

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000001

2. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000002

3. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000003

4. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000004

5. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000005

6. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000006

7. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000007

8. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000008

9. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000009

10. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000010

11. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000011

12. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000012

13. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000013

14. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000014

15. 众神的食物及其来到地球的经(the Food Of The Gods And How It Came To) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第1/15页

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
THE FOOD OF THE GODS
这 食物 的 这 神

众神的食物

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ]
AND HOW IT CAME TO EARTH
和 如何 它 来了 到 地球

以及它如何来到地球

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]
By H . G . Wells
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
THE FOOD OF THE GODS .
这 食物 的 这 神 .

众神的食物。

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
BOOK I . — THE DAWN OF THE FOOD .
书 我 . — 这 黎明 的 这 食物 .

第一卷——食物的黎明。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
CHAPTER THE FIRST — THE DISCOVERY OF THE FOOD .
章 这 第一的 — 这 发现 的 这 食物 .

第一章——食物的发现。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .
CHAPTER THE SECOND .
章 这 第二 .

第二章

— [ðə; ði] [ɪkˌspɛrɪment(ə)l] [fɑːm] .
— THE EXPERIMENTAL FARM .
— 这 实验 农场 .

— 实验农场。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ræts] .
— THE GIANT RATS .
— 这 巨大的 老鼠 .

——巨型老鼠。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] .
— **THE GIANT CHILDREN** .
— 这 巨大的 孩子们 .

— 巨婴们。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

— [ðə; ði] - [pɜː; əv][ˈmɪstə(r)] . - .
— **THE MINIMIFICENCE OF MR BENSINGTON** .
— 这 - 的 先生 . - .

— 本辛顿先生的最小化。

[bʊk] [aɪ ˈaɪ] — [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
BOOK II — THE FOOD IN THE VILLAGE .
书 二 — 这 食物 在 这 村庄 .

第二卷——村里的食物。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
CHAPTER THE FIRST .
章 这 第一的 .

第一章。

— [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pɜː; əv][ðə; ði] [fuːd] .
— **THE COMING OF THE FOOD** .
— 这 未来 的 这 食物 .

——食物的到来。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
CHAPTER THE SECOND .
章 这 第二 .

第二章

— [ðə; ði] [bræt] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
— **THE BRAT GIGANTIC** .
— 这 小子 巨大 .

— 巨无霸小恶魔。

[bʊk] [θɹiː] . — [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [pɜː; əv][ðə; ði] [fuːd] .
BOOK III . — THE HARVEST OF THE FOOD .
书 三、 . — 这 收成 的 这 食物 .

第三卷——粮食的收获。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
CHAPTER THE FIRST .
章 这 第一的 .

第一章。

— [ðə; ði] [ˈɔːltəd] [wɜːld] .
— **THE ALTERED WORLD** .
— 这 已修改 世界 .

— 异化的世界。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
CHAPTER THE SECOND .
章 这 第二 .

第二章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlʌvəz] .
— **THE GIANT LOVERS** .
— 这 巨大的 恋人 .

— 巨人恋人。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

— [jʌŋ] - [ɪn] [ˈlʌndən] .
— **YOUNG CADDLES IN LONDON** .
— 年轻的 - 在 伦敦 .

— 伦敦的年轻花花公子。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

— [ˈred.wʊdz] [tuː] [deɪz] .
— **REDWOOD'S TWO DAYS** .
— 红杉的 二 天 .

— 红木的两天。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈliːgə(r)] .
— **THE GIANT LEAGUER** .
— 这 巨大的 联赛 .

— 巨人联盟。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] .
THE FOOD OF THE GODS .
这 食物 的 这 神 .

众神的食物。

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
BOOK I . — THE DAWN OF THE FOOD .
书 我 . — 这 黎明 的 这 食物 .

第一卷——食物的黎明。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
CHAPTER THE FIRST — THE DISCOVERY OF THE FOOD .
章 这 第一的 — 这 发现 的 这 食物 .

第一章——食物的发现。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðeə(r)] [fɜːst] [brɪˈkeɪm] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðɪs]
In the middle years of the nineteenth century there first became abundant in this
在 这 中间 年 的 这 第十九 世纪 那里 第一的 成为 丰富 在 这
[streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈʌʊəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][men] ,
strange world of ours a class of men ,
奇怪的 世界 的 我们的 一个 班级 的 男人 ,

十九世纪中叶，在我们这个奇特的世界里，开始出现大量这样的人：

[men] ['tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][tu:; tə] [br'kʌm] ['eldəli] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,
men tending for the most part to become elderly , who are called ,
男人 倾向于 为了 这 最多 部分 到 变得 老年 , WHO 是 称为 ,
大多是上了年纪的男性, 他们被称为,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [hu:] [dɪs'lʌrk] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] —
and who are very properly called , but who dislike extremely to be called —
和 WHO 是 非常 适当地 称为 , 但 WHO 不喜欢 极其 到 是 称为 —
“ [ˈsaɪəntɪsts] .
“ **Scientists** .
” 科学家 .

他们完全可以被称作“科学家”, 但他们却非常不喜欢被称作“科学家”。
“ [ðeɪ] [dɪs'lʌrk] [ðæt] [wɜ:d] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
” **They dislike that word so much that from the columns of Nature ,**
” 他们 不喜欢 那 单词 所以 很多 那 从 这 列 的 自然 ,
“他们如此厌恶这个词, 以至于《自然》杂志的专栏里,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st][ðeə(r)] [dɪ'strɪŋktɪv] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] ['peɪpə(r)] ,
which was from the first their distinctive and characteristic paper ,
哪个 曾是 从 这 第一的 他们的 独特的 和 特征 纸 ,
这是他们第一张具有独特性和特色的报纸。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['keəfəli] [ɪk'sklu:dɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [ðæt] [ʌðə(r)] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
it is as carefully excluded as if it were — that other word which is the
它 是 作为 小心 排除 作为 如果 它 是 — 那 其他 单词 哪个 是 这
[ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l] ['ri:əli] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
basis of all really bad language in this country .
基础 的 全部 真的 坏的 语言 在 这 国家 .

它被刻意排除在外, 就好像它是——这个国家所有真正粗俗语言的基础——那个词一样。
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪts] [pres] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] “ [ˈsaɪəntɪsts] ” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
But the Great Public and its Press know better , and “ Scientists ” they are ,
但 这 伟大的 民众 和 它是 按 知道 更好的 , 和 “ 科学家 ” 他们 是 ,
但广大公众及其媒体却心知肚明, 他们都是“科学家”。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒ] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,
and when they emerge to any sort of publicity ,
和 什么时候 他们 出现 到 任何 种类 的 宣传 ,
当他们出现在任何形式的公众视野中时,

“ [dɪ'strɪŋgwɪft] [ˈsaɪəntɪsts] ” [ænd; ənd] “ [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪsts] ” [ænd; ənd] “ [wel] - [nəʊn] [ˈsaɪəntɪsts] ”
“ **distinguished scientists ” and “ eminent scientists ” and “ well - known scientists ”**
” 杰出的 科学家 ” 和 ” 杰出 科学家 ” 和 ” 出色地 - 已知 科学家 ”
[ɪz][ðə; ði] ['veri] [li:st] [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] .
is the very least we call them .
是 这 非常 至少 我们 称呼 他们 .

我们至少会称他们为“杰出科学家”、“著名科学家”和“知名科学家”。
[ˈsɜ:t(ə)nli] [bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['redwɒd] [kwɔɪt] ['merɪtɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]
Certainly both Mr . Bensington and Professor Redwood quite merited any of these
当然 两个都 先生 : - 和 教授 红杉 相当 值得 任何 的 这些
[tɜ:mz] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] .
terms long before they came upon the marvellous discovery of which this story tells .
条款 长的 前 他们 来了 之上 这 奇妙 发现 的 哪个 这 故事 讲述 :
当然, 本辛顿先生和雷德伍德教授早在他们做出本文所描述的这项惊人发现之前, 就已经完全配得上这些赞誉了。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)]
Mr . Bensington was a Fellow of the Royal Society and a former
先生 . - 曾是一个同伴的这皇家社会和 一个以前的
[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
president of the Chemical Society ,
总统的这化学社会 ,
本辛顿先生是英国皇家学会会员，也是英国化学学会前任主席。

[ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈredwɒd] [wɒz; wəz] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði][bɒnd] [stri:t] [ˈkɒlɪdʒ]
and Professor Redwood was Professor of Physiology in the Bond Street College
和教授红杉曾是教授的生理在这纽带街道大学
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌju:nɪˈvɜ:səti] ,
of the London University ,
的这伦敦大学 ,
雷德伍德教授是伦敦大学邦德街学院的生理学教授。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrɜ:sli] [ˈlaɪblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - [ˌvɪvɪˈsekʃənɪst] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [taɪm] .
and he had been grossly libelled by the anti - vivisectionists time after time .
和他有到过粗略地诽谤经过这反对 - 活体解剖学家时间后时间 :
他曾多次遭到反对活体解剖者的严重诽谤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][led][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ækəˈdemɪk] [dɪˈstɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈɜ:li:st]
And they had led lives of academic distinction from their very earliest
和他们有引领生活的学术的 区别从他们的 非常 最早
[ˌju:θ] .
youth .
青年 .
他们从小就展现出卓越的学术成就。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [kwɔ:t] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈʊkɪŋ] [men] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l] [tru:]
They were of course quite undistinguished looking men , as indeed all true
他们是 的课程 相当 平庸的 寻找 男人 , 作为 的确 全部 真的
[ˈsaɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] .
Scientists are .
科学家 是 :
当然，他们外表都很普通，就像所有真正的科学家一样。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] - [ˈmænəd] [ˈæktə(r)][əˈlaɪv][ðæn; ðən][ðeə(r)]
There is more personal distinction about the mildest - mannered actor alive than there
那里 是 更多的 个人的 区别 关于 这 最温和 - 有礼貌的 演员 活 比 那里
[ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] .
is about the entire Royal Society .
是 关于 这 全部的 皇家 社会 :
当今世上最温文尔雅的演员所展现出的个人特质，比整个皇家学会都更加突出。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [ˈslartli] ;
Mr . Bensington was short and very , very bald , and he stooped slightly ;
先生 . - 曾是一个短的 和 非常 , 非常 秃 , 和 他 弯腰 轻微地 ;
本辛顿先生个子矮，秃顶很严重，而且略微驼背；

[hi:; hi][wɔ:(r)][gəʊld] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lɪz][ænd; ənd] [klɒθ] [bu:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbʌndəntli] [kʌt]
he wore gold - rimmed spectacles and cloth boots that were abundantly cut
他 穿着 金子 - 带边 眼镜 和 布 靴子 那 是 大量 切
[ˈəʊpən][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [kɔ:nz] ,
open because of his numerous corns ,
打开 因为 的 他的 很多的 玉米 ,
他戴着金边眼镜，穿着布靴，靴子因为长了很多鸡眼而被剪开了好几个口子。

[ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈredwɒd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
and Professor Redwood was entirely ordinary in his appearance .
和教授红杉曾是 完全 普通的 在 他的 外貌 :
雷德伍德教授的外表完全普通。

[ʌn'til] [ðei] ['hæpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ([æz; əz][ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['kɔ:lɪŋ]
Until they happened upon the Food of the Gods (as I must insist upon calling
直到 他们 发生 之上 这 食物 的 这 神 (作为 我 必须 坚持 之上 呼叫
[aɪ'ti:]) [ðei] [led][laɪvz; livz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['stju:diəs] [əb'skjʊərəti] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [hɑ:d]
it) they led lives of such eminent and studious obscurity that it is hard
它) 他们 引领 生活 的 这样的 杰出 和 好学的 朦胧 那 它 是 难的
[tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
to find anything whatever to tell the reader about them :
到 寻找 任何事物 任何 到 告诉 这 读者 关于 他们 :

在他们偶然发现神之食物（我必须坚持这样称呼它）之前，他们过着极其杰出而又默默无闻的生活，以至于很难找到任何关于他们的信息可以告诉读者。

[ˈmɪstə(r)] . - [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . Bensington won his spurs (if one may use such an expression of a
先生 : - 韩元 他的 马刺 (如果 一 可能 使用 这样的 一个 表达 的 一个
['dʒentlmən] [ɪn] [bu:ts] [ɒv; əv] [slæfed] [klɒθ]) [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔ:(r)]['tɒksɪk]
gentleman in boots of slashed cloth) by his splendid researches upon the More Toxic
绅士 在 靴子 的 削减 布) 经过 他的 灿烂 研究 之上 这 更多的 有毒的
[ˈælkəlɔɪdz] ,
Alkaloids ,
生物碱 ,

本辛顿先生凭借其对毒性更强的生物碱的出色研究而声名鹊起（如果可以用这种说法来形容一位穿着破布靴的绅士的话）。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['redwʊd] [rəʊz][tu:; tə] ['emɪnəns] — [aɪ][du:; də][nɒt] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi]
and Professor Redwood rose to eminence — I do not clearly remember how he
和 教授 红杉 玫瑰 到 卓越 — 我 做 不是 清楚地 记住 如何 他
[rəʊz][tu:; tə] ['emɪnəns] !
rose to eminence !
玫瑰 到 卓越 !
雷德伍德教授声名鹊起——我记不太清他是如何声名鹊起的了！

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['emɪnənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
I know he was very eminent , and that's all .
我 知道 他 曾是 非常 杰出 , 和 那就是 全部 .

我知道他非常杰出，仅此而已。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [grəʊ] .
Things of this sort grow .
事物 的 这 种类 生长 .

这种东西会生长。

[aɪ] ['fænsɪ][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [wɜ:k] [ɒn] [rɪ'ækʃn] [taɪmz] [wɪð] ['nju:mərəs] [pleɪts] [ɒv; əv]
I fancy it was a voluminous work on Reaction Times with numerous plates of
我 想要 它 曾是 一个 大量的 工作 在 反应 《时代周刊》 和 很多的 盘子 的
['sfɪgmə(ʊ)ɡrɑ:f] ['treɪsɪŋ] ([aɪ] [raɪt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kə'rekʃn]) [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [nju:]
sphygmograph tracings (I write subject to correction) and an admirable new
血压计 追踪 (我 写 主题 到 更正) 和 一个 令人钦佩的 新的
[tɜ:mɪ'nɒlədʒɪ] ,
terminology ,
术语 ,

我猜想这是一部关于反应时间的巨著，其中包含大量血压计描记图（如有错误，敬请指正），以及一套令人赞叹的新术语。

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
that did the thing for him .
那 做过 这 事物 为了 他 .

那招对他管用。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒentlmən] .
The general public saw little or nothing of either of these gentlemen .
这 一般的 民众 锯 小的 或者 没有什么 的 任何一个 的 这些 先生们 .

普通民众几乎没有见过这两位先生。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtjuː](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [aːts] [aɪ ˈtiː][dɪd]
Sometimes at places like the Royal Institution and the Society of Arts it did
有时 在 地方 喜欢 这 皇家 机构 和 这 社会 的 艺术 它 做过
[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [siː] [ˈmɪstə(r)] .
in a sort of way see Mr . Bensington ,
在 一个 种类 的 方式 看 先生 .

有时在皇家学会和艺术学会等机构，确实会以某种方式见到本辛顿先生。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈbɔːldnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [kəʊt] ,
or at least his blushing baldness and something of his collar and coat ,
或者 在 至少 他的 脸红 秃顶 和 某物 的 他的 衣领 和 外套 ,
或者至少是他那略显羞涩的秃顶，以及他衣领和外套上的一些痕迹。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][ɔː(r)][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈɪmədʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
and hear fragments of a lecture or paper that he imagined himself to be
和 听到 片段 的 一个 演讲 或者 纸 那 他 想象 他自己 到 是
[ˈriːdɪŋ] [ˈɔːdəbli] ;
reading audibly ;
阅读 可听见的 ;

并听到他想象自己正在朗读的讲座或论文的片段；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][rɪˈmembə(r)] — [wʌn] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [pɑːst] — [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and once I remember — one midday in the vanished past — when the British
和 一次 我 记住 — — 正午 在 这 消失了 过去的 — 什么时候 这 英国
[ə,səʊsiˈeɪfŋ; ə,səʊʃiˈeɪfŋ][wɒz; wəz][æt; ət][ˈdəʊvə(r)] ,
Association was at Dover ,
协会 曾是 在 多佛 ,

我还记得——那是在遥远的过去某个正午——当时英国科学促进会正在多佛尔。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ˈsekʃ(ə)n] [siː][ɔː(r)][diː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈletə(r)] ,
coming on Section C or D , or some such letter ,
未来 在 部分 C 或者 D , 或者 一些 这样的 信 ,

出现在C部分或D部分，或者类似的字母上

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː] , [ˈsɪəriəs]
which had taken up its quarters in a public - house , and following two , serious
哪个 有 已采取 向上它是 四分之一 在 一个 民众 - 房子 , 和 下列的 二 , 严肃的
- [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpɑːslz] ,
- looking ladies with paper parcels ,
- 寻找 女士们 和 纸 包裹 ,

它占据了一家酒馆，后面跟着两位神情严肃、手里拿着纸包裹的女士。

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəriˈbʊsəti] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈleɪblɪd] “ [ˈbɪlɪədz] ” [ænd; ənd] “ [puːl] ” [ˈɪntuː][ə; eɪ]
out of mere curiosity , through a door labelled “ Billiards ” and “ Pool ” into a
出去 的 仅仅 好奇心 , 通过 一个 门 标签 “ 台球 ” 和 “ 水池 ” 进入 一个
[ˈskændələs] [ˈdɑːknəs] ,
scandalous darkness ,
丑闻 黑暗 ,

出于好奇，我穿过一扇标有“台球”和“撞球”字样的门，进入了令人不安的黑暗之中。

[ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntən] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈred.wʊdʒ] [ˈtreɪsɪŋ] .
broken only by a magic - lantern circle of Redwood's tracings .
破碎的 仅有的 经过 一个 魔法 - 灯笼 圆圈 的 红杉的 追踪 .

只有雷德伍德的魔灯图案打破了这片宁静。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['læntən] [slaɪdz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
I watched the lantern slides come and go ,
我 观看 这 灯笼 幻灯片 来 和 去 ,
我看着幻灯片来来往往,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:: tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ([ai] [fə'get] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]) [wɪtʃ] [ai] [brɪ'li:v]
and listened to a voice (I forget what it was saying) which I believe
和 听着 到 一个 嗓音 (我 忘记 什么 它 曾是 说) 哪个 我 相信
[wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['redwʊd] ,
was the voice of Professor Redwood ,
曾是 这 嗓音 的 教授 红杉 ,
我听着一个声音（我忘了它在说什么），我相信那是雷德伍德教授的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] [kept]
and there was a sizzling from the lantern and another sound that kept
和 那里 曾是 一个 炙热 从 这 灯笼 和 其他 声音 那 保留
[em 'i:][ðeə(r)] ,
me there ,
我 那里 ,
灯笼发出嘶嘶声，还有另一种声音让我留了下来。

[stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][kɜːəri'ɒsəti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɜ:nd] [ʌp] .
still out of curiosity , until the lights were unexpectedly turned up .
仍然 出去 的 好奇心 , 直到 这 灯 是 不料 转向 向上 .
出于好奇，直到灯光突然亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌntʃ] [ɒv; əv]
And then I perceived that this sound was the sound of the munching of
和 然后 我 感知 那 这 声音 曾是 这 声音 的 这 咀嚼 的
[bʌnz] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['brɪtɪʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd]
buns and sandwiches and things that the assembled British Associates had
面包 和 三明治 和 事物 那 这 组装 英国 合伙人 有
[kʌm] [ðeə(r)][tu:: tə] [i:t] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] ['dɑ:knəs] .
come there to eat under cover of the magic - lantern darkness .
来 那里 到 吃 在下面 覆盖 的 这 魔法 - 灯笼 黑暗 .

然后我意识到，这声音是英国同僚们在魔灯的掩护下，咀嚼面包、三明治和其他食物的声音。
[ænd; ənd] ['redwʊd] [ai][rɪ'membə(r)] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp]
And Redwood I remember went on talking all the time the lights were up
和 红杉 我 记住 去 在 说 全部 这 时间 这 灯 是 向上
[ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['daɪəgræm] [ɔ:t] [tu:: tə][hæv; həv] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l][ɒn]
and dabbing at the place where his diagram ought to have been visible on
和 dabbing 在 这 地方 在哪里 他的 图表 应该 到 有 到过 可见的 在
[ðə; ði] [skri:n] — [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz]
the screen — and so it was again so soon as the darkness was
这 屏幕 — 和 所以 它 曾是 再次 所以 很快 作为 这 黑暗 曾是
[rɪ'stɔ:d] .
restored .
恢复 .
我记得，雷德伍德在灯光亮着的时候一直在说话，还不停地在屏幕上应该显示他图表的地方画着点点头——黑暗一恢复，他又开始画了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][mʌst][ɔ:d(ə)n(ə)ri] , ['slɑɪtli] ['nɜ:vəs] - ['lʊkɪŋ] [dɑ:k] [mæn] ,
I remember him then as a most ordinary , slightly nervous - looking dark man ,
我 记住 他 然后 作为 一个 最多 普通的 , 轻微地 紧张的 - 寻找 黑暗的 男人 ,
我当时记得他是一个非常普通、略显紧张的黑人男子。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
with an air of being preoccupied with something else ,
和 一个 空气 的 存在 心事重重 和 某物 别的 ,
他一副心不在焉的样子，

[ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ['ʌndə(r)][æŋ; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]
and doing what he was doing just then under an unaccountable sense of
和 正在做 什么 他 曾是 正在做 只是 然后 在下面 一个 无法解释 感觉 的
['dju:ti] .
duty .
责任 .

他当时所做的一切，都是出于一种无法解释的责任感。

[ai] [hɜ:ɪd] - [ɔ:lsəʊ][wʌns] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [æt; ət][æŋ; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪn]
I heard Bensington also once — in the old days — at an educational conference in
我 听到 - 还 一次 — 在 这 老的 天 — 在 一个 教育 会议 在
['blu:mzɪb(ə)ri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .

我以前在布卢姆斯伯里举办的一次教育会议上也听过本辛顿的演讲。

[laɪk] [məʊst] ['emɪnənt] ['kemɪsts] [ænd; ʌnd] ['bɒtənɪst] ,
Like most eminent chemists and botanists ,
喜欢 最多 杰出 化学家 和 植物学家 ,
[lɪk] [mɒst] [emɪnənt] [kemɪsts] [ænd; ʌnd] [bɒtənɪst] ,
像大多数杰出的化学家和植物学家一样，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['veri] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ə'pɒn] ['ti:tʃɪŋ] — [ðəʊ] [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n]
Mr . Bensington was very authoritative upon teaching — though I am certain
先生 . 曾是 非常 权威性 之上 教学 — 尽管 我 是 肯定
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [bɔ:d] [sku:l] [klɑ:s] [ɪn]
he would have been scared out of his wits by an average Board School class in
他 会 有 到过 害怕的 出去 的 他的 智慧 经过 一个 平均的 木板 学校 班级 在
[hɑ:f] - [æŋ; ən] - [aʊə(r)] — [ænd; ʌnd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæŋ; kən] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ,
half - an - hour — and so far as I can remember now ,
一半 - 一个 - 小时 — 和 所以 远的 作为 我 能 记住 现在 ,

本辛顿先生在教学上非常权威——尽管我确信，如果换成普通的公立学校班级，半小时之内他就会吓得魂飞魄散——而且就我目前的记忆而言，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prəu'paʊnd] [æŋ; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɑ:rm,stre:ŋz] [hju'rɪstɪk] ['meθəd] ,
he was propounding an improvement of Professor Armstrong's Heuristic method ,
他 曾是 提出 一个 改进 的 教授 阿姆斯特朗的 启发式 方法 ,
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [prəu'paʊnd] [æŋ; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɑ:rm,stre:ŋz] [hju'rɪstɪk] ['meθəd] ,
他提出的是对阿姆斯特朗教授启发式方法的改进。

[weə'baɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [θri:ɪ] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [æpə'reɪtəs] ,
whereby at the cost of three or four hundred pounds ' worth of apparatus ,
由此 在 这 成本 的 三 或者 四 百 磅 - 值得 的 设备 ,
[weə'baɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [θri:ɪ] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [æpə'reɪtəs] ,
由此，只需花费价值三四百英镑的设备，

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['stʌdɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)]
a total neglect of all other studies and the undivided attention of a teacher
一个 全部的 忽视 的 全部 其他 研究 和 这 未分割的 注意力 的 一个 老师
[ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gifts] ,
of exceptional gifts ,
的 非凡的 礼物 ,

完全忽略其他所有学习，并得到一位极具天赋的老师的全部关注。

[æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [maɪt] [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['θʌmbɪ] ['θʌrənəs] [lɜ:n] [ɪn][ðə; ði]
an average child might with a peculiar sort of thumby thoroughness learn in the
一个 平均的 孩子 可能 和 一个 奇特 种类 的 拇指 彻底性 学习 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] [ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kemɪstri] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn]
course of ten or twelve years almost as much chemistry as one could get in
课程 的 十 或者 十二 年 几乎 作为 很多 化学 作为 一 可以 得到 在
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'dʒekʃənəbl] ['ɪlɪŋ] [tekst] - [bʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] ['kɒmən]
one of those objectionable shilling text - books that were then so common
— 的 那些 令人反感的 先令 文本 - 图书 那 是 然后 所以 常见的

一个普通的孩子，凭借着一种独特的、细致入微的钻研精神，或许能在十到十二年的时间里，学到几乎和当时那些廉价的、令人反感的化学教科书一样多的知识.....

[kwaɪt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [pɜːsənz] [juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aʊtˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈsaɪəns] .
Quite ordinary persons you perceive , both of them , outside their science .
相当 普通的 人 你 感知 , 两个都 的 他们 , 外部 他们的 科学 .

在他们所处的科学领域之外，你会发现他们俩都是非常普通的人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈpræktɪkəl] [saɪd][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
Or if anything on the unpractical side of ordinary .
或者 如果 任何事物 在 这 不切实际 边 的 普通的 .

或者说，如果有什么不切实际的地方，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] “ [ˈsaɪəntɪsts] ” [æz; əz][ə; eɪ] [klaːs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
And that you will find is the case with “ scientists ” as a class all the world
和 那 你 将要 寻找 是 这 案件 和 “ 科学家 ” 作为 一个 班级 全部 这 世界
[əʊvə(r)] .
over .
超过 .

你会发现，全世界的“科学家”群体都存在这种情况。

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æŋ; ən] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd]
What there is great of them is an annoyance to their fellow scientists and
什么 那里 是 伟大的 的 他们 是 一个 烦恼 到 他们的 同伴 科学家 和
[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
a mystery to the general public ,
一个 神秘 到 这 一般的 民众 ,

它们最伟大之处，对其他科学家来说却令人恼火，对公众来说则是一个谜。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
and what is not is evident .
和 什么 是 不是 是 明显 .

而那些不存在的东西，却是显而易见的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɪz][nɒt] [greɪt] , [nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv][men][hæŋ; həv] [sʌtʃ] [ˈɒbvɪəs]
There is no doubt about what is not great , no race of men have such obvious
那里 是 不 怀疑 关于 什么 是 不是 伟大的 , 不 种族 的 男人 有 这样的 明显的
[ˈlɪtlɪnəs] .
littlenesses .
小东西 .

毫无疑问，人类的缺点也显而易见，没有哪个种族的人类像他们一样有如此明显的不足。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæərəʊ] [wɜːld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˈhjuːmən] [ˈɪntəkoʊːs] [gəʊz] ;
They live in a narrow world so far as their human intercourse goes ;
他们 居住 在 一个 狭窄的 世界 所以 远的 作为 他们的 人类 交往 去 ;

就人际交往而言，他们生活在一个狭小的世界里；

[ðeə(r)] [rɪˈsɜːtɪz] [ɪnˈvɒlv] [ˈɪnfɪnət] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɔːlməʊst] [məˈnæstɪk] [sɪˈkluːz(ə)n] ;
their researches involve infinite attention and an almost monastic seclusion ;
他们的 研究 涉及 无限 注意力 和 一个 几乎 修道院 隔离 ;

他们的研究需要投入无限的精力，并且几乎是隐居式的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] [ˈəʊvə(r)][ɪz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and what is left over is not very much .
和 什么 是 左边 超过 是 不是 非常 很多 .

剩下的东西并不多。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm][kwɪə(r)] , [ʃaɪ] , [ˌmɪsˈjeɪpən] , [greɪ] - [ˈhedɪd] , [self] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)]
To witness some queer , shy , misshapen , grey - headed , self - important , little
到 证人 一些 酷儿 , 害羞的 , 畸形 , 灰色的 - 标题 , 自己 - 重要的 , 小的
[dɪˈskʌvərə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dɪsˈkʌvəri] ,
discoverer of great discoveries ,
发现者 的 伟大的 发现 ,

亲眼目睹一位古怪、害羞、畸形、白发苍苍、自以为是的小人物，却发现了伟大的事物，

[rɪ'dɪkjələsli] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪbən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]
ridiculously adorned with the wide ribbon of some order of chivalry and
荒谬地 装饰 和 这 宽的 丝带 的 一些 命令 的 骑士精神 和
[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ - [men] ,
holding a reception of his fellow - men ,
保持 一个 接待 的 他的 同伴 - 男人 ;
他滑稽地佩戴着某种骑士团的宽大绶带，并举办了一场招待会，款待他的同胞们。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] “ [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ” [wen] [ðə; ði]
or to read the anguish of Nature at the “ neglect of science ” when the
或者 到 读 这 痛苦 的 自然 在 这 “ 忽视 的 科学 ” 什么时候 这
[ˈeɪndʒɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] [ˈbɒnəz] [ˈpɑ:sɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sə'saɪəti][baɪ] ,
angel of the birthday honours passes the Royal Society by ,
天使 的 这 生日 荣誉 通过 这 皇家 社会 经过 ;
或者，当生日授勋天使掠过皇家学会时，读到大自然对“科学被忽视”的哀叹，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn][ˌɪndrɪ'fætɪɡəb(ə)]][ˌlaɪkə'nɑ:lədʒɪst] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)]
or to listen to one indefatigable lichenologist commenting on the work of another
或者 到 听 到 一 不懈 地衣学家 评论 在 这 工作 的 其他
[ˌɪndrɪ'fætɪɡəb(ə)]][ˌlaɪkə'nɑ:lədʒɪst] ,
indefatigable lichenologist ,
不懈 地衣学家 ;
或者聆听一位不知疲倦的地衣学家对另一位不知疲倦的地衣学家的工作进行评论，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:s] [wʌn][tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['lɪtlɪnəs] [ɒv; əv] [men] .
such things force one to realise the unfaltering littleness of men .
这样的 事物 力量 一 到 意识到 这 坚定不移 小 的 男人 :
这样的事情迫使人们认识到人类的渺小。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [ðə; ði] [ri:f] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)] “ [ˈsaɪəntɪsts] ” [bɪlt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
And withal the reef of Science that these little “ scientists ” built and are
和 此外 这 礁 的 科学 那 这些 小的 “ 科学家 ” 建造 和 是
[jet] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] ,
yet building is so wonderful ,
然而 建筑 是 所以 精彩的 ;
此外，这些小“科学家们”所建立和正在建立的科学堡垒是如此美妙！

[səʊ] [pɔ:'tentəs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [hɑ:f] - [ˈfeɪpən] [ˈprɒmɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaɪti]
so portentous , so full of mysterious half - shapen promises for the mighty
所以 不祥的 ; 所以 满的 的 神秘 一半 - 形状 承诺 为了 这 强大的
[ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][mæn] !
future of man !
未来 的 男人 !
多么预示着未来，多么充满神秘的、半成形的承诺，预示着人类的伟大未来！

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] !
They do not seem to realise the things they are doing !
他们 做 不是 似乎 到 意识到 这 事物 他们 是 正在做 !
他们似乎没有意识到自己正在做的事情！

[nəʊ] [daʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊʃ][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstə(r)] . - , [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ðɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
No doubt long ago even Mr . Bensington , when he chose this calling ,
不 怀疑 长的 前 甚至 先生 : - , 什么时候 他 选择 这 呼叫 ;
毫无疑问，早在本辛顿先生选择这份职业的时候，

[wen] [hi:; hi] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈælkəl,ɔɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkɪndrəd]
when he consecrated his life to the alkaloids and their kindred
什么时候 他 已祝圣的 他的 生活 到 这 生物碱 和 他们的 亲属
[ˈkɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
compounds ;
化合物 ;
当他毕生致力于生物碱及其相关化合物的研究时，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] , — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ɪŋklɪŋ] .
had some inkling of the vision , — more than an inkling .
有 一些 暗示 的 这 想象 ; — 更多的 比 一个 暗示 :

我对这个景象有一些预感，——不仅仅是预感。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['glɔ:rɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪnɪz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] “
Without some such inspiration , for such glories and positions only as a “
没有 一些 这样的 灵感 , 为了 这样的 荣耀 和 职位 仅有的 作为 一个 “
[saɪəntɪst] ” [meɪ] [ɪk'spekt] ,
scientist ” may expect ,
科学家 ” 可能 预计 ,

如果没有这样的灵感，就无法获得只有“科学家”才能期望的荣耀和地位。

[wɒt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜ:k] , [æz; əz] [jʌŋ] [men][duː; də] ?
what young man would have given his life to such work , as young men do ?
什么 年轻的 男人 会 有 给定 他的 生活 到 这样的 工作 ; 作为 年轻的 男人 做 ?

哪个年轻人会像很多年轻人一样，将生命奉献给这样的工作呢？

[nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['glɔ:ri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
No , they must have seen the glory , they must have had the vision ,
不 , 他们 必须 有 已见 这 荣耀 ; 他们 必须 有 有 这 想象 ;
不，他们一定见过那荣耀，他们一定有那远见。

[bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .
but so near that it has blinded them .
但 所以 靠近 那 它 有 失明 他们 :

但距离太近，以至于他们睁不开眼。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] , ['mɜ:sɪfəli] ,
The splendour has blinded them , mercifully ,
这 辉煌 有 失明 他们 , 仁慈地 ,
幸好，这壮丽的景象蒙蔽了他们的双眼。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; livz] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]
so that for the rest of their lives they can hold the lights of
所以 那 为了 这 休息 的 他们的 生活 他们 能 抓住 这 灯 的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmfət] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] !
knowledge in comfort — that we may see !
知识 在 舒适 — 那 我们 可能 看 !

这样，他们余生都可以安心地捧着知识之光——好让我们也能看到！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['red.wʊdʒ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [priːpkju'peɪʃn] ,
And perhaps it accounts for Redwood's touch of preoccupation ,
和 也许 它 账户 为了 红杉的 触碰 的 专注 ,

或许这可以解释雷德伍德身上那丝淡淡的忧郁。

[ðæt] — [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] — [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɒz; wəz]
that — there can be no doubt of it now — he among his fellows was
那 — 那里 能 是 不 怀疑 的 它 现在 — 他 之中 他的 伙伴们 曾是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

这一点——现在毋庸置疑——与他的同伴们不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [stɪl] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
he was different inasmuch as something of the vision still lingered in his eyes
他 曾是 不同的 因此 作为 某物 的 这 想象 仍然 徘徊不去 在 他的 眼睛
.
:
.

他与众不同之处在于，他的眼中仍然残留着那幻象的某些痕迹。

[,aɪ'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [aɪ][kɔ:l] [,aɪ'ti:] ,
The Food of the Gods I call it ,
这 食物 的 这 神 我 称呼 它 ,

我称之为“众神之食”。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['redwʊd] [meɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
this substance that Mr . Bensington and Professor Redwood made between them
这 物质 那 先生 . - 和 教授 红杉 制成 之间 他们
;
;
;
;

本辛顿先生和雷德伍德教授共同研制的这种物质；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [naʊ] [tu:; tə] [wɒt] [,aɪ'ti:][hæz; həz] [ɔ:'redi] [dʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [,aɪ'ti:][ɪz]
and having regard now to what it has already done and all that it is
和 拥有 看待 现在 到 什么 它 有 已经 完毕 和 全部 那 它 是
['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
certainly going to do ,
当然 去 到 做 ,

考虑到它已经做了什么，以及它肯定会做的一切，

[ðeə(r)] [ɪz][fʊəli; 'ɔ:lɪ][nəʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
there is surely no exaggeration in the name .
那里 是 一定 不 夸张 在 这 姓名 .

这个名字绝非夸张。

[səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kɔ:l] [,aɪ'ti:] [ðeəfɔ:(r)] [θru:'aʊt] [maɪ] ['stɔ:ri] .
So I shall continue to call it therefore throughout my story .
所以 我 将 继续 到 称呼 它 所以 自始至终 我的 故事 .

因此，在我的叙述中，我将继续这样称呼它。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv] [kɔ:ld] [,aɪ'ti:] [ðæt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ðæn; ðən]
But Mr . Bensington would no more have called it that in cold blood than
但 先生 . - 会 不 更多的 有 称为 它 那 在 寒冷的 血 比
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] [sləʊn] [stri:t] [klæd][ɪn] ['ri:gl] ['ska:lət]
he would have gone out from his flat in Sloane Street clad in regal scarlet
他 会 有 已消失 出去 从 他的 平坦的 在 斯隆 街道 覆膜 在 尊贵 猩红
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-] .
and a wreath of laurel .
和 一个 花圈 的 月桂树 .

但本辛顿先生绝不会冷血地这样称呼它，就像他绝不会身着华丽的猩红色长袍，头戴月桂花环，从他在斯隆街的公寓里走出来一样。

[ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɜ:st] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
The phrase was a mere first cry of astonishment from him .
这 短语 曾是 一个 仅仅 第一的 哭 的 惊讶 从 他 .

这句话仅仅是他惊愕的第一声惊呼。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ'ti:][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
He called it the Food of the Gods ,
他 称为 它 这 食物 的 这 神 ,

他称之为“众神的食物”。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
in his enthusiasm and for an hour or so at the most altogether .
在 他的 热情 和 为了 一个 小时 或者 所以 在 这 最多 共 .

他热情高涨，但总共也就持续了一个小时左右。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dr'saɪdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əb'sɜːd] .

After that he decided he was being absurd .
后 那 他 决定 他 曾是 存在 荒诞 .

之后他意识到自己的想法很荒谬。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

When he first thought of the thing he saw , as it were ,
什么时候 他 第一的 想法 的 这 事物 他 锯 , 作为 它 是 ,

当他第一次想到他所看到的那个东西时，就好像.....

[ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ˌpɒsə'bilitɪz] — [ˈlɪtərəli] [ɪ'nɔːməs] [ˌpɒsə'bilitɪz] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðɪs]

a vista of enormous possibilities — literally enormous possibilities ; but upon this
一个 景色 的 巨大的 可能性 — 字面上地 巨大的 可能性 ; 但 之上 这

[ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈvɪstə] , [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [steə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

dazzling vista , after one stare of amazement ,
耀眼的 景色 , 后 — 盯 的 惊愕 ,

眼前展现出无限的可能——真的是无限的可能；但在这令人惊叹的景象中，仅仅凝视片刻，

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] “ [saɪəntɪst] ” [ʃʊd; ʃəd] .

he resolutely shut his eyes , even as a conscientious “ scientist ” should .
他 坚决地 关闭 他的 眼睛 , 甚至 作为 一个 尽责的 “ 科学家 ” 应该 .

他果断地闭上了眼睛，就像一个尽职尽责的“科学家”应该做的那样。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ˈsəʊndɪd] [ˈbleɪt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'diːnsɪ] .

After that , the Food of the Gods sounded blatant to the pitch of indecency .
后 那 , 这 食物 的 这 神 听起来 明目张胆 到 这 沥青 的 不雅 .

在那之后，“众神之食”听起来简直是明目张胆的下流之举。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] .

He was surprised he had used the expression .
他 曾是 惊讶 他 有 用过的 这 表达 .

他很惊讶自己竟然用了这个表达方式。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kliə(r)] - [aɪd] [ˈməʊmənt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]

Yet for all that something of that clear - eyed moment hung about him and
然而 为了 全部 那 某物 的 那 清除 - 眼睛 片刻 悬挂 关于 他 和

[brʌʊk] [aʊt] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen]

broke out ever and again . : : : :
打破 出去 曾经 和 再次

然而，尽管如此，那一刻清醒的神情仍然萦绕在他心头，并不时地涌现出来.....

“ [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ]

“ Really , you know , ” he said , rubbing his hands together and laughing
“ 真的 , 你 知道 , ” 他 说 , 擦 他的 双手 一起 和 笑

[ˈnɜːvəsli] ,

nervously ,
紧张地 ,

“真的，你知道，”他搓着手，紧张地笑着说。

“ [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪə'retɪk(ə)] [ˈɪntrəst] .

“ it has more than a theoretical interest .
“ 它 有 更多的 比 一个 理论 兴趣 .

“它不仅具有理论意义。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)] , ” [hiː; hi] [kən'faɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesərz]

“ For example , ” he confided , bringing his face close to the Professor's
“ 为了 例子 , ” 他 坦白 , 带来 他的 脸 关闭 到 这 教授们

[ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ,

and dropping to an undertone ,
和 下降 到 一个 底色 ,

“例如，”他悄声说道，脸凑近教授，压低声音说， “

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'hæps] , [ɪf] ['su:təbli; 'sju:təbli] ['hændld] , [sel]
“ it would perhaps , if suitably handled , sell
“ 它 会 也许 , 如果 适当地 处理 , 卖
“如果处理得当, 或许可以卖出去.....”

“ [prɪ'saɪsli] , “ [hi:; hi] [sed] , ['wɔ:kiŋ] [ə'wei] , — “ [æz; əz][ə; eɪ] [fu:d] .
“ Precisely , “ he said , walking away , — “ as a Food .
“ 恰恰 , “ 他 说 , 步行 离开 , — “ 作为 一个 食物 .
“正是如此, “他边走边说, “作为一种食物.”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fu:d] [ɪn'gri:diənt] .
Or at least a food ingredient .
或者 在 至少 一个 食物 成分 .
或者至少是一种食品原料。

“ [ə'sju:mɪŋ] [pʊ; əv] [kɔ:s] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pælətəb(ə)] .
“ Assuming of course that it is palatable .
“ 假设 的 课程 那 它 是 可口的 .
“当然, 前提是它味道可口。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [aɪ 'ti:] .
A thing we cannot know till we have prepared it .
一个 事物 我们 不能 知道 直到 我们 有 准备 它 .
一件我们只有做好准备才能知道的事情。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['keəfəli] [dɪ'zaɪnd] [slɪts] [ə'pɒn]
“ He turned upon the hearthrug , and studied the carefully designed slits upon
“ 他 转向 之上 这 壁炉架 , 和 研究 这 小心 设计 缝隙 之上
[hɪz; ɪz] [klɒθ] ['fu:z] .
his cloth shoes .
他的 布 鞋 .

他转身面向壁炉地毯, 仔细端详着布鞋上精心设计的开口。

“ [neɪm] ? “ [hi:; hi] [sed] , ['lʊkiŋ] [ʌp][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwɪəri] .
“ Name ? “ he said , looking up in response to an inquiry .
“ 姓名 ? “ 他 说 , 寻找 向上 在 回复 到 一个 询问 .
“名字? ”他抬起头, 回答道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld]['klæsɪk(ə)][ə'lu:ʒ(ə)n] .
“ For my part I incline to the good old classical allusion .
“ 为了 我的 部分 我 倾斜 到 这 好的 老的 古典 典故 .
“就我个人而言, 我更倾向于使用古老的古典典故。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [meɪks] ['saɪəns] [ri:z] — . [ɡɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊ; əv][əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['dɪgnəti] .
It — it makes Science res — . Gives it a touch of old - fashioned dignity .
它 — 它 制作 科学 余 — . 给予 它 一个 触碰 的 老的 - 造型 尊严 .
它——它让科学——赋予它一丝古典的尊严。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkiŋ]
I have been thinking
我 有 到过 思维
我一直在思考.....

[ai][dʊvnt] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əb'sɜ:d] [pʊ; əv][em 'i:]
I don't know if you will think it absurd of me
我 不 知道 如果 你 将要 思考 它 荒诞 的 我
我不知道你会不会觉得我的做法很荒谬.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fænsɪ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪsəb(ə)]
A little fancy is surely occasionally permissible
一个 小的 想要 是 一定 偶尔 允许的
偶尔讲究一点花哨的东西当然是可以接受的.....

Herakleophorbia

Herakleophorbia。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ðə; ðɪ] [ŋjuˈtrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈhɜːkjəliːz] ?
The nutrition of a possible Hercules ?
这 营养 的 一个 可能的 赫拉克勒斯 ?

一个未来大力神需要怎样的营养？

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] . . .
You know it might . . .
你 知道 它 可能 . . .

你知道它可能会.....

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] —
“ **Of course if you think not** —
” 的 课程 如果 你 思考 不是 —

“当然，如果你不这么认为——”

“ [ˈredwɒd] [rɪˈflektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **Redwood reflected with his eyes on the fire and made no objection** .
” 红杉 反映 和 他的 眼睛 在 这 火 和 制成 不 异议 .

“红木凝视着火焰，没有提出异议。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] ?
“ **You think it would do** ?
” 你 思考 它 会 做 ?

你觉得这样行得通吗？

“ [ˈredwɒd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
“ **Redwood moved his head gravely** .
” 红杉 已搬 他的 头 严重地 .

雷德伍德神情严肃地转动着头。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **It might be Titanophorbia , you know** .
” 它 可能 是 - , 你 知道 .

“它可能是泰坦巨孢菌属（Titanophorbia），你知道的。”

[fuːd] [ɒv; əv] [ˈtaɪtnz]
Food of Titans
食物 的 泰坦

巨人的食物.....

[juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] ?
You prefer the former ?
你 更喜欢 这 以前的 ?

你更喜欢前者吗？

“ [jʊə; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] — “
“ **You're quite sure you don't think it a little too** — “
” 你是 相当 当然 你 不 思考 它 一个 小的 也 — ”

“你很确定你没觉得这件事有点——”

“ [nəʊ] . “
“ **No** . “
” 不 . ”

“不。”

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[aɪm][glæd] ．
I'm glad ．
我是 高兴的 ．

我很高兴。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] - [θru:'aʊt] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪən] , [ænd; ənd][ɪn]
“ **And so they called it Herakleophorbia throughout their investigations , and in**
“ 和 所以 他们 称为 它 - 自始至终 他们的 调查 , 和 在
[ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,
their report ,
他们的 报告 ,

“因此，他们在整个调查过程中都称其为赫拉克勒奥佛比亚属（Herakleophorbia），并在他们的报告中写道：

— [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['rʌblɪft] , [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
— **the report that was never published , because of the unexpected**
— 这 报告 那 曾是 绝不 已发布 , 因为 的 这 意外
[dɪ'veləpmənts] [ðæt] [ˌʌp'set] [ɔ:l][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
developments that upset all their arrangements ,
发展 那 沮丧的 全部 他们的 安排 ,
——这份报告从未发表，因为意料之外的事态发展打乱了他们所有的安排。

— [aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'veəriəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] ．
— **it is invariably written in that way** ．
— 它 是 总是 书面 在 那 方式 ．

——它总是这样写的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kɪndrəd] ['sʌbstəns] [prɪ'peəd] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɪt][ɒn][ðə; ði][wʌn][ðeə(r)]
There were three kindred substances prepared before they hit on the one their
那里 是 三 亲属 物质 准备 前 他们 打 在 这 一 他们的
[ˌspekju'leɪ](ə)n] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] - [aɪ] ,
speculations had foretolds and these they spoke of as Herakleophorbia I ,
猜测 有 - 和 这些 他们 辐 的 作为 - 我 ,
在他们找到他们推测出的那种物质之前，他们制备了三种类似的物质，并将这些物质称为赫拉克勒奥福比亚一号。

- [aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] - [θri:] ．
Herakleophorbia II , and Herakleophorbia III ．
- 二 , 和 - 三、 ．

Herakleophorbia II 和 Herakleophorbia III。

[aɪ'ti:][ɪz] - [aɪ'vi:] ．
It is Herakleophorbia IV ．
它 是 - 第四 ．

它是 Herakleophorbia IV。

[wɪtʃ] [aɪ] — [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] - [ə'rɪdʒən(ə)] [neɪm] — [kɔ:l][hɪə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
which I — insisting upon Bensington's original name — call here the Food of the
哪个 我 — 坚持 之上 - 原来的 姓名 — 称呼 这里 这 食物 的 这
[ɡɒdz] ．
Gods ．
神 ．

我——坚持使用本辛顿的原名——称之为“众神之食”。

[θri:] ．
III ．
三、 ．

三、

[ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz]['mistə(r)] .

The idea was Mr .
这主意曾是先生 .

这个想法是本辛顿先生的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['red.wʊdz]
But as it was suggested to him by one of Professor Redwood's
但作为它曾是建议到他经过一 的教授红杉的
[kɑ:ntri'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'sɒfɪk(ə)] [træn'zækʃnz] ,
contributions to the Philosophical Transactions ,
贡献到 这 哲学 交易 ,

但正如雷德伍德教授在《哲学汇刊》上发表的一篇文章所暗示的那样，

[hi:; hi] ['veri] ['prɒpəli] [kən'sʌltɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] .
he very properly consulted that gentleman before he carried it further .
他 非常 适当地 咨询 那 绅士 前 他 携带 它 更远 .

他在采取进一步行动之前，非常恰当地咨询了那位先生的意见。

[brɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ə; eɪ] [fɪziə'lɒdʒɪk(ə)] , [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Besides which it was , as a research , a physiological , quite as much as
除了 哪个 它 曾是 , 作为 一个 研究 , 一个 生理 , 相当 作为 很多 作为
[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] [ɪn'kwærɪ] .
a chemical inquiry .
一个 化学 询问 .

此外，作为一项研究，它既是一项生理学研究，也是一项化学研究。

[prə'fesə(r)] ['redwʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪən'tɪfɪk] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
Professor Redwood was one of those scientific men who are addicted to
教授 红杉 曾是 一 的 那些 科学 男人 WHO 是 上瘾 到
[ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rvz] .
tracings and curves .
追踪 和 曲线 .

雷德伍德教授是那种痴迷于描图和曲线的科学家之一。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ri:də(r)] [aɪ] [laɪk] — [wɪð] [ðə; ði]
You are familiar — if you are at all the sort of reader I like — with the
你 是 熟悉的 — 如果 你 是 在 全部 这 种类 的 读者 我 喜欢 — 和 这
[sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['peɪpə(r)] [aɪ] [mi:n] .
sort of scientific paper I mean .
种类 的 科学 纸 我 意思是 .

如果你是我喜欢的那种读者，那么你一定熟悉我所说的科学论文。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [hed] [nɔ:(r)][teɪl][ɒv; əv] ,
It is a paper you cannot make head nor tail of ,
它 是 一个 纸 你 不能 制作 头 也不 尾巴 的 ,

这是一篇让人完全看不懂的文章。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [kʌm] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [lɒŋ] ['fəʊldɪd]['daɪəgræm] [ðæt] ['əʊpən] [aʊt] [ænd; ənd]
and at the end come five or six long folded diagrams that open out and
和 在 这 结尾 来 五 或者 六 长的 折叠 图表 那 打开 出去 和
[ʃəʊ] [pɪ'kju:liə(r)][ˈzɪgzæg] ['treɪsɪŋ] ,
show peculiar zigzag tracings ,
展示 奇特 之字形 追踪 ,

最后是五六张长长的折叠图，展开后显示出奇特的之字形图案。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [əʊvə'dʌn] ,
flashes of lightning overdone ,
闪光灯 的 闪电 做得太过火了 ,

闪电效果用得太多了，

[ɔː(r)] ['sɪnjuəs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [kɔːld] “ [smuːðd] [kɜːrvz] ” [set] [ʌp] [ɒn] [ˈɔːdɪnɪts] [ænd; ənd]
or sinuous inexplicable things called “ smoothed curves “ set up on ordinates and
或者 蜿蜒 无法解释的 事物 称为 “ 平滑 曲线 “ 放 向上 在 坐标 和
[ˈruːtɪŋ] [ɪn] [æbˈsiː] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
rooting in abscissae — and things like that .
根 在 横坐标 — 和 事物 喜欢 那 .

或者说，在纵坐标上建立起、在横坐标上建立起的蜿蜒曲折、难以解释的“平滑曲线”——诸如此类的东西。
[juː; jʊ] [ˈpʌz(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ðə; ði] [səˈspiːʃ(ə)n] [ðæt]
You puzzle over the thing for a long time and end with the suspicion that
你 谜 超过 这 事物 为了 一个 长的 时间 和 结尾 和 这 怀疑 那
[nɒt][ˈəʊnli][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː]
not only do you not understand it but that the author does not understand it
不是 仅有的 做 你 不是 理解 它 但 那 这 作者 做 不是 理解 它
[aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

你对这件事思考了很久，最后怀疑不仅自己不理解，就连作者也不理解。
[bʌt; bət] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv]
But really you know many of these scientific people understand the meaning of
但 真的 你 知道 许多 的 这些 科学 人们 理解 这 意义 的
[ðəə(r)] [əʊn] [ˈpeɪpəz] [kwɪt] [wel] :
their own papers quite well :
他们的 自己的 文件 相当 出色地 :

但实际上，你知道很多科学家都很清楚自己论文的含义：
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
it is simply a defect of expression that raises the obstacle between us .
它 是 简单地 一个 缺点 的 表达 那 提高 这 障碍 之间 我们 .

仅仅是表达上的缺陷，才造成了我们之间的障碍。
[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈredwɒd] [θɔːt] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvz] .
I am inclined to think that Redwood thought in tracings and curves .
我 是 倾斜 到 思考 那 红杉 想法 在 追踪 和 曲线 .

我倾向于认为雷德伍德的思维方式是用描摹和曲线来表达的。
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [wɜːk] [əˈpɒn] [rɪˈækfɪn] [taɪmz] ([ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːdə(r)] [ɪz]
And after his monumental work upon Reaction Times (the unscientific reader is
和 后 他的 宏伟的 工作 之上 反应 《时代周刊》(这 不科学的 读者 是
[ɪgˈzɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [lɒŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
exhorted to stick to it for a little bit longer and everything will be
劝勉 到 戳 到 它 为了 一个 小的 少量 更长 和 一切 将要 是
[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt])
as clear as daylight)
作为 清除 作为 日光)

在他完成了关于反应时间的巨著之后（建议非科学背景的读者再坚持读一段时间，一切都会变得一目了然），
[ˈredwɒd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [smuːðd] [kɜːrvz] [ænd; ənd] - [əˈpɒn] [grəʊθ] ,
Redwood began to turn out smoothed curves and sphygmographeries upon Growth ,
红杉 开始 到 转动 出去 平滑 曲线 和 - 之上 生长 ,

红杉在生长过程中开始呈现出平滑的曲线和纹理。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [əˈpɒn] [grəʊθ] [ðæt] [ˈriːəli] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] .
and it was one of his papers upon Growth that really gave Mr .
和 它 曾是 一 的 他的 文件 之上 生长 那 真的 给予 先生 .
- [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] .
Bensington his idea .
- 他的 主意 .

正是他的一篇关于增长的论文真正给了本辛顿先生灵感。

[ˈredwɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeɪzərɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ˈkɪtnz] ,
Redwood , **you know** , **had been measuring growing things of all sorts , kittens** ,
红杉 , 你 知道 , 有 到过 测量 生长 事物 的 全部 排序 , 小猫 ,
[ˈpʌpɪz] ,
puppies ,
小狗 ,

你知道，雷德伍德一直在测量各种生长中的生物，小猫、小狗等等。

[ˈsʌnˌflaʊəz] , [ˈmʌʃrʊmz] , [bi:n] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ([ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊt][ə; eɪ][stɒp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː])
sunflowers , **mushrooms** , **bean plants** , **and (until his wife put a stop to it)**
向日葵 , 蘑菇 , 豆 植物 , 和 (直到 他的 妻子 放 一个 停止 到 它)
[hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] ,
his baby ,
他的 婴儿 ,

向日葵、蘑菇、豆类植物，还有（直到他妻子阻止为止）他的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [grəʊθ] [went] [aʊt] [nɒt][æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [peɪs] , [ɔː(r)] ,
and he showed that growth went out not at a regular pace , or ,
和 他 显示 那 生长 去 出去 不是 在 一个 常规的 步伐 , 或者 ,
他指出，增长并非以匀速进行，或者说，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː] , [səʊ] ,
as he put it , so ,
作为 他 放 它 , 所以 ,
正如他所说，就是这样。

[bʌt; bət] [wɪð] [bəːsts] [ænd; ənd] [,ɪntəˈmɪjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
but with bursts and intermissions of this sort ,
但 和 爆发 和 中场休息 的 这 种类 ,
但伴随着这种爆发和间歇，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [gruː] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
and that apparently nothing grew regularly and steadily ,
和 那 显然 没有什么 生长 经常 和 稳步 ,
而且似乎没有任何东西能够规律、稳定地生长。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ˈregjələli] [ænd; ənd]
and so far as he could make out nothing could grow regularly and
和 所以 远的 作为 他 可以 制作 出去 没有什么 可以 生长 经常 和
[ˈstedəli] :
steadily :
稳步 :

据他观察，没有任何东西能够规律、稳定地生长：

[aɪ ˈtiː][wəʊ; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [grəʊ] ,
it was as if every living thing had just to accumulate force to grow ,
它 曾是 作为 如果 每一个 活的 事物 有 只是 到 积累 力量 到 生长 ,
仿佛所有生物都必须积蓄力量才能成长。

[gruː] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
grew with vigour only for a time ,
生长 和 活力 仅有的 为了 一个 时间 ,
只是昙花一现地蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ˈgrəʊɪŋ]
and then had to wait for a space before it could go on growing
和 然后 有 到 等待 为了 一个 空间 前 它 可以 去 在 生长
[əˈgeɪn] .
again .
再次 :

然后它必须等待合适的空间才能继续生长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['keəf(ə)] “
And in the muffled and highly technical language of the really careful “
和 在 这 闷音 和 高度 技术的 语言 的 这 真的 小心 “
[ˈsaɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

而用那些真正谨慎的“科学家”所使用的含糊不清且高度专业化的语言来说，
“ [ˈredwʊd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] ['prɒbəbli] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
” **Redwood suggested that the process of growth probably demanded the presence**
” 红杉 建议 那 这 过程 的 生长 大概 要求 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
of a considerable quantity of some necessary substance in the blood that
的 一个 大量 数量 的 一些 必要的 物质 在 这 血 那
[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [fɔ:md] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
was only formed very slowly ,
曾是 仅有的 形成 非常 缓慢地 ,

雷德伍德认为，生长过程可能需要血液中存在大量某种必需物质，而这种物质的形成速度非常缓慢。
[ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [ju:st] [ʌp][baɪ] [ɡrəʊθ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈveri]
and that when this substance was used up by growth , it was only very
和 那 什么时候 这 物质 曾是 用过的 向上 经过 生长 , 它 曾是 仅有的 非常
[ˈsləʊli] [rɪˈpleɪsd] ,
slowly replaced ,
缓慢地 替换 ,

而且，当这种物质被植物生长消耗掉后，其补充速度非常缓慢。
[ænd; ənd][ðæt] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈɔ:gənɪzəm][hæd; həd][tu:; tə] [mɑ:k] [taɪm] .
and that meanwhile the organism had to mark time .
和 那 同时 这 生物 有 到 标记 时间 .

与此同时，这个生物体不得不等待时间过去。
[hi:; hi] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnəʊn] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ɔɪl][ɪn] [məˈʃi:nəri] .
He compared his unknown substance to oil in machinery .
他 比较的 他的 未知 物质 到 油 在 机械 .

他将这种未知物质比作机械中的润滑油。
[ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] ['ænɪm(ə)][wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈendʒɪn] , [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] ,
A growing animal was rather like an engine , he suggested ,
一个 生长 动物 曾是 相当 喜欢 一个 引擎 , 他 建议 ,
他认为，动物的生长发育就像一台发动机。

[ðæt] [kæn; kən] [mu:v] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [ɔɪld] [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:]
that can move a certain distance and must then be oiled before it
那 能 移动 一个 肯定 距离 和 必须 然后 是 涂油 前 它
[kæn; kən] [rʌn] [əˈɡen] .
can run again .
能 跑步 再次 .

它可以移动一定的距离，然后必须加注润滑油才能再次运行。
(“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdnt] [wʌn] [ɔɪl][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,
(“ **But why shouldn't one oil the engine from without ?** ” **said Mr . Bensington** ,
(“ 但 为什么 不应该 一 油 这 引擎 从 没有 ? ” 说 先生 . - ,
“但是为什么不能从外面给发动机上油呢？”本辛顿先生问道。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .)
when he read the paper .)
什么时候 他 读 这 纸 .)
当他读报纸的时候。)

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] , [sed] ['redwʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)] ['nɜ:vəs] [ɪnkən'sekjətɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And all this , said Redwood , with the delightful nervous inconsecutiveness of his
和 全部 这 , 说 红杉 , 和 这 愉快 紧张的 不连续性 的 他的
[kla:s] ,
class ,
班级 ,

“而这一切，”雷德伍德用他那一班学生特有的那种令人愉悦的、神经质的语速断断续续的语速说道。
[maɪt] ['veri] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]
might very probably be found to throw a light upon the mystery of certain of
可能 非常 大概 是 成立 到 扔 一个 光 之上 这 神秘 的 肯定 的
[ðə; ði] ['dʌktləs] [glændz] .
the ductless glands .
这 无管道 腺体 .

很可能有助于揭开某些无导管腺体的奥秘。
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] !
As though they had anything to do with it at all !
作为 尽管 他们 有 任何事物 到 做 和 它 在 全部 !
好像他们跟这件事有任何关系似的！

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] ['redwʊd] [went] ['fɜ:ðə(r)] .
In a subsequent communication Redwood went further .
在 一个 随后的 沟通 红杉 去 更远 .
在随后的沟通中，雷德伍德进一步阐述了自己的观点。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [brʌks] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['daɪə,græm] — [ɪg'zæktli] [laɪk] ['rɒkɪt] [trə'dʒektərɪz] [ðeɪ]
He gave a perfect Brock's benefit of diagrams — exactly like rocket trajectories they
他 给予 一个 完美的 布罗克的 益处 的 图表 — 确切地 喜欢 火箭 轨迹 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;
他完美地展示了布罗克的图表优势——就像火箭轨迹一样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [dʒɪst] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
and the gist of it — so far as it had any gist — was that the
和 这 要旨 的 它 — 所以 远的 作为 它 有 任何 要旨 — 曾是 那 这
[blʌd] [ɒv; əv] ['pʌpɪz] [ænd; ʌnd] ['kɪtnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] ['sʌŋ,flaʊəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒu:s]
blood of puppies and kittens and the sap of sunflowers and the juice
血 的 小狗 和 小猫 和 这 树液 的 向日葵 和 这 汁
[ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['grəʊɪŋ] [feɪz] ” ['dɪfə] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n]
of mushrooms in what he called the “ growing phase ” differed in the proportion
的 蘑菇 在 什么 他 称为 这 “ 生长 阶段 ” 不同 在 这 部分
[ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ʌnd][sæp][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
of certain elements from their blood and sap on the days when they were
的 肯定 元素 从 他们的 血 和 树液 在 这 天 什么时候 他们 是
[nɒt] [pə'tɪkjələli] ['grəʊɪŋ] .
not particularly growing .
不是 特别 生长 .

而其要点——如果真有要点的话——是，小狗和小猫的血液、向日葵的汁液以及蘑菇的汁液，在他所谓的“生长阶段”，与它们血液和汁液中某些元素的比例，在它们不特别生长的日子里有所不同。

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪstə(r)] . - , ['ɑ:ftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['daɪə,græm] ['saɪdweɪz] [ænd; ʌnd] ['ʌpsaɪd]
And when Mr . Bensington , after holding the diagrams sideways and upside
和 什么时候 先生 . - , 后 保持 这 图表 侧身 和 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当本辛顿先生把图表横过来、倒过来之后，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
began to see what this difference was , a great amazement came upon him .
开始 到 看 什么 这 不同之处 曾是 , 一个 伟大的 惊愕 来了 之上 他 .
当他开始明白其中的区别时, 他感到非常惊讶。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ju:; jə] [si:] ,
Because , you see ,
因为 , 你 看 ,
因为, 你看,

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [maɪt] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌbstəns]
the difference might probably be due to the presence of just the very substance
这 不同之处 可能 大概 是 到期的 到 这 在场 的 只是 这 非常 物质
[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['traɪŋ] [tu:; tə]['aɪsəleɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ælkəlɔɪdz] [æz; əz]
he had recently been trying to isolate in his researches upon such alkaloids as
他 有 最近 到过 尝试 到 隔离 在 他的 研究 之上 这样的 生物碱 作为
[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .
are most stimulating to the nervous system .
是 最多 刺激性的 到 这 紧张的 系统 .

这种差异很可能是由于其中含有他最近在研究对神经系统最有刺激作用的生物碱时一直试图分离的那种物质造成的。
[hi:; hi][pʊt] [daʊn] ['red.wʊdz] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ðæt] [swʌŋ]
He put down Redwood's paper on the patent reading - desk that swung
他 放 向下 红杉的 纸 在 这 专利 阅读 - 桌子 那 摇摆
[ɪnkən'vi:nɪəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
inconveniently from his arm - chair ,
不方便地 从 他的 手臂 - 椅子 ,
他把雷德伍德的论文放在专利阅览桌上, 那张桌子很不方便地从他的扶手椅上摇下来。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [bri:ðd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['veri]
took off his gold - rimmed spectacles , breathed on them and wiped them very
采取 离开 他的 金子 - 带边 眼镜 , 呼吸 在 他们 和 擦拭 他们 非常
[ˈkeəfəli] .
carefully .
小心 .
他摘下金边眼镜, 对着眼镜哈了口气, 然后非常仔细地擦拭干净。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ **By Jove ! ” said Mr . Bensington .**
” 经过 朱庇特 ! ” 说 先生 . - .
“我的天哪! ”本辛顿先生说道。

[ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['ri:dɪŋ] - [desk] ,
Then replacing his spectacles again he turned to the patent reading - desk ,
然后 替换 他的 眼镜 再次 他 转向 到 这 专利 阅读 - 桌子 ,
[wɪtʃ] [ɪ'mɪ:diətli] ,
which immediately ,
哪个 立即地 ,
然后他重新戴上眼镜, 转向专利阅读桌, 阅读桌随即.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [keɪm] [ə'genst] [ɪts] [ɑ:m] , [geɪv] [ə; eɪ] [kə'ketɪʃ] [skwi:k] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
as his elbow came against its arm , gave a coquettish squeak and deposited
作为 他的 弯头 来了 反对 它是 手臂 , 给予 一个 娇媚 吱 和 已存
[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ,
the paper ,
这 纸 ,
当他的手肘碰到它的手臂时, 它发出了一声娇媚的吱呀声, 然后把纸放了下去。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['dɑ:ə,græm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɜ:st] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [stɛɪt] , [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
with all its diagrams in a dispersed and crumpled state , on the floor .
和 全部它是 图表 在 一个 分散的 和 皱巴巴的 状态 , 在 这 地面 .
所有的图表都散落在地板上, 皱巴巴的。

“ [baɪ][dʒəʊv] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ **By Jove** ！ ” **said** **Mr** . **Bensington** ,
“ 经过 朱庇特 ！ ” 说 先生 .
“ 我的天哪！ ”本辛顿先生说道。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ɑ:m] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhæbɪts]
straining **his** **stomach** **over** **the** **arm** - **chair** **with** **a** **patient** **disregard** **of** **the** **habits**
紧张 他的 胃 超过 这 手臂 - 椅子 和 一个 病人 漠视 的 这 习惯
[ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈviːniəns] ,
of **this** **convenience** ,
的 这 方便 ,
他挺着肚子趴在扶手椅上，全然不顾这种舒适姿势带来的不便。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæmflət] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] [ɪn]
and **then** , **finding** **the** **pamphlet** **still** **out** **of** **reach** , **he** **went** **down** **on** **all** **fours** **in**
和 然后 , 寻找 这 小册子 仍然 出去 的 抵达 , 他 去 向下 在 全部 四 在
[pəˈsju:t] .
pursuit .
追逐 .
然后，他发现小册子仍然够不着，便四肢着地追了上去。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðə; ðɪ] [fu:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɒdz]
It **was** **on** **the** **floor** **that** **the** **idea** **of** **calling** **it** **the** **Food** **of** **the** **Gods**
它 曾是 在 这 地面 那 这 主意 的 呼叫 它 这 食物 的 这 神
[kɜ:m] [tuː; tə] [hɪm]
came **to** **him** : : : :
来了 到 他
就在这时，他想到了把它叫做“众神之食”.....

[fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [si:] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd] [ˈredwɜd] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
For **you** **see** , **if** **he** **was** **right** **and** **Redwood** **was** **right** ,
为了 你 看 , 如果 他 曾是 正确的 和 红杉 曾是 正确的 ,
你看，如果他是 对的，雷德伍德也是 对的，

[ðen] [baɪ] [ɪnˈdʒektɪŋ] [ɔ:(r)] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ðɪs] [nju:] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [fu:d] ,
then **by** **injecting** **or** **administering** **this** **new** **substance** **of** **his** **in** **food** ,
然后 经过 注射 或者 管理 这 新的 物质 的 他的 在 食物 ,
然后通过注射或将他的这种新物质混入食物中，

[hiː; hi] [wɜd] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [ˈrestɪŋ] [feɪz] ,
he **would** **do** **away** **with** **the** “ **resting** **phase** ,
他 会 做 离开 和 这 “ 休息 阶段 ,
他会取消“休息阶段”，

“ [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
“ **and** **instead** **of** **growth** **going** **on** **in** **this** **fashion** ,
“ 和 反而 的 生长 去 在 在 这 时尚 ,
“然而，增长并没有以这种方式继续下去，

[aɪ ˈti:] [wɜd] ([ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [em ˈi:]) [gəʊ] [ðʌs] —
it **would** (**if** **you** **follow** **me**) **go** **thus** —
它 会 (如果 你 跟随 我) 去 因此 —
(如果你明白我的意思) 事情会是这样——

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ɔ:(r)][aɪ][ʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ˈmenʃ(ə)nd][aɪˈti:] ,
Or I should not have mentioned it ,
或者 我 应该 不是 有 提及 它 ,
或者我不应该提起这件事。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l][aɪ][du:; də][nɒt][θɪŋk][aɪˈti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l][ˈɪntrəstɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]
because as a general rule I do not think it is at all interesting for
因为 作为 一个 一般的 规则 我 做 不是 思考 它 是 在 全部 有趣的 为了
[pi:p(ə)] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [dri:mz] .
people to tell each other about their dreams .
人们 到 告诉 每个 其他 关于 他们的 梦境 .
因为一般来说，我认为人们互相讲述自己的梦境一点也不有趣。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ˈredwʊd] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
By a singular coincidence Redwood also had a dream that night , and his
经过 一个 单数 巧合 红杉 还 有 一个 梦 那 夜晚 , 和 他的
[dri:m] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
dream was this : —
梦 曾是 这 : —

巧合的是，雷德伍德当晚也做了一个梦，他的梦是这样的：
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] [dʌŋ] [ɪn][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [skrəʊl][pɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
It was a diagram done in fire upon a long scroll of the abyss .
它 曾是 一个 图表 完毕 在 火 之上 一个 长的 滚动 的 这 深渊 .
那是一幅用火绘制在深渊长卷轴上的图。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ˈredwʊd]) [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv] [blæk]
And he (Redwood) was standing on a planet before a sort of black
和 他 (红杉) 曾是 常设 在 一个 行星 前 一个 种类 的 黑色的
[ˈplætɔ:m] [ˈlektʃərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nju:] [sɔ:t] [pɒv; əv] [grəʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
platform lecturing about the new sort of growth that was now possible ,
平台 讲课 关于 这 新的 种类 的 生长 那 曾是 现在 可能的 ,
他（雷德伍德）站在一个星球上，面前是一个黑色的平台，正在讲解如今可能出现的新型增长方式。

[tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] [ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n][pɒv; əv] [praɪˈmɔ:diəl] [ˈfɔ:sɪz] — [ˈfɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to the More than Royal Institution of Primordial Forces — forces which had
到 这 更多的 比 皇家 机构 的 原始的 部队 — 力量 哪个 有
[ˈɔ:lweɪz] [ˈpri:vɪəsli] ,
always previously ,
总是 之前 ,
致超越皇家原始力量机构——这些力量此前一直存在，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [pɒv; əv][ˈreɪsɪz] , [ˈempaɪəz] , [ˈplænətri] [ˈsɪstəmz] , [ænd; ənd] [wɜ:ld] , [ɡɒn] [səʊ] :
even in the growth of races , empires , planetary systems , and worlds , gone so :
甚至 在 这 生长 的 种族 , 帝国 , 行星 系统 , 和 世界 , 已消失 所以 :
—
—
—

即使在种族、帝国、行星系统和世界的演变过程中，也发生了这样的变化：——
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][səm; səm] [keɪsɪz] [səʊ] : —
And even in some cases so : —
和 甚至 在 一些 案例 所以 : —
甚至在某些情况下也是如此：——

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kwart] [ˈlu:sɪdli][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] [ðæt] [ðɪ:z]
And he was explaining to them quite lucidly and convincingly that these
和 他 曾是 解释 到 他们 相当 清晰地 和 令人信服地 那 这些
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,
他非常清晰且令人信服地向他们解释，这些缓慢的，

[ði:z] [ˈi:v(ə)n] [ˌretɹəˈɡresɪv] [ˈmeθədz] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈspi:dəli] [kwɔɪt] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ]
these even retrogressive methods would be very speedily quite put out of fashion by
这些 甚至 退行性 方法 会 是 非常 迅速地 相当 放 出去 的 时尚 经过
[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
his discovery .
他的 发现 .

他的发现将很快使这些倒退的方法过时。

[rɪˈdɪkjələs] [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Ridiculous of course !
荒谬的 的 课程 !

当然荒谬至极！

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [jəʊz] —
But that too shows —
但 那 也 演出 —

但这同样表明——

[ðæt] [ˈaɪðə(r)] [dri:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [wei] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɔ:(r)] [prəˈfetɪk] [bɪˈjɒnd]
That either dream is to be regarded as in any way significant or prophetic beyond
那 任何一个 梦 是 到 是 认为 作为 在 任何 方式 重要的 或者 预言 超过
[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kætəˈɡɒrɪkli] [sed] ,
what I have categorically said ,
什么 我 有 绝对地 说 ,

这两个梦都不应该被视为具有任何意义或预言性，除非我已明确说明这一点。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈməʊmənt] [səˈdʒest] .
I do not for one moment suggest .
我 做 不是 为了 — 片刻 建议 .

我丝毫没有提出过这样的建议。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
CHAPTER THE SECOND .
章 这 第二 .

第二章

— [ðə; ði] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [fɑ:m] .
— **THE EXPERIMENTAL FARM .**
— 这 实验 农场 .

— 实验农场。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈmɪstə(r)] . - [prəˈpəʊzd] [əˈrɪdʒənəli] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [stʌf] ,
Mr . Bensington proposed originally to try this stuff ,
先生 . - 建议的 起初 到 尝试 这 东西 ,

本辛顿先生最初提议尝试这种方法。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][aɪˈti:] , [əˈpɒn] [ˈtæd,pəʊlz] .
so soon as he was really able to prepare it , upon tadpoles .
所以 很快 作为 他 曾是 真的 有能力的 到 准备 它 , 之上 蝌蚪 .

他一有时间就准备了，于是就用蝌蚪做了。

[wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [traɪ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [əˈpɒn] [ˈtæd,pəʊlz][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ;
One always does try this sort of thing upon tadpoles to begin with ;
— 总是 做 尝试 这 种类 的 事物 之上 蝌蚪 到 开始 和 ;

人们总是先拿蝌蚪做这种实验；

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wɒt] ['tæd,pɒʊlz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

this being what tadpoles are for .
这 存在 什么 蝌蚪 是 为了 ；

这就是蝌蚪存在的意义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][nɒt]

And it was agreed that he should conduct the experiments and not

和 它 曾是 同意 那 他 应该 执行 这 实验 和 不是

[ˈredwʊd] ,

Redwood ,

红杉 ,

双方一致同意由他而不是雷德伍德来进行实验。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['red.wʊdz] [lə'bɒrətɪri] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bə'lɪstɪk] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd]

because Redwood's laboratory was occupied with the ballistic apparatus and

因为 红杉的 实验室 曾是 占领 和 这 弹道学 设备 和

[ˈænɪmlz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][daɪ'z:n(ə)] [veəri'eɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtɪŋ]

animals necessary for an investigation into the Diurnal Variation in the Butting

动物 必要的 为了 一个 调查 进入 这 日间 变化 在 这 对冲

[ˈfri:kwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [kɑ:f] ,

Frequency of the Young Bull Calf ,

频率 的 这 年轻的 公牛 小牛 ,

因为雷德伍德的实验室正忙于研究小公牛犊顶撞频率的昼夜变化所需的弹道装置和动物，

[æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][æn; ən][æb'nɔ:m(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri]

an investigation that was yielding curves of an abnormal and very

一个 调查 那 曾是 屈服 曲线 的 一个 异常 和 非常

[pə'pleksɪŋ] [sɔ:t] ,

perplexing sort ,

令人费解 种类 ,

一项调查得出了一些异常且非常令人费解的曲线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['gləʊbz] [ɒv; əv]['tæd,pɒʊlz][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)]

and the presence of glass globes of tadpoles was extremely undesirable

和 这 在场 的 玻璃 地球仪 的 蝌蚪 曾是 极其 不理想的

[waɪl] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

while this particular research was in progress .

尽管 这 特别的 研究 曾是 在 进步 .

在进行这项研究期间，玻璃球里装蝌蚪的存在是极其不受欢迎的。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . - [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

But when Mr . Bensington conveyed to his cousin Jane something of what

但 什么时候 先生 . - 传递 到 他的 表哥 简 某物 的 什么

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

he had in mind ,

他 有 在 头脑 ,

但是当本辛顿先生把他的想法告诉表妹简时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [prɒmpt] ['vi:təʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:'teɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

she put a prompt veto upon the importation of any considerable number of

她 放 一个 迅速的 否决 之上 这 输入 的 任何 大量 数字 的

['tæd,pɒʊlz] ,

tadpoles ,

蝌蚪 ,

她立即否决了任何大量蝌蚪的进口申请。

[ɔ:(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪ'ment(ə)] ['kri:tʃəz] , [ˈɪntu:][ðəə(r)] [flæt] .

or any such experimental creatures , into their flat .

或者 任何 这样的 实验 生物 , 进入 他们的 平坦的 .

或者任何此类实验生物，进入他们的公寓。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɒmz; ruːmz][ɒv; əv]
She had no objection whatever to his use of one of the rooms of
她 有 不 异议 任何 到 他的 使用 的 一 的 这 房间 的
[ðə; ði][flæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [ɪk'spləʊsɪv] ['kemɪstri] [ðæt] ,
the flat for the purposes of a non - explosive chemistry that ,
这 平坦的 为了 这 目的 的 一个 非 - 爆炸物 化学 那 ,
她对他使用公寓里的一间房间进行非爆炸性化学实验没有任何异议。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
so far as she was concerned , came to nothing ;
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 来了 到 没有什么 ;
在她看来, 这一切都毫无结果;

[ʃiː, ʃi][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ][gæs] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʌst] - [taɪt] ['kʌbəd]
she let him have a gas furnace and a sink and a dust - tight cupboard
她 让 他 有 一个 气体 炉 和 一个 下沉 和 一个 灰尘 - 紧的 橱柜
[ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [stɔːm] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔː'gəʊ] .
of refuge from the weekly storm of cleaning she would not forego .
的 避难所 从 这 每周 风暴 的 打扫 她 会 不是 放弃 .

她让他拥有一个煤气炉、一个水槽和一个防尘橱柜, 让他可以躲避每周一次的清洁大战——而她自己却无法放弃这项大战。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['pi:p(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][drɪŋk] ,
And having known people addicted to drink ,
和 拥有 已知 人们 上瘾 到 喝 ,
而且, 我认识一些酗酒成瘾的人,

[ʃiː, ʃi] [rɪ'gaːdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətɪz] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt]
she regarded his solicitude for distinction in learned societies as an excellent
她 认为 他的 关怀 为了 区别 在 学习 社会 作为 一个 出色的
[ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsər] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] .
substitute for the coarser form of depravity .
代替 为了 这 较粗糙 形式 的 堕落 .

她认为他对在学术团体中获得荣誉的执着, 是对粗俗堕落的一种极好的替代。

[bʌt; bət] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
But any sort of living things in quantity ,
但 任何 种类 的 活的 事物 在 数量 ,
但任何种类的生物, 如果数量足够多的话,

“ ['rɪgli] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] “ ['smeli] ” [ded] ,
“ **wriggly** ” **as they were bound to be alive and “ smelly “ dead ,**
“ 蠕动的 ” 作为 他们 是 边界 到 是 活 和 “ 臭 ” 死的 ,
它们“蠕动”是因为它们还活着, “散发着臭味”是因为它们死了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'baɪd] .
she could not and would not abide .
她 可以 不是 和 会 不是 遵守 .
她不能也不会容忍。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'helθi] ,
She said these things were certain to be unhealthy ,
她 说 这些 事物 是 肯定 到 是 不良 ,
她说这些东西肯定对健康有害。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːrɪəsli] [ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ]
and Bensington was notoriously a delicate man — it was nonsense to say
和 - 曾是 臭名昭著 一个 精美的 男人 — 它 曾是 废话 到 说
[hiː; hi] ['wʌznt] .
he wasn't .
他 不是 .
而本辛顿出了名的敏感脆弱——说他不敏感脆弱是无稽之谈。

[ænd; ənd] [wen] - [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'səb(ə)l]
And when Bensington tried to make the enormous importance of this possible
和 什么时候 - 尝试 到 制作 这 巨大的 重要性 的 这 可能的
[dɪ'skʌvəri] [klɪə(r)] ,
discovery clear ,
发现 清除 ,

当本辛顿试图阐明这一潜在发现的巨大意义时，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
she said that it was all very well ,
她 说 那 它 曾是 全部 非常 出色地 ,

她说一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['nɑ:sti] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [ɪn] [ðə; ði]
but if she consented to his making everything nasty and unwholesome in the
但 如果 她 同意 到 他的 制作 一切 可恶的 和 不健康的 在 这
[pleɪs] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə]) [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wʊd]
place (and that was what it all came to) then she was certain he would
地方 (和 那 曾是 什么 它 全部 来了 到) 然后 她 曾是 肯定 他 会
[bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
be the first to complain .
是 这 第一的 到 抱怨 .

但如果她同意他把家里的一切都弄得肮脏不堪（而事情最终就是这样），那么她确信他会是第一个抱怨的人。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:nz]
And Mr . Bensington went up and down the room , regardless of his corns
和 先生 . - 去 向上 和 向下 这 房间 , 不管 的 他的 玉米
,
.
,

本辛顿先生全然不顾脚上的鸡眼，在房间里来回走动。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:z(r); hə(r)] [kwɔɪt] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] .
and spoke to her quite firmly and angrily without the slightest effect .
和 辐 到 她 相当 牢牢 和 愤怒地 没有 这 丝毫 影响 .

他语气坚定而愤怒地和她说，但丝毫没有效果。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns]
He said that nothing ought to stand in the way of the Advancement of Science
他 说 那 没有什么 应该 到 站立 在 这 方式 的 这 进步 的 科学
,
.
,

他说，任何事物都不应该阻碍科学的进步。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and she said that the Advancement of Science was one thing and having
和 她 说 那 这 进步 的 科学 曾是 一 事物 和 拥有
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tæd.pɒʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ;
a lot of tadpoles in a flat was another ;
一个 很多 的 蝌蚪 在 一个 平坦的 曾是 其他 ;

她说，科学进步是一回事，公寓里有很多蝌蚪又是另一回事；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æsəˈteɪnd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]
he said that in Germany it was an ascertained fact that a man with an
他 说 那 在 德国 它 曾是 一个 已确定 事实 那 一个 男人 和 一个
[aɪˈdɪə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɒpəli] - [ˈfɪtɪd] [ˈkju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv]
idea like his would at once have twenty thousand properly - fitted cubic feet of
主意 喜欢 他的 会 在 一次 有 二十 千 适当地 - 适配 立方体 脚 的
[ləˈbɒrətəri] [ˈpleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
laboratory placed at his disposal ,
实验室 放置 在 他的 处理 ,

他说，在德国，一个像他这样有想法的人，立刻就能拥有两万立方英尺大小合适的实验室供他使用，这已是不争的事实。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bi:n] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
and she said she was glad and always had been glad that she was not
和 她 说 她 曾是 高兴的 和 总是 有 到过 高兴的 那 她 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mən] ;
a German ;
一个 德语 ;

她说她很高兴，而且一直很高兴自己不是德国人；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,
he said that it would make him famous for ever ,
他 说 那 它 会 制作 他 著名的 为了 曾经 ,

他说这将使他名垂青史。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mʌt] [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt]
and she said it was much more likely to make him ill to have a lot
和 她 说 它 曾是 很多 更多的 可能 到 制作 他 患病的 到 有 一个 很多
[ɒv; əv] [ˈtæd,pəʊlɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [laɪk] [ðeəz] ;
of tadpoles in a flat like theirs ;
的 蝌蚪 在 一个 平坦的 喜欢 他们的 ;

她说，像他们这样的公寓里有很多蝌蚪，更有可能让他生病；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:stə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] ,
he said he was master in his own house ,
他 说 他 曾是 掌握 在 他的 自己的 房子 ,

他说他是自己家的主人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtæd,pəʊlɪz] [ʃɪd] [gəʊ] [æz; əz] [ˈmeɪtrən]
and she said that rather than wait on a lot of tadpoles she'd go as matron
和 她 说 那 相当 比 等待 在 一个 很多 的 蝌蚪 棚 去 作为 护士长
[tu:; tə] [ə; eɪ] [sku:l] ;
to a school ;
到 一个 学校 ;

她说，与其照顾一大堆蝌蚪，她宁愿去学校当舍监；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈri:znəbl] ,
and then he asked her to be reasonable ,
和 然后 他 问 她 到 是 合理的 ,

然后他要求她讲道理，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈri:znəbl] [ðen] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈtæd,pəʊlɪz] ;
and she asked him to be reasonable then and give up all this about tadpoles ;
和 她 问 他 到 是 合理的 然后 和 给 向上全部 这 关于 蝌蚪 ;

于是她要求他讲道理，别再纠结于蝌蚪的事了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] ,
and he said she might respect his ideas ,
和 他 说 她 可能 尊重 他的 想法 ,

他说她或许会尊重他的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmeli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] ,
and she said not if they were smelly she wouldn't ,

和 她 说 不是 如果 他们 是 臭 她 不会 ,

她说, 如果它们有异味, 她就不会买了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [sed] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l]
and then he gave way completely and said — in spite of the classical

和 然后 他 给予 方式 完全地 和 说 — 在 尽管如此 的 这 古典

[rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] [ˈhʌksli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] .

remarks of Huxley upon the subject — a bad word .

评论 的 赫胥黎 之上 这 主题 — 一个 坏的 单词 .

然后他彻底屈服了, 尽管赫胥黎对此发表了经典的评论, 但他还是说了一句脏话。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wɜːd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][bæd] [ɪˈnʌf] .

Not a very bad word it was , but bad enough .

不是 一个 非常 坏的 单词 它 曾是 , 但 坏的 足够的 .

虽然不算是很糟糕的词, 但也足够令人反感了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfendɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɒlədʒaɪz]
And after that she was greatly offended and had to be apologised

和 后 那 她 曾是 非常 被冒犯了 和 有 到 是 道歉

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

之后她非常生气, 不得不向她道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdʒ] [əˈpɒn] [ˈtæd,pʊʊlz][ɪn][ðeə(r)]
and the prospect of ever trying the Food of the Gods upon tadpoles in their

和 这 前景 的 曾经 尝试 这 食物 的 这 神 之上 蝌蚪 在 他们的

[flæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈvæniʃd] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɒlədʒi] .

flat at any rate vanished completely in the apology .

平坦的 在 任何 速度 消失了 完全地 在 这 道歉 .

道歉之后, 他们彻底放弃了在公寓里用蝌蚪尝试“神之食物”的想法。

[səʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðɪːz]
So Bensington had to consider some other way of carrying out these

所以 - 有 到 考虑 一些 其他 方式 的 携带 出去 这些

[ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,

experiments in feeding that would be necessary to demonstrate his discovery ,

实验 在 喂养 那 会 是 必要的 到 证明 他的 发现 ,

因此, 本辛顿不得不考虑用其他方式来进行这些喂养实验, 以证明他的发现。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] .

so soon as he had his substance isolated and prepared .

所以 很快 作为 他 有 他的 物质 孤立 和 准备 .

他一分离并制备好所需的物质, 就立即行动了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbɔːdɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈtæd,pʊʊlz]
For some days he meditated upon the possibility of boarding out his tadpoles

为了 一些 天 他 冥想 之上 这 可能性 的 登机 出去 他的 蝌蚪

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

with some trustworthy person ,

和 一些 值得信赖的 人 ,

他花了几天时间考虑是否要把蝌蚪寄养在某个值得信赖的人那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and then the chance sight of the phrase in a newspaper turned his thoughts

和 然后 这 机会 视线 的 这 短语 在 一个 报纸 转向 他的 想法

[tuː; tə][æn; ən][ɪkˈsperɪment(ə)] [faːm] .

to an Experimental Farm .

到 一个 实验 农场 .

然后, 他在报纸上偶然看到这句话, 便想到了实验农场。

[ænd; ənd] [tʃɪks] .
And chicks .
和 小鸡 .

还有小鸡。

[də'rektli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊltrɪ] [fɑ:m] .
Directly he thought of it , he thought of it as a poultry farm .
直接地 他 想法 的 它 , 他 想法 的 它 作为 一个 家禽 农场 .
他第一时间就想到了，那就是养鸡场。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['waɪldli] ['grəʊɪŋ] [tʃɪks] .
He was suddenly taken with a vision of wildly growing chicks .
他 曾是 突然 已采取 和 一个 想象 的 疯狂地 生长 小鸡 .
他突然被眼前疯狂生长的小鸡景象所吸引。

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ku:ps] [ænd; ənd] [rʌnz] , ['aʊtsaɪz] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)] ['aʊtsaɪz]
He conceived a picture of coops and runs , outsize and still more outsize
他 构思 一个 图片 的 合作社 和 跑步 , 超大 和 仍然 更多的 超大
[ku:ps] ,
coops ,
合作社 ,
他构想了一幅鸡舍和鸡场的景象，巨大的鸡舍，以及更大更巨大的鸡舍。

[ænd; ənd] [rʌnz] [prə'gresɪvli] ['lɑ:dʒə(r)] .
and runs progressively larger .
和 跑步 逐步 更大的 .
而且尺寸逐渐增大。

[tʃɪks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ək'sesəb(ə)] , [səʊ] ['i:zəli] [fed] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] ['draɪə(r)][tu:; tə]
Chicks are so accessible , so easily fed and observed , so much drier to
小鸡 是 所以 可访问 , 所以 容易地 美联储 和 观察到 , 所以 很多 烘干机 到
['hænd(ə)] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
handle and measure ,
处理 和 措施 ,
小鸡很容易饲养，很容易喂养和观察，而且更容易处理和测量。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['tæd,pʊʊlz] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that for his purpose tadpoles seemed to him now , in comparison with them ,
那 为了 他的 目的 蝌蚪 似乎 到 他 现在 , 在 比较 和 他们 ,
在他看来，与他们相比，蝌蚪现在就像是对他的目的而言一样。

[kwɑɪt] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnkən'trəʊləbl] [bi:sts] .
quite wild and uncontrollable beasts .
相当 荒野 和 不可控的 野兽 .
非常野性且难以控制的野兽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɪks]
He was quite puzzled to understand why he had not thought of chicks
他 曾是 相当 困惑 到 理解 为什么 他 有 不是 想法 的 小鸡
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['tæd,pʊʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
instead of tadpoles from the beginning .
反而 的 蝌蚪 从 这 开始 .
他很困惑，为什么自己一开始没有想到小鸡，而是想到了蝌蚪。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
Among other things it would have saved all this trouble with his cousin Jane .
之中 其他 事物 它 会 有 已保存 全部 这 麻烦 和 他的 表哥 简 .
除此之外，这样做还能省去他和表妹简之间所有的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['redwʊd] , ['redwʊd] [kwɑɪt] [ə'ɡri:d] [wɪð] [hɪm] .
And when he suggested this to Redwood , Redwood quite agreed with him .
和 什么时候 他 建议 这 到 红杉 , 红杉 相当 同意 和 他 .
当他把这个建议告诉雷德伍德时，雷德伍德非常同意他的看法。

[ˈredwɒd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ˈniːdləsli] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Redwood said that in working so much upon needlessly small animals he was
红杉 说 那 在 在职的 所以 很多 之上 不必要的 小的 动物 他 曾是
[kənˈvɪnst] [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
convinced experimental physiologists made a great mistake .
确信 实验 生理学家 制成 一个 伟大的 错误 .
雷德伍德说，他认为实验生理学家在不必要的小型动物身上进行了如此多的研究，犯了一个巨大的错误。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˌspɛrɪm(ə)nts][ɪn] [ˈkɛmɪstri] [wɪð] [æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
It is exactly like making experiments in chemistry with an insufficient quantity of
它 是 确切地 喜欢 制作 实验 在 化学 和 一个 不足的 数量 的
[məˈtɪəriəl] ;
material ;
材料 ;
这就像用不足的材料进行化学实验一样；

[ˈerə(r)z][ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [brɪˈkʌm] [dɪsprəˈpɔːʃənətli] [lɑːdʒ] .
errors of observation and manipulation become disproportionately large .
错误 的 观察 和 操纵 变得 不成比例地 大的 .
观察和操作误差会变得异常大。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɜːtɪŋ]
It was of extreme importance just at present that scientific men should assert
它 曾是 的 极端 重要性 只是 在 展示 那 科学 男人 应该 断言
[ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [məˈtɪəriəl] [bɪɡ] .
their right to have their material big .
他们的 正确的 到 有 他们的 材料 大的 .
在当前形势下，科学家们坚持自己拥有大量材料的权利显得尤为重要。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪkˌspɛrɪm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] [bɒnd]
That was why he was doing his present series of experiments at the Bond
那 曾是 为什么 他 曾是 正在做 他的 展示 系列 的 实验 在 这 纽带
[striːt] [ˈkɒlɪdʒ] [əˈpɒn] [bʊl] [kɑːvz] ,
Street College upon Bull Calves ,
街道 大学 之上 公牛 小牛 ,
这就是他目前在邦德街学院对小牛进行一系列实验的原因。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd]
in spite of a certain amount of inconvenience to the students and
在 尽管如此 的 一个 肯定 数量 的 不便 到 这 学生 和
[prəˈfesər] [ɒv; əv][ˈðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)][ɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈlevəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .
professors of other subjects caused by their incidental levity in the corridors .
教授们 的 其他 主题 导致 经过 他们的 偶然的 轻浮 在 这 走廊 .
尽管他们在走廊里偶尔的轻浮举动给其他学科的学生和教授带来了一些不便。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrvz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪt] [ɪkˌsepˈʃənəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
But the curves he was getting were quite exceptionally interesting , and
但 这 曲线 他 曾是 获得 是 相当 非常 有趣的 , 和
[wʊd] , [wen] [ˈpʌblɪʃt] ,
would , when published ,
会 , 什么时候 已发布 ,
但他得到的曲线图却异常有趣，而且一旦发表，将会.....

[ˈæmplɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
amply justify his choice .
充足的 证明合法 他的 选择 .
充分证明他的选择是合理的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əvən] [pɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv]
For his own part , were it not for the inadequate endowment of
为了 他的 自己的 部分 , 是 它 不是 为了 这 不足 捐赠基金 的
[ˈsaɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
science in this country ,
科学 在 这 国家 ,

就他个人而言，如果不是因为这个国家科学资源匮乏，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] , [wɜ:k] [ɒn] ['eniθɪŋ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he would never , if he could avoid it , work on anything smaller than a
他 会 绝不 , 如果 他 可以 避免 它 , 工作 在 任何事物 较小的 比 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .

如果可以避免，他绝不会从事比鲸鱼更小的动物研究。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm][ɒn][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [skeɪl] [tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)]
But a Public Vivarium on a sufficient scale to render this possible
但 一个 民众 动物饲养室 在 一个 充足的 规模 到 使成为 这 可能的
[wɒz; wəz] ,
was .
曾是 ,

但是，要建立一个规模足以实现这一点的公共动物饲养场，还需要.....

[hi:; hi] [fɪəd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][ju:'təʊpiən] [dɪ'mɑ:nd] .
he feared , at present , in this country at any rate , a Utopian demand .
他 害怕 , 在 展示 , 在 这 国家 在 任何 速度 , 一个 乌托邦 要求 .
他担心，至少目前在这个国家，会出现一种乌托邦式的要求。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] — [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
In Germany — Etc .
在 德国 — ETC .
在德国——等等。
[æz; əz] ['red.wʊdz] [bʊl] [kɑ:vz] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'tenʃ(ə)n] ,
As Redwood's Bull calves needed his daily attention ,
作为 红杉的 公牛 小牛 需要 他的 日常的 注意力 ,

由于雷德伍德的公牛犊需要他每天的照料，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)] [fɑ:m] [fel] ['lɑ:dʒli] [ɒn] -
the selection and equipment of the Experimental Farm fell largely on Bensington .
这 选择 和 设备 的 这 实验 农场 跌倒 很大程度上 在 -
实验农场的选择和设备配备主要由本辛顿负责。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɒst] ['ɔ:lseʊ] , [wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'freɪ] [baɪ]
The entire cost also , was , it was understood , to be defrayed by
这 全部的 成本 还 , 曾是 , 它 曾是 理解 , 到 是 已支付 经过
Bensington ,
- ,

据了解，所有费用均由本辛顿公司承担。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][grɑ:nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
at least until a grant could be obtained .
在 至少 直到 一个 授予 可以 是 获得 .
至少在获得资助之前是这样。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈɔːltən,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [wið] [fɑːm] ['hʌntɪŋ]
Accordingly he alternated his work in the laboratory of his flat with farm hunting
因此 他 交替 他的 工作 在 这 实验室 的 他的 平坦的 和 农场 打猎
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [rʌn] ['saʊθwəd] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
up and down the lines that run southward out of London ,
向上 和 向下 这 线条 那 跑步 向南 出去 的 伦敦 ,
因此, 他时而待在公寓的实验室里工作, 时而沿着伦敦以南的铁路线去农场打猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piəriŋ] ['spektək(ə)lɪz] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['bɔːldnəs] ,
and his peering spectacles , his simple baldness ,
和 他的 窥视 眼镜 , 他的 简单的 秃顶 ,
还有他那副眯缝眼的眼镜, 他那光秃秃的头顶,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læsərəetɪd] [klobθ] ['juːz] [fɪld] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ʌndɪ'zaiərəb(ə)l]
and his lacerated cloth shoes filled the owners of numerous undesirable
和 他的 撕裂 布 鞋 已填 这 所有者 的 很多的 不理想的
[ˈprɒpətɪz] [wið] [veɪn] [həʊps] .
properties with vain hopes .
特性 和 徒劳 希望 :
他那双破烂的布鞋让许多境况不佳的房产的主人燃起了不切实际的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ɪn] ['sevrəl] ['deɪli] ['peɪpəz][ænd; ənd]['heɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
And he advertised in several daily papers and Nature for a responsible
和 他 广告 在 一些 日常的 文件 和 自然 为了 一个 负责的
['kʌp(ə)l] (['mærid]) ,
couple (married) ,
夫妻 (已婚) ,
他在几份日报和《自然》杂志上刊登广告, 寻找一对负责的已婚夫妇。

[ˈpʌŋktʃuəl] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['pəʊltri] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən]
punctual , active , and used to poultry , to take entire charge of an
准时 , 积极的 , 和 用过的 到 家禽 , 到 拿 全部的 收费 的 一个
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɑːm] [ɒv; əv] [θriː] ['eɪkəz] .
Experimental Farm of three acres .
实验 农场 的 三 英亩 :
守时、积极主动、有家禽养殖经验, 全面负责一个占地三英亩的实验农场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æt; ət] - , [niə(r)] - , [ɪn] [kent] .
He found the place he seemed in need of at Hickleybrow , near Urshot , in Kent .
他 成立 这 地方 他 似乎 在 需要 的 在 - , 靠近 - , 在 肯特 :
他在肯特郡厄肖特附近的希克利布罗找到了他似乎需要的地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] ,
It was a little queer isolated place ,
它 曾是 一个 小的 酷儿 孤立 地方 ,
那是个有点古怪、与世隔绝的地方,

[ɪn][ə; eɪ] [del] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əʊld][paɪn] [wɒdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æt; ət]
in a dell surrounded by old pine woods that were black and forbidding at
在 一个 戴尔 包围 经过 老的 松树 树林 那 是 黑色的 和 禁止 在
[naɪt] .
night .
夜晚 :
在一个被古老松树林环绕的山谷里, 夜晚的松树林漆黑而阴森。

[ə; eɪ] [hʌmpt] ['fəʊldə(r)] [ɒv; əv] [daʊn] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ,
A humped shoulder of down cut it off from the sunset ,
一个 驼背 肩膀 的 向下 切 它 离开 从 这 日落 ,
隆起的山坡挡住了落日余晖,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [ænd; ɐnd] [ðen] ;
He took the place there and then ;
 他 采取 这 地方 那里 和 然后 ;
 他当场就占据了那个位置；

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ˈdʌntən] [ɡriːn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wið]
on his way back to London he stopped at Dunton Green and closed with
在 他的 方式 后退 到 伦敦 他 停止 在 邓顿 绿色的 和 关闭 和
[æŋ; ən][ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈkʌp(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
an eligible couple that had answered his advertisements ,
一个 有资格的 夫妻 那 有 回答 他的 广告 ,
在返回伦敦的途中, 他在邓顿格林停留, 并与一对回应他广告的单身夫妇结束了约会。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
and that same evening he succeeded in isolating a sufficient quantity of
和 那 相同的 晚上 他 成功了 在 隔离 一个 充足的 数量 的
- [ai] . [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] .
Herakleophoria I . to more than justify these engagements .
- 我 . 到 更多的 比 证明合法 这些 订婚 .
当晚, 他就成功分离出了足够数量的赫拉克勒奥福比亚 I, 足以证明这些努力是值得的。

[ðə; ði][ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈkʌp(ə)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The eligible couple who were destined under Mr . Bensington to be the
这 有资格的 夫妻 WHO 是 注定 在下面 先生 . - 到 是 这
[fɜːst] [ˈɑːmənə] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ,
first almoners on earth of the Food of the Gods ,
第一的 施舍者 在 地球 的 这 食物 的 这 神 ,
这对注定要在本辛顿先生的安排下成为人间第一批施舍“众神之食”的夫妇,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈveri] [pəˈseptəbli] [eɪdʒd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɜːti] .
were not only very perceptibly aged , but also extremely dirty .
是 不是 仅有的 非常 明显地 老年人 , 但 还 极其 肮脏的 .
不仅明显陈旧, 而且极其肮脏。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [pɔɪnt] [ˈmɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] ,
This latter point Mr . Bensington did not observe ,
这 后者 观点 先生 . - 做过 不是 观察 ,
本辛顿先生没有注意到后一点。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈnʌθɪŋ] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [pɒbzəˈveɪj(ə)n] [kwart] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
because nothing destroys the powers of general observation quite so much as
因为 没有什么 摧毁 这 权力 的 一般的 观察 相当 所以 很多 作为
[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪksperɪˈment(ə)] [ˈsaɪəns] .
a life of experimental science .
一个 生活 的 实验 科学 .
因为没有什么比从事实验科学更能摧毁人们的观察力了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ˈskɪnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] ,
They were named Skinner , Mr . and Mrs . Skinner ,
他们 是 命名 斯金纳 , 先生 . 和 太太 . 斯金纳 ,
他们名叫斯金纳, 斯金纳先生和斯金纳夫人。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈɪntəvjuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wið] [hɜːˈmetɪkli]
and Mr . Bensington interviewed them in a small room with hermetically
和 先生 . - 接受采访 他们 在 一个 小的 房间 和 密封地
[siːld] [ˈwɪndəʊz] ,
sealed windows ,
密封 视窗 ,
本辛顿先生在一个窗户完全密封的小房间里对他们进行了采访。

[ə; eɪ] [ˈspɒtɪd] [ˈəʊvəmənt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈeɪlɪŋ] .
a spotted overmantel looking - glass , and some ailing calceolarias .
一个 斑 壁炉上方 寻找 - 玻璃 , 和 一些 生病 钙质 .
一面有斑点的壁炉镜, 以及一些病恹恹的蒲包草。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkæpləs] ,
Mrs . Skinner was a very little old woman , capless ,

太太 . 斯金纳 曾是 一个 非常 小的 老的 女士 , 无盖 ,

斯金纳太太是个身材矮小的老妇人，没戴帽子。

[wɪð] [ˈdɜ:ti] [waɪt] [heə(r)] [drɔ:n] [bæk] [ˈveri] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
with dirty white hair drawn back very very tightly from a face that had begun

和 肮脏的 白色的 头发 绘制 后退 非常 非常 紧紧 从 一个 脸 那 有 开始

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:fli] ,
by being chiefly ,

经过 存在 主要 ,

他那脏兮兮的白发紧紧地向后梳着，露出一张原本主要是.....的脸。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] , [θru:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ti:θ] [ænd; ænd] [tʃɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪŋklɪŋ]
and was now , through the loss of teeth and chin , and the wrinkling

和 曾是 现在 , 通过 这 损失 的 牙齿 和 下巴 , 和 这 皱纹

[ʌp][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
up of everything else ,

向上 的 一切 别的 ,

如今，由于牙齿和下巴的脱落，以及全身皱纹的出现，

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] — [nəʊz] .

ending by being almost exclusively — nose .

结束 经过 存在 几乎 只 — 鼻子 .

最后几乎完全是——鼻子。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [sleɪt] [ˈkʌlə(r)] ([səʊ][fa:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkʌlə(r)])
She was dressed in slate colour (so far as her dress had any colour)

她 曾是 穿着 在 石板 颜色 (所以 远的 作为 她 裙子 有 任何 颜色)

[slæfed] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪð] [red] [ˈflænl] .
slashed in one place with red flannel .

削减 在 一 地方 和 红色的 绒布 .

她身穿石板灰色的衣服（如果说她的衣服有什么颜色的话），衣服有一处用红色法兰绒剪开了口子。

[ʃi:; ʃɪ][let] [hɪm][ɪn][ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] [ˈɡɑ:dɪdli] [ænd; ænd] [piə] [æt; ət][hɪm] [raʊnd] [ænd; ænd]
She let him in and talked to him guardedly and peered at him round and

她 让 他 在 和 谈话 到 他 谨慎地 和 窥视 在 他 圆形的 和

[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,
over her nose ,

超过 她 鼻子 ,

她让他进来，小心翼翼地和他说话，并不时地从鼻子上方打量他。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [əˈledʒd] [meɪd] [sʌm; səm][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [twə:ˈlet] .

while Mr . Skinner she alleged made some alteration in his toilette .

尽管 先生 . 斯金纳 她 据称 制成 一些 改造 在 他的 厕所 .

她声称斯金纳先生对他的盥洗室进行了一些改动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [tu:θ] [ðæt] [ɡɒt][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:r,tɪkjəˈleɪʃənz] [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
She had one tooth that got into her articulations and she held her two

她 有 一 齿 那 得到 进入 她 发音 和 她 握住 她 二

[lɒŋ] [ˈrɪŋkld] [hændz] [ˈnɜ:vəsli] [təˈgeðə(r)] .
long wrinkled hands nervously together .

长的 皱 双手 紧张地 一起 .

她有一颗牙齿卡住了关节，她紧张地将两只又长又皱的手紧紧地合在一起。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˈmɪstə(r)] . - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [faul] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] ; [ænd; ænd]
She told Mr . Bensington that she had managed fowls for years ; and

她 讲述 先生 . - 那 她 有 管理 家禽 为了 年 ; 和

[nju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈɪnkjʊbeɪtəz] ;
knew all about incubators ;

知道 全部 关于 孵化器 ;

她告诉本辛顿先生，她养鸡多年，对孵化器了如指掌；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][rʌŋ][ə; eɪ] [ˈpəʊltri] [fɑ:m] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] ,
in fact , they themselves had run a Poultry Farm at one time ,
在 事实 , 他们 他们自己 有 跑步 一个 家禽 农场 在 一 时间 ,
事实上, 他们自己也曾经营过养鸡场。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ˈəʊnli] [feɪld] [æt; ət][lɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈpju:p(ə)lz] .
and it had only failed at last through the want of pupils .
和 它 有 仅有的 失败的 在 最后的 通过 这 想 的 学生 .
最终失败仅仅是因为学生人数不足。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][æz; əz] [peɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
“ It's the pupils as pay , ” said Mrs . Skinner .
“ 它是 这 学生 作为 支付 , ” 说 太太 : 斯金纳 :
“这是用学生来支付报酬,”斯金纳夫人说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] , [wen] [hi:; hi] [əˈprɪəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [feɪst] [mæn] ,
Mr . Skinner , when he appeared , was a large - faced man ,
先生 : 斯金纳 , 什么时候 他 出现 , 曾是 一个 大的 - 面对 男人 ,
斯金纳先生出现时, 是个脸很大的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪsp] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skwɪnt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
with a lisp and a squint that made him look over the top of your head ,
和 一个 口齿不清 和 一个 眯 那 制成 他 看 超过 这 顶部 的 你的 头 ,
他说话有点口齿不清, 还眯着眼睛, 总是从你的头顶上方看过去。

[slæfed] [ˈslɪpə(r)z] [ðæt] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɪmpəθɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmænɪfest]
slashed slippers that appealed to Mr . Bensington's sympathies , and a manifest
削减 拖鞋 那 上诉 到 先生 : - 同情 , 和 一个 显现
[ˈʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] .
shortness of buttons .
短促 的 按钮 :
破洞拖鞋引起了本辛顿先生的同情, 而且明显缺少纽扣。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ʌnd] [ʒɜ:t] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [wʌŋ][hænd][ænd; ʌnd] [treɪst] [ˈpætənz] [ɒn][ðə; ði]
He held his coat and shirt together with one hand and traced patterns on the
他 握住 他的 外套 和 衬衫 一起 和 一 手 和 追踪 图案 在 这
[blæk] - [ænd; ʌnd] - [gəʊld] [ˈteɪblkləθ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
black - and - gold tablecloth with the index finger of the other ,
黑色的 - 和 - 金子 桌布 和 这 指数 手指 的 这 其他 ,
他一手拢着外套和衬衫, 另一只手的食指在黑金相间的桌布上画着图案。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [aɪ] [wɒt[t] [ˈmɪstə(r)] . - [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈdæməkli:z] , [səʊ][tu:; tə]
while his disengaged eye watched Mr . Bensington's sword of Damocles , so to
尽管 他的 脱离 眼睛 观看 先生 : - 剑 的 达摩克利斯 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
他目光游离地注视着本辛顿先生手中的达摩克利斯之剑, 仿佛在注视着他。

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæd] [dɪˈtætʃmənt] .
with an expression of sad detachment .
和 一个 表达 的 伤心 分离 :
带着一种悲伤而疏离的表情。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][rʌŋ] [θɪθ] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˈprɒfɪt] .
“ You don't want to run thith Farm for profit .
“ 你 不 想 到 跑步 thith 农场 为了 利润 :
“你不想经营这个农场是为了盈利。”

[nəʊ] , [ðɪə] .
No , Thir .
不 , 他们的 :
不, 三。

[aɪθ]
Ith
ith

伊斯

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [θeɪm] , [ðɪə] .
all the thame , Thir . Ekthperimenth !
全部 这 泰晤士河 , 他们的 .

所有的一切, Thir. Ekthperimenth!

Prethithely .

普雷西特利。

" [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fa:m] [æt; ət] [wʌns] .
" **He said they could go to the farm at once .**
" 他 说 他们 可以 去 到 这 农场 在 一次 .

他说他们可以马上去农场。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] ['dʌntən] [gri:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['teɪləɪŋ] .
He was doing nothing at Dunton Green except a little tailoring .
他 曾是 正在做 没有什么 在 邓顿 绿色的 除了 一个 小的 裁缝 .

他在邓顿格林除了做点裁缝之外, 什么也没做。

" [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wa:θ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][get] -
" **It ithn't the thmart plathe I thought it wath , and what I get ithent**
" 它 - 这 - 我 想法 它 沃斯 , 和 什么 我 得到 -
- [wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] ,
thkarthely worth having ,
- 值得 拥有 ,

“它不是我想象中的那种智能平台, 而且我得到的东西也不太值得拥有。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][aɪθ] ['eni] - [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ʌθ] [tu:; tə] [kʌm] . . .
" **he said , " tho that if it ith any convenienth to you for uth to come . . .**
" 他 说 , " 虽然 那 如果 它 ith 任何 - 到 你 为了 uth 到 来 . . .
.
:
.

他说:“不过, 如果你们觉得方便的话, 我们过来.....”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [fa:m] ,
" **And in a week Mr . and Mrs . Skinner were installed in the farm ,**
" 和 在 一个 星期 先生 . 和 太太 . 斯金纳 是 已安装 在 这 农场 ,
“一周之内, 斯金纳夫妇就搬进了农场。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɒpbɪŋ] ['kɑ:pəntə(r)][frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [daɪ'və:sɪfaɪŋ] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]
and the jobbing carpenter from Hickleybrow was diversifying the task of
和 这 兼职 木匠 从 - 曾是 多元化 这 任务 的
[ɪ'rektɪŋ] [rʌnz] [ænd; ənd] [ˈhenhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
erecting runs and henhouses with a systematic discussion of Mr . Bensington .
竖立 跑步 和 鸡舍 和 一个 系统 讨论 的 先生 . - .

来自希克利布罗的木工师傅正在与本辛顿先生进行系统讨论, 以拓展他搭建鸡舍和鸡笼的工作范围。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðɪ:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] .
" **I haven't theen much of ' im yet , " said Mr . Skinner .**
" 我 还没有 然后 很多 的 - 我是 然而 , " 说 先生 . 斯金纳 .

“我还没怎么了解他呢,”斯金纳先生说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] - [i:] [θi:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [əʊ]
“ **But as far as I can make 'im out 'e theems to be a thtewpid o**
“ 但 作为 远的 作为 我 能 制作 - 我是 出去 - e 急救医疗服务 到 是 一个 - o
- [fu:l] . “
' **fool** . “
- 傻子 . “

“但就我所见，他简直是个愚蠢至极的傻瓜。”

“ [ai] [θɔ:t] - [i:] [si:md] [ə; eɪ][brɪt] ['dɒti] , “ [sed] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][frəm; frəm] - . “
“ **I thought 'e seemed a bit Dotty , “ said the carpenter from Hickleybrow . “**
“ 我 想法 - e 似乎 一个 少量 多蒂 , “ 说 这 木匠 从 - . “

“我觉得他有点儿古怪，”来自希克利布罗的木匠说道。

- [i:] - - [ɪmself] [ə'baʊt] ['pəʊltrɪ] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] .
' **E fanthieth 'imself about poultry , “ said Mr . Skinner .**
- E - 他自己 关于 家禽 , “ 说 先生 . 斯金纳 .

“他自己对家禽很感兴趣，”斯金纳先生说。

“ [əʊ][maɪ] - !
“ **O my goodneth !**
“ 哦 我的 - !

“哦，我的天哪！

[jʊd] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [ŋju:] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['pəʊltrɪ] - - [ɪm] . “ “
You'd think nobody knew nothin ' about poultry thept ' im . “ “
你会 思考 无人 知道 什么也没有 - 关于 家禽 - - 我是 . “ “

你会觉得没人懂养鸡这回事。

- [i:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - [ɪn] , “ [sed] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][frəm; frəm] - ; “ [wɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]
' **E looks like a 'en , “ said the carpenter from Hickleybrow ; “ what with them**
- E 看起来 喜欢 一个 - 英文 , “ 说 这 木匠 从 - ; “ 什么 和 他们
['spektək(ə)lɪz][ɒv; əv] - [ɪz] .
spectacles of 'is .
眼镜 的 - 是 .

“他看起来像个‘en’，”来自希克利布罗的木匠说；“戴着那副‘is’眼镜。”

“ ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][frəm; frəm] - , [ænd; ənd] [spəʊk]
“ **Mr . Skinner came closer to the carpenter from Hickleybrow , and spoke**
“ 先生 . 斯金纳 来了 更近 到 这 木匠 从 - , 和 辐
[ɪn][ə; eɪ] [kɒnfɪ'den(ə)l] ['mænə(r)] ,
in a confidential manner ,
在 一个 机密的 方式 ,

“斯金纳先生走近希克利布罗的木匠，用一种低声细语的语气说道：

[ænd; ənd][wʌn][sæd] [aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]
and one sad eye regarded the distant village , and one was bright and
和 一 伤心 眼睛 认为 这 遥远 村庄 , 和 一 曾是 明亮的 和
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

一只忧伤的眼睛望着远处的村庄，另一只眼睛明亮而邪恶。

“ [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] - ['evri] - [deɪ] — ['evri] - - [ɪn] , - [i:] [θeɪz] .
“ **Got to be meathured every blethed day — every blethed ' en , ' e thays .**
“ 得到 到 是 - 每一个 - 天 — 每一个 - - 英文 , - e 泰斯 .

“每天都要被宰杀——每天都要被宰杀，就是这样。

[ðəʊ][æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:] [ðeɪ] [grəʊ] ['prɒpəli] .
Tho as to thee they grow properly .
虽然 作为 到 你 他们 生长 适当地 .

但对你而言，它们却能茁壮成长。

[wɒt] [əʊ] . . . [eɪ] ?
What oh . . . eh ?
什么 哦 . . . 嗯 ?

什么? 哦.....呃?

[ˈevri] - - [ɪn] — [ˈevri] - - [deɪ] .
Every blethed ' en — every blethed day .
每一个 - - 英文 — 每一个 - - 天 .

每一天都是如此。

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [lɑːf] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd]
" And Mr . Skinner put up his hand to laugh behind it in a refined
" 和 先生 . 斯金纳 放 向上 他的 手 到 笑 在后面 它 在 一个 精制
[ænd; ənd] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmænə(r)] ,
and contagious manner ,
和 传染性 方式 ,

“斯金纳先生举起手，躲在后面，用一种优雅而富有感染力的方式笑了起来。”

[ænd; ənd] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] [ˈveri] [mʌt] — [ænd; ənd][ˈəʊnli][dðə; ði][ˈʌðə(r)] [aɪ] [ɒv; əv][hɪm] [feɪld]
and humped his shoulders very much — and only the other eye of him failed
和 驼背 他的 肩膀 非常 很多 — 和 仅有的 这 其他 眼睛 的 他 失败的
[tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] .
to participate in his laughter .
到 参加 在 他的 笑声 .

他耸了耸肩——只有另一只眼睛没有参与到他的笑声中。

[ðen] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)][hæd; həd] [kwɪt] [ɡɒt][dðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
Then doubting if the carpenter had quite got the point of it ,
然后 怀疑 如果 这 木匠 有 相当 得到 这 观点 的 它 ,

然后，他怀疑木匠是否完全理解了其中的含义。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈwɪspə(r)] ; “ - ! ” “
he repeated in a penetrating whisper ; “ Meathured ! ” “
他 重复 在 一个 渗透 耳语 ; “ - ! ” “

他用一种穿透力极强的低语重复道：“成熟了！ ”

- [iːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈɡʌvnə] ; [aɪm] [ˈdrætɪd] [ɪf] - [iː] [eɪnt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)]
' E's worse than our old guvnor ; I'm dratted if ' e ain't , “ said the carpenter
- 的 更糟 比 我们的 老的 州长 ; 我是 拖曳 如果 - e 不是 , “ 说 这 木匠
[frɒm; frəm] - .
from Hickleybrow .
从 - .

“他比我们以前的老板还糟糕；如果说他没那么糟糕，那我真是太失望了，”来自希克利布罗的木匠说道。

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪksperɪment(ə)l] [wɜːk] [ɪz][dðə; ði][məʊst] [ˈtiːdiəs] [θɪŋ] [ɪn][dðə; ði] [wɜːld] ([ənˈles] [,aɪ ˈtiː][biː; bi][dðə; ði] [rɪˈpɔːts]
Experimental work is the most tedious thing in the world (unless it be the reports
实验 工作 是 这 最多 乏味 事物 在 这 世界 (除非 它 是 这 报告
[ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][dðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [trænˈzækʃnz]) ,
of it in the Philosophical Transactions) ,
的 它 在 这 哲学 交易) ,

实验工作是最枯燥乏味的事情（除非是在《哲学汇刊》上发表实验报告）。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [dri:m] [ɒv; əv]
and it seemed a long time to Mr . Bensington before his first dream of
和 它 似乎 一个 长的 时间 到 先生 . - 前 他的 第一的 梦 的
[ˈhʌʊ:məs] [,pɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] .
enormous possibilities was replaced by a crumb of realisation .
巨大的 可能性 曾是 替换 经过 一个 屑 的 实现 .

对于本辛顿先生来说，似乎过了很久，他最初关于无限可能性的梦想才被一丝实现的曙光所取代。
[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [fɑ:m] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
He had taken the Experimental Farm in October ,
他 有 已采取 这 实验 农场 在 十月 ,
他于十月份接管了实验农场。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [meɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [səkˈses] [brɪˈɡæŋ] .
and it was May before the first inklings of success began .
和 它 曾是 可能 前 这 第一的 预感 的 成功 开始 .
直到五月份才开始出现成功的迹象。

- [aɪ] . [ænd; ənd][,aɪˈaɪ] . [ænd; ənd][θɪ:ɪ] . [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] ;
Herakleophorbia I . and II . and III . had to be tried , and failed ;
- 我 . 和 二 . 和 三、 . 有 到 是 尝试 , 和 失败的 ;
Herakleophorbia I、II和III.都尝试过，但都失败了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ræts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [fɑ:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz]
there was trouble with the rats of the Experimental Farm , and there was
那里 曾是 麻烦 和 这 老鼠 的 这 实验 农场 , 和 那里 曾是
[ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskɪnə(r)] .
trouble with the Skinners .
麻烦 和 这 剥皮者 .

实验农场的鼠患出了问题，斯金纳一家也出了问题。
[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [ˈskɪnə(r)] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz]
The only way to get Skinner to do anything he was told to do was
这 仅有的 方式 到 得到 斯金纳 到 做 任何事物 他 曾是 讲述 到 做 曾是
[tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm] .
to dismiss him .
到 解雇 他 .

要想让斯金纳听话，唯一的办法就是解雇他。
[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [nɪb] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈfeɪvɪn] [tʃɪn] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnˈfeɪvɪn] [məʊst]
Then he would nib his unshaven chin — he was always unshaven most
然后 他 会 笔尖 他的 未刮胡子 下巴 — 他 曾是 总是 未刮胡子 最多
[mɪˈrækjələsli] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevə(r)] [ˈbeɪdɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflætnd] [hænd] ,
miraculously and yet never bearded — with a flattened hand ,
奇迹般地 和 然而 绝不 留着胡子的 — 和 一个 扁平的 手 ,
然后他会用扁平的手掌轻轻地捋一下他没刮胡子的下巴——神奇的是，他总是没刮胡子，却从来不长胡子——

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and look at Mr . Bensington with one eye , and over him with the other ,
和 看 在 先生 . - 和 一 眼睛 , 和 超过 他 和 这 其他 ,
用一只眼睛看着本辛顿先生，另一只眼睛越过他打量他。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [uːz:r] , [ɒv; əv] - , [ðɪə] — [ɪf] [jɔ:; jər] - !
and say , “ Oo , of courthe , Thir — if you're theriouth !
和 说 , “ oo , 的 - , 他们的 — 如果 你是 - !
然后说：“哦，哦，Thir——如果你在那里！

” [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [səkˈses] [dɔ:nd] .
” But at last success dawned .
” 但 在 最后的 成功 黎明 .
但最终，成功还是到来了。

[ænd; ənd][ɪts] ['herəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɒŋ] ['slendə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['skɪnə(r)]
And its herald was a letter in the long slender handwriting of Mr . Skinner
和 它是 先驱 曾是 一个 信 在 这 长的 苗条 手写 的 先生 ； 斯金纳
.
:
.

而它的先兆是一封斯金纳先生用他那修长纤细的笔迹写的信。

“ [ðə; ði] [ŋjuː] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , ” [rəʊt] [ˈmɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] , “ [ænd; ənd][daʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði]
“ The new Brood are out , ” wrote Mr . Skinner , “ and don't quite like the
“ 这 新的 幼虫 是 出去 , ” 写道 先生 ； 斯金纳 , ” 和 不 相当 喜欢 这
[lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
look of them .
看 的 他们 ；

“新一代的怪物出来了，”斯金纳先生写道，“但我不太喜欢它们的样子。”

[ˈgrəʊɪŋ] ['veri] [ræŋk] — [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [wɒt] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)][lʊt] [wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]
Growing very rank — quite unlike what the similar lot was before your last
生长 非常 秩 — 相当 与此不同 什么 这 相似的 很多 曾是 前 你的 最后的
[də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
directions was given .
方向 曾是 给定 ；

气味越来越浓烈——与你上次指示之前那批气味浓烈的气味截然不同。

[ðə; ði][lɑːst] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][kæt] [gɒt] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['stɒki] [tʃɪk] ,
The last , before the cat got them , was a very nice , stocky chick ,
这 最后的 , 前 这 猫 得到 他们 , 曾是 一个 非常 好的 , 矮壮 小鸡 ,
[bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] .
在猫吃掉它们之前，最后一只小鸡非常漂亮，体格健壮。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] .
but these are Growing like thistles .
但 这些 是 生长 喜欢 蓟 .
[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] .
但它们却像蓟草一样疯长。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] .
I never saw .
我 绝不 锯 .
[ðeɪ] [pek] [səʊ] [hɑːd] , ['straɪkɪŋ] [əˈbʌv] [buːt] [tɒp] , [ðæt] [eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪgˈzækt] ['meʒəz]
我从没见过。

[ðeɪ] [pek] [səʊ] [hɑːd] , ['straɪkɪŋ] [əˈbʌv] [buːt] [tɒp] , [ðæt] [eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪgˈzækt] ['meʒəz]
They peck so hard , striking above boot top , that am unable to give exact Measures
他们 啄 所以 难的 , 引人注目 多于 启动 顶部 , 那 是 无法 到 给 精确的 措施
[æz; əz] [rɪˈkwestɪd] .
as requested .
作为 请求 ；

它们啄食得非常用力，啄到靴子顶部以上，以至于我无法按要求提供准确的尺寸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈregjələ(r)][ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [æz; əz] [sʌt]] .
They are regular Giants , and eating as such .
他们 是 常规的 巨人队 , 和 吃 作为 这样的 ；
[wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] [mɔː(r)] [kɔːn] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌt]] [tʃɪks] [tuː; tə] [iːt] .
它们是名副其实的巨人，进食方式也和巨人一样。

[wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] [mɔː(r)] [kɔːn] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌt]] [tʃɪks] [tuː; tə] [iːt] .
We shall want more corn very soon , for you never saw such chicks to eat .
我们 将 想 更多的 玉米 非常 很快 , 为了 你 绝不 锯 这样的 小鸡 到 吃 ；
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bəntəm] .
我们很快就需要更多的玉米了，因为你从来没见过这么多好吃的鸡。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bəntəm] .
Bigger than Bantams .
大 比 矮脚鸡 ；
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bəntəm] .
比矮脚鸡还大。

[ˈgəʊɪŋ] [ʋŋ][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [reɪt] , [ð̃eɪ] [ɔ̃:t] [tũ; tə̃][bɪ; bĩ][ə; eɪ][bɜ̃:d][fɔ̃:(r); fə̃(r)] [ʃəʊ] , [ræŋk][æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ]
Going on at this rate , they ought to be a bird for show , rank as they
去 在 在 这 速度 , 他们 应该 到 是 一个 鸟 为了 展示 , 秩 作为 他们
[ɑ̃:(r); ə̃(r)] .
are :
是 :

照这样下去, 它们应该只能沦为观赏鸟了, 尽管它们品质很差。

[ˈplɪməθ] [rɒks] [wɒʊnt][bɪ; bĩ][ɪn][aɪ ˈti:] .
Plymouth Rocks won't be in it :
普利茅斯 岩石 惯于 是 在 它 :

普利茅斯岩不会出现在其中。

[hæd; həd][ə; eɪ][skeə(r)][lɑ̃:st] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ð̃æt] [kæt][wɒz; wəz][æ̃t; ə̃t][ð̃em; ð̃əm] ,
Had a scare last night thinking that cat was at them ,
有 一个 吓 最后的 夜晚 思维 那 猫 曾是 在 他们 ,
昨晚吓了一跳, 以为那只猫在攻击他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ̃:n] [aɪ] [si:] [hɜ̃:(r); hə̃(r)]
and when I looked out at the window could have sworn I see her
和 什么时候 我 看起来 出去 在 这 窗户 可以 有 宣誓 我 看 她
[ˈgetɪŋ] [ɪn][ˈʌndə(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈwaɪə(r)] .
getting in under the wire :
获得 在 在下面 这 金属丝 :

当我看向窗外时, 我发誓我看到她从铁丝网底下钻了进去。

[ð̃ə; ð̃i] [tʃɪks] [wɒz; wəz][ɔ̃:l] [ə̃ˈweɪk] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ə̃ˈbɔ̃ʊt] [ˈhʌŋɡri] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
The chicks was all awake and pecking about hungry when I went out ,
这 小鸡 曾是 全部 醒 和 啄食 关于 饥饿的 什么时候 我 去 出去 ,
我出去的时候, 小鸡们都醒了, 饿得四处啄食。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʋv; əv][ð̃ə; ð̃i][kæt] .
but could not see anything of the cat .
但 可以 不是 看 任何事物 的 这 猫 :
但却什么也没看到, 什么也没看到。

[səʊ] [geɪv] [ð̃em; ð̃əm][ə; eɪ] [pek] [ʋv; əv] [kɔ̃:n] , [ænd; ənd] [ˈfɑ̃:sənd] [ʌp] [seɪf] .
So gave them a peck of corn , and fastened up safe .
所以 给予 他们 一个 啄 的 玉米 , 和 系紧 向上安全的 .
于是给了他们一斗玉米, 然后安顿下来。

[ʃæl; ʃəl][bɪ; bĩ][ɡlæd][tũ; tə̃] [nəʊ] [ɪf] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfi:dɪŋ] [tũ; tə̃][bɪ; bĩ] [kənˈtɪnju:d] [æ̃z; ə̃z][daɪˈrektɪd] .
Shall be glad to know if the Feeding to be continued as directed .
将 是 高兴的 到 知道 如果 这 喂养 到 是 持续 作为 指导 .
我很想知道是否需要继续按指示进行喂养。

[fu:d] [jũ; jʊ̃] [mɪkst] [ɪz] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ɔ̃:l] [ɡɒn] ,
Food you mixed is pretty near all gone ,
食物 你 混合 是 漂亮的 靠近 全部 已消失 ,
你拌好的食物差不多都吃完了。

[ænd; ənd][dũ; də̃][nɒt] [laɪk] [tũ; tə̃][mɪks] [ˈeni] [mɔ̃:(r)][maɪˈself][ʋŋ] [ə̃ˈkaʊnt] [ʋv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈæksɪdənt] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i]
and do not like to mix any more myself on account of the accident with the
和 做 不是 喜欢 到 混合 任何 更多的 我 在 帐户 的 这 事故 和 这
[ˈpʊdɪŋ] .
pudding :
布丁 :

因为之前做布丁时出了意外, 我现在也不喜欢自己搅拌任何东西了。

[wið] [best] ['wiʃɪz] [frɒm; frəm][ju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [sə'lisɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ɪs'ti:md]
With best wishes from us both , and soliciting continuance of esteemed
和 最好的 愿望 从 我们 两个都 , 和 征求 继续 的 尊敬的
[ˈfeɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,

我们二人谨致以最美好的祝愿，并恳请您继续给予我们宝贵的帮助。

“ [rɪ'spektfəli] [jɔ:z] ,
“ **Respectfully yours ,**
“ 尊敬 你的 ,

“肃然，

“ [ˈælfrið] ['nju:tən] ['skɪnə(r)] .
“ **ALFRED NEWTON SKINNER .**
“ 阿尔弗雷德 牛顿 斯金纳 .

“阿尔弗雷德·牛顿·斯金纳。

“ [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪlk] ['pʊdɪŋ] [wið] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
“ **The allusion towards the end referred to a milk pudding with which some**
“ 这 典故 向 这 结尾 指 到 一个 牛奶 布丁 和 哪个 一些
- [aɪ 'aɪ] . [hæd; həd][gɒt] [ɪt'self] [mɪkst] [wið] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈfeɪt(ə)l]
Herakleophorbia II . had got itself mixed with painful and very nearly fatal
- 二 . 有 得到 本身 混合 和 痛苦 和 非常 几乎 致命的

[rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪnə(r)] .
results to the Skinners .
结果 到 这 剥皮者 .

“结尾处的典故指的是一种牛奶布丁，其中混入了一些赫拉克勒奥弗比亚 II，给斯金纳一家带来了痛苦且几乎致命的后果。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ,
But Mr . Bensington ,
但 先生 . - ,

但是本辛顿先生，

[ˈri:dɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] [sɔ:][ɪn] [ðɪs] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
reading between the lines saw in this rankness of growth the attainment of his
阅读 之间 这 线条 锯 在 这 臭味 的 生长 这 素养 的 他的
[lɒŋ] [sɔ:t] [gəʊl] .
long sought goal .
长的 寻求 目标 .

字里行间，他看出这种杂乱无章的生长正是他长期以来追求的目标的实现。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [hi:; hi] [ə 'laɪt] [æt; ət] - ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The next morning he alighted at Urshot station , and in the bag in his hand
这 下一个 早晨 他 下车 在 - 车站 , 和 在 这 包 在 他的 手
[hi:; hi] ['kæɪɪd] ,
he carried ,
他 携带 ,

第二天早上，他在乌尔肖特车站下车，手里提着一个包，里面装着：

[si:lɪd] [ɪn] [θri:] [tɪnz] ,
sealed in three tins ,
密封 在 三 罐头 ,

密封在三个罐子里，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪks] [ɪn] [kent] .
a supply of the Food of the Gods sufficient for all the chicks in Kent .
一个 供应 的 这 食物 的 这 神 充足的 为了 全部 这 小鸡 在 肯特 .

足够肯特郡所有小鸡食用的神之食物。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] ,
It was a bright and beautiful morning late in May ,
它 曾是 一个 明亮的 和 美丽的 早晨 晚的 在 可能 ,
那是一个五月下旬阳光明媚的美好早晨。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:]
and his corns were so much better that he resolved to walk through
和 他的 玉米 是 所以 很多 更好的 那 他 已解决 到 走 通过
- [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] .
Hickleybrow to his farm .
- 到 他的 农场 - .
他的玉米长势喜人，于是他决定步行穿过希克利布罗去他的农场。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ha:f] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
It was three miles and a half altogether ,
它 曾是 三 英里 和 一个 一半 共 ,
全程三英里半。

[θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [gri:n] [gleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through the park and villages and then along the green glades of the
通过 这 公园 和 村庄 和 然后 沿着 这 绿色的 林间空地 的 这
- [prɪˈzɜ:vz] .
Hickleybrow preserves .
- 果酱 - .
穿过公园和村庄，然后沿着希克利布罗保护区的绿色林间空地前行。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [ˈspæŋɡ(ə)lz] [ɒv; əv] [haɪ] [sprɪŋ] ,
The trees were all dusted with the green spangles of high spring ,
这 树木 是 全部 掸去灰尘 和 这 绿色的 亮片 的 高的 春天 ,
树上都覆盖着一层春意盎然的绿色薄片。

[ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstɪtʃwɜ:t] [ænd; ənd] [ˈkæmpjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [blu:]
the hedges were full of stitchwort and campion and the woods of blue
这 对冲 是 满的 的 繁缕 和 坎皮恩 和 这 树林 的 蓝色的
[ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈɔ:kɪd] ;
hyacinths and purple orchid ;
风信子 和 紫色的 兰花 ;
篱笆上长满了繁缕和石竹，树林里开满了蓝色的风信子和紫色的兰花；

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] — [θrʌʃ] , [ˈblækbɜ:d] ,
and everywhere there was a great noise of birds — thrushes , blackbirds ,
和 到处 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 鸟类 — 画眉 , 黑鸟 ,
[ˈrəubɪnz] , [fɪntʃ] ,
robins , finches ,
知更鸟 , 雀类 ,
到处都是鸟儿的鸣叫声——画眉、乌鸫、知更鸟、雀类，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɔ:m] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] [sʌm; səm] [ˈbrækən]
and many more — and in one warm corner of the park some bracken
和 许多 更多的 — 和 在 一 温暖的 角落 的 这 公园 一些 蕨类植物
[wɒz; wəz] [ʌnˈrəʊlɪŋ] ,
was unrolling ,
曾是 展开 ,
还有许多其他植物——在公园一个温暖的角落里，一些蕨类植物正在舒展开来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfæləʊ] [dɪə(r)] .
and there was a leaping and rushing of fallow deer .
和 那里 曾是 一个 跳跃 和 匆忙 的 休耕 鹿 .
只见一群黥鹿跳跃奔跑。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] [dɪ'laɪt] [ɪn]
These things brought back to Mr . Bensington his early and forgotten delight in
这些事物带来后退到先生：- 他的早期的和 被遗忘的 喜 在
[laɪf] ;
life ;
生活；

这些事让本辛顿先生重新找回了早年早已遗忘的生活乐趣；

[brɪfɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,
before him the promise of his discovery grew bright and joyful ,
前 他 这 承诺 的 他的 发现 生长 明亮的 和 快乐 ,
在他面前，他发现的希望变得光明而令人欣喜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpɪst]
and it seemed to him that indeed he must have come upon the happiest
和 它 似乎 到 他 那 的确 他 必须 有 来 之上 这 最快乐
[deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
day in his life .
天 在 他的 生活 .

他觉得，这或许真的是他一生中最幸福的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sændɪ][bæŋk][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]
And when in the sunlit run by the sandy bank under the shadow of the pine
和 什么时候 在 这 阳光照射 跑步 经过 这 沙 银行 在下面 这 阴影 的 这 松树
[tri:z] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['i:t(ə)n][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]
trees he saw the chicks that had eaten the food he had mixed for
树木 他 锯 这 小鸡 那 有 吃 这 食物 他 有 混合 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他沐浴在阳光下的沙岸小径上，在松树的荫蔽下，看到那些吃掉了他为它们拌好的食物的小鸡们时，

[dʒaɪ'ɡæntɪk][ænd; ənd] ['gɔ:ki] , [brɪɡə(r)] [ɔ:l'redi] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][hen] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd]
gigantic and gawky , bigger already than many a hen that is married and
巨大 和 笨拙 , 大 已经 比 许多 一个 母鸡 那 是 已婚 和
['set(ə)ld][ænd; ənd] [sti:l] ['grəʊɪŋ] ,
settled and still growing ,
定居 和 仍然 生长 ,

体型巨大而笨拙，比许多已婚安家且仍在成长的母鸡还要大。

[sti:l] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [sɒft] ['jeləʊ] ['plu:mɪdʒ] ([dʒʌst] ['feɪntli] [mɑ:kt] [wɪð] [braʊn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bæk]) ,
still in their first soft yellow plumage (just faintly marked with brown along the back) ,
仍然 在 他们的 第一的 柔软的 黄色的 羽毛 (只是 淡淡的 标记 和 棕色的 沿着 这 后退) ,
它们还披着第一层柔和的黄色羽毛（背部只有淡淡的棕色斑纹），

[hi:; hi] [nju:] [ɪn'di:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
he knew indeed that his happiest day had come .
他 知道 的确 那 他的 最快乐 天 有 来 .
他确实知道，他最幸福的一天已经到来。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['skɪnərəz] ['ɜ:dʒənsɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌnz] [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
At Mr . Skinner's urgency he went into the runs but after he had been
在 先生 . 斯金纳的 紧迫性 他 去 进入 这 跑步 但 后 他 有 到过
[pekt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:z] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ə'gen] ,
pecked through the cracks in his shoes once or twice he got out again ,
啄食 通过 这 裂缝 在 他的 鞋 一次 或者 两次 他 得到 出去 再次 ,
在斯金纳先生的催促下，他跑了出去，但鞋子缝隙里被啄了一两次后，他又跑了出来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] [θru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] .
and watched these monsters through the wire netting .
和 观看 这些 怪物 通过 这 金属丝 网 .
透过铁丝网观察这些怪物。

[hiː; hi] [piə] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ] ,
He peered close to the netting ,
他 窥视 关闭 到 这 网 ,
他凑近网子仔细观察，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɪk] [bɪˈfɔː(r)]
and followed their movements as though he had never seen a chick before
和 随后 他们的 移动 作为 尽管 他 有 绝不 已见 一个 小鸡 前
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 。

他目不转睛地盯着它们，仿佛他这辈子都没见过小鸡似的。
“ [ðel] [biː; bi] [wen] ['ðer] [grəʊn] [ʌp][aɪθ] - [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ Whatth they'll be when they're grown up ith impothible to think , ” said Mr .
“ 什么 他们会 是 什么时候 它们是 生长 向上 ith - 到 思考 , ” 说 先生 .
[ˈskɪnə(r)] .
Skinner .
斯金纳 .

“他们长大后会变成什么样，简直难以想象，”斯金纳先生说。
“ [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ Big as a horse , ” said Mr . Bensington .
“ 大的 作为 一个 马 , ” 说 先生 . - .
“像马一样大，”本辛顿先生说。

“ ['prɪti] [nɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] .
“ Pretty near , ” said Mr . Skinner .
“ 漂亮的 靠近 , ” 说 先生 . 斯金纳 .
“差不多了，”斯金纳先生说。

“ ['sevrəl] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][daɪn] [ɒf] [ə; eɪ] [wɪŋ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ Several people could dine off a wing ! ” said Mr . Bensington .
“ 一些 人们 可以 用餐 离开 一个 翼 ! ” 说 先生 . - .
“一个鸡翅够好几个人吃！”本辛顿先生说道。

“ [ðeid] [kʌt] [ʌp][ˈɪntuː][dʒɔɪnts] [laɪk] ['bʊtʃəz] [miːt] . ”
“ They'd cut up into joints like butcher's meat . ”
“ 他们会 切 向上 进入 关节 喜欢 肉铺 肉 . ”
“他们会像屠夫切肉一样，把肉切成块。”

“ [ðeɪ] [wʊnt][gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [θɪθ] [pæ'θeɪ] [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] .
“ They won't go on growing at thith pathe though , ” said Mr . Skinner .
“ 他们 惯于 去 在 生长 在 thith 百代 尽管 , ” 说 先生 . 斯金纳 .
“不过，它们不会继续沿着这条路生长下去，”斯金纳先生说。

“ [nəʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ No ? ” said Mr . Bensington .
“ 不 ? ” 说 先生 . - .
“不？”本辛顿先生说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] .
“ No , ” said Mr . Skinner .
“ 不 , ” 说 先生 . 斯金纳 .
“不，”斯金纳先生说。

“ [aɪ] [nəʊ] [θɪθ] [θɔːrt] .
“ I know thith thort .
“ 我 知道 thith 索尔特 .
“我知道这个thort。

[ðeɪ] [br'ɡɪn] [ræŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɒʊnt][gəʊ][ɒn] , - [ju:; jʊ] !
They begin rank , but they don't go on , bleth you !
他们 开始 秩 , 但 他们 不 去 在 , - 你 !

它们开始排成一列，但它们不会继续下去，你好！

[nəʊ] .

No .
不 .

不。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

" - ['mæniɔzmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] ['mɒɔɪstli] .

" Itth management , " said Mr . Skinner modestly .
" - 管理 , " 说 先生 . 斯金纳 谦虚地 .

“是管理，”斯金纳先生谦虚地说。

['mɪstə(r)] . - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

Mr . Bensington turned his glasses on him suddenly .
先生 . - 转向 他的 眼镜 在 他 突然 .

本辛顿先生突然把眼镜转向他。

" [wi:; wi][gɒt] - [ɪm] - [eɪ ti: 'eɪt][bɪg][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] ,

" We got ' em almoth ath big at the other plathe , " said Mr . Skinner ,
" 我们 得到 - 呃 - 神 大的 在 这 其他 - , " 说 先生 . 斯金纳 ,

“我们在另一边几乎把它们都弄得很大，”斯金纳先生说。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [aɪ] ['paɪəsli] [ʌp'liftɪd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; " [em 'i:][ænd; ənd]

with his better eye piously uplifted and letting himself go a little ; " me and
和 他的 更好的 眼睛 虔诚地 提升 和 出租 他自己 去 一个 小的 ; " 我 和

[ðə; ði] - .

the mithith .
这 - .

他抬起那只视力较好的眼睛，虔诚地说道：“我和米提斯。”

" ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

" Mr . Bensington made his usual general inspection of the premises ,
" 先生 . - 制成 他的 通常 一般的 检查 的 这 前提 ,

“本辛顿先生像往常一样对房屋进行了全面检查，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [rʌn] .

but he speedily returned to the new run .
但 他 迅速地 返回 到 这 新的 跑步 .

但他很快就重新投入到新的征程中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [tru:θ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə]

It was , you know , in truth ever so much more than he had dared to
它 曾是 , 你 知道 , 在 真相 曾经 所以 很多 更多的 比 他 有 敢于 到

[ɪk'spekt] .

expect .
预计 .

事实上，这远远超出了他的预期。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][səʊ] ['tɔ:tʃuəs] [ænd; ənd][səʊ] [sləʊ] ;

The course of science is so tortuous and so slow ;
这 课程 的 科学 是 所以 曲折 和 所以 慢的 ;

科学的进程是如此曲折缓慢；

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kliə(r)] [ˈpɹɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˌrɪələˈzeɪʃən] [əˈraɪvz] [ðeə(r)] [ˈkʌmz]
after the clear promises and before the practical realisation arrives there comes
后 这 清除 承诺 和 前 这 实际的 实现 到达 那里 来
[ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrɪkət] [kənˈtraɪvəns] ,
almost always year after year of intricate contrivance ,
几乎 总是 年 后 年 的 错综复杂 装置 ,
在做出明确承诺之后, 在实际落实之前, 几乎总是会经历年复一年的精心策划。

[ænd; ənd][hiə(r)] — [hiə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdʒ] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and here — here was the Foods of the Gods arriving after less than a
和 这里 — 这里 曾是 这 食物 的 这 神 抵达 后 较少的 比 一个
[jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] !
year of testing !
年 的 测试 !
瞧——这就是众神之食, 经过不到一年的测试就面世了!

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] — [tuː] [gʊd] .
It seemed too good — too good .
它 似乎 也 好的 — 也 好的 .
这似乎太好了——好得有点不真实。

[ðæt] [həʊp] [dɪˈfɜːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪli] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]
That Hope Deferred which is the daily food of the scientific imagination was to
那 希望 延期 哪个 是 这 日常的 食物 的 这 科学 想像力 曾是 到
[biː; bi][hɪz; ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
be his no more !
是 他的 不 更多的 !
那份曾经是科学想象力每日食粮的希望, 如今却不再属于他了!

[səʊ][æt; ət] [liːst] [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .
So at least it seemed to him then .
所以 在 至少 它 似乎 到 他 然后 .
至少当时他是这么认为的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðɪːz] [stjuːˈpendəs] [tʃɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm]
He came back and stared at these stupendous chicks of his , time after time
他 来了 后退 和 凝视 在 这些 惊人的 小鸡 的 他的 , 时间 后 时间
.
:
.
他回来后, 一次又一次地盯着他这些漂亮的小鸡们看。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let me see , ” he said .**
“ 让 我 看 , ” 他 说 .
“让我看看,”他说。

“ [ðer] [ten] [deɪz] [əʊld] .
“ **They're ten days old .**
“ 它们是 十 天 老的 .
“它们出生十天了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [tʃɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] — [əˈbaʊt] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n]
And by the side of an ordinary chick I should fancy — about six or seven
和 经过 这 边 的 一个 普通的 小鸡 我 应该 想要 — 关于 六 或者 七
[taɪmz] [æz; əz][bɪg] “
times as big ”
时代 作为 大的 “
而跟一只普通的小鸡站在一起, 我觉得会更好——大概是它六七倍大.....”

“ - [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪð] [ɪn] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [tuː; tə]
“ **Itth about time we artht for a rithe in thkrew , ” said Mr . Skinner to**
” - 关于 时间 我们 - 为了 一个 rithe 在 - , ” 说 先生 . 斯金纳 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“我们该轮到我们的了,”斯金纳先生对妻子说。

“ [-] [eɪ tiː 'eɪtʃ] - [eɪ tiː 'eɪtʃ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɡɒt] - - [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]
“ **He'th ath pleathed ath Punth about the way we got thothe chickth on in the**
” 他的 神 - 神 - 关于 这 方式 我们 得到 - - 在 在 这
[fɜːðə(r)] [rʌn] — - [eɪ tiː 'eɪtʃ] - [hiː; hi] [aɪθ] .
further run — pleathed ath Punth he ith .
更远 跑步 — - 神 - 他 ith .

“他向 Punth 抱怨我们是如何让那只小鸡在后面跑的——他向 Punth 抱怨。

“ [hiː; hi] [bent] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **He bent confidentially towards her .**
” 他 弯曲 保密 向 她 .

他自信地向她俯身。

“ - - [ðæt] [əʊld] [fuːd] [ɒv; əv] [hɪθ] ,
“ **Thinkth it'th that old food of hith ,**
” - - 那 老的 食物 的 希思 ,

“想想这是他们以前的那种食物吧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第2/15页

" [hi:; hi] [sed] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sə'prest] [lɑ:ftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
" he said behind his hands and made a noise of suppressed laughter in his
" 他 说 在后面 他的 双手 和 制成 一个 噪音 的 被抑制 笑声 在 他的
[fə'rɪndʒiəl; ,fæɪɪn'dʒiəl][kævəti]
pharyngeal cavity
咽部的 空腔

"他捂着手说道，喉咙里发出了一声压抑的笑声....."
[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [ðæt] [deɪ] .
Mr . Bensington was indeed a happy man that day .
先生 . - 曾是 的确 一个 快乐的 男人 那 天 .
本辛顿先生那天的确非常高兴。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] .
He was in no mood to find fault with details of management .
他 曾是 在 不 情绪 到 寻找 过错 和 细节 的 管理 .
他根本没心情去挑剔管理细节。

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ˈslʌvnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪnə(r)]
The bright day certainly brought out the accumulating slovenliness of the Skinner
这 明亮的 天 当然 带来 出去 这 累积 邋遢 的 这 斯金纳
[ˈkʌp(ə)l] [mɔ:(r)] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [aɪ ˈti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
couple more vividly than he had ever seen it before .
夫妻 更多的 生动地 比 他 有 曾经 已见 它 前 .
阳光明媚的日子无疑将斯金纳夫妇日益严重的邋遢状况暴露无遗，这是他以前从未见过的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɒments] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'entləst] .
But his comments were of the gentlest .
但 他的 评论 是 的 这 最温柔的 .
但他的言辞却十分温和。

[ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌnz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] ,
The fencing of many of the runs was out of order ,
这 击剑 的 许多 的 这 跑步 曾是 出去 的 命令 ,
许多赛道的围栏都出了问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ ˈti:] [kwaɪt] [sætɪs'fæktəri] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [ɪk'spleɪnd]
but he seemed to consider it quite satisfactory when Mr . Skinner explained
但 他 似乎 到 考虑 它 相当 令人满意的 什么时候 先生 . 斯金纳 解释
[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] " - [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔ:(r)] - " [dɪd][aɪ ˈti:] .
that it was a " fokth or a dog or thomething " did it .
那 它 曾是 一个 " - 或者 一个 狗 或者 - " 做过 它 .
但当斯金纳先生解释说那是一只“猫、一条狗或某种东西”时，他似乎觉得这完全可以接受。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪŋkjubertə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kli:nd] .
He pointed out that the incubator had not been cleaned .
他 尖 出去 那 这 培养箱 有 不是 到过 已清洗 .
他指出，孵化器没有清洗过。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [æznt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['kɔɪli]
“ **That it asn't , Sir , “ said Mrs . Skinner with her arms folded , smiling coyly**
“ 那 它 不是 , 先生 , ” 说 太太 : 斯金纳 和 她 武器 折叠 , 微笑 羞涩地
[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] [nəʊz] .
behind her nose .
在后面 她 鼻子 : .

“并非如此，先生，”斯金纳太太双手抱胸，鼻梁后露出一丝羞涩的微笑说道。

“ [wi:; wi][dooʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] [nɒt] [sɪns] [wi:; wi] [bi:n] - [eə(r)] .
“ **We don't seem to have had time to clean it not since we been ' ere .**
“ 我们 不 似乎 到 有 有 时间 到 干净的 它 不是 自从 我们 到过 - 埃雷 : .
...
: : :
... :

“自从我们来到这里之后，似乎一直没有时间打扫它.....”

“ [hi:; hi] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ræt] - [həʊlz] [ðæt] ['skɪnə(r)] [sed] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][træp]
“ **He went upstairs to see some rat - holes that Skinner said would justify a trap**
“ 他 去 楼上 到 看 一些 鼠 - 孔 那 斯金纳 说 会 证明合法 一个 陷阱
— [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nɔ:məs] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
— **they certainly were enormous — and discovered that the room in which the**
— 他们 当然 是 巨大的 — 和 发现 那 这 房间 在 哪个 这
[fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [mi:l] [ænd; ənd][bræn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɔɪt] [dɪs'ɡreɪsfl]
Food of the Gods was mixed with meal and bran was in a quite disgraceful
食物 的 这 神 曾是 混合 和 一顿饭 和 麸 曾是 在 一个 相当 可耻
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 : .

“他上楼去看斯金纳所说的足以设陷阱的几个老鼠洞——它们确实非常巨大——结果发现，盛放神之食物与面粉和麸皮混合的房间一片狼藉。

[ðə; ði] ['skɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [faɪnd][ə; eɪ][ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [krækt] ['sɔ:səz]
The Skinners were the sort of people who find a use for cracked saucers
这 剥皮者 是 这 种类 的 人们 WHO 寻找 一个 使用 为了 裂纹 碟子
[ænd; ənd][əʊld][kænz][ænd; ənd] ['pɪkl] [dʒ'a:z][ænd; ənd] ['mʌstəd] ['bɒksɪz] ,
and old cans and pickle jars and mustard boxes ,
和 老的 罐头 和 泡菜 罐子 和 芥末 盒子 ,

斯金纳一家就是那种能把破碟子、旧罐头、泡菜罐和芥末盒都用得上的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtə] [wɪð] [ði:z] .
and the place was littered with these .
和 这 地方 曾是 垃圾 和 这些 : .

到处都是这些东西。

[ɪn][wʌŋ] ['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['æplz] [ðæt] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [wɒz; wəz] [dɪ'keɪɪŋ] ,
In one corner a great pile of apples that Skinner had saved was decaying ,
在 一 角落 一个 伟大的 桩 的 苹果 那 斯金纳 有 已保存 曾是 腐烂的 ,
在角落里，斯金纳保存下来的一大堆苹果正在腐烂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [hʌŋ] ['sevrəl] ['ræbɪt] [skɪnz] ,
and from a nail in the sloping part of the ceiling hung several rabbit skins ,
和 从 一个 指甲 在 这 倾斜的 部分 的 这 天花板 悬挂 一些 兔子 皮肤 ,
天花板倾斜部分的钉子上挂着几张兔皮。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʌrɪə(r)] .
upon which he proposed to test his gift as a furrier .
之上 哪个 他 建议的 到 测试 他的 礼物 作为 一个 皮货商 : .

于是他打算试试自己做皮货匠的天赋。

(“ [ðəə(r)] - - [ə'baʊt] [fɜːrθ] [ænd; ənd] - - [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['skɪnə(r)] .)
(“ **There** **ithn't** **mutth** **about** **furth** **and** **thingth** **that** **I** **don't** **know** , ” **said** **Skinner** .)
(“ 那里 - - 关于 更远 和 - - 那 我 不 知道 , ” 说 斯金纳 .)

斯金纳说：“关于更远的事情，没有什么是我不知道的。”

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɜːt(ə)nli] [snɪft] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]
Mr : **Bensington** **certainly** **sniffed** **critically** **at** **this** **disorder** , **but** **he** **made** **no**
先生 . - 当然 嗅了嗅 关键 在 这 紊乱 , 但 他 制成 不
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [fʌs] ,
unnecessary **fuss** ,
不必要 大惊小怪 ,

本辛顿先生虽然对这种混乱局面不屑一顾，但他并没有大惊小怪。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɒsp] [rɪˈgeɪl] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡælɪ,pɒt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]
and **even** **when** **he** **found** **a** **wasp** **regaling** **itself** **in** **a** **gallipot** **half** **full** **of**
和 甚至 什么时候 他 成立 一个 黄蜂 令人愉悦 本身 在 一个 加利波特 一半 满的 的
- [aɪ ˈviː] ,
Herakleophorbia **IV** ,
- 第四 ,

即使当他发现一只黄蜂在半罐赫拉克勒奥福比亚IV中尽情享用时，

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈmɑːk] [ˈmaɪldli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp]
he **simply** **remarked** **mildly** **that** **his** **substance** **was** **better** **sealed** **from** **the** **damp**
他 简单地 评论 轻微地 那 他的 物质 曾是 更好的 密封 从 这 潮湿
[ðæn; ðən][ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] .
than **exposed** **to** **the** **air** **in** **that** **manner** .
比 裸露 到 这 空气 在 那 方式 .

他只是淡淡地评论说，他的物品最好密封起来防潮，而不是那样暴露在空气中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] — [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
And **he** **turned** **from** **these** **things** **at** **once** **to** **remark** — **what** **had** **been**
和 他 转向 从 这些 事物 在 一次 到 评论 — 什么 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — “ [aɪ] [θɪŋk] ,
for **some** **time** **in** **his** **mind** — “ **I** **think** ,
为了 一些 时间 在 他的 头脑 — “ 我 思考 ,

他立刻转过身，不再谈论这些事情，而是说出了他心中酝酿已久的话：“我想，

['skɪnə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tʃɪks] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
Skinner — **you** **know** , **I** **shall** **kill** **one** **of** **these** **chicks** — **as** **a** **specimen** .
斯金纳 — 你 知道 , 我 将 杀 一 的 这些 小鸡 — 作为 一个 标本 .

斯金纳——你知道，我要杀掉这些小鸡中的一只——作为标本。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
I **think** **we** **will** **kill** **it** **this** **afternoon** ,
我 思考 我们 将要 杀 它 这 下午 ,
我觉得我们今天下午就能干掉它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and **I** **will** **take** **it** **back** **with** **me** **to** **London** .
和 我 将要 拿 它 后退 和 我 到 伦敦 .
我会把它带回伦敦。

” [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈɡælɪ,pɒt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz]
” **He** **pretended** **to** **peer** **into** **another** **gallipot** **and** **then** **took** **off** **his** **spectacles**
” 他 假装 到 同伴 进入 其他 加利波特 和 然后 采取 离开 他的 眼镜
[tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] .
to **wipe** **them** .
到 擦拭 他们 .
他假装去看另一个大锅，然后摘下眼镜擦拭。

“ [ai][ʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ai][ʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt]] ,
“ **I should like** , ” **he said** , “ **I should like very much** ,
“ 我 应该 喜欢 , ” 他 说 , “ 我 应该 喜欢 非常 很多 ,
“我应该会喜欢,”他说,“我应该会非常喜欢。”

[tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈreliˌk] — [sʌm; səm][məˈmentəʊ] — [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [bruːd] [æt; ət] [ðɪs]
to have some relic — some memento — of this particular brood at this
到 有 一些 遗迹 — 一些 纪念 — 的 这 特别的 幼虫 在 这
[pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] . “
particular day . ”
特别的 天 . ”

想要留存一些关于这一特定日子里这一特定家族的遗物——一些纪念品。”

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ju;; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪks] [miːt] ? ”
“ **By - the - bye** , ” **he said** , “ **you don't give those little chicks meat ?** ”
“ 经过 - 这 - 再见 , ” 他 说 , “ 你 不 给 那些 小的 小鸡 肉 ? ”
“顺便问一下,”他说,“你们不给那些小鸡喂肉吗? ”

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [ðɪə] , ” [sed] [ˈskɪnə(r)] , “ [ai][kæn; kən] - [ju;; jʊ] , [ðɪə] ,
“ **Oh ! no** , **Thir** , ” **said Skinner** , “ **I can athure you** , **Thir** ,
“ 哦 ! 不 , 他们的 , ” 说 斯金纳 , “ 我 能 - 你 , 他们的 ,
“哦! 不, 瑟尔,”斯金纳说,“我可以向你保证, 瑟尔,

[wi;; wi] [nəʊ] [fa:(r)] [tu:] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ɔ:l] -
we know far too much about the management of fowlth of all dethcriptionth
我们 知道 远的 也 很多 关于 这 管理 的 - 的 全部 -
[tu;; tə][du;; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔ:rt] . “
to do anything of that thort . ”
到 做 任何事物 的 那 索尔特 . ”

我们对各种家禽的管理了解得太多了, 以至于无法做任何与此有关的事情。

“ [kwait] [ʃʊə(r)][ju;; jʊ][doʊnt] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] [rɪˈfju:z] — [ai] [θɔ:t] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [bəʊnz]
“ **Quite sure you don't throw your dinner refuse — I thought I noticed the bones**
“ 相当 当然 你 不 扔 你的 晚餐 拒绝 — 我 想法 我 注意到 这 骨头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈskæɪtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fa:(r)][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] —
of a rabbit scattered about the far corner of the run —
的 一个 兔子 疏散 关于 这 远的 角落 的 这 跑步 —

“我很确定你不会乱扔饭菜残渣——我好像看到兔舍角落里散落着一些兔子骨头——”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)]
“ **But when they came to look at them they found they were the larger**
“ 但 什么时候 他们 来了 到 看 在 他们 他们 成立 他们 是 这 更大的
[bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [pɪkt] [ˈveri] [kli:n] [ænd; ənd][draɪ] .
bones of a cat picked very clean and dry .
骨头 的 一个 猫 挑选 非常 干净的 和 干燥 .

“但当他们仔细查看时, 却发现这些骨头是猫的较大骨头, 被啃得非常干净干燥。”

[θri:] .
III :
三、 :

三、

“ [ðæts] [nəʊ] [tʃɪk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] .
“ **That's no chick** , ” **said Mr** . **Bensington's cousin Jane** .
“ 那就是 不 小鸡 , ” 说 先生 : - 表哥 简 .

“那可不是小妞儿,”本辛顿先生的表妹简说道。

“ [wel] , [ai][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [nju:] [ə; eɪ] [tʃɪk] [wen] [ai] [sɔ:] [aɪˈti:] ,
“ **Well** , **I should think I knew a chick when I saw it** ,
“ 出色地 , 我 应该 思考 我 知道 一个 小鸡 什么时候 我 锯 它 ,
“嗯, 我想我一眼就能认出这是个妞儿。”

“ [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ['hɒtli] .
“ **said Mr . Bensington's cousin Jane hotly .**
“ 说 先生 . - 表哥 简 热 .

“本辛顿先生的表妹简激动地说。”

“ [ɪts] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **It's too big for a chick , for one thing ,**
“ 它是 也 大的 为了 一个 小鸡 , 为了 一 事物 ,

“首先，它对一只小鸡来说太大了，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɪk] .
and besides you can see perfectly well it isn't a chick .
和 除了 你 能 看 完美 出色地 它 不是 一个 小鸡 .

而且很明显，它不是只小鸡。

“ [ɪts] [mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌstəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪk] . ”
“ **It's more like a bustard than a chick .** ”
“ 它是 更多的 喜欢 一个 鸨 比 一个 小鸡 . ”

“它更像一只鸨，而不是一只小鸡。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ” [sed] ['redwɒd] , [rɪ'lʌktəntli] [ə'laʊɪŋ] - [tu:; tə][dræg][hɪm][ɪntu:]
“ **For my part ,** ” **said Redwood , reluctantly allowing Bensington to drag him into**
“ 为了 我的 部分 , ” 说 红杉 , 勉强 允许 - 到 拖 他 进入

[ðə; ðɪ] ['ɑ:gjʊmənt] ,
the argument ,
这 争论 ,

“就我而言，”雷德伍德说道，他很不情愿地让本辛顿把他拖进了争论中。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] — ”
“ **I must confess that , considering all the evidence —** ”
“ 我 必须 承认 那 , 考虑 全部 这 证据 — ”

“我必须承认，考虑到所有证据——”

“ [əʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ,
“ **Oh ! if you do that ,** ” **said Mr . Bensington's cousin Jane ,**
“ 哦 ! 如果 你 做 那 , ” 说 先生 . - 表哥 简 ,

“哦！如果你那样做的话，”本辛顿先生的表妹简说道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪ'ju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][sɛnsəb(ə)l][pɜ:s(ə)n] — ”
“ **instead of using your eyes like a sensible person —** ”
“ 反而 的 使用 你的 眼睛 喜欢 一个 明智的 人 — ”

“而不是像个理智的人那样用眼睛去看——”

“ [wel] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , [mɪs] - — ! ”
“ **Well , but really , Miss Bensington — !** ”
“ 出色地 , 但 真的 , 错过 - — ! ”

“哎呀，本辛顿小姐，真是——！ ”

“ [əʊ] ! [gəʊ][ɒn] ! ” [sed] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
“ **Oh ! Go on !** ” **said Cousin Jane .**
“ 哦 ! 去 在 ! ” 说 表哥 简 .

“哦！快说吧！”表妹简说道。

“ [ju:; jʊ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] . ”
“ **You men are all alike .** ”
“ 你 男人 是 全部 同样 . ”

“你们男人都一样。”

“ [kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdəns] , [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [fɔ:ls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][,defɪ'nɪ(ə)n] — [nəʊ] [daʊt] [ɪts]
“ **Considering all the evidence , this certainly falls within the definition — no doubt it's**
“ 考虑 全部 这 证据 , 这 当然 瀑布 之内 这 定义 — 不 怀疑 它是
[æb'nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] [haɪ'pɜ:trəʊfɪd] ,
abnormal and hypertrophied ,
异常 和 肥大 ,
“综合所有证据来看, 这无疑符合定义——毫无疑问, 它是异常的、肥大的。”

[bʌt; bət] [stɪl] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][hen]
but still — especially since it was hatched from the egg of a normal hen
但 仍然 — 尤其 自从 它 曾是 孵化 从 这 蛋 的 一个 普通的 母鸡
— [jes] ,
— **Yes** ,
— 是的 ,
但是——尤其考虑到它是从一只普通母鸡的蛋里孵出来的——是的,

[aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] - , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] — [ðɪs] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:]
I think , Miss Bensington , I must admit — this , so far as one can call it
我 思考 , 错过 - , 我 必须 承认 — 这 , 所以 远的 作为 一 能 称呼 它
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
我想, 本辛顿小姐, 我必须承认——这, 如果可以称之为某种东西的话,

[ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɪk] . “
is a sort of chick . ”
是 一个 种类 的 小鸡 . “
是一种小鸡。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɪk] ? ” [sed] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
“ **You mean it's a chick ? ” said cousin Jane .**
“ 你 意思是 它是 一个 小鸡 ? ” 说 表哥 简 .
“你是说这是只小鸡?”表妹简问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɪk] , ” [sed] ['redwʊd] .
“ **I think it's a chick , ” said Redwood .**
“ 我 思考 它是 一个 小鸡 , ” 说 红杉 .
“我觉得是只小鸡,”雷德伍德说。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] “ [əʊ] ! ” [daɪ'rektɪd]
“ **What NONSENSE ! ” said Mr . Bensington's cousin Jane , and “ Oh ! ” directed**
“ 什么 废话 ! ” 说 先生 . - 表哥 简 , 和 “ 哦 ! ” 指导
[æt; ət] ['red.wʊdz] [hed] ,
at Redwood's head ,
在 红杉的 头 ,
“胡说八道!”本辛顿先生的表妹简说道, 然后又“哦!”地一声, 指着雷德伍德的脑袋。

“ [aɪ] ['hævnt] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
“ **I haven't patience with you** ,
“ 我 还没有 耐心 和 你 ,
“我对你没有耐心。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][slæm]
“ **and then suddenly she turned about and went out of the room with a slam**
“ 和 然后 突然 她 转向 关于 和 去 出去 的 这 房间 和 一个 猛击
.
:
.
然后她突然转身, 砰的一声走出了房间。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [tu:] ,
“ And it's a very great relief for me to see it too , Bensington ,
“ 和 它是 一个 非常 伟大的 宽慰 为了 我 到 看 它 也 , - ,
“ 看到本辛顿也恢复正常,我感到非常欣慰。”

“ [sed] [ˈredwɒd] , [wen] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bəˈreiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][slæm][hæd; həd][daɪd] [əˈwei] .
“ said Redwood , when the reverberation of the slam had died away .
“ 说 红杉 , 什么时候 这 混响 的 这 猛击 有 死亡 离开 .
“ 雷德伍德说道,此时撞击声的回响已经消散了。”

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][bɪɡ] .
“ In spite of its being so big .
“ 在 尽管如此 的 它是 存在 所以 大的 .
“ 尽管它非常大。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɜ:dʒənsɪ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)]
“ Without any urgency from Mr . Bensington he sat down in the low arm - chair
“ 没有 任何 紧迫性 从 先生 . - 他 卫星 向下 在 这 低的 手臂 - 椅子
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [kənˈfest] [tu:; tə] [prəˈsi:dɪŋz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn]
by the fire and confessed to proceedings that even in an unscientific man
经过 这 火 和 坦白 到 诉讼程序 那 甚至 在 一个 不科学的 男人
[wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪndɪˈskri:t] .
would have been indiscreet .
会 有 到过 轻率 .
“本辛顿先生并没有急于求成,而是坐在火炉旁的矮扶手椅上,坦白了即使对于一个不讲科学的人来说也是不谨慎的行为。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ræʃ] [ɒv; əv][em ˈi:] , - , [aɪ] [nəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ You will think it very rash of me , Bensington , I know , ” he said ,
“ 你 将要 思考 它 非常 皮疹 的 我 , - , 我 知道 , “ 他 说 ,
“我知道,本辛顿,你会觉得我这样做很鲁莽,”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [nɒt] [ˈveri] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][sʌm; səm] — [ˈɪntu:]
“ but the fact is I put a little — not very much of it — but some — into
“ 但 这 事实 是 我 放 一个 小的 — 不是 非常 很多 的 它 — 但 一些 — 进入
[ˈbeɪbɪz] [ˈbɒt(ə)] ,
Baby's bottle ,
“ 婴儿的 瓶子 ,
“但事实上,我往宝宝的奶瓶里放了一点——不多——但确实放了一些。”

[ˈveri] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] ! “
very nearly a week ago ! ”
“ 非常 几乎 一个 星期 前 ! ”
“ 差不多一周前!

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] — ! “ [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ But suppose — ! ” cried Mr . Bensington .
“ 但 认为 — ! ” 哭 先生 . - .
“但是假设——! ”本辛顿先生喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] , “ [sed] [ˈredwɒd] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʃɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪt]
“ I know , ” said Redwood , and glanced at the giant chick upon the plate
“ 我 知道 , “ 说 红杉 , 和 瞥了一眼 在 这 巨大的 小鸡 之上 这 盘子
[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
on the table .
在 这 桌子 .
“我知道,”雷德伍德说着,瞥了一眼桌上盘子里的大雏鸡。

“ [ɪts] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **It's turned out all right , thank goodness , ” and he felt in his pocket for**
“ 它是 转向 出去 全部 正确的 , 感谢 善良 , ” 和 他 毛毡 在 他的 口袋 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
his cigarettes .
他的 香烟 :

“谢天谢地，事情还算顺利。”说着，他伸手到口袋里摸索香烟。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈfrægmənt(ə)rɪ] [ˈdiːteɪlz] .
He gave fragmentary details .
他 给予 片段 细节 :

他只提供了一些零碎的细节。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈwʌznt] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [weɪt] . . . [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] . — [ˈwɪŋklz] ,
“ **Poor little chap wasn't putting on weight . . . desperately anxious . — Winkles ,**
“ 贫穷的 小的 小伙子 不是 推杆 在 重量 . . . 绝望地 焦虑的 . — 海螺 ,
“可怜的小家伙体重没增加.....焦虑得要命。”——温克尔斯

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdʌfə(r)] . . . [ˈfɔːmə(r)][ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] . . .
a frightful duffer . . . former pupil of mine . . .
一个 可怕 笨蛋 . . . 以前的 瞳孔 的 矿 . . .
一个可怕的笨蛋.....我以前的学生.....

[nəʊ] [ɡʊd]
no good
不 好的

不行.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈredwʊd] — [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈwɪŋklz]
Mrs . Redwood — unmitigated confidence in Winkles
太太 : 红杉 — 未加缓解的 信心 在 海螺
雷德伍德夫人——对温克尔斯充满信心.....

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaɪf] — [ˈtaʊərɪŋ]
You know , man with a manner like a cliff — towering
你 知道 , 男人 和 一个 方式 喜欢 一个 悬崖 — 参天
你知道，那种举止像悬崖一样高耸的男人.....

[nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][,em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs]
No confidence in me , of course
不 信心 在 我 , 的 课程
当然，他们不信任我.....

[tɔːt] [ˈwɪŋklz]
Taught Winkles
教授 海螺

教了温克尔斯.....

[ˈskeəsli] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri]
Scarcely allowed in the nursery
几乎 允许 在 这 苗圃
几乎不被允许进入托儿所.....

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Something had to be done
某物 有 到 是 完毕

必须采取行动了.....

[slɪpt] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] . . . [ɡɒt][æt; ət][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] . “
Slipped in while the nurse was at breakfast . . . got at the bottle . ”
滑倒了 在 尽管 这 护士 曾是 在 早餐 . . . 得到 在 这 瓶子 . “
趁护士吃早饭的时候溜了进去.....拿到了奶瓶。

“ [bʌt; bət] [hi:l] [grəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .
“ **But he'll grow** , ” **said Mr Bensington** .
“ 但 地狱 生长 , ” 说 先生 .

“但他会长大的,”本辛顿先生说。

“ [hi:z] [ˈgrəʊɪŋ] .
“ **He's growing** .
“ 他是 生长 .

“他正在成长。”

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊnsɪz] [lɑ:st] [wi:k]
Twenty - seven ounces last week
二十 - 七 盎司 最后的 星期

上周27盎司.....

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˈwɪŋklz] .
You should hear Winkles .
你 应该 听到 海螺 .

你应该听听温克尔斯的歌。

[ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] , [hi:; hi] [sed] . “
It's management , he said . ”
它是 管理 , 他 说 . ”

他说：“这是管理问题。”

“ [diə(r)][em ˈi:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðæts] [wɒt] [ˈskɪnə(r)] [sez] !
That's what Skinner says !
那就是 什么 斯金纳 说道 !

斯金纳就是这么说的！

“ [ˈredwʊd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪk] [əˈgen] .
“ **Redwood looked at the chick again** .
“ 红杉 看起来 在 这 小鸡 再次 .

红杉又看了看那只小鸡。

“ [ðə; ði][ˈbʊðə(r)][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The bother is to keep it up , he said** .
“ 这 打扰 是 到 保持 它 向上 , ” 他 说 .

“难就难在如何坚持下去,”他说。

“ [ðeɪ] [wʊənt] [trʌst] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:səri] [əˈləʊn] ,
“ **They won't trust me in the nursery alone** ,
“ 他们 惯于 相信 我 在 这 苗圃 独自的 ,

“他们不会让我一个人待在托儿所里，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [grəʊθ] [kɜ:v] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔ:ˈdʒi:nə] [ˈfɪlɪs] — [ju:; jʊ] [nəʊ] —
because I tried to get a growth curve out of Georgina Phyllis — you know —
因为 我 尝试 到 得到 一个 生长 曲线 出去 的 乔治娜 菲利斯 — 你 知道 —

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [dəʊs] — “
and how I'm to give him a second dose — ”
和 如何 我是 到 给 他 一个 第二 剂量 — ”

因为我试图从乔治娜·菲利斯身上得到生长曲线——你知道——以及我该如何给他注射第二剂——”

“ [ni:d] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Need you ?** ”
“ 需要 你 ? ”

需要你吗？

“ [hi:z] [bi:n] [ˈkraɪɪŋ] [tu:] [deɪz] — [kænt] [get] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fu:d] [əˈgen] , [ˈenihaʊ] .
“ **He's been crying two days — can't get on with his ordinary food again , anyhow .**
“ 他是 到过 哭泣 二 天 — 不能 得到 在 和 他的 普通的 食物 再次 , 无论如何 .
“他已经哭了两天了——反正也吃不下平时吃的食物了。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [naʊ] . “
He wants some more now .”
他 想要 一些 更多的 现在 . “
他现在还想要一些。

“ [tel] [ˈwɪŋklz] . “
“ **Tell Winkles .** ”
“ 告诉 海螺 . ”
“告诉温克尔斯。”

“ [hæŋ] [ˈwɪŋklz] ! ” [sed] [ˈredwɒd] .
“ **Hang Winkles ! ” said Redwood .**
“ 悬挂 海螺 ! ” 说 红杉 .
“去死吧，小海螺！”红木说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [æt; ət] [ˈwɪŋklz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈpaʊdə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — “
“ **You might get at Winkles and give him powders to give the child —** ”
“ 你 可能 得到 在 海螺 和 给 他 粉末 到 给 这 孩子 — ”
“你可以去找温克尔斯，给他一些药粉让他给孩子用——”

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] , “ [sed] [ˈredwɒd] ,
“ **That's about what I shall have to do ,** ” **said Redwood ,**
“ 那就是 关于 什么 我 将 有 到 做 , ” 说 红杉 ,
“我大概就得这么做了，”雷德伍德说道。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
resting his chin on his fist and staring into the fire .
休息 他的 下巴 在 他的 拳头 和 凝视 进入 这 火 .
他用拳头托着下巴，凝视着火焰。

- [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]
Bensington stood for a space smoothing the down on the breast of the giant
- 站立 为了 一个 空间 平滑 这 向下 在 这 胸部 的 这 巨大的
[tʃɪk] .
chick .
小鸡 .

本辛顿代表着一片抚平巨鸡胸前绒毛的空间。
“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɒnstrəs] [faʊl] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **They will be monstrous fowls ,** ” **he said .**
“ 他们 将要 是 滔天 家禽 , ” 他 说 .
“它们会是体型巨大的家禽，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈredwɒd] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɡləʊ] .
“ **They will ,** ” **said Redwood , still with his eyes on the glow .**
“ 他们 将要 , ” 说 红杉 , 仍然 和 他的 眼睛 在 这 辉光 .
“他们会有的，”雷德伍德说着，眼睛仍然盯着那道光芒。

“ [bɪɡ] [æz; əz] [ˈhɔ:sɪz] , “ [sed] - .
“ **Big as horses ,** ” **said Bensington .**
“ 大的 作为 马匹 , ” 说 - .
“像马一样大，”本辛顿说。

“ [bɪɡə(r)] , “ [sed] [ˈredwɒd] .
“ **Bigger ,** ” **said Redwood .**
“ 大 , ” 说 红杉 .
“更大，”雷德伍德说。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ'ti:] !
“ That's just it !
“ 那就是 只是 它 ！

“就是这样！ ”

“ - [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] .
“ Bensington turned away from the specimen .
“ - 转向 离开 从 这 标本 。

本辛顿转过身去，不再看那件标本。

“ ['redwɒd] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ði:z] [faul] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
“ Redwood , “ he said , “ these fowls are going to create a sensation .
“ 红杉 , “ 他 说 , “ 这些 家禽 是 去 到 创造 一个 感觉 。

“雷德伍德,”他说,“这些家禽将会引起轰动。”

“ ['redwɒd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ Redwood nodded his head at the fire .
“ 红杉 点头 他的 头 在 这 火 。

红木朝火堆点了点头。

“ [ænd; ænd][baɪ][dʒəʊv] ! “ [sed] - , ['klɪmɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ And by Jove ! “ said Bensington , coming round suddenly with a flash in his
“ 和 经过 朱庇特 ! “ 说 - , 未来 圆形的 突然 和 一个 闪光 在 他的

[ˈspektək(ə)lɪz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

“我的天哪！ ”本辛顿突然回过神来，眼镜闪了一下，说道。

“ [səʊ] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! “
“ so will your little boy ! “
“ 所以 将要 你的 小的 男生 ! “

“你的小男孩也会的！ ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , “ [sed] ['redwɒd] .
“ That's just what I'm thinking of , “ said Redwood .
“ 那就是 只是 什么 我是 思维 的 , “ 说 红杉 。

“我也是这么想的,”雷德伍德说。

[hi:; hi][sæt] [bæk] , [said] ,
He sat back , sighed ,
他 卫星 后退 , 叹了口气 ,

他向后靠去，叹了口气。

[θru:ɪ] [hɪz; ɪz] [ʌŋkən'sju:md] [ˌsɪɡə'ret] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntu:ɪ]
threw his unconsumed cigarette into the fire and thrust his hands deep into
扔 他的 未消耗的 卷烟 进入 这 火 和 推力 他的 双手 深的 进入

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .
his trousers pockets .
他的 裤子 口袋 。

他把没抽完的香烟扔进火里，然后把手深深地插进裤兜里。

“ [ðæts] [pri'saɪsli] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
“ That's precisely what I'm thinking of .
“ 那就是 恰恰 什么 我是 思维 的 。

“这正是我所想的。”

[ðɪs] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kwɪə(r)] [stʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .
This Herakleophorbia is going to be queer stuff to handle .
这 - 是 去 到 是 酷儿 东西 到 处理 。

这种赫拉克勒奥佛比亚（Herakleophorbia）会很难对付。

[ðə; ði] [pers] [ðæt] [tʃɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [æt; ət] — ！ ”
The pace that chick must have grown at — ！ ”
这 步伐 那 小鸡 必须 有 生长 在 — ！ ”

那只小鸡长得也太快了吧！

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pers] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈsləʊli] ,
“ A little boy growing at that pace , ” said Mr . Bensington slowly ,
“ 一个 小的 男生 生长 在 那 步伐 , ” 说 先生 . - 缓慢地 ,
“一个小男孩长这么快,”本辛顿先生缓缓说道。

[ænd; ʌnd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪk] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] .
and stared at the chick as he spoke .
和 凝视 在 这 小鸡 作为 他 辐 .

他一边说话一边盯着那只小鸡看。

“ [aɪ] [seɪ] ！ ” [sed] - , “ [hi:l] [bi; bi][big] . ”
“ I Say ! ” said Bensington , “ he'll be Big . ”
“ 我 说 ！ ” 说 - , “ 地狱 是 大的 . ”

“我说!”本辛顿说,“他会成为大人物。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈdəʊsɪz] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ I shall give him diminishing doses , ” said Redwood .
“ 我 将 给 他 减少 剂量 , ” 说 红杉 .

“我会逐渐减少他的剂量,”雷德伍德说。

“ [ɔ:(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈwɪŋklz] [wɪl] . ”
“ Or at any rate Winkles will . ”
“ 或者 在 任何 速度 海螺 将要 . ”

“或者至少温克尔斯会这么做。”

“ [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈspɛrɪmənt] . ”
“ It's rather too much of an experiment . ”
“ 它是 相当 也 很多 的 一个 实验 . ”

“这有点像是在做实验。”

“ [mʌtʃ] . ”
“ Much . ”
“ 很多 . ”

“很多。”

“ [jet] [stɪl] , [ju; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] — . . .
“ Yet still , you know , I must confess — : : :
“ 然而 仍然 , 你 知道 , 我 必须 承认 — . . .

“然而,你知道,我必须承认——.....”

[sʌm; səm][ˈbeɪbi] [wɪl] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][hæv; həv][tu; tə][traɪ][aɪ ˈti:] . ”
Some baby will sooner or later have to try it . ”
一些 婴儿 将要 很快 或者 之后 有 到 尝试 它 . ”

迟早会有一些婴儿不得不尝试一下。

“ [əʊ] , [wi:l; wil][traɪ][aɪ ˈti:][pɒn][sʌm; səm][ˈbeɪbi] — [ˈsɜ:t(ə)nli] . ”
“ Oh , we'll try it on some baby — certainly . ”
“ 哦 , 出色地 尝试 它 在 一些 婴儿 — 当然 . ”

“哦,我们肯定会在婴儿身上试试。”

“ [ɪgˈzæktli][səʊ] , ” [sed] - ,
“ Exactly so , ” said Bensington ,
“ 确切地 所以 , ” 说 - ,

“正是如此,”本辛顿说道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði] ['hɑ:θrʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz][tu:; tə] [waɪp]
and came and stood on the hearthrug and took off his spectacles to wipe
和 来了 和 站立 在 这 壁炉架 和 采取 离开 他的 眼镜 到 擦拭
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他走上前，站在壁炉地毯上，摘下眼镜擦拭。

" [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:ɪ] [ði:z] [tʃɪks] , [redwʊd] ,
" Until I saw these chicks , Redwood ,
" 直到 我 锯 这些 小鸡 , 红杉 ,

“直到我看到这些小鸡，红杉，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][br'gæŋ][tu:; tə] ['ri:ələɪz] — ['eniθɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]
I don't think I began to realise — anything — of the possibilities of what we
我 不 思考 我 开始 到 意识到 — 任何事物 — 的 这 可能性 的 什么 我们
[wɜ:ɜ(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .
were making .
是 制作 :

我觉得我当时根本没意识到——任何——我们正在创造的东西的可能性。

[ɪts] ['əʊnli] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒŋ][em 'i:] . . .
It's only beginning to dawn upon me . . .
它是 仅有的 开始 到 黎明 之上 我 . . .

我才刚刚开始明白.....

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
the possible consequences
这 可能的 结果

可能产生的后果.....

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" And even then , you know ,
" 和 甚至 然后 , 你 知道 ,

“即便如此，你知道，

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [treɪn]
Mr . Bensington was far from any conception of the mine that little train
先生 . 曾是 远的 从 任何 概念 的 这 矿 那 小的 火车
[wɒd] ['faɪə(r)] .
would fire .
会 火 .

本辛顿先生完全没有意识到那辆小火车将会引发怎样的灾难。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðæt] ['hæpənd] [ɜ:li] [ɪn][dʒu:n] .
That happened early in June .
那 发生 早期的 在 六月 .

这件事发生在六月初。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] - [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [ˌri:'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)l] [fɑ:m]
For some weeks Bensington was kept from revisiting the Experimental Farm
为了 一些 周 曾是 保留 从 重温 这 实验 农场
[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [kə'tɑ:(r)] ,
by a severe imaginary catarrh ,
经过 一个 严重 假想 卡他性炎症 ,

由于严重的臆想性鼻炎，本辛顿有好几个星期都无法重返实验农场。

[ænd; ənd][wʌn] ['nesəsəri] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['redwɒd] .
and one necessary flying visit was made by Redwood .
和 一 必要的 飞行 访问 曾是 制成 经过 红杉 .
红杉进行了一次必要的飞行访问。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æən; ən][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] ['æŋkjəs] - ['lʊkɪŋ] ['peərənt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
He returned an even more anxious - looking parent than he had gone .
他 返回 一个 甚至 更多的 焦虑的 - 寻找 父母 比 他 有 已消失 .
他回来的时候，看起来比来的时候更加焦虑不安了。

[ɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [wiːks] [ɒv; əv] ['stedɪ] , [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [grəʊθ]
Altogether there were seven weeks of steady , uninterrupted growth
共 那里 是 七 周 的 稳定的 , 不间断 生长
总共持续了七周的稳定增长.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɒspz] [brɪ'gæən][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .
And then the Wasps began their career .
和 然后 这 黄蜂 开始 他们的 职业 .
然后，黄蜂队开始了他们的征程。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][henz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] .
It was late in July and nearly a week before the hens escaped from
- [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɒspz] [wɒz; wəz] [kɪld] .
Hickleybrow that the first of the big wasps was killed .
- 那 这 第一的 的 这 大的 黄蜂 曾是 被杀 .
7 月下旬，在母鸡们逃离希克利布罗山庄近一周前，第一只大黄蜂被杀死了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpəz] ,
The report of it appeared in several papers ,
这 报告 的 它 出现 在 一些 文件 ,
相关报道出现在多家报纸上。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [rɪ:tʃt] ['mɪstə(r)] . - ,
but I do not know whether the news reached Mr . Bensington ,
但 我 做 不是 知道 无论 这 消息 达到 先生 . - ,
但我不知道本辛顿先生是否听到了这个消息。

[mʌt] [les] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]['læksəti][ɒv; əv] ['meθəd] [ðæt]
much less whether he connected it with the general laxity of method that
很多 较少的 无论 他 连接 它 和 这 一般的 松弛 的 方法 那
[prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)l] [fɑːm] .
prevailed in the Experimental Farm .
最终获胜 在 这 实验 农场 :
更遑论他是否将此与实验农场普遍存在的松懈的管理方法联系起来。

[ðeə(r)] [kæən; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] ,
There can be but little doubt now ,
那里 能 是 但 小的 怀疑 现在 ,
现在几乎可以肯定，

[ðæt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['plaɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tʃɪks] [wɪð] -
that while Mr . Skinner was plying Mr . Bensington's chicks with Herakleophorbia
那 尽管 先生 . 斯金纳 曾是 合奏 先生 . - 小鸡 和 -
[aɪ 'viː] ,
IV ,
第四 ,
当斯金纳先生用赫拉克勒福比亚IV号（Herakleophorbia IV）喂食本辛顿先生的小鸡时，

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒspz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəsli] — [pəˈhæps] [mɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəsli] —
a number of wasps were just as industriously — perhaps more industriously —
一个 数字 的 黄蜂 是 只是 作为 勤奋地 — 也许 更多的 勤奋地 —
[ˈkæriŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [bruːd] [ɪn][ðə; ði][sænd] -
carrying quantities of the same paste to their early summer broods in the sand -
携带 数量 的 这 相同的 粘贴 到 他们的 早期的 夏天 幼崽 在 这 沙 -
[bænks] [brɪˈɒnd] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][paɪn] - [wɒdz] .
banks beyond the adjacent pine - woods .
银行 超过 这 邻近的 松树 - 树林 .

许多黄蜂也同样勤劳——或许更加勤劳——地将大量的同种糊状物运送到邻近松树林外沙洲上的初夏幼虫那里。
[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪˈspjuːt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˈɜːli] [bruːd] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz]
And there can be no dispute whatever that these early broods found just as
和 那里 能 是 不 争议 任何 那 这些 早期的 幼崽 成立 只是 作为
[mʌt] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [henz] .
much growth and benefit in the substance as Mr . Bensington's hens .
很多 生长 和 益处 在 这 物质 作为 先生 . - 母鸡 .

毫无疑问，这些早期孵化的鸡从这种饲料中获得了与本辛顿先生的母鸡一样多的生长和益处。
[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ɪˈfektɪv] [mætʃʊərəti] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
It is in the nature of the wasp to attain to effective maturity before the
它 是 在 这 自然 的 这 黄蜂 到 达到 到 有效的 到期 前 这
[dəˈmestɪk] [faʊl] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] — [θruː] [ðə; ði]
domestic fowl — and in fact of all the creatures that were — through the
国内的 鸡 — 和 在 事实 的 全部 这 生物 那 是 — 通过 这
[ˈdʒenərəs] [ˈkeələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪnə(r)] — [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈmɪstə(r)] .
generous carelessness of the Skinners — partaking of the benefits Mr .
慷慨的 疏忽 的 这 剥皮者 — 参与 的 这 好处 先生 .
- [hiːpt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][henz] ,
Bensington heaped upon his hens ,
- 堆积如山 之上 他的 母鸡 ,

黄蜂的天性决定了它会比家禽——事实上，所有那些因为斯金纳一家的慷慨疏忽而受益于本辛顿先生施舍给母鸡的恩惠的生物——更早达到成熟期。

[ðə; ði] [wɒspz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the wasps were the first to make any sort of figure in the world .
这 黄蜂 是 这 第一的 到 制作 任何 种类 的 数字 在 这 世界 .
黄蜂是世界上第一种能做出各种形状的生物。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkiːpə(r)] [nemd] [ˈɡɒdfri] , [ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] [leftənənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈruːpət]
It was a keeper named Godfrey , on the estate of Lieutenant - Colonel Rupert
它 曾是 一个 守门员 命名 戈弗雷 , 在 这 财产 的 中尉 - 上校 鲁伯特
[hɪk] , [nɪə(r)] [ˈmeɪdstən] ,
Hick , near Maidstone ,
希克 , 靠近 梅德斯通 ,

那是在梅德斯通附近鲁伯特·希克中校的庄园里，一个名叫戈弗雷的看守。
[huː] [ɪnˈkaʊntəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv]
who encountered and had the luck to kill the first of these monsters of
WHO 遭遇 和 有 这 运气 到 杀 这 第一的 的 这些 怪物 的
[huːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
whom history has any record .
谁 历史 有 任何 记录 .
历史上第一个有记载的这类怪物的主人，有幸将其杀死。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ni:] [haɪ] [ɪn] ['brækən] [ə'krɒs] [æən; ən][ə'ɒpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bi:tʃwɒd]
He was walking knee high in bracken across an open space in the beechwoods
他 曾是 步行 膝盖 高的 在 蕨类植物 穿过 一个 打开 空间 在 这 山毛榉木
[ðæt][dar'vɜ:sɪfaɪ] [leftənənt] - ['kɜ:n(ə)l] [hɪks] [pɑ:k] ,
that diversify Lieutenant - Colonel Hick's park ,
那 多样化 中尉 - 上校 希克斯 公园 ,

他走在齐膝高的蕨类植物丛中，穿过希克斯中校公园里一片开阔的山毛榉林，这片山毛榉林为公园增添了多样化的景观。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] — [veri] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; ei] ['dʌb(ə)] -
and he was carrying his gun — very fortunately for him a double -
和 他 曾是 携带 他的 枪 — 非常 幸运的是 为了 他 一个 双倍的 -
[bærəld] [ɡʌn] — [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
barrelled gun — over his shoulder ,
桶装 枪 — 超过 他的 肩膀 ,
他肩上扛着枪——非常幸运的是，那是一把双管猎枪。

[wen] [hi:; hi][fɜ:st] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
when he first caught sight of the thing .
什么时候 他 第一的 捕捉 视线 的 这 事物 .

当他第一次看到那东西的时候。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [sez] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
It was , he says , coming down against the light ,
它 曾是 , 他 说道 , 未来 向下 反对 这 光 ,
他说，当时他正逆着光线往下走。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
so that he could not see it very distinctly ,
所以 那 他 可以 不是 看 它 非常 明显地 ,

所以他看得不是很清楚。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; ei] [drəʊn] “ [laɪk] [ə; ei]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
and as it came it made a drone “ like a motor car .
和 作为 它 来了 它 制成 一个 无人机 “ 喜欢 一个 发动机 车 .
它飞来时就像一辆汽车一样。

” [hi:; hi] [əd'mit] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
” He admits he was frightened .
” 他 承认 他 曾是 害怕 .

他承认自己当时很害怕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æz; əz][bɪɡ] [ɔ:(r)] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; ei] [bɑ:n] [aʊl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was evidently as big or bigger than a barn owl , and , to his
它 曾是 显然 作为 大的 或者 大 比 一个 谷仓 猫头鹰 , 和 , 到 他的
[ˈpræktɪst] [aɪ] ,
practised eye ,
已实践 眼睛 ,

它显然和仓鸮一样大，甚至更大，而且，以他经验丰富的眼光来看，

[ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['mɪstɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md]
its flight and particularly the misty whirl of its wings must have seemed
它是 航班 和 特别 这 蒙蒙 旋转 的 它是 翅膀 必须 有 似乎
[ˈwiədli] [ʌn'bɜ:rdlaɪk] .
weirdly unbirdlike .
奇怪的 不像鸟 .

它的飞行，尤其是它翅膀在雾气中旋转的样子，一定看起来非常不像鸟。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ] ['fænsɪ] , ['mɪŋɡld] [wɪð] [lɒŋ] ['hæbɪt] , [wen] , [æz; əz][hi;; hi]
The instinct of self - defence , I fancy , mingled with long habit , when , as he
这 本能 的 自己 - 防御 , 我 想要 , 混合 和 长的 习惯 , 什么时候 , 作为 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

我想, 这大概是出于自卫的本能, 与长久以来的习惯交织在一起, 正如他所说:

[hi;; hi] “ [let] [flai] , [raɪt] [ə'weɪ] .
he “ let fly , right away .
他 ” 让 飞 , 正确的 离开 .

他“立刻放手一搏”。

“ [ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['prɒbəbli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [məʊst]
“ The queerness of the experience probably affected his aim ; at any rate most
” 这 酷儿 的 这 经验 大概 做作的 他的 目的 ; 在 任何 速度 最多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] [mɪst] ,
of his shot missed ,
的 他的 射击 错过 ,

“这种奇特的经历可能影响了他的瞄准; 无论如何, 他的大部分射击都落空了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['mɪəli] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən]['æŋɡri] “ - ” [ðæt]
and the thing merely dropped for a moment with an angry “ Wuzzzz ” that
和 这 事物 仅仅 掉落 为了 一个 片刻 和 一个 生气的 “ - ” 那
[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][wɒsp] [æt; ət][wʌns] ,
revealed the wasp at once ,
揭晓 这 黄蜂 在 一次 ,

那东西只是愤怒地“嗡嗡”一声掉落下来, 瞬间露出了里面的黄蜂。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ə'gen] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [straɪps] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
and then rose again , with all its stripes shining against the light .
和 然后 玫瑰 再次 , 和 全部它是 条纹 灼灼 反对 这 光 .

然后它又升了起来, 身上的条纹在阳光下闪闪发光。

[hi;; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] .
He says it turned on him .
他 说道 它 转向 在 他 .

他说事情反过来对付他了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[hi;; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz]
he fired his second barrel at less than twenty yards and threw down his
他 被解雇 他的 第二 桶 在 较少的 比 二十 码 和 扔 向下 他的
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

他在不到二十码的距离上开了第二枪, 然后扔掉了枪。

[ræn][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [dʌk] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
ran a pace or so , and ducked to avoid it .
跑 一个 步伐 或者 所以 , 和 躲闪 到 避免 它 .

跑了一小段距离, 然后低头躲开了。

[aɪ 'ti:] [flu:] , [hi;; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [hɪm] , [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It flew , he is convinced , within a yard of him , struck the ground ,
它 飞翔 , 他 是 确信 , 之内 一个 院子 的 他 , 击 这 地面 ,

他确信, 那东西飞到离他不到一码的地方, 然后坠落在地上。

[rəʊz] [ə'gen] , [keɪm] [daʊn][ə'gen] [pə'hæps] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
rose again , came down again perhaps thirty yards away ,
玫瑰 再次 , 来了 向下 再次 也许 三十 码 离开 ,
再次升起, 又落回大约三十码外的地方。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bɒdi] ['rɪgl] [ænd; ənd][ɪts] [stɪŋ] ['stæbɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ɪn]
and rolled over with its body wriggling and its sting stabbing out and back in
和 滚动 超过 和 它是 身体 扭动 和 它是 蜚 刺 出去 和 后退 在
[ɪts] [la:st] ['ægəni] .
its last agony .
它是最后的 痛苦 .

它翻了个身, 身体扭动着, 毒刺在最后的痛苦中反复刺入。

[hi:; hi] ['emptɪd] [bəʊθ] ['bærəlz] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [brɪfʊ:(r)] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)] .
He emptied both barrels into it again before he ventured to go near .
他 清空 两个都 桶 进入 它 再次 前 他 冒险 到 去 靠近 .
他再次将两个桶里的水都倒进桶里, 然后才敢靠近。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['meɪzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
When he came to measure the thing ,
什么时候 他 来了 到 措施 这 事物 ,
当他来量这东西的时候,

[hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ha:f] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ɪts]['əʊpən] [wɪŋz] ,
he found it was twenty - seven and a half inches across its open wings ,
他 成立 它 曾是 二十 - 七 和 一个 一半 英寸 穿过 它是 打开 翅膀 ,
他发现它展开双翼的宽度为二十七英寸半。

[ænd; ənd][ɪts] [stɪŋ] [wɒz; wəz] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and its sting was three inches long .
和 它是 蜚 曾是 三 英寸 长的 .
它的毒刺有三英寸长。

[ðə; ði] ['æbdəmən][wɒz; wəz] [bləʊn] [kli:n] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] ,
The abdomen was blown clean off from its body ,
这 腹部 曾是 吹 干净的 离开 从 它是 身体 ,
它的腹部被完全从身体上炸飞了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [stɪŋ] [æz; əz]
but he estimated the length of the creature from head to sting as
但 他 估计的 这 长度 的 这 生物 从 头 到 蜚 作为
[,eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [kə'rekt] .
eighteen inches — which is very nearly correct .
十八 英寸 — 哪个 是 非常 几乎 正确的 .
但他估计这种生物从头部到毒刺的长度为 18 英寸——这非常接近事实。

[ɪts] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['penɪ] ['pi:sɪz] .
Its compound eyes were the size of penny pieces .
它是 化合物 眼睛 是 这 尺寸 的 一分钱 件 .
它的复眼只有一便士硬币那么大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ɔ:'θentɪkəɪtɪd] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒaɪənt] [wɒspz] .
That is the first authenticated appearance of these giant wasps .
那 是 这 第一的 已验证 外貌 的 这些 巨大的 黄蜂 .
这是这些巨型黄蜂首次被证实出现。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] ['saɪklist] ['raɪdɪŋ] , [fi:t] [ʌp] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [brɪ'twi:n] ['sevn,ʊks]
The day after , a cyclist riding , feet up , down the hill between Sevenoaks
这 天 后 , 一个 骑自行车的人 骑术 , 脚 向上 , 向下 这 爬坡道 之间 七橡树
[ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] ,
and Tonbridge ,
和 汤布里奇 ,
第二天, 一名骑自行车的人双脚离地, 骑车下坡, 地点在塞文欧克斯和汤布里奇之间。

[ˈveri] [ˈnærəʊli] [ˌmɪst] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒaɪənts] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ]
very narrowly missed running over a second of these giants that was crawling
非常 勉强 错过 跑步 超过 一个 第二 的 这些 巨人 那 曾是 爬行
[əˈkros] [ðə; ði] [ˈræʊdweɪ] .
across the roadway .
穿过 这 道路 .

差点就撞到一头正在路上爬行的巨型动物。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ˌsiːmd] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] .
His passage seemed to alarm it , and it rose with a noise like a sawmill .
他的 通道 似乎 到 警报 它 , 和 它 玫瑰 和 一个 噪音 喜欢 一个 锯木厂 .
[hɪz; ɪz] [ˈbɑɪsaɪk(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [wen]
His bicycle jumped the footpath in the emotion of the moment , and when
他的 自行车 跳了起来 这 人行道 在 这 情感 的 这 片刻 , 和 什么时候
[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] ,
he could look back ,
他 可以 看 后退 ,

一时冲动，他的自行车跳过了人行道，当他回头看时，

[ðə; ði] [wɒsp] [wɒz; wəz] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːdz] [ˈwestərˌhæm] .
the wasp was soaring away above the woods towards Westerham .
这 黄蜂 曾是 翱翔 离开 多于 这 树林 向 韦斯特勒姆 .
[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˌʌnˈstedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪk] ,
After riding unsteadily for a little time , he put on his brake ,
后 骑术 不稳定地 为了 一个 小的 时间 , 他 放 在 他的 制动 ,
[ˌdɪsˈmaʊnt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌtreɪblɪŋ] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɪn]
dismounted — he was trembling so violently that he fell over his machine in
下马 — 他 曾是 发抖 所以 暴力 那 他 跌倒 超过 他的 机器 在
[ˈduːɪŋ] [səʊ] — [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈklʌvə(r)] .
doing so — and sat down by the roadside to recover .
正在做 所以 — 和 卫星 向下 经过 这 路边 到 恢复 .

他下了车——下车时他浑身颤抖得厉害，以至于摔倒在摩托车上——然后坐在路边休息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ˈæfˌfəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [bɪˈjɒnd] [ˈtʌnbrɪdʒ]
He had intended to ride to Ashford , but he did not get beyond Tonbridge
他 有 故意的 到 骑 到 阿什福德 , 但 他 做过 不是 得到 超过 汤布里奇
[ðæt] [deɪ]
that day
那 天

他原本打算骑马去阿什福德，但那天他只到达了汤布里奇.....

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [bɪɡ] [wɒspz] [ˈbiːɪŋ] [ˌsiːn]
After that , curiously enough , there is no record of any big wasps being seen
后 那 , 奇怪的是 足够的 , 那里 是 不 记录 的 任何 大的 黄蜂 存在 已见
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

奇怪的是，在那之后，三天内都没有发现任何大型黄蜂的记录。

[aɪ] [faɪnd] [ɒn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌmiːtiəɹəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I find on consulting the meteorological record of those days that they were
我 寻找 在 咨询 这 气象 记录 的 那些 天 那 他们 是
[əʊvəˈkɑːst][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l] [ˈʃaʊəz] ,
overcast and chilly with local showers ,
灰蒙蒙 和 寒冷 和 当地的 淋浴 ,

我查阅了当时的气象记录，发现那天阴天，天气寒冷，局部地区有阵雨。

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
which may perhaps account for this intermission .
哪个 可能 也许 帐户 为了 这 中场休息 .

这或许可以解释这次中场休息的原因。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [keɪm] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Then on the fourth day came blue sky and brilliant sunshine and such an
然后 在 这 第四 天 来了 蓝色的 天空 和 杰出的 阳光 和 这样的 一个
[ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [wɒspz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][fʊəli; 'fɔ:li][ˈnevə(r)] [si:n] [brɪfɔ:(r)] .
outburst of wasps as the world had surely never seen before .
爆发 的 黄蜂 作为 这 世界 有 一定 绝不 已见 前 .

到了第四天，天空湛蓝，阳光灿烂，同时出现了前所未有的黄蜂爆发式增长。

[haʊ] ['meni] [bɪɡ] [wɒspz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ges] .
How many big wasps came out that day it is impossible to guess .
如何 许多 大的 黄蜂 来了 出去 那 天 它 是 不可能的 到 猜测 .

那天究竟有多少只大黄蜂飞出来，根本无法估算。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæpə'riʃ(ə)n] .
There are at least fifty accounts of their apparition .
那里 是 在 至少 五十 账户 的 他们的 幻影 .

关于他们显灵的记载至少有五十份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ][ˈɡrəʊsə(r)] ,
There was one victim , a grocer ,
那里 曾是 一 受害者 , 一个 杂货商 ,

受害者只有一人，是一名杂货店老板。

[hu:] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈʊɡə(r)] - [kɑ:sk][ænd; ənd] ['veri] ['ræʃli] [ə'tækt]
who discovered one of these monsters in a sugar - cask and very rashly attacked
WHO 发现 一 的 这些 怪物 在 一个 糖 - 酒桶 和 非常 贸然 遭到攻击
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] .
it with a spade as it rose .
它 和 一个 铲 作为 它 玫瑰 .

有人在糖桶里发现了一只这样的怪物，当它爬起来时，他非常鲁莽地用铲子攻击了它。

[hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He struck it to the ground for a moment ,
他 击 它 到 这 地面 为了 一个 片刻 ,

他把它击倒在地片刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [bu:t] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [kʌt]
and it stung him through the boot as he struck at it again and cut
和 它 被蜇了 他 通过 这 启动 作为 他 击 在 它 再次 和 切
[ɪts] ['bɒdi] [ɪn][hɑ:f] .
its body in half .
它是 身体 在 一半 .

当他再次攻击它并将它的身体砍成两半时，它透过靴子蜇了他一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
He was first dead of the two
他 曾是 第一的 死的 的 这 二

两人之中，他先去世了.....

[ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [epɪ'æʊənsɪz] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] [ðæt]
The most dramatic of the fifty appearances was certainly that of the wasp that
这 最多 戏剧性 的 这 五十 外貌 曾是 当然 那 的 这 黄蜂 那
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ,
visited the British Museum about midday ,
到访 这 英国 博物馆 关于 正午 ,

在五十次出场中，最引人注目的无疑是那只中午时分造访大英博物馆的黄蜂。

[ˈdrɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [səˈri:n] [əˈpɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [fi:d] [ɪn]
dropping out of the blue serene upon one of the innumerable pigeons that feed in
下降 出去 的 这 蓝色的 安详 之上 一 的 这 无数 鸽子 那 喂养 在
[ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
the courtyard of that building ,
这 庭院 的 那 建筑 ,
突然间, 他平静地落在了那栋建筑庭院里无数只觅食的鸽子中的一只身上。

[ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nɪs] [tuː; tə][dɪˈvəʊə(r)][ɪts] [ˈvɪktɪm] [æt; ət] [ˈleɪʒə(r)] .
and flying up to the cornice to devour its victim at leisure .
和 飞行 向上 到 这 檐口 到 吞食 它是 受害者 在 闲暇 .
然后飞到屋檐上, 悠闲地吞噬猎物。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [krɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ru:f] ,
After that it crawled for a time over the museum roof ,
后 那 它 爬行 为了 一个 时间 超过 这 博物馆 屋顶 ,
之后, 它在博物馆屋顶上爬行了一段时间。

[ˈentəd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] ,
entered the dome of the reading - room by a skylight ,
进入 这 穹顶 的 这 阅读 - 房间 经过 一个 天窗 ,
通过天窗进入阅览室的穹顶,

[bʌzɪd] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [əˈmʌŋ]
buzzed about inside it for some little time — there was a stampede among
嗡嗡作响 关于 里面 它 为了 一些 小的 时间 — 那里 曾是 一个 踩踏 之中
[ðə; ði] [ˈrɪdəʀ] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [əˈhʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [əˈɡen] [wɪð] [ə; eɪ]
the readers — and at last found another window and vanished again with a
这 读者 — 和 在 最后的 成立 其他 窗户 和 消失了 再次 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [frɒm; frəm][ˈhju:mən] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] .
sudden silence from human observation .
突然 沉默 从 人类 观察 .

在里面嗡嗡地转了一小会儿——读者们都惊慌失措——最后找到了另一扇窗户, 突然间, 在人们的注视下又消失得无影无踪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)][ˈpɑ:sɪŋ, ˈpæs-][ɔ:(r)] [dɪˈsents] .
Most of the other reports were of mere passings or descents .
最多 的 这 其他 报告 是 的 仅仅 逝世 或者 下降 .
其他大部分报道都只是关于路过或下山的事件。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [dɪˈspɜ:st] [æt; ət] [ˈɔ:ldɪŋtən] [nəʊl] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [swi:ts] [ænd; ənd][dʒæm]
A picnic party was dispersed at Aldington Knoll and all its sweets and jam
一个 野餐 派对 曾是 分散的 在 奥尔德顿 小丘 和 全部它是 糖果 和 果酱
[kənˈsju:md] ,
consumed ,
消耗 ,
在奥尔德顿山丘举行的野餐聚会结束后, 所有的糖果和果酱都被吃光了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌpɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [tɔ:n] [tuː; tə] [ˈpi:sɪz] [nɪə(r)] [ˈwɪtʃsteɪbəl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri]
and a puppy was killed and torn to pieces near Whitstable under the very
和 一个 小狗 曾是 被杀 和 撕裂 到 件 靠近 惠特斯特布尔 在下面 这 非常
[aɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs]
eyes of its mistress
眼睛 的 它是 情妇

在惠特斯特布尔附近, 一只小狗在女主人的眼皮底下被杀害并撕成碎片.....
[ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] ,
The streets that evening resounded with the cry ,
这 街道 那 晚上 回荡着 和 这 哭 ,
当晚, 街头巷尾都回荡着这样的叫喊声:

[ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈplækʌdʒ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv] [ˈletəz] [tuː; tə]
the newspaper placards gave themselves up exclusively in the biggest of letters to
这 报纸 标语牌 给予 他们自己 向上 只 在 这 最大 的 信件 到
[ðə; ði] “ [dʒaɪ'ɡæntɪk] [wɒspz] [ɪn] [kent] .
the “ Gigantic Wasps in Kent .
这 “ 巨大 黄蜂 在 肯特 .
报纸上的标语全部用最大的字母写着“肯特郡的巨型黄蜂”。

“ [ædʒɪteɪtɪd] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ˈeditəz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈtɔːtʃuəs] [s'teəkeɪsɪz]
“ Agitated editors and assistant editors ran up and down tortuous staircases
“ 激动 编辑 和 助手 编辑 跑 向上 和 向下 曲折 楼梯
[bɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] “ [wɒspz] .
bowling things about “ wasps .
嚎啕大哭 事物 关于 “ 黄蜂 .
焦躁不安的编辑和助理编辑们在蜿蜒曲折的楼梯上跑上跑下，大声嚷嚷着关于“黄蜂”的事情。

“ [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ˈredwʊd] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [bɒnd] [stri:t] [æt; ət] [faɪv] ,
“ And Professor Redwood , emerging from his college in Bond Street at five ,
“ 和 教授 红杉 , 新兴 从 他的 大学 在 纽带 街道 在 五 ,
“雷德伍德教授五点钟从邦德街的学院走出来，

[flʌʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bʊl]
flushed from a heated discussion with his committee about the price of bull
酡 从 一个 加热 讨论 和 他的 委员会 关于 这 价格 的 公牛
[kɑːvz] ,
calves ,
小牛 ,
他刚和委员会就小牛犊的价格进行了一场激烈的讨论，脸色涨红。

[bɔːt] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] , [fə'ɡɒt] [ə'baʊt] [bʊl] [kɑːvz]
bought an evening paper , opened it , changed colour , forgot about bull calves
买 一个 晚上 纸 , 打开 它 , 已更改 颜色 , 忘了 关于 公牛 小牛
[ænd; ənd] [kə'mɪti] [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð] ,
and committee forthwith ,
和 委员会 立即 ,
买了份晚报，打开一看，颜色变了，立刻把小牛犊和委员会的事都忘得一干二净。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhænsəm] [ˈhedlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [flæt] .
and took a hansom headlong for Bensington's flat .
和 采取 一个 汉森 一头扎 为了 - 平坦的 .
然后搭乘双轮马车直奔本辛顿的公寓。

[viː] .
V :
V .
五、

[ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] ,
The flat was occupied ,
这 平坦的 曾是 占领 ,
公寓有人居住。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈsensəb(ə)l] [ˈbɒdʒɪkts] — [baɪ] [ˈmɪstə(r)]
it seemed to him — to the exclusion of all other sensible objects — by Mr
它 似乎 到 他 — 到 这 排除 的 全部 其他 明智的 对象 — 经过 先生
. [ˈskɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
. Skinner and his voice ,
. 斯金纳 和 他的 嗓音 ,
在他看来——排除其他一切感官事物——斯金纳先生和他的声音，

[ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] ['aɪðə(r)] [hɪm][ɔ:(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sensəb(ə)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
if indeed you can call either him or it a sensible object !
如果 的确 你 能 称呼 任何一个 他 或者 它 一个 明智的 目的 ！

如果你真的能把 he 或 it 称为一个有感知的物体的话！

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʌp] ['veri] [haɪ] [s'ləpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nəʊts] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
The voice was up very high slopping about among the notes of anguish .
这 嗓音 曾是 向上 非常 高的 倾斜 关于 之中 这 笔记 的 痛苦 。

那声音高亢嘹亮，夹杂着痛苦的音符。

“ - - [fɔ:(r); fə(r)] [ʌθ] [tu:; tə] - , [ðɪə] .
“ Itth impothible for uth to thtop , Thir .
” - - 为了 uth 到 - , 他们的 。

“对于你来说，停下来是不可能的，先生。”

[wɪv] - [ɒn] ['həʊpɪŋ] - [wʊd] [get] ['betə(r)][ænd; ənd] [ðev] ['əʊnli][gɒt] [wɜ:θ] , [ðɪə] .
We've thtopped on hoping thingth would get better and they've only got worth , Thir .
我们已经 - 在 希望 - 会 得到 更好的 和 他们有 仅有的 得到 值得 , 他们的 。

我们已经停止希望事情会好转，但他们只有价值，Thir。

[aɪ 'ti:] - [oʊni][ðə; ði] - , [ðɪə] — - [bɪɡ] - ,
It ithn't on'y the waptheth , Thir — thereth big earwighth ,
它 - 仅限 这 - , 他们的 — - 大的 - ,

它不只是 waptheth，Thir——那里有大蠼螋，

[ðɪə] — [bɪɡ][eɪ ti: 'ert]
Thir — big ath
他们的 — 大的 神

Thir——大ath

[ðæt] , [ðɪə] .
that , Thir .
那 , 他们的 。

那就是，Thir。

” ([hi:; hi]['ɪndə'keɪtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][fæt] ['dɜ:ti] [rɪst] .)
” (He indicated all his hand and about three inches of fat dirty wrist .)
” (他 表明的 全部 他的 手 和 关于 三 英寸 的 胖的 肮脏的 手腕 .)

(他指了指自己的整只手，以及大约三英寸长肥胖肮脏的手腕。)

“ [ðeɪ] ['prɪti] [niə(r)] [ɡɪv] - - - , [ðɪə] .
“ They pretty near give Mithith Thkinner fitth , Thir .
” 他们 漂亮的 靠近 给 - - - , 他们的 。

“他们几乎给了 Mithith Thkinner fitth，Thir。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [baɪ][ðə; ði] - , [ðɪə] , ['ðer] ['grəʊɪŋ] , [ðɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the thtinging nettlesh by the runth , Thir , they're growing , Thir , and the
和 这 - 经过 这 - , 他们的 , 它们是 生长 , 他们的 , 和 这

[kə'neəri] ['kri:pə(r)] ,
canary creeper ,
金丝雀 苦力怕 ,

溪边的荨麻，瑟，它们正在生长，瑟，还有金丝雀藤，

[ðɪə] , [wɒt] [wi:; wi] - [niə(r)][ðə; ði] [θɪŋk] , [ðɪə] — [aɪ 'ti:][pʊt] - ['tendrəl] [θru:] [ðə; ði]
Thir , what we thowed near the think , Thir — it put itth tendril through the
他们的 , 什么 我们 - 靠近 这 思考 , 他们的 — 它 放 - 卷须 通过 这

['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
window in the night ,
窗户 在 这 夜晚 ,

Thir，我们扔到Think附近的東西，Thir——它在夜里把卷须伸进了窗户，

[ðɪə] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniəlɪ] [kɔ:t] - - [baɪ][ðə; ði] [lɛθ] , [ðɪə] .
Thir , and very nearly caught Mithith Thkinner by the legth , Thir .
他们的 , 和 非常 几乎 捕捉 - - 经过 这 长度 , 他们的 .

Thir, 而且差点就抓住了 Mithith Thkinner 的腿, Thir。

- [ðæt] [fu:d] [ɒv; əv] - , [ðɪə] .
Itth that food of yourth , Thir .
- 那 食物 的 - , 他们的 .

那是你的食物, Thir。

[weər'evə(r)] [wi:: wi] - [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] , [ðɪə] , [ə; eɪ][bɪt] , - [θet] ['evriθɪŋ] ['grəʊɪŋ] ['ræŋkə(r)] ,
Wherever we thplathed it about , Thir , a bit , it'th thet everything growing ranker ,
无论 我们 - 它 关于 , 他们的 , 一个 少量 , - 那个 一切 生长 排名器 ,

无论我们把它扔到哪里, Thir, 一点点, 它都让一切变得更糟糕,

[ðɪə] , [ðæn; ðən][ai][ˈevə(r)] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
Thir , than I ever thought anything could grow .
他们的 , 比 我 曾经 想法 任何事物 可以 生长 .

三, 比我想象中任何东西都能生长的还要多。

- - [tu:: tə] - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðɪə] .
Itth impothible to thtop a month , Thir .
- - 到 - 一个 月 , 他们的 .

一个月内不可能超过三岁。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] ['lɪvəθ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ðɪə] .
Itth more than our liveth are worth , Thir .
- 更多的 比 我们的 活着 是 值得 , 他们的 .

它比我们的生命更有价值, Thir。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [daʊnt] - [ʌθ] , [wi:: wi] [θɔ:l] [bi:: bi] - [baɪ][ðə; ði] ['kri:pə(r)] ,
Even if the waptheth don't thting uth , we thall be thuffocated by the creeper ,
甚至 如果 这 - 不 - uth , 我们 塔尔 是 - 经过 这 苦力怕 ,

[ðɪə] .

Thir .
他们的 .

即使 waptheth 不 thing uth, 我们也会因藤蔓而窒息, Thir。

[ju:: jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪə] — - [ju:: jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:: tə] [ði:] , [ðɪə] —
You can't imagine , Thir — unleth you come down to thee , Thir —
你 不能 想象 , 他们的 — - 你 来 向下 到 你 , 他们的 —

你无法想象, 蒂尔——除非你降临到你身边, 蒂尔——

" [hi:: hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] [aɪ] [tu:: tə][ðə; ði] ['kɔ:nɪs] [ə'bʌv] ['red.wʊdz] [hed] . "
" He turned his superior eye to the cornice above Redwood's head . "
" 他 转向 他的 优越的 眼睛 到 这 檐口 多于 红杉的 头 . "

他抬起头, 看向红杉树顶上方的檐口。

- [aʊ] [du:: də][wi:: wi] [nəʊ] [ðə; ði] - - ['ævənt] [gɒt][aɪ 'ti:] , [ðɪə] !
' Ow do we know the ratth ' aven't got it , Thir !
- 现在 做 我们 知道 这 - - 还没有 得到 它 , 他们的 !

“我们怎么知道老鼠没有它, 瑟尔! ”

[ðæt] - [ˈti'eɪtʃ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , [ðɪə] .
That ' th what I think of motht , Thir .
那 - th 什么 我 思考 的 - , 他们的 .

这就是我对蛾子的看法, Thir。

[aɪ] - ['ævənt] [ði:n] ['eni] [bɪg] - , [ðɪə] , [bʌt; bət] - [aʊ] [du:: də][aɪ] [nəʊ] , [ðɪə] .
I ' aven't theen any big ratth , Thir , but ' ow do I know , Thir .
我 - 还没有 然后 任何 大的 - , 他们的 , 但 - 现在 做 我 知道 , 他们的 .

我并没有什么大麻烦, Thir, 但我怎么知道呢, Thir。

[wiː; wi] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪkʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪv] [ðɪːn] — [laɪk]
We been frightened for dayth becauth of the earwighth we've theen — like
我们 到过 害怕 为了 - 因为 的 这 - 我们已经 然后 — 喜欢
- [ðeɪ] [wɑːθ] — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
lobthters they wath — two of ' em ,
- 他们 沃斯 — 二 的 - 呃 ,

我们吓了好几天，因为我们发现了蠼螋——就像龙虾一样——两只蠼螋。

[ðɪə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [wei] [ðə; ði][kə'neəri] ['kriːpə(r)] [wɑːθ] ['grəʊɪŋ] ,
Thir — and the frightful way the canary creeper wath growing ,
他们的 — 和 这 可怕 方式 这 金丝雀 苦力怕 沃斯 生长 ,
第三——还有金丝雀藤蔓可怕的生长方式，

[ænd; ənd] [də'rektli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] - — [də'rektli] [ai] [ɜːrd] - [ɪm] , [ðɪə] , [ai] - .
and directly I heard the waptheth — directly I eard ' em , Thir , I underthood .
和 直接地 我 听到 这 - — 直接地 我 耳朵 - 呃 , 他们的 , 我 - .

我立刻听到了 waptheth——我立刻听到了他们，Thir，我明白了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] [θaʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [aɪ'd] - ,
I didn't wait for nothing exthept to thow on a button I'd lortht ,
我 没有 等待 为了 没有什么 - 到 扔 在 一个 按钮 ID - ,

我什么也没等，只想赶紧扣上我一直想要的那颗纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [ɒn] [ʌp] .
and then I came on up .
和 然后 我 来了 在 向上 .

然后我就上来了。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðɪə] , [aɪm][ɑːf] [waɪld] [wɪð] - , [ðɪə] .
Even now , Thir , I'm arf wild with angthiety , Thir .
甚至 现在 , 他们的 , 我是 啊 荒野 和 - , 他们的 .

即使是现在，Thir，我依然焦虑不已，Thir。

- [aʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] - ['hæpənɪŋ] - [tuː; tə] - - , [ðɪə] !
' Ow do I know watth happenin ' to Mithith Thkinner , Thir !
- 现在 做 我 知道 - 发生 - 到 - - , 他们的 !

“我怎么知道米提斯·斯金纳发生了什么事，瑟尔！ ”

- [ðə; ði] ['kriːpə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Thereth the creeper growing all over the plathe like a thnake ,
- 这 苦力怕 生长 全部 超过 这 - 喜欢 一个 - ,

那藤蔓像蛇一样爬满了整个平台。

[ðɪə] — - [em 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [aɪ 'tiː] , [ðɪə] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] -
Thir — thwelp me but you ' ave to watch it , Thir , and jump out of itth
他们的 — - 我 但 你 - 大道 到 手表 它 , 他们的 , 和 跳 出去 的 -
[wei] !
way !
方式 !

Thir——帮帮我，但你得小心点，Thir，赶紧跳开！

— [ænd; ənd][ðə; ði] - ['getɪŋ] - [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - — . [ʃiː; ʃi] -
— and the earwighth gettin ' bigger and bigger , and the waptheth — . She '
— 和 这 - 获得 - 大 和 大 , 和 这 - — . 她 -
- ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,
athen't even got a Blue Bag ,
- 甚至 得到 一个 蓝色的 包 ,

——蠼螋越长越大，还有那.....她那时甚至连个蓝色袋子都没有。

[ðɪə] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [θʊd] ['hæpən] , [ðɪə] ! "
Thir — if anything thould happen , Thir ! "
他们的 — 如果 任何事物 应该 发生 , 他们的 ! "

瑟——如果发生什么事，瑟！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][henz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ; “ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][henz] ? ”
“ **But the hens , ” said Mr . Bensington ; “ how are the hens ? ”**
“ 但 这 母鸡 , ” 说 先生 . - ; “ 如何 是 这 母鸡 ? ”
“可是母鸡们,”本辛顿先生说,“母鸡们怎么样了? ”

“ [wi:; wi][fed] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə] - , - [em 'i:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] ,
“ **We fed ' em up to yethterday , thwelp me , ” said Mr . Skinner ,**
“ 我们 美联储 - 呃 向上 到 - , - 我 , ” 说 先生 . 斯金纳 ,
“我们昨天还喂饱了他们, 真是的,”斯金纳先生说。

“ [bʌt; bət] [θɪθ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , [ðɪə] .
“ **But thith morning we didn't dare , Thir .**
“ 但 thith 早晨 我们 没有 敢 , 他们的 .
“但是今天早上我们不敢, 先生。”

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɑ:θ] — - ['ɔ:f(ə)l] , [ðɪə] .
The noithe of the waptheth wath — thomething awful , Thir .
这 - 的 这 - 沃斯 — - 可怕 , 他们的 .
瓦普斯·瓦斯的噪音——可怕的东西, Thir。

[ðeɪ] [wɑ:θ] ['kʌmɪŋ] [ɒnt] — - .
They wath coming ont — dothenth .
他们 沃斯 未来 上 — - .
他们正在赶来——dothenth。

[,eɪ ti: 'eɪtʃ][bɪɡ][,eɪ ti: 'eɪtʃ] - [ɛnθ] .
Ath big ath ' enth .
雅典 大的 神 - 恩特 .
大 ath 'enth。

[aɪ] - , [tu:; tə] - [ɜ:(r)] , [aɪ] - [ju:; jʊ] - [θaʊ] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] ,
I thayth , to ' er , I thayth you juth thow me on a button or two ,
我 - , 到 - 呃 , 我 - 你 - 扔 我 在 一个 按钮 或者 二 ,
我觉得, 对她说, 我觉得你只是给我扣了一两个扣子而已。

[aɪ] - , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kænt][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [laɪk] [θɪθ] , [aɪ] - ,
I thayth , for I can't go to London like thith , I thayth ,
我 - , 为了 我 不能 去 到 伦敦 喜欢 thith , 我 - ,
我这么说, 因为我不能像这样去伦敦, 我这么说,

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə] - - , [aɪ] - , [ænd; ənd] - - [tu:; tə] -
and I'll go up to Mithter Benthington , I thayth , and ekthplain thingth to '
和 患病的 去 向上 到 - - , 我 - , 和 - - 到 -
[ɪm] .
im .
我是 .
我会去见本辛顿先生, 我想, 然后向他解释一下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɪn] [θɪθ] [ru:m] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] - ,
And you thtop in thith room till I come back to you , I thayth ,
和 你 - 在 thith 房间 直到 我 来 后退 到 你 , 我 - ,
你会一直待在这个房间里, 直到我回到你身边, 我想。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] - - - [,eɪ ti: 'eɪtʃ] [taɪt] [,eɪ ti: 'eɪtʃ]['evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] -
and keep the windowth thhut jutht ath tight ath ever you can , I thayth
和 保持 这 - - - 神 紧的 神 曾经 你 能 , 我 -
“
.”
“
.”
“
.”
尽量把窗户关紧, 我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [biːn] [səʊ] [kənˈfaundɪdli] [ʌnˈtɑɪdɪ] — ” [brɪˈgæən] [ˈredwɒd] .
“ **If you hadn't been so confoundedly untidy — ” began Redwood .**
“ 如果 你 之前没有 到过 所以 要命 凌乱 — ” 开始 红杉 .

“如果你不是那么邋遢的话——”雷德伍德开口说道。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [θeɪ] [ðæt] , [ðɪə] , ” [sed] [ˈskɪnə(r)] .
“ **Oh ! don't thay that , Thir , ” said Skinner .**
“ 哦 ! 不 泰 那 , 他们的 , ” 说 斯金纳 .

“哦! 别这么说, 瑟尔,”斯金纳说。

“ [nɒt] [naʊ] , [ðɪə] .
“ **Not now , Thir .**
“ 不是 现在 , 他们的 .

“现在还不是时候, 先生。”

[nɒt] [wɪð] [em ˈiː][ðəʊ] - , [ðɪə] , [əˈbaʊt] - - , [ðɪə] !
Not with me tho diththrethed , Thir , about Mithith Thkinner , Thir !
不是 和 我 虽然 - , 他们的 , 关于 - - , 他们的 !

虽然我并不反对, Thir, 关于Mithith Thkinner, Thir!

[əʊ] , [doʊnt] , [ðɪə] !
Oh , don't , Thir !
哦 , 不 , 他们的 !

哦, 别这样, 瑟尔!

[aɪ] - [ˈævənt] [ðə; ði] - [ɜːrt] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I ' aven't the ' eart to argue with you .
我 - 还没有 这 - 地球 到 争论 和 你 .

我实在不忍心跟你争论。

- [em ˈiː] , [ðɪə] , [aɪ] - [ˈævənt] !
Thwelp me , Thir , I ' aven't !
- 我 , 他们的 , 我 - 还没有 !

打我, Thir, 我没有!

- [ðə; ði] - [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — - [aʊ]
Itth the ratth I keep a thinking of — ' Ow
- 这 - 我 保持 一个 思维 的 — - 现在

我一直想着那只老鼠——“哎哟”

[duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] - [ˈævənt] [ɡɒt][æt; ət] - - [waɪ] [aɪ] [biːn] [ʌp] - [eə(r)] ? “
do I know they ' aven't got at Mithith Thkinner while I been up ' ere ? ”
做 我 知道 他们 - 还没有 得到 在 - - 尽管 我 到过 向上 - 埃雷 ? ”

我可知道在我待在这里的这段时间里, 他们有没有袭击米西斯·斯金纳?

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈmezəmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɡrəʊθ] [kɜːrvz]
“ **And you haven't got a solitary measurement of all these beautiful growth curves**
“ 和 你 还没有 得到 一个 孤 测量 的 全部 这些 美丽的 生长 曲线
! ” [sed] [ˈredwɒd] .
! ” said Redwood .
! ” 说 红杉 .

“而你连这些美丽的生长曲线的任何测量数据都没有!”雷德伍德说道。

“ [aɪ] [biːn] [tuː] - , [ðɪə] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] .
“ **I been too upthet , Thir , ” said Mr . Skinner .**
“ 我 到过 也 - , 他们的 , ” 说 先生 . 斯金纳 .

“我一直太兴奋了, 瑟,”斯金纳先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [wɒt] [wiː; wi] [biːn] [θruː] — [em ˈiː][ænd; ænd][ðə; ði] - !
“ **If you knew what we been through — me and the mithith !**
“ 如果 你 知道 什么 我们 到过 通过 — 我 和 这 - !

“如果你知道我和米提斯经历了什么!

[ɔ:l] [θɪθ] - [mʌnθ] .
All thith latht month .
全部 thith - 月 .

整个上个月。

[wi: wi] - [ˈævənt] [nəʊn] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðɪə] .
We ' aven't known what to make of it , Thir .
我们 - 还没有 已知 什么 到 制作 的 它 , 他们的 .

我们一直不知道该如何看待这件事，Thir。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈɡetɪn] - [ðəʊ][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri]
What with the henth gettin ' tho rank , and the earwigth , and the canary
什么 和 这 - 获得 - 虽然 秩 , 和 这 - , 和 这 金丝雀
[ˈkri:pə(r)] .
creeper .
苦力怕 .

到处都是疯蝥、蠼螋和金丝雀藤蔓。

[aɪ] [də'həʊ] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ðɪə] — [ðə; ði][kə'neəri] [ˈkri:pə(r)] . . . "
I dunno if I told you , Thir — the canary creeper . . . "
我 不知道 如果 我 讲述 你 , 他们的 — 这 金丝雀 苦力怕 . . . "

我不知道我有没有跟你说过，瑟——金丝雀藤蔓....."

" [ju:v] [təʊld][ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ˈredwɒd] .
" You've told us all that , " said Redwood .
" 你已经 讲述 我们 全部 那 , " 说 红杉 .

"你已经把这些都告诉我们的了，"雷德伍德说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi: wi][tu:; tə][du:; də] ? "
" The thing is , Bensington , what are we to do ? "
" 这 事物 是 , - , 什么 是 我们 到 做 ? "

"问题是，本辛顿，我们该怎么办？ "

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi: wi][tu:; tə][du:; də] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] .
" What are we to do ? " said Mr . Skinner .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 说 先生 . 斯金纳 .

"我们该怎么办？ "斯金纳先生问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] , " [sed] [ˈredwɒd] .
" You'll have to go back to Mrs . Skinner , " said Redwood .
" 你会 有 到 去 后退 到 太太 . 斯金纳 , " 说 红杉 .

"你得回去找斯金纳太太，"雷德伍德说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [naɪt] . "
" You can't leave her there alone all night . "
" 你 不能 离开 她 那里 独自的 全部 夜晚 . "

"你不能让她一个人待在那里一整夜。"

" [nɒt] [ə'ləʊn] , [ðɪə] , [aɪ][dəʊnt] .
" Not alone , Thir , I don't .
" 不是 独自的 , 他们的 , 我 不 .

"我不是一个人，瑟尔，我不是。"

[nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɑ:θ] [ə; eɪ] [dɔθən] - - .
Not if there wath a dothen Mithith Thkinnerth .
不是 如果 那里 沃斯 一个 然后 - - .

如果不是有那么一个米提斯·斯金纳斯的话。

- - - — "
Itth Mithter Benthington — "
- - - — "

伊斯·米瑟·本辛顿——"

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['redwɒd] .
“ **Nonsense** , ” **said Redwood** .
“ 废话 , ” 说 红杉 :

“胡说,”雷德伍德说道。

“ [ðə; ði] [wɒsps] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [naɪt] .
“ **The wasps will be all right at night** .
“ 这 黄蜂 将要 是 全部 正确的 在 夜晚 :

“黄蜂晚上会没事的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təwɪɡ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [wei] — “
And the earwigs will get out of your way — “
和 这 蠅虻 将要 得到 出去 的 你的 方式 — ”

蠅虻就会避开你——”

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? ”
“ **But about the ratth ?** ”
“ 但 关于 这 - ? ”

“但是那只老鼠呢？ ”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ræts] , ” [sed] ['redwɒd] .
“ **There aren't any rats** , ” **said Redwood** .
“ 那里 不是 任何 老鼠 , ” 说 红杉 :

“这里没有老鼠,”雷德伍德说。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 :

六、

[ˈmɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːɡɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] .
Mr Skinner might have foregone his chief anxiety .
先生 : 斯金纳 可能 有 已放弃 他的 首席 焦虑 :

斯金纳先生或许可以消除他最大的焦虑。

[ˈmɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
Mrs Skinner did not stop out her day .
太太 : 斯金纳 做过 不是 停止 出去 她 天 :

斯金纳夫人并没有就此结束一天的工作。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][kə'neəri] ['kriːpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['æktɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
About eleven the canary creeper , which had been quietly active all the morning ,
关于 十一 这 金丝雀 苦力怕 , 哪个 有 到过 悄悄 积极的 全部 这 早晨 ,

大约十一点, 那株整个上午都静静生长的金丝雀藤蔓,

[bɪ'ɡæən][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [aɪ 'tiː] ['veri] ['ɡreɪtli] ,
began to clamber over the window and darken it very greatly ,
开始 到 攀 超过 这 窗户 和 变暗 它 非常 非常 ,

它开始爬过窗户, 把窗户遮得非常暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːkə] [aɪ 'tiː][ɡɒt][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [pə'siːvd] [ðæt]
and the darker it got the more and more clearly Mrs Skinner perceived that
和 这 较暗 它 得到 这 更多的 和 更多的 清楚地 太太 : 斯金纳 感知 那

[hɜː(r); hə(r)] [pə'ziː(ə)n] [wʊd] ['spiːdəli] [br'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .
her position would speedily become untenable .
她 位置 会 迅速地 变得 站不住脚的 :

天色越暗, 斯金纳夫人就越发清楚地意识到, 她的处境很快就会变得岌岌可危。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['eɪdʒɪz] [sɪns] ['skɪnə(r)] [went] .
And also that she had lived many ages since Skinner went .
和 还 那 她 有 居住地 许多 年龄 自从 斯金纳 去 :

而且, 自从斯金纳去世后, 她已经活了很多世了。

[ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːklɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈtendrəlz] , [fɔː(r); fə(r)]
She peered out of the darkling window , through the stirring tendrils , for
她 窥视 出去 的 这 黑暗之子 窗户 , 通过 这 搅拌 卷须 , 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

她透过昏暗的窗户，透过摇曳的枝叶，向外凝望了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [veri] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] . . .
and then went very cautiously and opened the bedroom door and listened . . .
和 然后 去 非常 谨慎地 和 打开 这 卧室 门 和 听着 . . .
.
.
.

然后他非常小心地走过去，打开卧室门，侧耳倾听.....

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][səʊ] , [ˈtʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [haɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Everything seemed quiet , and so , tucking her skirts high about her ,
一切 似乎 安静的 , 和 所以 , 塞进 她 裙子 高的 关于 她 ,
一切都显得很安静，于是，她把裙摆高高地掖好，

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbedruːm] ,
Mrs . Skinner made a bolt for the bedroom ,
太太 . 斯金纳 制成 一个 螺栓 为了 这 卧室 ,
斯金纳太太为卧室做了一个门闩，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [lʊkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːˈself] [ɪn] ,
and having first looked under the bed and locked herself in ,
和 拥有 第一的 看起来 在下面 这 床 和 已锁定 她自己 在 ,
她先是查看了床底，然后把自己锁在了里面。

[prəˈsiːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məˈθɒdɪkl] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pæk] [fɔː(r); fə(r)]
proceeded with the methodical rapidity of an experienced woman to pack for
继续 和 这 有条不紊 快速 的 一个 经验丰富的 女士 到 盒 为了
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

她以经验丰富的女性特有的有条不紊的速度收拾行李，准备出发。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] ,
The bed had not been made ,
这 床 有 不是 到过 制成 ,

床铺还没整理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] [ðæt] [ˈskɪnə(r)] [hæd; həd]
and the room was littered with pieces of the creeper that Skinner had
和 这 房间 曾是 垃圾 和 件 的 这 苦力怕 那 斯金纳 有
[hækt] [ɒf] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əʊvəˈnaɪt] ,
hacked off in order to close the window overnight ,
被黑客攻击 离开 在 命令 到 关闭 这 窗户 过夜 ,

房间里到处散落着斯金纳为了关上窗户而砍下来的藤蔓碎片。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪsˈɔːdəz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] .
but these disorders she did not heed .
但 这些 疾病 她 做过 不是 注意 .

但她对这些疾病置之不理。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ʃiːt] .
She packed in a decent sheet .
她 包装 在 一个 体面的 床单 .

她带了一张不错的床单。

[ʃiː; ji] [pækt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈwɔːdrəʊb] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈvelvətiːn] [ˈdʒækɪt] [ðæt] [ˈskɪnə(r)] [wɔː(r)][ɪn]
She packed all her own wardrobe and a velveteen jacket that Skinner wore in
她 包装 全部 她 自己的 衣柜 和 一个 平绒 夹克 那 斯金纳 穿着 在
[hɪz; ɪz][faɪnə] [ˈmomənts] ,
his finer moments ,
他的 更精细 时刻 ,

她把自己所有的衣物都打包好了，还有一件斯金纳在风光无限时穿的丝绒外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pækt] [ə; ei][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ˈpɪklz] [ðæt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈəʊpənd] ,
and she packed a jar of pickles that had not been opened ,
和 她 包装 一个 罐 的 泡菜 那 有 不是 到过 打开 ,
她还打包了一罐未开封的腌黄瓜。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpækɪŋ] .
and so far she was justified in her packing .
和 所以 远的 她 曾是 合理的 在 她 包装 .
到目前为止，她的打包是合理的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [pækt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːˈmetɪkli] [kləʊzd] [tɪnz] [kənˈteɪnɪŋ] -
But she also packed two of the hermetically closed tins containing Herakleophobia
但 她 还 包装 二 的 这 密封地 关闭 罐头 包含 -
[aɪˈviː] .
IV :
第四 :

但她也打包了两个装有 Herakleophobia IV 的密封罐。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈvɪzɪt] .
that Mr . Bensington had brought on his last visit .
那 先生 . 有 带来 在 他的 最后的 访问 .
那是本辛顿先生上次来访时带来的。

([ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [gʊd] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈgrænmlðə(r)] ,
(**She was honest , good woman — but she was a grandmother** ,
(她 曾是 诚实的 , 好的 女士 — 但 她 曾是 一个 祖母 ,
她是一位诚实善良的女人——但她已经是位祖母了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [bɜːnd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [gʊd] [grəʊθ]
and her heart had burned within her to see such good growth
和 她 心 有 烧伤 之内 她 到 看 这样的 好的 生长
[ˈlævɪʃ] [ɒn][ə; ei][lɒt] [ɒv; əv] [ˈdræɪɪd] [tʃɪks] .)
lavished on a lot of dratted chicks .)
慷慨的 在 一个 很多 的 拖曳 小鸡 .)
看到那么多可怜的小鸡得到了如此良好的生长，她心里感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pækt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ji][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)]
And having packed all these things , she put on her bonnet , took off her
和 拥有 包装 全部 这些 事物 , 她 放 在 她 引擎盖 , 采取 离开 她
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,
她收拾好这些东西后，戴上帽子，脱下围裙。

[taɪd][ə; ei] [ŋjuː] [buːt] - [leɪs] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ʌmˈbrelə] ,
tied a new boot - lace round her umbrella ,
系 一个 新的 启动 - 蕾丝 圆形的 她 伞 ,
她把一根新的鞋带系在了雨伞上。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] ,
and after listening for a long time at door and window ,
和 后 聆听 为了 一个 长的 时间 在 门 和 窗户 ,
在门窗边听了很久之后，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['perələs] [wɜ:ld] .
opened the door and sallied out into a perilous world .
打开 这 门 和 突袭 出去 进入 一个 危险的 世界 .

打开门，踏入了一个充满危险的世界。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd][ʃi:; ji] [klatʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [tu:]
The umbrella was under her arm and she clutched the bundle with two
这 伞 曾是 在下面 她 手臂 和 她 紧握 这 捆 和 二
[nɑ:ld] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [hændz] .
gnarled and resolute hands .
盘根错节的 和 坚决 双手 .

她腋下夹着伞，两只粗糙而坚毅的手紧紧抓着包裹。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][best] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] ,
It was her best Sunday bonnet ,
它 曾是 她 最好的 星期日 引擎盖 ,

那是她最喜欢的周日礼帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɒpi:z] [ðæt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] [ə'mɪdst] [ɪts] ['splendə(r)] [ɒv; əv][bənd]
and the two poppies that reared their heads amidst its splendours of band
和 这 二 罂粟花 那 饲养 他们的 头部 在.....之中它是 辉煌 的 乐队
[ænd; ənd] [bi:d] [si:md] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tremjələs] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] .
and bead seemed instinct with the same tremulous courage that possessed her .
和 珠子 似乎 本能 和 这 相同的 颤抖的 勇气 那 拥有 她 .

在花环和珠饰的华丽映衬下，两朵罂粟花探出头来，似乎也拥有着与她一样的颤抖的勇气。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ['rɪŋkld] [wɪð] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] .
The features about the roots of her nose wrinkled with determination .
这 特征 关于 这 根 的 她 鼻子 皱 和 决心 .

她鼻根处的五官因坚定而微微皱起。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
She had had enough of it !
她 有 有 足够的 的 它 !

她受够了！

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] !
All alone there !
全部 独自的 那里 !

一个人待着！

['skɪnə(r)] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
Skinner might come back there if he liked .
斯金纳 可能 来 后退 那里 如果 他 喜欢 .

如果斯金纳愿意的话，他可能会回到那里。

[ʃi:; ji] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
She went out by the front door ,
她 去 出去 经过 这 正面 门 ,

她从前门出去了。

['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - ([hɜ:(r); hə(r)] [gəʊl]
going that way not because she wanted to go to Hickleybrow (her goal
去 那 方式 不是 因为 她 通缉 到 去 到 - (她 目标
[wɒz; wəz] - ['aɪ,braɪt] ,
was Cheasing Eyebright ,
曾是 - 小米草 ,

她走那条路并不是因为她想去希克利布罗（她的目标是追逐小米草），

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪd] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'zaɪdɪd]) ,
where her married daughter resided) ,
在哪里 她 已婚 女儿 居住地) ,

（她已婚女儿居住的地方），

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][bæk][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri][kri:pə(r)]
but because the back door was impassable on account of the canary creeper
但 因为 这 后退 门 曾是 不可逾越 在 帐户 的 这 金丝雀 苦力怕
[ðæt][hæd; həd][bi:n] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ʌp'set][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [fu:d] [niə(r)]
that had been growing so furiously ever since she upset the can of food near
那 有 到过 生长 所以 愤怒地 曾经 自从 她 沮丧的 这 能 的 食物 靠近
[ɪts] [ru:ts] .
its roots .
它是 根 .

但由于她不小心把食物罐头碰倒在藤蔓根部附近，藤蔓疯狂生长，导致后门无法通行。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ˈveri] ['keəfəli] [br'haɪnd]
She listened for a space and closed the front door very carefully behind
她 听着 为了 一个 空间 和 关闭 这 正面 门 非常 小心 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她侧耳倾听，找到空隙后，小心翼翼地关上了身后的前门。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ˌrekə'noʊtə ,ri:-]
At the corner of the house she paused and reconnoitred
在 这 角落 的 这 房子 她 暂停 和 侦察

她在房子拐角处停下脚步，环顾四周.....

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sændi][ska:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [br'jɒnd] [ðə; ði][paɪn] - [wɒdz] [mɑ:kt] [ðə; ði][nest]
An extensive sandy scar upon the hillside beyond the pine - woods marked the nest
一个 广泛的 沙 疤痕 之上 这 山坡 超过 这 松树 - 树林 标记 这 巢
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɒspz] ,
of the giant Wasps ,
的 这 巨大的 黄蜂 ,

松树林外山坡上大片沙质疤痕标志着巨型黄蜂的巢穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [ˈveri] [ˈɜ:nɪstli] .
and this she studied very earnestly .
和 这 她 研究 非常 切实 .

她非常认真地学习了这门课程。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
The coming and going of the morning was over ,
这 未来 和 去 的 这 早晨 曾是 超过 ,
清晨的时光已经过去，

[nɒt][ə; eɪ][wɒsp] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [saɪt] [ðen] ,
not a wasp chanced to be in sight then ,
不是 一个 黄蜂 偶然 到 是 在 视线 然后 ,
当时竟然连一只黄蜂都没看到。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['skeəsli] [mɔ:(r)] [pə'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sti:m] [wɒd] - [sɔ:]
and except for a sound scarcely more perceptible than a steam wood - saw
和 除了 为了 一个 声音 几乎 更多的 可感知的 比 一个 蒸汽 木头 - 锯

[æt; ət] [wɜ:k] [ə'mɪdst][ðə; ði][paɪnz] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] ,
at work amidst the pines would have been ,
在 工作 在.....之中 这 松树 会 有 到过 ,

除了发出一种几乎难以察觉的声音，就像一台蒸汽木锯在松树林中运转一样，

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sti:l] .
everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈiəwɪɡ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nɒt] [wʌn] .

As for earwigs , she could see not one .
作为 为了 螻蛄 , 她 可以 看 不是 一 .

至于螻蛄，她一只也没看到。

[daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌmθɪŋ] [wəz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] ,

Down among the cabbage indeed something was stirring ,
向下 之中 这 卷心菜 的确 某物 曾是 搅拌 ,

卷心菜地里确实有什么东西在动。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] [ˈstɔ:kɪŋ] [bɜːdz] .

but it might just as probably be a cat stalking birds .
但 它 可能 只是 作为 大概 是 一个 猫 跟踪 鸟类 .

但也很有可能是一只猫在跟踪鸟类。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

She watched this for a time .
她 观看 这 为了 一个 时间 .

她观察了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][pɑːst][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,

She went a few paces past the corner ,
她 去 一个 很少 步幅 过去的 这 角落 ,

她过了拐角走了几步，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʃɪks] [ænd; ənd] [stɒpt] [əˈɡen] .

came in sight of the run containing the giant chicks and stopped again .
来了 在 视线 的 这 跑步 包含 这 巨大的 小鸡 和 停止 再次 .

看到里面有巨型小鸡的围栏，又停了下来。

“ [ɑ:] ! ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈsləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ Ah ! ” she said , and shook her head slowly at the sight of them .
“ 啊 ! ” 她 说 , 和 摇晃 她 头 缓慢地 在 这 视线 的 他们 .

“啊！”她说道，看到他们后缓缓地摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈi:mju:z] ,

They were at that time about the height of emus ,
他们 是 在 那 时间 关于 这 高度 的 鸸鹋 ,

当时它们的身高大约和鸸鹋差不多。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [θɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] — [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [θɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .

but of course much thicker in the body — a larger thing altogether .
但 的 课程 很多 较厚 在 这 身体 — 一个 更大的 事物 共 .

当然，它的体型要粗壮得多——整体来说，它更大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [henz][ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:l][təʊld] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɒkərəl] [hæd; həd] [kɪld]

They were all hens and five all told , now that the two cockerels had killed
他们 是 全部 母鸡 和 五 全部 讲述 , 现在 那 这 二 公鸡 有 被杀

[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .

each other .
每个 其他 .

它们全是母鸡，一共五只，因为两只公鸡已经互相残杀了。

[ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈdru:pɪŋ] [ˈætətɪʊd] .

She hesitated at their drooping attitudes .
她 犹豫了一下 在 他们的 下垂 态度 .

她对他们垂头丧气的态度感到犹豫。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

“ Poor dears !
“ 贫穷的 亲爱的们 !

“可怜的孩子们！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʌnd(ə)] ; “ [ðev] [gɒt] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] .

” she said , and put down her bundle ; “ they've got no water .
” 她 说 , 和 放 向下 她 捆 ; “ 他们有 得到 不 水 .

她说着，放下手中的包裹；“他们没有水了。”

[ænd; ənd] [ðev] - [æd] [nəʊ] [fuːd] [ðiːz] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] !

And they've ' ad no food these twenty - four hours !
和 他们有 - 广告 不 食物 这些 二十 - 四 小时 !

他们这二十四小时都没吃东西！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈæpitait] , [tuː] , [æz; əz] [ðei] - [ˈɑːvei] !

And such appetites , too , as they ' ave !
和 这样的 食欲 , 也 , 作为 他们 - 大道 !

他们还有那样的食欲！

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; ei] [liːn] [ˈfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [kəˈmjuːn, ˈkɒmjuːn] [wið] [hɜːˈself] .

” She put a lean finger to her lips and communed with herself .
” 她 放 一个 倾斜 手指 到 她 嘴唇 和 公有的 和 她自己 .

她将一根纤细的手指放在嘴唇上，与自己对话。

[ðen] [ðɪs] [ˈdɜːti] [əʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; ei] [kwaɪt] [həˈrəʊɪk] [diːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .

Then this dirty old woman did what seems to me a quite heroic deed of mercy .
然后 这 肮脏的 老的 女士 做过 什么 似乎 到 我 一个 相当 英勇 契据 的 怜悯 .

然后，这个肮脏的老妇人做了一件在我看来相当英勇的仁慈之举。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [pɑːθ] [ænd; ənd]

She left her bundle and umbrella in the middle of the brick path and
她 左边 她 捆 和 伞 在 这 中间 的 这 砖 小路 和

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [druː] [nəʊ] [ˈfjuːə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈpeɪlfʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

went to the well and drew no fewer than three pailfuls of water for
去 到 这 出色地 和 画 不 更少 比 三 桶 的 水 为了

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈempti] [trɒf] ,

the chickens ' empty trough ,
这 鸡 - 空的 槽 ,

她把包裹和雨伞留在砖砌小路的中间，走到井边，打了足足三大桶水来喂空空的鸡食槽。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

and then while they were all crowding about that ,
和 然后 尽管 他们 是 全部 拥挤 关于 那 ,

然后，当大家都在围观的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] [ˈveri] [ˈsɒftli] .

she undid the door of the run very softly .
她 撤销 这 门 的 这 跑步 非常 轻轻 .

她轻轻地打开了跑道的门。

[ˈɑːftə(r)] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈæktɪv] , [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpækɪdʒ] ,

After which she became extremely active , resumed her package ,
后 哪个 她 成为 极其 积极的 , 恢复 她 包裹 ,

之后她变得异常活跃，恢复了她的包裹寄送工作。

[gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

got over the hedge at the bottom of the garden ,
得到 超过 这 对冲 在 这 底部 的 这 花园 ,

翻过花园尽头的树篱，

[krɒst] [ðə; ði] [ræŋk] [medəʊz] ([ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [wɒsps] - [nest]) [ænd; ənd] [ˈtɔɪl] [ʌp]

crossed the rank meadows (in order to avoid the wasps ' nest) and toiled up
交叉 这 秩 草地 (在 命令 到 避免 这 黄蜂 - 巢) 和 辛勤劳作向上

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] [təˈwɔːdz] - [ˈaɪˌbraɪt] .

the winding path towards Cheasing Eyebright .
这 绕线 小路 向 - 小米草 .

穿过杂草丛生的草地（为了避开黄蜂窝），沿着蜿蜒的小路艰难地向追逐小米草走去。

[ʃiː; ʃi] [pænt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] ,
She panted up the hill , and as she went she paused ever and again ,
她 喘息 向上 这 爬坡道 , 和 作为 她 去 她 暂停 曾经 和 再次 ,
她气喘吁吁地爬上山坡, 边走边不时停下来休息。

[tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [ænd; ənd][steə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
to rest her bundle and get her breath and stare back at the little
到 休息 她 捆 和 得到 她 气息 和 盯 后退 在 这 小的
[ˈkɒtɪdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [brˈləʊ] .
cottage beside the pine - wood below .
小屋 旁 这 松树 - 木头 以下 .
她抱着襁褓中的婴儿, 稍作休息, 喘口气, 然后回头凝视着下方松树林旁的小屋。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
And when at last , when she was near the crest of the hill ,
和 什么时候 在 最后的 , 什么时候 她 曾是 靠近 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
最后, 当她快要爬到山顶时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈfaː(r)] [ɒf] [θriː] [ˈsevrəl] [wɒspz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈhevi] [ˈwestwəd] , [aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜː(r); hæ(r)]
she saw afar off three several wasps dropping heavily westward , it helped her
她 锯 远方 离开 三 一些 黄蜂 下降 重度 向西 , 它 帮助 她
[ˈɡreɪtli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] .
greatly on her way .
非常 在 她 方式 .
她远远地看到几只黄蜂重重地向西飞去, 这对她前进大有帮助。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbæŋkt] [leɪn] [brɪˈjɒnd] ([wɪt])
She soon got out of the open and in the high banked lane beyond (which
她 很快 得到 出去 的 这 打开 和 在 这 高的 银行 车道 超过 (哪个
[siːmd] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]) ,
seemed a safer place to her) ,
似乎 一个 更安全 地方 到 她) ,
她很快驶离了开阔地带, 来到了后面的高坡车道上 (在她看来, 那里似乎更安全)。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][baɪ] - [kuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
and so up by Hickleybrow Coombe to the downs .
和 所以 向上 经过 - 库姆 到 这 下坡 .
于是沿着希克利布罗峡谷一路向上, 到达了丘陵地带。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [triː] [ɡɜv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] [ʃiː; ʃi]
There at the foot of the downs where a big tree gave an air of shelter she
那里 在 这 脚 的 这 下坡 在哪里 一个 大的 树 给予 一个 空气 的 庇护所 她
[ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɜs] [ɒn][ə; eɪ] [stɑɪl] .
rested for a space on a stile .
休息 为了 一个 空间 在 一个 风格 .
在山脚下, 一棵大树提供了遮荫, 她便在栅栏上休息了一会儿。

[ðen] [ɒn] [əˈgen] [ˈveri] [ˈrezəluːtli]
Then on again very resolutely
然后 在 再次 非常 坚决地
然后又非常坚定地继续.....

[juː; jʊ] [ˈfɪɡə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [aɪ] [həʊp] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [ˈbʌnd(ə)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈrekt] [blæk] [ænt]
You figure her , I hope , with her white bundle , a sort of erect black ant
你 数字 她 , 我 希望 , 和 她 白色的 捆 , 一个 种类 的 直立 黑色的 蚂蚁
,
.
,
我希望你能想象出她, 她身边带着白色的小包裹, 就像一只直立的黑色蚂蚁。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [pɑːθ] - [θred] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈdaʊnlənd] [sləʊps] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hɒt]
hurrying along the little white path - thread athwart the downland slopes under the hot
匆忙 沿着 这 小的 白色的 小路 - 线 横穿 这 丘陵地带 连续下坡 在下面 这 热的
[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈɑːftəˈnuːn] .
sun of the summer afternoon .
太阳 的 这 夏天 下午 :

在夏日午后的烈日下，沿着蜿蜒于山坡间的白色小径匆匆前行。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezəluːt] [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)] [nəʊz] ,
On she struggled after her resolute indefatigable nose ,
在 她 挣扎 后 她 坚决 不懈 鼻子 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ˈkwɪvəd] [pəˈpetʃuəli] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] -
and the poppies in her bonnet quivered perpetually and her spring -
和 这 罂粟花 在 她 引擎盖 颤抖 永恒地 和 她 春天 -

[saɪd] [buːts] [gruː] [ˈwaɪ,tər][ænd; ʌnd][ˈwaɪ,tər] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊnlənd] [dʌst] .
side boots grew whiter and whiter with the downland dust .
边 靴子 生长 更白 和 更白 和 这 丘陵地带 灰尘 :
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪvəd] [pəˈpetʃuəli] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] -
and the poppies in her bonnet quivered perpetually and her spring -
和 这 罂粟花 在 她 引擎盖 颤抖 永恒地 和 她 春天 -

她帽子上的罂粟花不停地颤动，她春靴上的尘土也越积越白。

[flɪp] - [flæp] , [flɪp] - [flæp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtʃɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Flip - flap , flip - flap went her footfalls through the still heat of the day ,
翻动 - 瓣膜 , 翻动 - 瓣膜 去 她 脚步声 通过 这 仍然 热 的 这 天 ,
[ænd; ʌnd] [pəˈsɪstəntli] ,
and persistently ,
和 持续地 ,
[ɪnˈkjʊərəbli] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [sɔːt] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ðæt] [rɪˈteɪnd]
incurably , her umbrella sought to slip from under the elbow that retained
无可救药 , 她 伞 寻求 到 滑 从 在下面 这 弯头 那 保留

她的脚步声在静谧的夏日酷热中响起，一下又一下，持续不断。

[ɪnˈkjʊərəbli] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [sɔːt] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ðæt] [rɪˈteɪnd]
incurably , her umbrella sought to slip from under the elbow that retained
无可救药 , 她 伞 寻求 到 滑 从 在下面 这 弯头 那 保留
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她的雨伞无可救药地想要从支撑它的肘部滑落。

[ðə; ði] [maʊθ] [ˈrɪŋk(ə)] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [pɜːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
The mouth wrinkle under her nose was pursed to an extreme resolution ,
这 嘴 皱纹 在下面 她 鼻子 曾是 攥紧 到 一个 极端 解决 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ˈrɪŋk(ə)] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [pɜːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
The mouth wrinkle under her nose was pursed to an extreme resolution ,
这 嘴 皱纹 在下面 她 鼻子 曾是 攥紧 到 一个 极端 解决 ,

她鼻子下方的嘴角皱纹抵得极紧，

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɔː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and ever and again she told her umbrella to come up or gave her
和 曾经 和 再次 她 讲述 她 伞 到 来 向上 或者 给予 她
[ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ˈbʌnd(ə)][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [dʒɜːk] .
tightly clutched bundle a vindictive jerk .
紧紧 紧握 捆 一个 报复心强的 混蛋 :
[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɔː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and ever and again she told her umbrella to come up or gave her
和 曾经 和 再次 她 讲述 她 伞 到 来 向上 或者 给予 她

她时不时地叫伞升起来，或者狠狠地拽一下紧紧攥在手里的包裹。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈmʌmblɪd] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːˈsiːn] [ˈɑːɡjumənt]
And at times her lips mumbled with fragments of some foreseen argument
和 在 时代 她 嘴唇 喃喃自语 和 片段 的 一些 预见 争论
[brɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ʌnd] [ˈskɪnə(r)] .
between herself and Skinner .
之间 她自己 和 斯金纳 :
[ænd; ʌnd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
And far away , miles and miles away ,
和 远的 离开 , 英里 和 英里 离开 ,

有时，她嘴里会喃喃自语，说出一些她和斯金纳之间预料之中的争吵片段。

[ænd; ʌnd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
And far away , miles and miles away ,
和 远的 离开 , 英里 和 英里 离开 ,
[ænd; ʌnd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
And far away , miles and miles away ,
和 远的 离开 , 英里 和 英里 离开 ,

远在千里之外，

[ə; eɪ] ['sti:pl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæŋə(r)] [gru:] [ɪn'sensəbli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [blu:] [tu:; tə] [mɑ:k] [mɔ:(r)]
a steeple and a hanger grew insensibly out of the vague blue to mark more
一个 尖顶 和 一个 衣架 生长 无意识地 出去 的 这 模糊的 蓝色的 到 标记 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['kwaiət]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] - ['aɪ;braɪt] ['feltəd] [frɒm; frəm]
and more distinctly the quiet corner where Cheasing Eyebright sheltered from
和 更多的 明显地 这 安静的 角落 在哪里 - 小米草 避难所 从
[ðə; ði]['tju:məlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the tumult of the world ,
这 骚乱 的 这 世界 ,

尖顶和机库不知不觉地从一片朦胧的蓝色中生长出来，越来越清晰地标志着追逐的明亮鸟儿躲避世间喧嚣的静谧角落。

[rek] ['lɪt(ə)][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'si:ld] [ɪn] [ðæt] [waɪt] ['bʌnd(ə)] [ðæt]
recking little or nothing of the Herakleophorbia concealed in that white bundle that
铁路 小的 或者 没有什么 的 这 - 暗 在 那 白色的 捆 那
[ˈstrʌɡ(ə)ld] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] ['ɔ:dəli] [rɪ'taɪəmənt] .
struggled so persistently towards its orderly retirement .
挣扎 所以 持续地 向 它是 秩序 退休 .

几乎没有破坏隐藏在那个白色包裹中的赫拉克勒奥福比亚，那个包裹曾如此执着地挣扎着走向有序的退役。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)] , [ðə; ði] ['pɒlɪt] [keɪm] [ɪntu:] - [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn]
So far as I can gather , the pullets came into Hickleybrow about three o'clock in
所以 远的 作为 我 能 收集 , 这 小母鸡 来了 进入 - 关于 三 点钟 在
[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

据我所知，小母鸡们大约在下午三点钟到达了希克利布罗。

[ðəə(r)] ['kʌmɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [brɪsk] [ə'feə(r)] ,
Their coming must have been a brisk affair ,
他们的 未来 必须 有 到过 一个 轻快 事务 ,
他们来得一定很快。

[ðəʊ] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
though nobody was out in the street to see it .
尽管 无人 曾是 出去 在 这 街道 到 看 它 .
虽然街上没有人看到它。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] ['skɛlmərzdeɪl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st]
The violent bellowing of little Skelmersdale seems to have been the first
这 暴力 咆哮 的 小的 斯凯尔默斯代尔 似乎 到 有 到过 这 第一的
[ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
announcement of anything out of the way .
公告 的 任何事物 出去 的 这 方式 .

小斯凯尔默斯代尔的狂野咆哮似乎是宣告一切改变的第一声响起。

[mɪs] ['dɜ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Miss Durgan of the Post Office was at the window as usual ,
错过 杜尔根 的 这 邮政 办公室 曾是 在 这 窗户 作为 通常 ,
邮局的杜尔根小姐像往常一样在窗口。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][hen] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ,
and saw the hen that had caught the unhappy child ,
和 锯 这 母鸡 那 有 捕捉 这 不开心 孩子 ,
然后看到了那只捉住那个不开心的孩子的母鸡，

[ɪŋ][ˈvaɪələnt] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wið] [ɪts] [ˈvɪktɪm] , [ˈkləʊsli] [pəˈsju:d] [baɪ] [tu:] [ˈʌðə(r)z] .
in violent flight up the street with its victim , closely pursued by two others .
在 暴力 航班 向上 这 街道 和 它是 受害者 , 密切 追击 经过 二 其他的 .

它带着受害者沿着街道猛烈逃跑，后面紧跟着另外两只动物。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪˈmænsɪpɜ:tɪd] [æθˈletɪk] [ˈlætə(r)] - [deɪ] [ˈpʊlɪt] !
You know that swinging stride of the emancipated athletic latter - day pullet !
你 知道 那 摇摆 步幅 的 这 解放 运动 后者 - 天 小母鸡 !

你见过那种解放后的现代运动型小母鸡的摇摆步伐吗？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ki:n] [ɪnˈsɪstəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [hen] !
You know the keen insistence of the hungry hen !
你 知道 这 敏锐的 坚持 的 这 饥饿的 母鸡 !

你一定知道饥饿的母鸡有多么执着！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplɪməθ] [rɒk] [ɪn] [ði:z] [bɜːdz] , [aɪ][ˌeɪˈem][təʊld] ,
There was Plymouth Rock in these birds , I am told ,
那里 曾是 普利茅斯 岩石 在 这些 鸟类 , 我 是 讲述 ,

据说这些鸟身上有普利茅斯岩的血统。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [streɪn] .
and even without Herakleophorbia that is a gaunt and striding strain .
和 甚至 没有 - 那 是 一个 瘦削 和 大步走 拉紧 .

即使没有赫拉克勒佛比亚属植物，它也是一个瘦削而步伐矫健的品种。

[ˈprɒbəbli] [mɪs] [ˈdʒ:ɡən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .
Probably Miss Durgan was not altogether taken by surprise .
大概 错过 杜尔根 曾是 不是 共 已采取 经过 惊喜 .

杜根小姐或许并没有完全感到意外。

[ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɒn] [ˈsi:kɾəsi] ,
In spite of Mr . Bensington's insistence upon secrecy ,
在 尽管如此 的 先生 : 坚持 之上 保密 ,

尽管本辛顿先生坚持保密，

[ˈru:mə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [wɒz; wəz] [prəˈdju:sɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈbaʊt]
rumours of the great chicken Mr . Skinner was producing had been about
谣言 的 这 伟大的 鸡 先生 : 斯金纳 曾是 生产 有 到过 关于

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] .
the village for some weeks .
这 村庄 为了 一些 周 .

关于斯金纳先生养出的鸡品质极佳的传闻已经在村里流传了好几个星期了。

“ [ɒ:(r)] !
“ **Lor !**
“ 洛尔 !

“主啊！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ɪts] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **she cried , “ it's what I expected .**
“ 她 哭 , “ 它是 什么 我 预期的 .

她哭着说：“这果然不出我所料。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv][maɪnd] .
“ **She seems to have behaved with great presence of mind .**
“ 她 似乎 到 有 表现 和 伟大的 在场 的 头脑 .

“她似乎表现得非常沉着冷静。”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [siːld] [bæg][ɒv; əv] [ˈletəz] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]
She snatched up the sealed bag of letters that was waiting to go on to
她 抢夺 向上 这 密封 包 的 信件 那 曾是 等待 到 去 在 到

Urshot ,
她一把抓起那袋密封的信件，这些信件正等着寄往乌尔肖特。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][wʌns] .
and rushed out of the door at once .
和 匆忙 出去 的 这 门 在 一次 .
然后立刻冲出了门。

[ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɛlmərzdeɪl] [hɪmˈself] [əˈpiəd] [daʊn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈgrɪpɪŋ]
Almost simultaneously Mr . Skelmersdale himself appeared down the village , gripping
几乎 同时地 先生 . 斯凯尔默斯代尔 他自己 出现 向下 这 村庄 , 扣人心弦
[ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɒt][baɪ][ðə; ði] [spaʊt] ,
a watering - pot by the spout ,
一个 浇水 - 锅 经过 这 喷口 ,
几乎与此同时，斯凯尔默斯代尔先生本人出现在村子里，手里拿着一个浇水壶的壶嘴。

[ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and very white in the face .
和 非常 白色的 在 这 脸 .
而且脸色非常苍白。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,
当然，

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)][səʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)]
in a moment or so every one in the village was rushing to the door or
在 一个 片刻 或者 所以 每一个 一 在 这 村庄 曾是 匆忙 到 这 门 或者
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
片刻之间，村里所有人都涌向门口或窗户。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈdʒːgən] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
The spectacle of Miss Durgan all across the road ,
这 奇观 的 错过 杜尔根 全部 穿过 这 路 ,
杜尔根小姐的身影遍布整条马路，真是令人叹为观止。

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [deɪz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv] - [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
with the entire day's correspondence of Hickleybrow in her hand ,
和 这 全部的 天 一致 的 - 在 她 手 ,
她手里拿着希克利布罗当天所有的信件，

[geɪv] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪt] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmaːstə(r)] [ˈskɛlmərzdeɪl] .
gave pause to the pullet in possession of Master Skelmersdale .
给予 暂停 到 这 小母鸡 在 拥有 的 掌握 斯凯尔默斯代尔 .
斯凯尔默斯代尔少爷手中的小母鸡停了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [θruː] [wʌn] [ɪnstənts] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈgeɪts]
She halted through one instant's indecision and then turned for the open gates
她 停止 通过 一 即时 优柔寡断 和 然后 转向 为了 这 打开 大门
[ɒv; əv] - [jɑːd] .
of Fulcher's yard .
的 - 院子 .
她犹豫了片刻，然后转身走向富尔彻家敞开的大门。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)] .
That instant was fatal .
那 立即的 曾是 致命的 .

那一瞬间是致命的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpʊlɪt] [ræn][ɪn] [ˈni:tli] , [ɡɒt] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [daɪˈrektɪd]
The second pullet ran in neatly , got possession of the child by a well - directed
这 第二 小母鸡 跑 在 整齐地 , 得到 拥有 的 这 孩子 经过 一个 出色地 - 指导
[pek] ,
peck ,
啄 ,

第二只小母鸡利落地跑了进来，用一记精准的啄击抓住了孩子。

[ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
and went over the wall into the vicarage garden .
和 去 超过 这 墙 进入 这 牧师住宅 花园 .

然后翻过围墙，进入了牧师住宅的花园。

“ - , [tʃɔ:k] , [tʃɔ:k] , [tʃɔ:k] , [tʃɔ:k] , [tʃɔ:k] ! ” [ˈrɪ:k] [ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst][hen] ,
“ Charawk , chawk , chawk , chawk , chawk , chawk ! ” shrieked the hindmost hen ,
“ - , 鹰 , 鹰 , 鹰 , 鹰 , 鹰 , 鹰 ! ” 尖叫 这 后方 母鸡 ,
“查劳克，查克，查克，查克，查克，查克，查克！”最后面的母鸡尖叫道，

[hɪt] [ˈsmɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən][ˈmɪstə(r)] . [ˈskɛlmərz,deɪl] [hæd; həd] [θrəʊn] ,
hit smartly by the watering - can Mr . Skelmersdale had thrown ,
打 聪明地 经过 这 浇水 - 能 先生 . 斯凯尔默斯代尔 有 抛掷 ,
被斯凯尔默斯代尔先生扔出的浇水壶狠狠地击中了。

[ænd; ənd] [ˈflʌtə] [ˈwaɪldli][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [fi:ld] ,
and fluttered wildly over Mrs . Glue's cottage and so into the doctor's field ,
和 飘动 疯狂地 超过 太太 . 胶水 小屋 和 所以 进入 这 医生的 场地 ,
它胡乱地飞过格鲁太太的小屋，然后飞进了医生的田地里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡɑ:ˈɡæntʃuən] [bɜ:dz] [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈpʊlɪt] ,
while the rest of those Gargantuan birds pursued the pullet ,
尽管 这 休息 的 那些 巨型 鸟类 追击 这 小母鸡 ,
当其余的巨型鸟类追逐小母鸡时，

[ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [lɔ:n] .
in possession of the child across the vicarage lawn .
在 拥有 的 这 孩子 穿过 这 牧师住宅 草地 .

带着孩子穿过牧师住宅的草坪。

“ [ɡʊd] [ˈhevənz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , [ɔ:(r)] ([æz; əz][sʌm; səm] [seɪ]) [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
“ Good heavens ! ” cried the Curate , or (as some say) something much
“ 好的 天 ! ” 哭 这 策展 , 或者 (作为 一些 说) 某物 很多
[mɔ:(r)] [ˈmænli] ,
more manly ,
更多的 男子气概 ,

“我的天哪！”牧师喊道，或者（正如有些人所说）说了些更男子气概的话。

[ænd; ənd][ræn] , [hwɜ:rl] [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊkeɪ] [ˈmæɪt] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] , [tu:; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and ran , whirling his croquet mallet and shouting , to head off the chase .
和 跑 , 旋转 他的 槌球 槌 和 喊叫 , 到 头 离开 这 追赶 .
他挥舞着槌球槌，大声喊叫着，跑开了，试图阻止追赶。

“ [stɒp] , [ju:; jʊ] [retʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdʒaɪənt] [henz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
“ Stop , you wretch ! ” cried the curate , as though giant hens were the
“ 停止 , 你 可怜虫 ! ” 哭 这 策展 , 作为 尽管 巨大的 母鸡 是 这
[kʊbmənəst] [ˈfæktz][ɪn] [laɪf] .
commonest facts in life .
最常见的 事实 在 生活 .

“住手，你这恶棍！”牧师喊道，仿佛巨型母鸡是生活中最平常的事情一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˌɪntəˈsept] [hɜː(r); hæ(r)] ,
And then , finding he could not possibly intercept her ,
和 然后 , 寻找 他 可以 不是 可能 截距 她 ,
然后, 他发现自己根本不可能拦截她,

[hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
he hurled his mallet with all his might and main ,
他 投掷 他的 槌 和 全部 他的 可能 和 主要的 ,
他使出浑身解数, 将木槌掷了出去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [kɜːv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][pʊ; əv][ˈmɑːstə(r)]
and out it shot in a gracious curve within a foot or so of Master
和 出去 它 射击 在 一个 亲切 曲线 之内 一个 脚 或者 所以 的 掌握
- [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈlæntən] [pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɹi] .
Skelmersdale's head and through the glass lantern of the conservatory .
- 头 和 通过 这 玻璃 灯笼 的 这 温室 .
子弹划出一道优美的弧线, 从斯凯尔默斯代尔大师的头顶一英尺左右的地方射出, 穿过温室的玻璃灯笼。

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !
粉碎!

[ðə; ði] [njuː] [kənˈsɜːvətɹi] !
The new conservatory !
这 新的 温室 !
新的温室!

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪfs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [njuː] [kənˈsɜːvətɹi] !
The Vicar's wife's beautiful new conservatory !
这 牧师的 妻子的 美丽的 新的 温室 !
牧师妻子的漂亮新温室!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][hen] .
It frightened the hen .
它 害怕 这 母鸡 .
它吓到了母鸡。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈeni] [wʌn] .
It might have frightened any one .
它 可能 有 害怕 任何 一 .
它可能会吓到任何人。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪktɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɔːtʃʊɡl] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
She dropped her victim into a Portugal laurel (from which he was
她 掉落 她 受害者 进入 一个 葡萄牙 月桂树 (从 哪个 他 曾是
[ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈstræktɪd] ,
presently extracted ,
目前 提取 ,
她把受害者扔进一棵葡萄牙月桂树里 (他后来被从树上取了出来),

[dɪsˈɔːdəd] [bʌt; bət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [les] [ˈdelɪkət] [ˈɡɑːmənts] , [ʌnˈɪndʒəd]) ,
disordered but , save for his less delicate garments , uninjured) ,
混乱 但 , 节省 为了 他的 较少的 精美的 服装 , 未受伤) ,
虽然衣着凌乱, 但除了不太精致的衣物外, 毫发无损),

[meɪd] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [pʊ; əv] - [ˈsterblz] ,
made a flapping leap for the roof of Fulcher's stables ,
制成 一个 扑 飞跃 为了 这 屋顶 的 - 马厩 ,
它扑腾着翅膀, 纵身跃向富尔彻马厩的屋顶。

[pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [fʊt] [θru:] [ə; eɪ] [wi:k] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪlz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [səʊ][tu:; tə]
put her foot through a weak place in the tiles , and descended , so to
放 她 脚 通过 一个 虚弱的 地方 在 这 瓷砖 , 和 下降 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

她一脚踩进瓷砖的薄弱点，然后就滑了下去。

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪnfinət] [ɪntu:][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['kwaiət][ʊv; əv][mɪstə(r)] . [bʌmps] [ðə; ði] [pærə'litɪk] —
out of the infinite into the contemplative quiet of Mr . Bumps the paralytic —
出去 的 这 无限 进入 这 沉思的 安静的 的 先生 . 颠簸 这 麻痹 —
[hu:] ,
who ,
WHO ,

从无限之中进入瘫痪的邦普斯先生沉思的宁静——他，

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pru:vɪd] [brɪ'pʊnd] [ɔ:l][kæv(ə)] , [dɪd] , [ʊn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
it is now proved beyond all cavil , did , on this one occasion in his life ,
它 是 现在 已证实 超过 全部 挑剔 , 做过 , 在 这 一 场合 在 他的 生活 ,
现在已经无可辩驳地证明，在他一生中的这一次经历中，他确实做到了。

[get] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɔ:z] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'sɪstəns]
get down the entire length of his garden and indoors without any assistance
得到 向下 这 全部的 长度 的 他的 花园 和 室内 没有 任何 协助
[wʊt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

完全不需要任何帮助，就能从他家花园的尽头走到屋里。

[bɒʊlt][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
bolt the door after him ,
螺栓 这 门 后 他 ,

他走后把门门上。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'læps; 'ri:læps] [ə'gen] [ɪntu:] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['helpləs]
and immediately relapse again into Christian resignation and helpless
和 立即地 复发 再次 进入 基督教 辞职 和 无助
[dɪ'pendəns] [ə'pʊn][hɪz; ɪz][waɪf]
dependence upon his wife
依赖性 之上 他的 妻子

然后他立刻又陷入了基督徒式的顺从和对妻子的无助依赖之中.....

[ðə; ði] [rest][ʊv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kræʊkeɪ] ['pleər] ,
The rest of the pullets were headed off by the other croquet players ,
这 休息 的 这 小母鸡 是 标题 离开 经过 这 其他 槌球 玩家 ,
其余的小母鸡都被其他槌球选手拦住了。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['dɒktəz] [fi:ld] ,
and went through the vicar's kitchen garden into the doctor's field ,
和 去 通过 这 牧师的 厨房 花园 进入 这 医生的 场地 ,
然后穿过牧师的菜园，进入医生的田地。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:lsəʊ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,
to which rendezvous the fifth also came at last ,
到 哪个 会合 这 第五 还 来了 在 最后的 ,
第五个人最终也来到了会合地点。

[ˈklʌk] [dɪsˈkɒnsələtli] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][ˈkjuːklʌmbə(r)]
clucking **disconsolately** **after** **an** **unsuccessful** **attempt** **to** **walk on the** **cucumber**
咯咯叫 沮丧地 后 一个 不成功 试图 到 走 在 这 黄瓜
[freɪmz] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪðərˌspuːnz] [pleɪs] .
frames in **Mr** . **Witherspoon's** **place** .
框架 在 先生 . 威瑟斯彭的 地方 .

在尝试代替威瑟斯彭先生走上黄瓜架失败后，它沮丧地咯咯叫着。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [laɪk] [ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
They seem to have stood about in a hen - like manner for a time ,
他们 似乎 到 有 站立 关于 在 一个 母鸡 - 喜欢 方式 为了 一个 时间 ,
它们似乎像母鸡一样站了一会儿，

[ænd; ænd] [skrætʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd] - [ˈmedəˌtetɪvli] ,
and scratched a little and chirrawked meditatively ,
和 刮痕 一个 小的 和 - 冥想地 ,
他挠了挠头，若有所思地唧唧呀呀地叫了几声。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [pekt] [æt; ət][ænd; ænd] [pekt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈbiːz] ,
and then one pecked at and pecked over a hive of the doctor's bees ,
和 然后 一 啄食 在 和 啄食 超过 一个 蜂巢 的 这 医生的 蜜蜂 ,
然后，其中一只蜜蜂啄食着医生养的蜜蜂的蜂巢，不停地啄食。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːki] , [ˈdʒɜːki] , [ˈfeðəri] ,
and after that they set off in a gawky , jerky , feathery ,
和 后 那 他们 放 离开 在 一个 笨拙 , 肉干 , 羽毛状的 ,
之后，他们笨拙地、僵硬地、羽毛般地出发了，

[ˈfɪtʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ænd] - [striːt] [sɔː]
fitful sort of way across the fields towards Urshot , and Hickleybrow Street saw
断断续续 种类 的 方式 穿过 这 字段 向 - , 和 - 街道 锯
[ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
them no more .
他们 不 更多的 .
他们断断续续地穿过田野，朝着厄肖特方向走去，希克利布罗街再也见不到他们了。

[nɪə(r)] -
Near Urshot
靠近 -

在乌尔肖特附近

[ðeɪ] [ˈriːəli] [keɪm] [ə'pɒn] [kə'menʃərət] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [swɪːdz] ;
they really came upon commensurate food in a field of swedes ;
他们 真的 来了 之上 相称的 食物 在 一个 场地 的 瑞典人 ;
他们在一片芜菁田里意外地发现了与之相配的食物；

[ænd; ænd] [pekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [ˈɡʌstəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [feɪm] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
and pecked for a space with gusto , until their fame overtook them .
和 啄食 为了 一个 空间 和 古斯托 , 直到 他们的 名声 超越 他们 .
他们兴致勃勃地争取一席之地，直到名声大噪。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'miːdiət] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈpəʊltrɪ] [ə'pɒn]
The chief immediate reaction of this astonishing irruption of gigantic poultry upon
这 首席 即时 反应 的 这 惊人 爆发 的 巨大 家禽 之上
[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wuːp] [ænd; ænd]
the human mind was to arouse an extraordinary passion to whoop and
这 人类 头脑 曾是 到 引起 一个 非凡的 热情 到 哇哦 和
[rʌn][ænd; ænd] [θrəʊ] [θɪŋz] ,
run and throw things ,
跑步 和 扔 事物 ,
面对如此惊人的巨型家禽，人类最直接的反应就是激起一种非同寻常的兴奋，想要欢呼、奔跑和扔东西。

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['mænhʊd] [ɒv; əv] -
and in quite a little time almost all the available manhood of Hickleybrows
和 在 相当 一个 小的 时间 几乎 全部 这 可用的 男子气概 的 -
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ,
and several ladies ,
和 一些 女士们 ,
在很短的时间内, 希克利布罗夫斯几乎所有可用的男性成员和几位女士都.....

[wɜː(r); wə(r)][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['wæŋəbəl] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɪn]
were out with a remarkable assortment of flappish and whangable articles in
是 出去 和 一个 卓越 品种 的 轻浮的 和 可挥舞的 文章 在
[hænd] — [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [sku:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][henz] .
hand — to commence the scooting of the giant hens .
手 — 到 开始 这 滑板车 的 这 巨大的 母鸡 .
他们手里拿着各种各样轻飘飘、可以挥舞的物品——开始驱赶巨型母鸡。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] - , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [feɪt] ,
They drove them into Urshot , where there was a Rural Fete ,
他们 驾驶 他们 进入 - , 在哪里 那里 曾是 一个 乡村的 宴请 ,
他们把他们赶到乌尔肖特, 那里正在举办乡村集市。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːrɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
and Urshot took them as the crowning glory of a happy day .
和 - 采取 他们 作为 这 加冕 荣耀 的 一个 快乐的 天 .
乌尔肖特将它们视为这美好一天的锦上添花。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊt] [æt; ət][nɪə(r)][ˈfaɪndə:n] ['bi:tʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]
They began to be shot at near Findon Beeches , but at first only with a
他们 开始 到 是 射击 在 靠近 芬顿 山毛榉 , 但 在 第一的仅有的 和 一个
[rʊk] [ˈraɪf(ə)l] .
rook rifle .
车 步枪 .
他们开始在芬顿比奇斯附近遭到枪击, 但起初只是用一种叫做“rook”的步枪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɜːdz][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][kʊd; kəd] [əb'zɔːb] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃʊt]
Of course birds of that size could absorb an unlimited quantity of small shot
的 课程 鸟类 的 那 尺寸 可以 吸收 一个 无限 数量 的 小的 射击
[wɪ'ðaʊt] [ɪnkən'viːniəns] .
without inconvenience .
没有 不便 .
当然, 这种体型的鸟类可以毫无不适地吞下无限量的细小弹丸。

[ðeɪ] ['skæɪtəd] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] ['sevn̩,ʊks] ,
They scattered somewhere near Sevenoaks ,
他们 疏散 某处 靠近 七橡树 ,
他们分散在七橡树附近。

[ænd; ənd][nɪə(r)] ['tʌnbrɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fled] [klʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'sesɪv]
and near Tonbridge one of them fled clucking for a time in excessive
和 靠近 汤布里奇 一 的 他们 逃亡 咯咯叫 为了 一个 时间 在 过多的
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
在汤布里奇附近, 其中一只鸡惊慌失措地咯咯叫着逃跑了一段时间。

['sʌmwɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [bəʊt] [ɪk'spres] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
somewhat ahead of and parallel with the afternoon boat express — to the great
有些 前方 的 和 平行线 和 这 下午 船 表达 — 到 这 伟大的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeə'rɪn] .
astonishment of every one therein .
惊讶 的 每一个 — 其中 .
稍稍领先于下午的快船, 并与快船平行——这让船上的每个人都大吃一惊。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] ['veri] ['klevəli] [baɪ][ə; eɪ]
And about half - past five two of them were caught very cleverly by a
和 关于 一半 - 过去的 五 二 的 他们 是 捕捉 非常 巧妙地 经过 一个
['sɜ:kəs][prə'praɪətə(r)][æt; ət] ['tʌn,briɪdʒ] [welz] ,
circus proprietor at Tunbridge Wells ,
马戏团 业主 在 坦布里奇 威尔斯 ,
大约五点半, 其中两人在坦布里奇韦尔斯被一位马戏团老板巧妙地抓住了。

[hu:] [l'ɔ:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['rendəd] ['veɪkənt] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd]
who lured them into a cage , rendered vacant through the death of a widowed
WHO 诱饵 他们 进入 一个 笼 , 渲染 空缺 通过 这 死亡 的 一个 寡
['drɒmədəri] ,
dromedary ,
单峰骆驼 ,
是谁把它们引诱到一个笼子里? 这个笼子因为一头丧命的单峰骆驼死后空了出来。

[baɪ] ['skætərɪŋ] [keɪks] [ænd; ʌnd] [bred]
by scattering cakes and bread
经过 散射 蛋糕 和 面包
通过撒放蛋糕和面包.....

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tənət] ['skɪnə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] [treɪn][æt; ət] - [ðæt]
When the unfortunate Skinner got out of the South - Eastern train at Urshot that
什么时候 这 不幸 斯金纳 得到 出去 的 这 南 - 东 火车 在 - 那
['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] ['ni:əli] [dʌsk] .
evening it was already nearly dusk .
晚上 它 曾是 已经 几乎 黄昏 .
那天晚上, 不幸的斯金纳在厄肖特下了东南铁路公司的火车时, 天色已经快黑了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [leɪt] — [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [ri'mɑ:k]
The train was late , but not inordinately late — and Mr . Skinner remarked
这 火车 曾是 晚的 , 但 不是 过度 晚的 — 和 先生 . 斯金纳 评论
[æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['ma:stə(r)] .
as much to the station - master .
作为 很多 到 这 车站 - 掌握 .
火车晚点了, 但并没有晚点太久——斯金纳先生也向站长提到了这一点。

[pə'hæps] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pregnənsi] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['ma:stəz] [aɪ] .
Perhaps he saw a certain pregnancy in the station - master's eye .
也许 他 锯 一个 肯定 怀孕 在 这 车站 - 硕士学位 眼睛 .
或许他从站长的眼神中看到了某种怀孕的迹象。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bri:fɪst] [heɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnfɪ'den](ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
After the briefest hesitation and with a confidential movement of his hand
后 这 最简短 犹豫 和 和 一个 机密的 移动 的 他的 手
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] “ ['eniθɪŋ] ” [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .
to the side of his mouth he asked if “ anything ” had happened that day .
到 这 边 的 他的 嘴 他 问 如果 “ 任何事物 ” 有 发生 那 天 .
他略作犹豫, 然后用手悄悄地摸了摸嘴角, 问道: “那天有没有发生什么事? ”

“ [haʊ] [-] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['ma:stə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs]
“ **How d'yer mean ?** ” **said the station - master , a man with a hard , emphatic voice**
“ 如何 d'yer 意思是 ? ” 说 这 车站 - 掌握 , 一个 男人 和 一个 难的 , 强调 嗓音
.
:
.
“你是什么意思?”车站站长问道, 他的声音坚定而有力。

“ [ðəˈði:] - [eə(r)] - [ænd; ənd] - ”
“ **The** **the** **'ere** **wap** **theth** **and** **thing** **th** . ”
“ 的 - 埃雷 - 和 - ”

“Thethe 'here waptheth and thingth.”

“ [wi:; wi] - [ævənt] - [æd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈma:stə(r)]
“ **We** **'aven't** **'ad** **much** **time** **to** **think** **of** **wap** **theth** , ” **said** **the** **station** - **master**
“ 我们 - 还没有 - 广告 很多 时间 到 思考 的 - , ” 说 这 车站 - 掌握
[əˈgri:əbli] .
agreeably .
欣然 .

“我们没多少时间去考虑瓦普泰斯,”站长欣然说道。

“ [wɪv] [bi:n] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbræstɪd] - [enz] ,
“ **We've** **been** **too** **busy** **with** **your** **brasted** **'ens** ,
“ 我们已经 到过 也 忙碌的 和 你的 烤肉 - ens ,

“我们一直忙着应付你们这些讨厌的家伙,

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlɪt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [æz; əz][wʌn] [maɪt]
“ **and** **he** **broke** **the** **news** **of** **the** **pullets** **to** **Mr** . **Skinner** **as** **one** **might**
“ 和 他 打破 这 消息 的 这 小母鸡 到 先生 : 斯金纳 作为 一 可能
[breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈædvɜ:s] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] .
break **the** **window** **of** **an** **adverse** **politician** .
休息 这 窗户 的 一个 不利 政治家 .

“然后他把小母鸡的消息告诉了斯金纳先生,就像砸碎一个反对派政客的窗户一样。”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] - [ɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] - - ? ” [ɑ:skt] [ˈskɪnə(r)] ,
“ **You** **ain't** **'eard** **anything** **of** **Mithith** **Thkinner** ? ” **asked** **Skinner** ,
“ 你 不是 - 耳朵 任何事物 的 - - ? ” 问 斯金纳 ,

“你没听说过米西斯·斯金纳吗?”斯金纳问道。

[əˈmɪdst] [ðæt] [ˈmɪsaɪl] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪθɪ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒment] .
amidst **that** **missile** **shower** **of** **pthy** **information** **and** **comment** .
在.....之中 那 导弹 淋浴 的 简洁 信息 和 评论 .

在铺天盖地的精辟信息和评论之中。

“ [nəʊ][fɪə(r)] !
“ **No** **fear** !
“ 不 害怕 !

“不要害怕! ”

“ [sed] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈma:stə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][laɪn] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ **said** **the** **station** - **master** — **as** **though** **even** **he** **drew** **the** **line** **somewhere** **in** **the**
“ 说 这 车站 - 掌握 — 作为 尽管 甚至 他 画 这 线 某处 在 这
[ˈmæɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
matter **of** **knowledge** .
事情 的 知识 .

“站长说道——仿佛即使是他,在知识方面也有自己的底线。”

“ [aɪ] - [meɪk] - [baʊt] [θɪθ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] ,
“ **I** **mutht** **make** **inquireth** **bout** **thith** , ” **said** **Mr** . **Skinner** ,
“ 我 - 制作 - 回合 thith , ” 说 先生 : 斯金纳 ,

“我必须调查一下这件事,”斯金纳先生说。

[ˈedʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈma:stəz] [kənˈklu:dɪŋ] [dʒenərəlaɪˈzeɪʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
edging **out** **of** **reach** **of** **the** **station** - **master's** **concluding** **generalisations** **about** **the**
边缘 出去 的 抵达 的 这 车站 - 硕士学位 总结 概括 关于 这
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈnɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv][henz]
responsibility **attaching** **to** **the** **excessive** **nurture** **of** **hens**
责任 连接 到 这 过多的 培育 的 母鸡

逐渐脱离了站长关于过度饲养母鸡所带来的责任的总结性概括的范围.....

[ˈgəʊɪŋ] [θru:] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Going through Urshot Mr . Skinner was hailed by a lime - burner from the
去 通过 - 先生 . 斯金纳 曾是 赞誉 经过 一个 酸橙 - 刻录机 从 这
[pɪts][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈhæŋki] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [henz] .
pits over by Hankey and asked if he was looking for his hens .
坑 超过 经过 汉基 和 问 如果 他 曾是 寻找 为了 他的 母鸡 .
斯金纳先生途经厄肖特时，被汉基附近石灰坑的一名烧石灰工人拦住，问他是不是在找他的母鸡。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] - [ɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] - - ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **You ain't ' eard anything of Mithith Thkinner ? ” he asked .**
” 你 不是 - 耳朵 任何事物 的 - - ? ” 他 问 .

“你没听说过米西斯·斯金纳吗？”他问道。

[ðə; ðɪ] [laɪm] - [ˈbɜ:nə(r)] — [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [ˈfreɪzɪz] [ni:d] [nɒt] [kənˈsɜ:n] [ju: ˈes] — [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]
The lime - burner — his exact phrases need not concern us — expressed his
这 酸橙 - 刻录机 — 他的 精确的 短语 需要 不是 忧虑 我们 — 表达 他的
[su:ˈpiəriə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [henz]
superior interest in hens
优越的 兴趣 在 母鸡

那位烧石灰的工人——我们不必在意他具体说了什么——对母鸡表现出了浓厚的兴趣.....

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [dɑ:k] — [æz; əz] [dɑ:k] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It was already dark — as dark at least as a clear night in the English
它 曾是 已经 黑暗的 — 作为 黑暗的 在 至少 作为 一个 清除 夜晚 在 这 英语
[dʒu:n][kæn; kən][bi:; bi] — [wen] [ˈskɪnə(r)] — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
June can be — when Skinner — or his head at any rate — came into the
六月 能 是 — 什么时候 斯金纳 — 或者 他的 头 在 任何 速度 — 来了 进入 这
[ba:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɒli] [ˈdraʊvə] [ænd; ənd] [sed] :
bar of the Jolly Drovers and said :
酒吧 的 这 乔利 司机 和 说 :

天色已黑——至少在英国六月晴朗的夜晚，这已经算是很黑了——这时斯金纳——或者至少是他的脑袋——走进了“快乐赶牛人”酒吧，说道：

“ [ˈeloʊ] !
“ **Ello !**
” 你好 !

“你好！ ”

[ju:; jʊ] - [ˈævənt] - [ɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [θɪθ] [eə(r)] [θɒrɪ] [baʊt] [maɪ] - [ɛnθ] , - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] ? ”
You ' aven't ' eard anything of thith ere thtory bout my ' enth , ' ave you ? ”
你 - 还没有 - 耳朵 任何事物 的 thith 埃雷 历史 回合 我的 - 恩特 , - 大道 你 ? ”
你没听说过我这辈子发生过的事，是吗？

“ [əʊ] , - [ˈævənt] [wi:; wi] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʊltʃər] .
“ **Oh , ' aven't we ! ” said Mr . Fulcher .**
” 哦 , - 还没有 我们 ! ” 说 先生 . 富尔彻 .

“哦，是啊！”富尔彻先生说道。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
” 为什么 ,

“为什么，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:rɪz] [bi:n] [ænd; ənd] [bʌst] [ˈɪntu:][maɪ][ˈsteɪb(ə)] [ru:f] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈtʃæptə(r)]
part of the story's been and bust into my stable roof and one chapter
部分 的 这 故事的 到过 和 摔碎 进入 我的 稳定的 屋顶 和 — 章
[smæft] [ə; eɪ] - [əʊl] [ɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈvɪkərz] [gri:n] - [u:z] — [aɪ] [beg] - [ɜ:(r)][ˈpɑ:d(ə)n] — .
smashed a ' ole in Missis Vicar's green ' ouse — I beg ' er pardon — Conservarratory .
粉碎 一个 - 奥莱 在 夫人 牧师的 绿色的 - 房子 — 我 求 - 呃 赦免 — - .

故事的一部分是闯入我的马厩屋顶，还有一章在牧师太太的绿色房子——请原谅——监护室里砸了个洞。

" [ˈskɪnə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" **Skinner came in** .
" 斯金纳 来了 在 .

“斯金纳进来了。”

" [aɪ'd] [laɪk] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfətiŋ] , " [hiː; hi] [sed] , "
" **I'd like thomething a little comforting** , " **he said** , "
" ID 喜欢 - 一个 小的 令人感到安慰 , " 他 说 , "

“我想要一些安慰的东西,”他说, “

- [oʊ ˈtiː] [dʒɪn] [ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɪɡə(r)] ,
' **ot gin and water'th about my figure** ,
- ot 杜松子酒 和 - 关于 我的 数字 ,

别拿我的身材开玩笑,

" [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʊlɪt] .
" **and everybody began to tell him things about the pullets** .
" 和 大家 开始 到 告诉 他 事物 关于 这 小母鸡 .

于是大家开始跟他讲关于小母鸡的事。

" - [em ˈiː] ! " [sed] [ˈskɪnə(r)] .
" **Grathuth me ! " said Skinner** .
" - 我 ! " 说 斯金纳 .

“感谢我!”斯金纳说道。

" [juː; jʊ] - [ˈævənt] - [ɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - - , - [ˈɑːveɪ] [juː; jʊ] ?
" **You ' aven't ' eard anything about Mithith Thkinner , ' ave you ?**
" 你 - 还没有 - 耳朵 任何事物 关于 - - , - 大道 你 ?

“你没听说过米西斯·斯金纳的事吧? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he asked in a pause** .
" 他 问 在 一个 暂停 .

他停顿了一下, 问道。

" [ðæt] [wiː; wi] - [ˈævənt] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪðəˌspuːn] .
" **That we ' aven't ! " said Mr . Witherspoon** .
" 那 我们 - 还没有 ! " 说 先生 . 威瑟斯彭 .

“我们可没那样!”威瑟斯彭先生说道。

" [wiː; wi] - [ˈævənt] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
" **We ' aven't thought of ' er** .
" 我们 - 还没有 想法 的 - 呃 .

“我们还没想过她。”

[wiː; wi] [eɪnt] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
We ain't thought nothing of either of you . "
我们 不是 想法 没有什么 的 任何一个 的 你 . "

我们根本没把你们俩放在眼里。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] - [ˈəʊmi] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [ˈfʊltʃə] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈtæŋkəd] .
" **Ain't you been ' ome to - day ? " asked Fulcher over a tankard** .
" 不是 你 到过 - 一些 到 - 天 ? " 问 富尔彻 超过 一个 酒杯 .

“你今天没回家吗?”富尔彻举起酒杯问道。

" [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbræstɪd] [bɜːdz] - [ˈɑːveɪ] [pekt] - [ɜː(r)] ,
" **If one of those brasted birds ' ave pecked ' er** ,
" 如果 一 的 那些 烤肉 鸟类 - 大道 啄食 - 呃 ,

“如果被那些讨厌的鸟啄了,

" [br'gæŋ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪðərspuːn] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɒrə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]

" began Mr . Witherspoon and left the full horror to their unaided imagination

" 开始 先生 · 威瑟斯彭 和 左边 这 满的 恐怖 到 他们的 未受帮助 想象力

· · · ·

· · · ·

· · · ·

威瑟斯彭先生开始讲述，并将全部恐怖留给了他们自行想象.....

[ˈaɪˈtiː] [əˈpiəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

It appeared to the meeting at the time that it would be an interesting

它 出现 到 这 会议 在 这 时间 那 它 会 是 一个 有趣的

[end][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈvɛntf(ə)] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˈskɪnə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd]

end to an eventful day to go on with Skinner and see if anything had

结尾 到 一个 多事 天 到 去 在 和 斯金纳 和 看 如果 任何事物 有

[ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .

happened to Mrs . Skinner .

发生 到 太太 . 斯金纳 .

当时与会人员认为，如果继续跟随斯金纳先生，看看斯金纳夫人是否发生了什么事，将会是为这充满变故的一天画上一个有趣的句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第3/15页

[wʌn] ['hevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [lʌk] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [wen] ['æksɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
One never knows what luck one may have when accidents are at large .
— 绝不 知道 什么 运气 — 可能 有 什么时候 事故 是 在 大的 .
在事故频发的当下，谁也无法预料自己会拥有怎样的运气。

[bʌt; bət] ['skɪnə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
But Skinner , standing at the bar and drinking his hot gin and water ,
但 斯金纳 , 常设 在 这 酒吧 和 喝 他的 热的 杜松子酒 和 水 ,
但斯金纳站在吧台边，一边喝着热的杜松子酒兑水，

[wɪð] [wʌn] [aɪ] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
with one eye roving over the things at the back of the bar and the other
和 一 眼睛 漫游 超过 这 事物 在 这 后退 的 这 酒吧 和 这 其他
[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ,
fixed on the Absolute ,
固定的 在 这 绝对 ,
他一只眼睛扫视着吧台后面的东西，另一只眼睛则紧紧盯着那台绝对酒吧。

[mɪst] [ðə; ði] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)] ['məʊmənt] .
missed the psychological moment .
错过 这 心理 片刻 .
错过了关键的心理瞬间。

" [aɪ] - [ðeə(r)] - - [bi:n] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə'ði:] [bɪg] - [tu:; tə] -
" I thuppothe there ' athen't been any trouble with any of thethe big waptheth to -
" 我 - 那里 - - 到过 任何 麻烦 和 任何 的 的 大的 - 到 -
[deɪ] ['eniweə(r)] ?
day anywhere ?
天 任何地方 ?
“我猜想今天任何地方都没有发生任何与大事件有关的麻烦吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .
" he asked , with an elaborate detachment of manner .
" 他 问 , 和 一个 精心制作的 分离 的 方式 .
他用一种刻意营造的超然语气问道。

" [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - [enz] , " [sed] ['fɒltʃər] .
" Been too busy with your ' ens , " said Fulcher .
" 到过 也 忙碌的 和 你的 - ens , " 说 富尔彻 .
“一直忙着应付你们的‘孩子们’, ”富尔彻说道。

" [aɪ] - [ðev] [ɔ:l] [ɡɒn] [ɪn] [naʊ] ['enihaʊ] , " [sed] ['skɪnə(r)] .
" I thuppothe they've all gone in now anyhow , " said Skinner .
" 我 - 他们有 全部 已消失 在 现在 无论如何 , " 说 斯金纳 .
“我猜他们现在反正都进去了,”斯金纳说。

" [wɒt] — [ðə; ði] - [enz] ? "
" What — the ' ens ? "
" 什么 — 这 - ens ? "
“什么——那些‘ens’? ”

" [aɪ] [wɑ:θ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] , " [sed] ['skɪnə(r)] .
" I wath thinking of the waptheth more particularly , " said Skinner .
" 我 沃斯 思维 的 这 - 更多的 特别 , " 说 斯金纳 .
“我更想具体谈谈瓦普特斯,”斯金纳说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wið] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɜ:kəm'spekʃn] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [sə'spiʃ(ə)n]
And then , with , an air of circumspection that would have awakened suspicion
和 然后 , 和 , 一个 空气 的 谨慎 那 会 有 觉醒 怀疑
[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - [əʊld]['beɪbi] ,
in a week - old baby ,
在 一个 星期 - 老的 婴儿 ,
然后, 他带着一种连刚出生一周的婴儿都会心生疑虑的谨慎神情说道:

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðə; ði]['æksent] ['heɪvli] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi;; hi] [tʃəʊz] , [hi;; hi] [ɑ:skt] ,
and laying the accent heavily on most of the words he chose , he asked ,
和 躺下 这 口音 重度 在 最多 的 这 字 他 选择 , 他 问 ,
他重音强调着自己选择的大多数词语, 问道:

" [ai] - ['nəʊbədi] - - - [ɜ:rd] [ɒv; əv] ['eni] [ˈlðə(r)] [biɡ] - , [ə'baʊt] , - ['ɑ:veɪ] [ðeɪ] ?
" **I thuppothe nobody ' athn't ' eard of any other big thingth , about , ' ave they ?**
" 我 - 无人 - - - 耳朵 的 任何 其他 大的 - , 关于 , - 大道 他们 ?
“我想应该没有人听说过其他什么大事吧? ”

[biɡ] - [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔ:rt] ?
Big dogth or catth or anything of that thort ?
大的 - 或者 - 或者 任何事物 的 那 索尔特 ?
大狗、大猫或者任何类似的怪物?

- [tu;; tə][em 'i:] [ɪf] - [biɡ] - [ænd; ənd][biɡ] - ['klʌmɪn] - [ɒn] —
Theemth to me if thereth big henth and big waptheth comin ' on —
- 到 我 如果 - 大的 - 和 大的 - 即将到来 - 在 —
对我来说, 如果大亨斯和大瓦普斯即将到来——

" [hi;; hi] [lɑ:ft] [wið] [ə; eɪ] [faɪn] [pri'tens] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['aɪdli] .
" **He laughed with a fine pretence of talking idly .**
" 他 笑了 和 一个 美好的 虚伪 的 说 闲散地 .
他装出一副闲聊的样子, 笑了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bru:diŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] .
But a brooding expression came upon the faces of the Hickleybrow men .
但 一个 沉思 表达 来了 之上 这 面孔 的 这 - 男人 .
但希克利布罗男人们的脸上却浮现出忧郁的表情。

['fʊltʃər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu;; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [kən'densɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
Fulcher was the first to give their condensing thought the concrete shape of
富尔彻 曾是 这 第一的 到 给 他们的 冷凝 想法 这 具体的 形状 的
[wɜ:dz] .
words .
字 .
富尔彻是第一个将他们凝练的想法用文字具体化的人。

" [ə; eɪ][kæt][tu;; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] - [enz] — " [sed] ['fʊltʃər] .
" **A cat to match them ' ens — " said Fulcher .**
" 一个 猫 到 匹配 他们 - ens — " 说 富尔彻 .
“一只和它们相配的猫——”富尔彻说道。

" [eɪ] ! " [sed] ['wiðəɪ,spu:n] , " [ə; eɪ][kæt][tu;; tə] [mætʃ] [ðeɪ] - [enz] . " "
" **Ay ! " said Witherspoon , " a cat to match they ' ens . " "**
" 哎 ! " 说 威瑟斯彭 , " 一个 猫 到 匹配 他们 - ens . " "
“哎呀! ”威瑟斯彭说, “一只和他们很般配的猫。”

- [twɒd] [bi;; bi][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , " [sed] ['fʊltʃər] .
' Twould be a tiger , " said Fulcher .
- 特沃德 是 一个 老虎 , " 说 富尔彻 .
“那会是一只老虎,”富尔彻说。

“ [mə'reɪn] [ə; eɪ][ˈtɑɪɡə(r)] , ” [sed] [ˈwɪðəˌspuːn]
“ **More'n a tiger** , ” **said Witherspoon** : : : :
“ 更多 一个 老虎 , ” 说 威瑟斯彭 :
“比老虎还厉害,”威瑟斯彭说道.....

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ˈskɪnə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈlənli] [ˈfʊtpɑːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [fiːld] [ðæt]
When at last Skinner followed the lonely footpath over the swelling field that
什么时候 在 最后的 斯金纳 随后 这 孤独 人行道 超过 这 肿胀 场地 那
[ˈsepəreɪtɪd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][paɪn] - [ˈfeɪdɪd] [ˈhɒləʊ] [ɪn] [huːz] [blæk] [ˈʃædəʊz]
separated Hickleybrow from the sombre pine - shaded hollow in whose black shadows
分开 - 从 这 阴沉 松树 - 阴影 空洞的 在 谁 黑色的 阴影
[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][kəˈneəri] - [ˈkriːpə(r)] [ˈgræpl] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)] [fɑːm] ,
the gigantic canary - creeper grappled silently with the Experimental Farm ,
这 巨大 金丝雀 - 苦力怕 缠斗 默默 和 这 实验 农场 ,
最后, 斯金纳沿着孤独的小路穿过起伏的田野, 来到了希克利布罗和阴暗的松树荫蔽的山谷之间, 在山谷的黑色阴影中, 巨大的金丝雀藤蔓默默地与实验农场搏斗着。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][əˈlən] .
he followed it alone .
他 随后 它 独自的 :
他独自一人跟随它。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
He was distinctly seen to rise against the sky - line ,
他 曾是 明显地 已见 到 上升 反对 这 天空 - 线 ,
人们清晰地看到他从天际升起, 与天际线形成鲜明对比。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːm] [klaɪə(r)] [ɪˈmensəti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [skaɪ] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˈpʌblɪk]
against the warm clear immensity of the northern sky — for so far public
反对 这 温暖的 清除 浩瀚无垠 的 这 北方 天空 — 为了 所以 远的 民众
[ˈɪntrəst] [ˈfɒləʊd] [hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
interest followed him — and to descend again into the night ,
兴趣 随后 他 — 和 到 下降 再次 进入 这 夜晚 ,
在温暖澄澈的北方广袤天空下——因为到目前为止, 公众的关注一直伴随着他——然后再次坠入夜色中,

[ˈɪntuː][æn; ən][əbˈskjʊərəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [siːm] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevəˈmɔː(r)] [ɪˈmɜːdʒ] .
into an obscurity from which it would seem he will nevermore emerge .
进入 一个 朦胧 从 哪个 它 会 似乎 他 将要 永不再 出现 :
他彻底消失在了历史的尘埃中, 似乎再也不会从中浮现出来。

[hiː; hi] [paːst] — [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .
He passed — into a mystery .
他 通过了 — 进入 一个 神秘 :
他离世了——化作了一个谜团。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [braʊ] .
No one knows to this day what happened to him after he crossed the brow .
不 — 知道 到 这 天 什么 发生 到 他 后 他 交叉 这 眉头 :
至今无人知晓他越过眉心之后发生了什么。

[wen] [ˈleɪtə(r)][pʌn][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [ˈwɪðəˌspuːn] , [muːvd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
When later on the two Fulchers and Witherspoon , moved by their own imaginations
什么时候 之后 在 这 二 - 和 威瑟斯彭 , 已搬 经过 他们的 自己的 想象力
,
:
,
后来, 当富尔彻兄弟和威瑟斯彭受到自身想象力的启发时,

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [steəd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [swɒləʊd] [hɪm] [ʌp]
came up the hill and stared after him , the flight had swallowed him up
来了 向上 这 爬坡道 和 凝视 后 他 , 这 航班 有 吞咽 他 向上
[ɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

她爬上山坡，望着他的背影，飞机已经把他完全吞没了。

[ðə; ði] [θri:] [men] [stʊd] [kləʊz] .
The three men stood close .
这 三 男人 站立 关闭 .

三人站得很近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['blæk nə s] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [fɑ:m] [frɒm; frəm]
There was not a sound out of the wooded blackness that hid the Farm from
那里 曾是 不是 一个 声音 出去 的 这 树木繁茂的 黑 那 隐藏 这 农场 从
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

树林漆黑一片，寂静无声，农场在他们的视线中若隐若现。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [jʌŋ] ['fɒltʃər] , ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **It's all right , " said young Fulcher , ending a silence** .
" 它是 全部 正确的 , " 说 年轻的 富尔彻 , 结束 一个 沉默 .

"没关系,"年轻的富尔彻打破沉默说道。

" [daʊnt] [si:] ['eni] [laɪts] , " [sed] ['wɪðəz,spu:n] .
" **Don't see any lights , " said Witherspoon** .
" 不 看 任何 灯 , " 说 威瑟斯彭 .

"没看到任何灯光,"威瑟斯彭说。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "
" **You wouldn't from here** . "
" 你 不会 从 这里 . "

"你从这里是不会去的。"

" [ɪts] ['mɪstɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['fɒltʃər] .
" **It's misty , " said the elder Fulcher** .
" 它是 蒙蒙 , " 说 这 长老 富尔彻 .

"雾很大,"老富尔彻说道。

[ðeɪ] ['medɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] . "
They meditated for a space . "
他们 冥想 为了 一个 空间 . "

他们静坐冥想了一段时间。

- [ɪ:d] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [bæk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] [jʌŋ] ['fɒltʃər] ,
' **E'd ' ave come back if anything was wrong , " said young Fulcher** ,
- 埃德 - 大道 来 后退 如果 任何事物 曾是 错误的 , " 说 年轻的 富尔彻 ,

"如果出了什么事，他肯定会回来的,"年轻的富尔彻说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [səʊ] ['ɒbvɪəs] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [əʊld] ['fɒltʃər] [sed] , " [wel]
and this seemed so obvious and conclusive that presently old Fulcher said , " Well
和 这 似乎 所以 明显的 和 确凿 那 目前 老的 富尔彻 说 , " 出色地
,
:
,

这似乎如此显而易见、如此确凿无疑，以至于老富尔彻随即说道：“好吧，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [went] [həʊm] [tu:; tə] [bed] — ['θɔ:tfəli] [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt]
" **and the three went home to bed — thoughtfully I will admit**
" 和 这 三 去 家 到 床 — 深思熟虑 我 将要 承认

于是，三人各自回家睡觉了——我承认，他们睡得很安稳.....

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [aʊt] [baɪ] [-] [fɑ:m] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈskwi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t]
A shepherd out by Huckster's Farm heard a squealing in the night that he thought
一个 牧羊人 出去 经过 哈克斯特的 农场 听到 一个 尖叫 在 这 夜晚 那 他 想法

[wɒz; wəz] [fɒksɪz] ,
was foxes ,
曾是 狐狸 ,

哈克斯特农场附近的一个牧羊人在夜里听到一阵尖叫声，他以为是狐狸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læmz] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ,
and in the morning one of his lambs had been killed ,
和 在 这 早晨 一 的 他的 羔羊 有 到过 被杀 ,
第二天早上，他的一只羔羊被杀了。

[drægd] [ˌhɑ:fweɪ] [tə'wɔ:dz] - [ænd; ənd] [ˈpɑ:ʃəli] [dɪ'vəʊəd]
dragged halfway towards Hickleybrow and partially devoured
拖拽 半 向 - 和 部分 吞噬
被拖到希克利布罗附近，并被部分吞噬.....

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
The inexplicable part of it all is the absence of any indisputable remains of
这 无法解释的 部分 的 它 全部是 这 缺席 的 任何 无可争议的 遗迹 的
[ˈskɪnə(r)] !
Skinner !
斯金纳 !

最令人费解的是，竟然没有找到任何确凿无疑的斯金纳遗骸！

[ˈmeni] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)] [fɑ:m] ,
Many weeks after , amidst the charred ruins of the Experimental Farm ,
许多 周 后 , 在.....之中 这 烧焦的 废墟 的 这 实验 农场 ,
数周后，在实验农场的焦黑废墟中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈʃəʊldə(r)] -
there was found something which may or may not have been a human shoulder -
那里 曾是 成立 某物 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 人类 肩膀 -
[bleɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊn] [ˈɡreɪtli] [nɔ:d] [ænd; ənd]
blade and in another part of the ruins a long bone greatly gnawed and
刀刃 和 在 其他 部分 的 这 废墟 一个 长的 骨 非常 被啃咬 和
[ˈi:kwəli] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
equally doubtful .
同样地 疑 .

在废墟的另一处发现了一块疑似人类肩胛骨的物体，而在废墟的另一处发现了一根被严重啃咬的长骨，其真伪同样令人怀疑。

[nɪə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ˈaɪ,braɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [aɪ] ,
Near the stile going up towards Eyebright there was found a glass eye ,
靠近 这 风格 去 向上 向 小米草 那里 曾是 成立 一个 玻璃 眼睛 ,
在通往艾布莱特山的简易木梯附近，发现了一只玻璃眼珠。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [dɪ'skʌvəd] [ðeərə'pɒn] [ðæt] [ˈskɪnə(r)] [əʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)]
and many people discovered thereupon that Skinner owed much of his personal
和 许多 人们 发现 于是 那 斯金纳 欠款 很多 的 他的 个人的
[tʃɑ:m] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
charm to such a possession .
魅力 到 这样的 一个 拥有 .

于是许多人发现，斯金纳的个人魅力很大程度上要归功于这样一件东西。

[aɪ 'ti:] [steərd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,
It stared out upon the world with that same inevitable effect of detachment ,
它 凝视 出去 之上 这 世界 和 那 相同的 不可避免的 影响 的 分离 ,
它以一种不可避免的超脱姿态凝视着这个世界。

[ðæt] [seɪm] [sɪ'viə(r)] ['meləŋkəli] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [els] ['wɜ:ldli]
that same severe melancholy that had been the redemption of his else worldly
那 相同的 严重 忧郁 那 有 到过 这 赎回 的 他的 别的 世俗
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

那份深沉的忧郁，曾是他超凡脱俗的面容上唯一的慰藉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [ɪn'dʌstriəs] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['met(ə)] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑ:d]
And about the ruins industrious research discovered the metal rings and charred
和 关于 这 废墟 勤劳 研究 发现 这 金属 戒指 和 烧焦的
['kʌvəriŋz] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪnɪn] ['bʌtnz] ,
coverings of two linen buttons ,
覆盖物 的 二 亚麻布 按钮 ,
[ɪn'ɪtərɪə(r)] ,
在废墟中，勤奋的研究人员发现了金属环和两颗亚麻布纽扣的烧焦外壳。

[θri:] ['ʃæŋkt] ['bʌtnz] [ɪn'taɪə(r)] ,
three shanked buttons entire ,
三 带柄的 按钮 全部的 ,

三个带柄纽扣，完整，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [mətə'leɪɪk] [sɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [les] [kən'spɪkjʊəs] ['sʊtʃə:s] [ɒv; əv]
and one of that metallic sort which is used in the less conspicuous sutures of
和 一 的 那 金属 种类 哪个 是 用过的 在 这 较少的 显眼的 缝合线 的
[ðə; ði]['hju:mən] [oʊkə:nəmi] .
the human Oeconomy .
这 人类 经济 .

还有一种金属，用于人体经济中不太显眼的缝合处。

[ði:z] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
These remains have been accepted by persons in authority as conclusive of a
这些 遗迹 有 到过 公认 经过 人 在 权威 作为 确凿 的 一个
[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] ['skɪnə(r)] ,
destroyed and scattered Skinner ,
损毁 和 疏散 斯金纳 ,

权威人士已认定这些遗骸确凿地证明了斯金纳步枪已被摧毁并散落各处。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv]
but for my own entire conviction , and in view of his distinctive
但 为了 我的 自己的 全部的 定罪 , 和 在 看法 的 他的 独特的
[ɪdɪə'sɪŋkrəsi] ,
idiosyncrasy ,
特质 ,

但就我个人的信念而言，并且考虑到他独特的个性，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][fɒd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)]['fju:ə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [bəʊnz] .
I must confess I should prefer fewer buttons and more bones .
我 必须 承认 我 应该 更喜欢 更少 按钮 和 更多的 骨头 .

我必须承认，我更喜欢少些纽扣，多些骨头。

[ðə; ði] [glɑ:s] [aɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæz; həz][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [kən'vɪkʃn] ,
The glass eye of course has an air of extreme conviction ,
这 玻璃 眼睛 的 课程 有 一个 空气 的 极端 定罪 ,

当然，这只玻璃眼珠给人一种极其自信的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['skɪnərz] — [ænd; ənd][i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [ɪf]
but if it really is Skinner's — and even Mrs . Skinner did not certainly know if
但 如果 它 真的 是 斯金纳的 — 和 甚至 太太 . 斯金纳 做过 不是 当然 知道 如果
[ðæt] [ɪ'məʊbaɪl] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [glɑ:s] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ə; eɪ]
that immobile eye of his was glass — something has changed it from a
那 不动 眼睛 的 他的 曾是 玻璃 — 某物 有 已更改 它 从 一个
['lɪkwɪd] [braʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [blu:] .
liquid brown to a serene and confident blue .
液体 棕色的 到 一个 安详 和 自信的 蓝色的 .

但如果这真的是斯金纳的眼睛——即使是斯金纳夫人也不确定他那只静止不动的眼睛是不是玻璃做的——那么它原本的棕色已经变成了宁静而自信的蓝色。

[ðæt] ['fəʊldə(r)] - [bleɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['daʊt(ə)l] ['dɒkjumənt] ,
That shoulder - blade is an extremely doubtful document ,
那 肩膀 - 刀刃 是 一个 极其 疑 文档 ,
那份肩胛骨文件非常可疑。

[ænd; ənd][ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:d] ['skæpjʊli:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
and I would like to put it side by side with the gnawed scapulae of a few
和 我 会 喜欢 到 放 它 边 经过 边 和 这 被啃咬 肩胛骨 的 一个 很少
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmə nə(r)] [də'mestɪk] ['æni mɪlz] [brɪ'fɔ:(r)][ai] [əd'mɪtɪd] [ɪts][hju:'mænəti] .
of the commoner domestic animals before I admitted its humanity .
的 这 平民 国内的 动物 前 我 承认 它是 人类 .
在承认它具有人性之前，我想先把它和一些普通家畜被啃噬的肩胛骨放在一起比较一下。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɪnərz] [bu:ts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
And where were Skinner's boots , for example ?
和 在哪里 是 斯金纳的 靴子 , 为了 例子 ?
例如，斯金纳的靴子在哪里？

[pə'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ræts] ['æpɪtaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
Perverted and strange as a rat's appetite must be ,
变态 和 奇怪的 作为 一个 老鼠的 食欲 必须 是 ,
就像老鼠的食欲一样变态和奇怪，

[ɪz][aɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kri:tʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] [læm] ['əʊnli][hɑ:f] ['i:t(ə)n] ,
is it conceivable that the same creatures that could leave a lamb only half eaten ,
是 它 可以想象的 那 这 相同的 生物 那 可以 离开 一个 羊肉 仅有的 一半 吃 ,
是否有可能，那些能把羔羊啃食一半的生物，

[wɒd] ['fɪniʃ] [ʌp] ['skɪnə(r)] — [heə(r)] , [bəʊnz] , [ti:θ] , [ænd; ənd] [bu:ts] ?
would finish up Skinner — hair , bones , teeth , and boots ?
会 结束 向上 斯金纳 — 头发 , 骨头 , 牙齿 , 和 靴子 ?
斯金纳的遗骸会是头发、骨头、牙齿和靴子吗？

[ai][hæv; həv] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nju:] ['skɪnə(r)]
I have closely questioned as many as I could of those who knew Skinner
我 有 密切 被质问 作为 许多 作为 我 可以 的 那些 WHO 知道 斯金纳
[æt; ət][ɔ:l] ['ɪntɪmətli] ,
at all intimately ,
在 全部 亲密 ,
我尽可能详细地询问了所有与斯金纳关系密切的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['i:tɪŋ] [hɪm] .
and they one and all agree that they cannot imagine anything eating him .
和 他们 — 和 全部 同意 那 他们 不能 想象 任何事物 吃 他 .
他们一致认为，他们无法想象有什么东西会吃掉他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
He was the sort of man ,
他 曾是 这 种类 的 男人 ,
他就是那种人，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['si:feərɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][əv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] : ['dʒeɪkəbz] -
as a retired seafaring person living in one of Mr W W Jacobs '
作为 一个 退休 航海 人 活的 在 一 的 先生 : W : W : 雅各布斯 -
['kɒtɪdʒz] [æt; ət] ['dʌntən] [ɡri:n] [təʊld][em 'i:] ,
cottages at Dunton Green told me ,
小屋 在 邓顿 绿色的 讲述 我 ,
一位住在邓顿格林W.W.雅各布斯先生的小屋里的退休海员告诉我:

[wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɑ:dɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [əv; əv]['mænə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] , [hu:] [wʊd] " [get]
with a guarded significance of manner not uncommon in those parts , who would " get
和 一个 守卫 意义 的 方式 不是 罕见 在 那些 部分 , WHO 会 " 得到
[wɒʃt] [ʌp] ['enihaʊ] ,
washed up anyhow ,
洗过 向上 无论如何 ,
带着一种谨慎的语气, 这种语气在那些地方并不罕见, 他们“反正都会被冲走”。

" [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] " [fɪt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪə(r)][aʊt] .
" **and as regards the devouring element was " fit to put a fire out** .
" 和 作为 问候 这 吞噬 元素 曾是 " 合身 到 放 一个 火 出去 .
至于吞噬元素, “足以扑灭一场大火”。
" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['skɪnə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [ɒn][ə; eɪ][rɑ:ft][æz; əz] ['eniweə(r)] .
" **He considered that Skinner would be as safe on a raft as anywhere** .
" 他 经过考虑的 那 斯金纳 会 是 作为 安全的 在 一个 筏 作为 任何地方 .
他认为, 斯金纳待在木筏上和待在任何地方一样安全。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['si:feərɪŋ] [mæn] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'ɡenst]
The retired seafaring man added that he wished to say nothing whatever against
这 退休 航海 男人 额外 那 他 希望 到 说 没有什么 任何 反对
['skɪnə(r)] ; [fæktz][wɜ:(r); wə(r)][fæktz] .
Skinner ; facts were facts .
斯金纳 ; 事实 是 事实 .
这位退休海员补充说, 他不想说任何针对斯金纳的话; 事实就是事实。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [meɪd] [baɪ] ['skɪnə(r)] ,
And rather than have his clothes made by Skinner ,
和 相当 比 有 他的 衣服 制成 经过 斯金纳 ,
而且, 他的衣服也不是由斯金纳做的,
[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['si:feərɪŋ] [mæn] [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [əv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] .
the retired seafaring man remarked he would take his chance of being locked up .
这 退休 航海 男人 评论 他 会 拿 他的 机会 的 存在 已锁定 向上 .
这位退休海员表示, 他愿意冒着被关起来的风险。

[ðɪ:z] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][nɒt]['prez(ə)nt] ['skɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əv; əv][æn; ən] ['æpə'taɪzɪŋ]
These observations certainly do not present Skinner in the light of an appetising
这些 观察 当然 做 不是 展示 斯金纳 在 这 光 的 一个 令人垂涎的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object :
目的 .
这些观察结果显然没有把斯金纳描绘成一个令人向往的对象。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ,
To be perfectly frank with the reader ,
到 是 完美 坦率 和 这 读者 ,
坦白地说,
[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪksperi'ment(ə)] [fɑ:m] .
I do not believe he ever went back to the Experimental Farm .
我 做 不是 相信 他 曾经 去 后退 到 这 实验 农场 .
我不认为他再也没有回到过实验农场。

[ai] [br'li:v] [hi:; hi]['hɒvə, 'hʌ-] [θru:] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfi:lɪdz] [pɒv; əv][ðə; ði] -
I believe he hovered through long hesitations about the fields of the Hickleybrow
我 相信 他 悬停 通过 长的 犹豫 关于 这 字段 的 这 -
[gli:b] ,
glebe ,
教区 ,

我相信他曾在希克利布罗教区的田野上徘徊许久，犹豫不决。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [wen] [ðæt] [ˈskwi:lɪŋ] [br'gæn] ,
and finally , when that squealing began ,
和 最后 , 什么时候 那 尖叫 开始 ,
最后，当尖叫声响起时，

[tʊk] [ðə; ði][laɪn][pɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] [aʊt][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˌkɒɡ'ni:təʊ] .
took the line of least resistance out of his perplexities into the Incognito .
采取 这 线 的 至少 反抗 出去 的 他的 困惑 进入 这 隐身 .
他选择了阻力最小的路线，摆脱了困惑，进入了隐姓埋名者组织。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˌkɒɡ'ni:təʊ] , [ˈweðə(r)] [pɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)][pɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]
And in the Incognito , whether of this or of some other world unknown to
和 在 这 隐身 , 无论 的 这 或者 的 一些 其他 世界 未知 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

而在那隐身者之中，无论他属于这个世界，还是属于我们所未知的某个其他世界，

[hi:; hi] [ˈɒbstɪnətli] [ænd; ənd][kwɔɪt] [ɪnɪ'spju:təbli][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]
he obstinately and quite indisputably has remained to this day
他 顽固地 和 相当 无可争议地 有 剩余 到 这 天
他至今仍然固执地、无可辩驳地留了下来.....

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .
第三章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ræts] .
— **THE GIANT RATS** .
— 这 巨大的 老鼠 .
——巨型老鼠。

[ai] .
I .
我 .
我。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [naɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
It was two nights after the disappearance of Mr . Skinner that the
它 曾是 二 夜晚 后 这 消失 的 先生 . 斯金纳 那 这
- [ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [leɪt] [nɪə(r)] [ˈhæŋki] ,
Podbourne doctor was out late near Hankey ,
- 医生 曾是 出去 晚的 靠近 汉基 ,
斯金纳先生失踪两晚后，波德伯恩的医生在汉基附近待到很晚。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] .
driving in his buggy .
驾驶 在 他的 有缺陷的 .
开着他的马车。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ə'sɪstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʌndɪ'strɪŋwɪft] ['sɪtɪz(ə)n]['ɪntu:z] [ðɪs] ['kjuəriəs]
He had been up all night assisting another undistinguished citizen into this curious
他 有 到过 向上全部 夜晚 协助 其他 平庸的 公民 进入 这 好奇的
[wɜ:lɪd] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
world of ours ,
世界 的 我们的 ,

他整夜没睡，帮助另一位默默无闻的市民进入我们这个奇妙的世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑ:sk] [ə'kʌmplɪft] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [mu:d]
and his task accomplished , he was driving homeward in a drowsy mood
和 他的 任务 完成 , 他 曾是 驾驶 回家 在 一个 昏昏欲睡 情绪
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

任务完成后，他昏昏欲睡地开车回家。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [mu:n] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
It was about two o'clock in the morning , and the waning moon was rising .
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 和 这 减弱 月亮 曾是 上升 .
当时大约是凌晨两点，残月正在升起。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['waɪtɪʃ] [mɪst]
The summer night had gone cold , and there was a low - lying whitish mist
这 夏天 夜晚 有 已消失 寒冷的 , 和 那里 曾是 一个 低的 - 说谎 白色 薄雾
[ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [ɪndɪ'strɪŋkt] .
that made things indistinct .
那 制成 事物 模糊 .
夏夜变得寒冷，低矮的白色薄雾使事物变得模糊不清。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə'ləʊŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kəʊt[mən] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
He was quite alone — for his coachman was ill in bed — and there
他 曾是 相当 独自的 — 为了 他的 马车夫 曾是 患病的 在 床 — 和 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [hedʒ]
was nothing to be seen on either hand but a drifting mystery of hedge
曾是 没有什么 到 是 已见 在 任何一个 手 但 一个 漂流 神秘 的 对冲
['rʌnɪŋ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləmps] ,
running athwart the yellow glare of his lamps ,
跑步 横穿 这 黄色的 强光 的 他的 灯 ,

他孤身一人——因为他的马车夫病倒卧床——两旁什么也看不到，只有一丛飘忽不定的树篱横穿在他昏黄的灯光下，显得神秘莫测。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['klɪtə(r)] - ['klætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graɪd]
and nothing to hear but the clitter - clatter of his horses and the gride
和 没有什么 到 听到 但 这 碎屑 - 哒 的 他的 马匹 和 这 格莱德
[ænd; ənd] [hedʒ] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wi:lz] .
and hedge echo of his wheels .
和 对冲 回声 的 他的 车轮 .

除了马蹄声和车轮碾过树篱的回响，什么也听不到。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][æz; əz] ['trʌstwɜ:ði] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt]
His horse was as trustworthy as himself , and one does not wonder that
他的 马 曾是 作为 值得信赖的 作为 他自己 , 和 一 做 不是 想知道 那
[hi:; hi] [dəʊz]
he dozed
他 打盹

他的马和他一样值得信赖，所以他打盹也就不足为奇了.....

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪntə'mɪtənt] [draʊz] [æz; əz][wʌn] [sɪts] , [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
You know that intermittent drowsing as one sits , the drooping of the head ,
你 知道 那 间歇性的 困倦 作为 一 坐着 , 这 下垂 的 这 头 ,
你知道那种坐着时断断续续的困倦，头低垂着，

[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ðen] [tʃɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪst] ,
the nodding to the rhythm of the wheels then chin upon the breast ,
这 点头 到 这 韵律 的 这 车轮 然后 下巴 之上 这 胸部 ,
随着车轮的节奏点头，然后下巴抵着胸口，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [ʌp] [ə'gen] .
and at once the sudden start up again .
和 在 一次 这 突然 开始 向上 再次 :
然后突然又重新启动了。

[ˈpɪtə(r)] , [ˈlɪtə(r)] , [ˈpætə(r)] .
Pitter , litter , patter .
皮特 , 垃圾 , 语调 :
滴答，碎屑，轻快。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?
那是什么？

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [θɪn] [[rɪl] [skwi:l] [kləʊz][æt; ət][hænd]
“ **It seemed to the doctor he had heard a thin shrill squeal close at hand**
“ 它 似乎 到 这 医生 他 有 听到 一个 薄的 尖锐 尖叫 关闭 在 手
.
:
.
“医生似乎听到附近传来一声尖锐的短促尖叫声。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə'weɪk] .
For a moment he was quite awake .
为了 一个 片刻 他 曾是 相当 醒 :
他那一刻完全清醒了。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪd] [rɪ'bju:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He said a word or two of undeserved rebuke to his horse , and looked
他 说 一个 单词 或者 二 的 不应得的 训斥 到 他的 马 , 和 看起来
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 :

他无端斥责了自己的马一两句，然后环顾四周。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skwi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks]
He tried to persuade himself that he had heard the distant squeal of a fox
他 尝试 到 说服 他自己 那 他 有 听到 这 遥远 尖叫 的 一个 狐狸
— [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['ferɪt] .
— or perhaps a young rabbit gripped by a ferret .
— 或者 也许 一个 年轻的 兔子 紧握 经过 一个 雪貂 :

他试图说服自己，他听到了远处狐狸的尖叫声——或者也许是雪貂抓住的小兔子的叫声。
[swɪʃ] , [swɪʃ] , [swɪʃ] , [ˈpɪtə(r)] , [ˈpætə(r)] , [swɪʃ] — . . .
Swish , swish , swish , pitter , patter , swish — : : :
嗖嗖 , 嗖嗖 , 嗖嗖 , 皮特 , 语调 , 嗖嗖 — . . .
嗖嗖嗖，淅淅沥沥，滴答滴答，嗖嗖——.....

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fænsɪf(ə)] .
He felt he was getting fanciful .
他 毛毡 他 曾是 获得 奇幻的 :
他觉得自己开始异想天开了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][get][ɒn] .
He shook his shoulders and told his horse to get on .

他 摇晃 他的 肩膀 和 讲述 他的 马 到 得到 在 :

他耸了耸肩，示意马上车。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
He listened , and heard nothing .

他 听着 , 和 听到 没有什么 :

他侧耳倾听，却什么也没听到。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] ?
Or was it nothing ?

或者 曾是 它 没有什么 ?

或者根本就什么都没发生？

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [pi:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
He had the queerest impression that something had just peeped over the
他 有 这 最酷儿的 印象 那 某物 有 只是 偷窥 超过 这
[hedʒ] [æt; ət][hɪm] ,
hedge at him ,

对冲 在 他 ,

他突然觉得好像有什么东西从篱笆后面偷窥他。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][bɪg] [hed] .
a queer big head .

一个 酷儿 大的 头 :

一个古怪的大头。

[wɪð] [raʊnd] [ɪəz] !
With round ears !

和 圆形的 耳朵 !

圆耳朵！

[hi:; hi] [piə] [hɑ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
He peered hard , but he could see nothing .

他 窥视 难的 , 但 他 可以 看 没有什么 :

他仔细地看了看，但什么也看不见。

“ [ˈnʌns(ə)ns] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Nonsense , ” said he .

“ 废话 , ” 说 他 :

“胡说,”他说。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dropt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ,
He sat up with an idea that he had dropped into a nightmare ,

他 卫星 向上 和 一个 主意 那 他 有 掉落 进入 一个 恶梦 ,

他猛然坐起身，脑海中浮现出一个念头：我刚才掉进了一场噩梦里。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
gave his horse the slightest touch of the whip ,

给予 他的 马 这 丝毫 触碰 的 这 鞭 ,

轻轻地用鞭子抽了抽马一下，

[spəʊk] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [piə] [əˈgen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
spoke to it and peered again over the hedge .

辐 到 它 和 窥视 再次 超过 这 对冲 :

对着它说了几句话，然后又从树篱后面探头望去。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləmp] , [haʊ'veə(r)] , [tə'geðə(r)] [wið] [ðə; ði][mist] , ['rendəd] [θɪŋz] [ɪndɪ'stɪŋkt]

The glare of his lamp , however , together with the mist , rendered things indistinct
这 强光 的 他的 灯 , 然而 , 一起 和 这 薄雾 , 渲染 事物 模糊 ,

然而, 他灯光的眩光加上薄雾, 使周围的事物变得模糊不清。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

and he could distinguish nothing .
和 他 可以 区分 没有什么 .

他什么都分辨不出来。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,

It came into his head , he says , that there could be nothing there ,
它 来了 进入 他的 头 , 他 说道 , 那 那里 可以 是 没有什么 那里 ,

他说, 他当时突然想到, 那里可能什么都没有。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [ʃaɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

because if there was his horse would have shied at it .
因为 如果 那里 曾是 他的 马 会 有 躲闪 在 它 .

因为如果有的话, 他的马会被吓到。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'meɪnd] ['nɜ:vəsli] [ə'weɪk] .

Yet for all that his senses remained nervously awake .
然而 为了 全部 那 他的 感官 剩余 紧张地 醒 .

然而, 尽管如此, 他的感官仍然保持着紧张的清醒状态。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [kwɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][sɒft] ['pætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn] [pə'sju:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

Then he heard quite distinctly a soft pattering of feet in pursuit along the road .
然后 他 听到 相当 明显地 一个 柔软的 打节拍 的 脚 在 追逐 沿着 这 路 .

然后他清楚地听到路上传来轻柔的脚步声, 那是追赶的声音。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'baʊt] [ðæt] .

He would not believe his ears about that .
他 会 不是 相信 他的 耳朵 关于 那 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [kɜ:v] [dʒʌst][ðeə(r)] .

He could not look round , for the road had a sinuous curve just there .
他 可以 不是 看 圆形的 , 为了 这 路 有 一个 蜿蜒 曲线 只是 那里 .

他无法回头看, 因为道路在那里有一个蜿蜒的弯道。

[hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['saɪdweɪz] [ə'gen] .

He whipped up his horse and glanced sideways again .
他 鞭打 向上 他的 马 和 瞥了一眼 侧身 再次 .

他勒住马鞭, 又侧过头去看。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [kwɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ləmp] [lept] [ə; eɪ] [ləʊ]

And then he saw quite distinctly where a ray from his lamp leapt a low
和 然后 他 锯 相当 明显地 在哪里 一个 射线 从 他的 灯 跳跃 一个 低的

[stretʃ] [ɒv; əv] [hedʒ] ,

stretch of hedge ,
拉紧 的 对冲 ,

然后他非常清楚地看到, 他灯里的一束光线越过了一小段低矮的树篱。

[ðə; ði] [kɜ:vd] [bæk] [ɒv; əv] — [sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

the curved back of — some big animal , he couldn't tell what , going along in
这 弯曲 后退 的 — 一些 大的 动物 , 他 不能 告诉 什么 , 去 沿着 在

[kwɪk] [kən'vʌlsɪv] [li:ps] .

quick convulsive leaps .
快的 痉挛 跳跃 .

他看到某种大型动物弯曲的背部, 他分辨不出是什么动物, 正快速地、痉挛性地跳跃着前进。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['wɪtʃkra:ft] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]
He says he thought of the old tales of witchcraft — the thing was so
他 说道 他 想法 的 这 老的 故事 的 巫术 — 这 事物 曾是 所以
[ˈtəli] [ʌn'laɪk] ['eni][ˈænim(ə)] [hi:; hi] [nju:] ,
utterly unlike any animal he knew ,
完全地 与此不同 任何 动物 他 知道 ,
他说他想到了古老的巫术故事——这东西和他所知道的任何动物都截然不同。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][reɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he tightened his hold on the reins for fear of the fear of his
和 他 收紧 他的 抓住 在 这 缰绳 为了 害怕 的 这 害怕 的 他的
[hɔ:s] .
horse .
马 .
他因为害怕马的恐惧而紧紧抓住缰绳。

[ˈedʒukertɪd][mæn][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Educated man as he was ,
受过教育 男人 作为 他 曾是 ,
他虽然受过良好的教育,

[hi:; hi] [əd'mɪt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt]
he admits he asked himself if this could be something that his horse could not
他 承认 他 问 他自己 如果 这 可以 是 某物 那 他的 马 可以 不是
[si:] .
see .
看 .
他承认自己曾问过自己，这会不会是他的马看不到的东西。

[ə'hed] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] ,
Ahead , and drawing near in silhouette against the rising moon ,
前方 , 和 绘画 靠近 在 轮廓 反对 这 上升 月亮 ,
前方，在冉冉升起的月亮映衬下，轮廓越来越远，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hæmlət][ɒv; əv] ['hæŋki] , ['kʌmfətɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ'ti:]
was the outline of the little hamlet of Hankey , comforting , though it
曾是 这 大纲 的 这 小的 村庄 的 汉基 , 令人感到安慰 , 尽管 它
[ʃʊd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,
showed never a light ,
显示 绝不 一个 光 ,
那是汉基小村庄的轮廓，虽然从未亮过灯，却令人感到慰藉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] ,
and he cracked his whip and spoke again ,
和 他 裂纹 他的 鞭 和 辐 再次 ,
他挥动鞭子，又开口说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ræts][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪm] !
and then in a flash the rats were at him !
和 然后 在 一个 闪光 这 老鼠 是 在 他 !
然后，转眼间，老鼠们就扑向了他！

[hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
He had passed a gate , and as he did so ,
他 有 通过了 一个 门 , 和 作为 他 做过 所以 ,
他穿过了一道门，就在这时，

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræɪt] [keɪm] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .
the foremost rat came leaping over into the road .
这 首先 鼠 来了 跳跃 超过 进入 这 路 .
最先跳到马路上的老鼠。

[ðə; ði] [θɪŋ] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['veɪɡnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['klɪənəs] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
The thing sprang upon him out of vagueness into the utmost clearness , the sharp ,
这 事物 弹簧 之上 他 出去 的 模糊性 进入 这 极致 清晰度 , 这 锋利的 ,
那件事突然从模糊不清变得无比清晰, 尖锐无比,

['i:gə(r)] , [raʊnd] - [ɪəd] [feɪs] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ɪts] ['mu:vmənt] ; [ænd; ənd] [wɒt]
eager , round - eared face , the long body exaggerated by its movement ; and what
渴望的 , 圆形的 - 耳朵 脸 , 这 长的 身体 夸张的 经过 它是 移动 ; 和 什么
[pə'tɪkjələli] [strʌk] [hɪm] ,
particularly struck him ,
特别 击 他 ,
那张充满渴望、圆耳朵的脸, 修长的身躯在运动中显得更加夸张; 而最让他印象深刻的是,

[ðə; ði] [pɪŋk] , [webd] ['fɔ:rfi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] .
the pink , webbed forefeet of the beast .
这 粉色的 , 蹼状的 前脚 的 这 兽 .
这只野兽粉红色的、有蹼的前爪。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ,
What must have made it more horrible to him at the time was ,
什么 必须 有 制成 它 更多的 可怕 到 他 在 这 时间 曾是 ,
当时最让他感到痛苦的, 一定是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['eni] [kri'eɪtɪd] [bi:st] [hiː; hi] [njuː] .
that he had no idea the thing was any created beast he knew .
那 他 有 不 主意 这 事物 曾是 任何 创建 兽 他 知道 .
他完全不知道那东西是他所知的任何一种人造野兽。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ræt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] .
He did not recognise it as a rat , because of the size .
他 做过 不是 认出 它 作为 一个 鼠 , 因为 的 这 尺寸 .
由于体型较小, 他没有认出那是一只老鼠。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
His horse gave a bound as the thing dropped into the road beside it .
他的 马 给予 一个 边界 作为 这 事物 掉落 进入 这 路 旁 它 .
那东西掉到马旁边的路上, 他的马猛地一跃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [leɪn] [wəʊk] ['ɪntuː]['tju:mʌlt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz]
The little lane woke into tumult at the report of the whip and the doctor's
这 小的 车道 觉醒 进入 骚乱 在 这 报告 的 这 鞭 和 这 医生的
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .
鞭子抽打的声音和医生的喊叫声惊醒了这条小巷, 顿时一片混乱。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [went] [fɑ:st] .
The whole thing suddenly went fast .
这 所有的 事物 突然 去 快速地 .
一切突然变得很快。

['ræt(ə)] - ['klætə(r)] , [klæʃ] , ['klætə(r)] .
Rattle - clatter , clash , clatter .
嘎嘎作响 - 哒 , 冲突 , 哒 .
咔嗒咔嗒, 碰撞, 咔嗒。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wʌn] ['gæðəz] , [stʊd] [ʌp] , [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [slæʃed] [wɪð] [ɔ:l]
The doctor , one gathers , stood up , shouted to his horse , and slashed with all
这 医生 , 一 聚集 , 站立 向上 , 喊叫 到 他的 马 , 和 削减 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .
据推测, 医生站起身, 朝他的马大喊一声, 然后用尽全力挥剑砍去。

[ðə; ði][ræt] [wɪns] [ænd; ənd] [swə:v] [məʊst] [ri:ə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bləʊ] — [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]
The rat winced and swerved most reassuringly at his blow — in the glare of
这 鼠 畏缩 和 急转弯 最多 令人安心 在 他的 吹 — 在 这 强光 的
[hɪz; ɪz][læmp][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɜ:(r)] [ˈfʌrəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [slæʃəd] [ə'gen]
his lamp he could see the fur furrow under the lash — and he slashed again
他的 灯 他 可以 看 这 毛皮 畦 在下面 这 睫毛 — 和 他 削减 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

老鼠疼得龇牙咧嘴，在他挥鞭的瞬间灵活地躲闪——在灯光的照射下，他能看到鞭子下留下的皮毛印记——于是他一下又一下地挥鞭。

[ˈhi:dləs] [ænd; ənd][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [pə'sju:ə(r)] [ðæt] [geɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɒf] [saɪd] .
heedless and unaware of the second pursuer that gained upon his off side .
鲁莽 和 不知情 的 这 第二 追击者 那 获得 之上 他的 离开 边 .
他粗心大意，丝毫没有察觉到第二个追兵已经从他另一侧逼近。

[hi:; hi][let][ðə; ði][reɪnz] [gəʊ] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [bæk] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ræt][ɪn] [pə'sju:t]
He let the reins go , and glanced back to discover the third rat in pursuit
他 让 这 缰绳 去 , 和 瞥了一眼 后退 到 发现 这 第三 鼠 在 追逐
[br'haɪnd]
behind : : : :
在后面

他松开缰绳，回头一看，发现第三只老鼠正追在后面.....

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔ:wəd] .
His horse bounded forward .
他的 马 有界 向前 .
他的马向前奔去。

[ðə; ði] [ˈbʌɡi] [lept] [haɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌt] .
The buggy leapt high at a rut .
这 有缺陷的 跳跃 高的 在 一个 发情 .
马车跃过车辙时高高跃起。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈmɪnɪt] [pə'hæps] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [li:ps] [ænd; ənd]
For a frantic minute perhaps everything seemed to be going in leaps and
为了 一个 疯狂的 分钟 也许 一切 似乎 到 是 去 在 跳跃 和
[baʊndz]
bounds : : : :
界限

在那令人眼花缭乱的一分钟里，一切似乎都在飞速发展.....

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪə(r)] [ɡʊd] [lʌk] [ðə; ði] [hɔ:s] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈhæŋki] ,
It was sheer good luck the horse came down in Hankey ,
它 曾是 透明 好的 运气 这 马 来了 向下 在 汉基 ,
那匹马在汉基镇摔下来纯属运气好。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈaɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .
and not either before or after the houses had been passed .
和 不是 任何一个 前 或者 后 这 房屋 有 到过 通过了 .
而且既不是在房屋通过之前，也不是在房屋通过之后。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] [keɪm] [daʊn] ,
No one knows how the horse came down ,
不 一 知道 如何 这 马 来了 向下 ,
没人知道那匹马是怎么下来的。

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ˈstʌmb(ə)ld][ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ræt][ɒn][ðə; ði][ɒf] [saɪd] [ˈriːəli] [gɒt] [həʊm] [wið] [wʌn]
whether it stumbled or whether the rat on the off side really got home with one
无论 它 踉跄 或者 无论 这 鼠 在 这 离开 边 真的 得到 家 和 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈslæʃɪŋ] [daʊn] [straʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ([ˈɡɪv(ə)n] [wið] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
of those slashing down strokes of the teeth (given with the full weight of the
的 那些 砍杀 向下 笔画 的 这 牙齿 (给定 和 这 满的 重量 的 这
[ˈbɒdi]) ;
body) ;
身体) ;

是绊倒了，还是那只老鼠真的用尽全身力气，用牙齿猛击，最终回到了家？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the doctor never discovered that he himself was bitten until he was
和 这 医生 绝不 发现 那 他 他自己 曾是 被咬 直到 他 曾是
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] - [haʊs] ,
inside the brickmaker's house ,
里面 这 - 房子 ,

直到医生进入砖匠的房子后，他才发现自己也被咬了。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hiː; hi][dɪˈskʌvə(r)] [wen] [ðə; ði][baɪt] [əˈkɜːd] ,
much less did he discover when the bite occurred ,
很多 较少的 做过 他 发现 什么时候 这 咬 发生 ,

他更不清楚被咬伤是什么时候发生的。

[ðəʊ] [ˈbɪtn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ʌnd][ˈbædli] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [slæʃ] [laɪk] [ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
though bitten he was and badly — a long slash like the slash of a double
尽管 被咬 他 曾是 和 糟糕 — 一个 长的 削减 喜欢 这 削减 的 一个 双倍的
[ˈtɒməhɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [tuː] [ˈpærəlel] [ˈrɪbənz] [ɒv; əv] [fleɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .
tomahawk that had cut two parallel ribbons of flesh from his left shoulder .
钺 那 有 切 二 平行线 丝带 的 肉 从 他的 左边 肩膀 .

虽然他被咬伤了，而且伤势很重——一道长长的伤口，就像双刃战斧砍下来的一样，从他的左肩上割下了两条平行的肉带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] ,
He was standing up in his buggy at one moment ,
他 曾是 常设 向上 在 他的 有缺陷的 在 一 片刻 ,
他一度站在婴儿车里，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈnekst][hiː; hi][hæd; həd] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wið] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] ,
and in the next he had leapt to the ground , with his ankle ,
和 在 这 下一个 他 有 跳跃 到 这 地面 , 和 他的 踝 ,
下一刻，他跳到地上，脚踝扭伤了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ˈbædli] [spreɪnd] ,
though he did not know it , badly sprained ,
尽管 他 做过 不是 知道 它 , 糟糕 扭伤 ,
虽然他自己并不知道，但他的脚踝严重扭伤了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [ræt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [dəˈrektli] [æt; ət]
and he was cutting furiously at a third rat that was flying directly at
和 他 曾是 切割 愤怒地 在 一个 第三 鼠 那 曾是 飞行 直接地 在
[hɪm] .
him .
他 .

他正拼命地砍杀第三只朝他飞来的老鼠。

[hiː; hi] ['skeəsli] [ri'membə] [ðə; ði] [li:p] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
He scarcely remembers the leap he must have made over the top of the
他 几乎 记得 这 飞跃 他 必须 有 制成 超过 这 顶部 的 这
[wi:l] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
wheel as the buggy came over ,
车轮 作为 这 有缺陷的 来了 超过 ,
他几乎不记得马车翻过来时，他是如何从车轮上跳过去的。

[səʊ] [əbli'tɜːeɪtɪŋli] [hɒt][ænd; ənd] [swɪft] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .
so obliteratingly hot and swift did his impressions rush upon him .
所以 彻底地 热的 和 迅速 做过 他的 印象 匆忙 之上 他 .
他的印象如潮水般涌来，迅猛而强烈。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [hɔːs] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ræt] ['baɪtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] [θrəʊt] ,
I think myself the horse reared up with the rat biting again at its throat ,
我 思考 我 这 马 饲养 向上 和 这 鼠 咬 再次 在 它是 喉 ,
我觉得那匹马扬蹄而立，老鼠又在咬它的喉咙了。

[ænd; ənd] [fel] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
and fell sideways , and carried the whole affair over ; and that the doctor
和 跌倒 侧身 , 和 携带 这 所有的 事务 超过 ; 和 那 这 医生
[spræŋ] ,
sprang ,
弹簧 ,
然后他侧身摔倒，把整个事情都弄翻了；医生跳了起来，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'stɪŋktɪvli] .
as it were , instinctively .
作为 它 是 , 本能地 .
仿佛是出于本能。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [smæʃt] ,
As the buggy came down , the receiver of the lamp smashed ,
作为 这 有缺陷的 来了 向下 , 这 接收者 的 这 灯 粉碎 ,
马车倒下时，灯座摔碎了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɔː] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] , ['ɪntuː]
and suddenly poured a flare of blazing oil , a thud of white flame , into
和 突然 倾倒 一个 耀斑 的 炽烈 油 , 一个 砰的一声 的 白色的 火焰 , 进入
[ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
the struggle .
这 斗争 .
突然，一团燃烧的油，一道白色的火焰，倾泻到这场搏斗中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['brɪkmeɪkə] [sɔː] .
That was the first thing the brickmaker saw .
那 曾是 这 第一的 事物 这 制砖工 锯 .
那是制砖工首先看到的東西。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] — [ðəʊ] [ðə; ði]
He had heard the clatter of the doctor's approach and — though the
他 有 听到 这 哒 的 这 医生的 方法 和 — 尽管 这
[dɒktəz] ['meməri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [waɪld] ['faʊtɪŋ] .
doctor's memory has nothing of this — wild shouting .
医生的 记忆 有 没有什么 的 这 — 荒野 喊叫 .
他听到了医生走近时的哐当声，以及——尽管医生对此毫无印象——疯狂的喊叫声。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk]
He had got out of bed hastily , and as he did so came the terrific
他 有 得到 出去 的 床 草草 , 和 作为 他 做过 所以 来了 这 了不起
[smæʃ] ,
smash ,
粉碎 ,

他匆忙地从床上跳了起来，就在这时，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði][gleə(r)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][blaɪnd] .
and up shot the glare outside the rising blind .
和 向上 射击 这 强光 外部 这 上升 瞎的 .

百叶窗升起后，外面的光线刺得人睁不开眼。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][deɪ] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **It was brighter than day , ” he says .**
“ 它 曾是 更亮 比 天 , ” 他 说道 .

“比白天还要亮,”他说。

[hiː; hi] [stʊd] , [blaɪnd] [kɔːd] [ɪn][hænd] ,
He stood , blind cord in hand ,
他 站立 , 瞎的 绳索 在 手 ,

他站着，手里拿着窗帘绳。

[ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and stared out of the window at a nightmare transformation of the
和 凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 恶梦 转型 的 这
[fə'mɪliə(r)][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
familiar road before him .
熟悉的 路 前 他 .

他凝视着窗外，眼前熟悉的道路已然变成了噩梦般的景象。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ɪts] [hwɜːrl] [wɪp] [dɑːnst] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪm] .
The black figure of the doctor with its whirling whip danced out against the flame .
这 黑色的 数字 的 这 医生 和 它是 旋转 鞭 跳舞 出去 反对 这 火焰 .

医生的黑色身影挥舞着鞭子，在火焰中翩翩起舞。

[ðə; ði] [hɔːs] [kɪkt] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][ræt][æt; ət][ɪts] [θrəʊt] .
The horse kicked indistinctly , half hidden by the blaze , with a rat at its throat .
这 马 踢 模糊不清 , 一半 隐 经过 这 火焰 , 和 一个 鼠 在 它是 喉 .

那匹马被火焰遮蔽了一半，隐约踢了一下腿，一只老鼠正咬着它的喉咙。

[ɪn][ðə; ði][əb'skʃjərəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjaːd] [wɔːl] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɒnstə(r)] [ʃɒn]
In the obscurity against the churchyard wall , the eyes of a second monster shone
在 这 朦胧 反对 这 墓地 墙 , 这 眼睛 的 一个 第二 怪物 闪耀
[ˌwɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

在教堂墓地墙壁的昏暗处，第二个怪物的眼睛邪恶地闪烁着。

[ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['dredf(ə)l] ['blæk nə s] [wɪð] [red] - [lɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [fleɪ] - ['kʌləd] [hændz]
Another — a mere dreadful blackness with red - lit eyes and flesh - coloured hands
— [klʌtʃt] [ʌn'stedəli] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['kəʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ]
— clutched unsteadily on the wall coping to which it had leapt at the flash
— 紧握 不稳定地 在 这 墙 应对 到 哪个 它 有 跳跃 在 这 闪光

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [læmp] .

of the exploding lamp .
的 这 爆炸 灯 .

另一个——纯粹是可怕黑色，有着红色的眼睛和肉色的手——摇摇晃晃地抓住墙壁的护墙板，它是在爆炸的灯的闪光中跳到那里的。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kiːn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] , [ðəʊz] [tuː] [ʃɑːp] [tiːθ] , [ðəʊz] [ˈpɪtləs] [aɪz] .
You know the keen face of a rat , those two sharp teeth , those pitiless eyes .
你 知道 这 敏锐的 脸 的 一个 鼠 , 那些 二 锋利的 牙齿 , 那些 无情 眼睛 .
你见过老鼠那张锐利的脸吗? 那两颗尖牙, 那双无情的眼睛。

[siːn] [ˈmæɡnɪfaɪd][tuː; tə][nɪə(r)][sɪks] [taɪmz] [ɪts][ˈlɪniə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
Seen magnified to near six times its linear dimensions ,
已见 放大 到 靠近 六 时代 它是 线性 方面 ,
放大到接近其线性尺寸的六倍后,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfænsɪz]
and still more magnified by darkness and amazement and the leaping fancies
和 仍然 更多的 放大 经过 黑暗 和 惊愕 和 这 跳跃 幻想
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)] [bleɪz] ,
of a fitful blaze ,
的 一个 断断续续 火焰 ,
而黑暗、惊奇以及忽明忽暗的火焰所带来的种种奇想, 更使这一切显得格外强烈。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪl] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪkˌmeɪkə] — [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
it must have been an ill sight for the brickmaker — still more than
它 必须 有 到过 一个 患病的 视线 为了 这 制砖工 — 仍然 更多的 比
[hɑːf] [əˈsliːp] .
half asleep .
一半 睡着了 .
对于还半睡半醒的制砖工来说, 这景象一定很不好受。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌpɒpəˈtjuːnəti] , [ðæt] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈrespait] [ðə; ði]
Then the doctor had grasped the opportunity , that momentary respite the
然后 这 医生 有 抓住 这 机会 , 那 瞬间 喘息 这
[fleə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔːd] ,
flare afforded ,
耀斑 提供 ,
医生抓住了这短暂的喘息之机, 利用了火光带来的喘息机会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪt] [bɪˈləʊ] [ˈbætəɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt]
and was out of the brickmaker's sight below battering the door with the butt
和 曾是 出去 的 这 - 视线 以下 殴打 这 门 和 这 屁股
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp]
of his whip
的 他的 鞭
他躲开了下面砖瓦匠的视线, 用鞭子猛击着大门.....

[ðə; ði] [ˈbrɪkˌmeɪkə] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [laɪt] .
The brickmaker would not let him in until he had got a light .
这 制砖工 会 不是 让 他 在 直到 他 有 得到 一个 光 .
制砖工不让他进去, 直到他弄来灯为止。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
There are those who have blamed the man for that ,
那里 是 那些 WHO 有 被指责 这 男人 为了 那 ,
有人把这件事归咎于那个人。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈbetə(r)] , [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] .
but until I know my own courage better , I hesitate to join their number .
但 直到 我 知道 我的 自己的 勇气 更好的 , 我 犹豫 到 加入 他们的 数字 .
但是, 在我更了解自己的勇气之前, 我不敢加入他们的行列。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [jeld] [ænd; ənd] [ˈhæməd]
The doctor yelled and hammered
这 医生 大喊 和 锤击
医生大声吼叫着, 捶打着.....

[ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
The brickmaker says he was weeping with terror when at last the door was
这 制砖工 说道 他 曾是 哭泣 和 恐怖 什么时候 在 最后的 这 门 曾是
[əʊpənd] .
opened .
打开 :

制砖工说，当门最终被打开时，他吓得哭了起来。
“ [bəʊlt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [bəʊlt] ” — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] “ [bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Bolt** , ” **said the doctor** , “ **bolt** ” — **he could not say** “ **bolt the door** .
“ 螺栓 , ” 说 这 医生 , “ 螺栓 ” — 他 可以 不是 说 “ 螺栓 这 门 :
“锁上,”医生说,“锁上”——他不能说“把门门上”。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] .
“ **He tried to help** , **and was of no service** .
“ 他 尝试 到 帮助 , 和 曾是 的 不 服务 :
他试图帮忙，但却毫无用处。

[ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The brickmaker fastened the door ,
这 制砖工 系紧 这 门 ,
制砖工把门钉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
and the doctor had to sit on the chair beside the clock for a space
和 这 医生 有 到 坐 在 这 椅子 旁 这 钟 为了 一个 空间
[br'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp'steəz]
before he could go upstairs
前 他 可以 去 楼上
医生必须在钟旁边的椅子上坐一会儿才能上楼.....

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ **I don't know what they are** !
“ 我 不 知道 什么 他们 是 !
我不知道它们是什么！

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ **he repeated several times** .
“ 他 重复 一些 时代 :
他重复了好几遍。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] “ [ɑː(r); ə(r)] .
“ **I don't know what they are** ” — **with a high note on the** “ **are** .
“ 我 不 知道 什么 他们 是 ” — 和 一个 高的 笔记 在 这 “ 是 :
“我不知道它们是什么”——“是”这个字的音调很高。

“ [ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] ['wɪski] ,
“ **The brickmaker would have got him whisky** ,
“ 这 制砖工 会 有 得到 他 威士忌酒 ,
“制砖工本来会给他弄来威士忌的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [dʒʌst]
but the doctor would not be left alone with nothing but a flickering light just
但 这 医生 会 不是 是 左边 独自的 和 没有什么 但 一个 闪烁 光 只是
[ðen] .
then .
然后 :

但就在这时，医生不会独自一人面对着闪烁的灯光。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [br'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp'steəz]
It was long before the brickmaker could get him to go upstairs
它 曾是 长的 前 这 制砖工 可以 得到 他 到 去 楼上
砖匠费了好大劲才把他劝上楼.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ræts] [keɪm] [bæk] , [tʊk] [ðə; ði] [ded] [hɔ:s] ,
And when the fire was out the giant rats came back , took the dead horse ,
和 什么时候 这 火 曾是 出去 这 巨大的 老鼠 来了 后退 , 采取 这 死的 马 ,
火熄灭后, 巨鼠们又回来了, 叼走了死马。

[drægd] [aɪ ˈti:] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɑ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbrɪkfi:ld] [ænd; ənd][et; eit][æt; ət][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:]
dragged it across the churchyard into the brickfield and ate at it until it
拖拽 它 穿过 这 墓地 进入 这 砖田 和 吃 在 它 直到 它
[wɒz; wəz] [dɔ:n] ,
was dawn ,
曾是 黎明 ,
他把它拖过教堂墓地, 带到砖厂, 一直吃到天亮。

[nʌn] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈdeəriŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðem; ðəm]
none even then daring to disturb them
没有任何 甚至 然后 大胆 到 打扰 他们
即使到了那时, 也没有人敢去打扰他们.....

[aɪ ˈaɪ] .
II :
二 :
二、

[ˈredwʊd] [went] [raʊnd] ,
Redwood went round ,
红杉 去 圆形的 ,
红杉树转了一圈,

[tu:; tə] - [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃnz] ” [ɒv; əv] [θri:]
to Bensington about eleven the next morning with the “ second editions ” of three
到 - 关于 十一 这 下一个 早晨 和 这 “ 第二 版本 ” 的 三
[ɪ:vniŋ] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
evening papers in his hand .
晚上 文件 在 他的 手 :
第二天上午十一点左右, 他带着三份晚报的“第二版”来到了本辛顿。

- [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈspɒndənt] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ˈpeɪdʒɪz]
Bensington looked up from a despondent meditation over the forgotten pages
- 看起来 向上 从 一个 沮丧的 冥想 超过 这 被遗忘的 页面
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈnɒv(ə)l][ðə; ði] [ˈbrɒmtən] [rəʊd] [laɪˈbreəriən][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
of the most distracting novel the Brompton Road librarian had been able to
的 这 最多 分散注意力 小说 这 布朗普顿 路 图书管理员 有 到过 有能力的 到
[faɪnd][hɪm] .
find him .
寻找 他 :
本辛顿从对着布朗普顿路图书馆员能找到的那本最让人分心的小说的遗忘书页的沮丧沉思中抬起头来。

“ [ˈeniθɪŋ] [fre] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Anything fresh ? ” he asked .
“ 任何事物 新鲜的 ? ” 他 问 :
“有什么新鲜的吗?”他问道。

“ [tu:] [men] [stʌŋ] [nɪə(r)] [ˈtʃɑ:rθəm] . ”
“ Two men stung near Chartham . ”
“ 二 男人 被蜇了 靠近 查塔姆 ”:
“两名男子在查塔姆附近被蜇伤。”

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju: ˈes] [sməʊk] [aʊt] [ðæt] [nest] .
“ They ought to let us smoke out that nest .
“ 他们 应该 到 让 我们 抽烟 出去 那 巢 ”:
“他们应该让我们把那个巢穴熏出来。”

[ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd] .
They really did .
他们 真的 做过 .

他们真的做到了。

[ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] . " "
It's their own fault . "
它是 他们的 自己的 过错 . "

这是他们咎由自取。

" [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈredwɒd] .
" **It's their own fault , certainly , " said Redwood** .
" 它是 他们的 自己的 过错 , 当然 , " 说 红杉 .

“这当然是他们咎由自取，”雷德伍德说道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] — [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] ? "
" **Have you heard anything — about buying the farm ?** "
" 有 你 听到 任何事物 — 关于 购买 这 农场 ? "

“你听说过买农场的事吗？”

" [ðə; ði] [haʊs] [ˈeɪdʒənt] , " [sed] [ˈredwɒd] ,
" **The House Agent , " said Redwood ,**
" 这 房子 代理人 , " 说 红杉 ,

“房屋经纪人，”雷德伍德说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [dens] [wɒd] .
" **is a thing with a big mouth and made of dense wood** .
" 是 一个 事物 和 一个 大的 嘴 和 制成 的 稠密 木头 .

“是一个嘴巴很大、由致密木头制成的物体。”

[aɪˈtiː] [prɪˈtendz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] — [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
It pretends someone else is after the house — it always does , you know —
它 假装 某人 别的是 后 这 房子 — 它 总是 做 , 你 知道 —
[ænd; ənd][wʊənt] [ˌʌndəˈstænd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
and won't understand there's a hurry .
和 惯于 理解 有 一个 匆忙 .

它假装是别人盯上了这栋房子——你知道，它总是这样——而且不会理解事情很紧急。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , - [aɪ] [sed] , - [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
' **This is a matter of life and death , ' I said , ' don't you understand ?**
- 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , - 我 说 , - 不 你 理解 ?

“这是生死攸关的事，”我说，“你不明白吗？”

- [aɪˈtiː] [druːp] [ɪts] [aɪz] [haːf] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sed] ,
' **It drooped its eyes half shut and said** ,
- 它 下垂 它是 眼睛 一半 关闭 和 说 ,

它半闭着眼睛，垂下眼帘，说道：

- [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ?
' **Then why don't you go the other two hundred pounds ?**
- 然后 为什么 不 你 去 这 其他 二 百 磅 ?

“那你为什么不把剩下的两百英镑也拿出来呢？”

- [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [wɒspz] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstəʊnwɔːlɪŋ]
' **I'd rather live in a world of solid wasps than give in to the stonewalling**
- ID 相当 居住 在 一个 世界 的 坚硬的 黄蜂 比 给 在 到 这 筑墙

[stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv] [ðæt] [əˈfensɪv] [ˈkriːtʃə(r)] .
stupidity of that offensive creature .
愚蠢 的 那 进攻 生物 .

“我宁愿生活在一个充满坚实黄蜂的世界里，也不愿向那种令人厌恶的生物的顽固愚蠢屈服。”

[ai] —
I —
我 —

我-

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsentəns] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ][ɪts]
” **He paused , feeling that a sentence like that might very easily be spoiled by its**
” 他 暂停 , 感觉 那 一个 句子 喜欢 那 可能 非常 容易地 是 被宠坏了 经过 它是
[ˈkɒntekst] .
context .
语境 .

他停顿了一下，觉得这样一句话很容易被上下文破坏。

“ [ɪts] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][həʊp] , “ [sed] - , “ [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒspz] — ”
” **It's too much to hope , ” said Bensington , “ that one of the wasps — ”**
” 它是 也 很多 到 希望 , ” 说 - , ” 那 一 的 这 黄蜂 — ”
“指望其中一只黄蜂——”本辛顿说，“未免太天真了。”

“ [ðə; ði] [wɒsp] [hæz; hæz][nəʊ][mɔ:(r)][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ju:ˈtɪləti][ðæn; ðən][ə; eɪ] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs]
” **The wasp has no more idea of public utility than a — than a House**
” 这 黄蜂 有 不 更多的 主意 的 民众 公用事业 比 一个 — 比 一个 房子
[ˈeɪdʒənt] , “ [sed] [ˈredwɔd] .
Agent , ” said Redwood .
代理人 , ” 说 红杉 .

“黄蜂对公共事业的理解，跟房屋经纪人一样肤浅，”雷德伍德说道。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈbaʊt] [haʊs] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)]
He talked for a little while about house agents and solicitors and people
他 谈话 为了 一个 小的 尽管 关于 房子 代理人 和 律师 和 人们
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
of that sort ,
的 那 种类 ,

他谈了一会儿关于房屋中介、律师以及类似人员的话题，

[ɪn][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ,
in the unjust ,
在 这 不公正 ,

在不公正的情况下，

[ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [wei] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [du:; də] [ˈsʌmhaʊ] [get][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈbɪznəs]
unreasonable way that so many people do somehow get to talk of these business
不合理 方式 那 所以 许多 人们 做 不知何故 得到 到 讲话 的 这些 商业
[ˈkælkjʊləɪ] (“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkræŋki] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkræŋki] [wɜ:ld] ,
calculi (“ Of all the cranky things in this cranky world ,
结石 (” 的 全部 这 暴躁的 事物 在 这 暴躁的 世界 ,

很多人竟然能以如此不合理的方式谈论这些商业算计（“在这个怪诞的世界里，所有怪诞的事情中，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈkræŋki] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][ɪkˈspekt] [ˈbɒnə(r)] ,
it is the most cranky to my mind of all , that while we expect honour ,
它 是 这 最多 暴躁的 到 我的 头脑 的 全部 , 那 尽管 我们 预计 荣誉 ,
在我看来，最令人费解的是，我们一方面期待荣誉，另一方面却又.....

[ˈkʌrɪdʒ] , [ɪˈfɪ(ə)nsi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
courage , efficiency , from a doctor or a soldier as a matter of course ,
勇气 , 效率 , 从 一个 医生 或者 一个 士兵 作为 一个 事情 的 课程 ,
勇气和效率，对于医生或士兵来说，是理所当然的。

[ə; eɪ][sə'lisɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt][ɪz][nɒt]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
a solicitor or a house agent is not only permitted but expected to display
 一个 律师 或者 一个 房子 代理人 是 不是 仅有的 允许 但 预期的 到 展示
 ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɡri:di] ,
nothing but a sort of greedy ,
 没有什么 但 一个 种类 的 贪婪的 ,
 律师或房屋中介不仅被允许，而且被期望表现出一种贪婪的本性。

['ɡri:si] , [əb'strʌktɪv] , [əʊvə(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ɪmbə'sɪləti] — " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .) — [ænd; ənd] [ðen] ,
greasy , **obstructive** , **over** - **reaching** **imbecility** — " **etc** .) — **and** **then** ,
 腻 , 阻塞 , 超过 - 到达 白痴 — " ETC .) — 和 然后 ,
 ['ɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] ,
greatly **relieved** ,
 非常 松了口气 ,

油腻的、阻碍性的、过分愚蠢的——等等) ——然后, 如释重负,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [stɛəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊn] [stri:t] ['træfɪk] .
he went to the window and stared out at the Sloane Street traffic .
 他 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 在 这 斯隆 街道 交通 .
 他走到窗边，凝视着斯隆街的车流。

- [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l] [kən'si:vəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ðæt]
Bensington had put the most exciting novel conceivable on the little table that
- 有 放 这 最多 激动人心 小说 可以想象的 在 这 小的 桌子 那
['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['stændəd] .
carried his electric standard .
携带 他的 电的 标准 .

本辛顿把最激动人心的小说放在了他那台摆放着电报机的桌子上。

[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ˈfɪŋɡəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈpəʊzd]	[hændz]	[ˈveri]	[ˈkeəfəli]	[ænd; ənd]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[ðem; ðəm]
He	joined	the	fingers	of	his	opposed	hands	very	carefully	and	regarded	them
他	加入	这	手指	的	他的	反对	双手	非常	小心	和	认为	他们

·

·

·

他非常仔细地将两只手的五指并拢，仔细端详起来。

“ [ˈredwɒd] , ” [hiː hi] [sed] .
 “ **Redwood** , ” **he said** .
 “ 红杉 , ” 他 说 .

“红杉,”他说。

“ [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ? ”
 “ Do they say much about Us ? ”
 “ 做 他们 说 很多 关于 我们 ? ”
 “他们会说我们很多坏话吗？”

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] . ”
 “ Not so much as I should expect . ”
 “ 不是 所以 很多 作为 我 应该 预计 . ”
 “没有我想象的那么多。”

“ [ðeɪ] [daʊnt] [dɪ'naʊns] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ? ”
 “ They don't denounce us at all ? ”
 “ 他们 不 声讨 我们 在 全部 ? ”
 “他们一点都不谴责我们吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
 “ **Not** **a** **bit** .
 “ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [doʊnt] [bæk] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But , on the other hand , they don't back up what I point out must be done .
但 , 在这其他手 , 他们不后退向上什么我观点出去必须 是 完毕 .

但另一方面, 他们并没有支持我指出的必须采取的措施。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — "**I've written to the Times , you know , explaining the whole thing** — "
我已经 书面 到 这 《时代周刊》 , 你 知道 , 解释 这 所有的 事物 — "

我已经给《泰晤士报》写信, 解释了整件事——"

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , " [sed] - .
" **We take the Daily Chronicle , "** said Bensington .
" 我们 拿 这 日常的 编年史 , " 说 - .

"我们看《每日纪事报》。"本辛顿说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈliːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [klaːs] ,
" **And the Times has a long leader on the subject — a very high - class ,**
" 和 这 《时代周刊》 有 一个 长的 领导者 在 这 主题 — 一个 非常 高的 - 班级 ,
[wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈliːdə(r)] ,
well - written leader ,
出色地 - 书面 领导者 ,

《泰晤士报》就此主题发表了一篇篇幅很长的社论——一篇水平很高、文笔很好的社论,

[wɪð] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ˈlætɪn] — [ˈstetəs][kwəʊ][ɪz][wʌn] — [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [riːdz] [laɪk][ðə; ði]
with three pieces of Times Latin — status quo is one — and it reads like the
和 三 件 的 《时代周刊》 拉丁 — 地位 如此 是 — — 和 它 阅读 喜欢 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [ɪmˈpɜːsənl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
voice of Somebody Impersonal of the Greatest Importance suffering from
嗓音 的 某人 不具个人色彩 的 这 最 重要性 痛苦 从
[ɪnfluːenzə] [ˈhedeɪk] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ˈʃiːts] [ænd; ʌnd] [ˈʃiːts] [ɒv; əv] [felt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪŋ]
Influenza Headache and talking through sheets and sheets of felt without getting
流感 头痛 和 说 通过 纸张 和 纸张 的 毛毡 没有 获得
[eni] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [wɒtˈevə(r)] .
any relief from it whatever .
任何 宽慰 从 它 任何 .

其中包含三段泰晤士拉丁文——其中一段是“现状”——读起来就像某个极其重要的、不带个人色彩的人，正遭受流感头痛的折磨，隔着一层又一层的毡布说话，却丝毫得不到任何缓解。

[ˈriːdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Reading between the lines , you know ,
阅读 之间 这 线条 , 你 知道 ,
明白言外之意, 你懂的。

[ɪts] [ˈprɪti] [klɪə(r)] [ðæt][ðə; ði] [taɪmz] [kənˈsaɪdə] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [mɪns] [ˈmætəz] ,
it's pretty clear that the Times considers that it is useless to mince matters ,
它是 漂亮的 清除 那 这 《时代周刊》 考虑 那 它是 无用 到 剁碎 事情 ,
很明显,《泰晤士报》认为拐弯抹角毫无意义。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] ([ɪnˈdeɪnət] [ɒv; əv] [kɔːs]) [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
and that something (indefinite of course) has to be done at once .
和 那 某物 (不定 的 课程) 有 到 是 完毕 在 一次 .
必须立即采取一些措施（当然, 具体时间不确定)。

[ˈʌðəwaɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] — [taɪmz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
Otherwise still more undesirable consequences — Times English , you know , for
否则 仍然 更多的 不理想的 结果 — 《时代周刊》 英语 , 你 知道 , 为了
[mɔː(r)] [wɒsps] [ænd; ʌnd] [stɪŋz] .
more wasps and stings .
更多的 黄蜂 和 刺痛 .
否则将会带来更多不良后果——你知道,《时代英语》杂志会说,这会导致更多的黄蜂和蜇伤。

['θʌrəli] ['steɪtsmənlaɪk] ['ɑ:tɪk(ə)] ! "
 Thoroughly statesmanlike article ! "
 彻底 政治家风范 文章 ! "

一篇极具政治家风范的文章！

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðɪs] ['bɪgnəs] [ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ʌgli] [weɪz] . "
 And meanwhile this Bigness is spreading in all sorts of ugly ways . "
 和 同时 这 大 是 传播 在 全部 排序 的 丑陋的 方式 . "

“与此同时，这种膨胀正以各种丑陋的方式蔓延开来。”

" [prɪ'saɪsli] . "
 Precisely . "
 恰恰 . "

“恰恰。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bɪg][ræts] — "
 I wonder if Skinner was right about those big rats — "
 我 想知道 如果 斯金纳 曾是 正确的 关于 那些 大的 老鼠 — "

“我不知道斯金纳关于那些大老鼠的说法是否正确——”

" [əʊ] [nəʊ] !
 Oh no !
 哦 不 !

“哦不！ ”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] , " [sed] ['redwʊd] .
 That would be too much , " said Redwood .
 那 会 是 也 很多 , " 说 红杉 .

“那太过分了，”雷德伍德说。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - [tʃeə(r)] .
 He came and stood by Bensington's chair .
 他 来了 和 站立 经过 - 椅子 .

他走过来，站在本辛顿的椅子旁。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slɑ:tli] ['ləʊəd; 'laʊəd] [vɔɪs] , " [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] — ?
 By - the - bye , " he said , with a slightly lowered voice , " how does she — ?
 经过 - 这 - 再见 , " 他 说 , 和 一个 轻微地 降低 嗓音 , " 如何 做 她 — ?

“顺便问一下，”他压低声音说，“她是怎么——？ ”

" [hi:; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .
 He indicated the closed door .
 他 表明的 这 关闭 门 .

他指了指紧闭的门。

" ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ?
 Cousin Jane ?
 表哥 简 ?

“表妹简？ ”

[ʃi:; ʃi] ['sɪmplɪ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 She simply knows nothing about it .
 她 简单地 知道 没有什么 关于 它 .

她对此一无所知。

[dʌznt] [kə'nekt] [ju: 'es] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wəʊnt] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)]z] .
 Doesn't connect us with it and won't read the articles .
 不 连接 我们 和 它 和 惯于 读 这 文章 .

它不会让我们产生共鸣，我们也不会阅读文章。

- [dʒaɪˌɡæntɪk] [wɒsps] !
 Gigantic wasps !
 - 巨大 黄蜂 !

巨型黄蜂！

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] , - [aɪ] [ˈhævnt] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] . - "
" **she says** , " **I haven't patience to read the papers** . "
" 她 说道 , " 我 还没有 耐心 到 读 这 文件 . "

她说：“我没耐心看报纸。”

" [ðæts] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] , " [sed] [ˈredwɒd] .
" **That's very fortunate** , " **said Redwood** .
" 那就是 非常 幸运 , " 说 红杉 .

“那真是太幸运了，”雷德伍德说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈredwɒd] — ? "
" **I suppose — Mrs . Redwood — ?** "
" 我 认为 — 太太 . 红杉 — ? "

“我猜——雷德伍德夫人——？”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈredwɒd] , " [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] — [ʃiːz] [ˈterəbli] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt]
" **No** , " **said Redwood** , " **just at present it happens — she's terribly worried about**
" 不 , " 说 红杉 , " 只是 在 展示 它 发生 — 她是 可怕 担心 关于
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“不，”雷德伍德说，“只是现在发生了这种情况——她非常担心孩子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] . "
You know , **he keeps on** . "
你 知道 , 他 保持 在 . "

你知道，他一直都在说。

" [ˈgrəʊɪŋ] ? "
" **Growing ?** "
" 生长 ? "

“在成长吗？”

" [jes] . [pʊt] [ɒn] [ˈfɔːti] - [wʌn] [ˈaʊnsɪz] [ɪn] [ten] [deɪz] .
" **Yes . Put on forty - one ounces in ten days** .
" 是的 . 放 在 四十 - 一 盎司 在 十 天 .

“是的。十天内增重了41盎司。”

[weɪs] [ˈniːli] [fɔː(r)] [stəʊn] .
Weighs nearly four stone .
重量 几乎 四 石头 .

重约四英石。

[ænd; ænd][ˈəʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] !
And only six months old !
和 仅有的 六 几个月 老的 !

而且才六个月大！

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈrɑːðə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] . "
Naturally rather alarming . "
自然 相当 令人担忧 . "

当然，这相当令人担忧。

" [ˈhelθi] ? "
" **Healthy ?** "
" 健康 ? "

“健康？”

" [ˈvɪgərəs] .
" **Vigorous** .
" 蓬勃 .

“蓬勃。”

[hɪz; ɪz] [nɜ:s] [ɪz] ['li:vɪŋ] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [kɪks] [səʊ] ['fɔ:səbli] .
His nurse is leaving because he kicks so forcibly .
他的 护士 是 离开 因为 他 踢 所以 强制 .

因为他踢得太用力，护士要离开了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ʃɒkɪŋli] [aʊt'grəʊn] .
And everything , of course , shockingly outgrown .
和 一切 , 的 课程 , 令人震惊地 长大了就不合适了 .

当然，所有东西都出乎意料地过时了。

['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæz; hæz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [freʃ] , [kləʊðz] [ænd; ənd]
Everything , you know , has had to be made fresh , clothes and
一切 , 你 知道 , 有 有 到 是 制成 新鲜的 , 衣服 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

你知道，所有东西都得重新制作，包括衣服在内。

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] — [laɪt] [ə'feə(r)] — [brəʊk] [wʌŋ] [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋstə(r)] [hæd; həd][tu:; tə]
Perambulator — light affair — broke one wheel , and the youngster had to
婴儿车 — 光 事务 — 打破 一 车轮 , 和 这 青少年 有 到
[bi:; bi] [brɔ:t] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlk,mænz] [hænd] - [trʌk] .
be brought home on the milkman's hand - truck .
是 带来 家 在 这 送奶工的 手 - 卡车 .

婴儿车——虽然很轻便——但一个轮子坏了，孩子只好用送奶工的手推车送回家。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd]
Quite a crowd
相当 一个 人群

人真不少.....

[ænd; ənd] [wɪv] [pʊt] [dʒɔ:'dʒi:nə] ['fɪls] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bed]
And we've put Georgina Phyllis back into his cot and put him into the bed
和 我们已经 放 乔治娜 菲利斯 后退 进入 他的 婴儿床 和 放 他 进入 这 床
[ɒv; əv][dʒɔ:'dʒi:nə] ['fɪls] .
of Georgina Phyllis .
的 乔治娜 菲利斯 .

我们把乔治娜·菲利斯放回他的婴儿床里，然后把他放到乔治娜·菲利斯的床上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — ['næt(ə)rəli] [ə'lɑ:md] .
His mother — naturally alarmed .
他的 母亲 — 自然 惊慌 .

他的母亲——自然感到震惊。

[praʊd] [æt; ət] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [preɪz] ['wɪŋklz] .
Proud at first and inclined to praise Winkles .
自豪的 在 第一的 和 倾斜 到 称赞 海螺 .

起初感到自豪，并倾向于称赞温克尔斯。

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[fi:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kænt] [bi:; bi] ['həʊlsəm] .
Feels the thing can't be wholesome .
感觉 这 事物 不能 是 健康 .

感觉这事儿肯定不纯洁。

[juː; jʊ] [nəʊ] . “
“ **You know** . ”
“ 你 知道 ”

你知道。”

“ [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈdəʊsɪz] . ”
“ **I imagined you were going to put him on diminishing doses** . ”
“ 我 想象 你 是 去 到 放 他 在 减少 剂量 ”

“我以为你会逐渐减少他的用药剂量。”

“ [ai] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I tried it** . ”
“ 我 尝试 它 ”

我试过了。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ？ ”
“ **Didn't it work** ？ ”
“ 没有 它 工作 ？ ”

“难道没成功吗？ ”

“ [haul] .
“ **Howls** :
“ 嚎叫 ”

“嚎叫。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] ;
In the ordinary way the cry of a child is loud and distressing ;
在 这 普通的 方式 这 哭 的 一个 孩子 是 大声 和 令人痛心 ;

通常情况下，孩子的哭声是响亮而令人痛苦的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] — [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi]
it is for the good of the species that this should be so — but since he
它 是 为了 这 好的 的 这 物种 那 这 应该 是 所以 — 但 自从 他
[hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] - [ˈtriːtmənt] — - “
has been on the Herakleophobia treatment — - “
有 到过 在 这 - 治疗 — - “

这样做对物种发展是有益的——但自从他接受了赫拉克勒奥福比亚疗法后——”

“ [əm əm] , ” [sed] - , [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
“ **Mm** , ” **said Bensington** , **regarding his fingers with more resignation than he**
“ 毫米 , ” 说 - , 关于 他的 手指 和 更多的 辞职 比 他

[hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [dɪˈspleɪd] .
had hitherto displayed .
有 迄今为止 显示 ”

“嗯，”本辛顿说道，他看着自己的手指，语气中流露出比之前更加无奈的神情。

“ [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
“ **Practically the thing must come out** .
“ 几乎 这 事物 必须 来 出去 ”

“实际上，这件事必须公之于众。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [kəˈhekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [henz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
People will hear of this child , connect it up with our hens and things ,
人们 将要 听到 的 这 孩子 , 连接 它 向上 和 我们的 母鸡 和 事物 ,

人们会听说这个孩子，然后把这件事和我们养的鸡之类的联系起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf]
and the whole thing will come round to my wife
和 这 所有的 事物 将要 来 圆形的 到 我的 妻子

而这一切最终都会牵扯到我妻子身上.....

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [aɪ'diə] . ”
How she will take it I haven't the remotest idea . ”
如何 她 将要 拿 它 我 还没有 这 最远 主意 . ”
我完全不知道她会作何反应。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [plæn] — ['sɜːt(ə)nli] .
“ It is difficult , ” said Mr . Bensington , “ to form any plan — certainly .
“ 它 是 难的 , ” 说 先生 . - , ” 到 形式 任何 计划 — 当然 .
“制定任何计划都很困难,”本辛顿先生说,“当然。”

“ [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
“ He removed his glasses and wiped them carefully .
“ 他 已移除 他的 眼镜 和 擦拭 他们 小心 .
他摘下眼镜,仔细地擦拭了一遍。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['ɪnstəns] , ” [hiː; hi] ['dʒenərəlaɪzd] , “ [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli]
“ It is another instance , ” he generalised , “ of the thing that is continually
“ 它 是 其他 实例 , ” 他 概括 , ” 的 这 事物 那 是 持续
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .
“这是不断发生的事情的又一个例子,”他概括道。

[wiː; wi] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] — [saɪən'tɪfɪk] [men] — [wiː; wi] [wɜːk] [ɒv; əv]
We — if indeed I may presume to the adjective — scientific men — we work of
我们 — 如果 的确 我 可能 估 到 这 形容词 — 科学 男人 — 我们 工作 的
[kɔːs] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪə'retɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] ['pʃʊəli] [θɪə'retɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] .
course always for a theoretical result — a purely theoretical result .
课程 总是 为了 一个 理论 结果 — 一个 纯粹 理论 结果 .
我们——如果我可以用这个形容词的话——科学家——当然总是为了理论结果而工作——纯粹的理论结果。

[bʌt; bət] , [ɪn'sɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][duː; də][set] ['fɔːsɪz] [ɪn][ɒpə'reɪ(ə)n] — [njuː] ['fɔːsɪz] .
But , incidentally , we do set forces in operation — new forces .
但 , 顺便 , 我们 做 放 力量 在 手术 — 新的 力量 .
但顺便一提,我们确实投入了一些力量——新的力量。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] .
We mustn't control them — and nobody else can .
我们 不得 控制 他们 — 和 无人 别的 能 .
我们不能控制他们——其他人也无法控制他们。

['præktɪkli] , ['redwʊd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hændz] .
Practically , Redwood , the thing is out of our hands .
几乎 , 红杉 , 这 事物 是 出去 的 我们的 双手 .
实际上,雷德伍德,这件事已经超出我们的掌控范围了。

[wiː; wi] [sə'plai] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] — “
We supply the material — ”
我们 供应 这 材料 — ”
我们提供材料——”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , ” [sed] ['redwʊd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [get][ðə; ði] [ɪk'sprɪəriəns] . ”
“ And they , ” said Redwood , turning to the window , “ get the experience . ”
“ 和 他们 , ” 说 红杉 , 转弯 到 这 窗户 , ” 得到 这 经验 . ”
“然后他们,”雷德伍德说着,转向窗外,“就能获得这种体验。”

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [kent] [gəʊz] [ai][eɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˈwəri] ['fɜːðə(r)] . ”
“ So far as this trouble down in Kent goes I am not disposed to worry further . ”
“ 所以 远的 作为 这 麻烦 向下 在 肯特 去 我 是 不是 处置 到 担心 更远 . ”
“至于肯特郡的这场风波,我并不想再多担心了。”

“ [ən'les] [ðeɪ] [ˈwʌri] [ju: 'es] . ”
“ **Unless they worry us** . ”
“ 除非 他们 担心 我们 . ”

“除非它们让我们感到担忧。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [sə'lisitəz] [ænd; ənd]['peti,fɔgə, -fɔ:g] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)l]
And if they like to muddle about with solicitors and pettifoggers and legal
和 如果 他们 喜欢 到 混乱 关于 和 律师 和 琐碎之徒 和 合法的
[əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˈweɪti] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təm'fu:l] [ˈɔ:də(r)] ,
obstructions and weighty considerations of the tomfool order ,
障碍物 和 重 考虑因素 的 这 傻瓜 命令 ,

如果他们喜欢和律师、吹毛求疵者、法律障碍以及愚蠢法令的种种繁琐考量纠缠不清，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈvɜ:mɪn] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]
until they have got a number of new gigantic species of vermin well established
直到 他们 有 得到 一个 数字 的 新的 巨大 物种 的 害虫 出色地 已确立的
— [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] ,
— **Things always have been in a muddle** ,
— 事物 总是 有 到过 在 一个 混乱 ,
直到他们成功建立起许多新的巨型害虫物种——事情总是乱成一团。

[ˈredwʊd] .
Redwood .
红杉 .

红杉。

“ [ˈredwʊd] [treɪst] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] , [ˈtæŋg(ə)ld] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
“ **Redwood traced a twisted , tangled line in the air** :
“ 红杉 追踪 一个 扭曲 , 纠缠不清 线 在 这 空气 :
“红杉在空中划出一道扭曲缠绕的线条。”

“ [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [laɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] .
“ **And our real interest lies at present with your boy** .
“ 和 我们的 真实的 兴趣 谎言 在 展示 和 你的 男生 :
“而我们目前真正感兴趣的是你的孩子。”

“ [ˈredwʊd] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kə'ləbəreɪtə(r)] .
“ **Redwood turned about and came and stared at his collaborator** .
“ 红杉 转向 关于 和 来了 和 凝视 在 他的 合作者 .
“雷德伍德转过身，走过来盯着他的合作者。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , - ?
“ **What do you think of him , Bensington ?**
“ 什么 做 你 思考 的 他 , - ?
“本辛顿，你觉得他怎么样？ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
You can look at this business with a greater detachment than I can .
你 能 看 在 这 商业 和 一个 更大的 分离 比 我 能 .
你比我更能超脱地看待这件事。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [hɪm] ? “
What am I to do about him ? “
什么 是 我 到 做 关于 他 ? “

我该拿他怎么办？

“ [hi:l] [ˈəʊnli][bi: bi][wʌn] [ˈsɒlətri] [ˈɡʌlɪvə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [wɜ:ld] .
“ **he'll only be one solitary Gulliver in a pigmy world** .
“ 地狱 仅有的 是 一 孤 格列佛 在 一个 侏儒 世界 .

“他只会是矮人世界里一个孤独的格列佛。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - [aɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld][rɪm][wɒz; wəz] [ˈpregnənt] .
“ **Mr . Bensington's eye over his gold rim was pregnant** .
“ 先生 . 眼睛 超过 他的 金子 轮缘 曾是 孕 .

“本辛顿先生的眼睛透过金边眼镜，仿佛怀孕了一般。”

“ [waɪ] [ˈsɒlətri] ? ” [hi: hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈdɑ:kli] , “ [waɪ] [ˈsɒlətri] ? ”
“ **Why solitary ? ” he said , and repeated still more darkly , “ Why solitary ? ”**
“ 为什么 孤 ？ ” 他 说 , 和 重复 仍然 更多的 黑暗 , “ 为什么 孤 ？ ”

“为什么要独居？”他问道，语气更加阴沉地重复道，“为什么要独居？”

“ [bʌt; bət][ju: jʊ][dɒʊnt] [prəˈpəʊz] — - ? ”
“ **But you don't propose — - ? ”**
“ 但 你 不 提出 — - ? ”

“但是你不打算——？”

“ [aɪ] [sed] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,
“ **I said , “ said Mr . Bensington** ,
“ 我 说 , “ 说 先生 . - ,

“我说,”本辛顿先生说道,

[wɪð] [ðə; ði] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
with the self - complacency of a man who has produced a good significant
和 这 自己 - 自满 的 一个 男人 WHO 有 生产 一个 好的 重要的
[ˈseɪɪŋ] , “ [waɪ] [ˈsɒlətri] ? ”
saying , “ Why solitary ? ”
说 , “ 为什么 孤 ？ ”

他带着一种自满的心态，仿佛自己已经说出了一句意义深远的名言：“为什么要孤独？”

“ [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] — - ? ”
“ **Meaning that one might bring up other children — - ? ”**
“ 意义 那 一 可能 带来 向上 其他 孩子们 — - ? ”

“意思是说，还可以再养育其他孩子——？”

“ [ˈmi:nɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [maɪ][ɪnˈkwɪəri] .
“ **Meaning nothing beyond my inquiry** .
“ 意义 没有什么 超过 我的 询问 .

“除了我的询问之外，没有任何其他意义。”

“ [ˈredwɒd] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Redwood began to walk about the room** .
“ 红杉 开始 到 走 关于 这 房间 .

“红木开始在房间里走动。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , “ [hi: hi] [sed] , “ [wʌn] [maɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] !
“ **Of course , “ he said , “ one might — But still !**
“ 的 课程 , “ 他 说 , “ 一 可能 — 但 仍然 !

“当然,”他说,“有人可能会——但是即便如此!”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi: wi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What are we coming to ?
什么 是 我们 未来 到 ?

我们究竟会变成什么样？

“ - [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn][ɒv; əv] [haɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈtætʃmənt] .
“ **Bensington evidently enjoyed his line of high intellectual detachment** .
“ - 显然 享受 他的 线 的 高的 知识分子 分离 .

“本辛顿显然很享受他那种高度理性的超脱态度。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪnrəsts] [em ˈi:] [məʊst] , [ˈredwʊd] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
“ **The thing that interests me most , Redwood , of all this ,**
“ 这 事物 那 兴趣 我 最多 , 红杉 , 的 全部 这 ,
“雷德伍德，这一切中最让我感兴趣的是.....”

[ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] ,
is to think that his brain at the top of him will also ,
是 到 思考 那 他的 脑 在 这 顶部 的 他 将要 还 ,
也就是说，认为他大脑顶部的那个部分也会如此。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˈri:zənɪŋ] [gəʊz] , [bi:; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ɔ:(r)] [səʊ] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)]
so far as my reasoning goes , be five - and - thirty feet or so above our
所以 远的 作为 我的 推理 去 , 是 五 - 和 - 三十 脚 或者 所以 多于 我们的
[ˈlev(ə)l]
level : : : :
等级 :

依我看来，应该比我们高出大约五英尺三十英尺.....

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

“ [ˈredwʊd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [nju:z] [ˈplæka:d] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] -
“ **Redwood stood at the window and stared at a news placard on a paper -**
“ 红杉 站立 在 这 窗户 和 凝视 在 一个 消息 标语牌 在 一个 纸 -
[kɑ:t] [ðæt] [ˈrætɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
cart that rattled up the street .
大车 那 摇晃 向上 这 街道 .

“雷德伍德站在窗边，盯着一辆沿着街道颠簸而来的报车上的新闻海报。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ” [rɪˈpi:tiɪd] - , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **What's the matter ?** ” **repeated Bensington , rising .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 重复 - , 上升 .

“怎么了? ”本辛顿站起身来，重复道。

[ˈredwʊd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələntli] .
Redwood exclaimed violently .
红杉 惊呼 暴力 .

红杉猛地惊叫起来。

“ [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] - .
“ **What is it ?** ” **said Bensington .**
“ 什么 是 它 ? ” 说 - .

“那是什么? ”本辛顿问道。

“ [get] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] , ” [sed] [ˈredwʊd] , [ˈmu:viŋ] [ˈdɔ:rwərd] .
“ **Get a paper ,** ” **said Redwood , moving doorward .**
“ 得到 一个 纸 , ” 说 红杉 , 移动 门口 .

“拿份报纸来，”雷德伍德说着，朝门口走去。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [get] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
“ **Get a paper .**
“ 得到 一个 纸 .

“去拿份文件。”

[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] — [dʒaɪˈɡæntɪk][ræts] — ！ ”
Something — I didn't quite catch — Gigantic rats — ！ ”
 某物 — 我 没有 相当 抓住 — 巨大 老鼠 — ！ ”

有什么东西——我没听清——巨型老鼠——！

“ [ræts] ？ ”
“ Rats ？ ”
 ” 老鼠 ？ ”

“老鼠？”

“ [jes] , [ræts] .
“ Yes , rats .
 ” 是的 , 老鼠 .

“是的，老鼠。”

[ˈskɪnə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ！ ”
Skinner was right after all ！ ”
 斯金纳 曾是 正确的 后 全部 ！ ”

斯金纳说的果然没错！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ What do you mean ？ ”
 ” 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？”

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ？
“ How the Deuce am I to know till I see a paper ？
 ” 如何 这 德乌斯 是 我 到 知道 直到 我 看 一个 纸 ？

“我怎么可能在看到文件之前知道呢？”

[ɡreɪt] [ræts] ！
Great Rats ！
 伟大的 老鼠 ！

好家伙！

[ɡʊd] [lɔːd] ！
Good Lord ！
 好的 主 ！

我的天哪！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ˈiːt(ə)n] ！
I wonder if he's eaten ！
 我 想知道 如果 他是 吃 ！

我想知道他有没有吃东西！

“ [hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈhætlɪs] .
“ He glanced for his hat , and decided to go hatless .
 ” 他 瞥了一眼 为了 他的 帽子 , 和 决定 到 去 无帽 .

他看了看自己的帽子，决定不戴帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
As he rushed downstairs two steps at a time ,
 作为 他 匆忙 楼下 二 步骤 在 一个 时间 ,

他一步两级地冲下楼去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ˈmɑːtɪ] [haʊlɪŋz] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
he could hear along the street the mighty howlings , to and fro ,
 他 可以 听到 沿着 这 街道 这 强大的 嚎叫 , 到 和 弗 ,

他能听到街上传来此起彼伏的凄厉嚎叫声。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhuːlɪɡən] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈseləz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [buːm] . “
of the Hooligan paper - sellers making a Boom . “
 的 这 流氓 纸 - 卖家 制作 一个 繁荣 . ”

流氓报贩生意兴隆。

- ['ɔːrəbəl] [ə'feə(r)][ɪn] [kent] — - ['ɔːrəbəl] [ə'feə(r)][ɪn] [kent] .
' **Orrible affair in Kent** — ' **orrible affair in Kent** .
- 可怕的 事务 在 肯特 — - 可怕的 事务 在 肯特 .

“肯特郡发生的可怕事件——”肯特郡发生的可怕事件。

[ˈdɒktə(r)] . . . ['i:t(ə)n] [baɪ] [ræts] .
Doctor . . . **eaten by rats** .
医生 . . . 吃 经过 老鼠 .

医生.....被老鼠吃了。

- ['ɔːrəbəl] [ə'feə(r)] — - ['ɔːrəbəl] [ə'feə(r)] — [ræts] — ['i:t(ə)n] [baɪ] - [ræts] .
' **Orrible affair** — ' **orrible affair** — **rats** — **eaten by Stchewpendous rats** .
- 可怕的 事务 — - 可怕的 事务 — 老鼠 — 吃 经过 - 老鼠 .

'可怕的事情——'可怕的事情——老鼠——被Stchewpendous老鼠吃掉了。

[fɔɪ] — - ['ɔːrəbəl] [ə'feə(r)] .
Full perticulars — ' **orrible affair** .
满的 细节 — - 可怕的 事务 .

全部细节——“可怕的事情”。

” [θriː] .
” **III** .
” 三、 .

“三、

[ˈkɑːsər] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪv(ə)] [endʒɪ'nɪə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] [pʊ; əv]
Cossar , the well - known civil engineer , found them in the great doorway of
科萨尔 , 这 出色地 - 已知 民用 工程师 , 成立 他们 在 这 伟大的 门口 的

[ðə; ði] [flæt] ['mænʃənz] ,
the flat mansions ,
这 平坦的 豪宅 ,

著名土木工程师科萨尔在平房式豪宅的大门里发现了它们。

['redwʊd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dæmp] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn] ['tɪptəʊ] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
Redwood holding out the damp pink paper , and Bensington on tiptoe reading over
红杉 保持 出去 这 潮湿 粉色的 纸 , 和 - 在 脚尖 阅读 超过

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

红木递出潮湿的粉红色纸张，本辛顿踮起脚尖，越过他的手臂阅读。

[ˈkɑːsər] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['bɒdɪd] [mæn] [wɪð] [gɔːnt] [ɪn'elɪɡənt] [lɪmz] ['kæʒuəli] [pleɪst] [æt; ət]
Cossar was a large - bodied man with gaunt inelegant limbs casually placed at
科萨尔 曾是 一个 大的 - 有形的 男人 和 瘦削 不优雅 四肢 随意地 放置 在

[kən'viːniənt] ['kɔːnəs] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
convenient corners of his body ,
方便的 角落 的 他的 身体 ,

科萨尔身材魁梧，四肢却瘦削笨拙，随意地摆放在身体的各个角落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [ə'bændənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [æz; əz] [ɜːltə'geðə(r)] [tuː]
and a face like a carving abandoned at an early stage as altogether too
和 一个 脸 喜欢 一个 雕刻 弃 在 一个 早期的 阶段 作为 共 也

[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
unpromising for completion .
不乐观 为了 完成 .

一张脸就像一件雕刻作品，因为太过没有完成的希望，所以在早期阶段就被放弃了。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈləʊə(r)] [dʒɔ:] [prəˈdʒektɪd] [brɪˈɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)]
His nose had been left square , and his lower jaw projected beyond his upper
他的 鼻子 有 到过 左边 正方形 , 和 他的 降低 颞 预计 超过 他的 上

·

·

·

他的鼻子被整成了方形，下颌骨突出于上颌骨之外。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˈɔ:dəbli] .
He breathed audibly .
他 呼吸 可听见的 .

他呼吸声清晰可闻。

[fju:] [pi:p(ə)l] [kənˈsɪdəd] [hɪm] [ˈhænsəm] .
Few people considered him handsome .
很少 人们 经过考虑的 他 英俊的 .

很少有人觉得他长得帅。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tænˈdʒen](ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ˈspeərɪŋli] ,
His hair was entirely tangential , and his voice , which he used sparingly ,
他的 头发 曾是 完全 切线 , 和 他的 嗓音 , 哪个 他 用过的 少量地 ,
[wɒz; wəz] [pɪtʃt] [haɪ] ,
was pitched high ,
曾是 投球 高的 ,

他的头发完全与地面相接，他很少开口说话，而且嗓音很高。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkɒməni] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [ˈprəʊtest] .
and had commonly a quality of bitter protest .
和 有 通常 一个 质量 的 苦的 反对 .

通常带有强烈的抗议意味。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [klɒθ] [ˈdʒækɪt] [su:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ɒn] [ɔ:l] [əˈkeɪznz] .
He wore a grey cloth jacket suit and a silk hat on all occasions .
他 穿着 一个 灰色的 布 夹克 套装 和 一个 丝绸 帽子 在 全部 场合 .

他总是穿着灰色布质西装外套和丝绸帽子。

[hi:; hi] [plʌmd] [æən; ən] [əˈbɪzməl] [ˈtraʊzə(r)] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑ:st] [red] [hænd] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbmən] ,
He plumbed an abysmal trouser pocket with a vast red hand , paid his cabman ,
他 管道 一个 极其糟糕 裤子 口袋 和 一个 广阔的红色的 手 , 有薪酬的 他的 出租车司机 ,

他用一只硕大的红手摸索着一个深不见底的裤兜，付了出租车费。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ˈrezəlu:tli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈpeɪpə(r)] [klʌtʃt]
and came panting resolutely up the steps , a copy of the pink paper clutched
和 来了 喘息 坚决地 向上 这 步骤 , 一个 复制 的 这 粉色的 纸 紧握
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
about the middle ,
关于 这 中间 ,

他气喘吁吁地坚定地走上台阶，手里紧紧攥着一份粉红色的报纸。

[laɪk] [dʒoʊvz] [ˈθʌndəbəʊlt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
like Jove's thunderbolt , in his hand .
喜欢 朱庇特的 霹雳 , 在 他的 手 .

就像朱庇特手中的雷霆。

“ [ˈskɪnə(r)] ?
“ Skinner ?
” 斯金纳 ?

“斯金纳？

” - [wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] , [rɪˈɡɑ:dləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
” Bensington was saying , regardless of his approach .
” - 曾是 说 , 不管 的 他的 方法 .

“本辛顿说，无论他采取什么方法。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ **Nothing about him** , ” **said Redwood** .
“ 没有什么 关于 他 , ” 说 红杉 .

“没有关于他的任何消息,”雷德伍德说。

“ [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈi:t(ə)n] .
“ **Bound to be eaten** .
“ 边界 到 是 吃 .

注定要被吃掉。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Both of them .
两个都 的 他们 .

他们俩。

[ɪts] [tuː] [ˈterəb(ə)l]
It's too terrible : : : :
它是 也 糟糕的

太糟糕了.....

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ˈkɑːsər] ! “
Cossar ! ”
科萨尔 ! ”

科萨尔！

“ [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ? ” [ɑːskt] [ˈkɑːsər] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ **This your stuff ?** ” **asked Cossar , waving the paper** .
“ 这 你的 东西 ? ” 问 科萨尔 , 挥手 这 纸 .

“这是你的东西吗？”科萨尔挥舞着那张纸问道。

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stop] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Well , why don't you stop it ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 停止 它 ?

“那你为什么不阻止它呢？”

“ [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [kænt] [biː; bi] [ˈdʒɪgəd] ! ” [sed] [ˈkɑːsər] .
“ **Can't be jiggered !** ” **said Cossar** .
“ 不能 是 抖动 ! ” 说 科萨尔 .

“不可能被操纵！”科萨尔说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Buy the place ?** ” **he cried** .
“ 买 这 地方 ? ” 他 哭 .

“买下这地方？”他喊道。

“ [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] !
“ **What nonsense** !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

[bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Burn it !
烧伤 它 !

烧掉它！

[aɪ] [ŋjuː] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [ˈfʌmb(ə)l] [ðɪs] .
I knew you chaps would fumble this .
我 知道 你 小伙子们 会 摸索 这 。

我就知道你们这帮家伙会搞砸这件事。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you to do ?
什么 是 你 到 做 ？

你打算怎么办？

[waɪ] — [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Why — what I tell you .
为什么 — 什么 我 告诉 你 。

为什么？——我告诉你。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ？

“你？

[duː; də] ?
Do ?
做 ？

做？

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌnsmɪθs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Go up the street to the gunsmith's , of course .
去 向上 这 街道 到 这 枪匠 , 的 课程 。

当然是去街上的枪匠那里。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʌnz] .
For guns .
为了 枪支 。

用于枪支。

[jes] — [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [ʃɒp] .
Yes — there's only one shop .
是的 — 有 仅有的 — 店铺 。

是的——只有一家店。

[get] [eɪt] [ɡʌnz] !
Get eight guns !
得到 八 枪支 ！

弄到八支枪！

[ˈraɪflz] .
Rifles .
步枪 。

步枪。

[nɒt] [ˈelɪfənt] [ɡʌnz] — [nəʊ] !
Not elephant guns — no !
不是 大象 枪支 — 不 ！

不是象枪——不！

[tu:] [bɪg] .
Too big .
也 大的 .

太大了。

[nɒt] [ˈɑːmi] [ˈraɪflz] — [tu:] [smɔːl] .
Not army rifles — too small .
不是 军队 步枪 — 也 小的 .

不是军用步枪——太小了。

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [kɪl] — [kɪl] [ə; eɪ] [bʊl] .
Say it's to kill — kill a bull .
说 它是 到 杀 — 杀 一个 公牛 .

假设目的是杀戮——杀一头公牛。

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈbʌfələʊ] !
Say it's to shoot buffalo !
说 它是 到 射击 水牛 !

就说是去射杀野牛！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[eɪ] ? [ræts] ?
Eh ? Rats ?
嗯 ? 老鼠 ?

咦？老鼠？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] ?
How the deuce are they to understand that ?
如何 这 二 是 他们 到 理解 那 ?

他们怎么可能理解呢？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɒnt] [eɪt] .
Because we want eight .
因为 我们 想 八 .

因为我们想要八个。

[get] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
Get a lot of ammunition .
得到 一个 很多 的 弹药 .

准备大量弹药。

[doʊnt] [get] [ɡʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] — [nəʊ] !
Don't get guns without ammunition — No !
不 得到 枪支 没有 弹药 — 不 !

不要购买没有弹药的枪支——绝对不行！

[teɪk] [ðə; ði][lɒt] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] — [wɜːz] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Take the lot in a cab to — where's the place ?
拿 这 很多 在 一个 出租车 到 — 在哪里？ 这 地方 ?

把停车场打车送到——那地方在哪儿？

- ?
Urshot ?
- ?

乌尔肖特？

[ˈtʃa:riŋ] [krɒs] , [ðen] .
Charing Cross , then .
查令 叉 , 然后 :

查令十字街。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] — - [wel] , [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪn] [ðæt] [stɑ:rts][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] .
There's a train — - Well , the first train that starts after two .
有 一个 火车 — - 出色地 , 这 第一的 火车 那 开始 后 二 :

有一列火车——嗯，是两点以后第一班开往目的地的火车。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][aɪ ˈti:] ?
Think you can do it ?
思考 你 能 做 它 ?

你觉得自己能做到吗？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 :

好的。

[ˈlaɪs(ə)ns] ?
License ?
执照 ?

执照？

[get] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Get eight at a post - office , of course .
得到 八 在 一个 邮政 - 办公室 , 的 课程 :

当然是在邮局买八张。

[ɡʌn] [ˈlaɪsnsɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Gun licenses , you know .
枪 许可证 , 你 知道 :

你知道，枪支许可证之类的东西。

[nɒt] [geɪm] .
Not game .
不是 游戏 :

不是游戏。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɪts] [ræts] , [mæn] .
It's rats , man .
它是 老鼠 , 男人 :

是老鼠，老兄。

“ [ju:; jʊ] — - .
“ **You — Bensington .**
“ 你 — - :

“你——本辛顿。

[ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ?
Got a telephone ?
得到 一个 电话 ?

你有电话吗？

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [tʃæps] [frɒm; frəm] [ˈiːlɪŋ] .
I'll ring up five of my chaps from Ealing .

患病的 戒指 向上 五 的 我的 小伙子们 从 伊灵 .

我会给我在伊灵五个伙计打电话。

[waɪ] [faɪv] ?
Why five ?
为什么 五 ?

为什么是五个？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] !
Because it's the right number !

因为 它是 这 正确的 数字 !

因为这是正确的数字！

“ [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [ˈredwɒd] ?
“ **Where you going , Redwood ?**
“ 在哪里 你 去 , 红杉 ?

“你要去哪儿，红木？ ”

[get] [ə; eɪ][hæt] !
Get a hat !
得到 一个 帽子 !

戴顶帽子！

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[hæv; həv] [maɪn] .
Have mine .
有 矿 .

给我来一个。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ɡʌnz] , [mæn] — [nɒt] [hæts] .
You want guns , man — not hats .
你 想 枪支 , 男人 — 不是 帽子 .

你想要的是枪，伙计——不是帽子。

[ɡɒt] ['mʌni] ?
Got money ?
得到 钱 ?

有钱吗？

[ɪ'nʌf] ?
Enough ?
足够的 ?

足够的？

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

“ [wɜːz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , - ?
“ **Where's the telephone , Bensington ?**
“ 在哪里？ 这 电话 , - ?

“本辛顿，电话在哪儿？ ”

“ **Bensington wheeled about obediently and led the way** .

带轮子的 关于 顺从地 和 引领 这 方式 .

“本辛顿乖乖地转过身，带头前进。”

Cossar used and replaced the instrument .

科萨尔 用过的 和 替换 这 乐器 .

科萨尔使用并更换了该仪器。

“ **Then there's the wasps , ” he said** .

然后 有 这 黄蜂 , “ 他 说 .

“还有黄蜂呢,”他说。

“ **Sulphur and nitre'll do that** .

硫 和 做 那 .

“硫磺和硝石会造成那种效果。”

Obviously .

明显地 .

明显地。

Plaster of Paris .

石膏 的 巴黎 .

石膏粉。

You're a chemist .

你是 一个 化学家 .

你是化学家。

Where can I get sulphur by the ton in portable sacks ?

在哪里 能 我 得到 硫 经过 这 吨 在 便携的 麻袋 ?

哪里可以买到吨装的便携式硫磺袋？

What for ?

什么 为了 ?

做什么的？

Why , Lord bless my heart and soul ! — to smoke out the nest , of course !

为什么 , 主 保佑 我的 心 和 灵魂 ! — 到 抽烟 出去 这 巢 , 的 课程 !

我的天哪！——当然是为了把鸟巢熏出来！

I suppose it must be sulphur , eh ?

我 认为 它 必须 是 硫 , 嗯 ?

我猜那一定是硫磺吧？

You're a chemist .

你是 一个 化学家 .

你是化学家。

Sulphur best , eh ? ”

硫 最好的 , 嗯 ? ”

硫磺最好，是吧？

“ [jes] , [ai] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ˈsʌlfə(r)] . ”
“ **Yes** , **I should think sulphur** . ”
“ 是的 , 我 应该 思考 硫 . ”

“是的，我想应该是硫磺。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] ? ”
“ **Nothing better** ? ”
“ 没有什么 更好的 ? ”

“没有更好的办法了吗？ ”

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
That's your job .
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsʌlfə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] .
Get as much sulphur as you can — saltpetre to make it burn .
得到 作为 很多 硫 作为 你 能 — 硝 到 制作 它 烧伤 .

尽可能多地获取硫磺——以及硝石，以便燃烧。

[sent] ?
Sent ?
发送 ?

发送？

[ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] .
Charing Cross .
查令 叉 .

查令十字街。

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[siː] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
See they do it .
看 他们 做 它 .

你看他们就是这么做的。

[ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Follow it up .
跟随 它 向上 .

跟进此事。

[ˈeniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物？

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] . ”
“ **He thought a moment** . ”
“ 他 想法 一个 片刻 . ”

他沉思片刻。

“ [ˈplɑːstə(r)][ɒv; əv][ˈpæris] — [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)] — [bʌŋ] [ʌp] [nest] — [həʊlz] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **Plaster of Paris — any sort of plaster — bung up nest — holes — you know .**
“ 石膏 的 巴黎 — 任何 种类 的 石膏 — 塞子 向上 巢 — 孔 — 你 知道 .
“ 石膏粉——任何种类的石膏——堵住巢穴——洞——你知道的。

[ðæt] [aɪd][ˈbetə(r)] [get] . “
That I'd better get . “
“ 那 ID 更好的 得到 . “

我最好去拿。

“ [haʊ] [mʌt] ? “
“ **How much ?** “
“ 如何 很多 ? “

“多少? ”

“ [haʊ] [mʌt] [wɒt] ? “
“ **How much what ?** “
“ 如何 很多 什么 ? “

“多少钱? ”

“ [ˈsʌlfə(r)] . “
“ **Sulphur .** “
“ 硫 . “

“硫。”

“ [tʌn] .
“ **Ton .**
“ 吨 .

“吨。

[siː] ?
See ?
“ 看 ?

看?

“ - [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ˈtremjələs] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Bensington tightened his glasses with a hand tremulous with determination .**
“ - 收紧 他的 眼镜 和 一个 手 颤抖的 和 决心 .

本辛顿用颤抖着的手紧紧地扶住眼镜，那只手充满了坚定。

“ [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkɜːtli] .
“ **Right , “ he said , very curtly .**
“ 正确的 , “ 他 说 , 非常 简短地 .

“好的,”他简短地说。

“ [ˈmʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ? “ [ɑːskt] [ˈkɑːsər] .
“ **Money in your pocket ? “ asked Cossar .**
“ 钱 在 你的 口袋 ? “ 问 科萨尔 .

“你口袋里有钱吗? ”科萨尔问道。

“ [hæŋ] [tʃeks] .
“ **Hang cheques .**
“ 悬挂 支票 .

“挂失支票。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
They may not know you .
“ 他们 可能 不是 知道 你 .

他们可能不认识你。

[peɪ] [kæʃ] .
Pay cash .
“ 支付 现金 .

付现金。

[ˈɒbviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

[wɛrɪz] [jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] ?
Where's your bank ?
在哪里？ 你的 银行 ？

你的银行在哪？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[stɒp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][get] [ˈfɔ:ti] [paʊndz] — [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] .
Stop on the way and get forty pounds — notes and gold .
停止 在 这 方式 和 得到 四十 磅 — 笔记 和 金子 .

途中停下来，买四十英镑——纸币和黄金。

" [əˈhʌðə(r)] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
" **Another meditation** .
" 其他 冥想 .

又一次冥想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第4/15页

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)lz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [kent] [ɪn] [ˈtætəz] ,
“ **If we leave this job for public officials we shall have all Kent in tatters** ,
“ 如果 我们 离开 这 工作 为了 民众 官员 我们 将 有 全部 肯特 在 破烂不堪 ,
“如果我们把这项工作留给公职人员，肯特郡将会一片混乱。”

“ [sed] [ˈkɑːsər] .
“ **said Cossar** .
“ 说 科萨尔 .
“科萨尔说道。”

“ [naʊ] [ɪz][ðeə(r)] — [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Now is there — anything ?**
“ 现在 是 那里 — 任何事物 ?
“现在还有什么吗？ ”

[nəʊ] ! [haɪ] !
No ! HI !
不 ! 你好 !
不! 嗨!

“ [hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ][vɑːst][hænd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][kæb] [ðæt] [brˈkeɪm] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv]
“ **He stretched a vast hand towards a cab that became convulsively eager to serve**
“ 他 拉伸 一个 广阔的 手 向 一个 出租车 那 成为 痉挛地 渴望的 到 服务
[hɪm] (“ [kæb] ,
him (“ Cab ,
他 (“ 出租车 ,
他伸出一只大手，指向一辆出租车，那辆出租车立刻变得异常兴奋，急切地想要为他服务（“出租车，

[sɜː(r)] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈkæbmən] .
Sir ? “ said the cabman .
先生 ? “ 说 这 出租车司机 .
“先生？ ”出租车司机问道。

“ [ˈɒbvɪəsli] , “ [sed] [ˈkɑːsər]) ; [ænd; ənd] - , [stɪl] [ˈhætlɪs] , [ˈpæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
“ **Obviously , “ said Cossar) ; and Bensington , still hatless , paddled down the steps**
“ 明显地 , “ 说 科萨尔) ; 和 - , 仍然 无帽 , 划桨 向下 这 步骤
[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [maʊnt] .
and prepared to mount .
和 准备 到 山 .
“显然,”科萨尔说道); 本辛顿仍然没有戴帽子，划着桨走下台阶，准备上马。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][pɒn][ðə; ði][kæb][ˈeɪprən] ,
“ **I think , “ he said , with his hand on the cab apron** ,
“ 我 思考 , “ 他 说 , 和 他的 手 在 这 出租车 围裙 ,
“我想,”他一边说着，一边把手放在驾驶室的围裙上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [glɑːns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [flæt] ,
and a sudden glance up at the windows of his flat ,
和 一个 突然 瞥一眼 向上 在 这 视窗 的 他的 平坦的 ,
他突然抬头看了一眼公寓的窗户，

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] — “
“ **I ought to tell my cousin Jane — “**
“ 我 应该 到 告诉 我的 表哥 简 — “
“我应该告诉我的表妹简——”

“ [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ju:; jə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['kɑ:sə] ,
“ **More time to tell her when you come back** , ” **said Cossar** ,
“ 更多的 时间 到 告诉 她 什么时候 你 来 后退 , ” 说 科萨尔 ,
科萨尔说：“等你回来以后, 还有更多时间告诉她。”

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st][hænd][ɪk'spændɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk]
thrusting him in with a vast hand expanded over his back
推进 他 在 和 一个 广阔的 手 扩展 超过 他的 后退
一只巨大的手掌撑在他的背上, 将他猛地推了进去.....

“ ['klevə(r)] [tjæps] , ” [ri'mɑ:k] ['kɑ:sə] , “ [bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'nɪjətɪv] [wɒt'evə(r)] .
“ **Clever chaps** , ” **remarked Cossar** , “ **but no initiative whatever** .
“ 聪明的 小伙子们 , ” “ 评论 科萨尔 , ” “ 但 不 倡议 任何 .
“这些家伙很聪明,”科萨尔评论道, “但他们一点主动性都没有。”

['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ɪn'di:d] !
Cousin Jane indeed !
表哥 简 的确 !
真是简表妹啊!

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I know her .
我 知道 她 .
我认识她。

[rɒt] , [ðɪ:z] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪnz] !
Rot , these Cousin Janes !
腐烂 , 这些 表哥 简氏 !
真烂, 这些简表妹!

['kʌntri] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ɪm] .
Country infested with em .
国家 受感染的 和 呢 .
全国到处都是它们。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,
I suppose I shall have to spend the whole blessed night ,
我 认为 我 将 有 到 花费 这 所有的 蒙福 夜晚 ,
我想我得熬过这美好的一夜了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ə'loŋ] .
seeing they do what they know perfectly well they ought to do all along .
看到 他们 做 什么 他们 知道 完美 出色地 他们 应该 到 做 全部 沿着 .
因为他们一直在做他们明明知道自己应该做的事情。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [rɪ'sɜ:tʃ] [meɪks] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [ɔ:(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn][ɔ:(r)] [wɒt] ?
I wonder if it's Research makes ' em like that or Cousin Jane or what ?
我 想知道 如果 它是 研究 制作 - 呢 喜欢 那 或者 表哥 简 或者 什么 ?
我想知道这是研究让他们变成这样的原因, 还是表妹简的影响, 或者其他什么原因?

“ [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['prɒbləm] , ['mediteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
“ **He dismissed this obscure problem** , **meditated for a space upon his watch** ,
“ 他 解雇 这 朦胧 问题 , 冥想 为了 一个 空间 之上 他的 手表 ,
他忽略了这个晦涩的问题, 在值班期间沉思了一会儿。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðəə(r)][wʊd][biː; bi][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈrestrɒnt][ænd; ənd][get]
and decided there would be just time to drop into a restaurant and get
和 决定 那里 会 是 只是 时间 到 降低 进入 一个 餐厅 和 得到
[sʌm; səm][lʌntʃ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ˈhʌntɪd][ʌp][ðə; ði][ˈplɑːstə(r)][ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][tʊk][aɪ'tiː;][tuː; tə]
some lunch before he hunted up the plaster of Paris and took it to
一些 午餐 前 他 猎杀 向上 这 石膏 的 巴黎 和 采取 它 到
[ˈtʃaːrɪŋ][kɾɒs] .
Charing Cross .
查令 叉 .

他决定在找到石膏并把它带到查令十字街之前，先去餐馆吃顿午饭。

[ðə; ði][treɪn][ˈstɑːtɪd][æt; ət][faɪv][ˈmɪnɪts][pɑːst][θriː] ,
The train started at five minutes past three ,
这 火车 开始 在 五 分钟 过去的 三 ,
火车三点零五分启动。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'raɪvd][æt; ət][ˈtʃaːrɪŋ][kɾɒs][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][θriː] ,
and he arrived at Charing Cross at a quarter to three ,
和 他 到达的 在 查令 叉 在 一个 四分之一 到 三 ,
他于三点四十五分到达查令十字车站。

[tuː; tə][faɪnd] - [ɪn][ˈhiːtɪd][ˈɑːɡjumənt][bɪ'twiːn][tuː] [pə'liːsmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][væn] -
to find Bensington in heated argument between two policemen and his van -
到 寻找 - 在 加热 争论 之间 二 警察 和 他的 货车 -
[ˈdraɪvə(r)][aʊt'saɪd] ,
driver outside ,
司机 外部 ,
发现本辛顿正与两名警察和他的货车司机在外面激烈争吵。

[ænd; ənd][ˈredwʊd][ɪn][ðə; ði][ˈlʌɡɪdʒ][ˈɒfɪs][ɪnˈvɒlvd][ɪn][sʌm; səm][ˈtekɪnɪk(ə)] [əb'skjʊərəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
and Redwood in the luggage office involved in some technical obscurity about his
和 红杉 在 这 行李 办公室 涉及 在 一些 技术的 朦胧 关于 他的
[.æmjə'ni;(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

行李处的雷德伍德则遇到了一些关于他弹药的技术难题。

[ˈevrɪbɒdi][wɒz; wəz][prɪ'tendɪŋ][nɒt][tuː; tə][nəʊ][ˈeniθɪŋ][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][ɔː'θɒrəti] ,
Everybody was pretending not to know anything or to have any authority ,
大家 曾是 假装 不是 到 知道 任何事物 或者 到 有 任何 权威 ,
每个人都装作什么都不知道，或者没有任何权威。

[ɪn][ðə; ði][wei][dɪə(r)][tuː; tə][saʊθ] - [ˈiːstən][ə'fɪ(ə)lz][wen][ðeɪ][kætʃ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌri] .
in the way dear to South - Eastern officials when they catch you in a hurry .
在 这 方式 亲爱的 到 南 - 东 官员 什么时候 他们 抓住 你 在 一个 匆忙 .
就像东南地区官员在你匆忙之中遇到你时喜欢用的方式一样。

" [ˈpɪti][ðeɪ][kæntʃ][uːt][ɔːl][ðɪːz][ə'fɪ(ə)lz][ænd; ənd][get][ə; eɪ][njuː][lɒt] ,
" **Pity they can't shoot all these officials and get a new lot** ,
" 遗憾 他们 不能 射击 全部 这些 官员 和 得到 一个 新的 很多 ,
“可惜他们不能把这些官员全部枪毙，换一批新的。”

" [rɪ'mɑːk][ˈkɑːsər][wɪð][ə; eɪ][saɪ] .
" **remarked Cossar with a sigh** .
" 评论 科萨尔 和 一个 叹 .
“科萨尔叹了口气说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][tu:] ['lɪmɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌʌndə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] **But the time was too limited for anything fundamental , and so he** 但 这 时间 曾是 也 有限的 为了 任何事物 基本的 , 和 所以 他 [swept] [θru:] [ði:z] ['maɪnə(r)] ['kɒntrəvɜ:sɪz] , **swept through these minor controversies ,** 扫荡 通过 这些 次要的 争议 , 但时间太有限, 无法处理任何根本性问题, 所以他只是草草了事地应付了这些小争议。

[ˌdɪsɪn'te:] [wɒt] [meɪ][ɔ:(r)] [meɪ][nɒt][hæv; həv][bi:n] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] - [ˈmɑ:stə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] **disinterred what may or may not have been the station - master from some** 已挖掘 什么 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 车站 - 掌握 从 一些 [əb'skjʊə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , **obscure hiding - place ,** 朦胧 隐藏 - 地方 , 他从某个隐蔽的藏身之处挖出了可能是也可能不是车站站长的东西。

[wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['həʊldɪŋ][hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˈɔ:dərs][ɪn][hɪz; ɪz][neɪm] , **walked about the premises holding him and giving orders in his name ,** 步行 关于 这 前提 保持 他 和 给予 订单 在 他的 姓名 , 他拿着他, 在院子里走来走去, 以他的名义发号施令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ə'boʊ:d] [brɪ'fɔ:(r)] **and was out of the station with everybody and everything aboard before** 和 曾是 出去 的 这 车站 和 大家 和 一切 船上 前 [ðæt] [ə'fɪ](ə)l] [wɒz; wəz] ['fɒli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [ju:tɪ:nz] [ænd; ənd] **that official was fully awake to the breaches in the most sacred routines and** 那 官方的 曾是 完全 醒 到 这 违规行为 在 这 最多 神圣 例行程序 和 [ˌregjʊ'leɪ](ə)nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] . **regulations that were being committed .** 法规 那 是 存在 坚定的 .

在那位官员完全意识到最神圣的规章制度遭到破坏之前, 他已经带着所有人和所有东西离开了车站。
“ [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ](ə)l] , [kə'reɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m] ['kɑ:sə] [hæd; həd] [grɪpt] , **“ Who was he ? ” said the high official , caressing the arm Cossar had gripped ,** “ WHO 曾是 他 ? ” 说 这 高的 官方的 , 爱抚 这 手臂 科萨尔 有 紧握 , “他是谁? ”那位高官问道, 一边抚摸着科萨尔刚才抓住的手臂。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð] [nɪt] [braʊz] . “ **and smiling with knit brows .** ” 和 微笑 和 针织 眉毛 . “ 他眉头紧锁, 却露出笑容。

- [ɪ:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] , “ ['enihaʊ] . **' E was a gentleman , Sir , ” said a porter , “ anyhow .** - E 曾是 一个 绅士 , 先生 , “ 说 一个 搬运工 , “ 无论如何 . “先生, 他是一位绅士,”一位门房说道, “不管怎样。”

- [ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪz] ['pɑ:ti] ['trævlɪd] [fɜ:st] [klɑ:s] . “ **' Im and all ' is party travelled first class .** ” - 我是 和 全部 - 是 派对 旅行 第一的 班级 . “ “他和他的所有同伴都乘坐头等舱出行。”

“ [wel] , [wi:; wi][gɒt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɒf] ['prɪti] [[ɑ:p] — [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , “ [sed] **“ Well , we got him and his stuff off pretty sharp — whoever he was , ” said** “出色地, 我们 得到 他 和 他的 东西 离开 漂亮的 锋利的 — 谁 他 曾是 , “ 说 [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ](ə)l] , **the high official ,** 这 高的 官方的 , “嗯, 我们很快就把他和他的东西都弄走了——不管他是谁,”这位高级官员说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
rubbing his arm with something approaching satisfaction .

擦 他的 手臂 和 某物 接近 满意 .

他揉搓着手臂，脸上带着近乎满足的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈdeɪlaɪt] ,
And as he walked slowly back , blinking in the unaccustomed daylight ,

和 作为 他 步行 缓慢地 后退 , 眨眼 在 这 不习惯 日光 ,

他缓缓走回原路，眨着眼睛适应着不习惯的日光。

[təˈwɔ:dz] [ðæt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈtaɪəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [æt; ət] [ˈtʃa:ɪnɪŋ] [krɒs] [ˈfeltə(r)]
towards that dignified retirement in which the higher officials at Charing Cross shelter

向 那 凝重 退休 在 哪个 这 更高 官员 在 查令 叉 庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmpɔ:ˈtju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] ,
from the importunity of the vulgar ,

从 这 恳求 的 这 庸俗 ,

迈向那种体面的退休生活，让查令十字街的高级官员们免受庸俗之人的骚扰。

[hi:; hi] [smaɪld] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈenədʒi] .
he smiled still at his unaccustomed energy .

他 微笑 仍然 在 他的 不习惯 活力 .

他脸上依然带着笑容，为自己这股不寻常的活力感到欣慰。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
It was a very gratifying revelation of his own possibilities ,

它 曾是 一个 非常 可喜 启示 的 他的 自己的 可能性 ,

这是他自己潜能的一次非常令人欣慰的发现。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
in spite of the stiffness of his arm .

在 尽管如此 的 这 刚性 的 他的 手臂 .

尽管他的手臂僵硬。

[hi:; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ˈkrɪtɪks][ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈmænɪdʒmənt]
He wished some of those confounded arm - chair critics of railway management

他 希望 一些 的 那些 令人困惑 手臂 - 椅子 评论家 的 铁路 管理

[kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
could have seen it .

可以 有 已见 它 .

他希望那些对铁路管理指手画脚的键盘侠们能够亲眼看看。

[aɪ ˈvi:] .
IV .

第四 .

四、

[baɪ][faɪv] [əˈklɔ:k] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkɔ:sər] , [wɪð] [nəʊ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈhʌri] [æt; ət][ɔ:l] ,
By five o'clock that evening this amazing Cossar , with no appearance of hurry at all ,

经过 五 点钟 那 晚上 这 惊人的 科萨尔 , 和 不 外貌 的 匆忙 在 全部 ,

那天傍晚五点，这位令人惊叹的哥萨罗，丝毫没有慌张之态。

[hæd; həd][gɒt][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [ɪnˈsɜ:dʒənt] [ˈbɪgnəs] [aʊt][ɒv; əv] -
had got all the stuff for his fight with insurgent Bigness out of Urshot

有 得到 全部 这 东西 为了 他的 斗争 和 叛乱分子 大 出去 的 -

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] -
and on the road to Hickleybrow .

和 在 这 路 到 - .

他已经从厄肖特出发，前往希克利布罗，准备与叛乱分子比格尼斯作战。

[tu:] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][draɪ] ['brʌʃwɒd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn]
Two barrels of paraffin and a load of dry brushwood he had bought in
二 桶 的 石蜡 和 一个 加载 的 干燥 灌木丛 他 有 买 在
- ;
Urshot ;
- ;

他在乌尔肖特买了两桶煤油和一车干柴；

[ˈplentɪf(ə)l] [sæks] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [eɪt] [bɪɡ] [geɪm] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] , [θri:] [laɪt]
plentiful sacks of sulphur , eight big game guns and ammunition , three light
丰富 麻袋 的 硫 , 八 大的 游戏 枪支 和 弹药 , 三 光
[bri:tʃlɒʊdʒz] ,
breechloaders ,
后膛装填 ,

大量的硫磺袋，八支大型猎枪和弹药，三支轻型后膛枪，

[wɪð] [smɔ:l] - [ʃɒt] [æmjə'niʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒspz] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [tu:] ['bɪlhʊk] , [ə; eɪ] [pɪk]
with small - shot ammunition for the wasps , a hatchet , two billhooks , a pick
和 小的 - 射击 弹药 为了 这 黄蜂 , 一个 斧头 , 二 钩镰 , 一个 挑选
[ænd; ənd] [θri:] [speɪdz] ,
and three spades ,
和 三 黑桃 ,

配有小型霰弹枪弹药（用于对付黄蜂）、一把斧头、两把镰刀、一把镐和三把铲子。

[tu:] [kɔɪlz] [ɒv; əv][rəʊp] , [sʌm; səm] ['bɒtlɪd] [biə(r)] , ['səʊdə][ænd; ənd] ['wɪski] , [wʌn] [grəʊs][ɒv; əv] ['pækɪts]
two coils of rope , some bottled beer , soda and whisky , one gross of packets
二 线圈 的 绳索 , 一些 瓶装 啤酒 , 苏打 和 威士忌酒 , 一 总的 的 数据包
[ɒv; əv][ræt][ˈpɔɪz(ə)n] ,
of rat poison ,
的 鼠 毒 ,

两卷绳子，一些瓶装啤酒、汽水和威士忌，一罗（约3.8升）老鼠药包，

[ænd; ənd][kəʊld] [prə'vɪz(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
and cold provisions for three days , had come down from London .
和 寒冷的 条款 为了 三 天 , 有 来 向下 从 伦敦 .
[ˌlʌndən] .

从伦敦运来了足够三天的冷食。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kəʊl] ['trɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] [ɪn][ðə; ði]
All these things he had sent on in a coal trolley and a hay waggon in the
全部 这些 事物 他 有 发送 在 在 一个 煤炭 手推车 和 一个 干草 车皮 在 这
[məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
most business - like way ,
最多 商业 - 喜欢 方式 ,
[ˌwɒkəʊ] .

他用一辆运煤车和一辆运草车，以最专业的态度把所有这些东西都运了出去。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
except the guns and ammunition ,
除了 这 枪支 和 弹药 ,
[ˌwɒkəʊ] .

除了枪支弹药之外，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] ['lʌdə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən] [wægə'net] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]
which were stuck under the seat of the Red Lion waggonette appointed to
哪个 是 卡住 在下面 这 座位 的 这 红色的 狮子 马车 任命 到
[brɪŋ] [ɒn] ['redwɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [pɪkt] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] ['i:lɪŋ]
bring on Redwood and the five picked men who had come up from Ealing
带来 在 红杉 和 这 五 挑选 男人 WHO 有 来 向上 从 伊灵
[æt; ət] - ['sʌmənz] .
at Cossar's summons .
在 - 传票 .
[ˌwɒkəʊ] .

这些物品卡在了红狮马车的座位底下，这辆马车被指派运送红木和五名应科萨尔的召唤从伊灵赶来的精挑细选的人。

[ˈkɑːsər] [ˈkɒndʌktɪd] [ɔːl] [ðiːz] [trænˈzækʃnz] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] ,
Cossar conducted all these transactions with an invincible air of commonplace ,
科萨尔 实施 全部 这些 交易 和 一个 无敌 空气 的 平凡 ,
科萨尔以一种泰然自若、泰然自若的姿态处理了所有这些交易。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræts] ,
in spite of the fact that Urshot was in a panic about the rats ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 - 曾是 在 一个 恐慌 关于 这 老鼠 ,
尽管乌尔肖特对老鼠感到恐慌,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [peɪd] .
and all the drivers had to be specially paid .
和 全部 这 司机 有 到 是 特别 有薪酬的 .
所有司机都需要获得特别报酬。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][səʊl] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]
All the shops were shut in the place , and scarcely a soul abroad in the
全部 这 商店 是 关闭 在 这 地方 , 和 几乎 一个 灵魂 国外 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
当地所有店铺都关门了, 街上几乎看不到一个人影。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bˈæŋɡd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][ˈəʊpən] .
and when he banged at a door a window was apt to open .
和 什么时候 他 砰的一声 在 一个 门 一个 窗户 曾是 易于 到 打开 .
当他敲门时, 窗户往往会打开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [frɒm; frəm][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz]
He seemed to consider that the conduct of business from open windows
他 似乎 到 考虑 那 这 执行 的 商业 从 打开 视窗
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈɒbvɪəs] [ˈmeθəd] .
was an entirely legitimate and obvious method .
曾是 一个 完全 合法的 和 明显的 方法 .
他似乎认为从敞开的窗户进行商业交易是一种完全合法且显而易见的方法。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ɡɒt][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən][dɒɡ] - [kɑːt][ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
Finally he and Bensington got the Red Lion dog - cart and set off with the
最后 他 和 - 得到 这 红色的 狮子 狗 - 大车 和 放 离开 和 这
[ˌwæɡəˈnet] ,
waggonette ,
马车 ,
最后他和本辛顿弄到了红狮牌狗车, 赶着小篷车出发了。

[tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈbæɡrɪdʒ] .
to overtake the baggage .
到 超过 这 行李 .
超越行李。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪːtʃt] - [fɜːst] .
They did this a little beyond the cross - roads , and so reached Hickleybrow first .
他们 做过 这 一个 小的 超过 这 又 - 道路 , 和 所以 达到 - 第一的 .
他们过了十字路口稍远一点就到了, 因此第一个到达了希克利布罗。

- , [wɪð] [ə; eɪ][ɡʌn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈkɑːsər] [ɪn][ðə; ði][dɒɡ] - [kɑːt] ,
Bensington , with a gun between his knees , sitting beside Cossar in the dog - cart ,
- , 和 一个 枪 之间 他的 膝盖 , 坐着 旁 科萨尔 在 这 狗 - 大车 ,
本辛顿膝盖间夹着一把枪, 坐在科萨尔旁边的狗车里。

[dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒəːmineɪt] [əˈmeɪzmənt] .
developed a long germinated amazement .
发达 一个 长的 发芽 惊愕 .
酝酿已久的惊奇之情油然而生。

[ɔ:l] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] ['kɑ:sər] [ɪn'sɪstɪd] , [kwɔ:t] [ðə; ði] ['ɒbviəs]
All they were doing was , no doubt , as Cossar insisted , quite the obvious
全部 他们 是 正在做 曾是 , 不 怀疑 , 作为 科萨尔 坚持 , 相当 这 明显的
[θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ['əʊnli] — !
thing to do , only — !
事物 到 做 , 仅有的 — !

毫无疑问，正如科萨尔所坚持的那样，他们所做的一切都是显而易见的，只是一一！

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌn][səʊ] ['reəli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] .
In England one so rarely does the obvious thing .
在 英格兰 一 所以 很少 做 这 明显的 事物 .

在英国，人们很少会做显而易见的事情。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊldli] [sketʃ] [hændz][ə'pɒn]
He glanced from his neighbour's feet to the boldly sketched hands upon
他 瞥了一眼 从 他的 邻居 脚 到 这 大胆地 草图 双手 之上
[ðə; ði][reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

他的目光从邻居的脚移到缰绳上那双线条粗犷的手上。

['kɑ:sər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] ['drɪvŋ] [brɪfɔ:(r)] ,
Cossar had apparently never driven before ,
科萨尔 有 显然 绝不 驱动 前 ,

科萨尔显然以前从未开过车。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he was keeping the line of least resistance down the middle of the
和 他 曾是 保持 这 线 的 至少 反抗 向下 这 中间 的 这
[rəʊd][baɪ][sʌm; səm][nəʊ] [daʊt] [kwɔ:t] ['ɒbviəs] [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'ju:zuəl] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
road by some no doubt quite obvious but certainly unusual light of his own .
路 经过 一些 不 怀疑 相当 明显的 但 当然 异常 光 的 他的 自己的 .

他凭借着某种无疑相当明显但肯定不寻常的自身特有的光芒，保持着阻力最小的路线，沿着道路中间前进。

“ [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][ɔ:l][du:; də][ðə; ði] ['ɒbviəs] ? ” [θɔ:t] - .
“ **Why don't we all do the obvious ?** ” **thought Bensington .**
“ 为什么 不 我们 全部 做 这 明显的 ? ” 想法 - .

“为什么我们不都去做显而易见的事情呢？”本辛顿心想。

“ [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] ['træv(ə)] [ɪf] [wʌn][dɪd] !
“ **How the world would travel if one did !**
“ 如何 这 世界 会 旅行 如果 一 做过 !

“如果真有人这么做，世界将会变成什么样子啊！”

[aɪ]['wʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [waɪ] [aɪ][doʊnt][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [wʊd]
I wonder for instance why I don't do such a lot of things I know would
我 想知道 为了 实例 为什么 我 不 做 这样的 一个 很多 的 事物 我 知道 会
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] — [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] .
be all right to do — things I want to do .
是 全部 正确的 到 做 — 事物 我 想 到 做 .

例如，我很好奇为什么我没有去做很多我知道做起来没问题的事情——那些我想做的事情。

[ɪz] ['evrɪbɒdi] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:(r)][ɪz][aɪ'ti:][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][em'i:] !
Is everybody like that , or is it peculiar to me !
是 大家 喜欢 那 , 或者 是 它 奇特 到 我 !

大家都这样吗？还是只有我这样？

“ [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][əb'skjʊə(r)][spekju'leɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
“ **He plunged into obscure speculation about the Will .**
“ 他 暴跌 进入 朦胧 推测 关于 这 将要 .

他开始对遗嘱进行晦涩难懂的猜测。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpleks] [ˈɔːɡənaɪzd] [fjuːˈtɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
He thought of the complex organised futilities of the daily life ,
他 想法 的 这 复杂的 有组织的 徒劳 的 这 日常 的 生活 ,
他想到了日常生活中那些复杂而有组织的徒劳之举 ,

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪn][ænd; ənd][ˈmænɪfest] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
and in contrast with them the plain and manifest things to do ,
和 在 对比 和 他们 这 清楚 的 和 显现 事物 到 做 ,
与它们形成对比的是那些显而易见、显而易见的事情 ,

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [sʌm; səm][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪl]
the sweet and splendid things to do , that some incredible influences will
这 甜的 和 灿烂 事物 到 做 , 那 一些 极好的 影响 将要
[ˈnevə(r)] [pəˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][duː; də] .
never permit us to do .
绝不 允许 我们 到 做 .
那些美好而精彩的事情 , 却因为某些不可思议的原因 , 永远无法去做。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] ?
Cousin Jane ?
表哥 简 ?
表妹简 ?

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [wəz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd]
Cousin Jane he perceived was important in the question , in some subtle and
表哥 简 他 感知 曾是 重要的 在 这 问题 , 在 一些 微妙的 和
[ˈdɪfɪkəlt] [wei] .
difficult way .
难的 方式 .
他认为表妹简在这个问题中扮演着重要的角色 , 尽管这种重要性体现在某种微妙而复杂的层面。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] , [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmæɪrɪd] , [gəʊ][hɪə(r)] ,
Why should we after all eat , drink , and sleep , remain unmarried , go here ,
为什么 应该 我们 后 全部 吃 , 喝 , 和 睡觉 , 保持 未婚 , 去 这里 ,
我们为什么要吃饭、喝水、睡觉 , 保持单身 , 来到这里呢 ?

[əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ðəə(r)] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] ?
abstain from going there , all out of deference to Cousin Jane ?
弃权 从 去 那里 , 全部 出去 的 尊重 到 表哥 简 ?
完全是为了顾及表妹简的感受 , 才不去那里吗 ?

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [sɪmˈbɔːlɪkəl] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] !
She became symbolical without ceasing to be incomprehensible !
她 成为 象征性的 没有 停止 到 是 难以理解 !
她变得具有象征意义 , 但仍然令人难以理解 !

[ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv]
A stile and a path across the fields caught his eye and reminded him of
一个 风格 和 一个 小路 穿过 这 字段 捕捉 他的 眼睛 和 提醒 他 的
[ðæt] [ˈʌðə(r)] [braɪt] [deɪ] ,
that other bright day ,
那 其他 明亮的 天 ,
田野间的一处栅栏和一条小路吸引了他的目光 , 让他想起了另一个阳光灿烂的日子。

[səʊ][ˈriːs(ə)nt][ɪn] [taɪm] , [səʊ] [rɪˈməʊt] [ɪn][ɪts] [rɪˈmoʊʃnz] ,
so recent in time , so remote in its emotions ,
所以 最近的 在 时间 , 所以 偏僻的 在 它是 情绪 ,
时间虽近 , 情感却如此遥远

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][ɪksperɪment(ə)] [fɑ:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
when he had walked from Urshot to the Experimental Farm to see the
什么时候 他 有 步行 从 - 到 这 实验 农场 到 看 这
[ˈdʒaɪənt] [tʃɪks] .
giant chicks .
巨大的 小鸡 .

他从乌尔肖特步行到实验农场去看巨型小鸡。

[feɪt] [pleɪz] [wið] [ju: 'es] .
Fate plays with us .
命运 演出 和 我们 .

命运捉弄我们。

“ - , - , ” [sed] ['kɑ:sər] .
“ **Tcheck , tcheck ,** ” **said Cossar** .
“ - , - , ” 说 科萨尔 .

“检查，检查，”科萨尔说道。

“ [get] [ʌp] .
“ **Get up** .
“ 得到 向上 .

“起床。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [mɪd'deɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
“ **It was a hot midday afternoon , not a breath of wind ,**
“ 它 曾是 一个 热的 正午 下午 , 不是 一个 气息 的 风 ,

“那是一个炎热的午后，一丝风也没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] .
and the dust was thick in the roads .
和 这 灰尘 曾是 厚的 在 这 道路 .

道路上尘土飞扬。

[fju:] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][diə(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [peɪlɪŋz] [braʊzd] [ɪn]
Few people were about , but the deer beyond the park palings browsed in
很少 人们 是 关于 , 但 这 鹿 超过 这 公园 栅栏 浏览 在
[prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] .
profound tranquillity .
深刻的 宁静 .

周围人烟稀少，但公园围栏外的鹿群却在无比宁静中悠闲地吃草。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['klʌp(ə)] [ɒv; əv] [bɪg] [wɒspz] ['stri:pɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd]
They saw a couple of big wasps stripping a gooseberry bush just outside
他们 锯 一个 夫妻 的 大的 黄蜂 脱衣舞 一个 醋栗 衬套 只是 外部
- ,
Hickleybrow ,
- ,

他们看到几只大黄蜂正在希克利布罗郊外的一丛醋栗树上啄食果实。

[ænd; ənd] [ə'ʌləðə(r)] [wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['grəʊsəz] [ʃɒp]
and another was crawling up and down the front of the little grocer's shop
和 其他 曾是 爬行 向上 和 向下 这 正面 的 这 小的 杂货店 店铺
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æŋ; ən] ['entri] .
in the village street trying to find an entry .
在 这 村庄 街道 尝试 到 寻找 一个 入口 .

还有一只村街上那家小杂货店的店面前爬来爬去，试图找到入口。

[ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] [wɪˈðɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] [ɪn][hænd] ,
The grocer was dimly visible within , with an ancient fowling - piece in hand ,
这 杂货商 曾是 依稀 可见的 之内 , 和 一个 古老的 捕鸟 - 片 在 手 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪnˈdevə(r)] .
watching its endeavours .
观看 它是 努力 .

杂货店老板隐约可见，他手里拿着一把古老的猎枪，注视着他们的行动。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwæɡəˈnet] [ˈpʊld] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈdrəʊvə] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:md]
The driver of the waggonette pulled up outside the Jolly Drivers and informed
这 司机 的 这 马车 拉 向上 外部 这 乔利 司机 和 知情的
[ˈredwʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Redwood that his part of the bargain was done .
红杉 那 他的 部分 的 这 便宜货 曾是 完毕 .

马车夫把车停在快乐赶牛人旅店外，告诉红木，他那部分交易已经完成了。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈtenʃ(ə)n] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwæɡən] [ænd; ənd]
In this contention he was presently joined by the drivers of the waggon and
在 这 争论 他 曾是 目前 加入 经过 这 司机 的 这 车皮 和
[ðə; ði] [ˈtrɒli] .
the trolley .
这 手推车 .

随后，货车司机和电车司机也加入了他的争论。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [bi; bi][ˈteɪkən]
Not only did they maintain this , but they refused to let the horses be taken
不是 仅有的 做过 他们 维持 这 , 但 他们 拒绝 到 让 这 马匹 是 已采取
[ˈfɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

他们不仅坚持这样做，而且拒绝让马匹被带走。

“ [ðem; ðəm][bɪɡ][ræts][ɪz] [nʌts] [ɒn] - [ɔrsəz] , ” [ðə; ði] [ˈtrɒli] [ˈdraɪvə(r)] [kept] [ɒn] [rɪˈpi:tɪŋ] .
“ **Them big rats is nuts on ' orses , ” the trolley driver kept on repeating .**
” 他们 大的 老鼠 是 坚果 在 - 奥尔斯 , ” 这 手推车 司机 保留 在 重复 .

“那些大老鼠都疯了，它们都迷上了马，”电车司机不停地重复着。

[ˈkɑ:sər] [ˈsɜɪveɪd] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Cossar surveyed the controversy for a moment .
科萨尔 调查 这 争议 为了 一个 片刻 .

科萨尔观察了一会儿这场争议。

“ [get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌwæɡəˈnet] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
“ **Get the things out of that waggonette , ” he said , and one of his men ,**
” 得到 这 事物 出去 的 那 马车 , ” 他 说 , 和 一 的 他的 男人 ,
“把那辆马车里的东西搬出来，”他说，然后他的一个手下.....

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [feə(r)] , [ˈdɜ:ti] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [əuˈbei] .
a tall , fair , dirty engineer , obeyed .
一个 高的 , 公平的 , 肮脏的 工程师 , 服从 .

一位身材高大、皮肤白皙、衣衫褴褛的工程师服从了命令。

“ [ˈɡɪmi] [ðæt] [ʃɒt] [ɡʌn] , ” [sed] [ˈkɑ:sər] .
“ **Gimme that shot gun , ” said Cossar .**
” 给我 那 射击 枪 , ” 说 科萨尔 .

“把那把霰弹枪给我，”科萨尔说道。

[hi; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdraɪvəz] .
He placed himself between the drivers .
他 放置 他自己 之间 这 司机 .

他把自己置于两名司机之间。

“ [wi:; wi][dooŋt] [wɒŋt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ We don't want you to drive , ” he said . ”
“ 我们 不 想 你 到 驾驶 , ” 他 说 .

“我们不希望你开车,”他说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sei] [wɒŋt] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [hi:; hi] [kən'si:d] , ” [bʌt; bət][wi:; wi] [wɒŋt] [ðɪ:z] [ˈhɔ:sɪz] .

“ You can say what you like , ” he conceded , ” but we want these horses . ”
“ 你 能 说 什么 你 喜欢 , ” 他 承认 , ” 但 我们 想 这些 马匹 .

“你想说什么都行,”他承认道,“但我们想要这些马。”

“ [ðeɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ˈɑ:gju:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈspi:kɪŋ] .

“ They began to argue , but he continued speaking . ”
“ 他们 开始 到 争论 , 但 他 持续 请讲 .

他们开始争吵,但他继续说下去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ə'sɔ:lt] [ju: 'es][aɪ][æɪ; ʃəl] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [let][flaɪ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][legz] .

“ If you try and assault us I shall , in self - defence , let fly at your legs . ”
“ 如果 你 尝试 和 突击 我们 我 将 , 在 自己 - 防御 , 让 飞 在 你的 腿 .

“如果你胆敢攻击我们,我将出于自卫,向你的腿开枪。”

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒŋ] .

The horses are going on . ”
“ 这 马匹 是 去 在 .

马匹继续前进。

“ [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [kləʊzd] .

“ He treated the incident as closed . ”
“ 他 治疗 这 事件 作为 关闭 .

他将此事视为已了结。

“ [get] [ʌp] [ɒŋ] [ðæt] [ˈwægən] , [flæk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk'set] , [ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)][ˈmæn] .

“ Get up on that waggon , Flack , ” he said to a thickset , wiry little man . ”
“ 得到 向上 在 那 车皮 , 弗拉克 , ” 他 说 到 一个 粗壮 , 细长的 小的 男人 .

“弗拉克,上那辆马车去,”他对一个身材矮壮、精瘦的小个子男人说。

“ [bu:n] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrɒli] .

“ Boon , take the trolley . ”
“ 布恩 , 拿 这 手推车 .

“布恩,坐电车去吧。”

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈdraɪvəz] ['blɒstə] [tu:; tə] [ˈredwɒd] .

“ The two drivers blustered to Redwood . ”
“ 这 二 司机 虚张声势 到 红杉 .

“两名司机气势汹汹地驶向红木镇。”

“ [ju:v] [dʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] , ” [sed] [ˈredwɒd] .

“ You've done your duty to your employers , ” said Redwood . ”
“ 你已经 完毕 你的 责任 到 你的 雇主 , ” 说 红杉 .

“你已经尽到了对雇主的义务,”雷德伍德说道。

“ [ju:; jʊ][stop] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .

“ You stop in this village until we come back . ”
“ 你 停止 在 这 村庄 直到 我们 来 后退 .

“你们在这个村子里待到我们回来。”

[nəʊ][wʌŋ] [waɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [waɪv] [gɒt] [gʌnz] .

No one will blame you , seeing we've got guns . ”
“ 不 一 将要 责备 你 , 看到 我们已经 得到 枪支 .

没人会责怪你,因为我们有枪。

[waɪv] [nəʊ] [waɪ] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'dʒʌst][ɔ:(r)][ˈvaɪələnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ɪz] [ˈpresɪŋ] .

We've no wish to do anything unjust or violent , but this occasion is pressing . ”
“ 我们 已经 不 希望 到 做 任何事物 不公正 或者 暴力 , 但 这 场合 是 紧迫 .

我们无意做任何不公正或暴力的事情,但眼下形势紧迫。

[aɪl] [peɪ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ˈnevə(r)][fiə(r)] . ”

I'll pay if anything happens to the horses , never fear . ”
患病的 支付 如果 任何事物 发生 到 这 马匹 , 绝不 害怕 . ”

“如果马匹出了什么事，我会赔偿的，别担心。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈkɑːsər] , [huː] [ˈreəli] [ˈprɒmɪst] .

“ That's all right , ” said Cossar , who rarely promised .

” 那就是 全部 正确的 , ” 说 科萨尔 , WHO 很少 承诺 .

“没关系,”科萨尔说道，他很少做出承诺。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˌwægəˈnet] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈdraɪvɪŋ] [went] [əˈfʊt]

They left the waggonette behind , and the men who were not driving went afoot
他们 左边 这 马车 在后面 , 和 这 男人 WHO 是 不是 驾驶 去 步行

.
:
.

他们把马车留在了原地，没有驾车的男人们步行离开。

[ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈfəʊldə(r)] [sləʊpt] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] .

Over each shoulder sloped a gun .

超过 每个 肩膀 倾斜的 一个 枪 .

双肩上方各斜挎着一支枪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [rəʊd] , [mɔː(r)] [laɪk]

It was the oddest little expedition for an English country road , more like
它 曾是 这 最奇怪的 小的 远征 为了 一个 英语 国家 路 , 更多的 喜欢

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈpɑːtɪ] ,

a Yankee party ,

一个 扬基 派对 ,

这真是一次非常奇特的英国乡村公路探险，更像是一场美国佬的聚会。

[ˈtrekɪŋ] [west] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ˈɪndiən] [deɪz] .

trekking west in the good old Indian days .

徒步旅行 西方 在 这 好的 老的 印度 天 .

在美好的旧印度时代向西跋涉。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

They went up the road ,

他们 去 向上 这 路 ,

他们沿着路往上走，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [faːm] .

until at the crest by the stile they came into sight of the Experimental Farm .
直到 在 这 波峰 经过 这 风格 他们 来了 进入 视线 的 这 实验 农场 .

直到他们翻过栅栏到达山顶时，才看到了实验农场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɒv; əv][men] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] [ɔː(r)][səʊ] — [ðə; ði] [tuː] -

They found a little group of men there with a gun or so — the two Fulchers
他们 成立 一个 小的 团体 的 男人 那里 和 一个 枪 或者 所以 — 这 二 -

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd][wʌŋ][mæn] ,

were among them — and one man ,
是 之中 他们 — 和 — 男人 ,

他们在那里发现了一小群人，手里拿着一两支枪——富尔彻兄弟俩也在其中——还有一个人，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ˈmeɪdstən] , [stʊd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

a stranger from Maidstone , stood out before the others and watched the
一个 陌生人 从 梅德斯通 , 站立 出去 前 这 其他的 和 观看 这

[pleɪs] [θruː] [æŋ; ən] [ˈɒprə] - [ɡlɑːs] .

place through an opera - glass .

地方 通过 一个 歌剧 - 玻璃 .

一位来自梅德斯通的陌生人，格外引人注目，他用歌剧望远镜观察着这个地方。

[ði:z] [men] [tʰɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] ['red.wʊdz] ['pɑ:ti] .
These men turned about and stared at Redwood's party .
这些 男人 转向 关于 和 凝视 在 红杉的 派对 .

这些人转过身，盯着雷德伍德一行人看。

" [eniθɪŋ] [fre] ? " [sed] ['kɑ:sər] .
" Anything fresh ? " said Cossar .
" 任何事物 新鲜的 ? " 说 科萨尔 .

“有什么新鲜的东西吗？”科萨尔问道。

" [ðə; ði] - [ki:ps] [ə; ei] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; ei] [gɔɪn] - , " [sed] [əʊld] ['fʊltʃər] .
" The waspses keeps a comin ' and a goin ' , " said old Fulcher .
" 这 - 保持 一个 即将到来 - 和 一个 去 - ; " 说 老的 富尔彻 .

“黄蜂来来往往，”老富尔彻说道。

" [kænt] [si:] [æz; əz] [ðei] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" Can't see as they bring anything . "
" 不能 看 作为 他们 带来 任何事物 . "

“看不出他们带来了什么。”

" [ðə; ði][kə'neəri] ['kri:pərz] [gɒt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
" The canary creeper's got in among the pine trees now , " said the man with the
" 这 金丝雀 爬行者的 得到 在 之中 这 松树 树木 现在 , " 说 这 男人 和 这

[bɔ:'njet] .
lorgnette .
望远镜 .

“金丝雀藤蔓现在已经长到松树丛里了，”拿着望远镜的男人说道。

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" It wasn't there this morning .
" 它 不是 那里 这 早晨 .

“今天早上它还不在那里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [grəʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] .
You can see it grow while you watch it .
你 能 看 它 生长 尽管 你 手表 它 .

你一边观察它，一边就能看到它成长。

" [hi; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; ei] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['glɑ:sɪz] [wɪð] ['keəf(ə)l]
" He took out a handkerchief and wiped his object - glasses with careful
" 他 采取 出去 一个 手帕 和 擦拭 他的 目的 - 眼镜 和 小心

[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

他掏出手帕，仔细地擦拭着他的物镜。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['ventʃəd] ['skɛlmərz,deɪl] .
" I reckon you're going down there , " ventured Skelmersdale .
" 我 估计 你是 去 向下 那里 , " 冒险 斯凯尔默斯代尔 .

“我猜你要下去看看，”斯凯尔默斯代尔试探着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['kɑ:sər] .
" Will you come ? " said Cossar .
" 将要 你 来 ? " 说 科萨尔 .

“你会来吗？”科萨尔问道。

['skɛlmərz,deɪl] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
Skelmersdale seemed to hesitate .
斯凯尔默斯代尔 似乎 到 犹豫 .

斯凯尔默斯代尔似乎犹豫了一下。

“ [ɪts] [æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [dʒɒb] .
“ **It's an all - night job** .
“ 它是 一个 全部 - 夜晚 工作 .

这是一份需要通宵完成的工作。

“ ['skɛlmərzdeɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wədnt] .
“ **Skelmersdale decided that he wouldn't** .
“ 斯凯尔默斯代尔 决定 那 他 不会 .

斯凯尔默斯代尔决定不这么做。

“ [ræts] [ə'baʊt] ? “ [ɑ:skt] ['kɑ:sər] .
“ **Rats about ? “ asked Cossar** .
“ 老鼠 关于 ? “ 问 科萨尔 .

“老鼠出没？”科萨尔问道。

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — ['ræbɪtɪŋ] , [wi:; wi] ['rekən] .
“ **One was up in the pines this morning — rabbiting , we reckon** .
“ — 曾是 向上 在 这 松树 这 早晨 — 兔子 , 我们 估计 .

“今天早上有一只兔子跑到松树林里去了——我们估计它是在猎兔。”

“ ['kɑ:sər] [slautʃ] [ɒn][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .
“ **Cossar slouched on to overtake his party** .
“ 科萨尔 懒散地 在 到 超过 他的 派对 .

科萨尔懒洋洋地走上前去，追上了他的队伍。

- , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] [fɑ:m] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
Bensington , regarding the Experimental Farm under his hand ,
- , 关于 这 实验 农场 在下面 他的 手 ,

本辛顿，就他掌管的实验农场而言，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
was able to gauge now the vigour of the Food .
曾是 有能力的 到 测量 现在 这 活力 的 这 食物 .

现在能够判断出食物的活力了。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]
His first impression was that the house was smaller than he had thought
他的 第一的 印象 曾是 那 这 房子 曾是 较小的 比 他 有 想法
— [veri] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ;
— very much smaller ;
— 非常 很多 较小的 ;

他的第一印象是，这房子比他想象的要小得多——小得多；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][vedʒə'teɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
his second was to perceive that all the vegetation between the house and
他的 第二 曾是 到 感知 那 全部 这 植被 之间 这 房子 和
[ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] .
the pine - wood had become extremely large .
这 松树 - 木头 有 变得 极其 大的 .

他的第二个发现是，房子和松树林之间的所有植被都长得异常茂盛。

[ðə; ði] [ru:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [pi:p] [ə'mɪdst] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,
The roof over the well peeped amidst tussocks of grass a good eight feet high ,
这 屋顶 超过 这 出色地 偷窥 在.....之中 草丛 的 草 一个 好的 八 脚 高的 ,
水井上方的屋顶从八英尺高的草丛中探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] ['kri:pə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪmni] [stæk] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjuleɪt] [wɪð]
and the canary creeper wrapped about the chimney stack and gesticulated with
和 这 金丝雀 苦力怕 包装 关于 这 烟囱 堆 和 做手势 和
[stɪf] ['tendrəlz] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['hevənz] .
stiff tendrils towards the heavens .
僵硬的 卷须 向 这 天 .

金丝雀藤蔓缠绕着烟囱，僵硬的卷须伸向天空。

[ɪts] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] [ˈsplæʃɪz] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)][æz; əz] [ˈseprət] [speks] [ðɪs] [maɪl]
Its flowers were vivid yellow splashes , distinctly visible as separate specks this mile
它是 花朵 是 生动 黄色的 水花 , 明显地 可见的 作为 分离 斑点 这 英里
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

它的花朵是鲜艳 的黄色斑点，即使在一英里之外也能清晰地看到，就像一个 个独立的小点。

[ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [ˈkeɪb(ə)][hæd; həd] [raɪðd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bɪɡ][ˈwaɪə(r)] [ɪnˈkloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
A great green cable had writhed across the big wire enclosures of the giant
一个 伟大的 绿色的 电缆 有 扭动 穿过 这 大的 金属丝 外壳 的 这 巨大的
[henz] - [rʌn] ,
hens ' run ,
母鸡 - 跑步 ,

一根粗壮的绿色电缆蜿蜒穿过巨型母鸡圈舍的巨大铁丝网围栏。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈtwainɪŋ] [li:f] [stemz] [əˈbaʊt] [tu:] [aʊtˈstændɪŋ] [paɪnz] .
and flung twining leaf stems about two outstanding pines .
和 扔 缠绕 叶子 茎 关于 二 杰出的 松树 .

缠绕的叶茎环绕着两棵挺拔的松树。

[ˈfʊli] [hɑ:f][æz; əz] [tɔ:l][æz; əz] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈnetlz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Fully half as tall as these was the grove of nettles running round behind the
完全 一半 作为 高的 作为 这些 曾是 这 树林 的 荨麻 跑步 圆形的 在后面 这
[kɑ:t] - [fed] .
cart - shed .
大车 - 棚 .

车棚后面环绕着一片荨麻丛，其高度足有这些植物的一半。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒspekt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈhɪərə(r)] ,
The whole prospect , as they drew nearer ,
这 所有的 前景 , 作为 他们 画 更近 ,

随着他们越来越 近，整个前景.....

[bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪd][ɒv; əv] [ˈpɪgmɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɒlz] - [haʊs]
became more and more suggestive of a raid of pigmies upon a dolls ' house
成为 更多的 和 更多的 暗示性的 的 一个 袭击 的 俾格米人 之上 一个 娃娃 - 房子
[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [left] [ɪn][ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈgɑ:d(ə)n] .
that has been left in a neglected corner of some great garden .
那 有 到过 左边 在 一个 被忽视的 角落 的 一些 伟大的 花园 .

越来越让人联想到一群侏儒袭击了一座被遗弃在某个大花园角落里的娃娃屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒspz] - [nest] , [ðeɪ] [sɔ:] .
There was a busy coming and going from the wasps ' nest , they saw .
那里 曾是 一个 忙碌的 未来 和 去 从 这 黄蜂 - 巢 , 他们 锯 .

他们看到黄蜂窝里进进出出，十分繁忙。

[ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [blæk] [ˈjeɪps] [ɪntəˈleɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [hɪl] - [frʌnt] [bɪˈjɒnd]
A swarm of black shapes interlaced in the air , above the rusty hill - front beyond
一个 蜂群 的 黑色的 形状 交织 在 这 空气 , 多于 这 生锈的 爬坡道 - 正面 超过
[ðə; ði] [paɪn] [ˈklʌstə(r)] ,
the pine cluster ,
这 松树 簇 ,

在松树林外锈迹斑斑的山坡上空，一群黑色的身影交织在一起。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wʊd] [dɑ:t] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)]
and ever and again one of these would dart up into the sky with incredible
和 曾经 和 再次 一 的 这些 会 镖 向上 进入 这 天空 和 极好的
[ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ɒf] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [kwɛst] .
swiftness and soar off upon some distant quest .
速度 和 翱翔 离开 之上 一些 遥远 寻求 .

而且，这些飞行器总会时不时地以惊人的速度冲上天空，飞向遥远的目的地。

[ðeə(r)] [ˈhʌmɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈɔːdəbl̩] [æ̃t; ə̃t][mɔː(r)][ðæ̃n; ðə̃n][hɑːf][ə; eɪ] [maɪlz] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði]
Their humming became audible at more than half a mile's distance from the
他们的 哼唱 成为 可听见的 在 更多的 比 一半 一个 英里 距离 从 这
[ɪkˌspɛrɪmənt(ə)l] [fɑːm] .
Experimental Farm .
实验 农场 .

在距离实验农场半英里以外的地方，都能听到他们的嗡嗡声。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [ˈmɒnstə(r)] [drɒpt] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Once a yellow - striped monster dropped towards them and hung for a
一次 一个 黄色的 - 有条纹的 怪物 掉落 向 他们 和 悬挂 为了 一个
[speɪs] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈkɒmpaʊnd] [aɪz] ,
space watching them with its great compound eyes ,
空间 观看 他们 和 它是 伟大的 化合物 眼睛 ,
突然，一只黄条纹的怪物朝他们飞来，悬停了一会儿，用它巨大的复眼盯着他们。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][æ̃n; ə̃n] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ʃɒt] [frəm; frəm] [ˈkɔːsə] [aɪˈtiː] [dɑːtɪd] [ɒf] [əˈɡen] .
but at an ineffectual shot from Cossar it darted off again .
但 在 一个 无效 射击 从 科萨尔 它 飞镖 离开 再次 .

但科萨尔的射击没有奏效，它又迅速逃走了。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Down in a corner of the field , away to the right ,
向下 在 一个 角落 的 这 场地 , 离开 到 这 正确的 ,
在球场的角落里，偏右一点，

[ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈræɡɪd] [bəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði]
several were crawling about over some ragged bones that were probably the
一些 是 爬行 关于 超过 一些 破烂不堪 骨头 那 是 大概 这
[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [brɔːt] [frəm; frəm] - [fɑːm] .
remains of the lamb the rats had brought from Huxter's Farm .
遗迹 的 这 羊肉 这 老鼠 有 带来 从 - 农场 .

有好几只老鼠爬过一些破烂的骨头，这些骨头很可能是老鼠从赫克斯特农场带来的羔羊的残骸。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈrestləs] [æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] .
The horses became very restless as they drew near these creatures .
这 马匹 成为 非常 不安 作为 他们 画 靠近 这些 生物 .

当马匹靠近这些生物时，它们变得非常焦躁不安。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][æ̃n; ə̃n][ˈekspɜːt][ˈdraɪvə(r)] ,
None of the party was an expert driver ,
没有任何 的 这 派对 曾是 一个 专家 司机 ,

一行人中没有一个是驾驶高手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːd] [iːtʃ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [aɪˈtiː] [wɪð]
and they had to put a man to lead each horse and encourage it with
和 他们 有 到 放 一个 男人 到 带领 每个 马 和 鼓励 它 和
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 .

他们必须安排一个人牵着每匹马，并用声音鼓励它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts][æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
They could see nothing of the rats as they came up to the house ,
他们 可以 看 没有什么 的 这 老鼠 作为 他们 来了 向上 到 这 房子 ,
他们走到房子跟前时，什么也没看到。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [stiːl] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] “
and everything seemed perfectly still except for the rising and falling “
和 一切 似乎 完美 仍然 除了 为了 这 上升 和 坠落 “
- , [wuː] - [zuː] - [uːzːr] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒspz] - [nest] .
whoozzzzzZZZ , whoooo - zoo - oo ” of the wasps ' nest .
- , 哇哦 - 动物园 - oo ” 的 这 黄蜂 - 巢 .

除了黄蜂巢发出“呼呼呼”的起伏声之外，一切都显得那么平静。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [men] ,
They led the horses into the yard , and one of Cossar's men ,
他们 引领 这 马匹 进入 这 院子 , 和 一 的 - 男人 ,
他们把马牵进院子里，科萨尔的一个手下，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]
seeing the door open — the whole of the middle portion of the door had
看到 这 门 打开 — 这 所有的 的 这 中间 部分 的 这 门 有
[biːn] [nɔːd] [aʊt] — [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
been gnawed out — walked into the house .
到过 被啃咬 出去 — 步行 进入 这 房子 .

看到门开着——门的中间部分都被啃掉了——就走了进去。

[ˈnəʊbədi] [mɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv]
Nobody missed him for the time , the rest being occupied with the barrels of
无人 错过 他 为了 这 时间 , 这 休息 存在 占领 和 这 桶 的
[ˈpærəfɪn] ,
paraffin ,
石蜡 ,

当时没有人注意到他的离开，其他人都在忙着搬运煤油桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and the first intimation they had of his separation from them was
和 这 第一的 暗示 他们 有 的 他的 分离 从 他们 曾是
[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] .
the report of his gun and the whizz of his bullet .
这 报告 的 他的 枪 和 这 呼啸 的 他的 子弹 .

他们第一次察觉到他与他们分离，就是听到他的枪声和子弹呼啸而过的声音。

“ [bæŋ] , [bæŋ] , ” [bəuθ] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈbʊlɪt] [aɪˈtiː] [siːm] [went] [θruː] [ðə; ði]
“ **Bang , bang , ” both barrels , and his first bullet it seems went through the**
“ 砰 , 砰 , ” 两个都 桶 , 和 他的 第一的 子弹 它 似乎 去 通过 这
[kɑːsk][ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] ,
cask of sulphur ,
酒桶 的 硫 ,

“砰，砰，”两根枪管同时开火，他的第一颗子弹似乎穿过了硫磺桶。

[smæft] [aʊt][ə; eɪ] [steɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈjeləʊ]
smashed out a stave from the further side , and filled the air with yellow
粉碎 出去 一个 五线谱 从 这 更远 边 , 和 已填 这 空气 和 黄色的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

从远处击落一根木棍，扬起的黄色尘土弥漫在空中。

[ˈredwɒd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [let] [flaɪ][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] [ðæt] [lept]
Redwood had kept his gun in hand and let fly at something grey that leapt
红杉 有 保留 他的 枪 在 手 和 让 飞 在 某物 灰色的 那 跳跃
[pɑːst][hɪm] .
past him .
过去的 他 .

雷德伍德手里一直拿着枪，朝着从他身边跃过的灰色物体开枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [haɪnd] - ['kwɔːtəz] ,
He had a vision of the broad hind - quarters ,
他 有 一个 想象 的 这 广阔 后 - 四分之一 ,

他看到了宽阔的后腿，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['skeɪli] [teɪl][ænd; ənd] [lɒŋ] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ,
the long scaly tail and long soles of the hind - feet of a rat ,
这 长的 鳞片状的 尾巴 和 长的 鞋底 的 这 后 - 脚 的 一个 鼠 ,

老鼠长长的鳞状尾巴和长长的后脚掌，

[ænd; ənd][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] .
and fired his second barrel .
和 被解雇 他的 第二 桶 .

然后他开了第二枪。

[hiː; hi] [sɔː] - [drɒp][æz; əz][ðə; ði] [biːst] ['væniʃd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
He saw Bensington drop as the beast vanished round the corner .
他 锯 - 降低 作为 这 兽 消失了 圆形的 这 角落 .

他看到本辛顿倒塌，那野兽消失在了拐角处。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wið] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Then for a time everybody was busy with a gun .
然后 为了 一个 时间 大家 曾是 忙碌的 和 一个 枪 .

然后有一段时间，每个人都忙着拿枪。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [laɪvz; livz][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)] [faːm] ,
For three minutes lives were cheap at the Experimental Farm ,
为了 三 分钟 生活 是 便宜的 在 这 实验 农场 ,

在实验农场，生命曾短暂地变得廉价，持续了三分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
and the banging of guns filled the air .
和 这 砰砰作响 的 枪支 已填 这 空气 .

枪炮声响彻云霄。

['redwʊd] , ['keələs] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [rʌft] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,
Redwood , careless of Bensington in his excitement , rushed in pursuit ,
红杉 , 粗心 的 - 在 他的 激动 , 匆忙 在 追逐 ,

雷德伍德兴奋不已，全然不顾本辛顿，冲了上去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] ['hedlɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [brɪk] ['frægmənts] , ['mɔːtə(r)] , ['plɑːstə(r)] ,
and was knocked headlong by a mass of brick fragments , mortar , plaster ,
和 曾是 敲门 一头扎 经过 一个 大量的 的 砖 片段 , 砂浆 , 石膏 ,

然后被一大堆砖块碎片、砂浆和灰泥击中，头朝下栽了下去。

[ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n] [lɑːθ] ['splɪntəz] [ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wækt]
and rotten lath splinters that came flying out at him as a bullet whacked

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
through the wall .
通过 这 墙 .

子弹穿过墙壁时，腐烂的木条碎片飞溅出来击中了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wið] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps] ,
He found himself sitting on the ground with blood on his hands and lips ,
他 成立 他自己 坐着 在 这 地面 和 血 在 他的 双手 和 嘴唇 ,

他发现自己坐在地上，双手和嘴唇上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stɪlnəs] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
and a great stillness brooded over all about him .
和 一个 伟大的 寂静 沉思 超过 全部 关于 他 .

他周围一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈflætɪʃ] [ˈvɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [riˈmɑ:k] : “ [dʒi:] - [wɪz] ! ”
Then a flattish voice from within the house remarked : “ Gee - whizz ! ”
然后 一个 扁平状 嗓音 从 之内 这 房子 评论 : “ 吉 - 呼啸 ! ”

这时，屋里传来一个平淡的声音：“哇！ ”

“ [hələʊ] ! ” [sed] [ˈredwɒd] .
“ Hullo ! ” said Redwood .
“ 你好 ! ” 说 红杉 :

“你好！ ”红木说道。

“ [hələʊ] [ðeə(r)] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
“ Hullo there ! ” answered the voice .
“ 你好 那里 ! ” 回答 这 嗓音 :

“你好！ ”一个声音回答道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [dɪd] [ju:; jʊ] [tjæps] [get] - [ɪm] ?
And then : “ Did you chaps get ' im ?
和 然后 : “ 做过 你 小伙子们 得到 - 我是 ?

然后：“你们把他抓到了吗？ ”

“ [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ˈredwɒd] .
“ A sense of the duties of friendship returned to Redwood .
“ 一个 感觉 的 这 职责 的 友谊 返回 到 红杉 :

“雷德伍德重新感受到了友谊的责任感。”

“ [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . - [hɜ:t] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Is Mr . Bensington hurt ? ” he said .
“ 是 先生 : - 伤害 ? ” 他 说 :

“本辛顿先生受伤了吗？ ”他问道。

[ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜ:d] [ɪmˈpɜ:fɪktli] .
The man inside heard imperfectly .
这 男人 里面 听到 不完美地 :

里面的人听得不太清楚。

“ [nəʊ] [wʌn] [eɪnt] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ No one ain't to blame if I ain't , ” said the voice inside .
“ 不 一 不是 到 责备 如果 我 不是 , ” 说 这 嗓音 里面 :

“如果我没事，那谁也怪不了，”内心的声音说道。

[ˌaɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈkliərə(r)] [tu:; tə] [ˈredwɒd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒt] - .
It became clearer to Redwood that he must have shot Bensington .
它 成为 更清晰 到 红杉 那 他 必须 有 射击 - :

雷德伍德越来越清楚地意识到，一定是本辛顿被他射杀了。

[hi:; hi] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [kʌts] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He forgot the cuts upon his face ,
他 忘了 这 削减 之上 他的 脸 ,

他忘记了脸上的伤痕。

[əˈrəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] - [ˈsi:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ]
arose and came back to find Bensington seated on the ground and rubbing
出现 和 来了 后退 到 寻找 - 坐着 在 这 地面 和 擦

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

他起身回来，发现本辛顿坐在地上揉着肩膀。

- [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:sɪz] .
Bensington looked over his glasses .
- 看起来 超过 他的 眼镜 :

本辛顿从眼镜上方看了看。

“ [wiː; wi] [ˈpepəd] [hɪm] , [ˈredwɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp]
“ We peppered him , Redwood , “ he said , and then : “ He tried to jump
“ 我们 胡椒 他 , 红杉 , “ 他 说 , 和 然后 : “ 他 尝试 到 跳
[ˈəʊvə(r)] [em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,

“我们朝他开了几枪，雷德伍德，”他说，然后又说：“他试图跳过我，
[ænd; ənd] [nɒkt] [em ˈiː] [daʊn] .
and knocked me down .
和 敲门 我 向下 .

然后把我打倒在地。
[bʌt; bət] [ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [bəʊθ] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [maɪ] !
But I let him have it with both barrels , and my !
但 我 让 他 有 它 和 两个都 桶 , 和 我的 !
但我毫不留情地用双枪轰了他一顿，我的天！

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hɜːt] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] .
how it has hurt my shoulder , to be sure .
如何 它 有 伤害 我的 肩膀 , 到 是 当然 .
我的肩膀确实很疼。

“ [ə; eɪ] [mæn] [əˈpiəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
“ A man appeared in the doorway .
“ 一个 男人 出现 在 这 门口 .
“一个男人出现在门口。”

“ [ai] [gɒt] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I got him once in the chest and once in the side , “ he said .
“ 我 得到 他 一次 在 这 胸部 和 一次 在 这 边 , “ 他 说 .
“我打中了他胸部一次，侧身一次，”他说。

“ [wɜːz] [ðə; ði] [ˈwægənz] ? ” [sed] [ˈkɑːsər] , [əˈpiəriŋ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [dʒɑːɡəntɪk]
“ Where's the waggons ? “ said Cossar , appearing amidst a thicket of gigantic
“ 在哪里？ 这 马车 ？ “ 说 科萨尔 , 出现 在.....之中 一个 灌木丛 的 巨大
[kəˈneəri] - [ˈkriːpə(r)] [liːvz] .
canary - creeper leaves .
金丝雀 - 苦力怕 树叶 .

“马车在哪儿？”科萨尔问道，他突然出现在一片巨大的金丝雀藤叶丛中。
[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] , [tuː; tə] [ˈred.wʊdz] [əˈmeɪzmənt] , [fɜːst] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,
It became evident , to Redwood's amazement , first , that no one had been shot ,
它 成为 明显 , 到 红杉的 惊愕 , 第一的 , 那 不 一 有 到过 射击 ,
令雷德伍德惊讶的是，首先显而易见的是，没有人中枪。

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɒli] [ænd; ənd] [ˈwægən] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] ,
and , secondly , that the trolley and waggon had shifted fifty yards ,
和 , 第二 , 那 这 手推车 和 车皮 有 转移 五十 码 ,
其次，有轨电车和货车已经移动了五十码。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ɪntəˈlɒkt] [wiːlz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [dɪˈstɔːʃənz]
and were now standing with interlocked wheels amidst the tangled distortions
和 是 现在 常设 和 互锁 车轮 在.....之中 这 纠缠不清 失真
[ɒv; əv] [ˈskɪnərz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːd(ə)n] .
of Skinner's kitchen garden .
的 斯金纳的 厨房 花园 .

现在，它们以相互交错的车轮，矗立在斯金纳菜园错综复杂的扭曲之中。
[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] .
The horses had stopped their plunging .
这 马匹 有 停止 他们的 骤降 .
马匹停止了下坠。

[hɑ:f] - [wei] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
Half - way towards them ,
一半 - 方式 向 他们 ,

已经走了一半路程，

[ðə; ði] [bɜ:st] ['bærəl] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪð] [ə; ei] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [dʌst] [ə'bʌv]
the burst barrel of sulphur lay in the path with a cloud of sulphur dust above
这 爆裂 桶 的 硫 磺 躺 在 这 小路 和 一个 云 的 硫 磺 灰尘 多于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

爆裂的硫磺桶横卧在路上，上方扬起一团硫磺粉尘。

[hi; hi]['ɪndə'keɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['kɑ:sər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] .
He indicated this to Cossar and walked towards it .
他 表明的 这 到 科萨尔 和 步行 向 它 .

他向科萨尔示意了一下，然后朝那里走去。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [si:n] [ðæt] [ræt] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑ:sər] , ['fɒləʊɪŋ] .
“ **Has any one seen that rat ?** ” **shouted Cossar , following** .
“ 有 任何 一 已见 那 鼠 ? ” 喊叫 科萨尔 , 下列的 .

“有人看到那只老鼠吗？”科萨尔跟在后面喊道。

“ [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪbz] [wʌnz] ,
“ **I got him in between the ribs once** ,
“ 我 得到 他 在 之间 这 肋骨 一次 ,

“我曾经击中过他的肋骨之间，

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:nd] [ɒn][em 'i:] .
and once in the face as he turned on me .
和 一次 在 这 脸 作为 他 转向 在 我 .

还有一次，他转身攻击我时，一拳打在了我的脸上。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wʌrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [wi:lz] .
“ **They were joined by two men , as they worried at the locked wheels** .
“ 他们 是 加入 经过 二 男人 , 作为 他们 担心 在 这 已锁定 车轮 .

“他们和另外两名男子一起，焦急地看着锁死的车轮。”

“ [aɪ] [kɪld] [ðæt] [ræt] , “ [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **I killed that rat , “ said one of the men** .
“ 我 被杀 那 鼠 , “ 说 一 的 这 男人 .

“我打死了那只老鼠，”其中一个男人说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] ['kɑ:sər] .
“ **Have they got him ?** ” **asked Cossar** .
“ 有 他们 得到 他 ? ” 问 科萨尔 .

“他们抓到他了么？”科萨尔问道。

“ [dʒɪm] [beɪts] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] .
“ **Jim Bates has found him , beyond the hedge** .
“ 吉姆 贝茨 有 成立 他 , 超过 这 对冲 .

“吉姆·贝茨在篱笆那边找到了他。”

[aɪ] [gɒt] [hɪm] [dʒest][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)]
I got him jest as he came round the corner
我 得到 他 笑话 作为 他 来了 圆形的 这 角落

他刚转过拐角，我就抓住了他.....

[wæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
Whack behind the shoulder
猛击 在后面 这 肩膀

猛击肩膀后方.....

“ [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [əˈɡen] [ˈredwɒd] [went] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət]
“ **When things were a little ship - shape again Redwood went and stared at**
“ 什么时候 事物 是 一个 小的 船 - 形状 再次 红杉 去 和 凝视 在
[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [kɔːps] .
the huge misshapen corpse .
这 巨大的 畸形 尸体 .

“当一切稍微恢复正常后，雷德伍德走过去，盯着那具巨大的、畸形的尸体看去。

[ðə; ðɪ] [bruːt] [leɪ] [ɒn][ɪts] [saɪd] , [wɪð] [ɪts] [ˈbɒdi] [ˈslaɪtli] [bent] .
The brute lay on its side , with its body slightly bent .
这 蛮力 躺 在 它是 边 , 和 它是 身体 轻微地 弯曲 .

这头野兽侧身躺着，身体微微弯曲。

[ɪts][ˈrəʊd(ə)nt] [tiːθ] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ɪts] [riˈsiːdɪŋ] [ˈləʊə(r)][dʒɔː] [geɪv] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəˈlɒs(ə)]
Its rodent teeth overhanging its receding lower jaw gave its face a look of colossal
它是 啮齿动物 牙齿 悬垂 它是 消退 降低 顎 给予 它是 脸 一个 看 的 庞大
[ˈfiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

它那啮齿动物般的牙齿从萎缩的下颚上方伸出，使它的脸看起来极其虚弱。

[ɒv; əv] [wiːk] [əˈvɪdəti] .
of weak avidity .
的 虚弱的 热情 .

兴趣不浓。

[aɪˈtiː] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [fəˈrəʊʃəs] [ɔː(r)][ˈterəb(ə)] .
It seemed not in the least ferocious or terrible .
它 似乎 不是 在 这 至少 凶猛 或者 糟糕的 .

它看起来一点也不凶猛或可怕。

[ɪts][fɔː(r)] - [pɔːz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ləŋk] [rɪˈmeɪsiətiːd] [hændz] .
Its fore - paws reminded him of lank emaciated hands .
它是 前 - 爪子 提醒 他 的 空白 瘦弱 双手 .

它的前爪让他想起瘦弱的手。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [niːt] [raʊnd] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] [rɪm][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [nek] ,
Except for one neat round hole with a scorched rim on either side of its neck ,
除了 为了 一 整洁的 圆形的 洞 和 一个 烧焦的 轮缘 在 任何一个 边 的 它是 脖子 ,
除了颈部两侧各有一个边缘烧焦的整齐圆孔外，

[ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪnˈtækt] .
the creature was absolutely intact .
这 生物 曾是 绝对地 完好无损的 .

这只动物完好无损。

[hiː; hi] [ˈmediteɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [fækt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He meditated over this fact for some time .
他 冥想 超过 这 事实 为了 一些 时间 .

他仔细思考了这件事一段时间。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ræts] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **There must have been two rats , “ he said at last , turning away** .
“ 那里 必须 有 到过 二 老鼠 , “ 他 说 在 最后的 , 转弯 离开 .

“肯定有两只老鼠,”他最后说道，然后转身离开。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [hɪt] — [gɒt] [ə'weɪ] . ”

And the one that everybody hit — got away . ”
和 这 一 那 大家 打 一 得到 离开 . ”

而那个被所有人击中的家伙——却逃脱了。

“ [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ʃɒt] —

“ I am certain that my own shot —
“ 我 是 肯定 那 我的 自己的 射击 —

“我确信我自己的那一枪——

“ [ə; eɪ][kə'neəri] - ['kri:pə(r)] [li:f] ['tendrəl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“ A canary - creeper leaf tendril , engaged in that mysterious search for a
“ 一个 金丝雀 - 苦力怕 叶子 卷须 , 已订婚的 在 那 神秘 搜索 为了 一个

[ˈhəʊld,fɑ:st] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtj,ʊ:ts] [ə; eɪ] - [kə'riə(r)] ,

holdfast which constitutes a tendril's career ,
坚守 哪个 构成 一个 - 职业 ,

“金丝雀藤蔓的卷须，正忙于寻找固着点，这构成了卷须的生命历程。”

[bent] [ɪt'self] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [step] [ə'saɪd] ['heɪstɪli] .

bent itself engagingly towards his neck and made him step aside hastily .
弯曲 本身 引人入胜 向 他的 脖子 和 制成 他 步 旁边 草草 .

它弯下腰，颇为诱人地靠近他的脖子，让他赶紧侧身让开。

“ [wu:] - [zed] - [zed][zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɒspz] -

“ Whoo - z - z z - z - z - z - Z - Z - Z , ” from the distant wasps ' -
“ 哇哦 - z - z z - z - z - z - Z - Z - Z , ” 从 这 遥远 黄蜂 -

[nest] , “ [wu:] [u'zɜ:r] [zu:] - [u'zɜ:r] .

nest , “ whoo oo zoo - oo .
巢 , “ 哇哦 oo 动物园 - oo .

“呜 ...

” [vi:] .

“ V :
“ V :

“V.

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [left][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'lɜ:t] [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'strʌŋ] .

This incident left the party alert but not unstrung .
这 事件 左边 这 派对 警报 但 不是 未上弦 .

这次事件让全党保持警惕，但并未使人慌乱。

[ðeɪ] [gɒt][ðəə(r)] [stɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

They got their stores into the house ,
他们 得到 他们的 商店 进入 这 房子 ,

他们把货物搬进了房子里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bi:n] ['rænsæk] [baɪ][ðə; ði][ræts][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . ['skɪnə(r)]

which had evidently been ransacked by the rats after the flight of Mrs . Skinner
哪个 有 显然 到过 洗劫一空 经过 这 老鼠 后 这 航班 的 太太 . 斯金纳

,

：

，

显然，在斯金纳太太逃走后，那里已经被老鼠洗劫一空了。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [bæk] [tu:; tə] - .

and four of the men took the two horses back to Hickleybrow .
和 四 的 这 男人 采取 这 二 马匹 后退 到 - .

然后，四名男子将这两匹马带回了希克利布罗。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [ded] [ræt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [kəˈmɑ:nd] [baɪ]
They dragged the dead rat through the hedge and into a position commanded by
他们 拖拽 这 死的 鼠 通过 这 对冲 和 进入 一个 位置 命令 经过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the windows of the house ,
这 视窗 的 这 房子 ,
他们把死老鼠拖过树篱，放到可以俯瞰房子窗户的位置。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈtəwɪɡ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and incidentally came upon a cluster of giant earwigs in the ditch .
和 顺便 来了 之上 一个 簇 的 巨大的 蠼螋 在 这 沟 .
无意中在沟渠里发现了一群巨型蠼螋。

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃəz] [dɪˈspɜ:st] [ˈheɪstɪli] ,
These creatures dispersed hastily ,
这些 生物 分散的 草草 ,
这些生物匆匆散去。

[bʌt; bæt] [ˈkɑ:sər] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪnˈkælkjələbl] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kɪl] [ˈsevrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but Cossar reached out incalculable limbs and managed to kill several with his
但 科萨尔 达到 出去 不可估量 四肢 和 管理 到 杀 一些 和 他的
[bu:ts] [ænd; ənd] [ɡʌn] - [bʌt] .
boots and gun - butt .
靴子 和 枪 - 屁股 .
但科萨尔伸出无数手臂，用靴子和枪托杀死了数人。

[ðen] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hækt] [θru:] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneəri]
Then two of the men hacked through several of the main stems of the canary
然后 二 的 这 男人 被黑客攻击 通过 一些 的 这 主要的 茎 的 这 金丝雀
[ˈkri:pə(r)] — [hju:dʒ] [ˈsɪlɪndəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
creeper — huge cylinders they were ,
苦力怕 — 巨大的 气缸 他们 是 ,
然后，其中两名男子砍断了几根金丝雀藤蔓的主茎——它们都是巨大的圆柱体。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
a couple of feet in diameter , that came out by the sink at the back ;
一个 夫妻 的 脚 在 直径 , 那 来了 出去 经过 这 下沉 在 这 后退 ;
直径几英尺，从后面的水槽那里伸出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈkɑ:sər] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - , [ˈredwɒd] ,
and while Cossar set the house in order for the night , Bensington , Redwood ,
和 尽管 科萨尔 放 这 房子 在 命令 为了 这 夜晚 , - , 红杉 ,
当科萨尔为夜晚做好安顿准备时，本辛顿、雷德伍德.....

[ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɪˌlekˈtrɪʃnz] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [rʌnz] [ɪn]
and one of the assistant electricians went cautiously round by the fowl runs in
和 一 的 这 助手 电工 去 谨慎地 圆形的 经过 这 鸡 跑步 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [həʊlz] .
search of the rat - holes .
搜索 的 这 鼠 - 孔 .
其中一名助理电工小心翼翼地绕着鸡舍转了一圈，寻找老鼠洞。

[ðeɪ] [ˈskɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈnetlz] [ˈwaɪdli] ,
They skirted the giant nettles widely ,
他们 裙摆 这 巨大的 荨麻 广泛 ,
他们绕着巨大的荨麻丛走了很远的距离，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [hju:dʒ] [wi:dʒ] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpɔɪz(ə)n] - [θɔ:nz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪntʃ] [lɒŋ] .
for these huge weeds threatened them with poison - thorns a good inch long .
为了 这些 巨大的 杂草 威胁 他们 和 毒 - 荆棘 一个 好的 英寸 长的 .
因为这些巨大的杂草长着一英寸长的毒刺，对它们构成了威胁。

[ðen] [raʊnd] [brɪjənd] [ðə; ði] [nɔːd] ,
Then round beyond the gnawed ,
然后 圆形的 超过 这 被啃咬 ,

然后绕过被啃噬的地方，

[dis'mæntld] [stail] [ðei] [keɪm] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kævənəs] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
dismantled stile they came abruptly on the huge cavernous throat of the most
拆卸 风格 他们 来了 突然 在 这 巨大的 洞穴状的 喉 的 这 最多
[ˈwestəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ræt] - [həʊlz] ,
westerly of the giant rat - holes ,
西风 的 这 巨大的 鼠 - 孔 ,

他们拆掉了栅栏，突然来到最西边那个巨型鼠洞的巨大洞穴喉部。

[æn; ən][ˈiːv(ə)] - ['smeliŋ] [prə'fʌndəti] , [ðæt] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [tə'geðə(r)] .
an evil - smelling profundity , that drew them up into a line together .
一个 邪恶的 - 闻起来 深刻 , 那 画 他们 向上 进入 一个 线 一起 .

一种散发着邪恶气息的深邃感，将他们聚集在一起。

" [ai][həʊp] [ðel] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['redwʊd] , [wið] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [pent] - [haʊs] [ɒv; əv]
" **I hope they'll come out , " said Redwood , with a glance at the pent - house of**
" 我 希望 他们会 来 出去 , " 说 红杉 , 和 一个 瞥一眼 在 这 五角星 - 房子 的
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .

“我希望他们能出来，”雷德伍德说着，瞥了一眼井的顶层。

" [ɪf] [ðei] [doʊnt] — " [rɪ'flektɪd] - .
" **If they don't — " reflected Bensington** .
" 如果 他们 不 — " 反映 - .

“如果他们不——”本辛顿沉思道。

" [ðei] [wi] , " [sed] ['redwʊd] .
" **They will , " said Redwood** .
" 他们 将要 , " 说 红杉 .

“他们会是的，”雷德伍德说。

[ðei] [ˈmediteɪt] .
They meditated .
他们 冥想 .

他们冥想。

" [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][fleə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][gəʊ][ɪn] ,
" **We shall have to rig up some sort of flare if we do go in ,**
" 我们 将 有 到 钻井平台向上 一些 种类 的 耀斑 如果 我们 做 去 在 ,
" 如果我们真的要进去，就得架设某种照明弹。”

" [sed] ['redwʊd] .
" **said Redwood** .
" 说 红杉 .

“雷德伍德说道。”

[ðei] [went] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd]
They went up a little path of white sand through the pine - wood and halted
他们 去 向上 一个 小的 小路 的 白色的 沙 通过 这 松树 - 木头 和 停止
[ˈprez(ə)ntli] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] - [həʊlz] .
presently within sight of the wasp - holes .
目前 之内 视线 的 这 黄蜂 - 孔 .

他们沿着松树林中一条白色的沙土小路走去，很快就停在了黄蜂洞附近。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒspz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ;
The sun was setting now , and the wasps were coming home for good ;
这 太阳 曾是 环境 现在 , 和 这 黄蜂 是 未来 家 为了 好的 ;

太阳正在西沉，黄蜂们也终于要回家了；

[ðəə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [laɪt] [meɪd] [ˈtwɜːrliŋ] [ˈheɪləʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
their wings in the golden light made twirling haloes about them .

他们的 翅膀 在 这 金的 光 制成 旋转 光环 关于 他们 .

金色的光芒中，它们的翅膀在它们周围形成了旋转的光环。

[ðə; ði] [θri:] [men] [piə] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][gəʊ] [raɪt]
The three men peered out from under the trees — they did not care to go right
这 三 男人 窥视 出去 从 在下面 这 树木 — 他们 做过 不是 关心 到 去 正确的
[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ði:z] [trəˈmendəs] [ˈɪnsektz] [drɒp][ænd; ənd]
to the edge of the wood — and watched these tremendous insects drop and
到 这 边缘 的 这 木头 — 和 观看 这些 巨大的 昆虫 降低 和

[krɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈpiə(r)] .
crawl for a little and enter and disappear .
爬行 为了 一个 小的 和 进入 和 消失 .

这三个男人从树下探出头来——他们并不想走到树林的边缘——看着这些巨大的昆虫落下，爬行一会儿，然后钻进去，消失不见。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [sed] [ˈredwʊd]
" **They will be still in a couple of hours from now , " said Redwood**
" 他们 将要 是 仍然 在 一个 夫妻 的 小时 从 现在 , " 说 红杉

“再过几个小时他们就会安静下来了，”雷德伍德说.....

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] . "
" **This is like being a boy again** . "
" 这 是 喜欢 存在 一个 男生 再次 . "

“这感觉就像又回到了童年。”

" [wi:; wi][kænt] [mɪs] [ðəʊz] [həʊlz] , " [sed] - , " [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑ:k] .
" **We can't miss those holes , " said Bensington , " even if the night is dark** .
" 我们 不能 错过 那些 孔 , " 说 - , " 甚至 如果 这 夜晚 是 黑暗的 .

“我们不能错过那些洞，”本辛顿说，“即使在黑夜里。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪt] — "
By - the - bye — about the light — "
经过 - 这 - 再见 — 关于 这 光 — "

顺便提一下——关于灯光——”

" [fʊl] [mu:n] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] .
" **Full moon , " said the electrician** .
" 满的 月亮 , " 说 这 电工 .

“满月，”电工说。

" [aɪ] [lʊkt] [aɪˈti:] [ʌp] .
" **I looked it up** .
" 我 看起来 它 向上 .

我查了一下。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ˈkɑ:sər] .
" **They went back and consulted with Cossar** .
" 他们 去 后退 和 咨询 和 科萨尔 .

他们回去咨询了科萨尔。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] " [ˈɒbvɪəsli] " [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] , [ˈnaɪtə] ,
He said that " obviously " they must get the sulphur , nitre ,
他 说 那 " 明显地 " 他们 必须 得到 这 硫 , 硝 ,

他说，很显然，他们必须获得硫磺和硝石。

[ænd; ənd][ˈplɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˈpæris] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
and plaster of Paris through the wood before twilight ,
和 石膏 的 巴黎 通过 这 木头 前 暮 ,

暮色降临前，石膏粉透过木头显露出来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [brʊk] [bʌlk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [sæks] .
and for that they broke bulk and carried the sacks .
和 为了 那 他们 打破 大部分 和 携带 这 麻袋 .

因此，他们拆分了散货，搬运了麻袋。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [də'rek](ə)nz] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]
After the necessary shouting of the preliminary directions , never a word was
后 这 必要的 喊叫 的 这 初步的 方向 , 绝不 一个 单词 曾是
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

在必要的初步指示喊完之后，就再也没有人说话了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsps] - [nest] [daɪd] [ə'veɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]
and as the buzzing of the wasps ' nest died away there was scarcely a
和 作为 这 嗡嗡声 的 这 黄蜂 - 巢 死亡 离开 那里 曾是 几乎 一个
[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,
sound in the world but the noise of footsteps ,
声音 在 这 世界 但 这 噪音 的 脚步声 ,

随着黄蜂巢的嗡嗡声渐渐消失，世界上几乎只剩下脚步声。

[ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜ:ðən] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] .
the heavy breathing of burthened men , and the thud of the sacks .
这 重的 呼吸 的 沉重的 男人 , 和 这 砰的一声 的 这 麻袋 .
负重者沉重的喘息声和麻袋的砰砰声。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tɜ:nz] [æt; ət] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - , [hu:] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli]
They all took turns at that labour except Mr . Bensington , who was manifestly
他们 全部 采取 转弯 在 那 劳动 除了 先生 . - , WHO 曾是 显然
[ʌn'fɪt] .
unfit .
不合格 .

除了明显不适合干活的本辛顿先生之外，其他人都轮流做这项工作。

[hi:; hi] [tʊk] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['skɪnə(r)] - ['bedru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
He took post in the Skinners ' bedroom with a rifle ,
他 采取 邮政 在 这 剥皮者 - 卧室 和 一个 步枪 ,
他带着步枪，在斯金纳家的卧室里占据了有利位置。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ræt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
to watch the carcase of the dead rat , and of the others ,
到 手表 这 尸体 的 这 死的 鼠 , 和 的 这 其他的 ,
观察死老鼠的尸体，以及其他老鼠的尸体，

[ðeɪ] [tʊk] [tɜ:nz] [tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm] [sæk] - ['kæriŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ]
they took turns to rest from sack - carrying and to keep watch two at a
他们 采取 转弯 到 休息 从 解雇 - 携带 和 到 保持 手表 二 在 一个
[taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræt] - [həʊlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['net(ə)] [grəʊv] .
time upon the rat - holes behind the nettle grove .
时间 之上 这 鼠 - 孔 在后面 这 荨麻 树林 .

他们轮流休息，不再扛麻袋，然后两人一组轮流守在荨麻丛后面的老鼠洞旁。

[ðə; ði] ['pɒlən] [sæks][ɒv; əv][ðə; ði] ['netlz] [wɜ:(r); wə(r)][raɪp] ,
The pollen sacs of the nettles were ripe ,
这 花粉 囊 的 这 荨麻 是 成熟 ,
荨麻的花粉囊已经成熟了。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl] [wɒd] [biː; bi] [ɪnˈlaɪvən] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈhɪsn̩s] [ɒv; əv]
and every now and then the vigil would be enlivened by the dehiscence of
和 每一个 现在 和 然后 这 守夜 会 是 活跃 经过 这 裂开 的
[ðɪːz] ,
these ,
这些 ,

守夜仪式时不时会因这些裂开的声音而变得热闹起来。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæks] ['saʊndɪŋ] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
the bursting of the sacs sounding exactly like the crack of a pistol ,
这 爆发 的 这 囊 听起来 确切地 喜欢 这 裂缝 的 一个 手枪 ,
囊肿破裂的声音听起来就像手枪的枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] [greɪnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌkʃɒt] ['pætə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and the pollen grains as big as buckshot pattered all about them .
和 这 花粉 谷物 作为 大的 作为 霰弹 图案 全部 关于 他们 .
像霰弹一样大的花粉粒在他们周围四处飞舞。

[ˈmɪstə(r)] . - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [hɔːs] - [heə(r)] - [stʌft] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Mr . Bensington sat at his window on a hard horse - hair - stuffed arm - chair ,
先生 : - 卫星 在 他的 窗户 在 一个 难的 马 - 头发 - 填充 手臂 - 椅子 ,
本辛顿先生坐在窗边一张硬邦邦的马鬃填充扶手椅上。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['grʌbi] [æntɪməˈkæəsə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn]
covered by a grubby antimacassar that had given a touch of social distinction
涵盖 经过 一个 肮脏的 防污渍 那 有 给定 一个 触碰 的 社会的 区别
[tuː; tə][ðə; ði] ['skɪnə(r)] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] .
to the Skinners ' sitting - room for many years .
到 这 剥皮者 - 坐着 - 房间 为了 许多 年 .

上面铺着一块脏兮兮的防污垫，多年来，这块防污垫给斯金纳家的客厅增添了一丝社会地位的尊贵感。

[hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
His unaccustomed rifle rested on the sill ,
他的 不习惯 步枪 休息 在 这 窗台 ,
他那支不常用的步枪放在窗台上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][əˈnɒn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ræt][ɪn][ðə; ði]
and his spectacles anon watched the dark bulk of the dead rat in the
和 他的 眼镜 匿名 观看 这 黑暗的 大部分 的 这 死的 鼠 在 这
[ˈθɪkənɪŋ] ['twɔɪlaɪt] ,
thickening twilight ,
增稠 暮 ,
他的眼镜很快映照出暮色渐浓中那只死老鼠的黑色身躯。

[əˈnɒn] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn] ['kɪʊəriəs] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
anon wandered about him in curious meditation .
匿名 漫步 关于 他 在 好奇的 冥想 .
一个匿名者在他周围徘徊，陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] [wɪˈðəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːsk] [liːkt] ,
There was a faint smell of paraffin without , for one of the casks leaked ,
那里 曾是 一个 头晕的 闻 的 石蜡 没有 , 为了 一 的 这 酒桶 泄露 ,
空气中弥漫着淡淡的煤油味，因为其中一个木桶漏油了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈəʊdə(r)] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hækt] [ænd; ənd]
and it mingled with a less unpleasant odour arising from the hacked and
和 它 混合 和 一个 较少的 令人不快的 气味 产生 从 这 被黑客攻击 和
[kraʃt] ['kriːpə(r)] .
crushed creeper .
碎 苦力怕 .
它与被砍伐和碾碎的藤蔓散发出的不太难闻的气味混杂在一起。

[wɪðɪn] , [wen] [hiː; hi] [tʰɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [fernt] [də'mestɪk] [sents] , [brə(r)] ,
Within , **when** **he** **turned** **his** **head** , **a** **blend** **of** **faint** **domestic** **scents** , **beer** ,
之内 , 什么时候 他 转向 他的 头 , 一个 混合 的 头晕的 国内的 气味 , 啤酒 ,
当他转过头时, 屋内弥漫着淡淡的家用气味, 还有啤酒的味道。

[tʃiːz] , [ˈrɒt(ə)n] [ˈæplz] , [ænd; ɛnd][əʊld] [buːts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [moʊ'tiːfz] ,
cheese , **rotten** **apples** , **and** **old** **boots** **as** **the** **leading** **motifs** ,
奶酪 , 烂 苹果 , 和 老的 靴子 作为 这 领导 图案 ,
奶酪、烂苹果和旧靴子是主要图案,

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [ˈskɪnə(r)] .
was **full** **of** **reminiscences** **of** **the** **vanished** **Skinner's** .
曾是 满的 的 回忆录 的 这 消失了 剥皮者 .
充满了对已消失的斯金纳一家人的回忆。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][dɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
He **regarded** **the** **dim** **room** **for** **a** **space** .
他 认为 这 暗淡 房间 为了 一个 空间 .
他打量着昏暗的房间, 寻找一个可以栖身的地方。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrentli] [dɪs'ɔːdəd] — [pə'hæps] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ræt] —
The **furniture** **had** **been** **greatly** **disordered** — **perhaps** **by** **some** **inquisitive** **rat** —
这 家具 有 到过 非常 混乱 — 也许 经过 一些 好奇 鼠 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but **a** **coat** **upon** **a** **clothes** - **peg** **on** **the** **door** ,
但 一个 外套 之上 一个 衣服 - 钉子 在 这 门 ,
家具被翻得乱七八糟——或许是被什么好奇的老鼠弄乱的——但门上用衣夹夹着一件外套。

[ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][ænd; ɛnd][sʌm; səm] [ˈdɜːti] [skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
a **razor** **and** **some** **dirty** **scraps** **of** **paper** ,
一个 剃刀 和 一些 肮脏的 碎屑 的 纸 ,
一把剃刀和一些脏兮兮的纸片,

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [θruː] [jɪəz] [ɒv; əv][dɪs'juːs][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and **a** **piece** **of** **soap** **that** **had** **hardened** **through** **years** **of** **disuse** **into** **a**
和 一个 片 的 肥皂 那 有 硬化 通过 年 的 废弃 进入 一个
[ˈhɔːni] [kjuːb] ,
horny **cube** ,
好色 立方体 ,
还有一块肥皂, 因为多年不用而硬化成一个粗糙的立方体。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [ˈskɪnərz] [dɪ'strɪŋktɪv] [pɜːsə'hæləti] .
were **redolent** **of** **Skinner's** **distinctive** **personality** .
是 芬芳的 的 斯金纳的 独特的 性格 .
处处体现着斯金纳独特的个性。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ɪn][ɔːl]
It **came** **to** **Bensington's** **mind** **with** **a** **complete** **novelty** **of** **realisation** **that** **in** **all**
它 来了 到 - 头脑 和 一个 完全的 新奇 的 实现 那 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ɛnd][ɪˈt(ə)n] ,
probability **the** **man** **had** **been** **killed** **and** **eaten** ,
可能性 这 男人 有 到过 被杀 和 吃 ,
本辛顿突然意识到, 这个人很可能已经被杀并吃掉了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːt] , [baɪ][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ded] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːklɪŋ] .
at **least** **in** **part** , **by** **the** **monster** **that** **now** **lay** **dead** **there** **in** **the** **darkling** .
在 至少 在 部分 , 经过 这 怪物 那 现在 躺 死的 那里 在 这 黑暗之子 .
至少部分原因是由于现在躺在黑暗中的那只死去的怪物。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ˈkemɪstri] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] !
To **think** **of** **all** **that** **a** **harmless** - **looking** **discovery** **in** **chemistry** **may** **lead** **to** !
到 思考 的 全部 那 一个 无害 - 寻找 发现 在 化学 可能 带领 到 !
想想看, 一项看似无害的化学发现可能会带来多么巨大的影响!

[wɒt] [ˈlðə(r)] [ˈmɒnstəz] [maɪt] [nɒt] [ðəʊz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈʃædəʊz] [haɪd] ?
What other monsters might not those deepening shadows hide ?
什么 其他 怪物 可能 不是 那些 加深 阴影 隐藏 ?

还有什么其他怪物可能没有藏在那越来越深的阴影里？

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈnetlɪz] [keɪm] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn]
The tips of the giant nettles came out sharp and black against the pale green
这 尖端 的 这 巨大的 荨麻 来了 出去 锋利的 和 黑色的 反对 这 苍白 绿色的
[ænd; ənd] [ˈæmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] .
and amber of the western sky .
和 琥珀色 的 这 西 天空 .

在西方天空淡绿色和琥珀色的映衬下，巨型荨麻的尖端显得尖锐而黑色。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] — [ˈveri] [stɪl] [ɪnˈdiːd] .
Everything was very still — very still indeed .
一切 曾是 非常 仍然 — 非常 仍然 的确 .

一切都静得出奇——真的非常静。

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]
He wondered why he could not hear the others away there round the corner of
他 想知道 为什么 他 可以 不是 听到 这 其他的 离开 那里 圆形的 这 角落 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他纳闷为什么听不到屋子拐角处其他人的声音。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] - [ʃed] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əˈbɪzməl] [blæk] .
The shadow in the cart - shed was now an abysmal black .
这 阴影 在 这 大车 - 棚 曾是 现在 一个 极其糟糕 黑色的 .

车棚里的阴影现在变成了漆黑一片。

[bæŋ] . . .
Bang . . .
砰 . . .

砰.....

[bæŋ] . . . [bæŋ] .
Bang . . . **Bang** .
砰 . . . 砰 .

砰.....砰。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ˈekəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
A sequence of echoes and a shout .
一个 顺序 的 回声 和 一个 喊 .

一阵回声和一声喊叫。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
A long silence .
一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˌmɪnɪjuˈendəʊ] [ɒv; əv] [ˈekəʊz] .
Bang and a diminuendo of echoes .
砰 和 一个 逐渐减弱 的 回声 .

一声巨响，回声渐渐减弱。

[ˈstɪlnəs] .
Stillness .
寂静 .

寂静。

[ðen] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Then , thank goodness !
然后 , 感谢 善良 !

谢天谢地！

[ˈredwʊd] [ænd; ənd] ['kɑ:sə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'v:dəbl] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd]
Redwood and Cossar were coming out of the inaudible darkneses , and
红杉 和 科萨尔 是 未来 出去 的 这 听不清 黑暗 , 和
[ˈredwʊd] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] “ - ! ”
Redwood was calling “ Bensington ! ”
红杉 曾是 呼叫 “ - ! ”

红木和科萨尔从无声的黑暗中走出来，红木喊着“本辛顿！”

“ - !
“ Bensington !
” - !

“本辛顿！

[wɪv] [bægd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] ! “
We've bagged another of the rats ! ”
我们已经 袋装 其他 的 这 老鼠 ! ”

我们又抓到一只老鼠了！

“ - [bægd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] !
“ Cossar's bagged another of the rats !
” - 袋装 其他 的 这 老鼠 !

“科萨尔又抓到了一只老鼠！”

” ['sɪksθ] .
“ VI :
” 六年级 :

六、

[wen] [ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rɪ'frefmənt] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] .
When the Expedition had finished refreshment , the night had fully come .
什么时候 这 远征 有 完成的 清爽 , 这 夜晚 有 完全 来 .

探险队享用完茶点后，夜幕已经完全降临。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'aɪtəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græʊɪŋ] ['pælə(r)] [tə'wɔ:dz] ['hæŋki]
The stars were at their brightest , and a growing pallor towards Hankey
这 明星 是 在 他们的 最亮的 , 和 一个 生长 苍白 向 汉基
['herəld] [ðə; ði] [mu:n] .
heralded the moon .
被预言 这 月亮 .

繁星闪烁，汉基方向逐渐泛起淡淡的暮色，预示着月亮即将升起。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][ræt] - [həʊlz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪn'teɪnd] ,
The watch on the rat - holes had been maintained ,
这 手表 在 这 鼠 - 孔 有 到过 维持 ,

对鼠洞的监视一直持续进行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [hæd; həd] ['ɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊlz] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs]
but the watchers had shifted to the hill slope above the holes , feeling this
但 这 观察者 有 转移 到 这 爬坡道 坡 多于 这 孔 , 感觉 这
[ə; eɪ] [sefə] ['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] .
a safer firing - point .
一个 更安全 射击 - 观点 .

但观察员们转移到了洞口上方的山坡上，他们认为那里是一个更安全的射击点。

[ðeɪ] [skwɒtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'bʌndənt] [dju:] , ['fartɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [wɪð] ['wɪski] .
They squatted there in a rather abundant dew , fighting the damp with whisky .
他们 蹲着 那里 在 一个 相当 丰富 露 , 斗争 这 潮湿 和 威士忌酒 .

他们蹲在那里，露水很重，用威士忌来对抗潮湿。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ˈli:dəz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜ:k]
The others rested in the house , and the three leaders discussed the night's work
这 其他的 休息 在 这 房子 , 和 这 三 领导人 讨论 这 夜晚 工作
[wɪð] [ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

其他人都在屋里休息，三位首领与男人们讨论了当晚的工作。

[ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [təˈwɔ:dz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The moon rose towards midnight , and as soon as it was clear of the
这 月亮 玫瑰 向 午夜 , 和 作为 很快 作为 它 曾是 清除 的 这
[daʊnz] ,
downs ,
下坡 ,

月亮在午夜时分升起，当它刚一脱离丘陵地带，

[ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ræt] - [həʊl] [ˈsentɪnəl] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [led] [baɪ] [ˈkɑ:sər] ,
every one except the rat - hole sentinels started off in single file , led by Cossar ,
每一个 一 除了 这 鼠 - 洞 哨兵 开始 离开 在 单身的 文件 , 引领 经过 科萨尔 ,
[əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈi:zi] .
除了鼠洞哨兵之外，所有人都排成一列纵队出发，由科萨尔带头。

[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [wɒspz] - [nest] .
towards the wasps ' nest .
向 这 黄蜂 - 巢 .

朝着黄蜂巢的方向走去。

[səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɒspz] - [nest] [went] , [ðei] [faʊnd] [ðeə(r)] [ta:sk] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈi:zi] —
So far as the wasps ' nest went , they found their task exceptionally easy —
所以 远的 作为 这 黄蜂 - 巢 去 , 他们 成立 他们的 任务 非常 简单的 —
[əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈi:zi] .
astonishingly easy .
令人震惊地 简单的 .

就黄蜂巢而言，它们发现自己的任务异常轻松——简直轻松得令人惊讶。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ˈleɪbə(r)] ,
Except that it was a longer labour ,
除了 那 它 曾是 一个 更长 劳动 ,

只是产程比较长而已。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈgreɪvə(r)] [əˈfeə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkɒmən] [wɒspz] - [nest] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
it was no graver affair than any common wasps ' nest might have been .
它 曾是 不 刻刀 事务 比 任何 常见的 黄蜂 - 巢 可能 有 到过 .

这事儿并不比普通的黄蜂巢严重多少。

[ˈdeɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈdeɪndʒə(r)] [tu:; tə] [laɪf] ,
Danger there was , no doubt , danger to life ,
危险 那里 曾是 , 不 怀疑 , 危险 到 生活 ,

毫无疑问，那里存在危险，危及生命。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [θrʌst] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:ˈtentəs] [ˈhɪlsaɪd] .
but it never so much as thrust its head out of that portentous hillside .
但 它 绝不 所以 很多 作为 推力 它是 头 出去 的 那 不祥的 山坡 .

但它却始终没有从那座不祥的山坡上探出头来。

[ðei] [stʌft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪtə] , [ðei] [ˈbʌŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd]
They stuffed in the sulphur and nitre , they bunged the holes soundly , and fired
他们 填充 在 这 硫 和 硝 , 他们 塞子 这 孔 稳固地 , 和 被解雇
[ðeə(r)] [treɪnz] .
their trains .
他们的 火车 .

他们把硫磺和硝石塞进去，把洞堵得严严实实，然后点燃了火车。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [bʌt; bət] ['kɑ:sər] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'θwɔ:t]
Then with a common impulse all the party but Cossar turned and ran athwart
然后 和 一个 常见的 冲动 全部 这 派对 但 科萨尔 转向 和 跑 横穿
[ðə; ði] [lɒŋ] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
the long shadows of the pines ,
这 长的 阴影 的 这 松树 ,

然后，除了科萨尔之外，所有人都出于一种共同的冲动，转身跑向松树投下的长长的阴影。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['kɑ:sər] [hæd; həd] [steɪd] [br'haɪnd] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ,
and , finding Cossar had stayed behind , came to a halt together in a knot ,
和 , 寻找 科萨尔 有 入住 在后面 , 来了 到 一个 停止 一起 在 一个 结 ,
发现科萨尔留了下来，两人便纠缠在一起停了下来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'wei] , [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] ['bʃəd] ['kʌvə(r)] .
a hundred yards away , convenient to a ditch that offered cover .
一个 百 码 离开 , 方便的 到 一个 沟 那 提供 覆盖 .
一百码外，有一条沟渠可以提供掩护。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['mu:nɪt] [naɪt] , [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd]
Just for a minute or two the moonlit night , all black and
只是 为了 一个 分钟 或者 二 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , 全部 黑色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
月光下的夜晚，只有短短一两分钟，一片黑白。

[wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [bʌz] , [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [tu:; tə][ə; eɪ][rɔ:(r)] ,
was heavy with a suffocated buzz , that rose and mingled to a roar ,
曾是 重的 和 一个 窒息 嗡嗡声 , 那 玫瑰 和 混合 到 一个 吼 ,
空气中弥漫着一种令人窒息的嗡嗡声，这嗡嗡声逐渐增强，最终汇聚成一声咆哮。

[ə; eɪ] [di:p] [ə'bʌndənt] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['kʌlmineɪt] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lməʊst] [ɪn'kredəbli]
a deep abundant note , and culminated and died , and then almost incredibly
一个 深的 丰富 笔记 , 和 达到顶峰 和 死亡 , 和 然后 几乎 难以置信
[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] .
the night was still .
这 夜晚 曾是 仍然 .
一声深沉而饱满的音符，渐渐消逝，然后几乎不可思议的是，夜色归于寂静。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] - , [ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɪts] [dʌn] !
" By Jove ! " said Bensington , almost in a whisper , " it's done !
" 经过 朱庇特 ! " 说 - , 几乎 在 一个 耳语 , " 它是 完毕 !
"天哪！"本辛顿几乎是低声说道，"完成了！"

" [ɔ:l] [stʊd] [ɪn'tent] .
" All stood intent .
" 全部 站立 意图 .

所有人都保持着专注的神态。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnt] - [leɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['jædəʊz] [si:md] [æz; əz] [braɪt]
The hillside above the black point - lace of the pine shadows seemed as bright
这 山坡 多于 这 黑色的 观点 - 蕾丝 的 这 松树 阴影 似乎 作为 明亮的
[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz] [snəʊ] .
as day and as colourless as snow .
作为 天 和 作为 无色 作为 雪 .
松树阴影如黑色花边般点缀的山坡，看起来既像白天一样明亮，又像雪一样苍白无色。

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['plɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] ['pɒzətɪvlɪ] [ʃɒn] .
The setting plaster in the holes positively shone .
这 环境 石膏 在 这 孔 积极地 闪耀 .
孔洞里的石膏凝固后闪闪发光。

- [lu:s] [ˈfreɪmwɜ:k] [mu:vd] [təˈwɔ:dz] [ðəm; ðəm] .
Cossar's loose framework moved towards them .
- 松动的 框架 已搬 向 他们 .

科萨尔松散的框架向他们移动过来。

“ [səʊ][fɑ:(r)] — ” [sed] [ˈkɑ:sər] .
“ So far — ” said Cossar .
“ 所以 远的 — ” 说 科萨尔 .

“到目前为止——”科萨尔说道。

[kræk] — [bæŋ] !
Crack — bang !
裂缝 — 砰 !

咔嚓——砰！

[ə; eɪ] [[pʊt] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] — [ˈstiːlnəs] .
A shot from near the house and then — stillness .
一个 射击 从 靠近 这 房子 和 然后 — 寂静 .

镜头从房子附近拍摄，然后——一片寂静。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] - .
“ What's that ? ” said Bensington .
“ 是什么 那 ? ” 说 - .

“那是什么？”本辛顿问道。

“ [wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði][ræts] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [men] .
“ One of the rats put its head out , ” suggested one of the men .
“ — 的 这 老鼠 放 它是 头 出去 , ” 建议 — 的 这 男人 .

“一只老鼠把头伸出来了，”其中一个人说道。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wi:; wi] [left] [ˈaʊə(r)] [ɡʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ By - the - bye , we left our guns up there , ” said Redwood .
“ 经过 - 这 - 再见 , 我们 左边 我们的 枪支 向上 那里 , ” 说 红杉 .

“顺便说一句，我们把枪留在上面了，”雷德伍德说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [sæks] .
“ By the sacks .
“ 经过 这 麻袋 .

“成袋成袋地。”

“ [ˈevri] [wʌn] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] .
“ Every one began to walk towards the hill again .
“ 每一个 — 开始 到 走 向 这 爬坡道 再次 .

“大家又开始朝山上走去。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ræts] , ” [sed] - .
“ That must be the rats , ” said Bensington .
“ 那 必须 是 这 老鼠 , ” 说 - .

“那一定是老鼠，”本辛顿说。

“ [ˈɒbviəsli] , ” [sed] [ˈkɑ:sər] , [ˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [neɪlz] .
“ Obviously , ” said Cossar , gnawing his finger nails .
“ 明显地 , ” 说 科萨尔 , 啃咬 他的 手指 指甲 .

“显然，”科萨尔一边啃着指甲一边说道。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

“ [həˈləʊ] ? ” [sed] [wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [men] .
“ Hullo ? ” said one of the men .
“ 你好 ? ” 说 — 的 这 男人 .

“你好？”其中一个男人说道。

[ðen] [ə'brʌptli] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [tu:] [ʃɒts] , [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [skri:m]
Then abruptly came a shout , two shots , a loud shout that was almost a scream
然后 突然 来了 一个 喊 , 二 镜头 , 一个 大声 喊 那 曾是 几乎 一个 尖叫
,
.
.

随后突然传来一声喊叫，两声枪响，一声近乎尖叫的巨响。

[θri:] [ʃɒts] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒd] .
three shots in rapid succession and a splintering of wood .
三 镜头 在 迅速的 演替 和 一个 分裂 的 木头 .

三声枪响接连不断，木头碎裂的声音也随之响起。

[ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv]
All these sounds were very clear and very small in the immense stillness of
全部 这些 声音 是 非常 清除 和 非常 小的 在 这 巨大 寂静 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

在寂静无声的夜里，所有这些声音都非常清晰，却又非常微弱。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈmʌflɪd] [kən'fju:ʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then for some moments nothing but a minute muffled confusion from the
然后 为了 一些 时刻 没有什么 但 一个 分钟 闷音 困惑 从 这
[də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [həʊlz] ,
direction of the rat - holes ,
方向 的 这 鼠 - 孔 ,

然后，过了一会儿，只听到从鼠洞方向传来一阵短暂而模糊的嘈杂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ][waɪld] [jel] . . .
and then again a wild yell . . .
和 然后 再次 一个 荒野 叫喊 . . .

然后又是一声狂野的喊叫.....

[i:tʃ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈrʌnɪŋ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʌnz] .
Each man found himself running hard for the guns .
每个 男人 成立 他自己 跑步 难的 为了 这 枪支 .
每个人都拼命地奔向枪支。

[tu:] [ʃɒts] .
Two shots .
二 镜头 .

两枪。

- [faʊnd] [hɪm'self] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] ,
Bensington found himself , gun in hand ,
- 成立 他自己 , 枪 在 手 ,

本辛顿发现自己手里拿着枪，

[ˈgəʊɪŋ] [hɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] [tri:z] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ri'si:dɪŋ] [bæks] .
going hard through the pine trees after a number of receding backs .
去 难的 通过 这 松树 树木 后 一个 数字 的 消退 背部 .

在经历了多次后退之后，奋力穿过松树林。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɪʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
It is curious that the thought uppermost in his mind at that moment was the
它 是 好奇的 那 这 想法 最上层 在 他的 头脑 在 那 片刻 曾是 这
[wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] .
wish that his cousin Jane could see him .
希望 那 他的 表哥 简 可以 看 他 .

奇怪的是，他当时最想的竟然是希望他的表妹简能见到他。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌlbəs] [slæfəd] [buːts] [fluː] [aʊt] [ɪn] [waɪld] [straɪdz] ,
His bulbous slashed boots flew out in wild strides ,
他的 球状的 削减 靴子 飞翔 出去 在 荒野 步幅 ,

他那双圆滚滚的破洞靴子随着他狂野的步伐飞驰而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [grɪn] ,
and his face was distorted into a permanent grin ,
和 他的 脸 曾是 扭曲 进入 一个 永恒的 咧嘴笑 ,

他的脸扭曲成一个永远挂在脸上的笑容，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ɪn] [pleɪs] .
because that wrinkled his nose and kept his glasses in place .
因为 那 皱 他的 鼻子 和 保留 他的 眼镜 在 地方 .

因为那样会皱起他的鼻子，并使眼镜固定在原位。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [prəˈdʒektɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː]
Also he held the muzzle of his gun projecting straight before him as he flew
还 他 握住 这 枪口 的 他的 枪 投影 直的 前 他 作为 他 飞翔

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈmuːnlaɪt] .
through the chequered moonlight .
通过 这 方格 月光 .

他飞驰在斑驳的月光下时，枪口笔直地指向前方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [met][ðem; ðəm] [fʊl] [tɪlt] — [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
The man who had run away met them full tilt — he had dropped his gun .
这 男人 WHO 有 跑步 离开 遇见 他们 满的 倾斜 — 他 有 掉落 他的 枪 .

逃跑的那个人迎面撞了上来——他的枪掉在了地上。

“ [həl'əʊ] , ” [sed] [ˈkɑːsər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
“ **Hullo** , ” **said Cossar** , **and caught him in his arms** .
“ 你好 , ” 说 科萨尔 , 和 捕捉 他 在 他的 武器 .

“你好,”科萨尔说着，一把将他抱了起来。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ”
“ **What's this ?** ”
“ 是什么 这 ? ”

“这是什么? ”

“ [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **They came out together** , ” **said the man** .
“ 他们 来了 出去 一起 , ” 说 这 男人 .

“他们一起出来的,”那人说。

“ [ðə; ði][ræts] ? ”
“ **The rats ?** ”
“ 这 老鼠 ? ”

“是老鼠吗? ”

“ [jes] , [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **Yes** , **six of them** . ”
“ 是的 , 六 的 他们 . ”

“是的，一共六个。”

“ [wɜːz] [flæk] ? ”
“ **Where's Flack ?** ”
“ 在哪里? 弗拉克 ? ”

“弗拉克在哪儿? ”

“ [daʊn] . ”
“ **Down** . ”
“ 向下 . ”

“向下。”

“ [wʌts] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [pænt] - , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ʌnˈhi:dɪd] .
“ **What's he say ?** ” **panted Bensington , coming up , unheeded .**
“ 是什么 他 说 ? ” 喘息 - , 未来 向上 , 无人理会 .
“他说了什么? ”本辛顿气喘吁吁地走上前去, 却无人理会。

“ [flæks] [daʊn] ? ”
“ **Flack's down ?** ”
“ 宣传人员 向下 ? ”

“弗拉克倒下了? ”

“ [hi:; hi] [fel] [daʊn] . ”
“ **He fell down .** ”
“ 他 跌倒 向下 . ”

他摔倒了。

“ [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”
“ **They came out one after the other .** ”
“ 他们 来了 出去 一 后 这 其他 . ”

“他们一个接一个地出来了。”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] . ”
“ **Made a rush .** ”
“ 制成 一个 匆忙 . ”

“匆匆忙忙。”

[aɪ][ˈfaɪəd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [fɜ:st] . ”
“ **I fired both barrels first .** ”
“ 我 被解雇 两个都 桶 第一的 . ”

我先开了两枪。

“ [ju:; jʊ] [left] [flæk] ? ”
“ **You left Flack ?** ”
“ 你 左边 弗拉克 ? ”

你离开弗莱克了?

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][tu:; tə][ju: 'es] . ”
“ **They were on to us .** ”
“ 他们 是 在 到 我们 . ”

“他们早就盯上我们了。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [ˈkɑ:sər] . ”
“ **Come on ,** ” **said Cossar .** ”
“ 来 在 , ” 说 科萨尔 . ”

“走吧,”科萨尔说道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] . ”
“ **You come with us .** ”
“ 你 来 和 我们 . ”

你跟我们一起走。

[wɛrɪz] [flæk] ?
“ **Where's Flack ?** ”
“ 在哪里? 弗拉克 ? ”

弗莱克在哪儿?

[ʃəʊ] [ju: 'es] . ”
“ **Show us .** ”
“ 展示 我们 . ”

请展示给我们看。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [mu:vɪd] [ˈfɔ:wəd] .
“ **The whole party moved forward** .
“ 这 所有的 派对 已搬 向前 ” .

“整个政党向前迈进了一步。”

[ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] .
Further details of the engagement dropped from the man who had run away .
更 远 细 节 的 这 订 婚 掉 落 从 这 男 人 WHO 有 跑 步 离 开 .
从逃跑的男子口中透露了订婚的更多细节。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈklʌstəd] [əˈbʌʊt] [hɪm] , [ɪkˈsept] [ˈkɑ:sər] , [hu:] [led] .
The others clustered about him , except Cossar , who led .
这 其 他 的 聚 类 关 于 他 , 除 了 科 萨 尔 , WHO 引 领 .

除了领头的科萨尔之外，其他人都围在他身边。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **Where are they ?** ”
“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] , [pəˈhæps] .
“ **Back in their holes , perhaps** .
“ 后 退 在 他 们 的 孔 , 也 许 ” .

“或许又回到他们的洞穴里去了。”

[aɪ] [kliəd] .
I cleared .
我 已 清 除 .

我已清除。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊlz] . “
They made a rush for their holes . ”
他 们 制 成 一 个 匆 忙 为 了 他 们 的 孔 : ”

他们争先恐后地钻进自己的洞穴。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什 么 做 你 意 思 是 ? ”

“你是什么意思？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ? “
Did you get behind them ? ”
做 过 你 得 到 在 后 面 他 们 ? ”

你跟在他们后面了吗？

“ [wi:; wi] [gɒt] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [həʊlz] .
“ **We got down by their holes** .
“ 我 们 得 到 向 下 经 过 他 们 的 孔 ” .

“我们下到他们的洞穴附近。”

[sɔ:] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] - [ɪm] [ɒf] .
Saw 'em come out , you know , and tried to cut 'em off .
锯 - 呃 来 出 去 , 你 知 道 , 和 尝 试 到 切 - 呃 离 开 .

看到他们出来，就想办法阻止他们。

[ðeɪ] [ˈlɒləp] [aʊt] — [laɪk] [ˈræbɪts] .
They lolloped out — like rabbits .
他 们 慢 跑 出 去 — 喜 欢 兔 子 .

他们像兔子一样蹦蹦跳跳地走了出来。

[wi:; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [flaɪ] .
We ran down and let fly .
我 们 跑 向 下 和 让 飞 .

我们跑下去，然后放飞了它。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [waɪld][ˈɑːftə(r)][ˈɑʊə(r)][fɜːst] [[pɒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [æt; ət][juː 'es] .
They ran about wild after our first shot and suddenly came at us .
他们 跑 关于 荒野 后 我们的 第一的 射击 和 突然 来了 在 我们 :
我们开第一枪后，它们就四处乱窜，突然朝我们扑过来。

[went] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
Went for us . "
去 为了 我们 : "
为我们而去。

" [haʊ] ['meni] ? "
How many ? "
" 如何 许多 ? "

" [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] .
Six or seven .
" 六 或者 七 :
六七个。

" [ˈkɑːsər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .
Cossar led the way to the edge of the pine - wood and halted .
" 科萨尔 引领 这 方式 到 这 边缘 的 这 松树 - 木头 和 停止 :
科萨尔带头走到松树林边缘，停了下来。

" [-] [miːn] [ðeɪ] [gɒt] [flæk] ? " [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] .
D'yer mean they got Flack ? " **asked some one** .
" 戴尔 意思是 他们 得到 弗拉克 ? " 问 一些 一 :
“你是说他们遭到了弗莱克的攻击吗？”有人问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ɒn][tuː; tə][hɪm] . "
One of 'em was on to him . "
" 一 的 - 呢 曾是 在 到 他 : "
“他们之中有人识破了他的伎俩。”

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] ? "
Didn't you shoot ? "
" 没有 你 射击 ? "
“你没开枪吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "
How could I ? "
" 如何 可以 我 ? "

" [ˈevri] [wʌn] [ˈləʊdɪd] ? " [sed] [ˈkɑːsər] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Every one loaded ? " **said Cossar over his shoulder** .
" 每一个 一 已加载 ? " 说 科萨尔 超过 他的 肩膀 :
“都上膛了吗？”科萨尔回头问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɜːmətəri] [ˈmuːvmənt] .
There was a confirmatory movement .
那里 曾是 一个 确认 移动 :
出现了确认性动作。

" [bʌt; bət] [flæk] — " [sed] [wʌn] .
But Flack — " **said one** .
" 但 弗拉克 — " 说 一 :
“但是弗拉克——”其中一人说道。

" [-] [miːn] — [flæk] — " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
D'yer mean — Flack — " **said another** .
" 戴尔 意思是 — 弗拉克 — " 说 其他 :
“D'yer 的意思是——Flack——”另一个人说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z] , ” [sed] ['kɑ:sər] , [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] “ [flæk] ！
“ **There's no time to lose , ” said Cossar , and shouted “ Flack !**
“ 有 不 时间 到 失去 , ” 说 科萨尔 , 和 喊叫 ” 弗拉克 ！
“没有时间可以浪费了,”科萨尔说道, 并大喊“弗拉克！ ”

” [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
“ **as he led the way .**
“ 作为 他 引领 这 方式 .

“他带头前进。”

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ræt] - [həʊlz] ,
The whole force advanced towards the rat - holes ,
这 所有的 力量 先进的 向 这 鼠 - 孔 ,

全体兵力向鼠洞方向推进,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] .
the man who had run away a little to the rear .
这 男人 WHO 有 跑步 离开 一个 小的 到 这 后部 .

那个稍微往后跑了一段路的人。

[ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði][ræŋk] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [wi:dz] [ænd; ənd] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
They went forward through the rank exaggerated weeds and skirted the body of
他们 去 向前 通过 这 秩 夸张的 杂草 和 裙摆 这 身体 的

[ðə; ði] ['sekənd] [ded] [ræt] .
the second dead rat .
这 第二 死的 鼠 .

他们穿过茂密的杂草, 绕过第二只死老鼠的尸体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌntʃi] [laɪn] , [i:tʃ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
They were extended in a bunchy line , each man with his gun pointing forward ,
他们 是 扩展 在 一个 一束束的 线 , 每个 男人 和 他的 枪 指向 向前 ,

他们排成一行, 每个人都枪口朝前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [piə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krʌmpld] ,
and they peered about them in the clear moonlight for some crumpled ,
和 他们 窥视 关于 他们 在 这 清除 月光 为了 一些 皱巴巴的 ,
['bɒmɪnəs] [jeɪp] , [sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:m] .

ominous shape , some crouching form .
不祥的 形状 , 一些 蹲伏 形式 .

在皎洁的月光下, 他们四处张望, 寻找一些蜷缩的、不祥的身影, 一些蹲伏的身形。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] ['veri] ['spi:dəli] .
They found the gun of the man who had run away very speedily .
他们 成立 这 枪 的 这 男人 WHO 有 跑步 离开 非常 迅速地 .

他们很快找到了那个逃跑男子的枪。

“ [flæk] ！ ” [kraɪd] ['kɑ:sər] .
“ **Flack ! ” cried Cossar .**
“ 弗拉克 ！ ” 哭 科萨尔 .

“弗拉克！”科萨尔喊道。

“ [flæk] ！ ”
“ **Flack ! ”**
“ 弗拉克 ！ ”

“炮火！ ”

“ [hi:; hi][ræn][pɑ:st][ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , ” [vɒlən'tiəd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn] [ə'wei] .
“ **He ran past the nettles and fell down , ” volunteered the man who ran away .**
“ 他 跑 过去的 这 荨麻 和 跌倒 向下 , ” 自愿 这 男人 WHO 跑 离开 .

“他跑过荨麻丛时摔倒了,”逃跑的那个人自告奋勇地说。

“ [weə(r)] ？ ”
“ **Where ？** ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] . ”
“ **Round about there .** ”
“ 圆形的 关于 那里 . ”

“大概就在那附近。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [fɔːl] ？
“ **Where did he fall ？**
“ 在哪里 做过 他 落下 ？

他摔在哪里了？

“ [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['ædəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
“ **He hesitated and led them athwart the long black shadows for a space**
“ 他 犹豫了一下 和 引领 他们 横穿 这 长的 黑色的 阴影 为了 一个 空间
[ænd; ənd] [tɜːnd] [dʒʊ'dɪʃəli] .
and turned judicially .
和 转向 司法 .

他犹豫了一下，领着他们穿过长长的黑色阴影走了一段路，然后神情严肃地转过身去。

“ [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **About here , I think .** ”
“ 关于 这里 , 我 思考 . ”

“大概就在这里吧。”

“ [wel] , [hiːz] [nɒt][hɪə(r)] [naʊ] . ”
“ **Well , he's not here now .** ”
“ 出色地 , 他是 不是 这里 现在 . ”

“嗯，他现在不在。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] — - ？ ”
“ **But his gun — - ？** ”
“ 但 他的 枪 — - ？ ”

“但是他的枪——？ ”

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] ！ ” [swɔː(r)] ['kɔːsər] , “ [wɜːz] ['evrɪθɪŋ] [ɡɒt][tuː; tə] ？
“ **Confound it ！** ” **swore Cossar , “ where's everything got to ？**
“ 混杂 它 ！ ” 发誓 科萨尔 , “ 在哪里？ 一切 得到 到 ？

“该死！ ”科萨尔咒骂道，“东西都到哪儿去了？ ”

“ [hiː; hi] [strəʊd] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blæk] ['ædəʊz] [ɒŋ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [mɑːskt] [ðə; ði] [həʊlz]
“ **He strode a step towards the black shadows on the hillside that masked the holes**
“ 他 大步走 一个 步 向 这 黑色的 阴影 在 这 山坡 那 戴面具 这 孔
[ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ] .
and stood staring .
和 站立 凝视 .

他大步走向山坡上遮蔽着洞穴的黑色阴影，站在那里凝视着。

[ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] [ə'gen] .
Then he swore again .
然后 他 发誓 再次 .

然后他又骂了一句。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [drægd] [hɪm][ɪn] — - ！
“ **If they have dragged him in — - ！**
“ 如果 他们 有 拖拽 他 在 — - ！

“如果他们把他拖进来了——！

” [səʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˈtɒsɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [θɔːts] .
” **So they hung for a space tossing each other the fragments of thoughts** .
” 所以 他们 悬挂 为了 一个 空间 抛掷 每个 其他 这 片段 的 想法 .

于是他们悬在空中，互相抛出一些零碎的想法。

- [ˈglɑːsɪz] [flæft] [laɪk] [ˈdaɪəməndz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)]
Bensington's glasses flashed like diamonds as he looked from one to the other
- 眼镜 闪光灯 喜欢 钻石 作为 他 看起来 从 一 到 这 其他
.
.
.

本辛顿的眼镜在他目光来回扫视时，像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [menz] [ˈfeɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][kəʊld] [ˈkliənəs] [tuː; tə] [mɪˈstɪəriəs] [əbˈskjʊərəti][æz; əz] [ðeɪ]
The men's faces changed from cold clearness to mysterious obscurity as they
这 男士 面孔 已更改 从 寒冷的 清晰度 到 神秘 朦胧 作为 他们
[tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [muːn] .
turned them to or from the moon .
转向 他们 到 或者 从 这 月亮 .

当男人们将目光转向月亮或远离月亮时，他们的脸色从冷峻清晰变为神秘晦暗。

[ˈevri] [wʌn] [spəʊk] , [nəʊ][wʌn] [kəmˈplɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .
Every one spoke , no one completed a sentence .
每一个 一 辐 , 不 一 完全的 一个 句子 .
每个人都说了几句话，但没有一个人说完一句话。

[ðen] [əˈbrʌptli] [ˈkɑːsər] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Then abruptly Cossar chose his line .
然后 突然 科萨尔 选择 他的 线 .
然后，科萨尔突然选定了自己的路线。

[hiː; hi] [flæpt] [lɪmz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ˈpelɪt] .
He flapped limbs this way and that and expelled orders in pellets .
他 拍打 四肢 这 方式 和 那 和 被驱逐 订单 在 颗粒 .
他挥动四肢，将指令以弹丸的形式喷射出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [læmps] .
It was obvious he wanted lamps .
它 曾是 明显的 他 通缉 灯 .
很明显，他想要的是灯具。

[ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈkɑːsər] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Every one except Cossar was moving towards the house .
每一个 一 除了 科萨尔 曾是 移动 向 这 房子 .
除了科萨尔之外，所有人都朝着房子走去。

” [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊlz] ? ” [ɑːskt] [ˈredwɒd] .
” **You're going into the holes ? ” asked Redwood** .
” 你是 去 进入 这 孔 ? ” 问 红杉 .
“你要进洞里去吗？”雷德伍德问道。

” [ˈɒbvɪəsli] , ” [sed] [ˈkɑːsər] .
” **Obviously , ” said Cossar** .
” 明显地 , ” 说 科萨尔 .
“显然如此,”科萨尔说道。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][klɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][læmps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈtrɒli] [wɜː(r); wə(r)]
He made it clear once more that the lamps of the cart and trolley were
他 制成 它 清除 一次 更多的 那 这 灯 的 这 大车 和 手推车 是
[tuː; tə][biː; bi][ɡɒt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
to be got and brought to him .
到 是 得到 和 带来 到 他 .

他再次明确表示，要把手推车和货车上的灯取下来送到他面前。

- , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðɪs] , [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [paːθ] [baɪ] [ðə; ði] [wel] .
Benington , grasping this , started off along the path by the well .
- , 抓握 这 , 开始 离开 沿着 这 小路 经过 这 出色地 .

本辛顿明白了这一点，便沿着井边的小路走了下去。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He glanced over his shoulder ,
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,
他回头瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] - [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɪɡə(r)] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]
and saw Cossar's gigantic figure standing out as if he were regarding the
和 锯 - 巨大 数字 常设 出去 作为 如果 他 是 关于 这
[həʊlz] [ˈpensɪvli] .
holes pensively .
孔 若有所思地 .

只见科萨尔高大的身影格外显眼，仿佛正在若有所思地凝视着那些洞穴。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] - [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [hɑːf] [tɜːnd] .
At the sight Benington halted for a moment and half turned .
在 这 视线 - 停止 为了 一个 片刻 和 一半 转向 .
看到这一幕，本辛顿停下脚步，半转过身去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːsər] — - !
They were all leaving Cossar — - !
他们 是 全部 离开 科萨尔 — - !
他们都离开了科萨尔——！

[ˈkɑːsər] [wɒz; wəz] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Cossar was able to take care of himself , of course !
科萨尔 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 , 的 课程 !
科萨尔当然能够照顾好自己！

[ˈsʌd(ə)nli] - [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪndləs] “ [haɪ] !
Suddenly Benington saw something that made him shout a windless “ Hi !
突然 - 锯 某物 那 制成 他 喊 一个 无风 “ 你好 !
突然，本辛顿看到了一些东西，让他不由自主地大喊一声“嗨！ ”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θriː] [ræts] [hæd; həd] [prəˈdʒektɪd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daːk] [ˈtæŋɡ(ə)] [ɒv; əv]
” **In a second three rats had projected themselves from the dark tangle of**
” 在 一个 第二 三 老鼠 有 预计 他们自己 从 这 黑暗的 纠纷 的
[ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈkɑːsər] .
the creeper towards Cossar .
这 苦力怕 向 科萨尔 .

“一瞬间，三只老鼠从黑暗缠绕的藤蔓中窜向了科萨尔。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈkɑːsər] [stʊd] [ʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
For three seconds Cossar stood unaware of them ,
为了 三 秒 科萨尔 站立 不知情 的 他们 ,
科萨尔愣在那里三秒钟，完全没有注意到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈæktɪv] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and then he had become the most active thing in the world .
和 然后 他 有 变得 这 最多 积极的 事物 在 这 世界 .
然后，他变成了世界上最活跃的人。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He didn't fire his gun .
他 没有 火 他的 枪 .
他没有开枪。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][eɪm] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] ; [hi:; hi] [dʌk]
Apparently he had no time to aim , or to think of aiming ; he ducked
显然 他 有 不 时间 到 目的 , 或者 到 思考 的 瞄准 ; 他 躲闪
[ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [ræt] ,
a leaping rat ,
一个 跳跃 鼠 ,
显然他根本没时间瞄准, 也没时间考虑瞄准; 他躲过了一只跳起来的老鼠。

- [sɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [smæft] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]
Bensington saw , and then smashed at the back of its head with the butt of
- 锯 , 和 然后 粉碎 在 这 后退 的 它是 头 和 这 屁股 的
[hɪz; ɪz][gʌn] .
his gun .
他的 枪 .
本辛顿看到了, 然后用枪托猛击它的后脑勺。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [wʌn] [li:p] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɪt'self] .
The monster gave one leap and fell over itself .
这 怪物 给予 一 飞跃 和 跌倒 超过 本身 .
怪物纵身一跃, 却摔倒在地。

- [fɔ:m] [went] [raɪt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:di] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
Cossar's form went right down out of sight among the reedy grass , and then he
- 形式 去 正确的 向下 出去 的 视线 之中 这 芦苇 草 , 和 然后 他
[rəʊz] [ə'gen] ,
rose again ,
玫瑰 再次 ,
科萨尔的身影消失在芦苇丛中, 然后他又站了起来。

['rʌŋɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [hwɜ:rl] [hɪz; ɪz][gʌn] [əʊvə'hed] .
running towards another of the rats and whirling his gun overhead .
跑步 向 其他 的 这 老鼠 和 旋转 他的 枪 开销 .
他朝另一只老鼠跑去, 同时高举枪口。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [keɪm] [tu:; tə] - [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
A faint shout came to Bensington's ears , and then he perceived the remaining
一个 头晕的 喊 来了 到 - 耳朵 , 和 然后 他 感知 这 其余的
[tu:] [ræts] ['bəʊltɪŋ] [daɪ'vɜ:rdʒəntli] ,
two rats bolting divergently ,
二 老鼠 螺栓连接 分歧地 ,
本辛顿耳边传来一声微弱的喊叫, 然后他看到剩下的两只老鼠四散逃窜。

[ænd; ənd] ['kɑ:sə] [ɪn] [pə'sju:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [həʊlz] .
and Cossar in pursuit towards the holes .
和 科萨尔 在 追逐 向 这 孔 .
科萨尔紧追着洞穴而去。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['mɪstɪ] ['ædəʊz] ;
The whole thing was an affair of misty shadows ;
这 所有的 事物 曾是 一个 事务 的 蒙蒙 阴影 ;
整件事就像笼罩在迷雾中的影子;

[ɔ:l] [θri:] ['faɪtɪŋ] ['mɒnstəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'rɪəl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv]
all three fighting monsters were exaggerated and made unreal by the delusive
全部 三 斗争 怪物 是 夸张的 和 制成 虚幻 经过 这 虚幻的
['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
clearness of the light .
清晰度 的 这 光 .
在光线的虚假清晰下, 三个战斗怪物的形象都被夸张化, 变得不真实了。

[æ̃t; ət] ['momənts] ['kɑ:sə] [wɒz; wəz] [kə'lbs(ə)] , [æ̃t; ət] ['momənts] [ɪn'vɪzəb(ə)] .

At moments Cossar was colossal , at moments invisible .

在 时刻 科萨尔 曾是 庞大 , 在 时刻 无形的 .

科萨有时显得无比巨大，有时又仿佛隐形人一般。

[ðə; ði][ræts] [flæft] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʌnɪk'spektɪd] [li:ps] ,

The rats flashed athwart the eye in sudden unexpected leaps ,

这 老鼠 闪光灯 横穿 这 眼睛 在 突然 意外 跳跃 ,

老鼠们突然跃出，一闪而过，令人猝不及防。

[ɔ:(r)][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [səʊ] [swɪft] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [ɒn] [wi:lz] .

or ran with a movement of the feet so swift , they seemed to run on wheels .

或者 跑 和 一个 移动 的 这 脚 所以 迅速 , 他们 似乎 到 跑步 在 车轮 .

或者奔跑时脚步飞快，仿佛在轮子上奔跑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It was all over in half a minute .

它 曾是 全部 超过 在 一半 一个 分钟 .

一切都在半分钟内结束了。

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] - .

No one saw it but Bensington .

不 一 锯 它 但 - .

除了本辛顿之外，没有人看到它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hiə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][br'haɪnd][hɪm] [stɪl] [ri'si:dɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .

He could hear the others behind him still receding towards the house .

他 可以 听到 这 其他的 在后面 他 仍然 消退 向 这 房子 .

他能听到身后的其他人仍在向房子方向退去。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tə'wɔ:dz] ['kɑ:sə] , [waɪl] [ðə; ði][ræts]

He shouted something inarticulate and then ran back towards Cossar , while the rats

他 喊叫 某物 不善言辞 和 然后 跑 后退 向 科萨尔 , 尽管 这 老鼠

['væniʃd] .

vanished .

消失了 .

他含糊不清地喊了几句，然后跑回了科萨尔身边，而老鼠们则消失了。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊlz] .

He came up to him outside the holes .

他 来了 向上 到 他 外部 这 孔 .

他走到洞口外面，和他碰面。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t] - ['vɪzɪdʒ] ['ɪntɪmeɪtɪd]

In the moonlight the distribution of shadows that constituted Cossar's visage intimated

在 这 月光 这 分配 的 阴影 那 构成 - 面容 暗示

[kɑ:m] .

calm .

冷静的 .

月光下，科萨尔脸上的阴影分布给人一种平静的感觉。

" [hə'ləʊ] , " [sed] ['kɑ:sə] , " [bæk] [ɔ:l'redɪ] ?

" Hullo , " said Cossar , " back already ?

" 你好 , " 说 科萨尔 , " 后退 已经 ?

“喂,”科萨尔说,“这么快就回来了? ”

[wɜ:z] [ðə; ði][læmps] ?

Where's the lamps ?

在哪里? 这 灯 ?

灯在哪儿?

[ˈðer] [ɔ:l] [bæk] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] .
They're all back now in their holes .
它们是 全部 后退 现在 在 他们的 孔 .

他们现在都回到各自的洞里去了。

[wʌn] [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][æz; əz][aɪ 'ti:] [ræn][pɑ:st][em 'i:] . . .
One I broke the neck of as it ran past me . . .
一 我 打破 这 脖子 的 作为 它 跑 过去的 我 . . .

其中一只从我身边跑过时，我扭断了它的脖子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第5/15页

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ['fɪŋgə(r)] .
" And he pointed a gaunt finger .
" 和 他 尖 一个 瘦削 手指 .
“然后他伸出一根瘦削的手指。”

- [wɒz; wəz] [tu:] [ə'stɒnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] . . .
Bensington was too astonished for conversation . . .
- 曾是 也 惊讶 为了 对话 . . .
本辛顿震惊得说不出话来.....

[ðə; ðɪ][læmps] [si:md] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The lamps seemed an interminable time in coming .
这 灯 似乎 一个 没完没了 时间 在 未来 .
灯光似乎过了很久才亮起来。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [fɜ:st][wʌŋ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] ['lu:mɪnəs] [aɪ] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ]
At last they appeared , first one unwinking luminous eye , preceded by a swaying
在 最后的 他们 出现 , 第一的 一 警 发光的 眼睛 , 之前 经过 一个 摇晃
['jeləʊ] [gleə(r)] ,
yellow glare ,
黄色的 强光 ,
它们终于出现了，先是一只不眨眼的发光眼睛，前面是一道摇曳的黄色光芒。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [tu:] ['ʌðə(r)z] .
and then , winking now and then , and then shining out again , two others .
和 然后 , 眨眼 现在 和 然后 , 和 然后 灼灼 出去 再次 , 二 其他的 .
然后，时不时地眨眨眼，然后又闪现出另外两个人。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [keɪm] ['lɪt(ə)] ['fɪgəz] [wɪð] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'no:məs] ['ædəʊz] .
About them came little figures with little voices , and then enormous shadows .
关于 他们 来了 小的 数据 和 小的 声音 , 和 然后 巨大的 阴影 .
他们周围出现了发出细小声音的小人影，然后出现了巨大的影子。

[ðɪs] [gru:p] [meɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
This group made as it were a spot of inflammation upon the gigantic
这 团体 制成 作为 它 是 一个 点 的 炎 之上 这 巨大
['dri:mlænd] [ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] .
dreamland of moonshine .
梦境 的 私酿酒 .
这个团体就像是在巨大的私酿酒梦境中点燃了一簇火苗。

" [flæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] .
" Flack , " said the voices .
" 弗拉克 , " 说 这 声音 .
“弗拉克,”声音说道。

“ [flæk] .
“ **Flack** .
“ 弗拉克 .

“宣传。

“ [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈsentəns] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] .
“ **An illuminating sentence floated up** .
“ 一个 启发性的 句子 漂浮 向上 .

一句富有启发性的话语浮现在脑海中。

“ [lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] .
“ **Locked himself in the attic** .
“ 已锁定 他自己 在 这 阁楼 .

他把自己锁在了阁楼里。

“ [ˈkɑːsər] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .
“ **Cossar was continually more wonderful** .
“ 科萨尔 曾是 持续 更多的 精彩的 .

“科萨尔越来越出色了。”

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ɡreɪt] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] —
He produced great handfuls of cotton wool and stuffed them in his ears —
他 生产 伟大的 一把 的 棉布 羊毛 和 填充 他们 在 他的 耳朵 —
- [wˈʌndəd] [waɪ] .
Bensington wondered why .
- 想知道 为什么 .

他抓起一大把棉花塞进耳朵里——本辛顿很纳闷他为什么这么做。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlʌʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] .
Then he loaded his gun with a quarter charge of powder .
然后 他 已加载 他的 枪 和 一个 四分之一 收费 的 粉末 .

然后他往枪里装了四分之一装药的火药。

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Who else could have thought of that ?
WHO 别的 可以 有 想法 的 那 ?

还有谁能想到这个主意？

[ˈwʌndəlænd] [ˈkʌlmɪneɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv] - [twɪn] [ˈreɪlmz] [ɒv; əv] [buːt] [səʊl]
Wonderland culminated with the disappearance of Cossar's twin realms of boot sole
仙境 达到顶峰 和 这 消失 的 - 双 领域 的 启动 唯一
[ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [həʊl] .
up the central hole .
向上 这 中央 洞 .

仙境最终以科萨尔的双子王国——靴底从中央洞口消失而告终。

[ˈkɑːsər] [wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð] [tuː] [ɡʌnz] ,
Cossar was on all fours with two guns ,
科萨尔 曾是 在 全部 四 和 二 枪支 ,

科萨尔四肢着地，手里拿着两支枪。

[wʌn] [ˈtreɪlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌʊst] [ˈtrʌstɪd]
one trailing on each side from a string under his chin , and his most trusted
一 尾随 在 每个 边 从 一个 细绳 在下面 他的 下巴 , 和 他的 最多 可信
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

一根绳子从他下巴底下垂下来，两侧各拖着一个，还有他最信任的助手，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ][ɪn] [ˈstuːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
a little dark man with a grave face , was to go in stooping behind him ,
一个 小的 黑暗的 男人 和 一个 严重 脸 , 曾是 到 去 在 弯腰 在后面 他 ,
一个身材矮小、肤色黝黑、面容严肃的男人，弯着腰跟在他身后走了进去。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
holding a lantern over his head .
保持 一个 灯笼 超过 他的 头 .

他头顶举着一盏灯笼。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æz; əz] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈɒbvɪəs] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Everything had been made as sane and obvious and proper as a
一切 有 到过 制成 作为 理智 和 明显的 和 恰当的 作为 一个
[ˈlu:nəˌtɪks] [dri:m] .
lunatic's dream .
疯子的 梦 .

一切都显得那么理智、那么显而易见、那么合乎情理，就像疯子的梦境一样。

[ðə; ðɪ] [wʊl] , [aɪ ˈti:] [si:m] , [wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈkʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] ;
The wool , it seems , was on account of the concussion of the rifle ;
这 羊毛 , 它 似乎 , 曾是 在 帐户 的 这 脑震荡 的 这 步枪 ;
羊毛上的污渍似乎是步枪爆炸产生的冲击波造成的;

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] [tu:] .
the man had some too .
这 男人 有 一些 也 .

那男的也有一些。

[ˈɒbvɪəsli] !
Obviously !
明显地 !

明显地!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ræts] [tɜ:nd] [teɪl][ɒn] [ˈkɑ:sər] [nəʊ] [ha:m] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm] ,
So long as the rats turned tail on Cossar no harm could come to him ,
所以 长的 作为 这 老鼠 转向 尾巴 在 科萨尔 不 伤害 可以 来 到 他 ,
只要老鼠们不招惹科萨尔，他就不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi;; hi] [wʊd] [si:] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [bɪˈtwi:n]
and directly they headed for him he would see their eyes and fire between
和 直接地 他们 标题 为了 他 他 会 看 他们的 眼睛 和 火 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们径直朝他走来，他能看到他们之间的眼神和火光。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ,
Since they would have to come down the cylinder of the hole ,
自从 他们 会 有 到 来 向下 这 圆柱 的 这 洞 ,
因为他们必须沿着洞口的圆柱体下去，

[ˈkɑ:sər] [kʊd; kəd] [ˈha:dli] [feɪl][tu;; tə][hɪt][ðem; ðəm] .
Cossar could hardly fail to hit them .
科萨尔 可以 几乎 失败 到 打 他们 .

科萨尔几乎不可能不击中他们。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ˈkɑ:sər] [ɪnˈsɪstɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈɒbvɪəs] [ˈmeθəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈti:diəs] [pəˈhæps] , [bʌt; bət]
It was , Cossar insisted , the obvious method , a little tedious perhaps , but
它 曾是 , 科萨尔 坚持 , 这 明显的 方法 , 一个 小的 乏味 也许 , 但
[ˈæbsəlu:tli] [ˈsɜ:t(ə)n] .
absolutely certain .
绝对地 肯定 .

科萨尔坚持认为，这是最显而易见的方法，虽然可能有点乏味，但绝对可靠。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] [stu:pt] [tu;; tə][ˈentə(r)] ,
As the assistant stooped to enter ,
作为 这 助手 弯腰 到 进入 ,

助手弯腰走进时，

- [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [twain] [hæd; həd] [bi:n] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][teɪl]
Bensington saw that the end of a ball of twine had been tied to the tail
- 锯 那 这 结尾 的 一个 球 的 缠绕 有 到过 系 到 这 尾巴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

本辛顿发现他的外套下摆上系着一团线绳。

[baɪ] [ðɪs] [hi; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; fəd] [bi; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][dræg] [aʊt]
By this he was to draw in the rope if it should be needed to drag out
经过 这 他 曾是 到 画 在 这 绳索 如果 它 应该 是 需要 到 拖 出去
[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .
the bodies of the rats .
这 身体 的 这 老鼠 .

如果需要将老鼠的尸体拖出来，他就可以用这个方法拉紧绳子。

- [pə'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] - [sɪlk]
Bensington perceived that the object he held in his hand was Cossar's silk
- 感知 那 这 目的 他 握住 在 他的 手 曾是 - 丝绸
[hæt] .
hat .
帽子 .

本辛顿意识到他手里拿着的东西是科萨尔的丝绸帽子。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][gɒt] [ðeə(r)] ?
How had it got there ?
如何 有 它 得到 那里 ?

它是怎么到那儿的？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm][baɪ] , ['enihaʊ] .
It would be something to remember him by , anyhow .
它 会 是 某物 到 记住 他 经过 , 无论如何 .

无论如何，这都会成为人们记住他的一种方式。

[æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [həʊlz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðə; ði]
At each of the adjacent holes stood a little group with a lantern on the
在 每个 的 这 邻近的 孔 站立 一个 小的 团体 和 一个 灯笼 在 这
[graʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][həʊl] ,
ground shining up the hole ,
地面 灼灼 向上 这 洞 ,

相邻的每个洞口都站着一小群人，他们把灯笼放在地上，照向洞口。

[ænd; ænd] [wɪð] [wʌn][mæn] ['ni:lɪŋ] [ænd; ænd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [vɔɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
and with one man kneeling and aiming at the round void before him ,
和 和 一 男人 跪着 和 瞄准 在 这 圆形的 空白 前 他 ,
[wʌn] [mæn] [ni:lɪŋ] [eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [vɔɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
一人跪在地上，瞄准面前的圆形空洞，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'mɜ:dʒ] .
waiting for anything that might emerge .
等待 为了 任何事物 那 可能 出现 .

静观其变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [sə'spens] .
There was an interminable suspense .
那里 曾是 一个 没完没了 悬念 .

气氛一直很紧张。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] - [fɜ:st] [ʃɒt] , [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [maɪn]
Then they heard Cossar's first shot , like an explosion in a mine
然后 他们 听到 - 第一的 射击 , 喜欢 一个 爆炸 在 一个 矿

然后他们听到了科萨尔的第一枪，就像地雷爆炸一样.....

[ˈevri] [wʌnz] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈtaɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Every one's nerves and muscles tightened at that , and bang ! bang ! bang !
每一个 一个人的 神经 和 肌肉 收紧 在 那 , 和 砰 ! 砰 ! 砰 !
那一刻, 所有人的神经和肌肉都紧绷起来, 砰! 砰! 砰!

[ðə; ði][ræts][hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
the rats had tried a bolt , and two more were dead .
这 老鼠 有 尝试 一个 螺栓 , 和 二 更多的 是 死的 .
老鼠们尝试用螺栓固定, 结果又有两只老鼠死了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv] [twain] [rɪˈpɔ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
Then the man who held the ball of twine reported a twitching .
然后 这 男人 WHO 握住 这 球 的 缠绕 据报道 一个 抽搐 .
然后, 拿着线团的那个人报告说, 他感觉到了抽搐。

" [hi:z] [kɪld] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] - , " [ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [rəʊp] .
" He's killed one in there , " said Bensington , " and he wants the rope .
" 他是 被杀 一 在 那里 , " 说 - , " 和 他 想要 这 绳索 .
“他在里面杀了一个人,”本辛顿说, “他想要那根绳子。”

" [hi; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊp] [kri:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] ,
" He watched the rope creep into the hole ,
" 他 观看 这 绳索 潜行者 进入 这 洞 ,
他看着绳子慢慢滑进洞里,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:pəntaɪn]
and it seemed as though it had become animated by a serpentine
和 它 似乎 作为 尽管 它 有 变得 动画 经过 一个 蛇形
[ɪnˈtelɪdʒəns] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [meɪd] [ðə; ði] [twain] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
intelligence — for the darkness made the twine invisible .
智力 — 为了 这 黑暗 制成 这 缠绕 无形的 .
它似乎被某种蛇形的智慧所赋予了生命——因为黑暗使麻绳变得隐形。

[æt; ət][lɑ:st][,aɪ ˈti:] [stɒpt] [ˈkrɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
At last it stopped crawling , and there was a long pause .
在 最后的 它 停止 爬行 , 和 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
它终于停止了爬行, 一阵漫长的沉默之后, 它停了下来。

[ðen] [wɒt] [si:md] [tu; tə] - [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [krept] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm]
Then what seemed to Bensington the queerest monster of all crept slowly from
然后 什么 似乎 到 - 这 最酷儿的 怪物 的 全部悄悄地爬 缓慢地 从
[ðə; ði] [həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

然后, 在班辛顿看来, 最古怪的怪物缓缓地从洞里爬了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][,endʒɪˈnɪə(r)] [rɪˈmɜ:dʒɪŋ] [ˈbækwədz] .
and resolved itself into the little engineer emerging backwards .
和 已解决 本身 进入 这 小的 工程师 新兴 向后 .
然后, 它就变成了一个向后退去的小工程师。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈplʌʊɪŋ] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] , - [bu:ts] [θɹʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
After him , and ploughing deep furrows , Cossar's boots thrust out , and then
后 他 , 和 耕作 深的 沟壑 , - 靴子 推力 出去 , 和 然后
[kɜ:m] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] - [rɪˈlu:mɪneɪtɪd] [bæk]
came his lantern - illuminated back
来了 他的 灯笼 - 照明 后退
在他身后, 科萨尔的靴子犁出深深的沟壑, 然后是提着灯笼的背影.....

[ˈəʊnli][wʌn][ræt][wɒz; wəz] [left] [əˈlaɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Only one rat was left alive now , and this poor ,
仅有的 一 鼠 曾是 左边 活 现在 , 和 这 贫穷的 ,
现在只剩下一只老鼠活着了, 这只可怜的老鼠.....

[du:md] [ret] [ˈkaʊəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑ:sər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæntən] [went] [ɪn]
doomed **wretch** **cowered** **in** **the** **inmost** **recesses** **until** **Cossar** **and** **the** **lantern** **went** **in**
注定失败 可怜虫 畏缩 在 这 最 凹陷处 直到 科萨尔 和 这 灯笼 去 在
[əˈgen] [ænd; ənd] [slu:] [aɪˈti:] ,
again **and** **slew** **it** ,
再次 和 一万 它 ,
可怜的家伙蜷缩在最深处，直到科萨尔再次提着灯笼进去，把它杀死了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɑ:sər] , [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈferɪt] , [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [rʌnz] [tu;; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] .
and **finally** **Cossar** **,** **that** **human** **ferret** **,** **went** **through** **all** **the** **runs** **to** **make** **sure** .
和 最后 科萨尔 , 那 人类 雪貂 , 去 通过 全部 这 跑步 到 制作 当然 .
最后，科萨尔，这只人形雪貂，跑遍了所有赛道，确保万无一失。

“ [wi;; wi] [gɒt] - [ɪm] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈniəli] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑ:st] .
“ **We** **got** **'em** , ” **he** **said** **to** **his** **nearly** **awe** - **stricken** **company** **at** **last** .
“ 我们 得到 - 呃 , ” 他 说 到 他的 几乎 敬畏 - 受打击的 公司 在 最后的 .
“我们抓到他们了,”他最后对几乎被吓呆的同伴们说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bi:n] [ə; eɪ] [mʌd] - [ˈhedɪd] [ˈmʌkə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stript] [tu;; tə][ðə; ði]
“ **And** **if** **I** **hadn't** **been** **a** **mud** - **headed** **mucker** **I** **should** **have** **stripped** **to** **the**
“ 和 如果 我 之前没有 到过 一个 泥 - 标题 泥巴 我 应该 有 脱衣舞 到 这
[weɪst] .
waist .
腰部 .
“如果我不是个傻瓜，我就应该脱掉上衣。”

[ˈɒbvɪəsli] .
Obviously .
明显地 .
明显地。

[fi:l] [maɪ] [sli:vz] , - !
Feel **my** **sleeves** **,** **Bensington** !
感觉 我的 袖子 , - !
本辛顿，摸摸我的袖子！

[aɪm] [wet] [θru:] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] .
I'm **wet** **through** **with** **perspiration** .
我是 湿的 通过 和 汗 .
我浑身湿透了。

[ˈdʒɒli] [hɑ:d] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Jolly **hard** **to** **think** **of** **everything** .
乔利 难的 到 思考 的 一切 .
要想到所有事情真是太难了。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌhɑ:fweɪ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld] .
Only **a** **halfway** - **up** **of** **whisky** **can** **save** **me** **from** **a** **cold** .
仅有的 一个 半 - 向上 的 威士忌酒 能 节省 我 从 一个 寒冷的 .
只有喝半杯威士忌才能让我免于感冒。

“ [sevn] .
“ **VII** .
“ 七 .
七、

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmomənts] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] -
There **were** **moments** **during** **that** **wonderful** **night** **when** **it** **seemed** **to** **Bensington**
那里 是 时刻 期间 那 精彩的 夜晚 什么时候 它 似乎 到 -
[ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][ˈneɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [fænˈtæstɪk] [ədˈventʃə(r)] .
that **he** **was** **planned** **by** **nature** **for** **a** **life** **of** **fantastic** **adventure** .
那 他 曾是 计划 经过 自然 为了 一个 生活 的 极好的 冒险 .
在那美妙的夜晚，本辛顿曾一度觉得，大自然似乎注定要让他拥有充满奇幻冒险的人生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
This was particularly the case for an hour or so after he had taken
这 曾是 特别 这 案件 为了 一个 小时 或者 所以 后 他 有 已采取
[ə; eɪ] [stɪf] [ˈwɪski] .
a stiff whisky .
一个 僵硬的 威士忌酒 .

尤其是在他喝了一杯烈性威士忌之后的一个小时左右，情况更是如此。

" [jənt] [gəʊ] [bæk] [tu;; tə] [sləʊn] [stri:t] , " [hi;; hi] [kən'faɪd] [tu;; tə][ðə; ði][tɔ:l] , [feə(r)] , ['dɜ:ti]
" **Shan't go back to Sloane Street , " he confided to the tall , fair , dirty**
" 不会 去 后退 到 斯隆 街道 , " 他 坦白 到 这 高的 , 公平的 , 肮脏的
[endʒɪ'nɪə(r)] .
engineer .
工程师 .

“我不会再回斯隆街了，”他向那位身材高大、皮肤白皙、邋邋的工程师吐露心声。

" [ju;; jʊ][wɒʊnt] , [eɪ] ? "
" **You won't , eh ? "**
" 你 惯于 , 嗯 ? "
" 你不会吧? "

" [nəʊ][fɪə(r)] , " [sed] - , ['nɒdɪŋ] ['dɑ:kli] .
" **No fear , " said Bensington , nodding darkly** .
" 不 害怕 , " 说 - , 点头 黑暗 .
"别害怕，”本辛顿阴沉地点了点头说道。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ded] [ræts][tu;; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈpaɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈnet(ə)]
The exertion of dragging the seven dead rats to the funeral pyre by the nettle
这 用力 的 拖拽 这 七 死的 老鼠 到 这 葬礼 火葬堆 经过 这 荨麻
[grəʊv] [left] [hɪm] [beɪðd] [ɪn] [pɜ:spə'reɪʃn] ,
grove left him bathed in perspiration ,
树林 左边 他 洗澡 在 汗 ,

他费力地将七只死老鼠拖到荨麻丛旁的火葬堆，结果浑身湿透。

[ænd; ənd] ['kɑ:sər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɒbvɪəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['wɪski] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm]
and Cossar pointed out the obvious physical reaction of whisky to save him
和 科萨尔 尖 出去 这 明显的 身体的 反应 的 威士忌酒 到 节省 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlðəwaɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃɪl] .
from the otherwise inevitable chill .
从 这 否则 不可避免的 寒意 .

科萨尔指出，威士忌能让他免受寒冷侵袭，这是显而易见的生理反应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɪk] ['kɪtʃɪn] ,
There was a sort of brigand's supper in the old bricked kitchen ,
那里 曾是 一个 种类 的 - 晚餐 在 这 老的 砖砌 厨房 ,
在老旧的砖砌厨房里，上演了一出类似强盗晚餐的戏码。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ded] [ræts] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][hen] - [rʌnz] [aʊt'saɪd] ,
with the row of dead rats lying in the moonlight against the hen - runs outside ,
和 这 排 的 死的 老鼠 说谎 在 这 月光 反对 这 母鸡 - 跑步 外部 ,
月光下，一排死老鼠躺在鸡舍外的墙边。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [rest] ,
and after thirty minutes or so of rest ,
和 后 三十 分钟 或者 所以 的 休息 ,
休息约三十分钟后，

['kɑ:sər] [raʊzɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [tu;; tə][du;; də] .
Cossar roused them all to the labours that were still to do .
科萨尔 唤醒 他们 全部 到 这 劳动 那 是 仍然 到 做 .
科萨尔激励他们继续完成尚未完成的劳作。

“ [ˈɒbviəsli] , “ [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ðei] [hæd; həd][tu; tə] “ [waɪp] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .
“ **Obviously** , “ **as he said , they had to “ wipe the place out** .
“ 明显地 , “ 作为 他 说 , 他们 有 到 “ 擦拭 这 地方 出去 .

正如他所说, “很显然”, 他们必须“彻底摧毁这个地方”。

[nəʊ][ˈlɪtə(r)] — [nəʊ][ˈskænd(ə)] .
No litter — no scandal .
不 垃圾 — 不 丑闻 .

没有垃圾, 就没有丑闻。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

“ [hi; hi] [stɜːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu; tə][ðə; ði][aɪˈdiə][pɒ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [kəmˈpli:t] .
“ **He stirred them up to the idea of making destruction complete** .
“ 他 搅拌 他们 向上 到 这 主意 的 制作 破坏 完全的 .

“他煽动他们, 让他们相信要彻底毁灭。”

[ðei] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˈsplɪntə] [ˈevri] [ˈfrægmənt][pɒ; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
They smashed and splintered every fragment of wood in the house ;
他们 粉碎 和 破碎的 每一个 分段 的 木头 在 这 房子 ;

他们把房子里所有的木头都砸碎了;

[ðei] [bɪlt] [treɪlz] [pɒ; əv] [tʃɒpt] [wʊd] [weəˈevə(r)][bɪg][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] ;
they built trails of chopped wood wherever big vegetation was springing ;
他们 建造 小径 的 切碎 木头 无论 大的 植被 曾是 弹簧 ;

他们在植被茂盛的地方铺设了由砍伐的木头组成的小路;

[ðei] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpærəfɪn] .
they made a pyre for the rat bodies and soaked them in paraffin .
他们 制成 一个 火葬堆 为了 这 鼠 身体 和 浸泡过 他们 在 石蜡 .

他们为老鼠尸体堆放柴堆, 并将它们浸泡在石蜡中。

- [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒŋʃiˈenʃəs] [ˈnævi] .
Bensington worked like a conscientious navvy .
- 工作 喜欢 一个 尽责的 领航员 .

本辛顿工作起来就像一个尽职尽责的工人。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒ; əv] [ˈklaɪmæks][pɒ; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [təˈwɔːdz] [tuː] [əˈkloːk] .
He had a sort of climax of exhilaration and energy towards two o'clock .
他 有 一个 种类 的 高潮 的 兴奋 和 活力 向 二 点钟 .

大约两点钟的时候, 他的兴奋和精力达到了顶峰。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [pɒ; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [hi; hi] [ˌwiːld] [æn; ən][æks][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [fled] [hɪz; ɪz]
When in the work of destruction he wielded an axe the bravest fled his
什么时候 在 这 工作 的 破坏 他 挥舞 一个 斧头 这 最勇敢的 逃亡 他的

[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

当他挥舞着斧头进行破坏时, 最勇敢的人也逃离了他的家园。

[ˈɑːftəwədʒ] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempərəri] [lɒs] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] ,
Afterwards he was a little sobered by the temporary loss of his spectacles ,
然后 他 曾是 一个 小的 清醒 经过 这 暂时的 损失 的 他的 眼镜 ,

之后, 他因为暂时失去眼镜而稍微清醒了一些。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [kəʊt] - [ˈpɒkɪt] .
which were found for him at last in his side coat - pocket .
哪个 是 成立 为了 他 在 最后的 在 他的 边 外套 - 口袋 .

最后, 人们在他的外套侧袋里找到了这些东西。

[men] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [him] — [ˈgraɪmi] , [ˌenə'dʒetɪk] [men] .

Men went to and fro about him — grimy , energetic men .
男人 去 到 和 弗 关于 他 — 肮脏的 , 精力充沛 男人 .
一群衣衫褴褛、精力充沛的男人在他周围来回走动。

[ˈkɑːsər] [muːvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] .

Cossar moved amongst them like a god .
科萨尔 已搬 在 他们 喜欢 一个 上帝 .
科萨尔像神一样在他们中间穿梭。

- [dræŋk] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfeləʊʃɪp] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈhæpi] [ˈɑːmɪz] ,
Bensington drank that delight of human fellowship that comes to happy armies ,
- 喝 那 喜 的 人类 奖学金 那 来 到 快乐的 军队 ,
本辛顿品尝到了快乐军队中才会有的那种人与人之间友谊的喜悦。

[tuː; tə] ['stɜːdi] [eksprɪ'dɪʃnz] — [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][ˈsɪtɪz(ə)n]
to sturdy expeditions — never to those who live the life of the sober citizen
到 结实的 探险 — 绝不 到 那些 WHO 居住 这 生活 的 这 清醒 公民
[ɪn] ['sɪtɪz] .
in cities .
在 城市 .

适合进行艰苦卓绝的探险——绝不适合那些在城市里过着平静生活的普通市民。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːsər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][æks] [ə'wei] [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [wɒd] [hiː; hi] [went]
After Cossar had taken his axe away and set him to carry wood he went
后 科萨尔 有 已采取 他的 斧头 离开 和 放 他 到 携带 木头 他 去
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
科萨尔拿走他的斧头，让他去搬柴，然后他就来回走了。

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] “ [gʊd] [ˈfeləʊz] .
saying they were all “ good fellows .
说 他们 是 全部 “ 好的 伙伴们 .
他们说他们都是“好人”。

“ [hiː; hi] [kept] [ɒn] — [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [fə'tiːg] .
“ He kept on — long after he was aware of fatigue .
“ 他 保留 在 — 长的 后 他 曾是 意识到的 的 疲劳 .
“他一直坚持下去——即使他已经感到疲惫不堪。”

[æt; ət][lɑːst] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [brɪ'gæŋ] .
At last all was ready , and the broaching of the paraffin began .
在 最后的 全部 曾是 准备好 , 和 这 引荐 的 这 石蜡 开始 .
一切准备就绪，开始打入石蜡。

[ðə; ði] [muːn] , [rɒb] [naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ˈmiːgə(r)] [naɪt] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ʃɒn] [haɪ] [ə'bʌv]
The moon , robbed now of all its meagre night retinue of stars , shone high above
这 月亮 , 被抢劫 现在 的 全部 它是 微薄 夜晚 随从 的 明星 , 闪耀 高的 多于
[ðə; ði] [dɔːn] .
the dawn .
这 黎明 .
月亮失去了它原本就稀少的夜空中的星星，高高地照耀在黎明之上。

“ [bɜːn] [ˈevriθɪŋ] , “ [sed] [ˈkɑːsər] ,
“ Burn everything , “ said Cossar ,
“ 烧伤 一切 , “ 说 科萨尔 ,
“把一切都烧掉,”科萨尔说道。

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — “ [bɜːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
going to and fro — “ burn the ground and make a clean sweep of it .
去 到 和 弗 — “ 烧伤 这 地面 和 制作 一个 干净的 扫 的 它 .
来回走动——“烧毁大地，彻底清除一切。”

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

“ - [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
” Bensington became aware of him ,
” - 成为 意识到的 的 他 ,

本辛顿注意到了他，

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [ˈveri] [gɔːnt] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
looking now very gaunt and horrible in the pale beginnings of the daylight ,
寻找 现在 非常 瘦削 和 可怕 在 这 苍白 开端 的 这 日光 ,

在黎明时分的微弱光线下，他显得非常憔悴可怕。

[ˈhʌrɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][dʒɔː][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleərɪŋ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃwɒd] [ɪn]
hurrying past with his lower jaw projected and a flaring torch of touchwood in
匆忙 过去的 和 他的 降低 顎 预计 和 一个 燃烧 火炬 的 触木 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

他下巴前伸，手里拿着燃烧的木柴，匆匆走过。

“ [kʌm] [ə'weɪ] ！ ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈpəʊlɪŋ] - [ɑːm] .
” Come away ! ” said some one , pulling Bensington's arm .
” 来 离开 ！ ” 说 一些 一 , 拉 - 手臂 .

“走开！”有人说着，拉住了本辛顿的胳膊。

[ðə; ði] [stɪl] [dɔːn] — [nəʊ][bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] — [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The still dawn — no birds were singing there — was suddenly full of a
这 仍然 黎明 — 不 鸟类 是 歌唱 那里 — 曾是 突然 满的 的 一个

[tjuː'mʌltʃuəs] [ˈkræklɪŋ] ;
tumultuous crackling ;
动荡的 噼啪作响 ;

黎明时分一片寂静——没有鸟儿歌唱——突然间充满了喧闹的噼啪声；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [red] [fleɪm] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪə(r)] ,
a little dull red flame ran about the base of the pyre ,
一个 小的 乏味的红色的 火焰 跑 关于 这 根据 的 这 火葬堆 ,

火葬堆底部燃起一小团暗红色的火焰。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bluː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈklæmbə(r)] , [liːf] [baɪ] [liːf] ,
changed to blue upon the ground , and set out to clamber , leaf by leaf ,
已更改 到 蓝色的 之上 这 地面 , 和 放 出去 到 攀 , 叶子 经过 叶子 ,

落地后叶子变成了蓝色，然后一片一片地向上攀爬。

[ʌp][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈnet(ə)l] .
up the stem of a giant nettle .
向上 这 干 的 一个 巨大的 荨麻 .

沿着巨型荨麻的茎向上爬。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ]
A singing sound mingled with the crackling
一个 歌唱 声音 混合 和 这 噼啪作响

歌声与噼啪声交织在一起.....

[ðeɪ] [snætʃt] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪnə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
They snatched their guns from the corner of the Skinners ' living - room , and
他们 抢夺 他们的 枪支 从 这 角落 的 这 剥皮者 - 活的 - 房间 , 和

[ðen] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
then every one was running .
然后 每一个 一 曾是 跑步 .

他们从斯金纳家客厅角落里抓起枪，然后所有人都开始逃跑。

[ˈkɑːsər] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈhevi] [straɪdz]
Cossar came after them with heavy strides
科萨尔 来了 后 他们 和 重的 步幅

科萨尔迈着沉重的步伐追了上来.....

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [fɑːm] .
Then they were standing looking back at the Experimental Farm .
然后 他们 是 常设 寻找 后退 在 这 实验 农场 .

然后他们站在那里，回头望着实验农场。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [pɔː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ]
It was boiling up ; the smoke and flames poured out like a crowd in a
它 曾是 沸腾 向上 ; 这 抽烟 和 火焰 倾倒 出去 喜欢 一个 人群 在 一个
[ˈpænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

火势迅速蔓延，浓烟烈焰如同惊慌失措的人群般倾泻而出。

[frɒm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kræks] [ænd; ənd] [ˈkrevis] [ɪn]
from doors and windows and from a thousand cracks and crevices in
从 门 和 视窗 和 从 一个 千 裂缝 和 缝隙 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

从门窗缝隙，以及屋顶上无数的裂缝和缝隙中渗出。

[trʌst] [ˈkɑːsər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] !
Trust Cossar to build a fire !
相信 科萨尔 到 建造 一个 火 !

相信科萨尔能生起火来！

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ʃɒt] [wɪð] [blʌd] - [red] [tʌŋz] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˈflæʃɪz] ,
A great column of smoke , shot with blood - red tongues and darting flashes ,
一个 伟大的 柱子 的 抽烟 , 射击 和 血 - 红色的 舌头 和 飞镖 闪光灯 ,
[rʌʃt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
rushed up into the sky .
匆忙 向上 进入 这 天空 .

一道巨大的烟柱，夹杂着血红色的烟舌和疾驰的闪光，冲向天空。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ˈdʒaɪənt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
It was like some huge giant suddenly standing up ,
它 曾是 喜欢 一些 巨大的 巨大的 突然 常设 向上 ,

就像一个巨大的巨人突然站了起来，

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
straining upward and abruptly spreading his great arms out across the sky .
紧张 向上 和 突然 传播 他的 伟大的 武器 出去 穿过 这 天空 .

他奋力向上伸展，猛地张开巨大的双臂，横跨天空。

[aɪ ˈtiː][kɑːst][ðə; ði] [naɪt] [bæk] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
It cast the night back upon them ,
它 投掷 这 夜晚 后退 之上 他们 ,

它把黑夜重新笼罩了他们。

[ˈʌtəli] [ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkænˈdesns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [rəʊz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː]
utterly hiding and obliterating the incandescence of the sun that rose behind it
完全地 隐藏 和 彻底摧毁 这 白炽 的 这 太阳 那 玫瑰 在后面 它
. . .
:

完全遮蔽并抹去了它背后升起的太阳的耀眼光芒。

[ɔ:l] - [wɒz; wəz] [su:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stju:'pendəs] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [keɪm]
All Hickleybrow was soon aware of that stupendous pillar of smoke , and came
全部 - 曾是 很快 意识到的 的 那 惊人的 支柱 的 抽烟 , 和 来了
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] ,
out upon the crest ,
出去 之上 这 波峰 ,

希克利布罗的所有人都很快注意到了那道巨大的烟柱，并爬上了山顶。

[ɪn] ['veəriəs] [dezæbi:'jeɪ] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
in various deshabile , to watch them coming .
在 各种各样的 衣衫褴褛 , 到 手表 他们 未来 .

穿着各式各样的破烂衣服，看着他们到来。

[bɪ'hɑɪnd] , [laɪk] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ['fʌŋɡəs] , [ðɪs] [sməʊk] ['pɪlə(r)] [sweɪd] [ænd; ənd] ['flʌktʃʊeɪtɪd] , [ʌp] ,
Behind , like some fantastic fungus , this smoke pillar swayed and fluctuated , up ,
在后面 , 喜欢 一些 极好的 菌 , 这 抽烟 支柱 摇摆 和 波动 , 向上 ,
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

后面，像某种奇特的真菌一样，这根烟柱摇摆不定，向上，向上，

[ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [si:m] [ləʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)]['bɒdʒɪkts] ['petɪ] , [ænd; ənd][ɪn]
into the sky — making the Downs seem low and all other objects petty , and in
进入 这 天空 — 制作 这 唐斯 似乎 低的 和 全部 其他 对象 小气 , 和 在
[ðə; ði] ['fɔ:ɡraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

直入云霄——使丘陵显得低矮，使所有其他物体都显得渺小，而在前景中，

[led][baɪ] ['kɑ:sə] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑ:θ] , [eɪt] ['lɪt(ə)] [blæk]
led by Cossar , the makers of this mischief followed the path , eight little black
引领 经过 科萨尔 , 这 制造商 的 这 恶作剧 随后 这 小路 , 八 小的 黑色的
['fɪɡəz] ['kʌmɪŋ] ['wɪərəli] ,
figures coming wearily ,
数据 未来 疲劳 ,

在科萨尔的带领下，这群恶作剧的制造者沿着小路走来，八个黑色小身影疲惫地跟了上来。

[ɡʌnz] ['ʃəʊldəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
guns shouldered , across the meadow .
枪支 肩部 , 穿过 这 草地 .

肩扛枪支，穿过草地。

[æz; əz] - [lʊkt] [bæk] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [breɪn] , [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ðeə(r)] ,
As Bensington looked back there came into his jaded brain , and echoed there ,
作为 - 看起来 后退 那里 来了 进入 他的 厌倦 脑 , 和 回声 那里 ,
[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɔ:mjələ] .
a familiar formula .
一个 熟悉的 公式 .

当本辛顿回头看时，他疲惫的大脑中浮现出一个熟悉的旋律，并在那里回荡。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪt] [tu:; tə] - [deɪ] — ?
“ **You have lit to - day — ?**
“ 你 有 点燃 到 - 天 — ?

“你今天点燃了——？ ”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [lɪt] [tuː; tə] - [deɪ] — ?
You have lit to - day — ?
你 有 点燃 到 - 天 — ?

你今天点亮了吗？

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['lætɪmərz] [wɜːdz] :
” Then he remembered Latimer's words :
” 然后 他 记得 拉蒂默的 字 :

然后他想起了拉蒂默的话：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɪt] [ðɪs] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][nəʊ][mæn] [meɪ] ['evə(r)][pʊt] [aʊt]
“ We have lit this day such a candle in England as no man may ever put out
” 我们 有 点燃 这 天 这样的 一个 蜡烛 在 英格兰 作为 不 男人 可能 曾经 放 出去
[əˈgen] —
again —
再次 —

“今天，我们在英格兰点燃了一支永不再熄灭的蜡烛——”

” [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['kɑːsər] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] !
” What a man Cossar was , to be sure !
” 什么 一个 男人 科萨尔 曾是 , 到 是 当然 !

“科萨真是了个了不起的人啊！ ”

[hiː; hi][əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [held]
He admired his back view for a space , and was proud to have held
他 钦佩 他的 后退 看法 为了 一个 空间 , 和 曾是 自豪的 到 有 握住
[ðæt] [hæt] .
that hat .
那 帽子 .

他欣赏了一会儿自己的背影，并为自己曾经拥有过那顶帽子而感到自豪。

[praʊd] !
Proud !
自豪的 !

自豪的！

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [ɪn'vestɪɡeɪtə(r)][ænd; ənd] ['kɑːsər] ['əʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'plaɪd]
Although he was an eminent investigator and Cossar only engaged in applied
虽然 他 曾是 一个 杰出 研究者 和 科萨尔 仅有的 已订婚的 在 应用
['saɪəns] .
science .
科学 .

尽管他是一位杰出的研究者，而科萨尔只从事应用科学。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['fɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [ɪ'nɔːməsli] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Suddenly he fell shivering and yawning enormously and wishing he was
突然 他 跌倒 瑟瑟发抖 和 打哈欠 非常 和 祝 他 曾是
['wɔːmli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flæt] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [sləʊn] [striːt] .
warmly tucked away in bed in his little flat that looked out upon Sloane Street .
热情地 塞进去 离开 在 床 在 他的 小的 平坦的 那 看起来 出去 之上 斯隆 街道 .

他突然浑身颤抖，打了个大大的哈欠，恨不得立刻回到他那间可以俯瞰斯隆街的小公寓里，舒舒服服地躺在温暖的床上。

([aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .)
(It didn't do even to think of Cousin Jane .)
(它 没有 做 甚至 到 思考 的 表哥 简 .)

(甚至连想起表妹简都做不到。)

[hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] ['kɒtn] [strændz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [liːd] .
His legs became cotton strands , his feet lead .
他的 腿 成为 棉布 线 , 他的 脚 带领 .

他的双腿变成了棉絮，双脚变成了铅。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wəd] [get][ðem; ðəm] ['kɒfi] [ɪn] -
He wondered if any one would get them coffee in Hickleybrow .
他 想知道 如果 任何 一 会 得到 他们 咖啡 在 - .

他想知道有没有人会去希克利布罗给他们买咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [j'ɪəz] .
He had never been up all night for three - and - thirty years .
他 有 绝不 到过 向上全部 夜晚 为了 三 - 和 - 三十 年 .

三十三年来，他从未熬过整夜。

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [ert] [əd'ventʃəz] [fʊ:t] [wɪð] [ræts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'sperɪment(ə)] [fɑ:m] , [naɪn]
And while these eight adventurers fought with rats about the Experimental Farm , nine
和 尽管 这些 八 冒险者 战斗 和 老鼠 关于 这 实验 农场 , 九

[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

当这八位冒险家在九英里外的实验农场与老鼠搏斗时，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['aɪ,brəɪt] ,
in the village of Cheasing Eyebright ,
在 这 村庄 的 - 小米草 ,

在追逐亮叶村，

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [nəʊz] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
an old lady with an excessive nose struggled with great difficulties by the light
一个 老的 女士 和 一个 过多的 鼻子 挣扎 和 伟大的 困难 经过 这 光

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)] .
of a flickering candle .
的 一个 闪烁 蜡烛 .

一位鼻子特别大的老太太在摇曳的烛光下艰难地行走着。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɪpt] [ə; eɪ] [sɑ:'di:n] [tɪn]['əʊpənə(r)][ɪn][wʌn] [nɑ:ld] [hænd] ,
She gripped a sardine tin opener in one gnarled hand ,
她 紧握 一个 沙丁鱼 锡 开球 在 一 盘根错节的 手 ,

她一只布满老茧的手紧紧握着一个沙丁鱼罐头开罐器，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [tɪn][ɒv; əv] - ,
and in the other she held a tin of Herakleophobia ,
和 在 这 其他 她 握住 一个 锡 的 - ,

另一只手里拿着一罐赫拉克勒佛比亚（Herakleophobia）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['əʊpən] [ɔ:(r)][daɪ] .
which she had resolved to open or die .
哪个 她 有 已解决 到 打开 或者 死 .

她下定决心要么打开它，要么就死。

[ʃiː; ʃi] ['strʌɡ(ə)ld] [ɪndɪ'fætɪɡəbli] , ['ɡrʌntɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] ['efət] ,
She struggled indefatigably , grunting at each fresh effort ,
她 挣扎 不知疲倦地 , 哼哼 在 每个 新鲜的 努力 ,

她毫不气馁地挣扎着，每次新的尝试都伴随着一声闷哼。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [pɑ:'tɪ(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪnfənt] [weɪld] .
while through the flimsy partition the voice of the Caddles infant wailed .
尽管 通过 这 脆弱的 分割 这 嗓音 的 这 - 婴儿 哀嚎 .

透过那道简陋的隔板，传来卡德尔斯家婴儿的哭声。

“ [bles] - [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑːt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Bless 'is poor 'art , “ said Mrs . Skinner ; and then ,**
“ 保佑 - 是 贫穷的 - 艺术 , “ 说 太太 : 斯金纳 ; 和 然后 ,
“祝福这可怜的艺术,”斯金纳夫人说; 然后,

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['sɒlətri] [tuːθ] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][lɪp][ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ɒv; əv] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] , “
with her solitary tooth biting her lip in an ecstasy of determination , “
和 她 孤 齿 咬 她 唇 在 一个 狂喜 的 决心 , “
[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

她咬着嘴唇, 用她唯一的一颗牙齿咬着, 带着一种决绝的喜悦说: “上来吧! ”

“ [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , “ [dʒæb] !
“ **And presently , “ Jab !**
“ 和 目前 , “ 戳 !

“现在, ‘刺!

“ [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdʒ] [wɒz; wəz][let] [luːs] [tuː; tə] [riːk] [ɪts] [p'auəz]
“ **a fresh supply of the Food of the Gods was let loose to wreak its powers**
“ 一个 新鲜的 供应 的 这 食物 的 这 神 曾是 让 松动的 到 破坏 它是 权力
[ɒv; əv]['dʒaɪəntri][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
of giantry upon the world .
的 巨人 之上 这 世界 .

“一批新的神之食物被释放出来, 向世界释放其巨人般的力量。”

[tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

— [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃɪldrən] .
— **THE GIANT CHILDREN .**
— 这 巨大的 孩子们 .

— 巨婴们。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɜːk(ə)][ɒv; əv] [rɪ'zɪdʒuəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For a time at least the spreading circle of residual consequences about the
为了 一个 时间 在 至少 这 传播 圆圈 的 残余 结果 关于 这
[ɪksperɪ'ment(ə)l] [fɑːm] [mʌst; məst] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]['auə(r)] ['nærətɪv] — [haʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Experimental Farm must pass out of the focus of our narrative — how for
实验 农场 必须 经过 出去 的 这 重点 的 我们的 叙述 — 如何 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪgnəs] ,
a long time a power of bigness ,
一个 长的 时间 一个 力量 的 大 ,

至少在一段时间内, 关于实验农场的后续影响的扩散范围必须从我们的叙述焦点中转移开来——长期以来, 大规模的力量是如何产生的,

[ɪn] ['fʌŋɡəs] [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] , [ɪn] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [wiːd] , ['reɪdiəɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [tʃɑːd] [bʌt; bət]
in fungus and toadstool , in grass and weed , radiated from that charred but
在 菌 和 毒菌 , 在 草 和 杂草 , 辐射 从 那 烧焦的 但
[nɒt] ['æbsəluːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['sentə(r)] .
not absolutely obliterated centre .
不是 绝对地 彻底摧毁 中心 .

在真菌和毒菌中, 在草和杂草中, 从那个烧焦但并未完全消失的中心向外辐射。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [tel] [hiə(r)][æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ] [haʊ] [ðɪːz] ['mɔːnf(ə)l] ['spɪnstə(r)] , [ðə; ði] [tuː]
Nor can we tell here at any length how these mournful spinsters , the two
也不 能 我们 告诉 这里 在 任何 长度 如何 这些 悲哀 老处女 , 这 二
[sə'vaɪvɪŋ] [henz] ,
surviving hens ,
幸存 母鸡 ,

我们也无法在此详述这些悲伤的老处女，以及幸存的两只母鸡，是如何.....

[meɪd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ] [jəʊ] , [spent] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [jɪ'əz] [ɪn] ['egls] [sə'lebrəti]
made a wonder of and a show , spent their remaining years in eggless celebrity
制成 一个 想知道 的 和 一个 展示 , 花费 他们的 其余的 年 在 无蛋 名人
.
.
.

他们创造了奇迹，并举办了一场演出，余生都在无蛋的名人生活中度过。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðɪːz] ['mætəz] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The reader who is hungry for fuller details in these matters is referred to the
这 读者 WHO 是 饥饿的 为了 更丰满 细节 在 这些 事情 是 指 到 这
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piəriəd] — [tuː; tə][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ,
newspapers of the period — to the voluminous ,
报纸 的 这 时期 — 到 这 大量的 ,
渴望了解这些事件更详细细节的读者，可以参考当时的报纸——那些卷帙浩繁的报纸。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒ] .
indiscriminate files of the modern Recording Angel .
不加区分的 文件 的 这 现代的 记录 天使 .
现代录音天使的无差别文件。

[ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
Our business lies with Mr . Bensington at the focus of the disturbance .
我们的 商业 谎言 和 先生 . - 在 这 重点 的 这 干扰 .
我们的业务与骚乱中心人物本辛顿先生息息相关。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɑɪt] ['terəbli] ['feɪməs] [mæn] .
He had come back to London to find himself a quite terribly famous man .
他 有 来 后退 到 伦敦 到 寻找 他自己 一个 相当 可怕 著名的 男人 .
他回到伦敦后发现自己已经成了个家喻户晓的人物。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm] .
In a night the whole world had changed with respect to him .
在 一个 夜晚 这 所有的 世界 有 已更改 和 尊重 到 他 .
一夜之间，整个世界对他的看法都改变了。

['evrɪbɒdi] [ʌndə'stʊd] .
Everybody understood .
大家 理解 .

大家都明白了。

['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [njuː] [ɔːl]
Cousin Jane , it seemed , knew all about it ; the people in the streets knew all
表哥 简 , 它 似乎 , 知道 全部 关于 它 ; 这 人们 在 这 街道 知道 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

表妹简似乎对这件事了如指掌；街上的人也都知道这件事；

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)] .
the newspapers all and more .
这 报纸 全部 和 更多的 .

报纸等等。

[tu:; tə] [mi:t] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn][wɒz; wəz]['terəb(ə)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
To meet Cousin Jane was terrible , of course ,
到 见面 表哥 简 曾是 糟糕的 , 的 课程 ,
见到表妹简当然很糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][nɒt][səʊ]['terəb(ə)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but when it was over not so terrible after all .
但 什么时候 它 曾是 超过 不是 所以 糟糕的 后 全部 .
但事情结束后，其实也没那么糟糕。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lɪmɪts] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][fæktz] ;
The good woman had limits even to her power over facts ;
这 好的 女士 有 限制 甚至 到 她 力量 超过 事实 ;
即使是善良的女人，她对事实的掌控力也是有限的；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][kə'mju:n, 'kɒmju:n] [wɪð] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fu:d]
it was clear that she had communed with herself and accepted the Food
它 曾是 清除 那 她 有 公有的 和 她自己 和 公认 这 食物
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
as something in the nature of things .
作为 某物 在 这 自然 的 事物 .
很明显，她已经与自己进行了交流，并将食物视为事物自然的一部分。

[fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['hʌfi] ['du:təfəlnəs] .
She took the line of huffy dutifulness .
她 采取 这 线 的 生气 尽职尽责 .
她摆出一副傲慢尽责的样子。

[fi:; ji] [,dɪsə'pru:v] ['haɪli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɒt] [prə'hɪbɪt] .
She disapproved highly , it was evident , but she did not prohibit .
她 不赞成 高度 , 它 曾是 明显 , 但 她 做过 不是 禁止 .
她非常不赞成，这一点显而易见，但她并没有禁止。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - , [æz; əz][fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] , [meɪ] [hæv; həv]
The flight of Bensington , as she must have considered it , may have
这 航班 的 - , 作为 她 必须 有 经过考虑的 它 , 可能 有
['ʃeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ,
shaken her ,
摇晃 她 ,
她当时一定认为，本辛顿的逃亡令她感到震惊。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [hɪm] [wɪð] ['bɪtə(r)] [pə'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld]
and her worst was to treat him with bitter persistence for a cold
和 她 最差 曾是 到 对待 他 和 苦的 持久性 为了 一个 寒冷的
[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔ:t] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ,
he had not caught and fatigue he had long since forgotten ,
他 有 不是 捕捉 和 疲劳 他 有 长的 自从 被遗忘的 ,
她最恶劣的做法是，对他百般刁难，非要说他得了感冒（其实他根本没得）和疲劳（其实他早就忘了这回事）。
[ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv][haɪ'dʒɪ:nɪk][ɔ:l] - [wʊl] [kɒmbɪ'neɪ(ə)n] ['lʌndəweə(r)] [ðæt]
and to buy him a new sort of hygienic all - wool combination underwear that
和 到 买 他 一个 新的 种类 的 卫生 全部 - 羊毛 组合 内衣 那
[wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][get] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['pɑ:ʃəli] [ɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [nɒt] ,
was apt to get involved and turned partially inside out and partially not ,
曾是 易于 到 得到 涉及 和 转向 部分 里面 出去 和 部分 不是 ,
然后给他买一种新型的全羊毛连体卫生内衣，这种内衣容易卷起来，一部分翻过来，一部分没翻过来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] , [æz; əz] — [sə'saɪəti]
and as difficult to get into for an absent - minded man , as — Society
和 作为 难的 到 得到 进入 为了 一个 缺席的 - 有思想 男人 , 作为 — 社会
.
:
.

对于一个心不在焉的人来说，融入社会就像融入社会一样困难。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [kən'viːniəns] [left] [hɪm] ['leɪzə(r)] ,
And so for a space , and as far as this convenience left him leisure ,
和 所以 为了 一个 空间 , 和 作为 远的 作为 这 方便 左边 他 闲暇 ,

因此，在这样一个空间里，只要这种便利不给他留下闲暇时间，

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['elɪmənt] [ɪn][ˈhjuːmən]
he still continued to participate in the development of this new element in human
他 仍然 持续 到 参加 在 这 发展 的 这 新的 元素 在 人类
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他仍然继续参与人类历史上这一新要素的发展。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡɒdz] .
the Food of the Gods .
这 食物 的 这 神 .

众神的食物。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] [lɔːz] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
The public mind , following its own mysterious laws of selection ,
这 民众 头脑 , 下列的 它是自己的 神秘 法律 的 选择 ,

公众舆论遵循着自身神秘的选择规律，

[hæd; həd] [t'əʊzn] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][prə'məʊtə(r)]
had chosen him as the one and only responsible Inventor and Promoter
有 选定 他 作为 这 一 和 仅有的 负责任的 发明者 和 启动子
[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] ;
of this new wonder ;
的 这 新的 想知道 ;

已选定他为这项新奇迹的唯一负责人和推广者；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['redwʊd] ,
it would hear nothing of Redwood ,
它 会 听到 没有什么 的 红杉 ,

它对红杉树的事一无所知。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][aɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['kɑːsə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ˈɪntuː]
and without a protest it allowed Cossar to follow his natural impulse into
和 没有 一个 反对 它 允许 科萨尔 到 跟随 他的 自然的 冲动 进入
[ə; eɪ] ['terəbli] [prə'liːfɪk] [əb'skjʊərəti] .
a terribly prolific obscurity .
一个 可怕 多产的 朦胧 .

而没有遭到任何反对，科萨尔便顺应自己的天性，走向了极其多产却又默默无闻的生涯。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
Before he was aware of the drift of these things , Mr . Bensington was
前 他 曾是 意识到的 的 这 漂移 的 这些 事物 , 先生 . - 曾是
,
:
,

在意识到这些事情的走向之前，本辛顿先生已经.....

[səʊ][tuː; tə] [spi:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd][daɪ'sektɪd; dɪ-][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔ:diŋz] .
so to speak , stark and dissected upon the hoardings .

所以 到 说话 , 斯塔克 和 解剖 之上 这 围挡 .

可以说，围挡上的内容清晰明了，一目了然。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:ldnəs] , [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][dʒen(ə)rəl] ['pɪŋknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən][spektək(ə)lɪz][hæd; həd]
His baldness , his curious general pinkness , and his golden spectacles had
他的 秃顶 , 他的 好奇的 一般的 粉红色 , 和 他的 金的 眼镜 有
[brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næf(ə)nəl] [pə'zeɪ(ə)n] .
become a national possession .
变得 一个 国家的 拥有 .

他的秃顶、略带粉红色的皮肤和金色的眼镜成了国民的标志。

[ˈrezəlu:t] [jʌŋ] [men] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kæməərəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv]
Resolute young men with large expensive - looking cameras and a general air of
坚决 年轻的 男人 和 大的 昂贵的 - 寻找 相机 和 一个 一般的 空气 的
[kəm'pli:t] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃən] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪ:f] [bʌt; bət]['fru:tɪf(ə)l][pɪəriədʒ] ,
complete authorisation took possession of the flat for brief but fruitful periods ,
完全的 授权 采取 拥有 的 这 平坦的 为了 简短的 但 卓有成效 时期 ,
几个意志坚定的年轻人，带着看起来很昂贵的大型相机，一副完全有权有势的样子，短暂但富有成效地占领了这套公寓。

[let] [ɒf] [flæʃ] [laɪts] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [fɪld] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] [dens] , [ɪn'tolərəb(ə)l][ˈveɪpə(r)] ,
let off flash lights in it that filled it for days with dense , intolerable vapour ,
让 离开 闪光 灯 在 它 那 已填 它 为了 天 和 稠密 , 无法容忍 汽 ,
在里面使用手电筒，导致里面连续几天都充满了浓密、令人难以忍受的蒸汽。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkeɪtɪd] ['mægəzi:nz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈædmərəb(ə)l]
and retired to fill the pages of the syndicated magazines with their admirable
和 退休 到 充满 这 页面 的 这 联合发行 杂志 和 他们的 令人钦佩的
['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [best]
photographs of Mr . Bensington complete and at home in his second - best
照片 的 先生 . - 完全的 和 在 家 在 他的 第二 - 最好的
['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slæʃəd] ['ju:z] .
jacket and his slashed shoes .
夹克 和 他的 削减 鞋 .

然后退休，在联合发行的杂志上刊登本辛顿先生身穿次好的夹克和破洞皮鞋，神态自若的精彩照片。

[ʌðə(r)] ['rezəlu:t] - ['mænəd] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['seksɪz] [drɒpt] [ɪn][ænd; ənd]
Other resolute - mannered persons of various ages and sexes dropped in and
其他 坚决 - 有礼貌的 人 的 各种各样的 年龄 和 性别 掉落 在 和
[təʊld][hɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] - — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʌntɪ] [fɜ:st] [kɔ:d] [ðə; ði] [stʌf] “ - ”
told him things about Boomfood — it was Punch first called the stuff “ Boomfood ”
讲述 他 事物 关于 - — 它 曾是 冲床 第一的 称为 这 东西 “ - ”
— [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [rɪ:prə'dju:st] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'ɪdʒən(ə)l]
— and afterwards reproduced what they had said as his own original
— 和 然后 复制品 什么 他们 有 说 作为 他的 自己的 原来的
[kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] .
contribution to the Interview .
贡献 到 这 面试 .

其他一些性格坚毅、年龄和性别各异的人也来拜访他，告诉他一些关于“Boomfood”的事情——《Punch》杂志最先将这种东西称为“Boomfood”——之后，他把他们所说的话复述出来，作为自己对采访的原创贡献。

[ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'keɪm] [kwɔɪt] [æn; ən] [əb'seɪ(ə)n] [wɪð] - , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['hju:məɪstɪ] .
The thing became quite an obsession with Broadbeam , the Popular Humourist .
这 事物 成为 相当 一个 痴迷 和 - , 这 受欢迎的 幽默家 .
这件事成了大众幽默作家布罗德比姆的一大爱好。

[hiː; hi] ['sentɪd] [ə'nʌðə(r)] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
He scented another confounded thing he could not understand ,
他 香味 其他 令人困惑 事物 他 可以 不是 理解 ,
他闻到了另一种他无法理解的令人困惑的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfretɪd] [ˈdredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] “ [lɑːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] .
and he fretted dreadfully in his efforts to “ laugh the thing down .
和 他 有格纹的 极其糟糕 在 他的 努力 到 “ 笑 这 事物 向下 .
他非常焦虑，努力“一笑置之”。

” [wʌn] [sɔː] [hɪm][ɪn] [kɫʌbz] ,
” **One saw him in clubs ,**
” 一 锯 他 在 俱乐部 ,
“有人在夜总会见过他，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈklʌmzi] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmænɪfɛst]
a great clumsy presence with the evidences of his midnight oil burning manifest
一个 伟大的 笨拙 在场 和 这 证据 的 他的 午夜 油 燃烧 显现
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [feɪs] ,
upon his large unwholesome face ,
之上 他的 大的 不健康的 脸 ,
他身形笨拙，脸上满是熬夜的痕迹，那张又大又丑的脸上明显写满了疲惫。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbʌtnəʊl] : “ [ðɪːz] [ˌsaɪəntɪfɪk] [tjæps] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
explaining to every one he could buttonhole : “ These Scientific chaps , you know ,
解释 到 每一个 一 他 可以 纽扣孔 : “ 这些 科学 小伙子们 , 你 知道 ,
[ˈhævnt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
haven't a Sense of Humour ,
还没有 一个 感觉 的 幽默 ,
他逢人便解释说：“你知道，这些搞科学的人，没有幽默感。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðæts] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] .
That's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[ðɪs] [ˈsaɪəns] — [kɪlz] [aɪˈtiː] .
This Science — kills it .
这 科学 — 杀戮 它 .

这项科学——扼杀了它。

” [hɪz; ɪz][dʒest][æɪ; əɪ] - [brɪˈkeɪm] [məˈlɪgnənt] [ˈlaɪbəl]
” **His jests at Bensington became malignant libels**
” 他的 笑话 在 - 成为 恶性 诽谤
“他在本辛顿的玩笑变成了恶毒的诽谤.....”

[æɪn; əɪn] [ˈentəpraɪzɪŋ] [pres] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪ][sent] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪmˈself]
An enterprising press - cutting agency sent Bensington a long article about himself
一个 进取 按 - 切割 机构 发送 - 一个 长的 文章 关于 他自己
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪkspəni] [ˈwiːkli] ,
from a sixpenny weekly ,
从 一个 六便士 每周 ,
一家颇具商业头脑的剪报社向本辛顿寄去了一篇关于他本人的长篇报道，该报道来自一份六便士周刊。

[ɪnˈtɑːtlɪd] “ [ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)] , “ [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [dɪsˈtɜːrbəns]
entitled “ A New Terror , “ and offered to supply one hundred such disturbances
标题 “ 一个 新的 恐怖 , “ 和 提供 到 供应 一 百 这样的 干扰
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
for a guinea ,
为了 一个 几内亚 ,
题为“新的恐怖”，并表示愿意以一基尼的价格提供一百起此类骚乱。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪk'stri:mli] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['təʊtəli] [ʌn'həʊn] [tu;; tə][hɪm] , [kɔ:ld] , [ænd; ənd]
and two extremely charming young ladies , totally unknown to him , called , and
和 二 极其 迷人 年轻的 女士们 , 完全 未知 到 他 , 称为 , 和
,
.
.
.

还有两位他完全不认识的、极其迷人的年轻女士，分别叫.....

[tu;; tə][ðə; ði] ['spi:tʃləs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][pʊ; əv] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ,
to the speechless indignation of Cousin Jane ,
到 这 无言 愤慨 的 表哥 简 ,
令表妹简义愤填膺、哑口无言的是，

[hæd; həd] [ti:] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [sent] [hɪm][ðeə(r)] ['bɜ:θdeɪ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had tea with him and afterwards sent him their birthday books for his
有 茶 和 他 和 然后 发送 他 他们的 生日 图书 为了 他的
[ˈsɪɡnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

我和他一起喝了茶，之后把生日纪念册寄给他请他签名。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [kwɔɪt] ['hɑ:d(ə)nd] [tu;; tə] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊfɪərtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
He was speedily quite hardened to seeing his name associated with the
他 曾是 迅速地 相当 硬化 到 看到 他的 姓名 联系 和 这
[məʊst] [ɪn'kɒŋɡruəs] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,
most incongruous ideas in the public press ,
最多 不协调 想法 在 这 民众 按 ,

他很快就对自己的名字与公共媒体上最不相称的观点联系在一起习以为常了。

[ænd; ənd][tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn]
and to discover in the reviews articles written about Boomfood and himself in
和 到 发现 在 这 评论 文章 书面 关于 - 和 他自己 在
[ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntɪməsi] [baɪ] ['pi:p(ə)] [hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [pʊ; əv] .
a tone of the utmost intimacy by people he had never heard of .
一个 语气 的 这 极致 亲密关系 经过 人们 他 有 绝不 听到 的 .

他在评论文章中发现，一些他从未听说过的人以极其亲密的语气撰写了关于 Boomfood 和他自己的文章。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dɪ'ʊʒən] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti]
And whatever delusions he may have cherished in the days of his obscurity
和 任何 妄想 他 可能 有 珍爱 在 这 天 的 他的 朦胧
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['plezntnəs] [pʊ; əv] [ferm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'speld] ['ʌtəli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
about the pleasantness of Fame were dispelled utterly and for ever .
关于 这 愉悦 的 名声 是 驱散 完全地 和 为了 曾经 .

他在默默无闻的日子里可能对成名的美好抱有的任何幻想，都彻底破灭了，而且永远破灭了。

[æt; ət] [fɜ:st] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] - — [ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
At first — except for Broadbeam — the tone of the public mind was quite
在 第一的 — 除了 为了 - — 这 语气 的 这 民众 头脑 曾是 相当
[fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [tʌt] [pʊ; əv] [hə'stɪləti] .
free from any touch of hostility .
自由的 从 任何 触碰 的 敌意 .

起初——除了布罗德比姆之外——公众的情绪完全没有丝毫敌意。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu;; tə][ə'kɜ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]
It did not seem to occur to the public mind as anything but a mere
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 这 民众 头脑 作为 任何事物 但 一个 仅仅
['pleɪf(ə)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .
playful supposition that any more Herakleophobia was going to escape again .
顽皮的 假设 那 任何 更多的 - 曾是 去 到 逃脱 再次 .

在公众看来，似乎只有玩笑般的猜测才会导致更多的赫拉克勒福比亚再次逃脱。

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈtiː][dɪd][nɒt][siːm][tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈgrəʊɪŋ][ˈlɪt(ə)l][bənd]
And it did not seem to occur to the public mind that the growing little band
和 它 做过 不是 似乎 到 发生 到 这 民众 头脑 那 这 生长 小的 乐队
[ɒv; əv][ˈberbiz][naʊ][ˈbiːɪŋ][fed][ɒn][ðə; ði][fuːd][wʊd][ˈprez(ə)ntli][biː; bi][ˈgrəʊɪŋ][mɔː(r)]“[ʌp]”
of babies now being fed on the food would presently be growing more “ up ”
的 婴儿 现在 存在 美联储 在 这 食物 会 目前 是 生长 更多的 “ 向上 ”
[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juːˈes][ˈevə(r)][grəʊ]
than most of us ever grow .
比 最多 的 我们 曾经 生长 .

公众似乎并没有意识到，现在吃着这种食物的这群不断壮大的婴儿，很快就会比我们大多数人长得更高。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][θɪŋ][ðæt][pliːzd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][wɒz; wəz][ˈkærɪkətʃuə, -tʃə][ɒv; əv][ˈemɪnənt]
The sort of thing that pleased the public mind was caricatures of eminent
这 种类 的 事物 那 高兴 这 民众 头脑 曾是 漫画 的 杰出
[ˌpɒləˈtɪʃənz][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][kɔːs][ɒv; əv][buːm]-[ˈfiːdɪŋ] ,
politicians after a course of Boom - feeding ,
政治家 后 一个 课程 的 繁荣 - 喂养 ,
当时最受公众欢迎的，莫过于那些在经济繁荣时期之后，被描绘成政治人物的漫画形象。
[ˌjuːzɪz; ˌjuːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒn][ˈhɔːdɪŋz] ,
uses of the idea on hoardings ,
用途 的 这 主意 在 围挡 ,
该理念在广告牌上的应用，

[ænd; ɐnd][sʌt][ˈedɪfaɪɪŋ][ˌeksəˈbɪʃən][æz; ɐz][ðə; ði][ded][wɒsps][ðæt][hæd; həd][rɪˈskeɪpt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
and such edifying exhibitions as the dead wasps that had escaped the fire
和 这样的 有益的 展览 作为 这 死的 黄蜂 那 有 逃脱 这 火
[ænd; ɐnd][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][henz]
and the remaining hens .
和 这 其余的 母鸡 .
还有一些令人深思的展览，比如从火灾中逃生的死黄蜂和幸存的母鸡。

[bɪˈjɒnd][ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][lʊk] ,
Beyond that the public did not care to look ,
超过 那 这 民众 做过 不是 关心 到 看 ,
除此之外，公众根本不在乎。

[ʌnˈtɪl][ˈveri][ˈstrenjuəs][ˈefəts][wɜː(r); wə(r)][meɪd][tuː; tə][tɜːn][ɪts][aɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈməʊtə]
until very strenuous efforts were made to turn its eyes to the remoter
直到 非常 费力的 努力 是 制成 到 转动 它是 眼睛 到 这 遥控器
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,
直到人们付出了巨大的努力，才将目光转向更远远的后果。

[ænd; ɐnd][ɪˈiːv(ə)n][ðen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][ɪts][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈpɑːʃ(ə)] .
and even then for a while its enthusiasm for action was partial .
和 甚至 然后 为了 一个 尽管 它是 热情 为了 行动 曾是 部分的 .
即使如此，它对行动的热情也一度是部分性的。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ˈsʌmθɪŋ]-[njuː] ,
“ **There's always somethin ' New** ,
” 有 总是 某物 - 新的 ,
“总会有新鲜事发生，

” [sed][ðə; ði][ˈpʌblɪk]-[ə; eɪ][ˈpʌblɪk][səʊ][ˈɡlʌtɪd][wɪð][ˈnɒv(ə)lti][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” **said the public — a public so glutted with novelty that it would hear of the**
” 说 这 民众 — 一个 民众 所以 饱食 和 新奇 那 它 会 听到 的 这
[ɜːθ][ˈbiːɪŋ][splɪt][æz; ɐz][wʌn][splɪts][æŋ; ən][ˈæp(ə)] [wɪˈðəʊt][səˈpraɪz] ,
earth being split as one splits an apple without surprise ,
地球 存在 分裂 作为 — 分裂 一个 苹果 没有 惊喜 ,
“公众如此说道——这群公众对新鲜事物如此麻木，以至于听到地球裂开就像切苹果一样习以为常，也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd] , “ [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də][nekst] .

and , “ I wonder what they'll do next .

和 , “ 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 .

“我想知道他们接下来会做什么。”

[ˈbʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

“ But there were one or two people outside the public , as it were ,

“ 但 那里 是 一 或者 二 人们 外部 这 民众 , 作为 它 是 ,

“但也有那么一两个人，算是公众之外的人，

[huː] [dɪd] [ɔːˈredi] [teɪk] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ɡlɑːns] ,

who did already take that further glance ,

WHO 做过 已经 拿 那 更远 瞥一眼 ,

谁已经仔细地看了一眼？

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ ˈtiː] [siːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] .

and some it seems were frightened by what they saw there .

和 一些 它 似乎 是 害怕 经过 什么 他们 锯 那里 .

似乎有些人被他们在那里看到的景象吓坏了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [keɪtəəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

There was young Caterham , for example , cousin of the Earl of

那里 曾是 年轻的 卡特汉姆 , 为了 例子 , 表哥 的 这 伯爵 的

Pewterstone ,

- ,

例如，年轻的卡特勒姆，他是皮尤特斯通伯爵的表弟。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [huː] ,

and one of the most promising of English politicians , who ,

和 一 的 这 最多 有前途 的 英语 政治家 , WHO ,

以及一位最有前途的英国政治家，他

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈfædɪst] ,

taking the risk of being thought a faddist ,

采取 这 风险 的 存在 想法 一个 时髦人士 ,

冒着被认为是追逐潮流者的风险，

[rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːtrɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪts][ˈtəʊt(ə)]

wrote a long article in the Nineteenth Century and After to suggest its total

写道 一个 长的 文章 在 这 第十九 世纪 和 后 到 建议 它是 全部的

[səˈpreʃ(ə)n] .

suppression .

抑制 .

我在《十九世纪及以后》杂志上发表了一篇长文，建议彻底取缔它。

[ænd; ənd] — [ɪn][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - .

And — in certain of his moods , there was Bensington .

和 — 在 肯定 的 他的 情绪 , 那里 曾是 - .

而——在他某些情绪下，本辛顿就出现了。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] — “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːsər] .

“ They don't seem to realise — “ he said to Cossar .

“ 他们 不 似乎 到 意识到 — “ 他 说 到 科萨尔 .

“他们似乎没有意识到——”他对科萨尔说。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] . “

“ No , they don't . “

“ 不 , 他们 不 . “

“不，他们不会。”

[ɔb] - [vaɪəsli] .
Ob - **viciously** .
奥布 - 暴力地 .

明显地。

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [jʊ] [ˈevə(r)][get][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwəns] !
Why , man , it's the only chance you'll ever get of a serious consequence !
为什么 , 男人 , 它是 这 仅有的 机会 你会 曾经 得到 的 一个 严肃的 结果 !
老兄, 这是你唯一一次能面临严重后果的机会!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʒɜ:k] [aɪ ˈti:] !
And you want to shirk it !
和 你 想 到 推脱 它 !

而你却想逃避!

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈspi:tʃləs] , " [ɪts] [ˈdaʊnrart] [ˈwɪkɪd] !
" **For a moment his indignation was speechless , " It's downright Wicked !**
" 为了 一个 片刻 他的 愤慨 曾是 无言 , " 它是 彻头彻尾 邪恶 !
"他一时语塞, 愤怒地说: ‘这简直太邪恶了!’

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] , " [ˈwɪkɪd] !
" **he said at last , and repeated explosively , " Wicked !**
" 他 说 在 最后的 , 和 重复 爆炸性地 , " 邪恶 !
他最后说道, 并激动地重复道: “邪恶!”

" [bʌt; bət] - [wɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɹi] [naʊ] [wɪð] [mɔ:(r)][ɪˈməʊ(ə)n][ðæn; ðən] [zest] .
" **But Bensington worked in his laboratory now with more emotion than zest .**
" 但 - 工作 在 他的 实验室 现在 和 更多的 情感 比 热情 .
“但本辛顿现在在实验室里工作时, 更多的是带着感情而不是热情。”

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] , [tel] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:(r)][nɒt] ;
He couldn't , tell whether he wanted serious consequences to his life or not ;
他 不能 , 告诉 无论 他 通缉 严肃的 结果 到 他的 生活 或者 不是 ;
他无法判断自己是否想要承受严重的后果;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈkwaɪət] [teɪsts] .
he was a man of quiet tastes .
他 曾是 一个 男人 的 安静的 口味 .
他是个品味低调的人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [dɪˈskʌvəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It was a marvellous discovery , of course ,
它 曾是 一个 奇妙 发现 , 的 课程 ,
这当然是一项了不起的发现。

[kwart] [ˈmɑ:vələs] — [bʌt; bət] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl]
quite marvellous — but — He had already become the proprietor of several
相当 奇妙 — 但 — 他 有 已经 变得 这 业主 的 一些
[ˈeɪkəz][ɒv; əv] [sko:tʃt] , [dɪsˈkreditɪd] [ˈprɒpəti] [nɪə(r)] - ,
acres of scorched , discredited property near Hickleybrow ,
英亩 的 烧焦的 , 声名狼藉 财产 靠近 - ,
真是不可思议——但是——他已经拥有了希克利布罗附近几英亩被烧毁、名誉扫地的土地。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] # - [æn; ən][ˈeɪkə(r)] ,
at a price of nearly # 90 an acre ,
在 一个 价格 的 几乎 # - 一个 英亩 ,
价格接近每英亩90英镑。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
and at times he was disposed to think this as serious a consequence
和 在 时代 他 曾是 处置 到 思考 这 作为 严肃的 一个 结果
[ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['kɛmɪstri] [æz; əz] ['eni] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
of speculative chemistry as any unambitious man could wish .
的 推测性的 化学 作为 任何 不求上进 男人 可以 希望 .
有时他倾向于认为，这是任何一个没有野心的人所能希望的，推测化学带来的最严重后果。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] — ['terəbli] ['feɪməs] .
Of course he was Famous — terribly Famous .
的 课程 他 曾是 著名的 — 可怕 著名的 .
他当然很出名——非常出名。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sætɪsfɑɪɪŋ] , [ɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sætɪsfɑɪɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi]
More than satisfying , altogether more than satisfying , was the Fame he
更多的 比 令人满意 , 共 更多的 比 令人满意 , 曾是 这 名声 他
[hæd; həd] [ə'teɪnd] .
had attained .
有 已达到 .
他所获得的声望，远远超出了他的预期，远远超出了他的预期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm]
But the habit of Research was strong in him
但 这 习惯 的 研究 曾是 强的 在 他
但他有很强的研究习惯.....

[ænd; ɐnd][æt; ət] ['momənts] , [reə(r)] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] ['tʃiːfli] ,
And at moments , rare moments in the laboratory chiefly ,
和 在 时刻 , 稀有的 时刻 在 这 实验室 主要 ,
在某些时刻，主要是在实验室里，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['hæbɪt][ænd; ɐnd] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm]
he would find something else than habit and Cossar's arguments to urge him
他 会 寻找 某物 别的 比 习惯 和 - 论点 到 敦促 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 .
他会找到除了习惯和科萨尔的论点之外的其他东西来激励他工作。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['spektək(ə)d][mæn] ,
This little spectacled man ,
这 小的 戴眼镜的 男人 ,
这位戴眼镜的小个子男人，

[pɔɪzd] [pə'hæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slæʃed] ['fʊːz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl]
poised perhaps with his slashed shoes wrapped about the legs of his high stool
准备 也许 和 他的 削减 鞋 包装 关于 这 腿 的 他的 高的 凳子
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['twiːzə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] [weɪts] ,
and his hand upon the tweezer of his balance weights ,
和 他的 手 之上 这 镊 的 他的 平衡 重量 ,
他或许摆出了这样的姿势：破损的鞋子缠绕在高脚凳的腿上，一只手放在平衡砝码的镊子上。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌædə'les(ə)nt] ['vɪʒn] ,
would have again a flash of that adolescent vision ,
会 有 再次 一个 闪光 的 那 青少年 想象 ,
脑海中会再次闪现出那种少年时代的幻想，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [pəˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] [ðæt]
would have a momentary perception of the eternal unfolding of the seed that
会 有 一个 瞬间 洞察力 的 这 永恒 展开 的 这 种子 那
[hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
had been sown in his brain ,
有 到过 播种 在 他的 脑 ,
他会短暂地感知到播撒在他脑海中的种子永恒展开的过程。

[wʊd] [siː] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [grəʊˈtesk] [[eɪps] [ænd; ənd]
would see as it were in the sky , behind the grotesque shapes and
会 看 作为 它 是 在 这 天空 , 在后面 这 怪诞 形状 和
[ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
accidents of the present ,
事故 的 这 展示 ,
仿佛在天空中, 透过当下怪诞的形态和种种意外, 就能看到它。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmaɪtɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn]
the coming world of giants and all the mighty things the future has in
这 未来 世界 的 巨人 和 全部 这 强大的 事物 这 未来 有 在
[stɔː(r)] — [veɪg] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ,
store — vague and splendid ,
店铺 — 模糊的 和 灿烂 ,
即将到来的巨人世界, 以及未来所有美好的事物——既模糊又辉煌。

[laɪk][sʌm; səm] [ˈɡlɪtəɪŋ] [ˈpæləs] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] . .
like some glittering palace seen suddenly in the passing of a sunbeam far away . .
喜欢 一些 闪闪发光 宫殿 已见 突然 在 这 通过 的 一个 阳光 远的 离开 . .
. .
: :
. .
就像远处一束阳光掠过时, 突然映入眼帘的一座闪闪发光的宫殿.....

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈsplendə(r)] [hæd; həd]
And presently it would be with him as though that distant splendour had
和 目前 它 会 是 和 他 作为 尽管 那 遥远 辉煌 有
[ˈnevə(r)] [[ɒn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
never shone upon his brain ,
绝不 闪耀 之上 他的 脑 ,
而很快, 在他心中, 就好像那遥远的辉煌从未照耀过他的大脑一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pəˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] [bʌt; bət][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈʃædəʊz] , [vɑːst] [dɪˈklɪvəti]
and he would perceive nothing ahead but sinister shadows , vast declivities
和 他 会 感知 没有什么 前方 但 险恶 阴影 , 广阔的 倾斜度
[ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ,
and darknesses ,
和 黑暗 ,
他眼前除了阴森的阴影、巨大的斜坡和黑暗之外, 什么也看不到。

[,ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ɪˈmensəti] , [kəʊld] , [waɪld] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .
inhospitable immensities , cold , wild , and terrible things .
不宜居住的 巨大 , 寒冷的 , 荒野 , 和 糟糕的 事物 .
荒凉、荒凉、可怕的地方。
[,aɪ ˈaɪ] .
II :
二 .

二、
[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈhæpənɪŋz] ,
Amidst the complex and confused happenings ,
在.....之中 这 复杂的 和 使困惑 事件 ,
在错综复杂、混乱不堪的事件中,

[ðə; ði][ɪmˈpækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ˈmɪstə(r)] . - [feɪm] ,
the impacts from the great outer world that constituted Mr . Bensington's fame .
这 影响 从 这 伟大的 外 世界 那 构成 先生 . - 名声 ,
来自外部世界的巨大影响造就了本辛顿先生的声名。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈfɪgə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [brˈkeɪm] [kənˈspɪkjʊəs] — [brˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] , [æz; əz]
a shining and active figure presently became conspicuous — became almost , as
一个 灼灼 和 积极的 数字 目前 成为 显眼的 — 成为 几乎 , 作为
[aɪ ˈti:][wɜ:z(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,
一个光鲜亮丽、活力四射的身影很快变得引人注目——几乎就像,

[ə; eɪ] [ˈli:də(r)][ænd; ənd] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [pɒv; əv] [ðɪ:z] [ɛkstɜ:nˈælətɪz] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] .
a leader and marshal of these externalities in Mr . Bensington's eyes .
一个 领导者 和 元帅 的 这些 外部性 在 先生 . - 眼睛 .
在本辛顿先生看来,他是这些外部因素的领导者和统筹者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈwɪŋklz] , [ðæt] [kənˈvɪnsɪŋ] [jʌŋ] [prækˈtɪʃənə(r)] ,
This was Dr . Winkles , that convincing young practitioner ,
这 曾是 博士 . 海螺 , 那 令人信服的 年轻的 实践者 ,
这位就是温克尔斯医生,那位极具说服力的年轻医生。

[hu:] [hæz; hæz] [ɔ:lˈredi] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [weəˈbaɪ] [ˈredwɒd] [wɒz; wəz]
who has already appeared in this story as the means whereby Redwood was
WHO 有 已经 出现 在 这 故事 作为 这 方法 由此 红杉 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
able to convey the Food to his son .
有能力的 到 传达 这 食物 到 他的 儿子 .
在这个故事中,他已经作为雷德伍德将食物传递给儿子的媒介出现过。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:z(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtbreɪk] ,
Even before the great outbreak ,
甚至 前 这 伟大的 暴发 ,
甚至在大疫情爆发之前,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊdə(r)] [ˈredwɒd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][hæd; həd]
it was evident that the mysterious powders Redwood had given him had
它 曾是 明显 那 这 神秘 粉末 红杉 有 给定 他 有
[əˈweɪkənd] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [ˈɪntrəst] [ɪˈmensli] ,
awakened this gentleman's interest immensely ,
觉醒 这 绅士的 兴趣 非常 ,
很明显,雷德伍德给他的神秘粉末极大地激发了这位先生的兴趣。

[ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [wɒspz] [keɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
and so soon as the first wasps came he was putting two and two
和 所以 很快 作为 这 第一的 黄蜂 来了 他 曾是 推杆 二 和 二
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
所以,当第一批黄蜂出现时,他立刻就明白了是怎么回事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [pɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈmænəz] , [ɪn] [ˈmɒrəlz] , [ɪn] [ˈmeθədz] [ænd; ənd]
He was the sort of doctor that is in manners , in morals , in methods and
他 曾是 这 种类 的 医生 那 是在 礼仪 , 在 德 , 在 方法 和
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他是一位举止、道德、方法和外表都无可挑剔的医生。

[məʊst] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈraɪzɪŋ] .
most succinctly and finally expressed by the word “ rising .
最多 简洁地 和 最后 表达 经过 这 单词 “ 上升 :

最简洁、最最终的表达方式是“上升”一词。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] , [ə'lɜːt] , [ˌsuːpə'fɪj(ə)] , [ˌæljə'mɪniəm] - [ˈkʌləd]
” **He was large and fair , with a hard , alert , superficial , aluminium - coloured**
” 他 曾是 大的 和 公平的 , 和 一个 难的 , 警报 , 浅 , 铝 - 有色
[aɪ] , [ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [tʃɔːk] [mʌd] ,
eye , and hair like chalk mud ,
眼睛 , 和 头发 喜欢 粉笔 泥 ,

“他身材高大，皮肤白皙，眼睛冷峻、警觉、肤浅，呈铝色，头发像粉笔泥一样。”

[ˈiːv(ə)n] - [ˈfiːtʃəd] [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [maʊθ] , [ɪ'rekt] [ɪn] [ˈfɪgə(r)]
even - featured and muscular about the clean - shaven mouth , erect in figure
甚至 - 特色 和 肌肉发达的 关于 这 干净的 - 剃光 嘴 , 直立 在 数字
[ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn] [ˈmuːvmənt] ,
and energetic in movement ,
和 精力充沛 在 移动 ,

五官匀称，嘴唇周围肌肉线条分明，身姿挺拔，动作充满活力。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [lɒŋ] [frɒk] [kəʊts] ,
quick and spinning on the heel , and he wore long frock coats ,
快的 和 旋转 在 这 脚跟 , 和 他 穿着 长的 连衣裙 外套 ,
他身姿矫健，脚跟灵活地旋转，身穿长款礼服。

[blæk] [sɪlk] [taɪz][ænd; ənd] [pleɪn] [gəʊld] [stʌdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæts][hæd; həd][ə; eɪ]
black silk ties and plain gold studs and chains and his silk hats had a
黑色的 丝绸 领带 和 清楚的 金子 螺柱 和 链条 和 他的 丝绸 帽子 有 一个
[ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [brɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈenɪbədi] .
special shape and brim that made him look wiser and better than anybody .
特别的 形状 和 帽檐 那 制成 他 看 更明智 和 更好的 比 任何人 .

他戴着黑色丝绸领带、素金耳钉和金链子，还有一顶形状和帽檐都很特别的丝绸帽子，这让他看起来比任何人都更有智慧、更优秀。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld][æz; əz] [ˈenɪbədi] [grəʊn] [ʌp] .
He looked as young or old as anybody grown up .
他 看起来 作为 年轻的 或者 老的 作为 任何人 生长 向上 .
他看起来既不像年轻人也不像成年人。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈaʊtbreɪk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈredwʊd]
And after that first wonderful outbreak he took to Bensington and Redwood
和 后 那 第一的 精彩的 暴发 他 采取 到 - 和 红杉
[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] ,
and the Food of the Gods with such a convincing air of proprietorship ,
和 这 食物 的 这 神 和 这样的 一个 令人信服的 空气 的 所有权 ,

在那次精彩的爆发之后，他带着一种主人翁的姿态，对本辛顿、雷德伍德和众神的食物大加赞赏。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
that at times , in spite of the testimony of the Press to the contrary ,
那 在 时代 , 在 尽管如此 的 这 见证 的 这 按 到 这 相反 ,
有时，尽管媒体的报道与此相反，

- [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Bensington was disposed to regard him as the original inventor of the whole
- 曾是 处置 到 看待 他 作为 这 原来的 发明者 的 这 所有的
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

本辛顿倾向于认为他是整件事的始作俑者。

“ [ðɪːz] [ˈæksɪdənts] , ” [sed] [ˈwɪŋklz] , [wen] - [hint] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)]
“ **These accidents** , ” **said Winkles** , **when Bensington hinted at the dangers of further**
“ 这些 事故 , ” 说 海螺 , 什么时候 - 暗示 在 这 危险 的 更远
[ɪˈskeɪps] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
escapes , ” **are nothing** .
逃脱 , ” 是 没有什么 .

当本辛顿暗示进一步逃跑的危险时, 温克尔斯说: “这些事故算不了什么。”

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
The discovery is everything .
这 发现 是 一切 .

这项发现至关重要。

[ˈprɒpəli] [dɪˈveləpt] , [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [ˈhændld] , [ˈseɪnli] [kənˈtrəʊld] ,
Properly developed , **suitably handled** , **sanely controlled** ,
适当地 发达 , 适当地 处理 , 理智地 受控 ,

开发得当, 处理得当, 控制得当,

[wiː; wi][hæv; həv] — [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pɔːˈtentəs] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðɪs] [fuːd] [ɒv; əv][ˈaʊəz] . . .
we have — we have something very portentous indeed in this food of ours . . .
我们 有 — 我们 有 某物 非常 不祥的 的确 在 这 食物 的 我们的 . . .
.
.
.

我们的这种食物——我们的这种食物——确实蕴含着一些非常不祥的预兆.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [aɪ] [ɒn][aɪ ˈtiː] . . .
We must keep our eye on it . . .
我们 必须 保持 我们的 眼睛 在 它 . . .

我们必须密切关注此事.....

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][aɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl] [əˈgen] , [ænd; ənd] — [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][aɪ ˈtiː][rest] .
We mustn't let it out of control again , and — we mustn't let it rest .
我们 不得 让 它 出去 的 控制 再次 , 和 — 我们 不得 让 它 休息 .

我们绝不能让它再次失控, 而且——我们绝不能让它就此罢休。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
“ **He certainly did not mean to do that** .
“ 他 当然 做过 不是 意思是 到 做 那 .

他当然不是故意要那样做的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] .
He was at Bensington's now almost every day .
他 曾是 在 - 现在 几乎 每一个 天 .

他现在几乎每天都去本辛顿。

- , [ˈglɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Bensington , **glancing from the window** ,
- , 瞥了一眼 从 这 窗户 ,

本辛顿从窗户向外望去,

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːltləs] [ˈekwɪpɪdʒ] [kʌm] [ˈspæŋkɪŋ] [ʌp] [sləʊn] [striːt] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən]
would see the faultless equipage come spanking up Sloane Street and after an
会 看 这 完美无瑕 装备 来 打屁股 向上 斯隆 街道 和 后 一个

[ɪnˈkredəbli] [briːf] [ˈɪntəv(ə)] [ˈwɪŋklz] [wʊd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
incredibly brief interval Winkles would enter the room with a light ,
难以置信 简短的 间隔 海螺 会 进入 这 房间 和 一个 光 ,

你会看到那辆完美无瑕的车队沿着斯隆街疾驰而来, 短暂的停顿之后, 温克尔斯就会拿着灯走进房间。

[strɒŋ] [ˈməʊŋ] , [ænd; ənd] [pə'veɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'tru:d] [sʌm; səm][ˈnju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ]
strong motion , and pervade it , and protrude some newspaper and supply
强的 运动 , 和 弥漫 它 , 和 突出 一些 报纸 和 供应
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'mɑ:rkz] .
information and make remarks .
信息 和 制作 评论 .

剧烈运动，并渗透其中，伸出一些报纸，提供信息并发表评论。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ?
“ **Well , ” he would say , rubbing his hands , “ how are we getting on ?**
“ 出色地 , “ 他 会 说 , 擦 他的 双手 , “ 如何 是 我们 获得 在 ?
“ 嗯 , ” 他会搓着手说 , “ 我们进展如何 ? ”

“ [ænd; ənd][səʊ] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **and so pass to the current discussion about it .**
“ 和 所以 经过 到 这 当前的 讨论 关于 它 .
于是 , 话题就此进入了当前的讨论。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] , “ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
“ **Do you see , ” he would say , for example ,**
“ 做 你 看 , “ 他 会 说 , 为了 例子 ,
“ 例如 , 他会说 : “ 你看到了吗 ? ”

“ [ðæt] [keɪtəjəm] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
“ **that Caterham has been talking about our stuff at the Church Association**
“ 那 卡特汉姆 有 到过 说 关于 我们的 东西 在 这 教会 协会
? ”
? ”
? ”

“卡特汉姆一直在教会协会谈论我们的事? ”

“ [dɪə(r)][em 'i:] ! ” [sed] - , “ [ðæts] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:]
“ **Dear me ! ” said Bensington , “ that's a cousin of the Prime Minister , isn't it**
“ 亲爱的 我 ! ” 说 - , “ 那就是 一个 表哥 的 这 主要的 部长 , 不是 它
? ”
? ”
? ”

“我的天哪! ”本辛顿说, “那是首相的表亲, 对吧? ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈwɪŋklz] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] — [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] .
“ **Yes , ” said Winkles , “ a very able young man — very able .**
“ 是的 , “ 说 海螺 , “ 一个 非常 有能力的 年轻的 男人 — 非常 有能力的 .
“ 是的 , ” 温克尔斯说 , “ 他是一位非常有能力的年轻人——非常有能力。”

[kwaɪt] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈvaɪələntli] [ri'ækʃən(ə)ri] — [bʌt; bət] [ˈθʌrəli] [ˈeɪb(ə)l] .
Quite wrong - headed ; you know , violently reactionary — but thoroughly able .
相当 错误的 - 标题 ; 你 知道 , 暴力 反动 — 但 彻底 有能力的 .
完全是错误的; 你知道, 是极端反动的——但能力很强。

[ænd; ənd] [hi:z] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
And he's evidently disposed to make capital out of this stuff of ours .
和 他是 显然 处置 到 制作 首都 出去 的 这 东西 的 我们的 .
他显然打算利用我们这些东西牟利。

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'fætɪk] [laɪn] .
Takes a very emphatic line .
需要 一个 非常 强调 线 .
语气非常坚定。

[tɔ:ks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [elɪ'mentri] [sku:lz] — - “
Talks of our proposal to use it in the elementary schools — - ”
会谈 的 我们的 提议 到 使用 它 在 这 初级 学校 — - “
我们正在讨论将其应用于小学教育的提议——”

“ [ˈaʊə(r)][prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [elɪˈmentri] [skuːlz] ！ ”

“ **Our proposal to use it in the elementary schools ！** ”
“ 我们的 提议 到 使用 它 在 这 初级 学校 ！ ”

“我们建议在小学中使用它！ ”

“ [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] — [kwaɪt] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] — [ˈlɪt(ə)] [əˈfeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
“ **I said something about that the other day — quite in passing — little affair at a**
“ 我 说 某物 关于 那 这 其他 天 — 相当 在 通过 — 小的 事务 在 一个
[ˌpɒliˈteknɪk] .
Polytechnic .
理工学院 .

“前几天我顺便提了一下这件事——理工学院发生的一件小事。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhaɪli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .
Trying to make it clear the stuff was really highly beneficial .
尝试 到 制作 它 清除 这 东西 曾是 真的 高度 有利 .

我想清楚地说明这些东西真的很有益处。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈɡriː] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənts] .
Not in the slightest degree dangerous , in spite of those first little accidents .
不是 在 这 丝毫 程度 危险的 , 在 尽管如此 的 那些 第一的 小的 事故 .

尽管最初发生了一些小事故，但它丝毫不危险。

[wɪt] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [əˈkɜː(r)] [əˈɡen]
Which cannot possibly occur again
哪个 不能 可能 发生 再次

这种事绝不可能再次发生.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈraːðə(r)] [ɡʊd] [stʌf] — [bʌt; bət] [hiːz] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . “
You know it would be rather good stuff — But he's taken it up . ”
你 知道 它 会 是 相当 好的 东西 — 但 他是 已采取 它 向上 . ”

你知道这东西肯定很不错——但他已经接手了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ **What did you say ？** ”
“ 什么 做过 你 说 ？ ”

“你说什么？ ”

“ [mɪə(r)] [ˈɒbviəs] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Mere obvious nothings .**
“ 仅仅 明显的 什么也没有 .

“不过是些显而易见的废话。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siː] — - ！
But as you see — - ！
但 作为 你 看 — - ！

但是正如你所看到的——！

[teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɡrævəti] .
Takes it up with perfect gravity .
需要 它 向上 和 完美的 重力 .

以完美的重力上升。

[triːts] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈtæk] .
Treats the thing as an attack .
零食 这 事物 作为 一个 攻击 .

将此事件视为攻击。

[seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'reɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [weɪst] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn] [elɪ'mentri] [sku:lz] [wɪ'ðəʊt]
Says there is already a sufficient waste of public money in elementary schools without
说道 那里 是 已经 一个 充足的 浪费 的 民众 钱 在 初级 学校 没有
[ðɪs] .
this .
这 .

他认为，即使不进行这项改革，小学已经存在足够的公共资金浪费。

[telz] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [pi'æənəʊ] ['lesnz] [ə'gen] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
Tells the old stories about piano lessons again — you know .
讲述 这 老的 故事 关于 钢琴 课程 再次 — 你 知道 .

又讲起了以前学钢琴的故事——你知道的。

[nəʊ][wʌn] ; [hiː; hi] [seɪ] ,
No one ; he says ,
不 — ; 他 说道 ,

他说，没有人。

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n]
wishes to prevent the children of the lower classes obtaining an education
愿望 到 防止 这 孩子们 的 这 降低 课程 获得 一个 教育

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
suited to their condition ,
适合 到 他们的 状况 ,

希望阻止下层阶级的孩子接受与其出身相符的教育。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]
but to give them a food of this sort will be to destroy their sense of
但 到 给 他们 一个 食物 的 这 种类 将要 是 到 破坏 他们的 感觉 的

[prə'pɔːʃ(ə)n] ['ʌtəli] .
proportion utterly .
部分 完全地 .

但给它们喂这种食物会彻底摧毁它们的分寸感。

[ɪk'spændz][ðə; ði]['tɒpɪk] .
Expands the topic .
展开 这 话题 .

拓展主题。

[wɒt] [ɡʊd] [wɪl] [aɪ 'tiː][duː; də] , [hiː; hi][ɑːsks] , [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti]
What Good will it do , he asks , to make poor people six - and - thirty
什么 好的 将要 它 做 , 他 问 , 到 制作 贫穷的 人们 六 - 和 - 三十

[fiːt] [haɪ] ?
feet high ?
脚 高的 ?

他问道，把穷人变成六英尺三十英尺高有什么好处呢？

[hiː; hi] ['riːəli] [brɪ'liːvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] - [sɪks] [fiːt] [haɪ] . "
He really believes , you know , that they will be thirty - six feet high . "
他 真的 相信 , 你 知道 , 那 他们 将要 是 三十 - 六 脚 高的 . "

他真的相信，你知道，它们会达到三十六英尺高。

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [fuːd] [æt; ət][ɔːl]
" So they would be , " said Bensington , " if you gave them our food at all
" 所以 他们 会 是 , " 说 - , " 如果 你 给予 他们 我们的 食物 在 全部
[ˈregjələli] .
regularly .
经常 .

“那它们就会变成那样，”本辛顿说，“如果你经常给它们提供我们的食物的话。”

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [sed] [ˈeniθɪŋ] — - “
But nobody said anything — - “
但 无人 说 任何事物 — - “

但没有人说话——”

“ [ai] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ I said something . ”
“ 我 说 某物 . ”

“我说了些什么。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] [ˈwɪŋklz] — ! ”
“ But , my dear Winkles — ! ”
“ 但 , 我的 亲爱的 海螺 — ! ”

“可是，我亲爱的温克尔斯——！ ”

“ [ðel] [biː; bi] [bɪɡə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɪŋklz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ]
“ They'll be Bigger , of course , ” interrupted Winkles , with an air of knowing
“ 他们会 是 大 , 的 课程 , ” 中断 海螺 , 和 一个 空气 的 会心
[ɔːl] [əˈbaʊt] [ai ˈtiː] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

“它们当然会更大，”温克尔斯插嘴道，一副胸有成竹的样子。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] - .
and discouraging the crude ideas of Bensington .
和 令人沮丧 这 原油 想法 的 - .

并驳斥本辛顿的粗鄙想法。

“ [bɪɡə(r)] [ɪndɪˈspjuːtəbli] .
“ Bigger indisputably .
“ 大 无可争议地 .

“毫无疑问，更大。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] !
But listen to what he says !
但 听 到 什么 他 说道 !

但听听他说了些什么！

[wɪl] [ai ˈtiː] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpiə] ?
Will it make them happier ?
将要 它 制作 他们 更快乐 ?

这会让他们更快乐吗？

[ðæts] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
That's his point .
那就是 他的 观点 .

这就是他的观点。

[ˈkjʊəriəs] , [ˈɪz(ə)nt][ai ˈtiː] ?
Curious , isn't it ?
好奇的 , 不是 它 ?

是不是很奇怪？

[wɪl] [ai ˈtiː] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] ?
Will it make them better ?
将要 它 制作 他们 更好的 ?

这样做能让他们变得更好吗？

[wɪl] [ðei] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə] [ˈprɒpəli] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɔːˈθɒrəti] ?
Will they be more respectful to properly constituted authority ?
将要 他们 是 更多的 尊重 到 适当地 构成 权威 ?

他们会更加尊重合法成立的权威吗？

[ɪz][ˌaɪˈtiː][ˈfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ? ?
Is it fair to the children themselves ? ?
是 它 公平的 到 这 孩子们 他们自己 ? ?

这对孩子们公平吗？

[ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈeni] [ˈfjuːtʃə(r)]
Curious how anxious his sort are for justice — so far as any future
好奇的 如何 焦虑的 他的 种类 是 为了 正义 — 所以 远的 作为 任何 未来
[əˈrendʒmənts] [gəʊ] .
arrangements go .
安排 去 .

很好奇他们这类人对正义的渴望有多强烈——就未来的安排而言。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] , [hiː; hi] [sez] ,
Even nowadays , he says ,
甚至 如今 , 他 说道 ,

他说，即使在今天，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts]
the cost of feeding and clothing children is more than many of their parents
这 成本 的 喂养 和 衣服 孩子们 是 更多的 比 许多 的 他们的 父母
[kæn; kən] [kənˈtraɪv] ,
can contrive ,
能 精心策划 ,

养活和照顾孩子的费用超出了许多父母的承受能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] — !
and if this sort of thing is to be permitted — !
和 如果 这 种类 的 事物 是 到 是 允许 — !

如果这种事情真的被允许——！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [meɪks] [maɪ][mɪə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [səˈdʒestʃən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [prəˈpəʊz(ə)] .
“ **You see he makes my mere passing suggestion into a positive proposal .**
“ 你 看 他 制作 我的 仅仅 通过 建议 进入 一个 积极的 提议 .

你看，他把我的随口建议变成了一个积极的提议。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [læd]
And then he calculates how much a pair of breeches for a growing lad
和 然后 他 计算 如何 很多 一个 一对 的 马裤 为了 一个 生长 小伙子
[ɒv; əv] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] [ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [kɒst] .
of twenty feet high or so will cost .
的 二十 脚 高的 或者 所以 将要 成本 .

然后他计算了一下，一个身高大约二十英尺的正在长身体的男孩买一条马裤要多少钱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] — [ten] [paʊndz] , [hiː; hi] [ˈrekən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mˈiəʊəst]
Just as though he really believed — Ten pounds , he reckons , for the merest
只是 作为 尽管 他 真的 相信 — 十 磅 , 他 估计 , 为了 这 最
[ˈdiːs(ə)nsi] .
decency .
体面 .

仿佛他真的相信——他认为，至少要十英镑才能体面。

[ˈkjʊəriəs] [ðɪs] [ˈkeɪtəɹəm] !
Curious this Caterham !
好奇的 这 卡特汉姆 !

这辆 Caterham 真让人好奇！

[səʊ] ['kɒŋkri:t] ！
So concrete ！
所以 具体的 ！

真具体！

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ， [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['reɪtpeɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðæt] ， [hi:; hi]
The honest ， **and** **struggling** **ratepayer** **will** **have** **to** **contribute** **to** **that** ， **he**
这 诚实的 ， 和 挣扎 纳税人 将要 有 到 贡献 到 那 ， 他
[sez] ．
says ．
说道 ．

他说，诚实且生活拮据的纳税人将不得不为此做出贡献。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ．
He says we have to consider the Rights of the Parent ．
他 说道 我们 有 到 考虑 这 权利 的 这 父母 ．
他说我们必须考虑父母的权利。

[ɪts] [ɔ:l][hɪə(r)] ．
It's all here ．
它是 全部 这里 ．

这里应有尽有。

[tu:] ['kɒləms] ．
Two columns ．
二 列 ．

两列。

['evri] ['peərənt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ．．．
Every Parent has a right to have his children brought up in his own Size ．．．
每一个 父母 有 一个 正确的 到 有 他的 孩子们 带来 向上 在 他的 自己的 尺寸 ．．．
．
：
．

每个父母都有权让自己的孩子按照自己的方式成长.....

“ [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sku:l] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ，
“ **Then comes the question of school accommodation** ，
” 然后 来 这 问题 的 学校 住宿 ，
接下来就是学校住宿问题了，

[kɒst][ɒv; əv] [ɪn'la:dʒd] [desks] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:] ['greɪtli] ['bɜ:ðən]
cost of enlarged desks and forms for our already too greatly burthened
成本 的 放大 桌子 和 表格 为了 我们的 已经 也 非常 沉重的
['næʃ(ə)nəl] [sku:lz] ．
National Schools ．
国家的 学校 ．

为我们本已不堪重负的国民学校添置加大的课桌椅和表格需要花费多少钱。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [wɒt] ？ — [ə; eɪ][prəʊlɪ'teəriət][ɒv; əv] ['hʌŋɡri] ['dʒaɪənts] ．
And to get what ? — a proletariat of hungry giants ．
和 到 得到 什么 ？ — 一个 无产阶级 的 饥饿的 巨人 ．

而这一切又是为了什么呢？——一群饥饿的巨人组成的无产阶级。

[wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['pæsɪdʒ] ， [sez] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [waɪld] [sə'dʒestʃən] — [mɪə(r)]
Winds up with a very serious passage ， **says even if this wild suggestion — mere**
风 向上 和 一个 非常 严肃的 通道 ， 说道 甚至 如果 这 荒野 建议 — 仅仅
['pɑ:sɪŋ] ['fænsɪ][ɒv; əv][maɪn] ，
passing fancy of mine ，
通过 想要 的 矿 ，

结尾是一段非常严肃的文字，他说，即使这个疯狂的想法——仅仅是我一时兴起——

[jʊː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [,misɪn'təːprɪt] [æt; ət] [ðæt] — [ðɪs] [waɪld] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːlz]
you know , and misinterpreted at that — this wild suggestion about the schools
你 知道 , 和 误解 在 那 — 这 荒野 建议 关于 这 学校
['kɒmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
comes to nothing ,
来 到 没有什么 ,
你知道 , 而且还是被误解了——这个关于学校的疯狂提议最终毫无意义。

[ðæt] ['dʌznt] [end][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
that doesn't end the matter .
那 不 结尾 这 事情 .
但这并不能结束这件事。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fuːd] , [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ˈɔːlməʊst] ['wɪkɪd] .
This is a strange food , so strange as to seem to him almost wicked .
这 是 一个 奇怪的 食物 , 所以 奇怪的 作为 到 似乎 到 他 几乎 邪恶 .
这是一种奇怪的食物 , 奇怪到他觉得它几乎是邪恶的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['skætəd] ['rekləsli] — [səʊ][hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['skætəd]
It has been scattered recklessly — so he says — and it may be scattered
它 有 到过 疏散 鲁莽地 — 所以 他 说道 — 和 它 可能 是 疏散
[ə'ven] .
again .
再次 .
他说 , 它已经被肆意散落 , 而且可能还会再次散落。

[wʌns] [juːv] ['teɪkən][aɪ 'tiː] , [ɪts] ['pɔɪz(ə)n] [ən'les] [jʊː; jʊ][gəʊ][vən] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
Once you've taken it , it's poison unless you go on with it .
一次 你已经 已采取 它 , 它是 毒 除非 你 去 在 和 它 .
一旦服用 , 除非继续服用 , 否则就是毒药。

- [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] - .
' So it is , ' said Bensington .
- 所以 它 是 , - 说 - .
“确实如此 ,”本辛顿说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːt] [hiː; hi][prə'pəʊzɪz][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [v; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And in short he proposes the formation of a National Society for the
和 在 短的 他 提议 这 形成 的 一个 国家的 社会 为了 这
[prezə'veɪʃ(ə)n] [v; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [v; əv] [θɪŋz] .
Preservation of the Proper Proportions of Things .
保存 的 这 恰当的 比例 的 事物 .
简而言之 , 他提议成立一个维护事物适当比例的国家协会。

[ɒd] ?
Odd ?
奇怪的 ?
奇怪的 ?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯 ?

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [vən][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [laɪk] ['eniθɪŋ] . “
People are hanging on to the idea like anything .”
人们 是 绞刑 在 到 这 主意 喜欢 任何事物 . “
人们对这个想法简直是趋之若鹜。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?
“ **But what do they propose to do ?**
“ 但 什么 做 他们 提出 到 做 ?
但他们打算怎么做呢 ?

“ [ˈwɪŋklz] [ˌʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **Winkles shrugged his shoulders and threw out his hands** .
“ 海螺 耸了耸肩 他的 肩膀 和 扔 出去 他的 双手 .

温克尔斯耸了耸肩，摊开双手。

“ [fɔːm] [ə; eɪ] [səˈsaɪətɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [fʌs] .
“ **Form a Society , “ he said , “ and fuss** .
“ 形式 一个 社会 , “ 他 说 , “ 和 大惊小怪 .

“成立一个社团,”他说,“然后大吵大闹。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪliːg(ə)] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [ðɪs] - — [ɔː(r)] [æt; ət] [ˈeni]
They want to make it illegal to manufacture this Herakleophoria — or at any
他们 想 到 制作 它 非法的 到 生产 这 - — 或者 在 任何
[reɪt] [tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
rate to circulate the knowledge of it .
速度 到 流通 这 知识 的 它 .

他们想让制造这种赫拉克勒奥佛比亚成为非法行为——或者至少让传播有关这种植物的知识成为非法行为。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kætəˈhæmz] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈveri] [mʌt]
I've written about a bit to show that Caterham's idea of the stuff is very much
我已经 书面 关于 一个 少量 到 展示 那 卡特汉姆的 主意 的 这 东西 是 非常 很多
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] — [ˈveri] [mʌt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪnˈdiːd] ,
exaggerated — very much exaggerated indeed ,
夸张的 — 非常 很多 夸张的 的确 ,

我写了一些文章来说明卡特汉姆对这种物质的看法非常夸张——确实非常夸张。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [aɪ ˈtiː] .
but that doesn't seem to check it .
但 那 不 似乎 到 查看 它 .

但这似乎并不能检查它。

[ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
Curious how people are turning against it .
好奇的 如何 人们 是 转弯 反对 它 .

很好奇人们为什么开始反对它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈtempərəns] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz] [ˈfaʊndɪd]
And the National Temperance Association , by - the - bye , has founded
和 这 国家的 节制 协会 , 经过 - 这 - 再见 , 有 创立
[ə; eɪ] [braːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtempərəns] [ɪn] [grəʊθ] . “
a branch for Temperance in Growth . “
一个 分支 为了 节制 在 生长 . “

顺便提一下，全国禁酒协会还成立了一个“促进成长的禁酒”分支机构。

“ [əm əm] , “ [sed] - [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
“ **Mm , “ said Bensington and stroked his nose** .
“ 毫米 , “ 说 - 和 抚摸 他的 鼻子 .

“嗯,”本辛顿说着，抚摸了一下自己的鼻子。

“ [ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [ˈʌprɔː(r)] .
“ **After all that has happened there's bound to be this uproar** .
“ 后 全部 那 有 发生 有 边界 到 是 这 骚动 .

“发生了这么多事，肯定会引起轩然大波。”

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [θɪŋz] — [ˈstɑːtlɪŋ] .
On the face of it the thing's — startling .
在 这 脸 的 它 这 事物 — 令人震惊 .

乍一看，这件事——令人震惊。

“ [ˈwɪŋklz] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
“ **Winkles walked about the room for a time , hesitated , and departed** .
“ 海螺 步行 关于 这 房间 为了 一个 时间 , 犹豫了一下 , 和 已离开 .

“温克尔斯在房间里踱步了一会儿，犹豫了一下，然后离开了。”

[ˌaɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It became evident there was something at the back of his mind ,
它 成为 明显 那里 曾是 某物 在 这 后退 的 他的 头脑 ,
很明显,他心里有事。

[sʌm; səm][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈkruːʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
some aspect of crucial importance to him , that he waited to display .
一些 方面 的 至关重要的 重要性 到 他 , 那 他 等待 到 展示 .
对他来说,这是至关重要的某个方面,他一直等待着展现出来。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,

[wen] [ˈredwʊd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [təˈgeðə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm]
when Redwood and Bensington were at the flat together he gave them
什么时候 红杉 和 - 是 在 这 平坦的 一起 他 给予 他们
[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːv] .
a glimpse of this something in reserve .
一个 一瞥 的 这 某物 在 预订 .
当雷德伍德和本辛顿一起待在公寓里时,他让他们瞥见了他内心深处的某种东西。

“ [haʊz] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈgeʊɪŋ] ?
“ How's it all going ?
” 怎么样 它 全部 去 ?
“一切都好吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] ; [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] .
“ he said ; rubbing his hands together .
” 他 说 ; 擦 他的 双手 一起 .
“他一边搓着手一边说。”

“ [wɪr] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːt] . ”
“ We're getting together a sort of report . ”
” 是 获得 一起 一个 种类 的 报告 : ”
“我们正在整理一份报告。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪətɪ] ? ”
“ For the Royal Society ? ”
” 为了 这 皇家 社会 ? ”
“为了皇家学会? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 : ”
“是的。”

“ [eɪtʃˈem] , ” [sed] .
“ Hm , ” said :
” 嗯 , ” 说 :
“嗯,”他说。

[ˈwɪŋklz] , [ˈveri] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .
Winkles , very profoundly , and walked to the hearth - rug .
海螺 , 非常 深刻地 , 和 步行 到 这 炉 - 小地毯 .
温克尔斯深情地走到壁炉地毯旁。

“ [eɪtʃˈem] .
“ Hm :
” 嗯 :
嗯。

[bʌt; bət] — [hɪrɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But — Here's the point .
但 — 这里是 这 观点 .

但是——重点在这里。

[ɔ:t] [ju:; jʊ] ? "
Ought you ? "
应该 你 ? "

你应该吗？

" [ɔ:t] [wi:; wi] — [wɒt] ? "
" Ought we — what ? "
" 应该 我们 — 什么 ? "

“我们——什么？”

" [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] ? "
" Ought you to publish ? "
" 应该 你 到 发布 ? "

“你应该发表吗？”

" [waɪr] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , " [sed] [ˈredwɒd] .
" We're not in the Middle Ages , " said Redwood .
" 是 不是 在 这 中间 年龄 , " 说 红杉 .

“我们现在又不是中世纪，”雷德伍德说。

" [aɪ] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [æz; əz] [ˈkɑ:sər] [sez] , [ˈswɒpɪŋ] [ˈwɪzdəm] — [ðæts] [ðə; ði] [tru:] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] . "
" As Cossar says , swapping wisdom — that's the true scientific method . "
" 作为 科萨尔 说道 , 交换 智慧 — 那就是 这 真的 科学 方法 . "

正如科萨尔所说，交流智慧——这才是真正的科学方法。

" [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] , [ˈsɜ:t(ə)nli] . "
" In most cases , certainly . "
" 在 最多 案例 , 当然 .

“大多数情况下，当然是这样。”

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] . "
But — This is exceptional . "
但 — 这 是 非凡的 . "

但是——这是个例外。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [wei] , " [sed]
" We shall put the whole thing before the Royal Society in the proper way , " said
" 我们 将 放 这 所有的 事物 前 这 皇家 社会 在 这 恰当的 方式 , " 说
[ˈredwɒd] .
Redwood .
红杉 .

“我们将按照正规程序把整件事提交给皇家学会，”雷德伍德说。

[ˈwɪŋklz] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
Winkles returned to that on a later occasion .
海螺 返回 到 那 在 一个 之后 场合 .

温克尔斯后来又提到了这件事。

" [ɪts] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [dɪˈskʌvəri] . "
" It's in many ways an Exceptional discovery . "
" 它是 在 许多 方式 一个 非凡的 发现 . "

“从很多方面来看，这都是一项非凡的发现。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ **That doesn't matter** , ” **said Redwood** .
“ 那 不 事情 , ” 说 红杉 .

“那没关系,”雷德伍德说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [greɪv] [əˈbju:s] — [greɪv]
“ **It's the sort of knowledge that could easily be subject to grave abuse — grave**
“ 它是 这 种类 的 知识 那 可以 容易地 是 主题 到 严重 虐待 — 严重
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

“这种知识很容易被严重滥用——存在严重危险,

[æz; əz] [keɪtəmə] [pʊts] [aɪ ˈti:] .
as Caterham puts it .
作为 卡特汉姆 放置 它 .

正如卡特汉姆所说。

“ [ˈredwʊd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Redwood said nothing** .
“ 红杉 说 没有什么 .

红杉一言不发。

“ [ˈi:v(ə)n] [ˈkeələsənəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — “
“ **Even carelessness , you know — “**
“ 甚至 疏忽 , 你 知道 — “

“即使是粗心大意, 你知道——”

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [pʊ; əv] [ˈtrʌstwɜ:ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði]
“ **If we were to form a committee of trustworthy people to control the**
“ 如果 我们 是 到 形式 一个 委员会 的 值得信赖的 人们 到 控制 这
[ˌmænjuˈfæktjə(r)][pʊ; əv] - — ,
manufacture of Boomfood — Herakleophobia ,
生产 的 - — ,

“如果我们成立一个由值得信赖的人组成的委员会来控制Boomfood—Herakleophobia的生产,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wi:; wi] [maɪt] —
I should say — we might —
我 应该 说 — 我们 可能 —

我应该说——我们或许——

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈredwʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpraɪvət] [dɪsˈkʌmfət] ,
“ **He paused , and Redwood , with a certain private discomfort ,**
“ 他 暂停 , 和 红杉 , 和 一个 肯定 私人的 不适 ,

他停顿了一下, 雷德伍德带着某种难以启齿的不安说道:

[prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ˈeni] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ɪnˌterəˈgeɪj(ə)n]
pretended that he did not see any sort of interrogation
假装 那 他 做过 不是 看 任何 种类 的 审讯

他假装没看到任何审讯过程.....

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [pʊ; əv] [ˈredwʊd] [ænd; ənd] - , [ˈwɪŋk(ə)l] , [ɪn] [spɑɪt] [pʊ; əv][ðə; ði]
Outside the apartments of Redwood and Bensington , Winkle , in spite of the
外部 这 公寓 的 红杉 和 - , 温克尔 , 在 尽管如此 的 这
[ɪnkəmˈpli:tənəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
incompleteness of his instructions ,
不完整 的 他的 指示 ,

尽管温克尔的指示并不完整, 但他还是在雷德伍德和本辛顿的公寓外,

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ] [ɔ:ˈθɒrəti] [əˈpɒn] - .
became a leading authority upon Boomfood .
成为 一个 领导 权威 之上 - .

成为Boomfood领域的权威专家。

[hiː; hi] [rəʊt] ['letəz] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts][juːz] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊts] [ænd; ənd][ɪ'tɪk(ə)lz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts]
He wrote letters defending its use ; he made notes and articles explaining its
 他 写道 信件 防守 它是 使用 ; 他 制成 笔记 和 文章 解释 它是
 [ˌpɒsə'bilitiz] ;
possibilities ;
 可能性 ;

他写信为它的使用辩护；他做了笔记和文章来解释它的可能性；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪ'reləvəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ænd][ɪ'medɪk(ə)l]
he jumped up irrelevantly at the meetings of the scientific and medical
 他 跳了起来 向上 无关紧要 在 这 会议 的 这 科学 和 医疗的
 [əˌsəʊsi'eɪʃnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
associations to talk about it ;
 协会 到 讲话 关于 它 ;

在科学和医学协会的会议上，他经常不合时宜地站起来谈论这件事；

[hiː, hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
he identified himself with it .
 他 已识别 他自己 和 它 .
 他认同它。

[hiː, hi] ['pʌblɪʃt] [ə, eɪ] ['pæmflet] [kɔːld] “ [ðə, ði] [truːθ] [ə'baʊt] - ,
He published a pamphlet called “ The Truth about Boomfood ,
 他 已发布 一个 小册子 称为 “ 这 真相 关于 - ,
 他出版了一本名为《关于繁荣食品的真相》的小册子,

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'feə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
 " **in which he minimised the whole of the Hickleybrow affair almost to nothing** .
 " 在 哪个 他 最小化 这 所有的 的 这 - 事务 几乎 到 没有什么 .

他在文中几乎完全淡化了希克利布罗事件的影响。

[hi:; hi]	[sed]	[ðæt]	[,aɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[əb'sɜ:ɪd]	[tu:; tə]	[seɪ]	-	[wʊd]	[meɪk]	[ˈpi:p(ə)l]	[ˈθɜ:ti]	-	[ˈsev(ə)n]
<u>He</u>	<u>said</u>	<u>that</u>	<u>it</u>	<u>was</u>	<u>absurd</u>	<u>to</u>	<u>say</u>	<u>Boomfood</u>	<u>would</u>	<u>make</u>	<u>people</u>	<u>thirty</u>	-	<u>seven</u>
他	说	那	它	曾是	荒诞	到	说	-	会	制作	人们	三十	-	七

[fi:t]	[haɪ]	.
<u>feet</u>	<u>high</u>	.
脚	高的	.

他说，说Boomfood会让人长到37英尺高是荒谬的。

[ðæt] [wɒz; wəz] “ [ˈɒbvɪəslɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
That was “ obviously exaggerated .
 那 曾是 “ 明显地 夸张的 .
 那显然是夸大其词。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [bɪgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz] [ɔ:l]
 ” It would make them Bigger , of course , but that was all
 ” 它 会 制作 他们 大 , 的 课程 , 但 那 曾是 全部
 “当然，这会让他们变得更大，但也仅此而已。”

当然，这会让他们变得更大，但也仅此而已.....

[wɪ'dɪn] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [tu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃi:flɪ] ['eɪdɪdənt] [ðæt] ['wɪŋklz] [wɒz; wəz]
Within that intimate circle of two it was chiefly evident that Winkles was
之内 那 亲密的 圆圈 的 二 它 曾是 主要 明显 那 海螺 曾是

[ɪk'stri:mlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
extremely anxious to help in the making of Herakleophoria ,
极其 焦虑的 到 帮助 在 这 制作 的 - ,

在两人亲密的圈子里 最明显的是温古尔斯非常渴望参与赫拉克勒奥福比亚的创作

[help][ɪn] [kə'rektɪŋ] ['eni] [pru:fs] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['peɪpə(r)][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
help in correcting any proofs there might be of any paper there might be in
帮助 在 纠正 任何 证明 那里 可能 是 的 任何 纸 那里 可能 是 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn'di:d] [ðæt] [maɪt] [li:d] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
preparation upon the subject — do anything indeed that might lead up to his
准备 之上 这 主题 — 做 任何事物 的确 那 可能 带领 向上 到 他的
[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
participation in the details of the making of Herakleophorbia .
参与 在 这 细节 的 这 制作 的

协助校对任何可能正在准备的关于该主题的论文的任何校样——做任何可能促使他参与赫拉克勒奥福比亚制作细节的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] ,
He was continually telling them both that he felt it was a Big Thing ,
他 曾是 持续 讲述 他们 两个都 那 他 毛毡 它 曾是 一个 大的 事物 ,
他一直跟他们俩说, 他觉得这是一件大事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪɡ] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
that it had big possibilities .
那 它 有 大的 可能性 .
它拥有巨大的潜力。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] — “ ['seɪfɡɑ:d] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
If only they were — “ safeguarded in some way .
如果 仅有的 他们 是 — “ 受保护的 在 一些 方式 .
如果他们能“以某种方式受到保护”就好了。

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈaʊtraɪt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
“ And at last one day he asked outright to be told just how it was
“ 和 在 最后的 一 天 他 问 直接 到 是 讲述 只是 如何 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .
“终于有一天, 他直接问清楚它是怎么做出来的。”

“ [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] , “ [sed] ['redwɒd] .
“ I've been thinking over what you said , “ said Redwood .
“ 我已经 到过 思维 超过 什么 你 说 , “ 说 红杉 .
“我一直在思考你刚才说的话,”雷德伍德说。

“ [wel] ? “ [sed] ['wɪŋklz] ['braɪtli] .
“ Well ? “ said Winkles brightly .
“ 出色地 ? “ 说 海螺 明亮地 .
“怎么样? ”温克尔斯兴高采烈地问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ɡreɪv] [ə'bjʊ:s] , “ [sed]
“ It's the sort of knowledge that could easily be subject to grave abuse , “ said
“ 它是 这 种类 的 知识 那 可以 容易地 是 主题 到 严重 虐待 , “ 说
[ˈredwɒd] .
Redwood .
红杉 .
“这种知识很容易被严重滥用,”雷德伍德说。

“ [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ə'plaɪz] , “ [sed] ['wɪŋklz] .
“ But I don't see how that applies , “ said Winkles .
“ 但 我 不 看 如何 那 适用 , “ 说 海螺 .
“但我看不出这有什么适用之处,”温克尔斯说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , “ [sed] ['redwɒd] .
“ It does , “ said Redwood .
“ 它 做 , “ 说 红杉 .
“确实如此,”雷德伍德说道。

[ˈwɪŋklz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
Winkles thought it over for a day or so .
海螺 想法 它 超过 为了 一个 天 或者 所以 :

温克尔斯考虑了一天左右。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈredwɒd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv]
Then he came to Redwood and said that he doubted if he ought to give
然后 他 来了 到 红杉 和 说 那 他 怀疑 如果 他 应该 到 给
[ˈpaʊdə] [əˈbaʊt] [wɪt] [hi:; hi] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈred.wɒdz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
powders about which he knew nothing to Redwood's little boy ;
粉末 关于 哪个 他 知道 没有什么 到 红杉的 小的 男生 ;

然后他来到雷德伍德面前，说他怀疑自己是否应该把对之一无所知的药粉给雷德伍德的小男孩；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒmənli] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
it seemed to him it was uncommonly like taking responsibility in the dark .
它 似乎 到 他 它 曾是 不寻常地 喜欢 采取 责任 在 这 黑暗的 :

在他看来，这就像是摸着石头过河，独自承担责任一样，实属罕见。

[ðæt] [meɪd] [ˈredwɒd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
That made Redwood thoughtful .
那 制成 红杉 周到 :

这让雷德伍德陷入了沉思。

“ [ju:v] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kleɪmz]
” **You've seen that the Society for the Total Suppression of Boomfood claims**
” 你已经 已见 那 这 社会 为了 这 全部的 抑制 的 - 索赔

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmembəz] ,
to have several thousand members ,
到 有 一些 千 成员 ,

“你们已经看到，‘彻底压制繁荣食品协会’声称拥有数千名成员，

” [sed] [ˈwɪŋklz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
” **said Winkles , changing the subject .**
” 说 海螺 , 变化 这 主题 :

“温克尔斯说道，转移了话题。”

“ [ðev] [ˈdra:ftɪd] [ə; eɪ] [bɪl] , ” [sed] [ˈwɪŋklz] .
” **They've drafted a Bill , ” said Winkles .**
” 他们有 起草 一个 账单 , ” 说 海螺 :

“他们已经起草了一份法案,”温克尔斯说。

“ [ðev] [ɡɒt] [jʌŋ] [keɪtəəm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [ʌp] — [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] .
” **They've got young Caterham to take it up — readily enough .**
” 他们有 得到 年轻的 卡特汉姆 到 拿 它 向上 — 容易 足够的 :

“他们有年轻的卡特汉姆来接手——而且他非常乐意。”

[ðer] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
They're in earnest .
它们是 在 认真 :

他们是认真的。

[ðer] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈləʊk(ə)l] [kəˈmɪtɪz] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈkændɪdəts] .
They're forming local committees to influence candidates .
它们是 成型 当地的 委员会 到 影响 候选人 :

他们正在组建地方委员会来影响候选人。

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈpi:n(ə)] [tu:; tə] [prɪˈpeə(r)] [ænd; ənd] [stɔ:(r)] - [wɪˈðəʊt]
They want to make it penal to prepare and store Herakleophorbia without
他们 想 到 制作 它 刑事 到 准备 和 店铺 - 没有

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
special license ,
特别的 执照 ,

他们希望立法禁止在没有特殊许可证的情况下制备和储存赫拉克勒奥佛比亚属植物。

[ænd; ənd] ['feləni] — ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'dəʊt] ['ɒpʃ(ə)n] — [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] -
and felony — matter of imprisonment without option — to administer Boomfood
和 重罪 — 事情的 监禁 没有 选项 — 到 管理 -
— [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,
— that's what they call it ,
— 那就是 什么 他们 称呼 它 ,
而执行“Boomfood”(他们就这么称呼它) 则构成重罪——即必须入狱服刑。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʼʌndə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
you know — to any person under one - and - twenty .
你 知道 — 到 任何 人 在下面 — - 和 - 二十 .
你知道——对于任何21岁以下的人来说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kə'lætərəl] [sə'saɪətɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But there's collateral societies , you know .
但 有 抵押品 社会 , 你 知道 .
但你知道, 还有一些附属社团。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
All sorts of people .
全部 排序 的 人们 .
形形色色的人。

[ðə; ðɪ] [sə'saɪətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stætʃə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ʼmɪstə(r)] .
The Society for the Preservation of Ancient Statures is going to have Mr .
这 社会 为了 这 保存 的 古老的 身高 是 去 到 有 先生 .
['fredrɪk] ['hæɪs(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
Frederic Harrison on the council ,
弗雷德里克 哈里森 在 这 理事会 ,
古代雕像保护协会将任命弗雷德里克·哈里森先生为理事会成员。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ; [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈvʌlgə(r)] ,
You know he's written an essay about it ; says it is vulgar ,
你 知道 他是 书面 一个 散文 关于 它 ; 说道 它 是 庸俗 ,
你知道他为此写过一篇文章; 他说这很粗俗。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪnhɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðæt] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and entirely inharmonious with that Revelation of Humanity that is found in the
和 完全 不和谐的 和 那 启示 的 人类 那 是 成立 在 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kɒŋt] .
teachings of Comte .
教义 的 孔特 .
这与孔德教义中所揭示的人性启示完全不符。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]
It is the sort of thing the Eighteenth Century couldn't have produced even in its
它 是 这 种类 的 事物 这 第十八 世纪 不能 有 生产 甚至 在 它是
[wɜːst] ['momənts] .
worst moments .
最差 时刻 .
这是十八世纪即使是最糟糕的时期也无法产生的东西。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kʊŋt] — [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ]
The idea of the Food never entered the head of Comte — which shows how
这 主意 的 这 食物 绝不 进入 这 头 的 孔特 — 哪个 演出 如何
[ˈwɪkɪd] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] .
wicked it really is .
邪恶 它 真的 是 .

孔德从未想过“食物”这个概念——这足以说明它有多么邪恶。

[nəʊ][wʌn] , [hi:; hi] [sez] , [hu:] ['ri:əli] [ˌʌndə'stʊd] [kʊŋt] "
No one , he says , who really understood Comte "
不 一 , 他 说道 , WHO 真的 理解 孔特 "

他说, 没有人真正了解孔德.....

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊənt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — " [sed] ['redwʊd] , [ə'la:md] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn]
" But you don't mean to say — " said Redwood , alarmed out of his disdain
" 但 你 不 意思是 到 说 — " 说 红杉 , 惊慌 出去 的 他的 蔑视
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪŋklz] .
for Winkles .
为了 海螺 .

“但你不是想说——”雷德伍德说道, 他因为对温克尔斯的厌恶而感到震惊。

" [ðel] [nɒt][du:; də][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['wɪŋklz] .
" They'll not do all that , " said Winkles .
" 他们会 不是 做 全部 那 , " 说 海螺 .

“他们不会做所有这些事的,”温克尔斯说。

" [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [vəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [vəʊts] .
" But public opinion is public opinion , and votes are votes .
" 但 民众 观点 是 民众 观点 , 和 投票 是 投票 .

“但是, 民意就是民意, 选票就是选票。”

[ˈevrɪbɒdi] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [θɪŋ] .
Everybody can see you are up to a disturbing thing .
大家 能 看 你 是 向上 到 一个 令人不安 事物 .

人人都看得出来你在做一件令人不安的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ɔ:l] [ə'genst] [dɪ'stɜ:bəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
And the human instinct is all against disturbance , you know .
和 这 人类 本能 是 全部 反对 干扰 , 你 知道 .

你知道, 人类的本能是抗拒干扰的。

[ˈnəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [kætə'hæmz] [aɪ'diə][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,
Nobody seems to believe Caterham's idea of people thirty - seven feet high ,
无人 似乎 到 相信 卡特汉姆的 主意 的 人们 三十 - 七 脚 高的 ,

似乎没有人相信卡特汉姆关于人能长到三十七英尺高的想法。

[hu:] [wʊənt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
who won't be able to get inside a church , or a meeting - house ,
WHO 惯于 是 有能力的 到 得到 里面 一个 教会 , 或者 一个 会议 - 房子 ,

那些无法进入教堂或聚会场所的人,

[ɔ:(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l][ɔ:(r)][ˈhju:mən][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
or any social or human institution .
或者 任何 社会的 或者 人类 机构 .

或任何社会或人类机构。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['ðer] [nɒt] [səʊ] [ˈi:zi] [ɪn][ðəə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
But for all that they're not so easy in their minds about it .
但 为了 全部 那 它们是 不是 所以 简单的 在 他们的 思想 关于 它 .

尽管如此, 他们在这件事上却并不那么容易释怀。

[ðeɪ] [si:] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'skʌvəri] — "**They see there's something — something more than a common discovery —**"
他们 看 有 某物 — 某物 更多的 比 一个 常见的 发现 — "

他们发现其中必有蹊跷——不仅仅是一项普通的发现——"

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['redwʊd] , " [ɪn] ['evri] [dɪ'skʌvəri] . "
" **There is , " said Redwood , " in every discovery .** "
" 那里 是 , " 说 红杉 , " 在 每一个 发现 : "

"每一项发现中都有,"雷德伍德说。

" ['enihaʊ] , ['ðer] ['getɪŋ] — ['restɪv] .
" **Anyhow , they're getting — restive .**
" 无论如何 , 它们是 获得 — 不安分 :

总之, 他们开始躁动不安了。

[keɪtəʊəm] [ki:ps] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [lu:s] [ə'gen] .
Caterham keeps harping on what may happen if it gets loose again .
卡特汉姆 保持 喋喋不休 在 什么 可能 发生 如果 它 获得 松动的 再次 :

卡特汉姆一直反复强调, 如果赛车再次失控会发生什么。

[aɪ] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ænd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wɒʊnt] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [kænt] .
I say over and over again , it won't , and it can't .
我 说 超过 和 超过 再次 , 它 惯于 , 和 它 不能 :

我一遍又一遍地说, 这不会, 也不可能。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] !
But — there it is !
但 — 那里 它 是 !

但是——它就在那里!

" [ænd; ænd][hi:; hi] [bəʊnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment]
" **And he bounced about the room for a little while as if he meant**
" 和 他 弹跳 关于 这 房间 为了 一个 小的 尽管 作为 如果 他 意思是
[tu:; tə][ri:'əʊpən][ðə; ði]['tɒpɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kret] ,
to reopen the topic of the secret ,
到 重新开放 这 话题 的 这 秘密 ,

"然后他在房间里蹦来蹦去一会儿, 好像想重新提起那个秘密的话题。"

[ænd; ænd] [ðen] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [went] .
and then thought better of it and went .
和 然后 想法 更好的 的 它 和 去 :

后来又改变了主意, 去了。

[ðə; ði] [tu:] [saɪən'tɪfɪk] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The two scientific men looked at one another .
这 二 科学 男人 看起来 在 — 其他 :

两位科学家互相看了一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] [spəʊk] .
For a space only their eyes spoke .
为了 一个 空间 仅有的 他们的 眼睛 辐 :

那段时间里, 只有他们的眼神在诉说。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , " [sed] ['redwʊd] [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəsli]
" **If the worst comes to the worst , " said Redwood at last , in a strenuously**
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , " 说 红杉 在 最后的 , 在 一个 竭尽全力
[kɑ:m] [vɔɪs] ,
calm voice .
冷静的 嗓音 ,

"如果最糟糕的情况真的发生,"雷德伍德最后用一种竭力保持平静的声音说道,

“ [aɪ][æɫ; ʒəl] [gɪv] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtedi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .
“ **I shall give the Food to my little Teddy with my own hands** .
“ 我 将 给 这 食物 到 我的 小的 泰迪 和 我的 自己的 双手 .
“我要亲手把食物喂给我的小泰迪熊。”

“ [θri:] .
“ **III** .
“ 三、 .
“三、

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ˈredwɒd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][faɪnd]
It was only a few days after this that Redwood opened his paper to find
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 那 红杉 打开 他的 纸 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [bɒn] - .
that the Prime Minister had promised a Royal Commission on Boomfood .
那 这 主要的 部长 有 承诺 一个 皇家 委员会 在 - .
仅仅几天后，雷德伍德打开报纸就发现，首相承诺将成立一个皇家委员会调查Boomfood事件。

[ðɪs] [sent] [hɪm] , [ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][hænd] , [raʊnd] [tu:; tə] - [flæt] .
This sent him , newspaper in hand , round to Bensington's flat .
这 发送 他 , 报纸 在 手 , 圆形的 到 - 平坦的 .
这促使他拿着报纸，前往本辛顿的公寓。

“ [ˈwɪŋklz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] .
“ **Winkles , I believe , is making mischief for the stuff** .
“ 海螺 , 我 相信 , 是 制作 恶作剧 为了 这 东西 .
“我相信，温克尔斯是为了那东西而捣蛋。”

[hi:; hi] [pleɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][bʌv; əv] [keɪtəɹəm] .
He plays into the hands of Caterham .
他 演出 进入 这 双手 的 卡特汉姆 .
他正中卡特汉姆的下怀。

[hi:; hi] [ki:ps] [bɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]
He keeps on talking about it , and what it is going to do , and
他 保持 在 说 关于 它 , 和 什么 它 是 去 到 做 , 和
[əˈlɑ:mɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
alarming people .
令人担忧 人们 .
他不停地谈论这件事，以及它将造成的影响，这引起了人们的恐慌。

[ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [bɒn] , [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hi:l] [ˈhæmpə(r)][ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəɪz] .
If he goes on , I really believe he'll hamper our inquiries .
如果 他 去 在 , 我 真的 相信 地狱 阻碍 我们的 查询 .
如果他继续这样做，我真的相信他会阻碍我们的调查。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] — [wɪð] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] —
Even as it is — with this trouble about my little boy —
甚至 作为 它 是 — 和 这 麻烦 关于 我的 小的 男生 —
即便如此——尽管我的小子遇到了这些麻烦——

“ - [wɪft] [ˈwɪŋklz] [ˈwʊdnt] .
“ **Bensington wished Winkles wouldn't** .
“ - 希望 海螺 不会 .
本辛顿希望温克尔斯不要这样做。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [bʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] - ?
“ **Do you notice how he has dropped into the way of calling it Boomfood ?**
“ 做 你 注意 如何 他 有 掉落 进入 这 方式 的 呼叫 它 - ?
“
“
“

“你有没有注意到他现在都开始把公司叫做Boomfood了？ ”

“ [aɪ][dʊʊnt] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] .
“ **I don't like that name** , ” **said Bensington** , **with a glance over his glasses** .
“ 我 不 喜欢 那 姓名 , ” 说 - , 和 一个 瞥一眼 超过 他的 眼镜 .
“ 我不喜欢这个名字 , ” 本辛顿说着 , 透过眼镜瞥了一眼。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][səʊ][ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz] — [tu:; tə] [ˈwɪŋklz] . ”
“ **It is just so exactly what it is — to Winkles** . ”
“ 它 是 只是 所以 确切地 什么 它 是 — 到 海螺 . ”
“ 对温克尔斯来说 , 事情就是这样。”

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ki:p] [ɒn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Why does he keep on about it** ?
“ 为什么 做 他 保持 在 关于 它 ?
他为什么一直念叨这件事？

[aɪ ˈti:][ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] ! ”
“ **It isn't his !** ”
“ 它 不是 他的 ! ”
这不是他的！

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [ˈbu:mɪŋ] , ” [sed] [ˈredwɒd] .
“ **It's something called Booming** , ” **said Redwood** .
“ 它是 某物 称为 蓬勃发展 , ” 说 红杉 .
“ 这叫做繁荣 , ” 雷德伍德说。

“ [aɪ][dʊʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ **I don't understand** .
“ 我 不 理解 .
“ 我不明白。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] , [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] .
If it isn't his , everybody is getting to think it is .
如果 它 不是 他的 , 大家 是 获得 到 思考 它 是 .
如果不是他的 , 大家都会以为是他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第6/15页

[nɒt] [ðæt] [ðæt] ['mætəz] . ”
Not that that matters . ”
不是 那 那 事情 . ”

不过这并不重要。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərənt] , [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [br'kʌmɪŋ] — ['sɪəriəs] , ” [br'gæn]
“ In the event of this ignorant , this ridiculous agitation becoming — Serious , ” began
“ 在 这 事件 的 这 无知 , 这 荒谬的 搅动 成为 — 严肃的 , ” 开始
Bensington .

“如果这种无知、荒谬的煽动演变成——严重事件,”本辛顿说道。

“ [maɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [stʌf] , ” [sed] ['redwɒd] .
“ My little boy can't get on without the stuff , ” said Redwood .
“ 我的 小的 男生 不能 得到 在 没有 这 东西 , ” 说 红杉 .

“我的小儿儿子离不开这些东西,”雷德伍德说。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ'self] [naʊ] .
“ I don't see how I can help myself now .
“ 我 不 看 如何 我 能 帮助 我 现在 .

“我现在不知道该如何帮助自己。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] —
If the worst comes to the worst —
如果 这 最差 来 到 这 最差 —

如果最糟糕的情况发生——

“ [ə; eɪ] [slaɪt] ['baʊnsɪŋ] [nɔɪz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪŋklz] .
“ A slight bouncing noise proclaimed the presence of Winkles .
“ 一个 轻微 弹跳 噪音 宣布 这 在场 的 海螺 .

“一阵轻微的弹跳声宣告了温克尔斯的到来。”

[hiː; hi] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
He became visible in the middle of the room rubbing his hands together .
他 成为 可见的 在 这 中间 的 这 房间 擦 他的 双手 一起 .

他出现在房间中央，搓着手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [nɒk] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['vɪfəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld][rɪmz] .
“ I wish you'd knock , ” said Bensington , looking vicious over the gold rims .
“ 我 希望 你会 敲 , ” 说 - , 寻找 恶毒 超过 这 金子 轮辋 .

“我希望你敲门,”本辛顿说着，目光凶狠地越过金边。

['wɪŋklz] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
Winkles was apologetic .
海螺 曾是 道歉的 .

温克尔斯表示歉意。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['redwɒd] .
Then he turned to Redwood .
然后 他 转向 到 红杉 .

然后他转向了红木。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] ; ” [ðə; ði][fækt][ɪz] — ”
“ **I'm glad to find you here , ” he began ; “ the fact is — ”**
“ 我是 高兴的 到 寻找 你 这里 , ” 他 开始 ; ” 这 事实 是 — ”
“ 很高兴在这里见到你, ”他开口说道, “事实上——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈredwʊd] .
“ **Have you seen about this Royal Commission ? “ interrupted Redwood .**
“ 有 你 已见 关于 这 皇家 委员会 ? ” 中断 红杉 .
“你听说过这个皇家委员会吗?”雷德伍德打断道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɪŋklz] , [θrəʊn] [aʊt] .
“ **Yes , ” said Winkles , thrown out .**
“ 是的 , ” 说 海螺 , 抛掷 出去 .
“是的,”温克尔斯被赶了出去后说道。

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What do you think of it ? “**
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”
“你觉得怎么样?”

“ [ˈeksələnt] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈwɪŋklz] .
“ **Excellent thing , ” said Winkles .**
“ 出色的 事物 , ” 说 海螺 .
“太好了,”温克尔斯说。

“ [baʊnd] [tuː; tə][stɒp][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈklæmə(r)] .
“ **Bound to stop most of this clamour .**
“ 边界 到 停止 最多 的 这 叫嚣 .
“肯定会平息大部分喧嚣。”

[ˈventɪleɪt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] .
Ventilate the whole affair .
通风 这 所有的 事务 .
彻底调查整件事。

[ʃʌt] [ʌp] [keɪtəɹəm] .
Shut up Caterham .
关闭 向上 卡特汉姆 .
闭嘴, 卡特汉姆。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈredwʊd] .
But that's not what I came round for , Redwood .
但 那就是 不是 什么 我 来了 圆形的 为了 , 红杉 .
但我来这里可不是为了这个, 雷德伍德。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — ”
The fact is — “
这 事实 是 — ”
事实是——”

“ [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] - .
“ **I don't like this Royal Commission , ” said Bensington .**
“ 我 不 喜欢 这 皇家 委员会 , ” 说 - .
“我不喜欢这个皇家委员会,”本辛顿说。

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **I can assure you it will be all right .**
“ 我 能 保证 你 它 将要 是 全部 正确的 .
我可以向你保证, 一切都会好起来的。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] — [ðæt] ['veri] ['pɒsəbli] [aɪ] [meɪ]
I may say — I don't think it's a breach of confidence — that very possibly I may
我 可能 说 — 我 不 思考 它是 一个 违反 的 信心 — 那 非常 可能 我 可能
[hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — "
have a place on the Commission — "
有 一个 地方 在 这 委员会 — "
我可以说——我不认为这是违反保密义务——我很有可能在委员会中占有一席之地——"

" ['u:əm] , " [sed] ['redwʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" **Oom , " said Redwood , looking into the fire .**
" oom , " 说 红杉 , 寻找 进入 这 火 .

" 嗡 , " 红木望着火堆说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] .
" **I can put the whole thing right .**
" 我 能 放 这 所有 的 事物 正确 的 .

" 我可以把整件事都解决好。"

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] , [fɜ:st] , [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [kən'trəʊləbl] , [ænd; ənd] ,
I can make it perfectly clear , first , that the stuff is controllable , and ,
我 能 制作 它 完美 清除 , 第一 的 , 那 这 东西 是 可控 的 , 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先, 我可以非常明确地说明, 这件事是可控的; 其次,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [brɪfɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [æt; ət]
that nothing short of a miracle is needed before anything like that catastrophe at
那 没有 什么 短的 的 一个 奇迹 是 需要 前 任何事物 喜欢 那 灾难 在
- [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['hæpən] [ə'gen] .
Hickleybrow can possibly happen again .
- 能 可能 发生 再次 .

只有奇迹发生, 类似希克利布罗惨案的悲剧才有可能再次发生。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ə'ʊərəns] .
That is just what is wanted , an authoritative assurance .
那 是 只是 什么 是 通缉 , 一个 权威性 保证 .

这正是我们想要的, 一份权威的保证。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪf] [aɪ] [nju:] — [bʌt; bət] [ðæts] [kwɔɪt] [baɪ]
Of course , I could speak with more confidence if I knew — But that's quite by
的 课程 , 我 可以 说话 和 更多的 信心 如果 我 知道 — 但 那就是 相当 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

当然, 如果我知道的话, 我就可以更有信心地说话了——但这无关紧要。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)] ['mætə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪm]
And just at present there's something else , another little matter , upon which I'm
和 只是 在 展示 有 某物 别的 , 其他 小的 事情 , 之上 哪个 我是
['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] .
wanting to consult you .
想要 到 咨询 你 .

而现在, 还有另一件事, 另一件小事, 我想就此征求您的意见。

[ə'hem; ə'həm] .
Ahem .
嗯 .

嗯。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [wel] — [ai] [ˈhæpən] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən]
The fact is — Well — I happen to be in a slight difficulty , and you can
 这 事实 是 — 出色地 — 我 发生 到 是 在 一个 轻微 困难 , 和 你 能
 [help][em ˈiː][aʊt] .
help me out .
 帮助 我 出去 .

事实是——嗯——我碰巧遇到了一点小麻烦，你能帮帮我吗？

“ [ˈredwʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [glæd] .
Redwood raised his eyebrows , and was secretly glad .
 ” 红杉 提高 他的 眉毛 , 和 曾是 偷偷 高兴的 .

“雷德伍德挑了挑眉，心里暗自高兴。”

“ [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] — [ˈhaɪli] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] . ”
The matter is — highly confidential . ”
 ” 这 事情 是 — 高度 机密的 . ”

“此事高度机密。”

“ [gəʊ][ʊn] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
Go on , ” said Redwood .
 ” 去 在 , ” 说 红杉 .

“继续，”雷德伍德说。

“ [dəʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
Don't worry about that . ”
 ” 不 担心 关于 那 . ”

“别担心。”

“ [ai][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʊv; əv] — [ʊv; əv][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd]
I have recently been entrusted with a child — the child of — of an Exalted
 ” 我 有 最近 到过 受托 和 一个 孩子 — 这 孩子 的 — 的 一个 崇高
 [ˈpɜːsənɪdʒ] .
Personage .
 人士 .

“我最近受托照顾一位尊贵人物的孩子——他的.....的孩子。”

“ [ˈwɪŋklz] [kəːf] .
Winkles coughed .
 ” 海螺 咳嗽 .

“温克尔斯咳嗽了一声。”

“ [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ʊn] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
You're getting on , ” said Redwood .
 ” 你是 获得 在 , ” 说 红杉 .

“你年纪不小了，”雷德伍德说。

“ [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ɪts] [ˈlɑːdʒli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊdər] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʊv; əv][maɪ]
I must confess it's largely your powders — and the reputation of my
 ” 我 必须 承认 它是很大程度上 你的 粉末 — 和 这 名声 的 我的
 [səkˈses] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ðeə(r)][ɪz] ,
success with your little boy — There is ,
 成功 和 你的 小的 男生 — 那里 是 ,

“我必须承认，这很大程度上要归功于你的爽身粉——以及我与你儿子相处成功的名声——的确如此。”

[ai] [ˈkænəʊt] [dɪsˈgaɪz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ɪts][juːz] .
I cannot disguise , a strong feeling against its use .
 我 不能 伪装 , 一个 强的 感觉 反对 它是 使用 .

我无法掩饰我对使用它的强烈反对。

[ænd; ɐnd] [jet] [ai][faɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] — [wʌn] [mʌst; məst][gəʊ][ˈkwaɪətli][ɪn] [ðɪ:z]
And yet I find that among the more intelligent — One must go quietly in these
和 然而 我 寻找 那 之中 这 更多的 聪明的 — — 必须 去 悄悄 在 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然而，我发现，在那些更聪明的人当中——做这些事必须悄悄进行，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
you know — little by little .
你 知道 — 小的 经过 小的 .

你知道，一点一点地来。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'ri:n] [haɪ] — [ai] [mi:n] [ðɪs] [nju:] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [maɪn] .
Still , in the case of Her Serene High — I mean this new little patient of mine .
仍然 , 在 这 案件 的 她 安详 高的 — 我 意思是 这 新的 小的 病人 的 矿 .

不过，就我这位新来的小病人——她就是宁静的希瑞。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənt] .
As a matter of fact — the suggestion came from the parent .
作为 一个 事情 的 事实 — 这 建议 来了 从 这 父母 .

事实上，这个建议来自家长。

[ɔ:(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] —
Or I should never —
或者 我 应该 绝不 —

或者我永远不应该——

" [hi:; hi] [strʌk] [ˈredwʊd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪm'bærəst] .
" **He struck Redwood as being embarrassed** .
" 他 击 红杉 作为 存在 尴尬的 .

“他给雷德伍德的印象是尴尬。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ˈju:zɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpaʊdə] , "
" **I thought you had a doubt of the advisability of using these powders** , "
" 我 想法 你 有 一个 怀疑 的 这 建议性 的 使用 这些 粉末 , "
[sed] [ˈredwʊd] .
said Redwood .
说 红杉 .

“我以为你对这些粉末的使用是否明智有所怀疑，”雷德伍德说。

" [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [daʊt] . "
" **Merely a passing doubt** . "
" 仅仅 一个 通过 怀疑 . "

“仅仅是一时的疑虑。”

" [ju:; jʊ][daʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] — "
" **You don't propose to discontinue —** "
" 你 不 提出 到 中止 — "

“你并不打算停止——”

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **In the case of your little boy ?**
" 在 这 案件 的 你的 小的 男生 ?

“就你小男孩的情况而言呢？ ”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! "
Certainly not ! "
当然 不是 ! "

当然不是！

“ [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈmɜ:də(r)] . ”
“ **So far as I can see , it would be murder .** ”
“ 所以 远的 作为 我 能 看 , 它 会 是 谋杀 . ”
“在我看来, 这简直就是谋杀。”

“ [ai] [ˌwɒdnt] [du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] . ”
“ **I wouldn't do it for the world .** ”
“ 我 不会 做 它 为了 这 世界 . ”
“就算给我全世界, 我也不会做。”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] , ” [sed] [ˈredwɒd] .
“ **You shall have the powders ,** ” **said Redwood .**
“ 你 将 有 这 粉末 , ” 说 红杉 .
“你会得到这些粉末,”雷德伍德说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] — ”
“ **I suppose you couldn't —** ”
“ 我 认为 你 不能 — ”
“我想你不可能——”

“ [nəʊ][fɪə(r)] , ” [sed] [ˈredwɒd] .
“ **No fear ,** ” **said Redwood .**
“ 不 害怕 , ” 说 红杉 .
“别害怕,”雷德伍德说道。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈresəpi] .
“ **There isn't a recipe .**
“ 那里 不是 一个 食谱 .
“没有固定的食谱。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ˈwɪŋklz] , [ɪf] [jʊl] [ˈpɑ:d(ə)n][maɪ] [ˈfræŋknəs] .
It's no good , Winkles , if you'll pardon my frankness .
它是 不 好的 , 海螺 , 如果 你会 赦免 我的 坦率 .
温克尔斯, 恕我直言, 这可不好。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [maɪ'self] . ”
I'll make you the powders myself . ”
患病的 制作 你 这 粉末 我 . ”
我会亲自为你制作粉末。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , ” [sed] [ˈwɪŋklz] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [hɑ:d] [steə(r)][æt; ət]
“ **Just as well , perhaps ,** ” **said Winkles , after a momentary hard stare at**
“ 只是 作为 出色地 , 也许 , ” 说 海螺 , 后 一个 瞬间 难的 盯 在
[ˈredwɒd] — “ [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Redwood — “ just as well .
红杉 — ” 只是 作为 出色地 .
“也许这样也好,”温克尔斯盯着雷德伍德看了一会儿后说道, “这样也好。”

“ [ænd; ənd] [ðen] : “ [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai] [ˈri:əli] [dʊʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **And then : “ I can assure you I really don't mind in the least .**
“ 和 然后 : “ 我 能 保证 你 我 真的 不 头脑 在 这 至少 .
然后: “我可以向你保证, 我真的一点也不介意。”

“ [aɪ 'vi:] .
“ **IV** .
“ 第四 .

[wen] [ˈwɪŋklz] [hæd; həd] [ɡɒn] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ænd; ənd]
When Winkles had gone Bensington came and stood on the hearth - rug and
什么时候 海螺 有 已消失 - 来了 和 站立 在 这 炉 - 小地毯 和
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈredwʊd] .
looked down at Redwood .
看起来 向下 在 红杉 .

温克尔斯走后，本辛顿走了过来，站在壁炉地毯上，低头看着红杉树。

“ [hɜː(r); hə(r)] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] !
“ **Her Serene Highness !**
“ 她 安详 高度 !
“ ”
“殿下! ”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ **he remarked .**
“ 他 评论 .
“ ”
“他说道。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] ! ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ **Her Serene Highness ! ” said Redwood .**
“ 她 安详 高度 ! ” 说 红杉 .
“ ”
“殿下! ”红木说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈveizə] - ! ”
“ **It's the Princess of Weser Dreiburg ! ”**
“ 它是 这 公主 的 威悉 - ! ”
“ ”
“她是威悉德莱堡的公主! ”

“ [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n] . ”
“ **No further than a third cousin . ”**
“ 不 更远 比 一个 第三 表哥 . ”
“ ”
“至少是三代表亲。”

“ [ˈredwʊd] , ” [sed] - ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] —
“ **Redwood , ” said Bensington ; “ it's a curious thing to say , I know , but —**
“ 红杉 , ” 说 - ; “ 它是 一个 好奇的 事物 到 说 , 我 知道 , 但 —
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪŋklz] [ˌʌndəˈstændz] ? “
do you think Winkles understands ? ”
做 你 思考 海螺 明白 ? ”
“ ”
“雷德伍德,”本辛顿说; “我知道这么说很奇怪, 但是——你认为温克尔斯能理解吗? ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”
“ ”
“什么? ”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .
“ **Just what it is we have made .**
“ 只是 什么 它 是 我们 有 制成 .
“ ”
“这就是我们所创造的。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] - , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]
“ **Does he really understand , ” said Bensington , dropping his voice and keeping**
“ 做 他 真的 理解 , ” 说 - , 下降 他的 嗓音 和 保持
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈdɔːrwɜːd] ,
his eye doorward ,
他的 眼睛 门口 ,
“他真的明白吗? ”本辛顿压低声音, 目光始终盯着门口说道。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈpeɪ(ə)nt] — “
“ **that in the Family — the Family of his new patient — ”**
“ 那 在 这 家庭 — 这 家庭 的 他的 新的 病人 — ”
“ ”
“在家庭中——他新病人的家庭中——”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['redwɒd] .
“ **Go on** , ” **said Redwood** .
“ 去 在 , ” 说 红杉 .

“继续,”雷德伍德说。

“ [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] — ['ʌndə(r)] — ”
“ **Who have always been if anything a little under — under —** ”
“ WHO 有 总是 到过 如果 任何事物 一个 小的 在下面 — 在下面 — ”
“他们一直以来都略显逊色——略显逊色——”

“ [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ? ”
“ **The Average ?** ”
“ 这 平均的 ? ”
“平均水平?”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][səʊ] ['veri] ['tæktfəli] [ʌndɪ'strɪŋɡwɪft] [ɪn] ['eni] [wei] ,
And so very tactfully undistinguished in any way ,
和 所以 非常 委婉地 平庸的 在 任何 方式 ,
所以, 他非常巧妙地保持了毫不出众的形象。

[hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒ] — [æn; ən] ['aʊtsaɪz] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒ] — [ɒv; əv]
he is going to produce a royal personage — an outsize royal personage — of
他 是 去 到 生产 一个 皇家 人士 — 一个 超大 皇家 人士 — 的
[ðæt] [saɪz] .
that size .
那 尺寸 .

他将要制作一个皇室人物——一个体型巨大的皇室人物。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['redwɒd] , [aɪm][nɒt][fʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] — ['tri:zənəbl]
You know , Redwood , I'm not sure whether there is not something almost — treasonable
你 知道 , 红杉 , 我是 不是 当然 无论 那里 是 不是 某物 几乎 — 叛国罪
...
:::
....

你知道吗, 雷德伍德, 我不确定这其中是否包含某种近乎叛国的行为.....

“ [hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] ['redwɒd] .
“ **He transferred his eyes from the door to Redwood** .
“ 他 转移 他的 眼睛 从 这 门 到 红杉 .
他的目光从门上移到了红木上。

['redwɒd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)rɪ]['dʒestʃə(r)] — ['ɪndeks]['fɪŋɡə(r)] [ɪ'rekt] — [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Redwood flung a momentary gesture — index finger erect — at the fire .
红杉 扔 一个 瞬间 手势 — 指数 手指 直立 — 在 这 火 .
红木向火堆竖起食指, 做了个短暂的手势。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [hi:; hi] [sed] , “ [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ! ”
“ **By Jove !** ” **he said ,** “ **he doesn't know !** ”
“ 经过 朱庇特 ! ” “ 他 说 , ” “ 他 不 知道 ! ”
“我的天哪! ”他说, “他竟然不知道! ”

“ [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['redwɒd] , “ ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
“ **That man ,** ” **said Redwood ,** “ **doesn't know anything** .
“ 那 男人 , ” “ 说 红杉 , ” “ 不 知道 任何事物 .
“那个人,”雷德伍德说, “什么都不懂。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['kwɒlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
That was his most exasperating quality as a student .
那 曾是 他的 最多 可气 质量 作为 一个 学生 .

那是他学生时代最令人恼火的品质。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] ,
He passed all his examinations ,
他 通过了 全部 他的 考试 ,

他通过了所有考试。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][fækts] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] ['nɒlɪdʒ] — [æz; əz]
he had all his facts — and he had just as much knowledge — as
他 有 全部 他的 事实 — 和 他 有 只是 作为 很多 知识 — 作为
[ə; eɪ][rəʊ'tetɪŋ] ['bʊkʃelf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn,sɑɪklə'piːdiə] .
a rotating bookshelf containing the Times Encyclopedia .
一个 旋转 书架 包含 这 《时代周刊》 百科全书 .

他掌握了所有事实——而且他的知识储备也和摆放着《泰晤士百科全书》的旋转书架一样丰富。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
And he doesn't know anything now .
和 他 不 知道 任何事物 现在 .

他现在什么都知道了。

[hiːz] ['wɪŋklz] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːəli] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]
He's Winkles , and incapable of really assimilating anything not immediately and
他是 海螺 , 和 无法 的 真的 同化 任何事物 不是 立即地 和
[də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːpə'fɪ(ə)l] [self] .
directly related to his superficial self .
直接地 有关的 到 他的 浅 自己 .

他就像温克尔斯一样，无法真正理解任何与他肤浅的自我没有直接关系的事物。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
He is utterly void of imagination and , as a consequence , incapable of
他 是 完全地 空白 的 想像力 和 , 作为 一个 结果 , 无法 的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他完全缺乏想象力，因此也无法获得知识。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pɑːs][səʊ] ['meni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [wel] [drest] ,
No one could possibly pass so many examinations and be so well dressed ,
不 一 可以 可能 经过 所以 许多 考试 和 是 所以 出色地 穿着 ,
[nɒn] [wɒn] [kʊd; kəd] [pɒsəbli] [pɑːs][səʊ] ['meni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [wel] [drest] ,
没有人能通过这么多考试，还能穿得这么体面。

[səʊ] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [pri'saɪs] [ɪnkə'pæsəti] .
so well done , and so successful as a doctor without that precise incapacity .
所以 出色地 完毕 , 和 所以 成功的 作为 一个 医生 没有 那 精确的 无能力 .
[səʊ] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [pri'saɪs] [ɪnkə'pæsəti] .
做得太好了，作为一名医生，他没有那种特定的缺陷，却取得了如此巨大的成功。

[ðæts] [aɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [hiːz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [biːn] [təʊld] ,
And in spite of all he's seen and heard and been told ,
和 在 尽管如此 的 全部 他是 已见 和 听到 和 到过 讲述 ,

尽管他目睹、耳闻、听闻了这一切，

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][set] ['gəʊɪŋ] .
there he is — he has no idea whatever of what he has set going .
那里 他 是 — 他 有 不 主意 任何 的 什么 他 有 放 去 .
他就在那里——他完全不知道自己做了什么。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] [buːm] [ɒn] , [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wel] [ɒn] - ,
He has got a Boom on , he's working it well on Boomfood ,
他 有 得到 一个 繁荣 在 , 他是 在职的 它 出色地 在 - ,
他现在势头正猛, 在Boomfood上做得非常出色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][let] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['rɔɪəl] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [ðæts] ['buːmi]
and some one has let him in to this new Royal Baby — and that's Boomier
和 一些 一 有 让 他 在 到 这 新的 皇家 婴儿 一 和 那就是 繁荣
[ðæn; ðən]['evə(r)] !
than ever !
比 曾经 !
有人让他接触到了这位新晋皇室宝宝——而且比以往任何时候都更加兴奋!

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['veizə] - [wɪl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk]
And the fact that Weser Dreiburg will presently have to face the gigantic
和 这 事实 那 威悉 - 将要 目前 有 到 脸 这 巨大
[ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːti] - [ɒd] - [fʊt] [ˌprɪn'ses] [nɒt] ['əʊnli] ['hæznt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
problem of a thirty - odd - foot Princess not only hasn't entered his head ,
问题 的 一个 三十 - 奇怪的 - 脚 公主 不是 仅有的 还没有 进入 他的 头 ,
而韦瑟德莱堡即将面临的一个棘手问题——一位身高三十多英尺的公主——这一事实, 他不仅没有想到,

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] — [aɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ! "
but couldn't — it couldn't ! "
但 不能 — 它 不能 ! "
但却做不到——它做不到!

" [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rəʊ] , " [sed] - .
" **There'll be a fearful row , " said Bensington .**
" 将会 是 一个 可怕 排 , " 说 - .
“将会爆发一场激烈的争吵,”本辛顿说道。

" [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "
" **In a year or so . "**
" 在 一个 年 或者 所以 . "
“大概一年左右吧。”

" [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [siː] [jiː; ji][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['grəʊɪŋ] . "
" **So soon as they really see she is going on growing . "**
" 所以 很快 作为 他们 真的 看 她 是 去 在 生长 . "
“所以当他们真正看到她还在不断成长的时候。”

" [ən'les] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hʌʃ] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
" **Unless after their fashion — they hush it up . "**
" 除非 后 他们的 时尚 — 他们 嘘 它 向上 . "
“除非按照他们的惯例——他们会把这件事掩盖起来。”

" [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] . "
" **It's a lot to hush up . "**
" 它是 一个 很多 到 嘘 向上 . "
“这事儿可不好掩盖。”

" ['rɑːðə(r)] ! "
" **Rather ! "**
" 相当 ! "
“相当! ”

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də] ? ”
“ I wonder what they'll do ? ”
“ 我 想知道 什么 他们会 做 ？ ”

“我很好奇他们会怎么做？”

“ [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [ˈrɔɪəl] [tækt] . ”
“ They never do anything — Royal tact . ”
“ 他们 绝不 做 任何事物 — 皇家 策略 . ”

“他们什么也不做——这就是皇室的处事方式。”

“ [ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ They're bound to do something . ”
“ 它们是 边界 到 做 某物 . ”

“他们肯定会做点什么。”

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”
“ Perhaps she will . ”
“ 也许 她 将要 . ”

“或许她会。”

“ [əʊ] [lɔːd] ! ”
“ O Lord ! ”
“ 哦 主 ! ”

“哦，主啊！”

[jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

是的。”

“ [ðel] [səˈpres] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ They'll suppress her . ”
“ 他们会 压制 她 . ”

他们会镇压她。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] . ”
“ Such things have been known . ”
“ 这样的 事物 有 到过 已知 . ”

这种事早已为人所知。

“ [ˈredwɒd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈdespəɾət] [ˈlɑːftə(r)] . ”
“ Redwood burst into desperate laughter . ”
“ 红杉 爆裂 进入 绝望的 笑声 . ”

“雷德伍德突然爆发出一阵绝望的笑声。”

“ [ðə; ði] [rɪˈdʌndənt] [ˈrɔɪəlti] — [ðə; ði] [ˈbaʊnsɪŋ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [mɑːsk] ! ”
“ The redundant royalty — the bouncing babe in the Iron Mask ! ”
“ 这 多余的 皇室 — 这 弹跳 宝贝 在 这 铁 面具 ! ”

“多余的皇室成员——铁面人里的弹跳宝贝！”

“ [hiː; hi] [sed] . ”
“ he said . ”
“ 他 说 . ”

他说。

“ [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈtaʊə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈveɪzə] - ”
“ They'll have to put her in the tallest tower of the old Weser Dreiburg - ”
“ 他们会 有 到 放 她 在 这 最高 塔 的 这 老的 威悉 - ”
[ˈkɑːs(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [graʊz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [flɔː(r)] ! ”
“ castle and make holes in the ceilings as she grows from floor to floor ! ”
“ 城堡 和 制作 孔 在 这 天花板 作为 她 生长 从 地面 到 地面 ! ”

“他们得把她放在古老的威悉德莱堡城堡最高的塔楼里，随着她一层层长大，还要在天花板上打洞！”

[wel] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɪkl] .
Well , I'm in the very same pickle .
出色地 , 我是 在 这 非常 相同的 泡菜 .

唉, 我也遇到了同样的问题。

[ænd; ənd] ['kɑ:sər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [bɔɪz] .
And Cossar and his three boys .
和 科萨尔 和 他的 三 男孩们 .

还有科萨尔和他的三个儿子。

[ænd; ənd] — [wel] , [wel] . “
And — Well , well . ”
和 — 出色地 , 出色地 . ”

嗯, 嗯。”

“ [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [rəʊ] , ” - [rɪ'pi:tɪd] , [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] .
“ **There'll be a fearful row , ” Bensington repeated , not joining in the laughter .**
“ 将会 是 一个 可怕 排 , ” - 重复 , 不是 加入 在 这 笑声 .
“ 会有一场可怕的争吵, ”本辛顿重复道, 没有加入笑声。

“ [ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [rəʊ] . ”
“ **A fearful row . ”**
“ 一个 可怕 排 . ”

“一场可怕的争吵。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] , “ [ju:v] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['θʌrəli] , ['redwɒd] .
“ **I suppose , ” he argued , “ you've really thought it out thoroughly , Redwood .**
“ 我 认为 , ” 他 争论 , ” 你已经 真的 想法 它 出去 彻底 , 红杉 .
“我想, ”他辩解道, “你确实已经想得很周全了, 雷德伍德。”

[jʊr; jər] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] ['wɪŋklz] , [wi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
You're quite sure it wouldn't be wiser to warn Winkles , wean your little boy
你是 相当 当然 它 不会 是 更明智 到 警告 海螺 , 断奶 你的 小的 男生
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

你很确定警告温克尔斯并逐步给你的小男孩断奶是明智之举,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][rɪ'laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪə'retɪk(ə)l] ['traɪʌmf] ? “
and — and rely upon the Theoretical Triumph ? ”
和 — 和 依靠 之上 这 理论 胜利 ? ”

难道要依赖理论上的胜利吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [jʊd] [spend] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][maɪ] ['nɜ:səri] [wen] [ðə; ði] [fu:dz] [ə; eɪ]
“ **I wish to goodness you'd spend half an hour in my nursery when the Food's a**
“ 我 希望 到 善良 你会 花费 一半 一个 小时 在 我的 苗圃 什么时候 这 食物的 一个
['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
little late ,
小的 晚的 ,

“我真希望, 当饭菜晚了一点的时候, 你能抽出半个小时来我的育婴室看看孩子。”

“ [sed] ['redwɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [ðen] [ju:; jʊ] [wɒdnt] [tɔ:k]
“ **said Redwood , with a note of exasperation in his voice ; “ then you wouldn't talk**
“ 说 红杉 , 和 一个 笔记 的 恼怒 在 他的 嗓音 ; ” 然后 你 不会 讲话
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“那你就不会那样说话了, ”雷德伍德语气中带着一丝恼怒说道, “

- .
Bensington .
- .

本辛顿。

[br'saɪdz] — [ˈfænsɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈwɪŋklz] . . .
Besides — Fancy warning Winkles . . .
除了 — 想要 警告 海螺 . . .

此外——还有个有趣的警告，海螺.....

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [juː 'es] [ʌnə'weəz] ,
The tide of this thing has caught us unawares ,
这 潮 的 这 事物 有 捕捉 我们 不知情 ,
这件事的发展让我们措手不及。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [wɪr] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [wɪr] [nɒt] — [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [swɪm] ! "
and whether we're frightened or whether we're not — we've got to swim ! "
和 无论 是 害怕 或者 无论 是 不是 — 我们已经 得到 到 游泳 ! "
不管我们害怕还是不害怕——我们都必须游过去！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] - , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊz] .
" **I suppose we have , " said Bensington , staring at his toes** .
" 我 认为 我们 有 , " 说 - , 凝视 在 他的 脚趾 .
“我想我们有,”本辛顿盯着自己的脚趾说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [swɪm] .
We've got to swim .
我们已经 得到 到 游泳 .

我们得游泳。

[ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] - [bɔɪz] — [hiːz] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː]
And your boy will have to swim , and Cossar's boys — he's given it
和 你的 男生 将要 有 到 游泳 , 和 - 男孩们 — 他是 给定 它
[tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
to all three of them .
到 全部 三 的 他们 .

你儿子得学会游泳，科萨尔的儿子们——他把这项技能传给了他们三个。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːʃ(ə)] [ə'baʊt] [ˈkɑːsər] — [ɔːl][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
Nothing partial about Cossar — all or nothing !
没有什么 部分的 关于 科萨尔 — 全部 或者 没有什么 !

科萨尔做事从不偏袒任何一方——要么全有，要么全无！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] [ˈhaɪnəs] .
And Her Serene Highness .
和 她 安详 高度 .

还有她尊贵的殿下。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
And everything .
和 一切 .

以及所有的一切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] .
We are going on making the Food .
我们 是 去 在 制作 这 食物 .

我们继续制作食物。

" [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˌʌpˈsteəz] .
" **They heard some one falling rapidly upstairs** .
" 他们 听到 一些 一 坠落 快速 楼上 .

他们听到楼上有人迅速坠落的声音。

[ðen] [ˈkɑːsər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæt] .
Then Cossar put his head into the flat .
然后 科萨尔 放 他的 头 进入 这 平坦的 .

然后科萨尔把头伸进了公寓。

" [hələʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , " [wel] ?
" **he said at their expressions , and entering , Well ?**
" 他 说 在 他们的 表达式 , 和 进入 , " 出色地 ?

他看着他们的表情说道，然后走了进来，“怎么样？”

" [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
" **They told him about the Princess** .
" 他们 讲述 他 关于 这 公主 .

他们告诉他关于公主的事。

" [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] !
" **Difficult question** !
" 难的 问题 !

“难题！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

“他说道。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ʃɪl] [grəʊ] .
She'll grow .
壳 生长 .

她会长大的。

[jɔː(r); jə(r)] - [grəʊ] .
Your boy'll grow .
你的 - 生长 .

你的儿子会长大的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈelˈel] [grəʊ] .
All the others you give it to ' ll grow .
全部 这 其他的 你 给 它 到 - 二 生长 .

你给其他植物喂它，它们都会生长。

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
Like anything .
喜欢 任何事物 .

就像任何东西一样。

[wʌts] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What's difficult about that ?
是什么 难的 关于 那 ?

这有什么难的？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
A child could tell you that .
一个 孩子 可以 告诉 你 那 .

连小孩子都能告诉你这一点。

[wɜ:z] [ðə; ði] [ˈbɒðə(r)] ?
Where's the bother ?
在哪里? 这 打扰 ?

有什么麻烦的？

“ [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [klɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
” **They tried to make it clear to him .**
” 他们 尝试 到 制作 它 清除 到 他 .

他们试图向他解释清楚。

“ [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [aɪ ˈti:] !
” **Not go on with it !**
” 不是 去 在 和 它 !

“不要继续下去！ ”

” [hi:; hi] [ˈfri:k] .
” **he shrieked .**
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [bʌt; bət] — !
” **But — !**
” 但 — !

“但-!

[ju:; jʊ] [kænt] [help] [jɔ:ˈselvz] [naʊ] .
You can't help yourselves now .
你 不能 帮助 你们自己 现在 .

你们现在也无能为力了。

[ɪts] [wɒt] [jʊr; jər] [fɔ:(r); fə(r)] .
It's what you're for .
它是 什么 你是 为了 .

这就是你的使命。

[ɪts] [wɒt] [ˈwɪŋklz] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] .
It's what Winkles is for .
它是 什么 海螺 是 为了 .

这就是Winkles存在的意义。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈwɪŋklz] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] .
Often wondered what Winkles was for .
经常 想知道 什么 海螺 曾是 为了 .

常常想知道Winkles是做什么用的。

[naʊ] [ɪts] [ˈɒbvɪəs] .
Now it's obvious .
现在 它是 明显的 :

现在一切都明了了。

[wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌbl(ə)] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 :

出什么问题了？

“ [dɪˈstɜːbəns] ?
” **Disturbance** ?
” 干扰 :

“骚乱？”

[ˈɒbvɪəsli] .
Obviously .
明显地 :

明显地。

[ʌpˈset] [θɪŋz] ?
Upset things ?
沮丧的 事物 :

有什么不愉快的事吗？

[ʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] .
Upset everything .
沮丧的 一切 :

一切都乱套了。

[ˈfaɪnəli] — [ʌpˈset] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [kənˈsɜːn] .
Finally — upset every human concern .
最后 — 沮丧的 每一个 人类 忧虑 :

最后——扰乱了所有人的情感。

[pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstɑːf] .
Plain as a pikestaff .
清楚的 作为 一个 长矛 :

朴素如矛。

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɒp][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈðer] [tuː] [leɪt] .
They're going to try and stop it , but they're too late .
它们是 去 到 尝试 和 停止 它 , 但 它们是 也 晚的 :

他们会尝试阻止它，但为时已晚。

[ɪts] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
It's their way to be too late .
它是 他们的 方式 到 是 也 晚的 :

他们总是慢人一步。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [stɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
You go on and start as much of it as you can .
你 去 在 和 开始 作为 很多 的 它 作为 你 能 :

你就继续做下去，尽可能多地开始做这件事。

[θæŋk] [gɒd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! “
Thank God He has a use for you !”
感谢 上帝 他 有 一个 使用 为了 你 ! ”

感谢上帝，祂还有你用处！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] ! ” [sed] - , “ [ðə; ði] [stres] !
” **But the conflict !** ” said **Bensington** , “ **the stress** ! ”
” 但 这 冲突 ! ” 说 - , “ 这 压力 ! ”

“但是冲突！”本辛顿说，“压力！”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] — “
I don't know if you have imagined — ”
我 不 知道 如果 你 有 想象 — ”

我不知道你是否想象过——”

“ [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [sɔ:t] [bʌ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvedʒtəb(ə)l] ,
“ **You ought to have been some sort of little vegetable** , **Bensington** ,

” 你 应该 到 有 到过 一些 种类 的 小的 蔬菜 , - ,

“本该变成某种植物人的，本辛顿。”

” [sed] [ˈkɑ:sər] — “ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] .
“ **said Cossar** — “ **that's what you ought to have been** .

” 说 科萨尔 — ” 那就是 什么 你 应该 到 有 到过 .

“科萨尔说——“那才是你应该成为的样子。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒkəri] .
Something growing over a rockery :

某物 生长 超过 一个 假山 .

假山上长着某种植物。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈfɪəfəli] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndəfəli] [meɪd] ,
Here you are , **fearfully and wonderfully made** ,

你在这里，奇妙可畏，受造之物。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
and all you think you're made for is just to sit about and take your

[ˈvɪtəlz] .
vittles .

你以为你存在的意义就是坐着吃喝玩乐吗？

[d'juː] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][mɒp] [ə'baʊt] [ɪn] ?
D'you think this world was made for old women to mop about in ?

你觉得这个世界是为老太太们消磨时光而创造的吗？

[wel] , [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ][kænt] [help] [jɔ:ˈselvz] [naʊ] — [ju:v] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][bʌn] . “
Well , anyhow , you can't help yourselves now — you've got to go on . ”

出色地 , 无论如何 , 你 不能 帮助 你们自己 现在 — 你已经 得到 到 去 在 . ”

总之，现在你们也无能为力了——你们必须继续前进。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , “ [sed] [ˈredwʊd] .
“ **I suppose we must** , “ **said Redwood** .

” 我 认为 我们 必须 , ” 说 红杉 .

“我想我们必须这么做，”雷德伍德说道。

“ [ˈsləʊli] — “
“ **Slowly** — “

” 缓慢地 — ”

“慢慢地——”

“ [nəʊ] ! “ [sed] [ˈkɑ:sər] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃaʊt] .
“ **No !** “ **said Cossar , in a huge shout** .

” 不 ! ” 说 科萨尔 , 在 一个 巨大的 喊 .

“不！”科萨尔大声喊道。

“ [nəʊ] ! [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **No ! Make as much as you can and as soon as you can** .

” 不 ! 制作 作为 很多 作为 你 能 和 作为 很快 作为 你 能 .

“不！尽可能多地赚钱，而且越快越好。”

[spred] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] !
Spread it about !
传播 它 关于 !

快去告诉大家！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tu:; tə][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][wɪt] .
" **He was inspired to a stroke of wit .**
" 他 曾是 灵感 到 一个 中风 的 有 。

他灵光一闪，迸发出了一个妙语。

[hi:; hi] ['pærədɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['red.wʊdz] [kɜ:rvz] [wɪð] [ə; eɪ][va:st] ['ʌpwəd] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
He parodied one of Redwood's curves with a vast upward sweep of his arm .
他 戏仿 一 的 红杉的 曲线 和 一个 广阔的 向上 扫 的 他的 手臂 。

他用手臂大幅度向上挥动，模仿了雷德伍德的曲线。

" ['redwʊd] !
" **Redwood !**
" 红杉 !

“红杉！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] , " [meɪk] [aɪ 'ti:][səʊ] !
" **he said , to point the allusion , " make it SO !**
" 他 说 , 到 观点 这 典故 , " 制作 它 所以 !

“他说,“为了指出其中的典故,“就这么办吧！ ”

" [vi:] .
" **V .**
" V 。

“V.

[ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [æn; ən] ['ʌpwəd] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] ,
There is , it seems , an upward limit to the pride of maternity ,
那里 是 , 它 似乎 , 一个 向上 限制 到 这 自豪 的 产科 ,

母性的骄傲似乎也是有上限的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['redwʊd] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊfsprɪŋ]
and this in the case of Mrs . Redwood was reached when her offspring
和 这 在 这 案件 的 太太 . 红杉 曾是 达到 什么时候 她 后代
[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] ,
completed his sixth month of terrestrial existence ,
完全的 他的 第六 月 的 陆地 存在 ,

雷德伍德夫人的情况是，当她的孩子在地球上生活满六个月时，就达到了这个阶段。

[brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [klɑ:s] [bəseɪ'net] - [pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] ,
broke down his high - class bassinet - perambulator , and was brought home ,
打破 向下 他的 高的 - 班级 婴儿床 - 婴儿车 , 和 曾是 带来 家 ,
[bɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][mɪlk] - [trʌk] .
bawling , in the milk - truck .
嚎啕大哭 , 在 这 牛奶 - 卡车 。

他弄坏了自己的高级婴儿摇篮，哭着被送回家，坐着送奶车。

[jʌŋ] ['redwʊd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [wei] ['fɪftɪ] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [paʊndz] , ['meʒəd]
Young Redwood at that time weighed fifty - nine and a half pounds , measured
年轻的 红杉 在 那 时间 称重 五十 - 九 和 一个 一半 磅 , 测量
['fɔ:ti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
forty - eight inches in height ,
四十 - 八 英寸 在 高度 ,

当时的小红杉重59.5磅，身高48英寸。

[ænd; ənd] [grɪpt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] .
and gripped about sixty pounds .
和 紧握 关于 六十 磅 。

并抓住了大约六十磅的重量。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeid] .
He was carried upstairs to the nursery by the cook and housemaid .
他 曾是 携带 楼上 到 这 苗圃 经过 这 厨师 和 保姆 .

他被厨娘和女佣抱上楼，送到了育婴室。

[ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] , [di'skʌvəri] [wɒz; wəz][ʼəʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [deɪz] .
After that , discovery was only a question of days .
后 那 , 发现 曾是 仅有的 一个 问题 的 天 .

此后，发现只是时间问题。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] ['redwɒd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɹi] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət]
One afternoon Redwood came home from his laboratory to find his unfortunate

[waɪf] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['ætəm] ,
wife deep in the fascinating pages of The Mighty Atom ,
妻子 深的 在 这 迷人 页面 的 这 强大的 原子 ,

一天下午，雷德伍德从实验室回家，发现他不幸的妻子正埋头阅读《强大的原子》这本引人入胜的书。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn] ['vaɪələntli] ['fɔ:wəd]
and at the sight of him she put the book aside and ran violently forward
和 在 这 视线 的 他 她 放 这 书 旁边 和 跑 暴力 向前

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and burst into tears on his shoulder .
和 爆裂 进入 眼泪 在 他的 肩膀 .

一见到他，她就放下书，猛地跑上前去，扑到他的肩膀上嚎啕大哭。

“ [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
“ **Tell me what you have done to him , ” she wailed .**
” 告诉 我 什么 你 有 完毕 到 他 , ” 她 哀嚎 .

“告诉我你对他做了什么！”她哭喊道。

“ [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **Tell me what you have done .**
” 告诉 我 什么 你 有 完毕 .

告诉我你都做了些什么。

“ ['redwɒd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,
“ **Redwood took her hand and led her to the sofa ,**
” 红杉 采取 她 手 和 引领 她 到 这 沙发 ,

“雷德伍德牵起她的手，领她走到沙发旁，

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
while he tried to think of a satisfactory line of defence .
尽管 他 尝试 到 思考 的 一个 令人满意的 线 的 防御 .

他努力思考着一个令人满意的防御方案。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right , my dear , ” he said ; “ it's all right .**
” 它是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ; ” 它是 全部 正确的 .

“没关系，亲爱的，”他说；“没关系。”

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊvə'rɔ:t]
You're only a little overwrought .
你是 仅有的 一个 小的 雕饰 .

你只是有点反应过度了。

[ɪts] [ðæt] [tʃi:p] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
It's that cheap perambulator .
它是 那 便宜的 婴儿车 .

就是那种廉价的婴儿车。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)][mæn][tu:; tə] [kʌm] [rəʊnd] [wɪð] ['slʌmθɪŋ] ['staʊtə(r)]
I've arranged for a bath - chair man to come round with something stouter
我已经 安排 为了 一个 洗澡 - 椅子 男人 到 来 圆形的 和 某物 更粗壮
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] 一
to - morrow —
到 - 明天 二

我已经安排了一位推轮椅的人明天带着更结实的轮椅过来——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈredwʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈtiəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" Mrs . Redwood looked at him tearfully over the top of her handkerchief .
" 太太 . 红杉 看起来 在 他 泪流满面 超过 这 顶部 的 她 手帕 .
雷德伍德太太透过手帕，泪眼婆娑地看着他。

" [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sɒb] .
" A baby in a bath - chair ? " she sobbed .
" 一个 婴儿 在 一个 洗澡 - 椅子 ? " 她 啜泣 .

"一个坐在浴椅里的婴儿？"她抽泣着说。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Well , why not ? "
" 出色地 , 为什么 不是 ? "

"那为什么不呢？"

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] . "
" It's like a cripple . "
" 它是 喜欢 一个 削弱 . "

"就像个残疾人一样。"

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ju:v] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [əʃeɪmd] [pʊ; əv]
" It's like a young giant , my dear , and you've no cause to be ashamed of
" 它是 喜欢 一个 年轻的 巨大的 , 我的 亲爱的 , 和 你已经 不 原因 到 是 羞愧 的
[hɪm] . "
him . "
他 . "

"它就像一个年轻的巨人，亲爱的，你完全不必为它感到羞耻。"

" [ju:v] [dʌŋ] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ˈdændi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You've done something to him , Dandy , " she said .
" 你已经 完毕 某物 到 他 , 花花公子 , " 她 说 .

"你对他做了什么，丹迪,"她说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] . "
" I can see it in your face . "
" 我 能 看 它 在 你的 脸 . "

"我从你的脸上就能看出来。"

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈredwʊd] [ˈhɑ:tləsli] .
" Well , it hasn't stopped his growth , anyhow , " said Redwood heartlessly .
" 出色地 , 它 还没有 停止 他的 生长 , 无论如何 , " 说 红杉 冷酷无情 .

"不过，这并没有阻止他的成长,"雷德伍德冷酷地说。

" [aɪ] [nju:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈredwʊd] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [bɔ:l]
" I knew , " said Mrs . Redwood , and clenched her pocket - handkerchief ball
" 我 知道 , " 说 太太 . 红杉 , 和 紧握 她 口袋 - 手帕 球
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][wʌŋ][hænd] .
fashion in one hand .
时尚 在 一 手 .

"我知道,"雷德伍德太太说着，一手紧紧攥着她的口袋手帕，像个球一样。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [sɪvərəti] .
She looked at him with a sudden change to severity .
她 看起来 在 他 和 一个 突然 改变 到 严重性 .

她突然神情严肃地看着他。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] , [ˈdændi] ? ”
“ **What have you done to our child , Dandy ?** ”
“ 什么 有 你 完毕 到 我们的 孩子 ； 花花公子 ？ ”

“丹迪，你对我们的孩子做了什么？”

“ [wɒts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ **What's wrong with him ?** ”
“ 是什么 错误的 和 他 ？ ”

“他怎么了？”

“ [hiːz] [səʊ][bɪg] .
“ **He's so big .** ”
“ 他是 所以 大的 。”

“他个头好大。”

[hiːz] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] . ”
“ **He's a monster .** ”
“ 他是 一个 怪物 。”

他是个怪物。

“ [ˈnɒns(ə)ns] .
“ **Nonsense .** ”
“ 废话 。”

“废话。

[hiːz] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ʌnd] [kliːn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] .
“ **He's as straight and clean a baby as ever a woman had .** ”
“ 他是 作为 直的 和 干净的 一个 婴儿 作为 曾经 一个 女士 有 。”

他是个非常正直、非常干净的孩子，没有之一。

[wɒts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ **What's wrong with him ?** ”
“ 是什么 错误的 和 他 ？ ”

他怎么了？

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪz] . ”
“ **Look at his size .** ”
“ 看 在 他的 尺寸 。”

“看看他这体型。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right .** ”
“ 那就是 全部 正确的 。”

“没关系。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)l] [bruːts] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
“ **Look at the puny little brutes about us !** ”
“ 看 在 这 弱小 小的 野蛮人 关于 我们 ！”

看看我们周围这些弱小的家伙！

[hiːz] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈbeɪbi] — ”
“ **He's the finest baby —** ”
“ 他是 这 最好的 婴儿 — ”

他是最棒的宝宝——”

“ [hiːz] [tuː] [faɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈredwʊd] .
“ **He's too fine ,** ” **said Mrs . Redwood .** ”
“ 他是 也 美好的 , ” 说 太太 。” 红杉 。”

“他太帅了,”雷德伍德太太说。

“ [aɪ ˈtiː][wʊʊnt][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ˈredwʊd] [riːəʃʊəriŋli] ; ” [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [staːt] [hiːz] [ˈteɪkən] .
“ **It won't go on ,** ” **said Redwood reassuringly ;** “ **it's just a start he's taken .** ”
“ 它 惯于 去 在 , ” 说 红杉 令人安心 ; ” 它是 只是 一个 开始 他是 已采取 。”

“不会继续下去的,”雷德伍德安慰道；“这只是他迈出的第一步。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .
“ **But he knew perfectly well it would go on** .
” 但 他 知道 完美 出色地 它 会 去 在 ；

但他非常清楚，这一切还会继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][dɪd] .
And it did .
和 它 做过 ；

确实如此。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [twelv] [ˌmʌnθs] [əʊld][hi:; hi] [ˈtɒtə] [dʒʌst][wʌn] [ɪntʃ] [ˈʌndə(r)] [faɪv]
By the time this baby was twelve months old he tottered just one inch under five
经过 这 时间 这 婴儿 曾是 十二 几个月 老的 他 摇摇晃晃 只是 一 英寸 在下面 五
[fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [skeɪld] [eɪt] [stəʊn] [θri:] ；
feet high and scaled eight stone three ；
脚 高的 和 缩放 八 石头 三 ；

这个婴儿十二个月大的时候，身高刚好不到五英尺一英寸，体重达到八英石三磅；

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ɪn][fækt][æz; əz][ə; eɪ][es ˈti:] . [ˈpi:tərz] [ɪn][ˌvætɪˈkɑːnoʊ] [ˈtʃerəb] ，
he was as big in fact as a St . Peter's in Vaticano cherub ，
他 曾是 作为 大的 在 事实 作为 一个 英石 ； 彼得的 在 梵蒂冈 小天使 ；
他实际上和梵蒂冈圣彼得大教堂里的天使一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [brˈkeɪm]
and his affectionate clutch at the hair and features of visitors became
和 他的 亲热 离合器 在 这 头发 和 特征 的 访客 成为
[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [west] [ˈkenzɪŋtən] .
the talk of West Kensington .
这 讲话 的 西方 肯辛顿 ；

他亲昵地抚摸访客的头发和脸庞，这成了西肯辛顿的热门话题。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [-] [tʃeə(r)][tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsəri] ，
They had an invalid's chair to carry him up and down to his nursery ，
他们 有 一个 无效的 椅子 到 携带 他 向上 和 向下 到 他的 苗圃 ；
他们准备了一把残疾人座椅，用来把他抬上抬下到育婴室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [nɜːs] ， [ə; eɪ][ˈmʌskjələ(r)] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ，
and his special nurse , a muscular young person just out of training ；
和 他的 特别的 护士 ， 一个 肌肉发达的 年轻的 人 只是 出去 的 训练 ；
还有他的专属护士，一个刚完成培训、身材健壮的年轻人。

[juːst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈeəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][pənˈhɑːrd][eɪt][eɪtʃ] . [piː] . [hɪl] - [ˈklaɪmɪŋ]
used to take him for his airings in a Panhard 8 h . p . hill - climbing
用过的 到 拿 他 为了 他的 播出次数 在 一个 潘哈德 8 h . p . 爬坡道 - 攀登
[pəˈræmbjulətə(r)] [ˈspeʃəli] [meɪd] [tu:; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪəmənt] .
perambulator specially made to meet his requirement .
婴儿车 特别 制成 到 见面 他的 要求 ；

过去常常用一辆专门为满足他的需求而制造的 Panhard 8 马力爬坡婴儿车带他出去散步。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [ˈredwʊd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈekspɜːt] [ˈwɪtnəs] [kəˈnekʃn] [ɪn]
It was lucky in every way that Redwood had his expert witness connection in
它 曾是 幸运的 在 每一个 方式 那 红杉 有 他的 专家 证人 联系 在
[əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfesəʃɪp] .
addition to his professorship .
添加 到 他的 教授职位 ；

从各方面来看，雷德伍德除了教授身份之外，还拥有专家证人关系，这对他来说都是非常幸运的。

[wen] [wʌn][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈred.wʊdz] [ˈɪnɔːməs] [saɪz] ， [hi:; hi][wɒz; wəz] ，
When one got over the shock of little Redwood's enormous size , he was ；
什么时候 一 得到 超过 这 震惊 的 小的 红杉的 巨大的 尺寸 ； 他 曾是 ；
当人们从红杉树巨大的体型带来的震惊中缓过神来时，他.....

[aɪ][eɪ'lem][təʊld][baɪ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ˈɔ:lməʊst] ['deɪli] - [ˈsləʊli] [ə'baʊt] [haɪd]
I am told by people who used to see him almost daily teufteufing slowly about Hyde
我 是 讲述 经过 人们 WHO 用过的 到 看 他 几乎 日常的 - 缓慢地 关于 海德
[pɑ:k] ,
Park ,
公园 ,

据以前几乎每天都能看到他慢悠悠地在海德公园闲逛的人说，

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['beɪbi] .
a singularly bright and pretty baby .
一个 单独地 明亮的 和 漂亮的 婴儿 .

一个格外聪明漂亮的小宝宝。

[hi:; hi] ['reəli] [kraɪd][ɔ:(r)] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] .
He rarely cried or needed a comforter .
他 很少 哭 或者 需要 一个 棉被 .

他很少哭，也很少需要安慰。

['kɒmənli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ][bɪɡ]['ræt(ə)] ,
Commonly he clutched a big rattle ,
通常 他 紧握 一个 大的 嘎嘎作响 ,

他通常手里拿着一个大拨浪鼓，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [went] [ə'lon] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvəz][ænd; ənd] [pə'li:smən] [ə'lon]
and sometimes he went along hailing the bus - drivers and policemen along
和 有时 他 去 沿着 欢呼 这 公共汽车 - 司机 和 警察 沿着
[ðə; ði][rəʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æz; əz] " ['dɑ:ðə] !
the road outside the railings as " Dadda !
这 路 外部 这 栏杆 作为 " 爸爸 !

有时他会沿着路边栏杆外的路向公交车司机和警察喊“爸爸！”

" [ænd; ənd] " ['bæbə] !
" and " Babba !
" 和 " 巴巴 !

和“巴巴！

" [ɪn][ə; eɪ]['səʊfəb(ə)] , [demə'kræɪtɪk] [wei] .
" in a sociable , democratic way .
" 在 一个 善于交际的 , 民主 方式 .

“以一种友好、民主的方式。”

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] - ['beɪbi] , " [ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" There goes that there great Boomfood baby , " the bus - driver used to say .
" 那里 去 那 那里 伟大的 - 婴儿 , " 这 公共汽车 - 司机 用过的 到 说 .

“那伟大的Boomfood宝贝就这么没了，”公交车司机过去常说。

" [lʊks] - - , " [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [rɪ'mɑ:k] .
" Looks ' ealthy , " the forward passenger would remark .
" 看起来 - - , " 这 向前 乘客 会 评论 .

“看起来很健康，”前排乘客会这样评论。

" ['bɒt(ə)] [fed] , " [ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvə(r)] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
" Bottle fed , " the bus - driver would explain .
" 瓶子 美联储 , " 这 公共汽车 - 司机 会 解释 .

“奶瓶喂养的，”公交车司机解释道。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] - [oʊldz][ə; eɪ] ['gælən] [ænd; ənd] - [æd][tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] . "
" They say it ' olds a gallon and ' ad to be specially made for ' im . "
" 他们 说 它 - 老 一个 加仑 和 - 广告 到 是 特别 制成 为了 - 我是 . "

“他们说这瓶酒能装一加仑，而且是专门为他做的。”

“ [ˈveri] - - [tʃaɪld] - - , ” [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈpæsɪndʒə(r)] [wʊd] [kənˈkluːd] .
“ **Very** ' **ealthy** **child** **any'ow** , ” **the** **forward** **passenger** **would** **conclude** .
“ 非常 - - 孩子 - - , ” 这 向前 乘客 会 结束 .
“无论如何，这孩子非常健康，”前面的乘客会这样总结。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈredwʊd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪnˈdefɪnətli]
When **Mrs** . **Redwood** **realized** **that** **his** **growth** **was** **indeed** **going** **on** **indefinitely**
什么时候 太太 . 红杉 已实现 那 他的 生长 曾是 的确 去 在 无限期
[ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪkli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] -
and **logically** — **and** **this** **she** **really** **did** **for** **the** **first** **time** **when** **the** **motor** -
和 逻辑上 — 和 这 她 真的 做过 为了 这 第一的 时间 什么时候 这 发动机 -
[pəˈræmbjuleɪtə(r)] [əˈraɪvd] — [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] .
perambulator **arrived** — **she** **gave** **way** **to** **a** **passion** **of** **grief** .
婴儿车 到达的 — 她 给予 方式 到 一个 热情 的 悲伤 .

当雷德伍德太太意识到他的成长确实在无限期地、合乎逻辑地进行时——当助行车到来时，她才真正意识到这一点——她陷入了深深的悲痛之中。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [wɪft] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsəri] [əˈgen] , [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]
She **declared** **she** **never** **wished** **to** **enter** **her** **nursery** **again** , **wished** **she** **was**
她 声明 她 绝不 希望 到 进入 她 苗圃 再次 , 希望 她 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
[wɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪft] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
她 宣称她再也不想进她的育婴室了，宁愿死去。

[wɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪft] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
wished **the** **child** **was** **dead** , **wished** **everybody** **was** **dead** , **wished** **she** **had**
希望 这 孩子 曾是 死的 , 希望 大家 曾是 死的 , 希望 她 有
[ˈnevə(r)] [ˈmærid] [ˈredwʊd] ,
never **married** **Redwood** ,
绝不 已婚 红杉 ,
[wɪft] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [ˈmærid] [ˈenɪbɒdi] , - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
她希望孩子死了，希望所有人都死了，希望她从未嫁给雷德伍德。

[wɪft] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [ˈmærid] [ˈenɪbɒdi] , - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
wished **no** **one** **ever** **married** **anybody** , **Ajaxed** **a** **little** , **and** **retired** **to** **her**
希望 不 一 曾经 已婚 任何人 , - 一个 小的 , 和 退休 到 她
[əʊn] [ruːm] ,
own **room** ,
自己的 房间 ,
[wɪft] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [ˈmærid] [ˈenɪbɒdi] , - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
她希望永远不要有人结婚，阿贾克斯微微一笑，然后回到了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn] [ˈtʃɪkɪn] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
where **she** **lived** **almost** **exclusively** **on** **chicken** **broth** **for** **three** **days** .
在哪里 她 居住地 几乎 只 在 鸡 肉汤 为了 三 天 .
[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn] [ˈtʃɪkɪn] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
她连续三天几乎只靠鸡汤度日。

[wen] [ˈredwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈremənstreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [bˈæŋɡd] [ˈpɪləʊz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
When **Redwood** **came** **to** **remonstrate** **with** **her** , **she** **banged** **pillows** **about** **and**
什么时候 红杉 来了 到 抗议 和 她 , 她 砰的一声 枕头 关于 和
[wept] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
wept **and** **tangled** **her** **hair** .
哭泣 和 纠缠不清 她 头发 .
[wen] [ˈredwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈremənstreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [bˈæŋɡd] [ˈpɪləʊz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
当红木前来劝诫她时，她拍打着枕头，哭泣着，把头发弄得乱糟糟的。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ **He's** **all** **right** , ” **said** **Redwood** .
“ 他是 全部 正确的 , ” 说 红杉 .

“他没事，”雷德伍德说。

“ [hi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪg] .

“ He's all the better for being big .

“ 他是 全部 这 更好的 为了 存在 大的 .

“他个子高反而对他更有利。”

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk] [hɪm] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] . “

You wouldn't like him smaller than other people's children . “

你 不会 喜欢 他 较小的 比 其他 人们的 孩子们 . “

你不会希望他比别人家的孩子矮小吧？

“ [ai] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˈnaɪðə(r)] [smɔ:lə(r)] [nɔ:(r)] [bɪgə(r)] .

“ I want him to be like other children , neither smaller nor bigger .

“ 我 想 他 到 是 喜欢 其他 孩子们 , 两者都不 较小的 也不 大 .

“我希望他和其他孩子一样，既不小也不大。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I wanted him to be a nice little boy ,

我 通缉 他 到 是 一个 好的 小的 男生 ,

我希望他成为一个乖巧的小男孩。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒɔ:ˈdʒi:nə] ['fɪlɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

just as Georgina Phyllis is a nice little girl ,

只是 作为 乔治娜 菲莉斯 是 一个 好的 小的 女孩 ,

就像乔治娜·菲莉斯是个可爱的小女孩一样，

[ænd; ənd] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ˈnaɪsli] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] ,

and I wanted to bring him up nicely in a nice way ,

和 我 通缉 到 带来 他 向上 很好 在 一个 好的 方式 ,

我想用好的方式好好抚养他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] “ — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [brəʊk] — “ ['weəriŋ]

and here he is “ — and the unfortunate woman's voice broke — “ wearing

和 这里 他 是 “ — 和 这 不幸 女性的 嗓音 打破 — “ 穿着

['nʌmbə(r)] [fɔ:(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['ju:z] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [əˈbaʊt] [baɪ] — ['bu:bu:] !

number four grown - up shoes and being wheeled about by — booboo !

数字 四 生长 - 向上 鞋 和 存在 带轮子的 关于 经过 — 布布 !

“瞧他来了”——这位不幸的女士的声音哽咽了——“穿着四号成人鞋，被人推着到处走——布布！

— [pəˈtrəʊliəm] !

— Petroleum !

— 石油 !

-石油！

“ [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [hɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [weɪld] , “ ['nevə(r)] !

“ I can never love him , “ she wailed , “ never !

“ 我 能 绝不 爱 他 , “ 她 哀嚎 , “ 绝不 !

“我永远不可能爱上他,”她哭喊道,“永远不可能！”

[hi:z] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] !

He's too much for me !

他是 也 很多 为了 我 !

他太难搞了！

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [sʌt] [æz; əz] [ai] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] !

I can never be a mother to him , such as I meant to be !

我 能 绝不 是 一个 母亲 到 他 , 这样的 作为 我 意思是 到 是 !

我永远无法成为他那样的母亲！

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] , [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

“ But at last , they contrived to get her into the nursery ,

“ 但 在 最后的 , 他们 人为的 到 得到 她 进入 这 苗圃 ,

“但最终，他们还是设法把她送进了育婴室。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['edwəd] ['mɑ:nsən] ['redwəd] (" [ˌpæntə'gruəl] " [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)]
and there was Edward Monson Redwood (" Pantagruel " was only a later
和 那里 曾是 爱德华 蒙森 红杉 (" 巨人传 " 曾是 仅有的 一个 之后
[ˈnɪkneɪm]) [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
nickname) swinging in a specially strengthened rocking - chair and smiling and
昵称) 摇摆 在 一个 特别 加强 摇滚 - 椅子 和 微笑 和
[ˈtɔ:kiŋ] " [gu:] " [ænd; ənd] " [wəʊ] .
talking " goo " and " wow .
说 " 粘性物 " 和 " 哇 .

爱德华·蒙森·雷德伍德（“潘塔格鲁尔”只是后来的绰号）坐在特制的加固摇椅上，面带微笑，说着“咕咕”和“哇”。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . ['redwəd] [wɔ:m] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
" **And the heart of Mrs . Redwood warmed again to her child ,**
" 和 这 心 的 太太 : 红杉 温暖 再次 到 她 孩子 ,
“雷德伍德太太对她孩子的爱心再次燃起。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ænd; ənd] [held] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wept] .
and she went and held him in her arms and wept .
和 她 去 和 握住 他 在 她 武器 和 哭泣 :
于是她走上前去，将他抱在怀里，痛哭起来。

" [ðev] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sɒb] , " [ænd; ənd] [jʊl] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
" **They've done something to you , " she sobbed , " and you'll grow and grow ,**
" 他们有 完毕 某物 到 你 , " 她 啜泣 , " 和 你会 生长 和 生长 ,
“他们对你做了什么,”她抽泣着说,“你会越来越坚强,越来越坚强。”

[dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp]
dear ; but whatever I can do to bring you up
亲爱的 ; 但 任何 我 能 做 到 带来 你 向上
亲爱的; 但我能做的一切都是为了把你抚养成人。

[naɪs] [aɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪ] [seɪ] .
nice I'll do for you , whatever your father may say .
好的 患病的 做 为了 你 , 任何 你的 父亲 可能 说 :
好的, 我会为你做的, 不管你父亲怎么说。

" [ænd; ənd] ['redwəd] , [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [went] [daʊn]
" **And Redwood , who had helped to bring her to the door , went down**
" 和 红杉 , WHO 有 帮助 到 带来 她 到 这 门 , 去 向下
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] .
the passage much relieved .
这 通道 很多 松了口气 :
“而帮忙把她送到门口的雷德伍德, 如释重负地沿着走廊走了下去。”

([eɪ] !
(**Eh !**
(嗯 !
（呢！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bers] [dʒɒp] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [wɪð] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !)
but it's a base job this being a man — with women as they are !)
但 它是 一个 根据 工作 这 存在 一个 男人 — 和 女性 作为 他们 是 !)
但作为男人, 面对这样的女人, 这只是一份基本工作而已!

[ˈsɪksθ] .
VI :
六年级 :
六、

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] ['red.wʊdz] [ˌpaɪəˈniə(r)] [ˈvi:əkl] ,
Before the year was out there were , in addition to Redwood's pioneer vehicle ,
前 这 年 曾是 出去 那里 是 , 在 添加 到 红杉的 先锋 车辆 ,
在这一年结束之前, 除了雷德伍德的先驱车辆之外, 还有

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] - [pəˈræmbjuleɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
quite a number of motor - perambulators to be seen in the west of London .
相当 一个 数字 的 发动机 - 婴儿车 到 是 已见 在 这 西方 的 伦敦 .

在伦敦西部可以看到相当多的电动助行器。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɪˈlev(ə)n] ;
I am told there were as many as eleven ;
我 是 讲述 那里 是 作为 许多 作为 十一 ;

据说有多达十一个人;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈkwaɪəriz] [ˌjiːld] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈəʊnli][sɪks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
but the most careful inquiries yield trustworthy evidence of only six within the
但 这 最多 小心 查询 屈服 值得信赖的 证据 的 仅有的 六 之内 这
[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈeəriə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Metropolitan area at that time .
大都会 区域 在 那 时间 .

但最仔细的调查也只得出可靠的证据表明，当时大都会区内只有六所。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [stʌf] [ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] [əˈpɒn] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
It would seem the stuff acted differently upon different types of constitution .
它 会 似乎 这 东西 行动 不同 之上 不同的 类型 的 宪法 .

看来这种物质对不同类型的体质会产生不同的作用。

[æt; ət][fɜːst] - [wʊz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ,
At first Herakleophobia was not adapted to injection ,
在 第一的 - 曾是 不是 改编 到 注射 ,

最初，赫拉克勒佛比亚并不适应注射。

[ænd; ænd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
and there can be no doubt that quite a considerable proportion of human
和 那里 能 是 不 怀疑 那 相当 一个 大量 部分 的 人类
[ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]
beings are incapable of absorbing this substance in the normal course of
生物 是 无法 的 吸收 这 物质 在 这 普通的 课程 的
[dɑːˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
digestion :
消化 :

毫无疑问，相当一部分人类在正常的消化过程中无法吸收这种物质。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈwɪŋklz] - [ˈjʌŋɡɪst] [bɔɪ] ;
It was given , for example , to Winkles ' youngest boy ;
它 曾是 给定 , 为了 例子 , 到 海螺 - 最小的 男生 ;

例如，它被送给了温克尔斯最小的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [grəʊθ] [æz; əz] , [ɪf] [ˈredwʊd]
but he seems to have been as incapable of growth as , if Redwood
但 他 似乎 到 有 到过 作为 无法 的 生长 作为 , 如果 红杉
[wʊz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

但他似乎和雷德伍德一样，完全没有成长的能力。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wʊz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
his father was incapable of knowledge .
他的 父亲 曾是 无法 的 知识 .

他的父亲缺乏知识。

[ˈlðə(r)z] [əˈgen] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Others again , according to the Society for the Total Suppression of Boomfood
其他的 再次 , 根据 到 这 社会 为了 这 全部的 抑制 的 -
,
:
,

根据“全面压制繁荣食品协会”的说法，另一些人则持相反观点。

[brɪˈkeɪm] [ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈperiʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒnset]
became in some inexplicable way corrupted by it , and perished at the onset
成为 在 一些 无法解释的 方式 腐败的 经过 它 , 和 遇难 在 这 发病
[ɒv; əv] [ɪnfəntaɪl] [dɪsˈɔːdəz] .
of infantile disorders .
的 婴儿 疾病 .

不知何故被它腐蚀，并在患上婴儿疾病之初便去世了。

[ðə; ði] [ˈkɑːsər] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈvɪdəti] .
The Cossar boys took to it with amazing avidity .
这 科萨尔 男孩们 采取 到 它 和 惊人的 热情 .

科萨尔家的男孩们对此表现出了惊人的热情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n]
Of course a thing of this kind never comes with absolute simplicity of application
的 课程 一个 事物 的 这 种类 绝不 来 和 绝对 简单 的 应用
[ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ;
into the life of man ;
进入 这 生活 的 男人 ;

当然，这类事物在人类生活中应用起来绝不可能非常简单；

[grəʊθ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɒmpleks] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒenərəlaɪˈzeɪʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
growth in particular is a complex thing , and all generalisations must needs be
生长 在 特别的 是 一个 复杂的 事物 , 和 全部 概括 必须 需求 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈækjərət] .
a little inaccurate .
一个 小的 不准确 .

增长尤其复杂，所有概括都必然会有些许不准确之处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ,
But the general law of the Food would seem to be this ,
但 这 一般的 法律 的 这 食物 会 似乎 到 是 这 ,

但食物界的普遍规律似乎是这样的：

[ðæt] [wen] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪˈtiː] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪn]
that when it could be taken into the system in any way it stimulated it in
那 什么时候 它 可以 是 已采取 进入 这 系统 在 任何 方式 它 刺激 它 在
[ˈveri] [ˈniːəli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .
very nearly the same degree in all cases .
非常 几乎 这 相同的 程度 在 全部 案例 .

无论以何种方式进入体内，它对系统的刺激程度几乎都相同。

[aɪˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
It increased the amount of growth from six to seven times ,
它 增加 这 数量 的 生长 从 六 到 七 时代 ,

它使增长量增加了六到七倍，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɒt][gəʊ] [brɪˈpɒnd] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ɪkˈses] [wɒz; wəz]
and it did not go beyond that , whatever amount of the Food in excess was
和 它 做过 不是 去 超过 那 , 任何 数量 的 这 食物 在 过量的 曾是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

而且，无论摄入的食物量有多少过量，事情都没有超出这个范围。

[ɪk'ses] [ɒv; əv] - [ɪn'di:d] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɪnɪməm] [led] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Excess of Herakleophoria indeed beyond the necessary minimum led , it was
过量的 的 - 的确 超过 这 必要的 最低限度 引领 , 它 曾是
[faʊnd] , [tu:; tə] ['mɔ:brɪd] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv][nju'trɪ(ə)n] ,
found , to morbid disturbances of nutrition ,
成立 , 到 病态的 干扰 的 营养 ,
研究发现, 过量的赫拉克勒佛波比属植物 (Herakleophoria) 超过必要的最低限度, 会导致营养紊乱。

[tu:; tə]['kænsə(r)][ænd; ənd] ['tju:mə(r)] , [ɒsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
to cancer and tumours , ossifications , and the like .
到 癌症 和 肿瘤 , 骨化 , 和 这 喜欢 .
导致癌症、肿瘤、骨化等疾病。

[ænd; ənd][wʌns] [grəʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
And once growth upon the large scale had begun ,
和 一次 生长 之上 这 大的 规模 有 开始 ,
一旦大规模增长开始,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'tɪnju:] [ə'pɒn] [ðæt] [skeɪl] ,
it was soon evident that it could only continue upon that scale ,
它 曾是 很快 明显 那 它 可以 仅有的 继续 之上 那 规模 ,
很快, 人们就意识到它只能以这种规模继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt]
and that the continuous administration of Herakleophoria in small but sufficient
和 那 这 连续的 行政 的 - 在 小的 但 充足的

['dəʊsɪz][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
doses was imperative .
剂量 曾是 至关重要的 .
并且必须持续服用少量但足够的赫拉克勒佛比亚。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] [waɪl] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
If it was discontinued while growth was still going on ,
如果 它 曾是 已停产 尽管 生长 曾是 仍然 去 在 ,
如果在增长仍在进行时停止了,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɜ:st][ə; eɪ] [veɪg] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
there was first a vague restlessness and distress ,
那里 曾是 第一的 一个 模糊的 躁动不安 和 痛苦 ,
起初是一种模糊的不安和焦虑,

[ðen] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [və'ræsəti] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ræts][æt; ət] ['hæŋki] —
then a period of voracity — as in the case of the young rats at Hankey —
然后 一个 时期 的 贪婪 — 作为 在 这 案件 的 这 年轻的 老鼠 在 汉基 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtrɪd] [ə'ni:mɪə] [ænd; ənd]
and then the growing creature had a sort of exaggerated anaemia and
和 然后 这 生长 生物 有 一个 种类 的 夸张的 贫血 和
[ˈsɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .
sickened and died .
恶心 和 死亡 .
然后是一段贪婪的时期——就像汉基的幼鼠那样——然后这种正在成长的生物出现了一种严重的贫血, 生病而死。

[plɑ:nts] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] .
Plants suffered in a similar way .
植物 遭受 在 一个 相似的 方式 .
植物也遭受了类似的损害。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] ['pɪəriəd] .
This , however , applied only to the growth period .
这 , 然而 , 应用 仅有的 到 这 生长 时期 .
但这仅适用于生长期。

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ædə'les(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] — [ɪn][plɑ:nts] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
So soon as adolescence was attained — in plants this was represented by the
所以 很快 作为 青春期 曾是 已达到 — 在 植物 这 曾是 代表 经过 这
[fɔ:'meɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['flaʊə(r)] - [bʌdz] — [ðə; ði] [ni:d] [ænd; ənd] [ˌæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
formation of the first flower - buds — the need and appetite for
形成 的 这 第一的 花 - 花蕾 — 这 需要 和 食欲 为了
- [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Herakleophoria diminished ,
- 减少 ,
一旦进入青春期——在植物中, 这以形成第一批花蕾为标志——对赫拉克勒佛比亚的需求和食欲就会减少。

[ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][plɑ:nt][ɔ:(r)][ˌænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
and so soon as the plant or animal was fully adult ,
和 所以 很快 作为 这 植物 或者 动物 曾是 完全 成人 ,
因此, 一旦植物或动物完全成熟,

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
it became altogether independent of any further supply of the food .
它 成为 共 独立的 的 任何 更远 供应 的 这 食物 .
它完全摆脱了对任何后续食物供应的依赖。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [skeɪl] .
It was , as it were , completely established on the new scale .
它 曾是 , 作为 它 是 , 完全地 已确立的 在 这 新的 规模 .
它仿佛已经完全按照新的规模确立下来了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [skeɪl] [ðæt] ,
It was so completely established on the new scale that ,
它 曾是 所以 完全地 已确立的 在 这 新的 规模 那 ,
它在新规模上已经完全确立, 以至于

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [saɪd] [ɔ:l'redi]
as the thistles about Hickleybrow and the grass of the down side already
作为 这 蓟 关于 - 和 这 草 的 这 向下 边 已经
[ˌdemənstreɪtɪd] ,
demonstrated ,
已证明 ,
正如希克利布罗周围的蓟草和山坡下的草丛所表明的那样,

[ɪts] [si:d] [prə'dju:st] [ˈdʒaɪənt] [ˈbʊfsprɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ɪts][kaɪnd] .
its seed produced giant offspring after its kind .
它是 种子 生产 巨大的 后代 后 它是 种类 .
它的种子繁育出了同类中的巨型后代。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredwɒd] , [paɪə'hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [reɪs] , [fɜ:st] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:]
And presently little Redwood , pioneer of the new race , first child of all who
和 目前 小的 红杉 , 先锋 的 这 新的 种族 , 第一的 孩子 的 全部 WHO
[et; eɪ][ðə; ði] [fu:d] ,
ate the food ,
吃 这 食物 ,
而现在, 小红杉, 这个新种族的先驱, 所有食用这种食物的人中的第一个孩子,

[wɒz; wəz] [ˈkrɔ:liŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:səri] , [ˈsmæɪŋ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ˈbaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ˈpɪntɪŋ]
was crawling about his nursery , smashing furniture , biting like a horse , pinching
曾是 爬行 关于 他的 苗圃 , 粉碎 家具 , 咬 喜欢 一个 马 , 捏
[laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
like a vice ,
喜欢 一个 副 ,
他在婴儿房里爬来爬去, 砸坏家具, 像马一样啃咬, 像老虎钳一样掐人。

[ænd; ənd] [bɔ:l] [dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈbeɪbi] [tɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ [ˈnæni] ” [ænd; ənd] “ [ˈmæmi] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
and bawling gigantic baby talk at his “ Nanny ” and “ Mammy ” and the
和 嚎啕大哭 巨大 婴儿 讲话 在 他的 “ 保姆 ” 和 “ 妈咪 ” 和 这
[ˈrɑ:ðə(r)] [skeəd] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ˈstri:kən] “ [ˈdædi] ,
rather scared and awe - stricken “ Daddy ,
相当 害怕的 和 敬畏 - 受打击的 ” 爸爸 ,
他用巨大的婴儿语声哭喊着他的“保姆”和“妈妈”，以及相当害怕和敬畏的“爸爸”，

” [hu:] [hæd; həd][set] [ðɪs] [ˈmɪstɪf] [ˈgəʊɪŋ] .
” who had set this mischief going .
” WHO 有 放 这 恶作剧 去 .
“是谁挑起了这场恶作剧。”

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
The child was born with good intentions .
这 孩子 曾是 出生 和 好的 意图 .
这个孩子生来就怀有美好的愿望。

” [ˈpædə] [bi:: bi] [gʊd] , [bi:: bi] [gʊd] , ” [hi:: hi] [ju:st] [tu:: tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbreɪkəbl] [flu:] [brɪˈfɔ:(r)]
” Padda be good , be good , “ he used to say as the breakables flew before
” 帕达 是 好的 , 是 好的 , ” 他 用过的 到 说 作为 这 易碎品 飞翔 前
[him] .
him .
他 .
“帕达要乖，要乖，”他过去常常这样说，看着易碎物品在他面前飞来飞去。

” [ˈpædə] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ˌpæntəˈgruəl] , [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ˈredwʊd] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn]
” Padda “ was his rendering of Pantagruel , the nickname Redwood imposed on
” 帕达 ” 曾是 他的 渲染 的 巨人传 , 这 昵称 红杉 强加 在
[him] .
him .
他 .
“Padda”是他对潘塔格鲁埃尔的称呼，潘塔格鲁埃尔是雷德伍德给他起的绰号。

[ænd; ənd] [ˈka:sər] , [dɪsɪˈgɑ:d] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [laɪts] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [led][tu:: tə] [ˈtrʌb(ə)l] , [dɪd] ,
And Cossar , disregarding certain Ancient Lights that presently led to trouble , did ,
和 科萨尔 , 不予理会 肯定 古老的 灯 那 目前 引领 到 麻烦 , 做过 ,
而科萨尔，无视某些如今正导致麻烦的古老智慧，照做了。
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
after a conflict with the local building regulations ,
后 一个 冲突 和 这 当地的 建筑 法规 ,
由于与当地建筑法规发生冲突，

[get] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tu:: tə] [ˈred.wʊdz] [həʊm] , [ə; eɪ]
get building on a vacant piece of ground adjacent to Redwood's home , a
得到 建筑 在 一个 空缺 片 的 地面 邻近的 到 红杉的 家 , 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [wel] - [lɪt] [ˈpleɪru:m; ˈpleɪrʊm] ,
comfortable well - lit playroom ,
舒服的 出色地 - 点燃 游戏室 ,
在红木家旁边的一块空地上建造一个舒适明亮的游戏室，

[ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾʊm] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][fɔ:(r)] [bɔɪz] — [ˈsɪksti] [fi:t] [skweə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs]
schoolroom , and nursery for their four boys — sixty feet square about this
教室 , 和 苗圃 为了 他们的 四 男孩们 — 六十 脚 正方形 关于 这
[ru:m] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [fi:t] [haɪ] .
room was , and forty feet high .
房间 曾是 , 和 四十 脚 高的 .
教室，也是他们四个男孩的托儿所——这间房间大约是 60 英尺见方，40 英尺高。

[ˈredwʊd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið] [ðæt] [greɪt] [ˈnɜːsəri] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkɑːsər] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] ,
Redwood fell in love with that great nursery as he and Cossar built it ,
红杉 跌倒 在 爱 和 那 伟大的 苗圃 作为 他 和 科萨尔 建造 它 ,
雷德伍德在和科萨尔一起建造那座宏伟的苗圃时, 就爱上了它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kɜːrvz] [ˈfeɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dreɪmt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [feɪd]
and his interest in curves faded , as he had never dreamt it could fade
和 他的 兴趣 在 曲线 褪色 , 作为 他 有 绝不 梦见 它 可以 褪色
,
.
.

他对曲线的兴趣逐渐消退, 因为他从未想过这种兴趣会消退。
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
before the pressing needs of his son .
前 这 紧迫 需求 的 他的 儿子 .

在满足儿子迫切需求之前。
“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] .
“ **There is much , “ he said , “ in fitting a nursery** .
“ 那里 是 很多 , “ 他 说 , “ 在 配件 一个 苗圃 .
“布置婴儿房有很多讲究,”他说。

[mʌt] .
Much .
很多 .
很多。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
“ **The walls , the things in it , they will all speak to this new mind of ours** ,
“ 这 墙壁 , 这 事物 在 它 , 他们 将要 全部 说话 到 这 新的 头脑 的 我们的 ,
“墙壁, 墙壁里的东西, 它们都将向我们这种新的思维方式诉说。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈeləkwəntli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
a little more , a little less eloquently , and teach it ,
一个 小的 更多的 , 一个 小的 较少的 雄辩地 , 和 教 它 ,
多说一点, 少说一点, 然后教给别人。

[ɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] . “
or fail to teach it a thousand things . ”
或者 失败 到 教 它 一个 千 事物 . “
或者说, 没能教会它一千件事。

“ [ˈɒbvɪəsli] , “ [sed] [ˈkɑːsər] , [ˈriːtʃɪŋ] [ˈheɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Obviously , “ said Cossar , reaching hastily for his hat** .
“ 明显地 , “ 说 科萨尔 , 到达 草草 为了 他的 帽子 .
“显然,”科萨尔说着, 急忙伸手去拿帽子。

[ðeɪ] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] [hɑːˈməʊniəsli] , [bʌt; bət] [ˈredwʊd] [səˈplaɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l]
They worked together harmoniously , but Redwood supplied most of the educational
他们 工作 一起 和谐地 , 但 红杉 供应 最多 的 这 教育
[ˈθɪəri] [rɪˈkwaɪəd] . . .
theory required . . .
理论 必需的 . . .

他们合作融洽, 但雷德伍德提供了大部分所需的教育理论.....
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwʊd wɜːk] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈvɪɡə(r)] ;
They had the walls and woodwork painted with a cheerful vigour ;
他们 有 这 墙壁 和 木工 绘 和 一个 快乐 活力 ;
他们兴高采烈地粉刷了墙壁和木制品;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] [wɔ:m] [waɪt] [prɪ'veɪld] ,
for the most part a slightly warmed white prevailed ,
为了 这 最多 部分 一个 轻微地 温暖 白色的 最终获胜 ,
大部分地区以略带暖色调的白色为主。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bəndz][ʊv; əv] [braɪt] [kli:n] ['kʌlə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈlaɪnz][ʊv; əv]
but there were bands of bright clean colour to enforce the simple lines of
但 那里 是 乐队 的 明亮的 干净的 颜色 到 执行 这 简单的 线条 的
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

但其中也点缀着明亮干净的色带，以强调简洁的建筑线条。

“ [kli:n] ['kʌləs] [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv] , ” [sed] ['redwʊd] ,
“ **Clean colours we must have** , ” **said Redwood** ,
“ 干净的 颜色 我们 必须 有 , ” 说 红杉 ,
“我们必须使用干净的颜色,”雷德伍德说。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)][bəndz][ʊv; əv] [sk'weəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]
and in one place had a neat horizontal band of squares , in which crimson
和 在 一 地方 有 一个 整洁的 水平的 乐队 的 正方形 , 在 哪个 赤红
[ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)] ,
and purple ,
和 紫色的 ,

其中一处有一条整齐的水平方格带，方格内是深红色和紫色，

[ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] , [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] , [ɪn] ['meni] [hʊz] [ænd; ənd] ['meni] [ˈfeɪdz] , [dɪd]
orange and lemon , blues and greens , in many hues and many shades , did
橙子 和 柠檬 , 蓝调 和 青菜 , 在 许多 色调 和 许多 色调 , 做过
[ðəm'selvz] ['bʌnə(r)] .
themselves honour .
他们自己 荣誉 .

橙色和柠檬色，蓝色和绿色，各种色调和明暗，都展现了它们的魅力。

[ði:z] [sk'weəz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ:ə'reɪndʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['plezə(r)] .
These squares the giant children should arrange and rearrange to their pleasure .
这些 正方形 这 巨大的 孩子们 应该 安排 和 重新排列 到 他们的 乐趣 .
这些正方形可以让巨婴们随意排列和重新排列。

“ [dekə'reɪʃnz] [məst; məst] [ˈfələʊ] , ” [sed] ['redwʊd] ; “ [let][ðem; ðəm][fɜ:st][get][ðə; ði][reɪndʒ][ʊv; əv][ɔ:l]
“ **Decorations must follow** , ” **said Redwood ;** “ **let them first get the range of all**
“ 装饰 必须 跟随 , ” 说 红杉 ; “ 让 他们 第一的 得到 这 范围 的 全部
[ðə; ði][tɪnts] ,
the tints ,
这 色调 ,

“装饰必须跟上,”雷德伍德说; “先让他们了解所有色调的范围，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [meɪ][gəʊ] [ə'weɪ] .
and then this may go away .
和 然后 这 可能 去 离开 .

然后这种情况可能会消失。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbaɪəs][ðem; ðəm][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ʊv; əv] [ˈeni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)]
There is no reason why one should bias them in favour of any particular colour or
那里 是 不 原因 为什么 一 应该 偏见 他们 在 偏爱 的 任何 特别的 颜色 或者
[dɪ'zain] .
design .
设计 .

没有理由偏袒任何特定的颜色或设计。

” [ðen] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , “ [sed] [ˈredwʊd] .
” **Then** , “ **The place must be full of interest** , “ **said Redwood** .

” 然后 , “ 这 地方 必须 是 满的 的 兴趣 , “ 说 红杉 .
“然后，这个地方一定充满了趣味，”雷德伍德说道。

” [ˈɪntrəst] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈblæŋknəs] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [stɑːˈveɪ(ə)n] .
” **Interest is food for a child** , **and blankness torture and starvation** .

” 兴趣 是 食物 为了 一个 孩子 , 和 空白 酷刑 和 饥饿 .
“兴趣对孩子来说就像食物，而空白对孩子来说就像折磨和饥饿。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɪktʃəz] [gəˈlɔː(r)] .
He must have pictures galore .

他 必须 有 图片 数不胜数 .
他肯定有很多照片。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːmənənt] [ˈsɜːvɪs] ,
” **There were no pictures hung about the room for any permanent service** ,

” 那里 是 不 图片 悬挂 关于 这 房间 为了 任何 永恒的 服务 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,

然而 ,
房间里没有挂任何纪念照片，但

[bʌt; bət][blæŋk] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [wɪt] [njuː] [ˈpɪktʃəz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [paːs]
but blank frames were provided into which new pictures would come and pass

但 空白的 框架 是 假如 进入 哪个 新的 图片 会 来 和 经过
[ðens] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɔːtˈfəʊliəʊ][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [freɪ] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [paːst] .

thence into a portfolio so soon as their fresh interest had passed .
因此 进入 一个 文件夹 所以 很快 作为 他们的 新鲜的 兴趣 有 通过了 .

但是，我们提供了空白相框，新的照片会放入其中，一旦人们对它们的兴趣消退，照片就会被放入作品集中。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn]

There was one window that looked down the length of a street , **and in**

那里 曾是 一 窗户 那 看起来 向下 这 长度 的 一个 街道 , 和 在
[əˈdɪ(ə)n] ,
addition ,

添加 ,
有一扇窗户可以俯瞰整条街道，此外，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈɪntrəst] ,
for an added interest ,

为了 一个 额外 兴趣 ,
为了增加趣味性，

[ˈredwʊd] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][əbˈskjʊərə] [ðæt]
Redwood had contrived above the roof of the nursery a camera obscura that

红杉 有 人为的 多于 这 屋顶 的 这 苗圃 一个 相机 暗箱 那
[wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

watched the Kensington High Street and not a little of the Gardens .
观看 这 肯辛顿 高的 街道 和 不是 一个 小的 的 这 花园 .

雷德伍德在苗圃的屋顶上安装了一个暗箱，可以监视肯辛顿大街以及花园的一部分。
[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [məʊst] [ˈwɜːðɪ] [ˈɪmplɪment] , [æn; ən][ˈæbəkəs] , [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] ,

In one corner that most worthy implement , **an Abacus** , **four feet square** ,

在 一 角落 那 最多 值得 实施 , 一个 算盘 , 四 脚 正方形 ,
在一个角落里，摆放着最重要的工具——一个四英尺见方的算盘。

在一个角落里，摆放着最重要的工具——一个四英尺见方的算盘。

[ə; eɪ] ['speʃəli] ['streŋθ(ə)nd] [pi:s] [ɒv; əv] ['aɪənˌmʌŋɡəri] [wɪð] ['raʊndɪd] ['kɔːnəs] , [ə'veɪtɪd] [ðə; ði]
a specially strengthened piece of ironmongery with rounded corners , awaited the
一个 特别 加强 片 的 五金店 和 圆润 角落 , 等待中 这
[jʌŋ] ['dʒaɪənts] - [ɪn'sɪpiənt] [kəmˌpjʊ'teɪʃnz] .
young giants ' incipient computations .
年轻的 巨人 - 初期 计算 .

一件经过特殊加固、边角圆润的铁器，正等待着年轻巨人的初步计算。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['wʊli] [læmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['aɪdəlz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['kɑːsər] , [wɪ'ðəʊt]
There were few woolly lambs and such - like idols , but instead Cossar , without
那里 是 很少 毛茸茸的 羔羊 和 这样的 - 喜欢 偶像 , 但 反而 科萨尔 , 没有
[eksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

这里几乎没有毛茸茸的小羊羔之类的偶像，取而代之的是科萨尔，没有任何解释。

[hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [θri:] [fɔː(r)] - [wɪˈləz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔɪz] ([ɔːl] [dʒʌst] [tuː]
had brought one day in three four - wheelers a great number of toys (all just too
有 带来 一 天 在 三 四 - 轮子 一个 伟大的 数字 的 玩具 (全部 只是 也
[bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] ['swɒləʊ]) [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [paɪld] [ʌp] ,
big for the coming children to swallow) that could be piled up ,
大的 为了 这 未来 孩子们 到 吞) 那 可以 是 堆积 向上 ,
有一天，他们用三辆四轮车运来了大量的玩具（这些玩具都太大了，孩子们吞不下去），这些玩具可以堆起来。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] , [rəʊld] [ə'baʊt] , ['bɪtn] , [meɪd] [tuː; tə][flæp][ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [smæk] [tə'geðə(r)]
arranged in rows , rolled about , bitten , made to flap and rattle , smacked together
安排 在 行 , 滚动 关于 , 被咬 , 制成 到 瓣膜 和 嘎嘎作响 , 猛击 一起
,
,
,

排列成行，滚动，啃咬，使其拍打和摇晃，互相拍打，

[felt] ['əʊvə(r)] , ['pʊld] [aʊt] , [əʊpənd] , [kləʊzd] , [ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [tuː; tə]
felt over , pulled out , opened , closed , and mauled and experimented with to
毛毡 超过 , 拉 出去 , 打开 , 关闭 , 和 被袭击 和 实验 和 到
[æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ɪk'stent] .
an interminable extent .
一个 没完没了 程度 .

摸索、拉出、打开、关闭、蹂躏和试验，无休止地进行着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [brɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [daɪvɜːs] ['kʌləs] , [ˈɒblŋ] [ænd; ənd]['kjuːbɔɪd] , [brɪks]
There were many bricks of wood in diverse colours , oblong and cuboid , bricks
那里 是 许多 砖块 的 木头 在 各种各样的 颜色 , 长方形 和 长方体 , 砖块
[ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ˈtʃaɪnə] ,
of polished china ,
的 抛光 中国 ,

有很多不同颜色、长方形和立方体的木制砖块，还有抛光的瓷砖。

[brɪks] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [brɪks] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [slæbz]
bricks of transparent glass and bricks of india - rubber ; there were slabs
砖块 的 透明的 玻璃 和 砖块 的 印度 - 橡皮 ; 那里 是 板
[ænd; ənd] [sleɪts] ;
and slates ;
和 石板 ;

有透明玻璃砖和橡胶砖；还有板材和石板；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kəʊnz] , [trʌŋ'keɪtɪd] [kəʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbleɪt] [ænd; ənd]
there were cones , truncated cones , and cylinders ; there were oblate and
那里 是 圆锥体 , 截断 圆锥体 , 和 气缸 ; 那里 是 扁圆 和
[ˈprəʊleɪt] [ˈsfɪərɔɪd] ,
prolate spheroids ,
长椭球体 球状体 ,

有圆锥体、截锥体和圆柱体；有扁球体和长球体。

[bɔːlz] [ɒv; əv] [ˈveərið] ['sʌbstəns] , [ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] , [ˈmeni] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [daɪˈvɜːs] [saɪz][ænd; ənd]
balls of varied substances , solid and hollow , many boxes of diverse size and
球 的 多种多样 物质 , 坚硬的 和 空洞的 , 许多 盒子 的 各种各样的 尺寸 和
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,

各种材质的球体，有实心的也有空心的；许多大小形状各异的盒子；

[wɪð] [hɪndʒd] [lɪdz][ænd; ənd] [skruː] [lɪdz][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [lɪdz] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ]
with hinged lids and screw lids and fitting lids , and one or two to catch
和 铰链 盖子 和 拧紧 盖子 和 配件 盖子 , 和 一 或者 二 到 抓住
[ænd; ənd] [lɒk] ;
and lock ;
和 锁 ;

有带铰链盖、螺丝盖和卡扣盖的，还有一两个可以卡住和锁定的；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəændz][ɒv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [ˈleðə(r)] ,
there were bands of elastic and leather ,
那里 是 乐队 的 松紧带 和 皮革 ,
有松紧带和皮革带，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈstɜːdɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [təˈgeðə(r)] [ðæt]
and a number of rough and sturdy little objects of a size together that
和 一个 数字 的 粗糙的 和 结实的 小的 对象 的 一个 尺寸 一起 那
[kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
could stand up steadily and suggest the shape of a man .
可以 站立 向上 稳步 和 建议 这 形状 的 一个 男人 .

还有许多粗糙而结实的小物体，它们大小合适，可以稳稳地站立起来，并勾勒出一个人的形状。

" [gɪv] - [ɪm] [ðiːz] , " [sed] [ˈkɑːsə] .
" **Give ' em these , " said Cossar .**
" 给 - 呃 这些 , " 说 科萨尔 .
"把这些给他们,"科萨尔说。

" [wʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **One at a time .**
" 一 在 一个 时间 .
"一次一个。"

" [ðiːz] [θɪŋz] [ˈredwɒd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɒkə(r)] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnə(r)] .
" **These things Redwood arranged in a locker in one corner .**
" 这些 事物 红杉 安排 在 一个 储物柜 在 一 角落 .
"这些东西是雷德伍德放在角落里一个储物柜里的。"

[əˈlɒŋ] [wʌŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ɔː(r)] [eɪt] -
Along one side of the room , at a convenient height for a six - or eight -
沿着 一 边 的 这 房间 , 在 一个 方便的 高度 为了 一个 六 - 或者 八 -
[fʊt] [tʃaɪld] ,
foot child ,
脚 孩子 ,

房间一侧，高度适合身高六英尺或八英尺的孩子使用，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækbɔːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [maɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]
there was a blackboard , on which the youngsters might flourish in white and
那里 曾是 一个 黑板 , 在 哪个 这 年轻人 可能 繁荣 在 白色的 和
[ˈkʌləd] [tʃɔːk] ,
coloured chalk ,
有色 粉笔 ,

那里有一块黑板, 孩子们可以用白色和彩色粉笔在上面尽情挥洒创意。

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [blɒk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiːt] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːt] [maɪt]
and near by a sort of drawing block , from which sheet after sheet might
和 靠近 经过 一个 种类 的 绘画 堵塞 , 从 哪个 床单 后 床单 可能
[biː; bi] [tɔːn] ,
be torn ,
是 撕裂 ,

附近还有一种绘图板, 可以从上撕下一张又一张纸。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn] [ˈtʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [desk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
and on which they could draw in charcoal , and a little desk there was ,
和 在 哪个 他们 可以 画 在 木炭 , 和 一个 小的 桌子 那里 曾是 ,
他们可以在上面用木炭作画, 那里还有一张小桌子。

[ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [greɪt] [ˈkɑːrpəntərz] [ˈpenslz] [ɒv; əv] [ˈveəriɪŋ] [ˈhɑːdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [səˈplaɪ]
furnished with great carpenter's pencils of varying hardness and a copious supply
提供 和 伟大的 木匠的 铅笔 的 变化 硬度 和 一个 丰富 供应
[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

配备了各种硬度的优质木工铅笔和大量的纸张,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [fɜːst] [ˈskɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [mɔː(r)] [ˈniːtli] .
on which the boys might first scribble and then draw more neatly .
在 哪个 这 男孩们 可能 第一的 涂 和 然后 画 更多的 整齐地 .

男孩们可能会先在上面涂鸦, 然后再画得更工整一些。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ˈredwɒd] [geɪv] [ˈɔːdərs] , [səʊ][faː(r)] [ə'hed] [dɪd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][gəʊ] ,
And moreover Redwood gave orders , so far ahead did his imagination go ,
和 而且 红杉 给予 订单 , 所以 远的 前方 做过 他的 想像力 去 ,
而且, 雷德伍德还能发号施令, 他的想象力真是太丰富了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃəli] [lɑːdʒ] [tjuːbz] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz][ɒv; əv][pæ'stelz] [ə'genst] [ðə; ði]
for specially large tubes of liquid paint and boxes of pastels against the
为了 特别 大的 管子 的 液体 画 和 盒子 的 粉彩 反对 这
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [[ʊd; jəd][biː; bi] [ˈniːdɪd] .
time when they should be needed .
时间 什么时候 他们 应该 是 需要 .

特大号的液体颜料管和粉彩盒, 以备不时之需。

[hiː; hi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑːsk][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ˈplæstəsiːn] [ænd; ənd] [ˈmɒdəlɪŋ] [kleɪ] .
He laid in a cask or so of plasticine and modelling clay .
他 铺设 在 一个 酒桶 或者 所以 的 橡皮泥 和 造型 黏土 .

他躺在一桶或几桶橡皮泥和模型黏土中。

“ [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)][[æɪ; ʃəl] [ˈmɒd(ə)l] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **At first he and his tutor shall model together , ” he said ,**
” 在 第一的 他 和 他的 导师 将 模型 一起 , ” 他 说 ,
“起初, 他将和他的导师一起进行建模,”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ˈskɪlf] [hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [ˈkɒpi] [kɑːsts][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈænɪmlz] .
“ **and when he is more skilful he shall copy casts and perhaps animals .**
” 和 什么时候 他 是 更多的 熟练 他 将 复制 演员 和 也许 动物 .
“等他技艺更加娴熟时, 他就能模仿石膏像, 或许还能模仿动物。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
And that reminds me , I must also have made for him a box of
和 那 提醒 我 , 我 必须 还 有 制成 为了 他 一个 盒子 的
[tu:lz] !
tools !
工具 !

这让我想起来，我肯定也给他做了一个工具箱！

“ [ðen] [bɒks] .
“ **Then books .**
” 然后 图书 .

然后是书籍。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɒks] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
I shall have to look out a lot of books to put in his way ,
我 将 有 到 看 出去 一个 很多 的 图书 到 放 在 他的 方式 ,
我得找很多书来挡在他的路上。

[ænd; ʌnd] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɪg] [taɪp] .
and they'll have to be big type .
和 他们会 有 到 是 大的 类型 .
而且必须用大号字体。

[naʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɒks] [wɪl] [hi:; hi] [ni:d] ?
Now what sort of books will he need ?
现在 什么 种类 的 图书 将要 他 需要 ?
那么他需要哪些类型的书籍呢？

[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
There is his imagination to be fed .
那里 是 他的 想像力 到 是 美联储 .
他的想象力需要被激发。

[ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['evri] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
That , after all , is the crown of every education .
那 , 后 全部 , 是 这 王冠 的 每一个 教育 .
毕竟，那才是教育的最终目标。

[ðə; ði] [kraʊn] — [æz; əz] [saʊnd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ʌnd] [kən'dʌkt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
The crown — as sound habits of mind and conduct are the throne .
这 王冠 — 作为 声音 习惯 的 头脑 和 执行 是 这 王座 .
王冠——正如良好的思想和行为习惯就是王座。

[nəʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][ɪz][bru:'tæləti] ; [ə; eɪ] [beɪs] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [lʌst] [ænd; ʌnd] ['kaʊədɪs] ;
No imagination at all is brutality ; a base imagination is lust and cowardice ;
不 想像力 在 全部 是 残酷 ; 一个 根据 想像力 是 欲望 和 怯懦 ;
完全没有想象力是残暴；低劣的想象力是色欲和懦弱；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊə(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒd] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] .
but a noble imagination is God walking the earth again .
但 一个 高贵 想像力 是 上帝 步行 这 地球 再次 .
但高尚的想象力就是上帝再次行走于世间。

[hi:; hi][mʌst; məst] [dri:m] [tu:;] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['feəri] - [lənd][ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
He must dream too of a dainty fairy - land and of all the quaint little
他 必须 梦 也 的 一个 纤巧 仙女 - 土地 和 的 全部 这 古雅 小的
[θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
things of life ,
事物 的 生活 ,
他一定也梦想着一个精致的仙境，以及生活中所有美好的小事。

[ɪn] [dju:] [taɪm] .
in due time .
在 到期的 时间 .

时机成熟时。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [fi:d] [ˈtʃi:flɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈri:əl] ;
But he must feed chiefly on the splendid real ;
但 他 必须 喂养 主要 在 这 灿烂 真实的 ;

但他主要还是以美好的现实为食；

[hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
he shall have stories of travel through all the world ,
他 将 有 故事 的 旅行 通过 全部 这 世界 ,

他将拥有游历世界各地的故事，

[ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [wʌn] ; [hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv]
travels and adventures and how the world was won ; he shall have

[ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [bi:sts] ,
stories of beasts ,
故事 的 野兽 ,

游历和冒险，以及他如何征服世界；他将讲述野兽的故事，

[greɪt] [bʊks] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [ˈkli:əli] [dʌn] [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [plɑ:nts]
great books splendidly and clearly done of animals and birds and plants

[ænd; ənd] [ˈkri:piŋ] [θɪŋz] ,
and creeping things ,
和 爬行 事物 ,

精彩绝伦、清晰易懂的关于动物、鸟类、植物和爬行动物的书籍。

[greɪt] [bʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
great books about the deeps of the sky and the mystery of the sea ;
伟大的 图书 关于 这 深水 的 这 天空 和 这 神秘 的 这 海 ;

关于天空深处和海洋奥秘的伟大著作；

[hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ˈhɪstəɪrɪz; ˈhɪstrɪz][ænd; ənd][mæps][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈemparaɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]
he shall have histories and maps of all the empires the world has

[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他将拥有世界上所有帝国的历史和地图。

[ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [men] .
pictures and stories of all the tribes and habits and customs of men .
图片 和 故事 的 全部 这 部落 和 习惯 和 海关 的 男人 .

各部落的图片和故事，以及人类的习惯和风俗。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]
And he must have books and pictures to quicken his sense of

[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他必须通过书籍和图片来增强对美的感知。

[ˈsʌt(ə)l] [dʒæpəˈniːz] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ðə; ði] [ˈsʌtlə(r)] [bɪˈuːtɪz] [bʊ; əv][bɜːd][ænd; ənd]
subtle Japanese pictures to make him love the subtler beauties of bird and
微妙的 日本人 图片 到 制作 他 爱 这 更微妙 美女 的 鸟 和
[ˈtendrəl][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈflaʊə(r)] ,
tendril and falling flower ,
卷须 和 坠落 花 ,
用细腻的日本画作让他喜欢上鸟儿、卷须和飘落花朵等更微妙的美。

[ænd; ənd] [ˈwestən] [ˈpɪktʃəz] [tuː] , [ˈpɪktʃəz] [bʊ; əv] [ɡreɪʃəs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [swiːt]
and western pictures too , pictures of gracious men and women , sweet
和 西 图片 也 , 图片 的 亲切 男人 和 女性 , 甜的
[ˈɡruːpɪŋz] ,
groupings ,
分组 ,
还有西方的画作，描绘优雅的男男女女，温馨的合影，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ˈvjuːz] [bʊ; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] .
and broad views of land and sea .
和 广阔 浏览 的 土地 和 海 .
以及开阔的陆地和海洋景观。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bʊ; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] ;
He shall have books on the building of houses and palaces ;
他 将 有 图书 在 这 建筑 的 房屋 和 宫殿 ;
他应该有关于建造房屋和宫殿的书籍；

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][plæn][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ɪnˈvent] [ˈsɪtɪz] —
he shall plan rooms and invent cities —
他 将 计划 房间 和 发明 城市 —
他将规划房间，创造城市——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] .
” **I think I must give him a little theatre .**
” 我 思考 我 必须 给 他 一个 小的 剧院 .
“我想我应该给他一点戏剧表演的机会。”

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˈmjuːzɪk] !
” **Then there is music !**
” 然后 那里 是 音乐 !
然后还有音乐！

” [ˈredwɒd] [θɔːt] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] ,
” **Redwood thought that over ,**
” 红杉 想法 那 超过 ,
雷德伍德仔细想了想，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [best] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʃʊə(r)] - [ˈsaʊndɪŋ] [hɑːˈmɒnɪkən]
and decided that his son might best begin with a very pure - sounding harmonicon
和 决定 那 他的 儿子 可能 最好的 开始 和 一个 非常 纯的 - 听起来 谐波
[bʊ; əv][wʌn] [ˈɒktɪv] ,
of one octave ,
的 一 八度音阶 ,
他决定让儿子先从音色非常纯净的单八度音阶口琴开始学习。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɑːftəwədz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
to which afterwards there could be an extension .
到 哪个 然后 那里 可以 是 一个 扩大 .
之后可能会有扩展。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] , [sɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] ,
” **He shall play with this first , sing to it and give names to the notes ,**
” 他 将 玩 和 这 第一的 , 唱歌 到 它 和 给 姓名 到 这 笔记 ,
“他要先玩这个，对着它唱歌，并给音符命名，

” [sed] [ˈredwʊd] , “ [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] — ?
” **said Redwood** , “ **and afterwards** — ?
” 说 红杉 , “ 和 然后 — ?

“雷德伍德说，‘然后呢？’”

” [hi:; hi] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [əʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **He stared up at the window - sill overhead and measured the size of the**
” 他 凝视 向上 在 这 窗户 - 窗台 开销 和 测量 这 尺寸 的 这
[ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
room with his eye .
房间 和 他的 眼睛 .

他抬头望着头顶的窗台，用肉眼丈量着房间的大小。

“ [ðel] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [piˈænəʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **They'll have to build his piano in here** , “ **he said** .
” 他们会 有 到 建造 他的 钢琴 在 这里 , “ 他 说 .

“他们得在这里给他造一架钢琴,”他说。

” [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .
” **Bring it in in pieces** .
” 带来 它 在 在 件 .

“把它拆开来。”

” [hi:; hi] [ˈhʌvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] , [ə; eɪ] [ˈpensɪv] , [dɑ:k] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] .
” **He hovered about amidst his preparations , a pensive , dark , little figure** .
” 他 悬停 关于 在.....之中 他的 准备工作 , 一个 沉思的 , 黑暗的 , 小的 数字 .

“他徘徊在准备工作中，像个沉思的小矮人，身影阴沉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] -
If you could have seen him there he would have looked to you like a ten -
如果 你 可以 有 已见 他 那里 他 会 有 看起来 到 你 喜欢 一个 十 -
[ɪntʃ] [mæn] [əˈmɪdst] [ˈkɒmən] [ˈnɜ:səri] [θɪŋz] .
inch man amidst common nursery things .
英寸 男人 在.....之中 常见的 苗圃 事物 .

如果你当时能看到他，你会觉得他就像一个十英寸高的小人儿，置身于普通的儿童玩具堆里。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌg] — [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɜ:ki] [ˈkɑ:pɪt] — [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [skweə(r)] [fi:t] [ʌv; əv]
A great rug — indeed it was a Turkey carpet — four hundred square feet of
一个 伟大的 小地毯 — 的确 它 曾是 一个 火鸡 地毯 — 四 百 正方形 脚 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

——一张很棒的地毯——的确是一张土耳其地毯——足足有四百平方英尺。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈredwʊd] [wʊz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [krɔ:l] — [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡrɪl] - [ˈɡɑ:dɪd]
upon which young Redwood was soon to crawl — stretched to the grill - guarded
之上 哪个 年轻的 红杉 曾是 很快 到 爬行 — 拉伸 到 这 炙烤 - 守卫
[ɪˈlektɪk] [ˈreɪdiətə(r)] [ðæt] [wʊz; wəz] [tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
electric radiator that was to warm the whole place .
电的 散热器 那 曾是 到 温暖的 这 所有的 地方 .

小红杉很快就要爬到那上面了——它伸展着身子，够着那台有格栅保护的电暖气片，那台暖气片将温暖整个房子。

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] - [hʌŋ] [əˈmɪdst] [ˈskæfəldɪŋ] [əʊvəˈhed] ,
A man from Cossar's hung amidst scaffolding overhead ,
一个 男人 从 - 悬挂 在.....之中 脚手架 开销 ,

科萨尔公司的一名男子被吊死在头顶的脚手架上。

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ðæt] [wʊz; wəz] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈtrænzətɪri] [ˈpɪktʃəz] .
fixing the great frame that was to hold the transitory pictures .
定影 这 伟大的 框架 那 曾是 到 抓住 这 短暂的 图片 .

修复了用来放置临时照片的大画框。

[bu:zu:] ！
Boozoo ！
布祖 ！

布祖！

[ˈbʌz] . . . ”
Bzz . . . ”
嗡嗡声 . . . ”

嗡嗡.....”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] , ” [sed] [ˈredwʊd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][daɪˈvɜ:dzənt] [laɪn]
“ **The best thing I can do , ” said Redwood , following out some divergent line**
” 这 最好的 事物 我 能 做 , ” 说 红杉 , 下列的 出去 一些 分歧 线
[ɒv; əv] [θɔ:t] ,
of thought ,
的 想法 ,

“我能做的最好的事,”雷德伍德说道, 他似乎突然想到了别的什么。

“ [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][maɪˈself] .
“ **is to teach him myself** .
” 是 到 教 他 我 .

“我要亲自教他。”

“ [ðæt] [ˈbi:tɪŋ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [ɪnˈsɪstənt] .
“ **That beating became more insistent** .
” 那 殴打 成为 更多的 坚持 .

“那一下打得越来越狠。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈredwʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][æŋ; ən]
For a moment it seemed to Redwood that it caught the rhythm of an
为了 一个 片刻 它 似乎 到 红杉 那 它 捕捉 这 韵律 的 一个
[ˈendʒɪnz] [θrɒbɪŋ] — [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [treɪn]
engine's throbbing — the engine he could have imagined of some great train
发动机的 悸动 — 这 引擎 他 可以 有 想象 的 一些 伟大的 火车
[ɒv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [bɔ:(r)] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] .
of events that bore down upon him .
的 活动 那 钻孔 向下 之上 他 .

那一刻, 雷德伍德觉得它捕捉到了引擎的脉动节奏——他仿佛看到一列巨大的列车正向他疾驰而来。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈfɑ:pə(r)] [bi:ts] [brəʊk] [ʌp] [ðæt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
Then a descendant flight of sharper beats broke up that effect , and were
然后 一个 后裔 航班 的 更锐利 节拍 打破 向上 那 影响 , 和 是
[rɪˈpi:tɪd] .
repeated .
重复 .

然后, 一连串更急促的节拍打破了这种效果, 并且反复出现。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ræpt] ,
“ **Come in , ” he cried , perceiving that some one rapped** ,
” 来 在 , ” 他 哭 , 感知 那 一些 — 说唱 ,

“进来,”他喊道, 感觉到有人在敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈəʊpənd] [ˈsləʊli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the door that was big enough for a cathedral opened slowly a little
和 这 门 那 曾是 大的 足够的 为了 一个 大教堂 打开 缓慢地 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .

那扇大得足以容纳一座大教堂的大门缓缓地打开了一条缝。

[ðə; ði] [nju:] [wɪnt] [si:st] [tu:; tə] [kri:k] , [ænd; ənd] - [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ,
The new winch ceased to creak , and Bensington appeared in the crack ,
这 新的 绞盘 停止 到 吱嘎声 , 和 - 出现 在 这 裂缝 ,
新的绞盘不再发出吱嘎声, 本辛顿出现在裂缝中。

[gli:mɪŋ] [bə'nevələntli] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz][prəʊ'tru:did] ['bɔ:ldnəs] [ænd; ənd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
gleaming benevolently under his protruded baldness and over his glasses .
闪闪发光 仁慈地 在下面 他的 突出 秃顶 和 超过 他的 眼镜 .
在他突出的秃顶下和眼镜上方, 闪耀着慈祥的光芒。

" [aɪv] ['ventʃəd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [kənfi'denʃəli] ['fɜ:tɪv] ['mænə(r)] .
" **I've ventured round to see , " he whispered in a confidentially furtive manner .**
" 我已经 冒险 圆形的 到 看 , " 他 低声说道 在 一个 保密 鬼鬼祟祟 方式 .
“我四处查看过了,”他用一种神秘而低沉的语气说道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['redwʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'haɪnd][hɪm] .
" **Come in , " said Redwood , and he did , shutting the door behind him .**
" 来 在 , " 说 红杉 , 和 他 做过 , 关闭 这 门 在后面 他 .
“进来吧,”雷德伍德说, 然后走了进去, 关上了身后的门。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] , [hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
He walked forward , hands behind his back , advanced a few steps ,
他 步行 向前 , 双手 在后面 他的 后退 , 先进的 一个 很少 步骤 ,
他双手背在身后, 向前走了几步。

[ænd; ənd] [piə] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɜ:d] - [laɪk] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and peered up with a bird - like movement at the dimensions about him .
和 窥视 向上 和 一个 鸟 - 喜欢 移动 在 这 方面 关于 他 .
他像鸟儿一样仰望着周围的环境。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] .
He rubbed his chin thoughtfully .
他 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 .
他若有所思地摸了摸下巴。

" ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Every time I come in , " he said , with a subdued note in his voice ,**
" 每一个 时间 我 来 在 , " 他 说 , 和 一个 低沉的 笔记 在 他的 嗓音 ,
“每次我进来,”他低声说道,

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] — - [bɪɡ] . - "
" **it strikes me as — ' Big . ' "**
" 它 罢工 我 作为 — - 大的 . - "
“我觉得这很——‘大’。”

" [jes] , " [sed] ['redwʊd] , [sə'veɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] ['ɔ:lsəʊ] ,
" **Yes , " said Redwood , surveying it all again also ,**
" 是的 , " 说 红杉 , 测量 它 全部 再次 还 ,
“是的,”雷德伍德说着, 又环顾了一下四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)lɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
as if in an endeavour to keep hold of the visible impression .
作为 如果 在 一个 努力 到 保持 抓住 的 这 可见的 印象 .
仿佛是为了留住眼前的印象。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][bɪɡ] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
They're going to be big too , you know . "
它们是 去 到 是 大的 也 , 你 知道 . "
它们也会变得很大, 你知道的。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ɔ:] .
“ **I know** , ” **said Bensington** , **with a note that was nearly awe** .
“ 我 知道 , ” 说 - , 和 一个 笔记 那 曾是 几乎 敬畏 .
“我知道,”本辛顿说道, 语气中带着近乎敬畏的神情。

“ [ˈveri] [bɪɡ] .
“ **Very big** .
“ 非常 大的 .

“非常大。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈɔːlməʊst] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æprɪˈhensɪvli] .
“ **They looked at one another** , **almost** , **as it were** , **apprehensively** .
“ 他们 看起来 在 一 其他 , 几乎 , 作为 它 是 , 忧心忡忡地 .
他们彼此对视, 几乎带着一丝忧虑。

“ [ˈveri] [bɪɡ] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] - , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
“ **Very big indeed** , ” **said Bensington** , **stroking the bridge of his nose** ,
“ 非常 大的 的确 , ” 说 - , 抚摸 这 桥 的 他的 鼻子 ,
“确实很大,”本辛顿一边说着, 一边抚摸着鼻梁。

[ænd; ænd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ðæt] [wɒtʃt] [ˈredwʊd] [ˈdaʊtʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmətəri] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and with one eye that watched Redwood doubtfully for a confirmatory expression
和 和 一 眼睛 那 观看 红杉 怀疑地 为了 一个 确认 表达
.
:
.

一只眼睛带着怀疑的目光注视着红杉, 希望能得到肯定的表情。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈfiəfəli] [bɪɡ] .
“ **All of them** , **you know — fearfully big** .
“ 全部 的 他们 , 你 知道 — 恐惧地 大的 .
“你知道, 它们都非常巨大。”

[aɪ] [daʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] — [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] — [dʒʌst] [haʊ] [bɪɡ] [ˈðer] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
I don't seem able to imagine — even with this — just how big they're all going to
我 不 似乎 有能力的 到 想象 — 甚至 和 这 — 只是 如何 大的 它们是 全部 去 到
[biː; bi] .
be :
是 .

即使有了这些, 我仍然无法想象它们究竟会有多大。

“ [ˈtʰæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
“ **CHAPTER THE FIFTH** .
“ 章 这 第五 .

“第五章。

— [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - .
— **THE MINIMIFICENCE OF MR . BENSINGTON** .
— 这 - 的 先生 . - .
— 本辛顿先生的最小化。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] - [wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ɪts] [rɪˈpɔːt] [ðæt]
It was while the Royal Commission on Boomfood was preparing its report that
它 曾是 尽管 这 皇家 委员会 在 - 曾是 准备 它是 报告 那
- [ˈriːəli] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ɪts] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːkɪdʒ] .
Herakleophorbia really began to demonstrate its capacity for leakage .
- 真的 开始 到 证明 它是 容量 为了 泄漏 .
在皇家食品繁荣委员会准备报告期间, 赫拉克勒奥福比亚真正开始展现其泄漏能力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɜ:lɪnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
And the earliness of this second outbreak was the more unfortunate ,
和 这 早 的 这 第二 暴发 曾是 这 更多的 不幸 ,
而第二次疫情爆发得如此之早, 则更加令人遗憾。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['kɑ:sər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
from the point of view of Cossar at any rate ,
从 这 观点 的 看法 的 科萨尔 在 任何 速度 ,
至少从科萨尔的角度来看是这样。

[sɪns] [ðə; ði][dra:ft] [rɪ'pɔ:t] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [hæd; həd] ,
since the draft report still in existence shows that the Commission had ,
自从 这 草稿 报告 仍然 在 存在 演出 那 这 委员会 有 ,
由于现存的报告草案表明委员会曾表示,

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['tju:təɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['eɪb(ə)l]['membə(r)] ,
under the tutelage of that most able member ,
在下面 这 监护 的 那 最多 有能力的 成员 ,
在那位最有能力的成员的指导下,

[ˈdɒktə(r)] ['sti:vən] ['wɪŋklz] ([ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [em] . [di:] . [ef] . [ɑ:(r)] . [si:] . [pi:] . [di:] . [ɛs'si:] . [dʒeɪ] . [pi:] . [di:])
Doctor Stephen Winkles (F . R . S . M . D . F . R . C . P . D . Sc . J . P . D
医生 史蒂芬 海螺 (F . 拉 . S . M . D . F . 拉 . C . P . D . Sc . J . P . D
 . [el] . [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .) ,
. L . etc .) ,
. L . ETC .) ,
Stephen Winkles 博士 (FRSMDFRCPD Sc. JPDL 等),

[ɔ:'redi] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['li:kɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
already quite made up its mind that accidental leakages were impossible ,
已经 相当 制成 向上它是 头脑 那 偶然 泄漏 是 不可能的 ,
它早已认定意外泄漏是不可能的,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [rekə'mend] [ðæt] [tu;; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
and was prepared to recommend that to entrust the preparation of
和 曾是 准备 到 推荐 那 到 委托 这 准备 的
- [tu;; tə][ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [kə'mɪti] (['wɪŋklz] ['tʃi:flɪ]) ,
Boomfood to a qualified committee (Winkles chiefly) ,
- 到 一个 合格的 委员会 (海螺 主要) ,
并准备建议将Boomfood的准备工作委托给一个合格的委员会 (主要是Winkles)。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ɪts] [seɪl] ,
with an entire control over its sale ,
和 一个 全部的 控制 超过 它是 销售 ,
对销售拥有完全控制权,

[wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['sætɪsfɑɪ][ɔ:l] ['ri:znəbl] [əb'dʒekʃnz] [tu;; tə][ɪts] [fri:] [dɪ'fju:ʒn] .
was quite enough to satisfy all reasonable objections to its free diffusion .
曾是 相当 足够的 到 满足 全部 合理的 反对意见 到 它是自由的 扩散 .
足以消除所有对其自由传播的合理反对意见。

[ðɪs] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəlu:t] [mə'nɒpəli] .
This committee was to have an absolute monopoly .
这 委员会 曾是 到 有 一个 绝对 垄断 .
这个委员会将拥有绝对垄断权。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第7/15页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
And it is , no doubt ,
和 它 是 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 的确如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrəni][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd][məʊst]
to be considered as a part of the irony of life that the first and most
到 是 经过考虑的 作为 一个 部分 的 这 讽刺 的 生活 那 这 第一的 和 最多
[ə'la:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['li:kɪdʒɪz] [ə'kɜ:d] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
alarming of this second series of leakages occurred within fifty yards of a little
令人担忧 的 这 第二 系列 的 泄漏 发生 之内 五十 码 的 一个 小的
['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['kestən] ['ɒkjupaɪd] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [baɪ]['dɒktə(r)] ['wɪŋklz] .
cottage at Keston occupied during the summer months by Doctor Winkles .
小屋 在 凯斯顿 占领 期间 这 夏天 几个月 经过 医生 海螺 .

颇具讽刺意味的是, 第二轮泄漏事件中第一起也是最令人震惊的一起, 就发生在距离凯斯顿一间小木屋五十码的地方,
温克尔斯医生在夏季居住于此。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [nəʊ] [ðæt] ['red.wʊdz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['wɪŋklz] [wɪð]
There can be little doubt now that Redwood's refusal to acquaint Winkles with
那里 能 是 小的 怀疑 现在 那 红杉的 拒绝 到 熟人 海螺 和
[ðə; ði] [kɒmpə'zi](ə)n] [ɒv; əv] - [aɪ 'vi:] . [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
the composition of Herakleophorbia IV . had aroused in that gentleman a novel
这 作品 的 - 第四 . 有 被唤醒 在 那 绅士 一个 小说
[ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
and intense desire towards analytical chemistry .
和 激烈的 欲望 向 分析 化学 .

现在几乎可以肯定的是, 雷德伍德拒绝向温克尔斯介绍赫拉克勒奥福比亚 IV 的成分, 这激起了这位先生对分析化学的
全新而强烈的渴望。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:t][mə'nɪpjuleɪtə(r)] ,
He was not a very expert manipulator ,
他 曾是 不是 一个 非常 专家 机械臂 ,
他并不是一个很擅长操纵人心的人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['prɒbəbli] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
and for that reason probably he saw fit to do his work not in the
和 为了 那 原因 大概 他 锯 合身 到 做 他的 工作 不是 在 这
['eksələntli] ['kwɪpt] ['læbrətɔ:rɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
excellently equipped laboratories that were at his disposal in London ,
非常出色 配备 实验室 那 是 在 他的 处理 在 伦敦 ,
或许正因如此, 他认为不去伦敦那些设备精良的实验室进行研究工作更为合适。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['si:krəsi] ,
but without consulting any one , and almost with an air of secrecy ,
但 没有 咨询 任何 一 , 和 几乎 和 一个 空气 的 保密 ,
但却没有咨询任何人, 而且几乎是带着一种秘密的气氛,

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [lə'ɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] ['kestən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
in a rough little garden laboratory at the Keston establishment .
在 一个 粗糙的 小的 花园 实验室 在 这 凯斯顿 建立 .
在凯斯顿研究所一个简陋的小花园实验室里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [[əʊn] [ˈaɪðə(r)] [ˈveri] [greɪt] [ˈenədʒi] [ɔː(r)] [ˈveri] [greɪt] [əˈbɪləti] [ɪn]
He does not seem to have shown either very great energy or very great ability in
 他 做 不是 似乎 到 有 所示 任何一个 非常 伟大的 活力 或者 非常 伟大的 能力 在
 [ðɪs] [kwɛst] ;
this quest ;
 这 寻求 ;

在这项探索中，他似乎既没有表现出极大的精力，也没有表现出极大的能力；

[ɪn'di:d] [wʌn] [ˈgæðəz] [hi; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪəri] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪntə'mɪtəntli]
indeed one gathers he dropped the inquiry after working at it intermittently
 的确 一 聚集 他 掉落 这 询问 后 在工作的 在 它 间歇性地

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
for about a month .
 为了 关于 一个 月 .

事实上, 据推测, 他在断断续续地调查了一个月后放弃了这项调查。

[ðɪs] [ˈgɑ:d(ə)n] [ləˈbɒrətɹi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈrʌfli] [ɪˈkwɪpt] ,
This garden laboratory , in which the work was done , was very roughly equipped ,
 这 花园 实验室 , 在 哪个 这 工作 曾是 完毕 , 曾是 非常 大致 配备 ,
 这个进行研究的花园实验室设备非常简陋。

[sə'plaid] [baɪ][ə; eɪ] ['stændpaɪp] [tæp] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
supplied by a standpipe tap with water ,
 供应 经过 一个 立管 轻敲 和 水 ,
 由立管水龙头供水,

[ænd; ʌnd] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɒmpi] [rʌʃ] - ['bɔːdəd] [puːl] ['ʌndə(r)]
and draining into a pipe that ran down into a swampy rush - bordered pool under
 和 排水 进入 一个 管道 那 跑 向下 进入 一个 沼泽地 匆忙 - 带边框 水池 在下面

[æn; ən]['ɔːldə(r)] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
an alder tree in a secluded corner of the common just outside the garden
 一个 桤木 树 在 一个 僻 角落 的 这 常见的 只是 外部 这 花园

[hedʒ] .
hedge .
 对冲 .

水排入一根管道，管道向下延伸到花园树篱外公共绿地一个僻静角落里的一棵桉木树下的沼泽芦苇池中。

[ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [krækt] ,

The pipe was cracked ,

这 管道 曾是 裂纹 ,

水管裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪntu:]
and the residuum of the Food of the Gods escaped through the crack into
 和 这 残渣 的 这 食物 的 这 神 逃脱 通过 这 裂缝 进入
 [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ə'mɪdst] [klʌmps] [ɒv; əv] [rʌʃɪz] ,
a little puddle amidst clumps of rushes ,
 一个 小的 水坑 在.....之中 团块 的 冲刺 ,
 神之食物的残余物从裂缝中渗出，落入成簇的芦苇丛中，形成一个小水洼。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sprɪŋ][ə'weɪkənɪŋ].
just in time for the spring awakening.
 只是 在 时间 为了 这 春天 唤醒 .
 正值春回大地之际。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][əˈstɜː] [wɪð] [laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈskʌmi] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] .
Everything was astir with life in that scummy little corner .
 一切 曾是 搅拌 和 生活 在 那 卑鄙的 小的 角落 .
 那个肮脏的小角落里充满了生机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒg] [spɔːn] [ə'drɪft] , ['tremjələs] [wɪð] ['tæd,pʊʊlz][dʒʌst] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)] [dʒə'lætɪnəs]
There was frog spawn adrift , tremulous with tadpoles just bursting their gelatinous
那里 曾是 青蛙 生成 漂流 , 颤抖的 和 蝌蚪 只是 爆发 他们的 胶状的
[ˈenvələʊps; ˈɑːnələʊps] ;
envelopes ;
信封 ;

漂浮着蛙卵，蝌蚪颤抖着，刚刚破壳而出；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)] [pɒnd] [sneɪlz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] ,
there were little pond snails creeping out into life ,
那里 是 小的 池塘 蜗牛 爬行 出去 进入 生活 ,

一些小池塘蜗牛爬了出来，开始了新的生活。

[ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [stemz] [ðə; ðɪ] ['lɑːviː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈwɔːtə(r)]
and under the green skin of the rush stems the larvae of a big Water
和 在下面 这 绿色的 皮肤 的 这 匆忙 茎 这 幼虫 的 一个 大的 水
[ˈbiːtl] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eg] [keɪsɪz] .
Beetle were struggling out of their egg cases .
甲虫 是 挣扎 出去 的 他们的 蛋 案例 .

在灯心草茎的绿色外皮下，一只大水甲虫的幼虫正挣扎着从卵囊里钻出来。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['lɑːvə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːtl] [kɔːld] ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ])
I doubt if the reader knows the larva of the beetle called (I know not why)
我 怀疑 如果 这 读者 知道 这 幼虫 的 这 甲虫 称为 (我 知道 不是 为什么)
我怀疑读者是否知道这种甲虫的幼虫叫什么名字（我不知道为什么）。

[daɪ'tɪskəs] .
Dytiscus .
龙虱 .

龙虱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪntɪd] , [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , ['veri] ['mʌskjələ(r)][ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts]
It is a jointed , queer - looking thing , very muscular and sudden in its movements
它 是 一个 关节 , 酷儿 - 寻找 事物 , 非常 肌肉发达的 和 突然 在 它是 移动
,
.
,

它关节灵活，外形奇特，肌肉发达，动作迅捷。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ;
and given to swimming head downward with its tail out of water ;
和 给定 到 游泳 头 向下 和 它是尾巴 出去 的 水 ;

它习惯于头朝下、尾巴露出水面游泳；

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [tɒp] [θʌm] [dʒɔɪnt][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ʌnd][mɔː(r)] — [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
the length of a man's top thumb joint it is , and more — two inches ,
这 长度 的 一个 男人的 顶部 拇指 联合的 它 是 , 和 更多的 — 二 英寸 ,

它的长度相当于男性拇指上关节的长度，甚至更长——两英寸。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n][ðə; ðɪ] [fuːd] — [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] [ʃɑːp]
that is for those who have not eaten the Food — and it has two sharp
那 是 为了 那些 WHO 有 不是 吃 这 食物 — 和 它 有 二 锋利的
[dʒɔːz] [ðæt] [miːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [hed] — [tjuːbjələ(r)][dʒɔːz] [wɪð] [ʃɑːp] [pɔɪnts] — [θruː] [wɪtʃ]
jaws that meet in front of its head — tubular jaws with sharp points — through which
下颚 那 见面 在 正面 的 它是 头 — 管状 下颚 和 锋利的 积分 — 通过 哪个
[ɪts][ˈhæbɪt][ɪz][tuː; tə] [sʌk] [ɪts] ['vɪktɪmz] [blʌd] . . .
its habit is to suck its victim's blood . . .
它是 习惯 是 到 吸 它是 受害者的 血 . . .

那是给那些还没吃过这种食物的人准备的——它有两个锋利的颚，在头部前方相遇——管状的颚，尖端很尖——它的习性就是通过它们吸食猎物的血液.....

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [greɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The first things to get at the drifting grains of the Food were the little
这 第一的 事物 到 得到 在 这 漂流 谷物 的 这 食物 是 这 小的
[ˈtæd,pʊʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] [sneɪlz] ;
tadpoles and the little water snails ;
蝌蚪 和 这 小的 水 蜗牛 ;
最先吃到漂浮在食物上的谷粒的是小蝌蚪和小水蜗牛;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡl] [ˈtæd,pʊʊlz][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
the little wriggling tadpoles in particular , once they had the taste of it ,
这 小的 扭动 蝌蚪 在 特别的 , 一次 他们 有 这 品尝 的 它 ,
尤其是那些扭来扭去的小蝌蚪, 一旦尝到了味道, 就会特别喜欢。
[tʊk] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [zest] .
took to it with zest .
采取 到 它 和 热情 .

他兴致勃勃地投入其中。
[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
But scarcely did one of them begin to grow into a conspicuous position in
但 几乎 做过 一 的 他们 开始 到 生长 进入 一个 显眼的 位置 在
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈtædpəʊl] [wɜːld] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)][səʊ][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
that little tadpole world and try a smaller brother or so as an aid to a
那 小的 蝌蚪 世界 和 尝试 一个 较小的 兄弟 或者 所以 作为 一个 援助 到 一个
[ˌvedʒəˈteəriən][ˈdaɪətəri] ,
vegetarian dietary ,
素食 饮食 ,
但是, 它们中几乎没有一个开始在蝌蚪世界里长到显眼的位置, 也没有一个尝试生个小弟弟来辅助素食饮食。

[wen] [nɪp] !
when nip !
什么时候 掐 !
什么时候捏一下!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] [ˈlɑːviː] [hæd; həd][ɪts] [kɜːvd] [ˈblʌdpsʌkɪŋ] [prɒŋz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
one of the Beetle larvae had its curved bloodsucking prongs gripping into his
一 的 这 甲虫 幼虫 有 它是 弯曲 吸血鬼 叉状物 扣人心弦 进入 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
其中一只甲虫幼虫弯曲的吸血爪已经咬进了他的心脏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [red] [striːm] [went] - [aɪ ˈviː] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n] ,
and with that red stream went Herakleophorbia IV , in a state of solution ,
和 和 那 红色的 溪流 去 - 第四 , 在 一个 状态 的 解决方案 ,
随着那股红色的流水, 赫拉克勒奥福比亚四世以溶液的形式流了出去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈklaɪənt] .
into the being of a new client .
进入 这 存在 的 一个 新的 客户 .
成为一位新客户。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
The only thing that had a chance with these monsters to get any share of
这 仅有的 事物 那 有 一个 机会 和 这些 怪物 到 得到 任何 分享 的
[ðə; ði] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ˈslaɪmi] [ɡriːn] [skʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the Food were the rushes and slimy green scum in the water and the
这 食物 是 这 冲刺 和 黏糊糊的 绿色的 浮渣 在 这 水 和 这
[ˈsiːdlɪŋ] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
seedling weeds in the mud at the bottom .
幼苗 杂草 在 这 泥 在 这 底部 .
唯一有机会从这些怪物手中分得一杯羹的, 只有水中的芦苇和黏糊糊的绿色浮渣, 以及底部淤泥中的幼苗杂草。

[ə; eɪ] [kli:n] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['prez(ə)ntli] [wɒʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [speɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:][ðə; ði]
A clean up of the study presently washed a fresh spate of the Food into the
一个 干净的 向上 的 这 学习 目前 洗过 一个 新鲜的 暴雨 的 这 食物 进入 这
['pʌd(ə)l] ,
puddle ,
水坑 ,

书房的清理工作又将大量食物冲进了水坑里。

[ænd; ənd] [əʊvəfl'əʊd] [aɪ 'ti:] ,
and overflowed it ,
和 溢出 它 ,
并溢出了它,

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]
and carried all this sinister expansion of the struggle for life into the
和 携带 全部 这 险恶 扩张 的 这 斗争 为了 生活 进入 这
[ə'dʒɪə(r)nt] [pu:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] . . .
adjacent pool under the roots of the alder . . .
邻近的 水池 在下面 这 根 的 这 桤木 . . .
并将所有这些生存斗争的险恶扩张带入了邻近的桤木根部的水池中.....

[ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['lu:ki]
The first person to discover what was going on was a Mr . Lukey
这 第一的 人 到 发现 什么 曾是 去 在 曾是 一个 先生 . 卢基
['kæɪŋtən] ,
Carrington ,
卡灵顿 ,
第一个发现真相的人是卢基·卡林顿先生。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['saɪəns] ['ti:tʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔ:d] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)]
a special science teacher under the London Education Board , and , in his leisure
一个 特别的 科学 老师 在下面 这 伦敦 教育 木板 , 和 , 在 他的 闲暇
,
,
,
他是伦敦教育委员会的一名特聘科学教师，闲暇时，

[ə; eɪ] ['speʃəlist] [ɪn] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)]['ældʒi:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [hɪz; ɪz]
a specialist in fresh - water algae , and he is certainly not to be envied his
一个 专家 在 新鲜的 - 水 藻类 , 和 他 是 当然 不是 到 是 令人羡慕 他的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .
他是淡水藻类方面的专家，他的发现绝对不容人羡慕。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['kestən] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
He had come down to Keston Common for the day to fill a number
他 有 来 向下 到 凯斯顿 常见的 为了 这 天 到 充满 一个 数字
[ɒv; əv] ['spesɪmən] [tju:bz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
of specimen tubes for subsequent examination ,
的 标本 管子 为了 随后的 考试 ,
他当天来到凯斯顿公地，是为了采集一些标本管，以便后续进行检验。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [kɔ:kt] [tju:bz] ['klæŋkɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he came , with a dozen or so of corked tubes clanking faintly in his
和 他 来了 , 和 一个 打 或者 所以 的 软木塞 管子 叮当作响 淡淡的 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他来了，口袋里装着十几根塞满软木塞的管子，发出轻微的叮当声。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsændi] [krest] [ænd; ənd] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [puːl] , [ˈspaɪkt] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][hænd] .
over the sandy crest and down towards the pool , spiked walking stick in hand .
超过 这 沙 波峰 和 向下 向 这 水池 , 尖峰 步行 戳 在 手 .
越过沙脊, 向下走到水池边, 手里拿着一根带刺的登山杖。

[ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [læd] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [steps] [ˈklɪpɪŋ] [ˈdɒktə(r)] [ˈwɪŋklz] -
A garden lad standing on the top of the kitchen steps clipping Doctor Winkles '
一个 花园 小伙子 常设 在 这 顶部 的 这 厨房 步骤 剪裁 医生 海螺 -
[hedʒ] [sɔː] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ʌnfriˈkwentɪd] [ˈkɔːnə(r)] ,
hedge saw him in this unfrequented corner ,
对冲 锯 他 在 这 冷落 角落 ,
一个站在厨房台阶上修剪温克尔斯医生树篱的园丁, 在这个僻静的角落里看到了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [səˈfɪjntli] [ˌɪnɪksˈplɪkəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]
and found him and his occupation sufficiently inexplicable and interesting
和 成立 他 和 他的 职业 足够 无法解释的 和 有趣的
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ˈprɪti] [ˈkləʊsli] .
to watch him pretty closely .
到 手表 他 漂亮的 密切 .
我发现他和他的职业都非常难以解释, 也很有趣, 因此我非常密切地观察他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæərɪŋtən] [stuːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
He saw Mr . Carrington stoop down by the side of the pool ,
他 锯 先生 : 卡灵顿 哈腰 向下 经过 这 边 的 这 水池 ,
他看见卡林顿先生弯腰走到泳池边,
[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][əʊld][ˈɔːldə(r)] [stem] , [ænd; ənd][pɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
with his hand against the old alder stem , and peer into the water ,
和 他的 手 反对 这 老的 桤木 干 , 和 同伴 进入 这 水 ,
他用手扶着老桤木的树干, 凝视着水中,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
but of course he could not appreciate the surprise and pleasure with which
但 的 课程 他 可以 不是 欣赏 这 惊喜 和 乐趣 和 哪个
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæərɪŋtən] [bɪˈheld] [ðə; ði][bɪɡ][ʌnfəˈmɪliə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈblɒbz] [ænd; ənd] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Carrington beheld the big unfamiliar - looking blobs and threads of the
先生 : 卡灵顿 观看 这 大的 陌生 - 寻找 斑点 和 线程 的 这
[ˈælgəl] [skʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
algal scum at the bottom .
藻类 浮渣 在 这 底部 .
但他当然无法体会卡林顿先生看到底部那些又大又陌生的藻类浮渣时所感受到的惊喜和愉悦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈtæd.pʊlɪz][ˈvɪzəb(ə)] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd]
There were no tadpoles visible — they had all been killed by that time — and
那里 是 不 蝌蚪 可见的 — 他们 有 全部 到过 被杀 经过 那 时间 — 和
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæərɪŋtən] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]
it would seem Mr . Carrington saw nothing at all unusual except the excessive
它 会 似乎 先生 : 卡灵顿 锯 没有什么 在 全部 异常 除了 这 过多的
[vedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .
没有看到蝌蚪——它们那时都已经死了——卡林顿先生似乎除了植被过于茂盛之外, 没有看到任何异常情况。

[hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊ] , [lent] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [dɪp] [diːp] [ɪn] [pəˈsjuːt]
He bared his arm to the elbow , leant forward , and dipped deep in pursuit
他 裸露 他的 手臂 到 这 弯头 , 倾斜 向前 , 和 浸入 深的 在 追逐
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
of a specimen .
的 一个 标本 .
他露出胳膊肘, 向前倾身, 深深地扎进海里, 追寻猎物。

[hɪz; ɪz] [si:kɪŋ] [hænd] [went] [daʊn] .
His seeking hand went down .
他的 寻求 手 去 向下 .

他伸出的手探了下去。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ˈfædəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [ru:ts] [ˈsʌmθɪŋ] —
Instantly there flashed out of the cool shadow under the tree roots something —
即刻 那里 闪光灯 出去 的 这 凉爽的 阴影 在下面 这 树 根 某物 —
瞬间，树根下阴凉的阴影中闪过一个身影——

[flæʃ] !
Flash!
闪光 !

闪光!

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪts] [fæŋz] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:m] — [ə; eɪ] [bɪˈzɑ:(r)] [ˈfeɪp] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
It had buried its fangs deep into his arm — a bizarre shape it was ,
它 有 埋葬 它是 獠牙 深的 进入 他的 手臂 — 一个 怪异 形状 它 曾是 ,
它把尖牙深深地扎进了他的手臂——它的形状很怪异。

[ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [braʊn] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskoʊpiən] .
a foot long and more , brown and jointed like a scorpion .
一个 脚 长的 和 更多的 , 棕色的 和 关节 喜欢 一个 蝎 .

一英尺长，棕色，像蝎子一样有关节。

[ɪts] [ˈʌɡli] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:p] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpeɪnfəlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [baɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ]
Its ugly apparition and the sharp amazing painfulness of its bite were too much
它是丑陋的 幻影 和 这 锋利的 惊人的 疼痛 的 它是 咬 是 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkærɪŋtənz] [ˌi:kwiˈlɪbrɪəm] .
for Mr . Carrington's equilibrium .
为了 先生 . 卡灵顿 平衡 .

它丑陋的外表和它咬人时剧烈的疼痛让卡林顿先生的平衡感受到了极大的冲击。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jeld] [əˈlaʊd] .
He felt himself going , and yelled aloud .
他 毛毡 他自己 去 , 和 大喊 大声 .

他感到自己快要晕倒了，于是大声喊叫起来。

[əʊvə(r)][hi:; hi] [ˈtɒpl] , [feɪs] [ˈfɔ:məʊst] , [splæʃ] !
Over he toppled , face foremost , splash!
超过 他 倾覆 , 脸 首先 , 溅 !

他翻了个身，脸朝下，扑通一声!

[ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
into the pool .
进入 这 水池 .

进入泳池。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [hɪm] [ˈvænɪʃ] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
The boy saw him vanish , and heard the splashing of his struggle in the water
这 男生 锯 他 消失 , 和 听到 这 溅起水花 的 他的 斗争 在 这 水
.
:
.

男孩眼睁睁地看着他消失，听见他在水中挣扎溅起的水花声。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [mæn] [ɪˈmɜ:dʒd] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] , [ˈhætɪs] [ænd; ənd]
The unfortunate man emerged again into the boy's field of vision , hatless and
这 不幸 男人 出现 再次 进入 这 男孩们 场地 的 想象 , 无帽 和
[ˈstri:mɪŋ] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ,
streaming with water ,
流媒体 和 水 ,

那个不幸的男人再次出现在男孩的视野中，他没戴帽子，浑身是水。

[ænd; ɐnd] [ˈskri:mɪŋ] ！
and screaming ！
和 尖叫 ！

还有尖叫！

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:d] [skri:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] .
Never before had the boy heard screams from a man .
绝不 前 有 这 男生 听到 尖叫 从 一个 男人 。

男孩以前从未听过男人的尖叫声。

[ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteərɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
This astonishing stranger appeared to be tearing at something on the side of
这 惊人 陌生人 出现 到 是 撕裂 在 某物 在 这 边 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 。

这位令人惊讶的陌生人似乎正在撕扯自己脸侧的什么东西。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [stri:ks] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)] .
There appeared streaks of blood there .
那里 出现 连胜 的 血 那里 。

那里出现了血迹。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [lept] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈkri:tʃə(r)] ,
He flung out his arms as if in despair , leapt in the air like a frantic creature ,
他 扔 出去 他的 武器 作为 如果 在 绝望 , 跳跃 在 这 空气 喜欢 一个 疯狂的 生物 ,
他绝望地张开双臂，像疯了一样跳到空中。

[ræn] [ˈvaɪələntli] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [jɑ:rdz] ,
ran violently ten or twelve yards ,
跑 暴力 十 或者 十二 码 ,

猛地跑了十到十二码，

[ænd; ɐnd] [ðen] [fel] [ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
and then fell and rolled on the ground and over and out of sight of
和 然后 跌倒 和 滚动 在 这 地面 和 超过 和 出去 的 视线 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 。

然后摔倒在地，翻滚着滚过，消失在男孩的视线之外。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] — [ˈhæpɪli] [wɪð]
The lad was down the steps and through the hedge in a trice — happily with
这 小伙子 曾是 向下 这 步骤 和 通过 这 对冲 在 一个 瞬间 — 快乐地 和
[ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ˈɪəz] [sti:l] [ɪn][hænd] .
the garden shears still in hand .
这 花园 剪 仍然 在 手 。

那小伙子很快就下了台阶，穿过树篱——手里还高兴地拿着园艺剪。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:s] [bɒʃɪz] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ˈmaɪndɪd]
As he came crashing through the gorse bushes , he says he was half minded
作为 他 来了 崩溃 通过 这 金雀花 灌木丛 , 他 说道 他 曾是 一半 有思想
[tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ,
to turn back ,
到 转动 后退 ,

他说，当他冲过金雀花丛时，他一度想转身就走。

[ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz]
fearing he had to deal with a lunatic , but the possession of the shears
害怕 他 有 到 交易 和 一个 疯子 , 但 这 拥有 的 这 剪
[ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd][hɪm] .
reassured him .
放心 他 .

他原本担心自己要面对的是个疯子，但剪刀的到来让他安心了不少。

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ˈenihaʊ] .
“ **I could ' ave jabbed his eyes , ” he explained , “ anyhow .**
“ 我 可以 - 大道 刺伤 他的 眼睛 , ” 他 解释 , “ 无论如何 .

“我本来可以戳瞎他的眼睛,”他解释说,“不管怎样。”

“ [dəˈrektli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkærɪŋtən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
“ **Directly Mr . Carrington caught sight of him ,**
“ 直接地 先生 : 卡灵顿 捕捉 视线 的 他 ,

卡林顿先生一见到他,

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] [brˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [bʌt; bət] [ˈdespərət] [mæn] .
his demeanour became at once that of a sane but desperate man .
他的 风度 成为 在 一次 那 的 一个 理智 但 绝望的 男人 .

他的神态立刻变得像一个神智清醒但绝望的人。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈstʌmb(ə)ld] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He struggled to his feet , stumbled , stood up , and came to meet the boy .
他 挣扎 到 他的 脚 , 踉跄 , 站立 向上 , 和 来了 到 见面 这 男生 .

他挣扎着站起来,踉跄了一下,然后站稳,走到男孩面前。

“ [lʊk] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][kænt] [get] - [ɪm] [ɒf] !
“ **Look ! ” he cried , “ I can't get ' em off !**
“ 看 ! ” 他 哭 , “ 我 不能 得到 - 呃 离开 !

“看!”他喊道,“我摘不下来!”

“ [ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɑːm] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
“ **And with a qualm of horror the boy saw that , attached to Mr .**
“ 和 和 一个 疑虑 的 恐怖 这 男生 锯 那 , 随附的 到 先生 .

[ˈkærɪŋtənz] [tʃiːk] ,
Carrington's cheek ,
卡灵顿 脸颊 ,

“男孩带着恐惧和不安的心情看到,卡林顿先生的脸颊上粘着……”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][beə(r)][ɑːm] , [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ænd] [ˈlæɪŋ] [ˈfjuəriəsli] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪð]
to his bare arm , and to his thigh , and lashing furiously with their lithe
到 他的 裸 手臂 , 和 到 他的 大腿 , 和 鞭打 愤怒地 和 他们的 轻盈

[braʊn] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈbɒdɪz] ,
brown muscular bodies ,
棕色的 肌肉发达的 身体 ,

它们抽打着他裸露的手臂和大腿,用它们健美的棕色肌肉虬结的身体疯狂地抽打着。

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈlɑːviː] ,
were three of these horrible larvae ,
是 三 的 这些 可怕 幼虫 ,

有三只这样的可怕幼虫,

[ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔːz] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈsʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
their great jaws buried deep in his flesh and sucking for dear life .
他们的 伟大的 下颚 埋葬 深的 在 他的 肉 和 吮吸 为了 亲爱的 生活 .

它们巨大的下颚深深地咬进他的血肉里,拼命地吮吸着他的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ˈbʊldɔːgz] ,
They had the grip of bulldogs ,
他们 有 这 紧握 的 斗牛犬 ,

他们像斗牛犬一样凶猛。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkærɪŋtənz] [ˈefəts] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
and Mr . Carrington's efforts to detach the monsters from his face
和 先生 . 卡灵顿 努力 到 分离 这 怪物 从 他的 脸
[hæd; həd][ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈlæsərəɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈtætʃt] [ɪtˈself] ,
had only served to lacerate the flesh to which it had attached itself ,
有 仅有的 服务 到 划破 这 肉 到 哪个 它 有 随附的 本身 ,
卡林顿先生试图将这些怪物从脸上取下来, 结果却反而撕裂了怪物附着的血肉。

[ænd; ənd] [striːk] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][kəʊt] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskɑːlət] .
and streak face and neck and coat with living scarlet .
和 条纹 脸 和 脖子 和 外套 和 活的 猩红 .
脸、脖子和皮毛上都染上了鲜红的血迹。

“ [aɪl] [kʌt] - [ɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; “
“ **I'll cut ' im , ” cried the boy ; “**
“ 患病的 切 - 我是 , ” 哭 这 男生 ; ”
“我要砍了他! ”男孩喊道;

- [əʊld][ɒn] , [sɜː(r)] .
' old on , Sir .
- 老的 在 , 先生 .
继续, 先生。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ,
“ **And with the zest of his age in such proceedings ,**
“ 和 和 这 热情 的 他的 年龄 在 这样的 诉讼程序 ,
“而他这个年纪的人, 也确实对这类事情充满热情,”

[hiː; hi] [sˈevəd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkærɪŋtənz]
he severed one by one the heads from the bodies of Mr . Carrington's
他 切断 一 经过 一 这 头部 从 这 身体 的 先生 . 卡灵顿
[əˈseɪlənt] .
assailants .
袭击者 .
他将卡林顿先生的袭击者们的头颅一个个砍了下来。

“ [jʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪns] [feɪs] [æz; əz] [ɪːtʃ] [wʌn] [fel] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
“ **Yup , ” said the boy with a wincing face as each one fell before him .**
“ 是的 , ” 说 这 男生 和 一个 畏缩 脸 作为 每个 一 跌倒 前 他 .
“嗯,”男孩说着, 脸上露出痛苦的表情, 眼睁睁地看着一个个倒在他面前。

[ɪːv(ə)n] [ðen] , [səʊ] [tʌf] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][grɪp] [ðæt] [ðə; ði] [sˈevəd] [hedz]
Even then , so tough and determined was their grip that the severed heads
甚至 然后 , 所以 艰难的 和 决定 曾是 他们的 紧握 那 这 切断 头部
[rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
remained for a space ,
剩余 为了 一个 空间 ,
即便如此, 他们抓得如此牢牢, 以至于被砍下的头颅在地上停留了一段时间。

[stiːl] [ˈfɪəsli] [ˈbɑːtɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsʌkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
still fiercely biting home and still sucking , with the blood streaming out of their
仍然 激烈地 咬 家 和 仍然 吸吮 , 和 这 血 流媒体 出去 的 他们的
[neks] [brɪˈhaɪnd] .
necks behind .
脖子 在后面 .
它们仍然凶猛地咬着自己的脖子, 仍然吮吸着, 鲜血从脖子后面汩汩流出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['slæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪzəz] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
But the boy stopped that with a few more slashes of his scissors — in one of
但 这 男生 停止 那 和 一个 很少 更多的 斜杠 的 他的 剪刀 — 在 一 的
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkətɪd] .
which Mr . Carrington was implicated .
哪个 先生 . 卡灵顿 曾是 牵涉其中 .

但男孩用剪刀又剪了几刀，制止了这一切——其中一刀卡林顿先生也牵涉其中。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm] [ɒf] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
“ **I couldn't get ' em off ! ” repeated Carrington , and stood for a space ,**
“ 我 不能 得到 - 呃 离开 ！ ” 重复 卡灵顿 , 和 站立 为了 一个 空间 ,
[ˈswetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:slɪ] .
swaying and bleeding profusely .
摇晃 和 出血 大量地 .
“我搞不下来！ ”卡林顿重复道，他站了一会儿，摇摇晃晃，鲜血直流。

[hi:; hi] [dæb] ['fi:b(ə)l] [hændz][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪndʒəɪrɪz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He dabbed feeble hands at his injuries and examined the result upon his
他 轻拍 微弱 双手 在 他的 受伤 和 检查 这 结果 之上 他的
[pɑ:mz] .
palms .
棕榈树 .

他用无力的双手擦拭伤口，然后查看手掌上的痕迹。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
Then he gave way at the knees and fell headlong in a dead faint at the
然后 他 给予 方式 在 这 膝盖 和 跌倒 一头扎 在 一个 死的 头晕的 在 这
[bɔɪz] [fi:t] ,
boy's feet ,
男孩们 脚 ,

然后他双膝一软，头朝下昏倒在男孩脚边。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɪl] ['li:pɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [fəʊz] .
between the still leaping bodies of his defeated foes .
之间 这 仍然 跳跃 身体 的 他的 战败 敌人 .

在被打败的敌人仍在跳跃的尸体之间。

[ˈveri] ['lʌkɪli] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [splæʃ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [fɔ:(r); fə(r)]
Very luckily it didn't occur to the boy to splash water on his face — for
非常 幸运的是 它 没有 发生 到 这 男生 到 溅 水 在 他的 脸 — 为了
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['hɔərə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] [ru:ts] — [ænd; ənd] [ɪn'sted]
there were still more of these horrors under the alder roots — and instead
那里 是 仍然 更多的 的 这些 恐怖 在下面 这 桤木 根 — 和 反而
[hi:; hi] [pɑ:st] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he passed back by the pond and went into the garden with the intention of
他 通过了 后退 经过 这 池塘 和 去 进入 这 花园 和 这 意图 的
['kɔ:lɪŋ] [ə'sɪstəns] .
calling assistance .
呼叫 协助 .

非常幸运的是，男孩没有想到要用水泼脸——因为桤木根下还有更多这样的恐怖生物——而是绕回池塘边，走进花园，打算寻求帮助。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
And there he met the gardener coachman and told him of the whole affair .
和 那里 他 遇见 这 园丁 马车夫 和 讲述 他 的 这 所有的 事务 .
在那里，他遇到了园丁兼马车夫，并将整件事告诉了他。

[wen] [ðei] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [deɪzd] [ænd; ənd] [wi:k]
When they got back to Mr . Carrington he was sitting up , dazed and weak
什么时候 他们 得到 后退 到 先生 . 卡灵顿 他 曾是 坐着 向上 , 茫然 和 虚弱的
,
.
,

当他们回到卡林顿先生身边时，他已经坐了起来，但神情恍惚，浑身虚弱。

[bʌt; bət] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .
but able to warn them against the danger in the pool .
但 有能力的 到 警告 他们 反对 这 危险 在 这 水池 .

但能够警告他们泳池中的危险。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪts] [fɜːst] [,nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
Such were the circumstances by which the world had its first notification that
这样的 是 这 情况 经过 哪个 这 世界 有 它是第一的 通知 那
[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [luːs] [ə'gen] .
the Food was loose again .
这 食物 曾是 松动的 再次 .

正是在这种情况下，全世界第一次得知粮食再次失控了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] ['kestən] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒt] ['nætʃərəlɪst] [kɔːl] [ə; eɪ]
In another week Keston Common was in full operation as what naturalists call a
在 其他 星期 凯斯顿 常见的 曾是 在 满的 手术 作为 什么 自然学家 称呼 一个
['sentə(r)] [ɒv; əv] [dɪstrɪ'bjuːʃn] .
centre of distribution .
中心 的 分配 .

又过了一周，凯斯顿公地全面投入运营，成为自然学家所说的物资分发中心。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɒspz] [ɔː(r)] [ræts] , [nəʊ] ['iəwɪɡ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['netlɪz] ,
This time there were no wasps or rats , no earwigs and no nettles ,
这 时间 那里 是 不 黄蜂 或者 老鼠 , 不 蠼螋 和 不 荨麻 ,

这次没有黄蜂、老鼠、蠼螋和荨麻。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['wɔːtə(r)] - ['spɑɪdə(r)z] , ['sevrəl] ['drægən] - [flaɪ] ['lɑːviː] [wɪtʃ]
but there were at least three water - spiders , several dragon - fly larvae which
但 那里 是 在 至少 三 水 - 蜘蛛 , 一些 龙 - 飞 幼虫 哪个
['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['drægən] - [flaɪz] ,
presently became dragon - flies ,
目前 成为 龙 - 苍蝇 ,

但至少有三只水蛛，还有几只蜻蜓幼虫，它们现在已经变成了蜻蜓。

['dæz(ə)lɪŋ] [ɔːl] [kent] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['sæfəɪə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [dʒəl'ætɪnəs] ,
dazzling all Kent with their hovering sapphire bodies , and a nasty gelatinous ,
耀眼的 全部 肯特 和 他们的 悬停 蓝宝石 身体 , 和 一个 可恶的 胶状的 ,
它们悬浮在空中的蓝宝石般的身躯，以及一种令人厌恶的胶状物，令整个肯特郡为之倾倒。

['skʌmi] [grəʊθ] [ðæt] [sweld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] ['mɑːdʒɪn] ,
scummy growth that swelled over the pond margin ,
卑鄙的 生长 那 肿胀 超过 这 池塘 利润 ,

池塘边缘滋生了大量浮渣状生物，

[ænd; ənd][sent][ɪts][ˈslaɪmi][ˈɡri:n][ˈmæsɪz][ˈsɜ:dʒɪŋ][ˌhɑ:fweɪ][ʌp][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][pɑ:θ][tu:; tə][ˈdɒktə(r)]
and sent its slimy green masses surging halfway up the garden path to Doctor
和 发送 它是黏糊糊的 绿色的 群众 滔滔 半 向上 这 花园 小路 到 医生
- [haʊs] .
Winkles's house .
- 房子 .

黏糊糊的绿色团块沿着花园小路一路向上，直奔温克尔斯医生的家。

[ænd; ənd][ðəə(r)][bɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈɡrəʊθ][ɒv; əv][ˈrʌʃɪz][ænd; ənd][ˌekwɪˈsi:təm][ænd; ənd][pɑ:təˈmɑ:dʒɪtɑ:n][ðæt]
And there began a growth of rushes and equisetum and potamogeton that
和 那里 开始 一个 生长 的 冲刺 和 问荆 和 眼子菜 那
[endɪd][ˈəʊnli][wɪð][ðə; ði][ˈdraɪɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
ended only with the drying of the pond .
结束 仅有的 和 这 烘干 的 这 池塘 .
于是，芦苇、木贼和眼子菜开始生长，直到池塘干涸才停止生长。

[aɪ ˈti:] [ˈspi:dəli][bɪˈkeɪm][ˈeɪvɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][ðæt][ðɪs][taɪm][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈsɪmpli]
It speedily became evident to the public mind that this time there was not simply
它 迅速地 成为 明显 到 这 民众 头脑 那 这 时间 那里 曾是 不是 简单地
[wʌn][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] ,
one centre of distribution ,
— 中心 的 分配 ,
公众很快意识到，这一次并非只有一个分销中心。

[bʌt; bət][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsentəz] .
but quite a number of centres .
但 相当 一个 数字 的 中心 .
但有很多中心。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət][ˈi:lɪŋ] — [ðəə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][daʊt][naʊ] — [ænd; ənd][frəm; frəm]
There was one at Ealing — there can be no doubt now — and from
那里 曾是 — 在 伊灵 — 那里 能 是 不 怀疑 现在 — 和 从
[ðæt][keɪm][ðə; ði][pleɪɡ][ɒv; əv][ˈflaɪz][ænd; ənd][red][ˈspaɪdə(r)] ;
that came the plague of flies and red spider ;
那 来了 这 瘟疫 的 苍蝇 和 红色的 蜘蛛 ;
伊灵有一家——这一点现在毋庸置疑——苍蝇和红蜘蛛的瘟疫就是从那里爆发的；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət][ˈsʌnbɛəri] , [prəˈdʌktɪv][ɒv; əv][fəˈrəʊjəs][greɪt][i:lz] , [ðæt][kʊd; kəd][kʌm]
there was one at Sunbury , productive of ferocious great eels , that could come
那里 曾是 — 在 桑伯里 , 生产力 的 凶猛 伟大的 鳗鱼 , 那 可以 来
[əˈʃɔ:(r)][ænd; ənd][kɪl][ʃi:p] ;
ashore and kill sheep ;
岸上 和 杀 羊 ;
在桑伯里有一个鳗鱼礁，盛产凶猛的大鳗鱼，这些鳗鱼会游到岸上杀死绵羊；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ˈblu:mzb(ə)ri] [ðæt][geɪv][ðə; ði][wɜ:ld][ə; eɪ][nju:] [streɪn][ɒv; əv]
and there was one in Bloomsbury that gave the world a new strain of
和 那里 曾是 — 在 布卢姆斯伯里 那 给予 这 世界 一个 新的 拉紧 的
[ˈkɒkrəʊtʃɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɑɪt][ˈterəb(ə)l][sɔ:t] — [æn; ən][əʊld][haʊs][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ˈblu:mzb(ə)ri] ,
cockroaches of a quite terrible sort — an old house it was in Bloomsbury ,
蟑螂 的 一个 相当 糟糕的 种类 — 一个 老的 房子 它 曾是 在 布卢姆斯伯里 ,
在布卢姆斯伯里，有一栋老房子，它给世界带来了一种非常可怕的新型蟑螂——

[ænd; ənd][mʌtʃ][ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][θɪŋz] .
and much inhabited by undesirable things .
和 很多 有人居住的 经过 不理想的 事物 .
而且充斥着许多令人厌恶的东西。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [faʊnd] [ɪt'self] [kən'frʌntɪd] [wið] [ðə; ði] - [ɪk'spɪriənsɪz] [ɔ:l][əʊvə(r)]
Abruptly the world found itself confronted with the Hickleybrow experiences all over
突然 这 世界 成立 本身 面对 和 这 - 经历 全部 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

世界突然发现自己再次面临着与希克利布罗事件类似的遭遇。

[wið] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
with all sorts of queer exaggerations of familiar monsters in the place of the
和 全部 排序 的 酷儿 夸张 的 熟悉的 怪物 在 这 地方 的 这
[ˈdʒaɪənt][henz][ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [wɒsps] .
giant hens and rats and wasps .
巨大的 母鸡 和 老鼠 和 黄蜂 .

用各种各样古怪夸张的熟悉怪物来代替巨型母鸡、老鼠和黄蜂。

[i:tʃ] ['sentə(r)] [bɜ:st] [aʊt] [wið] [ɪts] [əʊn] [kærəktə'rɪstɪk] ['ləʊk(ə)] ['fɔ:nə] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə]
Each centre burst out with its own characteristic local fauna and flora
每个 中心 爆裂 出去 和 它是自己的 特征 当地的 动物 和 植物
每个中心都展现出其独特的当地动植物群.....

[wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['sentəz] [kɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
We know now that every one of these centres corresponded to one of the
我们 知道 现在 那 每一个 一 的 这些 中心 对应 到 一 的 这
[ˈpeɪ(ə)nts][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] ['wɪŋklz] ,
patients of Doctor Winkles ,
患者 的 医生 海螺 ,
我们现在知道，这些中心中的每一个都对应着温克尔斯医生的一位病人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but that was by no means apparent at the time .
但 那 曾是 经过 不 方法 明显 在 这 时间 .
但当时这一点却丝毫没有显现出来。

[ˈdɒktə(r)] ['wɪŋklz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] ['eni] ['əʊdiəm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Doctor Winkles was the last person to incur any odium in the matter .
医生 海螺 曾是 这 最后的 人 到 招致 任何 钠 在 这 事情 .
温克尔斯医生是这件事上最后一个招致憎恨的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
There was a panic quite naturally , a passionate indignation ,
那里 曾是 一个 恐慌 相当 自然 , 一个 热情的 愤慨 ,
恐慌自然而然地爆发了，人们也义愤填膺。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [nɒt] [ə'genst] [ˈdɒktə(r)] ['wɪŋklz] [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [fu:d] ,
but it was indignation not against Doctor Winkles but against the Food ,
但 它 曾是 愤慨 不是 反对 医生 海螺 但 反对 这 食物 ,
但人们的愤慨并非针对温克尔斯医生，而是针对食品本身。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [fu:d] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] - ,
and not so much against the Food as against the unfortunate Bensington ,
和 不是 所以 很多 反对 这 食物 作为 反对 这 不幸 - ,
与其说是反对食品公司，不如说是反对不幸的本辛顿。

[hu:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
whom from the very first the popular imagination had insisted upon regarding
谁 从 这 非常 第一的 这 受欢迎的 想像力 有 坚持 之上 关于
[æz; əz][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ŋju:] [θɪŋ] .
as the sole and only person responsible for this new thing .
作为 这 唯一 和 仅有的 人 负责任的 为了 这 新的 事物 .
从一开始，大众的想象就坚持认为他是这一新事物的唯一创造者。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɪntʃ] [hɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪz][dʒʌst][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ɪk'spləʊsɪv][ɪ'vents] [ðæt]
The attempt to lynch him that followed is just one of those explosive events that
这 试图 到 私刑 他 那 随后 是 只是 一 的 那些 爆炸物 活动 那
[bʌlk] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [li:st] [sɪg'nɪfɪkənt] [pʊ; əv][ə'kə:rəns, -'kʌ-]
bulk largely in history and are in reality the least significant of occurrences
大部分很大程度上 在 历史 和 是 在 现实 这 至少 重要的 的 发生
.
:
.

随后发生的对他的私刑企图，只是历史上众多爆炸性事件中的一件，这些事件在历史上占据了很大的篇幅，但实际上却是最不重要的事件之一。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
The history of the outbreak is a mystery .
这 历史 的 这 暴发 是 一个 神秘 .

疫情爆发的历史至今仍是个谜。

[ðə; ði][ˈnju:kliəs][pʊ; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈænti] - - ['mi:tɪŋ] [ɪn]
The nucleus of the crowd certainly came from an Anti - Boomfood meeting in
这 核 的 这 人群 当然 来了 从 一个 反对 - - 会议 在
[haɪd] [pɑ:k] ['ɔ:gənaɪzd] [baɪ] [ɪk'stri:mɪst] [pʊ; əv][ðə; ði] [keɪtəɹəm] ['pɑ:ti] ,
Hyde Park organised by extremists of the Caterham party ,
海德 公园 有组织的 经过 极端分子 的 这 卡特汉姆 派对 ,
人群的核心成员无疑来自海德公园举行的反Boomfood集会，该集会由卡特汉姆党的极端分子组织。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [si:m] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] ['æktʃʊəli] [fɜ:st] [prə'pəʊzd] ,
but there seems no one in the world who actually first proposed ,
但 那里 似乎 不 一 在 这 世界 WHO 实际上 第一的 建议的 ,
但世界上似乎没有人真正第一个提出过这个提议。

[nəʊ][wʌn] [hu:] ['evə(r)][fɜ:st] [hint] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [æ; ət] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
no one who ever first hinted a suggestion of the outrage at which so many
不 一 WHO 曾经 第一的 暗示 一个 建议 的 这 暴行 在 哪个 所以 许多
['pi:p(ə)l] [ə'sɪstɪd] .
people assisted .
人们 协助 .
没有人第一个暗示过这种众人参与的暴行。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [gʊ'stɑ:v] [el'i:][bɒn] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [pʊ; əv]
It is a problem for M . Gustave le Bon — a mystery in the psychology of
它 是 一个 问题 为了 M . 古斯塔夫 勒 邦 — 一个 神秘 在 这 心理学 的
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .
这是古斯塔夫·勒庞先生面临的一个问题——群体心理学中的一个谜团。

[ðə; ði][fækt] [i'mə:dʒ] [ðæt] [ə'baʊt] [θri:] [ə'kla:k] [pʌn] ['sʌndeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [bɪg][ænd; ənd]
The fact emerges that about three o'clock on Sunday afternoon a remarkably big and
这 事实 出现 那 关于 三 点钟 在 星期日 下午 一个 非常 大的 和
[ˈʌɡli] ['lʌndən] [kraʊd] ,
ugly London crowd ,
丑陋的 伦敦 人群 ,
事实是，周日下午三点左右，伦敦出现了一大群形形色色、令人不忍直视的人群。

[ɪn'taɪəli] [aʊt] [pʊ; əv][hænd] ,
entirely out of hand ,
完全 出去 的 手 ,
完全失控了，

[keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ˈθɜːzdeɪ] [stri:t] [ɪn'tent] [ɒn] - [ɪg'zempləri] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]
came rolling down Thursday Street intent on Bensington's exemplary death as a
来了 滚动 向下 周四 街道 意图 在 - 典范 死亡 作为 一个
[ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestə'geɪtər] ,
warning to all scientific investigators ,
警告 到 全部 科学 调查人员 ,
星期四, 他沿着街道疾驰而来, 意图用本辛顿的惨死来警示所有科学调查人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈniərə(r)] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlʌndən] [kraʊd]
and that it came nearer accomplishing its object than any London crowd
和 那 它 来了 更近 完成 它是 目的 比 任何 伦敦 人群
[hæz; həz][ˈevə(r)] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [ˈreɪlɪŋz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [rɪ'məʊt] [ˈmɪd(ə)l] [vɪk'tɔːriən]
has ever come since the Hyde Park railings came down in remote middle Victorian
有 曾经 来 自从 这 海德 公园 栏杆 来了 向下 在 偏僻的 中间 维多利亚时代
[taɪmz] .
times .
时代 .

而且, 它比自遥远的维多利亚时代中期海德公园的栏杆被拆除以来, 伦敦的任何人群都更接近实现其目标。
[ðɪs] [kraʊd] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'di:d] ,
This crowd came so close to its object indeed ,
这 人群 来了 所以 关闭 到 它是 目的 的确 ,
这群人确实离他们的目标非常近了。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv][ˈset(ə)ld] [ðə; ði]
that for the space of an hour or more a word would have settled the
那 为了 这 空间 的 一个 小时 或者 更多的 一个 单词 会 有 定居 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [ˈdʒentəlmənz] [feɪt] .
unfortunate gentleman's fate .
不幸 绅士的 命运 .
仅仅一句话, 就能决定这位不幸先生的命运, 哪怕只有短短一个小时或更久。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
The first intimation he had of the thing was the noise of the people
这 第一的 暗示 他 有 的 这 事物 曾是 这 噪音 的 这 人们
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他最初察觉到这件事, 是听到外面人们的喧闹声。
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pend] .
He went to the window and peered , realising nothing of what impended .
他 去 到 这 窗户 和 窥视 , 意识到 没有什么 的 什么 阻碍 .
他走到窗边向外望去, 丝毫没有意识到即将发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈsiːðɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
For a minute perhaps he watched them seething about the entrance ,
为了 一个 分钟 也许 他 观看 他们 沸腾 关于 这 入口 ,
或许他曾注视着他们在入口处怒气冲冲地待了一会儿。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [huː] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] ,
disposing of an ineffectual dozen of policemen who barred their way ,
处置 的 一个 无效 打 的 警察 WHO 禁止 他们的 方式 ,
除掉了阻挡他们去路的十几名无能的警察。

[brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
before he fully realised his own importance in the affair .
前 他 完全 意识到 他的 自己的 重要性 在 这 事务 .
在他完全意识到自己在这件事中的重要性之前。

[aɪˈti:] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðæt] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)]
It came upon him in a flash — that that roaring , swaying multitude was after
它 来了 之上 他 在 一个 闪光 — 那 那 咆哮 , 摇晃 民众 曾是 后
[hɪm] .
him .
他 :

他突然意识到——那群咆哮着、摇曳着的人群是冲着他来的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] — [ˈfɔːtʃənətli] [pəˈhæps] — [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn]
He was all alone in the flat — fortunately perhaps — his cousin Jane having gone
他 曾是 全部 独自的 在 这 平坦的 — 幸运的是 也许 — 他的 表哥 简 拥有 已消失
[daʊn] [tuː; tə] [ˈiːlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] ,
down to Ealing to have tea with a relation on her mother's side ,
向下 到 伊灵 到 有 茶 和 一个 关系 在 她 母亲的 边 ,
他独自一人待在公寓里——或许这反而是件好事——他的表妹简去了伊灵, 和她母亲那边的亲戚喝茶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
and he had no more idea of how to behave under such circumstances
和 他 有 不 更多的 主意 的 如何 到 表现 在下面 这样的 情况
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
than he had of the etiquette of the Day of Judgment .
比 他 有 的 这 礼仪 的 这 天 的 判断 .

他完全不知道在这种情况下该如何表现, 就像他对末日审判的礼仪一无所知一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
He was still dashing about the flat asking his furniture what he should do ,
他 曾是 仍然 帅气 关于 这 平坦的 问 他的 家具 什么 他 应该 做 ,
他还在公寓里到处乱窜, 问他的家具他应该怎么做。

[ˈtɜːnɪŋ] [kiːz] [ɪn] [lɒks] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌnˈlɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
turning keys in locks and then unlocking them again ,
转弯 钥匙 在 锁 和 然后 解锁 他们 再次 ,
转动钥匙插入锁孔, 然后再打开锁,

[ˈmeɪkɪŋ] [dɑːts] [æt; ət] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈbedru:m] — [wen] [ðə; ði] [flɔː(r)] [klaːk] [keɪm]
making darts at door and window and bedroom — when the floor clerk came
制作 飞镖 在 门 和 窗户 和 卧室 — 什么时候 这 地面 职员 来了
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 :

他朝门、窗户和卧室扔飞镖——这时楼层管理员过来找他。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There isn't a moment , Sir ,** ” **he said .**
“ 那里 不是 一个 片刻 , 先生 , ” 他 说 .
“没有那么一刻, 先生,”他说。

“ [ðev] [ɡɒt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] !
“ **They've got your number from the board in the hall !**
“ 他们有 得到 你的 数字 从 这 木板 在 这 大厅 !
“他们从大厅的公告板上找到了你的号码! ”

[ˈðer] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] !
They're coming straight up !
它们是 未来 直的 向上 !
它们径直向上冲来!

“ [hiː; hi] [ræn] [ˈmɪstə(r)] . - [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
“ **He ran Mr . Bensington out into the passage ,**
“ 他 跑 先生 . - 出去 进入 这 通道 ,
他把本辛顿先生赶到了走廊里,

[ɔ:ˈredi] [ˈekəʊɪŋ] [wið] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtju:məlɪt][frəm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] , [lɒkt] [ðə; ði]
already **echoing** **with** **the** **approaching** **tumult** **from** **the** **great** **staircase** , **locked** **the**
已经 回声 和 这 接近 骚乱 从 这 伟大的 楼梯 , 已锁定 这
[dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
door **behind** **them** ,
门 在后面 他们 ,
门后回荡着从高大楼梯上传来的喧闹声，他们锁上了身后的门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [flæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdju:plikeɪt] [ki:] .
and **led** **the** **way** **into** **the** **opposite** **flat** **by** **means** **of** **his** **duplicate** **key** .
和 引领 这 方式 进入 这 对面的 平坦的 经过 方法 的 他的 复制 钥匙 .
他用备用钥匙带路进入了对面的公寓。

“ [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's** **our** **only** **chance** **now** , ” **he** **said** .
“ 它是 我们的 仅有的 机会 现在 , ” 他 说 .
“这是我们现在唯一的机会了,”他说。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ʃɑ:ft] ,
He **flung** **up** **a** **window** **which** **opened** **on** **a** **ventilating** **shaft** ,
他 扔 向上 一个 窗户 哪个 打开 在 一个 通风 轴 ,
他猛地打开一扇窗户，窗户通向通风井。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [ˈaɪən] [ˈsteɪplz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈru:dɪst] [ænd; ənd]
and **showed** **that** **the** **wall** **was** **set** **with** **iron** **staples** **that** **made** **the** **rudest** **and**
和 显示 那 这 墙 曾是 放 和 铁 主食 那 制成 这 最粗鲁 和
[məʊst] [ˈperələs] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ˈlædəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
most **perilous** **of** **wall** **ladders** **to** **serve** **as** **a** **fire** **escape** **from** **the** **upper**
最多 危险的 的 墙 梯子 到 服务 作为 一个 火 逃脱 从 这 上
[flæts] .
flats .
公寓 .

并表明，墙壁是用铁钉固定的，这使得最简陋、最危险的墙梯成为上层公寓的消防逃生通道。
[hi:; hi] [ʃʌvd] [ˈmɪstə(r)] . - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [klɪŋ] [ɒn] ,
He **shoved** **Mr** . **Bensington** **out** **of** **the** **window** , **showed** **him** **how** **to** **cling** **on** ,
他 推搡 先生 : - 出去 的 这 窗户 , 显示 他 如何 到 黏着 在 ,
他把本辛顿先生推出窗外，教他如何抓住窗框。

[ænd; ənd] [pəˈsju:d] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,
and **pursued** **him** **up** **the** **ladder** ,
和 追击 他 向上 这 梯子 ,
然后一路追着他爬上了梯子，

[gəʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [dɪˈzɪst]
goading **and** **jabbing** **his** **legs** **with** **a** **bunch** **of** **keys** **whenever** **he** **desisted**
挑衅 和 刺击 他的 腿 和 一个 束 的 钥匙 每当 他 停止
[frəm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] .
from **climbing** .
从 攀登 .
每当他停止攀爬时，就用一串钥匙戳他的腿来激怒他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] - [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðæt] [ˈvɜ:trɪk(ə)] [ˈlædə(r)]
It **seemed** **to** **Bensington** **at** **times** **that** **he** **must** **climb** **that** **vertical** **ladder**
它 似乎 到 - 在 时代 那 他 必须 爬 那 垂直的 梯子
[fɔ:(r); fə(r)] [evəˈmɔ:(r)] .
for **evermore** .
为了 越来越 .
本辛顿有时觉得，他必须永远攀登那架垂直的梯子。

[ə'blaʋ] , [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][wɒz; wəz] [ˌɪnæk'sesəbli] [rɪ'məʊt] , [ə; eɪ][maɪl] [pə'hæps] ,
Above , **the** **parapet** **was** **inaccessibly remote** , **a** **mile** **perhaps** ,
多于 , 这 栏杆 曾是 难以接近 偏僻的 , 一个 英里 也许 ,
上方, 护墙位置偏僻, 难以接近, 可能有一英里远。

[brɪ'ləʊ] — [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [brɪ'ləʊ] .
below — **He** **did not care** **to** **think** **of** **things** **below** .
以下 — 他 做过 不是 关心 到 思考 的 事物 以下 .
下面——他根本不在乎下面的事情。

“ [ˈstedi] [ɒn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] .
“ **Steady on !** ” **cried** **the** **clerk** , **and** **gripped** **his** **ankle** .
“ 稳定的 在 ! ” 哭 这 职员 , 和 紧握 他的 踝 .
“稳住!”店员喊道, 并抓住了他的脚踝。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [grɪpt] [laɪk] [ðæt] ,
It **was** **quite** **horrible** **having** **his** **ankle** **gripped** **like** **that** ,
它 曾是 相当 可怕 拥有 他的 踝 紧握 喜欢 那 ,
他的脚踝被那样抓住, 真是太可怕了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][ˈaɪən][ˈsteɪp(ə)l] [ə'blaʋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **Mr** . **Bensington** **tightened** **his** **hold** **on** **the** **iron** **staple** **above** **to** **a**
和 先生 . - 收紧 他的 抓住 在 这 铁 主食 多于 到 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [klatʃ] ,
drowning **clutch** ,
溺水 离合器 ,
本辛顿先生紧紧攥着上面的铁钉, 仿佛要将自己攥死一般。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwi:l] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
and **gave** **a** **faint** **squeal** **of** **terror** .
和 给予 一个 头晕的 尖叫 的 恐怖 .
然后发出了一声微弱的惊恐尖叫。

[aɪ ˈti:] [brɪ'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
It **became** **evident** **the** **clerk** **had** **broken** **a** **window** ,
它 成为 明显 这 职员 有 破碎的 一个 窗户 ,
很明显, 店员打破了一扇窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [lept] [ə; eɪ][vɑ:st] [ˈdɪstəns] [ˈsaɪdweɪz] ,
and **then** **it** **seemed** **he** **had** **leapt** **a** **vast** **distance** **sideways** ,
和 然后 它 似乎 他 有 跳跃 一个 广阔的 距离 侧身 ,
然后, 他似乎横向跃过了很远的距离。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] [sæʃ] .
and **there** **came** **the** **noise** **of** **a** **window** - **frame** **sliding** **in** **its** **sash** .
和 那里 来了 这 噪音 的 一个 窗户 - 框架 滑动 在 它是 窗扇 .
随后传来窗框滑动的声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:l] [θɪŋz] .
He **was** **bawling** **things** .
他 曾是 嚎啕大哭 事物 .
他哭得泣不成声。

[ˈmɪstə(r)] . - [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klɑ:k] .
Mr . **Bensington** **moved** **his** **head** **round** **cautiously** **until** **he** **could** **see** **the** **clerk** .
先生 . - 已搬 他的 头 圆形的 谨慎地 直到 他 可以 看 这 职员 .
本辛顿先生小心翼翼地转动头部, 直到看到办事员。

“ [kʌm] [daʊn] [sɪks] [steps] , ” [ðə; ði] [klɑ:k] [kə'mɑ:nd] .
“ **Come** **down** **six** **steps** , ” **the** **clerk** **commanded** .
“ 来 向下 六 步骤 , ” 这 职员 命令 .
“下来六级台阶,”店员命令道。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [si:md] ['veri] ['fu:lɪ] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ['mɪstə(r)] .
All this moving about seemed very foolish , but very , very cautiously Mr . Bensington
全部 这 移动 关于 似乎 非常 愚蠢 , 但 非常 , 非常 谨慎地 先生 . -
[ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ə; eɪ] [fʊt] .
lowered a foot .
降低 一个 脚 .

这一切举动看起来都很愚蠢，但本辛顿先生非常非常谨慎地放下了一只脚。

“ [daʊnt] [pʊl] [em ˈi:] !
“ **Don't pull me !**
“ 不 拉 我 !

“别拉我！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [meɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] ['wɪndəʊ] .
“ **he cried , as the clerk made to help him from the open window .**
“ 他 哭 , 作为 这 职员 制成 到 帮助 他 从 这 打开 窗户 .

“他哭喊着，店员正要从敞开的窗户里帮他。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlædə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
It seemed to him that to reach the window from the ladder would be a
它 似乎 到 他 那 到 抵达 这 窗户 从 这 梯子 会 是 一个
['veri] [rɪ'spektəbl] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɒks] ,
very respectable feat for a flying fox ,
非常 可敬 特技 为了 一个 飞行 狐狸 ,

在他看来，对于一只飞狐来说，从梯子上够到窗户将是一项非常了不起的壮举。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['su:ɪsaɪd][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [həʊp]
and it was rather with the idea of a decent suicide than in any hope
和 它 曾是 相当 和 这 主意 的 一个 体面的 自杀 比 在 任何 希望
[pʊ; əv] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [step] [æt; ət] [la:st] ,
of accomplishing it that he made the step at last ,
的 完成 它 那 他 制成 这 步 在 最后的 ,

他最终迈出那一步，与其说是抱有任何成功自杀的希望，不如说是抱着一种体面自杀的想法。

[ænd; ænd] [kwɪt] ['ru:θləsli] [ðə; ði] [kla:k] ['pʊld] [hɪm][ɪn] .
and quite ruthlessly the clerk pulled him in .
和 相当 无情地 这 职员 拉 他 在 .

店员毫不留情地把他拉了进去。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [stop] [hɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [kla:k] ; “ [maɪ] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .
“ **You'll have to stop here ,** “ **said the clerk ;** “ **my keys are no good here .**
“ 你会 有 到 停止 这里 , “ 说 这 职员 ; “ 我的 钥匙 是 不 好的 这里 .

“你只能到此为止了，”店员说；“我的钥匙在这里用不了。”

[ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [lɒk] .
It's an American lock .
它是 一个 美国人 锁 .

这是美式锁。

[aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ænd][slæm][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][em ˈi:][ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn]
I'll get out and slam the door behind me and see if I can find the man
患病的 得到 出去 和 猛击 这 门 在后面 我 和 看 如果我 能 寻找 这 男人
[pʊ; əv] [ðɪs] [flɔ:(r)] .
of this floor .
的 这 地面 .

我出去，砰地一声关上门，看看能不能找到这层的那个人。

[jʊl] [bi:; bi] [lɒkt] [ɪn] .
You'll be locked in .
你会 是 已锁定 在 .

你将被锁定。

[dooŋt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

Don't go to the window , that's all .
不 去 到 这 窗户 , 那就是 全部 .

不要去窗边，就这么简单。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [kraʊd] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .

It's the ugliest crowd I've ever seen .
它是 这 最丑陋的 人群 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最丑陋的人群。

[ɪf] ['əʊnli] [ðei] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aʊt] [ðel] ['prɒbəbli] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]

If only they think you're out they'll probably content themselves by breaking up your
如果 仅有的 他们 思考 你是 出去 他们会 大概 内容 他们自己 经过 打破 向上 你的
[stʌf] — “
stuff — “
东西 — ”

如果他们以为你出局了，他们大概只会砸你的东西就满足了——”

“ [ðə; ði]['ɪndɪkətə(r)] [sed] [ɪn] , ” [sed] - .

“ The indicator said In , ” said Bensington .
“ 这 指标 说 在 , ” 说 - .

“指标显示‘上涨’，”本辛顿说。

“ [ðə; ði]['dev(ə)] [aɪ 'ti:] [dɪd] !

“ The devil it did !
“ 这 魔鬼 它 做过 !

“它真的做了！ ”

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] —

Well , anyhow , I'd better not be found —
出色地 , 无论如何 , ID 更好的 不是 是 成立 —

总之，我最好别被人找到——

“ [hi:; hi] ['væniʃd] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

“ He vanished with a slam of the door .
“ 他 消失了 和 一个 猛击 的 这 门 .

他砰地一声关上门，消失了。

- [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnɪʃətɪv] [ə'gen] .

Bensington was left to his own initiative again .
- 曾是 左边 到 他的 自己的 倡议 再次 .

本辛顿再次被赋予了自行其是的能力。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] .

It took him under the bed .
它 采取 他 在下面 这 床 .

他躲到了床底下。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['kɔ:sər] .

There presently he was found by Cossar .
那里 目前 他 曾是 成立 经过 科萨尔 .

他随后被科萨尔发现。

- [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kəʊmətəʊs] [wɪð] ['terə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Bensington was almost comatose with terror when he was found ,
- 曾是 几乎 昏迷 和 恐怖 什么时候 他 曾是 成立 ,

本辛顿被发现时几乎吓得昏迷不醒。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:sər] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'krɒs]
for Cossar had burst the door in with his shoulder by jumping at it across
为了 科萨尔 有 爆裂 这 门 在 和 他的 肩膀 经过 跳 在 它 穿过
[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
the breadth of the passage .
这 宽度 的 这 通道 .
因为科萨尔纵身跃过走廊，用肩膀撞开了门。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" Come out of it , Bensington , " he said .
" 来 出去 的 它 , - , " 他 说 .
"本辛顿，振作起来吧,"他说。
" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .
"没关系。

[ɪts] [em 'i:] .
It's me .
它是 我 .
这就是我。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We've got to get out of this .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 .
我们必须离开这里。

[ðer] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][f'aɪə(r)] .
They're setting the place on fire .
它们是 环境 这 地方 在 火 .
他们要放火烧房子。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .
The porters are all clearing out .
这 搬运工 是 全部 清理 出去 .
搬运工们都撤离了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
The servants are gone .
这 仆人 是 已消失 .
仆人们都走了。

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [nju:] .
It's lucky I caught the man who knew .
它是 幸运的 我 捕捉 这 男人 WHO 知道 .
幸好我遇到了知情者。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !
"看这里! "

" - , [pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][f'ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
" Bensington , peering from under the bed , became aware of some
" - , 窥视 从 在下面 这 床 , 成为 意识到的 的 一些
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['gɑ:mənts] [ɒn] - [ɑ:m] ,
unaccountable garments on Cossar's arm ,
无法解释 服装 在 - 手臂 ,
"本辛顿从床底下往外看，发现科萨尔的胳膊上有些来历不明的衣物。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
and , of all things , a black bonnet in his hand !
和 , 的 全部 事物 , 一个 黑色的 引擎盖 在 他的 手 !
而且, 他手里竟然还拿着一顶黑色软帽!

" [ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aʊt] , " [sed] ['kɑ:sər] ,
" They're having a clear out , " said Cossar ,
" 它们是 拥有 一个 清除 出去 , " 说 科萨尔 ,
科萨尔说: "他们正在进行大扫除。"

" [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] [ðel] [kʌm] [hɪə(r)] .
" If they don't set the place on fire they'll come here .
" 如果 他们 不 放 这 地方 在 火 他们会 来 这里 :
"如果他们不放火烧了那里, 他们就会来这里。"

[tru:ps] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] .
Troops may not be here for an hour yet .
军队 可能 不是 是 这里 为了 一个 小时 然而 :
部队可能还要一个小时才能到达。

[ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] .
Fifty per cent .
五十 每 中心 :
百分之五十。

[ˈhu:lɪgənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:nɪʃt] [flæts] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['betə(r)]
Hooligans in the crowd , and the more furnished flats they go into the better
流氓 在 这 人群 , 和 这 更多的 提供 公寓 他们 去 进入 这 更好的
[ðel] [laɪk][aɪ 'ti:] .
they'll like it .
他们会 喜欢 它 :
人群中混杂着流氓, 他们住的公寓越是装修精良, 他们就越喜欢。

[ˈɒbvɪəsli]
Obviously : : : :
明显地
明显地....

[ðeɪ] [mi:n] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aʊt] .
They mean a clear out .
他们 意思是 一个 清除 出去 :
意思是清理。

[ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] [skɜ:t][ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɒn] , - , [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] . "
You put this skirt and bonnet on , Bensington , and clear out with me . "
你 放 这 裙子 和 引擎盖 在 , - , 和 清除 出去 和 我 : "
本辛顿, 你穿上这条裙子和这顶帽子, 跟我一起走吧。

" [d'ju:] [mi:n] — ? " [br'gæn] - , [prə'tru:dɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , ['tɔ:təs] ['fæʃ(ə)n] .
" D'you mean — ? " began Bensington , protruding a head , tortoise fashion .
" 你 意思是 — ? " 开始 - , 突出 一个 头 , 龟 时尚 :
"你的意思是——? "本辛顿说着, 像乌龟一样探出头来。

" [aɪ] [mi:n] , [pʊt] - [ɪm] [ɒn][ænd; ənd] [kʌm] !
" I mean , put ' em on and come !
" 我 意思是 , 放 - 呃 在 和 来 !
"我的意思是, 穿上它们, 然后过来! "

[ˈɒbviəsli] , " [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvi:əməns] [hi:; hi] [drægd] - [frəm; frəm][ˈʌndə(r)]
Obviously , " And with a sudden vehemence he dragged Bensington from under
明显地 , " 和 和 一个 突然 激烈 他 拖拽 - 从 在下面
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

“显然,”他突然猛地把本辛顿从床底下拽了出来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪm,pɜ:sə'neiʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən]
and began to dress him for his new impersonation of an elderly woman
和 开始 到 裙子 他 为了 他的 新的 冒充 的 一个 老年 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

然后开始给他穿戴整齐, 让他扮演一位德高望重的老妇人。

[hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] ,
He rolled up his trousers and made him kick off his slippers ,
他 滚动 向上 他的 裤子 和 制成 他 踢 离开 他的 拖鞋 ,
[hɪz; ɪz] [hed] ,
he rolled up his trousers and made him kick off his slippers ,
他卷起裤腿, 让他踢掉拖鞋。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd][vest] , [slɪpt] [ə; eɪ] [blæk] [skɜ:t] [ˈəʊvə(r)]
took off his collar and tie and coat and vest , slipped a black skirt over
采取 离开 他的 衣领 和 领带 和 外套 和 背心 , 滑倒了 一个 黑色的 裙子 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他脱下领带、外套和马甲, 把一条黑色裙子套在头上。

[ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and put on a red flannel bodice and a body over the same .
和 放 在 一个 红色的 绒布 紧身胸衣 和 一个 身体 超过 这 相同的 .
[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and put on a red flannel bodice and a body over the same .
穿上一件红色法兰绒紧身胸衣, 外面再套上一件同样的紧身衣。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɔ:l] [tu:] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˈspektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt]
He made him take off his all too characteristic spectacles , and clapped the bonnet
他 制成 他 拿 离开 他的 全部 也 特征 眼镜 , 和 鼓掌 这 引擎盖
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

他让他摘下那副极具特色的眼镜, 然后把帽子扣在他头上。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði]
" You might have been born an old woman , " he said as he tied the
" 你 可能 有 到过 出生 一个 老的 女士 , " 他 说 作为 他 系 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

“你或许生来就是个老妇人,”他一边系绳子一边说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [saɪd] [bu:ts] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:nz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Then came the spring - side boots — a terrible wrench for corns — and the
然后 来了 这 春天 - 边 靴子 — 一个 糟糕的 扳手 为了 玉米 — 和 这
[ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
shawl , and the disguise was complete .
披肩 , 和 这 伪装 曾是 完全的 .

然后是弹簧靴——对鸡眼来说简直是噩梦——还有披肩, 伪装就完成了。

" [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [sed] [ˈkɑ:səɹ] , [ænd; ənd] - [əu'bei] .
" Up and down , " said Cossar , and Bensington obeyed .
" 向上 和 向下 , " 说 科萨尔 , 和 - 服从 .

“上下,”科萨尔说道, 本辛顿照做了。

“ [jʊl] [duː; də] , ” [sed] [ˈkɑːsər] .
“ **You'll do** , ” **said Cossar** .
“ 你会 做 , ” 说 科萨尔 .

“你肯定行,”科萨尔说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɔːkwədli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [skɜːrts] ,
And in this guise it was , stumbling awkwardly over his unaccustomed skirts ,
和 在 这 伪装 它 曾是 , 踉跄 尴尬地 超过 他的 不习惯 裙子 ,
而他正是以这副模样,笨拙地绊倒在不习惯的裙摆下。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwʊmənli] [ˌɪmpriˈkeɪʃən] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪn][ə; ei] [wɪəd] [fɔːlˈsetəʊ][tuː; tə] [səˈsteɪn]
shouting womanly imprecations upon his own head in a weird falsetto to sustain
喊叫 女性 诅咒 之上 他的 自己的 头 在 一个 诡异的 假声 到 维持
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his part ,
他的 部分 ,

为了保持演唱的连贯性,他用怪异的假声对着自己的头大声喊着女人的诅咒语。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ə; ei] [kraʊd] [bent] [əˈpɒn] [ˈlɪntʃɪŋ] [hɪm] ,
and to the roaring note of a crowd bent upon lynching him ,
和 到 这 咆哮 笔记 的 一个 人群 弯曲 之上 私刑 他 ,
在准备将他私刑处死的人群的咆哮声中,

[ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][dɪˈskʌvə(r)][ɒv; əv] - [aɪ ˈviː] . [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)]
that the original discoverer of Herakleophorbia IV . proceeded down the corridor
那 这 原来的 发现者 的 - 第四 . 继续 向下 这 走廊
[ɒv; əv] [ˈtʃestəfiːld] [ˈmænʃənz] ,
of Chesterfield Mansions ,
的 切斯特菲尔德 豪宅 ,

赫拉克勒奥福比亚四世的最初发现者沿着切斯特菲尔德大厦的走廊继续前行。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [dɪsˈɔːdəli] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
mingled with that inflamed disorderly multitude ,
混合 和 那 发炎的 乱 民众 ,
与那群情绪激动、混乱不堪的人群混杂在一起,

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɔːltəˈgeðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [kʰɒnstɪtjʊːts] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri]
and passed out altogether from the thread of events that constitutes our story
和 通过了 出去 共 从 这 线 的 活动 那 构成 我们的 故事
.
:
.

并完全脱离了构成我们故事的事件脉络。

[ˈnevə(r)][wʌns][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [dɪd][hiː; hi] [ˈmed(ə)] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [dɪˈveləpmənt]
Never once after that escape did he meddle again with the stupendous development
绝不 一次 后 那 逃脱 做过 他 插手 再次 和 这 惊人的 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men][hæd; həd] [dʌn] [məʊst][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
of the Food of the Gods he of all men had done most to begin .
的 这 食物 的 这 神 他 的 全部 男人 有 完毕 最多 到 开始 .

那次逃脱之后,他再也没有插手过众神之食的伟大发展,而正是他,才是众神之食的始作俑者。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈpɑːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
This little man who started the whole thing passes out of the story ,
这 小的 男人 WHO 开始 这 所有的 事物 通过 出去 的 这 故事 ,
故事的始作俑者,这个小个子男人,渐渐从故事中消失了。

[ænd; ɐnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][pɑ:st][ɔ:ltə'geðə(r)][aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][wɜ:lɪd][pʊ; əv][θɪŋz] , ['vɪzəb(ə)l]
and after a time he passed altogether out of the world of things , visible
和 后 一个 时间 他 通过了 共 出去 的 这 世界 的 事物 , 可见的
[ænd; ɐnd][ˈteləbl] .
and tellable .
和 可讲述的 .

过了一段时间，他彻底从物质世界消失了，从可见的、可言说的世界中消失了。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ˈstɑ:tɪd][ðə; ði][həʊl][θɪŋ][aɪ'ti:][ɪz][ˈsi:mli][tu:; tə][gɪv][hɪz; ɪz]['eksɪt][æn; ən]
But because he started the whole thing it is seemly to give his exit an
但 因为 他 开始 这 所有的 事物 它 是 似乎 到 给 他的 出口 一个
[ɪn'tɜ:kəl(ə)ri][peɪdʒ][pʊ; əv][ə'tenʃ(ə)n] .
intercalary page of attention .
闰 页 的 注意力 .
但因为这一切都是他发起的，所以有必要用一页篇幅来关注他的退出。

[wʌn][meɪ][ˈpɪktə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][deɪz][æz; əz][ˈtʌŋbrɪdʒ][welz][keɪm][tu:; tə][nəʊ][hɪm] .
One may picture him in his later days as Tunbridge Wells came to know him .
一 可能 图片 他 在 他的 之后 天 作为 坦布里奇 威尔斯 来了 到 知道 他 .
人们可以想象他晚年的样子，以及坦布里奇威尔斯的人们是如何认识他的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ˈtʌŋbrɪdʒ][welz][hi:; hi][,ri:ə'piə][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈtemprəri][əb'skjʊərəti]
For it was at Tunbridge Wells he reappeared after a temporary obscurity
为了 它 曾是 在 坦布里奇 威尔斯 他 再次出现 后 一个 暂时的 朦胧
,
.
,
因为正是在坦布里奇威尔斯，他结束了短暂的沉寂，重新出现在公众视野中。

[səʊ][su:n][æz; əz][hi:; hi][ˈfɒli][ˈri:ələɪz][haʊ][ˈtrænzətɪ] ,
so soon as he fully realised how transitory ,
所以 很快 作为 他 完全 意识到 如何 短暂的 ,
他很快就完全意识到这一切是多么短暂，
[haʊ][kwɑɪt][ɪk'sepʃən(ə)l][ænd; ɐnd][ʌn'mi:nɪŋ][ðæt][ˈfjʊəri][pʊ; əv][ˈraɪətɪŋ][wɒz; wəz] .
how quite exceptional and unmeaning that fury of rioting was .
如何 相当 非凡的 和 无意义的 那 愤怒 的 骚乱 曾是 .
那场暴乱是多么的极端和毫无意义啊。

[hi:; hi][,ri:ə'piə][ˈʌndə(r)][ðə; ði][wɪŋ][pʊ; əv][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] ,
He reappeared under the wing of Cousin Jane ,
他 再次出现 在下面 这 翼 的 表哥 简 ,
他重新出现，并在表妹简的庇护下。

[ˈtri:tɪŋ][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ˈnɜ:vəs][ʃɒk][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][pʊ; əv][ɔ:l][ˈʌðə(r)][ˈɪntrəsts] ,
treating himself for nervous shock to the exclusion of all other interests ,
治疗 他自己 为了 紧张的 震惊 到 这 排除 的 全部 其他 兴趣 ,
[ænd; ɐnd][ˈtəʊtəli][ɪn'dɪfrənt] ,
and totally indifferent ,
和 完全 冷漠 ,
他一心只想治疗自己的精神创伤，完全忽略了其他一切，漠不关心。

[æz; əz][aɪ'ti:][si:md] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][ˈreɪdʒɪŋ][ðen][əˈbaʊt][ðəʊz][ŋju:] ['sentəz]
as it seemed , to the battles that were raging then about those new centres
作为 它 似乎 , 到 这 战斗 那 是 愤怒 然后 关于 那些 新的 中心
[pʊ; əv][dɪstrɪ'bju:ʃn] ,
of distribution ,
的 分配 ,
就当时围绕这些新的分销中心展开的激烈战斗而言，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

and about the baby Children of the Food .
和 关于 这 婴儿 孩子们 的 这 食物 .

以及关于食物之子婴儿的故事。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði] [məʊnt] ['glɔ:ri] [ˌhaɪdrəʊ,θerə'pju:tɪk] [həʊ'tel] ,

He took up his quarters at the Mount Glory Hydrotherapeutic Hotel ,
他 采取 向上 他的 四分之一 在 这 山 荣耀 水疗法 酒店 ,

他入住了荣耀山水疗酒店。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:θs] , ['kɑ:bəneɪtɪd] [bɑ:θs] ,

where there are quite extraordinary facilities for baths , Carbonated Baths ,
在哪里 那里 是 相当 非凡的 设施 为了 浴室 , 碳酸饮料 浴室 ,

['kri:əsəʊt] [bɑ:θs] , [gæl'vænɪk][ænd; ənd][fə'rædɪk] ['tri:tmənt] ,

Creosote Baths , Galvanic and Faradic Treatment ,
杂酚油 浴室 , 电化学 和 法拉第 治疗 ,

那里有非常特殊的沐浴设施, 包括碳酸浴、杂酚油浴、电化学疗法和法拉第疗法。

['mæsɑ:ʒ] , [paɪn] [bɑ:θs] , [stɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['hemlək] [bɑ:θs] , ['reɪdiəm] [bɑ:θs] , [laɪt] [bɑ:θs] , [hi:t]

Massage , Pine Baths , Starch and Hemlock Baths , Radium Baths , Light Baths , Heat
按摩 , 松树 浴室 , 淀粉 和 铁杉 浴室 , 镭 浴室 , 光 浴室 , 热

[bɑ:θs] ,

Baths ,
浴室 ,

按摩、松木浴、淀粉和铁杉浴、镭浴、光浴、热浴

[bræn][ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] [bɑ:θs] , [tɑ:(r)][ænd; ənd] - [bɑ:θs] , — [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [bɑ:θs] ;

Bran and Needle Baths , Tar and Birdsdown Baths , — all sorts of baths ;
麸 和 针 浴室 , 焦油 和 - 浴室 , — 全部 排序 的 浴室 ;

麸皮浴、针浴、焦油浴、鸟绒浴——各种各样的浴液；

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kjʊərətɪv]

and he devoted his mind to the development of that system of curative
和 他 奉献 他的 头脑 到 这 发展 的 那 系统 的 治疗

['tri:tmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɜ:fɪkt] [wen] [hi:; hi][daɪd] .

treatment that was still imperfect when he died .
治疗 那 曾是 仍然 不完善 什么时候 他 死亡 .

他毕生致力于发展这种治疗体系, 但当他去世时, 这种体系仍不完善。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['vi:əkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:lskɪn] [trɪmd]

And sometimes he would go down in a hired vehicle and a sealskin trimmed
和 有时 他 会 去 向下 在 一个 雇用 车辆 和 一个 海豹皮 修剪过的

[kəʊt] ,

coat ,
外套 ,

有时他会租辆车下去, 身穿一件镶有海豹皮边的外套。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [pə'mɪtɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntaɪl] ,

and sometimes , when his feet permitted , he would walk to the Pantiles ,
和 有时 , 什么时候 他的 脚 允许 , 他 会 走 到 这 瓦片 ,

有时, 当他的脚允许时, 他会走到潘泰尔斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [sɪp] [kə'lɪbɪt] ['wɔ:tə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .

and there he would sip chalybeate water under the eye of his cousin Jane .
和 那里 他 会 啜饮 含铁 水 在下面 这 眼睛 的 他的 表哥 简 .

在那里, 他会在表妹简的注视下啜饮含铁的水。

[hɪz; ɪz] ['stʊ:pɪŋ] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ə'piərəns] , [hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] ['glɑ:sɪz] , [br'keɪm] [ə; eɪ] “
His stooping shoulders , his pink appearance , his beaming glasses , became a “
他的 弯腰 肩膀 , 他的 粉色的 外貌 , 他的 光芒四射 眼镜 , 成为 一个 “
[fi:tʃə(r)] ” [ɒv; əv] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] .
feature “ of Tunbridge Wells .
特征 “ 的 坦布里奇 威尔斯 .

他佝偻的肩膀、粉红的脸色、闪闪发光的眼镜，成了坦布里奇韦尔斯的一个“标志”。

[nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ,
No one was the least bit unkind to him ,
不 一 曾是 这 至少 少量 不友善 到 他 ,
没有人对他有丝毫不友善。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [si:md] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and indeed the place and the Hotel seemed very glad to have the
和 的确 这 地方 和 这 酒店 似乎 非常 高兴的 到 有 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
distinction of his presence .
区别 的 他的 在场 .

事实上，这个地方和酒店似乎都非常高兴能有他的光临。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rɒb] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [nəʊ] .
Nothing could rob him of that distinction now .
没有什么 可以 抢 他 的 那 区别 现在 .
现在没有什么能夺走他这项殊荣了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'ven](ə)n]
And though he preferred not to follow the development of his great invention
和 尽管 他 首选 不是 到 跟随 这 发展 的 他的 伟大的 发明
[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
in the daily papers ,
在 这 日常的 文件 ,

尽管他并不想通过日报来了解他这项伟大发明的进展，

[jet] [wen] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɔ:(r)] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæntaɪl]
yet when he crossed the Lounge of the Hotel or walked down the Pantiles
然而 什么时候 他 交叉 这 休息室 的 这 酒店 或者 步行 向下 这 瓦片
[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ,
and heard the whisper ,
和 听到 这 耳语 ,

然而，当他穿过酒店休息室或沿着人行道走过，听到低语声时，

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] !
“ **There he is !**
“ 那里 他 是 !

“他在那里！ ”

[ðæts] [hɪm] !
That's him !
那就是 他 !

就是他！

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ðæt] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gli:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **it was not dissatisfaction that softened his mouth and gleamed for a**
“ 它 曾是 不是 不满 那 软化 他的 嘴 和 闪闪发光 为了 一个
[məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
moment in his eye .
片刻 在 他的 眼睛 .

“使他嘴角柔和下来、眼中闪过一丝光芒的，并非不满。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ə'pɒn][ðə; ði]
This little figure , this minute little figure , launched the Food of the Gods upon the
这 小的 数字 , 这 分钟 小的 数字 , 发射 这 食物 的 这 神 之上 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

这个小小的身影，这个微不足道的小人物，将众神的食物带到了世间！

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ,
One does not know which is the most amazing ,
一 做 不是 知道 哪个 是 这 最多 惊人的 ,
人们无从得知哪个最令人惊叹。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [men] .
the greatness or the littleness of these scientific and philosophical men .
这 伟大 或者 这 小 的 这些 科学 和 哲学 男人 .
这些科学家和哲学家的伟大或渺小。

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pæntaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .
You figure him there on the Pantiles , in the overcoat trimmed with fur .
你 数字 他 那里 在 这 瓦片 , 在 这 大衣 修剪过的 和 毛皮 .
你可以想象他穿着镶有毛皮的大衣，站在潘泰尔斯街上。

[hiː; hi][stændz][ˈʌndə(r)] [ðæt] [tʃaɪnəweə] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [spaʊts] ,
He stands under that chinaware window where the spring spouts ,
他 站立 在下面 那 瓷器 窗户 在哪里 这 春天 喷嘴 ,
他站在泉水喷涌而出的那扇瓷窗下，

[ænd; ənd][həʊldz][ænd; ənd][sɪps][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [kə'laɪbɪt] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and holds and sips the glass of chalybeate water in his hand .
和 持有 和 啜饮 这 玻璃 的 含铁 水 在 他的 手 .
他手里拿着一杯含铁水，抿了一口。

[wʌn] [braɪt] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɡɪlt] [rɪm][ɪz] [fɪkst] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l]
One bright eye over the gilt rim is fixed , with an expression of inscrutable
一 明亮的 眼睛 超过 这 镀金 轮缘 是 固定的 , 和 一个 表达 的 难以捉摸
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,
镀金边缘上方一只明亮的眼睛固定不动，表情难以捉摸，十分严厉。

[ɒn] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .
on Cousin Jane .
在 表哥 简 .
关于表妹简。

“ [əm əm] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][sɪps] .
“ **Mm , ” he says , and sips .**
” 毫米 , ” 他 说道 , 和 啜饮 .
“嗯,”他说道，然后抿了一口。

[səʊ][wɪː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][suːvə'nɪə(r)] ,
So we make our souvenir ,
所以 我们 制作 我们的 纪念品 ,
于是我们制作了纪念品，

[səʊ][wɪː; wi]['fəʊkəs][ænd; ənd] ['fəʊtəɡrɑːf] [ðɪs] [dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laːst] [taɪm] ,
so we focus and photograph this discoverer of ours for the last time ,
所以 我们 重点 和 照片 这 发现者 的 我们的 为了 这 最后的 时间 ,
所以，我们最后一次聚焦并拍摄这位我们的发现者。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] , [ə; eɪ][mɪə(r)][dɒt][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:graʊnd] ,
and leave him , a mere dot in our foreground ,
和 离开 他 , 一个 仅仅 点 在 我们的 前景 ,
把他留下, 只留下我们前景中的一个点。

[ænd; ənd][pɑ:s][tu:; tə][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɔ:ri]
and pass to the greater picture that has developed about him , to the story
和 经过 到 这 更大的 图片 那 有 发达 关于 他 , 到 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
of his Food ,
的 他的 食物 ,
然后过渡到围绕他逐渐形成的更宏大的图景, 过渡到他的饮食故事。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] [gru:] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:]
how the scattered Giant Children grew up day by day into a world that was all too
如何 这 疏散 巨大的 孩子们 生长 向上 天 经过 天 进入 一个 世界 那 曾是 全部 也
[smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
small for them ,
小的 为了 他们 ,
这些分散各地的巨婴们是如何一天天长大, 最终却发现这个世界对他们来说太小了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][net][ɒv; əv] - [lɔ:z] [ænd; ənd] - [kənˈvenʃnz] ,
and how the net of Boomfood Laws and Boomfood Conventions ,
和 如何 这 网 的 - 法律 和 - 惯例 ,
以及Boomfood法律和Boomfood公约的网络是如何运作的,

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈwi:vɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
which the Boomfood Commission was weaving even then ,
哪个 这 - 委员会 曾是 编织 甚至 然后 ,
而这正是Boomfood委员会当时正在酝酿的。

[dru:] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈevri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] , [ʌnˈtɪl] —
drew closer and closer upon them with every year of their growth , Until —
画 更近 和 更近 之上 他们 和 每一个 年 的 他们的 生长 , 直到 —
随着他们一年年长大, 这种感觉也越来越强烈, 直到——

[bʊk] [aɪˈaɪ] — [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
BOOK II — THE FOOD IN THE VILLAGE .
书 二 — 这 食物 在 这 村庄 .
第二卷——村里的食物。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] .
CHAPTER THE FIRST .
章 这 第一的 .
第一章。

— [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
— THE COMING OF THE FOOD .
— 这 未来 的 这 食物 .
——食物的到来。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈaʊə(r)] [θi:m] , [wɪtʃ] [bɪˈgæn][səʊ][kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli][ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈstʌdi] , [hæz; həz]
Our theme , which began so compactly in Mr . Bensington's study , has
我们的 主题 , 哪个 开始 所以 紧凑地 在 先生 . - 学习 , 有
[ɔ:lˈredi] [spred] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃt] ,
already spread and branched ,
已经 传播 和 分支 ,
我们的主题最初只是本辛顿先生书房里的一个简短讨论, 如今已经扩展开来, 并衍生出了许多分支。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:θ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪz][wʌn][bʊ; əv]
until it points this way and that , and henceforth our whole story is one of
直到 它 积分 这 方式 和 那 , 和 今后 我们的 所有的 故事 是 一 的
[dɪˌseɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
dissemination .
传播 .

直到它指向这个方向和那个方向，从此以后，我们的整个故事就是一个传播的故事。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fu:d] [bʊ; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ['fɜ:ðə(r)] [ɪz][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][bʊ; əv][ə; eɪ]
To follow the Food of the Gods further is to trace the ramifications of a
到 跟随 这 食物 的 这 神 更远 是 到 痕迹 这 后果 的 一个
[pə'petʃuəli] ['brɑ:ntʃɪŋ] [tri:] ;
perpetually branching tree ;
永恒地 分枝 树 ;
继续探究“众神之食”，就好比追溯一棵枝繁叶茂的大树的枝桠；

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
in a little while , in the quarter of a lifetime ,
在 一个 小的 尽管 , 在 这 四分之一 的 一个 寿命 ,
在不久之后，在人生的四分之一时间内，

[ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] ['trɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜ:st] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑ:m]
the Food had trickled and increased from its first spring in the little farm
这 食物 有 涓涓细流 和 增加 从 它是第一的 春天 在 这 小的 农场
[nɪə(r)] - [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [spred] ,
near Hickleybrow until it had spread ,
靠近 - 直到 它 有 传播 ,
从希克利布罗附近的小农场的第一个春天开始，食物源源不断地流入，逐渐增多，最终蔓延开来。

— [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [bʊ; əv][ɪts]['paʊə(r)] , — [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
— it and the report and shadow of its power , — throughout the world .
— 它 和 这 报告 和 阴影 的 它是 力量 , — 自始至终 这 世界 .
——它及其力量的报道和影响，——遍及世界各地。

[aɪ 'ti:] [spred] [brɪ'jɒnd] ['ɪŋɡlənd] ['veri] ['spi:dəli] .
It spread beyond England very speedily .
它 传播 超过 英格兰 非常 迅速地 .
它迅速传播到英国以外的地区。

[su:n] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [bʊ; əv] ['jʊərəp] , [ɪn][dʒə'pæən] , [ɪn] [bɔ'streɪliə] ,
Soon in America , all over the continent of Europe , in Japan , in Australia ,
很快 在 美国 , 全部 超过 这 大陆 的 欧洲 , 在 日本 , 在 澳大利亚 ,
不久之后，在美国、整个欧洲大陆、日本、澳大利亚，

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
at last all over the world , the thing was working towards its appointed end .
在 最后的全部 超过 这 世界 , 这 事物 曾是 在职的 向 它是 任命 结尾 .
最终，全世界都在朝着既定目标前进。

[ɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:] [wɜ:kt] ['sləʊli] , [baɪ][ɪndə'rekt] ['kɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [rɪ'zɪstəns] .
Always it worked slowly , by indirect courses and against resistance .
总是 它 工作 缓慢地 , 经过 间接 课程 和 反对 反抗 .
它总是缓慢地、通过间接的方式，并且克服阻力而奏效。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪɡnəs] [ɪn'sɜ:dʒənt] .
It was bigness insurgent .
它 曾是 大 叛乱分子 .
它是庞大的叛逆者。

[ɪn] [spart] [bʊ; əv] ['predʒədɪs] , [ɪn] [spart] [bʊ; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][regju'leɪʃ(ə)n] ,
In spite of prejudice , in spite of law and regulation ,
在 尽管如此 的 偏见 , 在 尽管如此 的 法律 和 规定 ,
尽管存在偏见，尽管有法律和规章，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l]
in spite of all that obstinate conservatism that lies at the base of the formal
在 尽管如此 的 全部 那 顽固 保守主义 那 谎言 在 这 根据 的 这 正式的
[ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
order of mankind ,
命令 的 人类 ,

尽管人类正式秩序的基础是顽固的保守主义，

[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] , [wʌnz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [set] [ˈgəʊɪŋ] , [pə'sju:d] [ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd]
the Food of the Gods , once it had been set going , pursued its subtle and
这 食物 的 这 神 , 一次 它 有 到过 放 去 , 追击 它是 微妙的 和
[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈprəʊɡres] .
invincible progress .
无敌 进步 .

众神之食一旦开始运转，便会以微妙而不可阻挡之势继续前进。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [gru:] ['stedəli] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ;
The children of the Food grew steadily through all these years ;
这 孩子们 的 这 食物 生长 稳步 通过 全部 这些 年 ;

这些年来，食物之孩子们稳步成长；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
that was the cardinal fact of the time .
那 曾是 这 红衣主教 事实 的 这 时间 .

这是当时最关键的事实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['li:kɪdʒɪz] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But it is the leakages make history .
但 它 是 这 泄漏 制作 历史 .

但正是泄密事件创造了历史。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [gru:] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən]
The children who had eaten grew , and soon there were other children
这 孩子们 WHO 有 吃 生长 , 和 很快 那里 是 其他 孩子们
[ˈgrəʊɪŋ] ;
growing ;
生长 ;

吃过东西的孩子长大了，很快又有其他孩子长大了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ˈfɜ:ðə(r)] ['li:kɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sti:l]
and all the best intentions in the world could not stop further leakages and still
和 全部 这 最好的 意图 在 这 世界 可以 不是 停止 更远 泄漏 和 仍然
[ˈfɜ:ðə(r)] ['li:kɪdʒɪz] .
further leakages .
更远 泄漏 .

即使怀着世界上所有的美好愿望，也无法阻止进一步的泄漏，以及接连不断的泄漏。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:trɪ'hæsesɪtɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
The Food insisted on escaping with the pertinacity of a thing alive .
这 食物 坚持 在 逃脱 和 这 坚韧 的 一个 事物 活 .

食物像活物一样顽强地想要逃脱。

[ˈflaʊə(r)] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ˈkrʌmb(ə)ld][ɪn][draɪ] [ˈweðə(r)] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈɪntu:]
Flour treated with the stuff crumbled in dry weather almost as if by intention into
面粉 治疗 和 这 东西 崩溃了 在 干燥 天气 几乎 作为 如果经过 意图 进入
[æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][ˈpaʊdə(r)] ,
an impalpable powder ,
一个 无形的 粉末 ,

面粉经过处理后，在干燥的天气里几乎是故意地碾碎成一种无形的粉末。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪft] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːtɪst] [briːz] .
and would lift and travel before the lightest breeze .
和 会 举起 和 旅行 前 这 最轻 微风 .

即使是微风也能吹起并飘走。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [freɪ] [ˈɪnsekt] [wʌn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈfeɪt(ə)] [njuː]
Now it would be some fresh insect won its way to a temporary fatal new
现在 它 会 是 一些 新鲜的 昆虫 韩元 它是 方式 到 一个 暂时的 致命的 新的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

现在，某种新出现的昆虫可能已经找到了一条暂时致命的新出路。

[naʊ] [sʌm; səm] [freɪ] [ˈaʊtbreɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsuːəs; ˈsjuːəs][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] [sʌtɪ] - [laɪk] [ˈvɜːmɪn] .
now some fresh outbreak from the sewers of rats and such - like vermin .
现在 一些 新鲜的 暴发 从 这 下水道 的 老鼠 和 这样的 - 喜欢 害虫 .

现在下水道里又爆发了老鼠和其他类似害虫的疫情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpæŋbɔːrn] [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] [fɔːt] [wɪð] [ˈdʒaɪənt][ænts] .
For some days the village of Pangbourne in Berkshire fought with giant ants .
为了 一些 天 这 村庄 的 庞伯恩 在 伯克郡 战斗 和 巨大的 蚂蚁 .

伯克郡庞伯恩村与巨型蚂蚁搏斗了数日。

[θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪtn] [ænd; ənd][daɪd] .
Three men were bitten and died .
三 男人 是 被咬 和 死亡 .

三名男子被咬伤后死亡。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpænɪk] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
There would be a panic , there would be a struggle ,
那里 会 是 一个 恐慌 , 那里 会 是 一个 斗争 ,

会出现恐慌，会出现争斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlɪənt][ˈiːv(ə)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [daʊn] [əˈɡen] , [ˈliːvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
and the salient evil would be fought down again , leaving always something behind
和 这 显著的 邪恶的 会 是 战斗 向下 再次 , 离开 总是 某物 在后面
,
:
,

而那些显赫的邪恶终将被再次击败，但总会留下一些东西。

[ɪn][ðə; ði] [əbˈskjuəə] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
in the obscurer things of life — changed for ever .
在 这 晦涩 事物 的 生活 — 已更改 为了 曾经 .

在生活中那些不易察觉的小事上——永远地改变了。

[ðen] [əˈɡen] [əˈnʌðə(r)] [əˈkjuːt][ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈaʊtbreɪk] , [ə; eɪ] [swɪft] [ˈʌpgrəʊθ] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs]
Then again another acute and startling outbreak , a swift upgrowth of monstrous
然后 再次 其他 急性 和 令人震惊 暴发 , 一个 迅速 发育 的 滔天
[ˈwiːdi] [ˈθɪkɪt] ,
weedy thickets ,
杂草 灌木丛 ,

随后又出现了一次剧烈而惊人的爆发，形成了巨大的杂草丛生的灌木丛。

[ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [dɪˌseɪmɪˈnei(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪnˈhjuːmənli] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈθɪs(ə)] , [ɒv; əv]
a drifting dissemination about the world of inhumanly growing thistles , of
一个 漂流 传播 关于 这 世界 的 毫无人性 生长 蓟 , 的
[ˈkɒkrəʊtʃɪz] [men] [fɔːt] [wɪð] [ʃɒt] [ɡʌnz] ,
cockroaches men fought with shot guns ,
蟑螂 男人 战斗 和 射击 枪支 ,

一种关于蓟草肆意生长、人类用猎枪与蟑螂搏斗的世界的流传甚广的说法，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɒv; əv] [ˈmaɪtɪ] [ˈflaɪz] .
or a plague of mighty flies .
或者 一个 瘟疫 的 强大的 苍蝇 .

或者一场大苍蝇灾害。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][əbˈskjʊə(r)][ˈpleɪsɪz] .
There were some strange and desperate struggles in obscure places .
那里 是 一些 奇怪的 和 绝望的 斗争 在 朦胧 地方 .
在一些偏僻的地方，发生了一些奇怪而绝望的斗争。

[ðə; ðɪ] [fu:d] [brɪɡɒt] [ˈhɪərəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈlɪtlɪnəs]
The Food begot heroes in the cause of littleness
这 食物 生 英雄 在 这 原因 的 小
食物孕育了为弱者而战的英雄.....

[ænd; ənd][men] [tʊk] [sʌt] [ˈhæpənɪŋz] [ɪntu:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][met] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]
And men took such happenings into their lives , and met them by the
和 男人 采取 这样的 事件 进入 他们的 生活 , 和 遇见 他们 经过 这
[ɪkˈspi:diənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] ,
expedients of the moment ,
权宜之计 的 这 片刻 ,
人们将这些事件纳入自己的生活，并用当时的权宜之计来应对。

[ænd; ənd][təʊld][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and told one another there was “ no change in the essential order of things .
和 讲述 一 其他 那里 曾是 “ 不 改变 在 这 基本的 命令 的 事物 .
他们彼此表示，“事物的基本秩序没有改变”。

“ [ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ɡreɪt] [ˈpænɪk] , [keɪtəjəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ,
“ After the first great panic , Caterham , in spite of his power of eloquence ,
“ 后 这 第一的 伟大的 恐慌 , 卡特汉姆 , 在 尽管如此 的 他的 力量 的 口才 ,
“第一次大恐慌过后，尽管卡特汉姆能言善辩，

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)rɪ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] ,
became a secondary figure in the political world ,
成为 一个 次要 数字 在 这 政治的 世界 ,
在政治领域沦为次要人物，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [menz] [maɪndz][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [vju:] .
remained in men's minds as the exponent of an extreme view .
剩余 在 男士 思想 作为 这 指数 的 一个 极端 看法 .
在人们心中，他始终是极端观点的代表人物。

[ˈəʊnli] [ˈsləʊli] [dɪd][hi:; hi][wɪn][ə; eɪ] [wei] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈfeəz] .
Only slowly did he win a way towards a central position in affairs .
仅有的 缓慢地 做过 他 赢 一个 方式 向 一个 中央 位置 在 事务 .
他一步步才最终在政坛上占据了核心地位。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , “ — [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈli:də(r)]
“ There was no change in the essential order of things , “ — that eminent leader
“ 那里 曾是 不 改变 在 这 基本的 命令 的 事物 , “ — 那 杰出 领导者
[ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [θɔ:t] ,
of modern thought ,
的 现代的 想法 ,
“事物的本质秩序并没有改变,”——这位现代思想的杰出领袖如是说。

[ˈdɒktə(r)] [ˈwɪŋklz] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [kliə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] ,
Doctor Winkles , was very clear upon this ,
医生 海螺 , 曾是 非常 清除 之上 这 ,
温克尔斯医生对此非常清楚。

— [ænd; ənd][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [prə'gresɪv] [ˈlɪbərəlɪzəm]
— and the exponents of what was called in those days Progressive Liberalism
— 和 这 指数 的 什么 曾是 称为 在 那些 天 进步 自由主义
[gruː] [kwat] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'sen](ə)l [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprəʊgres]
grew quite sentimental upon the essential insincerity of their progress .
生长 相当 感伤的 之上 这 基本的 虚伪 的 他们的 进步 .
——而当时所谓的进步自由主义的拥护者们，对他们所取得的进步的本质虚伪感到相当感伤。

[ðeə(r)] [dri:mz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'piə(r)] , [ræn] [ˈhəʊli] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneiʃnz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l]
Their dreams , it would appear , ran wholly on little nations , little languages , little
他们的 梦境 , 它 会 出现 , 跑 完全 在 小的 国家 , 小的 语言 , 小的
[ˈhaʊshəʊldz] ,
households ,
家庭 ,
他们的梦想似乎完全建立在小国家、小语言、小家庭之上。

[iːtʃ] [self] - [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] .
each self - supported on its little farm .
每个 自己 - 有 在 它是 小的 农场 .
每个农场都是自给自足的。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] [set][ɪn] .
A fashion for the small and neat set in .
一个 时尚 为了 这 小的 和 整洁的 放 在 .
一种适合小巧精致人群的时尚。

[tuː; tə][biː; bi][bɪɡ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈvʌlgə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] , [niːt] , [ˈmɪnjən] , [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,
To be big was to be “ vulgar , ” and dainty , neat , mignon , miniature ,
到 是 大的 曾是 到 是 “ 庸俗 , ” 和 纤巧 , 整洁的 , 小牛排 , 微型 ,
大意味着“庸俗”，而娇小、整洁、小巧、迷你则意味着“庸俗”。

“ [maɪ'njuːtli] [ˈpɜːfɪkt] , ” [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [kiː] - [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l]
“ minutely perfect , ” became the key - words of critical approval
“ 精确到分钟 完美的 , ” 成为 这 钥匙 - 字 的 批判的 赞同
“完美无瑕”成了评论界赞誉的关键词.....

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈkwaɪətli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile , quietly , taking their time as children must , the children of the
同时 , 悄悄 , 采取 他们的 时间 作为 孩子们 必须 , 这 孩子们的 的 这
[fuːd] ,
Food ,
食物 ,
与此同时，孩子们静静地，像所有孩子一样不慌不忙地，食物的孩子们，

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəm; ðəm] , [ˈgæðəd] [streŋθ] [ænd; ənd]
growing into a world that changed to receive them , gathered strength and
生长 进入 一个 世界 那 已更改 到 收到 他们 , 聚集 力量 和
[ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,
stature and knowledge ,
身材 和 知识 ,
他们成长为一个适应他们而改变的世界，积累了力量、地位和知识。

[brɪ'keɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs(ə)l] , [rəʊz] [ˈsləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)]
became individual and purposeful , rose slowly towards the dimensions of their
成为 个人 和 有目的的 , 玫瑰 缓慢地 向 这 方面 的 他们的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
变得个性鲜明、目标明确，并逐步迈向他们命运的巅峰。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ；
Presently they seemed a natural part of the world ；

目前 他们 似乎 一个 自然的 部分 的 这 世界 ；

现在看来，它们似乎是这个世界自然的一部分；

[ɔ:l] [ði:z] ['stə:riŋz] [ɒv; əv] ['bɪgnəs] [si:md] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ，
all these stirrings of bigness seemed a natural part of the world ；

全部 这些 搅拌 的 大 似乎 一个 自然的 部分 的 这 世界 ；

所有这些宏大景象的涌动似乎都是世界自然的一部分。

[ænd; ənd] [men] [wʌndəd] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [taɪm] 。
and men wondered how things had been before their time 。

和 男人 想知道 如何 事物 有 到过 前 他们的 时间 。

人们不禁好奇，在他们之前的时代，世界是什么样的。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [menz] [ɪəz] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:; də] ，
There came to men's ears stories of things the giant boys could do ；

那里 来了 到 男士 耳朵 故事 的 事物 这 巨大的 男孩们 可以 做 ；

人们开始听说那些巨人男孩能做到的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] “ [wʌndəf(ə)l] ！ ” — [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][wʌndə(r)] 。
and they said “ Wonderful ! ” — without a spark of wonder 。

和 他们 说 “ 精彩的 ！ ” — 没有 一个 火花 的 想知道 。

他们说“太棒了！”——语气中没有一丝惊奇。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:sə] ，
The popular papers would tell of the three sons of Cossar ；

这 受欢迎的 文件 会 告诉 的 这 三 儿子们 的 科萨尔 ；

通俗报纸会讲述哥撒的三个儿子的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ði:z] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [lɪft] [greɪt] [ˈkænənz] ， [hɜ:l] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈaɪən]
and how these amazing children would lift great cannons , hurl masses of iron

和 如何 这些 惊人的 孩子们 会 举起 伟大的 大炮 ， 投 群众 的 铁

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][jɑ:rdz] ，
for hundreds of yards ；

为了 数百 的 码 ；

这些神奇的孩子是如何举起巨大的大炮，将大量的铁块投掷到数百码之外的，

[ænd; ənd] [li:p] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] 。
and leap two hundred feet 。

和 飞跃 二 百 脚 。

并跳跃两百英尺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ，
They were said to be digging a well ；

他们 是 说 到 是 挖掘 一个 出色地 ；

据说他们在挖井。

[di:pə(r)] [ðæən; ðən] [ˈeni] [wel] [ɔ:(r)] [maɪn] [ðæt] [mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] ， [si:kɪŋ] ， [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
deeper than any well or mine that man had ever made , seeking , it was

更深 比 任何 出色地 或者 矿 那 男人 有 曾经 制成 ， 寻求 ， 它 曾是

[sed] ，
said ；

说 ，

据说，那一口井或矿井比人类曾经挖掘过的任何井或矿都深，目的是为了寻找.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtreʒəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [sɪnz] [ˈevə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪɡæn] 。
for treasures hidden in the earth since ever the earth began 。

为了 宝藏 隐 在 这 地球 自从 曾经 这 地球 开始 。

自地球诞生以来，就一直有宝藏埋藏在地下。

[ði:z] [tʃɪldrən] , [sed] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈmægəzi:nz] , [wɪl] [ˈlev(ə)l] [ˈmaʊntənz] , [brɪdʒ] [ˈsi:z] , [ˈtʌn(ə)l]
These Children , said the popular magazines , will level mountains , bridge seas , tunnel
这些 孩子们 , 说 这 受欢迎的 杂志 , 将要 等级 山脉 , 桥 海域 , 隧道
[jɔ:(r); jə(r)] [z:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌnikəʊm] .
your earth to a honeycomb .
你的 地球 到 一个 蜂窝 .

大众杂志称, 这些孩子将移山填海, 跨越海洋, 将你的地球变成蜂巢。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] , “ [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
“ **Wonderful ! ” said the little folks , “ isn't it ?**
“ 精彩的 ! ” 说 这 小的 各位 , “ 不是 它 ?
“ 太棒了! ” 小人们说, “ 是不是? ”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kənˈvi:njənsɪs] [wi:; wi][jæl; jəl] [hæv; həv] !
What a lot of conveniences we shall have !
什么 一个 很多 的 便利设施 我们 将 有 !
我们将拥有多么多的便利啊!

“ [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
“ **and went about their business as though there was no such thing as the**
“ 和 去 关于 他们的 商业 作为 尽管 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 这
[fu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [z:θ] .
Food of the Gods on earth .
食物 的 这 神 在 地球 .

“然后他们继续做自己的事, 仿佛世上根本没有神之食物这种东西。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz]
And indeed these things were no more than the first hints and promises
和 的确 这些 事物 是 不 更多的 比 这 第一的 提示 和 承诺
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] .
of the powers of the Children of the Food .
的 这 权力 的 这 孩子们 的 这 食物 .

而这些只不过是食物之子力量的最初暗示和预兆而已。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tʃaɪldz] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
It was still no more than child's play with them ,
它 曾是 仍然 不 更多的 比 孩子的 玩 和 他们 ,
对他们来说, 这仍然不过是小孩子的游戏。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈpʊz:pəs] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] .
no more than the first use of a strength in which no purpose had arisen .
不 更多的 比 这 第一的 使用 的 一个 力量 在 哪个 不 目的 有 出现 .
只不过是第一次毫无目的地使用某种力量而已。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
They did not know themselves for what they were .
他们 做过 不是 知道 他们自己 为了 什么 他们 是 .
他们并不了解自己究竟是什么样的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [sləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [reɪs] .
They were children — slow - growing children of a new race .
他们 是 孩子们 — 慢的 - 生长 孩子们 的 一个 新的 种族 .
他们是孩子——一个新兴种族中成长缓慢的孩子。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wɪl] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈɪntu:]
The giant strength grew day by day — the giant will had still to grow into
这 巨大的 力量 生长 天 经过 天 — 这 巨大的 将要 有 仍然 到 生长 进入
[ˈpʊz:pəs] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [eɪm] .
purpose and an aim .
目的 和 一个 目的 .
巨人的力量与日俱增, 而巨人的意志还需要成长为目标和方向。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːtnd] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Looking at it in a shortened perspective of time ,
寻找 在 它 在 一个 缩短 看法 的 时间 ;
从较短的时间尺度来看,

[ðəʊz] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [trænˈzɪ(ə)n] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kənˈsekjətɪv] [əˈklærəns] ;
those years of transition have the quality of a single consecutive occurrence ;
那些 年 的 过渡 有 这 质量 的 一个 单身的 连续的 发生 ;
那几年的过渡期具有连续发生一次的性质;

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪgnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
but indeed no one saw the coming of Bigness in the world ,
但 的确 不 一 锯 这 未来 的 大 在 这 世界 ;
但的确没有人预料到世界会迎来“大”的时代。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tɪl] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɔː] , [æz; əz][wʌn] [ˈhæpənɪŋ] ,
as no one in all the world till centuries had passed saw , as one happening ,
作为 不 一 在 全部 这 世界 直到 几个世纪 有 通过了 锯 , 作为 一 发生 ,
几个世纪以来,全世界没有人看到过这样一件事:

[ðə; ðɪ] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [rəʊm] .
the Decline and Fall of Rome .
这 衰退 和 落下 的 罗马 .
罗马的衰亡。

[ðeɪ] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [dɪˈveləpmənts] [tuː; tə] [siː]
They who lived in those days were too much among these developments to see
他们 WHO 居住地 在 那些 天 是 也 很多 之中 这些 发展 到 看
[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] .
them together as a single thing .
他们 一起 作为 一个 单身的 事物 .

生活在那个时代的人们太过沉浸于这些发展之中，以至于无法将它们视为一个整体。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [waɪz] [men] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It seemed even to wise men that the Food was giving the world nothing but
它 似乎 甚至 到 明智的 男人 那 这 食物 曾是 给予 这 世界 没有什么 但
[ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
a crop of unmanageable ,
一个 庄稼 的 难以控制 ,
即使是智者也认为，粮食生产除了给世界带来难以管理的作物之外，什么也没有。

[dɪskəˈnektɪd] [ɪˈreləvəns, -vənsɪ] , [ðæt] [maɪt] [jeɪk] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪnˈdiːd] ,
disconnected irrelevancies , that might shake and trouble indeed ,
断开连接 无关紧要 , 那 可能 摇 和 麻烦 的确 ,
无关紧要的小事，可能会引发动摇和麻烦。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
but could do no more to the established order and fabric of mankind .
但 可以 做 不 更多的 到 这 已确立的 命令 和 织物 的 人类 .
但他已无力改变人类既有的秩序和结构。

[tuː; tə][wʌn] [əbˈzɜːvə(r)][æɪ; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
To one observer at least the most wonderful thing throughout that period of
到 一 观察员 在 至少 这 最多 精彩的 事物 自始至终 那 时期 的
[əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [stres] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ɪnˈzɜː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
accumulating stress is the invincible inertia of the great mass of people ,
累积 压力 是 这 无敌 惯性 的 这 伟大的 大量的 的 人们 ,
至少在一位观察者看来，在那段压力不断累积的时期里，最令人惊叹的事情是广大民众所展现出的不可战胜的惰性。

[ðeə(r)][ˈkwaɪət] [pəˈsɪstəns] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪgˈnɔ:d] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈprezənsɪz] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
their quiet persistence in all that ignored the enormous presences , the promise of
他们的 安静的 持久性 在 全部 那 忽略 这 巨大的 存在 , 这 承诺 的
[stɪl] [mɔ:(r)] [ɪˈnɔ:məs] [θɪŋz] ,
still more enormous things ,
仍然 更多的 巨大的 事物 ,
他们默默坚持, 无视那些巨大的存在, 以及未来更大事物的预兆。

[ðæt] [gru:] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
that grew among them .
那 生长 之中 他们 .
这种现象在他们中间逐渐滋生。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ɪts] [ˈsmu:ðɪst] , [wɪl] [lʊk] [məʊst][ˈtræŋkwɪl] ,
just as many a stream will be at its smoothest , will look most tranquil ,
只是 作为 许多 一个 溪流 将要 是 在 它是 最顺滑 , 将要 看 最多 宁静 ,
就像许多溪流在水流最平静的时候, 看起来最宁静一样。

[ˈrʌŋɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt] ,
running deep and strong , at the very verge of a cataract ,
跑步 深的 和 强的 , 在 这 非常 边缘 的 一个 白内障 ,
深层而强劲, 几乎就要发生白内障了。

[səʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][məʊst] [kənˈsɜ:vətɪv] [ɪn][mæn] [si:md] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ə; eɪ] [səˈri:n] [əˈsendənsɪ]
so all that is most conservative in man seemed settling quietly into a serene ascendancy
所以 全部 那 是 最多 保守的 在 男人 似乎 安顿 悄悄 进入 一个 安详 优势
[ˈdjʊəriŋ] [ði:z] [ˈlætə(r)] [deɪz] .
during these latter days .
期间 这些 后者 天 .
因此, 人类身上所有最保守的特质似乎都在末世中悄然走向了平静的上升期。

[riˈækʃn] [brˈkeɪm] [ˈpɒpjələ(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɒv; əv]
Reaction became popular : there was talk of the bankruptcy of science , of
反应 成为 受欢迎的 : 那里 曾是 讲话 的 这 破产 的 科学 , 的
[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprəʊɡres] ,
the dying of Progress ,
这 垂死 的 进步 ,
反动情绪开始流行: 人们开始谈论科学的破产, 谈论进步的消亡。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði][mˈændəʊɪnz] ,
of the advent of the Mandarins ,
的 这 来临 的 这 柑橘 ,
官吏登基之时,

— [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
— **talk of such things amidst the echoing footsteps of the Children of the Food .**
— 讲话 的 这样的 事物 在.....之中 这 回声 脚步声 的 这 孩子们 的 这 食物 .
——在食物之孩子们回荡的脚步声中谈论着这些事情。

[ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈpɔɪntləs] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ,
The fussy pointless Revolutions of the old time ,
这 挑剔的 无意义 革命 的 这 老的 时间 ,
旧时代那些繁琐而毫无意义的革命,

[ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
a vast crowd of silly little people chasing some silly little monarch and the like
一个 广阔的 人群 的 愚蠢的 小的 人们 追逐 一些 愚蠢的 小的 君主 和 这 喜欢
,
:
,
一大群愚蠢的小人追逐着某个愚蠢的小君主, 诸如此类。

[hæd; həd] [ɪn'di:d] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [aʊt] .
had indeed died out and passed away ; but Change had not died out .
有 的确 死亡 出去 和 通过了 离开 ; 但 改变 有 不是 死亡 出去 :
确实已经消亡了; 但变革并没有消亡。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
It was only Change that had changed .
它 曾是 仅有的 改变 那 有 已更改 :
唯一改变的只是变化本身。

[ðə; ði] [nju:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['fæɪ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʌndə'stændɪŋ]
The New was coming in its own fashion and beyond the common understanding
这 新的 曾是 未来 在 它是自己的 时尚 和 超过 这 常见的 理解
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 :
新事物以其独特的方式到来, 超越了世人普遍的理解。

[tu; tə] [tel] ['fʊli] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [bi; bi] [tu; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To tell fully of its coming would be to write a great history ,
到 告诉 完全 的 它是 未来 会 是 到 写 一个 伟大的 历史 ;
要完整地描述它的到来, 就得写一部伟大的历史。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['hæpənɪŋz] .
but everywhere there was a parallel chain of happenings .
但 到处 那里 曾是 一个 平行线 链 的 事件 :
但到处都同时发生着一系列类似的事情。

[tu; tə] [tel] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [tu; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ]
To tell therefore of the manner of its coming in one place is to tell something
到 告诉 所以 的 这 方式 的 它是 未来 在 一 地方 是 到 告诉 某物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 :
因此, 要描述它在某一地方的出现方式, 就等于描述了它整体的一部分。

[aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [wʌn] [streɪ] [si:d] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪti] ,
It chanced one stray seed of Immensity fell into the pretty ,
它 偶然 一 流浪 种子 的 浩瀚无垠 跌倒 进入 这 漂亮的 ,
或许有一粒散落的无限种子落入了美丽的.....

['petɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['aɪ,brəɪt] [ɪn] [kent] ,
petty village of Cheasing Eyebright in Kent ,
小气 村庄 的 - 小米草 在 肯特 ,
肯特郡的蔡辛艾布莱特小村庄

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪts] [kwɪə(r)] [dʒɜ:mi'neɪʃn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk]
and from the story of its queer germination there and of the tragic
和 从 这 故事 的 它是 酷儿 发芽 那里 和 的 这 悲惨
[fju:'tɪləti] [ðæt] [ɪn'sju:] ,
futility that ensued ,
无用 那 随后 ;
从它奇特的起源故事以及随之而来的悲剧性徒劳,

[wʌn] [meɪ] [ə'tempt] — ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [θred] ,
one may attempt — following one thread ,
— 可能 试图 — 下列的 — 线 ,
人们可以尝试——沿着一条线索,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] — [tu:; tə] [fəʊ] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [ɪntə'wəʊvən]
as it were — to show the direction in which the whole great interwoven
作为 它 是 — 到 展示 这 方向 在 哪个 这 所有的 伟大的 交织
[ˈfæbrɪk][pʊv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊld] [pʌf] [ðə; ði] [lu:m] [pʊv; əv] [taɪm] .
fabric of the thing rolled off the loom of Time .
织物的 这 事物 滚动 离开 这 织布机 的 时间 .
仿佛是为了展现整个事物交织在一起的巨大织物从时间的织机上滚落的方向。

[aɪ 'aɪ] .
II .
二、
- [aɪ, braɪt] [hæd; həd][pʊv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ][ˈvɪkə(r)] .
Cheasing Eyebright had of course a Vicar .
- 小米草 有 的 课程 一个 牧师 .
追逐小米草的故事里当然少不了牧师的身影。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvɪkə(r)][ænd; ənd][ˈvɪkə(r)] ,
There are vicars and vicars ,
那里 是 牧师 和 牧师 ,
牧师也分很多种,
[ænd; ənd][pʊv; əv][ɔ:l] [sɔ:rtɪs][aɪ] [lʌv] [æŋ; ən] [ˈɪnə'veɪtɪŋ] [ˈvɪkə(r)] — [ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld] [prə'gresɪv] [prə'feʃən(ə)l]
and of all sorts I love an innovating vicar — a piebald progressive professional
和 的 全部 排序 我 爱 一个 创新 牧师 — 一个 花斑 进步 专业的
[rɪ'ækʃən(ə)rɪ] — [ðə; ði] [li:st] .
reactionary — the least .
反动 — 这 至少 .

在所有类型的牧师中，我最不喜欢的就是那种创新型的牧师——那种五颜六色、思想进步的职业反动派。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][pʊv; əv] - [aɪ, braɪt] [wɒz; wəz][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈɪnə'veɪtɪŋ] [pʊv; əv]
But the Vicar of Cheasing Eyebright was one of the least innovating of
但 这 牧师 的 - 小米草 曾是 — 的 这 至少 创新 的
[ˈvɪkə(r)] ,
vicars ,
牧师 ,

但“追逐亮叶”教区的牧师却是最缺乏创新精神的牧师之一。
[ə; eɪ][məʊst] [ˈwɜ:ðɪ] , [plʌmp] , [raɪp] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪv] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l][məŋ] .
a most worthy , plump , ripe , and conservative - minded little man .
一个 最多 值得 , 丰满 , 成熟 , 和 保守的 - 有思想 小的 男人 .
一位品行端正、身材丰满、成熟稳重、思想保守的小个子男人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [pʊv; əv][hɪm] .
It is becoming to go back a little in our story to tell of him .
它 是 成为 到 去 后退 一个 小的 在 我们的 故事 到 告诉 的 他 .
现在是时候稍微回顾一下我们的故事，讲述他的故事了。

[hi:; hi] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ðem; ðəm] [best] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st]
He matched his village , and one may figure them best together as they used
他 匹配 他的 村庄 , 和 — 可能 数字 他们 最好的 一起 作为 他们 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他与他的村庄很相符，人们或许会认为他们最能像过去那样和谐共处。

[pʌn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [i:ˈvɪnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] !
on the sunset evening when Mrs . Skinner — you will remember her flight !
在 这 日落 晚上 什么时候 太太 . 斯金纳 — 你 将要 记住 她 航班 !
在日落的傍晚，当斯金纳夫人——你会记得她的飞行！

— [brɔ:t] [ðə; ði] [fu:d] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ɔ:l] [ʌnsə'spektɪd] [ˈɪntu:] [ði:z] [ˈrʌstɪk] [sɪ'renəti] .
— **brought the Food with her all unsuspected into these rustic serenities** .
— 带来 这 食物 和 她 全部 意想不到的 进入 这些 乡村 宁静 .
——她悄无声息地把食物带到了这片宁静的乡村。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪts] [ˈveri] [best][dʒʌst] [ðen] , [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈwestən] [laɪt] .
The village was looking its very best just then , under that western light .
这 村庄 曾是 寻找 它是 非常 最好的 只是 然后 , 在下面 那 西 光 .
在西边的阳光下, 村庄显得格外美丽。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbi:tʃwɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] ,
It lay down along the valley beneath the beechwoods of the Hanger ,
它 躺 向下 沿着 这 谷 下面 这 山毛榉木 的 这 衣架 ,
它横卧在汉格山毛榉林下的山谷中,

[ə; eɪ] [ˈbi:dɪŋ] [ɒv; əv] [θætʃt] [ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ˈkɒtɪdʒz] — [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð] [ˈtreɪlɪst] [pɔ:rtʃɪz]
a beading of thatched and red - tiled cottages — cottages with trellised porches
一个 串珠 的 茅草屋顶 和 红色的 - 瓷砖 小屋 — 小屋 和 棚架式 门廊
[ænd; ənd] [pɪrəkænθəs] - [laɪnd] [ˈfeɪsɪz] ,
and pyracanthus - lined faces ,
和 火棘 - 衬里 面孔 ,
一排排茅草屋顶和红瓦屋顶的小屋——小屋门廊上装饰着棚架, 正面爬满了火棘。

[ðæt] [ˈklʌstəd] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:] [ˈtri:z] [baɪ]
that clustered closer and closer as the road dropped from the yew trees by
那 聚类 更近 和 更近 作为 这 路 掉落 从 这 紫杉 树木 经过
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the church towards the bridge .
这 教会 向 这 桥 .
随着道路从教堂旁的紫杉树林向桥梁方向下降, 人群越来越密集。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [pi:p] [nɒt] [tu:] [ˌpɒstənˈteɪʃəsli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtri:z] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪn] ,
The vicarage peeped not too ostentatiously between the trees beyond the inn ,
这 牧师住宅 偷窥 不是 也 炫耀地 之间 这 树木 超过 这 客栈 ,
牧师住宅隐约可见, 位于旅店后面的树丛间。

[æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈdʒɔ:dʒən] [frʌnt] [ˈraɪpən] [baɪ] [taɪm] ,
an early Georgian front ripened by time ,
一个 早期的 格鲁吉亚 正面 成熟的 经过 时间 ,
格鲁吉亚早期战线随着时间的推移而逐渐成熟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [rəʊz] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæli]
and the spire of the church rose happily in the depression made by the valley
和 这 尖塔 的 这 教会 玫瑰 快乐地 在 这 沮丧 制成 经过 这 谷
[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
in the outline of the hills .
在 这 大纲 的 这 丘陵 .
教堂的尖顶在山谷形成的凹陷处, 在群山的轮廓中, 显得格外挺拔。

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:m] , [ə; eɪ] [θɪn] [ɪntəˈmɪtənsɪ] [ɒv; əv][skaɪ] [blu:] [ænd; ənd] [fəʊm] ,
A winding stream , a thin intermittency of sky blue and foam ,
一个 绕线 溪流 , 一个 薄的 间歇性 的 天空 蓝色的 和 泡沫 ,
蜿蜒的小溪, 间或泛起淡淡的天蓝色水花和泡沫。

[ˈɡlɪtə] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] [ˈlu:s,straɪf] [ænd; ənd] [əʊvəˈhæŋɪŋ]
glittered amidst a thick margin of reeds and loosestrife and overhanging
闪闪发光 在.....之中 一个 厚的 利润 的 芦苇 和 千屈菜 和 悬垂
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,
在茂密的芦苇、千屈菜和垂柳的映衬下, 闪闪发光。

[ə'loŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['penənt] [ɒv; əv] ['medəʊ] .

along the centre of a sinuous pennant of meadow .
沿着 这 中心 的 一个 蜿蜒 三角旗 的 草地 .

沿着蜿蜒曲折的草地中央。

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒspekt][hæd; həd] [ðæt] ['kjʊəriəsli] ['ɪŋɡlɪ] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['raipən] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] — [ðæt]
The whole prospect had that curiously English quality of ripened cultivation — that

这 所有的 前景 有 那 奇怪的是 英语 质量 的 成熟的 栽培 — 那

[lʊk] [ɒv; əv] [stɪl] [kəm'pli:tənəs] — [ðæt] [eɪps] [pə'fek(ə)n] ,
look of still completeness — that apes perfection ,

看 的 仍然 完整性 — 那 猿猴 完美 ,

整个景象有一种奇特的英式成熟耕耘的特质——一种静谧而完整的景象——仿佛在模仿完美。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] [wɔːmθ] .

under the sunset warmth .
在下面 这 日落 温暖 .

在夕阳的温暖下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [tu:] [lʊkt] ['meləʊ] .

And the Vicar too looked mellow .
和 这 牧师 也 看起来 醇厚 .

牧师看起来也很和蔼。

[hiː; hi] [lʊkt] [hə'bitʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['meləʊ] ,

He looked habitually and essentially mellow ,
他 看起来 习惯性地 和 本质上 醇厚 ,

他看起来总是那么温和，本质上也很平静。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['berɪbɪ] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləʊ] [klaːs] ,

as though he had been a mellow baby born into a mellow class ,
作为 尽管 他 有 到过 一个 醇厚 婴儿 出生 进入 一个 醇厚 班级 ,

仿佛他生来就是个性格温和的婴儿，出生在一个性格温和的阶层。

[ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a ripe and juicy little boy .
一个 成熟 和 多汁的 小的 男生 .

一个成熟多汁的小男孩。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] ,

One could see , even before he mentioned it ,
— 可以 看 , 甚至 前 他 提及 它 ,

甚至在他提起之前，人们就能看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn][ɪts] ['ænɪk,dəʊtɪdʒ] , [wɪð]

that he had gone to an ivy - clad public school in its anecdotage , with

那 他 有 已消失 到 一个 常春藤 - 覆膜 民众 学校 在 它是 轶事 , 和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [trə'dɪʃnz] ,
magnificent traditions ,

壮丽 传统 ,

据传，他曾就读于一所绿树成荫、拥有辉煌传统的公立学校。

[æɪrɪstə'krætɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːrɪz] ,

aristocratic associations , and no chemical laboratories ,
贵族 协会 , 和 不 化学 实验室 ,

贵族协会，但没有化学实验室。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['raɪpɪst] ['gɒθɪk] .

and proceeded thence to a venerable college in the very ripest Gothic .
和 继续 因此 到 一个 可敬 大学 在 这 非常 最成熟的 哥特 .

然后前往一所历史悠久的学院，该学院采用最成熟的哥特式建筑风格。

[fju:] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] ; [ɒv; əv] [ði:z] ,
Few books he had younger than a thousand years ; of these ,
很少 图书 他 有 年轻 比 一个 千 年 ; 的 这些 ;
他拥有的书籍中, 近千年前的寥寥无几; 其中,

[ˈjærəʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈpri:] - [ˈmeθədɪst] [ˈsɜ:rmən] [meɪd] [ðə; ði] [bʌlk] .
Yarrow and Ellis and good pre - Methodist sermons made the bulk .
蓍草 和 埃利斯 和 好的 预 - 卫理公会 布道 制成 这 大部分 :
亚罗和埃利斯以及优秀的卫理公会之前的布道构成了大部分内容。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmɒdərət] [haɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔ:tnd] [ɪn] [əˈpiərəns] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was a man of moderate height , a little shortened in appearance by his
他 曾是 一个 男人 的 缓和 高度 ; 一个 小的 缩短 在 外貌 经过 他的
[ˌekwəˈtɔ:riəl] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
equatorial dimensions ,
赤道 方面 ,
他身材中等, 但由于腰部较高, 显得略矮一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌklaɪmækˈtɛrɪkli]
and a face that had been mellow from the first was now climacterically
和 一个 脸 那 有 到过 醇厚 从 这 第一的 曾是 现在 气候方面
[raɪp] .
ripe .
成熟 :

而原本温和的脸庞, 如今已因更年期而变得成熟。

[ðə; ði] [biəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪvɪd][hɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈdʌndənsi] [ɒv; əv] [tʃɪn] ;
The beard of a David hid his redundancy of chin ;
这 胡须 的 一个 大卫 隐藏 他的 冗余 的 下巴 ;
大卫的胡须掩盖了他多余的下巴;

[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈklerɪkl] [ˈgɑ:mənts]
he wore no watch chain out of refinements and his modest clerical garments
他 穿着 不 手表 链 出去 的 改进 和 他的 谦虚的 文员 服装
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [west] [end][ˈteɪlə(r)]
were made by a West End tailor
是 制成 经过 一个 西方 结尾 裁缝

他出于讲究, 没有佩戴表链, 他那朴素的牧师服是由西区的一位裁缝制作的.....

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [ɪn] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˌbi:əˈtɪfɪk]
And he sat with a hand on either shin , blinking at his village in beatific
和 他 卫星 和 一个 手 在 任何一个 胫 ; , 眨眼 在 他的 村庄 在 幸福的
[əˈpru:v(ə)l] .
approval .
赞同 :

他一手扶着小腿坐着, 眨着眼睛, 满怀欣喜地望着他的村庄。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [plʌmp] [pɑ:m] [təˈwɔ:dz] [aɪ ˈti:] .
He waved a plump palm towards it .
他 挥手 一个 丰满 棕榈 向 它 :
他朝它挥了挥肥厚的手掌。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:ðən] [sæŋ] [aʊt] [əˈgen] .
His burthen sang out again .
他的 负担 唱 出去 再次 :

他的重担再次响起。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][dɪˈzaɪə(r)] ?
What more could any one desire ?
什么 更多的 可以 任何 一 欲望 ?
还有什么比这更令人向往的呢?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈsɪtʃuəriɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈteɪmli] .
“ We are fortunately situated , ” he said , putting the thing tamely .
“ 我们 是 幸运的是 位于 , ” 他 说 , 推杆 这 事物 温顺地 .
“我们地理位置得天独厚,”他委婉地说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspændɪd] .
“ We are in a fastness of the hills , ” he expanded .
“ 我们 是 在 一个 快速 的 这 丘陵 , ” 他 扩展 .
“我们身处群山环抱之中,”他补充道。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
He explained himself at length .
他 解释 他自己 在 长度 .
他详细地解释了一番。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ We are out of it all .
“ 我们 是 出去 的 它 全部 .
“我们已经完全脱离了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrə] [ɒv; əv]
“ For they had been talking , he and his friend , of the Horrors of
“ 为了 他们 有 到过 说 , 他 和 他的 朋友 , 的 这 恐怖 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the Age ,
这 年龄 ,
“因为他和他的朋友一直在谈论那个时代的恐怖,

[ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] , [ænd; ənd][ˈsekjələ(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][skaɪ] [skuˈeɪpəz] , [ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] [kɑːz]
of Democracy , and Secular Education , and Sky Scrapers , and Motor Cars
的 民主 , 和 世俗 教育 , 和 天空 刮刀 , 和 发动机 汽车
, [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
, and the American Invasion ,
, 和 这 美国人 入侵 ,
民主、世俗教育、摩天大楼、汽车和美国入侵,

[ðə; ði] [ˈskræpi] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [teɪst] [æt; ət]
the Scrappy Reading of the Public , and the disappearance of any Taste at
这 不屈不挠 阅读 的 这 民众 , 和 这 消失 的 任何 品尝 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
公众阅读水平的下降, 以及任何品味的彻底消失。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ We are out of it all , ” he repeated ,
“ 我们 是 出去 的 它 全部 , ” 他 重复 ,
“我们已经完全脱离了这件事,”他重复道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈklɪmɪŋ] [sməʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
and even as he spoke the footsteps of some one coming smote upon his
和 甚至 作为 他 辐 这 脚步声 的 一些 一 未来 猛击 之上 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,
他话音未落, 就听到有人走近的脚步声传入耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he rolled over and regarded her .
和 他 滚动 超过 和 认为 她 .
他翻了个身, 看着她。

[ˈjuː; ʃʊ] [ˈfɪgə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈstedfɑːstli] [ˈtremjələs] [ədˈvɑːns] , [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ˈklʌtʃt] [ɪn]
You figure the old woman's steadfastly tremulous advance , the bundle clutched in
你 数字 这 老的 女性的 坚定不移 颤抖的 进步 , 这 捆 紧握 在
[hɜː(r); hə(r)] [nɑːld] [læŋk][hænd] ,
her gnarled lank hand ,
她 盘根错节的 空白 手 ,

你想象着老妇人坚定而颤抖地向前走去，她那双瘦削而布满皱纹的手紧紧攥着包裹，

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns]) [ˈrɪŋkld] [wɪð] [ˈbreθləs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
her nose (which was her countenance) wrinkled with breathless resolution .
她 鼻子 (哪个 曾是 她 面容) 皱 和 喘不过气 解决 .

她的鼻子（也就是她的脸）因急促的决心而皱了起来。

[ˈjuː; ʃʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ˈnɒdɪŋ] [ˈfeɪtfulɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
You see the poppies nodding fatefully on her bonnet ,
你 看 这 罂粟花 点头 命中注定 在 她 引擎盖 ,

你看，她帽子上的罂粟花仿佛在冥冥之中点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [waɪt] [sprɪŋ] - [ˈsaɪdɪd] [buːts] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɪmpi] [skɜːrts] ,
and the dust - white spring - sided boots beneath her skimpy skirts ,
和 这 灰尘 - 白色的 春天 - 侧面 靴子 下面 她 简陋 裙子 ,

她那双薄裙下穿着的灰白色弹簧靴，

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)] [sləʊ] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
pointing with an irrevocable slow alternation east and west .
指向 和 一个 不可撤销的 慢的 交替 东方 和 西方 .

指向东西方向，方向缓慢而不可逆转地交替变化。

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ə; eɪ] [ˈrestɪv] [ˈkæptɪv] , [ˈwægl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈskeəsli] [ˈvæljuəb(ə)]
Beneath her arm , a restive captive , waggled and slipped a scarcely valuable
下面 她 手臂 , 一个 不安分 俘虏 , 摇晃 和 滑倒了 一个 几乎 有价值的
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

她胳膊下，一个躁动不安的俘虏摇晃着，偷偷塞进来一把几乎不值钱的雨伞。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [ðæt] [ðɪs] [grəʊˈtesk] [əʊld] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] — [səʊ][faː(r)]
What was there to tell the Vicar that this grotesque old figure was — so far
什么 曾是 那里 到 告诉 这 牧师 那 这 怪诞 老的 数字 曾是 — 所以 远的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪldʒ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfruːtʃ(ə)] [tʃɑːns]
as his village was concerned at any rate — no less than Fruitful Chance
作为 他的 村庄 曾是 担心的 在 任何 速度 — 不 较少的 比 卓有成效 机会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfɔːˈsiːn] ,
and the Unforeseen ,
和 这 意外 ,

谁又能告诉这位牧师，这个面目怪异的老人——至少就他的村庄而言——正是“机遇与意外”的化身呢？

[ðə; ði][hæg] [wiːk] [men] [kɔːl] [feɪt] .
the Hag weak men call Fate .
这 魔女 虚弱的 男人 称呼 命运 .

弱者称之为命运的巫婆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈjuː ˈes] , [ˈjuː; ʃʊ] [ʌndəˈstænd] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
But for us , you understand , no more than Mrs . Skinner .
但 为了 我们 , 你 理解 , 不 更多的 比 太太 . 斯金纳 .

但对我们来说，你明白，这并不比斯金纳夫人更清楚。

[æz; əz][iː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌmbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɜːtsɪ] ,
As she was too much encumbered for a curtsey ,
作为 她 曾是 也 很多 负担 为了 一个 屈膝礼 ,

由于她行动不便，无法行屈膝礼。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] ,
she pretended not to see him and his friend at all , and so passed ,
她 假装 不是 到 看 他 和 他的 朋友 在 全部 , 和 所以 通过了 ,
她假装完全没看见他和他的朋友, 就这样走了过去。

[flɪp] - [flɒp] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɒnwəd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
flip - flop , within three yards of them , onward down towards the village .
翻动 - 失败 , 之内 三 码 的 他们 , 向前 向下 向 这 村庄 .
拖着人字拖, 离他们不到三码, 继续向下朝着村庄走去。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [ˈtrænzɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈraɪpən] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]
The Vicar watched her slow transit in silence , and ripened a remark the
这 牧师 观看 她 慢的 交通 在 沉默 , 和 成熟的 一个 评论 这
[waɪl]
while : : : :
尽管 :

牧师默默地注视着她缓缓走过, 同时酝酿着一句话.....
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] .
The incident seemed to him of no importance whatever .
这 事件 似乎 到 他 的 不 重要性 任何 .
在他看来, 这件事根本无关紧要。

[əʊld][ˈwʊmənkaɪnd] , [ˈɪəriː] [pɜːɪniːəs] , [hæz; həz] [ˈkæriɪd] [ˈbʌnd(ə)lɪz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪ'gæən] .
Old womankind , aere perennius , has carried bundles since the world began .
老的 女性 , 空气 佩伦尼乌斯 , 有 携带 捆绑 自从 这 世界 开始 .
老妇人, aere perennius, 自世界诞生以来就一直背负着包裹。

[wɒt] [ˈdɪfrəns] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [meɪd] ?
What difference has it made ?
什么 不同之处 有 它 制成 ?
这有什么不同吗?
" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
" **We are out of it all ,** " **said the Vicar .**
" 我们 是 出去 的 它 全部 , " 说 这 牧师 .
“我们已经置身事外了,”牧师说道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [θɪŋz] , [bɜːθ] [ænd; ənd]
" **We live in an atmosphere of simple and permanent things , Birth and**
" 我们 居住 在 一个 气氛 的 简单的 和 永恒的 事物 , 出生 和
[tɔɪl] ,
Toil ,
辛劳 ,
我们生活在一个由简单而永恒的事物构成的氛围中, 比如出生和劳作,

[ˈsɪmp(ə)] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈhɑːvɪst] .
simple seed - time and simple harvest .
简单的 种子 - 时间 和 简单的 收成 .
播种时间和收获都很简单。

[ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] [ˈpɑːsɪz] [juː 'es][baɪ] .
The Uproar passes us by .
这 骚动 通过 我们 经过 .
骚动与我们擦肩而过。
" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [greɪt] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [θɪŋz] .
" **He was always very great upon what he called the permanent things .**
" 他 曾是 总是 非常 伟大的 之上 什么 他 称为 这 永恒的 事物 .
“他总是非常重视他所谓的永恒事物。”

“ [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , ” [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , “ [bʌt; bət][hju:ˈmænəti] — [ˈtəri:] [pəˈeni:əs] .
“ **Things change** , ” **he would say** , “ **but Humanity — aere perennius** .
“ 事物 改变 , ” 他 会 说 , “ 但 人类 — 空气 佩伦尼乌斯 .
“ 事物会改变,”他会说,“但人类——aere perennius.

” [ðʌs] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
” **Thus the Vicar** .
” 因此 这 牧师 .

“牧师如是说。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][kwəʊˈteɪ(ə)n] [ˈsʌtəli] [ˌmɪsəˈplaɪd] .
He loved a classical quotation subtly misapplied .
他 喜爱 一个 古典 引述 微妙地 误用 .

他喜欢巧妙地误用一句古典名言。

[brɪˈləʊ] , [ˌmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] , [ɪnˈelɪɡənt] [bʌt; bət] [ˈrezəlu:t] , [hæd; həd] [ɪnˈvɒlvd] [hɜ:ˈself] [ˈkjʊəriəsli] [wɪð]
Below , Mrs . Skinner , inelegant but resolute , had involved herself curiously with
以下 , 太太 . 斯金纳 , 不优雅 但 坚决 , 有 涉及 她自己 奇怪的是 和
[wɪlməˈdɪŋz] [stɑɪl] .
Wilmerding's stile .
威尔默丁的 风格 .

下面，斯金纳夫人虽然举止不够优雅，但意志坚定，她对威尔默丁的风格产生了浓厚的兴趣。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [meɪd] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [pʌf] - [bɔ:lz] .
No one knows what the Vicar made of the Giant Puff - Balls .
不 一 知道 什么 这 牧师 制成 的 这 巨大的 噗 - 球 .

没人知道牧师对这些巨型绒球作何感想。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðəm; ðəm] .
No doubt he was among the first to discover them .
不 怀疑 他 曾是 之中 这 第一的 到 发现 他们 .

毫无疑问，他是最早发现它们的人之一。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [æt; ət] [ˈɪntərvʌlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pa:θ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][nɪə(r)]
They were scattered at intervals up and down the path between the near
他们 是 疏散 在 间隔 向上 和 向下 这 小路 之间 这 靠近
[daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [end] — [ə; eɪ] [pa:θ] [hi:; hi][ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ˈdeɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]
down and the village end — a path he frequented daily in his
向下 和 这 村庄 结尾 — 一个 小路 他 经常光顾 日常的 在 他的
[ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [raʊnd] .
constitutional round .
宪法 圆形的 .

它们零星散落在小路两旁，从山脚到村尾——这是他每天散步时都会经过的小路。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , [pʊ; əv] [ðɪ:z] [æbˈnɔ:m(ə)l][ˈfʌŋgi:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] , [kwɑɪt]
Altogether , of these abnormal fungi there were , from first to last , quite
共 , 的 这些 异常 真菌 那里 是 , 从 第一的 到 最后的 , 相当
[ˈθɜ:ti] .
thirty .
三十 .

总共有三十种异常真菌，从第一个到最后一个。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [steərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈsevrəli] ,
The Vicar seems to have stared at each severally ,
这 牧师 似乎 到 有 凝视 在 每个 分别 ,

牧师似乎分别盯着他们每个人看了一眼。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [prɒd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌns][ɔː(r)] [twɔːs] .
and to have prodded most of them with his stick once or twice .
和 到 有 催促 最多 的 他们 和 他的 戳 一次 或者 两次 .

而且他还用棍子戳了他们中的大多数人一两次。

[wʌn][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪən]
One he attempted to measure with his arms , but it burst at his Ixion
— 他 尝试过 到 措施 和 他的 武器 , 但 它 爆裂 在 他的 伊克西翁
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

他试图用双臂去衡量其中一个，但它却在他拥抱伊克西翁时爆裂了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˈmɑːvələs] !
He spoke to several people about them , and said they were “ marvellous !
他 辐 到 一些 人们 关于 他们 , 和 说 他们 是 “ 奇妙 !
他向几个人谈论过它们，并说它们“太棒了！ ”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈstɔːri]
” **and he related to at least seven different persons the well - known story**
” 和 他 有关的 到 在 至少 七 不同的 人 这 出色地 - 已知 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)][flɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈfʌŋgiː]
of the flagstone that was lifted from the cellar floor by a growth of fungi
的 这 石板 那 曾是 抬起 从 这 地窖 地面 经过 一个 生长 的 真菌
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

“他至少向七个不同的人讲述了那个著名的故事：一块石板被地窖地板上的真菌抬起来了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsaʊərbi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌlaɪkə'pɜːrdən] - [ɔː(r)]
He looked up his Sowerby to see if it was Lycoperdon coelatum or
他 看起来 向上 他的 索尔比 到 看 如果 它 曾是 利科珀顿 - 或者
[ˌdʒaɪɡæn'tiːəm] — [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sɪns] [ˈɡɪlbət] [waɪt] [bɪ'keɪm] [ˈfeɪməs] ,
giganteum — like all his kind since Gilbert White became famous ,
巨人 — 喜欢 全部 他的 种类 自从 吉尔伯特 白色的 成为 著名的 ,

他查阅了索尔比的资料，想看看它是大叶海螺（Lycoperdon coelatum）还是巨型海螺（Lycoperdon giganteum）——就像吉尔伯特·怀特成名后所有这类海螺一样。

[hiː; hi] [ˈɡɪlbət] - [ˈhwaɪtɪd] .
he Gilbert - Whited .
他 吉尔伯特 - 漂白 .

他吉尔伯特·怀特德。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪft] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ðæt] [ˌdʒaɪɡæn'tiːəm][ɪz] [ʌn'feəli] [nemd] .
He cherished a theory that giganteum is unfairly named .
他 珍爱 一个 理论 那 巨人 是 不公平 命名 .

他一直坚信“巨人”这个名字并不恰当。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊz] [waɪt] [sfɪrɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [træk] [ðæt]
One does not know if he observed that those white spheres lay in the very track that
— 做 不是 知道 如果 他 观察到 那 那些 白色的 球体 躺 在 这 非常 追踪 那
[əʊld] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] ,
old woman of yesterday had followed ,
老的 女士 的 昨天 有 随后 ,

我们无从得知他是否注意到，那些白色球体就躺在昨天那位老妇人走过的路上。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəri:z] [sweld] [nɒt][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][jɑ:rdz]
or if he noted that the last of the series swelled not a score of yards
或者 如果 他 著名的 那 这 最后的 的 这 系列 肿胀 不是 一个 分数 的 码
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kɒtɪdʒ] .
from the gate of the Caddles ' cottage .
从 这 门 的 这 - - 小屋 .
或者，如果他注意到该系列的最后一株植物距离卡德尔斯家的小屋大门不到二十码就膨胀起来了。

[ɪf] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn]
If he observed these things , he made no attempt to place his observation on
如果 他 观察到 这些 事物 , 他 制成 不 试图 到 地方 他的 观察 在
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .
如果他观察到了这些情况，他并没有试图将他的观察结果记录下来。

[hɪz; ɪz] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmætəz] [bə'tænɪk(ə)l][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ˈpi:p(ə)]
His observation in matters botanical was what the inferior sort of scientific people
他的 观察 在 事情 植物 曾是 什么 这 下 种类 的 科学 人们
[kɔ:l][ə; eɪ] “ [treɪnd] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ” — [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdefɪnət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt]
call a “ trained observation ” — you look for certain definite things and neglect
称呼 一个 “ 受过训练 观察 ” — 你 看 为了 肯定 定 事物 和 忽视
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .
他对植物学的观察，正是那些水平低下的科学家所说的“训练有素的观察”——你只寻找某些确定的东西，而忽略其他一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɪŋk] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'spænj(ə)n][ɒv; əv]
And he did nothing to link this phenomenon with the remarkable expansion of
和 他 做过 没有什么 到 关联 这 现象 和 这 卓越 扩张 的
[ðə; ði] - - ['berɪbɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,
the Caddles ' baby that had been going on now for some weeks ,
这 - - 婴儿 那 有 到过 去 在 现在 为了 一些 周 ,
他丝毫没有将这种现象与卡德尔斯夫妇的婴儿几周以来显著的生长发育联系起来。

[ɪn'di:d] [ˈevə(r)] [sɪns] - [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'hu:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ]
indeed ever since Caddles walked over one Sunday afternoon a month or more ago
的确 曾经 自从 - 步行 超过 一 星期日 下午 一个月 或者 更多的 前
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈskɪnə(r)] ([sɪns] [dɪ'fʌŋkt]) [bræg] [ə'baʊt]
to see his mother - in - law and hear Mr . Skinner (since defunct) brag about
到 看 他的 母亲 - 在 - 法律 和 听到 先生 : 斯金纳 (自从 已倒闭) 吹牛 关于
[hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][henz] .
his management of hens .
他的 管理 的 母鸡 .
事实上，自从一个月前或更久以前的某个星期日下午，卡德尔斯去拜访他的岳母，听到斯金纳先生（现已倒闭）吹嘘他养鸡的技巧以来，就一直如此。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌf] - [bɔ:lz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spænj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['berɪbɪ]
The growth of the puff - balls following on the expansion of the Caddles ' baby
这 生长 的 这 噗 - 球 下列的 在 这 扩张 的 这 - - 婴儿
[ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [aɪz] .
really ought to have opened the Vicar's eyes .
真的 应该 到 有 打开 这 牧师的 眼睛 .
随着卡德尔家宝宝的成长，绒球也随之生长，这真应该让牧师大开眼界。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][fækt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] —
The latter fact had already come right into his arms at the christening —
这 后者 事实 有 已经 来 正确的 进入 他的 武器 在 这 洗礼 —
[ˈɔ:lməʊst][ˈəʊvə(r)] - -
almost over - poweringly
几乎 超过 - -
后一个事实在洗礼仪式上就已经真切地摆在了他面前——几乎是压倒性的.....

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [bɔ:l] [wɪð] [ˈdefnɪŋ] [ˈvaɪələns] [wen] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [si:ld] [ɪts] [dɪˈvaɪn]
The youngster bawled with deafening violence when the cold water that sealed its divine
这 青少年 嚎啕大哭 和 震耳欲聋 暴力 什么时候 这 寒冷的 水 那 密封 它是 神圣的
[ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ælbət] [ˈedwəd] - ” [fel] [əˈpɒn] [ɪts]
inheritance and its right to the name of “ Albert Edward Caddles ” fell upon its
遗产 和 它是 正确的 到 这 姓名 的 “ 阿尔伯特 爱德华 - ” 跌倒 之上 它是
[braʊ] .
brow .
眉头 .
当那封印着神圣传承和“阿尔伯特·爱德华·卡德尔斯”之名的冰冷水落在它的额头上时，这孩子发出了震耳欲聋的嚎啕大哭。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪˈjɒnd] [məˈtɜ:n(ə)l] [ˈpɔ:t(ə)rɪdʒ] , [ænd; ənd] - , [ˈstægərɪŋ] [ɪnˈdi:d] ,
It was already beyond maternal portorage , and Caddles , staggering indeed ,
它 曾是 已经 超过 母体 搬运 , 和 - , 令人震惊 的确 ,
[bʌt; bət] [ˈgrɪnɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [ˈkwɒntɪtətɪvli] [ɪnˈfɪəriə(r)][ˈpeərənts] ,
but grinning triumphantly at quantitatively inferior parents ,
但 咧嘴笑 凯旋而归 在 定量地 下 父母 ,
这已经超出了母亲搬运的能力范围，卡德尔斯虽然步履蹒跚，但却得意地笑着看着那些在数量上逊色于他的父母。

[bɔ:(r)][aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
bore it back to the free - sitting occupied by his party .
钻孔 它 后退 到 这 自由的 - 坐着 占领 经过 他的 派对 .
把它带回他所在政党占据的自由席位。
“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
“ I never saw such a child ! ” said the Vicar .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 ! ” 说 这 牧师 .
“我从没见过这样的孩子！”牧师说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈpʌblɪk] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - - [ˈbeɪbi] ,
This was the first public intimation that the Caddles ' baby ,
这 曾是 这 第一的 民众 暗示 那 这 - - 婴儿 ,
这是卡德尔夫妇的孩子首次被公开提及。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪts] [ˈɜ:θli] [kəˈrɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][ˈsev(ə)n] [paʊndz] ,
which had begun its earthly career a little under seven pounds ,
哪个 有 开始 它是 尘世的 职业 一个 小的 在下面 七 磅 ,
它出生时体重不到七磅。
[dɪd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkredit] [tu:; tə][ɪts][ˈpeərənts] .
did after all intend to be a credit to its parents .
做过 后 全部 打算 到 是 一个 信用 到 它是 父母 .

毕竟，他的目标是成为父母的骄傲。
[ˈveri] [su:n] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][aɪ ˈti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkredit] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] .
Very soon it was clear it meant to be not only a credit but a glory .
非常 很快 它 曾是 清除 它 意思是 到 是 不是 仅有的 一个 信用 但 一个 荣耀 .
很快，人们就意识到这不仅意味着荣誉，更意味着荣耀。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)][ˈɡlɔ:ri] [ʃɒn] [səʊ] [ˈbrʌtli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ,
And within a month their glory shone so brightly as to be ,
和 之内 一个 月 他们的 荣耀 闪耀 所以 明亮地 作为 到 是 ,
不到一个月，他们的荣光就耀眼夺目，以至于.....

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - - [pə'zi](ə)n] , [ɪm'prɒpə(r)] .
in connection with people in the Caddles ' position , improper .
在 联系 和 人们 在 这 - - 位置 , 不当 .

与卡德尔斯这样的人有关，是不恰当的。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wei] [ðə; ði] [ɪnfənt] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
The butcher weighed the infant eleven times .
这 屠夫 称重 这 婴儿 十一 时代 .

屠夫给婴儿称了十一次体重。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He was a man of few words , and he soon got through with them .
他 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 和 他 很快 得到 通过 和 他们 .

他是个少言寡语的人，而且很快就把话说完了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , “ [i:z][ə; eɪ] [gʊd] [ən] ; ” [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sed] ,
The first time he said , “ E's a good un ; ” the next time he said ,
这 第一的 时间 他 说 , “ 的 一个 好的 联合国 ; ” 这 下一个 时间 他 说 ,

他第一次说的是“E是个好孩子”；第二次他说的是，

“ [maɪ] [wɜ:d] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

我的天哪！

“ [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [mʌm] , “ [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [blu:]
“ **the third time he said , “ Well , mum , “ and after that he simply blew**
“ 这 第三 时间 他 说 , “ 出色地 , 妈妈 , “ 和 后 那 他 简单地 吹

[ɪ'noʊməsli] [i:tʃ] [taɪm] ,
enormously each time ,
非常 每个 时间 ,

“他第三次说，‘好吧，妈妈’，然后每次都猛地吹气。”

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'presɪdntɪd] [mɪs'trʌst] .
scratched his head , and looked at his scales with an unprecedented mistrust .
刮痕 他的 头 , 和 看起来 在 他的 秤 和 一个 空前的 不信任 .

他挠了挠头，带着前所未有的不信任看着自己的鳞片。

['evri] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['beɪbi] — [səʊ][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [kən'sent] —
Every one came to see the Big Baby — so it was called by universal consent —
每一个 — 来了 到 看 这 大的 婴儿 — 所以 它 曾是 称为 经过 普遍的 同意 —

[ænd; ənd][mʌʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
and most of them said ,
和 最多 的 他们 说 ,

大家都来看这个大宝贝——这是大家一致认可的称呼——而且他们中的大多数人都说：

“ [i:z][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] , “ [ænd; ənd]['ɔ:lmʌʊst][ɔ:l] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪm] , “ [dɪd] [ðeɪ] ?
“ **E's a Bouncer , “ and almost all remarked to him , “ Did they ?**
“ 的 一个 保镖 , “ 和 几乎 全部 评论 到 他 , “ 做过 他们 ?

“E 是个保镖,”几乎所有人都对他说,“是吗?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第8/15页

“ [mɪs] [ˈfletʃə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] “ [ˈnevə(r)][dɪd] , “ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .
“ **Miss Fletcher came and said she “ never did , “ which was perfectly true .**
“ 错过 弗莱彻 来了 和 说 她 “ 绝不 做过 , “ 哪个 曾是 完美 真的 .
“弗莱彻小姐过来对我说她‘从来没有’，这完全属实。”

[ˈleɪdi] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtaɪrənt] , [əˈraɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [weɪɪŋ] ,
Lady Wondershoot , the village tyrant , arrived the day after the third weighing ,
女士 - , 这 村庄 暴君 , 到达的 这 天 后 这 第三 称重 ,
村里的暴君“奇迹女神”在第三次称重后的第二天抵达。

[ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ˈnærəʊli] [θruː] [ˈglɑːsɪz] [ðæt] [fɪld] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈhaʊlɪŋ]
and inspected the phenomenon narrowly through glasses that filled it with howling
和 检查 这 现象 勉强 通过 眼镜 那 已填 它 和 嚎叫
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .
透过充满恐惧嚎叫的眼镜，他仔细观察着这一现象。

“ [ɪts] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli][bɪɡ] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ɪnˈstrʌktɪv] [vɔɪs] .
“ **It's an unusually Big child , “ she told its mother , in a loud instructive voice .**
“ 它是 一个 异常地 大的 孩子 , “ 她 讲述 它是 母亲 , 在 一个 大声 有指导意义的 嗓音 .
“这孩子个头特别大,”她用洪亮而郑重的声音告诉孩子的母亲。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌnˈjuːzuəl][keə(r)][bʊ; əv][aɪˈtiː] , - .
“ **You ought to take unusual care of it , Caddles .**
“ 你 应该 到 拿 异常 关心 的 它 , - .
“你应该格外小心地照顾它，卡德尔斯。”

[bʊ; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː][wɒʊnt][gəʊ][bʌn] [laɪk] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɒt(ə)l] [fed] ,
Of course it won't go on like this , being bottle fed ,
的 课程 它 惯于 去 在 喜欢 这 , 存在 瓶子 美联储 ,
当然，这种情况不会一直持续下去，一直靠奶瓶喂养。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wʊt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
but we must do what we can for it .
但 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 它 .
但我们必须尽我们所能去实现它。

[aɪl] [send][juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈflænl] .
I'll send you down some more flannel .
患病的 发送 你 向下 一些 更多的 绒布 .
我会再给你寄一些法兰绒衬衫。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡəz]
“ **The doctor came and measured the child with a tape , and put the figures**
“ 这 医生 来了 和 测量 这 孩子 和 一个 磁带 , 和 放 这 数据
[ɪn][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] ,
in a notebook ,
在 一个 笔记本 ,
医生过来用卷尺给孩子量了尺寸，然后把数据记在笔记本上。

[ænd; ənd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . - , [huː] [fɑːmd] [baɪ] [ʌp] [ˈmɑːrdən] ,
and old Mr . Drifthassock , who farmed by Up Marden ,
和 老的 先生 . - , WHO 农场 经过 向上 马登 ,
还有在马登山坡附近务农的老德里夫萨索克先生，

[brɔ:t] [ə; eɪ][mə'hjʊə(r)][ˈtrævələ(r)] [tu:] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
brought a manure traveller two miles out of their way to look at it .
带来 一个 肥料 游客 二 英里 出去 的 他们的 方式 到 看 在 它 .
他们特意绕道两英里，带了一辆运粪车来看。

[ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [eɪdʒ] [θri:] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hi:; hi]
The traveller asked the child's age three times over , and said finally that he
这 游客 问 这 孩子的 年龄 三 时代 超过 , 和 说 最后 那 他
[wɒz; wəz] [bləʊd] .
was blown .
曾是 吹 .
旅行者问了孩子三遍他的年龄，最后说他被吹走了。

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bləʊd] ;
He left it to be inferred how and why he was blown ;
他 左边 它 到 是 推断 如何 和 为什么 他 曾是 吹 ;
至于他是怎么以及为什么被炸飞的，他没有详细说明；

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [saɪz] [bləʊd] [hɪm] .
apparently it was the child's size blown him .
显然 它 曾是 这 孩子的 尺寸 吹 他 .
显然，是孩子的体型让他大吃一惊。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ʃəʊ] .
He also said it ought to be put into a baby show .
他 还 说 它 应该 到 是 放 进入 一个 婴儿 展示 .
他还说应该把它放到婴儿展上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] [ˈaʊəz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] ,
And all day long , out of school hours , little children kept coming and saying ,
和 全部 天 长的 , 出去 的 学校 小时 , 小的 孩子们 保留 未来 和 说 ,
一整天，放学后，小孩子们不停地跑过来，说：

“ [pli:z] , [ˈmɪsɪz] . - , [mʌm] , [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈbeɪbi] , [pli:z] ,
“ **Please , Mrs . Caddles , mum , may we have a look at your baby , please** ,
“ 请 , 太太 . - , 妈妈 , 可能 我们 有 一个 看 在 你的 婴儿 , 请 ,
“卡德尔斯太太，妈妈，请让我们看看您的宝宝好吗？”

[mʌm] ? ” [ʌn'tɪl] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stop] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
mum ? ” until Mrs . Caddles had to put a stop to it .
妈妈 ? ” 直到 太太 . - 有 到 放 一个 停止 到 它 .
“妈妈？”直到卡德尔斯太太不得不制止它。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [si:nz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd]
And amidst all these scenes of amazement came Mrs . Skinner , and stood
和 在.....之中全部 这些 场景 的 惊愕 来了 太太 . 斯金纳 , 和 站立
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,

在这一片惊奇的景象中，斯金纳夫人走了过来，站着微笑着。
[ˈstændɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [wɪð] [i:tʃ] [ʃɑ:p] [ˈelbəʊ] [ɪn][ə; eɪ][læŋk] [nɑ:ld] [hænd] ,
standing somewhat in the background , with each sharp elbow in a lank gnarled hand ,
常设 有些 在这 背景 , 和 每个 锋利的 弯头 在 一个 空白 盘根错节的手 ,
他站在稍稍靠后的位置，两只瘦长而布满老茧的手各托着一个尖锐的肘部。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət]
and smiling , smiling under and about her nose , with a smile of infinite
和 微笑 , 微笑 在下面 和 关于 她 鼻子 , 和 一个 微笑 的 无限
[prə'fʌndəti] .
profundity .
深刻 .
她笑着，鼻尖和鼻梁都带着微笑，笑容深邃无比。

“ [aɪˈti:] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [əʊld] [retʃ] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈgrænməldə(r)] [lʊk] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] , ” [sed] [ˈleɪdi]
“ It makes even that old wretch of a grandmother look quite pleasant , ” said Lady
“ 它 制作 甚至 那 老的 可怜虫 的 一个 祖母 看 相当 令人愉快的 , ” 说 女士

Wondershoot .

“就连那位老态龙钟的奶奶看起来都和蔼可亲了，”Lady Wondershoot说道。

“ [ðəʊ] [aɪm] [ˈspɪri] [ˈiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ Though I'm sorry she's come back to the village .
“ 尽管 我是 对不起 她是 来 后退 到 这 村庄 .

“虽然我很遗憾她回到了村子里。”

“ [ʊv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈkɒtɪdʒə(r)] - [ˈbeɪbɪz] , [ðə; ði][ˌeliːˈmɒsɪnəri; -ˈmɒz-] [ˈelɪmənt]
“ Of course , as with almost all cottagers ' babies , the eleemosynary element
“ 的 课程 , 作为 和 几乎 全部 农舍 - 婴儿 , 这 慈善 元素
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm] [ɪn] ,
had already come in ,
有 已经 来 在 ,

“当然，就像几乎所有农舍居民的孩子一样，慈善因素早已融入其中。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [suːn] [meɪd] [aɪˈtiː][kliə(r)][baɪ] [kəˈləs(ə)l] [bɔːl] ,
but the child soon made it clear by colossal bawling ,
但 这 孩子 很快 制成 它 清除 经过 庞大 嚎啕大哭 ,

但孩子很快就用撕心裂肺的哭声表明了这一点。

[ðæt] [səʊ][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʊv; əv][ɪts] [ˈbɒt(ə)l] [went] , [aɪˈtiː][ˈhædnt] [kʌm] [ɪn] [jet] [ˈniəli] [ɪˈnʌf]
that so far as the filling of its bottle went , it hadn't come in yet nearly enough
那 所以 远的 作为 这 填充 的 它是 瓶子 去 , 它 之前没有 来 在 然而 几乎 足够的
.
:
.

就瓶子的灌装而言，它还远远不够。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndə(r)] ,
The baby was entitled to a nine days ' wonder ,
这 婴儿 曾是 标题 到 一个 九 天 - 想知道 ,

婴儿有权享受九天的奇妙时光，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wˈʌndəd] [ˈhæpɪli] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [twɪs] [ðæt] [taɪm]
and every one wondered happily over its amazing growth for twice that time
和 每一个 一 想知道 快乐地 超过 它是 惊人的 生长 为了 两次 那 时间
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

大家欣喜地看到它在两倍甚至更长的时间里都取得了惊人的增长。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪnˈsted] [ʊv; əv][ɪts] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
And then you know , instead of its dropping into the background and giving
和 然后 你 知道 , 反而 的 它是 下降 进入 这 背景 和 给予
[pleɪs] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːvlz] ,
place to other marvels ,
地方 到 其他 奇迹 ,

然后你知道，它并没有退居幕后，让位于其他奇观，

[aɪˈtiː] [went] [ʊn] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] !
it went on growing more than ever !
它 去 在 生长 更多的 比 曾经 !

它竟然越长越大了！

[ˈleɪdɪ] - [hɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːnfɪːld] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [əˈmeɪzmənt]
Lady Wondershoot heard Mrs . Greenfield , her housekeeper , with infinite amazement
女士 - 听到 太太 : 格林菲尔德 , 她 管家 , 和 无限 惊愕
.
:
.

旺德舒特夫人听到她的管家格林菲尔德太太的话，感到无比惊讶。

" - [daʊnˈsteəz] [əˈɡen] .
" **Caddles downstairs again** .
" - 楼下 再次 : .

“又蹑手蹑脚地下楼了。”

[nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !
No food for the child !
不 食物 为了 这 孩子 !

孩子没饭吃！

[maɪ][dɪə(r)] [ˈɡriːnfɪːld] , [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
My dear Greenfield , it's impossible .
我的 亲爱的 格林菲尔德 , 它是 不可能的 : .

亲爱的格林菲尔德，这不可能。

[ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] !
The creature eats like a hippopotamus !
这 生物 吃 喜欢 一个 河马 !

这生物吃东西像河马一样！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪˈtiː][kænt] [biː; bi] [truː] . "
I'm sure it can't be true . "
我是 当然 它 不能 是 真的 : "

我确信这不可能是真的。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːnfɪːld] .
" **I'm sure I hope you're not being imposed upon , my lady , " said Mrs . Greenfield** .
" 我是 当然 我 希望 你是 不是 存在 强加 之上 , 我的 女士 , " 说 太太 : 格林菲尔德 : .

“夫人，我希望您没有受到欺骗，”格林菲尔德夫人说。

" [ɪts] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ˈleɪdɪ] - .
" **It's so difficult to tell with these people , " said Lady Wondershoot** .
" 它是 所以 难的 到 告诉 和 这些 人们 , " 说 女士 - : .

“这些人真是太难分辨了，”Lady Wondershoot说道。

" [naʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈɡriːnfɪːld] ,
" **Now I do wish , my good Greenfield** ,
" 现在 我 做 希望 , 我的 好的 格林菲尔德 ,

“现在我真心希望，我亲爱的格林菲尔德，

[ðæt] [jʊd] [dʒʌst][ɡəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [jɔːˈself] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [siː] — [siː] [aɪˈtiː][hæv; həv][ɪts]
that you'd just go down there yourself this afternoon and see — see it have its
那 你会 只是 去 向下 那里 你自己 这 下午 和 看 — 看 它 有 它是
[ˈbɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 : .

你今天下午就亲自下去看看——看看它有没有瓶子。

[bɪɡ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪˈtiː] [niːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][paɪnts][ə; eɪ] [deɪ] . "
Big as it is , I cannot imagine that it needs more than six pints a day . "
大的 作为 它 是 , 我 不能 想象 那 它 需求 更多的 比 六 品脱 一个 天 : "

虽然它个头很大，但我无法想象它一天需要超过六品脱的水。”

“ [aɪˈti:] [ˈhæznt] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːnfiːld] .
“ It hasn't no business to , my lady , ” said Mrs . Greenfield .
“ 它 还没有 不 商业 到 , 我的 女士 , ” 说 太太 : 格林菲尔德 :
“这与我无关, 夫人,”格林菲尔德夫人说道。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈkwɪvəd] , [wɪð] [ðæt] [siː] . [əʊ] . [es] . [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
The hand of Lady Wondershoot quivered , with that C . O . S . sort of emotion ,
这 手 的 女士 - 颤抖 , 和 那 C : 哦 : S : 种类 的 情感 ,
神奇射手女士的手颤抖了一下, 带着那种COS式的激动。

[ðæt] [səˈspɪʃəs] [reɪdʒ] [ðæt] [stəː] [ɪn] [ɔːl] [truː] [ˈæɪstəkræt] ,
that suspicious rage that stirs in all true aristocrats ,
那 可疑的 愤怒 那 搅拌 在 全部 真的 贵族 ,
那种在所有真正的贵族心中涌动的疑虑和愤怒,

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [miːn] [ˈklaːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] — [æz; əz] [miːn] [æz; əz]
at the thought that possibly the meaner classes are after all — as mean as
在 这 想法 那 可能 这 更卑鄙 课程 是 后 全部 — 作为 意思是 作为
[ðəə(r)] [bˈetəz] ,
their betters ,
他们的 博彩公司 ,

想到那些较为卑鄙的阶层或许也和他们的上层阶级一样卑鄙,
[ænd; ænd] — [weə(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [laɪz] — [ˈskɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
and — where the sting lies — scoring points in the game .
和 — 在哪里 这 蜚 谎言 — 得分 积分 在 这 游戏 .
而——刺痛之处就在于——在比赛中得分。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːnfiːld] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] [nəʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˌpekjəˈleɪʃən] ,
But Mrs . Greenfield could observe no evidence of peculation ,
但 太太 : 格林菲尔德 可以 观察 不 证据 的 普库尔 ,
但格林菲尔德夫人没有发现任何偷窥的迹象。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdeɪli] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ˈnɜːsəri]
and the order for an increasing daily supply to the Caddles ' nursery
和 这 命令 为了 一个 增加 日常的 供应 到 这 - - 苗圃
[wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] .
was issued .
曾是 发布 :
于是, 下令增加向卡德尔家苗圃的每日供应量。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɡɒn] ,
Scarcely had the first instalment gone ,
几乎 有 这 第一的 分期付款 已消失 ,
第一期还没过完呢,

[wen] - [wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ˈæbdʒektli] [əˌpɒləˈdʒetɪk] .
when Caddles was back again at the great house in a state abjectly apologetic .
什么时候 - 曾是 后退 再次 在 这 伟大的 房子 在 一个 状态 卑躬屈膝地 道歉的 .
卡德尔斯回到大宅时, 一副极其愧疚的样子。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪs] - [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡriːnfiːld] , [aɪ] [duː; də] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
“ We took the greates ' care of ' em , Mrs . Greenfield , I do assure you ,
“ 我们 采取 这 最伟大的 - 关心 的 - 呃 , 太太 : 格林菲尔德 , 我 做 保证 你 ,
“格林菲尔德夫人, 我向您保证, 我们对他们照顾得无微不至。”

[mʌm] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈregjələ(r)] [bʌst] - [ɪm] !
mum , but he's regular bust ' em !
妈妈 , 但 他是 常规的 摔碎 - 呃 !
妈妈, 但他经常抓到他们!

[ðeɪ] [flu:] [wɪð] [sʌt] [vaɪləns] , [mʌm] , [ðæt] [wʌn] [ˈbʌt(ə)n] [brəʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
They flew with such violence , mum , that one button broke a pane of the window ,
他们 飞翔 和 这样的 暴力 , 妈妈 , 那 一 按钮 打破 一个 窗格 的 这 窗户 ,
妈妈, 它们飞得那么猛烈, 以至于一颗纽扣都把窗户玻璃震碎了。

[mʌm] , [ænd; ənd][wʌn] [hɪt][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈstɪŋə] [dʒest] - [eə(r)] , [mʌm] .
mum , and one hit me a regular stinger jest ' ere , mum .
妈妈 , 和 一 打 我 一个 常规的 刺 笑话 - 埃雷 , 妈妈 .
妈, 其中一个还打了我一下, 真是个笑话, 妈。

" [ˈleɪdi] - ,
" **Lady Wondershoot ,**
" 女士 - ,
"Lady Wondershoot,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈpɒzətɪvli] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
when she heard that this amazing child had positively burst out of its beautiful
什么时候 她 听到 那 这 惊人的 孩子 有 积极地 爆裂 出去 的 它是 美丽的
[ˈtʃærəti] [kləʊðz] ,
charity clothes ,
慈善机构 衣服 ,
当她听说这个了不起的孩子竟然把漂亮的慈善衣服都撑破了时,

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] - [hɜːˈself] .
decided that she must speak to Caddles herself .
决定 那 她 必须 说话 到 - 她自己 .
她决定必须亲自和卡德尔斯谈谈。

[hiː; hi] [əˈpiəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈheɪstɪli] [ˈwetɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [baɪ]
He appeared in her presence with his hair hastily wetted and smoothed by
他 出现 在 她 在场 和 他的 头发 草草 湿润 和 平滑 经过
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他出现在她面前时, 头发匆匆打湿并用手捋顺着。

[ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][brɪm][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [belt] ,
breathless , and clinging to his hat brim as though it was a life - belt ,
喘不过气 , 和 依恋 到 他的 帽子 帽檐 作为 尽管 它 曾是 一个 生活 - 腰带 ,
他气喘吁吁, 紧紧抓住帽檐, 仿佛那是救生圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] [edʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃiə(r)] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] .
and he stumbled at the carpet edge out of sheer distress of mind .
和 他 踉跄 在 这 地毯 边缘 出去 的 透明 痛苦 的 头脑 .
他因极度焦虑而踉跄地走到地毯边缘。

[ˈleɪdi] - [laɪkt] [ˈbʊliŋ] - .
Lady Wondershoot liked bullying Caddles .
女士 - 喜欢 欺凌 - .
神奇女侠喜欢欺负卡德尔斯。

- [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiːəl][ˈlæʊə(r)] - [klaːs] [ˈpɜːs(ə)n] , [dɪsˈɒnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈæbdʒekt] ,
Caddles was her ideal lower - class person , dishonest , faithful , abject ,
- 曾是 她 理想的 降低 - 班级 人 , 不诚实 , 忠实 , 卑贱 ,
[ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪnkənˈsiːvəbli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
industrious , and inconceivably incapable of responsibility .
勤劳 , 和 难以想象 无法 的 责任 .
卡德尔斯是她心目中理想的下层阶级人物: 不诚实、忠诚、卑微、勤劳, 而且完全没有责任感。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] , [ðə; ðɪ] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
She told him it was a serious matter , the way his child was going on .
她 讲述 他 它 曾是 一个 严肃的 事情 , 这 方式 他的 孩子 曾是 去 在 .
她告诉他, 他孩子的情况很严重。

“ [ɪts] - [ɪz] ['æpɪtaɪt] , [maɪ] ['leɪdɪʃɪp] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [nəʊt] .
“ **It's ' is appetite , my ladyship , ” said Caddles , with a rising note .**
“ 它是 - 是 食欲 , 我的 夫人 , ” 说 - , 和 一个 上升 笔记 :
“这是它的食欲, 夫人,”卡德尔斯用一种上扬的语调说道。

“ [tʃek] - [ɪm] , [maɪ] ['leɪdɪʃɪp] , [juː; jʊ] [kænt] , ” [sed] - .
“ **Check ' im , my ladyship , you can't , ” said Caddles .**
“ 查看 - 我是 , 我的 夫人 , 你 不能 , ” 说 - .
“夫人, 您管不着他,”卡德尔斯说。

“ [ðeə(r)] - [iː] [laɪz] , [maɪ] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] [kɪks] [aʊt] - [iː] [dʌz] , [ænd; ənd] - [aʊlɪz] , [ðæt] - -
“ **There ' e lies , my ladyship , and kicks out ' e does , and ' owls , that distressin ' -**
“ 那里 - e 谎言 , 我的 夫人 , 和 踢 出去 - e 做 , 和 - 猫头鹰 , 那 - -
.
.
.

“夫人, 他躺在那里, 踢开他的狗, 还有猫头鹰, 真是令人烦恼。”

[wiː; wi] - ['ævənt] [ðə; ði] - [ɜːrt] , [maɪ] ['leɪdɪʃɪp] .
We ' aven't the ' eart , my ladyship .
我们 - 还没有 这 - 地球 , 我的 夫人 .
我们没有那份“勇气”, 夫人。

[ɪf] [wiː; wi] - [æd] — [ðə; ði] ['neɪbɜːrɪz] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)]
If we ' ad — the neighbours would interfere
如果 我们 - 广告 — 这 邻居 会 干扰
如果我们这样做——邻居们会干涉的.....

“ ['leɪdɪ] - [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] .
“ **Lady Wondershoot consulted the parish doctor .**
“ 女士 - 咨询 这 教区 医生 :
“旺德舒特夫人咨询了教区医生。”

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdɪ] - ,
“ **What I want to know , ” said Lady Wondershoot ,**
“ 什么 我 想 到 知道 , ” 说 女士 - ,
“我想知道的是,”神奇射手女士说道。

“ [ɪz] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] ? ”
“ **is it right this child should have such an extraordinary quantity of milk ? ”**
“ 是 它 正确的 这 孩子 应该 有 这样的 一个 非凡的 数量 的 牛奶 ? ”
“这个孩子喝这么多奶合适吗? ”

“ [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] ,
“ **The proper allowance for a child of that age , ” said the parish doctor ,**
“ 这 恰当的 津贴 为了 一个 孩子 的 那 年龄 , ” 说 这 教区 医生 ,
“对于这个年龄段的孩子来说, 这是合适的津贴,”教区医生说。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [tuː] [paɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
“ **is a pint and a half to two pints in the twenty - four hours .**
“ 是 一个 品脱 和 一个 一半 到 二 品脱 在 这 二十 - 四 小时 :
“相当于24小时内喝掉一品脱半到两品脱。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [mɔː(r)] .
I don't see that you are called upon to provide more .
我 不 看 那 你 是 称为 之上 到 提供 更多的 .
我认为你无需提供更多信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
If you do , it is your own generosity .
如果 你 做 , 它 是 你的 自己的 慷慨 .
如果你这么做, 那是你出于自己的慷慨。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwɒntəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Of course we might try the legitimate quantity for a few days .
的 课程 我们 可能 尝试 这 合法的 数量 为了 一个 很少 天 .

当然，我们可以先试用几天合法剂量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [si:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
But the child , I must admit , seems for some reason to be
但 这 孩子 , 我 必须 承认 , 似乎 为了 一些 原因 到 是
[fɪziə'lɒdʒɪkli] ['dɪfrənt] .
physiologically different .
生理学 不同的 .

但我必须承认，这个孩子似乎由于某种原因在生理上有所不同。

[ˈpɒsəbli] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [spɔ:t] .
Possibly what is called a Sport .
可能 什么 是 称为 一个 运动 .

这或许就是所谓的体育运动吧。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [haɪ'pɜ:trəfi] . "
A case of General Hypertrophy . "
一个 案件 的 一般的 肥大 . "

一例全身肥大症。

" [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['pærɪʃ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] - .
" It isn't fair to the other parish children , " said Lady Wondershoot .
" 它 不是 公平的 到 这 其他 教区 孩子们 , " 说 女士 - .

“这对其他教区的孩子们不公平，”旺德舒特夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] . "
" I am certain we shall have complaints if this goes on . "
" 我 是 肯定 我们 将 有 投诉 如果 这 去 在 . "

“如果这种情况继续下去，我确信我们会收到投诉。”

" [aɪ][daʊnt] [si:] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌ'ekəgn,aɪzɪd]
" I don't see that any one can be expected to give more than the recognised
" 我 不 看 那 任何 一 能 是 预期的 到 给 更多的 比 这 已确认
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

“我不认为可以期望任何人付出超过公认的限额。

[wi:; wi] [maɪt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪts] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðæt] , [ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wədnt] ,
We might insist on its doing with that , or if it wouldn't ,
我们 可能 坚持 在 它是 正在做 和 那 , 或者 如果 它 不会 ,

我们可能会坚持让它那样做，或者如果它不愿意，

[send] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] . "
send it as a case into the Infirmary . "
发送 它 作为 一个 案件 进入 这 医务室 . "

把它作为病例送进医务室。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['leɪdi] - , [rɪ'flektɪŋ] , " [ðæt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]
" I suppose , " said Lady Wondershoot , reflecting , " that apart from the size and
" 我 认为 , " 说 女士 - , 反思 , " 那 除 从 这 尺寸 和

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
the appetite ,
这 食欲 ,

“我想，”神奇射手夫人沉思道，“除了体型和食欲之外，

[ju:; jʊ][daʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [æb'nɔ:m(ə)l] — [ˈnʌθɪŋ] ['mɒnstrəs] ? "
you don't find anything else abnormal — nothing monstrous ? "
你 不 寻找 任何事物 别的 异常 — 没有什么 滔天 ? "

你没发现其他异常情况吗？ 没发现什么可怕的东西？

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[nəʊ] , [ai][dɒʊnt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不, 我没有。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [grəʊθ] [gəʊz] [ɒn] , [wiː; wi][[æɪ; əɪ][faɪnd] [greɪv] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl]
But no doubt if this growth goes on , we shall find grave moral and intellectual
但 不 怀疑 如果 这 生长 去 在 , 我们 将 寻找 严重 道德 和 知识分子
[dɪfɪjənsɪz] .
deficiencies .
缺陷 .

但毫无疑问, 如果这种增长势头继续下去, 我们将发现严重的道德和智力缺陷。

[wʌn] [maɪt] [ɔːlməʊst] ['prɒfəsai] [ðæt] [frɒm; frəm] [mæks] - [ɒː] .
One might almost prophesy that from Max Nordau's law .
一 可能 几乎 预言 那 从 最大限度 - 法律 .
从马克斯·诺道定律来看, 这几乎可以预见到。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [fə'ləsəfə(r)] , ['leɪdi] - .
A most gifted and celebrated philosopher , Lady Wondershoot .
一个 最多 天才 和 著名 哲学家 , 女士 - .
一位才华横溢、备受赞誉的哲学家, 神奇女侠。

[hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][æb'noːm(ə)l][ɪz] — [æb'noːm(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] , [ænd; ənd]
He discovered that the abnormal is — abnormal , a most valuable discovery , and
他 发现 那 这 异常 是 — 异常 , 一个 最多 有价值的 发现 , 和
[wel] [wɜːθ] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
well worth bearing in mind .
出色地 值得 轴承 在 头脑 .
他发现, 不正常的东西就是不正常的, 这是一个非常有价值的发现, 值得牢记。

[ai][faɪnd][,aɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [help] [ɪn] ['præktɪs] .
I find it of the utmost help in practice .
我 寻找 它 的 这 极致 帮助 在 实践 .
我发现它在实践中非常有帮助。

[wen] [ai] [kʌm] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [æb'noːm(ə)l] , [ai] [sei] [æt; ət] [wʌns] , [ðɪs] [ɪz][æb'noːm(ə)l] .
When I come upon anything abnormal , I say at once , This is abnormal .
什么时候 我 来 之上 任何事物 异常 , 我 说 在 一次 , 这 是 异常 .
当我遇到任何不正常的事情时, 我会立刻说: “这是不正常的。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [prə'faʊnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [vəːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ **His eyes became profound , his voice dropped , his manner verged upon the**
“ 他的 眼睛 成为 深刻的 , 他的 嗓音 掉落 , 他的 方式 接近 之上 这
[ɪntɪmətli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
intimately confidential .
亲密 机密的 .

“他的眼神变得深邃, 声音低沉, 举止近乎私密。”

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] ['stɪfli] .
He raised one hand stiffly .
他 提高 一 手 僵硬地 .
他僵硬地举起一只手。

“ [ænd; ənd][ai] [triːt] [,aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **And I treat it in that spirit , ” he said** .
“ 和 我 对待 它 在 那 精神 , ” 他 说 .
“我就是本着这种精神来对待这件事的,”他说。

[vi:] .
V :
V :

五、

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [θɪŋz] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['klʌmɪŋ]
“ **Tut , tut !** ” **said the Vicar to his breakfast things — the day after the coming**
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 说 这 牧师 到 他的 早餐 事物 — 这 天 后 这 未来
[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
of Mrs . Skinner .
的 太太 : 斯金纳 :

“啧啧! ”牧师对着他的早餐说道——这是斯金纳太太到来后的第二天。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut , tut !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧! ”

[wʌts] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv]
what's this ? ” and poised his glasses at his paper with a general air of
是什么 这 ? ” 和 准备 他的 眼镜 在 他的 纸 和 一个 一般的 空气 的
[rɪˈmɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 :

“这是什么? ”他一边说着, 一边把眼镜对准报纸, 一副表示抗议的神情。

“ [ˈdʒaɪənt] [wɒsps] !
“ **Giant wasps !**
“ 巨大的 黄蜂 !

“巨型黄蜂! ”

[wʌts] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What's the world coming to ?
是什么 这 世界 未来 到 ?

这世界到底怎么了?

[əˈmerɪkən] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
American journalists , I suppose !
美国人 记者 , 我 认为 !

我想应该是美国记者吧!

[hæŋ] [ði:z] [ˈnɒvəltɪz] !
Hang these Novelties !
悬挂 这些 新奇 !

把这些新奇玩意儿挂起来!

[ˈdʒaɪənt] [ˈgʊs,beri] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
Giant gooseberries are good enough for me .
巨大的 醋栗 是 好的 足够的 为了 我 :

巨型醋栗就足够让我满足了。

“ [ˈnʌns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,
“ **Nonsense !** ” **said the Vicar , and drank off his coffee at a gulp ,**
“ 废话 ! ” 说 这 牧师 , 和 喝 离开 他的 咖啡 在 一个 咕嚕 ,
“胡说! ”牧师说着, 一口气喝光了咖啡。

[aɪz] [ˈstedfɑ:st] [ɒŋ][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪnˈkredjələsli] .
eyes steadfast on the paper , and smacked his lips incredulously .
眼睛 坚定不移 在 这 纸 , 和 猛击 他的 嘴唇 难以置信地 :

他目光紧紧盯着纸张, 难以置信地咂了咂嘴。

“ [bɒʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
“ **Bosh ! “ said the Vicar , rejecting the hint altogether .**
“ 博世 ！ ” 说 这 牧师 ， 拒绝 这 暗示 共 。

“ 呸 ！ ” 牧师说道，完全否定了这个暗示。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ: (r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .
But the next day there was more of it , and the light came .
但 这 下一个 天 那里 曾是 更多的 的 它 ， 和 这 光 来了 。

但第二天，这种情况更加严重，而且天亮了。

[nɒt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [haʊˈevə(r)] .
Not all at once , however .
不是 全部 在 一次 ， 然而 。

但并非一次性全部发生。

[wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət]
When he went for his constitutional that day he was still chuckling at
什么时候 他 去 为了 他的 宪法 那 天 他 曾是 仍然 轻笑 在
[ðə; ði] [əbˈsɜ:d] [ˈstɔ:ri] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [bɪˈli:v] .
the absurd story his paper would have had him believe .
这 荒诞 故事 他的 纸 会 有 有 他 相信 。

那天他去散步时，还在嘲笑报纸上让他相信的那个荒谬的故事。

[wɒspz] [ɪnˈdi:d] — [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ！
Wasps indeed — killing a dog !
黄蜂 的确 — 杀 一个 狗 ！

黄蜂真的会杀狗！

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] [krɒp][ɒv; əv] [pʌf] - [bɔ:lz] [hi:; hi]
Incidentally as he passed by the site of that first crop of puff - balls he
顺便 作为 他 通过了 经过 这 地点 的 那 第一的 庄稼 的 噗 - 球 他
[ɪ ˈmɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [ræŋk][ðeə(r)] ,
remarked that the grass was growing very rank there ,
评论 那 这 草 曾是 生长 非常 秩 那里 ，

顺便一提，当他路过第一批马勃菌生长的地方时，他注意到那里的草长得非常茂盛。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kəˈnekt] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] .
but he did not connect that in any way with the matter of his amusement .
但 他 做过 不是 连接 那 在 任何 方式 和 这 事情 的 他的 娱乐 。

但他丝毫没有将此事与他的娱乐活动联系起来。

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **We should certainly have heard something of it , “ he said ;**
“ 我们 应该 当然 有 听到 某物 的 它 ， ” 他 说 ；
“ 我们当然应该听到一些消息，”他说；

“ [ˈwɪtˌsteɪbəl] [kænt][bi:; bi] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ **Whitstable can't be twenty miles from here .**
“ 惠特斯特布尔 不能 是 二十 英里 从 这里 。

“惠特斯特布尔离这里不可能有二十英里远。”

“ [brɪˈpɒnd] [hi:; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [pʌf] - [bɔ:l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [krɒp] ,
“ **Beyond he found another puff - ball , one of the second crop ,**
“ 超过 他 成立 其他 噗 - 球 ， 一 的 这 第二 庄稼 ，
“他又发现了一株马勃，是第二茬的，

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][rɔ:ks] [eg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æbˈnɔ:məli] [ˈkɔ:sn] [tɜ:f] .
rising like a roc's egg out of the abnormally coarsened turf .
上升 喜欢 一个 洛克的 蛋 出去 的 这 异常地 粗化 草皮 。

像巨鹰蛋一样从异常粗糙的草皮中升起。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The thing came upon him in a flash .
 这 事物 来了 之上 他 在 一个 闪光 .

那件事来得猝不及防。

[hi; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [raʊnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He did not take his usual round that morning .
 他 做过 不是 拿 他的 通常 圆形的 那 早晨 .

那天早上他没有像往常一样巡逻。

[ɪn'sted] [hi; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [staɪl][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - -
Instead he turned aside by the second stile and came round to the Caddles ' cottage .
 反而 他 转向 旁边 经过 这 第二 风格 和 来了 圆形的 到 这 - -
 小屋 .

相反，他从第二个栅栏门处转身，绕到了卡德尔家的小屋。

“ [wɜːz] [ðæt] ['berbi] ? ” [hi; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , “
Where's that baby ? ” he demanded , and at the sight of it , “
 “ 在哪里？ 那 婴儿 ？ ” 他 要求 , 和 在 这 视线 的 它 , “
 ['gʊdnəs] [em 'iː] !
Goodness me !
 善良 我 !

“那个孩子在哪儿？ ”他问道，看到孩子后，他惊呼：“我的天哪！ ”

“ [hi; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][met][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [fʊl] [tɪlt] ['kʌmɪŋ]
He went up the village blessing his heart , and met the doctor full tilt coming
 “ 他 去 向上 这 村庄 祝福 他的 心 , 和 遇见 这 医生 满的 倾斜 未来
 [daʊn] .
down .
 向下 .

“他一路祈祷着上村，结果在下山的路上遇到了全速赶来的医生。”

[hi; hi][graːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .
He grasped his arm .
 他 抓住 他的 手臂 .

他抓住了他的胳膊。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
 “ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？ ”

“ [hi; hi] [sed] .
he said .
 “ 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ?
Have you seen the paper these last few days ?
 “ 有 你 已见 这 纸 这些 最后的 很少 天 ?

“你这几天看过报纸吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [hi; hi][hæd; həd] .
The doctor said he had .
 “ 这 医生 说 他 有 .

医生说他有。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ?
Well , what's the matter with that child ?
 “ 出色地 , 是什么 这 事情 和 那 孩子 ?

“那个孩子怎么了？ ”

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ˈevriθɪŋ] — [wɒspz] , [pʌf] - [bɔːlz] , [ˈbeɪbɪz] , [eɪ] ?
What's the matter with everything — wasps , puff - balls , babies , eh ?
是什么 这 事情 和 一切 — 黄蜂 , 噗 - 球 , 婴儿 , 嗯 ?
怎么这么多事——黄蜂、绒毛球、婴儿，真是够了！

[wʌts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [grəʊ] [səʊ][bɪɡ] ?
What's making them grow so big ?
是什么 制作 他们 生长 所以 大的 ?
是什么让它们长得这么大？

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
This is most unexpected .
这 是 最多 意外 .
这真是出乎我的意料。

[ɪn] [kent] [tuː] !
In Kent too !
在 肯特 也 !
肯特郡也有！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmerɪkə] [naʊ] — "
If it was America now — "
如果 它 曾是 美国 现在 — "
如果现在是美国——"

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" It's a little difficult to say just what it is , " said the doctor .
" 它是 一个 小的 难的 到 说 只是 什么 它 是 , " 说 这 医生 .
"很难说它到底是什么,"医生说。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] — "
" So far as I can grasp the symptoms — "
" 所以 远的 作为 我 能 抓牢 这 症状 — "
"就我目前对这些症状的理解而言——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
"是的？ "

" [ɪts] [haɪˈpɜːtrəfi] — [ˈdʒen(ə)rəl] [haɪˈpɜːtrəfi] . "
" It's Hypertrophy — General Hypertrophy . "
" 它是 肥大 — 一般的 肥大 . "
"这是肌肉肥大——全身性肌肉肥大。"

" [haɪˈpɜːtrəfi] ? "
" Hypertrophy ? "
" 肥大 ? "
"肥大？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

[ˈdʒen(ə)rəl] — [əˈfektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [stˈrʌktʃəz] — [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːɡənɪzəm] .
General — affecting all the bodily structures — all the organism .
一般的 — 影响 全部 这 身体上的 结构 — 全部 这 生物 .
全身性的——影响所有身体结构——整个有机体。

我 思考 所以：

我也这么认为。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [bʌ; əv][ˌepɪˈdemɪk] .
It has a strong resemblance at any rate to some sort of epidemic .
它 有 一个 强的 相似 在 任何 速度 到 一些 种类 的 流行性 .
它与某种流行病非常相似。

[ˈprɒbəbli] [ˌepɪˈdemɪk] [hɑːpɜːtrəfi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] . "
Probably Epidemic Hypertrophy will meet the case ."
大概 流行性 肥大 将要 见面 这 案件 . "
“或许流行性肥大理论可以解释这种情况。”

" [ˌepɪˈdemɪk] ! " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
" **Epidemic !** " **said the Vicar .**
" 流行性 ！ " 说 这 牧师 .
“瘟疫！”牧师说道。

" [juː; jʊ][dʊʊnt] [miːn] [ɪts] [kənˈteɪdʒəs] ?
" **You don't mean it's contagious ?**
" 你 不 意思是 它是 传染性 ？
“你的意思不是说它会传染吧？”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [smaɪld] [ˈdʒentli][ænd; ænd] [rʌbd] [wʌn][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **The doctor smiled gently and rubbed one hand against the other .**
" 这 医生 微笑 轻轻地 和 摩擦 一 手 反对 这 其他 .
医生温和地笑了笑，用一只手轻轻地搓了搓另一只手。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That I couldn't say ,** " **he said .**
" 那 我 不能 说 , " 他 说 .
“我不能说,”他说。

" [bʌt; bət] — - ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [raʊnd] - [aɪd] .
" **But — - !** " **cried the Vicar , round - eyed .**
" 但 — - ! " 哭 这 牧师 , 圆形的 - 眼睛 .
“可是——！”牧师惊叫道，眼睛瞪得大大的。

" [ɪf] [ɪts] [ˈkætʃɪŋ] — [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [əˈfekts] [juːˈes] !
" **If it's catching — it — it affects us !**
" 如果 它是 捕捉 — 它 — 它 影响 我们 ！
“如果它会传染——它——它会影响到我们！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd][ænd; ænd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] .
" **He made a stride up the road and turned about .**
" 他 制成 一个 步幅 向上 这 路 和 转向 关于 .
他沿着路大步走去，然后转身。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I've just been there ,** " **he cried .**
" 我已经 只是 到过 那里 , " 他 哭 .
“我刚刚去过那里,”他喊道。

" [ˈhædnt] [aɪ][ˈbetə(r)] — - ?
" **Hadn't I better — - ?**
" 之前没有 我 更好的 — - ?
我难道不应该——？

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ænd] [ˈfjuːmɪgeɪt] [maɪ] [kləʊðz] .
I'll go home at once and have a bath and fumigate my clothes .
患病的 去 家 在 一次 和 有 一个 洗澡 和 熏 我的 衣服 .
我马上回家洗个澡，然后把衣服熏蒸消毒。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **The doctor regarded his retreating back for a moment ,**
" 这 医生 认为 他的 撤退 后退 为了 一个 片刻 ,
医生注视着他离去的背影片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [tʰɜːnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
and then turned about and went towards his own house
和 然后 转向 关于 和 去 向 他的 自己的 房子

然后他转身朝自己的房子走去.....

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wʌn] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ]
But on the way he reflected that one case had been in the village a month
但 在 这 方式 他 反映 那 一 案件 有 到过 在 这 村庄 一个 月
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
without any one catching the disease ,
没有 任何 一 捕捉 这 疾病 ,

但在路上，他想到村里有一个病例已经持续一个月了，却没有人被传染。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)]
and after a pause of hesitation decided to be as brave as a doctor
和 后 一个 暂停 的 犹豫 决定 到 是 作为 勇敢的 作为 一个 医生
[ʊd; ʊd][biː; bi][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
should be and take the risks like a man .
应该 是 和 拿 这 风险 喜欢 一个 男人 .

犹豫片刻后，他决定像一个医生那样勇敢，像个男人一样承担风险。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ədˈvaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [θɔːts] .
And indeed he was well advised by his second thoughts .
和 的确 他 曾是 出色地 建议 经过 他的 第二 想法 .

事实证明，他的后顾之忧是明智的。

[grəʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] [əˈɡen] .
Growth was the last thing that could ever happen to him again .
生长 曾是 这 最后的 事物 那 可以 曾经 发生 到 他 再次 .

成长对他来说，是再也不可能发生的事情了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] — -
He could have eaten — and the Vicar could have eaten — Herakleophoria
他 可以 有 吃 — 和 这 牧师 可以 有 吃 — -
[baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌkfʊl] .
by the truckful .
经过 这 满载卡车 .

他可以吃掉——牧师也可以吃掉——一卡车一卡车的赫拉克洛佛比亚。

[fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
For growth had done with them .
为了 生长 有 完毕 和 他们 .

因为增长已经带走了它们。

[grəʊθ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðɪːz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .
Growth had done with these two gentlemen for evermore .
生长 有 完毕 和 这些 二 先生们 为了 越来越 .

发展已经永远地与这两位先生断绝了关系。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
It was a day or so after this conversation — a day or so , that is ,
它 曾是 一个 天 或者 所以 后 这 对话 — 一个 天 或者 所以 , 那 是 ,
这次谈话之后大约过了一天——确切地说，是过了一天左右。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪment(ə)] [fɑːm] — [ðæt] [ˈwɪŋklz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈredwɒd]
after the burning of the Experimental Farm — that Winkles came to Redwood
后 这 燃烧 的 这 实验 农场 — 那 海螺 来了 到 红杉
[ænd; ənd] [fəʊd] [hɪm][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈletə(r)] .
and showed him an insulting letter .
和 显示 他 一个 侮辱 信 .
实验农场被烧毁后，温克尔斯来到红木镇，给他看了一封侮辱性的信。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]
It was an anonymous letter , and an author should respect his character's
它 曾是 一个 匿名的 信 , 和 一个 作者 应该 尊重 他的 人物
[ˈsiːkrəts] .
secrets .
秘密 .
这是一封匿名信，作者应该尊重笔下人物的秘密。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkredit][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
“ **You are only taking credit for a natural phenomenon ,** ” **said the letter ,**
“ 你 是 仅有的 采取 信用 为了 一个 自然的 现象 , ” 说 这 信 ,
信中写道：“你只是把一种自然现象的功劳据为己有。”

“ [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [jɔːˈself] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
“ **and trying to advertise yourself by your letter to the Times .**
“ 和 尝试 到 广告 你自己 经过 你的 信 到 这 《时代周刊》 .
“你还试图通过给《泰晤士报》写信来宣传自己。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - !
You and your Boomfood !
你 和 你的 - !
你和你的Boomfood!

[let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,
我告诉你，

[ðɪs] [əbˈsɜːdli] [nemd] [fuːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz][ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst][ˌæksɪˈdent(ə)l] [kəˈnekʃn] [wɪð]
this absurdly named food of yours has only the most accidental connection with
这 荒谬地 命名 食物 的 你的 有 仅有的 这 最多 偶然 联系 和
[ðəʊz] [bɪɡ] [wɒspz] [ænd; ənd][ræts] .
those big wasps and rats .
那些 大的 黄蜂 和 老鼠 .
你这种名字荒唐的食物和那些大黄蜂和老鼠之间只有一种极其偶然的联系。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [epɪˈdemɪk] [ɒv; əv] [haɪˈpɜːtrəfi] — [kənˈteɪdʒəs] [haɪˈpɜːtrəfi] —
The plain fact is there is an epidemic of Hypertrophy — Contagious Hypertrophy —
这 清楚的 事实 是 那里 是 一个 流行性 的 肥大 — 传染性 肥大 —
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kənˈtrəʊl]
which you have about as much claim to control as you have to control
哪个 你 有 关于 作为 很多 宣称 到 控制 作为 你 有 到 控制
[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
the solar system .
这 太阳的 系统 .
显而易见的事实是，目前存在一种名为“肥大症”的流行病——传染性肥大症——你对控制这种疾病的掌控力，就如同你对控制太阳系的掌控力一样渺茫。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
The thing is as old as the hills .
这 事物 是 作为 老的 作为 这 丘陵 .
这东西跟山一样古老。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːpɜːtrəfi] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ˈɑːnæk] .
There was Hypertrophy in the family of Anak .
那里 曾是 肥大 在 这 家庭 的 孩子 .
阿纳克家族有肥大症。

[kwɔɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ] , [æɪ; əɪ] - [aɪˌbraɪt] , [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz]
Quite outside your range , at Cheasing Eyebright , at the present time there is
相当 外部 你的 范围 , 在 - 小米草 , 在 这 展示 时间 那里 是
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] — “
a baby —”
一个 婴儿 — “
完全超出你能力范围的地方，在追逐小米草那里，目前有一个婴儿——”

“ [ˈfeɪki] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈraɪtɪŋ] .
” **Shaky up and down writing .**
” 摇晃 向上 和 向下 写作 .
“写作水平忽高忽低。”

[əʊld] [ˈdʒentlmən] [əˈpærəntli] , “ [sed] [ˈredwɒd] .
Old gentleman apparently , “ said Redwood .
老的 绅士 显然 , “ 说 红杉 .
“显然是一位老先生，”雷德伍德说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] —
” **But it's odd a baby —**
” 但 它是 奇怪的 一个 婴儿 —
“但这很奇怪，一个婴儿——

“ [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
” **He read a few lines further , and had an inspiration .**
” 他 读 一个 很少 线条 更远 , 和 有 一个 灵感 .
他又读了几行，突然有了灵感。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! “ [sed] [hiː; hi] .
” **By Jove ! “ said he .**
” 经过 朱庇特 ! “ 说 他 .
“我的天哪！”他说道。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] !
” **That's my missing Mrs . Skinner !**
” 那就是 我的 丢失的 太太 . 斯金纳 !
“那是我失踪的斯金纳太太！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
” **He descended upon her suddenly in the afternoon of the following day .**
” 他 下降 之上 她 突然 在 这 下午 的 这 下列的 天 .
“第二天下午，他突然出现在她面前。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈʌŋjənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz]
She was engaged in pulling onions in the little garden before her daughter's
她 曾是 已订婚的 在 拉 洋葱 在 这 小的 花园 前 她 女儿的
[ˈkɒtɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] .
cottage when she saw him coming through the garden gate .
小屋 什么时候 她 锯 他 未来 通过 这 花园 门 .
当时她正在女儿小屋前的小花园里拔洋葱，这时她看见他从花园门口走了进来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] “ [ˈkɒnstəˌneɪt] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfəʊks] [seɪ] , [ænd; ənd]
She stood for a moment “ consternated , “ as the country folks say , and
她 站立 为了 一个 片刻 “ 惊慌失措 , “ 作为 这 国家 各位 说 , 和
[ðen] [ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
then folded her arms ,
然后 折叠 她 武器 ,
她愣愣地站了一会儿，用乡下人的话来说，显得“惊愕不已”，然后抱起了双臂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] [held] [dɪˈfensɪvli] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ˈelbəʊ] ,
and with the little bunch of onions held defensively under her left elbow ,
和 和 这 小的 束 的 洋葱 握住 防守 在下面 她 左边 弯头 ,
[əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
awaited his approach .
等待中 他的 方法 .

她左肘下夹着一小束洋葱，像是在防守，等待着他的到来。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌmbld] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Her mouth opened and shut several times ; she mumbled her remaining
她 嘴 打开 和 关闭 一些 时代 ; 她 喃喃自语 她 其余的
[tu:θ] ,
tooth ,
齿 ,

她张了张嘴，又合上，含糊不清地说着她剩下的那颗牙。

[ænd; ənd] [wʌns] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkɜ:tsi] , [laɪk] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ɑ:k] - [laɪt] .
and once quite suddenly she curtsied , like the blink of an arc - light .
和 一次 相当 突然 她 屈膝礼 , 喜欢 这 眨 的 一个 弧 - 光 .

她突然行了一个屈膝礼，就像弧光灯闪烁一样。

" [ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈredwʊd] .
" I thought I should find you , " said Redwood .
" 我 想法 我 应该 寻找 你 , " 说 红杉 .

“我想我应该找到你，”雷德伍德说。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪ] .
" I thought you might , sir , " she said , without joy .
" 我 想法 你 可能 , 先生 , " 她 说 , 没有 喜悦 .

“我就知道您会的，先生，”她语气毫无喜悦地说。

" [wɜ:z] [ˈskɪnə(r)] ? " "
" Where's Skinner ? " "
" 在哪里? 斯金纳 ? " "

“斯金纳在哪儿？ ”

- [ɪ:] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [wʌns] ,
' E ain't never written to me , Sir , not once ,
- E 不是 绝不 书面 到 我 , 先生 , 不是 一次 ,

“他从来没给我写过信，先生，一次也没有。”

[nɔ:(r)] [kʌm] [naɪ] [ɒv; əv] [em ˈi:] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
nor come nigh of me since I came here .
也不 来 夜 的 我 自从 我 来了 这里 .

自从我来到这里，谁也别想靠近我。

[sɜ:(r)] . "
Sir . "
先生 : "

先生。”

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" Don't you know what's become of him ? " "
" 不 你 知道 是什么 变得 的 他 ? "

“你不知道他现在变成了什么样吗？ ”

" [hɪm] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
" Him not having written , no , Sir ,
" 他 不是 拥有 书面 , 不 , 先生 ,

“他没有写信，不，先生，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [edʒd] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][left] [wið] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf]
“ **and she edged a step towards the left with an imperfect idea of cutting off**
“ 和 她 边缘 一个 步 向 这 左边 和 一个 不完善 主意 的 切割 离开
[ˈredwɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .
Redwood from the barn door .
红杉 从 这 谷仓 门 .

她向左边挪了一步，想把红木从谷仓门上挡下来，但这个想法并不完美。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [hæz; hæz] [biˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] , “ [sed] [ˈredwɒd] .
“ **No one knows what has become of him , ” said Redwood .**
“ 不 一 知道 什么 有 变得 的 他 , ” 说 红杉 .

“没人知道他后来怎么样了,”雷德伍德说。

“ [aɪ] [dɪseɪ] - [iː] [nəʊz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
“ **I dessay ' e knows , ” said Mrs . Skinner .**
“ 我 德赛 - e 知道 , ” 说 太太 . 斯金纳 .

“我猜他知道,”斯金纳太太说。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tel] . “
“ **He doesn't tell .** “
“ 他 不 告诉 . ”

“他不会说。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] - [ɪmself] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ]
“ **He was always a great one for looking after ' imself and leaving**
“ 他 曾是 总是 一个 伟大的 一 为了 寻找 后 - 他自己 和 离开
[ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə] - [ɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
them that was near and dear to ' im in trouble ,
他们 那 曾是 靠近 和 亲爱的 到 - 我是 在 麻烦 ,

“他一向很会照顾自己，却把亲近的人留在困境中。”

[wɒz; wəz] [ˈskɪnə(r)] .
was Skinner .
曾是 斯金纳 .

是斯金纳。

[ðəʊ] [ˈkleɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)]
Though clever as could be , ” said Mrs . Skinner
尽管 聪明的 作为 可以 是 , ” 说 太太 . 斯金纳

“虽然她非常聪明,”斯金纳夫人说.....

“ [wɜːz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? “ [ɑːskt] [ˈredwɒd] [əˈbrʌptli] .
“ **Where's this child ? ” asked Redwood abruptly .**
“ 在哪里? 这 孩子 ? ” 问 红杉 突然 .

“这孩子在哪儿? ”雷德伍德突然问道。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] .
She begged his pardon .
她 乞求 他的 赦免 .

她恳求他的原谅。

“ [ðɪs] [tʃaɪld][aɪ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] ,
“ **This child I hear about ,**
“ 这 孩子 我 听到 关于 ,

“我听说的这个孩子，

[ðə; ði][tʃaɪld] [juːv] [biːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [stʌf] [tuː; tə] — [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [weɪs] [tuː] [stəʊn] .
the child you've been giving our stuff to — the child that weighs two stone .
这 孩子 你已经 到过 给予 我们的 东西 到 — 这 孩子 那 重量 二 石头 .

你一直把我们的东西送给的那个孩子——那个体重只有两英石的孩子。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnərz] [hændz] [wɜ:kt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈʌŋjənz] .
” **Mrs . Skinner's hands worked , and she dropped the onions .**
” 太太 : 斯金纳的 双手 工作 , 和 她 掉落 这 洋葱 :
“斯金纳太太的手在动, 她把洋葱掉在了地上。”

” [ˈri:li] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , ” [aɪ][dɒʊnt] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [ju:; jə] [mi:n] .
” **Reely , Sir , ” she protested , ” I don't hardly know , Sir , what you mean .**
” 真的 , 先生 , ” 她 抗议 , ” 我 不 几乎 知道 , 先生 , 什么 你 意思是 :
“真的吗, 先生?”她抗议道, “我不太明白, 先生, 您的意思。”

[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] , [ˈmɪsɪz] . - , - [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [sɜ:(r)] .
My daughter , Sir , Mrs . Caddles , ' as a baby , Sir .
我的 女儿 , 先生 , 太太 : - , - 作为 一个 婴儿 , 先生 :
我的女儿, 先生, 卡德尔斯夫人, “还是个婴儿的时候, 先生。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkɜ:tsi] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪnəsntli] [ɪnˈkwærərɪŋ][baɪ]
” 和 她 制成 一个 激动 屈膝礼 和 尝试 到 看 天真地 查询 经过
[ˈtɪltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
tilting her nose to one side .
倾斜 她 鼻子 到 一 边 :
“她激动地行了个屈膝礼, 然后歪着鼻子, 装出一副无辜询问的样子。”

” [jʊd] [ˈbetə(r)] [let][em ˈi:] [si:] [ðæt] [ˈbeɪbi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] , ” [sed] [ˈredwʊd] .
” **You'd better let me see that baby , Mrs . Skinner , ” said Redwood .**
” 你会 更好的 让 我 看 那 婴儿 , 太太 : 斯金纳 , ” 说 红杉 :
“斯金纳太太, 你最好让我看看那个孩子,”雷德伍德说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [, ʌnˈmɑ:sk, -ˈmæsk] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
Mrs . Skinner unmasked an eye at him as she led the way towards the
太太 : 斯金纳 揭开面纱 一个 眼睛 在 他 作为 她 引领 这 方式 向 这
[bɑ:n] .
barn .
谷仓 :
斯金纳太太一边领着他走向谷仓, 一边露出一只眼睛看着他。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] - [ˈɑ:veɪ] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
” **Of course , Sir , there may ' ave been a little ,**
” 的 课程 , 先生 , 那里 可能 - 大道 到过 一个 小的 ,
“当然, 先生, 可能有一点点,

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kæn; kən][ɒv; əv] [ˈnaɪsi] [aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fa:m] ,
in a little can of Nicey I give his father to bring over from the farm ,
在 一个 小的 能 的 奈西 我 给 他的 父亲 到 带来 超过 从 这 农场 ,
我给他父亲准备了一小罐Nacey, 让他从农场带过来。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈhæps] [wɒt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [em ˈi:] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
or a little perhaps what I happened to bring about with me , so to speak .
或者 一个 小的 也许 什么 我 发生 到 带来 关于 和 我 , 所以 到 说话 :
或者说, 也许有一部分是我碰巧带来的。

[em ˈi:] [ˈpækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] . . . ”
Me packing in a hurry and all . . . ”
我 包装 在 一个 匆忙 和 全部 . . . ”
我匆匆忙忙地收拾行李.....”

” [ʌm; əm] ! ” [sed] [ˈredwʊd] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **Um ! ” said Redwood , after he had cluckered to the infant for a**
” 嗯 ! ” 说 红杉 , 后 他 有 - 到 这 婴儿 为了 一个
[speɪs] .
space .
空间 :
“嗯!”雷德伍德对着婴儿咯咯叫着要了个位置后说道。

“ [ˈuːəm] !
“ **Oom** !
“ oom !

“ 嗡 !

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [tʃaɪld] [ɪnˈdiːd] ,
“ **He told Mrs . Caddles the baby was a very fine child indeed** ,
“ 他 讲述 太太 . 这 婴儿 曾是 一个 非常 美好的 孩子 的确 ,
“ 他告诉卡德尔斯太太，这孩子真是个非常优秀的孩子。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
a thing that was getting well home to her intelligence — and he
一个 事物 那 曾是 获得 出色地 家 到 她 智力 — 和 他
[ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
ignored her altogether after that .
忽略 她 共 后 那 .

这件事逐渐让她意识到自己的聪明才智——之后他就完全无视她了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [bəːn] — [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
Presently she left the barn — through sheer insignificance .
目前 她 左边 这 谷仓 — 通过 透明 微不足道 .
她现在离开了谷仓——完全是因为她微不足道。

“ [naʊ] [juːv] [ˈstɑːtɪd] [hɪm] , [jɒ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **Now you've started him , you'll have to keep on with him , you know** ,
“ 现在 你已经 开始 他 , 你会 有 到 保持 在 和 他 , 你 知道 ,
“ 既然你已经让他开始了，你就得坚持下去，你知道的。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
“ **he said to Mrs . Skinner** .
“ 他 说 到 太太 . 斯金纳 .
他对斯金纳太太说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbrʌptli] .
He turned on her abruptly .
他 转向 在 她 突然 .
他突然翻脸不认人了。

“ [daʊnt] [splæʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't splash it about this time , he said** .
“ 不 溅 它 关于 这 时间 , “ 他 说 .
“这次别把水溅出来,”他说。

“ [splæʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [sɜː(r)] ? “
“ **Splash it about , Sir ?** “
“ 溅 它 关于 , 先生 ? “
“先生，要不要泼洒一下? ”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **Oh ! you know** .
“ 哦 ! 你 知道 .
“哦！你知道的。”

“ [ʃiː; ji] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [baɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈdʒestʃəz] .
“ **She indicated knowledge by convulsive gestures** .
“ 她 表明的 知识 经过 痉挛 手势 .
她用抽搐的手势表示自己知道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] ?
“ **You haven't told these people here ?**
“ 你 还没有 讲述 这些 人们 这里 ?
“你还没告诉这些人吗? ”

[ðə; ði][ˈpeərənts] , [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][pɒn][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [nəʊ][wʌn] ?
The parents , the squire and so on at the big house , the doctor , no one ?
这 父母 , 这 乡绅 和 所以 在 在 这 大的 房子 , 这 医生 , 不 一 ?
父母、乡绅等等, 还有医生, 一个人都没有吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [[ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Mrs . Skinner shook her head .**
" 太太 . 斯金纳 摇晃 她 头 .
斯金纳太太摇了摇头。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [ˈredwʊd]
" **I wouldn't , " said Redwood**
" 我 不会 , " 说 红杉
“我不会,”雷德伍德说.....

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [bə:n] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He went to the door of the barn and surveyed the world about him .
他 去 到 这 门 的 这 谷仓 和 调查 这 世界 关于 他 .
他走到谷仓门口, 环顾四周。

[ðə; ði][dɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [bə:n] [lʊkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
The door of the barn looked between the end of the cottage and some
这 门 的 这 谷仓 看起来 之间 这 结尾 的 这 小屋 和 一些
[dɪsˈjuːzd] [ˈpɪɡəri] [θruː] [ə; eɪ][faɪv] - [bəːd] [geɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
disused piggeries through a five - barred gate upon the highroad .
废弃的 养猪场 通过 一个 五 - 禁止 门 之上 这 大路 .
透过通往大路的五栏栅门, 可以看到谷仓的门, 它位于小屋尽头和一些废弃的猪圈之间。

[bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [red] [brɪk] - [wɔːl] [rɪtʃ] [wɪð] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈwɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd]
Beyond was a high , red brick - wall rich with ivy and wallflower and
超过 曾是 一个 高的 , 红色的 砖 - 墙 富有的 和 常春藤 和 壁花 和
[ˈpenɪwɜːt] ,
pennywort ,
积雪草 ,
墙的另一边是一堵高高的红砖墙, 上面长满了常春藤、紫罗兰和铜钱草。

[ænd; ənd][set] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ˈbrʊkən] [ɡlɑːs] .
and set along the top with broken glass .
和 放 沿着 这 顶部 和 破碎的 玻璃 .
顶部摆放着碎玻璃。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Beyond the corner of the wall ,
超过 这 角落 的 这 墙 ,
墙角之外,

[ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈnəʊtɪs] - [bɔːd] [əˈmɪdst] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbrɑːntʃɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪtˈself] [əˈbʌv]
a sunlit notice - board amidst green and yellow branches reared itself above
一个 阳光照射 注意 - 木板 在.....之中 绿色的 和 黄色的 分支 饲养 本身 多于
[ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈfɜːst] [ˈfɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðæt] " [ˈtrespəsəz] [ɪn] [ðiːz]
the rich tones of the first fallen leaves and announced that " Trespassers in these
这 富有的 音调 的 这 第一的 倒下 树叶 和 宣布 那 " 擅闯者 在 这些
[wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] .
Woods will be Prosecuted .
伍兹 将要 是 被起诉 .
在绿黄相间的树枝间, 一块阳光照耀下的告示牌高高耸立, 映衬着第一批落叶的浓郁色彩, 上面写着: “擅闯林地者将被起诉。”

” [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [θruː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [bɑ:bd] [ˈwaɪə(r)][ˈɪntuː]
” **The dark shadow of a gap in the hedge threw a stretch of barbed wire into**
” 这 黑暗的 阴影 的 一个 差距 在 这 对冲 扔 一个 拉紧 的 带倒刺的 金属丝 进入
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

“树篱缺口投下的阴影，让一段带刺铁丝网显得格外醒目。”

” [ʌm; əm] , ” [sed] [ˈredwʊd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] [nəʊt] , ” [ˈu:əm] !
” **Um , ” said Redwood , then in a deeper note , ” Oom !**
” 嗯 , ” 说 红杉 , 然后 在 一个 更深 笔记 , ” oom !

“嗯,”雷德伍德说道, 然后声音更低沉地说, “呜! ”

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ,
” **There came a clatter of horses and the sound of wheels** ,
” 那里 来了 一个 哒 的 马匹 和 这 声音 的 车轮 ,

“传来马蹄声和车轮声,

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [greɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
and Lady Wondershoot's greys came into view .
和 女士 - 灰色 来了 进入 看法 .

奇迹女神的灰色羽毛映入眼帘。

[hiː; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [epɪˈəʊtʃt] .
He marked the faces of coachman and footman as the equipage approached .
他 标记 这 面孔 的 马车夫 和 男仆 作为 这 装备 接近 .

当马车靠近时, 他仔细观察了车夫和侍从的脸。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesɪmən] , [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfruːti] ,
The coachman was a very fine specimen , full and fruity ,
这 马车夫 曾是 一个 非常 美好的 标本 , 满的 和 果香 ,

马车夫身材魁梧, 体格健壮, 容光焕发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [wið] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsækrəˈmentl] [ˈdɪgnəti] .
and he drove with a sort of sacramental dignity .
和 他 驾驶 和 一个 种类 的 圣礼 尊严 .

他开车时带着一种神圣的尊严。

[ˈʌðə(r)z] [maɪt] [daʊt] [ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Others might doubt their calling and position in the world ,
其他的 可能 怀疑 他们的 呼叫 和 位置 在 这 世界 ,

其他人可能会怀疑自己的使命和在世界上的地位,

[hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz][ʊə(r)] — [hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] .
he at any rate was sure — he drove her ladyship .
他 在 任何 速度 曾是 当然 — 他 驾驶 她 夫人 .

至少他是这么确信的——是他开车送她来的。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wið] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈsəːtənti]
The footman sat beside him with folded arms and a face of inflexible certainties
这 男仆 卫星 旁 他 和 折叠 武器 和 一个 脸 的 不灵活的 确定性

.
:
.

男仆坐在他旁边, 双臂抱胸, 脸上带着坚定不移的神情。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ˈməent(ə)l] [dɪsˈdeɪnfəli]
Then the great lady herself became visible , in a hat and mantle disdainfully
然后 这 伟大的 女士 她自己 成为 可见的 , 在 一个 帽子 和 地幔 轻蔑地
[ɪnˈelɪɡənt] ,
inelegant ,
不优雅 ,

随后, 这位伟大的女士本人现身了, 她戴着一顶帽子, 披着一件斗篷, 显得十分不雅。

[ˈpiəriŋ] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈglɑ:sɪz] .
peering through her glasses .
窥视 通过 她 眼镜

她透过眼镜向外看去。

[tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [prəʊˈtru:did] [neks] [ænd; ənd] [piə] [ˈɔ:lsəʊ] .
Two young ladies protruded necks and peered also .
二 年轻的 女士们 突出 脖子 和 窥视 还

两位年轻女子也探出头来往里看。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [swept] [ɒf] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪvɪdʒ] [braʊ
The Vicar passing on the other side swept off the hat from his David's brow
这 牧师 通过 在 这 其他 边 扫荡 离开 这 帽子 从 他的 大卫的 眉头
[ʌnˈhi:dɪd]
unheeded
无人理会

路过的牧师毫不在意地拂去额头上的帽子.....

[ˈredwʊd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
Redwood remained standing in the doorway for a long time after the carriage
红杉 剩余 常设 在 这 门口 为了 一个 长的 时间 后 这 运输
[hæd; həd] [pɑ:st] ,
had passed ,
有 通过了 ,

马车驶过后，红杉树仍长时间伫立在门口。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd][brɪˈhaɪnd][hɪm] .
his hands folded behind him .
他的 双手 折叠 在后面 他

他的双手交叉放在身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [ɡreɪ] [ˈʌplənd] [ɒv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] -
His eyes went to the green , grey upland of down , and into the cloud -
他的 眼睛 去 到 这 绿色的 , 灰色的 高地 的 向下 , 和 进入 这 云 -
[ˈkɜ:dld] [skaɪ] ,
curdled sky ,
凝固 天空 ,

他的目光落在了绿灰相间的丘陵地带，以及云雾缭绕的天空。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɑ:s] - [set] [wɔ:l] .
and came back to the glass - set wall .
和 来了 后退 到 这 玻璃 - 放 墙

然后回到了玻璃墙边。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ku:l] [ˈfædəʊz] [wɪˈðɪn] ,
He turned upon the cool shadows within ,
他 转向 之上 这 凉爽的 阴影 之内 ,

他转向了里面冰冷的阴影，

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [spɒts] [ænd; ənd][blɜ:rz][ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʃaɪld] [əˈmɪdst] [ðæt]
and amidst spots and blurs of colour regarded the giant child amidst that
和 在.....之中 地点 和 模糊 的 颜色 认为 这 巨大的 孩子 在.....之中 那
[ˌrembrænˈtesk] [ɡlu:m] ,
Rembrandtesque gloom ,
伦勃朗式 愁云 ,

在斑驳模糊的色彩中，人们凝视着伦勃朗式的阴郁氛围中的巨婴。

[ˈneɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsweɪðɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflænl] ,
naked except for a swathing of flannel ,
裸 除了 为了 一个 裹布 的 绒布 ,

除了身上裹着的一块法兰绒外，一丝不挂。

[ˈsi:tɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [təʊz] .
seated upon a huge truss of straw and playing with its toes .
坐着 之上 一个 巨大的 桁架 的 稻草 和 玩耍 和 它是 脚趾 .
它坐在一个巨大的稻草桁架上，玩着自己的脚趾头。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I begin to see what we have done , " he said .**
" 我 开始 到 看 什么 我们 有 完毕 , " 他 说 .
“我开始明白我们都做了些什么,”他说。

[hi:; hi] [mju:zd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] - [bru:d]
He mused , and young Caddles and his own child and Cossar's brood
他 沉思 , 和 年轻的 - 和 他的 自己的 孩子 和 - 幼虫
[ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋ] .
mingled in his musing .
混合 在 他的 沉思 .
他陷入沉思，年轻的卡德尔斯、他自己的孩子和科萨尔的孩子们都融入了他的沉思之中。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [əˈbrʌptli] .
He laughed abruptly .
他 笑了 突然 .
他突然笑了。

" [ɡʊd] [lɔ:d] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
“我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɑ:sɪŋ] [θɔ:t] .
" **he said at some passing thought .**
" 他 说 在 一些 通过 想法 .
“他突然想到什么，说道。”

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] .
He roused himself presently and addressed Mrs . Skinner .
他 唤醒 他自己 目前 和 已解决 太太 : 斯金纳 :
他随即起身，对斯金纳夫人说道。

" [ˈenihaʊ] [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈtɔ:tʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] .
" **Anyhow he mustn't be tortured by a break in his food .**
" 无论如何 他 不得 是 受折磨 经过 一个 休息 在 他的 食物 .
“无论如何，都不能让他因为吃饭中断而受苦。”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] .
That at least we can prevent .
那 在 至少 我们 能 防止 .
至少这是我们可以预防的。

[aɪ][ʔæɪ; ʃəl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kæn; kən] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] .
I shall send you a can every six months .
我 将 发送 你 一个 能 每一个 六 几个月 .
我每六个月会寄给你一罐。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
That ought to do for him all right .
那 应该 到 做 为了 他 全部 正确的 .
对他来说应该足够了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] “ [ˈprɒbəbli] ” **Mrs . Skinner mumbled something about “ if you think so , Sir , ” and “ probably** ” 太太 . 斯金纳 喃喃自语 某物 关于 “ 如果 你 思考 所以 , 先生 , ” 和 “ 大概

[ɡɒt] [pækt] [baɪ] [mɪsˈteɪk]

got packed by mistake

得到 包装 经过 错误

斯金纳太太咕哝了几句，大概是“如果您这么认为的话，先生”，以及“可能是打包错了……”

[θɔːt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Thought no harm in giving him a little ,

想法 不 伤害 在 给予 他 一个 小的 ,

觉得给他一点也无妨，

” [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈæspən] [ˈdʒestʃəz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] .

” **and so by the aid of various aspen gestures indicated that she understood** .

” 和 所以 经过 这 援助 的 各种各样的 白杨 手势 表明的 那 她 理解 .

“于是，她用各种手势表示她明白了。”

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] .

So the child went on growing .

所以 这 孩子 去 在 生长 .

于是孩子继续长大。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] .

And growing .

和 生长 .

而且还在不断发展壮大。

” [ˈpræktɪkli] , ” [sed] [ˈleɪdi] - , ” [hiːz] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [ˈevri] [kɑːf][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

” **Practically** , ” **said Lady Wondershoot** , ” **he's eaten up every calf in the place** .

” 几乎 , ” 说 女士 - , ” 他是 吃 向上 每一个 小牛 在 这 地方 .

“实际上，”旺德舒特夫人说，“他把这里所有的小牛都吃光了。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] - —

If I have any more of this sort of thing from that man Caddles —

如果 我 有 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 从 那 男人 - —

如果我再从那个叫卡德尔斯的人那里得到类似的东西——

” [sevn] .

” **VII** .

” 七 .

七、

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ] [sɪˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ˈaɪˌbraɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

But even so secluded a place as Cheasing Eyebright could not rest for long

但 甚至 所以 僻 一个 地方 作为 - 小米草 可以 不是 休息 为了 长的

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [haɪˈpɜːtrəfi] — [kənˈteɪdʒəs] [ɔː(r)][nɒt] — [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ]

in the theory of Hypertrophy — Contagious or not — in view of the growing

在 这 理论 的 肥大 — 传染性 或者 不是 — 在 看法 的 这 生长

[ˈhʌbʌb] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːd] .

hubbub about the Food .

尘嚣 关于 这 食物 .

但即便像追逐小米草这样与世隔绝的地方，也无法长时间沉浸在肥大理论（无论是否具有传染性）中，因为关于食物的喧嚣越来越大。

“ [ai] - [æd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'diə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪ]['leɪdi] ,
“ **I ' ad no more idea what I was giving the child , my lady ,**
“ 我 - 广告 不 更多的 主意 什么 我 曾是 给予 这 孩子 , 我的 女士 ,
“夫人，我当时完全不知道我给孩子带来了什么。”

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ]
than any one could ' ave
比 任何 一 可以 - 大道
比任何人都可能拥有的.....

“ [hɜ:(r); hæ(r)] ['leɪdɪʃɪp] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][ɪn][mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] , ['wɪɡɪŋ] -
“ **Her ladyship turned her mind in more hopeful directions , wiggling Caddles**
“ 她 夫人 转向 她 头脑 在 更多的 充满希望 方向 , 说 -
[ɒv; əv] [kɔ:s] [trə'mendəsli] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
of course tremendously by the way .
的 课程 非常 经过 这 方式 .
“夫人把注意力转向了更有希望的方向，当然，这让卡德尔斯非常高兴。”

['emisəri] , [fʊl] [ɒv; əv][diplə'mætɪk] ['θretnɪŋ] , ['entəd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
Emissaries , full of diplomatic threatenings , entered the whirling lives of
使者 , 满的 的 外交 威胁 , 进入 这 旋转 生活 的
- [ænd; ənd] ['redwʊd] .
Bensington and Redwood .
- 和 红杉 .
使节们带着外交威胁，闯入了本辛顿和雷德伍德的喧嚣生活。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pærɪʃ] ['kaʊnsələ(r)] , [ˈstɒlɪd][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ˌfəʊnə'græfɪkli]
They presented themselves as Parish Councillors , stolid and clinging phonographically
他们 呈现 他们自己 作为 教区 议员们 , 沉稳 和 依恋 录音
[tu:; tə] [pri:ə'reɪndʒd] ['steɪtmənts] .
to prearranged statements .
到 预先安排 声明 .
他们以教区议员的身份出现，态度僵硬，死板地照搬事先准备好的声明。

“ [wi:; wi][həʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
“ **We hold you responsible , Mister Bensington , for the injury inflicted upon our**
“ 我们 抓住 你 负责任的 , 先生 - , 为了 这 受伤 造成的 之上 我们的
['pærɪʃ] , [sɜ:(r)] .
parish , Sir :
教区 , 先生 :
“本辛顿先生，我们认为您应对我们教区所遭受的伤害负责。”

[wi:; wi][həʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
We hold you responsible .
我们 抓住 你 负责任的 .
我们将追究你的责任。

“ [ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv] [sə'lisɪtəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] — - , [braʊn] , - ,
“ **A firm of solicitors , with a snake of a style — Banghurst , Brown , Flapp ,**
“ 一个 公司 的 律师 , 和 一个 蛇 的 一个 风格 — - , 棕色的 , - ,
['kɑdlin] ,
Codlin ,
鳕鱼 ,
“一家风格怪异的律师事务所——Banghurst, Brown, Flapp, Codlin,

[braʊn] , [ˈtedə(r)] , [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ,
Brown , Tedder , and Snoxton , they called themselves ,
棕色的 , 泰德 , 和 - , 他们 称为 他们自己 ,
他们自称布朗、泰德和斯诺克斯顿。

[ænd; ənd] [ə'priəd] [ɪn'veəriəbli] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ru:fəs] ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ]
and appeared invariably in the form of a small rufous cunning - looking
和 出现 总是 在 这 形式 的 一个 小的 红褐色 狡猾 - 寻找
['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] — [sed] [veɪg] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪz] ,
gentleman with a pointed nose — said vague things about damages ,
绅士 和 一个 尖 鼻子 — 说 模糊的 事物 关于 损害 ,
而且总是以一个身材矮小、面色红润、长相狡猾、鼻子尖尖的绅士形象出现——说着一些关于损害赔偿的含糊其辞的话，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['eɪdʒənt] ,
and there was a polished personage , her ladyship's agent ,
和 那里 曾是 一个 抛光 人士 , 她 夫人的 代理人 ,
还有一位举止优雅的人物，是这位夫人的代理人。

[hu:] [keɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['redwʊd] [wʌn] [deɪ][ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ [wel] , [sɜ:(r)] ,
who came in suddenly upon Redwood one day and asked , “ Well , Sir ,
WHO 来了 在 突然 之上 红杉 一 天 和 问 , “ 出色地 , 先生 ,
有一天，一个陌生人突然来到红杉树下，问道：“先生，您好吗？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ?
and what do you propose to do ?
和 什么 做 你 提出 到 做 ?
那你打算怎么做？

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] ['redwʊd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [sə'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d]
” **To which Redwood answered that he proposed to discontinue supplying the food**
” 到 哪个 红杉 回答 那 他 建议的 到 中止 供应 这 食物
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
for the child ,
为了 这 孩子 ,
雷德伍德回答说，他打算停止向孩子提供食物。

[ɪf] [hi:; hi][ɔ:(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒðəd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
if he or Bensington were bothered any further about the matter .
如果 他 或者 - 是 烦恼 任何 更远 关于 这 事情 .
如果他或本辛顿对此事仍然感到困扰的话。

“ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
” **I give it for nothing as it is , “ he said ,**
” 我 给 它 为了 没有什么 作为 它 是 , “ 他 说 ,
“我免费赠送,”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [jel] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]['ru:ɪnz] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][daɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [let]
” **and the child will yell your village to ruins before it dies if you don't let**
” 和 这 孩子 将要 叫喊 你的 村庄 到 废墟 前 它 死亡 如果 你 不 让
[aɪ 'ti:][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] .
it have the stuff .
它 有 这 东西 .
“如果你不把那些东西给他，他会在死前把你的村庄夷为平地。”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
The child's on your hands , and you have to keep it .
这 孩子的 在 你的 双手 , 和 你 有 到 保持 它 .
孩子现在在你手里，你必须照顾好他。

[ˈleɪdi] - [kænt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈleɪdi] [ˈbəʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɜ:θli] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv]
Lady Wondershoot can't always be Lady Bountiful and Earthly Providence of
女士 - 不能 总是 是 女士 丰富 和 尘世的 普罗维登斯 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [wɪ'dəʊt] ['sʌmtaɪmz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
her parish without sometimes meeting a responsibility ,
她 教区 没有 有时 会议 一个 责任 ,
神奇女侠不可能永远都是她所在教区的慷慨仁慈的守护者，而不必承担任何责任。

[juː; jʊ] [nəʊ] . “
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ðə; ði] - [dʌn] , ” [ˈleɪdi] - [dɪˈsaɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] — [wɪð]
“ **The mischief's done** , ” **Lady Wondershoot decided when they told her — with**
“ 这 - 完毕 , ” 女士 - 决定 什么时候 他们 讲述 她 — 和
[ekspɜːˈgeɪʃən] — [wɒt] [ˈredwʊd] [hæd; həd] [sed] .
expurgations — what Redwood had said .
清洗 — 什么 红杉 有 说 .

“恶作剧结束了,”当他们告诉她——经过删减——红木说了些什么之后, 奇迹射手夫人这样决定道。

“ [ðə; ði] - [dʌn] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
“ **The mischief's done** , ” **echoed the Vicar** .
“ 这 - 完毕 , ” 回声 这 牧师 .

“恶作剧已经结束了,”牧师附和道。

[ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Though indeed as a matter of fact the mischief was only beginning .
尽管 的确 作为 一个 事情 的 事实 这 恶作剧 曾是 仅有的 开始 .

但事实上, 这场恶作剧才刚刚开始。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
CHAPTER THE SECOND .
章 这 第二 .

第二章

— [ðə; ði] [bræt] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
— **THE BRAT GIGANTIC** .
— 这 小子 巨大 .

— 巨无霸小恶魔。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈʌɡli] — [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [wʊd] [ɪnˈsɪst] .
The giant child was ugly — the Vicar would insist .
这 巨大的 孩子 曾是 丑陋的 — 这 牧师 会 坚持 .

牧师会坚持认为, 那个巨婴长得很丑。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌɡli] — [æz; əz][ɔːl] [ɪkˈsesɪv] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .
“ **He always had been ugly — as all excessive things must be** .
“ 他 总是 有 到过 丑陋的 — 作为 全部 过多的 事物 必须 是 .

“他一直都很丑——就像所有过犹不及的事物一样。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈvjuːz] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
“ **The Vicar's views had carried him out of sight of just judgment in this matter** .
“ 这 牧师的 浏览 有 携带 他 出去 的 视线 的 只是 判断 在 这 事情 .

“这位牧师的观点使他在这件事上失去了公正的判断力。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈsnæpʃɒts] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈrʌstɪk] [rɪˈtaɪəmənt] ,
The child was much subjected to snapshots even in that rustic retirement ,
这 孩子 曾是 很多 受 到 快照 甚至 在 那 乡村 退休 ,

即使在那样简朴的退休生活中, 这个孩子也经常被拍照。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [net] [ˈtestɪməni] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] ,
and their net testimony is against the Vicar ,
和 他们的 网 见证 是 反对 这 牧师 ,

他们的证词总体上对牧师不利。

“ [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [streɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] ,
“ **It's the degenerate strain coming out in him , ” said the parish doctor ,**
“ 它是 这 退化 拉紧 未来 出去 在 他 , ” 说 这 教区 医生 ,
“这是他体内退化的基因突变表现出来了,”教区医生说。

[ˈmɑ:kɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ,
marking these things , but just how far he was right in that ,
标记 这些 事物 , 但 只是 如何 远的 他 曾是 正确的 在 那 ,
注意到这些事情,但他在这件事上究竟有多正确呢?

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] ['jʌŋstərz] [læps] [frɒm; frəm][aɪ'di:əl] ['helθfʌlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and just how far the youngster's lapse from ideal healthfulness was the
和 只是 如何 远的 这 年轻人的 失效 从 理想的 健康 曾是 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ə; eɪ]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [bɑ:n] [ə'pɒn] ['leɪdi] - [sens] [ɒv; əv]
result of living entirely in a whitewashed barn upon Lady Wondershoot's sense of
结果 的 活的 完全 在 一个 粉刷过的 谷仓 之上 女士 - 感觉 的
[tʃærəti] ['tempəd] [baɪ]['dʒʌstɪs] ,
charity tempered by justice ,
慈善机构 淬火 经过 正义 ,

而这个年轻人的健康状况究竟在多大程度上偏离了理想状态,是因为完全生活在粉刷过的谷仓里,还是因为奇迹射手夫人出于慈善和公正而做出的决定?

[ɪz]['əʊpən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] .
is open to question .
是 打开 到 问题 .

这一点尚待商榷。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['prez(ə)nt][hɪm][frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [ʃəʊ] [hɪm] [dɪ'veləpɪŋ]
The photographs of him that present him from three to six show him developing
这 照片 的 他 那 展示 他 从 三 到 六 展示 他 发展
[ɪntu:;][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] ,
into a round - eyed ,
进入 一个 圆形的 - 眼睛 ,

从他三岁到六岁的照片可以看出,他逐渐长成了一个圆眼睛的孩子,

['flæksn] - [heəd] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [nəʊz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['frendli] [steə(r)] .
flaxen - haired youngster with a truncated nose and a friendly stare .
亚麻色 - 头发 青少年 和 一个 截断 鼻子 和 一个 友好的 盯 .
金发碧眼、鼻子短小、眼神友善的年轻人。

[ðeə(r)] [lə:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] ['nevə(r)] ['veri] [rɪ'məʊt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
There lurks about his lips that never very remote promise of a smile that all the
那里 潜伏者 关于 他的 嘴唇 那 绝不 非常 偏僻的 承诺 的 一个 微笑 那 全部 这
['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['dʒaɪənt] [tʃɪldrən] [dɪ'spleɪ] .
photographs of the early giant children display .
照片 的 这 早期的 巨大的 孩子们 展示 .

他的嘴唇附近隐隐透着一丝笑容,那是早期巨型儿童照片中展现的笑容,虽然并不遥远。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [weəz] [lu:s] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] ['tɪkɪŋ] [tækt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪŋ] ;
In summer he wears loose garments of ticking tacked together with string ;
在 夏天 他 穿着 松动的 服装 的 滴答 已钉住 一起 和 细绳 ;
夏天他穿宽松的条纹布衣服,用绳子缝在一起;

[ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [strɔ:] [b'ɑ:skɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['wɜ:kmen] [ju:z]
there is usually one of those straw baskets upon his head that workmen use
那里 是 通常 一 的 那些 稻草 篮子 之上 他的 头 那 工人 使用
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tu:lz] ,
for their tools ,
为了 他们的 工具 ,
他头上通常顶着一个工人们用来装工具的草编篮子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌbeəˈfʊtɪd] .
and he is barefooted .
和 他 是 赤足 .

他光着脚。

[ɪn][wʌn][ˈpɪktʃə(r)][hi:; hi][grɪnz] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ] [ˈbɪtn] [ˈmelən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In one picture he grins broadly and holds a bitten melon in his hand .
在 一 图片 他 咧嘴笑 总体而言 和 持有 一个 被咬 瓜 在 他的 手 .

在一张照片中，他咧嘴大笑，手里拿着一个被咬了一口的甜瓜。

[ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The winter pictures are less numerous and satisfactory .
这 冬天 图片 是 较少的 很多的 和 令人满意的 .

冬季照片数量较少，效果也不尽如人意。

[hi:; hi] [weəz] [hjuːdʒ][sˈæbɒts] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃwɒd] [ænd; ənd] ([æz; əz] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv])
He wears huge sabots — no doubt of beechwoods and (as fragments of
他 穿着 巨大的 鞋底 — 不 怀疑 的 山毛榉木 和 (作为 片段 的

[ðə; ðɪ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] “ [dʒɒn] - ,
the inscription “ John Stickells ,
这 题词 “ 约翰 - ,

他穿着巨大的木屐——无疑是用山毛榉木制成的，上面还刻有“约翰·斯蒂克尔斯”的铭文碎片。

- , “ [əʊ]) [sæks] [fɔː(r); fə(r)] [sɒks] ,
Iping , “ show) sacks for socks ,
- , “ 展示) 麻袋 为了 袜子 ,

伊平，“显示）袜子袋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ɑː(r); ə(r)] [ˌnmiːsteɪkəbli] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] ([æz; əz])
and his trousers and jacket are unmistakably cut from the remains of
和 他的 裤子 和 夹克 是 毫无疑问 切 从 这 遗迹 的

[ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈpætənd] [ˈkɑːpɪt] .
a gaily patterned carpet .
一个 兴高采烈地 图案 地毯 .

他的裤子和外套显然是用一块色彩鲜艳的地毯的残片裁剪而成的。

[ˌʌndəˈhiːθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ɒv; əv] [ˈflænl] ;
Underneath that there were rude swathings of flannel ;
下 那 那里 是 粗鲁的 裹布 的 绒布 ;

下面还铺着粗糙的法兰绒；

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈflænl] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ˈkʌmfətə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
five or six yards of flannel are tied comforter - fashion about his neck .
五 或者 六 码 的 绒布 是 系 棉被 - 时尚 关于 他的 脖子 .

五六码长的法兰绒像毯子一样系在他的脖子上。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [əˈnʌðə(r)] [sæk] .
The thing on his head is probably another sack .
这 事物 在 他的 头 是 大概 其他 解雇 .

他头上那东西很可能是另一个麻袋。

[hi:; hi] [ˌsteə] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈruːfəli] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə] .
He stares , sometimes smiling , sometimes a little ruefully , at the camera .
他 凝视 , 有时 微笑 , 有时 一个 小的 懊悔地 , 在 这 相机 .

他凝视着镜头，有时微笑，有时略带一丝苦涩。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [faɪv] [jɪəz] [əʊld] ,
Even when he was only five years old ,
甚至 什么时候 他 曾是 仅有的 五 年 老的 ,

即使他只有五岁的时候，

[wʌn] [si:z] [ðæt] [hɑ:f] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [kʰæɪktəɪ,aɪzd] [hɪz; ɪz]
one sees that half whimsical wrinkling over his soft brown eyes that characterised his
— 看到 那 一半 异想天开 皱纹 超过 他的 柔软的 棕色的 眼睛 那 具有特征 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

人们可以看到他那双柔和的棕色眼睛上带着一丝顽皮的皱纹，这是他脸上的标志性特征。

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈkleəd] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈnju:sns] [əˈbaʊt]
He was from the first , the Vicar always declared , a terrible nuisance about
他 曾是 从 这 第一的 , 这 牧师 总是 声明 , 一个 糟糕的 滋扰 关于
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

牧师总是宣称，从一开始，他就给村子带来了极大的麻烦。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈpɔ:ʃənət] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [pleɪ] , [mʌtʃ] [kɪjʊəriˈbʊsəti]
He seems to have had a proportionate impulse to play , much curiosity
他 似乎 到 有 有 一个 成比例的 冲动 到 玩 , 很多 好奇心
[ænd; ənd] [səʊʃəˈbɪləti] ,
and sociability ,
和 社交性 ,

他似乎天生就具有玩耍的欲望、强烈的好奇心和社交能力。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkreɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] — [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [seɪ] —
and in addition there was a certain craving within him — I grieve to say —
和 在 添加 那里 曾是 一个 肯定 渴望 之内 他 — 我 悲伤 到 说 —
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] .
for more to eat .
为了 更多的 到 吃 .

此外，令人遗憾的是，他似乎还渴望吃更多东西。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:nfi:ld] [kɔ:ld] [æn; ən] “ [ɪkˈsesɪvli] [ˈdʒenərəs] ” [əˈlaʊəns] [ɒv; əv]
In spite of what Mrs . Greenfield called an “ excessively generous ” allowance of
在 尽管如此 的 什么 太太 . 格林菲尔德 称为 一个 “ 过度 慷慨的 ” 津贴 的
[fu:d] [frɒm; frəm] [ˈleɪdi] - ,
food from Lady Wondershoot ,
食物 从 女士 - ,

尽管格林菲尔德夫人称旺德舒特夫人提供的食物“过于慷慨”，

[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pəˈsi:vɪd] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈæpɪtaɪt] .
he displayed what the doctor perceived at once was the “ Criminal Appetite .
他 显示 什么 这 医生 感知 在 一次 曾是 这 “ 刑事 食欲 .
他表现出了医生一眼就看出的“犯罪欲望”。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkæɪrɪz] [aʊt][ˈəʊnli] [tu:] [kəmˈpli:tli] [ˈleɪdi] - [wɜ:st] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **It carries out only too completely Lady Wondershoot's worst experiences of the**
” 它 携带 出去 仅有的 也 完全地 女士 - 最差 经历 的 这
[ˈləʊə(r)] [ˈklɑ:sɪz] — [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɪnˈɔ:dɪnətli] [bɪˈjɒnd]
lower classes — that in spite of an allowance of nourishment inordinately beyond
降低 课程 — 那 在 尽管如此 的 一个 津贴 的 营养 过度 超过
[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmæksɪməm] [nəˈsesəti] [ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt][ˈhju:mən]
what is known to be the maximum necessity even of an adult human
什么 是 已知 到 是 这 最大限度 必要性 甚至 的 一个 成人 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“它完全体现了神奇女侠对下层阶级最糟糕的经历——尽管他们获得的食物远远超过了成年人所能摄取的最大需求量，

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu; tə] [sti:l] .
the creature was found to steal .
这 生物 曾是 成立 到 偷 .

发现这只生物有偷窃行为。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi; hi] [stəʊl] [hi; hi] [et; ɛɪ] [wið] [æn; ən] [ɪn'elɪɡənt] [və'ræsəti] .
And what he stole he ate with an inelegant voracity .
和 什么 他 偷窃 他 吃 和 一个 不优雅 贪婪 .

他偷来的东西，狼吞虎咽地吃掉了，动作十分粗鲁。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɡɑ:d(ə)n] [wɔ:lz] ;
His great hand would come over garden walls ;
他的 伟大的 手 会 来 超过 花园 墙壁 ;

他的大手会越过花园的围墙；

[hi; hi] [wʊd] ['kʌvət] [ðə; ði] ['veri] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəz] - [kɑ:ts] .
he would covet the very bread in the bakers' carts .
他 会 贪图 这 非常 面包 在 这 面包师 - 购物车 .

他甚至会垂涎面包师推车上的面包。

[tʃi:z] [went] [frɒm; frəm] ['mɑ:rləʊz] [stɔ:(r)] [lɒft] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][pɪɡ] [trɒf] [wɒz; wəz] [seɪf]
Cheeses went from Marlow's store loft , and never a pig trough was safe
奶酪 去 从 马洛的 店铺 阁楼 , 和 绝不 一个 猪 槽 曾是 安全的

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

奶酪从马洛的商店阁楼里被拿走，就连猪槽也逃不过他的魔爪。

[sʌm; səm]['fɑ:mə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɒv; əv] [swi:dz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [spʊə(r)][ɒv; əv]
Some farmer walking over his field of swedes would find the great spoor of
一些 农民 步行 超过 他的 场地 的 瑞典人 会 寻找 这 伟大的 痕迹 的

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪd əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['hʌŋɡə(r)] — [ə; eɪ] [ru:t] [pɪkt] [hɪə(r)] ,
his feet and the evidence of his nibbling hunger — a root picked here ,
他的 脚 和 这 证据 的 他的 轻咬 饥饿 — 一个 根 挑选 这里 ,

某个农民走过他的芜菁田时，会发现他留下的巨大脚印和他啃食的痕迹——一根他在这里摘下的根茎。

[ə; eɪ] [ru:t] [pɪkt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] , [wið] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌnɪŋ] , ['hevɪli] ['reɪzɪd] .
a root picked there , and the holes , with childish cunning , heavily erased .
一个 根 挑选 那里 , 和 这 孔 , 和 幼稚 狡猾 , 重度 已擦除 .

在那里拔出一根树根，然后用孩童般的狡猾，将树洞彻底抹去。

[hi; hi] [et; ɛɪ][ə; eɪ] [swi:d] [æz; əz][wʌn] [di'vauəz] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .
He ate a swede as one devours a radish .
他 吃 一个 瑞典人 作为 一 吞噬 一个 萝卜 .

他吃芜菁就像吃萝卜一样。

[hi; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [i:t] ['æplz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [ɪf] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
He would stand and eat apples from a tree , if no one was about ,
他 会 站立 和 吃 苹果 从 一个 树 , 如果 不 一 曾是 关于 ,

如果周围没人，他会站着从树上摘苹果吃。

[æz; əz]['nɔ:m(ə)l] ['tʃɪldrən] [i:t] ['blækbəɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .
as normal children eat blackberries from a bush .
作为 普通的 孩子们 吃 黑莓 从 一个 衬套 .

就像普通孩子一样，从灌木丛中摘黑莓吃。

[ɪn] [wʌn] [wei] [æt; ət] ['eni] [reit] [ðɪs] ['ɔ:tnəs] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s]
In one way at any rate this shortness of provisions was good for the peace
在 一 方式 在 任何 速度 这 短促 的 条款 曾是 好的 为了 这 和平
[ɒv; əv] - ['aɪbraɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hi;; hi][et; eit][ʌp] ['evri] [greɪn] ['veri] ['nɪəli] [ɒv; əv]
of Cheasing Eyebright — for many years he ate up every grain very nearly of
的 - 小米草 — 为了 许多 年 他 吃 向上 每一个 粮食 非常 几乎 的
[ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm]
the Food of the Gods that was given him
这 食物 的 这 神 那 曾是 给定 他

无论如何，这种物资短缺对追逐小米草的安宁是件好事——多年来，他几乎吃光了所有赐予他的神之食物.....
[ɪndɪ'spju:təbli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , “ [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
Indisputably the child was troublesome and out of place , “ He was always
无可争议地 这 孩子 曾是 麻烦的 和 出去 的 地方 , “ 他 曾是 总是
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

毫无疑问，这个孩子很麻烦，与周围环境格格不入，“他总是到处乱晃，
” [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] .
” **the Vicar used to say .**
” 这 牧师 用过的 到 说 .
“牧师过去常这么说。”

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu;; tə] [sku:l] ;
He could not go to school ;
他 可以 不是 去 到 学校 ;
他无法上学；
[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu;; tə] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [lɪmɪ'teɪ'nz] [ɒv; əv][ɪts]['kju:bɪkəl]
he could not go to church by virtue of the obvious limitations of its cubical
他 可以 不是 去 到 教会 经过 美德 的 这 明显的 限制 的 它是 立方体
['kɒntent]] .
content .
内容 .

由于教堂内部空间狭小，他无法去教堂。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempt] [tu;; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] “ [məʊst] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]
There was some attempt to satisfy the spirit of that “ most foolish and
那里 曾是 一些 试图 到 满足 这 精神 的 那 “ 最多 愚蠢 和
[dɪ'strʌktɪv] [lɔ:] ” — [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] — [ðə; ði] [elɪ'mentri] [edʒu'keɪ(ə)n][ækt][ɒv; əv] - ,
destructive law “ — I quote the Vicar — the Elementary Education Act of 1870 ,
破坏性的 法律 ” — 我 引用 这 牧师 — 这 初级 教育 行为 的 - ,
有人试图满足那部“最愚蠢、最具破坏性的法律”(我引用牧师的话) ——1870 年《初等教育法》的精神，

[baɪ] ['getɪŋ] [hɪm][tu;; tə][sɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]
by getting him to sit outside the open window while instruction was going on
经过 获得 他 到 坐 外部 这 打开 窗户 尽管 操作说明 曾是 去 在
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

让他坐在敞开的窗外，同时让教室里进行教学。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪldrən] .
But his presence there destroyed the discipline of the other children .
但 他的 在场 那里 损毁 这 纪律 的 这 其他 孩子们 .
但他的出现破坏了其他孩子的纪律。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtaɪm][hiː; hi]
They were always popping up and peering at him , and every time he
他们是 是 总是 爆米花 向上 和 窥视 在 他 , 和 每一个 时间 他
[spəʊk] [ðeɪ] [lɑːft] [təˈgeðə(r)] .
spoke they laughed together .
辐 他们 笑了 一起 .
他们总是突然冒出来盯着他看，每次他说话，他们都会一起笑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] !
His voice was so odd !
他的 嗓音 曾是 所以 奇怪的 !
他的声音好奇怪！

[səʊ] [ðeɪ] [let][hɪm] [steɪ] [əˈweɪ] .
So they let him stay away .
所以 他们 让 他 停留 离开 .
所以他们让他远离。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
Nor did they persist in pressing him to come to church ,
也不 做过 他们 坚持 在 紧迫 他 到 来 到 教会 ,
他们也没有坚持不懈地劝他去教堂。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vaːst] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][bʊ; əv][ˈlɪt(ə)] [help][tuː; tə] [drɪˈvəʊʃn] .
for his vast proportions were of little help to devotion .
为了 他的 广阔的 比例 是 的 小的 帮助 到 虔诚 .
因为他庞大的身躯对虔诚并没有什么帮助。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːziə] [tɑːsk] ;
Yet there they might have had an easier task ;
然而 那里 他们 可能 有 有 一个 更轻松 任务 ;
然而，在那里他们或许能完成一项更容易的任务；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmz][bʊ; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
there are good reasons for guessing there were the germs of religious
那里 是 好的 原因 为了 猜测 那里 是 这 细菌 的 宗教
[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈkɑːkəs] .
feeling somewhere in that big carcase .
感觉 某处 在 那 大的 尸体 .
有充分的理由猜测，在那具巨大的尸体中，可能蕴藏着宗教情感的萌芽。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pəˈhæps] [druː] [hɪm] .
The music perhaps drew him .
这 音乐 也许 画 他 .
或许是音乐吸引了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbʊf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [bʌn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
He was often in the churchyard on a Sunday morning ,
他 曾是 经常 在 这 墓地 在 一个 星期日 早晨 ,
他经常在星期天早上出现在教堂墓地里。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsɒftli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] ,
picking his way softly among the graves after the congregation had gone in ,
挑选 他的 方式 轻轻 之中 这 坟墓 后 这 会众 有 已消失 在 ,
会众入场后，他轻手轻脚地穿梭在坟墓之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːvɪs] [aʊt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and he would sit the whole service out beside the porch ,
和 他 会 坐 这 所有的 服务 出去 旁 这 门廊 ,
他会坐在门廊旁，听完所有礼拜仪式。

[ˈlɪsənɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ˈlɪsən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [haɪv] [pʊv; əv] [ˈbiːz] .
listening as one listens outside a hive of bees .
聆听 作为 一 听着 外部 一个 蜂巢 的 蜜蜂 .
像在蜂巢外聆听一样聆听。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [[əʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wɒnt] [pʊv; əv] [tækt] ;
At first he showed a certain want of tact ;
在 第一的 他 显示 一个 肯定 想 的 策略 ;
起初他表现得有些缺乏圆滑；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fiːt] [krʌntʃ] [ˈrestləsli] [raʊnd] [ðeə(r)] [pleɪs] [pʊv; əv]
the people inside would hear his great feet crunch restlessly round their place of
这 人们 里面 会 听到 他的 伟大的 脚 嘎吱声 躁动不安 圆形的 他们的 地方 的
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
里面的人们会听到他巨大的脚步声在他们的礼拜场所周围不安地响起。

[ɔː(r)] [bɪˈklʌm] [əˈweə(r)][pʊv; əv][hɪz; ɪz][dɪm] [feɪs] [ˈpiəriŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [ɡlɑːs] ,
or become aware of his dim face peering in through the stained glass ,
或者 变得 意识到的 的 他的 暗淡 脸 窥视 在 通过 这 染色 玻璃 ,
或者注意到他模糊的脸庞正透过彩色玻璃窗向里窥视，

[hɑːf] [ˈkjʊəriəs] , [hɑːf] [ˈenviəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [hɪm] [wʊd] [kætʃ] [hɪm]
half curious , half envious , and at times some simple hymn would catch him
一半 好奇的 , 一半 羡慕 , 和 在 时代 一些 简单的 圣歌 会 抓住 他
[ˌʌnəˈweəz] ,
unawares ,
不知情 ,
他既好奇又羡慕，有时还会被一首简单的赞美诗打动，让他猝不及防。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [haʊl] [ləˈɡuːbriəsli] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk] [əˈtempt] [æt; ət][ˈjuːnɪs(ə)n] .
and he would howl lugubriously in a gigantic attempt at unison .
和 他 会 嚎 悲伤地 在 一个 巨大 试图 在 齐声 .
他会发出凄厉的嚎叫，试图与其他人保持一致。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈlɪt(ə)] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːɡən] - [ˈbləʊə(r)][ænd; ənd][ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈbiːd(ə)]
Whereupon little Sloppet , **who was organ - blower and verg**er **and bea**dle
于是 小的 - , WHO 曾是 器官 - 鼓风机 和 教堂管理员 和 珠串

[ænd; ənd][ˈsekstən][ænd; ənd] [bel] - [ˈrɪŋə(r)] [pɒn] [ˈsʌndeɪz] ,
and sexton and bell - ringer on Sundays ,
和 教堂司事 和 钟 - 铃声 在 星期日 ,

于是，小斯洛佩特——他既是教堂的风琴吹奏者，又是教堂管理员，又是执事，又是教堂司事，星期天还要敲钟——

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəʊstmən][ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
besides being postman and chimney - sweep all the week ,
除了 存在 邮差 和 烟囱 - 扫 全部 这 星期 ,
除了每周当邮递员和烟囱清洁工之外，

[wʊd] [ɡəʊ] [aʊt] [ˈveri] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ˈmɔːnfəli] [əˈweɪ] .
would go out very briskly and valiantly and send him mournfully away .
会 去 出去 非常 轻快地 和 英勇地 和 发送 他 悲伤地 离开 .
会精神抖擞、英勇无畏地出去，然后悲伤地送他离开。

- , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] , [felt] [aɪˈtiː] — [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmomənts] [æt; ət] [ˈeni]
Sloppet , **I am glad to say , felt it — in his more thoughtful moments at any**
- , 我 是 高兴的 到 说 , 毛毡 它 — 在 他的 更多的 周到 时刻 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

我很高兴地说，斯洛佩特感受到了这一点——至少在他比较深思熟虑的时候是这样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [həʊm] [wen] [ju:; jə] [stɑ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [hi:; hi] [təʊld]
It was like sending a dog home when you start out for a walk , he told
它 曾是 喜欢 发送 一个 狗 家 什么时候 你 开始 出去 为了 一个 走 , 他 讲述
[em 'i:] .
me .
我 :

他告诉我，这就像出门散步时把狗送回家一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] - , [ðəʊ] ['frægmənt(ə)ri] ,
But the intellectual and moral training of young Caddles , though fragmentary ,
但 这 知识分子 和 道德 训练 的 年轻的 - , 尽管 片段 ,
[wɒz; wəz] [ɪk'splɪsɪt] .
was explicit .
曾是 显式 :

但年轻的卡德尔斯的智力和道德训练虽然零散，却是明确的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ˈvɪkə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
From the first , Vicar , mother , and all the world ,
从 这 第一的 , 牧师 , 母亲 , 和 全部 这 世界 ,
[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
combined to make it clear to him that his giant strength was not for
合并 到 制作 它 清除 到 他 那 他的 巨大的 力量 曾是 不是 为了
[ju:z] .
use .
使用 :

这一切共同让他明白，他那巨大的力量是不能用的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] .
It was a misfortune that he had to make the best of .
它 曾是 一个 不幸 那 他 有 到 制作 这 最好的 的 :
[bɪ; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [nɔ:(r)] [hɜ:t] ['eniθɪŋ] .
be careful never to break anything nor hurt anything .
是 小心 绝不 到 休息 任何事物 也不 伤害 任何事物 :
[pə'tɪkjələli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['trediŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ɔ:(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ɔ:(r)]
Particularly he must not go treading on things or jostling against things or
特别 他 必须 不是 去 踩踏 在 事物 或者 推搡 反对 事物 或者
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .
jumping about .
跳 关于 :

这是一场不幸，他只能尽力而为。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] , [du:; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [set] [hɪm] ,
He had to mind what was told him , do what was set him ,
他 有 到 头脑 什么 曾是 讲述 他 , 做 什么 曾是 放 他 ,
[bɪ; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [nɔ:(r)] [hɜ:t] ['eniθɪŋ] .
be careful never to break anything nor hurt anything .
是 小心 绝不 到 休息 任何事物 也不 伤害 任何事物 :
[pə'tɪkjələli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['trediŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ɔ:(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ɔ:(r)]
Particularly he must not go treading on things or jostling against things or
特别 他 必须 不是 去 踩踏 在 事物 或者 推搡 反对 事物 或者
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .
jumping about .
跳 关于 :

注意不要弄坏任何东西，也不要伤害任何东西。

[pə'tɪkjələli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['trediŋ] [ɒn] [θɪŋz] [ɔ:(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ɔ:(r)]
Particularly he must not go treading on things or jostling against things or
特别 他 必须 不是 去 踩踏 在 事物 或者 推搡 反对 事物 或者
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .
jumping about .
跳 关于 :

尤其要注意的是，他不能踩踏东西，也不能碰撞东西，更不能蹦蹦跳跳。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['greɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He had to salute the gentlefolks respectful and be grateful for the
他 有 到 礼炮 这 绅士们 尊重 和 是 感激的 为了 这
[fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [speəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .
food and clothing they spared him out of their riches .
食物 和 衣服 他们 幸存 他 出去 的 他们的 财富 :

他不得不恭敬地向绅士们行礼，并感激他们用自己的财富施舍给他的食物和衣物。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɜ:nt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [səb'mɪsɪvli] ,
And he learnt all these things submissively ,
和 他 学会了 全部 这些 事物 拱手 ,
他顺从地学会了这一切。

[ˈbi:ɪŋ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈhæbɪt][ə; eɪ] [ˈti:tʃəbl] [ˈkri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ] [fu:d] [ænd; ənd]
being by nature and habit a teachable creature and only by food and
存在 经过 自然 和 习惯 一个 可教的 生物 和 仅有的 经过 食物 和
[ˈæksɪdənt][dʒaɪ'gæntɪk] .
accident gigantic .
事故 巨大 .
天性善良，习性好学，只是因为食物和偶然事件才变得巨大。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪdɪ] - , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈɜ:li] [deɪz] , [hi;; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [pɹə'faʊndəst] [ɔ:] .
For Lady Wondershoot , in these early days , he displayed the profoundest awe .
为了 女士 - , 在 这些 早期的 天 , 他 显示 这 最深邃 敬畏 .
在早期，他对Lady Wondershoot表现出了最深切的敬畏。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [best] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɔ:t] [skɜ:rts][ænd; ənd][hæd; həd]
She found she could talk to him best when she was in short skirts and had
她 成立 她 可以 讲话 到 他 最好的什么时候 她 曾是 在 短的 裙子 和 有
[hɜ:(r); hə(r)][dɒg] - [wɪp] ,
her dog - whip ,
她 狗 - 鞭 ,
她发现，当她穿着短裙，手里拿着狗鞭时，她和他交谈的效果最好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dʒes'tɪkjuleɪt] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd]
and she gesticulated with that and was always a little contemptuous and
和 她 做手势 和 那 和 曾是 总是 一个 小的 轻蔑的 和
[ʃrɪl] .
shrill .
尖锐 .
她一边比划着手势，一边总是带着几分轻蔑和尖锐的语气。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][ˈvɪkə(r)] [pleɪd] [ˈmɑ:stə(r)] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] ,
But sometimes the Vicar played master — a minute , middle - aged ,
但 有时 这 牧师 玩 掌握 — 一个 分钟 , 中间 - 老年人 ,
但有时牧师会扮演主人的角色——一个身材矮小、中年、

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbreθləs] [ˈdeɪvɪd] [ˈpeltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [gəˈlaɪəθ] [wɪð] [rɪˈpru:f] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd]
rather breathless David pelting a childish Goliath with reproof and reproach and
相当 喘不过气 大卫 投掷 一个 幼稚 歌利亚 和 责备 和 责备 和
[ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [kəˈmɑ:nd] .
dictatorial command .
独裁的 命令 .
气喘吁吁的大卫用责备、斥责和专断的命令猛击幼稚的歌利亚。

[ðə; ðɪ][ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn]
The monster was now so big that it seems it was impossible for any one
这 怪物 曾是 现在 所以 大的 那 它 似乎 它 曾是 不可能的 为了 任何 一
[tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɛv; əv][ˈsev(ə)n] ,
to remember he was after all only a child of seven ,
到 记住 他 曾是 后 全部 仅有的 一个 孩子 的 七 ,
这个怪物现在体型如此庞大，以至于似乎没有人能够记得他其实只是个七岁的孩子。

[wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhəʊtɪs] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
with all a child's desire for notice and amusement and fresh experience ,
和 全部 一个 孩子的 欲望 为了 注意 和 娱乐 和 新鲜的 经验 ,
带着孩子渴望被关注、被娱乐和获得新鲜体验的所有愿望，

[wɪð] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spɒns] , [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
with all a child's craving for response , attention and affection ,
和 全部 一个 孩子的 渴望 为了 回复 , 注意力 和 感情 ,
带着孩子渴望回应、关注和爱的所有愿望，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'strɪktɪd] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd]
and all a child's capacity for dependence and unrestricted dulness and
和 全部 一个 孩子的 容量 为了 依赖性 和 不受限制的 沉闷 和
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

以及孩子所有依赖性、无节制的迟钝和痛苦的能力。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rəʊd][sʌm; səm] ['sʌnlɪt] ['mɔ:nɪŋ] ,
The Vicar , walking down the village road some sunlit morning ,
这 牧师 , 步行 向下 这 村庄 路 一些 阳光照射 早晨 ,
在一个阳光明媚的早晨，牧师沿着村庄小路散步。

[wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [eɪ'ti:n] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
would encounter an ungainly eighteen feet of the Inexplicable ,
会 遇到 一个 笨拙的 十八 脚 的 这 无法解释的 ,
将会遇到一段笨拙的、长达十八英尺的无法解释的事物，

[æz; əz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪm][æz; əz][sʌm; səm] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
as fantastic and unpleasant to him as some new form of Dissent ,
作为 极好的 和 令人不快的 到 他 作为 一些 新的 形式 的 异议 ,
对他来说，这就像某种新的异议形式一样，既令人兴奋又令人不快。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['pædɪd] ['fɪtfəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kreɪn] [nek] , [si:kɪŋ] ,
as it padded fitfully along with craning neck , seeking ,
作为 它 带衬垫 断断续续地 沿着 和 起重机 脖子 , 寻求 ,
它断断续续地踱步，伸长脖子，四处张望，

[ɔ:lweɪz] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['praɪməri] [ni:dz] [ɒv; əv] [tʃaɪldhʊd] — ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd]
always seeking the two primary needs of childhood — something to eat and
总是 寻求 这 二 基本的 需求 的 童年 — 某物 到 吃 和
['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu;; tə] [pleɪ] .
something with which to play .
某物 和 哪个 到 玩 .
始终追求童年的两大基本需求——吃和玩。

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fɜ:tɪv] [rɪ'spekt] [ɪntu:][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]
There would come a look of furtive respect into the creature's eyes and an
那里 会 来 一个 看 的 鬼鬼祟祟 尊重 进入 这 生物的 眼睛 和 一个
[ə'tempt] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mæɪtɪd] ['fɔ:lɒk] .
attempt to touch the matted forelock .
试图 到 触碰 这 哑光 前额 .
它会偷偷地用敬畏的目光注视着这生物，并试图触摸它蓬乱的前额毛发。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wei] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
In a limited way the Vicar had an imagination — at any rate ,
在 一个 有限的 方式 这 牧师 有 一个 想像力 — 在 任何 速度 ,
这位牧师在某种程度上是有想象力的——至少是这样。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn] — [ænd; ənd] [wɪð] [jʌŋ] - [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]
the remains of one — and with young Caddles it took the line of developing
这 遗迹 的 — — 和 和 年轻的 - 它 采取 这 线 的 发展
[ðə; ði][hju:dʒ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)][ɪndʒəri] [sʌtʃ] [vʌ:st] [ˈmʌs(ə)lɪz] [mʌst; məst] [pə'zeɪs] .
the huge possibilities of personal injury such vast muscles must possess .
这 巨大的 可能性 的 个人的 受伤 这样的 广阔的 肌肉 必须 具有 .
一个残骸——而对于年轻的卡德尔斯来说，这导致了如此巨大的肌肉所蕴含的巨大人身伤害的可能性。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] — ！
Suppose a sudden madness — ！
认为 一个 突然 疯狂 — ！

假设突然发疯——！

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læps] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'spekt] — ！
Suppose a mere lapse into disrespect — ！
认为 一个 仅仅 失效 进入 不尊重 — ！

假设仅仅是一时失礼——！

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ðɪ] ['tru:li] [breɪv] [mæn][ɪz] [nɒt][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [hu:]
the truly brave man is not the man who does not feel fear but the man who
这 真的 勇敢的 男人 是 不是 这 男人 WHO 做 不是 感觉 害怕 但 这 男人 WHO
[,əʊvə'kʌm] [aɪ 'ti:] .
overcomes it :
克服 它 :

真正勇敢的人不是感觉不到恐惧的人，而是克服恐惧的人。

['evri] [taɪm][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] .
Every time and always the Vicar got his imagination under .
每一个 时间 和 总是 这 牧师 得到 他的 想像力 在下面 .

每次，牧师都会陷入自己的想象之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'dres] [jʌŋ] - ['stəʊtli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)] ['sɜ:vɪs]
And he used always to address young Caddles stoutly in a good clear service
和 他 用过的 总是 到 地址 年轻的 - 坚定地 在 一个 好的 清除 服务
['tenə(r)] .
tenor :
男高音 :

他总是用清晰洪亮的男高音，坚定地与年轻的卡德尔斯交谈。

“ [bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['ælbət] ['edwəd] ?
“ **Being a good boy , Albert Edward ?**
“ 存在 一个 好的 男生 , 阿尔伯特 爱德华 ?

“做个好孩子，阿尔伯特·爱德华？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] ,
“ **And the young giant , edging closer to the wall and blushing deeply** ,
“ 和 这 年轻的 巨大的 , 边缘 更近 到 这 墙 和 脸红 深 ,
[wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , “ ['jesɜ:(ɹ)] — ['traɪɪŋ] . ”
would answer , “ Yessir — trying . ”
会 回答 , “ 是的, 先生 — 尝试 . ”

“而这位年轻的巨人，一边慢慢靠近墙壁，一边脸红地回答道：‘是的，先生——我正在努力。’”

“ [maɪnd][ju:; jʊ][du:; də] , “ [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] ,
“ **Mind you do , “ said the Vicar** ,
“ 头脑 你 做 , “ 说 这 牧师 ,

“你可得注意了，”牧师说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][pɑ:st][hɪm] [wɪð] [æt; ət][məʊst][ə; eɪ] [slaɪt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
and would go past him with at most a slight acceleration of his breathing .
和 会 去 过去的 他 和 在 最多 一个 轻微 加速度 的 他的 呼吸 .

他从他身边经过时，呼吸最多只会略微加快一些。

[ænd; ʌnd][aʊt][ɒv; əv][ri'spekt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmænhʊd][hi:; hi][meɪd][aɪ'ti:][ə; eɪ][ru:l] , [wɒt'evə(r)][hi:; hi]
And out of respect for his manhood he made it a rule , whatever he
和 出去 的 尊重 为了 他的 男子气概 他 制成 它 一个 规则 , 任何 他
[maɪt] [ˈfænsi] ,
might fancy ,
可能 想要 ,

出于对男子气概的尊重，他定下了一条规矩：无论他喜欢什么，都要照做。

[ˈnevə(r)][tu:; tə][lʊk][bæk][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [wen][wʌns][aɪ'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] .
never to look back at the danger , when once it was passed .
绝不 到 看 后退 在 这 危险 , 什么时候 一次 它 曾是 通过了 .
一旦危险过去，就永远不要回头看。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)l][ˈmænə(r)][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wʊd][gɪv][jʌŋ] - [ˈpraɪvət][tʃuːl](ə)n] .
In a fitful manner the Vicar would give young Caddles private tuition .
在 一个 断断续续 方式 这 牧师 会 给 年轻的 - 私人的 学费 .
牧师偶尔会给年轻的卡德尔斯进行私人辅导。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][tɔ:t][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][tu:; tə][ri:d] — [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈni:ɪdɪd] ;
He never taught the monster to read — it was not needed ;
他 绝不 教授 这 怪物 到 读 — 它 曾是 不是 需要 ;
他从未教过怪物读书——因为没有必要；

[bʌt; bət][hi:; hi][tɔ:t][hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] — [hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti]
but he taught him the more important points of the Catechism — his duty
但 他 教授 他 这 更多的 重要的 积分 的 这 教理问答 — 他的 责任
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
to his neighbour for example ,
到 他的 邻居 为了 例子 ,

但他教给了他教义问答中更重要的要点——例如他对邻居的责任。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðæt][ˈderəti; ˈdi:əti][hu:] [wʊd][ˈpʌnɪ] - [wɪð][ɪk'stri:m][vɪn'dɪktɪvnəs][ɪf]
and of that Deity who would punish Caddles with extreme vindictiveness if
和 的 那 神 WHO 会 惩治 - 和 极端 报复心 如果
[ˈevə(r)][hi:; hi][ˈventʃəd][tu:; tə][dɪsə'beɪ][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ænd; ʌnd][ˈleɪdɪ] -
ever he ventured to disobey the Vicar and Lady Wondershoot .
曾经 他 冒险 到 违 这 牧师 和 女士 - .

如果卡德尔斯胆敢违抗牧师和旺德舒特夫人的命令，那位神明必将对他施以极其严厉的惩罚。

[ðə; ði][ˈlesnz][wʊd][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪkərz][jɑ:d] ,
The lessons would go on in the Vicar's yard ,
这 课程 会 去 在 在 这 牧师的 院子 ,
课程将在牧师的院子里继续进行。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ][wʊd][hɪə(r)][ðæt][greɪt][ˈkræŋki][tʃaɪldɪʃ][vɔɪs][ˈdrəʊnɪŋ][aʊt][ðə; ði][ɪ'sen](ə)l]
and passers - by would hear that great cranky childish voice droning out the essential
和 过路人 - 经过 会 听到 那 伟大的 暴躁的 幼稚 嗓音 无人机 出去 这 基本的
[ˈti:tʃɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃt][tʃɜ:tʃ] .
teachings of the Established Church .
教义 的 这 已确立的 教会 .

路人会听到那尖细而稚嫩的声音，喋喋不休地念诵着国教的基本教义。

“ [tu:; tə] - - [en] - [beɪ][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ʌnd] - [pʊt] - - [ˈʌndə(r)] - [ɪm] . [tu:; tə] -
“ **To onner ' n ' bey the King and allooer put ' nthority under ' im . To s'bmit**
” 到 - - n - 贝 这 国王 和 - 放 - - 在下面 - 我是 . 到 -
[mi:'self] [-] [maɪ] - ,
meself t'all my gov'ners ,
我自己 高的 我的 - ,

“效忠国王，并将所有权力置于其下。服从我所有的统治者，

[ˈti:tʃə(r)z] , - [ˈpɑːstə(r)][æŋ; əŋ] - [ˈmaːstəz] .
teachers , **spir'shall** **pastors** **an** ' **masters** .
教师 , - 牧师 一个 - 大师 .

教师、牧师和大师。

[tuː; tə][ˈɔːdə(r)][maɪ'self] [ˈləʊli] - [en] - [-] [maɪ] [b'etəz] —
To **order** **myself** **lowly** ' **n** **rev'rently** **t'all** **my** **bettters** —
到 命令 我 卑微的 - n - 高的 我的 博彩公司 —

我要谦卑恭敬地服从所有比我地位高的人——

" [ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdʒaɪənt][ɒŋ]
" **Presently** **it** **became** **evident** **that** **the** **effect** **of** **the** **growing** **giant** **on**
" 目前 它 成为 明显 那 这 影响 的 这 生长 巨大的 在
[ʌnə'kʌstəmd] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ,
unaccustomed **horses** **was** **like** **that** **of** **a** **camel** ,
不习惯 马匹 曾是 喜欢 那 的 一个 骆驼 ,

“很快人们就发现，这匹不断长大的巨马对不习惯的马匹的影响，就像骆驼一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] ,
and **he** **was** **told** **to** **keep** **off** **the** **highroad** ,
和 他 曾是 讲述 到 保持 离开 这 大路 ,

他被告知不要走大路。

[nɒt][ˈəʊnli][niə(r)][ðə; ði] [ˈrʌbəri] ([weə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊfɪ] [smaɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]
not **only** **near** **the** **shrubbery** (**where** **the** **oafish** **smile** **over** **the** **wall** **had**
不是 仅有的 靠近 这 灌木 (在哪里 这 笨拙的 微笑 超过 这 墙 有
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪk'striːmli]) ,
exasperated **her** **ladyship** **extremely**) ,
恼怒 她 夫人 极其) ,

不仅在灌木丛附近（墙后那个粗鲁的笑容曾令夫人极为恼火），

[bʌt; bət][ɔːltə'geðə(r)] .
but **altogether** .
但 共 .

但总的来说。

[ðæt] [lɔː] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [kəm'pliːtli] [əu'bei] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][vaːst] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd]
That **law** **he** **never** **completely** **obeyed** , **because** **of** **the** **vast** **interest** **the** **highroad**
那 法律 他 绝不 完全地 服从 , 因为 的 这 广阔的 兴趣 这 大路
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had **for** **him** .
有 为了 他 .

他从未完全遵守那条法律，因为这条大道对他来说有着巨大的吸引力。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [rɪ'zɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstəʊlən] [ˈplezə(r)] .
But **it** **turned** **what** **had** **been** **his** **constant** **resort** **into** **a** **stolen** **pleasure** .
但 它 转向 什么 有 到过 他的 持续的 采取 进入 一个 被盗 乐趣 .

但这使得他原本经常去的地方变成了偷来的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [æt; ət][lɑːst][ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][əʊld][ˈpɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .
He **was** **limited** **at** **last** **almost** **entirely** **to** **old** **pasture** **and** **the** **Downs** .
他 曾是 有限的 在 最后的 几乎 完全 到 老的 牧场 和 这 唐斯 .

他最终几乎完全被限制在了旧牧场和丘陵地带。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **do** **not** **know** **what** **he** **would** **have** **done** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the**
我 做 不是 知道 什么 他 会 有 完毕 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[daʊnz] .
Downs .
唐斯 .

如果没有唐斯赛马场，我不知道他会做什么。

[ðeə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈspeɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ˈwɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]
There there were spaces where he might wander for miles , and over
那里 那里 是 空间 在哪里 他 可能 漫步 为了 英里 , 和 超过
[ðiːz] [ˈspeɪsɪz][hiː; hi] [ˈwɒndə] .
these spaces he wandered .
这些 空间 他 漫步 .

那里有一些地方他可以漫步数英里，而他也确实在这这些地方漫步过。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ˈbrɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈseɪn] [vɑːst] [ˈnəʊzgeɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl]
He would pick branches from trees and make insane vast nosegays there until
他 会 挑选 分支 从 树木 和 制作 疯狂的 广阔的 花束 那里 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] ,
he was forbidden ,
他 曾是 禁止 ,

他会从树上摘下树枝，做成巨大而疯狂的花束，直到被禁止这样做为止。

[teɪk] [ʌp] [ʃiːp] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [niːt] [rəʊz] ,
take up sheep and put them in neat rows ,
拿 向上 羊 和 放 他们 在 整洁的 行 ,
将羊群赶成整齐的行列。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈwɒndə] ([æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli] [lɑːft] [ˈveri] [ˈhɑːtɪli]
from which they immediately wandered (at this he invariably laughed very heartily
从 哪个 他们 立即地 漫步 (在 这 他 总是 笑了 非常 衷心地
) , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] ,
) , until he was forbidden ,
) , 直到 他 曾是 禁止 ,
他们就离开了（对此他总是开怀大笑），直到他被禁止继续前进。

[dɪɡ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɜːf] , [greɪt] [ˈwɒntən] [həʊlɪz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n]
dig away the turf , great wanton holes , until he was forbidden
挖 离开 这 草皮 , 伟大的 放肆 孔 , 直到 他 曾是 禁止
他挖掉了草皮，挖出了一个个肆意妄为的大洞，直到被禁止为止.....

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɒndə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] - ,
He would wander over the Downs as far as the hill above Wreckstone ,
他 会 漫步 超过 这 唐斯 作为 远的 作为 这 爬坡道 多于 - ,
他会漫步穿过丘陵地带，一直走到雷克斯通山丘上方的山上。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈfaːðə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz][ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈkʌltɪvətɪd] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
but not farther , because there he came upon cultivated land , and the people ,
但 不是 更远 , 因为 那里 他 来了 之上 栽培 土地 , 和 这 人们 ,
但他没有再往前走，因为他来到了耕地，那里居住着许多人。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,deprɪˈdeɪʃən] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ruːt] - [krɒps] ,
by reason of his depredations upon their root - crops ,
经过 原因 的 他的 掠夺 之上 他们的 根 - 农作物 ,
由于他肆意破坏他们的根茎作物，

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][mɔːrˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɒstaɪl] [tɪˈmɪdətɪ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ʌnˈkempt] [əˈpiərəns]
and inspired moreover by a sort of hostile timidity his big unkempt appearance
和 灵感 而且 经过 一个 种类 的 敌对的 胆怯 他的 大的 蓬头垢面 外貌
[ˈfriːkwəntli] [ɪˈvəukt] ,
frequently evoked ,
频繁地 唤起 ,
此外，他那蓬头垢面的外表常常给人一种敌对的胆怯感，这也激发了这种感觉。

[ˈɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm] [wɪð] [jæp] [dɒgz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [əˈweɪ] .
always came out against him with yapping dogs to drive him away .
总是 来了 出去 反对 他 和 喋喋不休 狗 到 驾驶 他 离开 .
总是有人带着吠叫的狗出来赶他走。

[ðeɪ] [wɒd] [ˈθret(ə)n] [hɪm][ænd; ənd] [læʃ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kɑ:t] [wɪps] .
They would threaten him and lash at him with cart whips .
他们 会 威胁 他 和 睫毛 在 他 和 大车 鞭子 .

他们会威胁他，并用车鞭抽打他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʃɒt] [ɡʌnz] .
I have heard that they would sometimes fire at him with shot guns .
我 有 听到 那 他们 会 有时 火 在 他 和 射击 枪支 .

我听说他们有时会用猎枪向他射击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - .
And in the other direction he ranged within sight of Hickleybrow .
和 在 这 其他 方向 他 范围 之内 视线 的 - .

而在另一个方向，他则出现在了希克利布罗的视线范围内。

[frɒm; frəm] [ə'boʋ] - [ˈhæŋə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] , [ˈtʃætəm]
From above Thursley Hanger he could get a glimpse of the London , Chatham
从 多于 - 衣架 他 可以 得到 一个 一瞥 的 这 伦敦 , 查塔姆
,
.
,
,

从瑟斯利机库上方，他可以瞥见伦敦、查塔姆，

[ænd; ənd][ˈdəʊvə(r)] [ˈreɪlweɪ] , [bʌt; bət] [plau] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˈhæmlət] [prɪ'ventɪd]
and Dover railway , but ploughed fields and a suspicious hamlet prevented
和 多佛 铁路 , 但 耕作 字段 和 一个 可疑的 村庄 阻止

[hɪz; ɪz][ˈnɪərə(r)] [ˈækses] .
his nearer access .
他的 更近 使用权 .

还有多佛铁路，但耕地和可疑的小村庄阻止了他更近的接近。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [bɔ:dz] — [ɡreɪt] [bɔ:dz] [wɪð] [red] [ˈletəz] [ðæt] [bɑ:d]
And after a time there came boards — great boards with red letters that barred
和 后 一个 时间 那里 来了 板 — 伟大的 板 和 红色的 信件 那 禁止

[hɪm][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃ(ə)n] .
him in every direction .
他 在 每一个 方向 .

过了一段时间，出现了木板——巨大的木板，上面用红色字母标明，将他四面八方都挡住了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [wɒt] [ðə; ði] [ˈletəz] [sed] : “ [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
He could not read what the letters said : “ Out of Bounds ,
他 可以 不是 读 什么 这 信件 说 : “ 出去 的 界限 ,

他看不懂信上写的是什么：“出界”，

” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
” but in a little while he understood .
” 但 在 一个 小的 尽管 他 理解 .

但过了一会儿他就明白了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈpæsndʒə] ,
He was often to be seen in those days , by the railway passengers ,
他 曾是 经常 到 是 已见 在 那些 天 , 经过 这 铁路 乘客 ,

那时候，铁路乘客经常能看到他的身影。

[ˈsɪtɪŋ] , [tʃɪn] [ɒn] [ni:z] , [pɜ:tʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [daʊn] [hɑ:d][baɪ][ðə; ði] - [tʃɔ:k] [pɪts] ,
sitting , chin on knees , perched up on the Down hard by the Thursley chalk pits ,
坐着 , 下巴 在 膝盖 , 栖息 向上 在 这 向下 难的 经过 这 - 粉笔 坑 ,

他坐着，下巴抵着膝盖，倚靠在瑟斯利白垩矿坑旁的陡峭山坡上。

[weə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz][set] [ˈwɜ:kɪŋ] .
where afterwards he was set working .
在哪里 然后 他 曾是 放 在 职的 .

之后他被安排在那里工作。

[ðə; ði] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ][dɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['frendlinəs] [ɪn][hɪm] ,
The train seemed to inspire a dim emotion of friendliness in him ,
这 火车 似乎 到 启发 一个 暗淡 情感 的 友善 在 他 ,
火车似乎在他心中激起了一丝淡淡的友善之情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [weɪv] [æn; ən] [ɪ'no:məs] [hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and sometimes he would wave an enormous hand at it ,
和 有时 他 会 海浪 一个 巨大的 手 在 它 ,
有时他会朝它挥动一只大手,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪnkəs'hɪərənt][heɪl] .
and sometimes give it a rustic incoherent hail .
和 有时 给 它 一个 乡村 语无伦次 冰雹 .
有时还会发出粗犷而混乱的冰雹。

" [bɪɡ] , " [ðə; ði] ['piəriŋ] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [seɪ] .
" **Big , the peering passenger would say .**
" 大的 , " 这 窥视 乘客 会 说 :
“真大,”一名好奇的乘客会这样说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [bu:m] [tʃɪldrən] .
" **One of these Boom children .**
" 一 的 这些 繁荣 孩子们 .
“这些‘爆炸式增长’的孩子之一。”

[ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] — ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən]
They say , Sir , quite unable to do anything for itself — little better than
他们 说 , 先生 , 相当 无法 到 做 任何事物 为了 本身 — 小的 更好的 比
[æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn][fækt] ,
an idiot in fact ,
一个 笨蛋 在 事实 ;
他们说, 先生, 他们完全无法为自己做任何事——实际上, 他们和白痴没什么两样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] . "
and a great burden on the locality . "
和 一个 伟大的 负担 在 这 地点 : "
给当地带来了沉重的负担。”

" ['peərənts] [kwɑɪt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪm][təʊld] . "
" **Parents quite poor , I'm told . "**
" 父母 相当 贫穷的 , 我是 讲述 : "
“据说他父母很穷。”

" [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊk(ə)l][dʒentri] .
" **Lives on the charity of the local gentry .**
" 生活 在 这 慈善机构 的 这 当地的 绅 .
“靠当地绅士的施舍度日。”

" ['evri] [wʌn] [wʊd] [steə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] ['skwɒtɪŋ] ['mɒnstrəs] ['fɪɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **Every one would stare intelligently at that distant squatting monstrous figure for**
" 每一个 — 会 盯 聪明地 在 那 遥远 蹲姿 滔天 数字 为了

[ə; eɪ] [speɪs] .
a space .
一个 空间 :
“每个人都会专注地盯着远处那个蹲着的可怕身影看一会儿。”

" [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] , " [sʌm; səm] ['speɪʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [wʊd]
" **Good thing that was put a stop to , some spacious thinking mind would**
" 好的 事物 那 曾是 放 一个 停止 到 , " 一些 宽敞 思维 头脑 会
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .
“幸好这件事被制止了,”一些胸襟开阔的人会这样说。

“ [naɪs] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [reɪts] , [eɪ] ?
“ **Nice to** **'ave a few thousand of them on the rates , eh ?**
“ 好的 到 ； 大道 一个 很少 千 的 他们 在 这 利率 ； 嗯 ？

“能有几千人享受优惠价格真是太好了，是吧？ ”

“ [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [waɪz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [fəˈlɒsəfə(r)] : “
“ **And usually there was some one wise enough to tell this philosopher :** “
“ 和 通常 那里 曾是 一些 一 明智的 足够的 到 告诉 这 哲学家 : “
[jʊr; jər] [əˈbaʊt] [raɪt] [ðeə(r)] ,
You're about Right there ,
“ 你是 关于 正确的 那里 ；

“通常会有人足够睿智地告诉这位哲学家：‘你说的差不多对了，’”

[sɜː(r)] , “ [ɪn] [ˈhɑːti] [təʊnz] .
Sir , “ in hearty tones .
“ 先生 ； “ 在 爽朗 音调 ；

“先生，”他用热情洋溢的语气说道。

[aɪ ˈaɪ] .
II :
二 ；

二、

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] .
He had his bad days .
“ 他 有 他的 坏的 天 ” ；

他也有状态不好的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
There was , for example , that trouble with the river .
“ 那里 曾是 ； 为了 例子 ； 那 麻烦 和 这 河 ” ；

例如，之前就发生过河流方面的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第9/15页

[hi:; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [boʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [ˈnju:z,peɪpəz] , [æn; ən][ɑ:t] [hi:; hi] [lɜ:nt] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ]
He made little boats out of whole newspapers , an art he learnt by watching
他 制成 小的 船 出去 的 所有的 报纸 , 一个 艺术 他 学会了 经过 观看
[ðə; ðɪ][ˈspendə(r)] [bɔɪ] ,
the Spender boy ,
这 斯佩德 男生 ,
他用整张报纸做成小船, 这项技艺是他从斯宾塞家的男孩那里学来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ðem; ðəm] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] — [greɪt] [ˈpeɪpə(r)] [kɒkt] - [hæts] .
and he set them sailing down the stream — great paper cocked - hats .
和 他 放 他们 帆船 向下 这 溪流 — 伟大的 纸 上膛 - 帽子 .
他把它们放流到河里——巨大的纸三角帽。

[wen] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [mɑ:rkz][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstriktli]
When they vanished under the bridge which marks the boundary of the strictly
什么时候 他们 消失了 在下面 这 桥 哪个 标记 这 边界 的 这 严格
[ˈpraɪvət] [graʊndz] [əˈbaʊt] [ˈaɪ,brɑɪt] [haʊs] ,
private grounds about Eyebright House ,
私人的 理由 关于 小米草 房子 ,
当他们消失在标志着艾布莱特庄园周围严格私人领地边界的桥下时,

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] - [nju:] [fi:ld] —
he would give a great shout and run round and across Tormat's new field —
他 会 给 一个 伟大的 喊 和 跑步 圆形的 和 穿过 - 新的 场地 —
[lɔ:d] !
Lord !
主 !
他会大声喊叫, 然后绕着托尔马特的新田地跑来跑去——一天哪!

[haʊ] - [pɪgz] [dɪd][ˈskæmpə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ɡʊd] [fæt][ˈɪntu:] [li:n]
how Tormat's pigs did scamper , to be sure , and turn their good fat into lean
如何 - 猪 做过 疾走 , 到 是 当然 , 和 转动 他们的 好的 胖的 进入 倾斜
[ˈmʌs(ə)l] !
muscle !
肌肉 !
托尔马特的猪确实跑得飞快, 而且把它们的好脂肪转化成了精瘦肌肉!

— [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [boʊts] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔ:d] .
— and so to meet his boats by the ford .
— 和 所以 到 见面 他的 船 经过 这 福特 .
——于是他便到浅滩迎接他的船只。

[raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈnɪərə(r)] [lɔ:nz] [ðɪ:z] [ˈpeɪpə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] ,
Right across the nearer lawns these paper boats of his used to go ,
正确的 穿过 这 更近 草坪 这些 纸 船 的 他的 用过的 到 去 ,
他以前经常用纸船划过附近的草坪,

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈaɪ,brɑɪt] [haʊs] , [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈleɪdɪ] - [aɪz] !
right in front of Eyebright House , right under Lady Wondershoot's eyes !
正确的 在 正面 的 小米草 房子 , 正确的 在下面 女士 - 眼睛 !
就在明眸屋正前方, 就在奇迹射手夫人的眼皮底下!

[dis'ɔ:rgə,naɪzɪŋ] [ˈfəʊldɪd] [ˈnju:z,peɪpəz] !
Disorganising folded newspapers !

混乱 折叠 报纸 !

把折叠好的报纸弄得乱七八糟!

[ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [θɪŋ] !
A pretty thing !

一个 漂亮的 事物 !

真漂亮!

[ˈgæðərɪŋ] [ˈentəpraɪz] [frɒm; frəm][ɪmˈpju:nəti] , [hi;; hi][brɪˈgæn] [ˈbeɪbiʃ] [haɪˈdrɒlɪk] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .
Gathering enterprise from impunity , he began babyish hydraulic engineering .

采集 企业 从 免责 , 他 开始 幼稚 液压 工程 .

他利用不受惩罚的特权, 开始了稚嫩的水利工程。

[hi;; hi] [delv] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [fli:ts] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ed] [dɔ:(r)] [ðæt]
He delved a huge port for his paper fleets with an old shed door that

他 深入研究 一个 巨大的 港口 为了 他的 纸 舰队 和 一个 老的 棚 门 那

[sɜ:vd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] ,
served him as a spade ,

服务 他 作为 一个 铲 ,

他用一扇旧棚门当铲子, 挖出了一个巨大的港口, 用来停泊他的纸舰队。

[ænd; ənd] , [nəʊ][wʌn] [tɪˈɑ:nsɪŋ] [tu;; tə] [əbˈzɜ:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈreɪnɪz] [dʒʌst] [ðen] ,
and , no one chancing to observe his operations just then ,

和 , 不 一 机会 到 观察 他的 运营 只是 然后 ,

当时恰巧没有人目睹他的操作。

[hi;; hi] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [kəˈnæɪ] [ðæt] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈflʌdɪd] [ˈleɪdɪ] - [aɪs] - [haʊs]
he devised an ingenious canal that incidentally flooded Lady Wondershoot's ice - house

他 设计 一个 巧妙 运河 那 顺便 被淹 女士 - 冰 - 房子

, [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [dæmd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

, and finally he dammed the river .

, 和 最后 他 被水坝 这 河 .

他设计了一条巧妙的运河, 结果却意外地淹没了奇迹射手夫人的冰窖, 最后他筑坝拦住了这条河。

[hi;; hi] [dæmd] [aɪˈti:] [raɪt] [əˈkrɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɪgərəs] - [ʌv; əv] [ɜ:θ] — [hi;; hi][mʌst; məst]
He dammed it right across with a few vigorous doorfuls of earth — he must

他 被水坝 它 正确的 穿过 和 一个 很少 蓬勃 - 的 地球 — 他 必须

[hæv; həv] [wɜ:kt] [laɪk][æn; ən] [ˈævələ:nʃ] — [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [spert]
have worked like an avalanche — and down came a most amazing spate

有 工作 喜欢 一个 雪崩 — 和 向下 来了 一个 最多 惊人的 暴雨

[θru:] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [ænd; ənd] [wɒʃt] [əˈweɪ] [mɪs] [spɪŋks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:z(ə)] [ænd; ənd]
through the shrubby and washed away Miss Spinks and her easel and

通过 这 灌木 和 洗过 离开 错过 斯平克斯 和 她 画架 和

[ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌlə(r)] [sketʃ] [fi:: ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [brɪˈgʌn] ,
the most promising water - colour sketch she had ever begun ,

这 最多 有前途 水 - 颜色 草图 她 有 曾经 开始 ,

他用几大撮土把堤坝堵住——他一定是像雪崩一样奋力工作——然后一股惊人的洪水冲过灌木丛, 把斯平克斯小姐、她的画架以及她开始创作的最有希望的水彩画都冲走了。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
or , at any rate ,

或者 , 在 任何 速度 ,

或者, 无论如何,

[ˌaɪˈti:] [wɒʃt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈiːz(ə)l] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]
it washed away her easel and left her wet to the knees and
它 洗过 离开 她 画架 和 左边 她 湿的 到 这 膝盖 和
[ˈdɪzməli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
dismally tucked up in flight to the house ,
令人沮丧地 塞进去 向上 在 航班 到 这 房子 ,
洪水冲走了她的画架，让她浑身湿透，垂头丧气地蜷缩着身子逃回家。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːd(ə)n] ,
and thence the waters rushed through the kitchen garden ,
和 因此 这 水 匆忙 通过 这 厨房 花园 ,
于是，水流涌入了菜园。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvəˈbed] [əˈgen] [baɪ]
and so by the green door into the lane and down into the riverbed again by
和 所以 经过 这 绿色的 门 进入 这 车道 和 向下 进入 这 河床 再次 经过
[ˈɔːrts] [dɪtʃ] .
Short's ditch .
短裤 沟 .
于是，穿过绿色的门进入小巷，沿着肖特的沟渠再次下到河床。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
Meanwhile , the Vicar , interrupted in conversation with the blacksmith ,
同时 , 这 牧师 , 中断 在 对话 和 这 铁匠 ,
与此同时，牧师正与铁匠交谈，突然被打断了。

[wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [dɪˈstresfəl] [ˈstrændɪd] [fɪʃ] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈzɪdjuəl] [puːlz] ,
was amazed to see distressful stranded fish leaping out of a few residual pools ,
曾是 惊叹 到 看 令人痛苦的 搁浅 鱼 跳跃 出去 的 一个 很少 残余 游泳池 ,
看到一些搁浅的鱼儿惊恐地从几个残存的水洼中跃出，真是令人震惊。

[ænd; ənd] [hiːpt] [griːn] [wiːd] [ɪn][ðə; ði][bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and heaped green weed in the bed of the stream ,
和 堆积如山 绿色的 杂草 在 这 床 的 这 溪流 ,
溪床里堆积着厚厚的绿色水草，

[weə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] [kuːl]
where ten minutes before there had been eight feet and more of clear cool
在哪里 十 分钟 前 那里 有 到过 八 脚 和 更多的 的 清除 凉爽的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
十分钟前，这里还有八英尺多深的清澈凉水。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [jʌŋ] - [fled] [hɪz; ɪz] [həʊm]
After that , horrified at his own consequences , young Caddles fled his home
后 那 , 惊恐万分 在 他的 自己的 结果 , 年轻的 - 逃亡 他的 家
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
for two days and nights .
为了 二 天 和 夜晚 .
之后，年轻的卡德尔斯对自己的所作所为感到恐惧，离家出走两天两夜。

[hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [kɔːl] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,
He returned only at the insistent call of hunger ,
他 返回 仅有的 在 这 坚持 称呼 的 饥饿 ,
他只是迫于饥饿的驱使才返回。

[tuː; tə][beə(r)] [wið] ['stəʊɪk(ə)] [kɑːm][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt] ['skəʊldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn]
to bear with stoical calm an amount of violent scolding that was more in
到 熊 和 斯多葛派 冷静的 一个 数量 的 暴力 责骂 那 曾是 更多的 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
proportion to his size than anything else that had ever before fallen to his
部分 到 他的 尺寸 比 任何事物 别的 那 有 曾经 前 倒下 到 他的
[lɒt][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] .
lot in the Happy Village .
很多 在 这 快乐的 村庄 .

他以坚忍的镇定默默承受着与他体型相比，在快乐村里遭遇的任何事情都更加严重的责骂。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)] ['lerdi] - ,
Immediately after that affair Lady Wondershoot ,
立即地 后 那 事务 女士 - ,

那件事之后，Lady Wondershoot 立刻.....

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempləri] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd] ['faːstɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
casting about for exemplary additions to the abuse and fastings she had
铸件 关于 为了 典范 新增内容 到 这 虐待 和 斋戒 她 有
[ɪn'flɪktɪd] , [ɪ'fjuːd] [ə; eɪ][juː'keɪz] .
inflicted , issued a Ukase .
造成的 , 发布 一个 宇加濂 .

为了进一步惩罚她所施加的虐待和绝食，她四处寻找更合适的例子，于是下令发布《Ukase》。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'fjuːd] [aɪ 'tiː][fɜːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm]
She issued it first to her butler , and very suddenly , so that she made him
她 发布 它 第一的 到 她 管家 , 和 非常 突然 , 所以 那 她 制成 他
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

她先是把信交给了她的管家，而且出其不意，吓了他一跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kliəɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,
He was clearing away the breakfast things ,
他 曾是 清理 离开 这 早餐 事物 ,

他正在收拾早餐用具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steəɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːn]
and she was staring out of the tall window on the terrace where the fawns
和 她 曾是 凝视 出去 的 这 高的 窗户 在 这 阳台 在哪里 这 小鹿
[wɒd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
would come to be fed .
会 来 到 是 美联储 .

她凝视着露台上高高的窗户外，小鹿们会来这里吃东西。

“ ['dʒɑːbrɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɪm'piəriəl] [vɔɪs] — “ ['dʒɑːbrɪt] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst]
“ **Jobbet , she said , in her most imperial voice — “ Jobbet , this Thing must**
“ 乔贝特 , ” 她 说 , 在 她 最多 帝国 噪音 — “ 乔贝特 , 这 事物 必须
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] .
work for its living .
工作 为了 它是 活的 .

“乔贝特,”她用最威严的声音说道,“乔贝特,这东西必须工作才能生存。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː][kwaɪt] [kliə(r)][nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ˈdʒɑːbrɪt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi]) ,
“ **And she made it quite clear not only to Jobbet (which was easy) ,**
“ 和 她 制成 它 相当 清除 不是 仅有的 到 乔贝特 (哪个 曾是 简单的) ,
“她不仅向乔贝特明确表达了这一点（这很容易做到），

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][els] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪnˈklu:diŋ] [jʌŋ] - , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
but to every one else in the village , including young Caddles , that in this matter ,
但 到 每一个 一 别的 在 这 村庄 , 包括 年轻的 - , 那 在 这 事情 ,
但对于村里其他所有人, 包括年轻的卡德尔斯来说, 在这件事上,

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃi:; ji] [ment] [wɒt] [ʃi:; ji] [sed] .
as in all things , she meant what she said .
作为 在 全部 事物 , 她 意思是 什么 她 说 .
和以往一样, 她说到做到。

" [ki:p] [hɪm] [ɪmˈplɔɪd] , " [sed] [ˈleɪdi] - .
" Keep him employed , " said Lady Wondershoot .
" 保持 他 受雇 , " 说 女士 - .
"让他继续工作吧,"神奇射手夫人说道。

" [ðæts] [ðə; ði][tɪp][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:stə(r)] - . "
" That's the tip for Master Caddles . "
" 那就是 这 提示 为了 掌握 - . "
"这是给卡德尔斯大师的秘诀。"

" [ɪts] [ðə; ði][tɪp] , [aɪ][ˈfænsi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hju:ˈmænəti] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .
" It's the Tip , I fancy , for all Humanity , " said the Vicar .
" 它是 这 提示 , 我 想要 , 为了 全部 人类 , " 说 这 牧师 .
"我认为这是全人类的终极目标,"牧师说道。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈdju:tɪz] , [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [raʊnd] , [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑ:vɪst] — "
" The simple duties , the modest round , seed - time and harvest — "
" 这 简单的 职责 , 这 谦虚的 圆形的 , 种子 - 时间 和 收成 — "
"简单的职责, 适度的轮作, 播种和收获——"

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈleɪdi] - .
" Exactly , " said Lady Wondershoot .
" 确切地 , " 说 女士 - .
"没错,"神奇射手女士说道。

" [wɒt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .
" What I always say .
" 什么 我 总是 说 .
"我一直都这么说。"

[ˈseɪtn] [faɪndz][sʌm; səm] [ˈmɪʃtɪf] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)] [hændz][tu:; tə][du:; də] .
Satan finds some mischief still for idle hands to do .
撒但 发现 一些 恶作剧 仍然 为了 闲置的 双手 到 做 .
撒旦总能找到闲着没事干的事来作恶。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklɑ:sɪz] .
At any rate among the labouring classes .
在 任何 速度 之中 这 劳动 课程 .
至少在劳动阶级中是如此。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈʌndə(r)] - [ˈhaʊsmɪəd] [ɒn] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈɔ:lweɪz] .
We bring up our under - housemaids on that principle , always .
我们 带来 向上 我们的 在下面 - 女佣 在 那 原则 , 总是 .
我们一直都是按照这个原则来培养我们的女佣。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][set] [hɪm][tu:; tə][du:; də] ?
What shall we set him to do ?
什么 将 我们 放 他 到 做 ?
我们该让他做什么呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] .
" That was a little difficult .
" 那 曾是 一个 小的 难的 .
"那有点难。"

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
They thought of many things ,
他们 想法 的 许多 事物 ,

他们想到了很多事情，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [hɪm] [ɪn][tu:; tə] ['leɪbə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and meanwhile they broke him in to labour a bit by using him instead of a
和 同时 他们 打破 他 在 到 劳动 一个 少量 经过 使用 他 反而 的 一个
[hɔ:s] ['mesɪndʒə(r)][tu:; tə] ['kæri] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [nəʊts] [wen] ['ekstrə] [spi:d] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] ,
horse messenger to carry telegrams and notes when extra speed was needed ,
马 信使 到 携带 电报 和 笔记 什么时候 额外的 速度 曾是 需要 ,

与此同时，他们也让他稍微干点活，比如在需要加快速度的时候，让他代替马匹信使去运送电报和信件。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] ['kærid] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t]
and he also carried luggage and packing - cases and things of that sort
和 他 还 携带 行李 和 包装 - 案例 和 事物 的 那 种类
[veri] [kən'vi:nɪəntli] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [net] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
very conveniently in a big net they found for him .
非常 方便 在 一个 大的 网 他们 成立 为了 他 .

他还很方便地用他们为他找到的一个大网子携带行李、包装箱和类似的东西。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd]
He seemed to like employment , regarding it as a sort of game , and
他 似乎 到 喜欢 就业 , 关于 它 作为 一个 种类 的 游戏 , 和
['kɪŋk(ə)l] ,
Kinkle ,
扭结 ,

他似乎很喜欢工作，把它当作一种游戏，而金克尔

['leɪdɪ] - ['eɪdʒənt] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [ʃɪft] [ə; eɪ] ['rɒkəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌŋ] [deɪ] ,
Lady Wondershoot's agent , seeing him shift a rockery for her one day ,
女士 - 代理人 , 看到 他 转移 一个 假山 为了 她 一 天 ,

有一天，Lady Wondershoot 的经纪人看到他为她搬动假山，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔ:k] ['kwɒri] [æt; ət]
was struck by the brilliant idea of putting him into her chalk quarry at
曾是 击 经过 这 杰出的 主意 的 推杆 他 进入 她 粉笔 采石场 在
- ['hæŋə(r)] ,
Thursley Hanger ,
- 衣架 ,

她灵机一动，想到了一个绝妙的主意，就是把他放到她在瑟斯利汉格的白垩采石场里。

[hɑ:d] [baɪ] - .
hard by Hickleybrow .
难的 经过 - .

靠近希克利布罗。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .
This idea was carried out , and it seemed they had settled his problem .
这 主意 曾是 携带 出去 , 和 它 似乎 他们 有 定居 他的 问题 .

这个想法付诸实施，似乎他们已经解决了他的问题。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] [pɪt] , [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
He worked in the chalk pit , at first with the zest of a playing child ,
他 工作 在 这 粉笔 坑 , 在 第一的 和 这 热情 的 一个 玩耍 孩子 ,
他最初在白垩矿坑工作，像个玩耍的孩子一样充满热情。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] — [ˈdelvɪŋ] , [ˈləʊdɪŋ] , [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and afterwards with an effect of habit — delving , loading , doing all the
和 然后 和 一个 影响 的 习惯 — 深入挖掘 , 加载中 , 正在做 全部 这
[ˈhɔ:lɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] ,
haulage of the trucks ,
运输 的 这 卡车 ,
之后, 由于习惯使然——挖掘、装载、完成卡车的所有运输工作,

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,
running the full ones down the lines towards the siding ,
跑步 这 满的 一个 向下 这 线条 向 这 壁板 ,
将装满的铁轨沿着铁轨向侧线输送,

[ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [wʌnz] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndləs] — [ˈwɜ:kɪŋ]
and hauling the empty ones up by the wire of a great windlass — working
和 运输 这 空的 一个 向上 经过 这 金属丝 的 一个 伟大的 绞盘 — 在 职的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kwɒrɪ] [æt; ət][lɑ:st][ˈsɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
the entire quarry at last single - handed .
这 全部的 采石场 在 最后的 单身的 - 递交 .
然后, 用大型绞盘的钢丝把空箱子拉上来——最终, 整个采石场都由他一个人完成。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['kɪŋk(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'di:d] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪ]
I am told that Kinkle made a very good thing indeed out of him for Lady
我 是 讲述 那 扭结 制成 一个 非常 好的 事物 的确 出去 的 他 为了 女士
Wondershoot ,
据说金克尔利用他为奇迹射手夫人谋得了一笔非常丰厚的利益。

[kən'sju:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
consuming as he did scarcely anything but his food ,
消费 作为 他 做过 几乎 任何事物 但 他的 食物 ,
他几乎只吃食物, 其他什么都不吃。
[ðəʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ” [æz; əz][ə; eɪ]
though that never restrained her denunciation of “ the Creature ” as a
尽管 那 绝不 克制 她 谴责 的 “ 这 生物 ” 作为 一个

[dʒaɪ'gæntɪk][ˈpærəsaɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃærəti]
gigantic parasite upon her charity
巨大 寄生虫 之上 她 慈善机构
但这从未阻止她谴责“那个怪物”是她慈善事业的巨大寄生虫.....

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smɒk] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] ,
At that time he used to wear a sort of smock of sacking ,
在 那 时间 他 用过的 到 穿 一个 种类 的 罩衫 的 解雇 ,
那时他常穿一种麻布罩衫。

['traʊzəz] [ɒv; əv] [pætʃt] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ˈaɪən] - [ʃɒd] [s'æbɒts] .
trousers of patched leather , and iron - shod sabots .
裤子 的 已修补 皮革 , 和 铁 - 鞋子 鞋底 .
补丁皮裤和铁皮木屐。

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] ['bi:haɪv] [strɔ:] [tʃeə(r)]
Over his head was sometimes a queer thing — a worn - out beehive straw chair
超过 他的 头 曾是 有时 一个 酷儿 事物 — 一个 磨损 - 出去 蜂窝 稻草 椅子
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
他头顶上有时放着一个奇怪的东西——那是一把破旧的蜂窝状草椅。

[bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi] [went] [ˌbeəˈhedɪd] .
but usually he went bareheaded .
但 通常 他 去 免冠 .

但他通常都不戴帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
He would be moving about the pit with a powerful deliberation ,
他 会 是 移动 关于 这 坑 和 一个 强大的 审议 ,

他会带着一种沉稳而有力的步伐在坑里走动。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəl] [raʊnd] [wʊd] [get] [ðəə(r)] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [tuː; tə][faɪnd]
and the Vicar on his constitutional round would get there about midday to find
和 这 牧师 在 他的 宪法 圆形的 会 得到 那里 关于 正午 到 寻找
[hɪm] [ˈfeɪmfəli] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][vɑːst] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
him shamefully eating his vast need of food with his back to all the world .
他 可耻地 吃 他的 广阔的 需要 的 食物 和 他的 后退 到 全部 这 世界 .

牧师在中午左右巡视时会发现他正背对着全世界，羞愧地大吃特吃。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] ,
His food was brought to him every day , a mess of grain in the husk ,
他的 食物 曾是 带来 到 他 每一个 天 , 一个 混乱 的 粮食 在 这 外壳 ,

每天都有人给他送饭，是一堆带壳的谷物。

[ɪn][ə; eɪ] [trʌk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈreɪlweɪ] [trʌk] , [laɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəli]
in a truck — a small railway truck , like one of the trucks he was perpetually
在 一个 卡车 — 一个 小的 铁路 卡车 , 喜欢 一 的 这 卡车 他 曾是 永恒地
[ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tʃɔːk] ,
filling with chalk ,
填充 和 粉笔 ,

在一辆卡车里——一辆小型铁路卡车，就像他经常用来装满粉笔的那种卡车一样。

[ænd; ænd] [ðɪs] [lʌʊd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tʃɑː(r)][ɪn][æŋ; əŋ][əʊld] [ˈlaɪmˌkɪnl] [ænd; ænd] [ðen] [dɪˈvaʊə(r)] .
and this load he used to char in an old limekiln and then devour .
和 这 加载 他 用过的 到 字符 在 一个 老的 石灰窑 和 然后 吞食 .

他过去常常把这批东西放在旧石灰窑里烧焦，然后吃掉。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [mɪks] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ][bəɡ][ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] .
Sometimes he would mix with it a bag of sugar .
有时 他 会 混合 和 它 一个 包 的 糖 .

有时他会在里面加一袋糖。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈlɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːlt][æz; əz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kaʊz] ,
Sometimes he would sit licking a lump of such salt as is given to cows ,
有时 他 会 坐 舔舐 一个 块 的 这样的 盐 作为 是 给定 到 牛 ,

有时他会坐着舔一块喂牛的那种盐块，

[ɔː(r)] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [deɪts] , [stəʊnz] [ænd; ænd][ɔːl] ,
or eating a huge lump of dates , stones and all ,
或者 吃 一个 巨大的 块 的 日期 , 石头 和 全部 ,

或者吃下一大块枣子，连枣核都一起吃了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌŋ] [siːz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɒŋ] [ˈbærəʊz] .
such as one sees in London on barrows .
这样的 作为 一 看到 在 伦敦 在 墓丘 .

例如在伦敦的手推车上就能看到。

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
For drink he walked to the rivulet beyond the burnt - out site of the
为了 喝 他 步行 到 这 溪流 超过 这 烧焦的 - 出去 地点 的 这
[ɪksˌpɛrɪˈment(ə)l] [fɑːm] [æt; ət] - [ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
Experimental Farm at Hickleybrow and put down his face to the stream .
实验 农场 在 - 和 放 向下 他的 脸 到 这 溪流 .

他走到希克利布罗实验农场烧毁遗址后面的小溪边喝水，然后把脸埋进溪水里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was from his drinking in that way after eating that the Food of the
它 曾是 从 他的 喝 在 那 方式 后 吃 那 这 食物 的 这
[ɡɒdz] [dɪd][æt; ət][lɑːst][get] [luːs] ,
Gods did at last get loose ,
神 做过 在 最后的 得到 松动的 ,

正是因为他饭后以这种方式饮酒，神之食物最终才得以释放。

[ˈspredɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][hjuːdʒ] [wiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ðen] [ɪn][bɪɡ] [frɒgz] ,
spreading first of all in huge weeds from the river - side , then in big frogs ,
传播 第一的 的 全部 在 巨大的 杂草 从 这 河 - 边 , 然后 在 大的 青蛙 ,
首先从河岸边蔓延开来，变成巨大的杂草，然后变成大青蛙。

[bɪɡə(r)] [traʊt] [ænd; ænd] ['strændɪŋ] [kɑːp] ,
bigger trout and stranding carp ,
大 鳟鱼 和 搁浅 鲤鱼 ,
体型较大的鳟鱼和搁浅的鲤鱼，

[ænd; ænd][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɪɡ'zjuːbəərəns] [ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .
and at last in a fantastic exuberance of vegetation all over the little valley .
和 在 最后的 在 一个 极好的 热情洋溢 的 植被 全部 超过 这 小的 谷 .
最后，整个小山谷都呈现出一片郁郁葱葱的景象。

[ænd; ænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][kwɪə(r)] ['mɒnstrəs] [grʌb] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
And after a year or so the queer monstrous grub things in the field before the
和 后 一个 年 或者 所以 这 酷儿 滔天 幼虫 事物 在 这 场地 前 这
[ˈblæksmɪθs] [gruː] [səʊ][bɪɡ][ænd; ænd] [dɪ'veləpt] [ɪntuː] [sʌt] ['fraɪt(ə)l] ['skɪpɔdʒæk] [ænd; ænd]
blacksmith's grew so big and developed into such frightful skipjacks and
铁匠 生长 所以 大的 和 发达 进入 这样的 可怕 鲚鱼 和
— ['məʊtə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [draʊv] ['leɪdi]
cockchafers — motor cockchafers the boys called them — that they drove Lady
金龟子 — 发动机 金龟子 这 男孩们 称为 他们 — 那 他们 驾驶 女士
- [ə'brɔːd] .
Wondershoot abroad .
- 国外 .

大约一年后，铁匠铺前田野里那些奇形怪状的幼虫长得如此之大，变成了如此可怕的跳甲和金龟子——男孩们称它们为“机动金龟子”——以至于它们把“神奇女侠”赶到了国外。

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [ŋjuː] [feɪz] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [ɪn][hɪm] .
But soon the Food was to enter upon a new phase of its work in him .
但 很快 这 食物 曾是 到 进入 之上 一个 新的 阶段 的 它是 工作 在 他 .
但很快，食物在他身上就进入了一个新的作用阶段。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] — [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raʊnd]
In spite of the simple instructions of the Vicar — instructions intended to round
在 尽管如此 的 这 简单的 指示 的 这 牧师 — 指示 故意的 到 圆形的
[ɒf] [ðə; ði] ['mɒɪst] ['næt(ə)rəl][laɪf] [brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pez(ə)nt] ,
off the modest natural life befitting a giant peasant ,
离开 这 谦虚的 自然的 生活 合适 一个 巨大的 农民 ,
尽管牧师的指示很简单——这些指示旨在完善一位身材魁梧的农民应有的简朴自然生活，

[ɪŋ][ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˈmænə(r)] — [hi;; hi][bɪ'ɡæən][tu;; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] , [tu;; tə]
in the most complete and final manner — he began to ask questions , to
在这最多完全的和最终的 方式 — 他 开始 到 问 问题 , 到
[ɪn'kwəɪə(r)][ˈɪntu:] [θɪŋz] , [tu;; tə] [θɪŋk] .
inquire into things , to think .
查询 进入 事物 , 到 思考 .
他以最完整、最终的方式——开始提问、探究事物、思考。

[æz; əz][hi;; hi] [gru:] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tu;; tə] [ædə'les(ə)ns] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['eɪvɪdənt] [ðæt]
As he grew from boyhood to adolescence it became increasingly evident that
作为 他 生长 从 童年 到 青春期 它 成为 日益 明显 那
[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [kən'trəʊl] .
his mind had processes of its own — out of the Vicar's control .
他的 头脑 有 流程 的 它是自己的 — 出去 的 这 牧师的 控制 .
随着他从男孩成长为青少年，越来越明显的是，他的思维有自己的运作方式——不受牧师的控制。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu;; tə][ɪg'nɔ:(r)] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət] [sti:l] — [hi;; hi]
The Vicar did his best to ignore this distressing phenomenon , but still — he
这 牧师 做过 他的 最好的 到 忽略 这 令人痛心 现象 , 但 仍然 — 他
[kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
could feel it there .
可以 感觉 它 那里 .
牧师尽力不去理会这种令人不安的现象，但他仍然能感觉到它的存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
The young giant's material for thought lay about him .
这 年轻的 巨人的 材料 为了 想法 躺 关于 他 .
这位年轻巨人的思考素材就在他周围。

[kwɔɪt] [ɪn'vɒləntərəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [v'ju:z] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Quite involuntarily , with his spacious views , his constant overlooking of things ,
相当 不由自主 , 和 他的 宽敞 浏览 , 他的 持续的 俯瞰 的 事物 ,
他视野开阔，总是能俯瞰周围的一切，这一切都是不由自主的。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
he must have seen a good deal of human life ,
他 必须 有 已见 一个 好的 交易 的 人类 生活 ,
他一定见识过很多人生百态。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['klɪərə(r)][tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hi;; hi] [tu:] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['klʌmzi]
and as it grew clearer to him that he too , save for this clumsy
和 作为 它 生长 更清晰 到 他 那 他 也 , 节省 为了 这 笨拙
[ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
greatness of his ,
伟大 的 他的 ,
而当他越来越清楚地意识到，除了他那笨拙的伟大之外，他自己也是如此

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['hju:mən] ,
was also human ,
曾是 还 人类 ,
他也是人类，

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə]['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt]
he must have come to realise more and more just how much was shut
他 必须 有 来 到 意识到 更多的 和 更多的 只是 如何 很多 曾是 关闭
[ə'ɡenst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [dɪ'stɪŋkʃn] .
against him by his melancholy distinction .
反对 他 经过 他的 忧郁 区别 .
他一定越来越意识到，他那忧郁的出身给他带来了多少阻碍。

[ðə; ði][ˈsəʊʃəb(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] [pˈɑːteɪkən] [ɪn]
The sociable hum of the school , the mystery of religion that was partaken in
这 善于交际的 哼 的 这 学校 , 这 神秘 的 宗教 那 曾是 参与 在
[sʌt] [ˈfaɪnəri] ,
such finery ,
这样的 服饰 ,

学校里熙熙攘攘的人群，以及在如此华丽的服饰中流露出的宗教神秘感，

[ænd; ənd] [wɪt] [eksˈheɪl] [səʊ] [swɪ:t] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈmelədi] , [ðə; ði][ˈdʒəʊviəl] [ˈkɔːrəsɪŋ] [frəm; frəm]
and which exhaled so sweet a strain of melody , the jovial chorusing from
和 哪个 呼气 所以 甜的 一个 拉紧 的 旋律 , 这 欢乐的 合唱 从
[ðə; ði] [ɪn] ,
the Inn ,
这 客栈 ,

客栈里传来一阵欢快的合唱声，那是多么甜美的旋律啊！

[ðə; ði] [ˈwɔːmli] [ˈgləʊɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ˈkænd(ə)l] - [lɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - [lɪt] , [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [piə]
the warmly glowing rooms , candle - lit and fire - lit , into which he peered
这 热情地 发光 房间 , 蜡烛 - 点燃 和 火 - 点燃 , 进入 哪个 他 窥视
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
out of the darkness ,
出去 的 这 黑暗 ,

他从黑暗中向里窥视，只见房间里烛光摇曳，火光映照，温暖明亮。

[ɔː(r)] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
or again the shouting excitement ,
或者 再次 这 喊叫 激动 ,

或者再次出现兴奋的叫喊声，

[ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈflæn(ə)ld] [ˈeksəsaɪz] [əˈpʊn] [sʌm; səm] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ʌndəˈstʊd] [ˈɪʃuː] [ðæt] [ˈsentəd]
the vigour of flannelled exercise upon some imperfectly understood issue that centred
这 活力 的 法兰绒 锻炼 之上 一些 不完美地 理解 问题 那 居中
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [məst; məst][hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
about the cricket - field — all these things must have cried aloud to his
关于 这 蟋蟀 - 场地 — 全部 这些 事物 必须 有 哭 大声 到 他的
[kəmˈpænjənəbl] [hɑːt] .
companionable heart .
友善的 心 .

围绕板球场发生的一些尚未完全理解的问题，以及穿着法兰绒运动服的活力——所有这些事情一定都深深触动了他那颗友善的心。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ædəˈles(ə)ns] [krept] [əˈpʊn] [hɪm] ,
It would seem that as his adolescence crept upon him ,
它 会 似乎 那 作为 他的 青春期 悄悄地爬 之上 他 ,

随着他步入青春期，似乎

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
he began to take a very considerable interest in the proceedings of lovers ,
他 开始 到 拿 一个 非常 大量 兴趣 在 这 诉讼程序 的 恋人 ,

他开始对情侣间的私事表现出极大的兴趣，

[ɪn] [ðəʊz] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] [pˈeəɪŋz] , [ðəʊz] [kləʊz] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɪn]
in those preferences and pairings , those close intimacies that are so cardinal in
在 那些 偏好 和 配对 , 那些 关闭 亲密关系 那 是 所以 红衣主教 在
[laɪf] .
life .
生活 :

在这些偏好和配对中，在那些生活中至关重要的亲密关系中。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ,
One Sunday ,
— 星期日 ,

一个星期天，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [bʌ; əv][ˈrʊərəl]
just about that hour when the stars and the bats and the passions of rural
只是 关于 那 小时 什么时候 这 明星 和 这 蝙蝠 和 这 激情 的 乡村的
[laɪf] [kʌm] [aʊt] ,
life come out ,
生活 来 出去 ,

就在星辰、蝙蝠和乡村生活的种种激情涌现的那一刻，

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] “ ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][bɪt] ” [ɪn] [lʌv] [leɪn] ,
there chanced to be a young couple “ kissing each other a bit “ in Love Lane ,
那里 偶然 到 是 一个 年轻的 夫妻 ” 接吻 每个 其他 一个 少量 ” 在 爱 车道 ,
在爱情巷，碰巧看到一对年轻情侣在“亲吻”。

[ðə; ði] [diːp] [hedʒd] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lɒdʒ] .
the deep hedged lane that runs out back towards the Upper Lodge .
这 深的 对冲 车道 那 跑步 出去 后退 向 这 上 小屋 :
通往上层小屋的树篱环绕的小路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [pleɪ] ,
They were giving their little emotions play ,
他们 是 给予 他们的 小的 情绪 玩 ,
他们是在尽情释放自己的情绪，

[æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [stɪl] ['twailaɪt] [æz; əz] ['eni] ['lʌvəz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
as secure in the warm still twilight as any lovers could be .
作为 安全的 在 这 温暖的 仍然 暮 作为 任何 恋人 可以 是 :
在温暖静谧的暮色中，他们像任何一对恋人一样感到安全。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kən'siːvəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] ['peɪsɪŋ] ['vɪzəbli] [ʌp]
The only conceivable interruption they thought possible must come pacing visibly up
这 仅有的 可以想象的 中断 他们 想法 可能的 必须 来 踱步 明显地 向上
[ðə; ði] [leɪn] ;
the lane ;
这 车道 ;

他们认为唯一可能的干扰方式就是有人在小路上踱步；

[ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [hedʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [daʊnz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
the twelve - foot hedge towards the silent Downs seemed to them an absolute
这 十二 - 脚 对冲 向 这 沉默的 唐斯 似乎 到 他们 一个 绝对
[ˌɡærən'tiː] .
guarantee .
保证 .

在他们看来，通往寂静丘陵的十二英尺高的树篱就是绝对的保障。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ɪn'kredəbli] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'pɑːt] .
Then suddenly — incredibly — they were lifted and drawn apart .
然后 突然 — 难以置信 — 他们 是 抬起 和 绘制 除 :
然后突然间——难以置信的是——它们被抬起并拉开了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [held] [ʌp] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
They discovered themselves held up , each with a finger and thumb under the
他们 发现 他们自己 握住 向上 , 每个 和 一个 手指 和 拇指 在下面 这
[ˈɑːmpɪts] ,
armpits ,
腋窝 ,

他们发现自己被人举了起来，每个人腋下都被人用一根手指和拇指顶着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'plekst] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] - ['skæniŋ] [ðeə(r)] [wɔ:m] [flʌʃt]
and with the perplexed brown eyes of young Caddles scanning their warm flushed
和 和 这 困惑 棕色的 眼睛 的 年轻的 - 扫描 他们的 温暖的 酡
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

年轻的卡德尔斯用困惑的棕色眼睛打量着他们温暖而泛红的脸庞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
They were naturally dumb with the emotions of their situation .
他们 是 自然 哑的 和 这 情绪 的 他们的 情况 .

他们面对当时的处境，情绪自然变得麻木。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [jʌŋ] - .
“ Why do you like doing that ? ” asked young Caddles .
“ 为什么 做 你 喜欢 正在做 那 ? ” 问 年轻的 - .

“你为什么喜欢做这件事？”年轻的卡德尔斯问道。

[aɪ][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sweɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
I gather the embarrassment continued until the swain remembering his manhood ,
我 收集 这 尴尬 持续 直到 这 斯温 记住 他的 男子气概 ,
[ˈvi:əməntli] , [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] ,
vehemently , with loud shouts ,
强烈地 , 和 大声 喊叫 ,

我猜想，这种尴尬一直持续到这位小伙子猛然想起自己的男子气概，并大声叫喊为止。

[θrets] , [ænd; ənd][ˈvaɪəl] [ˈblæsfəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] , [beɪd] [jʌŋ] -
threats , and virile blasphemies , such as became the occasion , bade young Caddles
威胁 , 和 阳刚的 亵渎神明 , 这样的 作为 成为 这 场合 , 巴德 年轻的 -
[ʌndə(r)] [ˈpenəltɪz] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .
under penalties put them down .
在下面 处罚 放 他们 向下 .

威胁和粗俗的亵渎之语，在这样的场合下，让年轻的卡德尔斯在惩罚下将他们打倒在地。

[ˌweərə'pɒn] [jʌŋ] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [dɪd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [pə'laɪtli]
Whereupon young Caddles , remembering his manners , did put them down politely
于是 年轻的 - , 记住 他的 礼仪 , 做过 放 他们 向下 礼貌地
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
and very carefully ,
和 非常 小心 ,

于是，年轻的卡德尔斯谨记礼仪，礼貌而小心地把它们放下了。

[ænd; ənd] [kən'vi:nɪəntli] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mbreɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and conveniently near for a resumption of their embraces , and having
和 方便 靠近 为了 一个 恢复 的 他们的 拥抱 , 和 拥有
[ˈhezɪteɪtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
hesitated above them for a while ,
犹豫了一下 多于 他们 为了 一个 尽管 ,

而且距离很近，方便他们再次拥抱，他们在他们上方犹豫了一会儿，

[ˈvænɪʃd] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] . . .
vanished again into the twilight . . .
消失了 再次 进入 这 暮 . . .

再次消失在暮色中.....

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈpreʃəs] [ˈsɪli] , ” [ðə; ði] [sweɪn] [kən'faɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ But I felt precious silly , ” the swain confided to me .
“ 但 我 毛毡 宝贵的 愚蠢的 , ” 这 斯温 坦白 到 我 .

“但我感觉自己傻得可爱，”这位小伙子向我吐露心声。

“ [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] — [biːn] - [kɔːt] [laɪk] [ðæt] .
“ We couldn't ardly look at one another — bein ' caught like that .
“ 我们 不能 几乎不 看 在 一 其他 — 是 - 捕捉 喜欢 那 .
“ 我们几乎不敢正眼看对方——被这样抓住了。”

“ [ˈkɪsɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz] — [juː; jə] [nəʊ] .
“ Kissing we was — you know .
“ 接吻 我们 曾是 — 你 知道 .
“ 接吻的时候——你知道的。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz] , [fiː; fi] [bleɪmd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɒn][tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [swɛɪn] .
“ And the cur'ous thing is , she blamed it all on to me , “ said the swain .
“ 和 这 - 事物 是 , 她 被指责 它 全部 在 到 我 , “ 说 这 斯温 .
“ 奇怪的是, 她把一切都怪罪到我头上,”那位绅士说道。

“ [fluː] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ænd] [wʊdnt] - [ɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] -
“ Flew out something outrageous , and wouldn't ' ardly speak to me all the way ' .
“ 飞翔 出去 某物 令人愤慨 , 和 不会 - 几乎不 说话 到 我 全部 这 方式 -
[əʊmi]
ome : : : :
一些

“飞来的时候做了件很离谱的事, 回来的路上几乎都不跟我说话.....”

“ [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪmˈbɑːrkiŋ] [əˈpɒn] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] , [ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
“ The giant was embarking upon investigations , there could be no doubt .
“ 这 巨大的 曾是 启程 之上 调查 , 那里 可以 是 不 怀疑 .
“这家巨头公司正在展开调查, 这一点毋庸置疑。”

[hiː; ɪz][maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] , [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ˈkwɛstʃənz] .
His mind , it became manifest , was throwing up questions .
他的 头脑 , 它 成为 显现 , 曾是 投掷 向上 问题 .
很明显, 他的脑海中涌现出许多问题。

[hiː; hi][pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] .
He put them to few people as yet , but they troubled him .
他 放 他们 到 很少 人们 作为 然而 , 但 他们 麻烦 他 .
他至今只跟少数人提起过这些事, 但这些事一直困扰着他。

[hiː; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wʌn] [ˈgæðəz] , [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
His mother , one gathers , sometimes came in for cross - examination .
他的 母亲 , 一 聚集 , 有时 来了 在 为了 叉 - 考试 .
据推测, 他的母亲有时也会来接受交叉询问。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [brɪˈhaɪnd][hiː; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ænd] ,
He used to come into the yard behind his mother's cottage , and ,
他 用过的 到 来 进入 这 院子 在后面 他的 母亲的 小屋 , 和 ,
他过去常常来到他母亲小屋后面的院子里, 然后,

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [henz] [ænd; ænd] [tʃɪks] ,
after a careful inspection of the ground for hens and chicks ,
后 一个 小心 检查 的 这 地面 为了 母鸡 和 小鸡 ,
仔细检查了地面, 寻找母鸡和小鸡之后,

[hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [ˈsləʊli] [wɪð] [hiː; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːn] .
he would sit down slowly with his back against the barn .
他 会 坐 向下 缓慢地 和 他的 后退 反对 这 谷仓 .
他会慢慢地坐下, 背靠着谷仓。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tʃɪks] , [huː] [laɪkt] [hɪm] ,
In a minute the chicks , who liked him ,
在 一个 分钟 这 小鸡 , WHO 喜欢 他 ,
过了一会儿, 那些喜欢他的小鸡们.....

[wʊd] [biː bi] [pekɪŋ] [ɔːl][əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɒsi] [tʃɔːk] - [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would be pecking all over him at the mossy chalk - mud in the seams of his
会 是 啄食 全部 超过 他 在 这 苔藓 粉笔 - 泥 在 这 接缝 的 他的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

它会啄遍他衣服缝隙里沾满苔藓的粉笔泥，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wet] , ['mɪsɪz] . - - ['kɪt(ə)n] ,
and if it was blowing up for wet , Mrs . Caddles ' kitten ,
和 如果 它 曾是 吹 向上 为了 湿的 , 太太 . - - 小猫 ,
如果因为下雨而起火，卡德尔斯太太的小猫咪.....

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,
who never lost her confidence in him ,
WHO 绝不 丢失的 她 信心 在 他 ,
她从未对他失去信心。

[wʊd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [fɔːm] [ænd; ənd] [stɑːt] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
would assume a sinuous form and start scampering into the cottage , up to the
会 认为 一个 蜿蜒 形式 和 开始 四处奔跑 进入 这 小屋 , 向上 到 这
['kɪtʃɪn] ['fendə(r)] ,
kitchen fender ,
厨房 挡泥板 ,
会变成蜿蜒的身形，开始快速地爬进小屋，一直爬到厨房的挡泥板上。

[raʊnd] , [aʊt] , [ʌp][hɪz; ɪz][leg] , [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] ,
round , out , up his leg , up his body , right up to his shoulder ,
圆形的 , 出去 , 向上 他的 腿 , 向上 他的 身体 , 正确的 向上 到 他的 肩膀 ,
圆圆的，向外，沿着他的腿，沿着他的身体，一直到肩膀，

['medɪtətɪv] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [skæt] !
meditative moment , and then scat !
冥想 片刻 , 和 然后 粪便 !
冥想片刻，然后即兴发挥！

[bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
back again , and so on .
后退 再次 , 和 所以 在 .
如此反复。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] [wʊd] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Sometimes she would stick her claws in his face out of sheer gaiety of heart ,
有时 她 会 戳 她 爪子 在 他的 脸 出去 的 透明 欢乐 的 心 ,
有时她会因为一时兴起而用爪子挠他的脸，

[bʌt; bət][hiː hi][hɪ] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪt] [ɒv; əv]
but he never dared to touch her because of the uncertain weight of
但 他 绝不 敢于 到 触碰 她 因为 的 这 不确定 重量 的
[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [freɪl] .
his hand upon a creature so frail .
他的 手 之上 一个 生物 所以 脆弱 .
但他始终不敢碰她，因为他的手放在如此脆弱的生命身上，重量难以预料。

[brɪ'sɑːdz] , [hiː hi][rɜːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː bi] ['tɪk(ə)ld] .
Besides , he rather liked to be tickled .
除了 , 他 相当 喜欢 到 是 挠痒 .
此外，他还挺喜欢被人挠痒痒的。

[ænd; ənd][ɪ'aːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː hi] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] ['klʌmzi] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
And after a time he would put some clumsy questions to his mother .
和 后 一个 时间 他 会 放 一些 笨拙 问题 到 他的 母亲 .
过了一段时间，他会笨拙地问母亲一些问题。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ” [ɪf] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈevri] [wʌn] [wɜːk] ?
“ **Mother** , ” **he would say** , “ **if it's good to work** , **why doesn't every one work** ? ”
“ 母亲 , ” 他 会 说 , “ 如果它是 好的 到 工作 , 为什么 不 每一个 一 工作 ? ”
“妈妈,”他会说,“如果工作是好事,为什么不是每个人都去工作呢? ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æɪt; ət][hɪm][ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] , ” [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks]
“ **His mother would look up at him and answer** , “ **It's good for the likes** ”
“ 他的 母亲 会 看 向上 在 他 和 回答 , ” 它是 好的 为了 这 点赞
[ɒv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 :

他的母亲会抬头看着他, 回答说:“这对我们这样的人来说是好事。”
“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈmedɪteɪt] , ” [waɪ] ?
“ **He would meditate** , “ **Why** ? ”
“ 他 会 幽思 , ” 为什么 ? ”

他会沉思,“为什么? ”
“ [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ʌnˈɑːnsəd] , ” [wʌts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ?
“ **And going unanswered** , “ **What's work for** , **mother** ? ”
“ 和 去 未解答 , ” 是什么 工作 为了 , 母亲 ? ”
“而没有人回答,‘母亲,工作是为了什么?’ ”

[waɪ] [duː; də][aɪ] [kʌt] [tʃɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒʃ] [kləʊðz] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
Why do I cut chalk and you wash clothes , **day after day** ,
为什么 做 我 切 粉笔 和 你 洗 衣服 , 天 后 天 ,
为什么我每天切粉笔,你每天洗衣服?

[waɪ] [ˈleɪdɪ] - [gəʊz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [ˈmʌðə(r)] ,
while Lady Wondershoot goes about in her carriage , **mother** ,
尽管 女士 - 去 关于 在 她 运输 , 母亲 ,
当神奇女侠乘坐马车四处走动时, 她的母亲

[ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ɒf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] [juː; jʊ]
and travels off to those beautiful foreign countries you
和 旅行 离开 到 那些 美丽的 外国的 国家 你
然后前往那些美丽的外国旅行

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌsnt] [siː] , [ˈmʌðə(r)] ? “
and I mustn't see , **mother** ? ”
和 我 不得 看 , 母亲 ? ”
“我不能看吗, 妈妈? ”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **She's a lady** , “ **said Mrs Caddles** . ”
“ 她是 一个 女士 , ” 说 太太 : - .
“她是一位淑女,”卡德尔斯太太说。

“ [əʊ] , ” [sed] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [prəˈfaʊndli] .
“ **Oh** , “ **said young Caddles** , **and meditated profoundly** . ”
“ 哦 , ” 说 年轻的 - , 和 冥想 深刻地 :
“哦,”年轻的卡德尔斯说道, 然后陷入了沉思。

“ [ɪf] [ðəə(r)] [ˈwʌznt] [ˈdʒentl,fəʊk] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **If there wasn't gentlefolks to make work for us to do** , “ **said Mrs Caddles** . ”
“ 如果 那里 不是 绅士们 到 制作 工作 为了 我们 到 做 , ” 说 太太 :
- ,
- ,

“如果没有这些绅士给我们提供工作,”卡德尔斯太太说,

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpi:p(ə)] [get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ？
“ how should we poor people get a living ？
“ 如何 应该 我们 贫穷的 人们 得到 一个 活的 ？
“我们穷人该如何谋生？”

“ [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'dʒestɪd] .
“ This had to be digested .
“ 这 有 到 是 消化 .
“这件事需要时间消化。”

“ [ˈmʌðə(r)] , “ [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] ； “ [ɪf] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈdʒentl,fəʊk] ,
“ Mother , “ he tried again ; “ if there wasn't any gentlefolks ,
“ 母亲 , “ 他 尝试 再次 ; “ 如果 那里 不是 任何 绅士们 ;
“母亲,”他再次尝试说道,“如果没有绅士淑女们,

[ˌwʊdnt] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)] [laɪk][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [daɪd] — “
wouldn't things belong to people like me and you , and if they did — “
不会 事物 属于 到 人们 喜欢 我 和 你 , 和 如果 他们 做过 — “
东西难道不应该属于像你我这样的人吗？ 如果真是这样——”

“ [bɔ:d] [seɪk] [ænd; ənd][dræt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ！
“ Lord sakes and drat the Boy ！
“ 主 清酒 和 糟糕 这 男生 ！
“看在老天的份上，该死的男孩！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help][pʊv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] [bɪ'kʌm]
“ Mrs . Caddles would say — she had with the help of a good memory become
“ 太太 . - 会 说 — 她 有 和 这 帮助 的 一个 好的 记忆 变得
[kwat] [ə; eɪ] [ˈflɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnə(r)] [daɪd] .
quite a florid and vigorous individuality since Mrs . Skinner died .
相当 一个 佛罗里达 和 蓬勃 个性 自从 太太 . 斯金纳 死亡 .
“卡德尔斯太太会说——自从斯金纳太太去世后，凭借着良好的记忆力，她已经变得非常活泼开朗，个性鲜明。”

“ [sɪns] [jɔ:(r); ʃə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][daɪə(r)] [ˈgrænma:] [wʊz; wəz] [tʊk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ Since your poor dear grandma was took , there's no abiding you .
“ 自从 你的 贫穷的 亲爱的 奶奶 曾是 采取 , 有 不 遵守 你 .
“自从你可怜的奶奶被带走后，你就再也待不下去了。”

[doʊnt][ju:; jʊ][ɑ:rst][nəʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wʊnt][bi:; bi][təʊld][nəʊ] [laɪz] .
Don't you arst no questions and you won't be told no lies .
不 你 艺术家 不 问题 和 你 惯于 是 讲述 不 谎言 .
你不问任何问题，就不会听到任何谎言。

[ɪf] [wʌns][aɪ][wʊz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ˈænsərɪŋ] - [ju:; jʊ] [ˈsɪəriəs] ,
If once I was to start out answerin ' you serious ,
如果 一次 我 曾是 到 开始 出去 回答 - 你 严肃的 ,
如果我开始认真回答你的问题，

- [ˈfa:ðə(r)] - [di:] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə][gəʊ] - [ænd; ənd][ɑ:rst][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] [ˈsʌpə(r)] — [let]
y'r father ' d ' ave to go ' and arst some one else for ' is supper — let
- 父亲 - d - 大道 到 去 - 和 艺术家 一些 一 别的 为了 - 是 晚餐 — 让
[ə'ləʊn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - . “
alone finishing the washin ' . “
独自的 精加工 这 洗涤 - . “
你父亲“得去”找别人做晚饭——“更别提完成洗衣工作了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] , “ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
“ All right , mother , “ he would say , after a wondering stare at her .
“ 全部 正确的 , 母亲 , “ 他 会 说 , 后 一个 好奇 盯 在 她 .
“好的，妈妈,”他会一边疑惑地看着她，一边说道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˈwʌri] .
“ I didn't mean to worry .
“ 我 没有 意思是 到 担心 .

“我本不想让您担心。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ən] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ And he would go on thinking .
“ 和 他 会 去 在 思维 .

“然后他会继续思考。”

[viː] .
V .
V .

五、

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [fɔː(r)] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [naʊ] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [raɪp] [bʌt; bət]
He was thinking too four years after , when the Vicar , now no longer ripe but
他 曾是 思维 也 四 年 后 , 什么时候 这 牧师 , 现在 不 更长 成熟 但
[ˈəʊvə(r)] - [raɪp] ,
over - ripe ,
超过 - 成熟 ,

四年后, 当牧师不再成熟而是过熟时, 他也在思考着。

[sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl] .
saw him for the last time of all .
锯 他 为了 这 最后的 时间 的 全部 .

这是我最后一次见到他。

[juː; jʊ] [ˈfɪɡə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈəʊldə] [naʊ] , [ˈslækə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɜːθ] ,
You figure the old gentleman visibly a little older now , slacker in his girth ,
你 数字 这 老的 绅士 明显地 一个 小的 老 现在 , 懒汉 在 他的 周长 ,
你觉得这位老先生明显老了一些, 身材也略显臃肿,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
a little coarsened and a little weakened in his thought and speech ,
一个 小的 粗化 和 一个 小的 减弱 在 他的 想法 和 演讲 ,
他的思维和言语略显粗鲁, 也略显虚弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfeɪkɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfeɪkɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a quivering shakiness in his hand and a quivering shakiness in his
和 一个 颤抖 摇晃 在 他的 手 和 一个 颤抖 摇晃 在 他的
[kənˈvɪkʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

他的手颤抖不已, 他的信念也摇摆不定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd]
but his eye still bright and merry for all the trouble the Food had
但 他的 眼睛 仍然 明亮的 和 欢乐 为了 全部 这 麻烦 这 食物 有
[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
caused his village and himself .
导致 他的 村庄 和 他自己 .

但是, 对于食物给他的村庄和他自己带来的所有麻烦, 他的眼睛依然明亮而快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfrʌt(ə)nd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] ,
He had been frightened at times and disturbed ,
他 有 到过 害怕 在 时代 和 不安 ,
他有时会感到害怕和不安,

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [əˈlaɪv] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] ?
but was he not alive still and the same still ?
但 曾是 他 不是 活 仍然 和 这 相同的 仍然 ?

但他难道不是依然活着, 依然是原来的他吗?

[ænd; ʌnd] [ˈfɪftiːn] [lɒŋ] [ˈjɪəz] — [ə; eɪ][ˈfeə(r)][ˈsɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ɪˈtʃːnəti] — [hæd; həd] [tʃːnd] [ðə; ði]
and fifteen long years — a fair sample of eternity — had turned the
和 十五 长的 年 — 一个 公平的 样本 的 永恒 — 有 转向 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ˈjuːz][ænd; ʌnd][wəʊnt] .
trouble into use and wont .
麻烦 进入 使用 和 惯于 .
十五年漫长岁月——足以媲美永恒——将麻烦变成了习惯和惯例。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstʃːbəns] , [aɪ][ədˈmɪt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
“ **It was a disturbance , I admit , ” he would say , “ and things are**
“ 它 曾是 一个 干扰 , 我 承认 , ” 他 会 说 , “ 和 事物 是
[ˈdɪfrənt] — [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
different — different in many ways .
不同的 — 不同的 在 许多 方式 .
“我承认, 那造成了骚乱,”他会说, “而且情况已经不同了——在很多方面都不同了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wiːd] ,
There was a time when a boy could weed ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 男生 可以 杂草 ,
曾几何时, 男孩也能除草。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [wið] [æks][ænd; ʌnd][ˈkrəʊbəː(r)] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [daʊn]
but now a man must go out with axe and crowbar — in some places down
但 现在 一个 男人 必须 去 出去 和 斧头 和 撬棍 — 在 一些 地方 向下
[baɪ][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [æt; ət] [liːst] .
by the thickets at least .
经过 这 灌木丛 在 至少 .
但现在, 至少在一些灌木丛附近, 人们必须带着斧头和撬棍出去。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [stɪl] [tuː; tə][juː ˈes][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈvæli] ,
And it's a little strange still to us old - fashioned people for all this valley ,
和 它是 一个 小的 奇怪的 仍然 到 我们 老的 - 造型 人们 为了 全部 这 谷 ,
对于我们这些老派的人来说, 整个山谷仍然有点奇怪。

[ˈiːv(ə)n] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bed] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈɪrɪgeɪtɪd; ˈɪrəgeɪtɪd] ,
even what used to be the river bed before they irrigated ,
甚至 什么 用过的 到 是 这 河 床 前 他们 灌溉 ,
甚至连灌溉前的河床也变成了这样。

[tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)] [wiːt] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] — [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
to be under wheat — as it is this year — twenty - five feet high .
到 是 在下面 小麦 — 作为 它 是 这 年 — 二十 - 五 脚 高的 .
被小麦覆盖——就像今年这样——高达25英尺。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [saɪð] [hɪə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ,
They used the old - fashioned scythe here twenty years ago ,
他们 用过的 这 老的 - 造型 镰 这里 二十 年 前 ,
二十年前, 他们这里还用着老式的镰刀。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒn][ə; eɪ] [weɪn] — [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
and they would bring home the harvest on a wain — rejoicing — in a simple
和 他们 会 带来 家 这 收成 在 一个 韦恩 — 欢欣鼓舞 — 在 一个 简单的
[ˈɒnɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
honest fashion .
诚实的 时尚 .
他们会用马车把收获的庄稼带回家——欢欣雀跃——以一种朴实诚实的方式。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdrʌŋkənnəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fræŋk] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [tuː; tə] [kənˈkluːd] . . .
A little simple drunkenness , a little frank love - making , to conclude . . .
一个 小的 简单的 酒醉 , 一个 小的 坦率 爱 - 制作 , 到 结束 . . .
最后, 我们小酌几杯, 尽情享受了一番, 然后.....

[pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][ˈleɪdi] - — [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ðɪːz] [ɪnəˈveɪʃən] .
poor dear Lady Wondershoot — she didn't like these Innovations .
贫穷的 亲爱的 女士 - — 她 没有 喜欢 这些 创新 .

可怜的奇迹女神——她不喜欢这些创新。

[ˈveri] [kənˈsɜːvətɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][ˈleɪdi] !
Very conservative , poor dear lady !
非常 保守的 , 贫穷的 亲爱的 女士 !

这位女士真是太保守了，可怜的女士！

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
A touch of the eighteenth century about her , I always said .
一个 触碰 的 这 第十八 世纪 关于 她 , 我 总是 说 .

我总是说，她身上带着一丝十八世纪的气息。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] . . .
Her language for example : : :
她 语言 为了 例子 . . .

例如，她的语言.....

[ˈblʌf] [ˈvɪɡə(r)] . . .
Bluff vigour : : :
虚张声势 活力 : . . .

虚张声势.....

“ [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [kəmˈpærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ She died comparatively poor :
“ 她 死亡 比较 贫穷的 :

她去世时相对贫困。

[ðɪːz] [bɪɡ] [wiːdz] [ɡɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] .
These big weeds got into her garden .
这些 大的 杂草 得到 进入 她 花园 .

这些大杂草长进了她的花园。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɡɑːdnɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
She was not one of these gardening women ,
她 曾是 不是 一 的 这些 园艺 女性 ,

她并非这些园艺妇女中的一员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡɑːd(ə)n][ɪn][ˈɔːdə(r)] — [θɪŋz] [ˈgrəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd]
but she liked her garden in order — things growing where they were planted
但 她 喜欢 她 花园 在 命令 — 事物 生长 在哪里 他们 是 已种植

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] — [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] . . .
and as they were planted — under control : : :
和 作为 他们 是 已种植 — 在下面 控制 : . . .

但她喜欢自己的花园井然有序——植物种在哪里就种在哪里，保持着种时的样子——一切都在掌控之中.....

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gruː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] — [ˌʌpˈset][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] . . .
The way things grew was unexpected — upset her ideas : : :
这 方式 事物 生长 曾是 意外 — 沮丧的 她 想法 : . . .

事情的发展出乎她的意料——打乱了她原先的计划.....

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɒnstə(r)] — [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn]
She didn't like the perpetual invasion of this young monster — at last she began
她 没有 喜欢 这 永久 入侵 的 这 年轻的 怪物 — 在 最后的 她 开始

[tuː; tə] [ˈfænsɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːl] . . .
to fancy he was always gaping at her over her wall : : :
到 想要 他 曾是 总是 张开的 在 她 超过 她 墙 : . . .

她不喜欢这个年轻怪物的不断侵扰——最后她开始觉得他总是隔着墙盯着她看.....

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt̩][laɪk][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ˈniːəli][æz; əz][haɪ][æz; əz][hɜː(r); hæ(r)][haʊs] . . .
She didn't like his being nearly as high as her house . . .
她 没有 喜欢 他的 存在 几乎 作为 高的 作为 她 房子 . . .

她不喜欢他建得几乎和她家一样高.....

[dʒʔɑːd][wɪð][hɜː(r); hæ(r)][sens][ʊv; əv][prəˈpɔːʃ(ə)n] .
Jarred with her sense of proportion .
贾里德 和 她 感觉 的 部分 .

她对比例的把握出现了偏差。

[pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][ˈleɪdi] !
Poor dear lady !
贫穷的 亲爱的 女士 !

可怜的女士！

[aɪ][hæd; həd][həʊpt][ʃiː; ʃi][wʊd][lɑːst][maɪ][taɪm] .
I had hoped she would last my time .
我 有 希望 她 会 最后的 我的 时间 .

我曾希望她能陪伴我走完这段时光。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðæt][dɪˈsaɪdɪd]
It was the big cockchafers we had for a year or so that decided
它 曾是 这 大的 金龟子 我们 有 为了 一个 年 或者 所以 那 决定

[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

是我们养了一年左右的大型金龟子让她下定了决心。

[ðeɪ][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt̩][ˈlɑːviː] — [ˈnɑːsti][θɪŋz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ræts] — [ɪn][ðə; ði][ˈvæli]
They came from the giant larvae — nasty things as big as rats — in the valley
他们 来了 从 这 巨大的 幼虫 — 可恶的 事物 作为 大的 作为 老鼠 — 在 这 谷
[tɜːf] . . .
turf . . .
草皮 . . .

它们来自山谷草皮上的巨型幼虫——那些体型和老鼠一样大的讨厌东西.....

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ænts][nəʊ][daʊt][wei][wɪð][hɜː(r); hæ(r)][ˈɔːlsəʊ] .
“ **And the ants no doubt weighed with her also** .
“ 和 这 蚂蚁 不 怀疑 称重 和 她 还 .

“蚂蚁们无疑也和她一起称重。”

“ [sɪns][ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][ʌpˈset][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][piːs][ænd; ənd][ˈkwaɪətneɪs]
“ **Since everything was upset and there was no peace and quietness**
“ 自从 一切 曾是 沮丧的 和 那里 曾是 不 和平 和 寂静
[ˈeniweə(r)][naʊ] ,
anywhere now ,
任何地方 现在 ,

“由于一切都乱了套，现在到处都不得安宁，

[ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][maɪt][dʒʌst][æz; əz][wel][biː; bi][æt; ət][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ][æz; əz]
she said she thought she might just as well be at Monte Carlo as
她 说 她 想法 她 可能 只是 作为 出色地 是 在 蒙特 卡洛 作为
[ˈeniweə(r)][els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

她说她觉得，身处蒙特卡洛和身处其他任何地方一样好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went] .
And she went .
和 她 去 .

她走了。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈprɪti] [ˈbəʊldli] , [aɪm][təʊld] .
“ **She played pretty boldly , I'm told .**
“ 她 玩 漂亮的 大胆地 , 我是 讲述 :

“据说她打得相当大胆。”

[daɪd] [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] [ðeə(r)] .
Died in a hotel there .
死亡 在 一个 酒店 那里 :

他死在了那里的一家酒店里。

[ˈveri] [sæd][end] . . .
Very sad end . . .
非常 伤心 结尾 . . . :

结局非常悲惨.....

[ˈeksaɪl] . . .
Exile . . .
流亡 . . . :

流亡...

[nɒt] — [nɒt] [wɒt] [wʌn] [kənˈsɪdə] [miːt] . . .
Not — not what one considers meet . . .
不是 — 不是 什么 — 考虑 见面 . . . :

不——并非人们通常认为的那种会面.....

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)] . . . [ʌpˈruːt] .
A natural leader of our English people . . . Uprooted .
一个 自然的 领导者 的 我们的 英语 人们 . . . 连根拔起 :

我们英国人民的天然领袖.....流离失所。

[səʊ][ai] . . .
So I . . .
所以 我 . . . :

所以.....

“ [jet] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , “ [hɑːp] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Yet after all ,” harped the Vicar , “ it comes to very little .**
“ 然而 后 全部 , “ 反复强调 这 牧师 , “ 它 来 到 非常 小的 .

“然而，说到底，”牧师喋喋不休地说，“这一切最终都微不足道。”

[ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] .
A nuisance of course .
一个 滋扰 的 课程 :

当然，这很麻烦。

[ˈtʃɪldrən] [ˈkænɒt] [rʌn] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈfriːli] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
Children cannot run about so freely as they used to do ,
孩子们 不能 跑步 关于 所以 自由 作为 他们 用过的 到 做 ,

孩子们现在不能像以前那样自由奔跑了。

[wɒt] [wɪð] [ænt] [baɪts] [ænd; ɪnd][səʊ] [fɔːθ] .
what with ant bites and so forth .
什么 和 蚂蚁 咬 和 所以 前进 :

比如被蚂蚁叮咬之类的。

[pəˈhæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] . . .
Perhaps it's as well . . .
也许 它是 作为 出色地 . . . :

或许这样也好.....

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːk] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [stʌf] [wʊd] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ˈevriθɪŋ] . . .
There used to be talk — as though this stuff would revolutionise everything . . .
那里 用过的 到 是 讲话 — 作为 尽管 这 东西 会 彻底改变 一切 . . . :

过去人们常说——好像这些东西会彻底改变一切.....

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'fai, 'di:-][ɔ:l] [ði:z] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] . . .
But there is something that defies all these forces of the New . . .
但 那里 是 某物 那 反抗 全部 这些 力量 的 这 新的 . . .
但有些东西却能对抗所有这些新的力量.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I don't know of course .
我 不 知道 的 课程 .
我当然不知道。

[aɪm][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] [fə'lɑ:səfərz] — [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['i:θə(r)][ænd; ənd]
I'm not one of your modern philosophers — explain everything with ether and
我是 不是 一 的 你的 现代的 哲学家 — 解释 一切 和 醚 和
[ˈætəmz] .
atoms .
原子 .
我不是你们那些现代哲学家——用以太和原子来解释一切。

[i:və'lu:(ə)n] .
Evolution .
进化 .
进化。

[ˈrʌbɪʃ] [laɪk] [ðæt] .
Rubbish like that .
垃圾 喜欢 那 .
诸如此类的胡说八道。

[wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔlədʒi] [doʊnt] [ɪn'klu:d] .
What I mean is something the ' Ologies don't include .
什么 我 意思是 是 某物 这 - 学 不 包括 .
我的意思是，这些“学派”没有包含的内容。

[ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] — [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] .
Matter of reason — not understanding .
事情 的 原因 — 不是 理解 .
这是理性的问题，而不是理解的问题。

[raɪp] ['wɪzdəm] .
Ripe wisdom .
成熟 智慧 .
成熟的智慧。

[ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
Human nature .
人类 自然 .
人性。

[ˈɪəri:] [pəˈeni:əs]
Aere perennius
空气 佩伦尼乌斯
Aere perennius. ...

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Call it what you will .
称呼 它 什么 你 将要 .
随你怎么称呼它。
" [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
" **And so at last it came to the last time** .
" 和 所以 在 最后的 它 来了 到 这 最后的 时间 .
“就这样，最终迎来了最后一次。”

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)][hæd; həd][ˈnəʊ][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ][səʊ][kləʊz] [əˈpɒn] [hɪm] .
The Vicar had no intimation of what lay so close upon him .
这 牧师 有 不 暗示 的 什么 躺 所以 关闭 之上 他 .

牧师丝毫没有意识到近在咫尺的危险。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɜːk] , [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [daʊn] ,
He did his customary walk , over by Farthing Down ,
他 做过 他的 习惯 走 , 超过 经过 法辛 向下 ,

他像往常一样散步，走到法辛丘陵那边去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][fɜː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] ,
as he had done it for more than a score of years ,
作为 他 有 完毕 它 为了 更多的 比 一个 分数 的 年 ,

他已经这样做了二十多年了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [wɒd] [wɒt] [jʌŋ] - .
and so to the place whence he would watch young Caddles .
和 所以 到 这 地方 何处 他 会 手表 年轻的 - .

于是，他就去了那个他会观看小卡德尔斯比赛的地方。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][raɪz][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] [krest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌfɪlɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]
He did the rise over by the chalk - pit crest a little puffily — he had long
他 做过 这 上升 超过 经过 这 粉笔 - 坑 波峰 一个 小的 蓬松地 — 他 有 长的
[sɪns] [lɒst] [ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [ˈkrɪstʃən] [straɪd] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [deɪz] ;
since lost the Muscular Christian stride of early days ;
自从 丢失的 这 肌肉发达的 基督教 步幅 的 早期的 天 ;

他爬上白垩坑顶时，身子有些臃肿——他早已失去了早年那种肌肉发达的基督徒步伐；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but Caddles was not at his work , and then ,
但 - 曾是 不是 在 他的 工作 , 和 然后 ,

但卡德尔斯当时不在工作岗位，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈbrækən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əbˈskʃjə(r)]
as he skirted the thicket of giant bracken that was beginning to obscure
作为 他 裙摆 这 灌木丛 的 巨大的 蕨类植物 那 曾是 开始 到 朦胧

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)] ,
and overshadow the Hanger ,
和 黯然失色 这 衣架 ,

他绕过那片开始遮蔽并笼罩机库的巨型蕨类植物丛。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaːnstərz] [hjuːdʒ] [fɜːm] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [ˈbruːdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
he came upon the monster's huge form seated on the hill — brooding as it
他 来了 之上 这 怪物的 巨大的 形式 坐着 在 这 爬坡道 — 沉思 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
were upon the world .
是 之上 这 世界 .

他发现那怪物的巨大身躯坐在山顶上——仿佛在俯瞰着整个世界。

- - [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
Caddles ' knees were drawn up , his cheek was on his hand , his head a
- - 膝盖 是 绘制 向上 , 他的 脸颊 曾是 在 他的 手 , 他的 头 一个
[ˈlɪt(ə)][əˈslaːnt] .
little aslant .
小的 斜体 .

卡德尔斯双膝蜷缩，脸颊贴着手，头微微歪着。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [pəˈplekst] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt]
He sat with his shoulder towards the Vicar , so that those perplexed eyes could not
他 卫星 和 他的 肩膀 向 这 牧师 , 所以 那 那些 困惑 眼睛 可以 不是

[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

他背对着牧师坐着，这样就看不到牧师困惑的眼神了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈtentli] — [æt; ət] [eni] [reɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
He must have been thinking very intently — at any rate he was sitting
他 必须 有 到过 思维 非常 专注地 — 在 任何 速度 他 曾是 坐着

[ˈveri] [stɪl] . . .
very still . . .
非常 仍然 . . .

他当时一定在全神贯注地思考——至少他坐得很稳，一动不动.....

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [tɜ:nd] [raʊnd] .
He never turned round .
他 绝不 转向 圆形的 .

他始终没有回头。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
He never knew that the Vicar , who had played so large a part in shaping his
他 绝不 知道 那 这 牧师 , WHO 有 玩 所以 大的 一个 部分 在 成型 他的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他从未想到，那位对他的人生影响如此之大的牧师，

[lʊkt] [ðen] [æt; ət][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [taɪmz] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
looked then at him for the very last of innumerable times — did not know
看起来 然后 在 他 为了 这 非常 最后的 的 无数 时代 — 做过 不是 知道

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðəə(r)] .
even that he was there .
甚至 那 他 曾是 那里 .

然后，她最后一次看了他一眼——此前她已经无数次地看过他——甚至不知道他就在那里。

([səʊ][aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:tɪŋz] [ˈhæpən] .)
(So it is so many partings happen .)
(所以 它 是 所以 许多 离别 发生 .)

(所以才会有那么多离别发生。)

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
The Vicar was struck at the time by the fact that , after all ,
这 牧师 曾是 击 在 这 时间 经过 这 事实 那 , 后 全部 ,

当时，牧师震惊地发现，毕竟，

[nəʊ][wʌn][ʌn] [ɜ:θ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmɒnstə(r)] [θɔ:t] [əˈbaʊt]
no one on earth had the slightest idea of what this great monster thought about
不 一 在 地球 有 这 丝毫 主意 的 什么 这 伟大的 怪物 想法 关于

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
when he saw fit to rest from his labours .
什么时候 他 锯 合身 到 休息 从 他的 劳动 .

地球上没有人知道，当这个巨大的怪物觉得可以休息的时候，它会在想些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈɪndələnt] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [ŋju:] [θi:m] [ðæt] [deɪ] ;
But he was too indolent to follow up that new theme that day ;
但 他 曾是 也 懒惰的 到 跟随 向上 那 新的 主题 那 天 ;

但他那天太懒散了，没有继续研究这个新主题；

[hi:; hi] [fel] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldə] [gru:vz] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
he fell back from its suggestion into his older grooves of thought .
他 跌倒 后退 从 它是 建议 进入 他的 老 凹槽 的 想法 .
他放弃了这种想法，重新回到了他原有的思维模式。

“ [ˈɪəri:] - [pəːɛni:əs] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **Aere - perennius** , ” **he whispered** ,
“ 空气 - 佩伦尼乌斯 , ” 他 低声说道 ,
“Aere-perennius,”他低声说道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈhəʊmwəd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn] [streɪt] [əˈθwɔ:t] [ðə; ði] [tɜ:f] [ˈɑ:ftə(r)]
walking slowly homeward by a path that no longer ran straight athwart the turf after
步行 缓慢地 回家 经过 一个 小路 那 不 更长 跑 直的 横穿 这 草皮 后
[ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ,
its former fashion ,
它是 以前的 时尚 ,
沿着一条不再像以前那样笔直地横穿草坪的小路，缓缓地往家走去。

[bʌt; bət] [wu:nd] [səˈkju:ɪtəsli] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [nju:] [sprʌŋ] [ˈtʌsək] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənt] [grɑ:s] .
but wound circuitously to avoid new sprung tussocks of giant grass .
但 伤口 迂回地 到 避免 新的 弹簧 草丛 的 巨大的 草 .
但要绕道而行，避开新长出的巨型草丛。

“ [nəʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
“ **No ! nothing is changed** .
“ 不 ! 没有什么 是 已更改 .
“不！一切都没有改变。”

[daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
Dimensions are nothing .
方面 是 没有什么 .
尺寸算不了什么。

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] —
The simple round , the common way —
这 简单的 圆形的 , 这 常见的 方式 —
简单的圆周运动，常见的方式——

“ [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [kwɑɪt] [ˈpeɪnləsli] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌʌnˈhəʊɪŋ] ,
“ **And that night , quite painlessly , and all unknowing** ,
“ 和 那 夜晚 , 相当 无痛 , 和 全部 无知 ,
“那天晚上，在完全无痛且毫无察觉的情况下，

[hi:; hi] [hɪmˈself] [went] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [hæd; həd]
he himself went the common way — out of this Mystery of Change he had
他 他自己 去 这 常见的 方式 — 出去 的 这 神秘 的 改变 他 有
[spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪˈnaɪn] .
spent his life in denying .
花费 他的 生活 在 否认 .
他自己却走了寻常路——走出了他一生都在否认的这种变化的奥秘。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] [ɒv; əv] - [ˈaɪ,brɑɪt] , [nɪə(r)][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [ju:] ,
They buried him in the churchyard of Cheasing Eyebright , near to the largest yew ,
他们 埋葬 他 在 这 墓地 的 - 小米草 , 靠近 到 这 最大 紫杉 ,
他们把他葬在了追逐明亮教堂的墓地里，靠近那棵最大的紫杉树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈtu:mstəʊn] [ˈbeəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtɑ:f] — [aɪˈti:] [endɪd] [wɪð] : [ʌt] [ɪn] [prɪnˈsɪpiʊs] ,
and the modest tombstone bearing his epitaph — it ended with : Ut in Principio ,
和 这 谦虚的 墓碑 轴承 他的 墓志铭 — 它 结束 和 : ut 在 原则 ,
还有那块简朴的墓碑，上面刻着他的墓志铭——结尾是：Ut in Principio，

[ˈnʌŋk][i: es ˈti:][et][ˈsempə(r)] — [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɪmi:diətli] [ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ] [ɒv; əv][mæn]
nunc est et semper — was almost immediately hidden from the eye of man

[baɪ][ə; eɪ] [sprɛd] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] ,
by a spread of giant ,

经过 一个 传播 的 巨大的 ;

nunc est et semper——几乎立刻就被一片巨大的景象遮蔽了，不为人所见。

[greɪ] [ˈtæslɪd] [grɑ:s] [tu:] [staʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪð] [ɔ:(r)] [ʃi:p] ,
grey tasselled grass too stout for scythe or sheep ,

灰色的 带流苏的 草 也 肥硕 为了 镰 或者 羊 ,

灰穗草，茎秆粗壮，镰刀和羊都割不动。

[ðæt] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɒg] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmə,net] [ˈmɔɪstʃə(r)]
that came sweeping like a fog over the village out of the germinating moisture

那 来了 扫荡 喜欢 一个 多雾路段 超过 这 村庄 出去 的 这 发芽 水分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [medəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] .
of the valley meadows in which the Food of the Gods had been working .

的 这 谷 草地 在 哪个 这 食物 的 这 神 有 到过 在职的 .

那股气息如同浓雾般笼罩着村庄，它来自山谷草甸中萌发的湿润空气，而神之食物就生长在那里。

[bʊk] [θɪɹi:] . — [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
BOOK III . — THE HARVEST OF THE FOOD .

书 三、 . — 这 收成 的 这 食物 .

第三卷——粮食的收获。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] .
CHAPTER THE FIRST .

章 这 第一的 .

第一章。

— [ðə; ði] [ˈɔ:ltəd] [wɜ:ld] .
— THE ALTERED WORLD .
— 这 已修改 世界 .

— 异化的世界。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tʃeɪndʒ] [pleɪd] [ɪn][ɪts] [nju:] [ˈfæ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] .
Change played in its new fashion with the world for twenty years .

改变 玩 在 它是 新的 时尚 和 这 世界 为了 二十 年 .

变革以其全新的方式影响了世界二十年。

[tu:; tə][məʊst][men][ðə; ði] [nju:] [θɪŋz] [keɪm] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
To most men the new things came little by little and day by day ,

到 最多 男人 这 新的 事物 来了 小的 经过 小的 和 天 经过 天 ,

对大多数人来说，新事物是一点一点、日复一日地逐渐出现的。

[rɪˈmɑ:kəbli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][tu:; tə] [əʊvəˈwelɪm] .
remarkably enough , but not so abruptly as to overwhelm .

非常 足够的 , 但 不是 所以 突然 作为 到 压倒 .

令人惊讶的是，但又不会突兀到让人不知所措。

[bʌt; bət][tu:; tə][wʌn][mæn][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [fʊl] [ə,kju:mjəˈleɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ˈdekeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But to one man at least the full accumulation of those two decades of the

但 到 一 男人 在 至少 这 满的 积累 的 那些 二 几十年 的 这

[fu:dʒ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Food's work was to be revealed suddenly and amazingly in one day .

食物的 工作 曾是 到 是 揭晓 突然 和 令人惊讶的是 在 一 天 .

但至少对一个人来说，食品组织二十年来的全部工作成果，将在一天之内突然而惊人地展现出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [ˈpɜ:pəs] [aɪˈti:] [ɪz] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
For our purpose it is convenient to take him for that one day and
为了 我们的 目的 它 是 方便的 到 拿 他 为了 那 一 天 和
[tu:; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] .
to tell something of the things he saw .
到 告诉 某物 的 这 事物 他 锯 .

为了我们的目的，最好带他去一天，让他讲述一下他所看到的事情。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ,
This man was a convict ,
这 男人 曾是 一个 定罪 ,
[ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] — [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz][nəʊ] [kənˈsɜ:n] [ɒv; əv][ˈʌʊəz] — [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [sɔ:]
a prisoner for life — his crime is no concern of ours — whom the law saw
一个 囚犯 为了 生活 — 他的 犯罪 是 不 忧虑 的 我们的 — 谁 这 法律 锯
[fɪt][tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] .
fit to pardon after twenty years .
合身 到 赦免 后 二十 年 .

一名终身监禁的囚犯——他的罪行与我们无关——在服刑二十年后，法律认为应该赦免他。

[wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
One summer morning this poor wretch , who had left the world a young man
一 夏天 早晨 这 贫穷的 可怜虫 , WHO 有 左边 这 世界 一个 年轻的 男人
[ɒv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
of three - and - twenty ,
的 三 - 和 - 二十 ,
[faʊnd] [hɪmˈself] [θrʌst] [aʊt] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
found himself thrust out again from the grey simplicity of toil and discipline ,
成立 他自己 推力 出去 再次 从 这 灰色的 简单 的 辛劳 和 纪律 ,
[ðæt] [hæd; həd] [brɪkʌm] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈfri:dəm] .
that had become his life , into a dazzling freedom .
那 有 变得 他的 生活 , 进入 一个 耀眼的 自由 .
[ə; eɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌnəˈkʌstəmd] [kləʊðz] [əˈpɒn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ]
They had put unaccustomed clothes upon him ; his hair had been growing
他们 有 放 不习惯 衣服 之上 他 ; 他的 头发 有 到过 生长
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,
for some weeks ,
为了 一些 周 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] [aɪˈti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] ,
and he had parted it now for some days , and there he stood ,
和 他 有 分手了 它 现在 为了 一些 天 , 和 那里 他 站立 ,
[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈjæbi] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈnju:nəs] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
in a sort of shabby and clumsy newness of body and mind ,
在 一个 种类 的 破旧 和 笨拙 新奇 的 身体 和 头脑 ,
[ˈblɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪnˈdi:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen] ,
blinking with his eyes and blinking indeed with his soul , outside again ,
眨眼 和 他的 眼睛 和 眨眼 的确 和 他的 灵魂 , 外部 再次 ,
[ə; eɪ] [ˈaʊtˈsaɪd] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen]
他眨了眨眼，也眨了眨灵魂，再次向外望去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌn] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] ,
trying to realise one incredible thing ,
尝试 到 意识到 一 极好的 事物 ,
试图实现一件不可思议的事情,

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪf] ,
that after all he was again for a little while in the world of life ,
那 后 全部 他 曾是 再次 为了 一个 小的 尽管 在 这 世界 的 生活 ,
毕竟, 他又短暂地回到了人间。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈlðə(r)] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] , [ˈtəʊtəli] [ʌnpriːpeəd] .
and for all other incredible things , totally unprepared .
和 为了 全部 其他 极好的 事物 , 完全 毫无准备 .
而对于其他所有不可思议的事情, 我们却完全没有准备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [keəd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
He was so fortunate as to have a brother who cared enough for their
他 曾是 所以 幸运 作为 到 有 一个 兄弟 WHO 关心 足够的 为了 他们的
[ˈdɪstənt] [ˈkɒmən] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [klaːsp] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ə; eɪ]
distant common memories to come and meet him and clasp his hand — a
遥远 常见的 回忆 到 来 和 见面 他 和 搭扣 他的 手 — 一个
[ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
brother he had left a little lad ,
兄弟 他 有 左边 一个 小的 小伙子 ,
他很幸运, 有一个哥哥足够关心他们遥远的共同回忆, 会来见他, 握住他的手——这个哥哥是他还是个小男孩的时候就去世的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbrɪədɪd] [ˈprɒspərəs] [mæn] — [huːz] [ˈveri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and who was now a bearded prosperous man — whose very eyes were
和 WHO 曾是 现在 一个 留着胡子的 繁荣 男人 — 谁 非常 眼睛 是
[ʌnfəˈmɪliə(r)] .
unfamiliar .
陌生 .
而他现在是一位留着胡须、事业有成的男人——连他的眼睛都让人感到陌生。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [keɪm] [daʊn] [ɪˈntuː] [ðə; ðɪ]
And together he and this stranger from his kindred came down into the
和 一起 他 和 这 陌生人 从 他的 亲属 来了 向下 进入 这
[taʊn] [ɒv; əv] [ˈdʌʊvə(r)] ,
town of Dover ,
镇 的 多佛 ,
于是, 他和这位来自他家族的陌生人一起来到了多佛镇。

[ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
saying little to one another and feeling many things .
说 小的 到 一 其他 和 感觉 许多 事物 .
彼此言语不多, 内心却有很多感受。

[ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
They sat for a space in a public - house ,
他们 卫星 为了 一个 空间 在 一个 民众 - 房子 ,
他们在一家酒馆里找了个位置坐下。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ,
the one answering the questions of the other about this person and that ,
这 一 回答 这 问题 的 这 其他 关于 这 人 和 那 ,
回答另一个人关于这个人或那个人的问题的人,

[rɪˈvaɪvɪŋ] [kwɪə(r)][əʊld] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈendləs] [njuː] [ˈæspekts][ænd; ənd] [njuː]
reviving queer old points of view , brushing aside endless new aspects and new
复苏 酷儿 老的 积分 的 看法 , 刷牙 旁边 无尽的 新的 方面 和 新的
[pəˈspektɪvz] ,
perspectives ,
视角 ,

复兴过时的酷儿观点，却对无穷无尽的新方面和新视角置之不理。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [treɪn]
and then it was time to go to the station and take the London train
和 然后 它 曾是 时间 到 去 到 这 车站 和 拿 这 伦敦 火车
.
:
.

然后就到了去车站搭乘开往伦敦的火车的时间了。

[ðəə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][duː; də] [nɒt][ˈmætə(r)]
Their names and the personal things they had to talk of do not matter
他们的 姓名 和 这 个人的 事物 他们 有 到 讲话 的 做 不是 事情
[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːrɪ] ,
to our story ,
到 我们的 故事 ,

他们的名字和他们谈论的私事与我们的故事无关。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [səʊl]
but only the changes and all the strangeness that this poor returning soul
但 仅有的 这 变化 和 全部 这 奇怪 那 这 贫穷的 返回 灵魂
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌns][fəˈmɪliə(r)] [wɜːld] .
found in the once familiar world .
成立 在 这 一次 熟悉的 世界 .

但对于这个归来的可怜灵魂来说，他所感受到的只是曾经熟悉的世界所发生的变化和所有陌生之处。

[ɪn][ˈdəʊvə(r)][ɪtˈself] [hiː; hi] [riˈmaːk] [ˈɪt(ə)l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][bɪə(r)][frɒm; frəm][ˈpjuːtə(r)] —
In Dover itself he remarked little except the goodness of beer from pewter —
在 多佛 本身 他 评论 小的 除了 这 善良的 的 啤酒 从 锡 —
[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][ðəə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
never before had there been such a draught of beer ,
绝不 前 有 那里 到过 这样的 一个 草稿 的 啤酒 ,

在多佛，他几乎没说什么，只提到用锡杯喝的啤酒非常好喝——以前从未喝过这么好喝的啤酒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and it brought tears of gratitude to his eyes .
和 它 带来 眼泪 的 感激 到 他的 眼睛 .

这让他感动得热泪盈眶。

“ [bɪrɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetə(r)]
“ **Beer’s as good as ever ,** ” **said he , believing it infinitely better**
“ 啤酒的 作为 好的 作为 曾经 , ” 说 他 , 相信 它 无限地 更好的

“啤酒一如既往地好喝,”他说，但他却认为它比以前好喝得多.....

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈrætlɪd] [ðəm; ðəm][pɑːst] [ˈfəʊkstən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
It was only as the train rattled them past Folkestone that he could look
它 曾是 仅有的 作为 这 火车 摇晃 他们 过去的 福克斯通 那 他 可以 看
[aʊt] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈmʊʃnɪz] ,
out beyond his more immediate emotions ,
出去 超过 他的 更多的 即时 情绪 ,

只有当火车颠簸着驶过福克斯通时，他才能将目光从眼前的情绪中移开。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
to see what had happened to the world .
到 看 什么 有 发生 到 这 世界 .

看看世界发生了什么变化。

[hi:; hi] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] .
He peered out of the window .
他 窥视 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

“ [ɪts] ['sʌni] , ” [hi:; hi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] .
It's sunny , ” he said for the twelfth time .
“ 它是 阳光明媚 , ” 他 说 为了 这 第十二 时间 .

“今天阳光明媚,”他第十二次说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑ:ɪ] - [hæd; həd]['betə(r)] ['weðə(r)] .
I couldn't ha ' had better weather .
“ 我 不能 哈 - 有 更好的 天气 .

“我不可能遇到比这更好的天气了。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['nɒv(ə)l]
And then for the first time it dawned upon him that there were novel
“ 和 然后 为了 这 第一的 时间 它 黎明 之上 他 那 那里 是 小说
[disprə'pɔ:ʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
disproportions in the world .
不成比例 在 这 世界 .

“然后他第一次意识到，世界上存在着新的不平衡现象。”

“ [bɔ:d] [seik] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æni meɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
Lord sakes , ” he cried , sitting up and looking animated for the first time ,
“ 主 清酒 , ” 他 哭 , 坐着 向上 和 寻找 动画 为了 这 第一的 时间 ,
“看在上帝的份上!”他喊道，坐了起来，脸上第一次有了神采。

“ [bʌt; bət] [ðemz] ['mɔ:t(ə)l] [greɪt] - ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðæt] [bru:m] .
but them's mortal great thissels growing out there on the bank by that broom .
“ 但 它们是 凡人 伟大的 - 生长 出去 那里 在 这 银行 经过 那 扫帚 .

“但是，河岸边扫帚旁长着的是凡人的巨大蓟草。”

[ɪf] [səʊ][bi:; bi] [ðeɪ] [bi:; bi] - ?
If so be they be thissels ?
如果 所以 是 他们 是 - ?

如果真是这样，它们会是蓟吗？

[ɔ:(r)] - ['ɑ:veɪ][ai] [bi:n] [fər'get] ?
Or ' ave I been forgetting ?
或者 - 大道 我 到过 遗忘 ?

还是我一直忘记了？

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:l] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [bru:m]
But they were thistles , and what he took for tall bushes of broom
“ 但 他们 是 蓟 , 和 什么 他 采取 为了 高的 灌木丛 的 扫帚
[wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [grɑ:s] ,
was the new grass ,
曾是 这 新的 草 ,

“但它们其实是蓟，他误以为是高大的金雀花丛，其实是新生的草。”

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] — [red] - ['kəʊtɪd] [æz; əz]['evə(r)]
and amidst these things a company of British soldiers — red - coated as ever
和 在.....之中 这些 事物 一个 公司 的 英国 士兵 — 红色的 - 涂层 作为 曾经
— [wɒz; wəz] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd]
— was skirmishing in accordance with the directions of the drill book that had
— 曾是 小规模冲突 在 根据 和 这 方向 的 这 钻头 书 那 有
[bi:n] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'vaɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] .
been partially revised after the Boer War .
到过 部分 修改 后 这 布尔人 战争 .

在这些事情之中，一队身穿红色制服的英国士兵正在按照布尔战争后部分修订的操练手册进行小规模冲突。

[ðen] [wæk] ！
Then **whack** ！
然后 猛击 ！

然后啪！

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ˈsændlɪŋ] [ˈdʒʌŋk](ə)n] ，
into **a** **tunnel** **,** **and** **then** **into** **Sandling Junction** **,**
进入 一个 隧道 ， 和 然后 进入 桑德林 交汇处 ，
进入隧道，然后进入桑德林枢纽站，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈbedɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] — [ɪts][ləmps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
which **was** **now** **embedded** **and** **dark** **—** **its** **lamps** **were** **all** **alight** **—** **in** **a** **great**
哪个 曾是 现在 嵌入式 和 黑暗的 — 它是 灯 是 全部 点燃 — 在 一个 伟大的
[ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌrəʊdəˈdendrən] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd]
thicket **of** **rhododendron** **that** **had** **crept** **out** **of** **some** **adjacent** **gardens** **and**
灌木丛 的 杜鹃花 那 有 悄悄地爬 出去 的 一些 邻近的 花园 和
[ɡrəʊn] [ɪˈnɔːməsli] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ．
grown **enormously** **up** **the** **valley** ．
生长 非常 向上 这 谷 ．

现在它隐没在一片茂密的杜鹃花丛中，一片昏暗——它的灯都亮着——这片杜鹃花丛是从邻近的花园蔓延开来，沿着山谷向上生长得非常茂盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [trʌks] [bʌn][ðə; ði] [ˈsændˌgeɪt] [ˈsaɪdɪŋ] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ˌrəʊdəˈdendrən]
There **was** **a** **train** **of** **trucks** **on** **the** **Sandgate** **siding** **piled** **high** **with** **rhododendron**
那里 曾是 一个 火车 的 卡车 在 这 桑德盖特 壁板 堆积 高的 和 杜鹃花
[lɒgz] ，
logs ；
日志 ；

桑德盖特支线上停着一列货车，车上堆满了杜鹃花原木。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n] [hɜːd] [fɜːst][ɒv; əv] - ．
and **here** **it** **was** **the** **returning** **citizen** **heard** **first** **of** **Boomfood** ．
和 这里 它 曾是 这 返回 公民 听到 第一的 的 - ．
而最先听说Boomfood的，正是这位返乡的公民。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [əˈɡen] [ðæt] [siːmd] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ，
As **they** **sped** **out** **into** **a** **country** **again** **that** **seemed** **absolutely** **unchanged** ；
作为 他们 加速 出去 进入 一个 国家 再次 那 似乎 绝对地 未更改 ；
他们再次疾驰进入一个似乎完全没有改变的国度，

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] ．
the **two** **brothers** **were** **hard** **at** **their** **explanations** ．
这 二 兄弟 是 难的 在 他们的 解释 ．
两兄弟的解释十分生硬。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈiːɡə(r)] ， [dʌl] [ˈkwestʃənz] ； [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] ，
The **one** **was** **full** **of** **eager** **,** **dull** **questions** **;** **the** **other** **had** **never** **thought** **,**
这 一 曾是 满的 的 渴望的 ， 乏味的 问题 ； 这 其他 有 绝不 想法 ；
一个满脑子都是急切却又枯燥的问题；另一个却从未思考过。

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fækt] ，
had **never** **troubled** **to** **see** **the** **thing** **as** **a** **single** **fact** ；
有 绝不 麻烦 到 看 这 事物 作为 一个 单身的 事实 ；
从未费心将此事视为一个单一的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ．
and **he** **was** **allusive** **and** **difficult** **to** **follow** ．
和 他 曾是 暗示性的 和 难的 到 跟随 ．
他说话含糊不清，难以理解。

“ [ɪts] [ðɪs] [hɪə(r)] - [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , - [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
“ **It's this here Boomfood stuff** , ” **he said , touching his bottom rock of knowledge** .
“ 它是 这 这里 - 东西 , ” 他 说 , 接触 他的 底部 岩石 的 知识 .
“就是这堆 Boomfood 的东西,”他一边说着, 一边摸着 he 知识宝库的底部。

“ [dʊənt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Don't you know** ?
“ 不 你 知道 ?
“ 你不知道吗?

- [ˈævənt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] — [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
' **Aven't they told you — any of 'em ?**
- 还没有 他们 讲述 你 — 任何 的 - 呃 ?
“他们难道没告诉过你吗? 他们当中有人告诉过你吗?”

- !
Boomfood !
- !
“ 美食盛宴!

[juː; jʊ] [nəʊ] — - .
You know — Boomfood .
你 知道 — - .
“ 你知道的——Boomfood。

[wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] [əˈbaʊt] .
What all the election's about .
什么 全部 这 选举的 关于 .
“这次选举的意义何在?”

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [saɪ:t] [ɒv; əv] [stʌf] .
Scientific sort of stuff .
科学 种类 的 东西 .
“科学之类的东西。

- [æznt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][təʊld][juː; jʊ] ?
' **Asn't no one ever told you ?**
- 不是 不 — 曾经 讲述 你 ?
“难道从来没有人告诉过你吗?”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɪz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈdʌfə(r)] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
“ **He thought prison had made his brother a fearful duffer not to know that** .
“ 他 想法 监狱 有 制成 他的 兄弟 一个 可怕 笨蛋 不是 到 知道 那 .
“他认为监狱让他的兄弟变成了一个胆小鬼, 竟然不知道这一点。”

[ðeɪ] [meɪd] [waɪd] [ʃɒts] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ænd][ˈɑːnsə(r)] .
They made wide shots at each other by way of question and answer .
他们 制成 宽的 镜头 在 每个 其他 经过 方式 的 问题 和 回答 .
“他们通过问答的方式互相攻击。

[brˈtwiːn] [ðiːz] [skræps][ɒv; əv] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntərvɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] - [ˈgeɪzɪŋ] .
Between these scraps of talk were intervals of window - gazing .
之间 这些 碎屑 的 讲话 是 间隔 的 窗户 - 凝视 .
“在这些零星的谈话间隙, 穿插着凝视窗外的时光。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][mænz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] .
At first the man's interest in things was vague and general .
在 第一的 这 男人的 兴趣 在 事物 曾是 模糊的 和 一般的 .
“起初, 这个人对事物的兴趣是模糊而笼统的。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] [wɒt] [əʊld][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [wʊd] [seɪ] , [haʊ]
His imagination had been busy with what old so - and - so would say , how
他的想像力有到过忙碌的和什么老的所以 - 和 - 所以会会说 , 如何
[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [wʊd] [lʊk] ,
so - and - so would look ,
所以 - 和 - 所以会看 ,

他一直在想象某某老头会说什么, 某某会是什么样子,

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndrɪ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] “
how he would say to all and sundry certain things that would present his “
如何他会说到全部和杂项肯定事物那会展示他的”
[ˈpʊtrɪŋ] [ə'weɪ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [laɪt] .
putting away “ in a mitigated light .
推杆离开” 在一个缓解光 .

他会对所有形形色色的人说一些话, 以淡化他“收敛”行为的影响。

[ðɪs] - [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɜ:st][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] [pɒ] ['pærəgrɑ:f]
This Boomfood came in at first as it were a thing in an odd paragraph
这 - 来了在在 第一的作为它 是 一个事物在 一个奇怪的段落
[pɒ; əv][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] ,
of the newspapers ,
的这报纸 ,

Boomfood 最初只是报纸上一个不起眼的段落里提到的一个话题而已。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:s] [pɒ; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
then as a source of intellectual difficulty with his brother .
然后 作为 一个来源 的 知识分子 困难 和 他的 兄弟 .

然后, 这成为他与哥哥之间智力冲突的根源。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['prez(ə)ntli] [ðæt] - [wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn]
But it came to him presently that Boomfood was persistently coming in upon
但 它 来了到 他 目前 那 - 曾是 持续地 未来 在 之上
[eni] ['tɒpɪk][hi:; hi][brɪ'gæŋ] .
any topic he began .
任何 话题 他 开始 .

但他很快意识到, 无论他开始讨论什么话题, Boomfood 都会不断地插话进来。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜ:k] [pɒ; əv][træn'zɪ(ə)n] ,
In those days the world was a patchwork of transition ,
在 那些 天 这 世界 曾是 一个 拼布 的 过渡 ,
[tɪmz] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [pɒ; əv] [træn'zɪ(ə)n] ,
那时的世界正处于变革的过渡时期。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [nju:][fækt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][pɒ; əv] [ʃɒks] [pɒ; əv]['kɒntrɑ:st] .
so that this great new fact came to him in a series of shocks of contrast .
所以 那 这 伟大的 新的 事实 来了 到 他 在 一个 系列 的 冲击 的 对比 .

因此, 这个重大的新事实是通过一系列对比带来的冲击才让他明白的。

[ðə; ðɪ] ['prəʊses] [pɒ; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:m] ;
The process of change had not been uniform ;
这 过程 的 改变 有 不是 到过 制服 ;
[pɒ; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:m] ;
变革的过程并非一帆风顺;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprɛd] [frɒm; frəm][wʌn]['sentə(r)][pɒ; əv] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['sentə(r)]
it had spread from one centre of distribution here and another centre
它 有 传播 从 一 中心 的 分配 这里 和 其他 中心
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它从一个分销中心扩散到另一个分销中心。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] ['pætʃɪz] : [greɪt] ['eəriəz] [weə(r)] [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu;; tə] [kʌm] ,
The country was in patches : great areas where the Food was still to come ,
这 国家 曾是 在 补丁 : 伟大的 区域 在哪里 这 食物 曾是 仍然 到 来 ,
这个国家的情况参差不齐: 大片地区粮食尚未运抵,

[ænd; ənd][ˈeəriəz] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [spə'rædɪk]
and areas where it was already in the soil and in the air , sporadic
和 区域 在哪里 它 曾是 已经 在 这 土壤 和 在 这 空气 , 零星的
[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] .
and contagious .
和 传染性 .
以及土壤和空气中已经存在病毒的地区, 这些地区病毒呈零星传播且具有传染性。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [nju:] [məʊ'ti:f] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [eəz] .
It was a bold new motif creeping in among ancient and venerable airs .
它 曾是 一个 大胆的 新的 主题 爬行 在 之中 古老的 和 可敬 播出 .
这是一个大胆的新主题, 悄然融入到古老而庄严的氛围中。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st][wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪn'di:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ˈdəʊvə(r)][tu;; tə] ['lʌndən] [æt; ət]
The contrast was very vivid indeed along the line from Dover to London at
这 对比 曾是 非常 生动 的确 沿着 这 线 从 多佛 到 伦敦 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .
当时从多佛到伦敦沿线的对比确实非常鲜明。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd][æz; əz][hi;; hi]
For a space they traversed just such a country - side as he
为了 一个 空间 他们 穿越 只是 这样的 一个 国家 - 边 作为 他
[hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had known since his childhood ,
有 已知 自从 他的 童年 ,
他们穿越的这片区域, 正是他从小就熟悉的乡村地带。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [fi:ld] , [hedʒ] - [laɪnd] , [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪgmɪ] ['hɔ:sɪz] [tu;; tə]
the small oblongs of field , hedge - lined , of a size for pigmy horses to
这 小的 长方形 的 场地 , 对冲 - 衬里 , 的 一个 尺寸 为了 侏儒 马匹 到
[plʌʊ] ,
plough ,
犁 ,
田地呈小长方形, 四周有树篱围着, 大小刚好适合矮种马耕种。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ræʊdz] [θri:] [kɑ:t] - [wɪdθs] [waɪd] , [ðə; ði][elɪmz] [ænd; ənd][əʊks][ænd; ənd][ˈpɒplə(r)] ['dɒtɪŋ]
the little roads three cart - widths wide , the elms and oaks and poplars dotting
这 小的 道路 三 大车 - 宽度 宽的 , 这 榆树 和 橡树 和 白杨树 点缀
[ði:z] ['fi:ldz] [ə'baʊt] ,
these fields about ,
这些 字段 关于 ,
狭窄的道路只有三辆马车宽, 榆树、橡树和白杨点缀着这些田野,

[ˈlɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:mz] ; [rɪks] [ɒv; əv] [heɪ] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
little thickets of willow beside the streams ; ricks of hay no higher than a
小的 灌木丛 的 柳 旁 这 溪流 ; 里克 的 干草 不 更高 比 一个
[ˈdʒaɪənts] [ni:z] ,
giant's knees ,
巨人的 膝盖 ,
溪边长着小片柳树丛; 干草堆的高度不超过巨人的膝盖。

[dɒlz] - [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [peɪnz] , [ˈbrɪkfiːld] , [ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] , [ðə; ði]
dolls ' cottages with diamond panes , brickfields , and straggling village streets , the
娃娃 - 小屋 和 钻石 窗格 , 砖厂 , 和 零散的 村庄 街道 , 这
[ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [greɪt] ,
larger houses of the petty great ,
更大的 房屋 的 这 小气 伟大的 ,

娃娃屋般的菱形窗玻璃、砖瓦田和蜿蜒的村庄街道，以及小贵族们较大的宅邸，

[ˈflaʊə(r)] - [grəʊn] [ˈreɪlweɪ] [bəŋks] , [ˈɡɑːd(ə)n] - [set] [ˈsteɪnɪz] ,
flower - grown railway banks , garden - set stations ,
花 - 生长 铁路 银行 , 花园 - 放 车站 ,
鲜花环绕的铁路路堤，花园式车站

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [stiːl] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst]
and all the little things of the vanished nineteenth century still holding out against
和 全部 这 小的 事物 的 这 消失了 第十九 世纪 仍然 保持 出去 反对
[ɪˈmensəti] .
Immensity .
浩瀚无垠 .

以及所有逝去的十九世纪的小事物，仍在与浩瀚的宇宙抗争。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][wɪnd] - [səʊn] , [wɪnd] - [ˈtætəd] [ˈdʒaɪənt] [ˈθɪs(ə)l]
Here and there would be a patch of wind - sown , wind - tattered giant thistle
这里 和 那里 会 是 一个 修补 的 风 - 播种 , 风 - 破烂 巨大的 蓟
[dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][æks] ;
defying the axe ;
反抗 这 斧头 ;

偶尔会看到一丛丛被风吹散、被风吹得破烂不堪的巨型蓟草，它们顽强地抵抗着斧头的砍伐；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [pʌf] - [bɔːl][ɔː(r)][ðə; ði][ˈæ(ə)n] [stemz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɜːnt] -
here and there a ten - foot puff - ball or the ashen stems of some burnt -
这里 和 那里 一个 十 - 脚 噗 - 球 或者 这 铁青 茎 的 一些 烧焦的 -
[aʊt] [pætʃ] [ɒv; əv][ˈmɒnstə(r)] [ɡrɑːs] ;
out patch of monster grass ;
出去 修补 的 怪物 草 ;

这里那里偶尔会冒出一个十英尺高的马勃菌，或者一些烧焦的巨型草丛的灰白茎秆；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
but that was all there was to hint at the coming of the Food .
但 那 曾是 全部 那里 曾是 到 暗示 在 这 未来 的 这 食物 .

但除此之外，就再无其他迹象表明食物即将到来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [fɔːˈædəʊ] [ɪn]
For a couple of score of miles there was nothing else to foreshadow in
为了 一个 夫妻 的 分数 的 英里 那里 曾是 没有什么 别的 到 伏笔 在
[ˈeni] [wei] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbɪɡnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
any way the strange bigness of the wheat and of the weeds that were
任何 方式 这 奇怪的 大 的 这 小麦 和 的 这 杂草 那 是
[ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [nɒt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːt] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]
hidden from him not a dozen miles from his route just over the hills in
隐 从 他 不是 一个 打 英里 从 他的 路线 只是 超过 这 丘陵 在
[ðə; ði] - [ˈaɪˌbrɑɪt] [ˈvæli] .
the Cheasing Eyebright valley .
这 - 小米草 谷 .

在接下来的几十英里里，没有任何其他迹象预示着麦子和杂草的奇特巨大，而这些景象在他离开路线不到十二英里，翻过山丘，来到追逐亮叶谷时，就隐藏在那里了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
And then presently the traces of the Food would begin .
和 然后 目前 这 痕迹 的 这 食物 会 开始 .
然后不久之后，食物的痕迹就会开始显现。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [nju:] ['vaɪədʌkt][æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] ,
The first striking thing was the great new viaduct at Tonbridge ,
这 第一的 引人注目 事物 曾是 这 伟大的 新的 高架桥 在 汤布里奇 ;
首先引人注目的是汤布里奇新建的那座宏伟的高架桥。

[weə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃəʊkt] ['mɛd,wɛɪ] ([dju:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['ʃærə])
where the swamp of the choked Medway (due to a giant variety of Chara)
在哪里 这 沼泽 的 这 窒息 梅德韦 (到期的 到 一个 巨大的 种类 的 查拉)
[brɪ'gæŋ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
began in those days .
开始 在 那些 天 :
当时，由于大量海藻（Chara）的堆积，梅德韦河的沼泽地就此形成。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Then again the little country , and then ,
然后 再次 这 小的 国家 , 和 然后 ,
然后又是那个小国家，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['petɪ] [ˌmʌltɪ'tju:ˌdɪnəs] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sprɛd] [aʊt][ˈlʌndə(r)][ɪts] [heɪz] ,
as the petty multitudinous immensity of London spread out under its haze ,
作为 这 小气 众多 浩瀚无垠 的 伦敦 传播 出去 在下面 它是 阴霾 ;
在薄雾笼罩下，伦敦那渺小而庞大的景象逐渐蔓延开来。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mænz] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['greɪtnəs] [brɪ'keɪm] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .
the traces of man's fight to keep out greatness became abundant and incessant .
这 痕迹 的 男人的 斗争 到 保持 出去 伟大 成为 丰富 和 不停歇 .
人类为阻止伟大而进行的斗争的痕迹变得丰富而不断。

[ɪn] [ðæt] [saʊθ] - ['i:stən] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
In that south - eastern region of London at that time ,
在 那 南 - 东 地区 的 伦敦 在 那 时间 ;
当时在伦敦东南部地区，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [weə(r)] ['kɑ:sər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and all about where Cossar and his children lived ,
和 全部 关于 在哪里 科萨尔 和 他的 孩子们 居住地 ;
以及关于科萨尔和他的孩子们居住的地方的一切，

[ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn'sɜ:dʒənt][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] ;
the Food had become mysteriously insurgent at a hundred points ;
这 食物 有 变得 神秘地 叛乱分子 在 一个 百 积分 ;
食品部在一百个地点突然变得神秘地叛乱起来；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [went] [ɒn] [ə'mɪdst] ['deɪli] [ˈpɔ:tənt, 'pəu-] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the little life went on amidst daily portents that only the deliberation of their
这 小的 生活 去 在 在.....之中 日常的 预兆 那 仅有的 这 审议 的 他们的
[ɪn'kri:s] ,
increase ,
增加 ,
小小的生命在每日的预兆中继续着，而这些预兆只有在深思熟虑之后才会显现出来。

[ðə; ði] [sləʊ] ['pærəlel] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈju:sɪdʒ][tu:; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd] [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the slow parallel growth of usage to their presence , had robbed of their
这 慢的 平行线 生长 的 用法 到 他们的 在场 , 有 被抢劫 的 他们的
['wɔ:nɪŋ] .
warning .
警告 .
使用量的缓慢增长与它们的出现同步，使得它们的预警作用逐渐消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n] [piə] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv]
But this returning citizen peered out to see for the first time the facts of
但 这 返回 公民 窥视 出去 到 看 为了 这 第一的 时间 这 事实 的
[ðə; ði] [fuːd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪˈdɒmɪnənt] ,
the Food strange and predominant ,
这 食物 奇怪的 和 主要的 ,
但这位归国公民向外窥视, 第一次看到了食物的真相——既陌生又普遍。

[skɑːd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈeəriəz] , [bɪɡ] [ʌnˈsaɪtli] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈbærəks]
scarred and blackened areas , big unsightly defences and preparations , barracks
疤痕 和 变黑 区域 , 大的 难看的 防御 和 准备工作 , 兵营
[ænd; ənd] [ˈɑːsənəlz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] ,
and arsenals that this subtle ,
和 阿森纳 那 这 微妙的 ,
伤痕累累、焦黑一片的区域, 庞大而难看的防御工事和准备设施, 兵营和军火库, 这一切都显得如此隐蔽。

[pəˈsɪstənt] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men] .
persistent influence had forced into the life of men .
执着的 影响 有 强制 进入 这 生活 的 男人 :
持续不断的影响力已经渗透到人们的生活中。

[hɪə(r)] , [ɒn][æn; ən][ˈæmplə(r)] [skeɪl] ,
Here , on an ampler scale ,
这里 , 在 一个 更充足 规模 ,
在这里, 规模更大,

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpiːtɪd] [taɪm] [ænd; ənd]
the experience of the first Experimental Farm had been repeated time and
这 经验 的 这 第一的 实验 农场 有 到过 重复 时间 和
[əˈɡen] .
again :
再次 :
第一个实验农场的经历一次又一次地重演。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ænd; ənd][ˌæksɪˈdent(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [ˈʌndə(r)] [fʊt]
It had been in the inferior and accidental things of life — under foot
它 有 到过 在 这 下 和 偶然 事物 的 生活 — 在下面 脚
[ænd; ənd][ɪn] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] ,
and in waste places ,
和 在 浪费 地方 ,
它一直存在于生活中那些低劣而偶然的事物中——脚下和荒地。

[ɪˈregjələli] [ænd; ənd] [ɪˈreləvəntli] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɪʃuːz]
irregularly and irrelevantly — that the coming of a new force and new issues
不规则地 和 无关紧要 — 那 这 未来 的 一个 新的 力量 和 新的 问题
[hæd; həd] [fɜːst] [dɪˈkleəd] [ɪtˈself] .
had first declared itself .
有 第一的 声明 本身 :
不合时宜且无关紧要——一股新的力量和新的问题首先宣告了自身的到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzərz] [weə(r)] [sʌm; səm][ɪnˈvɪnsəb(ə)l]
There were great evil - smelling yards and enclosures where some invincible
那里 是 伟大的 邪恶的 - 闻起来 码 和 外壳 在哪里 一些 无敌
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [wiːd] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈfjuːəl][fɔː(r); fə(r)][dʒɑːrˈɡæntɪk] [məˈʃɪːnəri] ([ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒkniːz] [keɪm] [tuː; tə]
jungle of weed furnished fuel for gigantic machinery (little cockneys came to
丛林 的 杂草 提供 燃料 为了 巨大 机械 (小的 伦敦东区人 来了 到
[steə(r)][æ; ət][ɪts] [ˈklæŋɡərəs] [ˈɔːlɪnəs] [ænd; ənd][tɪp][ðə; ði][men][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns]) ;
stare at its clangorous oiliness and tip the men a sixpence) ;
盯 在 它是 铿锵的 油腻 和 提示 这 男人 一个 六便士) ;
那里有许多散发着恶臭的大院子和围栏, 里面长满了茂密的杂草, 为巨大的机器提供燃料 (一些伦敦小伙子会过来盯着
它发出的叮当声和油腻味, 然后给工人六便士的小费);

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rəʊdʒ][ænd; ʌnd][træks][fɔː(r); fə(r)][bɪɡ][m'əʊtəz][ænd; ʌnd][viːək(ə)lʒ] — [rəʊdʒ][meɪd]
there were roads and tracks for big motors and vehicles — roads made
那里 是 道路 和 轨道 为了 大的 电机 和 车辆 — 道路 制成
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪntə'wəʊvən][faɪbəz][ɒv; əv][haɪ'pɜːtrəʊfɪd][hemp];
of the interwoven fibres of hypertrophied hemp;
的 这 交织 纤维 的 肥大 麻 ；
有供大型汽车和车辆行驶的道路和轨道——道路是用肥大麻纤维交织而成的；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][t'auəz][kən'teɪnɪŋ][sti:m][saɪərɪnz][ðæt][kʊd; kəd][jel][æt; ət][wʌnz][ænd; ʌnd][wɔːn]
there were towers containing steam sirens that could yell at once and warn
那里 是 塔楼 包含 蒸汽 警报器 那 可以 叫喊 在 一次 和 警告
[ðə; ði][wɜːld][ə'genst][eni][njuː][ɪn'sɜːdʒəns][ɒv; əv][vɜːmɪn],
the world against any new insurgence of vermin,
这 世界 反对 任何 新的 谋叛 的 害虫 ,
有些高塔装有蒸汽警报器，可以同时发出警报，警告全世界警惕任何新的害虫入侵。

[ɔː(r)], [wɒt][wɒz; wəz][kwiərə(r)], [venərəb(ə)] [tʃɜːtʃ][t'auəz][kən'spɪkjʊəsli][fɪtɪd][wɪð][ə; eɪ]
or, what was queerer, venerable church towers conspicuously fitted with a
或者, 什么 曾是 更酷儿, 可敬 教会 塔楼 显眼地 适配 和 一个
[mə'kænɪkl][skri:m].
mechanical scream.
机械的 尖叫 .
或者，更奇怪的是，古老的教堂塔楼上竟然赫然装着机械的尖叫声。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɪt(ə)] [red] - [peɪntɪd][refjuːdʒ][hʌt][ænd; ʌnd][gærɪsn][feltəz], [i:tʃ][wɪð][ɪts]
There were little red - painted refuge huts and garrison shelters, each with its
那里 是 小的 红色的 - 绘 避难所 小屋 和 驻军 避难所 , 每个 和 它是
- - [jɑːd][raɪf(ə)][reɪndʒ],
300 - yard rifle range,
- - 院子 步枪 范围 ,
那里有一些漆成红色的小型避难小屋和驻军掩体，每个掩体都配有300码的步枪靶场。

[weə(r)][ðə; ði][raɪflmən][præktɪst][deɪli][wɪð][sɒft] - [nəʊzd][æmjə'nɪʃ(ə)n][æt; ət][tɑːɡɪts][ɪn][ðə; ði]
where the riflemen practised daily with soft - nosed ammunition at targets in the
在哪里 这 步枪兵 已实践 日常的 和 柔软的 - 鼻子 弹药 在 目标 在 这
[jeɪp][ɒv; əv][mɒnstrəs][ræts].
shape of monstrous rats.
形状 的 滔天 老鼠 .
步枪手们每天都用软头弹对着巨型老鼠形状的目标进行练习射击。

[sɪks][taɪmz][sɪns][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][skɪnə(r)][ðeə(r)][hæd; həd][biːn][autbreɪk, aut'breɪk][ɒv; əv]
Six times since the day of the Skinners there had been outbreaks of
六 时代 自从 这 天 的 这 剥皮者 那里 有 到过 疫情爆发 的
[dʒaɪənt][ræts] — [i:tʃ][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][saʊθ] - [west][lʌndən][suːəs; 'sjuːəs],
giant rats — each time from the south - west London sewers,
巨大的 老鼠 — 每个 时间 从 这 南 - 西方 伦敦 下水道 ,
自斯金纳家族事件以来，已经爆发过六次巨鼠疫情——每次都来自伦敦西南部的下水道。

[ænd; ʌnd][naʊ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][mʌtʃ][æn; ən][ək'septɪd][fækt][ðeə(r)][æz; əz][t'aɪɡəz][ɪn][ðə; ði][deltə]
and now they were as much an accepted fact there as tigers in the delta
和 现在 他们 是 作为 很多 一个 公认 事实 那里 作为 老虎 在 这 三角洲
[baɪ][kæl'kʌtə]
by Calcutta
经过 加尔各答
如今，它们在那里就像加尔各答三角洲有老虎一样，已成为公认的事实.....

[ðə; ði] [mænz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hi:dləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət]
The man's brother had bought a paper in a heedless sort of way at
这 男人的 兄弟 有 买 一个 纸 在 一个 鲁莽 种类 的 方式 在
['sændlɪŋ] ,
Sandling ,
桑德林 ,

这名男子的兄弟在桑德林漫不经心地买了一份报纸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðɪs] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:st] [mæn] .
and at last this chanced to catch the eye of the released man .
和 在 最后的 这 偶然 到 抓住 这 眼睛 的 这 发布 男人 .

最后，这件东西偶然引起了获释男子的注意。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʌnfə'mɪliə(r)] [ʃi:ts] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [smɔ:lə(r)] , [mɔ:(r)]
He opened the unfamiliar sheets — they seemed to him to be smaller , more
他 打开 这 陌生 纸张 — 他们 似乎 到 他 到 是 较小的 , 更多的
['nju:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

他打开了那些陌生的床单——在他看来，它们似乎更小，数量更多。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [taɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [brɪfɔ:(r)] — [ænd; ənd] [hi:; hi]
and different in type from the papers of the times before — and he
和 不同的 在 类型 从 这 文件 的 这 时代 前 — 和 他
[faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [tu:; tə]
found himself confronted with innumerable pictures about things so strange as to
成立 他自己 面对 和 无数 图片 关于 事物 所以 奇怪的 作为 到
[bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
be uninteresting ,
是 无聊 ,

与以往的报纸类型不同——他发现自己面对着无数关于奇异事物的图片，这些事物如此怪异，以至于令人提不起兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɔ:l] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [hu:z] ['hedɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,
and with tall columns of printed matter whose headings , for the most part ,
和 和 高的 列 的 打印 事情 谁 标题 , 为了 这 最多 部分 ,
[hɑ:l] [tʃu:z] ,
以及高耸的印刷品列，这些印刷品的标题大多是

[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ʌn'mi:nɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ]
were as unmeaning as though they had been written in a foreign tongue
是 作为 无意义的 作为 尽管 他们 有 到过 书面 在 一个 外国的 舌头
— “ [greɪt] [spi:tʃ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [keɪtəjəm] ” ;
— “ **Great Speech by Mr . Caterham** ” ;
— “ 伟大的 演讲 经过 先生 : 卡特汉姆 ” ;
[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ]
就像是 用 外语 写成 的 一样 毫无意义 —— “ 卡特汉姆先生的精彩演讲 ” ;

“ [ðə; ði] - [bɔ:z] . ”
“ **The Boomfood Laws** . ”
“ 这 - 法律 : ”

“繁荣食品法”。

“ [hu:z] [ðɪs] [hɪə(r)] [keɪtəjəm] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ **Who's this here Caterham ?** ” **he asked , in an attempt to make conversation .**
“ 谁是 这 这里 卡特汉姆 ? ” 他 问 , 在 一个 试图 到 制作 对话 .

“这位卡特汉姆是谁？”他问道，试图找些话题聊聊。

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ **He's all right ,** ” **said his brother** .
“ 他是 全部 正确的 , ” 说 他的 兄弟 .

“他没事，”他哥哥说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[sɔ:t] [ɒv; əv][,pɒlə'tɪ(ə)n] , [eɪ] ? ”
Sort of politician , eh ? ”
种类 的 政治家 , 嗯 ? ”

算是政客吧？

“ [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
“ **Goin ' to turn out the Government .**
“ 戈因 - 到 转动 出去 这 政府 .

“我要推翻政府。”

[ˈdʒɒli] [wel] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] . ”
Jolly well time he did . ”
乔利 出色地 时间 他 做过 . ”

他这么做真是太及时了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **He reflected .**
“ 他 反映 .

他沉思道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði][lɒt][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] — ['tʃeɪmbəlɪn] , ['rəʊzbəri] — [ɔ:l] [ðæt] [lɒt] —
“ **I suppose all the lot I used to know — Chamberlain , Rosebery — all that lot —**
“ 我 认为 全部 这 很多 我 用过的 到 知道 — 管家 , 罗斯伯里 — 全部 那 很多 —
[wɒt] ?
What ?
什么 ?

“我想我以前认识的所有人——张伯伦、罗斯伯里——所有那些人——什么？

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **His brother had grasped his wrist and pointed out of the window .**
“ 他的 兄弟 有 抓住 他的 手腕 和 尖 出去 的 这 窗户 .

“他的兄弟抓住他的手腕，指着窗外。”

“ [ðæts] [ðə; ði] - !
“ **That's the Cossars !**
“ 那就是 这 - !

“那是哥萨斯人！ ”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] ['prɪz(ə)nə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [də'rek(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] —
“ **The eyes of the released prisoner followed the finger's direction and saw —**
“ 这 眼睛 的 这 发布 囚犯 随后 这 手指 方向 和 锯 —

“获释囚犯的目光顺着手指的方向望去，看到了——”

“ [maɪ] [gɔ:d] !
“ **My Gawd !**
“ 我的 天哪 !

“我的天哪！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ri:əli] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
“ **he cried , for the first time really overcome with amazement .**
“ 他 哭 , 为了 这 第一的 时间 真的 克服 和 惊愕 .

他喊道，这是他第一次真正被惊奇所震撼。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː][ˈfaɪn(ə)l] [fəɪˈgɑːtnəs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The paper dropped into final forgottenness between his feet .
这 纸 掉落 进入 最终的 遗忘 之间 他的 脚 .

那张纸掉落在他的脚下，最终被人遗忘。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈætɪtjuːd] ,
Through the trees he could see very distinctly , standing in an easy attitude ,
通过 这 树木 他 可以 看 非常 明显地 , 常设 在 一个 简单的 态度 ,
他倚靠在树丛中，视野非常清晰，姿态轻松自如。

[ðə; ði][ˈlegz] [waɪd] [əˈpaːt][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪˈtiː] ,
the legs wide apart and the hand grasping a ball as if about to throw it ,
这 腿 宽的 除 和 这 手 抓握 一个 球 作为 如果 关于 到 扔 它 ,
双腿大张，一只手抓着球，好像要把它扔出去。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈhjuːmən][ˈfɪgə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːti] [fiːt] [haɪ] .
a gigantic human figure a good forty feet high .
一个 巨大 人类 数字 一个 好的 四十 脚 高的 .
一个巨大的人形雕像，足有四十英尺高。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
The figure glittered in the sunlight ,
这 数字 闪闪发光 在 这 阳光 ,
阳光下，那身影闪闪发光。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ˈwəʊv(ə)n] [waɪt] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt][ɒv; əv] [stiːl] .
clad in a suit of woven white metal and belted with a broad belt of steel .
覆膜 在 一个 套装 的 编织 白色的 金属 和 系带 和 一个 广阔 腰带 的 钢 .
身穿白色金属编织而成的西装，腰间系着一条宽阔的钢带。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪˈtiː] [ˈfəʊkəst] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
For a moment it focussed all attention ,
为了 一个 片刻 它 专注的 全部 注意力 ,
那一刻，所有人的注意力都集中在了这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [restɪd] [tuː; tə][əˈhʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈdʒaɪənt] [huː] [stʊd]
and then the eye was wrested to another more distant Giant who stood
和 然后 这 眼睛 曾是 夺取 到 其他 更多的 遥远 巨大的 WHO 站立
[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kætʃ] ,
prepared to catch ,
准备 到 抓住 ,
然后，目光被吸引到远处另一个巨人身上，那巨人正严阵以待，准备捕捉猎物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ˈeəriə][ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst]
and it became apparent that the whole area of that great bay in the hills just
和 它 成为 明显 那 这 所有的 区域 的 那 伟大的 湾 在 这 丘陵 只是
[nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈsevn̩,ʊks] [hæd; həd] [biːn] [skɑːd] [tuː; tə][dʒaɪˈgæntɪk][endz] .
north of Sevenoaks had been scarred to gigantic ends .
北 的 七橡树 有 到过 疤痕 到 巨大 结束 .
很明显，塞文欧克斯北部山区的那个大海湾的整个区域都满目疮痍。

[ə; eɪ][ˈhjuːdʒli] [bæŋkt] [ɪnˈtrentʃmənt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] , [ɪn] [waɪt] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A hugely banked entrenchment overhung the chalk pit , in which stood the house ,
一个 非常 银行 壕沟 悬垂 这 粉笔 坑 , 在 哪个 站立 这 房子 ,
一个巨大的壕沟耸立在白垩坑上方，房子就坐落在坑里。

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [skwɒt] [iˈdʒɪpʌn] [ˌeɪp] [ðæt] [ˈkɑːsə] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wen]
a monstrous squat Egyptian shape that Cossar had built for his sons when
一个 滔天 蹲 埃及人 形状 那 科萨尔 有 建造 为了 他的 儿子们 什么时候
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈnɜːsəri] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] ,
the Giant Nursery had served its turn ,
这 巨大的 苗圃 有 服务 它是 转动 ,
那是一座矮胖的埃及式建筑，是科萨尔在巨人育婴室的使命结束后为他的儿子们建造的。

[ænd; ʌnd][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:k] [ʃed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ][kə'thi:drəl] ,
and behind was a great dark shed that might have covered a cathedral ,
和 在后面 曾是 一个 伟大的 黑暗的 棚 那 可能 有 涵盖 一个 大教堂 ,
后面是一个巨大的黑色棚子，可能曾经覆盖着一座大教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ] [ɪnkæ'nɪdesns] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went] ,
in which a spluttering incandescence came and went ,
在 哪个 一个 喷溅 白炽 来了 和 去 ,
其中闪烁着忽明忽暗的光芒，

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['hæməɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
and from out of which came a Titanic hammering to beat upon the ear .
和 从 出去 的 哪个 来了 一个 泰坦尼克号 锤击 到 打 之上 这 耳朵 .
于是，从中传出如同泰坦尼克号般的巨响，震得人耳嗡嗡作响。

[ðen] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [lept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] [ɒv; əv]['aɪən] - [baʊnd]
Then the attention leapt back to the giant as the great ball of iron - bound
然后 这 注意力 跳跃 后退 到 这 巨大的 作为 这 伟大的 球 的 铁 - 边界
[ˈtɪmbə(r)] [sɔ:rd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
timber soared up out of his hand .
木材 飙升 向上 出去 的 他的 手 .
然后，所有人的注意力又回到了巨人身上，只见那巨大的铁木球从他手中腾空而起。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [steərd] .
The two men stood up and stared .
这 二 男人 站立 向上 和 凝视 .
两人站起身来，互相凝视着。

[ðə; ði][bɔ:l] [si:md] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:sk] .
The ball seemed as big as a cask .
这 球 似乎 作为 大的 作为 一个 酒桶 .
球看起来像个大木桶。

“ [kɔ:t] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['θrəʊə(r)] .
“ **Caught ！** ” **cried the man from prison , as a tree blotted out the thrower** .
“ 捕捉 ！ ” 哭 这 男人 从 监狱 , 作为 一个 树 印迹 出去 这 投掷者 .
“抓住了！”狱中男子喊道，一棵树挡住了投掷者的视线。

[ðə; ði] [treɪn] [lʊkt] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd] [ðen]
The train looked on these things only for the fraction of a minute and then
这 火车 看起来 在 这些 事物 仅有的 为了 这 分数 的 一个 分钟 和 然后
[pɑ:st] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪzəlɪz:st] ['tʌn(ə)l] .
passed behind trees into the Chislehurst tunnel .
通过了 在后面 树木 进入 这 奇斯尔赫斯特 隧道 .
火车只看了这些景象不到一分钟，然后穿过树丛，驶入奇斯尔赫斯特隧道。

“ [maɪ] [ɡɔ:d] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kləʊzd] [ə'baʊt]
“ **My Gawd ！** ” **said the man from prison again , as the darkness closed about**
“ 我的 天哪 ！ ” 说 这 男人 从 监狱 再次 , 作为 这 黑暗 关闭 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我的天哪！”那个来自监狱的男人再次说道，黑暗笼罩了他们。
“ [waɪ] ！ [ðæt] [tʃæp] [wɒz; wəz][æz; əz] - [aɪ'dʒi:'eɪt][æz; əz][ə; eɪ] - [u:z] . ”
“ **Why ！ that chap was as ' igh as a ' ouse .** ”
“ 为什么 ！ 那 小伙子 曾是 作为 - 高 作为 一个 - 房子 . ”
“哎呀！那家伙跟房子一样高。”

“ [ðæts] [ðem; ðəm] [jʌŋ] - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈluːsɪvli] — “
“ **That's them young Cossars** , ” **said his brother , jerking his head allusively** — “
“ 那就是 他们 年轻的 - , ” 说 他的 兄弟 , 抽搐 他的 头 暗示性地 — “
[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌbəlz] [əˈbaʊt]
what all this trouble's about :
什么 全部 这 麻烦 关于 :

“那就是那些年轻的哥萨斯人,”他哥哥说着, 意味深长地摇了摇头——“这一切麻烦都是他们惹出来的.....”

“ [ðeɪ] [ˈmɜːdʒd] [əˈgen] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][mɔː(r)][ˈsaɪrən] - [səˈmaʊnt] [ˈtaʊəz] , [mɔː(r)] [red] [hʌt] ,
“ **They emerged again to discover more siren - surmounted towers , more red huts** ,
“ 他们 出现 再次 到 发现 更多的 警笛 - 克服 塔楼 , 更多的 红色的 小屋 ,
他们再次出现, 发现更多顶部装有警报器的塔楼, 更多红色小屋,

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈvɪləz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈsʌbɜːrb] .
and then the clustering villas of the outer suburbs .
和 然后 这 聚类 别墅 的 这 外 郊区 .

然后是远郊成片的别墅。

[ðə; ði][ɑːt][pʊ; əv] [bɪl] - [ˈstɪkɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)] , [ænd; ænd][frɒm; frəm]
The art of bill - sticking had lost nothing in the interval , and from
这 艺术 的 账单 - 粘性 有 丢失的 没有什么 在 这 间隔 , 和 从
[ˈkaʊntləs] [tɔːl] [ˈhɔːdɪŋz] ,
countless tall hoardings ,
无数 高的 围挡 ,

在此期间, 张贴广告牌的技艺丝毫未减, 无数高耸的广告牌上,

[frɒm; frəm] [haʊs] [endz] , [frɒm; frəm] [peɪlɪŋz] ,
from house ends , from palings ,
从 房子 结束 , 从 栅栏 ,

从房屋两端, 从栅栏上,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌpɒlɪkrəʊˈmæɪtɪk] [əˈpiːlɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]
and a hundred such points of vantage came the polychromatic appeals of the
和 一个 百 这样的 积分 的 优势 来了 这 多色 上诉 的 这
[ɡreɪt] - [ɪˈleɪkʃ(ə)n] .
great Boomfood election .
伟大的 - 选举 .

而正是从这些角度出发, 我们才得以看到繁荣食品运动选举中五彩缤纷的诉求。

“ [keɪtəɹəm] , ”
“ **Caterham** , ”
“ 卡特汉姆 , ”

“卡特汉姆,”

“ - , ” [ænd; ænd] “ [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə(r)] ” [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ,
“ **Boomfood** , ” **and “ Jack the Giant - killer ” again and again and again** ,
“ - , ” 和 “ 杰克 这 巨大的 - 杀手 ” 再次 和 再次 和 再次 ,
“Boomfood”和“杰克与巨人杀手”一遍又一遍地出现,

[ænd; ænd] [ˈmɒnstrəs] [ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] [ænd; ænd] [dɪˈstɔːʃənz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [vəˈraɪətɪz] [pʊ; əv]
and monstrous caricatures and distortions — a hundred varieties of
和 滔天 漫画 和 失真 — 一个 百 品种 的
[ˈmɪs,reprɪzənˈteɪʃən] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪɡəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [ˈniːli]
misrepresentations of those great and shining figures they had passed so nearly
虚假陈述 的 那些 伟大的 和 灼灼 数据 他们 有 通过了 所以 几乎

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔː(r)]
only a few minutes before :
仅有的 一个 很少 分钟 前 :

还有各种骇人的漫画式夸张和歪曲——对他们几分钟前几乎擦肩而过的那些伟大而耀眼的人物, 有上百种不同的歪曲描述.....

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi: n] [ðə; ði] ['pɜ: pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] ['veri]
It had been the purpose of the younger brother to do a very
它 有 到过 这 目的 的 这 年轻 兄弟 到 做 一个 非常
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] ,
magnificent thing ,
壮丽 事物 ,

弟弟的初衷是要做一件非常了不起的事情。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['restrɒnt] [ɒv; əv]
to celebrate this return to life by a dinner at some restaurant of
到 庆祝 这 返回 到 生活 经过 一个 晚餐 在 一些 餐厅 的
[,ɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['kwɒlətɪ] ,
indisputable quality ,
无可争议的 质量 ,

为了庆祝重获新生，我们决定去一家无可争议的高档餐厅享用晚餐。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['ɡlɪtərɪŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'preɪnz] [ðə; ði]
a dinner that should be followed by all that glittering succession of impressions the
一个 晚餐 那 应该 是 随后 经过全部 那 闪闪发光 演替 的 印象 这
['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] .
Music Halls of those days were so capable of giving .
音乐 大厅 的 那些 天 是 所以 有能力的 的 给予 .

晚餐之后，应该欣赏当时音乐厅所能提供的所有精彩纷呈的表演。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ: ði] [plæn] [tu:; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [su:pə'fɪ(ə)l] [steɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
It was a worthy plan to wipe off the more superficial stains of the prison
它 曾是 一个 值得 计划 到 擦拭 离开 这 更多的 浅 污渍 的 这 监狱
[haʊs] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fri:] [ɪn'dʌldʒəns] ;
house by this display of free indulgence ;
房子 经过 这 展示 的 自由的 放纵 ;

通过这种自由放纵的方式来洗刷监狱里较为表面的污点，这是一个值得称道的计划；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm] [went] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
but so far as the second item went the plan was changed .
但 所以 远的 作为 这 第二 物品 去 这 计划 曾是 已更改 .

但就第二项而言，计划已经改变了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔ:l'redɪ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The dinner stood , but there was a desire already more powerful than the
这 晚餐 站立 , 但 那里 曾是 一个 欲望 已经 更多的 强大的 比 这
['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊz] ,
appetite for shows ,
食欲 为了 演出 ,

晚餐照常进行，但人们心中早已燃起一种比观看演出更强烈的渴望。

[ɔ:l'redɪ] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [pri:pə'zeɪən]
already more efficient in turning the man's mind away from his grim prepossession
已经 更多的 高效的 在 转弯 这 男人的 头脑 离开 从 他的 严峻 预感
[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [ðæn; ðən] ['eni] ['θɪətə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
with his past than any theatre could be ,
和 他的 过去的 比 任何 剧院 可以 是 ,

比起任何剧院，这种方式更能有效地转移人们对过往阴郁回忆的注意力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kjuəri'bsəti][ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [ðɪs] -
and that was an enormous curiosity and perplexity about this Boomfood
和 那 曾是 一个 巨大的 好奇心 和 困惑 关于 这 -
[ænd; ənd] [ði:z] [bu:m] [tʃɪldrən] — [ðɪs] [ŋju:] [pɔ:'tentəs] [ˈdʒaɪəntri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈdɒmɪnɪt]
and these Boom children — this new portentous giantry that seemed to dominate
和 这些 繁荣 孩子们 — 这 新的 不祥的 巨人 那 似乎 到 支配
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

而对于这种“繁荣食品”和“繁荣儿童”——这种似乎主宰世界的新兴庞然大物——人们感到无比好奇和困惑。

“ [ai] - [ˈævənt] [ðə; ði] - [eɪ.ɛnˈdʒi:] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I ' aven't the ' ang of ' em , ” he said .
“ 我 - 还没有 这 - 安格 的 - 呃 , ” 他 说 .
“我可不像他们那样,”他说。

“ [ðeɪ] - [em 'i:] .
“ They disturb me .
“ 他们 - 我 .

“它们让我心烦。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ˈi:v(ə)ŋ][set] [ə'saɪd][ə; eɪ]
“ His brother had that fineness of mind that can even set aside a
“ 他的 兄弟 有 那 精细度 的 头脑 那 能 甚至 放 旁边 一个
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɒspɪˈtæləti] .
contemplated hospitality .
思考 热情好客 .
“他的兄弟心地善良，甚至能把精心安排的待客之道抛诸脑后。”

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈi:vniŋ] , [dra(r)][əʊld] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It's your evening , dear old boy , ” he said .
“ 它是 你的 晚上 , 亲爱的 老的 男生 , ” 他 说 .
“该你晚上休息了，老伙计,”他说。

“ [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈpæləs] .
“ We'll try to get into the mass meeting at the People's Palace .
“ 出色地 尝试 到 得到 进入 这 大量的 会议 在 这 人们的 宫殿 .
“我们会想办法进入人民宫举行的群众大会。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)ŋ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self]
“ And at last the man from prison had the luck to find himself
“ 和 在 最后的 这 男人 从 监狱 有 这 运气 到 寻找 他自己
[wedʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pækt] [ˈmʌltɪtju:d] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [frɒm; frəm][əˈfa:(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌtli]
wedged into a packed multitude and staring from afar at a little brightly
楔形 进入 一个 包装 民众 和 凝视 从 远方 在 一个 小的 明亮地
[lɪt] [ˈplætfɔ:m] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈɔ:gən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæləri] .
lit platform under an organ and a gallery .
点燃 平台 在下面 一个 器官 和 一个 画廊 .

“最后，这位出狱的男子幸运地发现自己挤在拥挤的人群中，远远地望着管风琴和楼座下灯光明亮的小平台。

[ðə; ði] [ˈɔ:gənɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][set] [bu:ts] [ˈtræmpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
The organist had been playing something that had set boots tramping as the
这 管风琴师 有 到过 玩耍 某物 那 有 放 靴子 徒步旅行 作为 这
[ˈpi:p(ə)l] [ˈswɔ:m] [ɪn] ;
people swarmed in ;
人们 蜂拥而至 在 ;

管风琴师演奏的乐曲引得人们纷纷涌入，脚步声也随之响起；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
but that was over now .
但 那 曾是 超过 现在 .

但那一切都结束了。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][frəm; frəm][ˈprɪz(ə)n][ˈset(ə)ld][ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒrəl]
Hardly had the man from prison settled into place and done his quarrel
几乎 有 这 男人 从 监狱 定居 进入 地方 和 完毕 他的 争吵
[wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [ˈelbəʊd] ,
with an importunate stranger who elbowed ,
和 一个 纠缠不休 陌生人 WHO 肘击 ,
那个刚从监狱出来的男子还没来得及安顿下来, 就和一个纠缠不休、用胳膊肘捅他的陌生人吵了起来,

[bɪˈfɔː(r)] [keɪtəjəm] [keɪm] .
before Caterham came .
前 卡特汉姆 来了 .
在卡特汉姆到来之前。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ðə; ði][məʊst]
He walked out of a shadow towards the middle of the platform , the most
他 步行 出去 的 一个 阴影 向 这 中间 的 这 平台 , 这 最多
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪɡmi] ,
insignificant little pigmy ,
微不足道 小的 侏儒 ,
他从阴影中走出, 走向站台中央, 那个最不起眼的小矮人,

[əˈweɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dæb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] ,
away there in the distance , a little black figure with a pink dab for a face ,
离开 那里 在 这 距离 , 一个 小的 黑色的 数字 和 一个 粉色的 轻拍 为了 一个 脸 ,
远处, 有一个黑色的小身影, 脸上点缀着一抹粉红色。

— [ɪn][ˈprəʊfaɪl][wʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈækwɪlaɪn] [nəʊz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [treɪld]
— in profile one saw his quite distinctive aquiline nose — a little figure that trailed
— 在 轮廓 — 锯 他的 相当 独特的 鹰嘴豆 鼻子 — 一个 小的 数字 那 拖着
[ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][məʊst] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] — [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
after it most inexplicably — a cheer .
后 它 最多 莫名其妙地 — 一个 欢呼 .
从侧面看, 可以看到他非常独特的鹰钩鼻——后面跟着一个莫名其妙的小身影——一声欢呼。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪˈɡæn] [əˈweɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [sprɛd] .
A cheer it was that began away there and grew and spread .
一个 欢呼 它 曾是 那 开始 离开 那里 和 生长 和 传播 .
那是一阵从远处开始, 逐渐壮大并传播开来的欢呼声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsplʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [lept] [ʌp][ˈɪntuː]
A little spluttering of voices about the platform at first that suddenly leapt up into
一个 小的 喷溅 的 声音 关于 这 平台 在 第一的 那 突然 跳跃 向上 进入
[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [swept] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
a flame of sound and swept athwart the whole mass of humanity within the
一个 火焰 的 声音 和 扫荡 横穿 这 所有的 大量的 的 人类 之内 这
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .
building and without .
建筑 和 没有 .
起初站台上只有零星的说话声, 突然间变成了震耳欲聋的巨响, 席卷了建筑物内外的所有人。

[haʊ] [ðeɪ] [tʃɪəd] !
How they cheered !
如何 他们 欢呼 !
他们欢呼雀跃!

[huːreɪ] !
Hooray !
万岁 !
万岁!

[hu'rei] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[nəʊ][wɒn][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['mɪrɪədz] [tʃiəd] [laɪk][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] .
No one in all those myriads cheered like the man from prison .
不 一 在 全部 那些 无数 欢呼 喜欢 这 男人 从 监狱 。

在浩浩荡荡的人群中，没有人比那位来自监狱的男子欢呼得更热烈。

[ðə; ði] [tiəz] [pɔ:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The tears poured down his face ,
这 眼泪 倾倒 向下 他的 脸 ；

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈəʊnli] [stɒpt] [ˈtʃiəriŋ] [æt; ət][lɑ:st][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪm] .
and he only stopped cheering at last because the thing had choked him .
和 他 仅有的 停止 欢呼 在 最后的 因为 这 事物 有 窒息 他 。

他最终停止欢呼，是因为那东西让他窒息了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd]
You must have been in prison as long as he before you can understand
你 必须 有 到过 在 监狱 作为 长的 作为 他 前 你 能 理解

，
，
，

你一定在监狱里待了和他一样长的时间，才能明白这一点。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
or even begin to understand ,
或者 甚至 开始 到 理解 ；

甚至开始理解，

[wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
what it means to a man to let his lungs go in a crowd .
什么 它 方法 到 一个 男人 到 让 他的 肺 去 在 一个 人群 。

在人群中放声大哭对一个男人意味着什么。

([bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ɔ:l]
(But for all that he did not even pretend to himself that he knew what all
(但 为了 全部 那 他 做过 不是 甚至 假装 到 他自己 那 他 知道 什么 全部
[ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .)
this emotion was about .)
这 情感 曾是 关于 。

(但他甚至连自己都不假装明白这一切情绪的缘由。)

[hu'rei] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[əʊ][gɒd] ！ — [hu:] - [reɪ] ！
O God ! — Hoo - ray !
哦 上帝 ！ — 胡 - 射线 ！

哦，上帝！——万岁！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
And then a sort of silence .
和 然后 一个 种类 的 沉默 。

然后是一阵沉默。

[ˈkeɪtəɹəm] [hæd; həd] [səb'saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
Caterham had subsided to a conspicuous patience ,
卡特汉姆 有 平静下来 到 一个 显眼的 耐心 ,

卡特汉姆表现出了明显的耐心，

[ænd; ənd] [sə'boːdɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'boːdəbl] [pɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈfɔːm(ə)l]
and subordinate and inaudible persons were saying and doing formal
和 下属 和 听不清 人 是 说 和 正在做 正式的

[ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] .
and insignificant things .
和 微不足道 事物 .

而地位低下、声音微弱的人则在说着做着一些形式主义的、无关紧要的事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhɪəɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] .
It was like hearing voices through the noise of leaves in spring .
它 曾是 喜欢 听力 声音 通过 这 噪音 的 树叶 在 春天 .

就像在春天树叶沙沙作响的声音中听到人声一样。

“ - — - ” [wɒt] [dɪd][aɪ 'tiː][ˈmætə(r)] ?
“ **Wawawawa — - “ What did it matter ?**
” - - ” 什么 做过 它 事情 ?

“哇哇哇——”这有什么关系呢？

[piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈboːdiəns] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
People in the audience talked to one another .
人们 在 这 观众 谈话 到 一 其他 .

观众席上的人们互相交谈。

“ - — - ” [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɒn] .
“ **Wawawawawa — - “ the thing went on** .
” - - ” 这 事物 去 在 .

“哇哇哇哇——”那声音继续响起。

[wʊd] [ðæt] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʌfə(r)][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ?
Would that grey - headed duffer never have done ?
会 那 灰色的 - 标题 笨蛋 绝不 有 完毕 ?

那个白发苍苍的笨蛋难道就做不到吗？

[ɪntə'rʌptɪŋ] ?
Interrupting ?
打断 ?

打断一下？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
Of course they were interrupting .
的 课程 他们 是 打断 .

他们当然是在打断别人。

“ [dʌbljuː'eɪ] , [dʌbljuː'eɪ] , [dʌbljuː'eɪ] , [dʌbljuː'eɪ] — -
“ **Wa , wa , wa , wa — -**
” 瓦 , 哇 , 哇 , 哇 — -

“哇、哇、哇、哇——

“ [bʌt; bət][fæl; fəl][wiː; wi][ˈhɪə(r)] [ˈkeɪtəɹəm] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ?
” **But shall we hear Caterham any better ?**
” 但 将 我们 听到 卡特汉姆 任何 更好的 ?

“但是我们能听得更清楚些吗？ ”

[ˈmiːnwaɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeɪtəɹəm] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ,
Meanwhile at any rate there was Caterham to stare at ,
同时 在 任何 速度 那里 曾是 卡特汉姆 到 盯 在 ,

与此同时，至少还有卡特汉姆可以欣赏。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz]
and one could stand and study the distant prospect of the great man's
和 一 可以 站立 和 学习 这 遥远 前景 的 这 伟大的 男人的
[ˈfi:tʃəz] .
features .
特征 .

人们可以驻足凝视，仔细观察远处这位伟人的面容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɔː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ,
He was easy to draw was this man ,
他 曾是 简单的 到 画 曾是 这 男人 ,
这个人很容易画，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['leɪzə(r)] [ɒn][læmp] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd]
and already the world had him to study at leisure on lamp chimneys and
和 已经 这 世界 有 他 到 学习 在 闲暇 在 灯 烟囱 和
[ˈtʃɪldrənz] [pleɪts] ,
children's plates ,
孩子们的 盘子 ,

世人早已可以在灯罩和儿童餐盘上悠闲地欣赏他的画作了。

[ɒn][ˈænti] - - ['medlɪz] [ænd; ənd][ˈænti] - - [flægz] ,
on Anti - Boomfood medals and Anti - Boomfood flags ,
在 反对 - - 奖牌 和 反对 - - 旗帜 ,
关于反Boomfood奖牌和反Boomfood旗帜，

[ɒn][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪtəɪəm] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɒtn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɡʊd]
on the selvedges of Caterham silks and cottons and in the linings of Good
在 这 布边 的 卡特汉姆 帛 和 棉花 和 在 这 衬里 的 好的
[əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [keɪtəɪəm] [hæts] .
Old English Caterham hats .
老的 英语 卡特汉姆 帽子 .

在 Caterham 丝绸和棉布的布边上，以及经典的英国 Caterham 帽子的衬里上。

[hiː; hi][pəː'veɪd, pə-] [ɔːl][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
He pervades all the caricature of that time .
他 普遍存在 全部 这 漫画 的 那 时间 .
他贯穿了那个时代的所有漫画式刻板印象。

[wʌn] [siːz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['stændɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɡʌn] ,
One sees him as a sailor standing to an old - fashioned gun ,
一 看到 他 作为 一个 水手 常设 到 一个 老的 - 造型 枪 ,
人们会把他看作是一个站在老式大炮旁的水手，

[ə; eɪ] [pɔːt] - ['faɪə(r)] ['leɪblɪd] “ [ŋjuː] - [bɔːz] “ [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['wɒləu]
a port - fire labelled “ New Boomfood Laws ” in his hand ; while in the sea wallows
一个 港口 - 火 标签 “ 新的 - 法律 ” 在 他的 手 ; 尽管 在 这 海 泥潭
[ðæt] [hjuːdʒ] ,
that huge ,
那 巨大的 ,

他手里拿着一个写着“新繁荣食品法”的港口篝火；而大海中，巨大的，

[ˈʌɡli] , [ˈθretnɪŋ] ['mɒnstə(r)] , “ - ; ” [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
ugly , threatening monster , “ Boomfood ; ” or he is cap - a - pie in armour ,
丑陋的 , 威胁 怪物 , “ - ; ” 或者 他 是 帽 - 一个 - 馅饼 在 盔甲 ,
丑陋、具有威胁性的怪物，“Boomfood”；或者他是穿着盔甲的馅饼帽，

[es 'tiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] [krɒs] [ɒn] [ʃiːld] [ænd; ənd] [helm] ,
St . George's cross on shield and helm ,
英石 . 乔治的 叉 在 盾 和 舵 ,
盾牌和头盔上的圣乔治十字

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊədli] [taɪ'tænik][ˈkæli,bæn] ['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [,desɪ'kreɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
and a cowardly titanic Caliban sitting amidst desecrations at the mouth of
和 一个 胆小 泰坦尼克号 卡利班 坐着 在.....之中 亵渎 在 这 嘴 的
[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [keɪv] [dɪ'klaɪnz] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] - [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ;
a horrid cave declines his gauntlet of the " New Boomfood Regulations ;
一个 可怕的 洞穴 下降 他的 手套 的 这 " 新的 - 法规 ;
胆小如鼠的卡利班坐在一个可怕的洞穴入口处，周围满目疮痍，他拒绝了“新繁荣食品法规”的挑战；

" [ɔː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˈpɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] ['reskjuːz] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
" or he comes flying down as Perseus and rescues a chained and beautiful
" 或者 他 来 飞行 向下 作为 珀尔修斯 和 救援 一个 连锁 和 美丽的
[æn'drɒmɪdə] (['leɪblɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [belt] [æz; əz] " [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ") [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Andromeda (labelled distinctly about her belt as " Civilisation ") from a
仙女座 (标签 明显地 关于 她 腰带 作为 " 文明 ") 从 一个
['wɒləʊɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [siː] ['mɒnstə(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['veəriəs] [neks] [ænd; ənd] [klɔːz] " [ɪrɪ'lɪdʒən]
wallowing waste of sea monster bearing upon its various necks and claws " Irreligion
沉溺 浪费 的 海 怪物 轴承 之上 它是各种各样的 脖子 和 爪子 " 无神论
, "
, "
, "
, "

或者他化身珀尔修斯飞来，从一只浑身长满爪、脖子上和爪子上赫然写着“无神论”的海怪手中，救出了被锁链束缚的美丽安德洛墨达（她的腰带上清楚地标着“文明”）。

" ['træmp(ə)lɪŋ][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] , "
" Trampling Egotism , "
" 践踏 自负 , "
" 践踏自我主义"

" ['mekənɪzəm] , "
" Mechanism , "
" 机制 , "
" 机制， "

" [mɒn'strɒsəti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" Monstrosity , " and the like .
" 怪物 , " 和 这 喜欢 .
" 怪物"等等。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] " [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] " [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
But it was as " Jack the Giant - killer " that the popular imagination
但 它 曾是 作为 " 杰克 这 巨大的 - 杀手 " 那 这 受欢迎的 想像力
[kənˈsɪdəd] [keɪtəjəm] [məʊst] [kə'rektli] [kɑːst] ,
considered Caterham most correctly cast ,
经过考虑的 卡特汉姆 最多 正确 投掷 ,
但大众普遍认为，卡特汉姆最适合扮演的角色是“杰克与巨人”。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ['kɪlə(r)][ˈpəʊstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and it was in the vein of a Jack the Giant - killer poster that the man
和 它 曾是 在 这 静脉 的 一个 杰克 这 巨大的 - 杀手 海报 那 这 男人
[frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] ,
from prison ,
从 监狱 ,
而这则海报的风格，颇有《杰克与巨人》海报的韵味，这位来自监狱的男子.....

[ɪnˈlɑːdʒd] [ðæt] ['dɪstənt] ['mɪnɪtʃə(r)] .
enlarged that distant miniature .
放大 那 遥远 微型 .
放大了远处的微缩图像。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第10/15页

[ðə; ði] “ - ” [keɪm] [ə'brʌptli] [tu:; tə][æŋ; ən][end] .
The “ Wawawawa ” came abruptly to an end .
这 “ - ” 来了 突然 到 一个 结尾 .
“哇哇哇”戛然而止。

[hi:z] [dʌŋ] .
He's done .
他是 完毕 .
他完了。

[hi:z] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
He's sitting down .
他是 坐着 向下 .
他坐着。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ɪts] [keɪtəɹəm] !
It's Caterham !
它是 卡特汉姆 !
是卡特汉姆！

“ [keɪtəɹəm] ! ”
“ Caterham ! ”
“ 卡特汉姆 ! ”
“卡特汉姆！ ”

“ [keɪtəɹəm] ! ”
“ Caterham ! ”
“ 卡特汉姆 ! ”
“卡特汉姆！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɪəz] .
” And then came the cheers .
” 和 然后 来了 这 干杯 .
然后，欢呼声响起。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [æz; əz] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
It takes a multitude to make such a stillness as followed that disorder of
它 需要 一个 民众 到 制作 这样的 一个 寂静 作为 随后 那 紊乱 的
[ˈtʃɪərɪŋ] .
cheering .
欢呼

欢呼声过后，一片寂静，需要很多人共同努力才能营造出来。

[ə; eɪ][mæn][əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] ; — [ɪts] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [nəʊ] [daʊt] ,
A man alone in a wilderness ; — it's stillness of a sort no doubt ,
一个 男人 独自的 在 一个 荒野 ; — 它是 寂静 的 一个 种类 不 怀疑 ;
一个男人独自身处荒野；——毫无疑问，那是一种静谧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [h'ɪəz] [hɪm'self] [briːð] , [hiː; hi] [h'ɪəz] [hɪm'self] [muːv] , [hiː; hi] [h'ɪəz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
but he hears himself breathe , he hears himself move , he hears all sorts of
但 他 听到 他自己 呼吸 , 他 听到 他自己 移动 , 他 听到 全部 排序 的
[θɪŋz] .
things .
事物

但他能听到自己的呼吸声，能听到自己的动作声，能听到各种各样的声音。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [keɪtəɹəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hɜːd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [braɪt]
Here the voice of Caterham was the one single thing heard , a thing very bright
这里 这 嗓音 的 卡特汉姆 曾是 这 一 单身的 事物 听到 , 一个 事物 非常 明亮的
[ænd; ənd][klɪə(r)] ,
and clear ,
和 清除 ,

这里唯一能听到的声音就是卡特汉姆的声音，非常清晰明亮。

[laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈriːses; rɪˈses] .
like a little light burning in a black velvet recess .
喜欢 一个 小的 光 燃烧 在 一个 黑色的 天鹅绒 凹陷处 .

就像黑色天鹅绒壁龛里燃烧的一盏小灯。

[hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] !
Hear indeed !
听到 的确 !

确实如此！

[wʌn] [hɜːd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [wʌnz] [ˈelbəʊ] .
One heard him as though he spoke at one's elbow .
一 听到 他 作为 尽管 他 辐 在 一个人的 弯头 .

听得人就像在耳边轻声细语。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stjuːˈpendəsli] [ɪˈfektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] ,
It was stupendously effective to the man from prison ,
它 曾是 惊人地 有效的 到 这 男人 从 监狱 ,

对那个狱中男子来说，这招简直太管用了。

[ðæt] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv] [laɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
that gesticulating little figure in a halo of light , in a halo of rich and
那 做手势 小的 数字 在 一个 光环 的 光 , 在 一个 光环 的 富有的 和
[ˈswetɪŋ] [saʊndz] ;
swaying sounds ;
摇晃 声音 ;

在光环中，在丰富而摇曳的声音环绕下，那个做着手势的小身影；

[bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [ˈpɑːʃəli] [ɪˈfeɪst] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [sæt][ɪts] [səˈpɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
behind it , partially effaced as it were , sat its supporters on the platform ,
在后面 它 , 部分 抹去 作为 它 是 , 卫星 它是 支持者 在 这 平台 ,
在它背后，仿佛已被部分抹去，它的支持者们坐在平台上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [bæks] [ænd; ənd]
and in the foreground was a wide perspective of innumerable backs and
和 在 这 前景 曾是 一个 宽的 看法 的 无数 背部 和
[ˈprɒʃəɪlz] , [ə; eɪ][vɑ:st] [ˌmʌltɪˈtju:dɪnəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
profiles , a vast multitudinous attention .
简介 , 一个 广阔的 众多 注意力 .
前景展现出广阔的视角，无数的背影和侧脸，吸引了众多目光。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [əbˈzɔ:bd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
That little figure seemed to have absorbed the substance from them all .
那 小的 数字 似乎 到 有 吸收 这 物质 从 他们 全部 .
那个小身影似乎吸收了他们所有人身上的物质。

[ˌkeɪtəɹəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] .
Caterham spoke of our ancient institutions .
卡特汉姆 辐 的 我们的 古老的 机构 .
卡特勒姆谈到了我们古老的制度。

“ - , ” [rɔ:d] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ Earearear , ” roared the crowd .
” - , ” 咆哮 这 人群 .
“啊啊啊啊！”人群齐声高喊。

“ [ɪə(r)] ! [ɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][məen][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] .
“ Ear ! ear ! ” said the man from prison .
” 耳朵 ! 耳朵 ! ” 说 这 男人 从 监狱 .
“听着！听着！”那个从监狱里出来的人说道。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
He spoke of our ancient spirit of order and justice .
他 辐 的 我们的 古老的 精神 的 命令 和 正义 .
他谈到了我们古老的秩序和正义精神。

“ - ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ Earearear ! ” roared the crowd .
” - ! ” 咆哮 这 人群 .
“汪汪汪！”人群发出震耳欲聋的欢呼声。

“ [ɪə(r)] ! [ɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][məen][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] , [ˈdi:pli] [mu:vd] .
“ Ear ! Ear ! ” cried the man from prison , deeply moved .
” 耳朵 ! 耳朵 ! ” 哭 这 男人 从 监狱 , 深 已搬 .
“听！听！”狱中男子激动地喊道。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:fa:ðəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv]
He spoke of the wisdom of our forefathers , of the slow growth of
他 辐 的 这 智慧 的 我们的 祖先 , 的 这 慢的 生长 的
[ˈvenərəb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] ,
venerable institutions ,
可敬 机构 ,
他谈到了我们先辈的智慧，谈到了古老制度的缓慢发展，

[ɒv; əv][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [trəˈdɪʃnz] , [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [æz; əz]
of moral and social traditions , that fitted our English national characteristics as
的 道德 和 社会的 传统 , 那 适配 我们的 英语 国家的 特征 作为
[ðə; ði] [skɪn] [fɪts] [ðə; ði][hænd] .
the skin fits the hand .
这 皮肤 适合 这 手 .
道德和社会传统与我们英国民族特性完美契合，就像皮肤贴合手掌一样。

“ [Iə(r)] ! [Iə(r)] ! ” [grəʊn] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] , [wið] [tiəz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ **Ear ! Ear !** ” **groaned the man from prison , with tears of excitement on his**
“ 耳朵 ! 耳朵 ! ” 呻吟 这 男人 从 监狱 , 和 眼泪 的 激动 在 他的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“耳朵！耳朵！”那个从监狱里出来的男人呻吟着，脸上带着兴奋的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] .
And now all these things were to go into the melting pot .
和 现在 全部 这些 事物 是 到 去 进入 这 融化 锅 .

现在，所有这些东西都要一起放进熔炉里了。

[jes] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] !
Yes , into the melting pot !
是的 , 进入 这 融化 锅 !

没错，就是融入大熔炉！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [θɪɹi:] [men][ɪn] ['lʌndən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə][mɪks] ['sʌmθɪŋ]
Because three men in London twenty years ago had seen fit to mix something
因为 三 男人 在 伦敦 二十 年 前 有 已见 合身 到 混合 某物
[ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
indescribable in a bottle ,
无法形容 在 一个 瓶子 ,

因为二十年前伦敦的三个男人突发奇想，把某种难以言喻的东西装进了一个瓶子里。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] ['sæŋktəti][ɒv; əv] [θɪŋz] — [kraɪz] [ɒv; əv] “ [nəʊ] !
all the order and sanctity of things — Cries of “ No !
全部 这 命令 和 圣洁 的 事物 — 哭泣 的 “ 不 !

一切事物的秩序和神圣性——“不！”的呼喊

[nəʊ] ! ” — [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] ,
No ! ” — Well , if it was not to be so , they must exert themselves ,
不 ! ” — 出色地 , 如果 它 曾是 不是 到 是 所以 , 他们 必须 发挥 他们自己 ,

不！——好吧，如果事情不能如愿，他们就必须努力争取。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hezɪ'teɪʃn] — [hɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
they must say good - bye to hesitation — Here there came a gust of cheering .
他们 必须 说 好的 - 再见 到 犹豫 — 这里 那里 来了 一个 阵风 的 欢呼 .

他们必须告别犹豫——这时，一阵欢呼声传来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['meʒəz] .
They must say good - bye to hesitation and half measures .
他们 必须 说 好的 - 再见 到 犹豫 和 一半 措施 .

他们必须告别犹豫不决和敷衍了事。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] , [ˈdʒentlmən] , ” [kraɪd] [keɪtəɹəm] , “ [ɒv; əv] [ˈnetlz] [ðæt] [bɪ'klʌm] [ˈdʒaɪənt]
“ **We have heard , gentlemen ,** ” **cried Caterham ,** “ **of nettles that become giant**
“ 我们 有 听到 , 先生们 , ” 哭 卡特汉姆 , “ 的 荨麻 那 变得 巨大的
[ˈnetlz] .
nettles .
荨麻 .

“先生们，”卡特汉姆喊道，“我们听说过荨麻会变成巨型荨麻。”

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈnetlz] — [ˈlɪt(ə)l] [plɑ:nts] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜ:m] [hænd]
At first they are no more than other nettles — little plants that a firm hand
在 第一的 他们 是 不 更多的 比 其他 荨麻 — 小的 植物 那 一个 公司 手
[meɪ] [grɑ:sp] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] ;
may grasp and wrench away ;
可能 抓牢 和 扳手 离开 ;

起初它们和其他荨麻没什么两样——只是些小植物，一只有力的手就能抓住它们，把它们扯下来；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] ,
but if you leave them — if you leave them ,
但 如果 你 离开 他们 — 如果 你 离开 他们 ,
但如果你离开他们——如果你离开他们,

[ðeɪ] [grəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ɪkˈspænz](ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][mʌst; məst]
they grow with such a power of poisonous expansion that at last you must
他们 生长 和 这样的 一个 力量 的 有毒 扩张 那 在 最后的 你 必须
[niːdz] [hæv; həv][æks][ænd; ənd][rəʊp] ,
needs have axe and rope ,
需求 有 斧头 和 绳索 ,
它们生长速度极快，毒性极强，最终你必须得有斧头和绳索才能将其消灭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
you must needs have danger to life and limb ,
你 必须 需求 有 危险 到 生活 和 肢 ,
你必须面临生命和肢体危险，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ˈtɔɪl][ænd; ənd] [dɪˈstres] — [men] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfelɪŋ] ,
you must needs have toil and distress — men may be killed in their felling ,
你 必须 需求 有 辛劳 和 痛苦 — 男人 可能 是 被杀 在 他们的 感觉 ,
你们必然会经历辛劳和苦难——人们可能会在砍伐过程中丧命，

[men] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfelɪŋ] — -
men may be killed in their felling — -
男人 可能 是 被杀 在 他们的 感觉 — -
男子可能会在砍伐过程中丧命——

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n]
” **There came a stir and interruption , and then the man from prison**
” 那里 来了 一个 搅拌 和 中断 , 和 然后 这 男人 从 监狱
[hɜːd] [kætəˈhæmz] [vɔɪs] [əˈgen] ,
heard Caterham's voice again ,
听到 卡特汉姆的 嗓音 再次 ,
“这时一阵骚动和打断，然后那个从监狱里出来的人又听到了卡特汉姆的声音。”

[ˈrɪŋɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] :
ringing clear and strong :
铃声 清除 和 强的 :
声音清晰洪亮：

” [lɜːn] [əˈbaʊt] - [frɒm; frəm] - [ɪtˈself][ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] — ” [grɑːsp]
” **Learn about Boomfood from Boomfood itself and — ” He paused — ” Grasp**
” 学习 关于 - 从 - 本身 和 — ” 他 暂停 — ” 抓牢
[jɔː(r); jə(r)][ˈnet(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
your nettle before it is too late !
你的 荨麻 前 它 是 也 晚的 !
“从 Boomfood 本身了解 Boomfood，然后——”他停顿了一下——“趁现在还来得及，抓住机会吧！ ”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **He stopped and stood wiping his lips .**
” 他 停止 和 站立 擦拭 他的 嘴唇 :
他停下脚步，站在那里擦了擦嘴唇。

” [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] ,
” **A crystal , ” cried some one , ” a crystal ,**
” 一个 水晶 , ” 哭 一些 — , ” 一个 水晶 ,
“一块水晶,”有人喊道，“一块水晶！ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [swɪft] [grəʊθ] [tuː; tə] [ˈθʌndərəs] [ˈtjuːmʌlt] ,
” **and then came that same strange swift growth to thunderous tumult ,**
” 和 然后 来了 那 相同的 奇怪的 迅速 生长 到 雷鸣 骚乱 ,
然后，那种奇异的迅速增长演变成雷鸣般的骚动，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [si:md] ['tʃiəriŋ]
until the whole world seemed cheering
直到 这 所有的 世界 似乎 欢呼
直到全世界似乎都在欢呼.....

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][la:st] , ['mɑ:vələsli] [stɜ:d] ,
The man from prison came out of the hall at last , marvellously stirred ,
这 男人 从 监狱 来了 出去 的 这 大厅 在 最后的 , 奇妙地 搅拌 ,
那个从监狱里出来的男人终于走出了大厅，神情激动不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [mɑ:rkz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
and with that in his face that marks those who have seen a vision .
和 和 那 在 他的 脸 那 标记 那些 WHO 有 已见 一个 想象 .
他脸上带着那种见过异象的人的特质。

[hi; hi] [nju:] , ['evri] [wʌn] [nju:] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [veɪg] .
He knew , every one knew ; his ideas were no longer vague .
他 知道 , 每一个 一 知道 ; 他的 想法 是 不 更长 模糊的 .
他知道，所有人都知道；他的想法不再模糊不清。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn]['kraɪsɪs] , [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had come back to a world in crisis , to the immediate decision of a
他 有 来 后退 到 一个 世界 在 危机 , 到 这 即时 决定 的 一个
[stju:'pendəs] ['ɪʃu:] .
stupendous issue .
惊人的 问题 .
他回到了一个处于危机中的世界，面临着一个重大问题的直接抉择。

[hi; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [laɪk][ə; eɪ] [fri:] ,
He must play his part in the great conflict like a man — like a free ,
他 必须 玩 他的 部分 在 这 伟大的 冲突 喜欢 一个 男人 — 喜欢 一个 自由的 ,
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] .
responsible man .
负责任的 男人 .
他必须像个男人一样，像个自由、负责任的男人一样，在这场伟大的冲突中扮演自己的角色。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
The antagonism presented itself as a picture .
这 对抗 呈现 本身 作为 一个 图片 .
这种敌对情绪以一幅图画的形式呈现出来。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðəʊz] ['i:zi] [dʒaɪ'ɡæntɪk][meɪl] - [klæd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [wʌn] [sɔ:]
On the one hand those easy gigantic mail - clad figures of the morning — one saw
在 这 一 手 那些 简单的 巨大 邮件 - 覆膜 数据 的 这 早晨 — 一 锯
[ðəm; ðəm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] — [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [klæd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]
them now in a different light — on the other this little black - clad gesticulating
他们 现在 在 一个 不同的 光 — 在 这 其他 这 小的 黑色的 - 覆膜 做手势
['kri:tʃə(r)] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,
creature under the limelight ,
生物 在下面 这 聚光灯 ,
一方面是清晨那些身着锁子甲的庞大身影——现在人们用不同的眼光看待他们——另一方面是聚光灯下这个身穿黑衣、手舞足蹈的小家伙，

[ðæt] ['pɪɡmi] [θɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:dəd] [fləʊ] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [pə'sweɪz(ə)n] , [ɪts]['lɪt(ə)l] , ['mɑ:vələsli]
that pigmy thing with its ordered flow of melodious persuasion , its little , marvellously
那 侏儒 事物 和 它是 订购 流动 的 悦耳动听 劝说 , 它是 小的 , 奇妙地
['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
penetrating voice ,
渗透 嗓音 ,
那个矮小的东西，用它有条不紊、悦耳动听的歌声，用它那细小却又极具穿透力的声音，

[dʒɒn] [keɪtəɪəm] — “ [dʒæk][ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

John Caterham — “ Jack the Giant - killer .
约翰 卡特汉姆 — “ 杰克 这 巨大的 - 杀手 .

约翰·卡特汉姆——“杰克与巨人杀手”。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][ju'naɪt][tu:; tə] “ [grɑ:sp][ðə; ði] ['net(ə)l] “ [br'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [tu:] [lert] .

“ They must all unite to “ grasp the nettle “ before it was “ too late .
“ 他们 必须 全部 团结 到 “ 抓牢 这 荨麻 “ 前 它 曾是 “ 也 晚的 .

他们必须团结起来“抓住难题”，以免“为时已晚”。

“ [θri:] .

“ III .
“ 三、 .

“三、

[ðə; ði] [tɔlist] [ænd; ənd] [strɒɡɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d]

The tallest and strongest and most regarded of all the children of the Food
这 最高 和 最强 和 最多 认为 的 全部 这 孩子们 的 这 食物

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɑ:sər] .

were the three sons of Cossar .
是 这 三 儿子们 的 科萨尔 .

在所有食物的孩子中，最高大、最强壮、最受尊敬的是科萨尔的三个儿子。

[ðə; ði] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][lənd][nɪə(r)] ['sevən,ʊks] [ɪn] [wɪt] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [pa:st] [br'keɪm] [səʊ]

The mile or so of land near Sevenoaks in which their boyhood passed became so
这 英里 或者 所以 的 土地 靠近 七橡树 在 哪个 他们的 童年 通过了 成为 所以

[trentft] ,

trenched ,
挖沟 ,

他们童年时期居住的塞文欧克斯附近那一英里左右的土地，被挖成了沟壑纵横的模样。

[səʊ] [dʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,

so dug out and twisted about ,
所以 挖 出去 和 扭曲 关于 ,

于是挖出来，扭来扭去，

[səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [fedz] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['wɜ:kɪŋ] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so covered with sheds and huge working models and all the play of their
所以 涵盖 和 棚屋 和 巨大的 在职的 模型 和 全部 这 玩 的 他们的

[dɪ'veləpɪŋ] [p'aʊəz] ,

developing powers ,
发展 权力 ,

这里到处都是棚屋和巨大的工作模型，以及他们发展中各项能力的各种展示和运用。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

it was like no other place on earth .
它 曾是 喜欢 不 其他 地方 在 地球 .

这里和地球上任何其他地方都不一样。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə]

And long since it had become too little for the things they sought to
和 长的 自从 它 有 变得 也 小的 为了 这 事物 他们 寻求 到

[du:; də] .

do .
做 .

而且，它早就不足以满足他们想要做的事情了。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tɪ] ['ski:mə(r)] [ɒv; əv] [wi:ld] ['endʒɪnz] ;

The eldest son was a mighty schemer of wheeled engines ;
这 长子 儿子 曾是 一个 强大的 阴谋家 的 带轮子的 发动机 ;

长子是轮式发动机的策划高手；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈbaɪsɪk(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
he had made himself a sort of giant bicycle that no road in the world
他 有 制成 他自己 一个 种类 的 巨大的 自行车 那 不 路 在 这 世界
[hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
had room for ,
有 房间 为了 ,

他给自己造了一辆巨型自行车，世界上任何一条路都容不下它。

[nəʊ] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][beə(r)] .
no bridge could bear .
不 桥 可以 熊 .

任何桥梁都无法承受。

[ðeə(r)] [,aɪ 'ti:] [stʊd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] ,
There it stood , a great thing of wheels and engines ,
那里 它 站立 , 一个 伟大的 事物 的 车轮 和 发动机 ,

它就那样矗立在那里，一个由轮子和引擎组成的庞然大物。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
capable of two hundred and fifty miles an hour ,
有能力的 的 二 百 和 五十 英里 一个 小时 ,

时速可达250英里，

[ˈjuːsləs] [seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ˈbækwədz]
useless save that now and then he would mount it and fling himself backwards
无用 节省 那 现在 和 然后 他 会 山 它 和 一扔 他自己 向后

[ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [əˈkrɒs] [ðæt] [ˈkʌmbə(r)] [wɜːk] - [jɑːd] .
and forwards across that cumbered work - yard .
和 前进 穿过 那 受累 工作 - 院子 .

除了偶尔他会骑上去，在拥挤的工作场上前后跳跃之外，这东西毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ;
He had meant to go around the little world with it ;
他 有 意思是 到 去 大约 这 小的 世界 和 它 ;

他原本打算带着它环游世界；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he had made it with that intention , while he was still no more than a
他 有 制成 它 和 那 意图 , 尽管 他 曾是 仍然 不 更多的 比 一个

[ˈdriːmɪŋ] [bɔɪ] .
dreaming boy .
做梦 男生 .

他怀着这样的愿望创作了它，那时他还只是个怀揣梦想的少年。

[naʊ] [ɪts] [spəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌstɪd] [diːp] [red] [laɪk] [wuːndz] , [weə'revə(r)][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][hæd; həd]
Now its spokes were rusted deep red like wounds , wherever the enamel had
现在 它是 发言人 是 生锈的 深的 红色的 喜欢 伤口 , 无论 这 搪瓷 有

[biːn] [tʃɪpt] [ə'veɪ] .
been chipped away .
到过 缺口 离开 .

现在，车轮辐条锈迹斑斑，像伤口一样呈深红色，凡是珐琅被剥落的地方都是如此。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [fɜːst] , [ˈsʌni] , ” [ˈkɑːsər] [hæd; həd] [sed] ,
“ **You must make a road for it first , Sonnie , ” Cossar had said** ,
“ 你 必须 制作 一个 路 为了 它 第一的 , 索尼 , ” 科萨尔 有 说 ,

“你得先修好路，桑尼，”科萨尔曾这样说过。

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
“ **before you can do that** .
“ 前 你 能 做 那 .

“在你做到这一点之前。”

” [səʊ][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [dɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd][set][tuː; tə]
“ **So one morning about dawn the young giant and his brothers had set to**
” 所以 一 早晨 关于 黎明 这 年轻的 巨大的 和 他的 兄弟 有 放 到
[wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
work to make a road about the world .
工作 到 制作 一个 路 关于 这 世界 .

“于是在一个清晨，天刚亮的时候，年轻的巨人和他的兄弟们就开始修建一条环游世界的道路。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They seem to have had an inkling of opposition impending , and they
他们 似乎 到 有 有 一个 暗示 的 反对 即将到来的 , 和 他们
[hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [rɪˈmaɪ:kəb(ə)l] [ˈvɪɡə(r)] .
had worked with remarkable vigour .
有 工作 和 卓越 活力 .

他们似乎预感到即将面临反对，并为此付出了巨大的努力。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
The world had discovered them soon enough ,
这 世界 有 发现 他们 很快 足够的 ,
世人很快就发现了它们。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [rəʊd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
driving that road as straight as a flight of a bullet towards the English
驾驶 那 路 作为 直的 作为 一个 航班 的 一个 子弹 向 这 英语
[ˈtʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

沿着这条路一路笔直地开，就像子弹射向英吉利海峡一样。

[ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈlev(ə)ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɑːd] .
already some miles of it levelled and made and stamped hard .
已经 一些 英里 的 它 平整 和 制成 和 盖章 难的 .

其中几英里的路段已经被夷为平地，并压制成坚硬的路面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [mɪdˈdeɪ] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
They had been stopped before midday by a vast crowd of excited people ,
他们 有 到过 停止 前 正午 经过 一个 广阔的 人群 的 兴奋的 人们 ,
中午之前，他们就被一大群兴奋的人群拦住了。

[ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][lənd] , [lənd][ˈeɪdʒənts] , [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətɪz] , [ˈlɔɪərz] , [pəˈliːsmən] , [ˈsəʊldʒəz][ˈiːv(ə)n] .
owners of land , land agents , local authorities , lawyers , policemen , soldiers even .
所有者 的 土地 , 土地 代理人 , 当地的 当局 , 律师 , 警察 , 士兵 甚至 .

土地所有者、土地代理人、地方当局、律师、警察，甚至士兵。

“ [waɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] , ” [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We're making a road , ” the biggest boy had explained .**
” 是 制作 一个 路 , ” 这 最大 男生 有 解释 .

“我们在修路，”个子最高的男孩解释道。

“ [meɪk] [ə; eɪ][rəʊd][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Make a road by all means , ” said the leading lawyer on the ground ,**
” 制作 一个 路 经过全部 方法 , ” 说 这 领导 律师 在 这 地面 ,
“无论如何都要修路，”当地首席律师说道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **but please respect the rights of other people .**
” 但 请 尊重 这 权利 的 其他 人们 .
但请尊重他人的权利。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpraɪvət] [prəˈpraɪətə] ;
You have already infringed the private rights of twenty - seven private proprietors ;
你 有 已经 侵权 这 私人的 权利 的 二十 - 七 私人的 业主 ;
你已经侵犯了二十七位私人业主的私有权利；

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:bən] ['dɪstrɪkt] [bɔ:d] , [naɪn]
let alone the special privileges and property of an urban district board , nine
让 独自の 这 特别的 特权 和 财产 的 一个 城市的 区 木板 , 九
[ˈpærɪʃ] ['kaʊnslz] ,
parish councils ,
教区 议会 ,

更不用说一个城市区委员会、九个教区议会的特殊权利和财产了。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)] , [tu:] ['gæswɜ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] "
a county council , two gasworks , and a railway company "
一个 县 理事会 , 二 煤气厂 , 和 一个 铁路 公司 "

一个郡议会、两家煤气厂和一家铁路公司.....

" [gʊdni] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] ['kɑ:sər] .
"**Goodney ! " said the elder boy Cossar .**
" 古德尼 ! " 说 这 长老 男生 科萨尔 .

"再见！"大儿子科萨尔说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɒp] [aɪ 'ti:] . "
"**You will have to stop it . "**
" 你 将要 有 到 停止 它 . "

"你必须阻止它。"

" [bʌt; bət][dʊʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] [streɪt] [ræʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['rɒt(ə)n] ['rʌti]
"**But don't you want a nice straight road in the place of all these rotten ratty**
" 但 不 你 想 一个 好的 直的 路 在 这 地方 的 全部 这些 烂 发情期
[ˈlɪt(ə)] [leɪnz] ? "
little lanes ? "
小的 车道 ? "

"难道你不想用一条笔直的大路来取代这些破败不堪的小路吗？"

" [aɪ][wʊʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ædvən'terɪdʒəs] , [bʌt; bət] — "
"**I won't say it wouldn't be advantageous , but — "**
" 我 惯于 说 它 不会 是 有利 , 但 — "

"我不会说这没有好处，但是——"

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kɑ:sər] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
"**It isn't to be done , " said the eldest Cossar boy , picking up his tools .**
" 它 不是 到 是 完毕 , " 说 这 长子 科萨尔 男生 , 挑选 向上 他的 工具 .

"这事不能做,"科萨尔家年纪最大的男孩一边说着，一边拿起他的工具。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " ['sɜ:t(ə)nli] . "
"**Not in this way , " said the lawyer , " certainly . "**
" 不是 在 这 方式 , " 说 这 律师 , " 当然 . "

"绝对不是这样,"律师说，"肯定不是。"

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
"**How is it to be done ?**
" 如何 是 它 到 是 完毕 ?

"该如何操作呢？"

" [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['lɔɪərz] ['ɑ:nsə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [veɪg] .
"**The leading lawyer's answer had been complicated and vague .**
" 这 领导 律师 回答 有 到过 复杂的 和 模糊的 .

"首席律师的回答既复杂又含糊。"

['kɑ:sər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] ,
Cossar had come down to see the mischief his children had done ,
科萨尔 有 来 向下 到 看 这 恶作剧 他的 孩子们 有 完毕 ,

科萨尔下山来看孩子们都干了些什么坏事。

[ænd; ənd] [ri'pru:v] [ðem; ðəm] [sɪ'viəli] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪ'nɔ:məsli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and reproved them severely and laughed enormously and seemed to be
和 责备 他们 严重 和 笑了 非常 和 似乎 到 是
[ɪk'stri:mlɪ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .
extremely happy over the affair .
极其 快乐的 超过 这 事务 .

他严厉地斥责了他们，然后哈哈大笑，似乎对这件事感到非常高兴。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ **You boys must wait a bit , ” he shouted up to them ,**
“ 你 男孩们 必须 等待 一个 少量 , ” 他 喊叫 向上 到 他们 ,
“你们几个小子还得等一会儿,”他朝楼上喊道。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **before you can do things like that . ”**
“ 前 你 能 做 事物 喜欢 那 . ”
“在你能够做那样的事情之前。”

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [təʊld][ju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] ,
“ **The lawyer told us we must begin by preparing a scheme ,**
“ 这 律师 讲述 我们 我们 必须 开始 经过 准备 一个 方案 ,
律师告诉我们，我们必须先制定一个方案，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈspe(ə)l] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ʊv; əv][rɒt] .
and getting special powers and all sorts of rot .
和 获得 特别的 权力 和 全部 排序 的 腐烂 .
获得特殊能力以及各种各样的腐化能力。

[sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [j'iəz] . ”
Said it would take us years . ”
说 它 会 拿 我们 年 . ”
他们说这要花我们好几年时间。”

“ [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [kraɪd] ['kɑ:sər] ,
“ **We'll have a scheme before long , little boy , ” cried Cossar ,**
“ 出色地 有 一个 方案 前 长的 , 小的 男生 , ” 哭 科萨尔 ,
“小家伙，我们很快就会有办法的,”科萨尔喊道。

[hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈnevə(r)][fɪə(r)] .
hands to his mouth as he shouted , “ never fear .
双手 到 他的 嘴 作为 他 喊叫 , “ 绝不 害怕 .
他双手捂住嘴，大声喊道：“不要害怕。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [jʊd] [ˈbetə(r)] [pleɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmɒdlz] [ʊv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɒnt]
For a bit you'd better play about and make models of the things you want
为了 一个 少量 你会 更好的 玩 关于 和 制作 模型 的 这 事物 你 想
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

你最好花点时间玩耍一下，并制作一些你想做的事情的模型。

“ [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [laɪk] [ə'bi:diənt] [sʌnz] .
“ **They did as he told them like obedient sons .**
“ 他们 做过 作为 他 讲述 他们 喜欢 听话 儿子们 .
“他们像听话的儿子一样，照着他吩咐的做了。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:sər] [lædz] [bru:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
But for all that the Cossar lads brooded a little .
但 为了 全部 那 这 科萨尔 小伙子们 沉思 一个 小的 .
尽管如此，科萨尔的小伙子们还是有些闷闷不乐。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ,
“ **It's all very well , ” said the second to the first ,**
“ 它是 全部 非常 出色地 , ” 说 这 第二 到 这 第一的 ,
“一切都很好,”第二个人对第一个人说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [wɒnt] [dʒʌst][tu:; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][plæn] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də]
“ **but I don't always want just to play about and plan , I want to do**
“ 但 我 不 总是 想 只是 到 玩 关于 和 计划 , 我 想 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] ,
something real ,
某物 真实的 ,
“但我并不总是想玩乐和计划,我想做一些真正的事情,

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
We didn't come into this world so strong as we are ,
我们 没有 来 进入 这 世界 所以 强的 作为 我们 是 ,
我们并非生来就如此强大,

[dʒʌst][tu:; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmesi] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [pɒv; əv] [graʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
just to play about in this messy little bit of ground , you know ,
只是 到 玩 关于 在 这 凌乱的 小的 少量 的 地面 , 你 知道 ,
就想在这块乱糟糟的小空地上玩玩而已,你知道的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ” — [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
and take little walks and keep out of the towns ” — for by that time they
和 拿 小的 散步 和 保持 出去 的 这 城镇 ” — 为了 经过 那 时间 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ɔ:l][ˈbʌrə, ˈbə:raʊ] [ænd; ənd] [ˈɜ:bən] [ˈdɪstrɪkts] .
were forbidden all boroughs and urban districts .
是 禁止 全部 行政区 和 城市的 地区 :
“到处散散步, 不要进城”——因为到那时, 所有城镇和城区都禁止他们进入。

“ [ˈdu:ɪŋ] [ˈhʌθɪŋz] [dʒʌst] [ˈwɪkɪd] .
“ **Doing nothing's just wicked .**
“ 正在做 没什么。 只是 邪恶 .

“什么都不做简直太邪恶了。”

[kænt] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɒnt] [dʌŋ] [ænd; ənd][du:; də][aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)]
Can't we find out something the little people want done and do it for
不能 我们 寻找 出去 某物 这 小的 人们 想 完毕 和 做 它 为了
[ðəm; ðəm] — [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌŋ] [pɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
them — just for the fun of doing it ?
他们 — 只是 为了 这 乐趣 的 正在做 它 ?

我们难道不能了解一下普通民众想要做什么事, 然后为他们去做——仅仅是为了做这件事本身的乐趣吗?

“ [lɒts] [pɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævnt] [ˈhaʊzɪz] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔɪ] ,
“ **Lots of them haven't houses fit to live in , ” said the second boy ,**
“ 很多 的 他们 还没有 房屋 合身 到 居住 在 , ” 说 这 第二 男生 ,
“他们当中很多人没有适合居住的房子,”第二个男孩说。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] - [ɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
“ **Let's go and build ' em a house close up to London ,**
“ 我们来吧 去 和 建造 - 呃 一个 房子 关闭 向上 到 伦敦 ,
“咱们去伦敦附近给他们盖栋房子吧。”

[ðæt] [wɪl] [həʊld] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][ˈevə(r)][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)]
that will hold heaps and heaps of them and be ever so comfortable
那 将要 抓住 堆积如山 和 堆积如山 的 他们 和 是 曾经 所以 舒服的
[ænd; ənd][naɪs] ,
and nice ,
和 好的 ;

它可以容纳很多很多东西，而且非常舒适宜人。

[ænd; ənd] [lets] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [rəʊd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [gəʊ][ænd; ənd][du:; də]
and let's make 'em a nice little road to where they all go and do
和 我们来吧 制作 - 呃 一个 好的 小的 路 到 在哪里 他们 全部 去 和 做
[ˈbɪznəs] — [naɪs] [streɪt] [ˈlɪt(ə)] [rəʊd] ,
business — nice straight little road ,
商业 — 好的 直的 小的 路 ;

让我们为他们修一条笔直的小路，方便他们去那里做生意——一条笔直的小路，

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs] .
and make it all as nice as nice .
和 制作 它 全部 作为 好的 作为 好的 ;

把一切都做得尽善尽美。

[wi:l; wil] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
We'll make it all so clean and pretty that they won't any of them be able
出色地 制作 它 全部 所以 干净的 和 漂亮的 那 他们 惯于 任何 的 他们 是 有能力的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈɡrʌbi] [ænd; ənd] [ˈbi:stli] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] [naʊ] .
to live grubby and beastly like most of them do now .
到 居住 肮脏的 和 兽 喜欢 最多 的 他们 做 现在 ;

我们会把这里变得干净整洁，让他们再也不能像现在大多数人那样过着肮脏野蛮的生活了。

[ˈwɔ:tə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɒʃ] [wɪð] ,
Water enough for them to wash with ,
水 足够的 为了 他们 到 洗 和 ;

足够的水供他们洗漱，

[wi:l; wil][hæv; həv] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðer] [səʊ] [ˈdɜ:ti] [naʊ] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ten] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz]
we'll have — you know they're so dirty now that nine out of ten of their houses
出色地 有 — 你 知道 它们是 所以 肮脏的 现在 那 九 出去 的 十 的 他们的 房屋
[ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [bə:θs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
haven't even baths in them ,
还没有 甚至 浴室 在 他们 ;

我们会——你知道他们现在有多脏，十户人家有九户连浴缸都没有。

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)] [skʌŋks] !
the filthy little skunks !
这 污秽 小的 臭鼬 !

这些肮脏的小臭鼬！

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bə:θs] [spɪt] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ˈhævnt] ,
You know , the ones that have baths spit insults at the ones that haven't ,
你 知道 ; 这 一个 那 有 浴室 吐 侮辱 在 这 一个 那 还没有 ;

你知道，那些有浴缸的人会嘲笑那些没有浴缸的人。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][kɔ:l] - [ɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈwɒʃt]
instead of helping them to get them — and call 'em the Great Unwashed
反而 的 帮助 他们 到 得到 他们 — 和 称呼 - 呃 这 伟大的 未洗的
— - [ju:; jʊ] [nəʊ] .
— - You know .
— - 你 知道 ;

与其帮助他们获得这些东西——然后称他们为“大乌合之众”——你知道的。

[wi:l; wil][ˈɔ:l tə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
We'll alter all that .
出色地 改变 全部 那 .

我们会改变这一切。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [laɪt] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
And we'll make electricity light and cook and clean up for them ,
和 出色地 制作 电 光 和 厨师 和 干净的 向上 为了 他们 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

我们会为他们提供电力、照明、做饭、打扫卫生等等。

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !
[ˈbju:tɪflɪ] .
想要 !

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] — [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmʌðəz] — [krɔ:l] [əˈbaʊt]
They make their women — women who are going to be mothers — crawl about
他们 制作 他们的 女性 — 女性 WHO 是 去 到 是 母亲们 — 爬行 关于
[ænd; ənd] [skrʌb] [flɔ:z] !
and scrub floors !
和 擦洗 楼层 !

他们让即将成为母亲的女人爬来爬去擦地板！

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈbju:tɪflɪ] .
“ We could make it all beautifully .
“ 我们 可以 制作 它 全部 非常漂亮 .
“我们可以把一切都做得非常完美。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][bæŋk][ʌp][ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn] [ðæt] [reɪndʒ][pʊ; əv] [hɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
We could bank up a valley in that range of hills over there and make a
我们 可以 银行 向上 一个 谷 在 那 范围 的 丘陵 超过 那里 和 制作 一个
[naɪs][ˈrezəvwɑ:(r)] ,
nice reservoir ,
好的 水库 ,

我们可以在那边那片山脉的山谷里筑堤，形成一个漂亮的蓄水池。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˈdʒenəreɪt] [ˈaʊə(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd]
and we could make a big place here to generate our electricity and
和 我们 可以 制作 一个 大的 地方 这里 到 产生 我们的 电 和
[hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʌvli] .
have it all simply lovely .
有 它 全部 简单地 迷人的 .

我们可以在这里建一个大型发电厂，一切都会变得非常美好。

[ˈkʊd(ə)nt] [wi:; wi] , [ˈbrʌðə(r)] ?
Couldn't we , brother ?
不能 我们 , 兄弟 ?
[ˈdʒenəreɪt] [ˈaʊə(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd]
难道我们不能吗，兄弟？

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [ðeɪd] [let][ju: ˈes][du:; də][sʌm; səm][ˈlʌðə(r)] [θɪŋz] . “
And then perhaps they'd let us do some other things . ”
和 然后 也许 他们会 让 我们 做 一些 其他 事物 . “
然后或许他们会让我们做些其他事情。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , “ [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][aɪ ˈti:] [ˈveri] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , said the elder brother , we could do it very nice for them . ”
“ 是的 , ” 说 这 长老 兄弟 , “ 我们 可以 做 它 非常 好的 为了 他们 . ”
“是的,”哥哥说,“我们可以好好招待他们。”

“ [ðen] [lets] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .
“ **Then let's , ” said the second brother .** ”
“ 然后 我们来吧 , ” 说 这 第二 兄弟 .
“ 那就走吧 , ” 二哥说道 .

“ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændi] [tu:ɪ] .
“ **I don't mind , ” said the elder brother , and looked about for a handy tool .** ”
“ 我 不 头脑 , ” 说 这 长老 兄弟 , 和 看起来 关于 为了 一个 便利 工具 .

“ 我不介意 , ” 哥哥说着 , 四处寻找合适的工具 .
[ænd; ənd] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] ['bʌðə(r)] .
And that led to another dreadful bother .
和 那 引领 到 其他 可怕 打扰 .

而这又引发了另一场可怕的麻烦 .
[ædʒɪteɪtɪd]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] [taɪm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Agitated multitudes were at them in no time , telling them for a
激动 众多 是 在 他们 在 不 时间 , 讲述 他们 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [stɒp] ,
thousand reasons to stop ,
千 原因 到 停止 ,
愤怒的人群立刻围了上来 , 列举了一千个理由让他们停止行动 .

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] — ['bæb(ə)lɪŋ] , [kən'fju:zɪd] , [ænd; ənd]
telling them to stop for no reason at all — babbling , confused , and
讲述 他们 到 停止 为了 不 原因 在 全部 — 胡说 , 使困惑 , 和
['veərɪd] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] .
varied multitudes .
多种多样 众多 .

让他们停止 , 没有任何理由——一群语无伦次、困惑不已、形形色色的人 .
[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:ɪ] [haɪ] — [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [seɪf] .
The place they were building was too high — it couldn't possibly be safe .
这 地方 他们 是 建筑 曾是 也 高的 — 它 不能 可能 是 安全的 .
他们建造的地方太高了——根本不可能安全 .

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌɡli] ; [aɪ 'ti:] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] - [saɪzɪd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
It was ugly ; it interfered with the letting of proper - sized houses in the
它 曾是 丑陋的 ; 它 干扰 和 这 出租 的 恰当的 - 尺寸 房屋 在 这
['neɪbəhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;

它很丑陋 ; 它妨碍了附近正常大小房屋的出租 ;
[aɪ 'ti:] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'neɪbəli] ;
it ruined the tone of the neighbourhood ; it was unneighbourly ;
它 毁坏 这 语气 的 这 邻里 ; 它 曾是 不友善的 ;

它破坏了社区的氛围 ; 这是不友好的行为 ;
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [regju'leɪ(ə)nz] ;
it was contrary to the Local Building Regulations ;
它 曾是 相反 到 这 当地的 建筑 法规 ;
这违反了当地的建筑法规 ;

[aɪ 'ti:] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔ: 'θɒrəti] [tu:; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
it infringed the right of the local authority to muddle about with a minute
它 侵权 这 正确的 的 这 当地的 权威 到 混乱 关于 和 一个 分钟
[ɪk'spensɪv] [ɪ'lektrɪk] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;
expensive electric supply of its own ;
昂贵的 电的 供应 的 它是自己的 ;
这侵犯了地方当局对其自身规模很小但价格昂贵的电力供应进行干预的权利 ;

[,aɪˈti:] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] [ˈkʌmpəni] .
it interfered with the concerns of the local water company .
它 干扰 和 这 担忧 的 这 当地的 水 公司 .

这影响了当地自来水公司的利益。

[ˈləʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [bɔ:d] [klɑ:ks] [raʊzd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][dʒu:ˈdɪʃəl] [əbˈstrʌkʃn] .
Local Government Board clerks roused themselves to judicial obstruction .
当地的 政府 木板 职员 唤醒 他们自己 到 司法 梗阻 .

地方政府委员会的职员们奋起阻挠司法程序。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] [əˈgen] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈθret(ə)nd] [ˈɪntrəsts] ;
The little lawyer turned up again to represent about a dozen threatened interests ;
这 小的 律师 转向 向上 再次 到 代表 关于 一个 打 威胁 兴趣 ;

那位小律师又出现了，代表大约十几家受到威胁的机构；

[ˈləʊk(ə)l] [ˈlænd,əʊnəz] [əˈpiəd] [ɪn] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] ; [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [kleɪmz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] .
local landowners appeared in opposition ; people with mysterious claims claimed to be
当地的 土地所有者 出现 在 反对 ; 人们 和 神秘 索赔 声称 到 是
[bɔ:t] [ɒf] [æt; ət] [ɪgˈzɔ:bitənt] [reɪts] ;
bought off at exorbitant rates ;
买 离开 在 高昂 利率 ;

当地地主站出来反对；一些人声称自己被以高价收买，其说法不明；

[ðə; ði] [treɪdz] [jˈu:nɪənz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [treɪdz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [kəˈlektɪv] [ˈvɔɪsɪz] ;
the Trades Unions of all the building trades lifted up collective voices ;
这 交易 工会 的 全部 这 建筑 交易 抬起 向上 集体 声音 ;

所有建筑行业的工会都发出了集体的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪlər] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪəriəl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bɑ:(r)] .
and a ring of dealers in all sorts of building material became a bar .
和 一个 戒指 的 经销商 在 全部 排序 的 建筑 材料 成为 一个 酒吧 .

一群经营各种建筑材料的商贩变成了一家酒吧。

[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə,səʊsˈrɛɪʃnz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪːsˈθetɪk] [ˈhɒrə] [ˈræli] .
Extraordinary associations of people with prophetic visions of aesthetic horrors rallied
非凡的 协会 的 人们 和 预言 愿景 的 审美的 恐怖 集结
[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] ,
to protect the scenery of the place where they would build the great house ,
到 保护 这 风景 的 这 地方 在哪里 他们 会 建造 这 伟大的 房子 ,

一群拥有预见性异象、预感到美学上会发生恐怖景象的人们组成了非凡的团体，他们团结起来保护他们计划建造大宅的地点的风景。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bæŋk][ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
of the valley where they would bank up the water .
的 这 谷 在哪里 他们 会 银行 向上 这 水 .

他们会在山谷里蓄水。

[ðɪ:z] [lɑ:st] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [ðə; ði] [wɜ:st] [ˈæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:sər] [bɔɪz]
These last people were absolutely the worst asses of the lot , the Cossar boys
这些 最后的 人们 是 绝对地 这 最差 亚斯 的 这 很多 , 这 科萨尔 男孩们
[kənˈsɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

科萨尔家的男孩们认为，最后这些人绝对是这群人中最卑鄙无耻的。

[ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:sər] [bɔɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [θrʌst] [ˈɪntu:]
That beautiful house of the Cossar boys was just like a walking - stick thrust into
那 美丽的 房子 的 这 科萨尔 男孩们 曾是 只是 喜欢 一个 步行 - 戳 推力 进入
[ə; eɪ] [wɒspz] - [nest] ,
a wasps ' nest ,
一个 黄蜂 - 巢 ,

科萨尔家那栋漂亮的房子就像一根拐杖插进了黄蜂窝一样。

[ɪn][nəʊ] [taɪm] .
in no time .
在 不 时间 .

很快就到了。

“ [ai][ˈnevə(r)][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [bɔɪ] .
“ I never did ! ” said the elder boy .
“ 我 绝不 做过 ! ” 说 这 长老 男生 .

“我从来没有! ”大一点的男孩说。

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] .
“ We can't go on , ” said the second brother .
“ 我们 不能 去 在 , ” 说 这 第二 兄弟 .

二哥说: “我们不能再这样下去了。”

“ [ˈrɒt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] ; “ [wiː; wi] [kænt]
“ Rotten little beasts they are , ” said the third of the brothers ; “ we can't
“ 烂 小的 野兽 他们 是 , ” 说 这 第三 的 这 兄弟 ; “ 我们 不能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] ! ”
do anything ! ”
做 任何事物 ! ”

“他们真是些卑鄙的小家伙,”三兄弟中的老三说, “我们什么也做不了! ”

“ [iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət] .
“ Even when it's for their own comfort .
“ 甚至 什么时候 它是 为了 他们的 自己的 舒适 .

即使是为了他们自己的舒适。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [wɪd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] . “
Such a nice place we'd have made for them too . ”
这样的 一个 好的 地方 我们会 有 制成 为了 他们 也 . ”

“我们也会为他们打造一个这么好的地方。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ˈsɪlɪ] [ˈlɪt(ə)l][laɪvz; livz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [weɪ] ,
“ They seem to spend their silly little lives getting in each other's way ,
“ 他们 似乎 到 花费 他们的 愚蠢的 小的 生活 获得 在 每个 其他的 方式 ,

“他们似乎把他们那愚蠢的小日子都耗在了互相妨碍上。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , “ [raɪts] [ænd; ənd] [bɜːz] [ænd; ənd][regjuˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [rɑːˈskæləti] ;
“ said the eldest boy , “ Rights and laws and regulations and rascalities ;
“ 说 这 长子 男生 , “ 权利 和 法律 和 法规 和 无赖行为 ;

“权利、法律、规章制度和恶棍,”大儿子说;

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈspelɪkən]
it's like a game of spellicans
它是 喜欢 一个 游戏 的 斯佩利坎斯

这就像玩拼字游戏一样.....

[wel] , [ˈenihaʊ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [ˈgrʌbi] , [ˈdɜːti] , [ˈsɪlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz]
Well , anyhow , they'll have to live in their grubby , dirty , silly little houses
出色地 , 无论如何 , 他们会 有 到 居住 在 他们的 肮脏的 ; 肮脏的 , 愚蠢的 小的 房屋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .
for a bit longer .
为了 一个 少量 更长 .

总之, 他们还得在那些肮脏、破旧、简陋的小房子里再住一段时间。

[ɪts] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] .
It's very evident we can't go on with this .
它是 非常 明显 我们 不能 去 在 和 这 .

很明显, 我们不能再这样下去了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:sə] ['tʃɪldrən] [left] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
” **And the Cossar children left that great house unfinished** ,
” 和 这 科萨尔 孩子们 左边 那 伟大的 房子 未完成 ,
” 而科萨尔的孩子们却留下了那座未完工的豪宅。”

[ə; eɪ][mɪə(r)] [həʊl] [ɒv; əv] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
a mere hole of foundations and the beginning of a wall ,
一个 仅仅 洞 的 基础 和 这 开始 的 一个 墙 ,
仅仅是地基的一个洞和墙体的雏形，

[ænd; ənd] [sʌlk] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][bɪg] [ɪn'kləʊzə(r)] .
and sulked back to their big enclosure .
和 生闷气 后退 到 他们的 大的 外壳 .
然后闷闷不乐地回到了它们的大围栏里。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [stæg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [wi:dz]
After a time the hole was filled with water and with stagnation and weeds
后 一个 时间 这 洞 曾是 已填 和 水 和 和 停滞 和 杂草
,
,
,
过了一段时间，坑里灌满了水，水流停滞，长满了杂草。

[ænd; ənd] ['vɜ:mɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ,
and vermin , and the Food ,
和 害虫 , 和 这 食物 ,
还有害虫，以及食物，

[ˈaɪðə(r)] [drɒpt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɑ:sə] [ɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [dʌst] ,
either dropped there by the sons of Cossar or blowing thither as dust ,
任何一个 掉落 那里 经过 这 儿子们 的 科萨尔 或者 吹 那里 作为 灰尘 ,
要么是哥萨雷的儿子们丢在那里的，要么是随风飘散的尘埃。

[set] [grəʊθ] ['gəʊɪŋ][ɪn][ɪts]['ju:zuəl] ['fæʃ(ə)n] .
set growth going in its usual fashion .
放 生长 去 在 它是 通常 时尚 .
保持增长势头，按往常方式进行。

['wɔ:tə(r)] [vəʊlz] [keɪm] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪd] ['ɪnfɪnət] ['hævək] ,
Water voles came out over the country and did infinite havoc ,
水 田鼠 来了 出去 超过 这 国家 和 做过 无限 混乱 ,
水鼠遍布全国，造成了无穷无尽的破坏。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][pɪgz] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ,
and one day a farmer caught his pigs drinking there ,
和 一 天 一个 农民 捕捉 他的 猪 喝 那里 ,
有一天，一位农夫发现他的猪在那里喝水。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] :
and instantly and with great presence of mind — for he knew :
和 即刻 和 和 伟大的 在场 的 头脑 — 为了 他 知道 :
他立刻展现出极强的临场应变能力——因为他知道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɒg][ɒv; əv]['oʊk,hæm] — [slu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
of the great hog of Oakham — slew them all .
的 这 伟大的 猪 的 奥克汉姆 — 一万 他们 全部 .
奥克汉姆的大猪——把它们全都杀光了。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] [di:p] [pu:l] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [keɪm] , [kwɔɪt] ['terəb(ə)l]
And from that deep pool it was the mosquitoes came , quite terrible
和 从 那 深的 水池 它 曾是 这 蚊子 来了 , 相当 糟糕的
[məs'ki:təʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

蚊子就是从那个深水池里飞出来的，非常可怕的蚊子。

[hu:z] ['əʊnli] [vɜ:tʃu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɑ:sə] , [ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
whose only virtue was that the sons of Cossar , after being bitten for a
谁 仅有的 美德 曾是 那 这 儿子们 的 科萨尔 , 后 存在 被咬 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他唯一的优点是，科萨雷的儿子们，在被咬了一小会儿之后，

[kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
could stand the thing no longer ,
可以 站立 这 事物 不 更长 ,

我再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wen] [bɔ:][ænd; ʌnd][ˈɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'bed][ænd; ʌnd] [dreɪnd]
but chose a moonlight night when law and order were abed and drained
但 选择 一个 月光 夜晚 什么时候 法律 和 命令 是 阿贝德 和 排水
[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [kli:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ] [brʊk] .
the water clean away into the river by Brook .
这 水 干净的 离开 进入 这 河 经过 溪 .

但选择在月光皎洁的夜晚，趁着治安一片，将水排干，顺着溪流排入河中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɪg] [wi:dz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg][ˈwɔ:tə(r)] [vəʊlz] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][bɪg]
But they left the big weeds and the big water voles and all sorts of big
但 他们 左边 这 大的 杂草 和 这 大的 水 田鼠 和 全部 排序 的 大的
[ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bri:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃəʊzn] — [ðə; ði]
undesirable things still living and breeding on the site they had chosen — the
不理想的 事物 仍然 活的 和 选育 在这 地点 他们 有 选定 — 这
[saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['taʊəd] [tu:; tə]
site on which the fair great house of the little people might have towered to
地点 在 哪个 这 公平的 伟大的 房子 的 这 小的 人们 可能 有 高耸 到
[ˈhev(ə)n] . . .
heaven . . .
天堂 . . .

但是，他们却把那些高大的杂草、巨大的水鼠以及各种各样令人厌恶的大东西都留在了他们选定的那块地上——原本小矮人们那座宏伟美丽的房子可能会高耸入云的地方.....

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:əli] [men]
That had been in the boyhood of the Sons , but now they were nearly men
那 有 到过 在 这 童年 的 这 儿子们 , 但 现在 他们 是 几乎 男人
,
.
,

那已经是孩子们年少时的事了，但现在他们都快成年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [wið] [ˈevri]
And the chains had been tightening upon them , and tightening with every
和 这 链条 有 到过 收紧 之上 他们 , 和 收紧 和 每一个
[jɪə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] .
year of growth .
年 的 生长 .

锁链越勒越紧，随着他们年龄的增长，锁链也越勒越紧。

[i:tʃ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [gru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [spred] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
Each year they grew , and the Food spread and great things multiplied ,
每个 年 他们 生长 , 和 这 食物 传播 和 伟大的 事物 乘以 ,
[i:tʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [ˈtenʃ(ə)n] [rəʊz] .
each year the stress and tension rose .
每个 年 这 压力 和 紧张 玫瑰 .

他们逐年成长，食物传播开来，各种美好的事物也随之增多。
每年压力和紧张局势都在加剧。

[ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
The Food had been at first for the great mass of mankind a distant
这 食物 有 到过 在 第一的 为了 这 伟大的 大量的 的 人类 一个 遥远
[ˈma:v(ə)] ,
marvel ,
奇迹 ,
食物最初对绝大多数人来说都是一种遥远的奇迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈθreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,
and now It was coming home to every threshold , and threatening ,
和 现在 它 曾是 未来 家 到 每一个 临界点 , 和 威胁 ,
现在，它正步步逼近每一个门槛，构成威胁。

[ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ænd; ənd] [dɪsˈtɔ:tnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][laɪf] .
pressing against and distorting the whole order of life .
紧迫 反对 和 扭曲 这 所有的 命令 的 生活 .
压迫并扭曲整个生活秩序。

[aɪ ˈti:] [blɒkt] [ðɪs] , [aɪ ˈti:] [əʊvəˈtɜ:nd] [ðæt] ; [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɒdʌkts] ,
It blocked this , it overturned that ; it changed natural products ,
它 已屏蔽 这 , 它 翻覆 那 ; 它 已更改 自然的 产品 ,
它阻止了这个，推翻了那个；它改变了天然产品。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɒdʌkts] [aɪ ˈti:] [stɒpt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [θru:] [men] [aʊt]
and by changing natural products it stopped employments and threw men out
和 经过 变化 自然的 产品 它 停止 就业 和 扔 男人 出去
[ɒv; əv] [wɜ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [θəʊzəndz] ;
of work by the hundred thousands ;
的 工作 经过 这 百 数千 ;
通过改变自然产品，它停止了就业，导致数十万人失业；

[aɪ ˈti:] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [treɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
it swept over boundaries and turned the world of trade into a world of
它 扫荡 超过 边界 和 转向 这 世界 的 贸易 进入 一个 世界 的
[ˈkætəklɪzəm] :
cataclysms :
灾难 :

它席卷全球，将贸易世界变成了灾难频发的世界：

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][mænˈkaɪnd] [heɪt] [aɪ ˈti:] .
no wonder mankind hated it .
不 想知道 人类 憎恨 它 .
难怪人类憎恨它。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ'ti:] [ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə] [heɪt] ['ænimet] [ðæn; ðən] [ɪn'ænimət] [θɪŋz] , ['ænimɪlz] [mɔ:(r)]
And since it is easier to hate animate than inanimate things , animals more
和 自从 它 是 更轻松 到 恨 动画 比 无生命 事物 , 动物 更多的
[ðæn; ðən][plɑ:nts] ,
than plants ,
比 植物 ,
而且, 由于人们更容易憎恨有生命的东西而不是无生命的东西, 比如动物比植物更容易让人憎恨,

[ænd; ənd] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ænimɪlz] ,
and one's fellow - men more completely than any animals ,
和 一个人的 同伴 - 男人 更多的 完全地 比 任何 动物 ,
而且比起任何动物, 更能彻底地爱护自己的同胞。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ɪn'dʒendə] [baɪ]['dʒaɪənt] ['netlz] [ænd; ənd][sɪks] - [fʊt] [grɑ:s] [bleɪdz] ,
the fear and trouble engendered by giant nettles and six - foot grass blades ,
这 害怕 和 麻烦 产生的 经过 巨大的 荨麻 和 六 - 脚 草 刀片 ,
[ɔ:f(ə)] ['ɪnsektz][ænd; ənd]['taɪgə(r)] - [laɪk] ['vɜ:mɪn] ,
awful insects and tiger - like vermin ,
可怕 昆虫 和 老虎 - 喜欢 害虫 ,
巨型荨麻和六英尺高的草叶、可怕的昆虫和像老虎一样凶猛的害虫所带来的恐惧和麻烦

[gru:] [ɔ:l]['ɪntu:][wʌn] [greɪt] ['paʊə(r)][əv; əv] [di:te'steɪʃn] [ðæt] [eɪmd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
grew all into one great power of detestation that aimed itself with a simple
生长 全部 进入 一 伟大的 力量 的 憎恶 那 旨在 本身 和 一个 简单的
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][æt; ət] [ðæt] ['skætəd] [bənd][əv; əv] [greɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
directness at that scattered band of great human beings ,
直接 在 那 疏散 乐队 的 伟大的 人类 生物 ,
这一切逐渐演变成一股强大的憎恨力量, 以一种简单直接的方式瞄准了那群分散的伟大人类。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
the Children of the Food .
这 孩子们 的 这 食物 .
食物之子。

[ðæt] ['heɪtrɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:s] [ɪn][pə'litɪk(ə)] [ə'feəz] .
That hatred had become the central force in political affairs .
那 仇恨 有 变得 这 中央 力量 在 政治的 事务 .
这种仇恨已成为政治事务的核心力量。

[ðə; ði][əʊld] ['pɑ:ti] [laɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [ɔ:ltə'geðə(r)][ʌndə(r)]
The old party lines had been traversed and effaced altogether under
这 老的 派对 线条 有 到过 穿越 和 抹去 共 在下面
[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [əv; əv] [ði:z] [ŋju:ə] ['ɪʃu:z] ,
the insistence of these newer issues ,
这 坚持 的 这些 较新的 问题 ,
在这些新问题的推动下, 旧的党派界限已被彻底打破和抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflikt] [leɪ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [əv; əv][ðə; ði]
and the conflict lay now with the party of the temporisers ,
和 这 冲突 躺 现在 和 这 派对 的 这 临时工 ,
而冲突的焦点现在转移到了拖延主义者一方。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)] [pə'litɪk(ə)] [men] [tu:; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [fu:d]
who were for putting little political men to control and regulate the Food
WHO 是 为了 推杆 小的 政治的 男人 到 控制 和 调节 这 食物
,
.
,
他们主张让一些小人物来控制 and 监管食品,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [keitəɪəm] [spəʊk] , ['spi:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]
and the party of reaction for whom Caterham spoke , speaking always with
和 这 派对 的 反应 为了 谁 卡特汉姆 辐 , 请讲 总是 和
[ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪnɪstə(r)][,æmbrɪ'gju:əti; ,æmbrɪ'gju:iti] ,
a more sinister ambiguity ,
一个 更多的 险恶 歧义 ,

而卡特汉姆所代表的反动党派，其言论总是带有更加险恶的暧昧色彩。

[kɪ'ɪstel,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɜ:st] [ɪn][wʌn] ['θretnɪŋ] [freɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɪlðə(r)] ,
crystallising his intention first in one threatening phrase and then another ,
结晶 他的 意图 第一的 在 一 威胁 短语 和 然后 其他 ,
他先用一句威胁性的话语，然后又用另一句威胁性的话语，明确地表明了自己的意图。

[naʊ] [ðæt] [men][mʌst; məst] “ [pru:n] [ðə; ði] ['bræmbl] [grəʊθ] ,
now that men must “ prune the bramble growths ,
现在 那 男人 必须 “ 修剪 这 荆棘 增长 ,
既然男人们必须“修剪荆棘丛生之处”，

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] “ [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [elɪfən'taɪəsis] ,
“ now that they must find a “ cure for elephantiasis ,
“ 现在 那 他们 必须 寻找 一个 “ 治愈 为了 象皮病 ,
既然他们现在必须找到“治疗象皮病的方法”，

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] “ [grɑ:sp][ðə; ði]
“ and at last upon the eve of the election that they must “ Grasp the
“ 和 在 最后的 之上 这 前夕 的 这 选举 那 他们 必须 “ 抓牢 这
[ˈnet(ə)l] .
nettle .
荨麻 .

最后，在选举前夕，他们必须“迎难而上”。

“ [wʌn] [deɪ][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɔ:sər] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɔɪz] [bʌt; bət] [men] ,
“ One day the three sons of Cossar , who were now no longer boys but men ,
“ 一 天 这 三 儿子们 的 科萨尔 , who 是 现在 不 更长 男孩们 但 男人 ,
“有一天，哥撒的三个儿子，他们现在已经不再是男孩而是男人了，

[sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:taɪl] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n]
sat among the masses of their futile work and talked together after their fashion
卫星 之中 这 群众 的 他们的 徒劳 工作 和 谈话 一起 后 他们的 时尚
[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
of all these things .
的 全部 这些 事物 .

他们坐在成群结队的徒劳工作中，按照他们惯常的方式谈论着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]
They had been working all day at one of a series of great and
他们 有 到过 在职的 全部 天 在 一 的 一个 系列 的 伟大的 和
[ˈkɒmplɪkətɪd] ['trentʃɪz] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] ,
complicated trenches their father had bid them make ,
复杂的 战壕 他们的 父亲 有 出价 他们 制作 ,
他们一整天都在父亲吩咐他们挖掘的一系列巨大而复杂的战壕中的一条里干活。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌnset] ,
and now it was sunset ,
和 现在 它 曾是 日落 ,
这时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [speɪs] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and they sat in the little garden space before the great house and looked at
和 他们 卫星 在 这 小的 花园 空间 前 这 伟大的 房子 和 看起来 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
the world and rested ,
这 世界 和 休息 ;
他们坐在大房子前的小花园里，眺望着外面的世界，休息着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənts] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðeə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] ['redi] .
until the little servants within should say their food was ready .
直到 这 小的 仆人 之内 应该 说 他们的 食物 曾是 准备好 ;
直到屋里的小仆人们说他们的饭菜做好了。
[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɪgə(r)] [ði:z] ['mɑ:ti] [fɔ:mz] , ['fɔ:ti] [fi:t] [haɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
You must figure these mighty forms , forty feet high the least of them was ,
你 必须 数字 这些 强大的 表格 , 四十 脚 高的 这 至少 的 他们 曾是 ,
你必须想象这些雄伟的身躯，其中最小的也有四十英尺高。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [tɜ:f] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ri:dz] [tu:; tə]
reclining on a patch of turf that would have seemed a stubble of reeds to
斜倚 在 一个 修补 的 草皮 那 会 有 似乎 一个 茬 的 芦苇 到
[ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] .
a common man .
一个 常见的 男人 ;
他斜倚在一片草皮上，这片草皮在普通人看来不过是一片芦苇茬。

[wʌn] [sæt][ʌp] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bu:ts] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['gɜ:də(r)][hi:; hi]
One sat up and chipped earth from his huge boots with an iron girder he
一 卫星 向上 和 缺口 地球 从 他的 巨大的 靴子 和 一个 铁 梁 他
[grɑ:sp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
grasped in his hand ;
抓住 在 他的 手 ;
其中一人坐起身，用手中的铁梁敲掉大靴子上的泥土；

[ðə; ði] ['sekənd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ;
the second rested on his elbow ;
这 第二 休息 在 他的 弯头 ;
第二只胳膊肘撑着；

[ðə; ði] [θɜ:d] ['hwɪtl] [ə; eɪ][paɪn] [tri:] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['rezɪn][ɪn][ðə; ði]
the third whittled a pine tree into shape and made a smell of resin in the
这 第三 削过的 一个 松树 树 进入 形状 和 制成 一个 闻 的 树脂 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 ;
第三个人把一棵松树削成了形状，空气中弥漫着松脂的香味。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [nɒt][ɪn] [klɒθ] [bʌt; bət][ɪn]['ʌndə(r)] - ['gɑ:mənts] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][rəʊp][ænd; ənd]
They were clothed not in cloth but in under - garments of woven rope and
他们 是 穿着衣服 不是 在 布 但 在 在下面 - 服装 的 编织 绳索 和
[ʌʊtə(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['feltɪd] [æljə'mɪniəm]['waɪə(r)] ;
outer clothes of felted aluminium wire ;
外 衣服 的 毛毡 铝 金属丝 ;
他们身上穿的不是布衣，而是用编织的绳索做内衣，用毡铝丝做外衣；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['aɪən] ,
they were shod with timber and iron ,
他们 是 鞋子 和 木材 和 铁 ,
他们的鞋子是用木头和铁制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkleʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
and the links and buttons and belts of their clothing were all of
和 这 链接 和 按钮 和 腰带 的 他们的 衣服 是 全部 的
[ˈpleɪtɪd] [stiːl]
plated steel
镀 钢

他们衣服上的链子、纽扣和腰带都是镀钢的。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈstoːrɪd] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] , [ɪˈdʒɪp(ɪ)n] [ɪn][ɪts] [ˈmæsɪvnis] ,
The great single - storeyed house they lived in , Egyptian in its massiveness ,
这 伟大的 单身的 - 多层 房子 他们 居住地 在 , 埃及人 在 它是 巨大 ,
[ˈlɪvɪŋ]
他们居住的那栋巨大的单层房屋，有着埃及式的宏伟气势，

[hɑːf] [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [blɒks] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɑːf][ˈekskeɪvɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
half built of monstrous blocks of chalk and half excavated from the living
一半 建造 的 滔天 积木 的 粉笔 和 一半 挖掘 从 这 活的
[rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
rock of the hill ,
岩石 的 这 爬坡道 ,
[ˈlɪvɪŋ]
一半由巨大的白垩石块砌成，一半从山上的天然岩石中开凿而出。

[hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd]
had a front a full hundred feet in height , and beyond , the chimneys and
有 一个 正面 一个 满的 百 脚 在 高度 , 和 超过 , 这 烟囱 和
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,
[ˈlɪvɪŋ]
正面高达一百英尺，除此之外，还有烟囱和车轮。

[ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌnvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ˈfedz] [rəʊz] [ˈmaːvələsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
the cranes and covers of their work sheds rose marvellously against the sky .
这 起重机 和 封面 的 他们的 工作 棚屋 玫瑰 奇妙地 反对 这 天空 .
[ˈlɪvɪŋ]
起重机和工作棚的顶棚在天空的映衬下显得格外壮观。

[θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [spaʊt] [frɒm; frəm] [wɪt]
Through a circular window in the house there was visible a spout from which
通过 一个 圆 窗户 在 这 房子 那里 曾是 可见的 一个 喷口 从 哪个
[sʌm; səm] [waɪt] - [hɒt][ˈmet(ə)] [dɪp] [ænd; ənd] [dɪp] [ɪn] [ˈmeɪzəd] [drɒps][ɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)]
some white - hot metal dripped and dripped in measured drops into a receptacle
一些 白色的 - 热的 金属 滴落 和 滴落 在 测量 滴 进入 一个 容器
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .
[ˈlɪvɪŋ]
透过房子里的一扇圆形窗户，可以看到一个喷口，一些炽热的金属从那里一滴一滴地滴入一个看不见的容器中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈkleʊzɪd] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ˈmɒnstrəs] [bæŋks][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The place was enclosed and rudely fortified by monstrous banks of earth ,
这 地方 曾是 内 和 粗鲁地 强化 经过 滔天 银行 的 地球 ,
[ˈlɪvɪŋ]
这个地方被巨大的土堤包围并简陋地加固着。

[bækt] [wɪð] [stiːl] [bəʊθ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɪp]
backed with steel both over the crests of the Downs above and across the dip
支持的 和 钢 两个都 超过 这 冠状物 的 这 唐斯 多于 和 穿过 这 蘸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 .

在丘陵上方的山脊和山谷的低洼处，都用钢材加固。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [saɪz][tuː; tə] [maːk] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
It needed something of common size to mark the nature of the scale .
它 需要 某物 的 常见的 尺寸 到 标记 这 自然 的 这 规模 .
[ˈlɪvɪŋ]
它需要一个尺寸相同的物体来标示尺度的性质。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsevn̩,ʊks] [əˈθwɔ:t] [ðeə(r)] [ˈvɪʒn] ,
The train that came rattling from Sevenoaks athwart their vision ,
这 火车 那 来了 嘎嘎作响 从 七橡树 横穿 他们的 想象 ;
一列从塞文欧克斯疾驰而来的火车挡住了他们的视线。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] ,
and presently plunged into the tunnel out of their sight ,
和 目前 暴跌 进入 这 隧道 出去 的 他们的 视线 ;
于是, 他们随即钻入隧道, 消失在他们的视线中。

[lʊkt] [baɪ] [ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] - [saɪzd] [ɔ:təˈmætɪk] [tɔɪ] .
looked by contrast with them like some small - sized automatic toy .
看起来 经过 对比 和 他们 喜欢 一些 小的 - 尺寸 自动的 玩具 ;
与它们相比, 看起来就像某种小型自动玩具。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , ” [sed] [wʌn] ,
“ **They have made all the woods this side of Ightham out of bounds** , ” **said one** , ”
“ 他们 有 制成 全部 这 树林 这 边 的 伊格瑟姆 出去 的 界限 , ” 说 一 ,
“他们把伊格瑟姆这边的所有树林都划为禁区了,”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [bɔ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðɪs] [wei] . ”
“ **and moved the board that was out by Knockholt two miles and more this way** . ”
“ 和 已搬 这 木板 那 曾是 出去 经过 诺克霍尔特 二 英里 和 更多的 这 方式 . ”

“然后把原本在诺克霍尔特附近的木板搬到了这里两英里多远的地方。”
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **It is the least they could do** , ” **said the youngest** , **after a pause** . ”
“ 它 是 这 至少 他们 可以 做 , ” 说 这 最小的 , 后 一个 暂停 .
“这是他们至少应该做的,”最小的孩子停顿了一下后说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [kætəˈhæmz] [seɪlz] . ”
“ **They are trying to take the wind out of Caterham's sails** . ”
“ 他们 是 尝试 到 拿 这 风 出去 的 卡特汉姆的 帆 . ”
“他们试图削弱卡特汉姆的实力。”

“ [ɪts] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] , ” [sed]
“ **It's not enough for that** , **and — it is almost too much for us** , ” **said** ”
“ 它是 不是 足够的 为了 那 , 和 — 它 是 几乎 也 很多 为了 我们 , ” 说
[ðə; ði] [θɜ:d] .
the third .
这 第三 .

“这还不够, 而且——这对我们来说几乎太多了,”第三个人说。
“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ju: ˈes] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈbrʌðə(r)] [ˈredwʊd] .
“ **They are cutting us off from Brother Redwood** . ”
“ 他们 是 切割 我们 离开 从 兄弟 红杉 . ”
“他们切断了我们与红木兄弟的联系。”

[lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [red] [nəʊtɪsɪz] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] , [ˈaɪðə(r)] [wei] .
Last time I went to him the red notices had crept a mile in , **either way** .
最后的 时间 我 去 到 他 这 红色的 通知 有 悄悄地爬 一个 英里 在 , 任何一个 方式 .
上次我去见他时, 红色通缉令已经悄悄蔓延到一英里之外了。

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] .
The road to him along the Downs is no more than a narrow lane .
这 路 到 他 沿着 这 唐斯 是 不 更多的 比 一个 狭窄的 车道 .
通往他所在的丘陵地带的路只不过是一条狭窄的小路。

“ [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [θɔ:t] .
“ The speaker thought .
“ 这 扬声器 想法 .

演讲者心想。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['redwɒd] ？ ”
“ What has come to our brother Redwood ？ ”
“ 什么 有 来 到 我们的 兄弟 红杉 ？ ”

“我们的兄弟雷德伍德怎么了？”

“ [waɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
“ Why ？ ” said the eldest brother .
“ 为什么 ？ ” 说 这 长子 兄弟 .

“为什么？”大哥问道。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [hækt] [ə; eɪ] [baʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪn] .
The speaker hacked a bough from his pine .
这 扬声器 被黑客攻击 一个 买 从 他的 松树 .

演讲者从他的松树上砍下一根树枝。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] — [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə'weɪk] .
“ He was like — as though he wasn't awake .
“ 他 曾是 喜欢 — 作为 尽管 他 不是 醒 .

“他就像——好像没睡醒一样。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
He didn't seem to listen to what I had to say .
他 没有 似乎 到 听 到 什么 我 有 到 说 .

他似乎根本没听我说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] — [lʌv] .
And he said something of — love .
和 他 说 某物 的 — 爱 .

他说了一些关于——爱的话。

“ [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [tæpt] [hɪz; ɪz]['gɜ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən][səʊl][ænd; ənd] [lɑ:ft] .
“ The youngest tapped his girder on the edge of his iron sole and laughed .
“ 这 最小的 轻敲 他的 梁 在 这 边缘 的 他的 铁 唯一 和 笑了 .

最小的那个用他的钢梁敲了敲铁底的边缘，然后笑了。

“ ['brʌðə(r)] ['redwɒd] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [dri:mz] .
“ Brother Redwood , “ he said , “ has dreams .
“ 兄弟 红杉 , “ 他 说 , “ 有 梦境 .

“红木兄弟,”他说,“有梦想。”

“ ['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
“ Neither spoke for a space .
“ 两者都不 辐 为了 一个 空间 .

“两人都没有争取这个位置。”

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [sed] , “ [ðɪs] [ku:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ku:pɪŋ] [ʌp] [grəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ]
Then the eldest brother said , “ This cooping up and cooping up grows more than I
然后 这 长子 兄弟 说 , “ 这 合作 向上 和 合作 向上 生长 更多的 比 我

[kæn; kən][beə(r)] .

can bear .
能 熊 .

然后大哥说：“这种囚禁和囚禁让我越来越难以忍受。”

[æt; ət][lɑ:st] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
At last , I believe ,
在 最后的 , 我 相信 ,

最后，我相信，

[ðeɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] .
they will draw a line round our boots and tell us to live on that .
他们 将要 画 一个 线 圆形的 我们的 靴子 和 告诉 我们 到 居住 在 那 .

他们会在我们的靴子周围画一条线，然后告诉我们只能靠这条线生活。

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈbrʌðə(r)] [swept] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][pain] [bau] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd]
” **The middle brother swept aside a heap of pine boughs with one hand and**
” 这 中间 兄弟 扫荡 旁边 一个 堆 的 松树 树枝 和 一 手 和
[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ætɪtju:d] .
shifted his attitude .
转移 他的 态度 .

二哥一手扫开一堆松枝，换了个姿势。

“ [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] [wen] [keɪtəɪəm] [hæz; həz]
” **What they do now is nothing to what they will do when Caterham has**
” 什么 他们 做 现在 是 没有什么 到 什么 他们 将要 做 什么时候 卡特汉姆 有
[ˈpaʊə(r)] . “
power . ”
力量 . ”

“他们现在所做的事情，与卡特汉姆掌权后他们将要做的事情相比，简直微不足道。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˈpaʊə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” **If he gets power , “ said the youngest brother , smiting the ground with his**
” 如果 他 获得 力量 , ” 说 这 最小的 兄弟 , 惩罚 这 地面 和 他的
[ˈɡɜ:də(r)] .
girder .
梁 .

“如果他掌权的话,”最小的弟弟一边说着，一边用钢梁敲打着地面。

“ [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **As he will , “ said the eldest , staring at his feet** .
” 作为 他 将要 , ” 说 这 长子 , 凝视 在 他的 脚 .

“他会,”年纪最大的孩子说着，目光落在自己的脚上。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈbrʌðə(r)] [si:st] [hɪz; ɪz] [ˈlɒpɪŋ] ,
The middle brother ceased his lopping ,
这 中间 兄弟 停止 他的 修剪 ,

二哥停止了砍伐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [ðæt] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .
and his eye went to the great banks that sheltered them about .
和 他的 眼睛 去 到 这 伟大的 银行 那 避难所 他们 关于 .

他的目光落在了环绕着它们的高大河岸上。

“ [ðen] , [ˈbrʌðəz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˈaʊə(r)] [ju:θ] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,
” **Then , brothers , “ he said , “ our youth will be over , and** ,
” 然后 , 兄弟 , ” 他 说 , ” 我们的 青年 将要 是 超过 , 和 ,

“然后,兄弟们,”他说,“我们的青春将逝去,而且,

[æz; əz][ˈfa:ðə(r)] [ˈredwɜd] [sed] [tu:; tə][ju: ˈes] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][kwɪt] [ɑ:ˈselvz] [laɪk] [men] . “
as Father Redwood said to us long ago , we must quit ourselves like men . ”
作为 父亲 红杉 说 到 我们 长的 前 , 我们 必须 辞职 我们自己 喜欢 男人 . ”

正如雷德伍德神父很久以前对我们说的那样,我们必须像个男人一样收敛自己。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪɡˈzæktli] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
” **Yes , “ said the eldest brother ; “ but what exactly does that mean ?**
” 是的 , ” 说 这 长子 兄弟 ; ” 但 什么 确切地 做 那 意思是 ?

“是的,”大哥说,“但这到底是什么意思呢? ”

[dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] — [wen] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkɒmz] ?
Just what does it mean — when that day of trouble comes ?
只是 什么 做 它 意思是 — 什么时候 那 天 的 麻烦 来 ?

当灾难来临之时,究竟意味着什么?

” [hi:; hi] [tu:] [glɑ:n s, glæns] [æ t; ə t] [ð əʊ z] [ru: d] [vɑ: st] [sə' dʒ estʃ ənz] [ɒ v; ə v] [ɪ n'trentʃ m ənt] [ə' bɑʊ t] [ð em; ð əm]
” **He too glanced at those rude vast suggestions of entrenchment about them**
” 他 也 瞥了一眼 在 那些 粗鲁的 广阔的 建议 的 壕沟 关于 他们
,
.
.

他也瞥了一眼周围那些粗犷而庞大的防御工事，
['lʊ kɪŋ] [nɒ t] [səʊ] [mɑ tʃ] [æ t; ə t] [ð em; ð əm] [æ z; ə z] [θ ru:] [ð em; ð əm] [æ nd; ə nd] ['əʊ v ə(r)] [ð ə; ð i] [hɪ lz] [tu:; tə]
looking not so much at them as through them and over the hills to
寻找 不是 所以 很多 在 他们 作为 通过 他们 和 超过 这 丘陵 到
[ð ə; ð i] [ɪ 'nʃ u: m ə r ə b(ə)] ['m ʌ lti, tʃ u: d, -, tu: d] [bɪ'jɒ nd] .
the innumerable multitudes beyond .
这 无数 众多 超过 .

与其说是看着他们，不如说是透过他们，越过山丘，看到远处无数的人群。
['sʌ mθɪŋ] [ɒ v; ə v] [ð ə; ð i] [seɪ m] [sɔ: t] [keɪ m] [ɪ ntu:] [ɔ: l] [ð eə(r)] [maɪ ndz] — [ə; eɪ] ['vɪ zŋ] [ɒ v; ə v] ['lɪ t(ə)] ['pi: p(ə)]
Something of the same sort came into all their minds — a vision of little people
某物 的 这 相同的 种类 来了 进入 全部 他们的 思想 — 一个 想象 的 小的 人们
['kʌ mɪŋ] [aʊ t] [tu:; tə] [wɔ: (r)] ,
coming out to war ,
未来 出去 到 战争 ,

他们脑海中浮现出类似的想法——一群小人物走上战场。
[ɪ n] [ə; eɪ] [flʌ d] , [ð ə; ð i] ['lɪ t(ə)] ['pi: p(ə)] , [ɪ nɪ g' zɔ: stə b(ə)] , [ɪ n' ses(ə) nt] , [m ə' lɪ gnə nt]
in a flood , the little people , inexhaustible , incessant , malignant : : : :
在 一个 洪水 , 这 小的 人们 , 取之不尽的 , 不停歇 , 恶性
洪水之中，小人们，无穷无尽，永不停歇，恶毒.....

” [ð eɪ] [ɑ: (r); ə (r)] ['lɪ t(ə)] , ” [sed] [ð ə; ð i] ['jʌŋ gɪ st] ['brʌ ð ə(r)] ; ” [bʌ t; bət] [ð eɪ] [hæ v; hə v] ['nʌ mb ə z] [bɪ'jɒ nd]
” **They are little ,” said the youngest brother ; “ but they have numbers beyond**
” 他们 是 小的 , ” 说 这 最小的 兄弟 ; ” 但 他们 有 数字 超过
['kʌʊ ntɪŋ] ,
counting ,
计数 ,

“他们年纪虽小，”最小的弟弟说，“但他们的数量多得数不清。”
[laɪ k] [ð ə; ð i] [sændz] [ɒ v; ə v] [ð ə; ð i] [si:] . ”
like the sands of the sea .”
喜欢 这 沙子 的 这 海 . ”
就像海边的沙子一样。

” [ð eɪ] [hæ v; hə v] [ɑ: m z] — [ð eɪ] [hæ v; hə v] ['we p ənz] ['i: v(ə) n] , [ð æ t] ['aʊ ə(r)] ['brʌ ð ə z] [ɪ n] ['sʌ nd ələ nd]
” **They have arms — they have weapons even , that our brothers in Sunderland**
” 他们 有 武器 — 他们 有 武器 甚至 , 那 我们的 兄弟 在 桑德兰
[hæ v; hə v] [meɪ d] . ”
have made . ”
有 制成 . ”
“他们有武器——他们甚至有武器，是我们桑德兰的兄弟们制造的。”

” [bɪ' saɪ d z] , ['brʌ ð ə z] , [ɪ k' se pt] [fɔ: (r); fə(r)] ['vɜ: mɪ n] , [ɪ k' se pt] [fɔ: (r); fə(r)] ['lɪ t(ə)] ['æ ksɪ d ənts] [wɪ ð] ['i: v(ə)]
” **Besides , Brothers , except for vermin , except for little accidents with evil**
” 除了 , 兄弟 , 除了 为了 害虫 , 除了 为了 小的 事故 和 邪恶的
[θɪŋ z] ,
things ,
事物 ,

“此外，弟兄们，除了害虫，除了与邪恶事物有关的小意外之外，
[wɒ t] [hæ v; hə v] [wi:; wi] [si: n] [ɒ v; ə v] ['kɪ lɪŋ] ? ”
what have we seen of killing ? ”
什么 有 我们 已见 的 杀 ? ”
我们见识过杀戮吗？

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
“ **I know** , ” **said the eldest brother** .
“ 我 知道 , ” “ 说 这 长子 兄弟 ” .

“我知道,”大哥说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
“ **For all that — we are what we are** .
“ 为了 全部 那 — 我们 是 什么 我们 是 ” .

尽管如此——我们就是我们。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [pʌ; əv] ['trʌb(ə)] ['kʌmz] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
When the day of trouble comes we must do the thing we have to
什么时候 这 天 的 麻烦 来 我们 必须 做 这 事物 我们 有 到
[du:; də] .
do :
做 :

当危难之日来临，我们必须做我们该做的事。

“ [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] — [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʌ; əv][ə; eɪ][mæn]
“ **He closed his knife with a snap — the blade was the length of a man**
“ 他 关闭 他的 刀 和 一个 折断 — 这 刀刃 曾是 这 长度 的 一个 男人
— [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [nju:] [paɪn] [stɑ:f] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [raɪz] .
— **and used his new pine staff to help himself rise** .
— 和 用过的 他的 新的 松树 职员 到 帮助 他自己 上升 :

他啪的一声合上了刀——刀刃和一个人一样长——然后用他的新松木杖扶着自己站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [skwɒt] [greɪ] [ɪ'mensəti] [pʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He stood up and turned towards the squat grey immensity of the house .
他 站立 向上 和 转向 向 这 蹲 灰色的 浩瀚无垠 的 这 房子 :

他站起身，转身面向那座矮胖的灰色房子。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][pʌ; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [kɔ:t] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] ,
The crimson of the sunset caught him as he rose ,
这 赤红 的 这 日落 捕捉 他 作为 他 玫瑰 ,

他起身时，夕阳的绯红映照着他。

[kɔ:t] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][klɑ:sps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['wəʊv(ə)n]['met(ə)][pʌ; əv][hɪz; ɪz]
caught the mail and clasps about his neck and the woven metal of his
捕捉 这 邮件 和 扣环 关于 他的 脖子 和 这 编织 金属 的 他的
[ɑ:ms] ,
arms ,
武器 ,

他脖子上的邮件和扣环，以及手臂上的金属编织物，都缠在了他的脖子上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and to the eyes of his brother it seemed as though he was
和 到 这 眼睛 的 他的 兄弟 它 似乎 作为 尽管 他 曾是
['sʌd(ə)nli] [sə'fju:z] [wɪð] [blʌd] . . .
suddenly suffused with blood . . .
突然 弥漫 和 血 . . .

在他哥哥看来，他仿佛突然间浑身浴血.....

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] ['fɪgə(r)] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hɪm] [ə'genst] [ðæt]
As the young giant rose a little black figure became visible to him against that
作为 这 年轻的 巨大的 玫瑰 一个 小的 黑色的 数字 成为 可见的 到 他 反对 那
['westən] [ɪnkæn'desns] [pʌn][ðə; ði][tɒp][pʌ; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
western incandescence on the top of the embankment that towered above the
西 白炽 在 这 顶部 的 这 堤 那 高耸 多于 这

['sʌmɪt] [pʌ; əv][ðə; ði] [daʊn] .
summit of the down .
首脑 的 这 向下 :

当年轻的巨人站起身来时，他看到在高耸于山坡顶峰的堤岸顶端，西方的耀眼光芒中出现了一个黑色的小身影。

[ðə; ði] [blæk] [lɪmz] [weɪvd] [ɪn] [ʌn'geɪnli] ['dʒestʃəz] .
The black limbs waved in ungainly gestures .
这 黑色的 四肢 挥手 在 笨拙的 手势 .

黑色的肢体笨拙地挥舞着。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [sə'dʒestɪd] [heɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][maɪnd] .
Something in the fling of the limbs suggested haste to the young giant's mind .
某物 在 这 一扔 的 这 四肢 建议 匆忙 到 这 年轻的 巨人的 头脑 .

在年轻巨人看来，肢体的挥动似乎暗示着某种仓促之举。

[hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪn][mɑːst][ɪn][rɪ'plaɪ] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] [wɪð] [hɪz; ɪz][vɑːst][hə'ləʊ] !
He waved his pine mast in reply , filled the whole valley with his vast Hullo !
他 挥手 他的 松树 桅杆 在 回复 , 已填 这 所有的 谷 和 他的 广阔的 你好 !

他挥舞着松木桅杆回应，整个山谷都回荡着他巨大的“你好！”

[θruː] [ə; eɪ] “ [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] ” [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
threw a “ Something's up ” to his brothers ,
扔 一个 “ 某样东西 向上 ” 到 他的 兄弟 ,

他朝兄弟们喊了一声“出事了”，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] ['twenti] - [fʊt] [straɪdz] [tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd][help][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] .
and set off in twenty - foot strides to meet and help his father .
和 放 离开 在 二十 - 脚 步幅 到 见面 和 帮助 他的 父亲 .

然后迈着二十英尺的步伐，出发去迎接并帮助他的父亲。

[viː] .
V :
V :

五、

[aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [dɪ'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]
It chanced too that a young man who was not a giant was delivering his
它 偶然 也 那 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 不是 一个 巨大的 曾是 运送 他的
[səʊl] [ə'baʊt] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɑːsə] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] .
soul about these sons of Cossar just at that same time .
灵魂 关于 这些 儿子们 的 科萨尔 只是 在 那 相同的 时间 .

巧合的是，就在那时，一位身材并不高大的年轻人也正在讲述哥萨罗之子们的故事。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ['sevən,oʊks] , [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
He had come over the hills beyond Sevenoaks , he and his friend ,
他 有 来 超过 这 丘陵 超过 七橡树 , 他 和 他的 朋友 ,

他和他的朋友翻过塞文欧克斯那边的山丘而来，

[ænd; ənd][hi;; hi][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
and he it was did the talking .
和 他 它 曾是 做过 这 说 .

是他负责发言。

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['skwiːlɪŋ] ,
In the hedge as they came along they had heard a pitiful squealing ,
在 这 对冲 作为 他们 来了 沿着 他们 有 听到 一个 可怜 尖叫 ,

他们沿着树篱走过时，听到里面传来一声凄惨的尖叫声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntə'veɪnd] [tu;; tə]['reskjuː] [θriː] ['nestlɪŋ] [tɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and had intervened to rescue three nestling tits from the attack of a
和 有 介入 到 救援 三 雏鸟 乳房 从 这 攻击 的 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][ænts] .
couple of giant ants .
夫妻 的 巨大的 蚂蚁 .

他曾出手相救，从两只巨型蚂蚁的攻击中救出了三只雏山雀。

[ðæt] [əd'ventʃə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [set] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] .
That adventure it was had set him talking .
那 冒险 它 曾是 有 放 他 说 .

那次冒险经历让他开始滔滔不绝。

“ [ri'ækʃən(ə)ri] !
“ Reactionary !
” 反动 !

“反动!

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:sə] [ɪn'kæmpmənt] .
“ he was saying , as they came within sight of the Cossar encampment .
” 他 曾是 说 , 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 科萨尔 营地 .

“当他们看到哥萨鲁营地时，他正这样说道。”

“ [hu:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ri'ækʃən(ə)ri] ?
“ Who wouldn't be reactionary ?
” WHO 不会 是 反动 ?

谁不会是反动派呢？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skweə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [gɔ:dz] [ɜ:θ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [swi:t]
Look at that square of ground , that space of God's earth that was once sweet
看 在 那 正方形 的 地面 , 那 空间 的 神的 地球 那 曾是 一次 甜的
[ænd; ənd][feə(r)] ,
and fair ,
和 公平的 ,

看看那块地，那片上帝赐予的土地，它曾经是多么美好、多么珍贵啊！

[tɔ:n] , ['desɪkreɪtɪd] , [ˌdɪsɪm'baʊəld] !
torn , desecrated , disembowelled !
撕裂 , 亵渎 , 开膛破肚 !

撕裂，亵渎，开膛破肚！

[ðəʊz] [ʃedz] !
Those sheds !
那些 棚屋 !

那些棚子！

[ðæt] [greɪt] [wɪnd] - [wi:l] !
That great wind - wheel !
那 伟大的 风 - 车轮 !

那巨大的风车！

[ðæt] ['mɒnstrəs] [wi:ld] [mə'ʃi:n] !
That monstrous wheeled machine !
那 滔天 带轮子的 机器 !

那台巨大的轮式机器！

[ðəʊz] [daɪks] !
Those dykes !
那些 堤坝 !

那些堤坝！

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [θri:] ['mɒnstəz] ['skwɒtɪŋ] [ðeə(r)] , ['plɒtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌgli] ['devlmənt] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)]
Look at those three monsters squatting there , plotting some ugly devilment or other
看 在 那些 三 怪物 蹲姿 那里 , 绘制 一些 丑陋的 恶作剧 或者 其他
!
!
!

瞧瞧那三个蹲在那儿的怪物，肯定在密谋什么邪恶的勾当呢！

[lʊk] — [lʊk] [æʔ; əʔ][ɔ:l][ðə; ði][lənd] !
Look — look at all the land !
看 — 看 在 全部 这 土地 ！

瞧——瞧瞧这片土地！

" [hɪz; ɪz] [frend] [glɑ:ns, glæns][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" His friend glanced at his face .
" 他的 朋友 瞥了一眼 在 他的 脸 。

他的朋友瞥了他一眼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [keɪtəɹəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have been listening to Caterham , " he said .
" 你 有 到过 聆听 到 卡特汉姆 , " 他 说 。

“你一直在听卡特汉姆的话,”他说。

" ['ju:zɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" Using my eyes .
" 使用 我的 眼睛 。

“用我的眼睛。”

[lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][wi:; wi] [li:v] [br'haɪnd] .
Looking a little into the peace and order of the past we leave behind .
寻找 一个 小的 进入 这 和平 和 命令 的 这 过去的 我们 离开 在后面 。

让我们稍稍回顾一下我们身后留下的和平与秩序。

[ðɪs] [faʊl] [fu:d] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [feɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
This foul Food is the last shape of the Devil ,
这 犯规 食物 是 这 最后的 形状 的 这 魔鬼 。

这种污秽的食物是魔鬼的最后化身。

[stɪl] [set][æz; əz]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:lɪd] .
still set as ever upon the ruin of our world .
仍然 放 作为 曾经 之上 这 废墟 的 我们的 世界 。

依然一如既往地致力于毁灭我们的世界。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [br'fɔ:(r)][aʊə(r)] [deɪz] ,
Think what the world must have been before our days ,
思考 什么 这 世界 必须 有 到过 前 我们的 天 。

想想在我们出现之前，世界会是什么样子。

[wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [wen] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [bɔ:(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd] [si:] [,aɪ 'ti:] [naʊ] !
what it was still when our mothers bore us , and see it now !
什么 它 曾是 仍然 什么时候 我们的 母亲们 钻孔 我们 ； 和 看 它 现在 ！

看看我们母亲生我们时的样子，再看看现在的样子！

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪ:z] [sləʊps] [wʌns] [smaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑ:vɪst] , [haʊ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
Think how these slopes once smiled under the golden harvest , how the hedges ,
思考 如何 这些 连续下坡 一次 微笑 在下面 这 金的 收成 ； 如何 这 对冲 ；

想想这些山坡曾经在金色的丰收下是如何绽放笑容的，想想那些树篱，

[fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [lɪt(ə)l] [flaʊəz] , [pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm] [ðæt] ,
full of sweet little flowers , parted the modest portion of this man from that ,
满的 的 甜的 小的 花朵 ； 分手了 这 谦虚的 部分 的 这 男人 从 那 ；

满是娇嫩的小花，将这个人 与 那个人之间那份谦逊分开。

[haʊ] [ðə; ði] ['rʌdɪ] ['fɑ:mhaus] ['dɒtɪd] [ðə; ði][lənd] ,
how the ruddy farmhouses dotted the land ,
如何 这 红润 农舍 虚线 这 土地 ；

那些红褐色的农舍点缀着这片土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [frəm; frəm][ˈjɒndə(r)][ˈtaʊə(r)] [stɪld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd]
and the voice of the church bells from yonder tower stilled the whole world
和 这 嗓音 的 这 教会 铃铛 从 远处 塔 静止 这 所有的 世界
[i:tʃ] ['sæbəθ] [ˈɪntu:] ['sæbəθ] [preə(r)] .
each Sabbath into Sabbath prayer .
每个 安息日 进入 安息日 祷告 .
每逢安息日，远处教堂塔楼传来的钟声都会让整个世界安静下来，进入安息日祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] [jɪə(r)] , [sti] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [wi:dz] , [ɒv; əv]
And now , every year , still more and more of monstrous weeds , of
和 现在 , 每一个 年 , 仍然 更多的 和 更多的 的 滔天 杂草 , 的
['mɒnstrəs] ['vɜ:mɪn] ,
monstrous vermin ,
滔天 害虫 ,
而现在，每年都有越来越多的巨型杂草和巨型害虫出现。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈdʒaɪənts] ['grəʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: 'es] , ['stræd(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] ,
and these giants growing all about us , straddling over us ,
和 这些 巨人 生长 全部 关于 我们 , 跨骑 超过 我们 ,
这些巨人在我们周围不断生长，横跨在我们上方，

['blʌndəɪŋ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wɜ:lɪd] .
blundering against all that is subtle and sacred in our world .
笨拙 反对 全部 那 是 微妙的 和 神圣 在 我们的 世界 .
轻而易举地触怒了我们世界中所有微妙而神圣的事物。

[waɪ] [hiə(r)] — [lʊk] !
Why here — Look !
为什么 这里 — 看 !
为什么是这里——看！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋɡə(r)] .
" **He pointed , and his friend's eyes followed the line of his white finger .**
" 他 尖 , 和 他的 朋友们 眼睛 随后 这 线 的 他的 白色的 手指 .
他指着什么，他朋友的目光顺着他白皙的手指的线条看去。

" [wʌŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['fʊtma:k] .
" **One of their footmarks .**
" — 的 他们的 脚印 .
“这是他们的足迹之一。”

[si:] !
See !
看 !
看！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [smæʃt] [ɪt'self] [θri:] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s]
It has smashed itself three feet deep and more , a pitfall for horse
它 有 粉碎 本身 三 脚 深的 和 更多的 , 一个 陷阱 为了 马
[ænd; ənd][ˈraɪdə(r)] ,
and rider ,
和 骑士 ,
它陷进了三英尺深甚至更深的泥潭里，这对马和骑手来说都是个陷阱。

[ə; eɪ][træp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weəri] .
a trap to the unwary .
一个 陷阱 到 这 粗心大意 .
这是设下的陷阱，稍有不慎就会落入其中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbraɪə(r)] [rəʊz] [smæʃt] [tuː; tə] [deθ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ɡrɑːs] [ˌʌpˈruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtiːzl]
There is a briar rose smashed to death ; there is grass uprooted and a teasle
那里 是 一个 荆棘 玫瑰 粉碎 到 死亡 ; 那里 是 草 连根拔起 和 一个 紫蓟
[krʌʃt] [əˈsaɪd] ,
crushed aside ,
碎 旁边 ,

一株野蔷薇被砸死；一株草被连根拔起；一株刺蓟被踩死。

[ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [dreɪn] [paɪp] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ˈbrəʊkən] [daʊn] .
a farmer's drain pipe snapped and the edge of the pathway broken down .
一个 农民的 流走 管道 啪啪 和 这 边缘 的 这 路径 破碎的 向下 .
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] !
Destruction !
破坏 !

毁灭！

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
So they are doing all over the world ,
所以 他们 是 正在做 全部 超过 这 世界 ,
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

所以他们在世界各地都在这样做。

[ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

人类世界所建立的一切秩序和体面。

[ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] .
Trampling on all things .
践踏 在 全部 事物 .
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

践踏一切。

[rɪˈækʃn] !
Reaction !
反应 !
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

反应！

[wɒt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

还有什么？

" [bʌt; bət] — [rɪˈækʃn] .
" **But — reaction** .
" 但 — 反应 .
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

但是——反应。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What do you hope to do ? "
什么 做 你 希望 到 做 ? "
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

你希望做什么？

" [stɒp] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] .
" **Stop it ! " cried the young man from Oxford** .
" 停止 它 ! " 哭 这 年轻的 男人 从 牛津 .
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

“住手！”这位来自牛津的年轻人喊道。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" **Before it is too late** . "
" 前 它 是 也 晚的 . "
[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [meɪd] .
all over the order and decency the world of men has made .
全部 超过 这 命令 和 体面 这 世界 的 男人 有 制成 .

“趁早。”

“ [bʌt; bət] — - ”
“ **But** — - ”
“ 但 — - ”

“但 - ”

“ [ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frəm; frəm] [ˈɒksfəd] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **It's not impossible** , ” **cried the young man from Oxford , with a jump in his**
“ 它是 不是 不可能的 , ” 哭 这 年轻的 男人 从 牛津 , 和 一个 跳 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这并非不可能,”这位来自牛津的年轻人喊道, 声音里带着一丝激动。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][fɜːm][hænd] ; [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [plæn] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [maɪnd] .
“ **We want the firm hand ; we want the subtle plan , the resolute mind** .
“ 我们 想 这 公司 手 ; 我们 想 这 微妙的 计划 , 这 坚决 头脑 .

“我们想要强有力的领导; 我们想要周密的计划, 坚定的决心。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['miːli] - [maʊðd] [ænd; ənd] [wiːk] - ['hændɪd] ;
We have been mealy - mouthed and weak - handed ;
我们 有 到过 粉状 - 嘴巴 和 虚弱的 - 递交 ;

我们一直言辞含糊, 行动软弱;

[wiː; wi][hæv; həv] ['traɪfl] [ænd; ənd] [t'ɛmpɔːɹaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] .
we have trifled and temporised and the Food has grown and grown .
我们 有 琐碎 和 暂时的 和 这 食物 有 生长 和 生长 .

我们轻率行事, 拖延时间, 而粮食却越积越多。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] —
Yet even now —
然而 甚至 现在 —

然而, 即使到了现在——

“ [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **He stopped for a moment** .
“ 他 停止 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [keɪtəɹəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **This is the echo of Caterham , said his friend** .
“ 这 是 这 回声 的 卡特汉姆 , ” 说 他的 朋友 .

“这是卡特勒姆的回声,”他的朋友说。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] .
“ **Even now** .
“ 甚至 现在 .

“即使是现在。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] — [əˈbʌndənt] [həʊp] ,
Even now there is hope — abundant hope ,
甚至 现在 那里 是 希望 — 丰富 希望 ,

即使现在, 依然充满希望——而且是极大的希望。

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
if only we make sure of what we want and what we mean to destroy .
如果 仅有的 我们 制作 当然 的 什么 我们 想 和 什么 我们 意思是 到 破坏 .

如果我们能确定自己想要什么以及想要摧毁什么就好了。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es] ,
The mass of people are with us ,
这 大量的 的 人们 是 和 我们 ,

大部分民众都支持我们。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] [juː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [wɪð] [juː 'es] ,
much more with us than they were a few years ago ; the law is with us ,
很多 更多的 和 我们 比 他们 是 一个 很少 年 前 ; 这 法律 是 和 我们 ;
他们比几年前更支持我们了; 法律站在我们这边。

[ðə; ði][kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] ,
the constitution and order of society , the spirit of the established religions ,
这 宪法 和 命令 的 社会 , 这 精神 的 这 已确立的 宗教 ,
社会的宪法和秩序, 既定宗教的精神,

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [fuːd]
the customs and habits of mankind are with us — and against the Food
这 海关 和 习惯 的 人类 是 和 我们 — 和 反对 这 食物
.
.
.

人类的习俗和习惯与我们同在——却与食物相悖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['tempəraɪz] ?
Why should we temporise ?
为什么 应该 我们 拖延 ?
我们为什么要拖延?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][laɪ] ?
Why should we lie ?
为什么 应该 我们 说谎 ?
我们为什么要撒谎?

[wiː; wi] [heɪt] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [aɪ 'tiː] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
We hate it , we don't want it ; why then should we have it ?
我们 恨 它 , 我们 不 想 它 ; 为什么 然后 应该 我们 有 它 ?
我们讨厌它, 我们不想要它; 那么我们为什么要拥有它呢?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][dʒʌst] ['grɪzl] [ænd; ənd] [əb'strækt] ['pæsɪvli] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] — [tɪl]
Do you mean to just grizzle and obstruct passively and do nothing — till
做 你 意思是 到 只是 灰色 和 阻碍 被动地 和 做 没有什么 — 直到
[ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ?
the sands are out ?
这 沙子 是 出去 ?
你是打算就这么消极地抱怨和阻挠, 什么也不做, 直到风波过去吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] .
" **He stopped short and turned about .**
" 他 停止 短的 和 转向 关于 .
他突然停住脚步, 转身离开。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [grəʊv] [ɒv; əv] ['netlɪz] [ðeə(r)] .
" **Look at that grove of nettles there .**
" 看 在 那 树林 的 荨麻 那里 .
“看看那边那片荨麻丛。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [həʊmz] — [dɪ'zɜːtɪd] — [weə(r)] [wʌns] [kliːn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
In the midst of them are homes — deserted — where once clean families of
在 这 中间 的 他们 是 房屋 — 荒凉的 — 在哪里 一次 干净的 家庭 的
[sɪmp(ə)] [men] [pleɪd] [aʊt][ðeə(r)] ['ɒnɪst] [laɪvz; lɪvz] !
simple men played out their honest lives !
简单的 男人 玩 出去 他们的 诚实的 生活 !
其中散落着一些房屋——如今已荒废——曾经是淳朴的普通人组成的干净家庭, 他们在这里过着诚实的生活!

" [ænd; ənd][ðeə(r)] !
" **And there !**
" 和 那里 !
“就在那里! ”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [rʌʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈmʌtə] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)]
” he swung round to where the young Cossars muttered to one another of their
” 他 摇摆 圆形的 到 在哪里 这 年轻的 - 低声说道 到 一 其他 的 他们的
[rɒŋ, rɔːŋ] .
wrongs .
错误 .

他转过身，看到年轻的哥萨们正互相低声诉说着自己的遭遇。

” [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
” Look at them !
” 看 在 他们 ！

“看看他们！ ”

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] [biːst] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtɒlərənt]
And I know their father , a brute , a sort of brute beast with an intolerant
和 我 知道 他们的 父亲 , 一个 蛮力 , 一个 种类 的 蛮力 兽 和 一个 不宽容
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

我知道他们的父亲，他是个粗野的人，像个野兽一样，嗓门又大又暴躁。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz][ræn] [əˈmʌk] [ɪn][ˈaʊə(r)][ɔːl] [tuː] [ˈmɜːsɪf(ə)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti]
a creature who has ran amuck in our all too merciful world for the last thirty
一个 生物 WHO 有 跑 横冲直撞 在 我们的 全部 也 仁慈 世界 为了 这 最后的 三十
[jˈiəz] [ænd; ʌnd][mɔː(r)] .
years and more .
年 和 更多的 .

在过去的三十多年里，一个在我们这个过于仁慈的世界里横行无忌的生物。

[æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] !
An engineer !
一个 工程师 ！

一位工程师！

[tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][həʊld][diə(r)][ænd; ʌnd][ˈseɪkrɪd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
To him all that we hold dear and sacred is nothing .
到 他 全部 那 我们 抓住 亲爱的 和 神圣 是 没有什么 .

在他眼里，我们所珍视的一切神圣之物都毫无意义。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] [ænd; ʌnd][lænd] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] , [ðə; ði]
The splendid traditions of our race and land , the noble institutions , the
这 灿烂 传统 的 我们的 种族 和 土地 , 这 高贵 机构 , 这
[ˈvenərəb(ə)] [ˈɔːdə(r)] ,
venerable order ,
可敬 命令 ,

我们民族和土地的辉煌传统，高尚的制度，受人尊敬的秩序，

[ðə; ði] [brɔːd] [sləʊ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ]
the broad slow march from precedent to precedent that has made our English
这 广阔 慢的 行进 从 先例 到 先例 那 有 制成 我们的 英语
[ˈpiːp(ə)] [greɪt] [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈsʌni] [ˈaɪlənd] [friː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [teɪl] ,
people great and this sunny island free — it is all an idle tale ,
人们 伟大的 和 这 阳光明媚 岛 自由的 — 它 是 全部 一个 闲置的 故事 ,

正是从一个先例到另一个先例的漫长而缓慢的进程，才使我们的英国人民伟大，使这个阳光明媚的岛屿获得自由——这一切都不过是无稽之谈。

[təʊld][ænd; ənd] [dʌn] [wið] .
told and done with .
讲述 和 完毕 和 .

事情说完就结束了。

[sʌm; səm][ˈklæptɹæp] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz]
Some claptrap about the Future is worth all these sacred things
一些 小吵闹 关于 这 未来 是 值得 全部 这些 神圣 事物

一些关于未来的空谈比所有这些神圣的东西都更有价值.....

[ðə; ði] [sɔ:t] [bʌ; əv][məən] [hu:] [wʊd] [rʌn] [ə; ei] [ˈtræmweɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [greɪv] [ɪf] [hi:; hi] **The sort of man who would run a tramway over his mother's grave if he**
这 种类 的 男人 WHO 会 跑步 一个 有轨电车 超过 他的 母亲的 严重 如果 他
[θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [laɪn][ðə; ði] [ˈtræmweɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]
thought that was the cheapest line the tramway could take
想法 那 曾是 这 最便宜 线 这 有轨电车 可以 拿

这种人就算认为最便宜的线路是铺设在他母亲的坟墓上，也会毫不犹豫地这么做.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈtempərəɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ski:m] [bʌ; əv] [ˈkɒmprəmaɪz] ,
And you think to temporise , to make some scheme of compromise ,
和 你 思考 到 拖延 , 到 制作 一些 方案 的 妥协 ,
你却想着拖延时间，想办法达成某种妥协方案。

[ðæt] [wɪl] [ˈneɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [waɪl] [ðæt] — [ðæt] [məˈʃi:nəri] — [laɪvz; lɪvz][ɪn]
that will enable you to live in your way while that — that machinery — lives in
那 将要 使能够 你 到 居住 在 你的 方式 尽管 那 — 那 机械 — 生活 在
[ɪts] .
its .
它是 .

这将使你能够按照自己的方式生活，而那台机器则按照它自己的方式运转。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhəʊpləs] — [ˈhəʊpləs] .
I tell you it is hopeless — hopeless .
我 告诉 你 它 是 绝望 — 绝望 .
我告诉你，这毫无希望——毫无希望。

[æz; əz] [wel] [meɪk] [tri:tɪz] [wið] [ə; ei][ˈtaɪgə(r)] !
As well make treaties with a tiger !
作为 出色地 制作 条约 和 一个 老虎 !
甚至还跟老虎签订条约！

[ðeɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [ˈmɒnstrəs] — [wi:; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [seɪn] [ænd; ənd] [swi:t] .
They want things monstrous — we want them sane and sweet .
他们 想 事物 滔天 — 我们 想 他们 理智 和 甜的 .
他们想要的是怪诞的东西——而我们想要的是理智而美好的东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . "
It is one thing or the other . "
它 是 — 事物 或者 这 其他 . "

二者必居其一。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæən; kən][ju:; jʊ][du:; də] ? "
"**But what can you do ?**"
" 但 什么 能 你 做 ? "

“但是又能怎么办呢？ ”

" [mʌtʃ] ! [ɔ:l] !
"**Much ! All !**"
" 很多 ! 全部 !

“很多！全部！”

[stɒp] [ðə; ði] [fu:d] !
Stop the Food !
停止 这 食物 ！

停止进食！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['skætəd] , [ði:z] ['dʒaɪənts] ; [sti:l] [ɪmə'tjʊə(r)] [ænd; ənd][disju'haitɪd] .
They are still scattered , these giants ; still immature and disunited .
他们 是 仍然 疏散 , 这些 巨人 ; 仍然 不成熟 和 分裂的 .

这些巨人仍然分散，仍然不成熟，仍然不团结。

[tʃeɪn] [ðem; ðəm] , [gæg] [ðem; ðəm] , ['mʌzl] [ðem; ðəm] .
Chain them , gag them , muzzle them .
链 他们 , 插科打诨 他们 , 枪口 他们 .

用链子锁住他们，堵住他们的嘴，戴上他们的口套。

[æt; ət] ['eni] [kɒst] [stɒp] [ðem; ðəm] .
At any cost stop them .
在 任何 成本 停止 他们 .

不惜一切代价阻止他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [wɜ:ld] [ɔ:(r)]['aʊəz] !
It is their world or ours !
它 是 他们的 世界 或者 我们的 ！

这是他们的世界，还是我们的世界！

[stɒp] [ðə; ði] [fu:d] .
Stop the Food .
停止 这 食物 .

停止进食。

[ʃʌt] [ʌp] [ði:z] [men] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
Shut up these men who make it .
关闭 向上 这些 男人 WHO 制作 它 .

让这些幕后操纵者闭嘴。

[du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɒp] ['kɑ:sər] !
Do anything to stop Cossar !
做 任何事物 到 停止 科萨尔 ！

不惜一切代价阻止科萨尔！

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] — [wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] — ['əʊnli][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] [ni:dz] ['həʊldɪŋ]
You don't seem to remember — one generation — only one generation needs holding
你 不 似乎 到 记住 — — 一代 — 仅有的 — 一代 需求 保持

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

你似乎忘记了——只需要一代人——只需要一代人被压制。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd]['lev(ə)l] [ðəʊz] [maʊndz] [ðeə(r)] , [fɪl] [ʌp][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,
and then — Then we could level those mounds there , fill up their footsteps ,
和 然后 — 然后 我们 可以 等级 那些 土堆 那里 , 充满向上 他们的 脚步声 ,

然后——然后我们就可以夷平那些土堆，填平他们的足迹，

[teɪk] [ðə; ði] [ʌɡli] ['saɪərɪnz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəz] , [smæʃ] [ɔ:l][aʊə(r)] ['elɪfənt] [ɡʌnz] ,
take the ugly sirens from our church towers , smash all our elephant guns ,
拿 这 丑陋的 警报器 从 我们的 教会 塔楼 , 粉碎 全部 我们的 大象 枪支 ,

拆除教堂塔楼上丑陋的警报器，砸碎我们所有的象炮。

[ænd; ənd] [tɜ:n] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ɔ:də(r)] ,
and turn our faces again to the old order ,
和 转动 我们的 面孔 再次 到 这 老的 命令 ,

我们又一次将目光转向了旧秩序，

[ðə; ði] [raɪp] [əʊld] [sɪvəlaɪ'zeɪ] (ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [səʊl] [bʌ; əv] [mæn] [ɪz] ['fɪtɪd] . "

the ripe old civilisation for which the soul of man is fitted . "

这 成熟 老的 文明 为了 哪个 这 灵魂 的 男人 是 适配 . "

那是人类灵魂所适宜的成熟古老文明。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['efət] . "

" It's a mighty effort . "

" 它是 一个 强大的 努力 . "

“这是一项了不起的成就。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [end] .

" For a mighty end . "

" 为了 一个 强大的 结尾 . "

“为了伟大的结局。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi] [doʊnt] ?

And if we don't ?

和 如果 我们 不 ?

如果我们不这样做呢？

[doʊnt] [ju:: jʊ] [si:] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] ?

Don't you see the prospect before us clear as day ?

不 你 看 这 前景 前 我们 清除 作为 天 ?

难道你看不出摆在我们面前的前景有多光明吗？

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ; ['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ænd; ənd]

Everywhere the giants will increase and multiply ; everywhere they will make and

到处 这 巨人 将要 增加 和 乘 ; 到处 他们 将要 制作 和

[ˈskætə(r)] [ðə; ði] [fu:d] .

scatter the Food .

分散 这 食物 .

巨人将在各地繁衍增多；他们将在各地制造和散播食物。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɪl] [grəʊ] [dʒɑɪ'gæntɪk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fi:ldz] , [ðə; ði] [wi:dz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hedʒɪz] ,

The grass will grow gigantic in our fields , the weeds in our hedges ,

这 草 将要 生长 巨大 在 我们的 字段 , 这 杂草 在 我们的 对冲 ,

田野里的草会长得异常茂盛，篱笆里的杂草也会疯长。

[ðə; ði] ['vɜ:mɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪnz] .

the vermin in the thickets , the rats in the drains .

这 害虫 在 这 灌木丛 , 这 老鼠 在 这 排水沟 .

灌木丛中的害虫，排水沟里的老鼠。

[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] .

More and more and more .

更多的 和 更多的 和 更多的 .

越来越多。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .

This is only a beginning .

这 是 仅有的 一个 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜ:lɪd] [wɪl] [raɪz] [ɒn] [ju: 'es] , [ðə; ði] [plɑ:nt] [wɜ:lɪd] , [ðə; ði] ['veri] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,

The insect world will rise on us , the plant world , the very fishes in the sea ,

这 昆虫 世界 将要 上升 在 我们 , 这 植物 世界 , 这 非常 鱼 在 这 海 ,

昆虫世界会反噬我们，植物世界会反噬我们，甚至海洋中的鱼类也会反噬我们。

[wɪl] [swɒmp] [ænd; ənd] [draʊn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] .

will swamp and drown our ships .

将要 沼泽 和 溺水 我们的 船舶 .

会淹没并淹死我们的船只。

[trəˈmendəs] [grəʊθ] [wɪl] [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd][haɪd][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsmʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
Tremendous growths will obscure and hide our houses , smother our churches ,
巨大的 增长 将要 朦胧 和 隐藏 我们的 房屋 , 窒息 我们的 教堂 ,
巨大的植被会遮蔽和隐藏我们的房屋，淹没我们的教堂。

[smæʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] ,
smash and destroy all the order of our cities ,
粉碎 和 破坏 全部 这 命令 的 我们的 城市 ,
粉碎并摧毁我们城市的所有秩序，

[ænd; ənd][wi:; wi][fæl; fəl] [bɪˈkʌm] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [ˈvɜ:mɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv]
and we shall become no more than a feeble vermin under the heels of
和 我们 将 变得 不 更多的 比 一个 微弱 害虫 在下面 这 高跟鞋 的
[ðə; ði] [nju:] [reɪs] .
the new race .
这 新的 种族 :
我们将沦为新种族脚下卑微的害虫。

[mænˈkaɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [swɒmpt] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [bɪˈgetɪŋ] !
Mankind will be swamped and drowned in things of its own begetting !
人类 将要 是 淹没 和 溺水 在 事物 的 它是自己的 生育 !
人类终将被自己所创造的事物淹没！

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
And all for nothing !
和 全部 为了 没有什么 !
这一切都白费了！

[saɪz] !
Size !
尺寸 !
尺寸！

[mɪə(r)][saɪz] !
Mere size !
仅仅 尺寸 !
仅仅是尺寸而已！

[ɪnˈlɑ:dʒmənt] [ænd; ənd][di: ˈeɪ][ˈkɑ:pəʊ] .
Enlargement and da capo .
放大 和 达 卡波 :
扩大和返始。

[ɔ:lˈredi] [wi:; wi][gəʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] .
Already we go picking our way among the first beginnings of the coming time .
已经 我们 去 挑选 我们的 方式 之中 这 第一的 开端 的 这 未来 时间 :
我们已然在即将到来的时代的最初萌芽中摸索前行。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][du:; də][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪnkənˈvi:nɪənt] !
And all we do is to say How inconvenient !
和 全部 我们 做 是 到 说 如何 不方便 !
我们只会说：真不方便！

- [tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][ænd; ənd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] .
! To grumble and do nothing .
- 到 叽 和 做 没有什么 :
只会抱怨而不做任何事。

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

” He raised his hand .
” 他 提高 他的 手 .

他举起了手。

” [let] [ðem; ðəm][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] !

” Let them do the thing they have to do !
” 让 他们 做 这 事物 他们 有 到 做 !

“让他们做他们必须做的事吧! ”

[səʊ][ˈɔ:lsəʊ] [wɪl] [aɪ] . [aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'ækʃn] — [ʌn'stɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [rɪ'ækʃn] .

So also will I . I am for Reaction — unstinted and fearless Reaction .
所以 还 将要 我 . 我 是 为了 反应 — 毫不吝啬 和 无畏 反应 .

我也是如此。我支持反动——毫不妥协、无所畏惧的反动。

[ən'les] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [fu:d] [ˈɔ:lsəʊ] ,

Unless you mean to take this Food also ,
除非 你 意思是 到 拿 这 食物 还 ,

除非你也打算吃这种食物，

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

what else is there to do in all the world ?
什么 别的 是 那里 到 做 在 全部 这 世界 ?

世界上还有什么其他事情可做呢？

[wi:; wi][hæv; həv] ['traɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weɪz] [tu:] [lɒŋ] .

We have trifled in the middle ways too long .
我们 有 琐碎 在 这 中间 方式 也 长的 .

我们在中间路线上犹豫不决太久了。

[ju:; jʊ] !

You !
你 !

你！

['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weɪz] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)]['hæbɪt] , [ɔ:(r); jə(r)]['sɜ:k(ə)l][bʊ; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:(r); jə(r)]

Trifling in the middle ways is your habit , your circle of existence , your
琐事 在 这 中间 方式 是 你的 习惯 , 你的 圆圈 的 存在 , 你的

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

space and time .
空间 和 时间 .

中庸之道是你的习惯，你的存在圈，你的空间和时间。

[səʊ] , [nɒt][aɪ] !

So , not I !
所以 , 不是 我 !

所以，不是我！

[aɪ][eɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði] [fu:d] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [streɪθ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəs] [ə'genst] [ðə; ði] [fu:d] .

I am against the Food , with all my strength and purpose against the Food .
我 是 反对 这 食物 , 和 全部 我的 力量 和 目的 反对 这 食物 .

我反对食物，我倾尽全力反对食物。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [bʌn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [grʌnt] [bʊ; əv] [dɪ'sent] .

” He turned on his companion's grunt of dissent .
” 他 转向 在 他的 同伴的 咕哝 的 异议 .

他转身去听同伴不满的哼声。

” [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

” Where are you ? ”
” 在哪里 是 你 ? ”

“你在哪里？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈbɪznəs] — - ”
“ **It's a complicated business** — - ”
“ 它是 一个 复杂的 商业 — - ”

“这是一门复杂的生意——”

“ [əʊ] ! — [ˈdrɪftwɒd] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frəm; frəm] [ˈɒksfəd] , [ˈveri] [ˈbɪtəli] ,
“ **Oh ! — Driftwood ! ” said the young man from Oxford , very bitterly ,**
“ 哦 ! — 浮木 ! ” 说 这 年轻 的 男人 从 牛津 , 非常 苦涩地 ,
“哦! ——浮木!”这位来自牛津的年轻人非常痛苦地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
with a fling of all his limbs .
和 一个 一扔 的 全部 他的 四肢 .

他四肢猛地一甩。

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] [ɪz] [ˈnʌθɪŋnəs] .
“ **The middle way is nothingness** .
“ 这 中间 方式 是 虚无 .

“中道即虚无。”

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
It is one thing or the other .
它 是 一 事物 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[i:t] [ɔ:(r)] [dɪˈstrɔɪ] .
Eat or destroy .
吃 或者 破坏 .

吃掉或摧毁。

[i:t] [ɔ:(r)] [dɪˈstrɔɪ] !
Eat or destroy !
吃 或者 破坏 !

要么吃掉，要么毁灭！

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də] ?
What else is there to do ?
什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他事可做吗？

“ [ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
“ **CHAPTER THE SECOND** .
“ 章 这 第二 .

“第二章。

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlʌvəz] .
— **THE GIANT LOVERS** .
— 这 巨大的 恋人 .

— 巨人恋人。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[naʊ] [aɪˈti:] [tʃɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [keɪtəmə] [wɒz; wəz] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [buːm] -
Now it chanced in the days when Caterham was campaigning against the Boom -
现在 它 偶然 在 这 天 什么时候 卡特汉姆 曾是 竞选活动 反对 这 繁荣 -
[ˈtʃɪldrən] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪk(j)ən] [ðæt] [wɒz; wəz] — [əˈmɪdst] [ðə; ði][məʊst][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd]
children before the General Election that was — amidst the most tragic and
孩子们 前 这 一般的 选举 那 曾是 — 在.....之中 这 最多 悲惨 和
[ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ˈpaʊə(r)] ,
terrible circumstances — to bring him into power ,
糟糕的 情况 — 到 带来 他 进入 力量 ,
当时, 卡特汉姆正在大选前夕反对“婴儿潮一代”, 而那次大选——在极其悲惨和可怕的情况下——使他上台执政。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˌprɪnˈses] ,
that the giant Princess ,
那 这 巨大的 公主 ,
那位巨人公主,

[ðæt] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [huːz] [ˈɜːli] [njuˈtri(j)ən] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [paːt] [ɪn][ðə; ði]
that Serene Highness whose early nutrition had played so great a part in the
那 安详 高度 谁 早期的 营养 有 玩 所以 伟大的 一个 部分 在 这
[ˈbrɪliənt] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ˈwɪŋklz] ,
brilliant career of Doctor Winkles ,
杰出的 职业 的 医生 海螺 ,
那位尊贵的殿下, 她早期的营养状况对温克尔斯医生的辉煌事业起到了至关重要的作用,

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɒn][æn; ən]
had come from the kingdom of her father to England , on an
有 来 从 这 王国 的 她 父亲 到 英格兰 , 在 一个
[əˈkeɪz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːmd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
occasion that was deemed important .
场合 那 曾是 被认为 重要的 .
她从父亲的王国来到英格兰, 参加一个重要的场合。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfaɪənst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv] [stɛrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [prɪns] — [ænd; ənd][ðə; ði]
She was affianced for reasons of state to a certain Prince — and the
她 曾是 已订婚 为了 原因 的 状态 到 一个 肯定 王子 — 和 这
[ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
wedding was to be made an event of international significance .
婚礼 曾是 到 是 制成 一个 事件 的 国际的 意义 .
她因国家利益而被许配给一位王子——而且婚礼将是一件具有国际意义的大事。

[ðeə(r)] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [dɪˈleɪz] .
There had arisen mysterious delays .
那里 有 出现 神秘 延误 .
出现了一些莫名其妙的延误。

[ˈruːmə(r)] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(j)ən] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed]
Rumour and Imagination collaborated in the story and many things were said
谣言 和 想像力 合作 在 这 故事 和 许多 事物 是 说
.
.
.
谣言和想象共同造就了这个故事, 各种说法层出不穷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [prɪns] [huː] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
There were suggestions of a recalcitrant Prince who declared he would not be
那里 是 建议 的 一个 顽固的 王子 WHO 声明 他 会 不是 是
[meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] .
made to look like a fool — at least to this extent .
制成 到 看 喜欢 一个 傻子 — 在 至少 到 这 程度 .
有人暗示, 这位桀骜不驯的王子宣称, 他绝不会让自己看起来像个傻瓜——至少不会到这种地步。

[ˈpi:p(ə)] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .
People sympathised with him .
人们 同情 和 他 ；

人们同情他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
That is the most significant aspect of the affair .
那 是 这 最多 重要的 方面 的 这 事务 ；

这是整件事最重要的方面。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˌprɪn'ses] ,
Now it may seem a strange thing , but it is a fact that the giant Princess ,
现在 它 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 , 但 它 是 一个 事实 那 这 巨大的 公主 ,
这或许听起来很奇怪, 但事实是, 这位巨型公主.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ŋju:;] [ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈdʒaɪənts] [wɒt'evə(r)] .
when she came to England , knew of no other giants whatever .
什么时候 她 来了 到 英格兰 , 知道 的 不 其他 巨人 任何 ；

她来到英国时, 对其他巨人一无所知。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [tækt][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rezə'veɪ(ə)nɪz]
She had lived in a world where tact is almost a passion and reservations
她 有 居住地 在 一个 世界 在哪里 策略 是 几乎 一个 热情 和 预订
[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
the air of one's life .
这 空气 的 一个人的 生活 ；

她生活在一个讲究圆滑几乎是一种爱好, 而有所保留则成为生活常态的世界里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
They had kept the thing from her ;
他们 有 保留 这 事物 从 她 ；

他们一直瞒着她这件事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hedʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [fɔ:m] ,
they had hedged her about from sight or suspicion of any gigantic form ,
他们 有 对冲 她 关于 从 视线 或者 怀疑 的 任何 巨大 形式 ,
他们用栅栏将她围了起来, 使她既看不到也得不到任何巨人的踪迹。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [dju:] .
until her appointed coming to England was due .
直到 她 任命 未来 到 英格兰 曾是 到期的 ；

直到她预定来英国的时间。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [met] [jʌŋ] ['redwɒd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Until she met young Redwood she had no inkling that there was such a thing
直到 她 遇见 年轻的 红杉 她 有 不 暗示 那 那里 曾是 这样的 一个 事物
[æz; əz] [ə'ʌləðə(r)] [ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
as another giant in the world .
作为 其他 巨大的 在 这 世界 ；

在遇到年轻的雷德伍德之前, 她丝毫没有意识到世界上还有另一个巨人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [weɪsts] [ɒv; əv]
In the kingdom of the father of the Princess there were wild wastes of
在 这 王国 的 这 父亲 的 这 公主 那里 是 荒野 废物 的
[ˈʌplənd] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rəʊm] [ˈfri:li] .
upland and mountains where she had been accustomed to roam freely .
高地 和 山脉 在哪里 她 有 到过 习惯 到 漫游 自由 ；

公主父亲的王国里有荒凉的高地和山脉, 她以前经常在那里自由漫步。

[ʃiː, ʃi] [ˈʌvd] [ðə, ði] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ɔːl][ðə, ði] [greɪt] [ˈdra:mə][ɒv; əv][ðə, ði][ˈəʊpən]
She loved the sunrise and the sunset and all the great drama of the open
她 喜爱 这 日出 和 这 日落 和 全部 这 伟大的 戏剧 的 这 打开
[ˈhevənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə, ði] [wɜːld] ,
heavens more than anything else in the world ,
天 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
她热爱日出日落, 热爱广阔天空的一切壮丽景象, 胜过世间万物。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [æt; ət][wʌns][səʊ][ˌdeməˈkrætɪk] [ænd; ənd][səʊ] [ˈvi:əməntli] [ˈlɔɪəl] [æz; əz][ðə, ði]
but among a people at once so democratic and so vehemently loyal as the
但 之中 一个 人们 在 一次 所以 民主 和 所以 强烈地 忠诚 作为 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfri:dəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈstrɪktɪd] .
English her freedom was much restricted .
英语 她 自由 曾是 很多 受限制的 .
但是, 在英国这样一个既民主又极其忠诚的民族中, 她的自由受到了很大的限制。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ɪn] [breɪks] , [ɪn] [ɪkˈskɜːʃn] [treɪnz] , [ɪn] [ˈɔːɡənaɪzd] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
People came in brakes , in excursion trains , in organised multitudes to see her
人们 来了 在 刹车 , 在 短途旅行 火车 , 在 有组织的 众多 到 看 她
;
;
;
;
人们有的乘坐火车, 有的乘坐观光列车, 有的成群结队地前来观看她;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsaɪk(ə)] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
they would cycle long distances to stare at her ,
他们 会 循环 长的 距离 到 盯 在 她 ,
他们会骑车长途跋涉来观看她,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][raɪz] [brɪˈtaɪmz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [piːs] .
and it was necessary to rise betimes if she would walk in peace .
和 它 曾是 必要的 到 上升 早点 如果 她 会 走 在 和平 .
如果她想平安行走, 就必须早起。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [nɪə(r)][ðə, ði] [dɔːn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [jʌŋ] [ˈredwʊd] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It was still near the dawn that morning when young Redwood came upon her .
它 曾是 仍然 靠近 这 黎明 那 早晨 什么时候 年轻的 红杉 来了 之上 她 .
那天清晨, 天色还亮着, 年轻的雷德伍德发现了她。

[ðə, ði] [greɪt] [pɑːk] [nɪə(r)][ðə, ði] [ˈpæləs] [weə(r)] [ʃiː, ʃi] [ˈlɒdʒd] [stretʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
The Great Park near the Palace where she lodged stretched , for a score of
这 伟大的 公园 靠近 这 宫殿 在哪里 她 已提交 拉伸 , 为了 一个 分数 的
[maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
miles and more ,
英里 和 更多的 ,
她下榻的宫殿附近的大公园绵延二十多英里。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə, ði] [ˈwestən] [ˈpæləs] [ˈɡerts] .
west and south of the western palace gates .
西方 和 南 的 这 西 宫殿 大门 .
西宫门以西和以南。
[ðə, ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriːz] [ɒv; əv][ɪts][ˈævənjuːs] [riːtʃt] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The chestnut trees of its avenues reached high above her head .
这 板栗 树木 的 它是 途径 达到 高的 多于 她 头 .
林荫大道上的栗树高耸入云, 超过了她的头顶。

[i:tʃ] [wʌŋ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['prɒfə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [welθ] [ɒv; əv]
Each one as she passed it seemed to proffer a more abundant wealth of
每个 一 作为 她 通过了 它 似乎 到 报价 一个 更多的 丰富 财富 的
['blɒsəm] .
blossom .
开花 .

她经过的每一棵树，似乎都开出了更加繁盛的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] ,
For a time she was content with sight and scent ,
为了 一个 时间 她 曾是 内容 和 视线 和 香味 ,
有一段时间，她满足于视觉和嗅觉。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wʌŋ] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðiːz] ['ɒfəz] ,
but at last she was won over by these offers ,
但 在 最后的 她 曾是 韩元 超过 经过 这些 优惠 ,
但最终她还是被这些提议打动了。

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [səʊ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [jʌŋ]
and set herself so busily to choose and pick that she did not perceive young
和 放 她自己 所以 忙碌地 到 选择 和 挑选 那 她 做过 不是 感知 年轻的
['redwʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Redwood until he was close upon her .
红杉 直到 他 曾是 关闭 之上 她 .

她忙着挑选，以至于直到小红杉走近她才注意到他。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [triːz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['destɪnd] ['lʌvə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]
She moved among the chestnut trees , with the destined lover drawing near to
她 已搬 之中 这 板栗 树木 , 和 这 注定 情人 绘画 靠近 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʌnsə'spektɪd] .
her , unanticipated , unsuspected .
她 , 意外 , 意想不到的 .

她穿梭在栗树丛中，命中注定的爱人悄然靠近，出乎她的意料，毫无预兆。

[ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
She thrust her hands in among the branches , breaking them and gathering
她 推力 她 双手 在 之中 这 分支 , 打破 他们 和 采集
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她将双手伸入树枝间，折断树枝，然后收集起来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
She was alone in the world .
她 曾是 独自的 在 这 世界 .
她孤身一人。

[ðen] — -
Then — -
然后 — -
然后 -

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['meɪtɪd] .
She looked up , and in that moment she was mated .
她 看起来 向上 , 和 在 那 片刻 她 曾是 已交配 .
她抬起头，就在那一刻，她完成了交配。

[wiː; wi][mʌst; məst][niːdz][pʊt][ˈʌʊə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstætʃə(r)][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈbjuːti][hiː; hi]
We must needs put our imaginations to his stature to see the beauty he
我们 必须 需求 放 我们的 想象力 到 他的 身材 到 看 这 美丽 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

我们必须发挥想象力，才能达到他那样的境界，看到他所看到的景色。

[ðæt][ʌnəˈprəʊtʃəbl][ˈgreɪtnəs][ðæt][prɪˈvents][ˈʌʊə(r)][ɪˈmiːdiət][ˈsɪmpəθi][wɪð][hɜː(r); hə(r)][dɪd]
That unapproachable greatness that prevents our immediate sympathy with her did
那 难以接近 伟大 那 阻止 我们的 即时 同情 和 她 做过
[nɒt][ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
not exist for him .
不是 存在 为了 他 .

她身上那种令人难以接近的伟大，使我们无法立即对她产生同情，而他身上却不存在这种伟大。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][stʊd][,][ə; eɪ][ˈɡreɪʃəs][ɡɜːl] ,
There she stood , a gracious girl ,
那里 她 站立 , 一个 亲切 女孩 ,

她站在那里，是一位优雅的姑娘。

[ðə; ði][fɜːst][kriˈeɪtɪd][ˈbiːɪŋ][ðæt][hæd; həd][ˈevə(r)][siːmd][ə; eɪ][meɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [laɪt][ænd; ənd]
the first created being that had ever seemed a mate for him , light and
这 第一的 创建 存在 那 有 曾经 似乎 一个 伴侣 为了 他 , 光 和
[ˈslendə(r)] , [ˈlaɪtli][klæd] ,
slender , lightly clad ,
苗条 , 轻轻 覆膜 ,

第一个与他看似契合的造物，轻盈纤细，衣着单薄。

[ðə; ði][freʃ][ˈbriːz][pʊ; əv][ðə; ði][dɔːn][ˈməʊldɪŋ][ðə; ði][ˈsʌtəli][ˈfəʊldɪŋ][rəʊb][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈɡenst]
the fresh breeze of the dawn moulding the subtly folding robe upon her against
这 新鲜的 微风 的 这 黎明 成型 这 微妙地 折叠式的 长袍 之上 她 反对
[ðə; ði][sɒft][ˈstrɒŋ][laɪnz][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːm] ,
the soft strong lines of her form ,
这 柔软的 强的 线条 的 她 形式 ,

清晨的微风轻拂着她身上褶皱的长袍，勾勒出她柔美而坚毅的身形。

[ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][ɡreɪt][mæs][pʊ; əv][ˈblɒsəməɪŋ][ˈtʃesnʌt][ˈbrɑːntʃɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and with a great mass of blossoming chestnut branches in her hands .
和 和 一个 伟大的 大量的 的 盛开 板栗 分支 在 她 双手 .
[həndz] .
她手中捧着一大束盛开的栗树枝。

[ðə; ði][ˈkɒlə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ˈəʊpənd][tuː; tə][ʃəʊ][ðə; ði][ˈwaɪtnəs][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][nek]
The collar of her robe opened to show the whiteness of her neck
这 衣领 的 她 长袍 打开 到 展示 这 白人 的 她 脖子
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɒft][ˈʃædəʊd][ˈraʊndnəs][ðæt][pɑːst][aʊt][pʊ; əv][saɪt][təˈwɔːdz][hɜː(r); hə(r)]
and a soft shadowed roundness that passed out of sight towards her
和 一个 柔软的 阴影 圆润 那 通过了 出去 的 视线 向 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她的长袍领口敞开，露出白皙的脖颈和柔和的阴影，一直延伸到肩膀，消失不见。

[ðə; ði][ˈbriːz][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ə; eɪ][strænd][ɔː(r)][səʊ][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː] ,
The breeze had stolen a strand or so of her hair too ,
这 微风 有 被盗 一个 链 或者 所以 的 她 头发 也 ,
[hər] .
微风也吹走了她一缕头发。

[ænd; ənd][streɪnd][ɪts][red]-[tɪpt][ˈbraʊn][əˈkrɒs][hɜː(r); hə(r)][tʃiːk] .
and strained its red - tipped brown across her cheek .
和 紧张 它是红色的 - 倾斜 棕色的 穿过 她 脸颊 .

并用它那红褐色的爪子轻轻拂过她的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [bluː] ,
Her eyes were open blue ,
她 眼睛 是 打开 蓝色的 ;
她的眼睛睁得很大，是蓝色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['restɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːtʃt]
and her lips rested always in the promise of a smile as she reached
和 她 嘴唇 休息 总是 在 这 承诺 的 一个 微笑 作为 她 达到
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
among the branches .
之中 这 分支 .

她伸手探入树枝间，嘴角始终挂着一丝微笑。
[fɪː; fɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] , [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]
She turned upon him with a start , saw him , and for a space they regarded
她 转向 之上 他 和 一个 开始 , 锯 他 , 和 为了 一个 空间 他们 认为
[wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

她猛地转过身，看到了他，两人对视了一会儿。
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə]
For her , the sight of him was so amazing , so incredible , as to
为了 她 , 这 视线 的 他 曾是 所以 惊人的 , 所以 极好的 , 作为 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

对她而言，他的身影如此令人惊叹，如此不可思议，以至于.....
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [æt; ət] [liːst] , ['terəb(ə)l] .
for some moments at least , terrible .
为了 一些 时刻 在 至少 , 糟糕的 .

至少在某些时刻，情况很糟糕。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [æpə'rɪ(ə)n] ;
He came to her with the shock of a supernatural apparition ;
他 来了 到 她 和 这 震惊 的 一个 超自然 幻影 ;
他带着超自然幻象带来的震惊来到她面前；

[hiː; hi] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'stæblɪft] [lɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
he broke all the established law of her world .
他 打破 全部 这 已确立的 法律 的 她 世界 .
他打破了她所在世界的所有既定法则。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðen] , ['slendərli] [bɪlt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was a youth of one - and - twenty then , slenderly built , with his
他 曾是 一个 青年 的 一 - 和 - 二十 然后 , 纤细地 建造 , 和 他的
[ˈfɑː.ðərz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] ['grævəti] .
father's darkness and his father's gravity .
父亲的 黑暗 和 他的 父亲的 重力 .

当时他二十一岁，身材瘦削，继承了父亲的阴郁气质和沉稳气质。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第11/15页

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][sɒft] [braʊn] [ˈleðə(r)] , [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈi:zi] [ˈgɑ:mənts] , [ænd; ənd]
He was clad in a sober soft brown leather , close - fitting easy garments , and
他 曾是 覆膜 在 一个 清醒 柔软的 棕色的 皮革 , 关闭 - 配件 简单的 服装 , 和
[ɪn] [braʊn] [həʊz] ,
in brown hose ,
在 棕色的 软管 ,
他身穿朴素的浅棕色皮革紧身休闲服, 脚蹬棕色长袜。

[ðæt] [[eɪpt] [hɪm] [ˈbreɪvli] .
that shaped him bravely .
那 形状 他 勇敢地 .
那段经历塑造了他勇敢的性格。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌnˈkʌvəd] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðə] .
His head went uncovered in all weathers .
他的 头 去 裸露 在 全部 天气 .
无论什么天气, 他都不戴帽子。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] — [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkredjələsli] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
They stood regarding one another — she incredulously amazed , and he with his
他们 站立 关于 — 其他 — 她 难以置信地 惊叹 , 和 他 和 他的
[hɑ:t] [ˈbi:tɪŋ] [fɑ:st] .
heart beating fast .
心 殴打 快速地 .
他们彼此对视着——她难以置信地惊叹, 而他心跳加速。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpreljʊ:d] , [ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
It was a moment without a prelude , the cardinal meeting of their lives .
它 曾是 一个 片刻 没有 一个 序幕 , 这 红衣主教 会议 的 他们的 生活 .
这是一个没有前奏的时刻, 是他们生命中最重要的一次相遇。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [səˈpraɪz] .
For him there was less surprise .
为了 他 那里 曾是 较少的 惊喜 .
对他来说, 这倒没什么好惊讶的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] .
He had been seeking her , and yet his heart beat fast .
他 有 到过 寻求 她 , 和 然而 他的 心 打 快速地 .
他一直在寻找她, 然而他的心跳却很快。

[hi:; hi] [keɪm] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
He came towards her , slowly , with his eyes upon her face .
他 来了 向 她 , 缓慢地 , 和 他的 眼睛 之上 她 脸 .
他缓缓走向她, 目光始终停留在她的脸上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You are the Princess , ” he said .
“ 你 是 这 公主 , ” 他 说 .
“你是公主,”他说。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][təʊld][emˈi:] .
“ My father has told me .
“ 我的 父亲 有 讲述 我 .
“我父亲告诉我的。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] . "
You are the Princess who was given the Food of the Gods . "
你 是 这 公主 WHO 曾是 给定 这 食物 的 这 神 . "

你是那位获赐神之食物的公主。

" [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] — [jes] , " [jiː; ji] [sed] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .
" I am the Princess — yes , " she said , with eyes of wonder .
" 我 是 这 公主 — 是的 , " 她 说 , 和 眼睛 的 想知道 .
"我就是公主——是的,"她眼中充满惊奇说道。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" But — what are you ? "
" 但 — 什么 是 你 ? "

“但是——你究竟是什么？”

" [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] . "
" I am the son of the man who made the Food of the Gods . "
" 我 是 这 儿子 的 这 男人 WHO 制成 这 食物 的 这 神 . "
“我是创造众神食物之人的儿子。”

" [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ! "
" The Food of the Gods ! "
" 这 食物 的 这 神 ! "

“众神的食物！”

" [jes] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] . "
" Yes , the Food of the Gods . "
" 是的 , 这 食物 的 这 神 . "

“没错，这就是众神的食物。”

" [bʌt; bət] —
" But —

“但-

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈɪnɪnət] [pəˈpleksəti] .
" Her face expressed infinite perplexity .
" 她 脸 表达 无限 困惑 .

她脸上露出无比困惑的表情。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ai][daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ? "
The Food of the Gods ? "
这 食物 的 这 神 ? "

众神的食物？

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ? "
" You have not heard ? "
" 你 有 不是 听到 ? "

你没听说吗？

" [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] !
" The Food of the Gods !
" 这 食物 的 这 神 !

“众神的食物！”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [tremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" **She found herself trembling violently** .
" 她 成立 她自己 发抖 暴力 .

她发现自己剧烈颤抖。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The colour left her face .
这 颜色 左边 她 脸 .

她脸色苍白了。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I did not know** , " **she said** .
" 我 做过 不是 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ?
" **Do you mean** — ?
" 做 你 意思是 — ?

你是说——？

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **He waited for her** .
" 他 等待 为了 她 .

他等着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] — [ˈdʒaɪənts] ?
" **Do you mean there are other — giants ?**
" 做 你 意思是 那里 是 其他 — 巨人 ?

“你的意思是还有其他的——巨人吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
" **He repeated , " Did you not know ?**
" 他 重复 , " 做过 你 不是 知道 ?

他重复道：“你不知道吗？ ”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [bʌ; əv] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] , " [nəʊ] !
" **And she answered , with the growing amazement of realisation , " No !**
" 和 她 回答 , 和 这 生长 惊愕 的 实现 , " 不 !

她带着越来越惊讶的领悟回答道：“不！ ”

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **The whole world and all the meaning of the world was changing for**
" 这 所有的 世界 和 全部 这 意义 的 这 世界 曾是 变化 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

“对她来说，整个世界以及世界的意义都在改变。”

[ə; eɪ] [braːntʃ] [bʌ; əv] [ˈtʃesnʌt] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
A branch of chestnut slipped from her hand .
一个 分支 的 板栗 滑倒了 从 她 手 .

一根栗树枝从她手中滑落。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['stju:pɪdli] , ” [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][dʒaɪənts]
“ **Do you mean to say** , ” **she repeated stupidly** , ” **that there are other giants**
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 她 重复 愚蠢地 , ” 那 那里 是 其他 巨人
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
in the world ?
在 这 世界 ?

“你的意思是说,”她愚蠢地重复道,“世界上还有其他巨人吗? ”

[ðæt] [sʌm; səm] [fu:d] — ?
That some food — ?
那 一些 食物 — ?

那是什么食物?

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .
“ **He caught her amazement** .
“ 他 捕捉 她 惊愕 .

他捕捉到了她的惊讶。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **You know nothing ?** ” **he cried** .
“ 你 知道 没有什么 ? ” 他 哭 .

“你什么都不知道? ”他喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ʊv; əv][ju: 'es] ?
“ **You have never heard of us ?**
“ 你 有 绝不 听到 的 我们 ?

“你们从未听说过我们? ”

[ju:; jʊ] , [hu:m] [ðə; ði] [fu:d] [hæz; həz] [meɪd] [ə'kɪn][tu:; tə][ju: 'es] !
You , whom the Food has made akin to us !
你 , 谁 这 食物 有 制成 类似的 到 我们 !

你们, 因食物而与我们亲近的人!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['terə(r)] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
“ **There was terror still in the eyes that stared at him** .
“ 那里 曾是 恐怖 仍然 在 这 眼睛 那 凝视 在 他 .

“盯着他的那双眼睛里仍然充满了恐惧。”

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][rəʊz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ænd] [fel] [ə'gen] .
Her hand rose towards her throat and fell again .
她 手 玫瑰 向 她 喉 和 跌倒 再次 .

她的手抬起来摸向喉咙, 又落了下去。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , ” [nəʊ] .
She whispered , ” **No** .
她 低声说道 , ” 不 .

她低声说:“不。”

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [wi:p] [ɔ:(r)] [feɪnt] .
“ **It seemed to her that she must weep or faint** .
“ 它 似乎 到 她 那 她 必须 哭泣 或者 头晕的 .

她觉得自己要么会哭, 要么会晕倒。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ru:l] ['əʊvə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ænd]
Then in a moment she had rule over herself and she was speaking and
然后 在 一个 片刻 她 有 规则 超过 她自己 和 她 曾是 请讲 和
[θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] .
thinking clearly .
思维 清楚地 .

突然间, 她恢复了理智, 说话和思考都变得清晰起来。

“ [ɔ:ɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [frɒm; frəm][,em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **All this has been kept from me , “ she said .**
“ 全部 这 有 到过 保留 从 我 , “ 她 说 .
“ 这一切都瞒着我,”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
“ **It is like a dream .**
“ 它 是 喜欢 一个 梦 .
“ 这就像一场梦。”

[aɪ][hæv; həv] [dreɪm] — [hæv; həv] [dreɪm] [sʌt] [θɪŋz] .
I have dreamt — have dreamt such things .
我 有 梦见 — 有 梦见 这样的 事物 .
我曾做过这样的梦。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] — [nəʊ] . [tel] [,em 'i:] !
But waking — No . Tell me !
但 醒来 — 不 . 告诉 我 !
但是醒来——不。告诉我！

[tel] [,em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?
你是做什么的？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] ?
What is this Food of the Gods ?
什么 是 这 食物 的 这 神 ?
这是什么“众神之食”？

[tel] [,em 'i:] ['sləʊli] — [ænd; ənd] ['kliəli] .
Tell me slowly — and clearly .
告诉 我 缓慢地 — 和 清楚地 .
慢慢地、清楚地告诉我。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][,em 'i:] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] ?
Why have they kept it from me , that I am not alone ?
为什么 有 他们 保留 它 从 我 , 那 我 是 不是 独自的 ?
为什么他们一直瞒着我，让我知道我并不孤单？

“ [aɪ 'aɪ] .
“ **II** .
“ 二 .
“ 二、

“ [tel] [,em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['redwɒd] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ **Tell me , “ she said , and young Redwood , tremulous and excited ,**
“ 告诉 我 , “ 她 说 , 和 年轻的 红杉 , 颤抖的 和 兴奋的 ,
“告诉我,”她说，年轻的雷德伍德颤抖着，激动不已，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ˈtelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
set himself to tell her — it was poor and broken telling for
放 他自己 到 告诉 她 — 它 曾是 贫穷的 和 破碎的 讲述 为了
[ə; eɪ] [taɪm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
a time — of the Food of the Gods and the giant children who were
一个 时间 — 的 这 食物 的 这 神 和 这 巨大的 孩子们 WHO 是
[ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
scattered over the world .
疏散 超过 这 世界 .

他开始向她讲述——尽管讲述得磕磕绊绊、语无伦次——关于众神的食物和散落在世界各地的巨婴的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɪɡə(r)] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbeərɪŋ] ;
You must figure them both , flushed and startled in their bearing ;
你 必须 数字 他们 两个都 , 配 和 惊慌 在 他们的 轴承 ;
你应该能想象到他们俩，面色潮红，神情惊愕；

[ˈgetɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈmiːnɪŋ] [θruː] [ˈendləs] [hɑːf] - [hɜːd] , [hɑːf] - [ˈspəʊkən] [ˈfreɪzɪz] ,
getting at one another's meaning through endless half - heard , half - spoken phrases ,
获得 在 — 另一个的 意义 通过 无尽的 一半 - 听到 , 一半 - 说 短语 ,
[rɪˈpiːtɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈpleksɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd] [njuː] [dɪˈpɑːrtʃəz] —
repeating , making perplexing breaks and new departures —
重复 , 制作 令人费解 休息 和 新的 出港 —

通过没完没了的半听半说的短语，不断重复，时而令人费解地中断，时而又另辟蹊径，来理解彼此的意思——

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
a wonderful talk , in which she awakened from the ignorance of all her life
一个 精彩的 讲话 , 在 哪个 她 觉醒 从 这 无知 的 全部 她 生活
.
:
.

这是一次精彩的谈话，让她从毕生的无知中觉醒过来。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [aɪ 'tiː] [brɪˈkeɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
And very slowly it became clear to her that she was no exception to
和 非常 缓慢地 它 成为 清除 到 她 那 她 曾是 不 例外 到
[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the order of mankind ,
这 命令 的 人类 ,

她渐渐明白，自己也是人类秩序中的一个例外。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskætəd] [ˈbrʌðəhʊd] ,
but one of a scattered brotherhood ,
但 — 的 一个 疏散 兄弟情 ,
但却是分散的兄弟会成员之一

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [iːt(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪmɪts]
who had all eaten the Food and grown for ever out of the little limits
WHO 有 全部 吃 这 食物 和 生长 为了 曾经 出去 的 这 小的 限制
[ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [brɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
of the folk beneath their feet .
的 这 民间 下面 他们的 脚 .

他们都吃过食物，并且永远超越了脚下那些渺小的人们的限制。

[jʌŋ] [ˈredwʊd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkɑːsə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈskætəd]
Young Redwood spoke of his father , of Cossar , of the Brothers scattered
年轻的 红杉 辐 的 他的 父亲 , 的 科萨尔 , 的 这 兄弟 疏散
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ,

年轻的雷德伍德谈起他的父亲，谈起科萨尔，谈起散居全国各地的兄弟们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈwaɪdə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði]
of the great dawn of wider meaning that had come at last into the
的 这 伟大的 黎明 的 更广泛 意义 那 有 来 在 最后的 进入 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
history of the world .
历史 的 这 世界 .

这是意义更为深远的伟大黎明终于降临世界历史的开端。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ We are in the beginning of a beginning , ” he said ;
“ 我们 是 在 这 开始 的 一个 开始 , ” 他 说 ;
“我们正处于一个全新开始的开始,”他说;

“ [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [meɪk] .
“ this world of theirs is only the prelude to the world the Food will make .
“ 这 世界 的 他们的 是 仅有的 这 序幕 到 这 世界 这 食物 将要 制作 .
“他们所创造的这个世界只是食物将要创造的世界的序曲。”

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈliːvz] — [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːv] — [ðæt][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈlɪtlənəs]
“ My father believes — and I also believe — that a time will come when littleness
“ 我的 父亲 相信 — 和 我 还 相信 — 那 一个 时间 将要 来 什么时候 小
[wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] ,
will have passed altogether out of the world of man .
将要 有 通过了 共 出去 的 这 世界 的 男人 ,
“我父亲相信——我也相信——总有一天, 渺小会从人类世界中彻底消失。”

— [wen] [ˈdʒaɪənts][jæl; jəl][gəʊ] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɜːθ] — [ðeə(r)] [ɜːθ] — [ˈduːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgreɪtə(r)]
— when giants shall go freely about this earth — their earth — doing continually greater
— 什么时候 巨人 将 去 自由 关于 这 地球 — 他们的 地球 — 正在做 持续 更大的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] .
and more splendid things .
和 更多的 灿烂 事物 .
—当巨人在这片土地上自由行走——在他们的土地上——不断创造更伟大、更辉煌的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
But that — that is to come .
但 那 — 那 是 到 来 .
但那——那是以后的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðæt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
We are not even the first generation of that — we are the first
我们 是 不是 甚至 这 第一的 一代 的 那 — 我们 是 这 第一的
[ɪkˈsperɪmənts] . “
experiments . ”
实验 . “
我们甚至不是第一代——我们是第一批实验者。”

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , ” [ʃɪː ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] ! ”
“ And of these things , ” she said , “ I knew nothing ! ”
“ 和 的 这些 事物 , ” 她 说 , “ 我 知道 没有什么 ! ”
“而对于这些事,”她说, “我一无所知! ”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː]
“ There are times when it seems to me almost as if we had come too
“ 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 到 我 几乎 作为 如果 我们 有 来 也
[suːn] .
soon .
很快 .
“有时候我觉得我们好像来得太早了。”

[sʌm; səm][wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:st] .

Some one , I suppose , had to come first .
一些 一 , 我 认为 , 有 到 来 第一的 .

我想, 总得有人第一个挺身而出吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌnpri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But the world was all unprepared for our coming and for the coming of all the lesser great things that drew their greatness from the Food .
但 这 世界 曾是 全部 毫无准备 为了 我们的 未来 和 为了 这 未来 的 全部 这 较少 伟大的 事物 那 画 他们的 伟大 从 这 食物 .

但世界对我们的到来, 以及所有那些因食物而变得伟大的事物的到来, 都毫无准备。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['blʌndəz] ; [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['kɒnflɪkts] .

There have been blunders ; there have been conflicts .
那里 有 到过 失误 ; 那里 有 到过 冲突 .

期间出现过失误, 也发生过冲突。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [heɪt] ['aʊə(r)][kaɪnd]

The little people hate our kind
这 小的 人们 恨 我们的 种类

小矮人们憎恨我们这种人.....

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es][bɪ'keɪz; bɪ'kɔz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]

“ They are hard towards us because they are so little
“ 他们 是 难的 向 我们 因为 他们 是 所以 小的

“他们对我们很苛刻, 因为他们年纪太小了.....”

[ænd; ənd][bɪ'keɪz; bɪ'kɔz]['aʊə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

And because our feet are heavy on the things that make their lives .
和 因为 我们的 脚 是 重的 在 这 事物 那 制作 他们的 生活 .

因为我们的脚步沉重地压在了构成他们生活的事物上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [heɪt] [ju: 'es] [naʊ] ;

But at any rate they hate us now ;
但 在 任何 速度 他们 恨 我们 现在 ;

但无论如何, 他们现在恨我们;

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] — [əʊnli] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

they will have none of us — only if we could shrink back to the common
他们 将要 有 没有任何 的 我们 — 仅有的如果 我们 可以 收缩 后退 到 这 常见的

[saɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fə'gɪv]

size of them would they begin to forgive
尺寸 的 他们 会 他们 开始 到 原谅

他们根本不会接纳我们——只有当我们能缩小到和他们一样的大小时, 他们才会开始原谅我们.....

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['prɪz(ə)n] [selz] [tu:; tə][ju: 'es] ;

“ They are happy in houses that are prison cells to us ;
“ 他们 是 快乐的 在 房屋 那 是 监狱 细胞 到 我们 ;

“他们住在对我们来说如同监狱牢房的房子里, 却感到很幸福;

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ; [wi:; wi][gəʊ][ɪn] ['mɪzəri] [ə'lonʒ] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [weɪz] ;

their cities are too small for us ; we go in misery along their narrow ways ;
他们的 城市 是 也 小的 为了 我们 ; 我们 去 在 苦难 沿着 他们的 狭窄的 方式 ;

他们的城市对我们来说太小了; 我们沿着他们狭窄的道路痛苦前行;

[wi:; wi] ['kænɒt] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz]

we cannot worship in their churches
我们 不能 崇拜 在 他们的 教堂

我们不能在他们的教堂里做礼拜.....

“ [wiː; wi] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [prəˈtekʃnz] ; [wiː; wi] [lʊk] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [ˈɪntuː]
“ We see over their walls and over their protections ; we look inadvertently into
“ 我们 看 超过 他们的 墙壁 和 超过 他们的 保护措施 ; 我们 看 无意中 进入
[ðeə(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] ;
their upper windows ;
他们的 上 视窗 ;

“我们越过他们的围墙和防护措施；我们不经意间窥视到他们楼上的窗户；

[wiː; wi] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] ; [ðeə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][net] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]
we look over their customs ; their laws are no more than a net about our
我们 看 超过 他们的 海关 ; 他们的 法律 是 不 更多的 比 一个 网 关于 我们的
[fiːt]
feet
脚

我们审视他们的习俗；他们的法律不过是我们脚下的一张网.....

“ [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][ˈstʌmb(ə)l][wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] ;
“ Every time we stumble we hear them shouting ;
“ 每一个 时间 我们 绊倒 我们 听到 他们 喊叫 ;

“我们每次跌倒，都会听到他们的叫喊声；

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][ˈblʌndə(r)] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ˈlɪmɪts] [ɔː(r)] [stretʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspeɪʃəs] [ækt]
every time we blunder against their limits or stretch out to any spacious act
每一个 时间 我们 错误 反对 他们的 限制 或者 拉紧 出去 到 任何 宽敞 行为

每当我们触碰到他们的极限，或者试图做出任何超出他们能力范围的行为时.....

“ [ˈaʊə(r)] [ˈiːzi] [ˈpeɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [ˈflaɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ Our easy paces are wild flights to them ,
“ 我们的 简单的 步幅 是 荒野 航班 到 他们 ,

“我们轻松的步伐，对他们来说却是疯狂的飞行。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [diːm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɒlz] - [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [tuː; tə]
and all they deem great and wonderful no more than dolls ' pyramids to
和 全部 他们 认为 伟大的 和 精彩的 不 更多的 比 娃娃 - 金字塔 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

而他们认为伟大和奇妙的一切，在我们看来，不过是玩偶的金字塔而已。

[ðeə(r)] [ˈpetɪnəs] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [əˈplaɪəns] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈhæmpəz] [ænd; ənd]
Their pettiness of method and appliance and imagination hampers and
他们的 小气 的 方法 和 器具 和 想像力 礼篮 和
[diˈfiːt] [ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz] .
defeats our powers .
失败 我们的 权力 :

他们的方法、手段和想象力的狭隘阻碍并削弱了我们的力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hændz] , [nəʊ] [helps] [tuː; tə] [fɪt] [ˈaʊə(r)]
There are no machines to the power of our hands , no helps to fit our
那里 是 不 机器 到 这 力量 的 我们的 双手 , 不 帮助 到 合身 我们的
[niːdz] .
needs .
需求 :

没有机器能比得上我们双手的力量，也没有工具能满足我们的需求。

[ðeɪ] [həʊld][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn] [ˈsɜːvɪtjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][bændz] .
They hold our greatness in servitude by a thousand invisible bands .
他们 抓住 我们的 伟大 在 奴役 经过 一个 千 无形的 乐队 :

他们用无数无形的枷锁奴役着我们的伟大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , [mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We are stronger , man for man , a hundred times , but we are
我们是 更强 ； 男人 为了 男人 ； 一个 百 时代 ； 但 我们 是
[dɪs'a:md] ；
disarmed ;
解除武装 ；

我们单论实力，比他们强一百倍，但我们却被解除了武装；

[ʼaʊə(r)] ['veri] ['greɪtnəs] [meɪks] [ju: 'es] ['detəz] ； [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði][lənd][wiː; wi][stænd][ə'pɒn] ；
our very greatness makes us debtors ; they claim the land we stand upon ;
我们的 非常 伟大 制作 我们 债务人 ； 他们 宣称 这 土地 我们 站立 之上 ；

我们的伟大使我们背负债务；他们索要我们脚下的土地；

[ðeɪ] [tæks][ʼaʊə(r)][ʼæmplə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['eltə(r)] ,
they tax our ampler need of food and shelter ,
他们 税 我们的 更充足 需要 的 食物 和 庇护所 ；

它们加剧了我们对食物和住所的充足需求。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tu:lz] [ði:z] [dwɔːfs] [kæn; kən]
and for all these things we must toil with the tools these dwarfs can
和 为了 全部 这些 事物 我们 必须 辛劳 和 这 工具 这些 矮人 能

[meɪk] [ju: 'es] — [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfai][ðeə(r)] ['dwɔːfɪ] ['fænsɪz] . . .
make us — and to satisfy their dwarfish fancies . . .
制作 我们 — 和 到 满足 他们的 矮 幻想 . . .

为了做这一切，我们必须使用这些矮人能为我们制造的工具——为了满足他们矮小的幻想.....

“ [ðeɪ] [pen][ju: 'es][ɪn] , [ɪn] ['evri] [wei] .
“ They pen us in , in every way .
” 他们 笔 我们 在 ， 在 每一个 方式 ；

“他们从各个方面限制了我们。”

[ʼi:v(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn][mʌst; məst] [krɒs] [ðeə(r)] ['baʊndrɪz] .
Even to live one must cross their boundaries .
甚至 到 居住 一 必须 叉 他们的 边界 ；

即使是为了生存，也必须跨越自己的界限。

[ʼi:v(ə)n][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪmɪt] .
Even to meet you here to - day I have passed a limit .
甚至 到 见面 你 这里 到 - 天 我 有 通过了 一个 限制 ；

今天能在这里见到你，我已经忍无可忍了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ri:znəbl] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪərəb(ə)l][ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es] .
All that is reasonable and desirable in life they make out of bounds for us .
全部 那 是 合理的 和 理想 在 生活 他们 制作 出去 的 界限 为了 我们 ；

生活中所有合理且美好的事物，他们都视之为禁忌。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ][ʼɪntuː:][ðə; ði] [taʊnz] ； [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ；
We may not go into the towns ; we may not cross the bridges ;
我们 可能 不是 去 进入 这 城镇 ； 我们 可能 不是 叉 这 桥梁 ；

我们可能不能进城；我们可能不能过桥；

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [step] [ɒn][ðeə(r)] [plau] ['fi:ldz] [ɔ:(r)][ʼɪntuː:][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðeɪ]
we may not step on their ploughed fields or into the harbours of the game they
我们 可能 不是 步 在 他们的 耕作 字段 或者 进入 这 港口 的 这 游戏 他们
[kɪl] .
kill .
杀 ；

我们或许不能踏入他们耕过的田地，也不能进入他们猎杀的猎物的栖息地。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌt] [ɒf] [naʊ] [frɒm; frəm][ɔ:l]ʼaʊə(r)] ['breðrən] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['kɑ:sə] ,
I am cut off now from all our Brethren except the three sons of Cossar ,
我 是 切 离开 现在 从 全部 我们的 弟兄们 除了 这 三 儿子们 的 科萨尔 ；

除了哥撒的三个儿子之外，我已经与所有的弟兄都断绝了联系。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈnærəʊz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and even that way the passage narrows day by day .
和 甚至 那 方式 这 通道 变窄 天 经过 天 .
即使这样，通道也一天比一天窄。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔ:t] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [ju: ˈes][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][mɔ:(r)][ˈi:v(ə)l] [θɪŋ] .
One could think they sought occasion against us to do some more evil thing .
— 可以 思考 他们 寻求 场合 反对 我们 到 做 一些 更多的 邪恶的 事物 .
“
”
“
”
人们可能会认为他们是在寻找机会来对付我们，以便做更多邪恶的事情……”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ But we are strong , ” she said .
” 但 我们 是 强的 , ” 她 说 .
“但我们很坚强,”她说。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strɒŋ] — [jes] .
“ We should be strong — yes .
” 我们 应该 是 强的 — 是的 .
“我们应该坚强——是的。”

[wi:; wi] [fi:l] , [ɔ:l][pʊv; əv][ju: ˈes] — [ju:; jʊ] [tu:; ai] [nəʊ] [mʌst; məst] [fi:l] — [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈpaʊə(r)] ,
We feel , all of us — you too I know must feel — that we have power ,
我们 感觉 , 全部 的 我们 — 你 也 我 知道 必须 感觉 — 那 我们 有 力量 ,
我们所有人都觉得——我知道你也一定这么觉得——我们拥有力量，

[ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ˈpaʊə(r)] [ɪnˈsɜ:dʒənt] [ɪn][ju: ˈes] .
power to do great things , power insurgent in us .
力量 到 做 伟大的 事物 , 力量 叛乱分子 在 我们 .
我们拥有成就伟业的力量，一股蕴藏在我们体内的变革力量。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ˈeniθɪŋ] —
But before we can do anything —
但 前 我们 能 做 任何事物 —
但在我们采取任何行动之前——

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] .
“ He flung out a hand that seemed to sweep away a world .
” 他 扔 出去 一个 手 那 似乎 到 扫 离开 一个 世界 .
他挥出一只手，仿佛扫走了一个世界。

[ðəʊ] [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ Though I thought I was alone in the world , ” she said , after a pause ,
” 尽管 我 想法 我 曾是 独自的 在 这 世界 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 ,
“虽然我以为我是世界上唯一的人,”她停顿了一下后说道，

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [pʊv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
“ I have thought of these things .
” 我 有 想法 的 这些 事物 .
“我考虑过这些事情。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈɔ:lwɛɪz] [ðæt] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][sɪn] ,
They have taught me always that strength was almost a sin ,
他们 有 教授 我 总是 那 力量 曾是 几乎 一个 罪 ,
他们一直教导我，坚强几乎是一种罪过。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪt(ə)] [ðæn; ðən] [ɡreɪt] ,
that it was better to be little than great ,
那 它 曾是 更好的 到 是 小的 比 伟大的 ,
宁可平庸也不要伟大。

[ðæt] [ɔ:l] [tru:] [r'ɪdʒən] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['feltə(r)] [ðə; ði][wi:k] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] , [ɪn'kʌɪdʒ] [ðə; ði] [wi:k]
that all true religion was to shelter the weak and little , encourage the weak
那 全部 真的 宗教 曾是 到 庇护所 这 虚弱的 和 小的 , 鼓励 这 虚弱的
[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ,
and little ,
和 小的 ,

真正的宗教应该庇护弱小者，鼓励弱小者。

[help] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][wʌn]
help them to multiply and multiply until at last they crawled over one
帮助 他们 到 乘 和 乘 直到 在 最后的 他们 爬行 超过 一
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

帮助它们不断繁衍，直到最后它们互相爬来爬去。

[tu:; tə]['sækrɪfajs][ɔ:l]['ʌʊə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:z] .
to sacrifice all our strength in their cause .
到 牺牲 全部 我们的 力量 在 他们的 原因 :

为了他们的事业，我们将牺牲一切力量。

[bʌt; bət] . . . [ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:t] . "
But . . . always I have doubted the thing they taught . "
但 . . . 总是 我 有 怀疑 这 事物 他们 教授 . "

但是.....我一直对他们所教的东西抱有怀疑。

" [ðɪs] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [ði:z] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ʌʊəz] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] . "
" This life , " he said , " these bodies of ours , are not for dying . "
" 这 生活 , " 他 说 , " 这些 身体 的 我们的 , 是 不是 为了 垂死 . "

他说：“生命，我们的身体，不是用来死去的。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔ:(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fju:'tɪləti] .
" Nor to live in futility .
" 也不 到 居住 在 无用 :

“也不要做徒劳无功的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][du:; də] [ðæt] ,
But if we would not do that ,
但 如果 我们 会 不是 做 那 ,

但如果我们不这样做的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l]['ʌʊə(r)] ['breðrən] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [mʌst; məst] [kʌm] .
it is already plain to all our Brethren a conflict must come .
它 是 已经 清楚的 到 全部 我们的 弟兄们 一个 冲突 必须 来 :

我们所有的弟兄都清楚，冲突终将到来。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [kʌm] ,
I know not what bitterness of conflict must presently come ,
我 知道 不是 什么 苦味 的 冲突 必须 目前 来 ,

我不知道接下来会遭受怎样的冲突之苦，

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fəʊks] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
before the little folks will suffer us to live as we need to live .
前 这 小的 各位 将要 遭受 我们 到 居住 作为 我们 需要 到 居住 :

在小人物们允许我们按照自己的方式生活之前。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['breðrən] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

All the Brethren have thought of that .
全部 这 弟兄们 有 想法 的 那 .

所有弟兄都考虑过这个问题。

[ˈkɑ:sər] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai][təʊld][ju:; jʊ] : [hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . "

Cossar , of whom I told you : he too has thought of that . "
科萨尔 , 的 谁 我 讲述 你 : 他 也 有 想法 的 那 . "

我之前跟你说过科萨尔，他也想到了这一点。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] . "

" They are very little and weak . "
" 他们 是 非常 小的 和 虚弱的 . "

“它们非常弱小。”

" [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

" In their way .
" 在 他们的 方式 .

“以他们的方式。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd]

But you know all the means of death are in their hands , and made
但 你 知道 全部 这 方法 的 死亡 是 在 他们的 双手 , 和 制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] .

for their hands .
为了 他们的 双手 .

但你知道，所有杀人的手段都在他们手中，而且都是为他们而造的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] , [hu:z] [wɜ:ld] [wi:; wi] [ɪn'veɪd]

For hundreds of thousands of years these little people , whose world we invade
为了 数百 的 数千 的 年 这些 小的 人们 , 谁 世界 我们 入侵

,
,
,

数十万年来，这些渺小的人们，我们入侵了他们的世界，

[hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

have been learning how to kill one another .
有 到过 学习 如何 到 杀 一 其他 .

一直在学习如何互相残杀。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['eɪb(ə)] [æt; ət] [ðæt] .

They are very able at that .
他们 是 非常 有能力的 在 那 .

他们在这方面非常擅长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][ɪn] ['meni] [weɪz] .

They are able in many ways .
他们 是 有能力的 在 许多 方式 .

他们有很多优点。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli]

And besides , they can deceive and change suddenly
和 除了 , 他们 能 欺骗 和 改变 突然

而且，他们还会欺骗，还会突然变卦.....

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ]

I do not know
我 做 不是 知道

我不知道....

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] .

There comes a conflict .
那里 来 一个 冲突 .

冲突爆发了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː 'es] .

You — you perhaps are different from us .
你 — 你 也许 是 不同的 从 我们 .

你——或许你和我们不一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['kɒmz]

For us , assuredly , the conflict comes

对我们来说，冲突无疑会发生.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][wɔː(r)] .

The thing they call War .
这 事物 他们 称呼 战争 .

他们称之为战争的东西。

[wiː; wi] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .

We know it .
我们 知道 它 .

我们知道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

In a way we prepare for it .
在 一个 方式 我们 准备 为了 它 .

从某种意义上说，我们为此做好了准备。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ！ — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] ,

But you know — those little people ! — we do not know how to kill ,

但是你知道——那些小矮人！——我们不知道该如何杀死他们，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] — ”

at least we do not want to kill — ”

至少我们不想杀人——”

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [hɔːn] .

“ Look , ” she interrupted , and he heard a yelping horn .

“看,”她打断道，然后他听到一声刺耳的喇叭声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ]

He turned at the direction of her eyes , and found a bright yellow

[ˈmɒtə(r)][kɑː(r)] ,

motor car ,

他顺着她的目光转过身，发现一辆亮黄色的汽车。

[wɪð] [dɑːk] ['gɒɡəld] ['draɪvə(r)][ænd; ænd][fɜː(r)] - [klæd] ['pæsəndʒə] , ['wuːpɪŋ] , [θrɒbɪŋ] , [ænd; ænd]

with dark goggled driver and fur - clad passengers , whooping , throbbing , and

[ˈbʌzɪŋ] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

buzzing resentfully at his heel .

司机戴着黑色护目镜，乘客们身穿皮草，在他身后发出怨恨的叫喊声、悸动声和嗡嗡声。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [wið] [θri:] ['æŋɡri] [snɔ:t] ,
He moved his foot , and the mechanism , with three angry snorts ,
他 已搬 他的 脚 , 和 这 机制 , 和 三 生气的 哼声 ,
他挪了挪脚, 那机关便发出三声愤怒的哼声。

[ri'zju:md] [ɪts] ['fʌsi] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] .
resumed its fussy way towards the town .
恢复 它是 挑剔的 方式 向 这 镇 .
它又开始慢吞吞地向镇子走去。

" ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rəʊdwei] ! " ['fləʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" **Filling up the roadway !** " **floated up to him .**
" 填充 向上 这 道路 ! " 漂浮 向上 到 他 .
"道路被堵死了! "一个声音飘到他耳边。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [lʊk] !
Then some one said , " Look !
然后 一些 一 说 , " 看 !
然后有人说: "看! "

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
Did you see ?
做过 你 看 ?
你有没有看到?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ˌprɪn'ses] [əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tri:z] !
There is the monster Princess over beyond the trees !
那里 是 这 怪物 公主 超过 超过 这 树木 !
树那边有怪物公主!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['ɡɒɡəld] ['feɪsɪz] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][steə(r)] .
" **and all their goggled faces came round to stare .**
" 和 全部 他们的 戴护目镜 面孔 来了 圆形的 到 盯 .
"然后他们戴着护目镜的脸都转过来盯着看。"

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **I say , " said another .**
" 我 说 , " 说 其他 .
"我说,"另一个人说道。

" [ðæt] [wəʊnt][du:; də] . . . "
" **That won't do . . .** " "
" 那 惯于 做 . . . " "
"那样不行....."

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪz][mɔ:(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
" **All this , " she said , " is more amazing than I can tell .** "
" 全部 这 , " 她 说 , " 是 更多的 惊人的 比 我 能 告诉 . "
"这一切,"她说, "比我能描述的还要神奇。"

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
" **That they should not have told you , " he said , and left his sentence**
" 那 他们 应该 不是 有 讲述 你 , " 他 说 , 和 左边 他的 句子
[ɪnkəm'pli:t] .
incomplete .
未完成 .
"他们不应该告诉你,"他说, 然后话还没说完。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn][em 'iː] , [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡreɪt] —
“ **Until you came upon me , I had lived in a world where I was great —**
“ 直到 你 来了 之上 我 , 我 有 居住地 在 一个 世界 在哪里 我 曾是 伟大的 —
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“在你遇见我之前，我一直生活在一个我感觉自己很了不起的世界里——但那只是孤独的。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I had made myself a life — for that .
我 有 制成 我 一个 生活 — 为了 那 .

我为此创造了自己的生活。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [pɒ; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [pɒ; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
I had thought I was the victim of some strange freak of nature .
我 有 想法 我 曾是 这 受害者 的 一些 奇怪的 怪物 的 自然 .

我当时以为自己是某种奇怪自然现象的受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [wɜːld] [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld] [daʊn] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]
And now my world has crumbled down , in half an hour , and I see
和 现在 我的 世界 有 崩溃了 向下 , 在 一半 一个 小时 , 和 我 看
[ə'hʌðə(r)] [wɜːld] ,
another world ,
其他 世界 ,

而现在，我的世界在短短半小时内崩塌了，我看到了另一个世界。

[ˈʌðə(r)] [kən'dɪ(ə)nz] , ['waɪdə(r)] [pɒsə'bilitɪz] — ['feləʊʃɪp] — "
other conditions , wider possibilities — fellowship — "
其他 状况 , 更广泛 可能性 — 奖学金 — "

其他条件，更广阔的可能性——联谊——”

“ ['feləʊʃɪp] , “ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Fellowship , “ he answered .**
“ 奖学金 , “ 他 回答 .

“友谊,”他回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][mɔː(r)] [jet] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ **I want you to tell me more yet , and much more , “ she said .**
“ 我 想 你 到 告诉 我 更多的 然而 , 和 很多 更多的 , “ 她 说 .

“我还想让你告诉我更多，更多更多,”她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['pɑːsɪz] [θruː] [maɪ][maɪnd][laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] .
“ **You know this passes through my mind like a tale that is told .**
“ 你 知道 这 通过 通过 我的 头脑 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 .

“你知道，这件事就像一个被讲述的故事一样在我脑海中闪过。”

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] . . .
You even . . .
你 甚至 . . .

你甚至.....

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [pə'hæps] , [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
In a day perhaps , or after several days , I shall believe in you .
在 一个 天 也许 , 或者 后 一些 天 , 我 将 相信 在 你 .

或许过一天，或许过几天，我就会相信你。

[naʊ] — [naʊ] [aɪ][eɪ'em] ['driːmɪŋ]
Now — Now I am dreaming
现在 — 现在 我 是 做梦

现在——现在我在做梦.....

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！
“ [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɑːfɪsɪz] [faː(r)] [əˈweɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
“ **The first stroke of a clock above the palace offices far away had penetrated**
“ 这 第一的 中风 的 一个 钟 多于 这 宫殿 办公室 远的 离开 有 渗透
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 。

“远处宫殿办公楼上方时钟的第一声钟响传到了他们耳中。”
[iːtʃ] [ˈkaʊntɪd] [məˈkænɪkli] “ [ˈsev(ə)n] . ”
Each counted mechanically “ Seven . ”
每个 计数 机械地 “ 七 。”
机械地，每个数字都是“七”。

“ [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːn] .
“ **This , “ she said , “ should be the hour of my return .**
“ 这 ， “ 她 说 ， “ 应该 是 这 小时 的 我的 返回 。”
“这,”她说,“应该是我回来的时候。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒfi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [aɪ] [sliːp] .
They will be taking the bowl of my coffee into the hall where I sleep .
他们 将要 是 采取 这 碗 的 我的 咖啡 进入 这 大厅 在哪里 我 睡觉 。

他们会把我的咖啡碗端到我睡觉的走廊里。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] — [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [driːm] [haʊ] [greɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɪl]
The little officials and servants — you cannot dream how grave they are — will
这 小的 官员 和 仆人 — 你 不能 梦 如何 严重 他们 是 — 将要
[biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdjuːtɪz] . “
be stirring about their little duties . ”
是 搅拌 关于 他们的 小的 职责 。”
那些小官小吏——你无法想象他们有多严肃——会忙着处理他们的小事。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈwʌndə(r)] . . .
“ **They will wonder . . .**
“ 他们 将要 想知道 . . .
他们会感到疑惑.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I want to talk to you .
但 我 想 到 讲话 到 你 。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **She thought .**
“ 她 想法 。

她心想。
“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] .
“ **But I want to think too .**
“ 但 我 想 到 思考 也 。

“但我也有思考的欲望。”
[aɪ] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɪŋz] ,
I want now to think alone , and think out this change in things ,
我 想 现在 到 思考 独自的 , 和 思考 出去 这 改变 在 事物 ,
我现在想独自思考，好好想想这件事的改变。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [vɛri] [ˈwʌndəf(ə)] !
But it is very wonderful !
 但 它 是 非常 精彩的 !

但它真的很棒!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪn'diːd] — ?
Do you think — indeed — ?
做 你 思考 — 的确 — ?

你认为——真的——吗？

[sə'pəʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðə(r)z] . . .
Suppose to - tomorrow I come and find you — a pigmy like the others . . .
认为 到 - 明天 我 来 和 寻找 你 — 一个 侏儒 喜欢 这 其他的 . . .

假设明天我来找你，发现你和其他人一样是个矮人.....

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
Yes , I must think .
是的 , 我 必须 思考 .

是的，我必须思考。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [duː; də] —
And so for to - day — as the little people do —
和 所以 为了 到 - 天 — 作为 这 小的 人们 做 —

所以今天——就像普通人一样——

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
” **She held out her hand , and for the first time they touched one another .**
” 她 握住 出去 她 手 , 和 为了 这 第一的 时间 他们 感动 — 其他 .

她伸出手，他们第一次触碰到了彼此。

[ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['fɜːmli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə'gen] .
Their hands clasped firmly and their eyes met again .
他们的 双手 紧握 牢牢 和 他们的 眼睛 遇见 再次 .

他们双手紧紧相握，目光再次交汇。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
” **Good - bye , “ she said , “ for to - day .**
” 好的 - 再见 , “ 她 说 , “ 为了 到 - 天 .

“再见,”她说, “今天就到此为止。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] , ['brʌðə(r)] ['dʒaɪənt] !
Good - bye , Brother Giant !
好的 - 再见 , 兄弟 巨大的 !

再见了，巨人兄弟！

“ [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ʌn'spəʊkən] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]
” **He hesitated with some unspoken thing , and at last he answered her**
” 他 犹豫了一下 和 一些 未说出口的 事物 , 和 在 最后的 他 回答 她
[ˈsɪmpli] , “ [gʊd] - [baɪ] .
simply , “ Good - bye .
简单地 , “ 好的 - 再见 .

他犹豫了一下，似乎有什么话没说出口，最后只是简单地回答她：“再见。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈlʌðəz] [hændz] , [ˈstʌdiɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðəz] [feɪs] .
” **For a space they held each other's hands , studying each the other's face .**
” 为了 一个 空间 他们 握住 每个 其他的 双手 , 学习 每个 这 其他的 脸 .

“他们紧紧握着彼此的手，仔细端详着对方的脸庞，静静地待了一会儿。”

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [hɑːf] ['daʊtʃəli] [æt; ət][hɪm] ,
And many times after they had parted , she looked back half doubtfully at him ,
和 许多 时代 后 他们 有 分手了 , 她 看起来 后退 一半 怀疑地 在 他 ,

他们分别后，她多次回头，带着几分疑惑地看着他。

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met]
standing still in the place where they had met
常设 仍然 在 这 地方 在哪里 他们 有 遇见
他们静静地站在相遇的地方.....

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [laɪk] [wʌn] [huː]
She walked into her apartments across the great yard of the Palace like one who
她 步行 进入 她 公寓 穿过 这 伟大的 院子 的 这 宫殿 喜欢 一 who
[wɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
walks in a dream ,
散步 在 一个 梦 ,
她穿过宫殿的大院，走进自己的房间，宛如梦游一般。

[wɪð] [ə; eɪ][vaːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ˈtreɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with a vast branch of chestnut trailing from her hand .
和 一个 广阔的 分支 的 板栗 尾随 从 她 手 .
她手中拖着一大截栗树枝。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðiːz] [tuː] [met] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɔːˈtiːn] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
These two met altogether fourteen times before the beginning of the end .
这些 二 遇见 共 十四 时代 前 这 开始 的 这 结尾 .
在一切走向终结之前，这两个人一共见过十四次面。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They met in the Great Park or on the heights and among the gorges of the
他们 遇见 在 这 伟大的 公园 或者 在 这 高度 和 之中 这 峡谷 的 这
[ˈrʌsti] - [rəʊd] ,
rusty - roaded ,
生锈的 - 道路 ,
他们在大公园里相遇，或者在锈迹斑斑的道路两旁的高地和峡谷间相遇。

[ˈheðəri] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] , [set] [wɪð] [ˈdʌski] [paɪn] - [wʊdz] , [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
heathery moorland , **set with dusky pine - woods** , **that stretched to the south** -
石楠 荒原 , 放 和 昏暗 松树 - 树林 , 那 拉伸 到 这 南 -
[west] .
west .
西方 .
遍布石楠花的荒原，点缀着幽暗的松树林，向西南方向延伸。

[twɔːs] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈtʃesnʌts] ,
Twice they met in the great avenue of chestnuts ,
两次 他们 遇见 在 这 伟大的 大街 的 栗子 ,
他们两次在栗树大道相遇，

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ˌɔːnəˈment(ə)] [ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] -
and five times near the broad ornamental water the king , **her great** -
和 五 时代 靠近 这 广阔 装饰 水 这 国王 , 她 伟大的 -
[ˈgrænfaːðə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] .
grandfather , **had made** .
祖父 , 有 制成 .
而且有五次是在国王（她的曾祖父）建造的宽阔的观赏水池附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪm] [lɔːn] , [set] [wɪð] [tɔːl] [ˈkɒnɪfəz] ,
There was a place where a great trim lawn , **set with tall conifers** ,
那里 曾是 一个 地方 在哪里 一个 伟大的 修剪 草地 , 放 和 高的 针叶树 ,
那里有一片修剪整齐的大草坪，周围环绕着高大的针叶树，

[sləʊpt] ['greɪʃəslɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][fi:; fi] [wɒd] [sɪt] ,
sloped gracefully to the water's edge , and there she would sit ,
倾斜的 亲切地 到 这 水的 边缘 , 和 那里 她 会 坐 ,
坡度优美地延伸到水边, 她就坐在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [laɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k]
and he would lie at her knees and look up in her face and talk
和 他 会 说谎 在 她 膝盖 和 看 向上 在 她 脸 和 讲话
,
,
,

他会躺在她膝边, 仰头看着她的脸, 和她说话。
[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ,
telling of all the things that had been ,
讲述 的 全部 这 事物 那 有 到过 ,
讲述所有曾经发生过的事情,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][set] [brʴ:(r)] [hɪm] ,
and of the work his father had set before him ,
和 的 这 工作 他的 父亲 有 放 前 他 ,
以及他父亲留给他的工作,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [dri:m] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['pi:p(ə)l] [[ʊd; ʃəd] [wʌn]
and of the great and spacious dream of what the giant people should one
和 的 这 伟大的 和 宽敞 梦 的 什么 这 巨大的 人们 应该 一
[deɪ] [bi:; bi] .
day be .
天 是 .

以及巨人族未来应该成为的伟大而广阔的梦想。
['kɒmənli] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɔ:n] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [met] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
Commonly they met in the early dawn , but once they met there in the afternoon ,
通常 他们 遇见 在 这 早期的 黎明 , 但 一次 他们 遇见 那里 在 这 下午 ,
他们通常在黎明时分见面, 但有一次他们在下午也在那里见面了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['piəriŋ] ['i:vzdrɒpə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and found presently a multitude of peering eavesdroppers about them ,
和 成立 目前 一个 民众 的 窥视 窃听者 关于 他们 ,
['saɪklɪsts] , [pə'destriənz] , ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
cyclists , pedestrians , peeping from the bushes ,
骑自行车的人 , 行人 , 偷窥 从 这 灌木丛 ,
他们很快发现周围有很多偷窥者, 有骑自行车的、行人, 还有从灌木丛里窥视的。

['rʌslɪŋ] ([æz; əz] ['spærəʊz] [wɪl] ['rʌs(ə)] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [p'ɑ:ks]) [ə'mɪdst][ðə; ði] [ded]
rustling (as sparrows will rustle about one in the London parks) amidst the dead
沙沙声 (作为 麻雀 将要 沙沙 关于 一 在 这 伦敦 公园) 在.....之中 这 死的
[li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [br'haɪnd] ,
leaves in the woods behind ,
树叶 在 这 树林 在后面 ,
树林深处, 枯叶间传来沙沙声 (就像伦敦公园里的麻雀在落叶间沙沙叫一样)。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [boʊts] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
gliding down the lake in boats towards a point of view ,
滑翔 向下 这 湖 在 船 向 一个 观点 的 看法 ,
乘船沿湖而下, 驶向某个观景点,

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˈniərə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiə(r)] .
trying to get nearer to them and hear .
尝试 到 得到 更近 到 他们 和 听到 .
试图靠近他们, 听听他们的声音。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hɪnt][ðæt][ˈbʊəd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnɔːməs][ɪˈntrəst][ðə; ði][ˈkʌntrisaɪd]
It was the first hint that offered of the enormous interest the countryside
它 曾是 这 第一的 暗示 那 提供 的 这 巨大的 兴趣 这 农村
[wɒz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ɪn][ðeə(r)][ˈmiːtɪŋz] .
was taking in their meetings .
曾是 采取 在 他们的 会议 .

这是乡村地区对他们的会议表现出浓厚兴趣的第一个迹象。

[ænd; ənd][wʌns] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][taɪm] ,
And once — it was the seventh time ,
和 一次 — 它 曾是 这 第七 时间 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][prɪˈsɪpɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈskænd(ə)] — [ðeɪ][met][aʊt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈbriːzi][ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd]
and it precipitated the scandal — they met out upon the breezy moorland
和 它 沉淀 这 丑闻 — 他们 遇见 出去 之上 这 微风 荒原
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][ˈmuːnlaɪt] ,
under a clear moonlight ,
在下面 一个 清除 月光 ,
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
and talked in whispers there , for the night was warm and still .
和 谈话 在 低语 那里 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 .
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
他们在那里低声交谈，因为夜晚温暖而静谧。

[ˈveri][suːn][ðeɪ][hæd; həd][pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪəlaɪˈzeɪʃən][ðæt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][θruː]
Very soon they had passed from the realisation that in them and through
非常 很快 他们 有 通过了 从 这 实现 那 在 他们 和 通过
[ðem; ðəm][ə; eɪ][njuː][wɜːld][ɒv; əv][ˈdʒaɪəntri][ˈjeɪpt][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ɜːθ] ,
them a new world of giantry shaped itself in the earth ,
他们 一个 新的 世界 的 巨人 形状 本身 在 这 地球 ,
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
and talked in whispers there , for the night was warm and still .
和 谈话 在 低语 那里 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 .
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
他们在那里低声交谈，因为夜晚温暖而静谧。

而这正是丑闻爆发的导火索——他们在月光皎洁的清晨，于微风习习的荒原上相遇。

[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
and talked in whispers there , for the night was warm and still .
和 谈话 在 低语 那里 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 .
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
他们在那里低声交谈，因为夜晚温暖而静谧。

[ˈveri][suːn][ðeɪ][hæd; həd][pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪəlaɪˈzeɪʃən][ðæt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][θruː]
Very soon they had passed from the realisation that in them and through
非常 很快 他们 有 通过了 从 这 实现 那 在 他们 和 通过
[ðem; ðəm][ə; eɪ][njuː][wɜːld][ɒv; əv][ˈdʒaɪəntri][ˈjeɪpt][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ɜːθ] ,
them a new world of giantry shaped itself in the earth ,
他们 一个 新的 世界 的 巨人 形状 本身 在 这 地球 ,
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
and talked in whispers there , for the night was warm and still .
和 谈话 在 低语 那里 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 .
[ænd; ənd][tɔːkt][ɪn][ˈwɪspərz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd][stɪl] .
他们在那里低声交谈，因为夜晚温暖而静谧。

很快，他们就意识到，在他们之中，并通过他们，一个全新的巨人世界正在地球上形成。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn][bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
from the contemplation of the great struggle between big and little ,
从 这 沉思 的 这 伟大的 斗争 之间 大的 和 小的 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn][bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
从对大小之间伟大斗争的思考中，
[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈklɪəli][ˈdestɪnd][tuː; tə][pɑːˈtɪsɪpeɪt] , [tuː; tə][ɪˈntrəsts][æt; ət][wʌns][mɔː(r)]
in which they were clearly destined to participate , to interests at once more
在 哪个 他们 是 清楚地 注定 到 参加 , 到 兴趣 在 一次 更多的
[pɜːsən(ə)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈspeɪʃəs] .
personal and more spacious .
个人的 和 更多的 宽敞 .
[pɜːsən(ə)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈspeɪʃəs] .
个人的 和 更多的 宽敞 .

他们显然注定要参与其中，参与到既更个人化又更广阔的利益之中。

[ɪːtʃ][taɪm][ðeɪ][met][ænd; ənd][tɔːkt][ænd; ənd][lʊkt][ɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
Each time they met and talked and looked on one another ,
每个 时间 他们 遇见 和 谈话 和 看起来 在 一 其他 ,
[ɪːtʃ][taɪm][ðeɪ][met][ænd; ənd][tɔːkt][ænd; ənd][lʊkt][ɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
他们每次见面、交谈、对视时，
[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
it crept a little more out of their subconscious being towards recognition ,
它 悄悄地爬 一个 小的 更多的 出去 的 他们的 潜意识 存在 向 认出 ,
[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
它渐渐从他们的潜意识中浮现出来，逐渐被人们所认知。

[ɪːtʃ][taɪm][ðeɪ][met][ænd; ənd][tɔːkt][ænd; ənd][lʊkt][ɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
Each time they met and talked and looked on one another ,
每个 时间 他们 遇见 和 谈话 和 看起来 在 一 其他 ,
[ɪːtʃ][taɪm][ðeɪ][met][ænd; ənd][tɔːkt][ænd; ənd][lʊkt][ɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
他们每次见面、交谈、对视时，
[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
it crept a little more out of their subconscious being towards recognition ,
它 悄悄地爬 一个 小的 更多的 出去 的 他们的 潜意识 存在 向 认出 ,
[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
它渐渐从他们的潜意识中浮现出来，逐渐被人们所认知。

[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
it crept a little more out of their subconscious being towards recognition ,
它 悄悄地爬 一个 小的 更多的 出去 的 他们的 潜意识 存在 向 认出 ,
[aɪˈtiː][krept][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsʌbˈkɒŋʃəs][ˈbiːɪŋ][təˈwɔːdz][ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
它渐渐从他们的潜意识中浮现出来，逐渐被人们所认知。

[ðæt][ˈsʌmθɪŋ][mɔː(r)][diə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndəf(ə)] [ðæn; ðən][ˈfrendʃɪp][wɒz; wəz][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm] ,
that something more dear and wonderful than friendship was between them ,
那 某物 更多的 亲爱的 和 精彩的 比 友谊 曾是 之间 他们 ,
[ðæt][ˈsʌmθɪŋ][mɔː(r)][diə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndəf(ə)] [ðæn; ðən][ˈfrendʃɪp][wɒz; wəz][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm] ,
他们之间有着比友谊更珍贵、更美好的情感。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .
and walked between them and drew their hands together .
和 步行 之间 他们 和 画 他们的 双手 一起 .

然后走到他们中间，将他们的手拉到一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪt'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈlʌvəz]
And in a little while they came to the word itself and found themselves lovers
和 在 一个 小的 尽管 他们 来了 到 这 单词 本身 和 成立 他们自己 恋人
,
,
,

不久之后，他们找到了彼此，并发现彼此是恋人。

[ðə; ði][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [pʊ; əv][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the Adam and Eve of a new race in the world .
这 亚当 和 前夕 的 一个 新的 种族 在 这 世界 .

他们是世界上新种族的亚当和夏娃。

[ðeɪ] [set] [fʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvæli] [pʊ; əv] [lʌv] ,
They set foot side by side into the wonderful valley of love ,
他们 放 脚 边 经过 边 进入 这 精彩的 谷 的 爱 ,

他们并肩踏入了美妙的爱情山谷，

[wɪð] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈpleɪsɪz] .
with its deep and quiet places .
和 它是 深的 和 安静的 地方 .

它拥有幽静幽深的地方。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒɪŋ] [mu:d] , [ʌn'tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The world changed about them with their changing mood , until presently it had
这 世界 已更改 关于 他们 和 他们的 变化 情绪 , 直到 目前 它 有
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

随着他们情绪的变化，周围的世界也随之改变，直到现在，世界变成了这样：

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ][ˈtæbəɾ,nækjʊləɾ] [ˈbjʊ:ti] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˈmi:tiŋz] ,
as it were , a tabernacular beauty about their meetings ,
作为 它 是 , 一个 酒馆方言 美丽 关于 他们的 会议 ,

仿佛他们的会面有一种圣殿般的美感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈflaʊəz] [pʊ; əv] [laɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [pʊ; əv]
and the stars were no more than flowers of light beneath the feet of
和 这 明星 是 不 更多的 比 花朵 的 光 下面 这 脚 的
[ðeə(r)] [lʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ,

星星只不过是他们爱情脚下的一朵朵光芒之花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and the dawn and sunset the coloured hangings by the way .
和 这 黎明 和 日落 这 有色 绞刑 经过 这 方式 .

顺便一提，还有日出日落时分的彩色帷幔。

[ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:ɪŋs] [pʊ; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə][wʌn] [ə'ʌðə(r)] [ænd; ənd]
They ceased to be beings of flesh and blood to one another and
他们 停止 到 是 生物 的 肉 和 血 到 一 其他 和
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

他们彼此之间以及对自己而言，都不再是血肉之躯；

[ðeɪ] [pɑːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒdɪli] [ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] .
they passed into a bodily texture of tenderness and desire .

他们 通过了 进入 一个 身体上的 质地 的 压痛 和 欲望 .

它们化作了温柔与欲望的肉体质感。

[ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][fɜːst] [ˈwɪspəz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] ,
They gave it first whispers and then silence ,

他们 给予 它 第一的 低语 和 然后 沉默 ,

他们先是低声细语，然后沉默不语。

[ænd; ənd] [druː] [kləʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈmuːnlɪt] [ænd; ənd]
and drew close and looked into one another's moonlit and

和 画 关闭 和 看起来 进入 一 另一个的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 和

[ˈædəʊi] [ˈfeɪsɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
shadowy faces under the infinite arch of the sky .

阴暗的 面孔 在下面 这 无限 拱 的 这 天空 .

他们走近彼此，在无垠的苍穹下，凝视着彼此在月光下朦胧的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [blæk] [paɪn] - [triːz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈsentɪnəl] .
And the still black pine - trees stood about them like sentinels .

和 这 仍然 黑色的 松树 - 树木 站立 关于 他们 喜欢 哨兵 .

周围那些依然漆黑的松树像哨兵一样矗立着。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
The beating steps of time were hushed into silence ,

这 殴打 步骤 的 时间 是 静静地 进入 沉默 ,

时间的脚步声渐渐归于沉寂。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [hʌŋ] [stɪl] .
and it seemed to them the universe hung still .

和 它 似乎 到 他们 这 宇宙 悬挂 仍然 .

在他们看来，宇宙仿佛静止了。

[ˈəʊnli][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəbl] , [ˈbiːtɪŋ] .
Only their hearts were audible , beating .

仅有的 他们的 心 是 可听见的 , 殴打 .

只能听到他们的心跳声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ] ,
They seemed to be living together in a world where there is no death ,

他们 似乎 到 是 活的 一起 在 一个 世界 在哪里 那里 是 不 死亡 ,

他们似乎生活在一个没有死亡的世界里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðen] .
and indeed so it was with them then .

和 的确 所以 它 曾是 和 他们 然后 .

当时他们的情况确实如此。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] ,
It seemed to them that they sounded , and indeed they sounded ,

它 似乎 到 他们 那 他们 听起来 , 和 的确 他们 听起来 ,

他们觉得这些声音听起来像是，而且实际上它们听起来确实像是。

[sʌtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsplendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [nʌn] [hæv; həv][ˈevə(r)] [riːtʃt]
such hidden splendours in the very heart of things as none have ever reached

这样的 隐 辉煌 在 这 非常 心 的 事物 作为 没有任何 有 曾经 达到

[bɪˈfɔː(r)] .
before .

前 .

在事物的核心深处，隐藏着前所未有的壮丽景象。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [miːn] [ænd; ənd][ˈliːt(ə)] [səʊlz] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][pɒ; əv] [ˈsplendə(r)] .
Even for mean and little souls , love is the revelation of splendours .
甚至 为了 意思是 和 小的 灵魂 , 爱 是 这 启示 的 辉煌 .

即使对于卑微渺小的灵魂, 爱也能揭示出美好的事物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒaɪənt] [ˈlʌvəz] [huː] [hæd; həd][ˈiːt(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [pɒ; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] . . .
And these were giant lovers who had eaten the Food of the Gods . . .
和 这些 是 巨大的 恋人 WHO 有 吃 这 食物 的 这 神 . . .

而这些巨人恋人, 曾享用过神之食物.....

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˌkɒnstəˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːdəd] [wɜːld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm]
You may imagine the spreading consternation in this ordered world when it became
你 可能 想象 这 传播 惊愕 在 这 订购 世界 什么时候 它 成为
[nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [wɒz; wəz] [əˈfaɪənst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
known that the Princess who was affianced to the Prince ,
已知 那 这 公主 WHO 曾是 已订婚 到 这 王子 ,
你可以想象, 当人们得知与王子订婚的公主.....时, 这个秩序井然的世界里会爆发怎样的恐慌。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [hɜː(r); hə(r)] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] !
the Princess , Her Serene Highness !
这 公主 , 她 安详 高度 !
公主殿下!

[wɪð] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] !
with royal blood in her veins !
和 皇家 血 在 她 静脉 !
她体内流淌着皇室血统!

[met] , — [ˈfriːkwəntli] [met] , — [ðə; ði] [haɪˈpɜːtrəʊfɪd] [ˈbɪspɪrɪŋ] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [prəˈfesə(r)] [pɒ; əv]
met , — frequently met , — the hypertrophied offspring of a common professor of
遇见 , — 频繁地 遇见 , — 这 肥大 后代 的 一个 常见的 教授 的
[ˈkemɪstri] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [pɒ; əv][nəʊ][ræŋk] ,
chemistry , a creature of no rank ,
化学 , 一个 生物 的 不 秩 ,
遇见, ——经常遇见, ——一位普通化学教授的肥大后代, 一个无名之辈,

[nəʊ][pəˈzɪ(ə)n] , [nəʊ] [welθ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɪŋz]
no position , no wealth , and talked to him as though there were no Kings
不 位置 , 不 财富 , 和 谈话 到 他 作为 尽管 那里 是 不 国王
[ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ,
and Princes ,
和 王子们 ,
他既没有地位, 也没有财富, 和他说话就像对待国王和王子一样, 仿佛世上根本没有国王和王子。

[nəʊ][ˈɔːdə(r)] , [nəʊ] [ˈrevərəns] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd] [ˈpɪgmɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tɔːkt]
no order , no reverence — nothing but Giants and Pigmies in the world , talked
不 命令 , 不 尊敬 — 没有什么 但 巨人队 和 俾格米人 在 这 世界 , 谈话
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ,
to him and ,
到 他 和 ,
没有秩序, 没有敬畏——世界上只有巨人和侏儒, 他们和他交谈, 然后,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈsɜːt(ə)n] , [held] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
it was only too certain , held him as her lover .
它 曾是 仅有的 也 肯定 , 握住 他 作为 她 情人 .
她非常肯定, 她把 他 当作 自己的情人。

“ [ɪf] [ðəʊz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈfeləʊz] [get][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [gɑːspt] [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˈpuːdl] [ˈbuːtɪlɪk] . .
“ **If those newspaper fellows get hold of it ! ” gasped Sir Arthur Poodle Bootlick .** . .
“ 如果 那些 报纸 伙伴们 得到 抓住 的 它 ! ” 倒吸一口气 先生 亚瑟 贵宾犬 拍马屁 . . .
.
:
.

“要是那些报社的家伙拿到手了！”亚瑟·普德尔·布特利克爵士喘着气说.....

“ [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] — ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [frʌmp] .
“ **I am told — ” whispered the old Bishop of Frumps .** .
“ 我 是 讲述 — ” 低声说道 这 老的 主教 的 邋遢鬼 .

“我听说——”弗朗普斯的老主教低声说道。

“ [njuː] [ˈstɔːri] [ʌpˈsteəz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfʊtmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪɪbld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪθɪŋz] .
“ New story upstairs , ” said the first footman , as he nibbled among the dessert things . .
“ 新的 故事 楼上 , ” 说 这 第一的 男仆 , 作为 他 轻咬 之中 这 甜点 事物 .

“楼上有新故事,”第一个男仆一边说着,一边在甜点堆里吃着东西。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈdʒaɪənt] [ˌprɪnˈses] — ”
“ So far as I can make out this here giant Princess — ”
“ 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 这 这里 巨大的 公主 — ”

“就我所能辨认的,这位巨大的公主——”

“ [ðeɪ] [seɪ] — ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə]
“ They say — ” said the lady who kept the stationer's shop by the main entrance to
“ 他们 说 — ” 说 这 女士 WHO 保留 这 文具店 店铺 经过 这 主要的 入口 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

“他们说——”在宫殿正门旁经营文具店的那位女士说道。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkənz] [get][ðəə(r)] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [əˈpɑːtmənts] . . .
where the little Americans get their tickets for the State Apartments . . .
在哪里 这 小的 美国人 得到 他们的 门票 为了 这 状态 公寓 . . .
小美国孩子们在那里领取州立公寓的门票.....

[ænd; ənd] [ðen] :
And then :
和 然后 :

进而:

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] — ” [sed] “ [ˌpɪkəˈruːn] ” [ɪn] [ˈɡɒsɪp] .
“ We are authorised to deny — ” said “ Picaroon ” in Gossip .
“ 我们 是 授权 到 否定 — ” 说 “ 皮卡龙 ” “ 在 闲话 .

“我们有权否认——”“Picaroon”在八卦中说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈtrʌb(ə)] [keɪm] [aʊt] .
And so the whole trouble came out .
和 所以 这 所有的 麻烦 来了 出去 .

于是,所有的麻烦都暴露出来了。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , ” [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
“ They say that we must part , ” the Princess said to her lover . .
“ 他们 说 那 我们 必须 部分 , ” 这 公主 说 到 她 情人 .

“他们说我们必须分离,”公主对她的爱人说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ But why ？ ” he cried .
“ 但 为什么 ？ ” 他 哭 ；

“可是为什么？”他喊道。

“ [wɒt] [njuː] [ˈfɒli] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðəə(r)] [hedz] ？ ”
“ What new folly have these people got into their heads ？ ”
“ 什么 新的 蠢事 有 这些 人们 得到 进入 他们的 头部 ？ ”

“这些人脑子里又冒出了什么新奇的想法？”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] — [ɪz] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ？ ”
“ Do you know , ” she asked , “ that to love me — is high treason ？ ”
“ 做 你 知道 , ” 她 问 , “ 那 到 爱 我 — 是 高的 叛国罪 ？ ”

“你知道吗？”她问，“爱上我——就是叛国罪？”

“ [maɪ][diə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ？ ”
“ My dear , ” he cried ; “ but does it matter ？ ”
“ 我的 亲爱的 , ” 他 哭 ； “ 但 做 它 事情 ？ ”

“亲爱的,”他喊道；“但这重要吗？”

[wɒt] [ɪz][ðəə(r)] [raɪt] — [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈtriːz(ə)n]
What is their right — right without a shadow of reason — and their treason
什么 是 他们的 正确的 — 正确的 没有 一个 阴影 的 原因 — 和 他们的 叛国罪

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [juː ˈes] ？ ”
and their loyalty to us ？ ”
和 他们的 忠诚 到 我们 ？ ”

他们的权利——毫无道理可言的权利——以及他们的叛国行为和他们对我们的忠诚？

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You shall hear , ” she said ,
“ 你 将 听到 , ” 她 说 ,

“你们将会听到,”她说。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and told him of the things that had been told to her .
和 讲述 他 的 这 事物 那 有 到过 讲述 到 她 .

她把别人告诉她的事情告诉了他。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈbjʊːtɪfli]
“ It was the queerest little man who came to me with a soft , beautifully
“ 它 曾是 这 最酷儿的 小的 男人 WHO 来了 到 我 和 一个 柔软的 , 非常漂亮

[ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
modulated voice ,
调制 嗓音 ,

“那是一个古怪的小个子男人，他用柔和、优美的声音走到我面前。”

[ə; eɪ] [ˈsɒftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [huː] [saidl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [pʊt]
a softly moving little gentleman who sidled into the room like a cat and put
一个 轻轻 移动 小的 绅士 WHO 侧身 进入 这 房间 喜欢 一个 猫 和 放

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪt] [hænd][ʌp][səʊ] ,
his pretty white hand up so ,
他的 漂亮的 白色的 手 向上 所以 ,

一个动作轻柔的小绅士像猫一样溜进房间，举起他漂亮的白手，就这样.....

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə] [seɪ] .
whenever he had anything significant to say .
每当 他 有 任何事物 重要的 到 说 .

每当他有什么重要的话要说的时候。

[hiː; hi][ɪz][bɔːld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈneɪkɪdli] [bɔːld] ,
He is bald , but not of course nakedly bald ,
他 是 秃 , 但 不是 的 课程 赤身裸体 秃 ,

他秃顶，但当然不是那种完全秃顶。

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [əˈbrʌptli] ,
“ **You don't think** , ” **he said** , **turning on her abruptly** ,
“ 你 不 思考 , ” 他 说 , 转弯 在 她 突然 ,
“你难道不这么认为吗? ”他突然转过身对她说。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] ? ”
“ **that there's anything in the sort of thing he said** ? ”
“ 那 有 任何事物 在 这 种类 的 事物 他 说 ? ”
“他说的那些话里有什么真道理吗? ”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [kwɔ:t] [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [fi:; fi] .
“ **There's something in it quite certainly** , ” **said she** .
“ 有 某物 在 它 相当 当然 , ” 说 她 .
“这里面肯定有蹊跷,”她说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — ? ”
“ **You mean** — ? ”
“ 你 意思是 — ? ”
“你的意思是-? ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈseɪkrɪd]
“ **I mean that without knowing it we have been trampling on the most sacred**
“ 我 意思是 那 没有 会心 它 我们 有 到过 践踏 在 这 最多 神圣
[kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fəʊks] .
conceptions of the little folks .
概念 的 这 小的 各位 .
“我的意思是，我们在不知不觉中践踏了小人物们最神圣的观念。”

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɔɪəl] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kla:s] [əˈpɑ:t] .
We who are royal are a class apart .
我们 WHO 是 皇家 是 一个 班级 除 .
我们皇室成员与众不同。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwə:ʃɪp] [ˈprɪznər] , [prəˈseʃən] [tɔɪz] .
We are worshipped prisoners , processional toys .
我们 是 崇拜 囚犯 , 游行队伍 玩具 .
我们是受人膜拜的囚犯，游行队伍中的玩偶。

[wi:; wi] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] — [ˈaʊə(r)] [ˌelɪˈmentri] [ˈfri:dəm] .
We pay for worship by losing — our elementary freedom .
我们 支付 为了 崇拜 经过 输 — 我们的 初级 自由 .
我们为信仰付出的代价是失去——我们最基本的自由。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ðæt] [prɪns] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðəʊ]
And I was to have married that Prince — You know nothing of him though
和 我 曾是 到 有 已婚 那 王子 — 你 知道 没有什么 的 他 尽管
.
:
.
我原本要嫁给那位王子——可是你对他一无所知。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [prɪns] .
Well , a pigmy Prince .
出色地 , 一个 侏儒 王子 .
嗯，一个矮小的王子。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)]
He doesn't matter
他 不 事情
他无关紧要.....

[aɪ 'ti:] [si:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [bɒndz] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
It seems it would have strengthened the bonds between my country and
它 似乎 它 会 有 加强 这 债券 之间 我的 国家 和
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 :

这似乎会加强我国与他国之间的联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][tu:; tə]['prɒfɪt] .
And this country also was to profit .
和 这 国家 还 曾是 到 利润 :

这个国家也将从中获利。

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] ! — ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] ! "
Imagine it ! — strengthening the bonds ! "
想象 它 ! — 强化 这 债券 ! "

想象一下! ——加强彼此间的联系!

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
"And now ? "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢? ”

" [ðeɪ] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n]
"They want me to go on with it — as though there was nothing between
" 他们 想 我 到 去 在 和 它 — 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 之间
[ju: 'es] [tu:] . "
us two . "
我们 二 :

“他们想让我继续下去——就好像我们俩之间什么都没有一样。”

" ['nʌθɪŋ] ! "
"Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么! ”

" [jes] .
"Yes .
" 是的 :

“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] .
But that isn't all .
但 那 不是 全部 :

但这还不是全部。

[hi:; hi] [sed] — "
He said — "
他 说 — "

他说——”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['speʃəlɪst] [ɪn][tækt] ? "
"Your specialist in Tact ? "
" 你的 专家 在 策略 ? "

“你们的战术专家是? ”

" [jes] .
"Yes .
" 是的 :

“是的。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ,
He said it would be better for you , better for all the giants ,
他 说 它 会 是 更好 的 为了 你 , 更好 的 为了 全部 这 巨人 ,
他说这对你更好, 对所有巨人都更好。

[ɪf] [wi:; wi] [tu:] — [əb'stein] [frɒm; frəm] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
if we two — abstained from conversation .
如果 我们 二 — 弃权 从 对话 .
如果我们两人——避免交谈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] . "
That was how he put it . "
那 曾是 如何 他 放 它 . "
他就是这么说的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:; də] [ɪf] [wi:; wi][dɒʊnt] ? "
" But what can they do if we don't ? "
" 但 什么 能 他们 做 如果 我们 不 ? "
“但如果我们不这样做, 他们又能怎么办呢?”

" [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfri:dəm] . "
" He said you might have your freedom . "
" 他 说 你 可能 有 你的 自由 . "
他说你或许能获得自由。

" [aɪ] ! "
" I ! "
" 我 ! "
“我! ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [stres] , - [maɪ][diə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] ,
" He said , with a stress , ' My dear young lady , it would be better ,
" 他 说 , 和 一个 压力 , - 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 它 会 是 更好 的 ,
他语气激动地说: “我亲爱的年轻女士, 这样会更好。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:tɪd] , [ˈwɪlɪŋli] .
it would be more dignified , if you parted , willingly .
它 会 是 更多 的 凝重 , 如果 你 分手了 , 心甘情愿 .
如果你们心甘情愿地分手, 那会更有尊严。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
' That was all he said .
- 那 曾是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[wɪð] [ə; eɪ] [stres] [ɒn] [ˈwɪlɪŋli] . "
With a stress on willingly . "
和 一个 压力 在 心甘情愿 . "
强调“自愿”。

" [bʌt; bət] — !
" But — !
" 但 — !
“但-!

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][ɒv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , [weə(r)] [wi:; wi] [lʌv] , [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] ?
What business is it of these little wretches , where we love , how we love ?
什么 商业 是 它 的 这些 小的 可怜虫 , 在哪里 我们 爱 , 如何 我们 爱 ?
这些小家伙管不着我们在哪里相爱, 怎么相爱?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju: 'es] ? "
What have they and their world to do with us ? "
什么 有 他们 和 他们的 世界 到 做 和 我们 ? "
他们和他们的世界与我们有什么关系?

“ [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] . ”
“ **They do not think that** . ”
“ 他们 做 不是 思考 那 . ”

“他们不这么认为。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ɔːl] [ðɪs] . ”
“ **Of course , he said , you disregard all this** . ”
“ 的 课程 , ” 他 说 , ” 你 漠视 全部 这 . ”

“当然,”他说,“你根本不把这些放在心上。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈʌtəli] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **It seems utterly foolish to me** . ”
“ 它 似乎 完全地 愚蠢 到 我 . ”

“在我看来,这简直愚蠢至极。”

“ [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfetə(r)] [juː ˈes] ! ”
“ **That their laws should fetter us** ! ”
“ 那 他们的 法律 应该 束缚 我们 ! ”

“他们的法律竟然束缚我们! ”

[ðæt] [wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trɪpt] [baɪ][ðeə(r)][əʊld]
That we , at the first spring of life , should be tripped by their old
那 我们 , 在 这 第一的 春天 的 生活 , 应该 是 绊倒了 经过 他们的 老的
[enˈɡeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

我们, 在人生的第一个春天, 就被他们过去的约定绊倒了。

[ðeə(r)] [ˈeɪmləs] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] !
their aimless institutions !
他们的 漫无目的 机构 !

他们那些漫无目的的机构!

[əʊ] — !
Oh — !
哦 — !

哦-!

[wiː; wi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː] . ”
We disregard it . ”
我们 漠视 它 . ”

我们对此不予理会。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːz] . ”
“ **I am yours** . ”
“ 我 是 你的 . ”

“我是你的。”

[səʊ][fɑː(r)] — [jes] . ”
So far — yes . ”
所以 远的 — 是的 . ”

目前来看——是的。

“ [səʊ][fɑː(r)] ? [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ **So far ? Isn't that all ?** ”
“ 所以 远的 ? 不是 那 全部 ? ”

“目前为止? 就这些吗? ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [juː ˈes] — ”
“ **But they — If they want to part us —** ”
“ 但 他们 — 如果 他们 想 到 部分 我们 — ”

“但是他们——如果他们想拆散我们——”

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
“ **What can they do ?** ”
“ 什么 能 他们 做 ？ ”

他们能做什么呢？

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
What can they do ? ”
什么 能 他们 做 ？ ”

他们能做什么？

“ [huː] [k'eəz] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ?
“ **Who cares what they can do , or what they will do ?** ”
“ WHO 关心 什么 他们 能 做 , 或者 什么 他们 将要 做 ？ ”

“谁在乎他们能做什么，或者他们会做什么？”

[aɪ][eɪ 'em] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
I am yours and you are mine .
我 是 你的 和 你 是 矿 .

我属于你，你属于我。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
What is there more than that ?
什么 是 那里 更多的 比 那 ？

还有什么比这更重要的吗？

[aɪ][eɪ 'em] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I am yours and you are mine — for ever .
我 是 你的 和 你 是 矿 — 为了 曾经 .

我属于你，你属于我——永远如此。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
Do you think I will stop for their little rules , for their little prohibitions ,
做 你 思考 我 将要 停止 为了 他们的 小的 规则 , 为了 他们的 小的 禁令 ,

你觉得我会因为他们那些小小的规矩、小小的禁令而停下来吗？

[ðeə(r)] ['skɑːlət] [bɔːdz] [ɪn'diːd] ! — [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? ”
their scarlet boards indeed ! — and keep from you ? ”
他们的 猩红 板 的确 ! — 和 保持 从 你 ？ ”

他们的木板真是鲜红！——而且还瞒着你？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
But still , what can they do ? ”
但 仍然 , 什么 能 他们 做 ？ ”

但是，他们又能做什么呢？

“ [juː; jʊ] [miːn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ **You mean , he said , what are we to do ?** ”
“ 你 意思是 , “ 他 说 , “ 什么 是 我们 到 做 ？ ”

“你的意思是,”他说,“我们该怎么办？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [wiː; wi] ?
“ **We** ?
“ 我们 ?

“我们？

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] . “
We can go on . “
我们 能 去 在 . “

我们可以继续下去。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ?
“ **But if they seek to prevent us** ?
“ 但 如果 他们 寻找 到 防止 我们 ?

但如果他们试图阻止我们呢？

“ [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He clenched his hands** .
“ 他 紧握 他的 双手 .

他紧紧握住了双手。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]
He looked round as if the little people were already coming to prevent
他 看起来 圆形的 作为 如果 这 小的 人们 是 已经 未来 到 防止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他环顾四周，仿佛那些小矮人已经要来阻止他们了。

[ðen] [tɜːnd] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Then turned away from her and looked about the world .
然后 转向 离开 从 她 和 看起来 关于 这 世界 .

然后他转过身，环顾四周。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , “ he said** .
“ 是的 , “ 他 说 .

“是的,”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
“ **Your question was the right one** .
“ 你的 问题 曾是 这 正确的 一 .

“你的问题问得对。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðei] [duː; də] ? “
What can they do ? “
什么 能 他们 做 ? “

他们能做什么？

“ [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lɪt(ə)][lənd] , “ [fiː; fi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
“ **Here in this little land , “ she said , and stopped** .
“ 这里 在 这 小的 土地 , “ 她 说 , 和 停止 .

“就在这小小的土地上,”她说，然后停了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
He seemed to survey it all .
他 似乎 到 民意调查 它 全部 .

他似乎把一切都尽收眼底。

“ [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] . “
“ **They are everywhere** . “
“ 他们 是 到处 . “

“它们无处不在。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] — ”
“ **But we might —** ”
“ 但 我们 可能 — ”

“但是我们或许——”

“ [ˈwiðə(r)] ? ”
“ **Whither ?** ”
“ 往哪里去 ? ”

“何去何从？ ”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] .
“ **We could go .**
“ 我们 可以 去 .

“我们可以去。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði] [ˈsiːz] [təˈgeðə(r)] .
We could swim the seas together .
我们 可以 游泳 这 海域 一起 .

我们可以一起畅游大海。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] — ”
Beyond the seas — ”
超过 这 海域 — ”

在海洋之外——”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] . ”
“ **I have never been beyond the seas .** ”
“ 我 有 绝不 到过 超过 这 海域 . ”

“我从未去过海外。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈmaʊntənz] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [nəʊ][mɔː(r)]
“ **There are great and desolate mountains amidst which we should seem no more**
“ 那里 是 伟大的 和 荒凉 山脉 在.....之中 哪个 我们 应该 似乎 不 更多的
[ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
than little people ,
比 小的 人们 ,

“那里有许多高耸荒凉的山脉，置身其中，我们就像渺小的人一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈvælɪz] ,
there are remote and deserted valleys ,
那里 是 偏僻的 和 荒凉的 山谷 ,

那里有偏远荒凉的山谷，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [ˈgəːdl] [ˈʌpləndz] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
there are hidden lakes and snow - girdled uplands untrodden by the feet of
那里 是 隐 湖泊 和 雪 - 束腰 高地 未踏足的 经过 这 脚 的
[men] .
men .
男人 .

这里有隐秘的湖泊和白雪皑皑的高地，人迹罕至。

[ðeə(r)] — ”
There — ”
那里 — ”

那里-”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ðeə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˈaʊə(r)] [wei] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [θruː] [mˈɪliənz]
“ **But to get there we must fight our way day after day through millions**
“ 但 到 得到 那里 我们 必须 斗争 我们的 方式 天 后 天 通过 百万
[ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] . ”
and millions of mankind . ”
和 百万 的 人类 . ”

“但要到达那里，我们必须日复一日地与数以百万计的人类战斗。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈʌvə(r)][ˈəʊnli][həʊp] .
“ It is our only hope .
“ 它 是 我们的 仅有的 希望 ” .

“这是我们唯一的希望。”

[ɪn][ðɪs][ˈkraʊdɪd][lənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈfɑːstnəs],[nəʊ][ˈfeltə(r)] .
In this crowded land there is no fastness , no shelter .
在 这 挤 土地 那里 是 不 快速 , 不 庇护所 .

在这片拥挤的土地上，没有安全的地方，没有庇护所。

[wɒt][pleɪs][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r);fə(r)][juːˈes][əˈmʌŋ][ðɪːz][ˈmʌlti,tjuːd,-tuːd]?
What place is there for us among these multitudes ?
什么 地方 是 那里 为了 我们 之中 这些 众多 ?

在这些人当中，我们有什么位置？

[ðeɪ][huː][ɑː(r);ə(r)][ˈlɪt(ə)][kæn;kən][haɪd][frɒm;frəm][wʌŋ][əˈnʌðə(r)],[bʌt;bət][weə(r)][ɑː(r);ə(r)][wiː;wi][tuː;tə]
They who are little can hide from one another , but where are we to
他们 WHO 是 小的 能 隐藏 从 一 其他 , 但 在哪里 是 我们 到
[haɪd]?
hide ?
隐藏 ?

弱小的人可以互相躲藏，但我们又能躲到哪里去呢？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pleɪs][weə(r)][wiː;wi][kʊd;kəd][iːt],[nəʊ][pleɪs][weə(r)][wiː;wi][kʊd;kəd][sliːp] .
There is no place where we could eat , no place where we could sleep .
那里 是 不 地方 在哪里 我们 可以 吃 , 不 地方 在哪里 我们 可以 睡觉 .

我们既没有地方吃饭，也没有地方睡觉。

[ɪf][wiː;wi][fled]—[naɪt][ænd;ənd][deɪ][ðeɪ][wʊd][pəˈsjuː][ˈʌvə(r)][ˈfʊtsteps] .
If we fled — night and day they would pursue our footsteps .
如果 我们 逃亡 — 夜晚 和 天 他们 会 追求 我们的 脚步声 .

如果我们逃跑——他们会日夜追赶我们的踪迹。

“ [ə;eɪ][θɔːt][keɪm][tuː;tə][hɪm] .
“ A thought came to him .
“ 一个 想法 来了 到 他 ” .

他突然想到一个主意。

“ [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ][pleɪs] , “ [hiː;hi][sed] , “ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈaɪlənd] . “
“ There is one place , “ he said , “ even in this island . “
“ 那里 是 一 地方 , “ 他 说 , “ 甚至 在 这 岛 ” . “

“即使在这个岛上，也有一个地方,”他说。

“ [weə(r)] ? “
“ Where ? “
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ðə;ði][pleɪs][ˈʌvə(r)][ˈbrʌðəz][hæv;həv][meɪd][ˈəʊvə(r)][brɪˈjɒnd][ðeə(r)] .
“ The place our Brothers have made over beyond there .
“ 这 地方 我们的 兄弟 有 制成 超过 超过 那里 ” .

“我们兄弟们在那边改造的地方。

[ðeɪ][hæv;həv][meɪd][greɪt][bæŋks][əˈbaʊt][ðeə(r)][haʊs],[nɔːθ][ænd;ənd][saʊθ][ænd;ənd][iːst]
They have made great banks about their house , north and south and east
他们 有 制成 伟大的 银行 关于 他们的 房子 , 北 和 南 和 东方
[ænd;ənd][west] ;
and west ;
和 西方 ;

他们在房子周围筑起了高高的堤岸，南北东西方向都有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [di:p] [pɪts][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] — [wʌn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
they have made deep pits and hidden places , and even now — one came over
他们 有 制成 深的 坑 和 隐 地方 , 和 甚至 现在 — 一 来了 超过
[tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] [ˈri:s(ə)ntli] .
to me quite recently .
到 我 相当 最近 .

他们挖了很深的坑和隐蔽的地方，甚至最近——就有一个人来到了我这里。

[hi:; hi] [sed] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [hi:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ðen] .
He said — I did not altogether heed what he said then .
他 说 — 我 做过 不是 共 注意 什么 他 说 然后 .

他说——当时我并没有完全听进去他的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
But he spoke of arms .
但 他 辐 的 武器 .

但他谈的是武器。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ðeə(r)] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈfeltə(r)]
It may be — there — we should find shelter
它 可能 是 — 那里 — 我们 应该 寻找 庇护所

或许我们应该在那里找到栖身之所.....

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ˈəʊvə(r)] [ˈbrʌðəz]
“ **For many days ,** ” **he said , after a pause ,** “ **I have not seen our Brothers**
“ 为了 许多 天 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 , ” 我 有 不是 已见 我们的 兄弟
. . .
: : :
. . .

“已经很多天了,”他停顿了一下，说道，“我没有见到我们的兄弟们.....”

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈdri:mɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [fər'get] !
I have been dreaming , I have been forgetting !
我 有 到过 做梦 , 我 有 到过 遗忘 !

我一直在做梦，我一直在遗忘！

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
The days have passed , and I have done nothing but look to see you
这 天 有 通过了 , 和 我 有 完毕 没有什么 但 看 到 看 你
[ə'gen] . . .
again . . .
再次 . . .

时光荏苒，我心中只有盼望能再次见到你.....

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I must go to them and talk to them ,
我 必须 去 到 他们 和 讲话 到 他们 ,

我必须去和他们谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] .
and tell them of you and of all the things that hang over us .
和 告诉 他们 的 你 和 的 全部 这 事物 那 悬挂 超过 我们 .

把你的事，以及所有笼罩在我们头上的事，都告诉他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ju: 'es] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] .
If they will help us , they can help us .
如果 他们 将要 帮助 我们 , 他们 能 帮助 我们 .

如果他们愿意帮助我们，他们就能帮助我们。

[ðen] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [maɪt] [həʊp] .
Then indeed we might hope .
然后 的确 我们 可能 希望 :

那么我们或许真的可以抱有希望。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['kɑ:sər] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]
I do not know how strong their place is , but certainly Cossar will have made it
我 做 不是 知道 如何 强的 他们的 地方 是 , 但 当然 科萨尔 将要 有 制成 它
[strɒŋ] .
strong .
强的 :

我不知道他们的阵地有多稳固，但科萨尔肯定会让它变得稳固。

[brɪfɔ:(r)] [ɔ:l] [ðɪs] — [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l]
Before all this — before you came to me , I remember now — there was trouble
前 全部 这 — 前 你 来了 到 我 , 我 记住 现在 — 那里 曾是 麻烦
['bru:ɪŋ] .
brewing .
酿造 :

这一切发生之前——在你来找我之前，我现在才想起来——就已经有麻烦事要发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['set(ə)l] [θɪŋz] , [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [hedz]
There was an election — when all the little people settle things , by counting heads
那里 曾是 一个 选举 — 什么时候全部 这 小的 人们 定居 事物 , 经过 计数 头部
.
:
.

举行了一次选举——小人物们通过统计人数来解决问题。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] .
It must be over now .
它 必须 是 超过 现在 :

应该已经结束了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θrets] [ə'genst] [ɔ:l]['aʊə(r)] [reis] — [ə'genst] [ɔ:l]['aʊə(r)] [reis] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
There were threats against all our race — against all our race , that is , but you
那里 是 威胁 反对 全部 我们的 种族 — 反对 全部 我们的 种族 , 那 是 , 但 你
.
:
.

我们全族都受到了威胁——也就是说，我们全族都受到了威胁，唯独你没有。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] .
I must see our Brothers .
我 必须 看 我们的 兄弟 :

我必须去见见我们的兄弟们。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
I must tell them all that has happened between us , and all that
我 必须 告诉 他们 全部 那 有 发生 之间 我们 , 和 全部 那
['θretnz] [naʊ] .
threatens now .
威胁 现在 :

我必须把我们之间发生的一切，以及现在所有威胁到我的事情都告诉他们。

" [vi:] .

" **V** :
" V :

"V.

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðəə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
He did not come to their next meeting until she had waited some time .
他 做过 不是 来 到 他们的 下一个 会议 直到 她 有 等待 一些 时间 .
她等了一段时间后，他才赴约参加他们的下一次会面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [mɪd'deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [pɑːk] [ðæt] ['fɪtɪd]
They were to meet that day about midday in a great space of park that fitted
他们 是 到 见面 那 天 关于 正午 在 一个 伟大的 空间 的 公园 那 适配
[ɪntuː][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
into a bend of the river ,
进入 一个 弯曲 的 这 河 ,
他们约好当天中午在河湾处一片广阔的公园里见面。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['evə(r)] ['saʊθwəd] [ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and as she waited , looking ever southward under her hand ,
和 作为 她 等待 , 寻找 曾经 向南 在下面 她 手 ,
她一边等待，一边用手向下望去，目光始终落在南方。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it came to her that the world was very still , that indeed it was
它 来了 到 她 那 这 世界 曾是 非常 仍然 , 那 的确 它 曾是
['bruːdɪŋ] [stɪl] .
broodingly still .
沉思地 仍然 .
她突然意识到，世界一片寂静，的确，寂静得令人窒息。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvd] [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,
And then she perceived that , spite of the lateness of the hour ,
和 然后 她 感知 那 , 尽管如此 的 这 迟到 的 这 小时 ,
然后她意识到，尽管夜已深，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [spaɪz][hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
her customary retinue of voluntary spies had failed her .
她 习惯 随从 的 自愿 间谍 有 失败的 她 .
她惯用的那群自愿派来的间谍却让她失望了。

[left] [ænd; ʌnd] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,
Left and right , when she came to look , there was no one in sight ,
左边 和 正确的 , 什么时候 她 来了 到 看 , 那里 曾是 不 一 在 视线 ,
她左右张望，却空无一人。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temz] .
and there was never a boat upon the silver curve of the Thames .
和 那里 曾是 绝不 一个 船 之上 这 银 曲线 的 这 泰晤士河 .
泰晤士河银色的河面上，从来没有过船只。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]
She tried to find a reason for this strange stillness in the world
她 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 这 奇怪的 寂静 在 这 世界
她试图找到这世间奇异寂静的原因.....

[ðen] , [ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Then , a grateful sight for her ,
然后 , 一个 感激的 视线 为了 她 ,
然后，她脸上露出了感激的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['redwʊd] [faː(r)] [ə'weɪ] [əʊvə(r)][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ['mæsɪz] [ðæt] ['baʊndɪd]
she saw young Redwood far away over a gap in the tree masses that bounded
她 锯 年轻的 红杉 远的 离开 超过 一个 差距 在 这 树 群众 那 有界
[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
her view .
她 看法 .
她透过视野中树木间的缝隙，远远地看到一棵幼小的红杉树。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [triːz] [hid] [him] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]
Immediately the trees hid him , and presently he was thrusting through them
立即地 这 树木 隐藏 他 , 和 目前 他 曾是 推进 通过 他们
[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ə'gen] .
and in sight again .
和 在 视线 再次 .

树木立刻将他遮蔽起来，不一会儿，他就穿过树丛，再次出现在人们的视线中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
She could see there was something different ,
她 可以 看 那里 曾是 某物 不同的 ,
她能感觉到有些不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]
and then she saw that he was hurrying unusually and then that he
和 然后 她 锯 那 他 曾是 匆忙 异常地 和 然后 那 他
[limp] .
limped .
跛行 .

然后她发现他走得异常匆忙，接着又发现他走路一瘸一拐的。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [him] .
He gestured to her , and she walked towards him .
他 做手势 到 她 , 和 她 步行 向 他 .
他向她做了个手势，她便朝他走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['kliəə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [wins] [æt; ət]
His face became clearer , and she saw with infinite concern that he winced at
他的 脸 成为 更清晰 , 和 她 锯 和 无限 忧虑 那 他 畏缩 在
['evri] [straɪd] .
every stride .
每一个 步幅 .

他的脸色渐渐清晰起来，她无比担忧地看到他每走一步都会疼得龇牙咧嘴。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːdz] [him] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [veɪg] [fɪə(r)] .
She ran towards him , her mind full of questions and vague fear .
她 跑 向 他 , 她 头脑 满的 的 问题 和 模糊的 害怕 .
她朝他跑去，心中充满疑问和莫名的恐惧。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
He drew near to her and spoke without a greeting .
他 画 靠近 到 她 和 辐 没有 一个 问候 .
他走近她，没有打招呼就开口说话了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [pɑːt] ? " [hiː; hi] [pænt] .
" **Are we to part ?** " **he panted .**
" 是 我们 到 部分 ? " 他 喘息 .
“我们要分开吗？”他喘着气问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No ,** " **she answered .**
" 不 , " 她 回答 .
“不,”她回答道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "
什么事？ "

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pɑ:t] — ！
“ **But if we do not part** — ！
“ 但 如果 我们 做 不是 部分 — ！

“但如果我们不分开——！

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . “
It is now . “
它 是 现在 . “

现在就是这样了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? “
“ **What is the matter ?** “
“ 什么 是 这 事情 ? “

“什么事？ ”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑ:t] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I do not want to part** , “ **he said** .
“ 我 做 不是 想 到 部分 , “ 他 说 .

“我不想分开,”他说。

“ [ˈəʊnli] — “ [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ɑːsk] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑ:t] [frɒm; frəm][,em 'iː] ?
“ **Only — “ He broke off abruptly to ask** , “ **You will not part from me ?**
“ 仅有的 — “ 他 打破 离开 突然 到 问 , “ 你 将要 不是 部分 从 我 ?

“只是——”他突然停顿下来问道,“你不会和我分开吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedfɑːst] [lʊk] .
“ **She met his eyes with a steadfast look** .
“ 她 遇见 他的 眼睛 和 一个 坚定不移 看 .

她目光坚定地与他对视。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

“ [ʃiː; ʃi] [prest] .
“ **she pressed** .
“ 她 按下 .

她追问道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ? “
“ **Not for a time ?** “
“ 不是 为了 一个 时间 ? “

“暂时不会吗? ”

“ [wɒt] [taɪm] ? “
“ **What time ?** “
“ 什么 时间 ? “

“什么时候? ”

“ [jɪəz] [pəˈhæps] . “
“ **Years perhaps** . “
“ 年 也许 . “

“或许需要几年时间。”

“ [pɑ:t] !
“ **Part !**
“ 部分 !

“部分!

[nəʊ] ! “
No ! “
不 ! “

不! ”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] ?
“ **You have thought ?**
“ 你 有 想法 ?

你考虑过吗？

“ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **he insisted .**
“ 他 坚持 .

他坚持道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑ:t] .
“ **I will not part .**
“ 我 将要 不是 部分 .

我不会离开。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **She took his hand .**
“ 她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

“ [ɪf] [ðɪs] [ment] [deθ] , [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] . “
“ **If this meant death , now , I would not let you go .** “
“ 如果 这 意思是 死亡 , 现在 , 我 会 不是 让 你 去 . “

“如果这意味着死亡，我也不会放你走。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [deθ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
“ **If it meant death , “ he said , and she felt his grip upon her fingers .**
“ 如果 它 意思是 死亡 , “ 他 说 , 和 她 毛毡 他的 紧握 之上 她 手指 .

“如果这意味着死亡，”他说，她感觉到他紧紧地抓住了她的手指。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fiəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
He looked about him as if he feared to see the little people coming as he
他 看起来 关于 他 作为 如果 他 害怕 到 看 这 小的 人们 未来 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他说话时环顾四周，似乎害怕看到那些走近的小矮人。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [deθ] . “
And then : “ It may mean death . “
和 然后 : “ 它 可能 意思是 死亡 . “

然后：“这可能意味着死亡。”

“ [naʊ] [tel] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Now tell me , “ she said .**
“ 现在 告诉 我 , “ 她 说 .

“现在告诉我，”她说。

“ [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [maɪ] ['kʌmɪŋ] . “
“ **They tried to stop my coming .** “
“ 他们 尝试 到 停止 我的 未来 . “

“他们试图阻止我来。”

“ [haʊ] ? “
“ **How ? “**
“ 如何 ? “

“如何？ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɜ:kʃɒp] [weə(r)] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz]
“ **And as I came out of my workshop where I make the Food of the Gods**
“ 和 作为 我 来了 出去 的 我的 车间 在哪里 我 制作 这 食物 的 这 神
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tu:; tə][stɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)][kæmp] ,
for the Cossars to store in their camp ,
为了 这 - 到 店铺 在 他们的 营 ;
“当我走出我的作坊，那里是我为哥萨克人制作神之食物，供他们储存在营地里的時候，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [pəˈli:s] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [blu:] [wɪð] [waɪt] [kli:n] [ɡlʌvz] — [hu:]
I found a little officer of police — a man in blue with white clean gloves — who
我 成立 一个 小的 官 的 警察 — 一个 男人 在 蓝色的 和 白色的 干净的 手套 — WHO
[ˈbekən] [emˈi:] [tu:; tə] [stɒp] .
beckoned me to stop .
招手 我 到 停止 .
我遇到了一位身材矮小的警察——一位身穿蓝色制服、戴着白色干净手套的男子——他示意我停下来。

[ðɪs] [wei] [ɪz] [kləʊzd] ! - [sed] [hi:; hi] .
This way is closed ! ' said he .
这 方式 是 关闭 ！ - 说 他 .
“这条路封闭了！”他说道。

[ai] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ai] [went] [raʊnd] [maɪ] [ˈwɜ:kʃɒp] [tu:; tə] [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] [rʌnz]
I thought little of that ; I went round my workshop to where another road runs
我 想法 小的 的 那 ; 我 去 圆形的 我的 车间 到 在哪里 其他 路 跑步
[west] ,
west ,
西方 ,
我当时没太在意；我绕到我的工作室，来到另一条向西延伸的路那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .
and there was another officer .
和 那里 曾是 其他 官 .
还有另一名警官。

[ðɪs] [rəʊd] [ɪz] [kləʊzd] !
This road is closed !
这 路 是 关闭 ！
这条路封闭了！

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : - [ɔ:l] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] ! - "
' he said , and added : ' All the roads are closed ! ' "
- 他 说 , 和 额外 : - 全部 这 道路 是 关闭 ！ - "
他说道，并补充道：“所有道路都封闭了！”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ? ”**
“ 和 然后 ? ”
“进而？ ”

“ [ai] [ˈɑ:gju:d] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I argued with him a little .**
“ 我 争论 和 他 一个 小的 .
我和他争论了一会儿。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpʌblɪk] [rəʊdz] !
' They are public roads !
- 他们 是 民众 道路 ！
“这些都是公共道路！”

- [ai] [sed] . “
' I said . “
- 我 说 . “
我说。

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] .
- **That's it , ' said he .**
- 那就是 它 , - 说 他 .

“就是这样,”他说。

- [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] . - “
- **You spoil them for the public . ' ”**
- 你 剧透 他们 为了 这 民众 . - “

“你把他们宠坏了, 辜负了公众的期望。”

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] , - [ænd; ənd] [ðen] ,
- **Very well , ' said I , ' I'll take the fields , ' and then ,**
- 非常 出色地 , - 说 我 , - 患病的 拿 这 字段 , - 和 然后 ,

“很好,”我说, “我去田里干活,”然后,

[ʌp] [lept] [ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪ:z] [ˈfi:ldz] [ɑ: (r); ə(r)] [ˈpraɪvət] . - “
up leapt others from behind a hedge and said , ' These fields are private . ' ”
向上 跳跃 其他的 从 在后面 一个 对冲 和 说 , - 这些 字段 是 私人的 . - “

其他人从树篱后面跳出来, 说道: “这些田地是私人的。”

- [kɜ:s] [jɔ: (r); jə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] , - [aɪ] [sed] , - [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌprɪnˈses] ,
- **Curse your public and private , ' I said , ' I'm going to my Princess ,**
- 诅咒 你的 民众 和 私人的 , - 我 说 , - 我是 去 到 我的 公主 ,

“诅咒你的公共和私人生活,”我说, “我要去找我的公主了。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ˈveri] [ˈdʒentli] — [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] —
- **and I stooped down and picked him up very gently — kicking and shouting —**
- 和 我 弯腰 向下 和 挑选 他 向上 非常 轻轻地 — 踢 和 喊叫 —

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] .
and put him out of my way .
和 放 他 出去 的 我的 方式 .

于是我弯下腰, 轻轻地把他抱起来——他又踢又叫——然后把他放到一边。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [əˈbaʊt] [ˌem 'i:] [si:md] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] [men] .
In a minute all the fields about me seemed alive with running men .
在 一个 分钟 全部 这 字段 关于 我 似乎 活 和 跑步 男人 .

一瞬间, 我周围的田野里仿佛到处都是奔跑的人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ɒn] [ˈhɔ: sbæk] [ˈgæləpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ˈri: dɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd]
I saw one on horseback galloping beside me and reading something as he rode
我 锯 — 在 马背 疾驰 旁 我 和 阅读 某物 作为 他 骑

— [ˈʃaʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
— **shouting it .**
— 喊叫 它 .

我看到一个人骑着马在我旁边飞奔, 一边骑马一边读着什么东西——还大声喊着。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] — [hed] [daʊn] .
He finished and turned and galloped away from me — head down .
他 完成的 和 转向 和 疾驰 离开 从 我 — 头 向下 .

他跑完后, 转身低着头, 飞快地离我跑开了。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I couldn't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈhaɪnd] [ˌem 'i:] [aɪ] [hɜ: d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ɡʌnz] . “
And then behind me I heard the crack of guns . ”
和 然后 在后面 我 我 听到 这 裂缝 的 枪支 . ”

然后我听到身后传来枪声。

“ [gʌnz] ！ ”
“ **Guns** ！ ”
“ 枪支 ！ ”

“枪！ ”

“ [gʌnz] — [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][ræts] .
“ **Guns — just as they shoot at the rats** .
“ 枪支 — 只是 作为 他们 射击 在 这 老鼠 .

“枪——就像他们射杀老鼠一样。”

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; ei] [saʊnd] [laɪk] [θɪŋz] [ˈteərɪŋ] :
The bullets came through the air with a sound like things tearing :
这 子弹 来了 通过 这 空气 和 一个 声音 喜欢 事物 撕裂 :

子弹划破空气，发出如同撕裂物体般的声响：

[wʌŋ] [stʌŋ] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][leg] . “
one stung me in the leg . ”
— 被蜇了 我 在 这 腿 . ”

其中一只蜇了我的腿。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”
“ **And you ?** ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ju:; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ]
“ **Came on to you here and left them shouting and running and shooting**
“ 来 在 到 你 这里 和 左边 他们 喊叫 和 跑步 和 射击

[bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
behind me :
在后面 我 :

“我走到你面前，把他们留在身后，让他们又喊又跑又开枪。”

[ænd; ənd] [naʊ] — “
And now — ”
和 现在 — ”

现在——”

“ [naʊ] ? ”
“ **Now ?** ”
“ 现在 ? ”

“现在？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
“ **It is only the beginning** .
“ 它 是 仅有的 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðei] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [pɑ:t] .
They mean that we shall part .
他们 意思是 那 我们 将 部分 :

他们的意思是，我们将要分别。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] . “
Even now they are coming after me . ”
甚至 现在 他们 是 未来 后 我 . ”

即使现在他们还在追杀我。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] . ”
“ **We will not** . ”
“ 我们 将要 不是 . ”

“我们不会。”

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['brʌðəz] . “
But if we will not part — then you must come with me to our Brothers .”
但 如果 我们 将要 不是 部分 — 然后 你 必须 来 和 我 到 我们的 兄弟 . “
但如果我们不愿分离——那么你必须跟我一起去见我们的兄弟们。”

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ **Which way ?**
“ 哪个 方式 ?

“哪条路？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
“ **To the east** .
“ 到 这 东方 .

“向东。”

[ˈjɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] [pə'sjuːə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
Yonder is the way my pursuers will be coming .
远处 是 这 方式 我的 追击者 将要 是 未来 .

那边就是追兵的来路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第12/15页

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:: wi][mʌst; məst][gəʊ] .
This then is the way we must go .
这 然后 是 这 方式 我们 必须 去 .
那么，这就是我们必须走的路。

[ə'ləŋ] [ðɪs] ['ævənju:][pʌ; əv] [tri:z] .
Along this avenue of trees .
沿着 这 大街 的 树木 .
沿着这条林荫大道。

[let] [em 'i:][gəʊ][fɜ:st] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wertɪŋ] —
Let me go first , so that if they are waiting —
让 我 去 第一的 , 所以 那 如果 他们 是 等待 —
让我先走，这样如果他们在等我——

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **He made a stride , but she had seized his arm .**
" 他 制成 一个 步幅 , 但 她 有 查获 他的 手臂 .
他迈出一步，但她抓住了他的胳膊。

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
" **No , " cried she .**
" 不 , " 哭 她 .
“不！”她喊道。

" [aɪ] [kʌm] [kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['həʊldɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **I come close to you , holding you .**
" 我 来 关闭 到 你 , 保持 你 .
我靠近你，拥抱你。

[pə'hæps] [aɪ][eɪ 'em] ['rɔɪəl] , [pə'hæps] [aɪ][eɪ 'em]['seɪkrɪd] .
Perhaps I am royal , perhaps I am sacred .
也许 我 是 皇家 , 也许 我 是 神圣 .
或许我是皇室成员，或许我是神圣的。

[ɪf] [aɪ][həʊld][ju:; jʊ] — [wʊd] [gɒd] [wi:; wi][kʊd; kəd][flaɪ] [wɪð] [maɪ] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
If I hold you — Would God we could fly with my arms about you !
如果 我 抓住 你 — 会 上帝 我们 可以 飞 和 我的 武器 关于 你 !
如果我拥抱你——但愿我们能用自己的双臂环抱着你飞翔！

— [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃu:t] [æt; ət][ju:; jʊ] —
— it may be , they will not shoot at you —
— 它 可能 是 , 他们 将要 不是 射击 在 你 —
——或许，他们不会向你开枪——

" [ʃi:; ʃi] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; [ʃi:; ʃi] [prest]
" **She clasped his shoulder and seized his hand as she spoke ; she pressed**
" 她 紧握 他的 肩膀 和 查获 他的 手 作为 她 辐 ; 她 按下
[hɜ:'self] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] .
herself nearer to him .
她自己 更近 到 他 .
“她一边说话，一边抓住他的肩膀，握住他的手；她把自己更靠近他。”

“ [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃu:t] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] ,
“ **It may be they will not shoot you , ” she repeated ,**
“ 它 可能 是 他们 将要 不是 射击 你 , ” 她 重复 ,
“他们或许不会开枪打你,”她重复道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [hiː; hi] [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
and with a sudden passion of tenderness he took her into his arms
和 和 一个 突然 热情 的 压痛 他 采取 她 进入 他的 武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
and kissed her cheek .
和 亲吻 她 脸颊 .

他突然涌起一股强烈的爱意，将她拥入怀中，亲吻了她的脸颊。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] .
For a space he held her .
为了 一个 空间 他 握住 她 .

他拥她入怀。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [deθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Even if it is death , ” she whispered .**
“ 甚至 如果 它 是 死亡 , ” 她 低声说道 .

“即使是死亡,”她低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
She put her hands about his neck and lifted her face to his .
她 放 她 双手 关于 他的 脖子 和 抬起 她 脸 到 他的 .

她双手环住他的脖子，抬起脸凑近他。

“ [ˈdiərəɪst] , [kɪs] [ˌem ˈi:] [wʌnz] [mɔ:(r)] .
“ **Dearest , kiss me once more .**
“ 亲爱的 , 吻 我 一次 更多的 .

亲爱的，再吻我一次吧。

“ [hiː; hi] [druː] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
“ **He drew her to him .**
“ 他 画 她 到 他 .

他把她吸引到了自己身边。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [klʌŋ] [tuː; tə]
Silently they kissed one another on the lips , and for another moment clung to
默默 他们 亲吻 一 其他 在 这 嘴唇 , 和 为了 其他 片刻 紧紧抓住 到

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

他们默默地亲吻了彼此的嘴唇，又紧紧地拥抱了一会儿。

[ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Then hand in hand , and she striving always to keep her body near to his
然后 手 在 手 , 和 她 努力 总是 到 保持 她 身体 靠近 到 他的

,
:
,

然后他们手牵着手，她总是努力让自己的身体靠近他。

[ðeɪ] [set] [ˈfɔ:wəd] [ɪf] [ˈhæpli] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [ˈrefju:dʒ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:sər]
they set forward if haply they might reach the camp of refuge the sons of Cossar
他们 放 向前 如果 或许 他们 可能 抵达 这 营 的 避难所 这 儿子们 的 科萨尔

[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他们启程前往，希望能到达哥萨罗子孙建立的避难营地。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

before the pursuit of the little people overtook them .

前 这 追逐 的 这 小的 人们 超越 他们 .

在小矮人们的追赶下，他们被追上了。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðei] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [br'haind][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ðeə(r)]

And as they crossed the great spaces of the park behind the castle there

和 作为 他们 交叉 这 伟大的 空间 的 这 公园 在后面 这 城堡 那里

[keɪm] [ˈhɔːsmən] [ˈgæləpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd] [ˈveɪnli] [si:kɪŋ] [tuː; tə] [ki:p]

came horsemen galloping out from among the trees and vainly seeking to keep

来了 骑兵 疾驰 出去 从 之中 这 树木 和 徒劳地 寻求 到 保持

[peɪs] [wɪð] [ðeə(r)][ˈdʒaɪənt] [straɪdz] .

pace with their giant strides .

步伐 和 他们的 巨大的 步幅 .

当他们穿过城堡后面的广阔公园时，骑马的人从树林中疾驰而出，徒劳地试图跟上他们巨大的步伐。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ænd][men] [wɪð] [gʌnz] [ˈrʌnɪŋ]

And presently ahead of them were houses , and men with guns running

和 目前 前方 的 他们 是 房屋 , 和 男人 和 枪支 跑步

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

out of the houses .

出去 的 这 房屋 .

眼前出现了一排排房屋，一些持枪男子正从房屋里跑出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

At the sight of that ,

在 这 视线 的 那 ,

看到那一幕，

[ðəʊ] [hiː; hi] [soʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ænd] [pʊʃ]

though he sought to go on and was even disposed to fight and push

尽管 他 寻求 到 去 在 和 曾是 甚至 处置 到 斗争 和 推

[θruː] ,

through ,

通过 ,

虽然他试图继续前进，甚至有战斗和奋力拼搏的意愿，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ə'saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

she made him turn aside towards the south .

她 制成 他 转动 旁边 向 这 南 .

她让他转向南方。

[æz; əz] [ðei] [fled] [ə; ei] [ˈbʊlɪt] [wɪpt] [baɪ][ðem; ðəm] [əʊvə'hed] .

As they fled a bullet whipped by them overhead .

作为 他们 逃亡 一个 子弹 鞭打 经过 他们 开销 .

他们逃跑时，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .

CHAPTER THE THIRD .

章 这 第三 .

第三章

— [jʌŋ] - [ɪn] [ˈlʌndən] .

— YOUNG CADDLES IN LONDON .

— 年轻的 - 在 伦敦 .

— 伦敦的年轻花花公子。

[aɪ] .

I .

我 .

我。

[ɔ:l] [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
All unaware of the trend of events ,
全部 不知情 的 这 趋势 的 活动 ;
所有人都对事态发展趋势毫不知情,

[ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] ,
unaware of the laws that were closing in upon all the Brethren ,
不知情 的 这 法律 那 是 结束 在 之上 全部 这 弟兄们 ;
他们丝毫不知晓那些正步步逼近所有弟兄的律法,

[ʌnə'weə(r)] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
unaware indeed that there lived a Brother for him on the earth ,
不知情 的确 那 那里 居住地 一个 兄弟 为了 他 在 这 地球 ;
他丝毫不知世上还有一位他的兄弟。

[jʌŋ] - [tjəʊz] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] [pɪt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
young Caddles chose this time to come out of his chalk pit and see the world .
年轻的 - 选择 这 时间 到 来 出去 的 他的 粉笔 坑 和 看 这 世界 .
年轻的卡德尔斯选择在这个时候走出他的粉笔坑, 看看外面的世界。

[hɪz; ɪz] ['bru:dn] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ðæt] .
His brooding came at last to that .
他的 沉思 来了 在 最后的 到 那 .
他的沉思最终导致了这一结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɪn] - ['aɪ,brəɪt] ;
There was no answer to all his questions in Cheasing Eyebright ;
那里 曾是 不 回答 到 全部 他的 问题 在 - 小米草 ;
在《追逐明眸》中, 他的所有问题都没有得到解答;

[ðə; ði] [nju:] ['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [les] ['lu:mnəs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,
the new Vicar was less luminous even than the old ,
这 新的 牧师 曾是 较少的 发光的 甚至 比 这 老的 ;
新牧师甚至不如老牧师那样光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntləs] ['leɪbə(r)] [gru:] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ɒv; əv]
and the riddle of his pointless labour grew at last to the dimensions of
和 这 谜语 的 他的 无意义 劳动 生长 在 最后的 到 这 方面 的
[ɪgzæspə'reɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

他那毫无意义的劳动之谜最终让他感到无比恼火。
“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ?
“ **Why should I work in this pit day after day ?**
“ 为什么 应该 我 工作 在 这 坑 天 后 天 ?
“我为什么要日复一日地在这个矿井里工作? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ænd; ənd][bi; bi] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
“ **Why should I walk within bounds and be refused all the wonders of the world**
“ 为什么 应该 我 走 之内 界限 和 是 拒绝 全部 这 奇迹 的 这 世界
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ?
beyond there ?
超过 那里 ?
“我为什么要局限于既定的界限内, 而不能体验外面世界的奇妙? ”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What have I done , to be condemned to this ?
什么 有 我 完毕 , 到 是 谴责 到 这 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚？

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
" And one day he stood up , straightened his back , and said in a loud voice
" 和 一 天 他 站立 向上 , 拉直 他的 后退 , 和 说 在 一个 大声 噪音
, " [nəʊ] !
, " No !
, " 不 !

“有一天，他站了起来，挺直了腰背，大声说道：‘不！’”

" [ai][wʊənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [greɪt] ['vɪɡə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][pɪt] .
" I won't , " he said , and then with great vigour cursed the pit .
" 我 惯于 , " 他 说 , 和 然后 和 伟大的 活力 被诅咒的 这 坑 .

“我不会，”他说，然后猛烈地咒骂了那个坑。

[ðen] , ['hævɪŋ] [fjuː] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn][ækts] .
Then , having few words , he sought to express his thought in acts .
然后 , 拥有 很少 字 , 他 寻求 到 表达 他的 想法 在 行为 .

然后，由于他语言不通，便试图用行动来表达自己的思想。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trʌk] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [tʃɔːk] , ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] , [smæʃ] , [ə'ɡenst]
He took a truck half filled with chalk , lifted it , and flung it , smash , against
他 采取 一个 卡车 一半 已填 和 粉笔 , 抬起 它 , 和 扔 它 , 粉碎 , 反对
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

他开着一辆装满粉笔的卡车，把它举起来，然后猛地扔向另一辆卡车，砸得粉碎。

[ðen] [hiː; hi][graːsp; græsp] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['empti] [trʌks] [ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]
Then he grasped a whole row of empty trucks and spun them down a
然后 他 抓住 一个 所有的 排 的 空的 卡车 和 旋转 他们 向下 一个
[bəŋk] .
bank .
银行 .

然后他抓住一整排空卡车，把它们推下河堤。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [bɜːstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He sent a huge boulder of chalk bursting among them ,
他 发送 一个 巨大的 巨石 的 粉笔 爆发 之中 他们 ,

他扔下一块巨大的白垩岩，砸在他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ɒv; əv][reɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and then ripped up a dozen yards of rail with a mighty plunge of his foot .
和 然后 撕裂 向上 一个 打 码 的 轨 和 一个 强大的 暴跌 的 他的 脚 .

然后他猛地一脚，踢断了十几码长的铁轨。

[səʊ][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [kənʃi'enʃəs] ['reɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
So he commenced the conscientious wrecking of the pit .
所以 他 开始 这 尽责的 破坏 的 这 坑 .

于是他开始认真地破坏这个矿坑。

" [wɜːk] [ɔːl][maɪ] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [ðɪs] !
" Work all my days , " he said , " at this !
" 工作 全部 我的 天 , " 他 说 , " 在 这 !

“我整天都在做这件事，”他说！

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪ(ə)l] [dʒi'blədʒɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɪn]
“ **It was an astonishing five minutes for the little geologist he had , in**
” 它 曾是 一个 惊人 五 分钟 为了 这 小的 地质学家 他 有 , 在
[hɪz; ɪz] [pri,pkjʊ'peɪʃn] , [əʊvəlʊkt] .
his preoccupation , overlooked :
他的 专注 , 被忽视的 :

“对于他因为太过专注而忽略的那位小地质学家来说，这真是令人震惊的五分钟。”

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪ(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['hævɪŋ] [dɒdʒd] [tu:] ['bəʊldəz] [baɪ][ə; eɪ] ['heəbredθ] ,
This poor little creature having dodged two boulders by a hairbreadth ,
这 贫穷的 小的 生物 拥有 躲避 二 巨石 经过 一个 毫厘之间 ,
这只可怜的小家伙险些被两块巨石砸中，

[gɒt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['westwəd] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [fled] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [hɪl] ,
got out by the westward corner and fled athwart the hill ,
得到 出去 经过 这 向西 角落 和 逃亡 横穿 这 爬坡道 ,
从西边的拐角处逃了出来，然后横穿山坡逃走了。

[wɪð] [flæpɪŋ] ['rʌksæk] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [n'ɪke] - - [legz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]
with flapping rucksack and twinkling knicker - bockered legs , leaving a trail of
和 扑 背包 和 闪烁 内裤 - - 腿 , 离开 一个 踪迹 的
[krɪ'teɪʃəs] [r'kainəʊdʒ:mz] [bɪ'haind] [hɪm] ;
Cretaceous echinoderms behind him ;
白垩纪 棘皮动物 在后面 他 ;

他背着飘动的背包，穿着灯笼裤的双腿闪闪发光，身后留下一串白垩纪棘皮动物的踪迹；

[waɪl] [jʌŋ] - , ['sætɪsfaid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] ,
while young Caddles , satisfied with the destruction he had achieved ,
尽管 年轻的 - , 使满意 和 这 破坏 他 有 已达成 ,
年轻的卡德尔斯对自己造成的破坏感到满意，

[keɪm] ['straɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
came striding out to fulfil his purpose in the world .
来了 大步走 出去 到 实现 他的 目的 在 这 世界 .
他大步走出来，去实现他在世上的使命。

” [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [pɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ][ænd; ənd] [rɒt] [ænd; ənd] [stɪŋk] ! . . .
“ **Work in that old pit , until I die and rot and stink ! . . .**
” 工作 在 那 老的 坑 , 直到 我 死 和 腐烂 和 臭 ! . . .
“在那座废弃的矿井里干活，直到我死去，腐烂发臭！.....

[wɒt] [wɜ:m] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ][dʒaɪənt] ['bɒdi] ?
What worm did they think was living in my giant body ?
什么 蠕虫 做过 他们 思考 曾是 活的 在 我的 巨大的 身体 ?
他们以为我巨大的身体里住着什么虫子？

[dɪg] [tʃɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:pəs] !
Dig chalk for God knows what foolish purpose !
挖 粉笔 为了 上帝 知道 什么 愚蠢 目的 !
天知道他们挖粉笔是为了什么愚蠢的目的！

[nɒt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

” [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [pə'hæps] , [ɔ:(r)] [maɪə(r)] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [tɜ:nd]
“ **The trend of road and railway perhaps , or mere chance it was , turned**
” 这 趋势 的 路 和 铁路 也许 , 或者 仅仅 机会 它 曾是 , 转向
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
his face to London ,
他的 脸 到 伦敦 ,
或许是公路和铁路的发展趋势，又或许只是偶然，让他把目光转向了伦敦。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] ; [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ænd; ənd] [əˈθwɔːt] [ðə; ðɪ] [medəʊz]
and thither he came striding ; over the Downs and athwart the meadows
和 那里 他 来了 大步走 ; 超过 这 唐斯 和 横穿 这 草地
[θruː] [ðə; ðɪ][hɒt] [ɑːftəˈnuːn] ,
through the hot afternoon ,
通过 这 热的 下午 ;

于是他大步走了过来；穿过丘陵，横穿草地，穿过炎热的午后，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
to the infinite amazement of the world .
到 这 无限 惊愕 的 这 世界 .

令全世界无比惊叹。

[,aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tɔːn] [ˈpəʊstərz][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbeərɪŋ] [ˈveəriəs]
It signified nothing to him that torn posters in red and white bearing various
它 表示 没有什么 到 他 那 撕裂 海报 在 红色的 和 白色的 轴承 各种各样的
[nems] [flæpt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɑːn] ;
names flapped from every wall and barn ;
姓名 拍打 从 每一个 墙 和 谷仓 ;

在他看来，从每面墙壁和谷仓里飘落的、印着各种名字的红白相间的破旧海报毫无意义；

[hiː; hi] [njuːː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlektərəl] [ˌrevəˈluːʃn] [ðæt] [hæd; həd] [flʌŋ] [keɪtəɹəm] , “ [dʒæk][ðə; ðɪ]
he knew nothing of the electoral revolution that had flung Caterham , “ Jack the
他 知道 没有什么 的 这 选举 革命 那 有 扔 卡特汉姆 , “ 杰克 这
[ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə(r)] , “ [ˈɪntuː][ˈpaʊə(r)] .
Giant - killer , “ into power .
巨大的 - 杀手 , “ 进入 力量 .

他对将“巨人杀手”卡特汉姆推上权力宝座的选举革命一无所知。

[,aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈevri] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [hæd; həd] [wɒt]
It signified nothing to him that every police station along his route had what
它 表示 没有什么 到 他 那 每一个 警察 车站 沿着 他的 路线 有 什么
[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [kætəˈhæmz] [juːˈkeɪz][əˈpɒn] [ɪts] [ˈnəʊtɪs] [bɔːd] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] ,
was known as Caterham's ukase upon its notice board that afternoon ,
曾是 已知 作为 卡特汉姆的 尿素酶 之上 它是 注意 木板 那 下午 ;

那天下午，他沿途的每个警察局的公告栏上都贴出了所谓的“卡特汉姆的警告”，但这对他来说毫无意义。

[ˌprəʊˈkleɪm] [ðæt] [nəʊ][ˈdʒaɪənt] , [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ˈəʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
proclaiming that no giant , no person whatever over eight feet in height ,
宣告 那 不 巨大的 , 不 人 任何 超过 八 脚 在 高度 ,

宣称没有巨人，也没有身高超过八英尺的人，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [pleɪs] [ɒv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] “ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
should go more than five miles from his “ place of location “ without a
应该 去 更多的 比 五 英里 从 他的 “ 地方 的 地点 “ 没有 一个
[ˈspeɪ(ə)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
special permission .
特别的 允许 .

未经特别许可，不得离开其“所在地”超过五英里。

[,aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪk] [bɪˈleɪtɪd] [pəˈliːs] [ˈbɪfɪsəz] ,
It signified nothing to him that on his wake belated police officers ,
它 表示 没有什么 到 他 那 在 他的 唤醒 迟到的 警察 警官 ,

对他来说，在他守灵时迟到的警察的到来，丝毫没有影响他的心情。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [bɪˈleɪtɪd] , [ʃʊk] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈhændbɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
not a little relieved to find themselves belated , shook warning handbills at his
不是 一个 小的 松了口气 到 寻找 他们自己 迟到的 , 摇晃 警告 传单 在 他的
[rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] .
retreating back .
撤退 后退 .

发现自己迟到了，不禁松了口气，朝着他离去的背影挥舞着警告传单。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
He was going to see what the world had to show him , poor
他 曾是 去 到 看 什么 这 世界 有 到 展示 他 , 贫穷的
[ɪnˈkredʒələs] [ˈblɒkhed] ,
incredulous blockhead ,
难以置信 傻瓜 ,
他要去看看这个世界能给他展示些什么, 可怜的、难以置信的笨蛋。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈspɪrɪtɪd] [pʻɜ:sənz] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [haɪ] !
and he did not mean that occasional spirited persons shouting “ Hi !
和 他 做过 不是 意思是 那 偶然 精神抖擞 人 喊叫 “ 你好 !
他指的并不是偶尔有精神抖擞的人大喊“嗨! ”
“ [æt; ət][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] .
“ at him should stay his course .
“ 在 他 应该 停留 他的 课程 .
“他应该坚持自己的路线。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [daʊn] [baɪ] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [təˈwɔ:dz] [æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈθɪkənɪŋ]
He came on down by Rochester and Greenwich towards an ever - thickening
他 来了 在 向下 经过 罗切斯特 和 格林威治 向 一个 曾经 - 增稠
[ægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
aggregation of houses ,
聚合 的 房屋 ,
他沿着罗切斯特和格林威治一路南下, 朝着越来越密集的房屋群走去。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsləʊli] [naʊ] , [ˈsteərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dz] [ˈtʃɒpə(r)] .
walking rather slowly now , staring about him and swinging his huge chopper .
步行 相当 缓慢地 现在 , 凝视 关于 他 和 摇摆 他的 巨大的 直升机 .
他现在走得很慢, 目光四处游移, 挥舞着他那巨大的砍刀。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] , [haʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪdɪˈɒtɪk]
People in London had heard something of him before , how that he was idiotic
人们 在 伦敦 有 听到 某物 的 他 前 , 如何 那 他 曾是 愚蠢的
[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] ,
but gentle ,
但 温和的 ,
伦敦人之前就听说过他的一些事, 说他虽然愚笨但性情温和。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈleɪdi] - [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] ;
and wonderfully managed by Lady Wondershoot's agent and the Vicar ;
和 太棒了 管理 经过 女士 - 代理人 和 这 牧师 ;
这一切都由Lady Wondershoot的经纪人和牧师出色地安排妥当;

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [wei] [hi:; hi] [rɪˈvɪəd] [ði:z] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
how in his dull way he revered these authorities and was grateful to them
如何 在 他的 乏味的 方式 他 受人尊敬的 这些 当局 和 曾是 感激的 到 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
for their care of him ,
为了 他们的 关心 的 他 ,
他以他那迟钝的方式敬重这些权威人士, 并感激他们对他的照顾。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈplækɑːdz] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]
So that when they learnt from the newspaper placards that afternoon that he also
所以 那 什么时候 他们 学会了 从 这 报纸 标语牌 那 下午 那 他 还
[wɒz; wəz] [wəz] [ɒn] [straɪk] ,
was “ on strike ,
曾是 “ 在 罢工 ,

所以，当他们那天下午从报纸上的标语牌上得知他也“罢工”时，

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] , [kənˈsɜːtɪd] [ækt] .
” **the thing appeared to many of them as a deliberate , concerted act .**
” 这 事物 出现 到 许多 的 他们 作为 一个 商榷 , 协同 行为 .

在他们当中许多人看来，这件事似乎是一起蓄意策划的行动。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˈaʊə(r)] [streŋθ] , “ [sed] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [treɪnz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]
” **They mean to try our strength , “ said the men in the trains going home from**
” 他们 意思是 到 尝试 我们的 力量 , “ 说 这 男人 在 这 火车 去 家 从
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“他们想试试我们的实力，”下班回家的火车上的男人们说道。

“ [ˈlʌki] [wiː; wi][hæv; həv] [keɪtəjəm] . “
” **Lucky we have Caterham . “**
” 幸运的 我们 有 卡特汉姆 . “

“幸好我们有卡特汉姆。”

“ [ɪts] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪ](ə)n] .
” **It's in answer to his proclamation .**
” 它是 在 回答 到 他的 公告 .

这是对他宣言的回应。

“ [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] .
” **The men in the clubs were better informed .**
” 这 男人 在 这 俱乐部 是 更好的 知情的 .

“俱乐部里的男人们消息更灵通。”

[ðeɪ] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [teɪp] [ɔː(r)] [tɔːkt] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
They clustered round the tape or talked in groups in their smoking - rooms .
他们 聚类 圆形的 这 磁带 或者 谈话 在 团体 在 他们的 吸烟 - 房间 .

他们围着录像带看，或者在吸烟室里三五成群地交谈。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈwepənz] .
” **He has no weapons .**
” 他 有 不 武器 .

他没有武器。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ˈsevnəˌoʊks] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] . “
He would have gone to Sevenoaks if he had been put up to it . “
他 会 有 已消失 到 七橡树 如果 他 有 到过 放 向上 到 它 . “

如果有人逼他，他就会去塞文欧克斯。

“ [keɪtəjəm] [wɪl] [ˈhænd(ə)l][hɪm]
” **Caterham will handle him**
” 卡特汉姆 将要 处理 他

“卡特汉姆会处理他.....”

“ [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [təʊld][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] .
” **The shopmen told their customers .**
” 这 店员 讲述 他们的 顾客 .

店员们告诉了他们的顾客。

[ðə; ði] [ˈweɪtə] [ɪn] [ˈrestɒrənts] [ˈsnætʃt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpə(r)] [brɪtwiːn]
The waiters in restaurants snatched a moment for an evening paper between
这 服务员 在 餐厅 抢夺 一个 片刻 为了 一个 晚上 纸 之间
[ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] .
the courses .
这 课程 .

餐厅里的服务员会在上菜的间隙抽出一段时间阅读晚报。

[ðə; ði][ˈkæbmən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [njuːz]
The cabmen read it immediately after the betting news
这 出租车司机 读 它 立即地 后 这 投注 消息

出租车司机在看到博彩新闻后立刻就读了这份报纸.....

[ðə; ði][ˈplækʌːdz][pɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡʌvənmənt] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð] “
The placards of the chief government evening paper were conspicuous with “
这 标语牌 的 这 首席 政府 晚上 纸 是 显眼的 和 “
[ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈnet(ə)] .
Grasping the Nettle .
抓握 这 荨麻 .

政府主要晚报的标语牌上赫然写着“迎难而上”。

“ [ˈʌðə(r)z] [rɪˈlaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] [pɒn] : “ [ˈdʒaɪənt] [ˈredwʊd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
“ Others relied for effect on : “ Giant Redwood continues to meet the Princess .
“ 其他的 依赖 为了 影响 在 : “ 巨大的 红杉 继续 到 见面 这 公主 .

其他人则依靠以下方式来达到效果：“巨杉继续与公主相遇。

“ [ðə; ði][ˈekəʊ] [strʌk] [ə; eɪ][laɪn][pɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪð] :
“ The Echo struck a line of its own with :
“ 这 回声 击 一个 线 的 它是自己的 和 :

《回声报》以一句独到的话语打出了自己的招牌：

“ [ˈruːməd] [rɪˈvɒlt] [pɒv; əv][ˈdʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
“ Rumoured Revolt of Giants in the North of England .
“ 传闻 反叛 的 巨人队 在 这 北 的 英格兰 .

“英格兰北部传闻巨人叛乱。”

[ðə; ði] [ˈsʌndələnd] [ˈdʒaɪənts] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] .
The Sunderland Giants start for Scotland .
这 桑德兰 巨人队 开始 为了 苏格兰 .

桑德兰巨人队代表苏格兰队首发。

“ [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [gəˈzet] [ˈsaʊndɪd] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈwɔːniŋ] [nəʊt] .
“ The Westminster Gazette sounded its usual warning note .
“ 这 威斯敏斯特 公报 听起来 它是 通常 警告 笔记 .

《威斯敏斯特公报》发出了惯常的警告。

“ [ˈdʒaɪənts][brɪˈweə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [gəˈzet] ,
“ Giants Beware , “ said the Westminster Gazette ,
“ 巨人队 提防 , “ 说 这 威斯敏斯特 公报 ,

《威斯敏斯特公报》称：“巨人当心！”

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt][pɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪt] [pəˈhæps] [sɜːv] [təˈwɔːdz] [juˈnaɪtɪŋ]
and tried to make a point out of it that might perhaps serve towards uniting
和 尝试 到 制作 一个 观点 出去 的 它 那 可能 也许 服务 向 联合

[ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːti] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɡreɪtli] [tɔːn] [brɪtwiːn] [ˈsev(ə)n] [ɪnˈtensli]
the Liberal party — at that time greatly torn between seven intensely
这 自由派 派对 — 在 那 时间 非常 撕裂 之间 七 强烈地

[iːgəˈtɪstrɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstrɪkl] [ˈliːdəz] .
egotistical leaders .
自负 领导人 .

并试图借此表明一个或许有助于团结自由党的观点——当时自由党正处于七位极其自负的领导人之间的严重分裂之中。

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈnju:z,peɪpəz] [drɒpt] [ˈɪntu:] [ju:nɪˈfɔ:məti] .

The later newspapers dropped into uniformity .
这 之后 报纸 掉落 进入 均匀性 .

后来的报纸风格趋于统一。

“ [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [nju:] [kent] [rəʊd] , ” [ðeɪ] [prəˈkleɪmd] .

“ The Giant in the New Kent Road , ” they proclaimed .
“ 这 巨大的 在 这 新的 肯特 路 , ” 他们 宣布 .

他们宣称：“新肯特路上的巨人。”

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ti:] [ʃɒp] ,

“ What I want to know , ” said the pale young man in the tea shop ,
“ 什么 我 想 到 知道 , ” 说 这 苍白 年轻的 男人 在 这 茶 店铺 ,

“我想知道的是,”茶馆里那位面色苍白的年轻人说道。

“ [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - .

“ is why we aren't getting any news of the young Cossars .
“ 是 为什么 我们 不是 获得 任何 消息 的 这 年轻的 - .

“这就是为什么我们没有得到任何关于年轻的哥萨尔人的消息。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪd] [bi:; bi][ɪn][aɪ ˈti:][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] . . . “

You'd think they'd be in it most of all . . . “
你会 思考 他们会 是 在 它 最多 的 全部 . . . “

你可能会觉得他们应该是最主要的参与者.....”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts][gɒt] [lu:s] , ” [sed] [ðə; ði]

“ They tell me there's another of them young giants got loose , ” said the
“ 他们 告诉 我 有 其他 的 他们 年轻的 巨人 得到 松动的 , ” 说 这

[ˈbɑ:meɪd] ,

barmaid ,
招待员 ,

“他们告诉我，还有另一个年轻巨人逃了出来,”女招待说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] .

wiping out a glass .
擦拭 出去 一个 玻璃 .

擦拭玻璃杯。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] [əˈbaʊt] .

“ I've always said they was dangerous things to 'ave about .
“ 我已经 总是 说 他们 曾是 危险的 事物 到 - 大道 关于 .

“我一直都说这些东西很危险。”

[raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . . .

Right away from the beginning . . .
正确的 离开 从 这 开始 . . .

从一开始就是这样.....

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pɒt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] .

It ought to be put a stop to .
它 应该 到 是 放 一个 停止 到 .

应该制止这种行为。

- , [aɪ] - [əʊp] - [i:] [woʊnt] [kʌm] [əˈlɒŋ] - [eə(r)] . “

Any'ow , I ' ope ' e won't come along ' ere . “
- , 我 - 开放 - e 惯于 来 沿着 - 埃雷 . “

总之，我希望他不会来这里。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
“ I'd like to 'ave a look at 'im , “ said the young man at the bar
“ ID 喜欢 到 - 大道 一个 看 在 - 我是 , ” 说 这 年轻的 男人 在 这 酒吧
[ˈrekləsli] ,
recklessly ,
鲁莽地 ,

“我想看看他,”酒吧里的年轻人鲁莽地说。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . ”
and added , “ I seen the Princess . ”
和 额外 , ” 我 已见 这 公主 . ”

并补充道：“我见过公主。”

“ [d'juː] [θɪŋk] [ðel] - [zːrt] - [ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] .
“ D'you think they'll 'urt 'im ? “ said the barmaid .
“ 你 思考 他们会 - urt - 我是 ? ” 说 这 招待员 .

“你觉得他们会伤害他吗?”酒吧女招待问道。

“ [meɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .
“ May 'ave to , “ said the young man at the bar , finishing his glass .
“ 可能 - 大道 到 , ” 说 这 年轻的 男人 在 这 酒吧 , 精加工 他的 玻璃 .

“或许不得不如此,”吧台边的年轻人一边喝完杯中的酒一边说道。

[ə'mɪdʒt] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; ʌv] [ten] ['mɪljən] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [jʌŋ] - [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] . . .
Amidst a hum of ten million such sayings young Caddles came to London . . .
在.....之中 一个 哼 的 十 百万 这样的 谚语 年轻的 - 来了 到 伦敦 . . .

在一千万条类似谚语的嗡嗡声中, 年轻的卡德尔斯来到了伦敦.....

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; ʌv] [jʌŋ] - ['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kent] [rəʊd] ,
I think of young Caddles always as he was seen in the New Kent Road ,
我 思考 的 年轻的 - 总是 作为 他 曾是 已见 在 这 新的 肯特 路 ,

我总是想起年轻时的卡德尔斯, 就像人们在新肯特路上看到他那样。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wɔːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'plekst] [ænd; ʌnd] ['steərɪŋ] [feɪs] .
the sunset warm upon his perplexed and staring face .
这 日落 温暖的 之上 他的 困惑 和 凝视 脸 .

夕阳的余晖温暖地洒在他困惑而茫然的脸上。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ɪts] ['veərɪd] ['træfɪk] , [ˌɒmnɪbəs, -bʌs] , [træmz] , [vænz] , [kɑːts] , [ˈtrɒlɪz] ,
The Road was thick with its varied traffic , omnibuses , trams , vans , carts , trolleys ,
这 路 曾是 厚的 和 它是多种多样 交通 , 公共汽车 , 电车 , 货车 , 购物车 , 电车 ,

道路上车水马龙, 各种各样的车辆川流不息: 公共汽车、电车、货车、手推车、无轨电车等等。

['saɪkɪsts] , [m'əʊtəz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɑːvəlɪŋ] [kraʊd] — ['ləʊfəz] , ['wɪmɪn] , [nɜːs] - [meɪdz] ,
cyclists , motors , and a marvelling crowd — loafers , women , nurse - maids ,
骑自行车的人 , 电机 , 和 一个 惊叹 人群 — 乐福鞋 , 女性 , 护士 - 女佣 ,

[ˈʃɒpɪŋ] ['wɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
shopping women , children ,
购物 女性 , 孩子们 ,

骑自行车的人、摩托车, 以及一群惊叹不已的围观者——闲逛的人、妇女、保姆、购物的妇女、儿童,

['ventʃəsəm] ['hɒb(ə)] - — [ˈɡæðəd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈdʒɪndʒəli] ['muːvɪŋ] [fiːt] .
venturesome hobble - dehoys — gathered behind his gingerly moving feet .
冒险 跛行 - - — 聚集 在后面 他的 小心翼翼地 移动 脚 .

冒险蹒跚的家伙们——聚集在他小心翼翼移动的双脚后面。

[ðə; ði] ['hɔ:diŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'taɪdi] ['evriweə(r)] [wið] [ðə; ði] ['tætəd] [ɪ'lek(ə)n] ['peɪpə(r)] .
The hoardings were untidy everywhere with the tattered election paper .
这 围挡 是 凌乱 到处 和 这 破烂 选举 纸 .
到处都是凌乱的广告牌，上面贴着破损的选举宣传单。

[ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sɜ:rdʒd] [ə'baʊt] [hɪm] .
A babblement of voices surged about him .
一个 胡言乱语 的 声音 激增 关于 他 .
他周围涌起一阵嘈杂的人声。

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['ʃɒpmən] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:,weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
One sees the customers and shopmen crowding in the doorways of the shops ,
一 看到 这 顾客 和 店员 拥挤 在 这 门口 的 这 商店 ,
可以看到顾客和店员挤在商店门口，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ]
the faces that came and went at the windows , the little street boys running
这 面孔 那 来了 和 去 在 这 视窗 , 这 小的 街道 男孩们 跑步
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,
窗户边来来往往的面孔，街上的小男孩们跑来跑去、大声喧哗，

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kwɔ:t] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] , [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['nɒkɪŋ] [ɒf]
the policemen taking it all quite stiffly and calmly , the workmen knocking off
这 警察 采取 它 全部 相当 僵硬地 和 平静地 , 这 工人 敲门 离开
[ə'pɒn] ['skæfəldɪŋ] ,
upon scaffoldings ,
之上 脚手架 ,
警察们一本正经地镇定自若地接受这一切，工人们则在脚手架上敲敲打打。

[ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] .
the seething miscellany of the little folks .
这 沸腾 杂项 的 这 小的 各位 .
小人物们的种种喧嚣与纷争。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] , [veɪg] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [veɪg] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] ['kætʃwɜ:rdz]
They shouted to him , vague encouragement , vague insults , the imbecile catchwords
他们 喊叫 到 他 , 模糊的 鼓励 , 模糊的 侮辱 , 这 白痴 口号
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
他们朝他喊叫，含糊不清的鼓励，含糊不清的侮辱，都是当时流行的愚蠢口号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and he stared down at them ,
和 他 凝视 向下 在 他们 ,
他居高临下地看着他们，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn]
at such a multitude of living creatures as he had never before imagined in
在 这样的 一个 民众 的 活的 生物 作为 他 有 绝不 前 想象 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .
他看到了世界上如此之多的生物，这是他以前从未想象过的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ˈentəd] [ˈlʌndən] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs]
Now that he had fairly entered London he had had to slacken his pace
现在 那 他 有 相当 进入 伦敦 他 有 有 到 放松 他的 步伐
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

既然他已经正式进入伦敦，就不得不放慢脚步了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] [ˈkraʊdɪd] [səʊ] [ˈmaɪtɪli] [əˈpɒn] [hɪm] .
the little folks crowded so mightily upon him .
这 小的 各位 挤 所以 非常 之上 他 .

小人们蜂拥而至，围住了他。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [dˈense] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
The crowd grew denser at every step , and at last ,
这 人群 生长 密度更高 在 每一个 步 , 和 在 最后的 ,

人群每走一步都更加密集，最后，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [weɪz] [kənˈvəːdʒd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stop] ,
at a corner where two great ways converged , he came to a stop ,
在 一个 角落 在哪里 二 伟大的 方式 收敛 , 他 来了 到 一个 停止 ,

在两条主要道路交汇的拐角处，他停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [fləʊd] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪm][ɪn] .
and the multitude flowed about him and closed him in .
和 这 民众 流动 关于 他 和 关闭 他 在 .

人群涌向他，将他团团围住。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] ,
There he stood , with his feet a little apart ,
那里 他 站立 , 和 他的 脚 一个 小的 除 ,

他站在那里，双脚略微分开。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][ˈkɔːnə(r)] [dʒɪn] [ˈpæləs] [ðæt] [ˈtaʊəd] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [endɪd]
his back to a big corner gin palace that towered twice his height and ended
他的 后退 到 一个 大的 角落 杜松子酒 宫殿 那 高耸 两次 他的 高度 和 结束

[ɪn][ə; eɪ][skɑɪ][saɪn] ,
In a sky sign ,
在 一个 天空 符号 ,

他背对着一座巨大的街角酒吧，酒吧的高度是他的两倍，尽头是一个天空标志。

[ˈsteəriŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪgmɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəriŋ] — [ˈtraɪɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,
staring down at the pigmies and wondering — trying , I doubt not ,
凝视 向下 在 这 俾格米人 和 好奇 — 尝试 , 我 怀疑 不是 ,

俯视着矮人，心想——我怀疑他并没有尝试过。

[tuː; tə] [kəˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [θɪŋz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
to collate it all with the other things of his life , with the valley among the
到 整理 它 全部 和 这 其他 事物 的 他的 生活 , 和 这 谷 之中 这

[dˈaʊnləndz] ,
downlands ,
丘陵地带 ,

将这一切与他生命中的其他事物联系起来，与丘陵地带中的山谷联系起来，

[ðə; ði][nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [tʃɔːk] [hiː; hi] [ˈhæməd] [ˈdeɪli] ,
the nocturnal lovers , the singing in the church , the chalk he hammered daily ,
这 夜 恋人 , 这 歌唱 在 这 教会 , 这 粉笔 他 锤击 日常的 ,

夜间的恋人，教堂里的歌声，他每天敲打的粉笔，

[ænd; ənd] [wið] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [tə'geðə(r)]
and with instinct and death and the sky , trying to see it all together
和 和 本能 和 死亡 和 这 天空 , 尝试 到 看 它 全部 一起
[kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
coherent and significant .
相干 和 重要的 .
凭借本能、死亡和天空，试图将这一切看作连贯而有意义的整体。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] .
His brows were knit .
他的 眉毛 是 针织 .
他眉头紧锁。
[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [heə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
He put up his huge paw to scratch his coarse hair , and groaned aloud .
他 放 向上 他的 巨大的 爪子 到 划痕 他的 粗 头发 , 和 呻吟 大声 .
他抬起巨大的爪子挠了挠粗糙的毛发，大声呻吟起来。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't see It , " he said** .
" 我 不 看 它 , " 他 说 .
“我没看到，”他说。
[hɪz; ɪz]['æksent][wɒz; wəz][ʌnfə'mɪliə(r)] .
His accent was unfamiliar .
他的 口音 曾是 陌生 .
他的口音很陌生。

[ə; eɪ] [greɪt] [bæbl'mənt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] — [ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A great babblement went across the open space — a babblement amidst which the
一个 伟大的 胡言乱语 去 穿过 这 打开 空间 — 一个 胡言乱语 在.....之中 哪个 这
[gɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][træmz] ,
gongs of the trams ,
锣 的 这 电车 ,
空地上响起一片嘈杂的喧闹声——其中夹杂着电车的铃声，

['pləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mæs] , [rəʊz] [laɪk] [red] ['pɒpiːz] [ə'mɪdst] [kɔːn] .
ploughing their obstinate way through the mass , rose like red poppies amidst corn .
耕作 他们的 顽固 方式 通过 这 大量的 , 玫瑰 喜欢 红色的 罂粟花 在.....之中 玉米 .
它们顽强地穿过人群，像玉米地里盛开的红色罂粟花一样绽放。
" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [sed] [hiː; hi][dɪd(ə)nt] [si:] . "
" **Said he didn't see** . "
" 说 他 没有 看 . "
他说他没看见。
" [sed] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [si:] ? "
" **Said , where is the sea ?** "
" 说 , 在哪里 是 这 海 ? "
“他说，大海在哪里？ ”

" [sed] , [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [si:t] ? "
" **Said , where is a seat ?** "
" 说 , 在哪里 是 一个 座位 ? "
“我说，哪里有座位？ ”

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [si:t] . ”
“ He wants a seat . ”
“ 他 想要 一个 座位 . ”
他想要一个座位。

“ [kænt] [ðə; ði] ['bræstɪd] [fu:l] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [u:z] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] - ? ”
“ Can't the brasted fool sit on a ouse or somethin ' ? ”
“ 不能 这 烤肉 傻子 坐 在 一个 房子 或者 某物 - ? ”
“难道这个厚颜无耻的傻瓜就不能找个地方坐下来吗？ ”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)] , [ji:; ji] ['swɔ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ?
“ What are ye for , ye swarming little people ? ”
“ 什么 是 是的 为了 , 是的 蜂拥而至 小的 人们 ? ”
“你们这些蜂拥而至的小人儿是做什么的？ ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l] ['du:ɪŋ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ?
What are ye all doing , what are ye all for ?
“ 什么 是 是的 全部 正在做 , 什么 是 是的 全部 为了 ? ”
你们都在做什么？ 你们都是为了什么？

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , [ji:; ji] ['swɔ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [waɪl] [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] -
“ What are ye doing up here , ye swarming little people , while I'm a - cuttin ' ”
“ 什么 是 是的 正在做 向上 这里 , 是的 蜂拥而至 小的 人们 , 尽管 我是 一个 - 切丁 -
[tʃɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ,
chalk for ye ,
“ 粉笔 为了 是的 , ”
“你们这些小家伙在这儿干什么呢？ 我正在给你们切粉笔呢！ ”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] [pɪts] [ðeə(r)] ?
down in the chalk pits there ?
“ 向下 在 这 粉笔 坑 那里 ? ”
就是那边白垩坑里的那些地方？

“ [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][bæd][fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ['dɪsəplɪn] [æt; ət]
“ His queer voice , the voice that had been so bad for school discipline at ”
“ 他的 酷儿 嗓音 , 这 嗓音 那 有 到过 所以 坏的 为了 学校 纪律 在
- ['aɪbrɔɪt] ,
Cheasing Eyebright ,
- 小米草 ,
“他那古怪的声音， 那曾给追逐曙光学校的纪律带来极大麻烦的声音，

[sməʊt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [tu:; tə] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ænd; ɛnd] [splæft] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]
smote the multitude to silence while it sounded and splashed them all to ”
“ 猛击 这 民众 到 沉默 尽管 它 听起来 和 溅起 他们 全部 到
['tju:mʌlt][æt; ət][ðə; ði][end] .
tumult at the end .
“ 骚乱 在 这 结尾 . ”
它猛击众人，使他们鸦雀无声，同时发出巨响，最后激起一片混乱。

[sʌm; səm] [wɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] ['skri:mɪŋ] “ [spi:tʃ] , [spi:tʃ] ! ”
Some wit was audible screaming “ Speech , speech ! ”
“ 一些 有 曾是 可听见的 尖叫 ” 演讲 , 演讲 ! ”
可以听到有人大声喊着“演讲！ 演讲！ ”

“ [wʌts] [hi:; hi] ['seɪŋ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
“ What's he saying ? ” was the burthen of the public mind , ”
“ 是什么 他 说 ? ” 曾是 这 负担 的 这 民众 头脑 ,
“他说了什么？ ”成了公众心中的疑问。

[ænd; ɛnd][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
and an opinion was abroad that he was drunk .
“ 和 一个 观点 曾是 国外 那 他 曾是 醉 . ”
坊间盛传他当时喝醉了。

“ [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , ” [bɔ: l] [ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] - [ˈdraɪvəz] , [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wei] .
“ **Hi , hi , hi , ” bawled the omnibus - drivers , threading a dangerous way .**
“ 你好 , 你好 , 你好 , ” 嚎啕大哭 这 综合 - 司机 , 螺纹 一个 危险的 方式 .

“嗨, 嗨, 嗨!”公共汽车司机们一边喊着, 一边小心翼翼地穿过一条危险的道路。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [əˈmerɪkən] [ˈseɪlə(r)] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ˈtiəfəli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , “ [wʌts] [hi:; hi] [wɒnt]
A drunken American sailor wandered about tearfully inquiring , ” What's he want
一个 醉 美国人 水手 漫步 关于 泪流满面 查询 , “ 是什么 他 想
[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

一个醉醺醺的美国水手含泪四处游荡, 问道: “他到底想要什么? ”

“ [ə; eɪ] [ˈleðəri] - [feɪst] [ræg] - [ˈdi:lə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpəʊni] - [drɔ:n] [kɑ:t] [sɔ:rd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
“ **A leathery - faced rag - dealer upon a little pony - drawn cart soared up over the**
“ 一个 皮革状的 - 面对 抹布 - 经销商 之上 一个 小的 小马 - 绘制 大车 飙升 向上 超过 这
[ˈtju:mʌlt][baɪ] [ˈvɜ:tju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
tumult by virtue of his voice .
骚乱 经过 美德 的 他的 嗓音 .

“一个面容粗糙的旧货商, 驾着一辆由小马拉着的马车, 凭借着他洪亮的声音, 在喧闹声中脱颖而出。”

“ [gɑ:n] - [ˈəʊmi] , [ju:; jʊ] [ˈbræstɪd] [ˈdʒaɪənt] !
“ **Garn ' ome , you Brasted Giant !**
“ 加恩 - 一些 , 你 烤面包 巨大的 !

“加恩回家, 你这烧伤的巨人! ”

“ [hi:; hi] [brɔ:l] , “ [gɑ:n] - [ˈəʊmi] !
“ **he brawled , ” Garn ' Ome !**
“ 他 斗殴 , “ 加恩 - 欧米 !

他大喊道: “加恩·奥姆! ”

[ju:; jʊ] [ˈbræstɪd] [greɪt] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] !
You Brasted Great Dangerous Thing !
你 烤面包 伟大的 危险的 事物 !

你真是个危险的家伙!

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər][ə; eɪ] - [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] - [ɔrsəz] ?
Can't you see you're a - frightening the ' orses ?
不能 你 看 你是 一个 - 令人恐惧 这 - 奥尔斯 ?

你难道看不出来你把马吓坏了吗?

[gəʊ] - [ˈəʊmi] [wɪð] [ju:; jʊ] !
Go ' ome with you !
去 - 一些 和 你 !

跟你一起回家吧!

- [æznt] [ˈeni] [wʌŋ] - [æd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɜ:] ?
' Asn't any one ' ad the sense to tell you the law ?
- 不是 任何 一 - 广告 这 感觉 到 告诉 你 这 法律 ?

难道没有人懂得告诉你们法律吗?

“ [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˈʌprɔ:(r)] [jʌŋ] - [stɛərd] , [pəˈplekst] , [ɪkˈspektənt] , [ˈseɪɪŋ] [nəʊ]
“ **And over all this uproar young Caddles stared , perplexed , expectant , saying no**
“ 和 超过 全部 这 骚动 年轻的 - 凝视 , 困惑 , 怀孕 , 说 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

“在这一切喧闹声中, 年轻的卡德尔斯困惑而期待地凝视着, 一言不发。

[daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [pəˈli:smən] ,
Down a side road came a little string of solemn policemen ,
向下 一个 边 路 来了 一个 小的 细绳 的 庄严 警察 ,

沿着一条岔路走来一小队神情严肃的警察,

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪt'self] [ɪn'dʒi:niəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['træfɪk] .

and threaded itself ingeniously into the traffic .

和 螺纹 本身 巧妙地 进入 这 交通 .

它巧妙地融入了车流之中。

“ [stænd] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ; “ [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [pli:z] .

“ Stand back , ” said the little voices ; “ keep moving , please .

” 站立 后退 , ” 说 这 小的 声音 ; ” 保持 移动 , 请 .

“退后, ”细小的声音说; “请继续前进。”

” [jʌŋ] - [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [blu:] ['fɪgə(r)] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

“ Young Caddles became aware of a little dark blue figure thumping at his shin .

” 年轻的 - 成为 意识到的 的 一个 小的 黑暗的 蓝色的 数字 怦 在 他的 胫 .

“小卡德尔斯感觉到一个小蓝身影在捶打他的小腿。”

[hi; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [tu:] [waɪt] [hændz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .

He looked down , and perceived two white hands gesticulating .

他 看起来 向下 , 和 感知 二 白色的 双手 做手势 .

他低头一看, 发现两只白皙的手正在做手势。

“ [wɒt] ? ” [hi; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] .

“ What ? ” he said , bending forward .

” 什么 ? ” 他 说 , 弯曲 向前 .

“什么? ”他弯下腰说道。

“ [kænt] [stænd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

“ Can't stand about here , ” shouted the inspector .

” 不能 站立 关于 这里 , ” 喊叫 这 检查员 .

“不能在这里待着! ”督察喊道。

“ [nəʊ] ! [ju:; jʊ] [kænt] [stænd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ No ! You can't stand about here , ” he repeated .

” 不 ! 你 不能 站立 关于 这里 , ” 他 重复 .

“不行! 你不能站在这里, ”他重复道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [gəʊ] ? ”

“ But where am I to go ? ”

” 但 在哪里 是 我 到 去 ? ”

“可是我该去哪里呢? ”

“ [bæk] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

“ Back to your village .

” 后退 到 你的 村庄 .

“回你的村子去。”

[pleɪs] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] .

Place of location .

地方 的 地点 .

地点。

[ˈenihaʊ] , [naʊ] — [ju:v] [ɡɒt] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] .

Anyhow , now — you've got to move on .

无论如何 , 现在 — 你已经 得到 到 移动 在 .

总之, 现在——你必须继续前进了。

[jʊə; jər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] . ”

You're obstructing the traffic . ”

你是 阻碍 这 交通 . ”

你阻碍了交通。

“ [wɒt] ['træfɪk] ? ”

“ What traffic ? ”

” 什么 交通 ? ”

“什么交通? ”

“ [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
“ Along the road . ”
“ 沿着 这 路 . ”

“沿着路。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] ?
“ But where is it going ?
“ 但 在哪里 是 它 去 ?

但它要去哪里呢？

[weə(r)] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里？

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ðeɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [,em 'i:] .
They're all round me .
它们是 全部 圆形的 我 .

它们就在我身边。

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - ?
What are they doing ' ?
什么 是 他们 做 - ?

他们在做什么？

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
I want to understand .
我 想 到 理解 .

我想了解。

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['kʌtɪn] - [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [bi:n] - [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
I'm tired of cutting ' chalk and being ' all alone .
我是 疲劳的 的 切丁 - 粉笔 和 是 - 全部 独自的 .

我厌倦了独自一人割草和生活。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [tʃɔ:k] ?
What are they doing ' for me while I'm a - cutting ' chalk ?
什么 是 他们 做 - 为了 我 尽管 我是 一个 - 切丁 - 粉笔 ?

当我在画粉笔画的时候，他们在为我做什么？

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʌndə'stænd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['eniweə(r)] . ”
I may just as well understand here and now as anywhere . ”
我 可能 只是 作为 出色地 理解 这里 和 现在 作为 任何地方 . ”

我或许能在这里、在此时此地理解这一切，就像在其他任何地方一样。

“ ['sɒri] .
“ Sorry .
“ 对不起 .

“对不起。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:rnt] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
But we aren't here to explain things of that sort .
但 我们 不是 这里 到 解释 事物 的 那 种类 .

但我们来这里不是为了解释这类事情。

[ai][mʌst; məst][ɑːrst][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɒn] . "

I must arst you to move on . "

我 必须 艺术家 你 到 移动 在 . "

我必须催促你继续前进。

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

" Don't you know ? "

" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [ai][mʌst; məst][ɑːrst][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɒn] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . . .

" I must arst you to move on — if you please . . .

" 我 必须 艺术家 你 到 移动 在 — 如果 你 请 . . .

“我必须催促你继续前进——如果你愿意的话.....”

[aɪ'd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɒf] - ['əʊmi] .

I'd strongly advise you to get off ' ome .

ID 强烈 建议 你 到 得到 离开 - 一些 .

我强烈建议你下车。

[wɪv] - [æd][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [jet] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . . .

We've ' ad no special instructions yet — but it's against the law . . .

我们已经 - 广告 不 特别的 指示 然而 — 但 它是 反对 这 法律 . . .

我们目前还没有收到任何特殊指示——但这违反了法律.....

[klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] .

Clear away there .

清除 离开 那里 .

把那里清理干净。

[klɪə(r)] [ə'weɪ] .

Clear away .

清除 离开 .

清除。

" [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [br'keɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] [beə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - [went]

" The pavement to his left became invitingly bare , and young Caddles went

" 这 路面 到 他的 左边 成为 热情地 裸 , 和 年轻的 - 去

[ˈsləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

slowly on his way .

缓慢地 在 他的 方式 .

“他左侧的人行道变得空旷而诱人，年轻的卡德尔斯慢慢地继续前行。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] .

But now his tongue was loosened .

但 现在 他的 舌头 曾是 松动 .

但现在他终于可以畅所欲言了。

" [ai][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

" I don't understand , " he muttered .

" 我 不 理解 , " 他 低声说道 .

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [ai][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] .

" I don't understand .

" 我 不 理解 .

“我不明白。

” [hi:; hi] [wʊd] [ə'pi:l] [brəʊkənli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] ['evə(r)] [treɪld] [br'saɪd] [hɪm]
” **He would appeal brokenly to the changing crowd that ever trailed beside him**
” 他 会 上 诉 破 碎 地 到 这 变 化 人 群 那 曾 经 拖 着 旁 他
[ænd; ənd][br'haɪnd] .
and behind .
和 在 后 面 .

他会断断续续地向始终跟在他身边和身后的人群发出呼吁。

” [ai][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
” **I didn't know there were such places as this** .
” 我 没 有 知 道 那 里 是 这 样 的 地 方 作 为 这 .
“我以前不知道还有这样的地方。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:'selvz] ?
What are all you people doing with yourselves ?
什 么 是 全 部 你 人 们 正 在 做 和 你 们 自 己 ?
你们都在干什么呢？

[wʌts] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ?
What's it all for ?
是 什 么 它 全 部 为 了 ?

这一切究竟是为了什么？

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də][ai] [kʌm] [ɪn] ?
What is it all for , and where do I come in ?
什 么 是 它 全 部 为 了 , 和 在 哪 里 做 我 来 在 ?
这一切的目的是什么？我又能从中扮演什么角色？

” [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [br'gɒtn] [ə; eɪ] [nju:] ['kætʃwɜ:d] .
” **He had already begotten a new catchword** .
” 他 有 已 经 所 生 的 一 个 新 的 口 号 .
他已经创造了一个新的口头禅。

[jʌŋ] [men][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ə'drest] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Young men of wit and spirit addressed each other in this manner ,
年 轻 的 男 人 的 有 和 精 神 已 解 决 每 个 其 他 在 这 方 式 ,
有才华、有魄力的年轻人就是这样互相交谈的。

” ['ʊləʊ] - ['æri] - . [wɔ:ts] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ?
” **Ullo ' Arry O'Cock . Wot's it all for ?**
” 乌 洛 - 阿 瑞 - . 什 么 ？ 它 全 部 为 了 ？

“你好，哈里·奥科克。这一切究竟是为了什么？”

[eɪ] ? [wɔ:ts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['blumɪn] - [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Eh ? Wot's it all bloomin ' well for ?
嗯 ？ 什 么 ？ 它 全 部 盛 开 - 出 色 地 为 了 ？

咦？这一切到底有什么用？

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pi:tɪŋ] [və'reɪətɪ][ɒv; əv][,repa:'ti:, -pə-] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
” **To which there sprang up a competing variety of repartees , for the most**
” 到 哪 个 那 里 弹 簧 向 上 一 个 竞 争 种 类 的 妙 语 连 珠 , 为 了 这 最 多
[pɑ:t] [ɪmpə'lait] .
part impolite .
部 分 不 礼 貌 .

“对此，对方立刻提出了各种各样的反驳，但大多数都是不礼貌的。

[ðə; ði][məʊst][pɒpjələ(r)][ænd; ənd][best] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒen(ə)rəl][ju:z] [ə'prɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
The most popular and best adapted for general use appears to have been
这 最 多 受 欢 迎 的 和 最 好 的 改 编 为 了 一 般 的 使 用 出 现 到 有 到 过
” [ʌt] [aɪ 'ti:] ,
” **Shut it** ,
” 关 闭 它 ,

最受欢迎且最适合普遍使用的似乎是“闭嘴，

” [ɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈskɔ:nf(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] — “ [gɑ:n] !

” or , in a voice of scornful detachment — “ Garn !
或者 , 在 一个 嗓音 的 轻蔑的 分离 — “ 加恩 !

或者, 用一种轻蔑冷漠的语气——“加恩!

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ˈpɒpjələ(r)] .

” There were others almost equally popular .
” 那里 是 其他的 几乎 同样地 受欢迎的 .

“还有其他一些也同样受欢迎的人。”

[θri:] .

III .
三、 .

三、

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [si:kɪŋ] ?

What was he seeking ?
什么 曾是 他 寻求 ?

他究竟在寻找什么?

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [wɜ:ld] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] ,

He wanted something the pigmy world did not give ,
他 通缉 某物 这 侏儒 世界 做过 不是 给 ,

他想要一些矮人世界无法给予的东西。

[sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [wɜ:ld] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈteɪnɪŋ] , [prɪˈventɪd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]

some end which the pigmy world prevented his attaining , prevented even his

[ˈsi:ɪŋ] [ˈklɪəli] ,
seeing clearly ,
看到 清楚地 ,

矮人世界阻碍他达到的某个目标, 甚至阻碍他看清事物的全貌。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈklɪəli] .

which he was never to see clearly .
哪个 他 曾是 绝不 到 看 清楚地 .

而他却永远也无法看清这一切。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [dʒaɪˈgæntɪk][ˈsəʊʃ(ə)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈləʊnli] [dʌm] [ˈmɒnstə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]

It was the whole gigantic social side of this lonely dumb monster crying out

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
for his race ,
为了 他的 种族 ,

这是这个孤独愚钝的怪物庞大而复杂的社会层面在呼唤他的种族。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈkɪn][tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]

for the things akin to him , for something he might love and something

[hi:; hi] [maɪt] [sɜ:v] ,
he might serve ,
他 可能 服务 ,

为了与他相似的事物, 为了他可能热爱的事物, 为了他可能奉献的事物,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [hi:; hi] [maɪt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈbeɪ] .

for a purpose he might comprehend and a command he could obey .
为了 一个 目的 他 可能 理解 和 一个 命令 他 可以 服从 .

为了他能够理解的目的, 为了他能够服从的命令。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌm] , [reɪdʒd] [ˈdʌmli] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] ,

And , you know , all this was dumb , raged dumbly within him , could not even ,
和 , 你 知道 , 全部 这 曾是 哑的 , 愤怒 默默地 之内 他 , 可以 不是 甚至 ,

你知道, 这一切都很愚蠢, 在他内心愚蠢地咆哮, 甚至都无法.....

[hæd; həd][hi:; hi][met][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ˈdʒaɪənt][, [hæv; həv][faʊnd][ˈaʊtlet][ænd; ənd][ɪkˈspreɪ(ə)n][ɪn][ˈspi:tʃ] .
had he met a fellow giant , have found outlet and expression in speech .
有 他 遇见 一个 同伴 巨大的 , 有 成立 出路 和 表达 在 演讲 .

如果他遇到另一位巨人，或许就能通过语言找到表达自我的途径。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][ˈnju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʌl][ˈraʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
All the life he knew was the dull round of the village ,
全部 这 生活 他 知道 曾是 这 乏味的 圆形的 的 这 村庄 ,
他所熟知的生活就是村庄里单调乏味的日常。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈspi:tʃ][hi:; hi][ˈnju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒtɪdʒ] ,
all the speech he knew was the talk of the cottage ,
全部 这 演讲 他 知道 曾是 这 讲话 的 这 小屋 ,
他所知道的所有语言都来自小屋里的闲聊。

[ðæt][ˈfeɪld][ænd; ənd][kəˈlæpst][æt; ət][ðə; ði][beə(r)][ˈaʊtlain][ɒv; əv][hɪz; ɪz][li:st][dʒaɪˈɡæntɪk][ni:d] .
that failed and collapsed at the bare outline of his least gigantic need .
那 失败的 和 倒塌 在 这 裸 大纲 的 他的 至少 巨大 需要 .
但这在他最微不足道的需求的轮廓下就失败并崩溃了。

[hi:; hi][ˈnju:] [ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ˈmʌni] , [ðɪs][ˈmɒnstrəs][ˈsɪmpltən] , [ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][treɪd] ,
He knew nothing of money , this monstrous simpleton , nothing of trade ,
他 知道 没有什么 的 钱 , 这 滔天 傻瓜 , 没有什么 的 贸易 ,
这个愚蠢至极的家伙对金钱一无所知，对贸易也一窍不通。

[ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ˈpri:tens, ˈpri:t-][əˈpɒn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fəʊks]
nothing of the complex pretences upon which the social fabric of the little folks
没有什么 的 这 复杂的 伪装 之上 哪个 这 社会的 织物 的 这 小的 各位
[wɒz; wəz][bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

丝毫没有揭露小人物社会结构赖以维系的那些复杂伪装。

[hi:; hi][ˈni:dɪd] , [hi:; hi][ˈni:dɪd] — [wɒtˈevə(r)][hi:; hi][ˈni:dɪd] , [hi:; hi][ˈnevə(r)][faʊnd][hɪz; ɪz][ni:d] .
He needed , he needed — Whatever he needed , he never found his need .
他 需要 , 他 需要 — 任何 他 需要 , 他 绝不 成立 他的 需要 .
他需要，他需要——无论他需要什么，他都从未找到过。

[ɔ:l][θru:] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌmə(r)][naɪt][hi:; hi][ˈwɒndə] , [ˈgrəʊɪŋ][ˈhʌŋɡri][bʌt; bət]
All through the day and the summer night he wandered , growing hungry but
全部 通过 这 天 和 这 夏天 夜晚 他 漫步 , 生长 饥饿的 但
[æz; əz][jet][ʌnˈtaɪəd] ,
as yet untired ,
作为 然而 不知疲倦 ,

他整日整夜地游荡，虽然饥肠辘辘，却仍不感到疲倦。

[ˈmɑ:kɪŋ][ðə; ði][ˈveərɪd][ˈtræfɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈstri:tɪs] , [ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈbɪznəsɪz][ɒv; əv]
marking the varied traffic of the different streets , the inexplicable businesses of
标记 这 多种多样 交通 的 这 不同的 街道 , 这 无法解释的 企业 的
[ɔ:l][ði:z][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈbi:ɪŋs] .
all these infinitesimal beings .
全部 这些 无穷小 生物 .

记录着不同街道上形形色色的交通，以及所有这些渺小生命们难以解释的活动。

[ɪn][ðə; ði][ˈæɡrɪɡət][aɪˈti:][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈkʌlə(r)][ðæn; ðən][kənˈfju:ʒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
In the aggregate it had no other colour than confusion for him
在 这 总计的 它 有 不 其他 颜色 比 困惑 为了 他
对他来说，这一切总体上只有混乱之外的其他色彩.....

[hi:; hi][ɪz][sed][tu:; tə][hæv; həv][plʌkt][ə; eɪ][ˈleɪdi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæərɪdʒ][ɪn][ˈkenzɪŋtən] ,
He is said to have plucked a lady from her carriage in Kensington ,
他 是 说 到 有 拨弦 一个 女士 从 她 运输 在 肯辛顿 ,
据说他曾在肯辛顿将一位女士从马车里拉了出来。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [sɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][skuːˈtɪŋ,aɪzd][hɜː(r); hə(r)]
a lady in evening dress of the smartest sort , to have scrutinised her
一个 女士 在 晚上 裙子 的 这 最聪明的 种类 , 到 有 仔细审查 她
[ˈkleɪsli] ,
closely ,
密切 ,

一位身着最时髦晚礼服的女士，仔细打量了她一番。

[treɪn] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
train and shoulder blades , and to have replaced her — a little
火车 和 肩膀 刀片 , 和 到 有 替换 她 — 一个 小的
[ˈkeələsli] — [wɪð] [ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] [saɪ] .
carelessly — with the profoundest sigh .
粗心大意 — 和 这 最深邃 叹 .

火车和肩胛骨，然后——有点漫不经心地——用一声深深的叹息取代了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [vaʊt]] .
For that I cannot vouch .
为了 那 我 不能 担保 .

对此我无法保证。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈpiːp(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
For an hour or so he watched people fighting for places in the
为了 一个 小时 或者 所以 他 观看 人们 斗争 为了 地方 在 这
[ˈɒmnɪbəʃ, -bəʃ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈpɪkəˈdɪli] .
omnibuses at the end of Piccadilly .
公共汽车 在 这 结尾 的 皮卡迪利 .

他观察了大约一个小时，人们在皮卡迪利大街尽头的公共汽车上争抢座位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ˈluːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈkenɪŋtən] [ˈəʊv(ə)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ɪn][ðə; ði]
He was seen looming over Kennington Oval for some moments in the
他 曾是 已见 迫在眉睫 超过 肯宁顿 椭圆形 为了 一些 时刻 在 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

当天下午，有人看到他出现在肯宁顿椭圆球场上空，持续了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪːz] [dens] [θˈaʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɡerdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
but when he saw these dense thousands were engaged with the mystery of
但 什么时候 他 锯 这些 稠密 数千 是 已订婚的 和 这 神秘的
[ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd][kwɪt] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .
cricket and quite regardless of him he went his way with a groan .
蟋蟀 和 相当 不管 的 他 他 去 他的 方式 和 一个 呻吟 .

但当他看到这成千上万的人都沉浸在板球的奥秘中，完全无视他的存在时，他叹了口气，继续往前走。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːkəs] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
He came back to Piccadilly Circus between eleven and twelve at night and
他 来了 后退 到 皮卡迪利 马戏团 之间 十一 和 十二 在 夜晚 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [ŋjuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪtjuːd] .
found a new sort of multitude .
成立 一个 新的 种类 的 民众 .

晚上十一点到十二点之间，他回到皮卡迪利广场，发现那里聚集着一群新的人群。

[ˈkliːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪnˈtent] : [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪŋkənˈsiːvəbl] [ˈriːz(ə)nz] ,
Clearly they were very intent : full of things they , for inconceivable reasons ,
清楚地 他们 是 非常 意图 : 满的 的 事物 他们 , 为了 不可思议 原因 ,
[maɪt] [duː; də] ,
might do ,
可能 做 ,

显然，他们非常认真：他们满脑子都是一些出于难以想象的原因而可能做的事情，

[ænd; ɐnd][pʊ; əv] ['λðə(r)z] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][duː; də] .

and of others they might not do .
和 的 其他的 他们 可能 不是 做 .

对于其他一些事情，他们可能不会做。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm][ænd; ɐnd] [dʒiə] [æt; ət][hɪm][ænd; ɐnd] [went] [ðeə(r)] [wei] .

They stared at him and jeered at him and went their way .
他们 凝视 在 他 和 嘲笑 在 他 和 去 他们的 方式 .

他们盯着他看了一会儿，嘲笑了他一番，然后就走了。

[ðə; ði] ['kæbmən] , [ˈvʌltʃə(r)] - [aɪd] , [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði]

The cabmen , vulture - eyed , followed one another continually along the edge of the .
这 出租车司机 , 秃鹫 - 眼睛 , 随后 一 其他 持续 沿着 这 边缘 的 这

[ˈswɔːmɪŋ] [ˈpeɪvmənt] .

swarming pavement .

蜂拥而至 路面 .

出租车司机们目光如炬，沿着熙熙攘攘的人行道边缘，一个接一个地跟随着。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɒnts] [ɔː(r)] [ˈentəd] [ðem; ðəm] , [greɪv] , [ɪnˈtent] , [ˈdɪgnɪfaɪd] ,

People emerged from the restaurants or entered them , grave , intent , dignified ,
人们 出现 从 这 餐厅 或者 进入 他们 , 严重 , 意图 , 凝重 ,

人们神情严肃、专注、庄重地从餐馆出来或走进餐馆。

[ɔː(r)] [ˈdʒentli] [ænd; ɐnd] [əˈgriːəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔː(r)] [kiːn] [ænd; ɐnd][ˈvɪdʒɪlənt] — [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtʃiːtɪŋ]

or gently and agreeably excited or keen and vigilant — beyond the cheating
或者 轻轻地 和 欣然 兴奋的 或者 敏锐的 和 警惕的 — 超过 这 作弊

[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈweɪtə(r)] [bɔːn] .

of the sharpest waiter born .

的 这 最锋利 服务员 出生 .

或者温和而令人愉悦地兴奋，或者敏锐而警惕——即使是最精明的侍者也无法欺骗。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnə(r)] , [piə] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

The great giant , standing at his corner , peered at them all .
这 伟大的 巨大的 , 常设 在 他的 角落 , 窥视 在 他们 全部 .

站在角落里的巨人，凝视着他们所有人。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ?

“ What is it all for ?

“ 什么 是 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么？

“ [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)] [vɑːst] [ˈʌndətəʊn] , “ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ?

“ he murmured in a mournful vast undertone , “ What is it all for ?

“ 他 低声说道 在 一个 悲哀 广阔的 底色 , “ 什么 是 它 全部 为了 ?

他用一种悲伤而低沉的声音喃喃道：“这一切究竟是为了什么？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈɜːnɪst] .

They are all so earnest .

他们 是 全部 所以 认真 .

他们都很认真。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][duː; də][nɒt] [ˈʌndəˈstænd] ?

What is it I do not understand ?

什么 是 它 我 做 不是 理解 ?

我到底哪里不明白？

“ [ænd; ɐnd] [nʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

“ And none of them seemed to see , as he could do ,

“ 和 没有任何 的 他们 似乎 到 看 , 作为 他 可以 做 ,

“他们中似乎没有人能像他那样看清真相。”

[ðə; ði] [drɪŋk] - ['sɒd(ə)n] ['retʃɪdnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the drink - sodden wretchedness of the painted women at the corner ,
这 喝 - 烂 悲惨 的 这 绘 女性 在 这 角落 ,
街角那些涂着油彩的女人们醉醺醺的，一副凄惨的样子。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['mɪzəri] [ðæt] [sniːkt] [ə'lon] [ðə; ði] ['ɡʌtəs] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fjuː'tɪləti][pʊ; əv][ɔːl] [ðɪs]
the ragged misery that sneaked along the gutters , the infinite futility of all this
这 破烂不堪 苦难 那 偷偷摸摸 沿着 这 排水沟 , 这 无限 无用 的 全部 这
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .
沿着沟渠悄然蔓延的凄凉悲惨，以及所有这些工作的无尽徒劳。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fjuː'tɪləti] !
The infinite futility !
这 无限 无用 !
无尽的徒劳！

[nʌn] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['jædəʊ] [pʊ; əv] [ðæt] ['dʒaɪənts] [niːd] , [ðæt] ['jædəʊ]
None of them seemed to feel the shadow of that giant's need , that shadow
没有任何 的 他们 似乎 到 感觉 这 阴影 的 那 巨人的 需要 , 那 阴影
[pʊ; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
of the future ,
的 这 未来 ,
他们似乎都没有感受到那个巨人的需求所带来的阴影，感受到未来的阴影。

[ðæt] [leɪ] [ə'θwɔːt] [ðeə(r)] [paɪˌðz] . . .
that lay athwart their paths . . .
那 躺 横穿 他们的 路径 . . .
横亘在他们面前的障碍.....

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [haɪ] [ʌp] [mɪ'strɪəriəs] ['letəz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [went] , [ðæt] [maɪt] , [kʊd; kəd]
Across the road high up mysterious letters flamed and went , that might , could
穿过 这 路 高的 向上 神秘 信件 火焰 和 去 , 那 可能 , 可以
[hiː; hi][hæv; həv] [riːd] [ðəm; ðəm] ,
he have read them ,
他 有 读 他们 ,
马路对面高处，神秘的字母燃烧着消失，也许，他能读懂它们。

[hæv; həv] ['meɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][pʊ; əv][ˈhjuːmən] ['ɪntrəst] ,
have measured for him the dimensions of human interest ,
有 测量 为了 他 这 方面 的 人类 兴趣 ,
已经为他衡量了人类兴趣的各个维度，

[hæv; həv][təʊld][hɪm][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [pʊ; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
have told him of the fundamental needs and features of life as the little
有 讲述 他 的 这 基本的 需求 和 特征 的 生活 作为 这 小的
[fəʊks] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː] .
folks conceived it .
各位 构思 它 .
向他讲述了小人物们所理解的生活的基本需求和特点。

[fɜːst] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
First would come a flaming
第一的 会 来 一个 炽盛
首先出现的是熊熊烈火

[tiː] ;
T ;
T ;
T ;

[ðen] [ju:] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
Then U would follow ,
然后 U 会 跟随 ,

然后你就会跟随，

[ti: 'ju:] ;
TU ;
TU ;

TU；

[ðen] [pi:] ,
Then P ,
然后 P ,

然后是 P，

[tʌp] ;
TUP ;
通普 ;

TUP；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [stʊd] [kəm'pli:t] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Until at last there stood complete , across the sky ,
直到 在 最后的 那里 站立 完全的 , 穿过 这 天空 ,

直到最后，它完整地矗立在天空之上，

[ðɪs] ['tʃɪf(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [felt] [ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ɜ:nɪstnəs] :
this cheerful message to all who felt the burthen of life's earnestness :
这 快乐 信息 到 全部 WHO 毛毡 这 负担 的 生活的 认真 :

向所有感受到生活重担的人们传递这则令人振奋的信息：

[tʌpɜ:z] ['tɒnɪk] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪgə(r)] .
TUPPER'S TONIC WINE FOR VIGOUR .
塔珀的 补品 葡萄酒 为了 活力 :

塔珀牌活力滋补酒。

[snæp] !
Snap !
折断 !

折断！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['væniʃd] ['ɪntu:] [naɪt] ,
and it had vanished into night ,
和 它 有 消失了 进入 夜晚 ,

它消失在夜色中了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [sə'lısɪtju:d] :
to be followed in the same slow development by a second universal solicitude :
到 是 随后 在 这 相同的 慢的 发展 经过 一个 第二 普遍的 关怀 :

随后，同样缓慢的发展趋势是第二种普遍的关切：

['bju:ti] [səʊp] .
BEAUTY SOAP .
美丽 肥皂 .

美容皂。

[nɒt] , [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:k] , [mɪə(r)] ['klenzɪŋ] ['kemɪk(ə)lɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , “ [aɪ'di:əl] ;
Not , you remark , mere cleansing chemicals , but something , as they say , “ ideal ;
不是 , 你 评论 , 仅仅 清洁 化学品 , 但 某物 , 作为 他们 说 , “ 理想的 ;
” [ænd; ənd] [ðen] ,
” **and then** ,
” 和 然后 ,

你会指出，这并非普通的清洁剂，而是他们所说的“理想”产品；然后，

[kəmˈplɪːtɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪpɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] :
completing the tripod of the little life :
完成 这 三脚架 的 这 小的 生活 :

完善小小生命的三脚架:

[ˈtæŋkərz] [ˈjeləʊ] [pɪlz] .
TANKER'S YELLOW PILLS .
油轮的 黄色的 药片 :

油轮的黄色药丸。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈtʌpə] [əˈgen] , [ɪn] [ˈneɪmɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n]
After that there was nothing for it but Tupper again , in naming crimson
后 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 塔珀 再次 , 在 命名 赤红
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

在那之后, 除了再次使用塔珀命名深红色字母之外, 别无他法。

[snæp] , [snæp] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .
snap , snap , across the void .
折断 , 折断 , 穿过 这 空白 :

啪嗒, 啪嗒, 穿过虚空。

[tiː][juː][piː][piː]
T U P P
T U P P

TUP P....

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊəz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [jʌŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædəʊi]
Early in the small hours it would seem that young Caddles came to the shadowy
早期的 在 这 小的 小时 它 会 似乎 那 年轻的 - 来了 到 这 阴暗的
[ˈkwaɪət][ɒv; əv] [ˈriːdʒənts] [pɑːk] ,
quiet of Regent's Park ,
安静的 的 摄政王 公园 ,

凌晨时分, 年轻的卡德尔斯似乎来到了摄政公园幽暗的静谧之中。

[stept] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
stepped over the railings and lay down on a grassy slope near where the people
步 超过 这 栏杆 和 躺 向下 在 一个 草丛 坡 靠近 在哪里 这 人们
[sket] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [taɪm] ,
skate in winter time ,
滑冰 在 冬天 时间 ,

我跨过栏杆, 躺在冬天人们滑冰场附近的一片草坡上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [slept] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
and there he slept an hour or so .
和 那里 他 睡着了 一个 小时 或者 所以 :

他在那里睡了一个小时左右。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
And about six o'clock in the morning ,
和 关于 六 点钟 在 这 早晨 ,

大约早上六点钟,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdræɡld] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]
he was talking to a draggled woman he had found sleeping in a ditch
他 曾是 说 到 一个 拖着 女士 他 有 成立 睡眠 在 一个 沟
[nɪə(r)] [ˈhæmpstɪd] [hiːθ] ,
near Hampstead Heath ,
靠近 汉普斯特德 希思 ,

他当时正在和一位衣衫褴褛的女子说话, 他是在汉普斯特德荒原附近的一条沟渠里发现她睡着的。

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈɜːnistli] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
asking her very earnestly what she thought she was for

我非常认真地问她，她认为自己是做什么用的.....

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ɒv; əv] - [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɪn]
The wandering of Caddles about London came to a head on the second day in

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

卡德尔斯在伦敦的游荡在第二天早上达到了高潮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)] [əʊvəˈkeɪm] [hɪm] .
For then his hunger overcame him .
为了 然后 他的 饥饿 克服 他 .

这时，饥饿感战胜了他。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði][hɒt] - [ˈsmelɪŋ] [ləʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːt] ,
He hesitated where the hot - smelling loaves were being tossed into a cart ,

他犹豫了一下，因为有人正把散发着热气的面包扔进手推车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈrɒbəri] .
and then very quietly knelt down and commenced robbery .
和 然后 非常 悄悄 跪下 向下 和 开始 抢劫 .

然后悄无声息地跪下来，开始抢劫。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði][kɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [mæn] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
He emptied the cart while the baker's man fled for the police ,

他趁着面包师傅逃往警察局的时候，把车上的东西都搬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kliəd] [ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [keɪsɪz] .
and then his great hand came into the shop and cleared counter and cases .
和 然后 他的 伟大的 手 来了 进入 这 店铺 和 已清除 柜台 和 案例 .

然后他那只大手伸进店里，把柜台和货柜都收拾干净了。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl] , [stiːl] [ˈiːtɪŋ] ,
Then with an armful , still eating ,
然后 和 一个 满满的 , 仍然 吃 ,

然后，抱着一大堆东西，一边吃一边.....

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .
he went his way looking for another shop to go on with his meal .
他 去 他的 方式 寻找 为了 其他 店铺 到 去 在 和 他的 一顿饭 .

他继续往前走，寻找另一家店继续用餐。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsiːz(ə)nz] [wen] [wɜːk] [ɪz] [skeəs] [ænd; ənd] [fuːd] [dɪə(r)] ,
It happened to be one of those seasons when work is scarce and food dear ,
它 发生 到 是 一 的 那些 季节 什么时候 工作 是 稀少 和 食物 亲爱的 ,

那段时间恰逢工作机会少、食物价格高的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:] [tʊk]
and the crowd in that quarter was sympathetic even with a giant who took
和 这 人群 在 那 四分之一 曾是 交感神经 甚至 和 一个 巨大的 WHO 采取
[ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪəd] .
the food they all desired .
这 食物 他们 全部 想要的 :

即使是拿走大家都想吃的食物的巨人，那片区域的人们也对他表示同情。

[ðeɪ] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stju:pɪd]
They applauded the second phase of his meal , and laughed at his stupid
他们 鼓掌 这 第二 阶段 的 他的 一顿饭 , 和 笑了 在 他的 愚蠢的
[ˈɡrɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] .
grimace at the policeman .
鬼脸 在 这 警察 :

他们为他用餐的第二阶段鼓掌，并嘲笑他对着警察做的愚蠢鬼脸。

" [aɪ] [wɒf] ['hʌŋɡri] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" I woff hungry , " he said , with his mouth full .
" 我 哇 饥饿的 , " 他 说 , 和 他的 嘴 满的 :

“我饿死了,”他嘴里塞满了食物说道。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Brayvo ! " cried the crowd .
" - ! " 哭 这 人群 :

“太棒了！”人群高喊道。

" - !
" Brayvo !
" - !

“太棒了！”

" [ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['beɪkəz] [ʃɒp] ,
" Then when he was beginning his third baker's shop ,
" 然后 什么时候 他 曾是 开始 他的 第三 面包师的 店铺 ,

“后来，当他开始开第三家面包店时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'li:smən] ['hæməɪnɪŋ] [wɪð] ['trʌntʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he was stopped by half a dozen policemen hammering with truncheons at his
他 曾是 停止 经过 一半 一个 打 警察 锤击 和 警棍 在 他的
[fɪnz] .
shins .
小腿 :

他被六名警察拦下，警察用警棍猛击他的小腿。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['dʒaɪənt] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] [əʊ] - [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
" Look here , my fine giant , you come along o ' me , " said the officer in charge .
" 看 这里 , 我的 美好的 巨大的 , 你 来 沿着 o - 我 , " 说 这 官 在 收费 :

“瞧，我的大个子，跟我来,”负责的军官说道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'laʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] .
" You ain't allowed away from home like this .
" 你 不是 允许 离开 从 家 喜欢 这 :

“你不能这样离家在外。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ɒf] [həʊm] [wɪð] [em 'i:] .
You come off home with me .
你 来 离开 家 和 我 :

你跟我一起回家。

" [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] .
" They did their best to arrest him .
" 他们 做过 他们的 最好的 到 逮捕 他 :

他们尽了全力逮捕他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɒli] , [ai][eɪ 'em][təʊld] , ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:tɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
There was a trolley , I am told , chasing up and down streets at that time ,
那里 曾是 一个 手推车 , 我 是 讲述 , 追逐 向上 和 向下 街道 在 那 时间 ,
据说当时有一辆电车在街上来回穿梭。

['beəriŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['keɪb(ə)][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɪn] [ðæt]
bearing rolls of chain and ship's cable to play the part of handcuffs in that
轴承 卷 的 链 和 船的 电缆 到 玩 这 部分 的 手铐 在 那
[ɡreɪt] [ə'rest] .
great arrest .
伟大的 逮捕 .

用成卷的链条和船用缆绳充当手铐，进行那次大规模逮捕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
There was no intention then of killing him .
那里 曾是 不 意图 然后 的 杀 他 .

当时并没有要杀他的意图。

“ [hi:; hi][ɪz][nəʊ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [plɒt] , ” [keɪtəmə] [hæd; həd] [sed] .
“ **He is no party to the plot ,” Caterham had said .**
“ 他 是 不 派对 到 这 阴谋 , ” 卡特汉姆 有 说 .
“他并非阴谋的参与者,”卡特汉姆曾说过。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] .
“ **I will not have innocent blood upon my hands .**
“ 我 将要 不是 有 清白的 血 之上 我的 双手 .

“我绝不会让我的手上沾染无辜者的鲜血。”

“ [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ — [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] .
“ **And added : “ — until everything else has been tried .**
“ 和 额外 : “ — 直到 一切 别的 有 到过 尝试 .

并补充道：“——直到其他所有方法都尝试过了。

“ [æt; ət] [fɜ:st] - [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'tenʃən] .
“ **At first Caddles did not understand the import of these attentions .**
“ 在 第一的 - 做过 不是 理解 这 进口 的 这些 注意 .

“起初，卡德尔斯并不理解这些关注的重要性。”

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [pə'li:smən] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fu:lz] ,
When he did , he told the policemen not to be fools ,
什么时候 他 做过 , 他 讲述 这 警察 不是 到 是 傻瓜 ,

他这么做的时候，告诉警察们不要犯傻。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ɡreɪt] [straɪdz] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bɪ'haɪnd] .
and set off in great strides that left them all behind .
和 放 离开 在 伟大的 步幅 那 左边 他们 全部 在后面 .

他们迈着大步向前，把所有人都远远甩在了身后。

[ðə; ði] ['beɪkəz] - [ʃɒps] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['hærəʊ] [rəʊd] ,
The bakers ' shops had been in the Harrow Road ,
这 面包师 - 商店 有 到过 在 这 耙 路 ,

面包店一直位于哈罗路，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [θru:] [kə'næl] ['lʌndən] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɒnz] [wɒd] ,
and he went through canal London to St . John's Wood ,
和 他 去 通过 运河 伦敦 到 英石 . 约翰的 木头 ,

他穿过伦敦运河到达圣约翰伍德，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['spi:dəli]
and sat down in a private garden there to pick his teeth and be speedily
和 卫星 向下 在 一个 私人的 花园 那里 到 挑选 他的 牙齿 和 是 迅速地
[ə'seɪl] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['kɒnstəbl] .
assailed by another posse of constables .
遭受攻击 经过 其他 民兵 的 警员 .

他坐在那里的一个私人花园里剔牙，很快就被另一群警察围攻了。

" [ju:; jʊ] [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] , " [hi:; hi] [graʊl] ,
" You lea ' me alone , " he growled ,
" 你 叶 - 我 独自的 , " 他 咆哮 ,
" 你把我一个人丢下 , " 他咆哮道。

[ænd; ənd] [slaʊtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] — ['spɔɪlɪŋ] ['sevrəl] [ɔ:nz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
and slouched through the gardens — spoiling several lawns and kicking down a
和 懒散地 通过 这 花园 — 破坏 一些 草坪 和 踢 向下 一个
[fens] [ɔ:(r)][səʊ] ,
fence or so ,
栅栏 或者 所以 ,

然后他懒洋洋地穿过花园——毁坏了好几块草坪，还踢倒了一两道栅栏。

[waɪl] [ðə; ði] [enədʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [pə'li:smən] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] , [sʌm; səm] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,
while the energetic little policemen followed him up , some through the gardens ,
尽管 这 精力充沛 小的 警察 随后 他 向上 , 一些 通过 这 花园 ,
而那些精力充沛的小警察们则跟着他往上走，有的还穿过了花园。

[sʌm; səm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
some along the road in front of the houses .
一些 沿着 这 路 在 正面 的 这 房屋 .
有些沿着房屋前的路边。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [gʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Here there were one or two with guns , but they made no use of them .
这里 那里 是 一 或者 二 和 枪支 , 但 他们 制成 不 使用 的 他们 .
这里有一两个人带着枪，但他们没有使用枪支。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edʒweə(ɹ)] [rəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:]
When he came out into the Edgware Road there was a new note and a new
什么时候 他 来了 出去 进入 这 埃奇韦尔 路 那里 曾是 一个 新的 笔记 和 一个 新的
['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
movement in the crowd ,
移动 在 这 人群 ,
当他出现在埃奇韦尔路时，人群中出现了一种新的气氛和新的动向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [rəʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp'set] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and a mounted policeman rode over his foot and got upset for his
和 一个 安装 警察 骑 超过 他的 脚 和 得到 沮丧的 为了 他的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

一名骑警骑马碾过他的脚，却因为疼痛而生气。

" [ju:; jʊ] [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] , " [sed] - , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] .
" You lea ' me alone , " said Caddles , facing the breathless crowd .
" 你 叶 - 我 独自的 , " 说 - , 面向 这 喘不过气 人群 .
“你们把我一个人丢下了，”卡德尔斯对着屏息凝神的人群说道。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I ain't done anything to you .
" 我 不是 完毕 任何事物 到 你 .
“我没对你做任何事。”

” [æ̯t; ət] [ðæt̪] [tʰaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [ˈtʃɒpə(r)] [ɪn]
“ At that time he was unarmed , for he had left his chalk chopper in
“ 在 那 时间 他 曾是 徒手 , 为了 他 有 左边 他的 粉笔 直升机 在
[ˈriːdʒənts] [pɑːk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 .

“当时他没有携带武器，因为他把粉笔刀留在了摄政公园。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ret̪] , [hiː; hi] [ˌ siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
But now , poor wretch , he seems to have felt the need of some
但 现在 , 贫穷的 可怜虫 , 他 似乎 到 有 毛毡 这 需要 的 一些
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

但现在，可怜的家伙，他似乎觉得需要某种武器了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gʊdz] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] ,
He turned back towards the goods yard of the Great Western Railway ,
他 转向 后退 向 这 商品 院子 的 这 伟大的 西 铁路 ,
他转身朝大西部铁路的货场走去，
[rentʃ] [ˌʌp] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɑːk] [laɪt] , [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [meɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
wrenched up the standard of a tall arc light , a formidable mace for him ,
扭动 向上 这 标准 的 一个 高的 弧 光 , 一个 强大 锤 为了 他 ,
他高高举起一根弧光灯的旗杆，对他来说，这是一根威力强大的权杖。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə(r)] .
and flung it over his shoulder .
和 扔 它 超过 他的 肩膀 .
然后把它甩到肩上。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [stiːl] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌʌp] [tuː; tə] [ˈpestə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
And finding the police still turning up to pester him , he went back along the
和 寻找 这 警察 仍然 转弯 向上 到 纠缠 他 , 他 去 后退 沿着 这
[ˈɛdʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] ,
Edgware Road ,
埃奇韦尔 路 ,
发现警察仍然不断上门骚扰他，他便沿着埃奇韦尔路返回了家。

[təˈwɔːdz] [ˈkɹɪkəlwʊd] , [ænd; ænd] [straɪk] [ɒf] [ˈsʌlənlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
towards Cricklewood , and struck off sullenly to the north .
向 克里克伍德 , 和 击 离开 闷闷不乐地 到 这 北 .
朝克里克伍德方向走去，然后闷闷不乐地向北走去。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈwɔːlθəm] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [ˈwestwəd] [ænd; ænd]
He wandered as far as Waltham , and then turned back westward and
他 漫步 作为 远的 作为 沃尔瑟姆 , 和 然后 转向 后退 向西 和
[ðen] [əˈgen] [təˈwɔːdz] [ˈlʌndən] ,
then again towards London ,
然后 再次 向 伦敦 ,
他一路游荡到沃尔瑟姆，然后折返回西，之后又朝伦敦方向走去。

[ænd; ænd] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsemitrɪz] [ænd; ænd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ˈhaɪɡɪt] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ]
and came by the cemeteries and over the crest of Highgate about midday
和 来了 经过 这 墓地 和 超过 这 波峰 的 海格特 关于 正午
[ˈɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈgen] .
into view of the greatness of the city again .
进入 看法 的 这 伟大 的 这 城市 再次 .
中午时分，我们经过墓地，翻过海格特山顶，再次看到了这座城市的宏伟景象。

[hi:; hi] [tʒ:nd] [ə'said][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
He turned aside and sat down in a garden ,
他 转向 旁边 和 卫星 向下 在 一个 花园 ,
他转身走到花园里坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [əʊvə'lʊkt] [ɔ:l] [ˈlʌndən] .
with his back to a house that overlooked all London .
和 他的 后退 到 一个 房子 那 被忽视的 全部 伦敦 .
他背对着一座可以俯瞰整个伦敦的房子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] ,
He was breathless , and his face was lowering ,
他 曾是 喘不过气 , 和 他的 脸 曾是 降低 ,
他气喘吁吁，脸色低垂下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [fɜ:st]
and now the people no longer crowded upon him as they had done when first
和 现在 这 人们 不 更长 挤 之上 他 作为 他们 有 完毕 什么时候第一的
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
he came to London ,
他 来了 到 伦敦 ,
现在，人们不再像他初到伦敦时那样蜂拥而至了。

[bʌt; bət] [lə:k] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [pi:p] [frɒm; frəm] [ˈkɔ:ʃəs] [sɪ'kjʊərətɪz] .
but lurked in the adjacent garden , and peeped from cautious securities .
但 潜伏 在 这 邻近的 花园 , 和 偷窥 从 谨慎 证券 .
但它却潜伏在隔壁花园里，小心翼翼地安全的地方窥视着。

[ðeɪ] [nju:] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t]
They knew by now the thing was grimmer than they had thought .
他们 知道 经过 现在 这 事物 曾是 更糟糕 比 他们 有 想法 .
他们现在明白，事情比他们想象的还要糟糕。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [li:] - [em 'i:][ə'ləʊn] ? " [graʊl] [jʌŋ] - .
" **Why can't they lea ' me alone ?** " **growled young Caddles .**
" 为什么 不能 他们 叶 - 我 独自的 ? " 咆哮 年轻的 - .
"他们为什么就不能放我一个人待着呢？"年轻的卡德尔斯低声咆哮道。

" [aɪ] [mʌs] -
" **I mus '**
" 我 音乐 -
"我必须

- [i:t] .
' **eat .**
- 吃 .
' 吃。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [li:] - [em 'i:][ə'ləʊn] ?
Why can't they lea ' me alone ?
为什么 不能 他们 叶 - 我 独自的 ?
为什么他们就不能放我一个人待着呢？

" [hi:; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɑ:kliŋ] [feɪs] , [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
" **He sat with a darkling face , gnawing at his knuckles and looking down**
" 他 卫星 和 一个 黑暗之子 脸 , 啃咬 在 他的 指关节 和 寻找 向下
[əʊvə(r)] [ˈlʌndən] .
over London .
超过 伦敦 .
他面色阴沉地坐着，不停地啃着指关节，俯瞰着伦敦。

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'ti:g] , [ˈwʌri] , [pə'pleksəti] ,
All the fatigue , worry , perplexity ,
全部 这 疲劳 , 担心 , 困惑 ,
所有的疲惫、担忧、困惑

[ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [rʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][hɪm] .
and impotent wrath of his wanderings was coming to a head in him .
和 阳痿 愤怒 的 他的 漫游 曾是 未来 到 一个 头 在 他 .
他四处漂泊却无能为力的愤怒在他心中积压已久，即将爆发。

“ [ðeɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ They mean nothing , ” he whispered .
“ 他们 意思是 没有什么 , ” 他 低声说道 .
“它们毫无意义,”他低声说道。

“ [ðeɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] .
“ They mean nothing .
“ 他们 意思是 没有什么 .
“它们毫无意义。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊnt][let][em 'i:] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ɪn][maɪ] [wei] .
And they won't let me alone , and they will get in my way .
和 他们 惯于 让 我 独自的 , 和 他们 将要 得到 在 我的 方式 .
他们不会放过我，他们会阻挠我。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] , [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][tu:; tə] [him'self] , ” [ˈmi:nɪŋ] - [ˈnʌθɪŋ] .
“ And again , over and over to himself , “ Meanin ' nothing .
“ 和 再次 , 超过 和 超过 到 他自己 , ” 含义 - 没有什么 .
“然后，一遍又一遍地对自己说，‘毫无意义。’

“ [ɜ:] ! [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] !
“ Ugh ! the little people !
“ 啊 ! 这 小的 人们 !
“唉！这些小矮人！ ”

“ [hi:; hi][bɪt][ˈhɑ:də(r)][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊl] [ˈdi:pənd] .
“ He bit harder at his knuckles and his scowl deepened .
“ 他 少量 更难 在 他的 指关节 和 他的 皱眉头 加深 .
他更加用力地咬着指关节，眉头皱得更紧了。

“ [ˈkʌtɪn] - [tʃɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Cuttin ' chalk for ' em , ” he whispered .
“ 切丁 - 粉笔 为了 - 呃 , ” 他 低声说道 .
“给他们切粉笔,”他低声说道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ðeəz] !
“ And all the world is theirs !
“ 和 全部 这 世界 是 他们的 !
“整个世界都是他们的！ ”

[aɪ][doʊnt] [kʌm] [ɪn] — [ˈnəʊweə(r)] .
I don't come in — nowhere .
我 不 来 在 — 无处 .
我哪儿也不去。

“ [ˈprez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv] [sɪk] [ˈæŋgə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Presently with a spasm of sick anger he saw the now familiar form of a
“ 目前 和 一个 痉挛 的 生病的 愤怒 他 锯 这 现在 熟悉的 形式 的 一个
[pə'li:smən] [ə'straɪd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
policeman astride the garden wall .
警察 跨骑 这 花园 墙 .
“这时，他突然感到一阵恶心的愤怒，看到一个熟悉的警察骑在花园的墙上。”

“ [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
“ **Lea ' me alone , ” grunted the giant .**
“ 莉亚 - 我 独自的 , ” 哼哼 这 巨大的 .

“别烦我,”巨人咕哝道。

“ [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] . ”
“ **Lea ' me alone . ”**
“ 莉亚 - 我 独自的 . ”

“放我一个人待着。”

“ [ai] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [maɪ] ['dju:ti] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'li:smən] ,
“ **I got to do my duty , ” said the little policeman ,**
“ 我 得到 到 做 我的 责任 , ” 说 这 小的 警察 ,

“我必须履行我的职责,”小警察说道。

[wið] [ə; ei] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .
with a face that was white and resolute .
和 一个 脸 那 曾是 白色的 和 坚决 .

他脸色苍白,神情坚毅。

“ [ju:; jʊ] [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] . ”
“ **You lea ' me alone .**
“ 你 叶 - 我 独自的 .

你把我一个人丢下了。

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
I got to live as well as you .
我 得到 到 居住 作为 出色地 作为 你 .

我和你一样,都过上了好日子。

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I got to think .
我 得到 到 思考 .

我得好好想想。

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [i:t] .
I got to eat .
我 得到 到 吃 .

我得吃饭了。

[ju:; jʊ] [li:] - [em 'i:] [ə'ləʊn] . ”
You lea ' me alone . ”
“ 你 叶 - 我 独自的 . ”

你把我一个人丢下了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'li:smən] , ['kʌmɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
“ **It's the Law , ” said the little policeman , coming no further .**
“ 它是 这 法律 , ” 说 这 小的 警察 , 未来 不 更远 .

“这是法律,”小警察说着,便不再往前走了。

“ [wi:; wi] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] . ”
“ **We never made the Law . ”**
“ 我们 绝不 制成 这 法律 . ”

“我们从未制定过法律。”

“ [nɔ:(r)] [em 'i:] , ” [sed] [jʌŋ] - .
“ **Nor me , ” said young Caddles .**
“ 也不 我 , ” 说 年轻的 - .

“我也不是,”年轻的卡德尔斯说道。

“ [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
“ **You little people made all that before I was born .**
“ 你 小的 人们 制成 全部 那 前 我 曾是 出生 .

“你们这些小家伙在我出生之前就创造了这一切。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] ！
You and your Law ！
你 和 你的 法律 ！

你和你的法律！

[wɒt] [ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['mʌsnt] ！
What I must and what I mustn't ！
什么 我 必须 和 什么 我 不得 ！

我必须做什么，以及我不能做什么！

[nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [iːt] [ən'les] [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [slɪv] , [nəʊ] [rest] ,
No food for me to eat unless I work a slave , no rest ,
不 食物 为了 我 到 吃 除非 我 工作 一个 奴隶 , 不 休息 ,
除非我像奴隶一样干活，否则我没饭吃，也没休息。

[nəʊ] [ˈfeltə(r)] , [ˈnʌθɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] — “
no shelter , nothin ' , and you tell me — ”
不 庇护所 , 什么也没有 - , 和 你 告诉 我 — ”

没有住处，什么都没有，你却告诉我——”

“ [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ I ain't got no business with that , ” said the policeman .
“ 我 不是 得到 不 商业 和 那 , “ 说 这 警察 .

“这不关我的事，”警察说。

“ [aɪm][nɒt] [wʌn][tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
“ I'm not one to argue .
“ 我是 不是 一 到 争论 .

我不是那种喜欢争论的人。

[ɔːl][ai][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] .
All I got to do is to carry out the Law .
全部 我 得到 到 做 是 到 携带 出去 这 法律 .

我所要做的就是执行法律。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
“ And he brought his second leg over the wall and seemed disposed to
“ 和 他 带来 他的 第二 腿 超过 这 墙 和 似乎 处置 到

[get] [daʊn] .
get down .
得到 向下 .

“然后他把第二条腿也抬过墙，好像要下去似的。”

[ˈʌðə(r)] [pə'liːsmən] [ə'piəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Other policemen appeared behind him .
其他 警察 出现 在后面 他 .

他身后出现了其他警察。

“ [ai][gɒt][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] — [maɪnd] , “ [sed] [jʌŋ] - ,
“ I got no quarrel with you — mind , ” said young Caddles ,
“ 我 得到 不 争吵 和 你 — 头脑 , “ 说 年轻的 - ,

“我跟你之间没有任何矛盾——别误会，”年轻的卡德尔斯说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][grɪp] [taɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [meɪs] [ɒv; əv]['aɪən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
with his grip tight upon his huge mace of iron , his face pale ,
和 他的 紧握 紧的 之上 他的 巨大的 锤 的 铁 , 他的 脸 苍白 ,

他紧紧握着手中巨大的铁锤，脸色苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læŋk] [ɪk'splænət(ə)ri] [greɪt] [ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
and a lank explanatory great finger to the policeman .
和 一个 空白 解释性 伟大的 手指 到 这 警察 .

然后，他竖起一根长长的、意味深长的中指，向警察解释道。

“ [aɪ][gɒt][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I got no quarrel with you** .
“ 我 得到 不 争吵 和 你 .

我跟你之间没有矛盾。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [liː] - [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
But — You lea ' me alone .
但 — 你 叶 - 我 独自的 .

但是——你把我一个人留下了。

“ [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈtrædzədʒi]
“ **The policeman tried to be calm and commonplace , with a monstrous tragedy**
“ 这 警察 尝试 到 是 冷静的 和 平凡 , 和 一个 滔天 悲剧
[klɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
clear before his eyes .
清除 前 他的 眼睛 .

“尽管眼前发生了骇人的悲剧，这位警察还是努力保持冷静和镇定。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːn] [ˈfɒləʊə(r)] ,
“ **Give me the proclamation , he said to some unseen follower ,**
“ 给 我 这 公告 , “ 他 说 到 一些 看不见 追随者 ,
“把公告给我,”他对某个看不见的追随者说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɪm] .
and a little white paper was handed to him .
和 一个 小的 白色的 纸 曾是 递交 到 他 .

有人递给他一张小白纸。

“ [liː] - [ˌem ˈiː][əˈləʊn] , “ [sed] - , [ˈskaʊlɪŋ] , [tens] , [ænd; ənd] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] .
“ **Lea ' me alone , said Caddles , scowling , tense , and drawn together** .
“ 莉亚 - 我 独自的 , “ 说 - , 皱眉 , 紧张 , 和 绘制 一起 .
“别烦我,”卡德尔斯皱着眉头，神情紧张，蜷缩着身子说道。

“ [ðɪs] [miːnz] , “ [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [riːd] , “ [gəʊ] - [ˈəʊmi] . [gəʊ] - [ˈəʊmi][tuː; tə]
“ **This means , said the policeman before he read , go ' ome . Go ' ome to**
“ 这 方法 , “ 说 这 警察 前 他 读 , “ 去 - 一些 . 去 - 一些 到
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔːk] [pɪt] .
your chalk pit .
你的 粉笔 坑 .

“这意味着,”警察在念之前说道，“回家去。回你的粉笔坑去。”

[ɪf] [nɒt] , [jʊl] [biː; bi] [hɜːt] .
If not , you'll be hurt .
如果 不是 , 你会 是 伤害 .

否则，你会受伤的。

“ - [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [graʊl] .
“ **Caddles gave an inarticulate growl** .
“ - 给予 一个 不善言辞 咆哮 .

卡德尔斯发出了一声含糊不清的咆哮。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [riːd] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
Then when the proclamation had been read , the officer made a sign .
然后 什么时候 这 公告 有 到过 读 , 这 官 制成 一个 符号 .

公告宣读完毕后，那名官员做了个手势。

[fɔː(r)] [men] [wɪð] [ˈraɪflz] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [əˈfektɪd] [iːz] [əˈlɒŋ]
Four men with rifles came into view and took up positions of affected ease along
四 男人 和 步枪 来了 进入 看法 和 采取 向上 职位 的 做作的 舒适 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

四个持步枪的男人出现在视野中，沿着墙摆出一副轻松的姿势。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] [pəˈliːs] .

They wore the uniform of the rat police .
他们 穿着 这 制服 的 这 鼠 警察 .

他们穿着老鼠警察的制服。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] , [jʌŋ] - [bleɪz] [ˈɪntuː][ˈæŋɡə(r)] .

At the sight of the guns , young Caddles blazed into anger .
在 这 视线 的 这 枪支 , 年轻的 - 燃烧的 进入 愤怒 .

看到枪声，年轻的卡德尔斯勃然大怒。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfɑːrməz] - [ʃɒt] [ɡʌnz] .

He remembered the sting of the Wreckstone farmers ' shot guns .
他 记得 这 蜇 的 这 - 农民 - 射击 枪支 .

他还记得雷克斯通农场主猎枪的威力。

“ [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [ðəʊz] [æt; ət][em ˈiː] ?

“ You going to shoot off those at me ?
” 你 去 到 射击 离开 那些 在 我 ?

你要用那些枪打我吗？

” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [əˈfreɪd] .

” he said , pointing , and it seemed to the officer he must be afraid .
” 他 说 , 指向 , 和 它 似乎 到 这 官 他 必须 是 害怕的 .

“他指着说道，警官觉得他一定很害怕。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [məːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɪt] —

“ If you don't march back to your pit —
” 如果 你 不 行进 后退 到 你的 坑 —

“如果你不退回你的坑里——”

” [ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [slʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

” Then in an instant the officer had slung himself back over the wall ,
” 然后 在 一个 立即的 这 官 有 吊着 他自己 后退 超过 这 墙 ,

“然后，那名警官瞬间就翻过墙回来了。”

[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈlektrɪk] [ˈstændəd] [wɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

and sixty feet above him the great electric standard whirled down to his death .
和 六十 脚 多于 他 这 伟大的 电的 标准 旋转 向下 到 他的 死亡 .

在他上方六十英尺处，巨大的电线杆旋转着坠落，夺去了他的生命。

[bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡʌnz] , [ænd; ənd] [smæʃ] !

Bang , bang , bang , went the heavy guns , and smash !
砰 , 砰 , 砰 , 去 这 重的 枪支 , 和 粉碎 !

砰、砰、砰，重炮齐鸣，轰隆隆！

[ðə; ði] [ˈfætəd] [wɔːl] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [fluː] .

the shattered wall , the soil and subsoil of the garden flew .
这 破碎 墙 , 这 土壤 和 底土 的 这 花园 飞翔 .

破碎的墙壁，花园里的泥土和底土都飞散了。

[ˈsʌmθɪŋ] [fluː] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [left] [red] [drɒps] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtəz] [hændz] .

Something flew with it , that left red drops on one of the shooter's hands .
某物 飞翔 和 它 , 那 左边 红色的 滴 在 一 的 这 射手的 双手 .

有什么东西和它一起飞了过来，在其中一名射手的手上留下了红色的液滴。

[ðə; ði] [ˈraɪflmən] [dɒdʒd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈvæliəntli] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈɡen] .

The riflemen dodged this way and that and turned valiantly to fire again .
这 步枪兵 躲避 这 方式 和 那 和 转向 英勇地 到 火 再次 .

步枪手们左右闪躲，然后英勇地转身再次开火。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - , [ɔːlˈredi] [ʃɒt] [twɑɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

But young Caddles , already shot twice through the body ,
但 年轻的 - , 已经 射击 两次 通过 这 身体 ,

但年轻的卡德尔斯，身上已经中了两枪，

[hæd; həd] [spʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] [səʊ] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
had spun about to find who it was had hit him so heavily in the back .
有 旋转 关于 到 寻找 WHO 它 曾是 有 打 他 所以 重度 在 这 后退 .
他猛地转身，想看看是谁狠狠地打了他的后背。

[bæn] ！ [bæn] ！
Bang ！ Bang ！
砰 ！ 砰 ！

砰！ 砰！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɡriːnhaʊs, haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɡaːdnz] , [ɒv; əv] ['pi:p(ə)]
He had a vision of houses and greenhouses and gardens , of people
他 有 一个 想象 的 房屋 和 温室 和 花园 , 的 人们
[ˈdɒdʒɪŋ] [æt; ət] ['wɪndəʊz] ,
dodging at windows ,
躲避 在 视窗 ,
他眼前浮现出房屋、温室和花园的景象，以及人们在窗户边躲闪的画面。

[ðə; ði] [həʊl] ['sweɪɪŋ] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] .
the whole swaying fearfully and mysteriously .
这 所有的 摇晃 恐惧地 和 神秘地 .
整个身体都在恐惧而神秘地摇晃。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [θri:] ['stʌmblɪŋ] [straɪdz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd]
He seems to have made three stumbling strides , to have raised and
他 似乎 到 有 制成 三 踉跄 步幅 , 到 有 提高 和
[drɒpt] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [meɪs] ,
dropped his huge mace ,
掉落 他的 巨大的 锤 ,
他似乎踉跄地走了三步，举起又放下了他巨大的狼牙棒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and to have clutched his chest .
和 到 有 紧握 他的 胸部 .
他紧紧捂着胸口。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [ænd; ənd] [rentʃ] [baɪ] [peɪn] .
He was stung and wrenched by pain .
他 曾是 被蜇了 和 扭动 经过 疼痛 .
他感到一阵剧痛，痛苦不堪。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
What was this , warm and wet , on his hand ?
什么 曾是 这 , 温暖的 和 湿的 , 在 他的 手 ?
他手上这是什么？ 又热又湿？

[wʌn] [mæn] ['piəriŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔː] [hɪm] ['steəriŋ] ,
One man peering from a bedroom window saw his face , saw him staring ,
一 男人 窥视 从 一个 卧室 窗户 锯 他的 脸 , 锯 他 凝视 ,
一个男人从卧室窗户往外看，看到了他的脸，看到他盯着他看。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [dɪs'meɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with a grimace of weeping dismay , at the blood upon his hand ,
和 一个 鬼脸 的 哭泣 沮丧 , 在 这 血 之上 他的 手 ,
看到手上的鲜血，他脸上露出痛苦哭泣的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] [ˈʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and then his knees bent under him , and he came crashing to the earth ,
和 然后 他的 膝盖 弯曲 在下面 他 , 和 他 来了 崩溃 到 这 地球 ,
然后他双膝一软，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈnetlɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [kætəˈhæmz] [ˈrezələʊt] [klʌtʃ] ,
the first of the giant nettles to fall to Caterham's resolute clutch ,
这 第一的 的 这 巨大的 荨麻 到 落下 到 卡特汉姆的 坚决 离合器 ,
第一株落入卡特汉姆坚定手中的巨型荨麻,

[ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekən] [wəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the very last that he had reckoned would come into his hand .
这 非常 最后的 那 他 有 估计 会 来 进入 他的 手 .
那是他最意想不到的收获。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

— [ˈred.wʊdz] [tuː] [deɪz] .
— **REDWOOD'S TWO DAYS** .
— 红杉的 二 天 .

— 红木的两天。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [keɪtəjəm] [njuː] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnet(ə)] [hæd; həd] [kʌm] ,
So soon as Caterham knew the moment for grasping his nettle had come ,
所以 很快 作为 卡特汉姆 知道 这 片刻 为了 抓握 他的 荨麻 有 来 ,
卡特汉姆意识到必须迎难而上的时刻已经到来,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈkɑːsər] [ænd; ənd] [ˈredwʊd]
he took the law into his own hands and sent to arrest Cossar and Redwood
他 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 和 发送 到 逮捕 科萨尔 和 红杉
.
:
.

他擅自执法，派人逮捕了科萨尔和雷德伍德。

[ˈredwʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
Redwood was there for the taking .
红杉 曾是 那里 为了 这 采取 .

红杉树就在那里，唾手可得。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndəˈɡəʊ] [æn; ən] [ɒpəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
He had been undergoing an operation in the side ,
他 有 到过 正在经历 一个 手术 在 这 边 ,
他当时正在接受侧腹手术，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːktərz] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and the doctors had kept all disturbing things from him until his
和 这 医生 有 保留 全部 令人不安 事物 从 他 直到 他的
[kɒnvəˈlesns] [wɒz; wəz] [əˈfʊəd; əˈʃɔːd] .
convalescence was assured .
恢复期 曾是 保证 .

医生们一直对他隐瞒所有令人不安的事情，直到确定他已经康复为止。

[naʊ] [ðei] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪm] .
Now they had released him .
现在 他们 有 发布 他 .

现在他们释放了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][bed] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [wɔ:m] [ru:m] ,
He was just out of bed , sitting in a fire - warmed room ,
他 曾是 只是 出去 的 床 , 坐着 在 一个 火 - 温暖 房间 ,
他刚起床, 坐在壁炉温暖的房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with a heap of newspapers about him ,
和 一个 堆 的 报纸 关于 他 ,
他身边堆着一堆关于他的报纸,

['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['lʌntri] ['ɪntu:]
reading for the first time of the agitation that had swept the country into
阅读 为了 这 第一的 时间 的 这 搅动 那 有 扫荡 这 国家 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [keɪtəmə] ,
the hands of Caterham ,
这 双手 的 卡特汉姆 ,
第一次读到席卷全国、将卡特勒姆纳入麾下的这场运动,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and of the trouble that was darkening over the Princess and his son .
和 的 这 麻烦 那 曾是 变暗 超过 这 公主 和 他的 儿子 .
以及笼罩在公主和她儿子头上的种种麻烦。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [jʌŋ] - [daɪd] ,
It was in the morning of the day when young Caddles died ,
它 曾是 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 年轻的 - 死亡 ,
那是小卡德尔斯去世那天早上,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [traɪd] [tu:; tə][stɒp] [jʌŋ] ['redwɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and when the policeman tried to stop young Redwood on his way to the
和 什么时候 这 警察 尝试 到 停止 年轻的 红杉 在 他的 方式 到 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 :

当警察试图阻止年轻的雷德伍德前往公主的路上时。
[ðə; ði]['leɪtɪst] ['nju:z,peɪpəz] ['redwɒd] [hæd; həd][dɪd][bʌt; bət] ['veɪgli] [ˌpri:'fɪɡə(r)] [ðɪ:z] ['ɪmɪnənt] [θɪŋz]
The latest newspapers Redwood had did but vaguely prefigure these imminent things
这 最新的 报纸 红杉 有 做过 但 依稀 预示 这些 迫在眉睫 事物
.
:
.

雷德伍德手头上最新的报纸只是隐约预示了这些即将发生的事情。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ðɪ:z] [fɜ:st] [ædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ,
He was re - reading these first adumbrations of disaster with a sinking heart ,
他 曾是 关于 - 阅读 这些 第一的 预兆 的 灾难 和 一个 下沉 心 ,
他怀着沉重的心情重读着这些灾难的最初预兆。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'septəbli] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
reading the shadow of death more and more perceptibly into them ,
阅读 这 阴影 的 死亡 更多的 和 更多的 明显地 进入 他们 ,
越来越明显地从他们身上看到了死亡的阴影。

['ri:dɪŋ] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] .
reading to occupy his mind until further news should come .
阅读 到 占据 他的 头脑 直到 更远 消息 应该 来 .
他靠读书来打发时间, 等待进一步的消息。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['i:gəli] .
When the officers followed the servant into his room , he looked up eagerly .
什么时候 这 警官 随后 这 仆人 进入 他的 房间 , 他 看起来 向上 急切地 .
当官员们跟着仆人走进他的房间时, 他急切地抬起头。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['z:li] ['i:vniŋ] ['peɪpə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I thought it was an early evening paper , ” he said .**
“ 我 想法 它 曾是 一个 早期的 晚上 纸 , ” 他 说 .
“我以为这是份傍晚的报纸,”他说。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] : “ [wʌts] [ðɪs] ?
Then standing up , and with a swift change of manner : “ What's this ?
然后 常设 向上 , 和 和 一个 迅速 改变 的 方式 : “ 是什么 这 ?
然后站起身, 语气骤然一变: “这是什么? ”

” [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['redwɒd] [hæd; həd] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
“ **After that Redwood had no news of anything for two days .**
” 后 那 红杉 有 不 消息 的 任何事物 为了 二 天 .
“此后两天, 雷德伍德没有任何消息。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
They had come with a vehicle to take him away ,
他们 有 来 和 一个 车辆 到 拿 他 离开 ,
他们乘车来把他带走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
but when it became evident that he was ill ,
但 什么时候 它 成为 明显 那 他 曾是 患病的 ,
但当他明显生病时,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['seɪfli]
it was decided to leave him for a day or so until he could be safely
它 曾是 决定 到 离开 他 为了 一个 天 或者 所以 直到 他 可以 是 安全
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
决定先把他留在这里一天左右, 等安全后再把他转移走。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and his house was taken over by the police and converted into a
和 他的 房子 曾是 已采取 超过 经过 这 警察 和 转换 进入 一个
['tempərəri] ['prɪz(ə)n] .
temporary prison .
暂时的 监狱 .
他的房子被警方征用, 改建成了临时监狱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪt] ['dʒaɪənt] ['redwɒd] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn]
It was the same house in which Giant Redwood had been born and in
它 曾是 这 相同的 房子 在 哪个 巨大的 红杉 有 到过 出生 和 在
[wɪt] - [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
which Herakleophoria had for the first time been given to a human being ,
哪个 - 有 为了 这 第一的 时间 到过 给定 到 一个 人类 存在 ,
那栋房子正是巨型红杉诞生的地方, 也是赫拉克勒奥福比亚第一次被赠予人类的地方。

[ænd; ənd] ['redwɒd] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [aɪ 'ti:]
and Redwood had now been a widower and had lived alone in it
和 红杉 有 现在 到过 一个 鳏夫 和 有 居住地 独自的 在 它
[eɪt] [j'iəz] .
eight years .
八 年 .
雷德伍德当时已经丧偶, 独自一人在那里生活了八年。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪən] - [greɪ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]
He had become an iron - grey man , with a little pointed grey beard and
他 有 变得 一个 铁 - 灰色的 男人 , 和 一个 小的 尖 灰色的 胡须 和
[stɪl] ['æktɪv] [braʊn] [aɪz] .
still active brown eyes .
仍然 积极的 棕色的 眼睛 .

他变成了一个面色铁灰的人，留着一小撮尖尖的灰胡子，棕色的眼睛依然炯炯有神。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [sɒft] - [vɔɪst] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ,
He was slender and soft - voiced , as he had ever been ,
他 曾是 苗条 和 柔软的 - 配音 , 作为 他 有 曾经 到过 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [hæd; həd] [naʊ] [ðæt] [ˌɪndrɪ'faɪnəbl] ['kwɒlətɪ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['bru:dn] ['əʊvə(r)]
but his features had now that indefinable quality that comes of brooding over
但 他的 特征 有 现在 那 无法定义的 质量 那 来 的 沉思 超过
[ˈmɑːti] [θɪŋz] .
mighty things .
强大的 事物 .

但他的脸上却多了一份难以言喻的神色，那是沉思伟大事物时才会出现的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪm'presɪv] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]
To the arresting officer his appearance was in impressive contrast to the
到 这 逮捕 官 他的 外貌 曾是 在 感人的 对比 到 这
[ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .
enormity of his offences .
巨大 的 他的 罪行 .

逮捕他的警官对他的外表与他所犯下的罪行的严重程度形成了鲜明的对比。

“ [hɪrz] [ðɪs] ['felə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [sə'bɔ:dnət] ,
“ **Here's this feller , ” said the officer in command , to his next subordinate ,**
“ 这里是 这 伙计 , ” 说 这 官 在 命令 , 到 他的 下一个 下属 ,
[ˈhɪŋdʒ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [tə] [hɪz] [nɛkst] [sə'bɔ:dnət] ,
“ 这个人来了 , ”指挥官对他的下属说。

“ [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)] [best] [tu:; tə] [bʌst] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,
“ **has done his level best to bust up everything ,**
“ 有 完毕 他的 等级 最好的 到 摔碎 向上 一切 ,
[ˈhæz] [dʌn] [hɪz] [nɛkst] [sə'bɔ:dnət] ,
“ 他竭尽全力去破坏一切 ,

[ænd; ənd] - [i:z] [gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaiət] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;
and ' e's got a face like a quiet country gentleman ;
和 - 的 得到 一个 脸 喜欢 一个 安静的 国家 绅士 ;
[ænd; ənd] - [i:z] [gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaiət] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;
他的长相像一位安静的乡村绅士 ;

[ænd; ənd] [hɪrz] [dʒʌdʒ] - ['ki:pɪn] - ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
and here's Judge Hangbrow keepin ' everything nice and in order for every one
和 这里是 法官 - 保持 - 一切 好的 和 在 命令 为了 每一个 一
[ænd; ənd] [hɪrz] [dʒʌdʒ] - ['ki:pɪn] - ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
,
,
,

瞧，汉格布罗法官正在维持秩序，让每个人都井然有序。

[ænd; ənd] - [i:z] [gɒt][ə; eɪ] - [i:d] [laɪk] [ə; eɪ] - [əʊ 'dʒi:] .
and ' e's got a ' ead like a ' og .
和 - 的 得到 一个 - 头 喜欢 一个 - og .
[ænd; ənd] [hɪrz] [dʒʌdʒ] - ['ki:pɪn] - ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
他的头像个老头。

[ðen] [ðeə(r)] ['mænəz] !
Then their manners !
然后 他们的 礼仪 !
[ænd; ənd] [hɪrz] [dʒʌdʒ] - ['ki:pɪn] - ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
然后是他的礼仪 !

[wʌn] [ɔːl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [snɔːt] [ænd; ənd] [grʌnt] .

One all consideration and the other snort and grunt .
— 全部 考虑 和 这 其他 哼哼 和 咕哝 .

一个全神贯注，另一个却嗤之以鼻、哼哼唧唧。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊz] [juː; jʊ] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ep'iəʊənsɪz] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] [ə'pɒn] ,
Which just shows you , doesn't it , that appearances aren't to be gone upon ,
哪个 只是 演出 你 , 不 它 , 那 外貌 不是 到 是 已消失 之上 ,

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][duː; də] .

whatever else you do :
任何 别的 你 做 .

这正好说明，无论你做什么，都不能过分在意外表，不是吗？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] ['red.wʊdz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dæft] .

" But his praise of Redwood's consideration was presently dashed .
" 但 他的 称赞 的 红杉的 考虑 曾是 目前 虚线 .

但他对雷德伍德体贴周到的赞扬很快就破灭了。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [faʊnd] [hɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət][fɜːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː]
The officers found him troublesome at first until they had made it clear that it
这 警官 成立 他 麻烦的 在 第一的 直到 他们 有 制成 它 清除 那 它

[wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)][beg][fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] .

was useless for him to ask questions or beg for papers .
曾是 无用 为了 他 到 问 问题 或者 求 为了 文件 .

起初，警官们觉得他很麻烦，直到他们让他明白，问问题或乞求证件都是徒劳的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn'diːd] ,
They made a sort of inspection of his study indeed ,
他们 制成 一个 种类 的 检查 的 他的 学习 的确 ,

他们确实对他的书房进行了一番考察。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] .
and cleared away even the papers he had .
和 已清除 离开 甚至 这 文件 他 有 .

甚至连他所有的文件都清理掉了。

['red.wʊdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɒstjʊlətəri] .
Redwood's voice was high and expostulatory .
红杉的 嗓音 曾是 高的 和 解释性的 .

雷德伍德的声音尖锐而充满责备。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ɪts] [maɪ] [sʌn] ,
" But don't you see , " he said over and over again , " it's my Son ,
" 但 不 你 看 , " 他 说 超过 和 超过 再次 , " 它是 我的 儿子 ,

“可是你难道看不出来吗？”他一遍又一遍地说，“那是我的儿子。”

[maɪ][əʊnli] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
my only Son , that is in this trouble .
我的 仅有的 儿子 , 那 是 在 这 麻烦 .

我唯一的儿子，他现在身陷困境。

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] . "
It isn't the Food I care for , but my Son . "
它 不是 这 食物 我 关心 为了 , 但 我的 儿子 . "

我关心的不是食物，而是我的儿子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" I wish indeed I could tell you , Sir , " said the officer .
" 我 希望 的确 我 可以 告诉 你 , 先生 , " 说 这 官 .

“我真希望我能告诉您，先生，”警官说道。

“ [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [strikt] . ”
“ But our orders are strict . ”
“ 但 我们的 订单 是 严格的 . ”

但是我们的命令很严格。

“ [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] ? ” [kraɪd] [ˈredwɒd] .
“ Who gave the orders ? ” cried Redwood .
“ WHO 给予 这 订单 ? ” 哭 红杉 .

“谁下的命令？”雷德伍德喊道。

“ [ɑː] ! [ðæt] , [sɜː(r)] — - ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ”
“ Ah ! that , Sir — - ” said the officer , and moved towards the door ”
“ 啊 ! 那 , 先生 — - ” 说 这 官 , 和 已搬 向 这 门 ”

“啊！先生——”警官说着，朝门口走去.....

- [iːz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [ɪz] [ruːm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz][suːˈprɪəriə(r)]
‘ E's going up and down ’ is room , ” said the second officer , when his superior
- 的 去 向上 和 向下 - 是 房间 , ” 说 这 第二 官 , 什么时候 他的 优越的
[keɪm] [daʊn] .
came down .
来了 向下 .

“E正在房间里上上下下走动,”第二个警官说，这时他的上级走了下来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiːl] [wɔːk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] . ”
He'll walk it off a bit . ”
地狱 走 它 离开 一个 少量 . ”

他走走就能缓解了。

“ [aɪ] [həʊp] - [iː] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒfɪsə(r)] .
“ I hope ’ e will , ” said the chief officer .
“ 我 希望 - e 将要 , ” 说 这 首席 官 .

“我希望他会的,”警长说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
“ The fact is I didn't see it in that light before ,
“ 这 事实 是 我 没有 看 它 在 那 光 前 ,

“事实上，我以前并没有从这个角度看待这件事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][ˈdʒaɪənt] [wʌts] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ðɪs] [mænz]
but this here Giant what's been going on with the Princess , you know , is this man's
但 这 这里 巨大的 是什么 到过 去 在 和 这 公主 , 你 知道 , 是 这 男人的
[sʌn] .
son .
儿子 .

但是，这位巨人，也就是公主身边发生的一切，你知道，是这个人的儿子。

“ [ðə; ði] [tuː] [rɪˈɡɑːdɪd] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [pəˈliːsmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
“ The two regarded one another and the third policeman for a space .
“ 这 二 认为 一 其他 和 这 第三 警察 为了 一个 空间 .

两人互相看了看，又看了看第三名警察，等待片刻。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɒn] [hɪm] , ” [ðə; ði] [θɜːd] [pəˈliːsmən] [sed] .
“ Then it is a bit rough on him , ” the third policeman said .
“ 然后 它 是 一个 少量 粗糙的 在 他 , ” 这 第三 警察 说 .

“那对他来说就有点难受了,”第三名警察说道。

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈredwɒd] [hæd; həd] [stiːl] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˌæpriˈhend] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
It became evident that Redwood had still imperfectly apprehended the fact that
它 成为 明显 那 红杉 有 仍然 不完美地 被捕 这 事实 那
[æn; ən][ˈaɪən] [ˈkɜːt(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] .
an iron curtain had dropped between him and the outer world .
一个 铁 窗帘 有 掉落 之间 他 和 这 外 世界 .
很明显，雷德伍德仍然没有完全理解，一道铁幕已经落到他和外面的世界之间。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [traɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ænd; ənd][ˈræt(ə)][ðə; ði] [lɒk] ,
They heard him go to the door , try the handle and rattle the lock ,
他们 听到 他 去 到 这 门 , 尝试 这 处理 和 嘎嘎作响 这 锁 ,
他们听到他走到门口，试着转动门把手，晃动门锁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈtelɪŋ]
and then the voice of the officer who was stationed on the landing telling
和 然后 这 噪音 的 这 官 WHO 曾是 驻 在 这 降落 讲述
[hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
him it was no good to do that .
他 它 曾是 不 好的 到 做 那 .
然后，站在那里的军官的声音传来，告诉他这样做是不行的。

[ðen] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlʊkɪŋ]
Then afterwards they heard him at the windows and saw the men outside looking
然后 然后 他们 听到 他 在 这 视窗 和 锯 这 男人 外部 寻找
[ʌp] .
up .
向上 .
随后，他们听到他在窗边的声音，看到外面有人抬头张望。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ðæt] [wei] , [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)] .
“ It's no good that way , ” said the second officer .
“ 它是 不 好的 那 方式 , ” 说 这 第二 官 .
“那样做不行，”第二名警官说。

[ðen] [ˈredwɒd] [brɪˈgæn] [əˈpɒn][ðə; ði] [bel] .
Then Redwood began upon the bell .
然后 红杉 开始 之上 这 钟 .
然后雷德伍德开始敲钟。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第13/15页

[ðə; ði][ˈsiːniə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][duː; də][nəʊ]
The senior officer went up and explained very patiently that it could do no
这 高级的 官 去 向上 和 解释 非常 耐心 那 它 可以 做 不
[ɡʊd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [laɪk] [ðæt] ,
good to ring the bell like that ,
好的 到 戒指 这 钟 喜欢 那 ,
高级官员走上前去，非常耐心地解释说，这样敲钟没有任何用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and if it was rung for nothing now it might have to be
和 如果 它 曾是 梯子 为了 没有什么 现在 它 可能 有 到 是
[ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
disregarded presently when he had need of something .
被忽视 目前 什么时候 他 有 需要 的 某物 .
如果现在打电话是无缘无故的，那么当他需要什么东西的时候，可能就不得不忽略它了。

“ [ˈeni] [ˈriːznəbl] [əˈtendəns] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [sed] .
“ **Any reasonable attendance , Sir ,** ” **the officer said .**
“ 任何 合理的 出席 , 先生 , ” 这 官 说 .
“只要合理出勤即可，先生，”警官说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈprəʊtest][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]
“ **But if you ring it just by way of protest we shall be obliged , Sir , to**
“ 但 如果 你 戒指 它 只是 经过 方式 的 反对 我们 将 是 有义务 , 先生 , 到
[ˌdɪskəˈnekt] .
disconnect .
断开 .
“但是，先生，如果您打电话只是为了表示抗议，我们将不得不断开您的电话。”

“ [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈred.wʊdʒ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
“ **The last word the officer heard was Redwood's high - pitched ,**
“ 这 最后的 单词 这 官 听到 曾是 红杉的 高的 - 投球 ,
“警官听到的最后一个词是雷德伍德尖锐的声音，

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ][sʌn] —
“ **But at least you might tell me if my Son —**
“ 但 在 至少 你 可能 告诉 我 如果 我的 儿子 —
“但至少你应该告诉我，如果我的儿子——”

“ [aɪ ˈaɪ] .
“ **II** :
“ 二 .
“二、

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈredwʊd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
After that Redwood spent most of his time at the windows .
后 那 红杉 花费 最多 的 他的 时间 在 这 视窗 .
此后，雷德伍德大部分时间都待在窗边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɒfəd] [hɪm][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈvents] [ˌaʊtˈsaɪd] .
But the windows offered him little of the march of events outside .
但 这 视窗 提供 他 小的 的 这 行进 的 活动 外部 .
但透过窗户，他几乎看不到外面发生的事情。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [stri:t] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ænd] [ðæt] [deɪ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz]
It was a quiet street at all times , and that day it was
它 曾是 一个 安静的 街道 在 全部 时代 , 和 那 天 它 曾是
[ˈʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːzəli][ˈkwaɪət] :
unusually quiet :
异常地 安静的 :

这条街一向安静，那天更是异常安静：

[ˈskeəsli] [ə; eɪ][kæb] , [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [kɑːt] [paːst] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
scarcely a cab , scarcely a tradesman's cart passed all that morning .
几乎 一个 出租车 , 几乎 一个 工匠的 大车 通过了 全部 那 早晨 .

那天上午，几乎看不到出租车，也几乎看不到商贩的货车经过。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [men] [went] [baɪ] — [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktɪv] [eə(r)][bʊ; əv] [ɪˈvents] — [naʊ] [ænd; ænd]
Now and then men went by — without any distinctive air of events — now and
现在 和 然后 男人 去 经过 — 没有 任何 独特的 空气 的 活动 — 现在 和
[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [bʊ; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
then a little group of children ,
然后 一个 小的 团体 的 孩子们 ,

偶尔会有一些男人经过——并没有什么特别的事情发生——偶尔还会有一小群孩子经过，

[ə; eɪ] [ˈnɜːsmeɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɒpɪŋ] , [ænd; ænd][səʊ] [fɔːθ] .
a nursemaid and a woman going shopping , and so forth .
一个 保姆 和 一个 女士 去 购物 , 和 所以 前进 .

一个保姆和一个去购物的女人，等等。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [raɪt] [ɔː(r)][left] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
They came on to the stage right or left , up or down the street ,
他们 来了 在 到 这 阶段 正确的 或者 左边 , 向上 或者 向下 这 街道 ,

他们从街道的左侧或右侧、上方或下方走上舞台，

[wɪð] [æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [səˈdʒestʃən] [bʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈsɜːnz] [mɔː(r)]
with an exasperating suggestion of indifference to any concerns more
和 一个 可气 建议 的 漠不关心 到 任何 担忧 更多的
[ˈspeɪʃəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ;
spacious than their own ;
宽敞 比 他们的 自己的 ;

带着一种令人恼火的冷漠态度，似乎对任何比他们自身利益更重要的事情都漠不关心；

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈgɑːdɪd] [haʊs] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd][ˈeksɪt][ɪn][ðə; ði]
they would discover the police - guarded house with amazement and exit in the
他们 会 发现 这 警察 - 守卫 房子 和 惊愕 和 出口 在 这
[ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

他们会惊讶地发现这栋房子有警察守卫，然后朝相反的方向离开。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌsɪz] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][haɪˈdreɪndʒə] [hʌŋ] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈsteərɪŋ]
where the great trusses of a giant hydrangea hung across the pavement , staring
在哪里 这 伟大的 桁架 的 一个 巨大的 绣球花 悬挂 穿过 这 路面 , 凝视
[bæk] [ɔː(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] .
back or pointing .
后退 或者 指向 .

巨大的绣球花巨大的枝条悬挂在人行道上，仿佛在凝视着什么，或者指向着什么。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd][ɑːsk][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ə; eɪ]
Now and then a man would come and ask one of the policemen a
现在 和 然后 一个 男人 会 来 和 问 一 的 这 警察 一个
[ˈkwestʃən] [ænd; ænd][ɡet][ə; eɪ] [kɜːt] [rɪˈplaɪ] . . .
question and get a curt reply . . .
问题 和 得到 一个 简短 回复 . . .

偶尔会有人过来问警察问题，但得到的回答总是很简短.....

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [si:md] [ded] .
Opposite the houses seemed dead .

对面的 这 房屋 似乎 死的 .

房子对面仿佛一片死寂。

[ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [əˈpiəd] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [steəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
A housemaid appeared once at a bedroom window and stared for a space
一个 保姆 出现 一次 在 一个 卧室 窗户 和 凝视 为了 一个 空间
,
,
,

一位女佣曾出现在卧室窗前，凝视着某个地方。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [ˈredwɔd] [tu:; tə][ˈsɪgnəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and it occurred to Redwood to signal to her .

和 它 发生 到 红杉 到 信号 到 她 .

雷德伍德突然想到要向她发出信号。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
For a time she watched his gestures as if with interest and made a
为了 一个 时间 她 观看 他的 手势 作为 如果 和 兴趣 和 制成 一个
[veɪg] [rɪˈspɒns] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
vague response to them ,
模糊的 回复 到 他们 ,

她饶有兴致地观察了他的一举一动，并含糊地回应了几句。

[ðen] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
then looked over her shoulder suddenly and turned and went away .

然后 看起来 超过 她 肩膀 突然 和 转向 和 去 离开 .

然后她突然回头看了一眼，转身就走了。

[æn; ən][əʊld][mæn] [ˈhɒbl] [aʊt][ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)] - [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went]
An old man hobbled out of Number 37 and came down the steps and went
一个 老的 男人 跛行 出去 的 数字 - 和 来了 向下 这 步骤 和 去
[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
off to the right ,
离开 到 这 正确的 ,

一位老人蹒跚地从37号走出，走下台阶，向右边走去。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
altogether without looking up .

共 没有 寻找 向上 .

完全不抬头。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wəz; wəz][ə; eɪ][kæt]
For ten minutes the only occupant of the road was a cat

为了 十 分钟 这 仅有的 居住者 的 这 路 曾是 一个 猫

十分钟里，这条路上唯一的“居民”是一只猫.....

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪˈvents] [ðæt] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l] [məˈmentəs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈlenθənd] [aʊt] .
With such events that interminable momentous morning lengthened out .

和 这样的 活动 那 没完没了 意义重大 早晨 加长 出去 .

种种事件让那个漫长而意义重大的早晨变得更加漫长。

[əˈbaʊt] [twelv] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [rəʊd] ;
About twelve there came a bawling of newsvendors from the adjacent road ;

关于 十二 那里 来了 一个 嚎啕大哭 的 报摊 从 这 邻近的 路 ;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [pɑ:st] .
but it passed .

但 它 通过了 .

大约十二点钟的时候，旁边路上传来报贩的叫卖声；但很快就过去了。

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)][wəʊnt] [ðeɪ] [left] [ˈred.wʊdz] [stri:t] [əˈləʊn] ,
Contrary to their wont they left Redwood's street alone ,
相反 到 他们的 惯于 他们 左边 红杉的 街道 独自的 ,
他们一反常态, 没有打扰红木街。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
and a suspicion dawned upon him that the police were guarding the end of
和 一个 怀疑 黎明 之上 他 那 这 警察 是 守护 这 结尾 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他突然怀疑警察正在守卫街道的尽头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m]
He tried to open the window , but this brought a policeman into the room
他 尝试 到 打开 这 窗户 , 但 这 带来 一个 警察 进入 这 房间
[ˈfɔːθˈwɪθ; ˈfɔːθˈwɪð]
forthwith : : : :
立即

他试图打开窗户, 但这立刻引来了一名警察.....

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [taɪm] —
The clock of the parish church struck twelve , and after an abyss of time —
这 钟 的 这 教区 教会 击 十二 , 和 后 一个 深渊 的 时间 —
[wʌn] .
one .
— .

教区教堂的钟敲响了十二下, 过了漫长的时光——又敲响了一点。

[ðeɪ] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [lʌntʃ] .
They mocked him with lunch .
他们 嘲笑 他 和 午餐 .

他们用午餐来嘲弄他。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [fuːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː]
He ate a mouthful and tumbled the food about a little in order to get it
他 吃 一个 一口气 和 翻滚 这 食物 关于 一个 小的 在 命令 到 得到 它
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

他吃了一口, 然后故意把食物弄得乱七八糟, 想让别人把食物拿走。

[draɪŋk] [ˈfriːli] [ɒv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
drank freely of whisky , and then took a chair and went back to the
喝 自由 的 威士忌酒 , 和 然后 采取 一个 椅子 和 去 后退 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他痛饮威士忌, 然后搬了把椅子, 回到窗边。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː] [greɪ] [ɪˈmensəti] , [ænd; ənd][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [pəˈhæps] [hiː; hi]
The minutes expanded into grey immensities , and for a time perhaps he
这 分钟 扩展 进入 灰色的 巨大 , 和 为了 一个 时间 也许 他
[slept]
slept : : : :
睡着了

时间仿佛凝固成无尽的灰色, 或许他曾一度沉睡.....

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈməʊt] [kənˈkʌʃən] .
He woke with a vague impression of remote concussions .
他 觉醒 和 一个 模糊的 印象 的 偏僻的 脑震荡 .

他醒来时隐约记得以前有过脑震荡。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪk][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['z:θkweɪk] ,
He perceived a rattling of the windows like the quiver of an earthquake ,
他 感知 一个 嘎嘎作响 的 这 视窗 喜欢 这 颤动 的 一个 地震 ,
他感觉到窗户嘎嘎作响, 就像地震时的震动一样。

[ðæt] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
that lasted for a minute or so and died away .
那 持续 为了 一个 分钟 或者 所以 和 死亡 离开 .
这种情况持续了大约一分钟, 然后就消失了。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [,aɪ 'ti:] [rɪ'tʌnd]
Then after a silence it returned
然后 后 一个 沉默 它 返回
一阵沉默之后, 它又回来了.....

[ðen] [,aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
Then it died away again .
然后 它 死亡 离开 再次 .
然后它又消失了。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['miəli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['vi:əkl] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
He fancied it might be merely the passage of some heavy vehicle along the
他 幻想 它 可能 是 仅仅 这 通道 的 一些 重的 车辆 沿着 这
[meɪn] [rəʊd] .
main road .
主要的 路 .
他觉得这可能只是某辆重型车辆沿着主干道经过。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ?
还能是什么呢?

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] [saʊnd] .
After a time he began to doubt whether he had heard this sound .
后 一个 时间 他 开始 到 怀疑 无论 他 有 听到 这 声音 .
过了一段时间, 他开始怀疑自己是否真的听到了这个声音。

[hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] [wɪð] [hɪm'self] .
He began to reason interminably with himself .
他 开始 到 原因 无休止地 和 他自己 .
他开始没完没了地跟自己争论起来。

[waɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [si:zd] ?
Why , after all , was he seized ?
为什么 , 后 全部 , 曾是 他 查获 ?
他究竟为何被捕?

[keɪtəɹəm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɒfɪs] [tu:] [deɪz] — [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [tu:; tə][grɑ:sp][hɪz; ɪz] ['net(ə)] !
Caterham had been in office two days — just long enough — to grasp his Nettle !
卡特汉姆 有 到过 在 办公室 二 天 — 只是 长的 足够的 — 到 抓牢 他的 荨麻 !
卡特汉姆上任才两天——时间刚刚够长——就抓住了他的难题!

[grɑ:sp][hɪz; ɪz] ['net(ə)] !
Grasp his Nettle !
抓牢 他的 荨麻 !
抓住他的荨麻!

[grɑ:sp][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['net(ə)] !
Grasp his Giant Nettle !
抓牢 他的 巨大的 荨麻 !
抓住他的巨型荨麻!

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌns] ['stɑ:tɪd] , [sæŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [dɪs'mɪst] .
The refrain once started , sang through his mind , and would not be dismissed .
这 避免 一次 开始 , 唱 通过 他的 头脑 , 和 会 不是 是 解雇 .
这句歌词一旦响起, 便在他的脑海中萦绕不去, 挥之不去。

[wɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kʊd; kəd] [keɪtəɹəm] [du:; də] ?
What , after all , could Caterham do ?
什么 , 后 全部 , 可以 卡特汉姆 做 ?
毕竟, 卡特汉姆又能做什么呢?

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
He was a religious man .
他 曾是 一个 宗教 男人 .
他是个虔诚的信徒。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [baɪ] [ðæt] [nɒt][tu;; tə][du:; də] ['vaɪələns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He was bound in a sort of way by that not to do violence without a
他 曾是 边界 在 一个 种类 的 方式 经过 那 不是 到 做 暴力 没有 一个
[kɔ:z] .
cause .
原因 .
从某种意义上说, 他因此受到约束, 不得无故使用暴力。

[gra:sp][hɪz; ɪz] ['net(ə)] !
Grasp his Nettle !
抓牢 他的 荨麻 !
抓住他的荨麻!

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [sɪ:zd] [ænd; ənd] [sent] [ə'brɔ:d] .
Perhaps , for example , the Princess was to be seized and sent abroad .
也许 , 为了 例子 , 这 公主 曾是 到 是 查获 和 发送 国外 .
例如, 公主可能被抓捕并送往国外。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi;; bi] ['trʌb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
There might be trouble with his son .
那里 可能 是 麻烦 和 他的 儿子 .
他儿子那边可能有点问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — !
In which case — !
在 哪个 案件 — !
在这种情况下——!

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] [ə'restɪd] ?
But why had he been arrested ?
但 为什么 有 他 到过 被捕 ?
但他为什么会被逮捕?

[waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Why was it necessary to keep him in ignorance of a thing like that ?
为什么 曾是 它 必要的 到 保持 他 在 无知 的 一个 事物 喜欢 那 ?
为什么要让他对这样的事情一无所知呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] .
The thing suggested — something more extensive .
这 事物 建议 — 某物 更多的 广泛的 .
这件事暗示——要进行更广泛的讨论。

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] — [ðeɪ] [ment] [tu;; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənts][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] !
Perhaps , for example — they meant to lay all the giants by the heels !
也许 , 为了 例子 — 他们 意思是 到 躺 全部 这 巨人 经过 这 高跟鞋 !
例如, 他们或许是想把所有巨人都打倒在地!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [tə'geðə(r)] .
They were all to be arrested together .
他们 是 全部 到 是 被捕 一起 .
他们将被一起逮捕。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ['spi:tʃɪz] .
There had been hints of that in the election speeches .
那里 有 到过 提示 的 那 在 这 选举 演讲 .
竞选演讲中已经有所暗示。

[ænd; ʌnd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?
进而？

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['kɑːsə] [ɔːlsəʊ] ?
No doubt they had got Cossar also ?
不 怀疑 他们 有 得到 科萨尔 还 ?
毫无疑问，他们也抓到了科萨尔？

[keɪtəjəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
Caterham was a religious man .
卡特汉姆 曾是 一个 宗教 男人 .
卡特汉姆是个虔诚的信徒。

['redwɒd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
Redwood clung to that .
红杉 紧紧抓住 到 那 .
红杉树一直坚持着这一点。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] ,
The back of his mind was a black curtain ,
这 后退 的 他的 头脑 曾是 一个 黑色的 窗帘 ,
他脑海深处仿佛挂着一层黑色的帷幕。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ə; eɪ] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letəz]
and on that curtain there came and went a word — a word written in letters
和 在 那 窗帘 那里 来了 和 去 一个 单词 — 一个 单词 书面 在 信件
[ɒv; əv][ɪ'faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .
那幕布上出现了一个字，一个用火焰般的字母写成的字。

[hiː; hi] ['strʌŋ(ə)ld] [pə'petʃuəli] [ə'genst] [ðæt] [wɜːd] .
He struggled perpetually against that word .
他 挣扎 永恒地 反对 那 单词 .
他一直都在与这个词作斗争。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
It was always as it were beginning to get written on the curtain
它 曾是 总是 作为 它 是 开始 到 得到 书面 在 这 窗帘
[ænd; ʌnd][ɪ'nevə(r)] ['getɪŋ] [kəm'plɪtɪd] .
and never getting completed .
和 绝不 获得 完全的 .
就好像它一直在窗帘上开始书写，却永远无法完成。

[hiː; hi] [feɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
He faced it at last .
他 面对 它 在 最后的 .
他最终面对了这个问题。

“ [ˈmæsəkə(r)] ！
“ **Massacre** ！
“ 屠杀 ！

“屠杀！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [bruːˈtæləti] ．
“ **There was the word in its full brutality** ．
“ 那里 曾是 这 单词 在 它是 满的 残酷 ．

“这个词以其全部的残酷性展现在我们面前。”

[nəʊ] ！
No ！
“ 不 ！

不！

[nəʊ] ！
No ！
“ 不 ！

不！

[nəʊ] ！
No ！
“ 不 ！

不！

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ！
It was impossible ！
“ 它 曾是 不可能的 ！

这不可能！

[keɪtəɹəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] ．
Caterham was a religious man , a civilised man ．
卡特汉姆 曾是 一个 宗教 男人 ， 一个 文明 男人 ．

卡特勒姆是一位虔诚的宗教人士，也是一位文明人。

[ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪːz] [jɪˈæz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪːz] [həʊps] ！
And besides after all these years , after all these hopes ！
和 除了 后 全部 这些 年 ， 后 全部 这些 希望 ！

而且，这么多年过去了，怀揣了这么多希望！

[ˈredwʊd] [spræŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ．
Redwood sprang up ; he paced the room ．
红杉 弹簧 向上 ； 他 踱步 这 房间 ．

雷德伍德猛地站起身，在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ．
He spoke to himself ; he shouted ．
他 辐 到 他自己 ； 他 喊叫 ．

他自言自语，他大声喊叫。

“ [nəʊ] ！
“ **No** ！
“ 不 ！

“不！

“ [mænˈkaɪnd] [wɒz; wəz] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [nɒt] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [ðæt] — [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [nɒt] ！
“ **Mankind was surely not so mad as that — surely not** ！
“ 人类 曾是 一定 不是 所以 疯狂的 作为 那 — 一定 不是 ！

“人类肯定没有那么疯狂——肯定没有！”

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)] , [,aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ．
It was impossible , it was incredible , it could not be ．
“ 它 曾是 不可能的 ， 它 曾是 极好的 ， 它 可以 不是 是 ．

这不可能，这太不可思议了，这绝对不是真的。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [duː; də] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hju:mən] [wen] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
What good would it do to kill the giant human when the gigantic in all the
什么 好的 会 它 做 到 杀 这 巨大的 人类 什么时候 这 巨大 在 全部 这
[ˈləʊə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] ?
lower things had now inevitably come ?
降低 事物 有 现在 不可避免地 来 ?

杀死巨人般的人类又有什么用呢？如今，所有低等生物的巨人化都已不可避免地到来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [ðæt] !
They could not be so mad as that !
他们 可以 不是 是 所以 疯狂的 作为 那 !

他们不可能那么生气吧！

“ [aɪ] [mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [sʌt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; “ [dɪs'mɪs] [sʌt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
” **I must dismiss such an idea , ” he said aloud ; “ dismiss such an idea !**
” 我 必须 解雇 这样的 一个 主意 , ” 他 说 大声 ; ” 解雇 这样的 一个 主意 !

“我必须否定这种想法,”他大声说道; “否定这种想法! ”

[ˈæbsəlu:tli] !
Absolutely !
绝对地 !

绝对地！

” [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] [ɔ:t] .
” **He pulled up short .**
” 他 拉 向上 短的 .

他突然停了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [ˈrætlɪd] .
Certainly the windows had rattled .
当然 这 视窗 有 摇晃 .

窗户确实发出嘎嘎声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
He went to look out into the street .
他 去 到 看 出去 进入 这 街道 .

他走到街边往外看。

[ˈɒpəzɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌkɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Opposite he saw the instant confirmation of his ears .
对面的 他 锯 这 立即的 确认 的 他的 耳朵 .

他立刻从对面看到了自己耳朵所听到的异样。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] [æt; ət] [ˈnʌmbə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtaʊəl] [ɪn] [hænd] ,
At a bedroom at Number 35 was a woman , towel in hand ,
在 一个 卧室 在 数字 - 曾是 一个 女士 , 毛巾 在 手 ,

35号卧室里，一位女士手里拿着毛巾。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [ˈnʌmbə(r)] - [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [br'haɪnd] [ə; eɪ]
and at the dining - room of Number 37 a man was visible behind a
和 在 这 用餐 - 房间 的 数字 - 一个 男人 曾是 可见的 在后面 一个

[greɪt] [vɑːz] [ɒv; əv] [haɪ'pɜ:trəʊfɪd] [ˈmeɪdnheə(r)] [fɜ:n] ,
great vase of hypertrophied maidenhair fern ,
伟大的 花瓶 的 肥大 少女发 蕨类 ,

在37号的餐厅里，可以看到一个男人站在一瓶巨大的、长得异常茂盛的铁线蕨后面。

[bəuθ] ['steəriŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , [bəuθ] [dis'kwaɪət] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
both staring out and up , both disquieted and curious .
两个都 凝视 出去 和 向上 , 两个都 不安 和 好奇的 .

两人都凝视着远方和天空，既不安又好奇。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [tu:] , [kwart] ['kli:li] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hæd; həd]
He could see now too , quite clearly , that the policeman on the pavement had
他 可以 看 现在 也 , 相当 清楚地 , 那 这 警察 在 这 路面 有
[hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] .
heard it also .
听到 它 还 .

他现在也很清楚地看到，人行道上的警察也听到了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
The thing was not his imagination .
这 事物 曾是 不是 他的 想像力 .

那件事并非他的想象。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [ru:m] .
He turned to the darkling room .
他 转向 到 这 黑暗之子 房间 .

他转身走向昏暗的房间。

“ [gʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Guns , ” he said .**
“ 枪支 , ” 他 说 .

“枪,”他说。

[hi:; hi] [bru:d] .
He brooded .
他 沉思 .

他陷入了沉思。

“ [gʌnz] ?
“ **Guns ?**
“ 枪支 ?

“枪支? ”

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ɪn] [strɒŋ] [ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] .
“ **They brought him in strong tea , such as he was accustomed to have .**
“ 他们 带来 他 在 强的 茶 , 这样的 作为 他 曾是 习惯 到 有 .

他们给他端来了浓茶，就像他平时喝的那种。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:][kəns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
It was evident his housekeeper had been taken into consultation .
它 曾是 明显 他的 管家 有 到过 已采取 进入 咨询 .

很明显，他的管家也被征询过意见。

[ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][sɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
After drinking it , he was too restless to sit any longer at the window ,
后 喝 它 , 他 曾是 也 不安 到 坐 任何 更长 在 这 窗户 ,

喝完之后，他坐立不安，再也坐不住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .
and he paced the room .
和 他 踱步 这 房间 .

他在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm] [mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [θɔ:t] .
His mind became more capable of consecutive thought .
他的 头脑 成为 更多的 有能力的 的 连续的 想法 .

他的思维变得更加连贯。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] .
The room had been his study for four - and - twenty years .
这 房间 有 到过 他的 学习 为了 四 - 和 - 二十 年 .

这间房间曾是他的书房，他用了二十四年。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l [ɪ'kwɪpmənt]
It had been furnished at his marriage , and all the essential equipment
它 有 到过 提供 在 他的 婚姻 , 和 全部 这 基本的 设备
[ˈdeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðen] ,
dated from then ,
日期 从 然后 ,

这套家具是他结婚时添置的，所有必需的设备也都是那时就有的。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kɒmpleks] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ðə; ði] [rəʊ'tetɪŋ] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['i:zi] [tʃeə(r)][æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the large complex writing - desk , the rotating chair , the easy chair at the fire ,
这 大的 复杂的 写作 - 桌子 , 这 旋转 椅子 , 这 简单的 椅子 在 这 火 ,
[ˈdeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðen] ,
dated from then ,
日期 从 然后 ,

那张大型复杂的书桌、旋转椅、壁炉旁的扶手椅，

[ðə; ði] [rəʊ'tetɪŋ] ['bɒkkers] , [ðə; ði] ['fɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪndekst] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)]
the rotating bookcase , the fixture of indexed pigeon - holes that filled the further
这 旋转 书柜 , 这 固定装置 的 索引 鸽子 - 孔 那 已填 这 更远
[ˈri:ses; rɪ'ses] .
recess :
凹陷处 .

旋转书架，以及填满更深处凹槽的带索引的鸽笼式书柜。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] ,
The vivid Turkey carpet ,
这 生动 火鸡 地毯 ,

色彩鲜艳的土耳其地毯

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [vɪk'tɔ:riən] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] ['meləu] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dɪgnəti]
the later Victorian rugs and curtains had mellowed now to a rich dignity
这 之后 维多利亚时代 地毯 和 窗帘 有 温和的 现在 到 一个 富有的 尊严
[ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
of effect ,
的 影响 ,

维多利亚时代后期的地毯和窗帘如今已呈现出一种高贵典雅的气质。

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑ:s] [ʃɒn] [wɔ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .
and copper and brass shone warm about the open fire .
和 铜 和 黄铜 闪耀 温暖的 关于 这 打开 火 .

铜和黄铜在明火旁闪着温暖的光泽。

[ɪ'lektɪk] [laɪts] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [deɪz] ;
Electric lights had replaced the lamp of former days ;
电的 灯 有 替换 这 灯 的 以前的 天 ;

电灯取代了以前的油灯；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:l'tə'reɪ](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
that was the chief alteration in the original equipment .
那 曾是 这 首席 改造 在 这 原来的 设备 .

这是对原设备的主要改动。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ði:z] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [left] [ə'bʌndənt] ['treɪsɪs] .
But among these things his connection with the Food had left abundant traces .
但 之中 这些 事物 他的 联系 和 这 食物 有 左边 丰富 痕迹 .

但在这其中，他与食物的联系留下了大量的痕迹。

[ə'ləŋ] [wʌŋ] [wɔ:ɪ] , [ə'blʌŋ] [ðə; ði][deɪdəʊ] , [ræŋ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [blæk] - [freɪmd]
Along one wall , above the dado , ran a crowded array of black - framed
沿着 一 墙 , 多于 这 墙裙 , 跑 一个 挤 大批 的 黑色的 - 框
[ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəʊgrə'vʝə] ,
photographs and photogravures ,
照片 和 照相凹版印刷 ,
沿着一面墙, 在护墙板上方, 密密麻麻地挂满了黑框照片和照相凹版印刷品。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌŋ] [ænd; ənd] - [sʌnz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:m] - [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
showing his son and Cossar's sons and others of the Boom - children at
显示 他的 儿子 和 - 儿子们 和 其他的 的 这 繁荣 - 孩子们 在
[ˈveəriəs] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ˈveəriəs] [sə'raʊndɪŋz] .
various ages and amidst various surroundings .
各种各样的 年龄 和 在.....之中 各种各样的 周围环境 .
展示了他的儿子、科萨尔的儿子以及其他布姆家族的孩子在不同年龄和不同环境下的照片。

[ˈi:v(ə)n] [jʌŋ] - - [ˈveɪkənt] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] .
Even young Caddles ' vacant visage had its place in that collection .
甚至 年轻的 - - 空缺 面容 有 它是 地方 在 那 收藏 .
就连年轻的卡德尔斯那空洞的面容, 也在这组照片中占有一席之地。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæslz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈmedəʊ] [grɑ:s] [frɒm; frəm]
In the corner stood a sheaf of the tassels of gigantic meadow grass from
在 这 角落 站立 一个 捆 的 这 流苏 的 巨大 草地 草 从
- [aɪ,bræɪ] ,
Cheasing Eyebright ,
- 小米草 ,
角落里摆放着一束来自“追逐亮叶草”的巨型草甸草穗。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði] [desk] [ðəə(r)] [leɪ] [θri:] [ˈempti] [ˈpɒpi] [hedz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hæts] .
and on the desk there lay three empty poppy heads as big as hats .
和 在 这 桌子 那里 躺 三 空的 罂粟 头部 作为 大的 作为 帽子 .
桌子上放着三个像帽子一样大的空罂粟花苞。

[ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [rɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [grɑ:s] [stemz] .
The curtain rods were grass stems .
这 窗帘 杆 是 草 茎 .
窗帘杆是用草茎做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɒɡ][ɒv; əv] [ˈoʊk,hæm] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [pɔ:'tentəs]
And the tremendous skull of the great hog of Oakham hung , a portentous
和 这 巨大的 颅骨 的 这 伟大的 猪 的 奥克汉姆 悬挂 , 一个 不祥的
[ˈaɪvəri][ˈəʊvəmænt(ə)] ,
ivory overmantel ,
象牙 壁炉上方 ,
奥克汉姆大猪巨大的头骨悬挂着, 像一个不祥的象牙壁炉架。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [dʒɑ:(r)][ɪn][ˈaɪðə(r)] [aɪ] [ˈsɒkɪt] , [snaʊt] [daʊn] [ə'blʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
with a Chinese jar in either eye socket , snout down above the fire
和 一个 中国人 罐 在 任何一个 眼睛 插座 , 鼻子 向下 多于 这 火
它的两个眼窝里各插着一个中国罐子, 鼻子朝下放在火上.....

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ðæt] [ˈredwʊd] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkʃələ(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
It was to the photographs that Redwood went , and in particular to the
它 曾是 到 这 照片 那 红杉 去 , 和 在 特别的 到 这
[ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌŋ] .
photographs of his son .
照片 的 他的 儿子 .
雷德伍德翻阅了照片, 尤其是他儿子的照片。

[ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] ['kaʊntləs] ['memərɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They brought back countless memories of things that had passed out of his
他们 带来 后退 无数 回忆 的 事物 那 有 通过了 出去 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

它们唤起了他无数早已遗忘的记忆。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] , [ɒv; əv] - ['tɪmɪd] ['prez(ə)ns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
of the early days of the Food , of Bensington's timid presence , of his cousin
的 这 早期的 天 的 这 食物 , 的 - 胆小 在场 , 的 他的 表哥
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

美食的早期岁月，本辛顿怯懦的身影，以及他的表妹简，

[ɒv; əv] ['kɑ:sər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [fɑ:m] .
of Cossar and the night work at the Experimental Farm .
的 科萨尔 和 这 夜晚 工作 在 这 实验 农场 .

科萨尔和实验农场的夜班工作。

[ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
These things came to him now very little and bright and distinct ,
这些 事物 来了 到 他 现在 非常 小的 和 明亮的 和 清楚的 ,
这些事情现在对他来说变得非常细微、清晰和明确。

[laɪk] [θɪŋz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
like things seen through a telescope on a sunny day .
喜欢 事物 已见 通过 一个 望远镜 在 一个 阳光明媚 天 .

就像在晴朗的日子里用望远镜看到的東西一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['nɜ:səri] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
And then there was the giant nursery , the giant childhood , the young
和 然后 那里 曾是 这 巨大的 苗圃 , 这 巨大的 童年 , 这 年轻的
['dʒaɪənts][fɜ:st] ['efəts] [tu:; tə] [spi:k] ,
giant's first efforts to speak ,
巨人的 第一的 努力 到 说话 ,

然后是巨大的育婴室，巨大的童年，小巨人第一次尝试说话。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [klɪə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
his first clear signs of affection .
他的 第一的 清除 标志 的 感情 .

这是他第一次明显流露出爱意。

[gʌnz] ?
Guns ?
枪支 ?

枪？

[aɪ 'ti:] [fləʊd] [ɪn][ɒn][hɪm] , [ɪrɪ'zɪstəbli] , [əʊvə'welmɪŋli] , [ðæt] [aʊt'saɪd] [ðeə(r)] , [aʊt'saɪd] [ðɪs]
It flowed in on him , irresistibly , overwhelmingly , that outside there , outside this
它 流动 在 在 他 , 无法抗拒地 , 压倒性的 , 那 外部 那里 , 外部 这
[ə'kɜ:sɪd] ['saɪləns][ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] ,
accursed silence and mystery ,
被诅咒的 沉默 和 神秘 ,

它如潮水般涌来，势不可挡，压倒性地涌入他的脑海：外面，在那该死的寂静和神秘之外，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] - [sʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['glɔ:riəs] [fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
his son and Cossar's sons , and all these glorious first - fruits of a greater
他的 儿子 和 - 儿子们 , 和 全部 这些 辉煌 第一的 - 水果 的 一个 更大的
[eɪdʒ][wɜ:z(r); wə(r)][i:v(ə)n] [naʊ] — ['faɪtɪŋ] .
age were even now — fighting .
年龄 是 甚至 现在 — 斗争 .

他的儿子和科萨的儿子们，以及所有这些伟大时代的光荣的初生之子，此刻正在战斗。

['faɪtɪŋ] [fɔ:z(r); fə(r)][laɪf] !
Fighting for life !
斗争 为了 生活 !

为生命而战!

[i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] ['dɪzməl] ['kwɒndəri] , ['kɔ:nəd] , ['wu:ndɪd] ,
Even now his son might be in some dismal quandary , cornered , wounded ,
甚至 现在 他的 儿子 可能 是 在 一些 惨淡 困惑 , 被逼到绝境 , 受伤 ,
[əʊvə'kʌm]
overcome
克服

即使现在，他的儿子也可能身处某种令人沮丧的困境，走投无路，身负重伤，束手无策.....

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m]
He swung away from the pictures and went up and down the room
他 摇摆 离开 从 这 图片 和 去 向上 和 向下 这 房间
[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .
gesticulating .
做手势 .

他猛地离开照片，在房间里来回踱步，一边做着手势。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
“ **It cannot be , ” he cried , “ it cannot be .**
“ 它 不能 是 , ” 他 哭 , ” 它 不能 是 .

“不可能,”他喊道,“不可能。”

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [end] [laɪk] [ðæt] ! “
It cannot end like that ! ”
它 不能 结尾 喜欢 那 ! ”

事情不能就这么结束!

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

“ [hi:; hi] [stɒpt] , ['strɪkən] ['rɪdʒɪd] .
“ **He stopped , stricken rigid .**
“ 他 停止 , 受打击的 死板的 .

他停了下来，僵住了。

[ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə'gen] ,
The trembling of the windows had begun again ,
这 发抖 的 这 视窗 有 开始 再次 ,

窗户又开始颤抖了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [θʌd] — [ə; eɪ][vɑ:st] [kən'kʌʃn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and then had come a thud — a vast concussion that shook the house .
和 然后 有 来 一个 砰的一声 — 一个 广阔的 脑震荡 那 摇晃 这 房子 .

然后传来一声巨响——巨大的震动震动了整栋房子。

[ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] [si:md] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:z(r); fə(r)][æŋ; ən][eɪdʒ] .
The concussion seemed to last for an age .
这 脑震荡 似乎 到 最后的 为了 一个 年龄 .

脑震荡的感觉似乎持续了很久。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [nɪə(r)] .
It must have been very near .
它 必须 有 到过 非常 靠近 .

当时肯定非常近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbʌv] [hɪm] —
For a moment it seemed that something had struck the house above him —
为了 一个 片刻 它 似乎 那 某物 有 击 这 房子 多于 他 —
[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɪmpækt] [ðæt] [brʌʊk] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈtrɪŋk(ə)] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɡlɑːs] ,
an enormous impact that broke into a tinkle of falling glass ,
一个 巨大的 影响 那 打破 进入 一个 小便 的 坠落 玻璃 ,

那一瞬间，他感觉好像有什么东西击中了他头顶上的房子——巨大的撞击声伴随着玻璃破碎的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [endɪd] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
and then a stillness that ended at last with a minute clear sound of running
和 然后 一个 寂静 那 结束 在 最后的 和 一个 分钟 清除 声音 的 跑步
[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪˈləʊ] .
feet in the street below .
脚 在 这 街道 以下 .

然后一片寂静，最后被楼下街道上清晰的脚步声打破。

[ðəʊz] [fiːt] [rɪˈliːst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈrɪɡə(r)] .
Those feet released him from his rigor .
那些 脚 发布 他 从 他的 严格 .

那双脚让他从痛苦中解脱出来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪˈtiː] [stɑːd] [ænd; ənd][ˈbrʌʊkən] .
He turned towards the window , and saw it starred and broken .
他 转向 向 这 窗户 , 和 锯 它 星形 和 破碎的 .

他转向窗户，看到窗户布满星光，而且已经破碎了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈkraɪsɪs] , [ɒv; əv] [kənˈkluːsɪv] [əˈkʌrəns] , [ɒv; əv] [rɪˈliːs]
His heart beat high with a sense of crisis , of conclusive occurrence , of release
他的 心 打 高的 和 一个 感觉 的 危机 , 的 确凿 发生 , 的 发布
.
:
.

他心跳加速，既感到危机四伏，又感到事态即将终结，感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [rɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪmpətənt] [kənˈfaɪnmənt] [fel] [əˈbaʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
And then again , his realisation of impotent confinement fell about him like a
和 然后 再次 , 他的 实现 的 阳痿 监禁 跌倒 关于 他 喜欢 一个
[ˈkɜːt(ə)n] !
curtain !
窗帘 !

然后，他再次意识到自己被无能为力地困住了，这种感觉就像帷幕一样落了下来！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪˈlektɹɪk] [læmp] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz][nɒt]
He could see nothing outside except that the small electric lamp opposite was not
他 可以 看 没有什么 外部 除了 那 这 小的 电的 灯 对面的 曾是 不是
[ˈlaɪtɪd] ;
lighted ;
照明 ;

他什么也看不见，只看到对面那盏小电灯没有亮；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [əˈlɑːm] .
he could hear nothing after the first suggestion of a wide alarm .
他 可以 听到 没有什么 后 这 第一的 建议 的 一个 宽的 警报 .

在听到第一次响亮的警报声后，他就什么也听不见了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ɔː(r)] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðæt] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli]
He could add nothing to interpret or enlarge that mystery except that presently
他 可以 添加 没有什么 到 解释 或者 放大 那 神秘 除了 那 目前
[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈredɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
there came a reddish fluctuating brightness in the sky towards the south - east .
那里 来了 一个 微红 波动 亮度 在 这 天空 向 这 南 - 东方 .
他无法对这个谜团做出任何解释或补充，只是说，不久之后，东南方向的天空出现了红色的、波动的亮光。

[ðɪs] [laɪt] [wækst] [ænd; ənd] [weɪn] .
This light waxed and waned .
这 光 打蜡 和 减弱 .
这束光时强时弱。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪn] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [wækst] .
When it waned he doubted if it had ever waxed .
什么时候 它 减弱 他 怀疑 如果 它 有 曾经 打蜡 .
当它衰落时，他怀疑它是否曾经盛过。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krept] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːklɪŋ] .
It had crept upon him very gradually with the darkling .
它 有 悄悄地爬 之上 他 非常 逐步地 和 这 黑暗之子 .
夜幕降临，它悄然侵蚀着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [prɪˈdomɪnənt] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪt] [bʊ; əv] [səˈspens] .
It became the predominant fact in his long night of suspense .
它 成为 这 主要的 事实 在 他的 长的 夜晚 的 悬念 .
在他漫长而悬而未决的夜晚，这件事成了他心中挥之不去的阴影。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɪvə(r)][wʌn] [əˈsəʊʃieɪts] [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ]
Sometimes it seemed to him it had the quiver one associates with dancing
有时 它 似乎 到 他 它 有 这 颤动 一 同事 和 跳舞
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
有时他觉得它像跳舞的火焰一样颤动着。

[æɪt; ət] [ˈʌðə(r)z][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði]
at others he fancied it was no more than the normal reflection of the
在 其他的 他 幻想 它 曾是 不 更多的 比 这 普通的 反射 的 这
[ˈiːvɪnɪŋ] [laɪts] .
evening lights .
晚上 灯 .
有时他觉得那只不过是傍晚灯光的正常反射而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [wækst] [ænd; ənd] [weɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] ,
It waxed and waned through the long hours ,
它 打蜡 和 减弱 通过 这 长的 小时 ,
它在漫长的几个小时里时而高涨，时而低落。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈvæniʃd] [æɪt; ət][lɑːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səbˈmɜːdʒd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
and only vanished at last when it was submerged altogether under the rising
和 仅有的 消失了 在 最后的什么时候 它 曾是 湮 共 在下面 这 上升
[taɪd][bʊ; əv] [dɔːn] .
tide of dawn .
潮 的 黎明 .
最后，它完全被黎明时分上涨的潮水淹没，消失了。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] — ?
Did it mean — ?
做过 它 意思是 — ?
它的意思是——？

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv][ˈfaɪə(r)] , [nɪə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'məʊt] ,
Almost certainly it was some sort of fire , near or remote ,
几乎 当然 它 曾是 一些 种类 的 火 , 靠近 或者 偏僻的 ,
几乎可以肯定, 那是一场火灾, 可能就在附近, 也可能在远处。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n] [tel] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sməʊk] [ɔ:(r)] [klaʊd] [drift] [ðæt] [stɪ'i:md]
but he could not even tell whether it was smoke or cloud drift that streamed
但 他 可以 不是 甚至 告诉 无论 它 曾是 抽烟 或者 云 漂移 那 流媒体
[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
across the sky .
穿过 这 天空 .

但他甚至无法分辨掠过天空的是烟雾还是飘浮的云雾。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] [ðeə(r)] [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['flɪkəriŋ] [pʊ; əv] ['sɜ:tʃlaɪt] [ə'θwɔ:t] [ðæt] ['rʌdi]
But about one o'clock there began a flickering of searchlights athwart that ruddy
但 关于 一 点钟 那里 开始 一个 闪烁 的 探照灯 横穿 那 红润
[ˈtju:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,

但大约一点钟的时候, 那片喧闹的人群中开始出现闪烁的探照灯。

[ə; eɪ] ['flɪkəriŋ] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
a flickering that continued for the rest of the night .
一个 闪烁 那 持续 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

灯光闪烁持续了一整夜。

[ðæt] [tu:] [maɪt] [mi:n] ['meni] [θɪŋz] ?
That too might mean many things ?
那 也 可能 意思是 许多 事物 ?

那也可能意味着很多事情？

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[dʒʌst] [ðɪs] [steɪnd] [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)][skaɪ][hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pʊ; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
Just this stained unrestful sky he had and the suggestion of a huge
只是 这 染色 不安 天空 他 有 和 这 建议 的 一个 巨大的
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][tu:; tə][ˈbɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
explosion to occupy his mind .
爆炸 到 占据 他的 头脑 .

他脑海中只有这片阴沉不安的天空, 以及即将发生巨大爆炸的预兆。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [saʊndz] , [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
There came no further sounds , no further running ,
那里 来了 不 更远 声音 , 不 更远 跑步 ,
再也没有声音, 也没有奔跑声了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈefəts] [ɒv; əv]
nothing but a shouting that might have been only the distant efforts of
没有什么 但 一个 喊叫 那 可能 有 到过 仅有的 这 遥远 努力 的
[ˈdrʌŋkən] [men] . . .
drunken men . . .
醉 男人 . . .

除了远处醉汉的叫喊声之外，什么也没有.....

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʌ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪts] ; [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdra:ftɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ]
He did not turn up his lights ; he stood at his draughty broken window , a
他 做过 不是 转动 向上 他的 灯 ; 他 站立 在 他的 通风的 破碎的 窗户 , 一个
[dɪˈstresfəl] ,
distressful ,
令人痛苦的 ,

他没有开灯；他站在漏风破损的窗户前，神情痛苦。

[slaɪt] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [lʊkt] [ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
slight black outline to the officer who looked ever and again into the room
轻微 黑色的 大纲 到 这 官 WHO 看起来 曾经 和 再次 进入 这 房间
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:t] [hɪm][tu:; tə][rest] .
and exhorted him to rest .
和 劝勉 他 到 休息 .

军官的身影隐约可见，他时不时地向房间里张望，劝他休息。

[ɔ:l] [naɪt] [ˈredwɒd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈprɪəriŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs] [drɪft] [ɒv; əv]
All night Redwood remained at his window peering up at the ambiguous drift of
全部 夜晚 红杉 剩余 在 他的 窗户 窥视 向上 在 这 模糊的 漂移 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

整夜，雷德伍德都待在窗边，凝视着变幻莫测的天空。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [dɪd][hi:; hi] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [fəˈti:g] [ænd; ənd][laɪ]
and only with the coming of the dawn did he obey his fatigue and lie
和 仅有的 和 这 未来 的 这 黎明 做过 他 服从 他的 疲劳 和 说谎
[daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk]
down upon the little bed they had prepared for him between his writing - desk
向下 之上 这 小的 床 他们 有 准备 为了 他 之间 他的 写作 - 桌子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:gz] [skʌl] .
and the sinking fire in the fireplace under the great hog's skull .
和 这 下沉 火 在 这 壁炉 在下面 这 伟大的 猪的 颅骨 .

直到黎明到来，他才顺从了疲惫，躺在了他们为他准备的小床上，那张床位于他的书桌和壁炉里渐渐熄灭的火焰之间，壁炉下方是一个巨大的猪头骨。

[θri:] .

III .
三、 .

三、

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [dɪd] [ˈredwɒd] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈprɪznd] ,
For thirty - six long hours did Redwood remain imprisoned ,
为了 三十 - 六 长的 小时 做过 红杉 保持 被监禁 ,

雷德伍德被囚禁了整整三十六个小时。

[kləʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈdra:mə][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] ,
closed in and shut off from the great drama of the Two Days ,
关闭 在 和 关闭 离开 从 这 伟大的 戏剧 的 这 二 天 ,

封闭起来，与那两天的伟大戏剧隔绝开来，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] [fɔ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
while the little people in the dawn of greatness fought against the Children of
尽管 这 小的 人们 在 这 黎明 的 伟大 战斗 反对 这 孩子们 的
[ðə; ði] [fu:d] .
the Food .
这 食物 .

在伟大黎明之际，渺小的人们与食物之子展开了斗争。

[ðen] [əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɜ:t(ə)n] [rəʊz] [əˈɡen] ,
Then abruptly the iron curtain rose again ,
然后 突然 这 铁 窗帘 玫瑰 再次 ,
然后，铁幕突然再次升起。
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and he found himself near the very centre of the struggle .
和 他 成立 他自己 靠近 这 非常 中心 的 这 斗争 .
他发现自己身处斗争的中心地带附近。

[ðæt] [ˈkɜ:t(ə)n] [rəʊz][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] .
That curtain rose as unexpectedly as it fell .
那 窗帘 玫瑰 作为 不料 作为 它 跌倒 .
那幕布升起得和落下时一样出人意料。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb]
In the late afternoon he was called to the window by the clatter of a cab
在 这 晚的 下午 他 曾是 称为 到 这 窗户 经过 这 哒 的 一个 出租车
,
!
,
傍晚时分，他被出租车的哐当声吸引到窗边。

[ðæt] [stɒpt] [wɪˈðəʊt] .
that stopped without .
那 停止 没有 .
就这样戛然而止了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
A young man descended , and in another minute stood before him in the room ,
一个 年轻的 男人 下降 , 和 在 其他 分钟 站立 前 他 在 这 房间 ,
一个年轻人走了下来，过了一会儿，便站在他面前。

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [pəˈhæps] , [kli:n] [ˈjeɪv] , [wel] [drest] , [wel]
a slightly built young man of thirty perhaps , clean shaven , well dressed , well
一个 轻微地 建造 年轻的 男人 的 三十 也许 , 干净的 剃光 , 出色地 穿着 , 出色地
[ˈmænəd] .
mannered .
有礼貌的 .
一位身材略显瘦削的年轻男子，大概三十岁左右，刮了胡子，衣着得体，举止优雅。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈredwɒd] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæn] , “ [wɒd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Mr . Redwood , Sir , ” he began , “ would you be willing to come to**
“ 先生 . 红杉 , 先生 , ” 他 开始 , ” 会 你 是 愿意的 到 来 到
[ˈmɪstə(r)] . [keɪtəjəm] ?
Mr . Caterham ?
先生 . 卡特汉姆 ?
“雷德伍德先生，”他开口道，“您愿意去见卡特汉姆先生吗？” ”

[hi:; hi] [ni:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈveri] [ˈɜ:dʒəntli] . “
He needs your presence very urgently . ”
他 需求 你的 在场 非常 紧急 . “
他非常需要你到场。

“ [ni:dz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ！
“ **Needs my presence** ！
“ 需求 我的 在场 ！

“需要我的出席！ ”

“ [ðeə(r)] [lept] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɪntu:] [ˈred.wʊdz] [maɪnd] ， [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd]
“ **There leapt a question into Redwood's mind , that for a moment he could**
“ 那里 跳跃 一个 问题 进入 红杉的 头脑 ， 那 为了 一个 片刻 他 可以
[nɒt] [pʊt] .
not put .
不是 放 。

“这时，雷德伍德的脑海中突然冒出一个问题，他一时之间无法表达出来。”

[hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 。

他犹豫了一下。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brʊk] [hi:; hi] [ɑ:skt] ： “ [wɒt] [hæz; hæz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ？
Then in a voice that broke he asked : “ What has he done to my Son ?
然后 在 一个 嗓音 那 打破 他 问 ： “ 什么 有 他 完毕 到 我的 儿子 ？
然后他声音哽咽地问道：“他对我儿子做了什么？ ”

“ [ænd; ənd] [stʊd] [ˈbreθləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **and stood breathless for the reply** .
“ 和 站立 喘不过气 为了 这 回复 。

“然后屏住呼吸等待答复。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ， [sɜ:(r)] ？
“ **Your Son , Sir ?**
“ 你的 儿子 ， 先生 ？

“先生，您的儿子？ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
Your Son is doing well .
你的 儿子 是 正在做 出色地 。

你儿子一切都好。

[səʊ][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ˈgæðə(r)] . “
So at least we gather . ”
所以 在 至少 我们 收集 。

所以至少我们还能聚在一起。

“ [ˈdu:ɪŋ] [wel] ？ ”
“ **Doing well ?** ”
“ 正在做 出色地 ？ ”

“一切都好吗？ ”

“ [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ， [sɜ:(r)] ， [ˈjestədeɪ] .
“ **He was wounded , Sir , yesterday** .
“ 他 曾是 受伤 ， 先生 ， 昨天 。

“先生，他昨天受伤了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [hɜ:d] ？
Have you not heard ?
有 你 不是 听到 ？

你没听说吗？

“ [ˈredwʊd] [sməʊt] [ði:z] [priˈtens, ˈpri:t-][əˈsaɪd] .
“ **Redwood smote these pretences aside** .
“ 红杉 猛击 这些 伪装 旁边 。

“红杉树毫不留情地揭穿了这些伪装。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['klʌd] [baɪ][fiə(r)] , [bʌt; bət][baɪ]['æŋgə(r)] .

His voice was no longer coloured by fear , but by anger .
他的 嗓音 曾是 不 更长 有色 经过 害怕 , 但 经过 愤怒 .

他的声音不再充满恐惧，而是充满了愤怒。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] .

“ You know I have not heard .
“ 你 知道 我 有 不是 听到 .

你知道我还没听说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] . “

You know I have heard nothing . “
你 知道 我 有 听到 没有什么 . “

你知道我什么都没听到。

“ [ˈmɪstə(r)] . [keɪtəjəm] [fiəd] , [sɜː(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ʌpˈhiːv(ə)] .

“ Mr . Caterham feared , Sir — It was a time of upheaval .
“ 先生 . 卡特汉姆 害怕 , 先生 — 它 曾是 一个 时间 的 动荡 .

“卡特汉姆先生担心，先生——那是一个动荡的时代。”

[ˈevri] [wʌn] — [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .

Every one — taken by surprise .
每一个 — — 已采取 经过 惊喜 .

每个人都措手不及。

[hiː; hi] [əˈrestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [ˈeni] [mɪsədˈventʃə(r)] — “

He arrested you to save you , Sir , from any misadventure — “
他 被捕 你 到 节省 你 , 先生 , 从 任何 不幸遭遇 — “

先生，他逮捕你是为了保护你免遭任何不测——”

“ [hiː; hi] [əˈrestɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

“ He arrested me to prevent my giving any warning or advice to my son .
“ 他 被捕 我 到 防止 我的 给予 任何 警告 或者 建议 到 我的 儿子 .

“他逮捕我是为了阻止我向儿子发出任何警告或建议。”

[gəʊ][ɒn] .

Go on .
去 在 .

继续。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

Tell me what has happened .
告诉 我 什么 有 发生 .

告诉我发生了什么事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [səkˈsiːdɪd] ?

Have you succeeded ?
有 你 成功了 ?

你成功了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Have you killed them all ?
有 你 被杀 他们 全部 ?

你把他们都杀了吗？

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)][səʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [tɜːnd] .

“ The young man made a pace or so towards the window , and turned .
“ 这 年轻的 男人 制成 一个 步伐 或者 所以 向 这 窗户 , 和 转向 .

“年轻人朝窗户走了一小步，然后转过身去。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , “ [hiː; hi] [sed] [kənˈsaɪsli] .

“ No , Sir , “ he said concisely .
“ 不 , 先生 , “ 他 说 简洁地 .

“不，先生，”他简洁地回答道。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? ”
“ What have you to tell me ? ”
“ 什么 有 你 到 告诉 我 ？ ”

“你有什么话要告诉我？ ”

“ [ɪts] [ʼaʊə(r)] [pru:f] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ʼfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [plænd] [baɪ][ju: 'es] .
“ It's our proof , Sir , that this fighting was not planned by us .
“ 它是 我们的 证明 , 先生 , 那 这 斗争 曾是 不是 计划 经过 我们 .
“先生, 这证明这场战斗并非我们策划的。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ju: 'es] . . . [ʼtəʊtəli] [ʌnpri'peəd] . “
They found us . . . totally unprepared . ”
他们 成立 我们 . . . 完全 毫无准备 . ”

他们发现我们.....完全没有准备。”

[ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ？ ”

“你的意思是？ ”

“ [aɪ] [mi:n] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][ʼdʒaɪənts][hæv; həv] — [tu:; tə][ə; eɪ] [ʼsɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] — [held][ðeə(r)] [əʊn] .
“ I mean , Sir , the Giants have — to a certain extent — held their own .
“ 我 意思是 , 先生 , 这 巨人队 有 — 到 一个 肯定 程度 — 握住 他们的 自己的 .

“我的意思是, 先生, 巨人队在某种程度上已经站稳了脚跟。”

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʼredwɒd] .
“ The world changed , for Redwood .
“ 这 世界 已更改 , 为了 红杉 .

“世界改变了, 对于雷德伍德来说。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ʼməʊmənt] [ʼsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪ'stɪəriə] [hæd; həd][ðə; ði] [ʼmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
For a moment something like hysteria had the muscles of his face and
为了 一个 片刻 某物 喜欢 歇斯底里 有 这 肌肉 的 他的 脸 和
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

一时间, 他的面部和喉咙肌肉仿佛陷入了歇斯底里状态。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] “ [ɑ:] !
Then he gave vent to a profound “ Ah !
然后 他 给予 发泄 到 一个 深刻的 ” 啊 !

然后他发出了一声深深的“啊！ ”

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʼbəʊndɪd] [tə'wɔ:dz] [egzʌl'teɪʃn] .
“ His heart bounded towards exultation .
“ 他的 心 有界 向 大喜 .

“他的内心充满了喜悦。”

“ [ðə; ði][ʼdʒaɪənts][hæv; həv] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ! ”
“ The Giants have held their own ! ”
“ 这 巨人队 有 握住 他们的 自己的 ! ”

“巨人队表现不俗！ ”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ʼterəb(ə)l] [ʼfaɪtɪŋ] — [ʼterəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
“ There has been terrible fighting — terrible destruction .
“ 那里 有 到过 糟糕的 斗争 — 糟糕的 破坏 .

“这里发生了可怕的战斗——可怕的破坏。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [məʊst] [ʼhɪdiəs] [mɪsʌndə'stændɪŋ] . . .
It is all a most hideous misunderstanding . . .
它 是 全部 一个 最多 可怕 误解 . . .

这完全是一场可怕的误会.....

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈmɪdləndz] [ˈdʒaɪənts][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] . . . [ˈevriweə(r)] . "
In the north and midlands Giants have been killed . . . Everywhere . "
在 这 北 和 中部地区 巨人队 有 到过 被杀 . . . 到处 . "

在北部和中部地区，巨人已被杀死.....到处都是。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] ? "
"**They are fighting now ? "**
" 他们 是 斗争 现在 ? "

“他们现在在打仗吗？ ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
"**No , Sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] . "
There was a flag of truce . "
那里 曾是 一个 旗帜 的 休战 . "

那里升起了休战旗。

" [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? "
"**From them ? "**
" 从 他们 ? "

“从他们那里？ ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
"**No , Sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈmɪstə(r)] . [keɪtəɹəm] [sent][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] .
Mr . Caterham sent a flag of truce .
先生 . 卡特汉姆 发送 一个 旗帜 的 休战 .

卡特汉姆先生送来了休战旗。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
The whole thing is a hideous misunderstanding .
这 所有的 事物 是 一个 可怕 误解 .

整件事都是一场可怕的误会。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
That is why he wants to talk to you , and put his case before you .
那 是 为什么 他 想要 到 讲话 到 你 , 和 放 他的 案件 前 你 .

这就是他想和你谈谈，并把他的情况告诉你的原因。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntə'veɪn] —
They insist , Sir , that you should intervene —
他们 坚持 , 先生 , 那 你 应该 干预 —

先生，他们坚持认为您应该介入——

" [ˈredwʊd] [ɪntə'rʌptɪd] .
"**Redwood interrupted .**
" 红杉 中断 .

“红木”打断道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ?
"**Do you know what happened to my Son ?**
" 做 你 知道 什么 发生 到 我的 儿子 ?

你知道我儿子发生了什么事吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
"**he asked .**
" 他 问 .

他问道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwu:ndɪd] . ”
“ He was wounded . ”
“ 他 曾是 受伤 . ”

他受伤了。

“ [tel] [ˌem ˈi:] !
“ Tell me ! ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！”

[tel] [ˌem ˈi:] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] — [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði]
“ He and the Princess came — before the — the movement to surround the
“ 他 和 这 公主 来了 — 前 这 — 这 移动 到 环绕 这

[ˈkɑ:sər] [kæmp][wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] — [ðə; ði] [ˈkɑ:sər] [pɪt][æt; ət] [ˈtʃɪzəlɜ:st] .
Cossar camp was complete — the Cossar pit at Chislehurst .
科萨尔 营 曾是 完全的 — 这 科萨尔 坑 在 奇斯尔赫斯特 .

“他和公主在包围科萨尔营地的行动完成之前就来到了奇斯尔赫斯特的科萨尔坑。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [sɜ:(r)] , [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][əʊts] , [nɪə(r)]
They came suddenly , Sir , crashing through a dense thicket of giant oats , near
他们 来了 突然 , 先生 , 崩溃 通过 一个 稠密 灌木丛 的 巨大的 燕麦 , 靠近

[ˈrɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

先生，它们突然出现了，穿过河边一片茂密的巨型燕麦丛。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] . . .
upon a column of infantry . . .
之上 一个 柱子 的 步兵 . . .

在一列步兵纵队上.....

[ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ˈnɜ:vəs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][ˈpænɪk] . ”
Soldiers had been very nervous all day , and this produced a panic . ”
士兵 有 到过 非常 紧张的 全部 天 , 和 这 生产 一个 恐慌 . ”

士兵们一整天都非常紧张，这引发了恐慌。

“ [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] ? ”
“ They shot him ? ”
“ 他们 射击 他 ? ”

“他们开枪打死了他？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ No , Sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
They ran away .
他们 跑 离开 .

他们逃跑了。

[sʌm; səm] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] — [ˈwaɪldli] — [əˈgenst] [ˈɔ:dərs] .
Some shot at him — wildly — against orders .
一些 射击 在 他 — 疯狂地 — 反对 订单 .

有些人不顾命令，疯狂地向他开枪。

“ [ˈredwɒd] [geɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dɪˈnaɪəl] .
“ **Redwood gave a note of denial** .
“ 红杉 给予 一个 笔记 的 拒绝 .

“雷德伍德表示否认。”

“ [ɪts] [tru:] , [sɜ:(r)] .
“ **It's true , Sir** .
“ 它是 真的 , 先生 .

“是真的，先生。”

[nɒt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , [aɪ][wɒʊnt] [prɪˈtend] , [bʌt; bət][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses]
Not on account of your son , I won't pretend , but on account of the Princess
不是 在 帐户 的 你的 儿子 , 我 惯于 假装 , 但 在 帐户 的 这 公主
.
“
“
.
“
.”

我不会假装是为了你的儿子，而是为了公主。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [tru:] . “
That's true . “
那就是 真的 . “

这是真的。”

“ [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdʒaɪənts][ræn] [ˈfaʊtɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] .
“ **The two Giants ran shouting towards the encampment** .
“ 这 二 巨人队 跑 喊叫 向 这 营地 .

“两个巨人一边喊叫一边朝营地跑去。”

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][bɪˈgæn][ˈfaɪərɪŋ] .
The soldiers ran this way and that , and then some began firing .
这 士兵 跑 这 方式 和 那 , 和 然后 一些 开始 射击 .

士兵们四处奔跑，然后一些士兵开始开火。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ˈstæɡə(r)] — “
They say they saw him stagger — “
他们 说 他们 锯 他 错开 — “

他们说他们看到他踉跄了一下——”

“ [ɜ:] ! “
“ **Ugh !** “
“ 啊 ! “

“呃！ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .
“ **Yes , Sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][wi;; wi] [nəʊ] [hi;; hi][ɪz][nɒt] [ˈbædli] [hɜ:t] . “
But we know he is not badly hurt . “
但 我们 知道 他 是 不是 糟糕 伤害 . “

但我们知道他伤得并不重。

“ [haʊ] ? “
“ **How ?** “
“ 如何 ? “

“如何？ ”

“ [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] ! ”
“ He sent the message , Sir , that he was doing well ! ”
“ 他 发送 这 信息 , 先生 , 那 他 曾是 正在做 出色地 ! ”
“他捎信告诉我, 先生, 他一切都好! ”

“ [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ To me ? ”
“ 到 我 ? ”
“大部头书? ”

“ [hu:] [els] , [sɜ:(r)] ? ”
“ Who else , Sir ? ”
“ WHO 别的 , 先生 ? ”
“还有谁, 先生? ”
“ [ˈredwɒd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈtaɪtli] [ˈfəʊldɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] . ”
“ Redwood stood for nearly a minute with his arms tightly folded , taking this in . ”
“ 红杉 站立 为了 几乎 一个 分钟 和 他的 武器 紧紧 折叠 , 采取 这 在 . ”
“雷德伍德双臂紧紧抱在胸前, 站了将近一分钟, 消化着这一切。”

[ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Then his indignation found a voice .
然后 他的 愤慨 成立 一个 嗓音 .
于是, 他的愤慨终于得以表达。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ] [ˌmɪsˈkælkjuleɪt] ”
“ Because you were fools in doing the thing , because you miscalculated ”
“ 因为 你 是 傻瓜 在 正在做 这 事物 , 因为 你 误算
[ænd; ənd] [ˈblʌndə] ,
and blundered ,
和 犯错 ,
“因为你们做这件事很愚蠢, 因为你们算错了, 犯了错误,

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈmɜ:dəəz] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
you would like me to think you are not murderers in intention .
你 会 喜欢 我 到 思考 你 是 不是 杀人犯 在 意图 .
你们想让我相信你们并非有意杀人。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — [ðə; ði] [rest] ?
And besides — The rest ?
和 除了 — 这 休息 ?
除此之外——其他的呢?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ɪŋˌterəˈgeɪʃ(ə)n] . ”
“ The young man looked interrogation . ”
“ 这 年轻的 男人 看起来 审问 . ”
“这名年轻人看起来像是在接受审问。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒaɪənts] ? ”
“ The other Giants ? ”
“ 这 其他 巨人队 ? ”
“其他巨人队成员呢? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [prɪˈtens] [bʊ; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] . ”
“ The young man made no further pretence of misunderstanding . ”
“ 这 年轻的 男人 制成 不 更远 虚伪 的 误解 . ”
“这位年轻人不再装作听不懂的样子。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [fel] .
His tone fell .
他的 语气 跌倒 .
他的语气低沉了下来。

“ [θɜ:ˈti:n] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . ”
“ **Thirteen** , **Sir** , **are** **dead** . ”
“ 十三 , 先生 , 是 死的 . ”

“先生，十三个人死了。”

“ [ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [ˈwu:ndɪd] ? ”
“ **And** **others** **wounded** ? ”
“ 和 其他的 受伤 ? ”

“还有其他人受伤吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **Sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [keɪtəɹəm] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] , “ [ˈwɒnts] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] ! ”
“ **And** **Caterham** , “ **he** **gasped** , “ **wants** **to** **meet** **me** ! ”
“ 和 卡特汉姆 , “ 他 倒吸一口气 , “ 想要 到 见面 我 ! ”

“而且，”他喘着气说，“卡特汉姆想见我！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ? ”
Where **are** **the** **others** ? ”
在哪里 是 这 其他的 ? ”

其他人呢？

“ [sʌm; səm] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [sɜ:(r)] . . . ”
“ **Some** **got** **to** **the** **encampment** **during** **the** **fighting** , **Sir** . . . ”
“ 一些 得到 到 这 营地 期间 这 斗争 , 先生 . . . ”

“有些人是在战斗期间到达营地的，先生.....”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊn] — ”
They seem to have known — ”
他们 似乎 到 有 已知 — ”

他们似乎早就知道——”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ **Well** , **of** **course** **they** **did** . ”
“ 出色地 , 的 课程 他们 做过 . ”

“当然，他们肯定会这么做。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:sə] — [ˈkɑ:sə] [ɪz] [ðeə(r)] ? ”
If it hadn't been for Cossar — Cossar is there ? ”
如果 它 之前没有 到过 为了 科萨尔 — 科萨尔 是 那里 ? ”

如果不是因为科萨尔——科萨尔在那儿吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **Sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði]
And all the surviving Giants are there — the ones who didn't get to the

camp in the fighting have gone ,
营 在 这 斗争 有 已消失 ,

所有幸存的巨人都在那里——那些在战斗中没能到达营地的巨人都已经离开了。

[ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [treɪs] . ”
or are going now under the flag of trace . ”
或者 是 去 现在 在下面 这 旗帜 的 痕迹 . ”

或者现在打着追踪的旗号行事。”

“ [ðæt] [mi:nz] , ” [sed] [ˈredwɒd] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:t(ə)n] . ”
“ **That means** , ” **said Redwood** , “ **that you are beaten** . ”
“ 那 方法 , ” 说 红杉 , “ 那 你 是 被打败 . ”
“那意味着,”雷德伍德说, “你输了。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈbi:t(ə)n] . ”
“ **We are not beaten** . ”
“ 我们 是 不是 被打败 . ”
“我们没有被打败。”

[nəʊ] , [sɜ:(r)] .
No , **Sir** .
不 , 先生 .
不, 先生。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:t(ə)n] .
You cannot say we are beaten .
你 不能 说 我们 是 被打败 .
你不能说我们已经失败了。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [hæv; həv][ˈbræʊkən][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
But your sons have broken the rules of war .
但 你的 儿子们 有 破碎的 这 规则 的 战争 .
但是你的儿子们违反了战争规则。

[wʌns] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] .
Once last night , **and now again** .
一次 最后的 夜晚 , 和 现在 再次 .
昨晚一次, 现在又一次。

[ɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈtæk] [hæd; həd] [bi:n] [wɪðˈdrɔ:n] .
After our attack had been withdrawn .
后 我们的 攻击 有 到过 撤回 .
在我们撤退攻击之后。

[ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðeɪ] [brɪˈɡænz][tu:; tə] [bɒmˈbɑ:d] [ˈlʌndən] — “
This afternoon they began to bombard London — ”
这 下午 他们 开始 到 轰击 伦敦 — ”
今天下午他们开始炮击伦敦——”

“ [ðæts] [lɪˈdʒɪtɪmət] ! ”
“ **That's legitimate** ! ”
“ 那就是 合法的 ! ”
“这完全合法! ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfaɪərɪŋ] [ʃelz] [fɪld] [wɪð] — [ˈpɔɪz(ə)n] . ”
“ **They have been firing shells filled with — poison** . ”
“ 他们 有 到过 射击 贝壳 已填 和 — 毒 . ”
“他们发射的炮弹里装满了——毒药。”

“ [ˈpɔɪz(ə)n] ? ”
“ **Poison ?** ”
“ 毒 ? ”
“毒药? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[ˈpɔɪz(ə)n] .
Poison .
毒 .
毒。

[ðə; ði] [fu:d] — “
The Food — “
这 食物 — “

食物——”

“ — ? ”
“ **Herakleophoria** ? ”
“ — ? ”

“赫拉克勒奥佛比亚属？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .
“ **Yes** , **Sir** :
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ˈmɪstə(r)] . [keɪtəɹəm] , [sɜ:(r)] — “
Mr : **Caterham** , **Sir** — “
先生 : 卡特汉姆 , 先生 — “

卡特汉姆先生，先生——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:t(ə)n] !
“ **You are beaten** !
“ 你 是 被打败 !

“你被打败了！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [bi:ts] [ju:; jʊ] .
Of course that beats you .
的 课程 那 节拍 你 :

当然，你肯定猜不到。

[ɪts] [ˈkɑ:sər] !
It's Cossar !
它是 科萨尔 !

是科萨尔！

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
What can you hope to do now ?
什么 能 你 希望 到 做 现在 ?

你现在还能做些什么？

[wɒt] [gʊd] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ?
What good is it to do anything now ?
什么 好的 是 它 到 做 任何事物 现在 ?

现在做什么又有什么用呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bri:ð] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈevri] [stri:t] .
You will breathe it in the dust of every street .
你 将要 呼吸 它 在 这 灰尘 的 每一个 街道 :

你会在每条街道的尘土中呼吸到它。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ?
What is there to fight for more ?
什么 是 那里 到 斗争 为了 更多的 ?

还有什么值得我们去争取的？

[ru:lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪnˈdi:d] !
Rules of war , indeed !
规则 的 战争 , 的确 !

这就是战争规则！

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪtəɹəm] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈhʌmbʌg] [em ˈi:][tu:; tə] [help] [hɪm] [ˈbɑ:gən] .
And now Caterham wants to humbug me to help him bargain .
和 现在 卡特汉姆 想要 到 骗子 我 到 帮助 他 便宜货 :

现在卡特汉姆想哄骗我帮他讨价还价。

[gʊd] [ˈhevənz] , [mæn] !
Good heavens , man !
好的 天 , 男人 !

我的天哪！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈwɪndbæg] ?
Why should I come to your exploded windbag ?
为什么 应该 我 来 到 你的 爆炸了 空谈者 ?

我为什么要来见你这个只会夸夸其谈的家伙？

[hiː; hi] [hæz; hæz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] . . . [ˈməːdə] [ænd; ənd] [ˈmʌdlɪd] .
He has played his game . . . murdered and muddled .
他 有 玩 他的 游戏 . . . 被谋杀 和 混乱 .

他已经玩完了他的游戏.....谋杀和混乱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [wɪð] [æŋ; ən] [eə(r)] [pɒv; əv] [ˈvɪdʒɪlənt] [rɪˈspekt] .
” **The young man stood with an air of vigilant respect .**
” 这 年轻的 男人 站立 和 一个 空气 的 警惕的 尊重 .

“那名年轻人站在那里，神情警惕而恭敬。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
” **It is a fact , Sir , ” he interrupted , “ that the Giants insist that they shall see**
” 它 是 一个 事实 , 先生 , ” 他 中断 , ” 那 这 巨人队 坚持 那 他们 将 看

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“先生，这是事实，”他打断道，“巨人坚持要见您一面。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [æmˈbæsədə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
They will have no ambassador but you .
他们 将要 有 不 大使 但 你 .

除了你，他们将没有其他大使。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈblʌdʃed] . ”
Unless you come to them , I am afraid , Sir , there will be more bloodshed . ”
除非 你 来 到 他们 , 我 是 害怕的 , 先生 , 那里 将要 是 更多的 流血事件 . ”

先生，除非您出面解决，否则恐怕会有更多流血事件发生。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [pəˈhæps] . ”
” **On your side , perhaps . ”**
” 在 你的 边 , 也许 . ”

“或许站在你这边吧。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
” **No , Sir — on both sides .**
” 不 , 先生 — 在 两个都 侧面 .

“不，先生——双方都是。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [end] .
The world is resolved the thing must end .
这 世界 是 已解决 这 事物 必须 结尾 .

世界已经认定，这件事必须结束。

” [ˈredwɒd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
” **Redwood looked about the study .**
” 红杉 看起来 关于 这 学习 .

“红木环顾了一下书房。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pɒn][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
His eyes rested for a moment on the photograph of his boy .
他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 照片 的 他的 男生 :

他的目光在儿子的照片上停留了一会儿。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [met][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
He turned and met the expectation of the young man .
他 转向 和 遇见 这 期待 的 这 年轻的 男人 :

他转过身，满足了年轻人的期望。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ Yes , ” he said at last , “ I will come .
” 是的 , ” 他 说 在 最后的 , ” 我 将要 来 :

“是的,”他最后说道,“我会来的。”

” [aɪ ˈvi:] .
” IV :
” 第四 :

“IV.

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [keɪtəjəm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
His encounter with Caterham was entirely different from his anticipation .
他的 遇到 和 卡特汉姆 曾是 完全 不同的 从 他的 预期 :

他与卡特汉姆的相遇与他预想的完全不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][ˈəʊnli] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had seen the man only twice in his life ,
他 有 已见 这 男人 仅有的 两次 在 他的 生活 ,

他一生中只见过这个人两次。

[wʌns][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] [pɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
once at dinner and once in the lobby of the House ,
一次 在 晚餐 和 一次 在 这 大厅 的 这 房子 ,

一次是在晚餐时，一次是在众议院大厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ˈæktɪv] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
and his imagination had been active not with the man but with the
和 他的 想像力 有 到过 积极的 不是 和 这 男人 但 和 这

[kriˈeɪ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈkærɪkətʃuəɪst] ,
creation of the newspapers and caricaturists ,
创建 的 这 报纸 和 漫画家 ,

他的想象力并非活跃于个人身上，而是活跃于报纸和漫画家的创作中。

[ðə; ði] [ˈledʒəndrɪ] [keɪtəjəm] , [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə(r)] , [ˈpɜ:rsjʊsɪəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pɒv; əv]
the legendary Caterham , Jack the Giant - killer , Perseus , and all the rest of
这 传奇 卡特汉姆 , 杰克 这 巨大的 - 杀手 , 珀尔修斯 , 和 全部 这 休息 的

[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

传奇人物卡特汉姆、杰克与巨人、珀尔修斯等等。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [pɜ:səˈnæləti] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][dɪsˈɔ:də(r)][ɔ:l] [ðæt] .
The element of a human personality came in to disorder all that .
这 元素 的 一个 人类 性格 来了 在 到 紊乱 全部 那 :

人性的因素破坏了这一切。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [feɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [ænd; ənd] [ˈpɔ:trəts] ,
Here was not the face of the caricatures and portraits ,
这里 曾是 不是 这 脸 的 这 漫画 和 肖像 ,

这里没有漫画和肖像画中的面孔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [mæn] , [laɪnd][ænd; ənd] [drɔːn] ,
but the face of a worn and sleepless man , lined and drawn ,
但 这 脸 的 一个 磨损 和 失眠 男人 , 衬里 和 绘制 ,
但那却是一张饱经风霜、彻夜难眠的男人的脸, 布满皱纹, 憔悴不堪。

[ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] .
yellow in the whites of the eyes , a little weakened about the mouth .
黄色的 在 这 白人 的 这 眼睛 , 一个 小的 减弱 关于 这 嘴 .
眼白发黄, 嘴周略显苍白。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] - [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]
Here , indeed , were the red - brown eyes , the black hair , the distinctive
这里 , 的确 , 是 这 红色的 - 棕色的 眼睛 , 这 黑色的 头发 , 这 独特的
[ˈækwɪlaɪn][ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deməɡɒɡ] ,
aquiline profile of the great demagogue ,
鹰嘴豆 轮廓 的 这 伟大的 煽动者 ,
这里确实有这位伟大煽动家的红棕色眼睛、黑色头发和独特的鹰钩鼻轮廓。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [sməʊt] ['eni] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [skɔːn] [ænd; ənd]
but here was also something else that smote any premeditated scorn and
但 这里 曾是 还 某物 别的 那 猛击 任何 预谋的 轻蔑 和
[ˈretərɪk] [ə'saɪd] .
rhetoric aside .
修辞 旁边 .

但还有另一件事, 足以消除任何预谋的蔑视和花言巧语。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɪ'nɔːməs]
This man was suffering ; he was suffering acutely ; he was under enormous
这 男人 曾是 痛苦 ; 他 曾是 痛苦 急性 ; 他 曾是 在下面 巨大的
[stres] .
stress .
压力 .

这个人很痛苦; 他承受着巨大的痛苦; 他承受着巨大的压力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][im'pəːsəneɪt, im'pəːsənit, -neɪt] [hɪm'self] .
From the beginning he had an air of impersonating himself .
从 这 开始 他 有 一个 空气 的 冒充 他自己 .
从一开始, 他就给人一种模仿自己的感觉。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] ['slɑːtɪst] ['muːvmənt] ,
Presently , with a single gesture , the slightest movement ,
目前 , 和 一个 单身的 手势 , 这 丝毫 移动 ,
现在, 只需一个手势, 哪怕是最轻微的动作,

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['redwɒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːprɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [drʌgz] .
he revealed to Redwood that he was keeping himself up with drugs .
他 揭晓 到 红杉 那 他 曾是 保持 他自己 向上 和 药物 .
他向雷德伍德透露, 他靠毒品来维持精神状态。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
He moved a thumb to his waistcoat pocket , and then , after a few
他 已搬 一个 拇指 到 他的 马甲 口袋 , 和 然后 , 后 一个 很少
['sentənsɪz] [mɔː(r)] ,
sentences more ,
句子 更多的 ,
他把拇指伸进马甲口袋, 又说了几句话后,

[θruː] [kən'siːlmənt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæblɔɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
threw concealment aside , and slipped the little tabloid to his lips .
扔 隐蔽 旁边 , 和 滑倒了 这 小的 小报 到 他的 嘴唇 .
他抛开掩饰, 将那份小报送到嘴边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stresɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Moreover , in spite of the stresses upon him ,
而且 , 在 尽管如此 的 这 压力 之上 他 ,
此外, 尽管他承受着巨大的压力,

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
in spite of the fact that he was in the wrong ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 在 这 错误的 ,
尽管他做错了,

[ænd; ənd] ['red.wʊdz] ['dʒuːniə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] , [ðæt] [streɪndʒ] ['kwɒləti] [ɪn][hɪm] ,
and Redwood's junior by a dozen years , that strange quality in him ,
和 红杉的 初级 经过 一个 打 年 , 那 奇怪的 质量 在 他 ,
雷德伍德比他小十二岁, 他身上有种奇怪的特质。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] — [pɜːsən(ə)l]['mæɡnətɪzəm][wʌn] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][fɜː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]
the something — personal magnetism one may call it for want of a better
这 某物 — 个人的 磁性 — 可能 称呼 它 为了 想 的 一个 更好的
[neɪm] — [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnəns] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]
name — that had won his way for him to this eminence of disaster
姓名 — 那 有 韩元 他的 方式 为了 他 到 这 卓越 的 灾难
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [stɪl] .
was with him still .
曾是 和 他 仍然 .

某种东西——姑且称之为个人魅力吧——让他走到今天这个灾难性的高度, 而这种魅力依然伴随着他。

[ɒn] [ðæt] [ɔːlsəʊ] ['redwʊd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekən] .
On that also Redwood had failed to reckon .
在 那 还 红杉 有 失败的 到 估计 .
雷德伍德在这点上也曾预料到。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [səʊ][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [went] ,
From the first , so far as the course and conduct of their speech went ,
从 这 第一的, 所以 远的 作为 这 课程 和 执行 的 他们的 演讲 去 ,
从一开始, 就他们演讲的进程和方式而言,

[keɪtəɹəm] [pri'veɪld] ['əʊvə(r)] ['redwʊd] .
Caterham prevailed over Redwood .
卡特汉姆 最终获胜 超过 红杉 .
卡特汉姆战胜了雷德伍德。

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɪm] ,
All the quality of the first phase of their meeting was determined by him ,
全部 这 质量 的 这 第一的 阶段 的 他们的 会议 曾是 决定 经过 他 ,
他们会面第一阶段的所有质量都由他决定。

[ɔːl][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
all the tone and procedure were his .
全部 这 语气 和 程序 是 他的 .
所有的语气和程序都是他定的。

[ðæt] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪf][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
That happened as if it was a matter of course .
那 发生 作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 课程 .
这件事的发生仿佛是理所当然的。

[ɔːl] ['red.wʊdz] [ekspek'teɪ(ə)nz] ['vænɪʃd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
All Redwood's expectations vanished at his presence .
全部 红杉的 期望 消失了 在 他的 在场 .
他的出现让雷德伍德的所有期待都破灭了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [brɪfɔ:(r)] [ˈredwʊd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ˈpæri] [ðæt] [fəˌmiliˈærəti]
He shook hands before Redwood remembered that he meant to parry that familiarity
他 摇晃 双手 前 红杉 记得 那 他 意思是 到 招架 那 熟悉
;
;
;

他握了手，但雷德伍德这才想起他本想回避这种亲昵举动；

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈkɒnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kliə(r)] ,
he pitched the note of their conference from the outset , sure and clear ,
他 投球 这 笔记 的 他们的 会议 从 这 开端 , 当然 和 清除 ,
他从一开始就明确而清晰地阐明了他们会议的主题。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspi:diənt] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kəˈtæstrəfi] .
as a search for expedients under a common catastrophe .
作为 一个 搜索 为了 权宜之计 在下面 一个 常见的 灾难 .

在共同的灾难下寻求权宜之计。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [misˈteɪk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wen] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fəˈti:g] [gɒt] [ðə; ði]
If he made any mistake it was when ever and again his fatigue got the
如果 他 制成 任何 错误 它 曾是 什么时候 曾经 和 再次 他的 疲劳 得到 这
[ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [əˈtenʃ(ə)n] ,
better of his immediate attention ,
更好的 的 他的 即时 注意力 ,
如果说他犯了什么错误，那就是每当疲劳使他注意力无法集中的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæbit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tiŋ] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ] .
and the habit of the public meeting carried him away .
和 这 习惯 的 这 民众 会议 携带 他 离开 .

他渐渐习惯了参加公开集会。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] — [θru:] [ɔ:l] [ðəə(r)] [ˈɪntəvjʊ:] [bəʊθ] [men] [stʊd] — [ænd; ənd] [lʊkt]
Then he drew himself up — through all their interview both men stood — and looked
然后 他 画 他自己 向上 — 通过 全部 他们的 面试 两个都 男人 站立 — 和 看起来
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈredwʊd] ,
away from Redwood ,
离开 从 红杉 ,
然后他挺直了身子——在整个采访过程中，两人都是站着的——并将目光从雷德伍德身上移开。

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [fens] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .
and began to fence and justify .
和 开始 到 栅栏 和 证明合法 .

于是开始争论和辩解。

[wʌns] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [sed] “ [ˈdʒentlmən] !
Once even he said “ Gentlemen !
一次 甚至 他 说 “ 先生们 !

他甚至还说过：“先生们！

” [ˈkwaiətli] , [ɪkˈspændɪŋli] , [hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tɔ:k]
” Quietly , expandingly , he began to talk
” 悄悄 , 扩张 , 他 开始 到 讲话

他平静地、逐渐地开始说话.....

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmomənts] [wen] [ˈredwʊd] [si:st] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)]
There were moments when Redwood ceased even to feel himself an interlocutor
那里 是 时刻 什么时候 红杉 停止 甚至 到 感觉 他自己 一个 对话者
,
.
,

有时，雷德伍德甚至不再觉得自己是对话者。

[wen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði][mɪə(r)][ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnələʒ] .
when he became the mere auditor of a monologue .

什么时候 他 成为 这 仅仅 审计员 的 一个 独白 .

当他沦为独白的旁观者时。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [spek'tetə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fə'nɒmɪnən] .
He became the privileged spectator of an extraordinary phenomenon .

他 成为 这 特权 旁观者 的 一个 非凡的 现象 .

他有幸成为这一非凡现象的见证者。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [br'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðɪs]
He perceived something almost like a specific difference between himself and this

他 感知 某物 几乎 喜欢 一个 具体的 不同之处 之间 他自己 和 这

['biːɪŋ] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'veləpt] [hɪm] ,
being whose beautiful voice enveloped him ,

存在 谁 美丽的 嗓音 被包裹 他 ,

他感觉到自己和这个用美妙声音包围着他的存在之间，似乎存在着某种特殊的差异。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] .
who was talking , talking .

WHO 曾是 说 , 说 .

谁在说话，说话。

[ðɪs] [maɪnd][brɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd][səʊ] ['lɪmɪtɪd] .
This mind before him was so powerful and so limited .

这 头脑 前 他 曾是 所以 强大的 和 所以 有限的 .

他眼前的这个头脑既强大又局限。

[frɒm; frəm][ɪts] ['draɪvɪŋ] ['enədʒɪ] , [ɪts] ['pɜːsən(ə)] [weɪt] , [ɪts] [ɪn'vɪnsəb(ə)] [ə'blɪvɪən] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz]
From its driving energy , its personal weight , its invincible oblivion to certain things

从 它是 驾驶 活力 , 它是 个人的 重量 , 它是 无敌 遗忘 到 肯定 事物

,
.
,

从它澎湃的动力、它强大的个人影响力、它对某些事物无动于衷的态度，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['red.wɒdz] [maɪnd][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
there sprang up in Redwood's mind the most grotesque and strange of images .

那里 弹簧 向上 在 红杉的 头脑 这 最多 怪诞 和 奇怪的 的 图片 .

雷德伍德的脑海中浮现出一些极其怪诞离奇的画面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][æn'tæɡənɪst] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ][mæn][wʌn][kʊd; kəd]
Instead of an antagonist who was a fellow - creature , a man one could

反而 的 一个 反派 WHO 曾是 一个 同伴 - 生物 , 一个 男人 一 可以

[həʊld] ['mɒrəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)] ,
hold morally responsible ,

抓住 道德上 负责任的 ,

与其说是反派，不如说是同类中的反派，是可以被追究道德责任的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'dres] ['riːznəbl] [ə'piːlz] , [hiː; hi] [sɔː] [keɪtəɪəm] [æz; əz]
and to whom one could address reasonable appeals , he saw Caterham as

和 到 谁 一 可以 地址 合理的 上诉 , 他 锯 卡特汉姆 作为

['sʌmθɪŋ] ,
something ,

某物 ,

他认为卡特勒姆是可以接受合理申诉的对象，并且是某种意义上的人物。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [raɪ'nɒsərəs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
something like a monstrous rhinoceros , as it were ,

某物 喜欢 一个 滔天 犀牛 , 作为 它 是 ,

就像一头巨大的犀牛，

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [raɪˈnɒsərəs] [bɪˈɡɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ˌdeməˈkræɪtɪk] [əˈfeəz] ,
a civilised rhinoceros begotten of the jungle of democratic affairs ,
一个 文明 犀牛 所生的 的 这 丛林 的 民主 事务 ,
一头文明的犀牛, 诞生于民主事务的丛林之中。

[ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɒnset] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .
a monster of irresistible onset and invincible resistance .
一个 怪物 的 无法抗拒 发病 和 无敌 反抗 .
一个具有势不可挡的攻击力和无懈可击的抵抗力的怪物。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈkɒnflɪkts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtæŋɡ(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] .
In all the crashing conflicts of that tangle he was supreme .
在 全部 这 崩溃 冲突 的 那 纠纷 他 曾是 最高 .
在那场混乱的冲突中, 他占据了绝对优势。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] ?
And beyond ?
和 超过 ?
还有更远的地方吗?

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpri:mli; sjuːˈpri:mli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
This man was a being supremely adapted to make his way through
这 男人 曾是 一个 存在 至高无上 改编 到 制作 他的 方式 通过
[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [men] .
multitudes of men .
众多 的 男人 .

这个人极其擅长在人群中穿梭。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [self] - [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,
For him there was no fault so important as self - contradiction ,
为了 他 那里 曾是 不 过错 所以 重要的 作为 自己 - 矛盾 ,
对他来说, 最大的错误莫过于自相矛盾。

[nəʊ] [ˈsaɪəns] [səʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈɪntrəsts] .
no science so significant as the reconciliation of “ interests .
不 科学 所以 重要的 作为 这 和解 的 “ 兴趣 .
没有哪门科学比协调“利益”更重要。

” [ɪːkəˈnɒmɪk] [rɪˈælitɪz] , [ˌtɒpəˈɡræfɪk(ə)l] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [ˈbeəli] [tʌtʃt] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
” Economic realities , topographical necessities , the barely touched mines of scientific
” 经济的 现实 , 地形 必需品 , 这 仅仅 感动 矿井 的 科学
[ɪkˈspiːdiənt] ,
expedients ,
权宜之计 ,

“经济现实、地形需求、科学手段中尚未开发的宝藏,

[ɪɡˈzɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈrelwe] [ɔː(r)] [ˈraɪfld] [ɡʌnz] [ɔː(r)] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l]
existed for him no more than railways or rifled guns or geographical
存在 为了 他 不 更多的 比 铁路 或者 步枪 枪支 或者 地理
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtrətʃə][ɪɡˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [ˈprəʊtətaɪp] .
literature exist for his animal prototype .
文学 存在 为了 他的 动物 原型 .

对他而言, 铁路、线膛枪或地理文献的存在, 就如同他的动物原型所不具备的那样。

[wɒt] [dɪd][ɪɡˈzɪst][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːkəsɪz] , [ænd; ənd] [vəʊts] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [vəʊts] .
What did exist were gatherings , and caucuses , and votes — above all , votes .
什么 做过 存在 是 聚会 , 和 党团会议 , 和 投票 — 多于 全部 , 投票 .
当时存在的是集会、党团会议和投票——尤其是投票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vəʊts] [ɪnˈkɑːnət] — [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [vəʊts] .
He was votes incarnate — millions of votes .
他 曾是 投票 体现 — 百万 的 投票 .
他就是选票的化身——获得了数百万张选票。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['brəʊkən][bʌt; bət][nɒt] ['bi:t(ə)n] , [ðɪs] [vəʊt] -
And now in the great crisis , with the Giants broken but not beaten , this vote -
和 现在 在 这 伟大的 危机 , 和 这 巨人队 破碎的 但 不是 被打败 , 这 投票 -
[ˈmɒnstə(r)] [tɔ:kt] .
monster talked .
怪物 谈话 .

而现在, 在这场巨大的危机中, 巨人队虽然伤痕累累但并未被打败, 这个投票狂魔开口了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['eɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] .
It was so evident that even now he had everything to learn .
它 曾是 所以 明显 那 甚至 现在 他 有 一切 到 学习 .

很明显, 即使到了现在, 他还有很多东西要学。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd] [i:kə'nɒmɪk] [lɔ:z] ,
He did not know there were physical laws and economic laws ,
他 做过 不是 知道 那里 是 身体的 法律 和 经济的 法律 ,

他不知道物理定律和经济定律的存在。

[k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rækʃənz] [ðæt] [ɔ:l][hju:'mænəti] [vəʊtɪŋ] ['nemɪ,ni:] - ['kænɒt] [vəʊt]
quantities and reactions that all humanity voting nemine contradicente cannot vote
数量 和 反应 那 全部 人类 表决 尼米尼 - 不能 投票
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

所有人类都无法通过投票推翻的数量和反应,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [,dɪsə'bei] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [pʊ; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and that are disobeyed only at the price of destruction .
和 那 是 违抗命令 仅有的 在 这 价格 的 破坏 .

违抗这些规则的代价只有毁灭。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrəl] [lɔ:z] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [bent] [baɪ] ['eni] [fɔ:s] [pʊ; əv]
He did not know there are moral laws that cannot be bent by any force of
他 做过 不是 知道 那里 是 道德 法律 那 不能 是 弯曲 经过 任何 力量 的
['glæmə(r)] ,
glamour ,
魅力 ,

他并不知道有些道德法则不会被任何魅力所扭曲。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bent] ['əʊnli][tu:; tə][flaɪ] [bæk] [wɪð] [vɪn'dɪktɪv] ['vaɪələns] .
or are bent only to fly back with vindictive violence .
或者 是 弯曲 仅有的 到 飞 后退 和 报复心强的 暴力 .

或者一心只想以报复性的暴力进行反击。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv] ['fræpnəl] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
In the face of shrapnel or the Judgment Day ,
在 这 脸 的 弹片 或者 这 判断 天 ,

面对弹片或审判日,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [tu:; tə] ['redwɒd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['feltəd] [br'haɪnd][sʌm; səm]
it was evident to Redwood that this man would have sheltered behind some
它 曾是 明显 到 红杉 那 这 男人 会 有 避难所 在后面 一些
['kjʊəriəsli] [dɒdʒd] [vəʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] ['kɒmənz] .
curiously dodged vote of the House of Commons .
奇怪的是 躲避 投票 的 这 房子 的 公共领域 .

雷德伍德很清楚, 这个人会躲在下议院某些蹊跷回避的投票背后。

[wɒt] [məʊst] [kən'sɜ:nd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['fɑ:stnəs]
What most concerned his mind now was not the powers that held the fastness
什么 最多 担心的 他的 头脑 现在 曾是 不是 这 权力 那 握住 这 快速
[ə'wei] [ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
away there to the south ,
离开 那里 到 这 南 ,

他现在最关心的不是南方那些占据要塞的势力，

[nɒt] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] ,
not defeat and death , but the effect of these things upon his Majority ,
不是 击败 和 死亡 , 但 这 影响 的 这些 事物 之上 他的 多数 ,
并非战败和死亡，而是这些事件对他成年后的影响。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [rɪ'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the cardinal reality in his life .
这 红衣主教 现实 在 他的 生活 .

他生命中最重要现实。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɔ:(r)][gəʊ]['ʌndə(r)] .
He had to defeat the Giants or go under .
他 有 到 击败 这 巨人队 或者 去 在下面 .

他必须击败巨人队，否则就会破产。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'speəfʊl] .
He was by no means absolutely despairful .
他 曾是 经过 不 方法 绝对地 绝望的 .

他绝非完全绝望。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]['feɪljə(r)] , [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
In this hour of his utmost failure , with blood and disaster upon his hands ,
在 这 小时 的 他的 极致 失败 , 和 血 和 灾难 之上 他的 双手 ,
在他遭遇最惨重失败的时刻，双手沾满鲜血，背负着灾难的重担，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
and the rich promise of still more horrible disaster ,
和 这 富有的 承诺 的 仍然 更多的 可怕 灾难 ,

以及随之而来的更大灾难的预兆，

[wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['destɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['taʊəɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒplɪŋ] [əʊvə(r)][hɪm] ,
with the gigantic destinies of the world towering and toppling over him ,
和 这 巨大 命运 的 这 世界 参天 和 倾倒 超过 他 ,

世界巨大的命运在他头顶耸立、倾覆，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [baɪ] [ɪə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he was capable of a belief that by sheer exertion of his voice ,
他 曾是 有能力的 的 一个 信仰 那 经过 透明 用力 的 他的 嗓音 ,

他竟然相信，仅仅通过大声喊叫，

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kwɒlɪf,aɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:'steɪnɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [jet] [rɪ:'kɒnstɪtju:t] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
by explaining and qualifying and restating , he might yet reconstitute his power
经过 解释 和 资格赛 和 重述 , 他 可能 然而 重组 他的 力量
.
:
.

通过解释、限定和重申，他或许还能重塑自己的权力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [nəʊ] [daʊt] , [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf]
He was puzzled and distressed no doubt , fatigued and suffering , but if
他 曾是 困惑 和 苦恼 不 怀疑 , 疲劳 和 痛苦 , 但 如果

['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] ,
only he could keep up ,
仅有的 他 可以 保持 向上 ,

他无疑感到困惑和沮丧，疲惫不堪，痛苦万分，但他只要能跟上就好了。

[ɪf] [ˈəʊnli][hi:; hi][kəd; kəd] [ki:p] [ˈtɔ:kiŋ] —
if only he could keep talking —
如果 仅有的 他 可以 保持 说 —

如果他能继续说下去就好了——

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈredwʊd] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ənd] [rɪˈsi:d] , [tu:; tə][daɪˈleɪt]
As he talked he seemed to Redwood to advance and recede , to dilate
作为 他 谈话 他 似乎 到 红杉 到 进步 和 消退 , 到 扩张
[ænd; ənd][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
and contract .
和 合同 .

在雷德伍德看来，他说话时身体似乎在前进和后退，在扩张和收缩。

[ˈred.wʊdz] [fəə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [səbˈsɪdiəri] [sɔ:t] ,
Redwood's share of the talk was of the most subsidiary sort ,
红杉的 分享 的 这 讲话 曾是 的 这 最多 子公司 种类 ,
红木公司在谈话中所占的份额微乎其微。

[ˈwedʒɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪn] .
wedges as it were suddenly thrust in .
楔形 作为 它 是 突然 推力 在 .
仿佛楔子突然插入。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈnʌns(ə)ns] . ”
“ **That's all nonsense .** ”
“ 那就是 全部 废话 . ”

“那全是胡说八道。”

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] . ”
“ **It's no use suggesting that .** ”
“ 它是 不 使用 建议 那 . ”

“这样建议毫无用处。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] ? ”
“ **Then why did you begin ?** ”
“ 然后 为什么 做过 你 开始 ? ”

“那你当初为什么要开始呢？ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ɪf] [keɪtəjəm] [ˈri:əli] [hɜ:d] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **It is doubtful if Caterham really heard him at all .** ”
“ 它 是 疑 如果 卡特汉姆 真的 听到 他 在 全部 . ”

“卡特汉姆是否真的听到了他的话，这一点令人怀疑。”

[raʊnd] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜ:pəʊˈleɪʃ(ə)nɪz] [kætəˈhæmz] [spi:tʃ] [fləʊd] [ɪnˈdi:d] [laɪk] [sʌm; səm] [swɪft] [stri:m] [əˈbaʊt]
Round such interpolations Caterham's speech flowed indeed like some swift stream about
圆形的 这样的 插值 卡特汉姆的 演讲 流动 的确 喜欢 一些 迅速 溪流 关于
[ə; eɪ] [rɒk] .
a rock .
一个 岩石 .

卡特汉姆的演讲围绕着这些插曲展开，确实像溪流绕过岩石般流畅自如。

[ðeə(r)] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)] [mæn] [stʊd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈhɑ:θrʌŋ] , [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð]
There this incredible man stood , on his official hearthrug , talking , talking with
那里 这 极好的 男人 站立 , 在 他的 官方的 壁炉架 , 说 , 说 和
[ɪˈnɔ:məs] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,
enormous power and skill ,
巨大的 力量 和 技能 ,

这位非凡的人物就站在那里，坐在他官方的壁炉地毯上，滔滔不绝地讲话，讲话充满力量和技巧。

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈheɪʃnz] , [hɪz; ɪz][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][pɒv; əv]
talking as though a pause in his talk , his explanations , his presentation of
说 作为 尽管 一个 暂停 在 他的 讲话 , 他的 解释 , 他的 推介会 的
[ˈstændpɔɪnt] [ænd; ənd] [laɪts] ,
standpoints and lights ,
立场 和 灯 ,

说话时仿佛停顿了一下, 他的解释、观点阐述和论证都出现了停顿,

[pɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənt] , [wʊd] [pəˈmɪt] [sʌm; səm][æntˌæɡəˈnɪstɪk] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə]
of considerations and expedients , would permit some antagonistic influence to
的 考虑因素 和 权宜之计 , 会 允许 一些 敌对的 影响 到
[liːp] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] — [ˈɪntuː][ˈvəʊk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
leap into being — into vocal being ,
飞跃 进入 存在 — 进入 声乐 存在 ,

出于各种考虑和权宜之计, 可能会允许某种对抗性的影响跃然纸上——跃然纸上, 以声音的形式存在。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpriːhend] .
the only being he could comprehend .
这 仅有的 存在 他 可以 理解 .

他唯一能够理解的存在。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmɪdst][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfeɪdɪd] [ˈsplendə(r)] [pɒv; əv][ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
There he stood amidst the slightly faded splendours of that official room in which one
那里 他 站立 在.....之中 这 轻微地 褪色 辉煌 的 那 官方的 房间 在 哪个 —
[mæn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈpaʊə(r)][pɒv; əv]
man after another had succumbed to the belief that a certain power of
男人 后 其他 有 屈服了 到 这 信仰 那 一个 肯定 力量 的
[ɪntəˈvenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kriˈeɪtɪv] [kənˈtrəʊl][pɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)]
intervention was the creative control of an empire
干涉 曾是 这 有创造力的 控制 的 一个 帝国

他站在那里, 置身于那间略显褪色的官邸之中。曾经, 一个又一个男人在这间官邸里深信, 某种干预权力是帝国创造性控制的手段.....

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈred.wʊdz] [sens] [pɒv; əv] [stjuːˈpendəs] [fjuːˈtɪləti] [gruː] .
The more he talked the more certain Redwood's sense of stupendous futility grew .
这 更多的 他 谈话 这 更多的 肯定 红杉的 感觉 的 惊人的 无用 生长 .

他越说越觉得雷德伍德的徒劳无功。

[dɪd] [ðɪs] [mæn][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɡreɪt] [wɜːld]
Did this man realise that while he stood and talked there , the whole great world
做过 这 男人 意识到 那 尽管 他 站立 和 谈话 那里 , 这 所有的 伟大的 世界
[wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ,
was moving ,
曾是 移动 ,

这个人是否意识到, 当他站在那里讲话时, 整个世界都在运转?

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][taɪd][pɒv; əv] [ɡrəʊθ] [fləʊd] [ænd; ənd] [fləʊd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni]
that the invincible tide of growth flowed and flowed , that there were any
那 这 无敌 潮 的 生长 流动 和 流动 , 那 那里 是 任何
[ˈaʊəz] [bʌt; bət] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈaʊəz] ,
hours but parliamentary hours ,
小时 但 议会 小时 ,

增长的浪潮势不可挡, 一波接一波地涌来, 除了议会会议时间之外, 没有其他时间了。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈwepənz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [evˈɛndʒəz] [pɒv; əv] [blʌd] ?
or any weapons in the hands of the Avengers of Blood ?
或者 任何 武器 在 这 双手 的 这 复仇者联盟 的 血 ?

或者复仇者联盟血盟成员手中的任何武器?

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈdɑːkliŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [liːf] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][vəˈdʒɪniə] [ˈkriːpə(r)] [tæpt]
Outside , darkling the whole room , a single leaf of giant Virginia creeper tapped
外部 , 黑暗之子 这 所有的 房间 , 一个 单身的 叶子的 巨大的 弗吉尼亚州 苦力怕 轻敲
[ʌnˈhiːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] .
unheeded on the pane .
无人理会 在 这 窗格 .

屋外，一片巨大的五叶地锦叶子悄无声息地敲打着窗玻璃，遮蔽了整个房间。

[ˈredwʊd] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][end] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɒnəlɒɡ] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ˈsæniəti]
Redwood became anxious to end this amazing monologue , to escape to sanity
红杉 成为 焦虑的 到 结尾 这 惊人的 独白 , 到 逃脱 到 理智
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

雷德伍德急于结束这段精彩的独白，逃离到理智和判断的境地。

[tuː; tə] [ðæt] [brˈliːɡəd] [kæmp] , [ðə; ði] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
to that beleaguered camp , the fastness of the future , where , at the very
到 那 饱受围困的 营 , 这 快速 的 这 未来 , 在哪里 , 在 这 非常
[ˈnjuːkliəs][ɒv; əv] [ˈɡreɪtnəs] ,
nucleus of greatness ,
核 的 伟大 ,

致那饱受围困的营地，致那充满希望的未来，致那伟大的核心，

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [təˈgeðə(r)] .
the Sons were gathered together .
这 儿子们 是 聚集 一起 .

众子聚集在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒʊəd] .
For that this talking was endured .
为了 那 这 说 曾是 忍受 .

为此，人们忍受了这场谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɪʊəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ənˈles] [ðɪs] [ˈmɒnəlɒɡ] [endɪd] [hiː; hi] [wʊd]
He had a curious impression that unless this monologue ended he would
他 有 一个 好奇的 印象 那 除非 这 独白 结束 他 会
[ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
presently find himself carried away by it ,
目前 寻找 他自己 携带 离开 经过 它 ,

他有一种奇怪的感觉，除非这段独白结束，否则他很快就会被它牵着鼻子走。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [əˈɡenst] [kæɪtɜːhæmz] [vɔɪs] [æz; əz][wʌn] [faɪts] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [drʌɡ] .
that he must fight against Caterham's voice as one fights against a drug .
那 他 必须 斗争 反对 卡特汉姆的 嗓音 作为 一 战斗 反对 一个 药品 .
他必须像戒毒一样，与卡特汉姆的声音作斗争。

[fæktz][hæd; həd] [ˈɔːltəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːltərɪŋ] [brˈniːθ] [ðæt] [spel] .
Facts had altered and were altering beneath that spell .
事实 有 已修改 和 是 改变 下面 那 拼写 .

在那股魔咒之下，事实已经改变，并且还在不断改变。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mən] [ˈseɪɪŋ] ?
What was the man saying ?
什么 曾是 这 男人 说 ?

那人说了些什么？

[sɪnz] [ˈredwʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
Since Redwood had to report it to the Children of the Food ,
自从 红杉 有 到 报告 它 到 这 孩子们 的 这 食物 ,
由于红木必须将此事报告给食物之子，

[ɪŋ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] [hi:; hi] [pə'si:vɪ] [aɪ 'ti:] [dɪd] ['mætə(r)] .

in a sort of way he perceived it did matter .

在 一个 种类 的 方式 他 感知 它 做过 事情 .

在某种程度上，他觉得这件事确实很重要。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ri'ælɪtɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He would have to listen and guard his sense of realities as well as

他 会 有 到 听 和 警卫 他的 感觉 的 现实 作为 出色地 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

he could .

他 可以 .

他必须听从内心的声音，并尽可能地守护自己的现实感。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['blʌd,gɪltɪnəs] .

Much about bloodguiltiness .

很多 关于 血债

关于血债的很多内容。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['eləkwəns] .

That was eloquence .

那 曾是 口才 .

那真是雄辩之词。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

That didn't matter .

那 没有 事情 .

那并不重要。

[nekst] ?

Next ?

下一个 ?

下一个？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] !

He was suggesting a convention !

他 曾是 建议 一个 习俗 !

他提议召开一次大会！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd] [kə'pɪtʃuleɪt]

He was suggesting that the surviving Children of the Food should capitulate

他 曾是 建议 那 这 幸存 孩子们 的 这 食物 应该 投降

[ænd; ənd][gəʊ][ə'pa:t][ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

and go apart and form a community of their own .

和 去 除 和 形式 一个 社区 的 他们的 自己的 .

他建议幸存的“食物之子”应该屈服，解散并建立自己的社区。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪ'ɛsɪdənts] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

There were precedents , he said , for this .

那里 是 先例 , 他 说 , 为了 这 .

他说，这方面是有先例的。

“ [wi:; wi] [wʊd] [ə'saɪn] [ðəm; ðəm] ['terətri] — ”

“ We would assign them territory — ”

“ 我们 会 分配 他们 领土 — ”

“我们会给他们划定领土——”

“ [weə(r)] ? ” [,ɪntə'dʒekt] ['redwʊd] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gju:] .

“ Where ? ” interjected Redwood , stooping to argue .

“ 在哪里 ? ” 插话 红杉 , 弯腰 到 争论 .

“在哪儿？”雷德伍德插嘴道，弯下腰来争辩。

[ˈkeɪtəɹəm] [ˈsnætʃt] [æɪ; əɪ] [ðæt] [kənˈseɪ(ə)n] .
Caterham snatched at that concession .
卡特汉姆 抢夺 在 那 让步 :

卡特汉姆抓住了这个机会。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈred.wɒdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈsweɪsɪv]
He turned his face to Redwood's , and his voice fell to a persuasive
他 转向 他的 脸 到 红杉的 , 和 他的 嗓音 跌倒 到 一个 有说服力的
[ˈriːznəblnəs] .
reasonableness .
合理性 :

他转过脸看向雷德伍德，声音变得很有说服力，也很有道理。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] .
That could be determined .
那 可以 是 决定 :

这一点可以确定。

[ðæt] , [hiː; hi] [kənˈtend] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɑːt] [səbˈsɪdiəri] [ˈkwestʃən] .
That , he contended , was a quite subsidiary question .
那 , 他 有争议 , 曾是 一个 相当 子公司 问题 :

他认为，那完全是一个次要问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˈstɪpjuleɪt] :
Then he went on to stipulate :
然后 他 去 在 到 规定 :

然后他接着规定：

“ [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][məst; məst][hæv; həv]
“ **And except for them and where they are we must have**
“ 和 除了 为了 他们 和 在哪里 他们 是 我们 必须 有
[ˈæbsəluːt] [kənˈtrəʊl] ,
absolute control ,
绝对 控制 ,

“除了他们以及他们所在的地方，我们必须拥有绝对的控制权。”

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [məst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] —
the Food and all the Fruits of the Food must be stamped out —
这 食物 和 全部 这 水果 的 这 食物 必须 是 盖章 出去 —

食物及其所有果实必须被彻底根除——

“ [ˈredwɒd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbɑːɡənɪŋ] : “ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ? ”
“ **Redwood found himself bargaining : “ The Princess ? ”**
“ 红杉 成立 他自己 讨价还价 : “ 这 公主 ? ”

雷德伍德发现自己在讨价还价：“公主？”

“ [ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɑːt] . “
“ **She stands apart** . “
“ 她 站立 除 . “

她与众不同。

“ [nəʊ] , “ [sed] [ˈredwɒd] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈfʊtɪŋ] .
“ **No , “ said Redwood , struggling to get back to the old footing** .
“ 不 , “ 说 红杉 , 挣扎 到 得到 后退 到 这 老的 立足点 :

“不,”雷德伍德说着，努力重新站稳脚跟。

“ [ðæts] [əbˈsɜːd] . “
“ **That's absurd** . “
“ 那就是 荒诞 . “

“这太荒谬了。”

“ [ðæt] [ˈɑ:ftəwədʒ] .
“ **That afterwards** .
“ 那 然后 :

“之后的事。”

[æ:t; ət] [ˈeni] [reit] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [mʌst; məst][stɒp] — “
At any rate we are agreed that the making of the Food must stop — “
在 任何 速度 我们 是 同意 那 这 制作 的 这 食物 必须 停止 — “
总之，我们一致认为必须停止生产这种食品——”

“ [ai][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I have agreed to nothing** .
“ 我 有 同意 到 没有什么 :

“我没有同意任何事情。”

[ai][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — “
I have said nothing — “
我 有 说 没有什么 — “

我什么也没说——”

“ [bʌt; bət][ɒn][wʌn] [ˈplænɪt] , [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ˈreɪsɪz][ɒv; əv][men] , [wʌn] [ɡreɪt] , [wʌn] [smɔ:l] !
“ **But on one planet , to have two races of men , one great , one small !**
“ 但 在 一 行星 , 到 有 二 种族 的 男人 , 一 伟大的 , 一 小的 !
“但是在一个星球上，竟然有两个种族，一个伟大，一个渺小！

[kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
Consider what has happened !
考虑 什么 有 发生 !

想想发生了什么！

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhæpən] [ɪf] [ðɪs] [fu:d]
Consider that is but a little foretaste of what might presently happen if this Food
考虑 那 是 但 一个 小的 预尝 的 什么 可能 目前 发生 如果 这 食物
[hæz; həz][ɪts] [wei] !
has its way !
有 它是 方式 !

请想象一下，如果这种食物得逞，接下来将会发生什么，而这仅仅是冰山一角！

[kənˈsɪdə(r)] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [brɔ:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] !
Consider all you have already brought upon this world !
考虑 全部 你 有 已经 带来 之上 这 世界 !

想想你已经给这个世界带来了什么！

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] — “
If there is to be a race of Giants , increasing and multiplying — “
如果 那里 是 到 是 一个 种族 的 巨人队 , 增加 和 乘法 — “

如果真要存在一个巨人种族，并且这个种族还在不断壮大——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [ˈɑ:gju:] , “ [sed] [ˈredwɒd] .
“ **It is not for me to argue ,** “ **said Redwood** .
“ 它 是 不是 为了 我 到 争论 , “ 说 红杉 :

“我无权争论,”雷德伍德说道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [sʌnz] .
“ **I must go to our sons** .
“ 我 必须 去 到 我们的 儿子们 :

“我必须去见我们的儿子们。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə] [maɪ] [sʌn] .
I want to go to my son .
我 想 到 去 到 我的 儿子 :

我想去看我儿子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .

That is why I have come to you .
那 是 为什么 我 有 来 到 你 .

这就是我来找你的原因。

[tel] [em 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jə]['ɒfə(r)] .

Tell me exactly what you offer .
告诉 我 确切地 什么 你 提供 .

请具体告诉我你们提供什么服务。

” [keɪtəɹəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tɜːmz] .

” Caterham made a speech upon his terms .
” 卡特汉姆 制成 一个 演讲 之上 他的 条款 .

卡特勒姆按照自己的意愿发表了演讲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈveɪʃn] — [ɪn] [nɔːθ]

The Children of the Food were to be given a great reservation — in North
这 孩子们 的 这 食物 是 到 是 给定 一个 伟大的 预订 — 在 北

[ə'merɪkə] [pə'hæps] [ɔː(r)][ˈæfrɪkə] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

America perhaps or Africa — in which they might live out their lives in their own
美国 也许 或者 非洲 — 在 哪个 他们 可能 居住 出去 他们的 生活 在 他们的 自己的

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion .
时尚 .

食物之子将被给予一大片保留地——或许在北美或非洲——在那里他们可以按照自己的方式度过余生。

” [bʌt; bət] [ɪts] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['redwɒd] .

” But it's nonsense , ” said Redwood .
” 但 它是 废话 , ” 说 红杉 .

“但这纯属无稽之谈,”雷德伍德说道。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)][ˈdʒaɪənts] [naʊ] [ə'brɔːd] .

” There are other Giants now abroad .
” 那里 是 其他 巨人队 现在 国外 .

“现在海外还有其他巨人队。”

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] ['jʊərəp] — [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ! ”

All over Europe — here and there ! ”
全部 超过 欧洲 — 这里 和 那里 ! ”

遍布欧洲各地！

” [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .

” There could be an international convention .
” 那里 可以 是 一个 国际的 习俗 .

“可能会有一项国际公约。”

[ɪts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It's not impossible .
它是 不是 不可能的 .

并非不可能。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ɔː'redi] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] . . .

Something of the sort indeed has already been spoken of . . .
某物 的 这 种类 的确 有 已经 到过 说 的 . . .

事实上，类似的情况已经有人讨论过了.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈveɪʃn] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

But in this reservation they can live out their own lives in their own way .
但 在 这 预订 他们 能 居住 出去 他们的 自己的 生活 在 他们的 自己的 方式 .

但在这个保留地里，他们可以按照自己的方式生活。

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ; [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
They may do what they like ; they may make what they like .
他们 可能 做 什么 他们 喜欢 ; 他们 可能 制作 什么 他们 喜欢 :

他们可以做自己喜欢的事，可以创作自己喜欢的作品。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋz] .
We shall be glad if they will make us things .
我们 将 是 高兴的 如果 他们 将要 制作 我们 事物 :

如果他们能给我们制造东西，我们会很高兴的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
They may be happy .
他们 可能 是 快乐的 :

他们或许会感到幸福。

[θɪŋk] ! "
Think ! "
思考 ! "

思考! "

" [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] . "
" Provided there are no more Children . "
" 假如 那里 是 不 更多的 孩子们 : "

“前提是不再有孩子了。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 :

“恰恰。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
The Children are for us .
这 孩子们 是 为了 我们 :

孩子们是属于我们的。

[ænd; ɐnd][səʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
And so , Sir , we shall save the world ,
和 所以 , 先生 , 我们 将 节省 这 世界 ,

所以，先生，我们将拯救世界。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [seɪv] [,aɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)] [dɪ'skʌvəri] .
we shall save it absolutely from the fruits of your terrible discovery .
我们 将 节省 它 绝对地 从 这 水果 的 你的 糟糕的 发现 :

我们将彻底保护它免受你可怕发现的恶果。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
It is not too late for us .
它 是 不是 也 晚的 为了 我们 :

对我们来说，现在还不算晚。

['æʊnli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][iːgə(r)][tuː; tə]['tempə(r)] [ɪk'spiːdiənsɪ] [wɪð] ['mɜːsi] .
Only we are eager to temper expediency with mercy .
仅有的 我们 是 渴望的 到 脾气 权宜之计 和 怜悯 :

只有我们渴望在权宜之计中融入仁慈。

[iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ɐnd] ['sɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ðeə(r)] [felz] [hɪt] ['jestədeɪ] .
Even now we are burning and searing the places their shells hit yesterday .
甚至 现在 我们 是 燃烧 和 灼烧 这 地方 他们的 贝壳 打 昨天 :

即使现在，我们仍在焚烧昨天炮弹击中的地方。

[wiː; wi][kæn; kən][get][,aɪ 'tiː]['ʌndə(r)] .
We can get it under .
我们 能 得到 它 在下面 :

我们可以把它弄下去。

[trʌst] [em 'i:][wi:; wi][fæl; fəl][get][aɪ 'ti:][ʌndə(r)] .
Trust me we shall get it under .
相信 我 我们 将 得到 它 在下面 .

相信我，我们一定能搞定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第14/15页

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪ'ðəʊt] ['kruːəlti] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] — “
But in that way , without cruelty , without injustice — ”
但 在 那 方式 , 没有 残酷 , 没有 不公正 — ”
但这样一来, 既没有残忍, 也没有不公——”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [ə'gri:] ?
“ And suppose the Children do not agree ?
” 和 认为 这 孩子们 做 不是 同意 ?
“如果孩子们不同意呢? ”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kɛtəɹəm] [lʊkt] ['redwʊd] ['fəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ For the first time Caterham looked Redwood fully in the face .
” 为了 这 第一的 时间 卡特汉姆 看起来 红杉 完全 在 这 脸 .
“卡特汉姆第一次正面迎击了雷德伍德。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ! ”
“ They must ! ”
” 他们 必须 ! ”
“他们必须这样做! ”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] . ”
“ I don't think they will . ”
” 我 不 思考 他们 将要 . ”
“我觉得他们不会。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'gri:] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] ['rɪtʃli] [təʊnd] [ə'meɪzmənt] .
“ Why should they not agree ? ” he asked , in richly toned amazement .
” 为什么 应该 他们 不是 同意 ? ” 他 问 , 在 丰富 色调 惊愕 .
“他们为什么不同意呢? ”他用充满惊奇的语气问道。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] ? ”
“ Suppose they don't ? ”
” 认为 他们 不 ? ”
“如果他们不这样做呢? ”

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wɔː(r)] ?
“ What can it be but war ?
” 什么 能 它 是 但 战争 ?
除了战争还能是什么呢?

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ][ɒn] .
We cannot have the thing go on .
我们 不能 有 这 事物 去 在 .
我们不能让这种事情继续下去。

[wiː; wi] ['kænɒt] .
We cannot .
我们 不能 .
我们不能。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .
先生。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈmen][nəʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ?
Have you scientific men no imagination ?
有 你 科学 男人 不 想像力 ？
你们这些搞科学的人难道就没有想象力吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ][ˈmɜ:si] ?
Have you no mercy ?
有 你 不 怜悯 ？
你难道没有一丝怜悯之心吗？

[wi:; wi][ˈkænɒt][hæv; həv][ˈaʊə(r)][wɜ:lɪd][ˈtræmp(ə)ld][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈgrəʊɪŋ][hɜ:d][ɒv; əv][sʌtʃ][ˈmɒnstəz]
We cannot have our world trampled under a growing herd of such monsters
我们 不能 有 我们的 世界 践踏 在下面 一个 生长 一群 的 这样的 怪物
[ænd; ʌnd][ˈmɒnstərəs][ˈgrəʊθ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][fu:d][hæz; həz][meɪd] .
and monstrous growths as your Food has made .
和 滔天 增长 作为 你的 食物 有 制成 .
我们绝不能容忍我们的世界被你们的食物所制造的这种怪物和可怕的增生所践踏。

[wi:; wi][ˈkænɒt][ænd; ʌnd][wi:; wi][ˈkænɒt] !
We cannot and we cannot !
我们 不能 和 我们 不能 ！
我们不能，绝对不行！

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][ˌsɜ:(r)][wɒt][kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][wɔ:(r)] ?
I ask you , Sir , what can it be but war ?
我 问 你 ， 先生 ， 什么 能 它 是 但 战争 ？
先生，我问您，除了战争还能是什么呢？

[ænd; ʌnd][rɪˈmembə(r)][—][ðɪs][ðæt][hæz; həz][ˈhæpənd][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][brɪˈɡɪnɪŋ] !
And remember — this that has happened is only a beginning !
和 记住 — 这 那 有 发生 是 仅有的 一个 开始 ！
记住——这仅仅是个开始！

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskɜ:mɪʃ] .
This was a skirmish .
这 曾是 一个 小规模冲突 .
这是一场小规模冲突。

[ə; eɪ][mɪə(r)][əˈfeə(r)][ɒv; əv][pəˈli:s] .
A mere affair of police .
一个 仅仅 事务 的 警察 .
仅仅是警察的事而已。

[brɪˈli:v][ˌemˈi:] , [ə; eɪ][mɪə(r)][əˈfeə(r)][ɒv; əv][pəˈli:s] .
Believe me , a mere affair of police .
相信 我 ， 一个 仅仅 事务 的 警察 .
相信我，这只是警察的事。

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ˈtʃi:tɪd][baɪ][pəˈspektɪv] , [baɪ][ðə; ði][rɪˈmi:diət][ˈbɪɡnəs][ɒv; əv][ðɪ:z][nju:ə]
Do not be cheated by perspective , by the immediate bigness of these newer
做 不是 是 作弊 经过 看法 , 经过 这 即时 大 的 这些 较新的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
不要被这些新事物乍看之下的巨大规模所迷惑。

[brɪˈhaɪnd][ju:ˈes][ɪz][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] — [ɪz][hju:ˈmænəti] .
Behind us is the nation — is humanity .
在后面 我们 是 这 国家 — 是 人类 .
我们身后是国家，身后是人类。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hu:] [hæv; həv][daɪd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪliənz] .
Behind the thousands who have died there are millions .
在后面 这 数千 WHO 有 死亡 那里 是 百万 .

在成千上万死去的人背后，还有数百万的人。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fiə(r)][ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [sɜ:(r)] ,
Were it not for the fear of bloodshed , Sir ,
是 它 不是 为了 这 害怕 的 流血事件 , 先生 ,
先生，若非出于对流血的恐惧，

[bɪ'haɪnd][ʼaʊə(r)][fɜ:st] [ə'tæks] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:miŋ] [ʼlðə(r)] [ə'tæks] , [ʼi:v(ə)n] [naʊ] .
behind our first attacks there would be forming other attacks , even now .
在后面 我们的 第一的 攻击 那里 会 是 成型 其他 攻击 , 甚至 现在 .

即使现在，在我们最初的攻击背后，也正在酝酿着其他的攻击。

[ʼweðə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] [fu:d] [ɔ:(r)] [nɒt] , [məʊst][əʼʃʊərədli; əʼɔ:rədli][wi:; wi][kæn; kən] [kɪl]
Whether we can kill this Food or not , most assuredly we can kill
无论 我们 能 杀 这 食物 或者 不是 , 最多 当然 我们 能 杀
[ɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] !
your sons !
你的 儿子们 !

无论我们能否杀死这种食物，我们都能杀死你的儿子们！

[ju:; jʊ] ['rekən] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
You reckon too much on the things of yesterday ,
你 估计 也 很多 在 这 事物 的 昨天 ,
你太看重过去的事情了。

[ɒn][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][sko:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ɒn][wʌn]['bæt(ə)] .
on the happenings of a mere score of years , on one battle .
在 这 事件 的 一个 仅仅 分数 的 年 , 在 一 战斗 .
仅仅二十年的时间，一场战役。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
You have no sense of the slow course of history .
你 有 不 感觉 的 这 慢的 课程 的 历史 .
你对历史的缓慢进程毫无概念。

[aɪ]['ɒfə(r)] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , [nɒt][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][kæn; kən]
I offer this convention for the sake of lives , not because it can
我 提供 这 习俗 为了 这 清酒 的 生活 , 不是 因为 它 能
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][end] .
change the inevitable end .
改变 这 不可避免的 结尾 .

我提出这项公约是为了拯救生命，而不是因为它能改变不可避免的结局。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:] [dʼlʌz(ə)n][ɒv; əv][dʒaɪənts][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:sɪz]
If you think that your poor two dozen of Giants can resist all the forces
如果 你 思考 那 你的 贫穷的 二 打 的 巨人队 能 抵抗 全部 这 力量
[ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [pi:p(ə)] [ænd; ænd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][eɪlɪən] [pi:plz] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊə(r)][eɪd] ;
of our people and of all the alien peoples who will come to our aid ;
的 我们的 人们 和 的 全部 这 外星人 人民 WHO 将要 来 到 我们的 援助 ;
如果你认为你那可怜的二十几个巨人能够抵挡住我们人民的所有力量，以及所有前来援助我们的外邦民族的力量；

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hju:'mæənəti][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [ɪn][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
if you think you can change Humanity at a blow , in a single generation ,
如果 你 思考 你 能 改变 人类 在 一个 吹 , 在 一个 单身的 一代 ,
如果你认为你可以在一代人的时间内，一举改变人类，

[ænd; ænd][ɔ:ltə(r)][ðə; ði][neɪtə(r)][ænd; ænd][stætʃə(r)][ɒv; əv][mæn] —
and alter the nature and stature of Man —
和 改变 这 自然 和 身材 的 男人 —
并改变人类的本性和体态——

” [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [æŋ; əŋ] [ɑ:m] .

” He flung out an arm .
” 他 扔 出去 一个 手臂 .

他伸出一只胳膊。

” [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sɜ:(r)] .

” Go to them now , Sir .
” 去 到 他们 现在 , 先生 .

“先生，现在就去见他们吧。”

[ai] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:v(ə)l] [ðei] [hæŋ; həŋ] [dʌŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd]

I see them , for all the evil they have done , crouching among their wounded .
我 看 他们 , 为了 全部 这 邪恶的 他们 有 完毕 , 蹲伏 之中 他们的 受伤
—
—
—

我看到他们，尽管作恶多端，却仍然蜷缩在伤员中间——

” [hi:; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['red.wʊdz] [sʌŋ] [baɪ] [tʃɑ:ns] .

” He stopped , as though he had glanced at Redwood's son by chance .
” 他 停止 , 作为 尽管 他 有 瞥了一眼 在 红杉的 儿子 经过 机会 .

他停了下来，仿佛偶然瞥见了雷德伍德的儿子。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

There came a pause .
那里 来了 一个 暂停 .

一阵沉默。

” [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Go to them , ” he said .
” 去 到 他们 , ” 他 说 .

“去找他们，”他说。

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] . ”

” That is what I want to do . ”
” 那 是 什么 我 想 到 做 . ”

“这就是我想做的。”

” [ðen] [gəʊ] [naʊ]

” Then go now
” 然后 去 现在

“那就走吧.....”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ; [wɪ'ðəʊt] , [ɪn] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɒns]

” He turned and pressed the button of a bell ; without , in immediate response .
” 他 转向 和 按下 这 按钮 的 一个 钟 ; 没有 , 在 即时 回复
,
.
,

他转身按下铃铛按钮；没有其他回应，立刻

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['heɪsən] [fi:t] .

came a sound of opening doors and hastening feet .
来了 一个 声音 的 开幕 门 和 加速 脚 .

传来开门声和急促的脚步声。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æŋ; əŋ] [end] .

The talk was at an end .
这 讲话 曾是 在 一个 结尾 .

谈话结束了。

[ðə; ði] [dr'spleɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

The display was over .
这 展示 曾是 超过 .

展览结束了。

[ə'brʌptli] [kætə'jəm] [si:md] [tu;; tə][ˈkɒntrækt; kən'trækt] , [tu;; tə] [ˈrɪv(ə)l] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [feɪst] ,
Abruptly Caterham seemed to contract , to shrivel up into a yellow - faced ,
突然 卡特汉姆 似乎 到 合同 , 到 萎缩 向上 进入 一个 黄色的 - 面对 ,
[fægd] - [aʊt] , [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

fagged - out , middle - sized , middle - aged man .
疲惫不堪 - 出去 , 中间 - 尺寸 , 中间 - 老年人 男人 .

突然间，卡特汉姆似乎收缩了，萎缩成一个面色发黄、精疲力竭、中等身材的中年男人。

[hi;; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
He stepped forward , as if he were stepping out of a picture ,
他 步 向前 , 作为 如果 他 是 步进 出去 的 一个 图片 ,

他向前迈了一步，仿佛要从一幅画里走出来一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'sʌmpn] [ɒv; əv][ðæt] [ˈfrendlinəs] [ðæt] [laɪz][br'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and with a complete assumption of that friendliness that lies behind all the public
和 和 一个 完全的 假设 的 那 友善 那 谎言 在后面 全部 这 民众
[ˈkɒnflɪkts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] ,
conflicts of our race ,
冲突 的 我们的 种族 ,

而且，我们完全相信，在所有公开冲突背后，都隐藏着我们种族的那种友善。

[hi;; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [ˈredwʊd] .
he held out his hand to Redwood .
他 握住 出去 他的 手 到 红杉 .

他向红木伸出了手。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈredwʊd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
As if it were a matter of course , Redwood shook hands with him for
作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 , 红杉 摇晃 双手 和 他 为了
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .

仿佛一切都理所当然一样，雷德伍德第二次和他握了手。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈli:gə(r)] .
— THE GIANT LEAGUER .
— 这 巨大的 联赛 .

— 巨人联盟。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈredwʊd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ˈgəʊɪŋ] [saʊθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtemz] .
Presently Redwood found himself in a train going south over the Thames .
目前 红杉 成立 他自己 在 一个 火车 去 南 超过 这 泰晤士河 .

这时，雷德伍德发现自己正坐在一列开往泰晤士河以南的火车上。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈlaɪts] ,
He had a brief vision of the river shining under its lights ,
他 有 一个 简短的 想象 的 这 河 灼灼 在下面 它是 灯 ,

他眼前短暂地浮现出河水在灯光下闪闪发光的景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [sti] ['gəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fel] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
and of the smoke still going up from the place where the shell had fallen
和 的 这 抽烟 仍然 去 向上 从 这 地方 在哪里 这 壳 有 倒下
[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bəŋk] ,
on the north bank ,
在 这 北 银行 ;

还有从炮弹落在北岸的地方升起的缕缕青烟。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][men][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:gənəɪzd] [tu;; tə] [bɜ:n] [ðə; ði]
and where a vast multitude of men had been organised to burn the
和 在哪里 一个 广阔的 民众 的 男人 有 到过 有组织的 到 烧伤 这
- [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Herakleophoria out of the ground .
- 出去 的 这 地面 .

而且，还有大批人被组织起来，要将赫拉克勒佛比亚从地里烧掉。

[ðə; ði] ['sʌðən] [bəŋk][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The southern bank was dark , for some reason even the streets were not
这 南部 银行 曾是 黑暗的 , 为了 一些 原因 甚至 这 街道 是 不是
[lɪt] ,
lit ,
点燃 ,

南岸一片漆黑，不知何故连街道都没有路灯。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlainz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ə'lɑ:m] - ['tʌʊəz] [ænd; ənd]
all that was clearly visible was the outlines of the tall alarm - towers and
全部 那 曾是 清楚地 可见的 曾是 这 概述 的 这 高的 警报 - 塔楼 和
[ðə; ði] [dɑ:k] [bʌk] [ɒv; əv][flæts][ænd; ənd] [sku:lz] ,
the dark bulks of flats and schools ,
这 黑暗的 散装 的 公寓 和 学校 ;

唯一清晰可见的只有高耸的警报塔的轮廓和公寓楼、学校的黑色建筑群。

[ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['piəriŋ] ['skru:təni][hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and after a minute of peering scrutiny he turned his back on the window
和 后 一个 分钟 的 窥视 审查 他 转向 他的 后退 在 这 窗户
[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:] [θɔ:t] .
and sank into thought .
和 沉没 进入 想法 .

凝视了一会儿后，他转过身背对着窗户，陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu;; tə] [si:] [ɔ:(r)][du;; də] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌnz]
There was nothing more to see or do until he saw the Sons
那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 或者 做 直到 他 锯 这 儿子们
直到他遇见了“儿子们”，他才又看到了其他东西，做了其他事.....

[hi;; hi][wɒz; wəz] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] ['stresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] ;
He was fatigued by the stresses of the last two days ;
他 曾是 疲劳 经过 这 压力 的 这 最后的 二 天 ;
过去两天的压力让他疲惫不堪；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi;; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
it seemed to him that his emotions must needs be exhausted ,
它 似乎 到 他 那 他的 情绪 必须 需求 是 筋疲力尽的 ;
他觉得自己的情绪一定已经耗尽了。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [strɒŋ] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)] ['startɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he had fortified himself with strong coffee before starting , and his
但 他 有 强化 他自己 和 强的 咖啡 前 开始 , 和 他的
[θɔ:ts] [ræn] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
thoughts ran thin and clear .
想法 跑 薄的 和 清除 .

但他开始之前喝了浓咖啡提神，所以思路清晰而敏捷。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʌtʃt] ['meni] [θɪŋz] .
His mind touched many things .
他的 头脑 感动 许多 事物 .

他的思想涉猎广泛。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'vents] ,
He reviewed again , but now in the enlightenment of accomplished events ,
他 已审核 再次 , 但 现在 在 这 启示 的 完成 活动 ,
他再次回顾了一遍, 但这次是在对已发生事件的领悟之中。

[ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the manner in which the Food had entered and unfolded itself in the world .
这 方式 在 哪个 这 食物 有 进入 和 展开 本身 在 这 世界 .
食物进入世界并展现自身的方式。

" - [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] , " [hiː; hi]
" **Bensington thought it might be an excellent food for infants** , " **he**
" - 想法 它 可能 是 一个 出色的 食物 为了 婴儿 , " 他
[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
whispered to himself ,
低声说道 到 他自己 ,
“本辛顿觉得这可能是婴儿的绝佳食品,”他低声自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['vɪvɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiɪl] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz]
Then there came into his mind as vivid as if they were still unsettled his
然后 那里 来了 进入 他的 头脑 作为 生动 作为 如果 他们 是 仍然 不安的 他的
[əʊn] ['hɒrəb(ə)] [daut] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
own horrible doubts after he had committed himself by giving it to his own
自己的 可怕 疑虑 后 他 有 坚定的 他自己 经过 给予 它 到 他的 自己的
[sʌn] .
son .
儿子 .

然后, 他脑海中浮现出自己可怕的疑虑, 这些疑虑如同它们仍然萦绕心头一般清晰, 因为他已经将这件东西交给了自己的儿子。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ɪk'spænj(ə)n] ,
From that , with a steady unfaltering expansion ,
从 那 , 和 一个 稳定的 坚定不移 扩张 ,
由此, 伴随着稳步持续增长,

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['hɪndə(r)] ,
in spite of every effort of men to help and hinder ,
在 尽管如此 的 每一个 努力 的 男人 到 帮助 和 阻碍 ,
尽管人们想尽一切办法帮助或阻挠,

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [sprəd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [mæn] .
the Food had spread through the whole world of man .
这 食物 有 传播 通过 这 所有的 世界 的 男人 .
这种食物已经传播到全世界。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ˈredwɒd] [ˈwɪspəd] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
“ **Even if they kill them all , “ Redwood whispered , “ the thing is done .**
“ 甚至 如果 他们 杀 他们 全部 , “ 红杉 低声说道 , “ 这 事物 是 完毕 .
“即使他们把所有人都杀了,”雷德伍德低声说, “事情也已经结束了。”

“ [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [faː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
“ **The secret of its making was known far and wide .**
“ 这 秘密 的 它是 制作 曾是 已知 远的 和 宽的 .
“它的制作秘密早已远近闻名。”

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
That had been his own work .
那 有 到过 他的 自己的 工作 .
那是他自己的作品。

[plɑːnts] , [ˈænɪmlz] ,
Plants , animals ,
植物 , 动物 ,
植物、动物、

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈstresfəl] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [kənˈspaɪə(r)] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]
a multitude of distressful growing children would conspire irresistibly to force the
一个 民众 的 令人痛苦的 生长 孩子们 会 合谋 无法抗拒地 到 力量 这
[wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,
world to revert again to the Food ,
世界 到 恢复 再次 到 这 食物 ,
无数饱受折磨的成长中的儿童会联合起来, 势不可挡地迫使世界再次回到食物时代。

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
whatever happened in the present struggle .
任何 发生 在 这 展示 斗争 .
无论当前的斗争中发生了什么。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The thing is done , “ he said ,**
“ 这 事物 是 完毕 , “ 他 说 ,
“事情已经办妥了,”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [brɪˈpɒnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊlɪŋ] [tuː; tə][rest] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
with his mind swinging round beyond all his controlling to rest upon the present
和 他的 头脑 摇摆 圆形的 超过 全部 他的 控制 到 休息 之上 这 展示
[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
fate of the Children and his son .
命运 的 这 孩子们 和 他的 儿子 .
他的思绪不受控制地飘荡, 最终还是落在了孩子们和他儿子的命运上。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈwuːndɪd] , [ˈstɑːvɪŋ] ,
Would he find them exhausted by the efforts of the battle , wounded , starving ,
会 他 寻找 他们 筋疲力尽的 经过 这 努力 的 这 战斗 , 受伤 , 饥饿 ,
他是否会发现他们因战斗而筋疲力竭、身负重伤、饥肠辘辘?

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] [staʊt] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] ,
on the verge of defeat , or would he find them still stout and hopeful ,
在 这 边缘 的 击败 , 或者 会 他 寻找 他们 仍然 肥硕 和 充满希望 ,
他会发现他们濒临失败, 还是依然坚强而充满希望?

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] [ˈgrɪmə(r)] [ˈkɒnflikt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ?
ready for the still grimmer conflict of the morrow ?
准备好 为了 这 仍然 更糟糕 冲突 的 这 明天 ?
准备好迎接明天更加严峻的冲突了吗?

[hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ！
His son was wounded ！
他的 儿子 曾是 受伤 ！

他的儿子受伤了！

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ！
But he had sent a message ！
但 他 有 发送 一个 信息 ！

但他已经发出了一条信息！

[hɪz; ɪz][maɪnd][keɪm][bæk][tu; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð][keɪtəɪəm] .
His mind came back to his interview with Caterham .
他的 头脑 来了 后退 到 他的 面试 和 卡特汉姆 .

他的思绪又回到了与卡特汉姆的面试上。

[hi; hi][wɒz; wəz] [raʊzd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts][baɪ][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][treɪn][ɪn]
He was roused from his thoughts by the stopping of his train in
他 曾是 唤醒 从 他的 想法 经过 这 停止 的 他的 火车 在
[ˈtʃɪzəlɜ:st] ['steɪʃ(ə)n] .
Chislehurst station .
奇斯尔赫斯特 车站 .

火车在奇斯尔赫斯特车站停下，打断了他的思绪。

[hi; hi] [ˌɛkəɡn,aɪzd][ðə; ði][pleɪs][baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][ræt][ə'lɑ:m] - [ˈtaʊə(r)][ðæt] ['krestɪd] ['kæmdən] [hɪl] ,
He recognised the place by the huge rat alarm - tower that crested Camden Hill ,
他 已确认 这 地方 经过 这 巨大的 鼠 警报 - 塔 那 冠状 卡姆登 爬坡道 ,

他认出这个地方是因为卡姆登山顶上那座巨大的老鼠警报塔。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ] [ɒv; əv] ['blɒsəməɪŋ] ['dʒaɪənt] ['hemlɒk][ðæt][laɪnd][ðə; ði][rəʊd]
and the row of blossoming giant hemlocks that lined the road
和 这 排 的 盛开 巨大的 铁杉 那 衬里 这 路

还有路边一排盛开的巨型铁杉树.....

[kætɜ:hæmz] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)rɪ] [keɪm][tu; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]
Caterham's private secretary came to him from the other carriage and told him
卡特汉姆的 私人的 秘书 来了 到 他 从 这 其他 运输 和 讲述 他
[ðæt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bi:n] [rekt] ,
that half a mile farther the line had been wrecked ,
那 一半 一个 英里 更远 这 线 有 到过 损毁 ,

卡特汉姆的私人秘书从另一节车厢过来告诉他，再往前半英里，铁轨被毁了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
and that the rest of the journey was to be made in a motor car .
和 那 这 休息 的 这 旅行 曾是 到 是 制成 在 一个 发动机 车 .

剩下的旅程将乘坐汽车完成。

['redwɒd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætɔ:m] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][hænd] ['læntən] [ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði]
Redwood descended upon a platform lit only by a hand lantern and swept by the
红杉 下降 之上 一个 平台 点燃仅有的 经过 一个 手 灯笼 和 扫荡 经过 这
[ku:l] [naɪt] [bri:z] .
cool night breeze .
凉爽的 夜晚 微风 .

红杉降落在一个只有一盏手提灯照明的平台上，凉爽的夜风吹拂着他。

[ðə; ði]['kwaiət][ɒv; əv] [ðæt] ['derəlɪkt] , [wɒd] - [set] ,
The quiet of that derelict , wood - set ,
这 安静的 的 那 废弃的 , 木头 - 放 ,

那片废弃的树林里一片寂静，

[wi:d] - [ɪm'bedɪd] [ˈsʌbʊ:b] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈlʌndən]
weed - embedded suburb — for all the inhabitants had taken refuge in London
杂草 - 嵌入式 市郊 — 为了 全部 这 居民 有 已采取 避难所 在 伦敦
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [pʊ; əv] [ˈjestərdeɪz] [ˈkɒnflɪkt] — [bɪ'keɪm] [ˈɪnstəntli] [ɪm'presɪv] .
at the outbreak of yesterday's conflict — became instantly impressive .
在 这 暴发 的 昨天的 冲突 — 成为 即刻 感人的 .
尽管昨天冲突爆发时所有居民都逃往伦敦避难，但这个杂草丛生的郊区却立刻给人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
His conductor took him down the steps to where a motor car was waiting
他的 导体 采取 他 向下 这 步骤 到 在哪里 一个 发动机 车 曾是 等待
[wɪð] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪts] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [ˈhændɪd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)]
with blazing lights — the only lights to be seen — handed him over to the care
和 炽烈 灯 — 这 仅有的 灯 到 是 已见 — 递交 他 超过 到 这 关心
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ænd; ənd] [berd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
of the driver and bade him farewell .
的 这 司机 和 巴德 他 告别 .
他的售票员带他走下台阶，来到一辆灯火通明的汽车旁——那是周围唯一的灯光——把他交给司机，并向他告别。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
“ **You will do your best for us ,** ” **he said , with an imitation of his**
“ 你 将要 做 你的 最好的 为了 我们 , ” 他 说 , 和 一个 模仿 的 他的
[ˈma:stəz] [ˈmænə(r)] ,
master's manner ,
硕士学位 方式 ,
“你要尽全力为我们服务,”他模仿着主人的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ˈred.wʊdz] [hænd] .
as he held Redwood's hand .
作为 他 握住 红杉的 手 .
他握着雷德伍德的手。
[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ˈredwʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ræpt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
So soon as Redwood could be wrapped about they started out into the night .
所以 很快 作为 红杉 可以 是 包装 关于 他们 开始 出去 进入 这 夜晚 .
红杉树一被缠好，他们就出发进入了夜色中。

[æɪt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ,
At one moment they stood still ,
在 一 片刻 他们 站立 仍然 ,
他们突然停住了脚步。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
and then the motor car was rushing softly and swiftly down the station
和 然后 这 发动机 车 曾是 匆忙 轻轻 和 迅速地 向下 这 车站
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .
然后，汽车轻柔而迅速地沿着车站斜坡疾驰而下。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [leɪn] [pʊ; əv] [ˈvɪləz]
They turned one corner and another , followed the windings of a lane of villas
他们 转向 一 角落 和 其他 , 随后 这 绕组 的 一个 车道 的 别墅
,
.
,
他们转过一个又一个街角，沿着一条别墅林立的小路蜿蜒前行。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][rəʊd] .
and then before them stretched the road .
和 然后 前 他们 拉伸 这 路 .
然后，道路在他们面前延伸开来。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [drəʊnd] [ʌp][tuː; tə][its][ˈtɒpməʊst] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [swept] [pɑːst]
The motor droned up to its topmost speed , and the black night swept past
这 发动机 无人机 向上 到 它是 最顶层 速度 , 和 这 黑色的 夜晚 扫荡 过去的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

马达轰鸣着加速到最高速度，漆黑的夜幕从他们身边掠过。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] ,
Everything was very dark under the starlight ,
一切 曾是 非常 黑暗的 在下面 这 星光 ,
星光下，一切都很黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kraʊtʃt] [mɪˈstɪəriəsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and the whole world crouched mysteriously and was gone without a sound .
和 这 所有的 世界 蹲着 神秘地 和 曾是 已消失 没有 一个 声音 .

整个世界神秘地蜷缩起来，悄无声息地消失了。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ; [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ,
Not a breath stirred the flying things by the wayside ; the deserted ,
不是 一个 气息 搅拌 这 飞行 事物 经过 这 路边 ; 这 荒凉的 ,
路边飞虫纹丝不动；荒凉的，

[ˈpælið] [waɪt] [ˈvɪləz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [ˈʌnˈlɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
pallid white villas on either hand , with their black unlit windows ,
苍白 白色的 别墅 在 任何一个 手 , 和 他们的 黑色的 未点燃 视窗 ,
两侧是惨白的别墅，窗户漆黑一片，没有灯光。

[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skʌlz] .
reminded him of a noiseless procession of skulls .
提醒 他 的 一个 无声 游行 的 头骨 .
这让他想起一队无声的骷髅头。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmæn] ,
The driver beside him was a silent man ,
这 司机 旁 他 曾是 一个 沉默的 男人 ,
他旁边的司机是个沉默寡言的人。

[ɔː(r)] [ˈstri:kən] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
or stricken into silence by the conditions of his journey .
或者 受打击的 进入 沉默 经过 这 状况 的 他的 旅行 .
或者因旅途中的种种境遇而沉默不语。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈred.wɒdz] [briːf] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈmɒnəʊ,sɪləbl̩] , [ænd; ənd] [ˈgrʌfli] .
He answered Redwood's brief questions in monosyllables , and gruffly .
他 回答 红杉的 简短的 问题 在 单音节词 , 和 粗声粗气地 .
他用单音节词粗声粗气地回答了雷德伍德的简短问题。

[əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [skaɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃlaɪt] [weɪvd] [ˈnɔɪzləs] [ˈpɑːsɪz] ;
Athwart the southern sky the beams of searchlights waved noiseless passes ;
横穿 这 南部 天空 这 光束 的 探照灯 挥手 无声 通过 ;
探照灯的光束在南方的天空中无声地扫过；

[ðə; ði][səʊl] [streɪndʒ] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈderəlɪkt] [wɜːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the sole strange evidences of life they seemed in all that derelict world about the
这 唯一 奇怪的 证据 的 生活 他们 似乎 在 全部 那 废弃的 世界 关于 这
[ˈhʌrɪŋ] [məˈʃiːn] .
hurrying machine :
匆忙 机器 :

在疾驰的机器周围那片荒凉的世界里，它们似乎是唯一奇异的生命迹象。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbɔːdəd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈblækθɔːn] [ˈfuːts] [ðæt]
The road was presently bordered on either side by gigantic blackthorn shoots that
这 路 曾是 目前 带边框 在 任何一个 边 经过 巨大 黑刺李 芽 那
[meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [dɑːk] ,
made it very dark ,
制成 它 非常 黑暗的 ,

道路两旁长满了巨大的黑刺李树苗，使得道路非常昏暗。

[ænd; ənd][baɪ] [teɪl] [ɡrɑːs] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈkæmpɪən] , [hjuːdʒ][ˈdʒaɪənt] [ded] - [ˈnetlɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
and by tail grass and big champions , huge giant dead - nettles as high as
和 经过 尾巴 草 和 大的 坎皮恩斯 , 巨大的 巨大的 死的 - 荨麻 作为 高的 作为
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

还有尾草和大型石竹，以及高耸入云的巨型野芝麻，

[ˈflɪkəriŋ] [pɑːst] [ˈdɑːkli] [ɪn] [ˌsɪluˈet] [əʊvəˈhed] .
flickering past darkly in silhouette overhead .
闪烁 过去的 黑暗 在 轮廓 开销 .

在头顶上方，轮廓在黑暗中闪烁掠过。

[bɪˈjɒnd] [ˈkestən] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [went] [sləʊ] .
Beyond Keston they came to a rising hill , and the driver went slow .
超过 凯斯顿 他们 来了 到 一个 上升 爬坡道 , 和 这 司机 去 慢的 .

过了凯斯顿之后，他们来到了一座缓坡上，司机放慢了速度。

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [hiː; hi] [stɒpt] .
At the crest he stopped .
在 这 波峰 他 停止 .

他在山顶停了下来。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [θɹɒb] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [stɪl] .
The engine throbbed and became still .
这 引擎 悸动 和 成为 仍然 .

引擎发出几声轰鸣，然后停止了运转。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɡlɒvd] [ˈfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪd] , [ə; eɪ] [blæk] [ˌmɪsˈfeɪpən] [θɪŋ]
“ **There , ” he said , and his big gloved finger pointed , a black misshapen thing**
” 那里 , ” 他 说 , 和 他的 大的 戴手套 手指 尖 , 一个 黑色的 畸形 事物
[bɪˈfɔː(r)] [ˈred.wɒdz] [aɪz] .
before Redwood's eyes .
前 红杉的 眼睛 .

“看,”他说着，用戴着手套的大手指着，红木眼前出现了一个黑色的畸形物体。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ˈkrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm]
Far away as it seemed , the great embankment , crested by the blaze from
远的 离开 作为 它 似乎 , 这 伟大的 堤 , 冠状 经过 这 火焰 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [spræŋ] ,
which the searchlights sprang ,
哪个 这 探照灯 弹簧 ,

尽管看起来很遥远，但那高大的堤岸顶端燃起熊熊烈火，探照灯就是从那里射出的。

[rəʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
rose up against the sky .
玫瑰 向上 反对 这 天空 .

升腾而起，直冲云霄。

[ðəʊz] [bi:mz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪli] [lənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
Those beams went and came among the clouds and the hilly land about them
那些 光束 去 和 来了 之中 这 云 和 这 丘陵 土地 关于 他们
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [treɪst] [mɪ'strɪəriəs] [,ɪnkæn'teɪʃən] .
as if they traced mysterious incantations .
作为 如果 他们 追踪 神秘 咒语 .

那些光束在云层和周围的山丘间穿梭，仿佛在描绘着神秘的咒语。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
“ I don't know , ” said the driver at last ,
“ 我 不 知道 , ” 说 这 司机 在 最后的 ,
“我不知道,”司机最后说道。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
and it was clear he was afraid to go on .
和 它 曾是 清除 他 曾是 害怕的 到 去 在 .
很明显，他害怕继续下去。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [swept] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [stɒpt] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)]
Presently a searchlight swept down the sky to them , stopped as it were
目前 一个 探照灯 扫荡 向下 这 天空 到 他们 , 停止 作为 它 是
[wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] ,
with a start ,
和 一个 开始 ,
这时，一道探照灯从天而降，扫向他们，仿佛突然停住了一般。

[sku:'u:tn,əɪzd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [steə(r)] [kən'fju:zd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
scrutinised them , a blinding stare confused rather than mitigated by an
仔细审查 他们 , 一个 失明 盯 使困惑 相当 比 缓解 经过 一个
[ɪntə'vi:nɪŋ] ['mɒnstrəs] [wi:d] [stem] [ɔ:(r)][səʊ] .
intervening monstrous weed stem or so .
介入 滔天 杂草 干 或者 所以 .
仔细观察它们，一种刺目的目光，被一丛巨大的杂草茎秆挡住，非但没有减轻反而使它们更加困惑。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [glʌvz] [held] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
They sat with their gloves held over their eyes ,
他们 卫星 和 他们的 手套 握住 超过 他们的 眼睛 ,
他们戴着手套蒙着眼睛坐着，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mi:t] [ðæt] [laɪt] .
trying to look under them and meet that light .
尝试 到 看 在下面 他们 和 见面 那 光 .
试着看向它们下方，与那束光相遇。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ˈredwʊd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Go on , ” said Redwood after a while .
“ 去 在 , ” 说 红杉 后 一个 尽管 .
“继续,”过了一会儿，雷德伍德说道。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊt] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,
The driver still had his doubts ; he tried to express them ,
这 司机 仍然 有 他的 疑虑 ; 他 尝试 到 表达 他们 ,
司机心中仍有疑虑；他试图表达出来，

[ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [tu:; tə] “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ” [ə'gen] .
and died down to “ I don't know ” again .
和 死亡 向下 到 “ 我 不 知道 ” 再次 .
然后声音又变成了“我不知道”。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈventʃəd] [ɒn] .
At last he ventured on .
在 最后的 他 冒险 在 .
他最终还是冒险继续前进。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [məʃi:nəri] [tu:; tə] [ˈməʊn] [əˈgen] ,
“ **Here goes** , ” **he said** , **and roused his machinery to motion again** ,
“ 这里 去 , ” 他 说 , 和 唤醒 他的 机械 到 运动 再次 ,
“开始了,”他说着, 再次启动了机器。

[ˈfɒləʊd] [ɪnˈtentli] [baɪ] [ðæt] [ɡreɪt] [waɪt] [aɪ] .
followed intently by that great white eye .
随后 专注地 经过 那 伟大的 白色的 眼睛 .
那只巨大的白色眼睛紧紧地盯着它。

[tu:; tə] [ˈredwɒd] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,
To Redwood it seemed for a long time they were no longer on earth ,
到 红杉 它 似乎 为了 一个 长的 时间 他们 是 不 更长 在 地球 ,
在雷德伍德看来, 他们似乎已经不在人世了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhʌri] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [klaʊd] .
but in a state of palpitating hurry through a luminous cloud .
但 在 一个 状态 的 心悸 匆忙 通过 一个 发光的 云 .
但却以一种心跳加速的急促状态穿过一片发光的云层。

- , - , - , - , [went] [ðə; ði] [məʃi:n] ,
Teuf , teuf , teuf , teuf , went the machine ,
- , - , - , - , 去 这 机器 ,
Teuf, teuf, teuf, teuf, 机器走了,

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] — [əuˈbei] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈnɜ:vəs] [ˈɪmpʌls] — [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]
and ever and again — obeying I know not what nervous impulse — the driver
和 曾经 和 再次 — 服从 我 知道 不是 什么 紧张的 冲动 — 这 司机
[ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] .
sounded his horn .
听起来 他的 喇叭 .

司机不知出于何种神经冲动, 一次又一次地鸣笛。

[ðeɪ] [pa:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [fenst] [leɪn] ,
They passed into the welcome darkness of a high - fenced lane ,
他们 通过了 进入 这 欢迎 黑暗 的 一个 高的 - 围栏 车道 ,
他们走进了高墙围起的幽暗小道, 那里一片令人愉悦的黑暗。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd][pa:st][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ˈɪntu:][ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [steə(r)] [əˈgen] .
and down into a hollow and past some houses into that blinding stare again .
和 向下 进入 一个 空洞的 和 过去的 一些 房屋 进入 那 失明 盯 再次 .
然后向下进入一个洼地, 经过几栋房子, 再次陷入那令人目眩的凝视之中。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [ˈneɪkɪd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [daʊn] ,
Then for a space the road ran naked across a down ,
然后 为了 一个 空间 这 路 跑 裸 穿过 一个 向下 ,
然后, 道路裸露地横穿一片低洼地带, 有一段距离,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ɪˈmensəti] .
and they seemed to hang throbbing in immensity .
和 他们 似乎 到 悬挂 悸动 在 浩瀚无垠 .
它们仿佛悬挂着, 在巨大的空间里跳动着。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ˈdʒaɪənt] [wi:dz] [rəʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜ:l] [pa:st] .
Once more giant weeds rose about them and whirled past .
一次 更多的 巨大的 杂草 玫瑰 关于 他们 和 旋转 过去的 .
巨大的杂草再次从他们周围升起, 旋转着掠过。

[ðen] [kwɔɪt] [əˈbrʌptli] [kləʊz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [lu:m] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
Then quite abruptly close upon them loomed the figure of a giant ,
然后 相当 突然 关闭 之上 他们 迫近 这 数字 的 一个 巨大的 ,
突然间, 一个巨人的身影出现在他们面前, 非常突然。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [kɔ:t] [hɪm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ]
shining brightly where the searchlight caught him below , and black against the sky
灼灼 明亮地 在哪里 这 探照灯 捕捉 他 以下 , 和 黑色的 反对 这 天空
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

在探照灯照射到的地方，他闪闪发光；而在上方的天空映衬下，他则显得漆黑一片。

“ [həˈləʊ] [ðeə(r)] !
“ **Hullo there** !
“ 你好 那里 !

“你好！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] “ [stɒp] !
“ **he cried , and “ stop** !
“ 他 哭 , 和 “ 停止 !

他喊道：“住手！ ”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] [rəʊd] [bɪˈjɒnd] . . .
There's no more road beyond . . .
有 不 更多的 路 超过 . . .

前方没有路了.....

[ɪz] [ðæt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈredwɒd] ?
Is that Father Redwood ?
是 那 父亲 红杉 ?

那是红杉神父吗？

“ [ˈredwɒd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃaʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈɑ:nsə(r)] ,
“ **Redwood stood up and gave a vague shout by way of answer** ,
“ 红杉 站立 向上 和 给予 一个 模糊的 喊 经过 方式 的 回答 ,
“红木站起身，含糊地喊了一声作为回答，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:sər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
and then Cossar was in the road beside him ,
和 然后 科萨尔 曾是 在 这 路 旁 他 ,
然后科萨尔就站在他旁边的路上。

[ˈɡrɪpɪŋ] [bəʊθ][hændz] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
gripping both hands with both of his and pulling him out of the car .
扣人心弦 两个都 双手 和 两个都 的 他的 和 拉 他 出去 的 这 车 .
他双手紧紧抓住对方的双手，把他从车里拉了出来。

“ [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] ? ” [ɑ:skt] [ˈredwɒd] .
“ **What of my son ? “ asked Redwood** .
“ 什么 的 我的 儿子 ? ” 问 红杉 .

“我的儿子呢？ ”雷德伍德问道。

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈkɑ:sər] .
“ **He's all right , “ said Cossar** .
“ 他是 全部 正确的 , ” 说 科萨尔 .

“他没事，”科萨尔说。

“ [ðev] [hɜ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪn][hɪm] . ”
“ **They've hurt nothing serious in him** . ”
“ 他们有 伤害 没有什么 严肃的 在 他 . ”

“他们没对他造成什么严重的伤害。”

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [lædz] ? ”
“ **And your lads ? “**
“ 和 你的 小伙子们 ? ”

“你的手下呢？ ”

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wel] .
All of them , well .
全部 的 他们 , 出色地 .

他们都一样。

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
But we've had to make a fight for it .
但 我们已经 有 到 制作 一个 斗争 为了 它 .

但我们必须为此而战。

“ [ðə; ði][dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊtə(r)][dɹaɪvə(r)] .
“ **The Giant was saying something to the motor driver** .
“ 这 巨大的 曾是 说 某物 到 这 发动机 司机 .

“巨人当时正在跟司机说些什么。”

[ˈredwʊd] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [məʃi:n] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑ:sər]
Redwood stood aside as the machine wheeled round , and then suddenly Cossar
红杉 站立 旁边 作为 这 机器 带轮子的 圆形的 , 和 然后 突然 科萨尔
[ˈvæniʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

机器转动时，雷德伍德站在一旁，然后科萨尔突然消失了。

[ˈevriθɪŋ] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
everything vanished , and he was in absolute darkness for a space .
一切 消失了 , 和 他 曾是 在 绝对 黑暗 为了 一个 空间 .
一切都消失了，他陷入了一片绝对的黑暗中。

[ðə; ði][gleə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][məʊtə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪstən] [hɪl] .
The glare was following the motor back to the crest of the Keston hill .
这 强光 曾是 下列的 这 发动机 后退 到 这 波峰 的 这 凯斯顿 爬坡道 .
耀眼的光芒一路追随着汽车，一直延伸到凯斯顿山顶。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kən'veɪəns] [riːsi:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ˈheɪləʊ] .
He watched the little conveyance receding in that white halo .
他 观看 这 小的 输送 消退 在 那 白色的 光环 .

他目送着那辆小车在白色光环中渐渐远去。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈfekt] , [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd]
It had a curious effect , as though it was not moving at all and
它 有 一个 好奇的 影响 , 作为 尽管 它 曾是 不是 移动 在 全部 和
[ðə; ði][ˈheɪləʊ][wɒz; wəz] .
the halo was .
这 光环 曾是 .

它产生了一种奇特的效果，仿佛它本身根本没有移动，而光环却在移动。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - [ˈblɑ:stɪd][ˈdʒaɪənt] [ˈeldəz] [flæʃt] [ˈɪntu:] [gɔ:nt] [ska:d] [dʒes,tɪkjuˈleɪʃən]
A group of war - blasted Giant elders flashed into gaunt scarred gesticulations
一个 团体 的 战争 - 炸毁 巨大的 长者 闪光灯 进入 瘦削 疤痕 手势
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] . . .
and were swallowed again by the night . . .
和 是 吞咽 再次 经过 这 夜晚 . . .

一群饱经战火摧残的巨人长老，面容憔悴，伤痕累累，脸上闪过一丝怪异的表情，随即再次被夜色吞噬.....

[ˈredwʊd] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [dɪm] [ˈaʊtlɑɪn] [əˈgen] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Redwood turned to Cossar's dim outline again and clasped his hand .
红杉 转向 到 - 暗淡 大纲 再次 和 紧握 他的 手 .

雷德伍德再次转向科萨尔模糊的身影，握住了他的手。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl]
“ **I have been shut up and kept in ignorance** , ” **he said** , ” **for two whole**
“ 我 有 到过 关闭 向上 和 保留 在 无知 , ” 他 说 , ” 为了 二 所有的
[deɪz] . ”
days . ”
天 : ”

“我被关起来，被蒙在鼓里，”他说，“整整两天了。”

“ [wi:; wi][ˈfaɪəd][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈkɑ:sər] .
“ **We fired the Food at them** , ” **said Cossar** .
“ 我们 被解雇 这 食物 在 他们 , ” 说 科萨尔 .

“我们向他们发射了食物，”科萨尔说。

“ [ˈɒbvɪəsli] !
“ **Obviously** !
“ 明显地 !

“明显地！

[ˈθɜ:tɪ] [ʃɒts] .
Thirty shots .
三十 镜头 .

三十发子弹。

[eɪ] ! ”
Eh ! ”
嗯 ! ”

呃！

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [keɪtəɹəm] . ”
“ **I come from Caterham** . ”
“ 我 来 从 卡特汉姆 . ”

我来自卡特勒姆。

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] .
“ **I know you do** .
“ 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

“ [hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .
“ **He laughed with a note of bitterness** .
“ 他 笑了 和 一个 笔记 的 苦味 .

他苦笑着说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [hi:z] [ˈwaɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .
“ **I suppose he's wiping it up** .
“ 我 认为 他是 擦拭 它 向上 .

“我猜他是在擦拭。”

“ [aɪ ˈaɪ] .
“ **II** .
“ 二 .

“二、

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ][sʌn] ? ” [sed] [ˈredwʊd] .
“ **Where is my son ?** ” **said Redwood** .
“ 在哪里 是 我的 儿子 ? ” 说 红杉 .

“我的儿子在哪里？”雷德伍德问道。

“ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
“ **He is all right** .
“ 他 是 全部 正确的 .

“他没事。”

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] . "
 The Giants are waiting for your message . "
 这 巨人队 是 等待 为了 你的 信息 . "
 巨人队正在等待你的消息。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] — . . .
 " Yes , but my son — : : :
 " 是的 , 但 我的 儿子 — . : . :
 "是的，但是我的儿子——....."

" [hi;; hi] [pa:st] [wɪð] [ˈkɑ:sər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsla:ntɪŋ] [ˈtʌn(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪt] [red] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
 " He passed with Cossar down a long slanting tunnel that was lit red for a
 " 他 通过了 和 科萨尔 向下 一个 长的 斜 隧道 那 曾是 点燃红色的 为了 一个
 [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [dɑ:k] [əˈgen] ,
 moment and then became dark again ,
 片刻 和 然后 成为 黑暗的 再次 ,
 "他和科萨尔沿着一条长长的倾斜隧道走过，隧道里短暂地亮起了红灯，然后又陷入了黑暗。"

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][hæd; həd] [meɪd] .
 and came out presently into the great pit of shelter the Giants had made .
 和 来了 出去 目前 进入 这 伟大的 坑 的 庇护所 这 巨人队 有 制成 .
 于是，他们很快就来到了巨人挖的大坑里。

[ˈred.wʊdʒ] [fɜ:st] [ɪmˈpre(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [əˈri:nə] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [ˈveri] [haɪ] [klɪfs]
 Redwood's first impression was of an enormous arena bounded by very high cliffs
 红杉的 第一的 印象 曾是 的 一个 巨大的 竞技场 有界 经过 非常 高的 悬崖
 [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][flɔ:(r)] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkʌmbəd] .
 and with its floor greatly encumbered .
 和 和 它是 地面 非常 负担 .
 红杉树给人的第一印象是一个巨大的竞技场，四周环绕着非常高的悬崖，地面上堆满了东西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:knəs] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmənʒ]
 It was in darkness save for the passing reflections of the watchman's
 它 曾是 在 黑暗 节省 为了 这 通过 反思 的 这 守望者的
 [ˈsɜ:tʃlaɪt] [ðæt] [wɜ:l] [pəˈpetʃuəli] [haɪ] [əʊvəˈhed] ,
 searchlights that whirled perpetually high overhead .
 探照灯 那 旋转 永恒地 高的 开销 ,
 除了高高盘旋的守卫探照灯不时反射出的光芒外，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)]
 and for a red glow that came and went from a distant corner where
 和 为了 一个 红色的 辉光 那 来了 和 去 从 一个 遥远 角落 在哪里
 [tu:] [ˈdʒaɪənts] [wɜ:kt] [təˈgeðə(r)] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [mətˈtæɪk] [ˈklæŋɡə(r)] .
 two Giants worked together amidst a metallic clangour .
 二 巨人队 工作 一起 在.....之中 一个 金属 铿锵 .
 还有远处角落里忽明忽暗的红色光芒，那里有两个巨人正在金属碰撞声中一起工作。

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][gleə(r)] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
 Against the sky , as the glare came about ,
 反对 这 天空 , 作为 这 强光 来了 关于 ,
 在天空的映衬下，耀眼的光芒出现了，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ænd; ənd] [ðæt]
 his eye caught the familiar outlines of the old worksheds and playsheds that
 他的 眼睛 捕捉 这 熟悉的 概述 的 这 老的 工棚 和 游戏棚 那
 [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɑ:sər] [bɔɪz] .
 were made for the Cossar boys .
 是 制成 为了 这 科萨尔 男孩们 .
 他的目光被那些为科萨尔男孩们建造的旧工作棚和游戏棚的熟悉轮廓所吸引。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [klɪf] [braʊ] ,
They were hanging now , as it were , at a cliff brow ,
他们是绞刑现在 , 作为它是 , 在一个悬崖眉头 ,
他们现在就像悬挂在悬崖边上一样。

[ænd; ænd] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [ænd; ænd] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv] [kætə'hæməz] [bɒm'bəːdmənt] .
and strangely twisted and distorted with the guns of Caterham's bombardment .
和奇怪的扭曲和扭曲和这枪支的卡特汉姆的轰击 .
在卡特汉姆炮火的轰击下 , 它发生了奇怪的扭曲变形。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestənz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ɡʌŋ] [ɪm'pleɪsmənt] [ə'blaɪ] [ðeə(r)] ,
There were suggestions of huge gun emplacements above there ,
那里是建议的巨大的枪阵地多于那里 ,
有迹象表明 , 那里上方可能设有巨大的炮台。

[ænd; ænd][ˈnɪərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æmjə'ni(ə)n] .
and nearer were piles of mighty cylinders that were perhaps ammunition .
和更近是堆的强大的气缸那是也许弹药 .
更近处是一堆堆巨大的圆柱体 , 那可能是弹药。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [brɪ'ləʊ] ,
All about the wide space below ,
全部关于这宽的空间以下 ,
关于下方广阔空间的一切 ,

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['endʒɪnz] [ænd; ænd] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [bʌlk] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [veɪɡ]
the forms of great engines and incomprehensible bulks were scattered in vague
这表格的伟大的发动机和难以理解散装是疏散在模糊的
[dɪs'ɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

巨大的引擎和难以理解的庞然大物杂乱无章地散落在各处。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ə'praɪd] [ænd; ænd] ['væniʃd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['mæsɪz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]
The Giants appeared and vanished among these masses and in the uncertain
这巨人队出现和消失了之中这些群众和在这不确定
[laɪt] ;
light ;
光 ;

巨人在人群中 , 在昏暗的光线下 , 时隐时现 ;

[ɡreɪt] [ʃeɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [dɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'mɪdst] [wɪt] [ðeɪ]
great shapes they were , not disproportionate to the things amidst which they
伟大的形状他们 , 不是不成比例的到这事物在.....之中哪个他们
[muːvd] .
moved .
已搬 .

它们体型巨大 , 与它们所处的环境并不显得不成比例。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt]
Some were actively employed , some sitting and lying as if they courted
一些是积极受雇 , 一些坐着和说谎作为如果他们求爱
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

有些人积极工作 , 有些人则坐着或躺着 , 仿佛在催眠。

[ænd; ænd][wʌŋ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bəændɪdʒd] ,
and one near at hand , whose body was bandaged ,
和一靠近在手 , 谁身体曾是包扎 ,
附近还有一具尸体 , 身上缠着绷带。

[leɪ] [pɒn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈlɪtə(r)][pɒv; əv][paɪn] [baʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈsli:p] .
lay on a rough litter of pine boughs and was certainly asleep .

躺 在 一个 粗糙的 垃圾 的 松树 树枝 和 曾是 当然 睡着了 .
它躺在一堆松枝上，显然已经睡着了。

[ˈredwɒd] [piə] [æt; ət] [ði:z] [dɪm] [fɔ:mz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈaʊtlain] [tu:; tə]
Redwood peered at these dim forms ; his eyes went from one stirring outline to
红杉 窥视 在 这些 暗淡 表格 ; 他的 眼睛 去 从 一 搅拌 大纲 到
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .

红杉凝视着这些模糊的身影；他的目光从一个动人的轮廓移向另一个动人的轮廓。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ˈkɑ:sər] ?
“ **Where is my son , Cossar ?**
“ 在哪里 是 我的 儿子 , 科萨尔 ?

“我的儿子科萨尔在哪里？ ”

” [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .
” **Then he saw him .**
” 然后 他 锯 他 .

然后他看见了他。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [pɒv; əv] [sti:l] .
His son was sitting under the shadow of a great wall of steel .
他的 儿子 曾是 坐着 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 墙 的 钢 .

他的儿子正坐在巨大的钢铁墙的阴影下。

[hi:; hi] [priːzentɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ˈfeɪp] [ˈʁekəgn,aɪzəbəl][ˈəʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [pəʊz] , — [hɪz; ɪz]
He presented himself as a black shape recognisable only by his pose , — his
他 呈现 他自己 作为 一个 黑色的 形状 可识别的 仅有的 经过 他的 姿势 , — 他的
[ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
features were invisible .
特征 是 无形的 .

他以黑色身影示人，只能通过姿势辨认——他的五官完全看不见。

[hi:; hi][sæt] [tʃɪn] [əˈpɒn][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwiəri] [ɔ:(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
He sat chin upon hand , as though weary or lost in thought .
他 卫星 下巴 之上 手 , 作为 尽管 厌倦 或者 丢失的 在 想法 .

他一手托腮，一副疲惫不堪或陷入沉思的样子。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [ˈredwɒd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ðə; ði] [dɑ:k] [səˈdʒestʃən] [pɒv; əv]
Beside him Redwood discovered the figure of the Princess , the dark suggestion of
旁 他 红杉 发现 这 数字 的 这 公主 , 这 黑暗的 建议 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪəli] ,
her merely ,
她 仅仅 ,

在他身旁，红木发现了公主的身影，她那阴暗的气息仅仅是.....

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaɪən] [rɪˈtɜ:nd] , [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]
and then , as the glow from the distant iron returned , he saw for
和 然后 , 作为 这 辉光 从 这 遥远 铁 返回 , 他 锯 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

然后，当远处铁器的光芒再次出现时，他瞬间看到了：

[red] [lɪt] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˈkaɪndlɪnəs] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃædoʊd] [feɪs] .
red lit and tender , the infinite kindliness of her shadowed face .
红色的点燃 和 投标 , 这 无限 善良 的 她 阴影 脸 .
红光柔和，她阴影下的脸庞散发着无限的善良。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpʊn][hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [wið] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stiːl]
She stood looking down upon her lover with her hand resting against the steel
她 站立 寻找 向下 之上 她 情人 和 她 手 休息 反对 这 钢
.
:
.

她站在那里，俯视着她的爱人，一只手扶着钢铁。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
It seemed that she whispered to him .
它 似乎 那 她 低声说道 到 他 .

她似乎在对他耳语。

[ˈredwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡʊn] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
Redwood would have gone towards them .
红杉 会 有 已消失 向 他们 .

红杉树会朝他们走去。

“ [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [ˈkɑːsər] .
“ Presently , ” said Cossar .
“ 目前 , ” 说 科萨尔 .

“目前是这样,”科萨尔说道。

“ [fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] . ”
“ First there is your message . ”
“ 第一的 那里 是 你的 信息 . ”

“首先, 请你留言。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈredwʊd] , “ [bʌt; bət] —
“ Yes , ” said Redwood , “ but —
“ 是的 , ” 说 红杉 , ” 但 —

“是的,”雷德伍德说, “但是——”

“ [hiː; hi] [stɒpt] .
“ He stopped .
“ 他 停止 .

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
His son was now looking up and speaking to the Princess ,
他的 儿子 曾是 现在 寻找 向上 和 请讲 到 这 公主 ,

他的儿子正抬头看着公主, 和她说话。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] .
but in too low a tone for them to hear .
但 在 也 低的 一个 语气 为了 他们 到 听到 .

但声音太小, 他们听不见。

[jʌŋ] [ˈredwʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd]
Young Redwood raised his face , and she bent down towards him , and
年轻的 红杉 提高 他的 脸 , 和 她 弯曲 向下 向 他 , 和

[glɑːns, glæns] [əˈsaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
glanced aside before she spoke .
瞥了一眼 旁边 前 她 辐 .

年轻的红杉抬起头, 她弯下腰, 看向他, 然后才开口说话。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈbiːt(ə)n] , ” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈredwʊd] .
“ But if we are beaten , ” they heard the whispered voice of young Redwood .
“ 但 如果 我们 是 被打败 , ” 他们 听到 这 低声说道 嗓音 的 年轻的 红杉 .

“但如果我们战败了,”他们听到年轻的雷德伍德低声说道。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bleɪz] [[əʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] .
She paused , and the red blaze showed her eyes bright with unshed tears .
她 暂停 , 和 这 红色的 火焰 显示 她 眼睛 明亮的 和 未开 眼泪 .
她停顿了一下, 火红的火焰映照出她眼中闪烁着未落的泪光。

[ʃiː, ʃi] [bent] [ˈnɪərə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [stɪl] [ˈləʊə(r)] .
She bent nearer him and spoke still lower .
她 弯曲 更近 他 和 辐 仍然 降低 .
她俯身靠近他, 压低声音说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbeərɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [sɒft] [təʊnz] ,
There was something so intimate and private in their bearing , in their soft tones ,
那里 曾是 某物 所以 亲密的 和 私人的 在 他们的 轴承 , 在 他们的 柔软的 音调 ,
他们的举止和柔和的语气中, 都透露出一种亲密和私密的气息。

[ðæt] [ˈredwʊd] — [ˈredwʊd] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
that Redwood — Redwood who had thought for two whole days of nothing
那 红杉 — 红杉 WHO 有 想法 为了 二 所有的 天 的 没有什么
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] — [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈtruːsɪv] [ðeə(r)] .
but his son — felt himself intrusive there .
但 他的 儿子 — 毛毡 他自己 侵入性的 那里 .
雷德伍德——整整两天来, 他满脑子想的都是他的儿子——觉得自己在那里显得很冒昧。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] .
Abruptly he was checked .
突然 他 曾是 已检查 .
他突然被检查了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] [meɪ]
For the first time in his life perhaps he realised how much more a son may
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 也许 他 意识到 如何 很多 更多的 一个 儿子 可能
[biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] ;
be to his father than a father can ever be to a son ;
是 到 他的 父亲 比 一个 父亲 能 曾经 是 到 一个 儿子 ;
他或许生平第一次意识到, 儿子对父亲的意义远比父亲对儿子的意义重大得多;

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [prɪˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
he realised the full predominance of the future over the past .
他 意识到 这 满的 优势 的 这 未来 超过 这 过去的 .
他意识到未来完全凌驾于过去之上。

[hɪə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] .
Here between these two he had no part .
这里 之间 这些 二 他 有 不 部分 .
他与这两人之间没有任何瓜葛。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
His part was played .
他的 部分 曾是 玩 .
他的戏份已经演完了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɑːsər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪəlaɪˈzeɪʃən] .
He turned to Cossar , in the instant realisation .
他 转向 到 科萨尔 , 在 这 立即的 实现 .
他瞬间意识到这一点, 转身看向科萨尔。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .
他们的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [rɪ'zɒlv] .
His voice was changed to the tone of a grey resolve .
他的 嗓音 曾是 已更改 到 这 语气 的 一个 灰色的 解决 .
他的声音变得沉稳而坚定。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will deliver my message now , " he said .
" 我 将要 递送 我的 信息 现在 , " 他 说 .
“我现在要传达我的信息,”他说。

" ['ɑːftəwədz] — . . . [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðen] .
" Afterwards — . . . It will be soon enough then .
" 然后 — . . . 它 将要 是 很快 足够的 然后 .
“之后——.....很快就会到了。”

[ðə; ðɪ][pɪt][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'kʌmbəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
" The pit was so enormous and so encumbered that it was a long
" 这 坑 曾是 所以 巨大的 和 所以 负担 那 它 曾是 一个 长的
[ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['redwɒd] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]
and tortuous route to the place from which Redwood could speak to
和 曲折 路线 到 这 地方 从 哪个 红杉 可以 说话 到
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

“这个坑非常巨大，而且障碍物很多，所以要走到红木可以和所有人说话的地方，需要经过一段漫长而曲折的路程。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːsər] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['stiːpli] [dɪ'sendɪŋ] [wei] [ðæt] [paːst] [brɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ]
He and Cossar followed a steeply descending way that passed beneath an arch
他 和 科萨尔 随后 一个 陡峭地 下降 方式 那 通过了 下面 一个 拱
[ɒv; əv] [ɪntə'lɒkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
of interlocking machinery ,
的 互锁 机械 ,

他和科萨尔沿着一条陡峭的下坡路走去，这条路从一座由相互连接的机械装置构成的拱门下方穿过。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [diːp] ['gæŋwei] [ðæt] [ræn] [ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt]
and so came into a vast deep gangway that ran athwart the bottom of the pit
和 所以 来了 进入 一个 广阔的 深的 舷梯 那 跑 横穿 这 底部 的 这 坑
.
:
.

于是，他们来到了一条贯穿矿坑底部的巨大而深的通道。

[ðɪs] ['gæŋwei] , [waɪd][ænd; ənd]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [jet] ['relatɪvli] ['nærəʊ] ,
This gangway , wide and vacant , and yet relatively narrow ,
这 舷梯 , 宽的 和 空缺 , 和 然而 相对地 狭窄的 ,
这条通道宽阔空旷，但又相对狭窄，

[kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] ['red.wɒdz] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
conspired with everything about it to enhance Redwood's sense of his own
密谋 和 一切 关于 它 到 提高 红杉的 感觉 的 他的 自己的
['lɪtlɪnəs] .
littleness .
小 .

这一切都是为了加深雷德伍德对自己渺小的感受。

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən]['ekskəveɪtɪd] [gɔːdʒ] .
It became , as it were , an excavated gorge .
它 成为 , 作为 它 是 , 一个 挖掘 峡谷 .
它仿佛变成了一条被挖掘出来的峡谷。

[haɪ] [əʊvə'hed] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [klɪfs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wiːld]
High overhead , separated from him by cliffs of darkness , the searchlights wheeled
高的 开销 , 分开 从 他 经过 悬崖 的 黑暗 , 这 探照灯 带轮子的
[ænd; ənd] [bleɪz] ,
and blazed ,
和 燃烧的 ,

高高的头顶上，与他隔着一片黑暗的悬崖，探照灯旋转着、闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃeɪps] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
and the shining shapes went to and fro .
和 这 灼灼 形状 去 到 和 弗 .

那些闪闪发光的身影来回移动。

[ˈdʒaɪənt] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Giant voices called to one another above there , calling the Giants together to the
巨大的 声音 称为 到 一 其他 多于 那里 , 呼叫 这 巨人队 一起 到 这
[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Council of War ,
理事会 的 战争 ,

天上传来巨人的呼喊声，召集巨人召开战争会议。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [keɪtəɹəm] [hæd; həd] [sent] .
to hear the terms that Caterham had sent .
到 听到 这 条款 那 卡特汉姆 有 发送 .

听取卡特汉姆公司发来的条款。

[ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [stiːl] [ɪnˈklaɪnd] [ˈdaʊnwəd] [təˈwɔːdz] [blæk] [ˈvɑːstnəs] , [təˈwɔːdz] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd]
The gangway still inclined downward towards black vastnesses , towards shadows and
这 舷梯 仍然 倾斜 向下 向 黑色的 广袤无垠 , 向 阴影 和
[ˈmɪstəɹɪz] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsiːvəbl] [θɪŋz] ,
mysteries and inconceivable things ,
谜团 和 不可思议 事物 ,

舷梯依然向下倾斜，朝着漆黑的深渊，朝着阴影、谜团和不可思议的事物。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈredwʊd] [went] [ˈsləʊli] [wɪð] [rɪˈlʌktənt] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈkɑːsər] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt]
into which Redwood went slowly with reluctant footsteps and Cossar with a confident
进入 哪个 红杉 去 缓慢地 和 不情愿的 脚步声 和 科萨尔 和 一个 自信的
[straɪd]
stride
步幅

雷德伍德步履蹒跚地走了进去，不情愿地走了进去；而科萨尔则迈着自信的步伐走了进去.....

[ˈred.wʊdz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .
Redwood's thoughts were busy .
红杉的 想法 是 忙碌的 .

红杉心事重重。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːsər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The two men passed into the completest darkness , and Cossar took his
这 二 男人 通过了 进入 这 完整版 黑暗 , 和 科萨尔 采取 他的
[kəmˈpænjənz] [rɪst] .
companion's wrist .
同伴的 手腕 .

两人进入了彻底的黑暗中，科萨尔抓住了他同伴的手腕。

[ðeɪ] [went] [naʊ] [ˈsləʊli] [pəˈfɔːs] .
They went now slowly perforce .
他们 去 现在 缓慢地 强制 .

他们现在不得不慢慢地走。

[ˈredwʊd] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spi:k] .
Redwood was moved to speak .
红杉 曾是 已搬 到 说话 .

雷德伍德深受感动，开口说话了。

“ [ɔ:l] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [streɪndʒ] . ”
“ All this , ” he said , “ is strange . ”
“ 全部 这 , ” 他 说 , ” 是 奇怪的 . ”

“这一切,”他说,“都很奇怪。”

“ [bɪɡ] , ” [sed] [ˈkɑːsər] .
“ Big , ” said Cossar .
“ 大的 , ” 说 科萨尔 .

“很大,”科萨尔说。

“ [streɪndʒ] .
“ Strange .
“ 奇怪的 .

“奇怪的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] — [aɪ] , [huː] [eɪ ˈem] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,
And strange that it should be strange to me — I , who am , in a sense ,
和 奇怪的 那 它 应该 是 奇怪的 到 我 — 我 , WHO 是 , 在 一个 感觉 ,
奇怪的是,这对我来说竟然很奇怪——我,从某种意义上说,

[ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔ:l] .
the beginning of it all .
这 开始 的 它 全部 .

一切的开端。

[ɪts] —
It's —
它是 —

它是-

“ [hiː; hi] [stɒpt] , [ˈreslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈluːsɪv] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ʌnˈsiːn]
“ He stopped , wrestling with his elusive meaning , and threw an unseen
“ 他 停止 , 摔角 和 他的 难以捉摸的 意义 , 和 扔 一个 看不见

[ˈdʒestʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɪf] .
gesture at the cliff .
手势 在 这 悬崖 .

他停了下来，思索着自己难以捉摸的含义，然后向悬崖做出了一个看不见的手势。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
“ I have not thought of it before .
“ 我 有 不是 想法 的 它 前 .

我以前从未想过这个问题。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɪəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
I have been busy , and the years have passed .
我 有 到过 忙碌的 , 和 这 年 有 通过了 .

我一直很忙，时间就这么过去了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [siː] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈkɑːsər] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪˈmoʊʃnɪz] [ænd; ənd]
But here I see — It is a new generation , Cossar , and new emotions and
但 这里 我 看 — 它 是 一个 新的 一代 , 科萨尔 , 和 新的 情绪 和

[njuː] [niːdz] .
new needs .
新的 需求 .

但在这里我看到——这是新一代，科萨尔，他们有新的情感和新的需求。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] , ['kɑ:sər] —
All this , Cossar —
全部 这 , 科萨尔 —

这一切，科萨尔——

“ ['kɑ:sər] [sɔ:ɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz][dɪm][ˈdʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Cossar saw now his dim gesture to the things about them .
科萨尔 锯 现在 他的 暗淡 手势 到 这 事物 关于 他们 .
“科萨尔现在看到了他对周围事物的模糊手势。”

“ [ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪz] [ju:θ] .
All this is Youth .
全部 这 是 青年 .

这一切都与青春有关。

“ ['kɑ:sər] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑ:nsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈregjələ(r)] [ˈfʊtfɔ:l] [went] [ˈstraɪdɪŋ] [ɒn] .
Cossar made no answers and his irregular footfalls went striding on .
科萨尔 制成 不 答案 和 他的 不规律的 脚步声 去 大步走 在 .
科萨尔没有回答，他那不规则的脚步声继续向前迈进。

“ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ˈaʊə(r)] [ju:θ] , ['kɑ:sər] .
It isn't our youth , Cossar .
它 不是 我们的 青年 , 科萨尔 .
“这不是我们的年轻人，科萨尔。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .
They are taking things over .
他们 是 采取 事物 超过 .

他们正在接管一切。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] , [ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriənsɪz] , [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .
They are beginning upon their own emotions , their own experiences , their own way .
他们 是 开始 之上 他们的 自己的 情绪 , 他们的 自己的 经历 , 他们的 自己的 方式 .
他们从自身的情感、自身的经历、自身的道路上起步。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ˈaʊəz] .
We have made a new world , and it isn't ours .
我们 有 制成 一个 新的 世界 , 和 它 不是 我们的 .
我们创造了一个新世界，但它并不属于我们。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ˈi:v(ə)n] — [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
It isn't even — sympathetic .
它 不是 甚至 — 交感神经 .

这甚至连同情都算不上。

[ðɪs] [greɪt] [pleɪs] — “
This great place — “
这 伟大的 地方 — “

这个好地方——”

“ [aɪ] [plænd] [aɪ ˈti:] , “ [sed] ['kɑ:sər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] .
I planned it , “ said Cossar , his face close .
我 计划 它 , “ 说 科萨尔 , 他的 脸 关闭 .
“这是我计划的,”科萨尔说着，脸凑近了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] ? “
But now ? “
但 现在 ? “
“但现在呢? ”

“ [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [sʌnz] .
Ah ! I have given it to my sons .
啊 ! 我 有 给定 它 到 我的 儿子们 .
“啊！我已经把它给了我的儿子们。”

“ [ˈredwɒd] [kʊd; kəd] [fi:] [ðə; ði] [lu:s] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
“ **Redwood could feel the loose wave of the arm that he could not see .**
“ 红杉 可以 感觉 这 松动的 海浪 的 这 手臂 那 他 可以 不是 看 .
“雷德伍德能感觉到他看不见的那只手臂在轻轻地挥动。”

“ [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] .
“ **That is it .**
“ 那 是 它 .
就是这样。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] — [ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst][ˈəʊvə(r)] . “
We are over — or almost over .”
我们 是 超过 — 或者 几乎 超过 . “
我们结束了——或者说几乎结束了。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] ! ”
“ **Your message !** ”
“ 你的 信息 ! ”
“您的留言！ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ʌnd] [ðen] — “
And then —”
和 然后 — “
进而-”

“ [wɪr] [ˈəʊvə(r)] . ”
“ **We're over .** ”
“ 是 超过 . ”
“我们完了。”

“ [wel] — ? ”
“ **Well — ?** ”
“ 出色地 — ? ”
“出色地-? ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [tu:] [əʊld] [men] , “ [sed] [ˈkɑ:sər] ,
“ **Of course we are out of it , we two old men ,** ” **said Cossar ,**
“ 的 课程 我们 是 出去 的 它 , 我们 二 老的 男人 , ” 说 科萨尔 ,
“我们两个老头当然不会参与其中,”科萨尔说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fəˈmɪliə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡə(r)] .
with his familiar note of sudden anger .
和 他的 熟悉的 笔记 的 突然 愤怒 .
带着他标志性的突如其来的怒气。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
“ **Of course we are .**
“ 的 课程 我们 是 .
当然是。

[ˈɒbvɪəsli] .
Obviously .
明显地 .
明显地。

[i:tʃ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
Each man for his own time .
每个 男人 为了 他的 自己的 时间 .
每个人都有自己的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪts] [ðeə(r)] [taɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
And now — it's their time beginning .
和 现在 — 它是 他们的 时间 开始 .
现在——他们的时代开始了。

[ðætʃs] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
没关系。

[-] [gæŋ] .
Excavator's gang .
挖掘机的 帮派 .
挖掘机帮派。

[wiː; wi][duː; də][ˈaʊə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][gəʊ] .
We do our job and go .
我们 做 我们的 工作 和 去 .
我们完成工作就走了。

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [deθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
That is what death is for .
那 是 什么 死亡 是 为了 .
这就是死亡的意义所在。

[wiː; wi] [wɜːk] [aʊt] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [breɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ɪ'moʊʃnz] ,
We work out all our little brains and all our little emotions ,
我们 工作 出去 全部 我们的 小的 大脑 和 全部 我们的 小的 情绪 ,
我们在这里锻炼我们所有的小脑袋瓜和所有的小情绪，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [lɒt] [brɪ'ɡɪnz] [ə'freʃ] .
and then this lot begins afresh .
和 然后 这 很多 开始 重新 .
然后这一切又重新开始。

[freʃ] [ænd; ənd] [freʃ] !
Fresh and fresh !
新鲜的 和 新鲜的 !
新鲜又新鲜！

['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)] .
Perfectly simple .
完美 简单的 .
非常简单。

[wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
出什么问题了？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˈredwʊd] [tuː; tə][sʌm; səm] [steps] .
" He paused to guide Redwood to some steps .
" 他 暂停 到 指导 红杉 到 一些 步骤 .
他停下来，引导雷德伍德走到一些台阶前。

" [jes] , " [sed] [ˈredwʊd] , " [bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] —
" Yes , " said Redwood , " but one feels —
" 是的 , " 说 红杉 , " 但 — 感觉 —
“是的,”雷德伍德说, “但人们会觉得——”

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˌɪnkəmˈpli:t] .
“ **He left his sentence incomplete** .
“ 他 左边 他的 句子 未完成 .

“他没把话说完。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [deθ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] .
“ **That is what Death is for** .
“ 那 是 什么 死亡 是 为了 .

这就是死亡存在的意义。

“ [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈkɑ:sər] [brɪləʊ] [hɪm] [ɪnˈsɪstɪŋ] , “ [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?
“ **He heard Cossar below him insisting , “ How else could the thing be done ?**
“ 他 听到 科萨尔 以下 他 坚持 , “ 如何 别的 可以 这 事物 是 完毕 ?

他听到下面的科萨尔坚持说：“还有什么办法能把这件事办成呢？ ”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [deθ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] .
That is what Death is for .
那 是 什么 死亡 是 为了 .

这就是死亡存在的意义。

“ [θri:] .
“ **III** .
“ 三、 .

“三、

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdi:viəs] [ˈwaɪndɪŋz] [ænd; ənd] [əˈsents] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [frɒm; frəm]
After devious windings and ascents they came out upon a projecting ledge from
后 狡猾的 绕组 和 上升 他们 来了 出去 之上 一个 投影 壁架 从

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] - [pɪt] ,
which it was possible to see over the greater extent of the Giants ' pit ,
哪个 它 曾是 可能的 到 看 超过 这 更大的 程度 的 这 巨人队 - 坑 ,

经过曲折蜿蜒的攀爬，他们来到了一处突出的岩架上，从这里可以俯瞰巨人坑的大部分区域。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈredwɒd] [maɪt] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and from which Redwood might make himself heard by the whole of their
和 从 哪个 红杉 可能 制作 他自己 听到 经过 这 所有的 的 他们的

[əˈsembli] .
assembly .
集会 .

雷德伍德可以借此机会让全体与会者听到他的声音。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈledi] [ˈgæðəd] [brɪləʊ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)lz] ,
The Giants were already gathered below and about him at different levels ,
这 巨人队 是 已经 聚集 以下 和 关于 他 在 不同的 级别 ,

巨人早已聚集在他下方和周围不同层级，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] .
to hear the message he had to deliver .
到 听到 这 信息 他 有 到 递送 .

去听他要传达的信息。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈkɑ:sər] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [əʊvəˈhed] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [revɪˈeɪʃən] [ɒv; əv]
The eldest son of Cossar stood on the bank overhead watching the revelations of
这 长子 儿子 的 科萨尔 站立 在 这 银行 开销 观看 这 启示 的

[ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] ,
the searchlights ,
这 探照灯 ,

科萨尔的长子站在河岸上，望着探照灯照亮的景象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:s] .
for they feared a breach of the truce .
为了 他们 害怕 一个 违反 的 这 休战 .

因为他们担心休战协议会被打破。

[ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)][ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [laɪt] ;
The workers at the great apparatus in the corner stood out clear in their own light ;
这 工人 在 这 伟大的 设备 在 这 角落 站立 出去 清除 在 他们的 自己的 光 ;
角落里那台大型机器旁的工人人们在灯光的映衬下显得格外醒目;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [stript] ; [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔ:dz] [ˈredwʊd] ,
they were near stripped ; they turned their faces towards Redwood ,
他们 是 靠近 脱衣舞 ; 他们 转向 他们的 面孔 向 红杉 ;
他们几乎衣不蔽体; 他们转过脸去, 看向红杉树。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [ˈrefrəns] [ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:stɪŋs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but with a watchful reference ever and again to the castings that they could
但 和 一个 警惕 参考 曾经 和 再次 到 这 铸件 那 他们 可以
[nɒt] [li:v] .
not leave .
不是 离开 .

但他们始终警惕地关注着那些他们无法离开的选角。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪ:z] [ˈnɪərə(r)] [ˈfɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktnɪs] , [baɪ] [laɪts] [ðæt] [keɪm]
He saw these nearer figures with a fluctuating indistinctness , by lights that came
他 锯 这些 更近 数据 和 一个 波动 模糊不清 , 经过 灯 那 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

他透过忽明忽暗的光线, 隐约看到了这些更近处的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈməʊtə] [wʌnz] [sti:l] [les] [dɪˈstɪŋktli] .
and the remoter ones still less distinctly .
和 这 遥控器 一个 仍然 较少的 明显地 .

而更偏远的那些则更不明显。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [greɪt] [əbˈskjʊrɪti] .
They came from and vanished again into the depths of great obscurities .
他们 来了 从 和 消失了 再次 进入 这 深度 的 伟大的 晦涩之处 .
它们从无尽的黑暗中来, 又消失在无尽的黑暗之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ˈdʒaɪənts][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
For these Giants had no more light than they could help in the pit ,
为了 这些 巨人队 有 不 更多的 光 比 他们 可以 帮助 在 这 坑 ,
对于这些巨人来说, 他们所能提供的帮助也仅限于此。

[ðæt] [ðəə(r)] [aɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [ɪˈfektʃuəli] [ˈeni] [əˈtækɪŋ] [fɔ:s] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ]
that their eyes might be ready to see effectually any attacking force that might spring
那 他们的 眼睛 可能 是 准备好 到 看 有效地 任何 攻击 力量 那 可能 春天
[əˈpɒn][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [əˈraʊnd] .
upon them out of the darknesses around .
之上 他们 出去 的 这 黑暗 大约 .

这样, 他们的眼睛就能随时有效地发现任何可能从周围黑暗中突然出现的攻击力量。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [gleə(r)] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðɪs] [gru:p] [ɔ:(r)]
Ever and again some chance glare would pick out and display this group or
曾经 和 再次 一些 机会 强光 会 挑选 出去 和 展示 这 团体 或者
[ðæt] [ɒv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [fɔ:mz] ,
that of tall and powerful forms ,
那 的 高的 和 强大的 表格 ,

偶尔, 一些偶然的光线会捕捉到这群或那些高大强壮的身影。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][frɒm; frəm] [ˈsʌndələnd] [kləʊðd] [ɪn] [ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈpleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
the Giants from Sunderland clothed in overlapping metal plates , and the others
这 巨人队 从 桑德兰 穿着衣服 在 重叠 金属 盘子 , 和 这 其他的
[klæd][ɪn] [ˈleðə(r)] ,
clad in leather ,
覆膜 在 皮革 ,

来自桑德兰的巨人身穿层叠的金属板，而其他人则身穿皮革。

[ɪn][ˈwəʊv(ə)n] [rəʊp] [ɔ:(r)][ɪn][ˈwəʊv(ə)n][ˈmet(ə)l] , [æz; əz][ðeə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:mɪnd] .
in woven rope or in woven metal , as their conditions had determined .
在 编织 绳索 或者 在 编织 金属 , 作为 他们的 状况 有 决定 .

根据实际情况，可以用编织绳或编织金属制成。

[ðeɪ] [sæt] [əˈmɪdst] [ɔ:(r)] [ˈrestɪd] [ðeə(r)][hændz] [əˈpɒn] ,
They sat amidst or rested their hands upon ,
他们 卫星 在.....之中 或者 休息 他们的 双手 之上 ,

他们坐在中间，或者将手放在上面，

[ɔ:(r)] [stʊd] [ˈrekt] [əˈmʌŋ] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [æz; əz] [ˈmaɪti] [æz; əz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
or stood erect among machines and weapons as mighty as themselves , and
或者 站立 直立 之中 机器 和 武器 作为 强大的 作为 他们自己 , 和

[ɔ:l][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
all their faces ,
全部 他们的 面孔 ,

或者，它们笔直地矗立在与自身一样强大的机器和武器之间，它们所有的面孔，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [hæd; həd] [ˈstedfɑ:st] [aɪz] .
as they came and went from visible to invisible , had steadfast eyes .
作为 他们 来了 和 去 从 可见的 到 无形的 , 有 坚定不移 眼睛 .

他们时而可见时而不可见，目光坚定不移。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [səʊ] .
He made an effort to begin and did not do so .
他 制成 一个 努力 到 开始 和 做过 不是 做 所以 .

他尝试开始，但没有成功。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [gləʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [ɪnˈsɜ:dʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then for a moment his son's face glowed out in a hot insurgence of the
然后 为了 一个 片刻 他的 儿子的 脸 发光 出去 在 一个 热的 谋叛 的 这

[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

突然间，他儿子的脸上燃起了一团炽热的火焰，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ˈtendə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] ;
his son's face looking up to him , tender as well as strong ;
他的 儿子的 脸 寻找 向上 到 他 , 投标 作为 出色地 作为 强的 ;

他儿子仰望着他，脸上既温柔又坚强；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ɡʌlf] ,
and at that he found a voice to reach them all , speaking across a gulf ,
和 在 那 他 成立 一个 嗓音 到 抵达 他们 全部 , 请讲 穿过 一个 海湾 ,

于是，他找到了一种能够跨越鸿沟，与所有人沟通的声音。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
as it were , to his son .
作为 它 是 , 到 他的 儿子 .

仿佛是对他儿子说的。

“ [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [keɪtəɹəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I come from Caterham , ” he said .
“ 我 来 从 卡特汉姆 , ” 他 说 .

“我来自卡特勒姆，”他说。

“ [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [hi:; hi] ['ɒfəz] .
“ He sent me to you , to tell you the terms he offers .
“ 他 发送 我 到 你 , 到 告诉 你 这 条款 他 优惠 .
“他派我来告诉你他提出的条件。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɜ:mz] , [ai] [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [si:] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ;
“ They are impossible terms , I know , now that I see you here all together ;
“ 他们 是 不可能的 条款 , 我 知道 , 现在 那 我 看 你 这里 全部 一起 ;
“我知道, 现在看到你们都聚在这里, 这些条件是不可能实现的;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɜ:mz] , [bʌt; bət] [ai] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
they are impossible terms , but I brought them to you ,
他们 是 不可能的 条款 , 但 我 带来 他们 到 你 ,
这些条款是不可能的, 但我还是把它们带来了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] .
because I wanted to see you all — and my son .
因为 我 通缉 到 看 你 全部 — 和 我的 儿子 .
因为我想见见你们所有人——还有我的儿子。

[wʌnz] [mɔ:(r)] . . .
Once more . . .
一次 更多的 . . .

再一次.....

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [sʌn] “
I wanted to see my son”
我 通缉 到 看 我的 儿子 “

我想见见我的儿子.....

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tɜ:mz] , “ [sed] ['kɑ:sər] .
“ Tell them the terms , “ said Cossar .
“ 告诉 他们 这 条款 , “ 说 科萨尔 .
“告诉他们条件,”科萨尔说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [keɪtəjəm] ['ɒfəz] .
“ This is what Caterham offers .
“ 这 是 什么 卡特汉姆 优惠 .

这就是 Caterham 所提供的。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] ! “
He wants you to go apart and leave his world !”
他 想要 你 到 去 除 和 离开 他的 世界 ! “
他想让你离开他, 离开他的世界!

“ [weə(r)] ? “
“ Where ? “
“ 在哪里 ? “

“在哪里? ”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
“ He does not know .
“ 他 做 不是 知道 .

他不知道。

[ˈveɪɡli] [ˈsʌmwəə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈri:dʒən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:t]
Vaguely somewhere in the world a great region is to be set apart
依稀 某处 在 这 世界 一个 伟大的 地区 是 到 是 放 除
在世界的某个角落, 一个伟大的地区即将被划分出来.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
And you are to make no more of the Food , to have no children of
和 你 是 到 制作 不 更多的 的 这 食物 , 到 有 不 孩子们 的
[ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,
你们不得再制造食物, 也不得生育自己的孩子。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][end]
to live in your own way for your own time , and then to end
到 居住 在 你的 自己的 方式 为了 你的 自己的 时间 , 和 然后 到 结尾
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 :
按照自己的方式, 在自己的时间里生活, 然后永远结束。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" **He stopped .**
" 他 停止 :
他停了下来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "
" **And that is all ?** "
" 和 那 是 全部 ? "
“就这些吗? ”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **That is all .**
" 那 是 全部 :
就这些了。

" [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɪlnəs] .
" **There followed a great stillness .**
" 那里 随后 一个 伟大的 寂静 :
随后一片寂静。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪm] .
The darkness that veiled the Giants seemed to look thoughtfully at him .
这 黑暗 那 含蓄 这 巨人队 似乎 到 看 深思熟虑 在 他 :
笼罩着巨人的黑暗似乎在若有所思地注视着他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
He felt a touch at his elbow ,
他 毛毡 一个 触碰 在 他的 弯头 ,
他感觉手肘处被人碰了一下,

[ænd; ənd] [ˈkɑːsər] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv] [dɑːlz]
and Cossar was holding a chair for him — a queer fragment of doll's
和 科萨尔 曾是 保持 一个 椅子 为了 他 — 一个 酷儿 分段 的 娃娃的
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [əˈmɪdst] [ðɪːz] [paɪld] [ɪˈmensəti] .
furniture amidst these piled immensities .
家具 在.....之中 这些 堆积 巨大 :
科萨尔正为他拿着一把椅子——在这堆堆积如山的庞然大物中, 这把椅子显得格外古怪, 像是玩偶家具的碎片。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kros] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [wʌn] [əˈkros] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv]
He sat down and crossed his legs , and then put one across the knee of
他 卫星 向下 和 交叉 他的 腿 , 和 然后 放 一 穿过 这 膝盖 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,
他坐了下来, 翘起二郎腿, 然后把一条腿搭在另一条腿的膝盖上。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bu:t] ['nɜ:vəsli] , [ænd; ənd] [felt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [self] - [kənʃəs] [ænd; ənd]
and **clutched** **his** **boot** **nervously** , **and** **felt** **small** **and** **self** - **conscious** **and**
和 紧握 他的 启动 紧张地 , 和 毛毡 小的 和 自己 - 有意识的 和
[ə'kju:tlɪ] ['vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dli] [pleɪst] .
acutely **visible** **and** **absurdly** **placed** .
急性 可见的 和 荒谬地 放置 .

他紧张地抓着自己的靴子，感到自己渺小、不自在，而且非常显眼，处境荒谬。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ə'gen] .
Then **at** **the** **sound** **of** **a** **voice** **he** **forgot** **himself** **again** .
然后 在 这 声音 的 一个 嗓音 他 忘了 他自己 再次 .

然后，听到一个声音，他又忘乎所以了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] , ['brʌðəz] , ” [sed] [ðɪs] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædəʊz] .
“ **You** **have** **heard** , **Brothers** , ” **said** **this** **voice** **out** **of** **the** **shadows** .

“ 你 有 听到 , 兄弟 , ” 说 这 嗓音 出去 的 这 阴影 .

“你们都听到了，兄弟们，”一个声音从阴影中传来。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] . ”
And **another** **answered** , “ **We** **have** **heard** . ”
和 其他 回答 , “ 我们 有 听到 . ”

另一个人回答说：“我们听说了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , ['brʌðəz] ? ”
“ **And** **the** **answer** , **Brothers** ? ”
“ 和 这 回答 , 兄弟 ? ”

“那么答案是什么，兄弟们？ ”

“ [tu:; tə] [kæ'tæmə] ? ”
“ **To** **Caterham** ? ”
“ 到 卡特汉姆 ? ”

“去卡特勒姆？ ”

“ [ɪz][nəʊ] ! ”
“ **Is** **No** ! ”
“ 是 不 ! ”

“不是！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And** **then** ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
“ **There** **was** **a** **silence** **for** **the** **space** **of** **some** **seconds** .

“ 那里 曾是 一个 沉默 为了 这 空间 的 一些 秒 .

“沉默持续了几秒钟。”

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : “ [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
Then **a** **voice** **said** : “ **These** **people** **are** **right** .

然后 一个 嗓音 说 : “ 这些 人们 是 正确的 .

然后一个声音说：“这些人是对的。”

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [laɪts] , [ðæt] [ɪz] .
After **their** **lights** , **that** **is** .
后 他们的 灯 , 那 是 .

也就是说，在他们点亮灯光之后。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [raɪt] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [gru:] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ɪts][kaɪnd] — [bi:st] [ænd; ənd]
They have been right in killing all that grew larger than its kind — beast and
他们 有 到过 正确的 在 杀 全部 那 生长 更大的 比 它是 种类 — 兽 和
[plɑ:nt][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [əˈrəʊz] .
plant and all manner of great things that arose .
植物 和 全部 方式 的 伟大的 事物 那 出现 .
他们杀死所有体型大于同类的生物——无论是野兽、植物还是其他各种巨大的生物——都是正确的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæsəkə(r)][ju:ˈes] .
They were right in trying to massacre us .
他们 是 正确的 在 尝试 到 屠杀 我们 .
他们试图屠杀我们，这是对的。
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈmæri] [ˈaʊə(r)][kaɪnd] .
They are right now in saying we must not marry our kind .
他们 是 正确的 现在 在 说 我们 必须 不是 结婚 我们的 种类 .
他们现在说的没错，我们不应该和同类通婚。

[əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [laɪts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
According to their lights they are right .
根据 到 他们的 灯 他们 是 正确的 .
根据他们的说法，他们是对的。
[ðeɪ] [nəʊ] — [aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈpɪgmɪz]
They know — it is time that we also knew — that you cannot have pigmies
他们 知道 — 它 是 时间 那 我们 还 知道 — 那 你 不能 有 俾格米人
[ænd; ənd][ˈdʒaɪənts][ɪn][wʌn] [wɜ:ld] [təˈgeðə(r)] .
and giants in one world together .
和 巨人 在 — 世界 一起 .
他们知道——我们也应该知道——一个世界里不可能同时存在侏儒和巨人。

[keɪtəjəm] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ˈklɪəli] — [ðeə(r)] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ˈaʊəz] . “
Caterham has said that again and again — clearly — their world or ours . ”
卡特汉姆 有 说 那 再次 和 再次 — 清楚地 — 他们的 世界 或者 我们的 . “
卡特汉姆已经反复明确地表示——无论是他们的世界还是我们的世界。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ha:f][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naʊ] , ” [sed] [əˈhʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈendləs]
“ **We are not half a hundred now , ” said another , “ and they are endless**
“ 我们 是 不是 一半 一个 百 现在 , ” 说 其他 , “ 和 他们 是 无尽的
[mˈɪliənz] . “
millions . ”
百万 . “
“我们现在还不到五十人,”另一个人说,“而他们有数以百万计。”

“ [səʊ][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
“ **So it may be .**
“ 所以 它 可能 是 .
“或许如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
But the thing is as I have said .
但 这 事物 是 作为 我 有 说 .
但正如我刚才所说。
“ [ðen] [əˈhʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **Then another long silence .**
“ 然后 其他 长的 沉默 .
然后又是一阵漫长的沉默。

“ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][daɪ] [ðen] ? ”
“ **And are we to die then ? ”**
“ 和 是 我们 到 死 然后 ? ”
“难道我们注定要死吗? ”

“ [gɒd] [fə'bid] ！ ”
“ **God forbid ！** ”
“ 上帝 禁止 ！ ”

“天哪！ ”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ？ ”
“ **Are they ？** ”
“ 是 他们 ？ ”

“是吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 ； ”

“不。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [keɪtəɪəm] [sez] ！
“ **But that is what Caterham says ！** ”
“ 但 那 是 什么 卡特汉姆 说道 ！ ”

“但卡特汉姆就是这么说的！ ”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][lɪv; laɪv][aʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; livz] , [daɪ][wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪl] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnz] ,
He would have us live out our lives , die one by one , till only one remains ,
他 会 有 我们 居住 出去 我们的 生活 , 死 一 经过 一 , 直到 仅有的 一 遗迹 ,
他要我们活到生命的尽头，一个接一个地死去，直到只剩下一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][æt; ət][lɑ:st] [wʊd] [daɪ]['ɔ:lsəʊ] ,
and that one at last would die also ,
和 那 一 在 最后的 会 死 还 ,

而那个人最终也会死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt][plɑ:nts][ænd; ənd] [wi:dz] , [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt]
and they would cut down all the giant plants and weeds , kill all the giant
和 他们 会 切 向下 全部 这 巨大的 植物 和 杂草 , 杀 全部 这 巨大的
[ʌndə(r)] - [laɪf] ,
under - life ,
在下面 - 生活 ,

他们会砍伐所有巨型植物和杂草，杀死所有巨型地下生物。

[bɜ:n] [aʊt][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] — [meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
burn out the traces of the Food — make an end to us and to the
烧伤 出去 这 痕迹 的 这 食物 — 制作 一个 结尾 到 我们 和 到 这
[fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
Food for ever .
食物 为了 曾经 .

彻底消灭食物的痕迹——让我们和食物永远消失。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɪgmɪ] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
Then the little pigmy world would be safe .
然后 这 小的 侏儒 世界 会 是 安全的 .

那样一来，小矮人的世界就安全了。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] — [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)] ['pɪgmɪ] [laɪvz; livz] ,
They would go on — safe for ever , living their little pigmy lives ,
他们 会 去 在 — 安全的 为了 曾经 , 活的 他们的 小的 侏儒 生活 ,

它们会继续生活下去——永远安全，过着他那小小的侏儒生活。

[du:ɪŋ] ['pɪgmɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪgmɪ] ['kru:əlti] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ;
doing pigmy kindnesses and pigmy cruelties each to the other ;
正在做 侏儒 善意 和 侏儒 残忍 每个 到 这 其他 ;

彼此之间既有侏儒般的善意，也有侏儒般的残忍；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [pə'hæps] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈpɪgmɪ] [mɪ'leniəm] , [meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə]
they might even perhaps attain a sort of pigmy millennium , make an end to
他们 可能 甚至 也许 达到 一个 种类 的 侏儒 千年 , 制作 一个 结尾 到
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

他们甚至有可能达到某种侏儒千年，结束战争。

[meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə][əʊvə(r)] - [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] , [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈpræktɪs]
make an end to over - population , sit down in a world - wide city to practise
制作 一个 结尾 到 超过 - 人口 , 坐 向下 在 一个 世界 - 宽的 城市 到 实践
[ˈpɪgmɪ] [a:ts] ,
pigmy arts ,
侏儒 艺术 ,

为了解决人口过剩问题，大家齐聚世界级城市，一起练习侏儒艺术。

[wɜ:ˈʃɪpɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fri:z]
worshipping one another till the world begins to freeze
崇拜 一 其他 直到 这 世界 开始 到 冻结

彼此膜拜，直到世界开始冰封.....

" [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ə; eɪ] [ʃi:t] [pʊ; əv][ˈaɪən] [fel] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **In the corner a sheet of iron fell in thunder to the ground** .
" 在 这 角落 一个 床单 的 铁 跌倒 在 雷 到 这 地面 .

“角落里，一块铁板轰然坠落到地上。”

" [ˈbrʌðəz] , [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] .
" **Brothers , we know what we mean to do** .
" 兄弟 , 我们 知道 什么 我们 意思是 到 做 .

兄弟们，我们知道我们想做什么。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplʌtərɪŋ] [pʊ; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [ˈredwɒd] [sɔ:] [ˈɜ:nɪst] [ˈju:θfl]
" **In a spluttering of light from the searchlights Redwood saw earnest youthful**
" 在 一个 喷溅 的 光 从 这 探照灯 红杉 锯 认真 青春
[ˈfeɪsɪz] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
faces turning to his son .
面孔 转弯 到 他的 儿子 .

在探照灯闪烁的光芒中，雷德伍德看到一张张认真的年轻面孔转向他的儿子。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fu:d] .
" **It is easy now to make the Food** .
" 它 是 简单的 现在 到 制作 这 食物 .

现在制作食物很容易。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
It would be easy for us to make Food for all the world . "
它 会 是 简单的 为了 我们 到 制作 食物 为了 全部 这 世界 . "
"

我们很容易就能为全世界生产食物。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈredwɒd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
" **You mean , Brother Redwood ,** " **said a voice out of the darkness** ,
" 你 意思是 , 兄弟 红杉 , " 说 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 ,

“你是说，红木兄弟？”黑暗中传来一个声音。

" [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] . "
" **that it is for the little people to eat the Food** . "
" 那 它 是 为了 这 小的 人们 到 吃 这 食物 . "
"

“那是给小人物吃的食物。”

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də] ? "
" **What else is there to do ?** "
" 什么 别的 是 那里 到 做 ? "
"

“还能做什么呢？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mˈliənz] . ”
“ We are not half a hundred and they are many millions . ”
“ 我们 是 不是 一半 一个 百 和 他们 是 许多 百万 . ”
“我们只有不到五十个人，而他们有几百万人。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ˈaʊə(r)] [əʊn] . ”
“ But we held our own . ”
“ 但 我们 握住 我们的 自己的 . ”

但我们顶住了压力。

“ [səʊ][fɑː(r)] . ”
“ So far . ”
“ 所以 远的 . ”

“迄今为止。”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːdz] [wɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [stiːl] [həʊld][ˈaʊə(r)] [əʊn] . ”
“ If it is God's will , we may still hold our own . ”
“ 如果 它 是 神的 将要 , 我们 可能 仍然 抓住 我们的 自己的 . ”

“如果这是上帝的旨意，我们或许还能保住自己的地位。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
But think of the dead !
但 思考 的 这 死的 !

但想想那些逝者吧！

“ [əˈhʌðə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] . ”
“ Another voice took up the strain . ”
“ 其他 嗓音 采取 向上 这 拉紧 . ”

“另一个声音接过了话茬。”

“ [ðə; ði] [ded] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] . ”
“ The dead , ” it said . ”
“ 这 死的 , ” 它 说 . ”

“死者,”上面写着。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbɔːn] ”
“ Think of the unborn ”
“ 思考 的 这 未出生的 ”

“想想那些未出生的孩子.....”

“ [ˈbrʌðəz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈredwʊd] , ” [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət]
“ Brothers , ” came the voice of young Redwood , ” what can we do but ”
“ 兄弟 , ” 来了 这 嗓音 的 年轻的 红杉 , ” 什么 能 我们 做 但
[faɪt] [ðem; ðəm] ,
fight them ,
斗争 他们 ,

“兄弟们,”年轻的雷德伍德的声音传来,“我们除了和他们战斗还能做什么呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] ?
and if we beat them , make them take the Food ?
和 如果 我们 打 他们 , 制作 他们 拿 这 食物 ?

如果我们打败了他们,就让他们拿走食物?

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [naʊ] .
They cannot help but take the Food now .
他们 不能 帮助 但 拿 这 食物 现在 .

他们现在忍不住要拿走食物。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] ['fɒli] [ðæt] [keɪtəəm]
Suppose we were to resign our heritage and do this folly that Caterham
认为 我们 是 到 辞职 我们的 遗产 和 做 这 蠢事 那 卡特汉姆
[sə'dʒests] !
suggests !
建议 !

假设我们放弃传统，去做卡特汉姆建议的这种愚蠢的事情！

[sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
Suppose we could !
认为 我们 可以 !

假设我们能做到！

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðæt] [stəː] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] ,
Suppose we give up this great thing that stirs within us ,
认为 我们 给 向上 这 伟大的 事物 那 搅拌 之内 我们 ,

假设我们放弃了内心深处涌动的这种伟大情感，

[rɪ'pjuːdiət] [ðɪs] [θɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dɪd][fɔː(r); fə(r)]
repudiate this thing our fathers did for us — that you , Father , did for
否认 这 事物 我们的 父亲们 做过 为了 我们 — 那 你 , 父亲 , 做过 为了
[juː 'es] — [ænd; ənd] [pɑːs] ,
us — and pass ,
我们 — 和 经过 ,

否认我们先祖为我们所做的事——也就是你，父亲，为我们所做的事——然后离开，

[wen] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] !
when our time has come , into decay and nothingness !
什么时候 我们的 时间 有 来 , 进入 衰变 和 虚无 !

当我们的时代终结，走向衰败和虚无！

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] [biː; bi][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
Will this little world of theirs be as it was before ?
将要 这 小的 世界 的 他们的 是 作为 它 曾是 前 ?

他们的小世界还会像以前一样吗？

[ðeɪ] [meɪ] [faɪt] [ə'ɡenst] ['greɪtnəs] [ɪn][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət]
They may fight against greatness in us who are the children of men , but
他们 可能 斗争 反对 伟大 在 我们 WHO 是 这 孩子们 的 男人 , 但
[kæn; kən] [ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] ?
can they conquer ?
能 他们 征服 ?

他们或许会与我们这些凡人身上蕴藏的伟大作斗争，但他们能战胜吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] ['evri] [wʌn] , [wɒt] [ðen] ?
Even if they should destroy us every one , what then ?
甚至 如果 他们 应该 破坏 我们 每一个 一 , 什么 然后 ?

即使他们把我们全部消灭，那又怎样？

[wʊd] [aɪ 'tiː] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
Would it save them ?
会 它 节省 他们 ?

这样能救他们吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] [əˈbrɔ:d] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ˌju:ˈes] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fu:d] ,
For greatness is abroad , not only in us , not only in the Food ,
为了 伟大 是 国外 , 不是 仅有的 在 我们 , 不是 仅有的 在 这 食物 ,
伟大存在于世界各地, 不仅存在于我们心中, 也不仅仅存在于食物中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
but in the purpose of all things !
但 在 这 目的 的 全部 事物 !
但这一切都是为了万物的目的!

[,aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ; [,aɪˈti:][ɪz][pɑ:t][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
It is in the nature of all things ; it is part of space and time .
它 是 在 这 自然 的 全部 事物 ; 它 是 部分 的 空间 和 时间 .
万物皆有其本质; 它是空间和时间的一部分。

[tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [sti:l] [tu:; tə] [grəʊ] :
To grow and still to grow :
到 生长 和 仍然 到 生长 :
成长, 并且继续成长:

[frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] [ðæt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][laɪf] .
from first to last that is Being — that is the law of life .
从 第一的 到 最后的 那 是 存在 — 那 是 这 法律 的 生活 .
从始至终, 那就是存在——那就是生命的法则。

[wɒt] [ˈlðə(r)] [lɔ:] [kæn; kən][ðəə(r)][bi:; bi] ? "
What other law can there be ? "
什么 其他 法律 能 那里 是 ? "
还能有什么其他法律呢?

" [tu:; tə] [help] [ˈlðə(r)z] ? "
" **To help others ? "**
" 到 帮助 其他的 ? "
"为了帮助他人? "

" [tu:; tə] [grəʊ] .
" **To grow .**
" 到 生长 .
"成长。"

[,aɪˈti:][ɪz] [sti:l] , [tu:; tə] [grəʊ] .
It is still , to grow .
它 是 仍然 , 到 生长 .
它还在成长。

[ənˈles] [wi:; wi] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [feɪl] "
Unless we help them to fail "
除非 我们 帮助 他们 到 失败 "
除非我们帮助他们失败....."

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [hɑ:d][tu:; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌju:ˈes] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
" **They will fight hard to overcome us , " said a voice .**
" 他们 将要 斗争 难的 到 克服 我们 , " 说 一个 嗓音 .
"他们会拼死抵抗, 战胜我们,"一个声音说道。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
And another , " What of that ? "
和 其他 , " 什么 的 那 ? "
还有人问: "那又怎样? "

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , " [sed] [ˌjʌŋ] [ˈredwɒd] .
" **They will fight , " said young Redwood .**
" 他们 将要 斗争 , " 说 年轻的 红杉 .
"他们会战斗的,"小雷德伍德说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [ðɪːz] [tɜːmz] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
“ **If we refuse these terms , I doubt not they will fight .**
“ 如果 我们 拒绝 这些 条款 , 我 怀疑 不是 他们 将要 斗争 .

“如果我们拒绝这些条件，我毫不怀疑他们会反抗。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊpən][ænd; ənd] [faɪt] .
Indeed I hope they will be open and fight .
的确 我 希望 他们 将要 是 打开 和 斗争 .

我真心希望他们能够坦诚相待，奋起反抗。

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)] [piːs] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [juː ˈes] [ˌʌnəˈweəz] .
If after all they offer peace , it will be only the better to catch us unawares .
如果 后 全部 他们 提供 和平 , 它 将要 是 仅有的 这 更好的 到 抓住 我们 不知情 .

如果他们最终真的提出和平，那我们最好还是措手不及。

[meɪk] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] , [ˈbrʌðəz] ; [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
Make no mistake , Brothers ; in some way or other they will fight .
制作 不 错误 , 兄弟 ; 在 一些 方式 或者 其他 他们 将要 斗争 .

兄弟们，别搞错了，他们迟早会打起来。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][end] .
The war has begun , and we must fight , to the end .
这 战争 有 开始 , 和 我们 必须 斗争 , 到 这 结尾 .

战争已经开始，我们必须战斗到最后一刻。

[ənˈles] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
Unless we are wise ,
除非 我们 是 明智的 ,

除非我们足够明智，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] [ˈwepənz]
we may find presently we have lived only to make them better weapons
我们 可能 寻找 目前 我们 有 居住地 仅有的 到 制作 他们 更好的 武器

[əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][kaɪnd] .
against our children and our kind .
反对 我们的 孩子们 和 我们的 种类 .

我们或许会发现，我们活着只是为了让他们成为对付我们的孩子和同胞的更好武器。

[ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ˈəʊnli][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
This , so far , has been only the dawn of battle .
这 , 所以 远的 , 有 到过 仅有的 这 黎明 的 战斗 .

到目前为止，这仅仅是战斗的开始。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
All our lives will be a battle .
全部 我们的 生活 将要 是 一个 战斗 .

我们的一生都将是一场战斗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˌwerˈleɪd] .
Some of us will be killed in battle , some of us will be waylaid .
一些 的 我们 将要 是 被杀 在 战斗 , 一些 的 我们 将要 是 伏击 .

我们当中有些人会战死沙场，有些人会遭遇伏击。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] — [nəʊ] [ˈvɪktəri] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [mɔː(r)][ðæən; ðən][hɑːf] [dɪˈfiːt]
There is no easy victory — no victory whatever that is not more than half defeat
那里 是 不 简单的 胜利 — 不 胜利 任何 那 是 不是 更多的 比 一半 击败

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

没有轻松的胜利——对我们来说，任何胜利都不过是半场失败。

[biː; bi][ʊə(r)][ʌv; əv] [ðæt] .
Be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[wɒt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] ,
If only we keep a foothold ,
如果 仅有的 我们 保持 一个 立足点 ,

只要我们能守住立足点，

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi] [li:v] [br'haɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [həʊst][tuː; tə] [faɪt] [wen] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ! "
if only we leave behind us a growing host to fight when we are gone !"
如果 仅有的 我们 离开 在后面 我们 一个 生长 主持人 到 斗争 什么时候 我们 是 已消失 ! "

如果我们能留下一支日益壮大的队伍，在我们死后继续战斗就好了！

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" And to - morrow ? "
" 和 到 - 明天 ? "

“那明天呢？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] ['skætə(r)][ðə; ði] [fu:d] ; [wiː; wi] [wɪl] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] . "
" We will scatter the Food ; we will saturate the world with the Food . "
" 我们 将要 分散 这 食物 ; 我们 将要 饱和 这 世界 和 这 食物 . "

“我们将散播食物；我们将让食物遍布世界各地。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜ:mz] ? "
" Suppose they come to terms ? "
" 认为 他们 来 到 条款 ? "

“假设他们达成协议呢？ ”

" [aʊə(r)] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fu:d] .
" Our terms are the Food .
" 我们的 条款 是 这 食物 .

“我们的条件是食物。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] ['lɪt(ə)][ænd; ənd] [greɪt] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['eni] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It is not as though little and great could live together in any perfection of
它 是 不是 作为 尽管 小的 和 伟大的 可以 居住 一起 在 任何 完美 的

[ˈkɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

这并不意味着渺小与伟大能够完美地和谐共处。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
It is one thing or the other .
它 是 一 事物 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ˈpeərənts][tuː; tə] [seɪ] ,
What right have parents to say ,
什么 正确的 有 父母 到 说 ,

父母有什么权利说三道四？

[maɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
My child shall have no light but the light I have had ,
我的 孩子 将 有 不 光 但 这 光 我 有 有 ,

我的孩子将只能拥有我曾经拥有的那份光明。

[ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ˈ[greɪtnəs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ?
shall grow no greater than the greatness to which I have grown ?
将 生长 不 更大的 比 这 伟大 到 哪个 我 有 生长 ?
难道我的成就不会超过我已达到的伟大吗?

[duː; də][aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ˈ[brʌðəz] ?
Do I speak for you , Brothers ?
做 我 说话 为了 你 , 兄弟 ?
兄弟们，我能代表你们说话吗?

ˈ[əˈsent] ˈ[məːməz] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Assenting murmurs answered him .
同意 低语 回答 他 .
“周围响起一片赞同的低语声。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː]
And to the children who will be women as well as to the children who
和 到 这 孩子们 WHO 将要 是 女性 作为 出色地 作为 到 这 孩子们 WHO
[wɪl] [biː; bi] [men] ,
will be men ,
将要 是 男人 ,
“对于将来会成为女人的孩子，以及对于将来会成为男人的孩子，

[sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
said a voice from the darkness .
说 一个 嗓音 从 这 黑暗 .
“黑暗中传来一个声音。”

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] — [tuː; tə][biː; bi] ˈ[mʌðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] . . . "
Even more so — to be mothers of a new race . . . "
甚至 更多的 所以 — 到 是 母亲们 的 一个 新的 种族 . . . "
“更何况——还要成为新种族的母亲.....”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , " [sed]
But for the next generation there must be great and little , " said
但 为了 这 下一个 一代 那里 必须 是 伟大的 和 小的 , " 说
[ˈredwʊd] ,
Redwood ,
红杉 ,
“但对于下一代来说，必须要有伟大和渺小之分，”雷德伍德说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] .
with his eyes on his son's face .
和 他的 眼睛 在 他的 儿子的 脸 .
他目光落在儿子的脸上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [dʒenəˈreɪnɪz] .
For many generations .
为了 许多 几代人 .
“世世代代以来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [ˈhæmpə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pres] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] .
And the little will hamper the great and the great press upon the little .
和 这 小的 将要 阻碍 这 伟大的 和 这 伟大的 按 之上 这 小的 .
小人物会阻碍大人物，大人物会压迫小人物。

[səʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [ˈfɑːðə(r)] . "
So it must needs be , father . "
所以 它 必须 需求 是 , 父亲 . "
父亲，事情必然如此。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒnflɪkt] . ”
“ There will be conflict . ”
“ 那里 将要 是 冲突 ”

“将会发生冲突。”

“ [ˈendləs] [ˈkɒnflɪkt] . ”
“ Endless conflict . ”
“ 无尽的 冲突 ”

无休止的冲突。

[ˈendləs] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] .
Endless misunderstanding .
无尽的 误解

无休止的误会。

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ðæt] .
All life is that .
全部 生活 是 那

生命皆是如此。

[greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
Great and little cannot understand one another .
伟大的 和 小的 不能 理解 一 其他

伟人和渺小的人无法互相理解。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈevri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɒv; əv] [mæn] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈredwʊd] , [ləːk] [sʌm; səm] [siːd] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs]
But in every child born of man , Father Redwood , lurks some seed of greatness
— [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] . ”
— waiting for the Food . ”
— 等待 为了 这 食物 ”

但是，红杉父亲啊，在每个人类所生的孩子身上，都潜藏着伟大的种子——等待着食物的到来。

“ [ðen] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [keɪtəɹəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — ”
“ Then I am to go to Caterham again and tell him — ”
“ 然后 我 是 到 去 到 卡特汉姆 再次 和 告诉 他 — ”

“然后我还要再去卡特勒姆那里告诉他——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juːˈes] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈredwʊd] . ”
“ You will stay with us , Father Redwood . ”
“ 你 将要 停留 和 我们 , 父亲 红杉 ”

“您将和我们在一起，红木神父。”

[ˈaʊə(r)][ˈɑːnsə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [keɪtəɹəm] [æt; ət] [dɔːn] . ”
Our answer goes to Caterham at dawn . ”
我们的 回答 去 到 卡特汉姆 在 黎明 ”

我们的答案将在黎明时分送达卡特勒姆。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ”
“ He says that he will fight ”
“ 他 说道 那 他 将要 斗争 ”

他说他会战斗.....

“ [səʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈredwʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [mˈɜːməd] [əˈsent] .
“ So be it , ” said young Redwood , and his brethren murmured assent . ”
“ 所以 是 它 , ” 说 年轻的 红杉 , 和 他的 弟兄们 低声说道 同意 ”

“那就这样吧,”年轻的雷德伍德说道，他的兄弟们低声表示同意。

“ [ðə; ði][ˈaɪən] [weɪts] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ”
“ The iron waits , ” cried a voice , ”
“ 这 铁 等待 , ” 哭 一个 嗓音 , ”

“铁器已就绪,”一个声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒaɪənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk]
and the two giants who were working in the corner began a rhythmic
和 这 二 巨人 WHO 是 在职的 在 这 角落 开始 一个 节奏
[ˈhæməɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈmju:zɪk][tu;; tə][ðə; ði] [si:n] .
hammering that made a mighty music to the scene .
锤击 那 制成 一个 强大的 音乐 到 这 场景 .
角落里那两个巨人开始有节奏地敲打，为现场带来了一曲雄浑的音乐。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [gləʊ] [aʊt][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈbraɪtli] [ðæŋ; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [dʌŋ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
The metal glowed out far more brightly than it had done before ,
这 金属 发光 出去 远的 更多的 明亮地 比 它 有 完毕 前 ,
金属发出的光芒比之前明亮得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈredwɜd] [ə; eɪ][ˈkliərə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ðæŋ; ðən][hæd; həd] [jet] [kʌm]
and gave Redwood a clearer view of the encampment than had yet come
和 给予 红杉 一个 更清晰 看法 的 这 营地 比 有 然而 来
[tu;; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
这让雷德伍德对营地有了比之前更清晰的了解。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɒblŋ] [speɪs] [tu;; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] ,
He saw the oblong space to its full extent ,
他 锯 这 长方形 空间 到 它是 满的 程度 ,
他看到了那狭长空间的全貌，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv][ˈwɔ:feə(r)] [reɪndʒd] [ˈredi] [tu;; tə][hænd] .
with the great engines of warfare ranged ready to hand .
和 这 伟大的 发动机 的 战争 范围 准备好 到 手 .
强大的战争机器已经部署完毕，随时待命。

[brɪˈjɒnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stʊd] .
Beyond , and at a higher level , the house of the Cossars stood .
超过 , 和 在 一个 更高 等级 , 这 房子 的 这 - 站立 .
在更远处，更高处，矗立着哥萨罗斯之家。

[əˈbaʊt] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈɡlɪtəɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][meɪl] ,
About him were the young giants , huge and beautiful , glittering in their mail ,
关于 他 是 这 年轻的 巨人 , 巨大的 和 美丽的 , 闪闪发光 在 他们的 邮件 ,
他周围是一群年轻的巨人，身材高大俊美，身披闪亮的铠甲。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
amidst the preparations for the morrow .
在.....之中 这 准备工作 为了 这 明天 .
在为明天做准备的过程中。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
The sight of them lifted his heart .
这 视线 的 他们 抬起 他的 心 .
看到他们，他心情愉悦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈi:zəli] [ˈpaʊəf(ə)l] !
They were so easily powerful !
他们 是 所以 容易地 强大的 !
他们竟然如此轻易地就变得强大！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] !
They were so tall and gracious !
他们 是 所以 高的 和 亲切 !
他们身材高挑，举止优雅！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stedfɑːst] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] ！
They were so steadfast in their movements ！
他们是 所以 坚定不移 在 他们的 移动 ！
他们的行动如此坚定！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ʊv; əv][ɔːl][ˈdʒaɪənt] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði]
There was his son amongst them , and the first of all giant women , the
那里 曾是 他的 儿子 在 他们 , 和 这 第一的 的 全部 巨大的 女性 , 这
[ˌprɪn'ses]
Princess
公主

他的儿子也在其中，还有第一位巨型女性，公主.....

[ðeə(r)] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['bɒdɪst] ['kɒntrɑːst] , [ə; eɪ] ['meməri] [ʊv; əv] - ,
There leapt into his mind the oddest contrast , a memory of Bensington ,
那里 跳跃 进入 他的 头脑 这 最奇怪的 对比 , 一个 记忆 的 - ,
这时，一个奇怪的对比突然涌入他的脑海，一段关于本辛顿的记忆。

[ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] — - [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sɒft] [breɪst] [ˈfeðəz]
very bright and little — Bensington with his hand amidst the soft breast feathers
非常 明亮的 和 小的 — - 和 他的 手 在.....之中 这 柔软的 胸部 羽毛
[ʊv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɡreɪt] [tʃɪk] ,
of that first great chick ,
的 那 第一的 伟大的 小鸡 ,
非常明亮，而且很小——本辛顿把手放在那只第一只大雏鸟柔软的胸羽间，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'venʃənəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ,
standing in that conventionally furnished room of his ,
常设 在 那 传统上 提供 房间 的 他的 ,
他站在自己那间布置得十分普通的房间里，

[ˈpriəriŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] ['djuːbiəsli] [æz; əz]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] [b'æŋɡd] [ðə; ði][dɔː(r)]
peering over his spectacles dubiously as cousin Jane banged the door
窥视 超过 他的 眼镜 可疑地 作为 表哥 简 砰的一声 这 门
他透过眼镜，疑惑地看着表妹简砰地一声关上门.....

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['jestədeɪ] [ʊv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'ɪəz] .
It had all happened in a yesterday of one - and - twenty years .
它 有 全部 发生 在 一个 昨天 的 一 - 和 - 二十 年 .
这一切都发生在二十一年前的昨天。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] [tʊk] [həʊld][ʊv; əv][hɪm] :
Then suddenly a strange doubt took hold of him :
然后 突然 一个 奇怪的 怀疑 采取 抓住 的 他 :
突然，一种莫名的疑虑攫住了他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的食物及其来到地球的经(The Food of the Gods and How It Came to)

第15/15页

[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] [ˈgreɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ；
that this place and present greatness were but the texture of a dream ；
那 这 地方 和 展示 伟大 是 但 这 质地 的 一个 梦 ；
原来这个地方和它现在的辉煌都只是一场梦的幻影；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] ， [ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]
that he was dreaming , and would in an instant wake to find himself in
那 他 曾是 做梦 ， 和 会 在 一个 立即的 唤醒 到 寻找 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [əˈgen] ，
his study again ；
他的 学习 再次 ；
他以为自己在做梦，下一刻就会醒来，发现自己又回到了书房里。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈslɔːtəd] ， [ðə; ði] [fuːd] [səˈprest] ， [ænd; ʌnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [lɒkt] [ɪn] .
the Giants slaughtered , the Food suppressed , and himself a prisoner locked in .
这 巨人队 屠杀 ， 这 食物 被抑制 ， 和 他自己 一个 囚犯 已锁定 在 ；
巨人被屠戮，食物被镇压，他自己也被囚禁起来。

[wɒt] [els] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] — [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [lɒkt] [ɪn] !
What else indeed was life but that — always to be a prisoner locked in !
什么 别的 的确 曾是 生活 但 那 — 总是 到 是 一个 囚犯 已锁定 在 ！
人生还能是什么呢？ 不就是永远被囚禁吗！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ænd; ʌnd][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
This was the culmination and end of his dream .
这 曾是 这 高潮 和 结尾 的 他的 梦 ；
这是他梦想的最终实现和终结。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [θruː] [ˈblʌdʃed] [ænd; ʌnd][ˈbæt(ə)l] ， [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ðə; ði][məʊst]
He would wake through bloodshed and battle , to find his Food the most
他 会 唤醒 通过 流血事件 和 战斗 ， 到 寻找 他的 食物 这 最多
[ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˈfænsɪz] ，
foolish of fancies ；
愚蠢 的 幻想 ；
他会在血腥的战斗中醒来，却发现自己的食物不过是最愚蠢的幻想。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ʌnd] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and his hopes and faith of a greater world to come no more than
和 他的 希望 和 信仰 的 一个 更大的 世界 到 来 不 更多的 比
[ðə; ði] [ˈkʌləd] [fɪlm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈbɒtəmləs] [dɪˈkeɪ] .
the coloured film upon a pool of bottomless decay .
这 有色 电影 之上 一个 水池 的 无底 衰变 ；
他对美好未来的希望和信念，只不过是漂浮在无底腐烂池子上的彩色胶片而已。

[ˈlɪtlɪnəs] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] !
Littleness invincible !
小 无敌 ！
小小无敌！

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsɪ] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
So strong and deep was this wave of despondency , this suggestion of
所以 强的 和 深的 曾是 这 海浪 的 沮丧 , 这 建议 的
[ɪm'pendɪŋ] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] ,
impending disillusionment ,
即将到来的 幻灭 ,
这股沮丧的浪潮如此强烈而深沉, 这种即将到来的幻灭感如此强烈。

[ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
that he started to his feet .
那 他 开始 到 他的 脚 .
他开始站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [klent[t] [fɪsts] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He stood and pressed his clenched fists into his eyes , and so for a
他 站立 和 按下 他的 紧握 拳头 进入 他的 眼睛 , 和 所以 为了 一个
[ˈməʊmənt] [rɪ'meɪnd] ,
moment remained ,
片刻 剩余 ,
他站起身, 用紧握的拳头捂住双眼, 就这样愣了一会儿。

[ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] , [lest][ðə; ðɪ] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv]
fearing to open them again and see , lest the dream should already have
害怕 到 打开 他们 再次 和 看 , 免得 这 梦 应该 已经 有
[pɑ:st] [ə'weɪ]
passed away
通过了 离开
害怕再次打开它们, 以免梦想已经消逝.....

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪldrən] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
The voice of the giant children spoke to one another ,
这 嗓音 的 这 巨大的 孩子们 辐 到 一 其他 ,
巨婴们彼此交谈着,

[æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ˈklæŋgərəs] [ˈmelədi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθs] .
an undertone to that clangorous melody of the smiths .
一个 底色 到 那 铿锵的 旋律 的 这 史密斯 .
铁匠乐队那铿锵有力的旋律中蕴含着一丝底蕴。

[hɪz; ɪz][taɪd][ɒv; əv] [daʊt] [eb] .
His tide of doubt ebbed .
他的 潮 的 怀疑 退潮 .
他的疑虑渐渐消退。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈvɔɪsɪz] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ˈmu:vmənts] [ə'baʊt] [hɪm] [stɪl] .
He heard the giant voices ; he heard their movements about him still .
他 听到 这 巨大的 声音 ; 他 听到 他们的 移动 关于 他 仍然 .
他听到了巨人的声音; 他仍然能听到他们在他周围的动静。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] , [ʃʊəli; ʃɔ:li][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] — [æz; əz] [ˈri:əl] [æz; əz] [ˈspaitf(ə)l] [ækts] !
It was real , surely it was real — as real as spiteful acts !
它 曾是 真实的 , 一定 它 曾是 真实的 — 作为 真实的 作为 恶毒的 行为 !
这是真的, 肯定是真的——就像恶毒的行为一样真实!

[mɔ:(r)] [ˈri:əl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [greɪt] [θɪŋz] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [θɪŋz] ,
More real , for these great things , it may be , are the coming things ,
更多的 真实的 , 为了 这些 伟大的 事物 , 它 可能 是 , 是 这 未来 事物 ,
更真实的是, 这些伟大的事情, 或许是即将到来的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlənəs] , [ˌbesti'æləti] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ]
and the littleness , bestiality , and infirmity of men are the things that go
和 这 小 , 兽交 , 和 虚弱 的 男人 是 这 事物 那 去
.
:
.

而人类的渺小、兽性和软弱，才是真正要消失的东西。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

“ [dʌn] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪən,wɜːkə] , [ænd; ənd] [ðei] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['hæməz] [daʊn] .
“ Done , ” cried one of the two ironworkers , and they flung their hammers down .
“ 完毕 , ” 哭 一 的 这 二 钢铁工人 , 和 他们 扔 他们的 锤子 向下 .

“完工了！”其中一个铁匠喊道，然后他们把锤子扔在了地上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] .
A voice sounded above .
一个 嗓音 听起来 多于 .

上方传来一个声音。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɑːsə] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'bæŋkmənt] ,
The son of Cossar , standing on the great embankment ,
这 儿子 的 科萨尔 , 常设 在 这 伟大的 堤 ,

科萨雷之子，站在高高的堤岸上，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
had turned and was now speaking to them all .
有 转向 和 曾是 现在 请讲 到 他们 全部 .

他转过身，开始和他们所有人说话。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [aʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ It is not that we would oust the little people from the world ,
“ 它 是 不是 那 我们 会 驱逐 这 小的 人们 从 这 世界 ,

“这并不是说我们要把小人物从世界上驱逐出去，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ,
“ he said , “ in order that we ,
“ 他 说 , “ 在 命令 那 我们 ,

他说，“为了我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [step] [ˈʌpwədz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɪtlənəs] , [meɪ] [həʊld][ðeə(r)]
who are no more than one step upwards from their littleness , may hold their
WHO 是 不 更多的 比 一 步 向上 从 他们的 小 , 可能 抓住 他们的
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
world for ever .
世界 为了 曾经 .

那些仅仅比他们渺小一截的人，或许会永远拥有他们的世界。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [step] [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ɑː'selvz]
It is the step we fight for and not ourselves
它 是 这 步 我们 斗争 为了 和 不是 我们自己

这是我们为之奋斗的目标，而不是我们自身.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['brʌðəz] , [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
We are here , Brothers , to what end ?
我们 是 这里 , 兄弟 , 到 什么 结尾 ?

兄弟们，我们来到这里，究竟是为了什么？

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [bri:ðd] ['ɪntu:]['aʊə(r)][laɪvz; livz]
To serve the spirit and the purpose that has been breathed into our lives
到 服务 这 精神 和 这 目的 那 有 到过 呼吸 进入 我们的 生活
.
:
.

为了服务于赋予我们生命的精神和目标。

[wi:; wi] [faɪt] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊmənt(ə)rɪ][hændz]
We fight not for ourselves — for we are but the momentary hands
我们 斗争 不是 为了 我们自己 — 为了 我们 是 但 这 瞬间 双手
[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and eyes of the Life of the World .
和 眼睛 的 这 生活 的 这 世界 .

我们并非为自己而战——因为我们只是世界生命的一瞬之手和一瞬之眼。

[səʊ][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ['redwɒd] , [tɔ:t] [ju: 'es] .
So you , Father Redwood , taught us .
所以 你 , 父亲 红杉 , 教授 我们 .

所以，红杉神父，是您教导了我们。

[θru:] [ju: 'es][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fəʊk][ðə; ði] ['spɪrɪt] [lʊks] [ænd; ənd] [lɜ:rnz] .
Through us and through the little folk the Spirit looks and learns .
通过 我们 和 通过 这 小的 民间 这 精神 看起来 和 学习 .

圣灵透过我们和普通百姓来观察和学习。

[frɒm; frəm][ju: 'es][baɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ækt][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [pɑ:s] — [tu:; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)]
From us by word and birth and act it must pass — to still greater
从 我们 经过 单词 和 出生 和 行为 它 必须 经过 — 到 仍然 更大的
[laɪvz; livz] .
lives .
生活 .

它必须通过我们的言语、血脉和行动传承下去，传递给更伟大的生命。

[ðɪs] [ɜ:θ] [ɪz][nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] ; [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪz][nəʊ] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] ,
This earth is no resting place ; this earth is no playing place ,
这 地球 是 不 休息 地方 ; 这 地球 是 不 玩耍 地方 ,

这片土地不是安息之地，这片土地也不是游乐场。

[els] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [maɪt] [pʊt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pi:pəlz] [naɪf] ,
else indeed we might put our throats to the little people's knife ,
别的 的确 我们 可能 放 我们的 喉咙 到 这 小的 人们的 刀 ,

否则，我们或许真的会把自己的喉咙交到小人物的刀下。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
having no greater right to live than they .
拥有 不 更大的 正确的 到 居住 比 他们 .

他们并不比其他人拥有更高的生存权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [maɪt] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] ['vɜ:mɪn] .
And they in their turn might yield to the ants and vermin .
和 他们 在 他们的 转动 可能 屈服 到 这 蚂蚁 和 害虫 .

而它们反过来又可能屈服于蚂蚁和害虫。

[wi:; wi] [faɪt] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [grəʊθ] — [grəʊθ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]
We fight not for ourselves but for growth — growth that goes on for
我们 斗争 不是 为了 我们自己 但 为了 生长 — 生长 那 去 在 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

我们奋斗不是为了自己，而是为了成长——永无止境的成长。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['weðə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] , [grəʊθ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [θru:] [ju: 'es] .
To - morrow , whether we live or die , growth will conquer through us .
到 - 明天 , 无论 我们 居住 或者 死 , 生长 将要 征服 通过 我们 .
明天, 无论我们生还是死, 成长都将通过我们战胜一切。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)] .
That is the law of the spirit for ever more .
那 是 这 法律 的 这 精神 为了 曾经 更多的 .
这就是永恒的精神法则。

[tu:; tə] [grəʊ] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] !
To grow according to the will of God !
到 生长 根据 到 这 将要 的 上帝 !
按照神的旨意成长!

[tu:; tə] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] [kræks] [ænd; ənd] ['kræni] , [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] ['ædəʊz] [ænd; ənd]
To grow out of these cracks and crannies , out of these shadows and
到 生长 出去 的 这些 裂缝 和 缝隙 , 出去 的 这些 阴影 和
['dɑ:knəs] ,
darknesses ,
黑暗 ,
从这些裂缝和缝隙中, 从这些阴影和黑暗中生长出来,

['Intu:] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] !
into greatness and the light !
进入 伟大 和 这 光 !
迈向伟大与光明!

['greɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wɪð] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , " ['greɪtə(r)] , [maɪ] ['brʌðəz] !
Greater , " he said , speaking with slow deliberation , " greater , my Brothers !
更大的 , " 他 说 , 请讲 和 慢的 审议 , " 更大的 , 我的 兄弟 !
“更伟大,”他缓缓地、深思熟虑地说, “更伟大, 我的兄弟们! ”

[ænd; ənd] [ðen] — [sti:l] ['greɪtə(r)] .
And then — still greater .
和 然后 — 仍然 更大的 .
然后——更精彩。

[tu:; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [tu:; tə] [grəʊ] .
To grow , and again — to grow .
到 生长 , 和 再次 — 到 生长 .
成长, 再成长。

[tu:; tə] [grəʊ] [æt; ət][lɑ:st]['Intu:][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
To grow at last into the fellowship and understanding of God .
到 生长 在 最后的 进入 这 奖学金 和 理解 的 上帝 .
最终成长为与神相交并了解神的人。

['grəʊɪŋ]
Growing
生长
生长....

[tɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l]
Till the earth is no more than a footstool
直到 这 地球 是 不 更多的 比 一个 脚凳
直到大地只剩下一个脚凳.....

[tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['drɪvŋ] [fɪə(r)]['Intu:] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [spred]
Till the spirit shall have driven fear into nothingness , and spread
直到 这 精神 将 有 驱动 害怕 进入 虚无 , 和 传播
直到精神将恐惧驱散殆尽, 并传播开来.....

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈhevɪnwəd] : — “ [ðeə(r)] !
” He swung his arm heavenward : — “ There !
” 他 摇摆 他的 手臂 向天 : — “ 那里 !

他高举手臂指向天空：“看！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] .
” His voice ceased .
” 他的 嗓音 停止 .

他的声音戛然而止。

[ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)][pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The white glare of one of the searchlights wheeled about , and for a
这 白色的 强光 的 一 的 这 探照灯 带轮子的 关于 , 和 为了 一个
[ˈməʊmənt] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] ,
moment fell upon him ,
片刻 跌倒 之上 他 ,

其中一盏探照灯的白光旋转过来，短暂地照在他身上。

[ˈstændɪŋ] [aʊt][dʒaɪˈɡæntɪk] [wɪð] [hænd] [ʌpˈreɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
standing out gigantic with hand upraised against the sky .
常设 出去 巨大 和 手 抬起 反对 这 天空 :

他高高举起一只手，指向天空，显得格外高大。

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ʃɒn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈfɪələsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [diːps] , [meɪl] - [klæd] ,
For one instant he shone , looking up fearlessly into the starry deeps , mail - clad ,
为了 一 立即的 他 闪耀 , 寻找 向上 无畏地 进入 这 繁星 深水 , 邮件 - 覆膜 ,
那一瞬间，他光芒四射，身披锁子甲，无畏地仰望繁星点点的深邃星空。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [stɪl] .
young and strong , resolute and still .
年轻的 和 强的 , 坚决 和 仍然 :

年轻而强壮，意志坚定而沉稳。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Then the light had passed ,
然后 这 光 有 通过了 ,

然后，光线消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] —
and he was no more than a great black outline against the starry sky —
和 他 曾是 不 更多的 比 一个 伟大的 黑色的 大纲 反对 这 繁星 天空 —
[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [wʌŋ] [ˈmaɪti] [ˈdʒestʃə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [pʊ; əv]
a great black outline that threatened with one mighty gesture the firmament of
一个 伟大的 黑色的 大纲 那 威胁 和 一 强大的 手势 这 苍穹 的
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈmʌltɪtjuːd] [pʊ; əv] [stɑːz] .
heaven and all its multitude of stars .
天堂 和 全部它是 民众 的 明星 :

他只不过是星空下一个巨大的黑色轮廓——一个巨大的黑色轮廓，以一个强有力的姿态威胁着苍穹和其中无数的星星。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

